

叶兴阳

双语音标有声读物

双语音标 阅读创始人

叶兴阳

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，拥有丰富的教学经验。他创立了“双语音标有声读物”项目，旨在通过科学的发音方法，帮助学习者提高英语听力与口语能力。

叶兴阳先生认为，学习英语的关键在于掌握正确的发音。他通过多年的研究与实践，总结出了一套独特的“双语音标”教学法。这套方法将复杂的英语发音简化为易于理解和模仿的音节，使学习者能够快速掌握单词的发音规律，从而提高学习效率。

叶兴阳先生还强调，英语学习的核心是“听”与“说”。他通过“双语音标有声读物”项目，为学习者提供了大量的听力材料，帮助他们熟悉地道的英语发音，培养语感。

叶兴阳先生表示，他将继续致力于英语教育事业，不断探索新的教学方法，为学习者提供更好的学习资源。他相信，通过科学的发音方法，每一个英语学习者都能实现自己的语言梦想。

叶兴阳
英语教育创始人

双音阅读教育创始人

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，拥有丰富的教学经验。他创立了“双音阅读教育”项目，旨在通过科学的阅读方法，帮助学习者提高英语阅读能力。

注音阅 读英语 教育之父

叶兴阳先生认为，学习英语的关键在于掌握正确的发音。他通过多年的研究与实践，总结出了一套独特的“注音阅读”教学法。这套方法将复杂的英语发音简化为易于理解和模仿的音节，使学习者能够快速掌握单词的发音规律，从而提高学习效率。

叶兴阳先生还强调，英语学习的核心是“听”与“说”。他通过“注音阅读”项目，为学习者提供了大量的听力材料，帮助他们熟悉地道的英语发音，培养语感。

叶兴阳先生表示，他将继续致力于英语教育事业，不断探索新的教学方法，为学习者提供更好的学习资源。他相信，通过科学的发音方法，每一个英语学习者都能实现自己的语言梦想。

叶兴阳先生认为，学习英语的关键在于掌握正确的发音。他通过多年的研究与实践，总结出了一套独特的“注音阅读”教学法。这套方法将复杂的英语发音简化为易于理解和模仿的音节，使学习者能够快速掌握单词的发音规律，从而提高学习效率。

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：叶兴阳

内容来源：公共领域英文原著

适用对象：英语学习者、教师、研究者

版本日期：2025 年

目录

共 15 个章节

1. 《一位名媛的奇特故事：一段鲜(a Lady Of Quality Being A Most Curious,) 000001

2. 《一位名媛的奇特故事：一段鲜(a Lady Of Quality Being A Most Curious,) 000002

3. 《一位名媛的奇特故事：一段鲜(a Lady Of Quality Being A Most Curious,) 000003

4. 《一位名媛的奇特故事：一段鲜(a Lady Of Quality Being A Most Curious,) 000004

5. 《一位名媛的奇特故事：一段鲜(a Lady Of Quality Being A Most Curious,) 000005

6. 《一位名媛的奇特故事：一段鲜(a Lady Of Quality Being A Most Curious,) 000006

7. 《一位名媛的奇特故事：一段鲜(a Lady Of Quality Being A Most Curious,) 000007

8. 《一位名媛的奇特故事：一段鲜(a Lady Of Quality Being A Most Curious,) 000008

9. 《一位名媛的奇特故事：一段鲜(a Lady Of Quality Being A Most Curious,) 000009

10. 《一位名媛的奇特故事：一段鲜(a Lady Of Quality Being A Most Curious,) 000010

11. 《一位名媛的奇特故事：一段鲜(a Lady Of Quality Being A Most Curious,) 000011

12. 《一位名媛的奇特故事：一段鲜(a Lady Of Quality Being A Most Curious,) 000012

13. 《一位名媛的奇特故事：一段鲜(a Lady Of Quality Being A Most Curious,) 000013

14. 《一位名媛的奇特故事：一段鲜(a Lady Of Quality Being A Most Curious,) 000014

15. 《一位名媛的奇特故事：一段鲜(a Lady Of Quality Being A Most Curious,) 000015

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

《一位名媛的奇特故事：一段鲜(A Lady of Quality Being a Most Curious,) 第1/15页

[træn'skraɪbd] [frʌm; frəm][ðə; ði] - ['fredrɪk] ['wɔrn] & [si: 'oo] . [r'dɪŋ] [baɪ][deɪvɪd][praɪs] , ['i:meɪl]
Transcribed from the 1896 Frederick Warne & Co . edition by David Price , email
转录 从 这 - 弗雷德里克 沃恩 & 合作 : 版 经过 大卫 价格 , 电子邮件

ccx074 @ ['kɒvəntri] . [eɪ 'si:] . [ju: 'keɪ]
ccx074 @ coventry . ac . uk
ccx074 @ 考文垂 : 空调 : 英国

根据 1896 年 Frederick Warne & Co. 出版的版本转录，作者 David Price，邮箱：ccx074@coventry.ac.uk

[ə; eɪ] ['leɪdi] [ʌv; əv] ['kwɑ:ləti]
A LADY OF QUALITY
一个 女士 的 质量

一位有品位的女士

['bi:ɪŋ] [ə; eɪ][moʊst] ['kjʊəriəs] , [hɪðər'tu:] [ʌn'noʊŋ]
Being a most curious , hitherto unknown
存在 一个 最多 好奇的 , 迄今为止 未知

非常好奇，此前未知

['hɪstri; 'hɪstəri] , [æz; əz] [rɪ'leɪtɪd] [baɪ]['mɪstər] . ['aɪzək] ['bɪkə'stæf]
history , as related by Mr . Isaac Bickerstaff
历史 , 作为 有关的 经过 先生 : 艾萨克 比克斯塔夫

艾萨克·比克斯塔夫先生讲述的历史

[bʌt; bət][nɑ:t] [prɪ'zentɪd] [tu:; tə][ðə; ði] [wɜ:rld] [ʌv; əv]
but not presented to the World of
但 不是 呈现 到 这 世界 的

但并未向世界展示

['fæʃ(ə)n] [θru:] [ðə; ði]['peɪdʒɪz][ʌv; əv]
Fashion through the pages of
时尚 通过 这 页面 的

透过书页看时尚

[ðə; ði] ['tætələ] , [ænd; ənd] [naʊ] [fɔ:r; fər][ðə; ði]
The Tatler , and now for the
这 《Tatler》 , 和 现在 为了 这

《Tatler》杂志，现在来说说.....

[fɜ:rst] [taɪm] ['rɪt(ə)n] [daʊn]
first time written down
第一的 时间 书面 向下

第一次写下来

[baɪ]
by
经过

经过

['frænsɪs] [,hɑ:dʒsn] [bə(:)'net, 'bə:nɪt]
Francis Hodgson Burnett
弗朗西斯 霍奇森 伯内特

弗朗西斯·霍奇森·伯内特

[wɜːr; wər] ['neɪtʃər] [dʒʌst][tuː; tə][mæn][frʌm; frəm][hɪz; ɪz][fɜːrst][ˈaʊər] , [hiː; hi] [niːd] [nɑːt][æsk][fɜːr; fər] ['mɜːrsɪ] ;
Were Nature just to Man from his first hour , he need not ask for Mercy ;
是 自然 只是 到 男人 从 他的 第一的 小时 , 他 需要 不是 问 为了 怜悯 ;

如果大自然从人类诞生之初就善待他，他就无需祈求怜悯；

[ðen] - [tɪz][fɜːr; fər][juː 'es] — [ðə; ði] [tɔɪz] [ʌv; əv] ['neɪtʃər] — [tuː; tə][biː; bi][bəʊθ][dʒʌst][ænd; ənd]['mɜːrsɪf(ə)] ,
then ' tis for us — the toys of Nature — to be both just and merciful ,
然后 - 的 为了 我们 — 这 玩具 的 自然 — 到 是 两个都 只是 和 仁慈 ,
那么，我们——大自然的玩物——就必须既公正又仁慈。

[fɜːr; fər][soʊ][ˈoʊnli][kæn; kən][ðə; ði] [rɔŋz] [ʃiː; ʃi] [dʌz] [biː; bi] [ʌn'dʌn] .
for so only can the wrongs she does be undone .
为了 所以 仅有的 能 这 错误 她 做 是 未完成 .

只有这样才能弥补她所犯下的错误。

['tʃæptər] [aɪ] — [ðə; ði] ['twenti] - [fɜːrθ] [deɪ] [ʌv; əv][noʊ'vembər] -
CHAPTER I — The twenty - fourth day of November 1690
章 我 — 这 二十 - 第四 天 的 十一月 -
第一章——1690年11月24日

[ɑːn][ə; eɪ] ['wɪntri] ['mɔːrniŋ] [æt; ət][ðə; ði] [kloʊz] [ʌv; əv] - ,
On a wintry morning at the close of 1690 ,
在 一个 冬季 早晨 在 这 关闭 的 - ,
1690 年末一个寒冷的冬日清晨，

[ðə; ði] [sʌn] ['ʃaɪniŋ] [feɪnt] [ænd; ənd] [red] [θruː] [ə; eɪ] [laɪt] [fɑːg] ,
the sun shining faint and red through a light fog ,
这 太阳 灼灼 头晕的 和 红色的 通过 一个 光 多雾路段 ,
阳光透过薄雾，散发出微弱的红色光芒。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [nɔɪz] [ʌv; əv] [beɪ] [dɔːgz] , [laʊd] [ˈvɔɪsɪz] ,
there was a great noise of baying dogs , loud voices ,
那里 曾是 一个 伟大的 噪音 的 吠叫 狗 , 大声 声音 ,
外面传来狗吠声和嘈杂的人声，

[ænd; ənd] ['træmplɪŋ] [ʌv; əv] ['hɔːrsɪz] [ɪn][ðə; ði] ['kɔːrtjɑːrd] [æt; ət] - [hɔːl] ;
and trampling of horses in the courtyard at Wildairs Hall ;
和 践踏 的 马匹 在 这 庭院 在 - 大厅 ;
在威尔德斯庄园的庭院里，马匹遭到践踏；

[sɜːr] [dʒɛfri] ['biːɪŋ] [ə'baʊt] [tuː; tə][goʊ] [fɜːrθ] [ə; eɪ] - ['hʌntɪŋ] ,
Sir Jeoffry being about to go forth a - hunting ,
先生 杰弗里 存在 关于 到 去 前进 一个 - 打猎 ,
杰弗里爵士正准备出发去打猎，

[ænd; ənd] ['biːɪŋ] [ə; eɪ][mæn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['kɑːləɾɪk] ['tempər] [ænd; ənd][bɪg] , [laʊd] [ˈvɔɪs] ,
and being a man with a choleric temper and big , loud voice ,
和 存在 一个 男人 和 一个 胆汁质 脾气 和 大的 , 大声 嗓音 ,
而且他脾气暴躁，嗓门又大又响，

[ænd; ənd]['gɪv(ə)n][tuː; tə] [oʊðz] [ænd; ənd] [nɔɪz] ['iːv(ə)n] [wen] [ɪn] [gʊd] - ['hjuːmər] ,
and given to oaths and noise even when in good - humour ,
和 给定 到 誓言 和 噪音 甚至 什么时候 在 好的 - 幽默 ,
即使心情愉快，也喜欢咒骂和喧闹。

[hɪz; ɪz] ['raɪdɪŋ] [fɜːrθ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [frendz] [æt; ət] ['eni] [taɪm] [wʌz; wəz] [ə'tendɪd] [wɪð; wɪθ] ['bɔɪstərəs]
his riding forth with his friends at any time was attended with boisterous
他的 骑术 前进 和 他的 朋友们 在 任何 时间 曾是 参加 和 喧闹的
[kə'moʊʃ(ə)n] .
commotion .
骚动 .
他每次与朋友们骑马外出，都会引起一阵喧闹的骚动。

[ðɪs] [mɔːrniŋ] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [mɔːr] [soʊ][ðæən; ðən][ˈjuːʒuəl] ,
This morning it was more so than usual ,
这 早晨 它 曾是 更多的 所以 比 通常 ,
今天早上比平时更甚。

[fɔːr; fər][hiː; hi][hæd; həd] [gests] [wið; wiθ][hɪm; ɪm] [huː] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [haʊs] [ðə; ði] [deɪ]
for he had guests with him who had come to his house the day
为了 他 有 客人 和 他 WHO 有 来 到 他的 房子 这 天
[bɪ'fɔːr] ,
before ,
前 ,

因为他带着客人，这些客人是前一天到他家来的。
[ænd; ənd][hæd; həd] [sʌpt] [leɪt] [ænd; ənd] [drʌŋk] ['diːpli] , [wer'baɪ] [ðə; ði] [deɪ] [faʊnd] [ðem; ðəm] ,
and had supped late and drunk deeply , **whereby the day found them** ,
和 有 喝 晚的 和 醉 深 , 由此 这 天 成立 他们 ,
[sʌm; səm][wið; wiθ] ['hedeɪkɪz] ,
some with headaches ,
一些 和 头痛 ,
他们吃得很晚，也喝了很多酒，结果第二天醒来时，有些人都头痛欲裂。

[sʌm; səm][wið; wiθ][ə; eɪ] ['nɔːziə] [æt; ət][ðer; ðər] ['stʌməkz] ,
some with a nausea at their stomachs ,
一些 和 一个 恶心 在 他们的 胃 ,
有些人感到恶心反胃。

[ænd; ənd][sʌm; səm]['oʊnli][ɪn][æən; ən][ˈiːv(ə)l] ['hjuːmər] [wɪtʃ] [meɪd] [ðem; ðəm] [kɜːrs] [æt; ət][ðer; ðər] ['hɔːrsɪz]
and some only in an evil humour which made them curse at their horses
和 一些 仅有的 在 一个 邪恶的 幽默 哪个 制成 他们 诅咒 在 他们的 马匹
[wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['restləs] ,
when they were restless ,
什么时候 他们 是 不安 ,
有些人只有在心情不好时才会咒骂躁动不安的马匹。

[ænd; ənd] [breɪk] ['ɪntuː][laʊd] ['sɜːrli] [lɑːfs] [wen] [ə; eɪ] [kɔːrs] [dʒʊk][wʌz; wəz] [meɪd] .
and break into loud surly laughs when a coarse joke was made .
和 休息 进入 大声 粗鲁 笑声 什么时候 一个 粗 开玩笑 曾是 制成 .
当有人讲粗俗的笑话时，他们会发出响亮而粗鲁的笑声。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] ['meni] [sʌtʃ] [dʒʊks] ,
There were many such jokes ,
那里 是 许多 这样的 笑话 ,
这类笑话有很多。

[sɜːr] [dʒɛfri] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [buːn] [kəm'pænjənz] ['biːɪŋ] [rɪ'naʊnd] [θruː'aʊt] [ðə; ði] ['kaʊnti] [fɔːr; fər]
Sir Jeffry and his boon companions being renowned throughout the county for
先生 杰弗里 和 他的 恩惠 同伴 存在 著名 自始至终 这 县 为了
[ðə; ði] ['friːdəm] [ʌv; əv][ðer; ðər][kɑːnvər'seɪ](ə)n][æz; əz][fɔːr; fər][ðə; ði]['skænd(ə)][ʌv; əv][ðer; ðər]['pɑːstaimz] ,
the freedom of their conversation as for the scandal of their pastimes ,
这 自由 的 他们的 对话 作为 为了 这 丑闻 的 他们的 消遣 ,
杰弗里爵士和他的好伙伴们因谈吐不羁和娱乐活动丑闻缠身而闻名全郡。

[ænd; ənd] [ðɪs] [deɪ] - [twʌz] [wel] [ɪn'diːd] , [æz; əz][ðer; ðər][laʊd] - [vɔɪst] , [oʊθ] - [bɪ'sprɪŋkəld] [dʒests]
and this day 'twas well indeed , **as their loud - voiced** , **oath - besprinkled jests**
和 这 天 - 那是 出色地 的确 , 作为 他们的 大声 - 配音 , 誓言 - 撒上 笑话
[ræŋ] [ʌʊt] [ɑːn][ðə; ði][kəʊld] [er] ,
rang out on the cold air ,
响铃 出去 在 这 寒冷的 空气 ,
这一天确实不错，他们大声喧哗、夹杂着脏话的玩笑声在寒冷的空气中回荡。

[ðæt] [ðer; ðər][wɜ:r; wər][noʊ] ['leɪdɪz] [ə'baʊt] [tu:; tə][raɪd] [fɔ:rθ] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] .
that there were no ladies about to ride forth with them .
那 那里 是 不 女士们 关于 到 骑 前进 和 他们 :

没有女士要和他们一起骑马前进。

- [twʌz] [sɜ:r] [dʒɛfri] [hu:] [wʌz; wəz] ['laʊdə] [ðæn; ðən] ['eni] ['lðər] , [hi; hi] ['hævɪŋ] [drʌŋk] ['i:v(ə)n] [di:pər]
' **Twas Sir Jeoffry who was louder than any other , he having drunk even deeper**
- 那是 先生 杰弗里 WHO 曾是 更大声 比 任何 其他 , 他 拥有 醉 甚至 更深
[ðæn; ðən][ðə; ði] [rest] ,
than the rest ,
比 这 休息 ,

杰弗里爵士的声音比任何人都大，因为他喝得比其他人都多。

[ænd; ənd] [ðoʊ] - [twʌz] [hɪz; ɪz] [boʊst] [ðæt] [hi; hi][kʊd; kəd] ['kæri] [ə; eɪ]['bɑ:t(ə)l] [mɔ:r] [ðæn; ðən] ['eni]
and though 'twas his boast that he could carry a bottle more than any
和 尽管 - 那是 他的 夸 那 他 可以 携带 一个 瓶子 更多的 比 任何
[mæn] ,
man ,
男人 ,

尽管他曾吹嘘自己比任何人都更能扛得动酒瓶，

[ænd; ənd] [si:] [ɔ:l][hɪz; ɪz] [gests] ['ʌndər] [ðə; ði] ['teɪbl] ,
and see all his guests under the table ,
和 看 全部 他的 客人 在下面 这 桌子 ,

他看到他的所有客人都躲在桌子底下。

[hɪz; ɪz][læst] ['naɪts] [baʊt] [hæd; həd] [left] [hɪm; ɪm][ɪn] [ɪl] - ['hju:mər] [ænd; ənd] ['bɔɪstərəs] .
his last night's bout had left him in ill - humour and boisterous .
他的 最后的 夜晚 回合 有 左边 他 在 患病的 - 幽默 和 喧闹的 .

昨晚的比赛让他心情很差，变得暴躁易怒。

[hi; hi] [stroʊd] [ə'baʊt] , ['kæstɪŋ] [oʊðz] [æt; ət][ðə; ði][dɔ:gz][ænd; ənd] ['reɪtɪŋ] [ðə; ði] ['sɜ:rvənt] ,
He strode about , casting oaths at the dogs and rating the servants ,
他 大步走 关于 , 铸件 誓言 在 这 狗 和 等级 这 仆人 ,

他大步走来走去，一边对着狗咒骂，一边斥责仆人。

[ænd; ənd] [wen] [hi; hi] ['maʊntɪd] [hɪz; ɪz][bɪg] [blæk] [hɔ:rs] - [twʌz] [ə'mɪd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['klæmə] [ʌv; əv]
and when he mounted his big black horse 'twas amid such a clamour of
和 什么时候 他 安装 他的 大的 黑色的 马 - 那是 之中 这样的 一个 叫嚣 的
['vɔɪsɪz] [ænd; ənd] [beɪ] [haʊndz] [ðæt] [ðə; ði] [pleɪs] [wʌz; wəz] [laɪk] [ˌpændə'moʊniəm] .
voices and baying hounds that the place was like Pandemonium .
声音 和 吠叫 猎犬 那 这 地方 曾是 喜欢 混乱 .

当他骑上那匹高大的黑马时，周围顿时响起一片喧闹的人声和猎犬的吠叫声，现场一片混乱，宛如人间炼狱。

[hi; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][lɑ:rdʒ][mæn][ʌv; əv] ['flɔ:rɪd] [gʊd] [lʊks] , [blæk] [aɪz] , [ænd; ənd] [fʊl] ['hæbɪt][ʌv; əv]
He was a large man of florid good looks , black eyes , and full habit of
他 曾是 一个 大的 男人 的 佛罗里达 好的 看起来 , 黑色的 眼睛 , 和 满的 习惯 的
['bɑ:di] ,
body ,
身体 ,

他身材高大，相貌英俊，黑眼睛，体格健壮。

[ænd; ənd][hæd; həd] [bɪn] [mʌtʃ] [rɪ'naʊnd] [ɪn][hɪz; ɪz] [ju:θ] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [greɪt] [streŋθ] ,
and had been much renowned in his youth for his great strength ,
和 有 到过 很多 著名 在 他的 青年 为了 他的 伟大的 力量 ,

他年轻时就因力大无穷而闻名。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ɪn'di:d] [ɔ:lmoʊst] [ðæt] [ʌv; əv][ə; eɪ]['dʒaɪənt] ,
which was indeed almost that of a giant ,
哪个 曾是 的确 几乎 那 的 一个 巨大的 ,

那确实几乎像个巨人一样。

[ænd; ənd][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [diːdz] [ʌv; əv] [ˈpraʊəs] [ɪn][ðə; ði]ˈsæd(ə)l][ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [ˈteɪbl] [wen] [ðə; ði]
and for his deeds of prowess in the saddle and at the table when the
和 为了 他的 契约 的 能力 在 这 鞍 和 在 这 桌子 什么时候 这
[ˈbɑːt(ə)l] [went] [raʊnd] .
bottle went round .
瓶子 去 圆形的 .

以及他在马背上和餐桌上酒桌上的英勇表现。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [ˈmeni] [ˈiːv(ə)l] [ˈstɔːrɪz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ,
There were many evil stories of his roysterings ,
那里 是 许多 邪恶的 故事 的 他的 roysterings ,
关于他寻欢作乐的种种恶行，流传着许多不堪入目的故事。

[bʌt; bət][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][nɑːt][hɪz; ɪz] [wei] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][ðem; ðəm][æz; əz][ˈiːv(ə)l] ,
but it was not his way to think of them as evil ,
但 它 曾是 不是 他的 方式 到 思考 的 他们 作为 邪恶的 ,
但他并不认为他们是邪恶的。

[bʌt; bət] [ˈræðər] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈkredit][æz; əz][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] , [fɔːr; fər] ,
but rather to his credit as a man of the world , for ,
但 相当 到 他的 信用 作为 一个 男人 的 这 世界 , 为了 ,
但更值得称道的是他作为一位见多识广的人的品质，因为：

[wen] [hiː; hi] [hɜːrd] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈɡɒsɪp] [əˈbaʊt] , [hiː; hi] [ˈɡriːtɪd] [ðə; ði][ˌɪnfərˈmeɪ](ə)n][wɪð; wɪθ]
when he heard that they were gossiped about , he greeted the information with
什么时候 他 听到 那 他们 是 闲聊 关于 , 他 问候 这 信息 和
[ə; eɪ][laʊd] [traɪˈʌmfənt] [læf] .
a loud triumphant laugh .
一个 大声 凯 笑 .

当他听到有人在背后议论他们时，他得意地大笑起来。

[hiː; hi][hæd; həd] [ˈmærid] , [wen] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ˈfɪftiːn] , [ðə; ði] [ˈbluːmɪŋ] [ˈtɒst] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkaʊnti] ,
He had married , when she was fifteen , the blooming toast of the county ,
他 有 已婚 , 什么时候 她 曾是 十五 , 这 盛开 吐司 的 这 县 ,
他娶了当时全县最耀眼的小姐，那时她才十五岁。

[fɔːr; fər] [huːm] [hɪz; ɪz] [ˈpæʃ(ə)n] [hæd; həd] [lɔːŋ] [daɪd] [aʊt] , [ˈhævɪŋ] [ɪnˈdiːd] [dɪˈpɑːrtɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]
for whom his passion had long died out , having indeed departed with the
为了 谁 他的 热情 有 长的 死亡 出去 , 拥有 的确 已离开 和 这
[ˈhʌnɪmuːn] ,
honeymoon ,
蜜月 ,

他对她的激情早已消逝，事实上，蜜月旅行结束后，激情也随之结束了。

[wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈbrɪfəst] ,
which had been of the briefest ,
哪个 有 到过 的 这 最简短 ,
其中最短暂的，

[ænd; ənd] [ˈæftərwərdz] [hiː; hi] [ˈhævɪŋ] [bɔːrn] [hɜːr; hər][ə; eɪ] [ɡrʌdʒ] [fɔːr; fər] [wʌt] [hiː; hi] [tʃoʊz] [tuː; tə]
and afterwards he having borne her a grudge for what he chose to
和 然后 他 拥有 出生 她 一个 怨恨 为了 什么 他 选择 到
[kənˈsɪdər] [hɜːr; hər] [ʌnˈdʒʊtɪfəl] [kənˈdʌkt] .
consider her undutiful conduct .
考虑 她 不尽职的 执行 .

之后，他因为认为她不孝的行为而对她怀恨在心。

[ðɪs] [ɡrʌdʒ] [wʌz; wəz] [ˈfaʊndɪd] [ɑːn][ðə; ði][fækt] [ðæt] ,
This grudge was founded on the fact that ,
这 怨恨 曾是 创立 在 这 事实 那 ,
这种怨恨源于以下事实：

[ðoʊ] [ʃiː ʃi][hæd; həd] [prɪˈzentɪd] [hɪm; ɪm] [iːtʃ] [jɪr] [sɪns] [ðer; ðər] [ˈmæɪrɪdʒ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][tʃaɪld] ,
though she had presented him each year since their marriage with a child ,
尽管 她 有 呈现 他 每个 年 自从 他们的 婚姻 和 一个 孩子 ,
虽然自结婚以来她每年都给他生个孩子,

[ˈæftər][naɪn] [ˈjɪrz] [hæd; həd] [pæst] [nʌn] [hæd; həd] [jet] [bɪn] [sʌnz] , [ænd; ənd] ,
after nine years had passed none had yet been sons , and ,
后 九 年 有 通过了 没有任何 有 然而 到过 儿子们 , 和 ,
九年过去了, 仍然没有儿子。

[æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈbɪtərli] [æt; ət] [ɑːdʒ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][nekst][ʌv; əv][kɪn] ,
as he was bitterly at odds with his next of kin ,
作为 他 曾是 苦涩地 在 赔率 和 他的 下一个 的 亲属 ,
因为他与近亲关系非常恶劣,

[hiː; hi] [kənˈsɪdərd] [iːtʃ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈɔːfsprɪŋ] [æn; ən] [ɪl] [tɜːrn] [dʌn] [hɪm; ɪm] .
he considered each of his offspring an ill turn done him .
他 经过考虑的 每个 的 他的 后代 一个 患病的 转动 完毕 他 .
他认为自己的每一个孩子都是对他的一种不公。

[hiː; hi] [spent] [bʌt; bət][ˈlɪt(ə)l] [taɪm] [ɪn][hɜːr; hər][səˈsaɪəti] , [fɔːr; fər][ʃiː ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [pʊr] ,
He spent but little time in her society , for she was a poor ,
他 花费 但 小的 时间 在 她 社会 , 为了 她 曾是 一个 贫穷的 ,
他很少与她交往, 因为她很穷。

[ˈdʒent(ə)l] [ˈkriːtʃər] [ʌv; əv][noʊ][ˈspɪrɪt] , [huː] [faʊnd] [ˈlɪt(ə)l] [ˈhæpɪnəs] [ɪn][hɜːr; hər][lɑːt] ,
gentle creature of no spirit , who found little happiness in her lot ,
温和的 生物 的 不 精神 , WHO 成立 小的 幸福 在 她 很多 ,
她性情温和, 却缺乏精神, 对自己的命运鲜有快乐可言。

[sɪns] [hɜːr; hər][lɔːrd] [ˈtriːtɪd] [hɜːr; hər][wɪð; wɪθ][skænt][səˈvɪləti] ,
since her lord treated her with scant civility ,
自从 她 主 治疗 她 和 稀少 礼貌 ,
由于她的主人对她缺乏礼貌,

[ænd; ənd][hɜːr; hər] [ˈtʃɪldrən] [wʌn][ˈæftər] [əˈnʌðər] [ˈsɪkənd] [ænd; ənd][daɪd][ɪn][ðer; ðər] [ˈɪnfənsi] [ʌnˈtɪl]
and her children one after another sickened and died in their infancy until
和 她 孩子们 一 后 其他 恶心 和 死亡 在 他们的 婴儿期 直到

[bʌt; bət] [tuː] [wɜːr; wər][left] .
but two were left .
但 二 是 左边 .

她的孩子一个接一个地在婴儿时期生病夭折, 最后只剩下两个。

[hiː; hi] [skers] [rɪˈmembər] [hɜːr; hər] [ɪgˈzɪstəns] [wen] [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [siː] [hɜːr; hər] [feɪs] ,
He scarce remembered her existence when he did not see her face ,
他 稀少 记得 她 存在 什么时候 他 做过 不是 看 她 脸 ,
没有她的脸, 他几乎都忘了她的存在。

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈsɜːrt(ə)nli] [nɑːt] [ˈθɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ðɪs] [ˈmɔːrnɪŋ] , [ˈhævɪŋ] [ˈʌðər] [θɪŋz]
and he was certainly not thinking of her this morning , having other things
和 他 曾是 当然 不是 思维 的 她 这 早晨 , 拥有 其他 事物

[ɪn] [vjuː] ,
in view ,
在 看法 ,

今天早上他肯定没想起她, 因为他心系其他事情。

[ænd; ənd] [jet] [aɪˈtiː][soʊ] [fel] [aʊt] [ðæt] ,
and yet it so fell out that ,
和 然而 它 所以 跌倒 出去 那 ,
然而, 事情却发展成了这样:

[waɪl] [ə; eɪ] [gru:m] [wʌz; wəz] [ˈɔ:rtɪŋ] [ə; eɪ] [ˈstɪrəp] [ænd; ənd] [ˈbi:ɪŋ] [swɔ:rn] [æt; ət] [fɔ:r; fər] [hɪz; ɪz]
while a groom was shortening a stirrup and being sworn at for his
尽管 一个 新郎 曾是 缩短 一个 镫 和 存在 宣誓 在 为了 他的
[ˈɔ:kwərdnəs] ,
awkwardness ,
尴尬 ,

当一个马夫在调整马镫长度时，因为他的笨拙而被人辱骂。

[hi:; hi] [baɪ] [ˈæksɪdənt] [kæst] [hɪz; ɪz] [aɪ] [ˈʌpwərd] [tu:; tə] [ə; eɪ] [tˈeɪmbər] [ˈwɪndəʊ] [ˈpɪrɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ]
he by accident cast his eye upward to a chamber window peering out of the
他 经过 事故 投掷 他的 眼睛 向上 到 一个 房间 窗户 窥视 出去 的 这
[θɪk] [ˈaɪvɪ] [ɑ:n] [ðə; ðɪ] [stoʊn] .
thick ivy on the stone .
厚的 常春藤 在 这 石头 .

他无意间抬头，看到一扇房间的窗户从石头上茂密的常春藤中向外窥视。

[ˈdu:ɪŋ] [soʊ] [hi:; hi] [sɔ:ɪ] [æn; ən] [oʊld] [ˈwʊmən] [drɔ:ɪ] [bæk] [ðə; ðɪ] [ˈkɜ:rt(ə)n] [ænd; ənd] [lʊk] [daʊn] [əˈpɑ:n]
Doing so he saw an old woman draw back the curtain and look down upon
正在做 所以 他 锯 一个 老的 女士 画 后退 这 窗帘 和 看 向下 之上
[hɪm; ɪm] [æz; əz] [ɪf] [ˈsɜ:rtɪŋ] [fɔ:r; fər] [hɪm; ɪm] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [ˈpʊ:rpəs] .
him as if searching for him with a purpose .
他 作为 如果 搜索 为了 他 和 一个 目的 .

于是他看到一位老妇人拉开窗帘，俯视着他，仿佛在寻找他似的。

[hi:; hi] [ˈʌtəd] [æn; ən] [ekskləˈmeɪʃn] [ʌv; əv] [ˈæŋɡər] .
He uttered an exclamation of anger .
他 说出 一个 感叹 的 愤怒 .
他愤怒地吼了一声。

“ [dæmˈneɪʃn] ！ [ˈmʌðər] [ˈpɑ:sɪt] [əˈgen] ， ” [hi:; hi] [sed] .
“ Damnation ! Mother Posset again , ” he said .
” 诅咒 ！ 母亲 波斯特 再次 , ” 他 说 .
“该死！ 又是波塞特妈妈！”他说。

“ [wʌt] [dʌz] [ʃɪ:; ʃɪ] [ðer; ðər] , [oʊld] [frʌmp] ?
“ What does she there , old frump ?
” 什么 做 她 那里 , 老的 邋遢 ?
“老太婆，她在那儿干什么？”
“ [ðə; ðɪ] [ˈkɜ:rt(ə)n] [fel] [ænd; ənd] [ðə; ðɪ] [ˈwʊmən] [ˈdɪsəˈpɪrd] ,
“ The curtain fell and the woman disappeared ,
” 这 窗帘 跌倒 和 这 女士 消失 ,
帷幕落下，女人消失了。

[bʌt; bət] [ɪn] [ə; eɪ] [fju:] [ˈmɪnɪts] [mɔ:ɪ] [æn; ən] [ʌnˈhɜ:rd] - [ʌv; əv] [θɪŋ] [ˈhæpənd] — [əˈmʌŋ] [ðə; ðɪ]
but in a few minutes more an unheard - of thing happened — among the
但 在 一个 很少 分钟 更多的 一个 闻所未闻 - 的 事物 发生 — 之中 这
[ˈsɜ:rvənt] [ɪn] [ðə; ðɪ] [hɔ:l] ,
servants in the hall ,
仆人 在 这 大厅 ,

但几分钟后，一件闻所未闻的事情发生了——在大厅里的仆人们中间，

[ðə; ðɪ] [seɪm] [oʊld] [ˈwʊmən] [əˈpɪrd] [ˈmeɪkɪŋ] [hɜ:r; hər] [wei] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [ˈhɜ:rid] [ˈfretfəlɪnɪs] ,
the same old woman appeared making her way with a hurried fretfulness ,
这 相同的 老的 女士 出现 制作 她 方式 和 一个 慌忙 忧心 ,
那位老妇人出现了，她匆匆忙忙、焦躁不安地走着。

[ænd; ənd][fɪː ʃi] [dɪ'sendɪd] [ˈhɔːltɪŋli] [ðə; ði] [stoʊn] [steps] [ænd; ənd] [kɛrm] [tuː; tə][hɪz; ɪz][saɪd] [wɛr] [hiː; hi]
and she descended haltingly the stone steps and came to his side where he
和 她 下降 断断续续地 这 石头 步骤 和 来了 到 他的 边 在哪里 他
[sæt][ɑːn][hɪz; ɪz] [blæk] [hɔːrs] .
sat on his black horse .
卫星 在 他的 黑色的 马 .

她蹒跚地走下石阶，来到他身边，他正坐在他的黑马上。

“ [ðə; ði][ˈdev(ə)] !

“ The Devil !
“ 这 魔鬼 !

“魔鬼!

“ [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] — “ [wʌt] [ɑːr; ər][juː; jə] [hɪr] [fɔːr; fər] ?

“ he exclaimed — “ what are you here for ?
“ 他 惊呼 — “ 什么 是 你 这里 为了 ?

他惊呼道：“你们来这里做什么？”

- [tɪz][nɑːt] [taɪm] [fɔːr; fər] [ə'hʌðər] [went] [ˌʌp'sterz] , [ˈfɔːrli] ? “ “

! Tis not time for another wench upstairs , surely ? “ “
- 的 不是 时间 为了 其他 妖妇 楼上 , 一定 ? “ “

“现在应该还不是再往楼上添个女人的时候吧？”

- [tɪz][nɑːt] [taɪm] , “ [ˈænsər] [ðə; ði][oʊld] [nɜːrs] [æˈsɪdli] , [ˈteɪkɪŋ] [hɜːr; hər] [toʊn] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [oʊn] .

! Tis not time , “ answered the old nurse acidly , taking her tone from his own .
- 的 不是 时间 , “ 回答 这 老的 护士 酸性地 , 采取 她 语气 从 他的 自己的 .

“现在还不是时候,”老护士尖刻地回答道，语气和他如出一辙。

“ [bʌt; bət][ðər; ðər][ɪz][wʌn] , [bʌt; bət][æn; ən] [ˈaʊər] [oʊld] , [ænd; ənd][maɪ][ˈleɪdi] — “

“ But there is one , but an hour old , and my lady — “
“ 但 那里 是 一 , 但 一个 小时 老的 , 和 我的 女士 — “

“但是有一个，才出生一个小时，而且我的夫人——”

“ [biː; bi] [dæmd] [tuː; tə][hɜːr; hər] !

“ Be damned to her !
“ 是 该死的 到 她 !

“诅咒她！”

“ [kwʊʊθ] [sɜːr] [dʒɛfri] [ˈsævɪdʒli] .

“ quoth Sir Jeoffry savagely .
“ 引用 先生 杰弗里 野蛮地 .

“杰弗里爵士恶狠狠地说。”

“ [ə; eɪ][naɪnθ] [wʌn] — [ænd; ənd] - [tɪz] [naɪn] [tuː] [ˈmeni] . - [tɪz] [mɔːr] [ðæn; ðən][mæn][kæn; kən] [ber] .

“ A ninth one — and 'tis nine too many . ' Tis more than man can bear .
“ 一个 第九 一 — 和 - 的 九 也 许多 . - 的 更多的 比 男人 能 熊 .

“第九个——九个太多了。这已经超出了人类所能承受的范围。”

[fɪː ʃi] [dʌz] [aɪ ˈtiː][bʌt; bət][tuː; tə] [spart] [em ˈiː] . “ “

She does it but to spite me . “ “
她 做 它 但 到 尽管如此 我 . “ “

她这么做只是为了跟我作对。

- [tɪz] [ɪl] [ˈtriːtmənt] [fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈdʒɛnt(ə)lmən] [huː] [ˈwʊnts] [æn; ən] [er] , “ [ðə; ði][oʊld] [ˈwʊmən]

! Tis ill treatment for a gentleman who wants an heir , “ the old woman
- 的 患病的 治疗 为了 一个 绅士 WHO 想要 一个 继承人 , “ 这 老的 女士

[ˈænsər] ,

answered ,
回答 ,

“对于一位想要继承人的绅士来说，这是不公平的待遇,”老妇人回答道。

[æz; əz] [ˌdɪsrɪˈspektf(ə)] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [spaʊs] [æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] , [ˈbiːɪŋ] [ə; eɪ] [taɪm] - [ˈsɜːrvɪŋ] [kroʊn] ,
as disrespectful of his spouse as he was , being a time - serving crone ,
作为 不尊重 的 他的 配偶 作为 他 曾是 , 存在 一个 时间 - 服务 老嫗 ,
他像个老巫婆一样, 对妻子极不尊重。

[ænd; ənd] [ˈnoʊɪŋ] [ðæt] [aɪ ˈtiː] [peɪd] [bʌt; bət][ˈpɔːrli; pɔːrli][tuː; tə][ˈkɑːd(ə)] [ˈwɪmɪn] [huː] [dɪd][nɑːt][æz; əz]
and knowing that it paid but poorly to coddle women who did not as
和 会心 那 它 有薪酬的 但 差 到 溺爱 女性 WHO 做过 不是 作为
[ðer; ðər] [ˈhʌzbəndz] [wʊd] [hæv; həv][ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði] [wei] [ʌv; əv] [ˈɔːfsprɪŋ] .
their husbands would have them in the way of offspring .
他们的 丈夫们 会 有 他们 在 这 方式 的 后代 .

他们知道纵容那些不愿生育的妇女是得不偿失的, 因为她们的丈夫会把她们当作生育后代的障碍。
“ [aɪ ˈtiː] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] [faɪn] [bɔɪ] , [bʌt; bət] [aɪ ˈtiː] [ɪz] [nɑːt] , [ænd; ənd] [maɪ] [ˈleɪdi] — ”
“ **It should have been a fine boy , but it is not , and my lady —** ”
“ 它 应该 有 到过 一个 美好的 男生 , 但 它 是 不是 , 和 我的 女士 — ”
“他本该是个好孩子, 可惜不是, 夫人——”

“ [dæm] [hɜːr; hər][ˈpjuːlɪŋ] [trɪks] ！ ” [sed] [sɜːr] [dʒɛfri] [əˈgen] ,
“ **Damn her puling tricks !** ” **said Sir Jeoffry again ,**
“ 该死 她 拉动 技巧 ！ ” 说 先生 杰弗里 再次 ,
“该死的, 她又耍花招了!”杰弗里爵士再次说道。

[ˈpʊlɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz] [ˈhɔːrsəz] [bɪt] [ʌnˈtɪl] [ðə; ði] [biːst] [riəd] .
pulling at his horse's bit until the beast reared .
拉 在 他的 马匹 少量 直到 这 兽 饲养 .
他用力拉扯马嚼子, 直到马扬蹄而立。

“ [ʃiː; ji] [wʊd] [nɑːt] [let] [em ˈiː] [rest] [ʌnˈtɪl] [aɪ] [keɪm] [tuː; tə] [juː; jʊ] , ” [sed] [ðə; ði] [nɜːrs] [rɪˈzentfəli] .
“ **She would not let me rest until I came to you ,** ” **said the nurse resentfully .**
“ 她 会 不是 让 我 休息 直到 我 来了 到 你 , ” 说 这 护士 怨恨地 .
“她不让我休息, 直到我来找你,”护士愤愤不平地说。

“ [ʃiː; ji] [wʊd] [hæv; həv] [juː; jʊ] [tuːld] [ðæt] [ʃiː; ji] [felt] [ˈstreɪndʒli] ,
“ **She would have you told that she felt strangely ,**
“ 她 会 有 你 讲述 那 她 毛毡 奇怪的 ,
她会让你知道她感觉很奇怪,

[ænd; ənd] [bɪˈfɔːr] [juː; jʊ] [went] [fɔːrθ] [wʊd] [hæv; həv] [ə; eɪ] [wɜːrd] [wɪð; wɪθ] [juː; jʊ] . ”
and before you went forth would have a word with you . ”
和 前 你 去 前进 会 有 一个 单词 和 你 . ”
在你出发之前, 我会跟你谈谈。”

“ [aɪ] [ˈkænɑːt] [kʌm] , [ænd; ənd] [eɪ ˈem] [nɑːt] [ɪn] [ðə; ði] [muːd] [fɔːr; fər] [aɪ ˈtiː] [ɪf] [aɪ] [kʊd; kəd] ,
“ **I cannot come , and am not in the mood for it if I could ,**
“ 我 不能 来 , 和 是 不是 在 这 情绪 为了 它 如果 我 可以 ,
“我不能去, 就算能去我也没心情去。”

“ [wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [ˈænsər] .
“ **was his answer .**
“ 曾是 他的 回答 .
这是他的回答。

“ [wʌt] [ˈfɔːli] [dʌz] [ʃiː; ji] [ɡɪv] [wei] [tuː; tə] ?
“ **What folly does she give way to ?**
“ 什么 蠢事 做 她 给 方式 到 ?
她究竟犯了什么愚蠢的错误?

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [naɪnθ] [taɪm] [ʃiː; ji] [hæθ] [felt] [ˈstreɪndʒli] ,
This is the ninth time she hath felt strangely ,
这 是 这 第九 时间 她 有 毛毡 奇怪的 ,
这是她第九次有这种奇怪的感觉了。

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] [felt] [æz; əz] [ˈskwi:mɪ] [æz; əz][ʃiː; ʃi] — [bʌt; bət] [naɪn] [ɪz] [mɔːr] [ðæn; ðən][aɪ][hæv; həv]
and I have felt as squeamish as she — but nine is more than I have
和 我 有 毛毡 作为 胆小的 作为 她 — 但 九 是 更多的 比 我 有
[ˈpeɪʃ(ə)ns] [fɔːr; fər] . ”
patience for . ”
耐心 为了 . ”

我和她一样感到害怕——但九个就超过了我的耐心极限了。

“ [ʃiː; ʃi] [ɪz] [laɪt] - [ˈhedɪd] , [ˈmeɪhæp] , ” [sed] [ðə; ði] [nɜːrs] .
” **She is light - headed , mayhap , ” said the nurse .**
” 她 是 光 - 标题 , 或许 , ” 说 这 护士 .

“她可能有点头晕,”护士说。

“ [ʃiː; ʃi] [liːθ] [ˈhʌdld] [ɪn][ə; eɪ] [hiːp] , [ˈsterɪŋ] [ænd; ənd] [ˈmʌtərɪŋ] ,
” **She lieth huddled in a heap , staring and muttering ,**
” 她 谎言 蜷缩着 在 一个 堆 , 凝视 和 喃喃自语 ,

她蜷缩成一团, 呆呆地望着前方, 喃喃自语。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [wʊd] [liːv] [em ˈiː][noʊ] [piːs] [tɪl] [aɪ] [ˈprɑːmɪst] [tuː; tə] [seɪ] [tuː; tə][juː; jʊ] ,
and she would leave me no peace till I promised to say to you ,
和 她 会 离开 我 不 和平 直到 我 承诺 到 说 到 你 ,

她一直纠缠不休, 直到我答应告诉你:

- [fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv] [pʊr] [ˈlɪt(ə)l] [ˈdæfni] , [huːm] [juː; jʊ] [wɪl] [fɔr] [rɪˈmembər] .
! **For the sake of poor little Daphne , whom you will sure remember .**
- 为了 这 清酒 的 贫穷的 小的 芫 , 谁 你 将要 当然 记住 .

“为了可怜的小达芙妮, 你一定会记得她的。”

- [ʃiː; ʃi] [pɪntʃt] [maɪ][hænd][ænd; ənd] [sed] [aɪ ˈtiː] [əˈgen] [ænd; ənd] [əˈgen] .
! **She pinched my hand and said it again and again .**
- 她 捏 我的 手 和 说 它 再次 和 再次 .

她掐住我的手, 一遍又一遍地说着这句话。

” [sɜːr] [dʒɛfri] [ˈdrægd] [æt; ət][hɪz; ɪz] [ˈhɔrsəz] [maʊθ] [ænd; ənd] [swɔːr] [əˈgen] .
” **Sir Jeffry dragged at his horse's mouth and swore again .**
” 先生 杰弗里 拖拽 在 他的 马匹 嘴 和 发誓 再次 .

杰弗里爵士拽着马嘴, 又骂了起来。

“ [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ˈfɪftiːn] [ðen] , [ænd; ənd][hæd; həd][nɑːt][ˈɡɪv(ə)n][em ˈiː][naɪn] [ˈjeləʊ] - [feɪst] [wentʃɪz] , ”
” **She was fifteen then , and had not given me nine yellow - faced wenches , ”**
” 她 曾是 十五 然后 , 和 有 不是 给定 我 九 黄色的 - 面对 女佣 , ”

[hiː; hi] [sed] .
he said .
他 说 .

“她当时十五岁, 还没给我生九个黄脸妞呢,”他说。

“ [tel] [hɜːr; hər][aɪ][hæd; həd] [ɡɔːn] [ə; eɪ] - [ˈhʌntɪŋ] [ænd; ənd][juː; jʊ][wɜːr; wər] [tuː] [leɪt] ;
” **Tell her I had gone a - hunting and you were too late ;**
” 告诉 她 我 有 已消失 一个 - 打猎 和 你 是 也 晚的 ;

“告诉她我去打猎了, 你来晚了;

” [ænd; ənd][hiː; hi] [strʌk] [hɪz; ɪz][bɪɡ] [blæk] [biːst] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [wɪp] , [ænd; ənd][aɪ ˈtiː] [baʊndɪd] [əˈweɪ]
” **and he struck his big black beast with the whip , and it bounded away**
” 和 他 击 他的 大的 黑色的 兽 和 这 鞭 , 和 它 有界 离开

[wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ,
with him ,
和 他 ,

于是他用鞭子抽打他的黑色大牲口, 牲口便带着他跑开了。

[haʊndz] [ænd; ənd][ˈhʌntsmən] [ænd; ənd] [ˈfeləʊ] - [ˈɡæləpɪŋ] [ˈæftər] , [hɪz; ɪz] [ɡests] ,
hounds and huntsmen and fellow - roysterers galloping after , his guests ,
猎犬 和 猎人 和 同伴 - 罗伊斯特勒斯 疾驰 后 , 他的 客人 ,

猎犬、猎人和同伴们策马追赶着他的客人,

[hu:] [hæd; həd] [kɔ:t] [æt; ət][ðə; ði] [ˈri:z(ə)n] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ræθ] , [ˈgrɪnɪŋ] [æz; əz] [ðeɪ] [roʊd] .
who had caught at the reason of his wrath , grinning as they rode .
WHO 有 捕捉 在 这 原因 的 他的 愤怒 , 咧嘴笑 作为 他们 骑 .
他们骑马时, 对方已经明白了他愤怒的原因, 咧嘴笑着。

[ɪn][ə; eɪ][hju:dʒ] [ˈtʃeɪmbər] [hʌŋ] [wɪð; wɪθ] [ˈtætərd] [ˈtæpɪstri:z] [ænd; ənd] [ˈberli] [set] [fɔ:rθ] [wɪð; wɪθ]
In a huge chamber hung with tattered tapestries and barely set forth with
在 一个 巨大的 房间 悬挂 和 破烂 挂毯 和 仅仅 放 前进 和
[ˈkʌmbərsəm] [ˈpi:sɪz] [ʌv; əv] [ˈfə:nɪʃɪŋ] ,
cumbersome pieces of furnishing ,
笨重 件 的 家具 ,
在一个挂满破旧挂毯、摆放着笨重家具的巨大房间里,

[maɪ][ˈleɪdɪ] [leɪ] [ɪn][ə; eɪ] [ˈglu:mi] , [ˈkænəpɪd] [bed] , [wɪð; wɪθ][hɜ:r; həɹ] [nu:] - [bɔ:rn] [tʃaɪld][æt; ət][hɜ:r; həɹ]
my lady lay in a gloomy , canopied bed , with her new - born child at her
我的 女士 躺 在 一个 阴沉 , 有顶棚的 床 , 和 她 新的 - 出生 孩子 在 她
[saɪd] ,
side ,
边 ,
我的夫人躺在一张阴暗的带帷幔的床上, 她刚出生的孩子依偎在她身边。

[bʌt; bət][na:t] [ˈləkɪŋ] [æt; ət][ɔ:r] [ˈtʌtʃɪŋ] [aɪˈti:] ,
but not looking at or touching it ,
但 不是 寻找 在 或者 接触 它 ,
但不能看也不能摸它。

[ˈsi:mɪŋ] [ˈræðər] [tu:; tə][hæv; həv] [wɪðˈdɹɔ:n] [hɜ:rˈself][frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈpɪloʊ] [ɑ:n] [wɪtʃ] [aɪˈti:] [leɪ] [ɪn]
seeming rather to have withdrawn herself from the pillow on which it lay in
似乎 相当 到 有 撤回 她自己 从 这 枕头 在 哪个 它 躺 在
[ɪts] [ˈswɒdlɪŋ] - [kloʊðz] .
its swaddling - clothes .
它是 襁褓 - 衣服 .
她似乎从枕头上移开了, 枕头上躺着裹着襁褓的婴儿。

[ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz][bʌt; bət][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [ˈleɪdɪ] , [ænd; ənd] [naʊ] , [æz; əz][ʃi:; ʃɪ] [leɪ] [ɪn][ðə; ði][lɑ:rdʒ] [bed] ,
She was but a little lady , and now , as she lay in the large bed ,
她 曾是 但 一个 小的 女士 , 和 现在 , 作为 她 躺 在 这 大的 床 ,
她只是个小姑娘, 此刻, 她躺在那张大床上,

[hɜ:r; həɹ] [feɪs] [ænd; ənd][fɔ:rm] [ˈfrʌŋkən] [ænd; ənd] [dɹɔ:n] [wɪð; wɪθ] [ˈsʌfərɪŋ] , [ʃi:; ʃɪ] [lʊkt] [ˈskers]
her face and form shrunken and drawn with suffering , she looked scarce
她 脸 和 形式 缩小 和 绘制 和 痛苦 , 她 看起来 稀少
[bɪgə(r)] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [tʃaɪld] .
bigger than a child .
大 比 一个 孩子 .
她的脸和身形因痛苦而萎缩憔悴, 看起来几乎比孩子大不了多少。

[ɪn][ðə; ði] [brɪ:f] [deɪz] [ʌv; əv][hɜ:r; həɹ] [ˈhæpɪnəs] [ðoʊz] [hu:] [ˈtoʊstɪd] [hɜ:r; həɹ][hæd; həd] [kɔ:ld] [hɜ:r; həɹ]
In the brief days of her happiness those who toasted her had called her
在 这 简短的 天 的 她 幸福 那些 WHO 烤过的 她 有 称为 她
[ˈtaɪˈteɪniə, ti-] [fɔ:r; fər][hɜ:r; həɹ] [ˈferɪ] [ˈslaɪtnɪs] [ænd; ənd] [ˈdelɪkət] [ˈbju:ti] ,
Titania for her fairy slightness and delicate beauty ,
提泰妮娅 为了 她 仙女 轻微 和 精美的 美丽 ,
在她短暂的幸福时光里, 那些为她举杯庆祝的人称她为提泰妮娅, 因为她仙气飘飘, 容貌娇小。

[bʌt; bət] [ðen] [hɜ:r; həɹ] [fer] [ˈweɪvɪ] [ˈlɑ:ks] [hæd; həd] [bɪn] [ʌv; əv][ə; eɪ][lenkθ; lenθ] [ðæt] [tʌtʃt] [ðə; ði]
but then her fair wavy locks had been of a length that touched the
但 然后 她 公平的 波浪状 锁 有 到过 的 一个 长度 那 感动 这
[graʊnd] [wen] [hɜ:r; həɹ] [ˈwʊmən] [ʌnˈbaʊnd] [ðem; ðəm] ,
ground when her woman unbound them ,
地面 什么时候 她 女士 无界 他们 ,
但当她的侍女解开她的头发时, 她那头金色的波浪长发已经垂到了地上。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæd; həd][hæd; həd][ðə; ði] ['kʌlər] [ʌv; əv][ə; eɪ][waɪld][roʊz][ænd; ənd][ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv][ə; eɪ]
and she had had the colour of a wild rose and the eyes of a
和 她 有 有 这 颜色 的 一个 荒野 玫瑰 和 这 眼睛 的 一个
[ˈtendər] [ˈlɪt(ə)l] [fɔːn] .
tender little fawn .
投标 小的 讨好 .

她有着野玫瑰般的肤色和小鹿般温柔的眼睛。

[sɜːr] [dʒɛfri] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [mʌnθ] [ɔːr][soʊ][hæd; həd] [peɪd] [temˈpestʃuəs] [kɔːrt] [tuː; tə][hɜːr; hər] ,
Sir Jeffry for a month or so had paid tempestuous court to her ,
先生 杰弗里 为了 一个 月 或者 所以 有 有薪酬的 暴风雨般的 法庭 到 她 ,
杰弗里爵士曾对她展开了长达一个月的热烈追求。

[ænd; ənd][hæd; həd][soʊ] [wʌn] [hɜːr; hər] [hɑːrt] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['dæʃɪŋ] [wei] [ʌv; əv] [lʌv] - ['meɪkɪŋ]
and had so won her heart with his dashing way of love - making
和 有 所以 韩元 她 心 和 他的 帅气 方式 的 爱 - 制作
[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈdeərɪŋnɪs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˌrepjuˈteɪʃ(ə)n] ,
and the daringness of his reputation ,
和 这 大胆 的 他的 名声 ,
他凭借潇洒的性爱技巧和大胆的名声，彻底赢得了她的芳心。

[ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [θɔːt] [hɜːrˈself] — ['biːɪŋ] [tʃaɪld] [rɪˈnʌf] [tuː; tə] [θɪŋk] [soʊ] — [ðə; ði] ['lʌkiːəst]
that she had thought herself — being child enough to think so — the luckiest
那 她 有 想法 她自己 — 存在 孩子 足够的 到 思考 所以 — 这 最幸运的人
[jʌŋ] ['leɪdi][ɪn][ðə; ði][wɜːrld] [ðæt] [hɪz; ɪz] [blæk] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [ˈfɔːlən] [əˈpɑːn][hɜːr; hər][wɪð; wɪθ]
young lady in the world that his black eye should have fallen upon her with
年轻的 女士 在 这 世界 那 他的 黑色的 眼睛 应该 有 倒下 之上 她 和
[ˈfeɪvər] .
favour .
偏爱 .
她当时觉得自己——因为年纪小，才会这么想——是世界上最幸运的年轻女子，因为他的黑眼圈竟然落在了她身上。

[ɪːtʃ] [jɪr] [sɪns] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['berɪŋ] [ʌv; əv] [ɪːtʃ] [tʃaɪld] , [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɔːst] [sʌm; səm][ʌv; əv]
Each year since , with the bearing of each child , she had lost some of
每个 年 自从 , 和 这 轴承 的 每个 孩子 , 她 有 丢失的 一些 的
[hɜːr; hər] [ˈbjuːti] .
her beauty .
她 美丽 .
从那以后，每年随着孩子的出生，她的美貌都会有所减退。

[wɪð; wɪθ] [ɪːtʃ] [wʌn][hɜːr; hər] ['lʌvli] [her] [fel] [aʊt] [stiɪl] [mɔːr] , [hɜːr; hər][waɪld] - [roʊz] ['kʌlər] ['feɪdɪd] ,
With each one her lovely hair fell out still more , her wild - rose colour faded ,
和 每个 一 她 迷人的 头发 跌倒 出去 仍然 更多的 , 她 荒野 - 玫瑰 颜色 褪色 ,
随着每一次疼痛，她美丽的头发就脱落得更多，她野玫瑰般的发色也褪去了。

[ænd; ənd][hɜːr; hər] [ˈeɪp] [wʌz; wəz] [spɔɪld] .
and her shape was spoiled .
和 她 形状 曾是 被宠坏了 .
她的身材走样了。

[ʃiː; ʃi] [gruː] [θɪn] [ænd; ənd] [ˈjeləʊ] , [ˈoʊnli][ə; eɪ][skænt] ['kʌvərɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [fer] [her] [wʌz; wəz] [left]
She grew thin and yellow , only a scant covering of the fair hair was left
她 生长 薄的 和 黄色的 , 仅有的 一个 稀少 覆盖 的 这 公平的 头发 曾是 左边
[hɜːr; hər] ,
her ,
她 ,
她日渐消瘦，皮肤泛黄，只剩下稀疏的金发。

[ænd; ənd][hɜːr; hər] [aɪz] [wɜːr; wər][bɪg][ænd; ənd] ['sʌŋkən] .
and her eyes were big and sunken .
和 她 眼睛 是 大的 和 凹陷 .
她的眼睛又大又凹陷。

[hɜːr; hər] ['mæriɪdʒ] ['hæviŋ] - [dis'pli:zd] [hɜːr; hər][ˈfæməli] ,
Her marriage having displeased her family ,
她 婚姻 拥有 不高兴 她 家庭 ,
她的婚姻令家人不悦,

[ænd; ənd][sɜːr] [dʒɛfri] ['hæviŋ] [ə; ei] [dis'teɪst] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['serəmənɪz] [ʌv; əv] ['vɪzɪtɪŋ] [ænd; ənd]
and Sir Jeffry having a distaste for the ceremonies of visiting and
和 先生 杰弗里 拥有 一个 厌恶 为了 这 仪式 的 访问 和
[entər'teɪnmənt] ,
entertainment ,
娱乐 ,

杰弗里爵士厌恶拜访和招待的礼仪,
[seɪv] [wer] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['krəʊni:z][wɜːr; wər] [kən'sɜːrɪnd] , [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd][noʊ] [frendz] ,
save where his own cronies were concerned , she had no friends ,
节省 在哪里 他的 自己的 亲信 是 担心的 , 她 有 不 朋友们 ,
除了他自己的亲信之外, 她没有朋友。

[ænd; ənd] [gruː] ['loʊnliər] [ænd; ənd] ['loʊnliər] [æz; əz][ðə; ði][sæd] ['jɪrɪz] [went] [baɪ] .
and grew lonelier and lonelier as the sad years went by .
和 生长 更孤独 和 更孤独 作为 这 伤心 年 去 经过 .
随着岁月流逝, 他变得越来越孤独。

[ʃiː; ʃɪ] ['biːɪŋ] [soʊ] [wɪ'ðəʊt] [hoʊp][ænd; ənd][hɜːr; hər][laɪf][soʊ] ['drɪri] , [hɜːr; hər] ['tʃɪldrən] [wɜːr; wər] ['niːðər]
She being so without hope and her life so dreary , her children were neither
她 存在 所以 没有 希望 和 她 生活 所以 凄凉 , 她 孩子们 是 两者都不
[strɔːŋ] [nɔːr] ['bjʊːtɪf(ə)] ,
strong nor beautiful ,
强的 也不 美丽的 ,

由于她毫无希望, 生活也十分凄凉, 她的孩子既不强壮也不漂亮。

[ænd; ənd][daɪd] ['kwɪkli] , [iːtʃ] [wʌn] ['brɪŋɪŋ] [hɜːr; hər]['oʊnli][ðə; ði] ['æŋɡwɪʃ] [ʌv; əv][bɜːrθ][ænd; ənd]
and died quickly , each one bringing her only the anguish of birth and
和 死亡 迅速地 , 每个 一 带来 她 仅有的 这 痛苦 的 出生 和
[deθ] .
death .
死亡 .

她们都很快死去, 每一次都只给她带来出生和死亡的痛苦。

[ðɪs] ['wɪntri] ['mɔːrniŋ] [hɜːr; hər][naɪnθ] [leɪ] ['slʌmbɜːɪŋ] [baɪ][hɜːr; hər][saɪd] ;
This wintry morning her ninth lay slumbering by her side ;
这 冬季 早晨 她 第九 躺 沉睡 经过 她 边 ;
在这个寒冷的冬日清晨, 她的第九个孩子安睡在她身边;

[ðə; ði] [nɔɪz] [ʌv; əv] [beɪ] [dɔːgz][ænd; ənd] ['bɔɪstərəs] [men][hæd; həd][daɪd] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ləst]
the noise of baying dogs and boisterous men had died away with the last
这 噪音 的 吠叫 狗 和 喧闹的 男人 有 死亡 离开 和 这 最后的
[saʊnd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hɔːrsɪz] - [huːf] ;
sound of the horses ' hoofs ;
声音 的 这 马匹 - 蹄子 ;

随着马蹄声的最后消逝, 狗吠声和人们喧闹声也随之消失。

[ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [laɪt] [wɪtʃ] [keɪm] ['ɪntuː][ðə; ði] [ruːm] [θruː] [ðə; ði][ˈaɪvɪd] ['wɪndəʊ] [wʌz; wəz][ə; ei] [feɪnt]
the little light which came into the room through the ivied window was a faint
这 小的 光 哪个 来了 进入 这 房间 通过 这 常春藤 窗户 曾是 一个 头晕的
[ˈjeləʊʃ] [red] ;
yellowish red ;
淡黄色 红色的 ;

透过爬满常春藤的窗户照进房间的光线是淡淡的黄红色;

[ʃiː, ji][wʌz; wəz][kəʊld] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðə; ði]['faɪər][ɪn][ðə; ði] ['tʃɪmni] [wʌz; wəz][bʌt; bət][ə; eɪ][skænt] ,
she was cold , because the fire in the chimney was but a scant ,
她 曾是 寒冷的 , 因为 这 火 在 这 烟囱 曾是 但 一个 稀少 ,
她感到寒冷, 因为烟囱里的火只有一点点。

[ˈfeɪlɪŋ] [wʌn] ; [ʃiː, ji][wʌz; wəz][ə'loʊn] — [ænd; ənd][ʃiː, ji] [nuː] [ðæt] [ðə; ði][taɪm] [hæd; həd] [kʌm] [fɔːr; fər]
failing one ; she was alone — and she knew that the time had come for
失败 一 ; 她 曾是 独自的 — 和 她 知道 那 这 时间 有 来 为了
[hɜːr; hər] [deθ] .
her death .
她 死亡 .
失败了一次; 她孤身一人——她知道她的死期已到。

[ðɪs] [ʃiː, ji] [nuː] [fʊl] [wel] .
This she knew full well .
这 她 知道 满的 出色地 .
这一点她心知肚明。

[ʃiː, ji][wʌz; wəz][ə'loʊn] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] , ['biːɪŋ] [soʊ] [dɪsrɪ'spekt] [ænd; ənd] [dɪ'zɜːrtɪd] [baɪ][hɜːr; hər][lɔːrd] ,
She was alone , because , being so disrespected and deserted by her lord ,
她 曾是 独自的 , 因为 , 存在 所以 不尊重 和 荒凉的 经过 她 主 ,
她孤身一人, 因为她被她的主人如此轻视和抛弃。

[ænd; ənd] ['biːɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ]['tɪmɪd][ænd; ənd]['dʒent(ə)] ['neɪtʃər] , [ʃiː, ji][kəd; kəd][nɑːt] [kə'mænd] [hɜːr; hər]
and being of a timid and gentle nature , she could not command her
和 存在 的 一个 胆小 和 温和的 自然 , 她 可以 不是 命令 她
[ɪnsə'fɪ(ə)nt] ['retənuː] [ʌv; əv] ['sɜːrvənt] ,
insufficient retinue of servants ,
不足的 随从 的 仆人 ,
由于她性格胆怯温和, 无法指挥她那数量不足的仆人队伍。

[ænd; ənd] [nʌn] [sɜːrvd] [hɜːr; hər][æz; əz][wʌz; wəz][ðer; ðər]['duːti] .
and none served her as was their duty .
和 没有任何 服务 她 作为 曾是 他们的 责任 .
没有一个人尽职尽责地服侍她。

[ðə; ði][oʊld] ['wʊmən] [sɜːr] [dʒɛfri] [hæd; həd] [dʌbd] ['mʌðər] ['pɑːsɪt] [hæd; həd] [bɪn] [hɜːr; hər][soʊl]
The old woman Sir Jeffry had dubbed Mother Posset had been her sole
这 老的 女士 先生 杰弗里 有 被誉为 母亲 波斯特 有 到过 她 唯一
[ə'tendənt] [æt; ət] [sʌtʃ] [taɪmz] [æz; əz] [ðiːz] [fɔːr; fər][ðə; ði][pæst][faɪv] ['jɪrz] ,
attendant at such times as these for the past five years ,
服务员 在 这样的 时代 作为 这些 为了 这 过去的 五 年 ,
过去五年里, 每当这时, 杰弗里爵士称呼那位老妇人为“波塞特妈妈”, 而那位老妇人一直是她唯一的侍从。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʃiː, ji] [wʊd] [kʌm] [tuː; tə][hɜːr; hər][fɔːr; fər][ə; eɪ] [les] [fiː] [ðæn; ðən][ə; eɪ] ['betər] ['wʊmən] ,
because she would come to her for a less fee than a better woman ,
因为 她 会 来 到 她 为了 一个 较少的 费用 比 一个 更好的 女士 ,
因为她愿意以比其他更优秀的女人更低的价格来找她。

[ænd; ənd][sɜːr] [dʒɛfri] [hæd; həd][swɔːrn][hiː; hi] [wʊd] [nɑːt] [peɪ] [fɔːr; fər] [wentʃɪz] ['biːɪŋ] [brɔːt] ['ɪntuː]
and Sir Jeffry had sworn he would not pay for wenches being brought into
和 先生 杰弗里 有 宣誓 他 会 不是 支付 为了 女佣 存在 带来 进入
[ðə; ði][wɜːrld] .
the world .
这 世界 .
杰弗里爵士曾发誓, 他绝不会为来到人世间的的女人买单。

[ʃiː, ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈslʌv(ə)nli] , [ˈgʌzəlɪŋ] [oʊld][kroʊn] , [huː] [dræŋk] [ˈkɔːdəl] [frʌm; frəm] [ˈmɔːrniŋ] [tɪl] [naɪt]
She was a slovenly , guzzling old crone , who drank caudle from morning till night
她 曾是 一个 邋遢的 , 狂饮 老的 老妪 , WHO 喝 尾部 从 早晨 直到 夜晚
 ,
 ,
 ,

她是个邋遢、嗜酒的老巫婆，从早到晚都在喝劣质酒。

[ænd; ʌnd] [dɪˈmɑːndɪd] [gʊd] [ˈlɪvɪŋ] [æz; əz][ə; eɪ] [səˈpɔːrt] [ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði] [pərˈfɔːrməns] [ʌv; əv][hɜːr; hər]
and demanded good living as a support during the performance of her
和 要求 好的 活的 作为 一个 支持 期间 这 表现 的 她
[ˈtraɪɪŋ] [ˈduːtiz] ;
trying duties ;
尝试 职责 ;

她要求良好的生活条件，以支撑她履行艰巨的职责；

[bʌt; bət] [ðiːz] [læst][ʃiː, ʃi] [kənˈtraɪvd] [tuː; tə] [meɪk] [ˈwʌndrəs] [laɪt] , [ˈnoʊɪŋ] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz]
but these last she contrived to make wondrous light , knowing that there was
但 这些 最后的 她 人为的 到 制作 奇妙的 光 , 会心 那 那里 曾是
[nʌn] [tuː; tə] [rɪˈpruːv] [hɜːr; hər] .
none to reprove her .
没有任何 到 责备 她 .

但她设法制造出了奇妙的光芒，因为她知道没有人会责备她。

“ [ə; eɪ] [faɪn] [naɪt] [aɪ][hæv; həv][hæd; həd] ,
“ **A fine night I have had** ,
“ 一个 美好的 夜晚 我 有 有 ,
我度过了一个美好的夜晚，

“ [ʃiː, ʃi][hæd; həd] [ˈgrʌmbld] [wen] [ʃiː, ʃi] [brɔːt] [bæk] [sɜːr] - [ˈænsər] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ˈleɪdiːz]
“ **she had grumbled when she brought back Sir Jeffry's answer to her lady's**
“ 她 有 咕哝 什么时候 她 带来 后退 先生 - 回答 到 她 女士的
[ˈmesɪdʒ] .
message .
信息 .

“当她把杰弗里爵士对夫人来信的答复带回来时，她抱怨道。”

“ [maɪ][oʊld] [boʊnz] [ɑːr; ər] [laɪk] [tuː; tə] [breɪk] , [ænd; ʌnd][maɪ] [bæk] [wɪl] [nɑːt] [ˈstreɪtn] [ɪtˈself] .
“ **My old bones are like to break , and my back will not straighten itself .**
“ 我的 老的 骨头 是 喜欢 到 休息 , 和 我的 后退 将要 不是 拉直 本身 .
“我的老骨头好像要断了，我的背也挺不直了。”

[aɪ] [wɪl] [goʊ][tuː; tə][ðə; ði] [ˈkɪtʃɪn] [tuː; tə] [get] [ˈvɪtlz] [ænd; ʌnd] [ˈsʌmwʌt] [tuː; tə][wɔːrm][em ˈiː] ;
I will go to the kitchen to get victuals and somewhat to warm me ;
我 将要 去 到 这 厨房 到 得到 食物 和 有些 到 温暖的 我 ;
我要去厨房弄些吃的，也想弄点东西暖和暖和；

[jɔːr; jər] [leɪdiːʃɪps] [oʊn] [ˈwʊmən] [ʃæl; ʃəl][sɪt][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] .
your ladyship's own woman shall sit with you .
你的 夫人的 自己的 女士 将 坐 和 你 .
夫人自己的女伴将与您同坐。

“ [hɜːr; hər] [leɪdiːʃɪps] “ [oʊn] [ˈwʊmən] “ [wʌz; wəz][ˈɔːlsəʊ][ðə; ði][soʊl] [əˈtendənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [tuː] [ˈlɪt(ə)]
“ **Her ladyship's own woman was also the sole attendant of the two little**
“ 她 夫人的 “ 自己的 女士 “ 曾是 还 这 唯一 服务员 的 这 二 小的
[ˈgɜːlz] ,
girls ,
女孩们 ,
“夫人的‘贴身侍女’也是两个小女孩的唯一侍从，

[ˈbɑːrbrə] [ænd; ənd] [æən] , [ˈhuːz] [ˈnɜːrsəri] [wʌz; wəz][ɪn] [əˈhʌðər] [wɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈhaʊs] ,
Barbara and Anne , whose nursery was in another wing of the house ,
芭芭拉 和 安妮 , 谁 苗圃 曾是 在 其他 翼 的 这 房子 ,
芭芭拉和安妮的育婴室在房子的另一侧,

[ænd; ənd][maɪ][ˈleɪdi] [nuː] [fʊl] [wel]
and my lady knew full well
和 我的 女士 知道 满的 出色地

我的夫人对此心知肚明。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɑːt] [kʌm] [ɪf] [ʃiː; ʃi][wɜːr; wər][təʊld] ,
she would not come if she were told ,
她 会 不是 来 如果 她 是 讲述 ,

如果告诉她, 她就不会来了。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðer; ðər] [wʊd] [biː; bi][noʊ] [ˈmesɪdʒ] [sent] [tuː; tə][hɜːr; hər] .
and that there would be no message sent to her .
和 那 那里 会 是 不 信息 发送 到 她 .

不会向她发送任何信息。

[ʃiː; ʃi] [nuː] , [tuː] , [ðæt] [ðə; ði][ˈfaɪər][wʌz; wəz][ˈgoʊɪŋ] [aʊt] , [bʌt; bət] , [ðoʊ] [ʃiː; ʃi] [ˈʃɪvəd] [ˈʌndər] [ðə; ði]
She knew , too , that the fire was going out , but , though she shivered under the
她 知道 , 也 , 那 这 火 曾是 去 出去 , 但 , 尽管 她 瑟瑟发抖 在下面 这

[bed] - [kloʊðz] ,
bed - clothes ,
床 - 衣服 ,

她也知道火快要熄灭了, 但是, 尽管她在被窝里瑟瑟发抖,

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [tuː] [wiːk] [tuː; tə][kɔːl][ðə; ði] [ˈwʊmən] [bæk] [wen] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [hɜːr; hər][dɪˈpɑːrt] [wɪˈðəʊt]
she was too weak to call the woman back when she saw her depart without
她 曾是 也 虚弱的 到 称呼 这 女士 后退 什么时候 她 锯 她 离开 没有
[ˈpʊtɪŋ] [freʃ] [ˈfjuːəl][əˈpɑːn][aɪˈtiː] .
putting fresh fuel upon it .
推杆 新鲜的 燃料 之上 它 .

当她看到那女人离开时没有给车加满油, 她却虚弱得无法叫住她。

[soʊ][ʃiː; ʃi] [leɪ] [əˈloʊn] , [pʊr] [ˈleɪdi] , [ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [saʊnd] [əˈbaʊt] [hɜːr; hər] ,
So she lay alone , poor lady , and there was no sound about her ,
所以 她 躺 独自的 , 贫穷的 女士 , 和 那里 曾是 不 声音 关于 她 ,

于是, 可怜的她独自一人躺在那里, 周围一片寂静。

[ænd; ənd][hɜːr; hər] [θɪn] [ˈlɪt(ə)l] [maʊθ] [bɪˈgæn][tuː; tə] [ˈfiːbli] [ˈkwɪvər] , [ænd; ənd][hɜːr; hər] [ɡreɪt] [aɪz] ,
and her thin little mouth began to feebly quiver , and her great eyes ,
和 她 薄的 小的 嘴 开始 到 虚弱地 颤动 , 和 她 伟大的 眼睛 ,

她那薄薄的小嘴开始微微颤抖, 她的大眼睛,

[wɪtʃ] [stɛəd] [æt; ət][ðə; ði] [ˈhæŋɡɪŋz] , [tuː; tə] [fɪl] [wɪð; wɪθ] [sləʊ] [kəʊld] [terz] ,
which stared at the hangings , to fill with slow cold tears ,
哪个 凝视 在 这 绞刑 , 到 充满 和 慢的 寒冷的 眼泪 ,

凝视着绞刑架, 泪水缓缓涌上眼眶, 冰冷刺骨。

[fɔːr; fər][ɪn] [suːθ] [ðeɪ] [wɜːr; wər][nɑːt][wɔːrm] ,
for in sooth they were not warm ,
为了 在 舒缓 他们 是 不是 温暖的 ,

实际上它们并不温暖,

[bʌt; bət] [siːmd] [tuː; tə] [tʃɪl] [hɜːr; hər] [pʊr] [tʃiːks] [æz; əz] [ðeɪ] [rəʊld] [ˈsləʊli] [daʊn] [ðem; ðəm] ,
but seemed to chill her poor cheeks as they rolled slowly down them ,
但 似乎 到 寒意 她 贫穷的 脸颊 作为 他们 滚动 缓慢地 向下 他们 ,

但当它们缓缓滑落时, 似乎让她的脸颊感到一阵寒意。

[ˈliːvɪŋ] [ə; eɪ] [wet] [stri:k] [bɪˈhaɪnd][ðəm; ðəm] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] [tuː] [fɑːr] [ɡɔːn] [ɪn] [ˈwiːknəs] [tuː; tə]
leaving a wet streak behind them which she was too far gone in weakness to
离开 一个 湿的 条纹 在后面 他们 哪个 她 曾是 也 远的 已消失 在 弱点 到
[əˈtempt] [tuː; tə] [lɪft] [hɜːr; həɹ][hænd][tuː; tə] [waɪp] [əˈweɪ] .
attempt to lift her hand to wipe away .
试图 到 举起 她 手 到 擦拭 离开 .
身后留下一道湿漉漉的痕迹，她虚弱得抬不起手去擦掉。

“ [naɪn] [taɪmz] [laɪk] [ðɪs] , ” [ʃiː; ʃɪ] [pæntɪd] [ˈfeɪntli] ,
“ **Nine times like this , ” she panted faintly ,**
“ 九 时代 喜欢 这 , ” 她 喘息 淡淡的 ,
“像这样，已经九次了，”她微微喘息着说。
“ [ænd; ənd] - [tɪz][fɔːr; fər] [nɔːt] [bʌt; bət] [oʊðz] [ænd; ənd][hɑːrd][wɜːrdz] [ðæt] [bleɪm] [ˌem ˈiː] .
“ **and ' tis for naught but oaths and hard words that blame me .**
“ 和 - 的 为了 零 但 誓言 和 难的 字 那 责备 我 .
“而这一切都只是因为那些指责我的誓言和恶言恶语。”

[aɪ][wʌz; wəz][bʌt; bət][ə; eɪ][tʃaɪld][maɪˈself][ænd; ənd][hiː; hi] [lʌvd] [ˌem ˈiː] .
I was but a child myself and he loved me .
我 曾是 但 一个 孩子 我 和 他 喜爱 我 .
我当时也只是个孩子，但他很爱我。

[wen] - [twʌz] - [maɪ] [ˈdæfni] , - [ænd; ənd] - [maɪ] [ˈbjuːtiəs] [ˈlɪt(ə)l] [ˈdæfni] ,
When ' twas ' My Daphne , ' and ' My beauteous little Daphne ,
什么时候 - 那是 - 我的 莞 , - 和 - 我的 美丽的 小的 莞 ,
当它还是“我的达芙妮”和“我美丽的小达芙妮”的时候，

- [hiː; hi] [lʌvd] [ˌem ˈiː][ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈmænz] [weɪ] .
' he loved me in his own man's way .
- 他 喜爱 我 在 他的 自己的 男人的 方式 .
他以他男人特有的方式爱我。

[bʌt; bət] [naʊ] — “ [ʃiː; ʃɪ] [ˈfeɪntli] [roʊld] [hɜːr; həɹ] [hed] [frʌm; frəm][saɪd][tuː; tə][saɪd] .
But now — ” she faintly rolled her head from side to side .
但 现在 — ” 她 淡淡的 滚动 她 头 从 边 到 边 .
但现在——”她轻轻地左右摇了摇头。

“ [ˈwɪmɪn] [ɑːr; ər] [pɔːr] [θɪŋz] ” — [ə; eɪ] [tʃɪl] [sɔːlt][ter; tɪ(ə)r] [ˈslaɪdɪŋ] [pæst][hɜːr; həɹ][lɪps][soʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ]
“ **Women are poor things ” — a chill salt tear sliding past her lips so that she**
“ 女性 是 贫穷的 事物 ” — 一个 寒意 盐 撕 滑动 过去的 她 嘴唇 所以 那 她
[ˈteɪstɪd] [ɪts] [ˈbɪtərnəs] — “ [ˈoʊnli][tuː; tə][biː; bi] [kɪst] [fɔːr; fər][æn; ən] [ˈaʊər] ,
tasted its bitterness — ” only to be kissed for an hour ,
尝过 它是 苦味 — ” 仅有的 到 是 亲吻 为了 一个 小时 ,
“女人真可怜”——一滴冰冷的咸泪滑过她的嘴唇，让她尝到了苦涩的味道——“只能被亲吻一个小时，

[ænd; ənd] [ðen] [laɪk] [ðɪs] — [ˈoʊnli][fɔːr; fər] [ðɪs] [ænd; ənd] [ˈnʌθɪŋ] [els] .
and then like this — only for this and nothing else .
和 然后 喜欢 这 — 仅有的 为了 这 和 没有什么 别的 .
然后就是这样——仅此而已，别无其他。

[aɪ] [wʊd] [ðæt] [ðɪs] [wʌn][hæd; həd] [bɪn] [ded] .
I would that this one had been dead .
我 会 那 这 一 有 到过 死的 .
我真希望这个人已经死了。

“ [hɜːr; həɹ] [breθ] [keɪm] [ˈsləʊər] [ænd; ənd] [mɔːr] [ˈpæntɪŋliː] , [ænd; ənd][hɜːr; həɹ] [aɪz] [ˈsteərd] [mɔːr]
“ **Her breath came slower and more pantingly , and her eyes stared more**
“ 她 气息 来了 慢点 和 更多的 气喘吁吁 , 和 她 眼睛 凝视 更多的
[ˈwaɪdli] .
widely .
广泛 .
“她的呼吸变得缓慢而急促，眼睛也睁得更大了。”

“ [aɪ][wʌz; wəz][bʌt; bət][ə; eɪ][tʃaɪld] , ” [ʃiː; ʃɪ] [ˈwɪspəd] — “ [ə; eɪ][tʃaɪld] — [æz; əz] — [æz; əz] [ðɪs] [wɪl] [biː; bi] ” **I was but a child , ” she whispered — “ a child — as — as this will be** ” 我 曾是 但 一个 孩子 , ” 她 低声说道 — “ 一个 孩子 — 作为 — 作为 这 将要 是 — [ɪf] [ʃiː; ʃɪ][laɪvz; lɪvz] [fɪftiːn] [ˈjɪrz] . — **if she lives fifteen years .** — 如果 她 生活 十五 年 .

“我当时只是个孩子,”她低声说——“一个孩子——就像——就像——如果她能活到十五岁的话。”

” [dɪˈspɑɪt] [hɜːr; hər] [ˈwiːknəs] , [ænd; ənd][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ɡreɪt] [ænd; ənd] [ˈwoʊfəli] [ɪnˈkriːsɪŋ] [wɪð; wɪθ] ” **Despite her weakness , and it was great and woefully increasing with** ” 尽管 她 弱点 , 和 它 曾是 伟大的 和 可悲地 增加 和 [iːtʃ] [ˈpæntɪŋ] [breθ] , **each panting breath ,** 每个 喘息 气息 ,

尽管她十分虚弱, 而且随着每一次喘息, 她的虚弱感都愈发强烈, 令人痛心。

[ʃiː; ʃɪ] [ˈsləʊli] [ˈleɪbərd] [tuː; tə][tɜːrn][hɜːrˈself] [tɜːrdz] [ðə; ði] [ˈpɪləʊ] [ɑːn] [wɪtʃ] [hɜːr; hər] [ˈɔːfsprɪŋ] [leɪ] , **she slowly laboured to turn herself towards the pillow on which her offspring lay ,** 她 缓慢地 辛勤劳作 到 转动 她自己 向 这 枕头 在 哪个 她 后代 躺 , 她费力地慢慢转过身, 面向孩子躺着的枕头。

[ænd; ənd] , [ðɪs] [dʌn] , [ʃiː; ʃɪ] [leɪ] [ˈsterɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][tʃaɪld][ænd; ənd] [ˈɡæspɪŋ] , **and , this done , she lay staring at the child and gasping ,** 和 , 这 完毕 , 她 躺 凝视 在 这 孩子 和 喘息 , 一切结束后, 她躺在那里, 盯着孩子, 喘着粗气。

[hɜːr; hər] [θɪn] [tʃest] [ˈraɪzɪŋ][ænd; ənd] [ˈfɔːlɪŋ] [kənˈvʌlsɪvli] . **her thin chest rising and falling convulsively .** 她 薄的 胸部 上升 和 坠落 痉挛地 . 她瘦弱的胸膛剧烈地起伏着。

[ɑː] , [haʊ] [ʃiː; ʃɪ] [pæntɪd] , [ænd; ənd] [haʊ] [ʃiː; ʃɪ][stɛəd] , **Ah , how she panted , and how she stared ,** 啊 , 如何 她 喘息 , 和 如何 她 凝视 , 啊, 她喘息得多么厉害, 目光多么凝视着我!

[ðə; ði] [ɡleɪz] [ʌv; əv] [deθ] [ˈstiːlɪŋ] [ˈsləʊli] [ˈoʊvər][hɜːr; hər][waɪd] - [ˈoʊpənd] [aɪz] ; [ænd; ənd] [jet] , **the glaze of death stealing slowly over her wide - opened eyes ; and yet ,** 这 釉 的 死亡 偷窃 缓慢地 超过 她 宽的 - 打开 眼睛 ; 和 然而 , [ˈdɪmɪŋ] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] , **dimming as they were ,** 调光 作为 他们 是 , 死亡的阴影缓缓笼罩着她睁大的双眼; 然而, 尽管她的眼神日渐黯淡,

[ðeɪ] [sɔː] [ɪn][ðə; ði] [ˈsliːpɪŋ] [ˈɪnfənt] [ə; eɪ][streɪndʒ][ænd; ənd] [ˈtrʌbləs] [θɪŋ] — [ðəʊ] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] **they saw in the sleeping infant a strange and troublous thing — though it was** 他们 锯 在 这 睡眠 婴儿 一个 奇怪的 和 麻烦的 事物 — 尽管 它 曾是 [bʌt; bət][ə; eɪ] [fjuː] [ˈaʊərz] [oʊld] - [twʌz] [nɔːt][æz; əz] [red] [ænd; ənd][ˈkrʌmp(ə)l] [ˈvɪzɪdʒd] [æz; əz] [nuː] - [bɔːrn] **but a few hours old ' twas not as red and crumple visaged as new - born** 但 一个 很少 小时 老的 - 那是 不是 作为 红色的 和 皱巴巴 面容 作为 新的 - 出生 [ˈɪnfənts] [ˈjuːzuəli; ˈjuːzəli][ɑːr; ər] , **infants usually are ,** 婴儿 通常 是 ,

他们发现熟睡的婴儿身上有一件奇怪而令人不安的事情——尽管它才出生几个小时, 但它的脸却不像通常的新生儿那样红肿。

[ɪts][ˈlɪt(ə)l] [hed] [wʌz; wəz] [ˈkʌvəd] [wɪð; wɪθ] [θɪk] [blæk] [sɪlk] , [ænd; ənd][ɪts] [smɔ:l] [fɪtʃər] [wɜ:r; wər]
its little head was covered with thick black silk , and its small features were
它是 小的 头 曾是 涵盖 和 厚的 黑色的 丝绸 , 和 它是 小的 特征 是
[ʌv; əv][ˈsɪŋɡjələər] [deˈfɪnətnes] .
of singular definiteness .
的 单数 确定性 .

它的小脑袋上盖着厚厚的黑色丝绸，五官精致独特。

[ʃiː; ʃɪ] [ˈdrægd] [hɜ:r'self] [ˈnɪrər] [tuː; tə] [geɪz] .
She dragged herself nearer to gaze .
她 拖拽 她自己 更近 到 目光 .

她拖着疲惫的身体走近，凝视着她。

“ [ʃiː; ʃɪ] [lʊks] [nɑ:t] [laɪk] [ðə; ðɪ] [ˈʌðər] , ” [ʃiː; ʃɪ] [sed] .
“ **She looks not like the others , ” she said .**
“ 她 看起来 不是 喜欢 这 其他的 , ” 她 说 .

“她看起来和其他人不一样,”她说。

“ [ðeɪ] [hæd; həd][noʊ] [ˈbju:ti] — [ænd; ənd][ɑ:r; ər] [seɪf] .
“ **They had no beauty — and are safe .**
“ 他们 有 不 美丽 — 和 是 安全的 .

“它们没有美貌——而且很安全。”

[ʃiː; ʃɪ] — [ʃiː; ʃɪ] [wɪl] [biː; bi] [laɪk] — [dʒɛfri] — [ænd; ənd] [laɪk] [em ˈi:] .
She — she will be like — Jeffry — and like me .
她 — 她 将要 是 喜欢 — 杰弗里 — 和 喜欢 我 .

她——她会像——杰弗里——和我一样。

“ [ðə; ðɪ] [ˈdaɪɪŋ] [ˈfaɪər] [fel] [ˈloʊər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈʃudərɪŋ] [saʊnd] .
“ **The dying fire fell lower with a shuddering sound .**
“ 这 垂死 火 跌倒 降低 和 一个 颤抖 声音 .

“即将熄灭的火焰发出颤抖的声音，缓缓沉了下去。”

“ [ɪf] [ʃiː; ʃɪ] [ɪz] — [ˈbju:ɪf(ə)l] , [ænd; ənd][hæz; həz][bʌt; bət][hɜ:r; hər] [ˈfɑ:ðər] , [ænd; ənd][noʊ] [ˈmʌðər] !
“ **If she is — beautiful , and has but her father , and no mother !**
“ 如果 她 是 — 美丽的 , 和 有 但 她 父亲 , 和 不 母亲 !

“如果她真是——漂亮，而且只有父亲，没有母亲！

“ [ʃiː; ʃɪ] [ˈwɪspəd] , [ðə; ðɪ] [wɜ:rdz] [ˈdrægd] [fɔ:rθ] [ˈsloʊli] , “ [ˈoʊnli][ˈi:v(ə)][kæən; kən] [kʌm] [tuː; tə][hɜ:r; hər]
“ **she whispered , the words dragged forth slowly , “ only evil can come to her**
“ 她 低声说道 , 这 字 拖拽 前进 缓慢地 , “ 仅有的 邪恶的 能 来 到 她
.
:
.

她低声说道，声音缓缓拉长，“只有邪恶才能降临到她身上。”

[frʌm; frəm][hɜ:r; hər][fɜ:rst] [ˈaʊər] — [ʃiː; ʃɪ] [wɪl] [noʊ] [nɔ:t] [els] , [pɔr] [hɑ:rt] , [pɔr] [hɑ:rt] !
From her first hour — she will know naught else , poor heart , poor heart !
从 她 第一的 小时 — 她 将要 知道 零 别的 , 贫穷的 心 , 贫穷的 心 !

从她出生的第一个小时起——她就什么都知道了，可怜的小家伙，可怜的小家伙！

“ [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈrætlɪŋ] [ɪn][hɜ:r; hər] [θroʊt] [æz; əz][ʃiː; ʃɪ] [briːðd] ,
“ **There was a rattling in her throat as she breathed ,**
“ 那里 曾是 一个 嘎嘎作响 在 她 喉 作为 她 呼吸 ,

她呼吸时喉咙里发出咯咯声。

[bʌt; bət] [ɪn][hɜ:r; hər] [ˈgleɪzɪŋ] [aɪz] [ə; eɪ] [ɡliːm] [laɪk] [ˈpæf(ə)n] [liːpt] , [ænd; ənd] [ˈɡæspɪŋ] , [ʃiː; ʃɪ] [ˈdrægd]
but in her glazing eyes a gleam like passion leaped , and gasping , she dragged
但 在 她 玻璃 眼睛 一个 闪耀 喜欢 热情 跳跃 , 和 喘息 , 她 拖拽
[ˈnɪrər] . “
nearer . “
更近 . “

但她迷离的眼神中闪过一丝激情的光芒，她喘着粗气，拖着身子走近了。

- [tɪz][nɑ:t] [fer] , " [ʃi:; ʃi][kraɪd] .
- **'Tis not fair , " she cried .**
- 的 不是 公平的 , " 她 哭 .

“这不公平！”她哭喊道。

“ [ɪf] [aɪ] — [ɪf] [aɪ][kʊd; kəd] [leɪ] [maɪ][hænd][ə'pɑ:n][ðəɪ] [maʊθ] — [ænd; ənd][stɑ:p][ðəɪ] ['bri:ðɪŋ] — [ðəʊ]
“ **If I — if I could lay my hand upon thy mouth — and stop thy breathing — thou**
“ 如果 我 — 如果 我 可以 躺 我的 手 之上 你的 嘴 — 和 停止 你的 呼吸 — 你
[pʊr] [θɪŋ] ,
poor thing ,
贫穷的 事物 ,

“如果我——如果我把手放在你的嘴上——让你停止呼吸——你这可怜的人儿，

- [twʊd] [bi:; bi] ['fɛrɜ: — [bʌt; bət] — [aɪ][hæv; həv][noʊ] [streŋθ] .
- **'twould be fairer — but — I have no strength .**
- 特沃德 是 更公平 — 但 — 我 有 不 力量 .

这样做会更公平——但是——我没有力气。

“ [ʃi:; ʃi] ['gæðərd] [ɔ:l][hɜ:r; hər] ['daɪŋ] [wɪl] [ænd; ənd] [brɔ:t] [hɜ:r; hər][hænd][ʌp][tu:; tə][ðə; ði] ['ɪnfənts]
“ **She gathered all her dying will and brought her hand up to the infant's**
“ 她 聚集 全部 她 垂死 将要 和 带来 她 手 向上 到 这 婴儿的
[maʊθ] .
mouth .
嘴 .

她鼓起临终前的勇气，将手伸向婴儿的嘴边。

[ə; eɪ][waɪld] [lʊk] [wʌz; wəz][ɑ:n][hɜ:r; hər] [pʊr] , [smɔ:l] [feɪs] , [ʃi:; ʃi] [pæntɪd] [ænd; ənd] [fel] ['fɔ:rwərd] [ɑ:n][ɪts]
A wild look was on her poor , small face , she panted and fell forward on its
一个 荒野 看 曾是 在 她 贫穷的 , 小的 脸 , 她 喘息 和 跌倒 向前 在 它是
[breɪst] ,
breast ,
胸部 ,

她那可怜的小脸上露出惊恐的神色，气喘吁吁地向前倒在了它的胸膛上。

[ðə; ði]['ræt(ə)l][ɪn][hɜ:r; hər] [θrəʊt] ['grəʊɪŋ] ['laʊdər] .
the rattle in her throat growing louder .
这 嘎嘎作响 在 她 喉 生长 更大声 .

她喉咙里的咯咯声越来越大。

[ðə; ði][tʃaɪld] [ə'weɪkənd] , ['oʊpənɪŋ] [greɪt] [blæk] [aɪz] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] ['daɪŋ] ['wi:knəs] [ɪts]
The child awakened , opening great black eyes , and with her dying weakness its
这 孩子 觉醒 , 开幕 伟大的 黑色的 眼睛 , 和 和 她 垂死 弱点 它是
[nu:] - [bɔ:rn][laɪf] ['strʌɡld] .
new - born life struggled .
新的 - 出生 生活 挣扎 .

孩子醒了过来，睁开一双乌黑的大眼睛，在她垂死的虚弱中，新生的生命挣扎着。

[hɜ:r; hər][kəʊld][hænd] [leɪ] [ə'pɑ:n][ɪts] [maʊθ] , [ænd; ənd][hɜ:r; hər] [hed] [ə'pɑ:n][ɪts]['bɑ:di] ,
Her cold hand lay upon its mouth , and her head upon its body ,
她 寒冷的 手 躺 之上 它是 嘴 , 和 她 头 之上 它是 身体 ,
她冰冷的手捂住它的嘴，头枕在它的身体上。

[fɔ:r; fər][ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [tu:] [fɑ:r] [ɡɔ:n] [tu:; tə] [mu:v] [ɪf] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [wɪld] [tu:; tə][du:][soʊ] .
for she was too far gone to move if she had willed to do so .
为了 她 曾是 也 远的 已消失 到 移动 如果 她 有 意志 到 做 所以 .

因为即使她愿意，她也已经无力回天了。

[bʌt; bət][ðə; ði]['taɪni] ['kri:tʃərz] [streŋθ] [wʌz; wəz] ['mɑ:rvələs] .
But the tiny creature's strength was marvellous .
但 这 微小的 生物的 力量 曾是 奇妙 .

但这个小家伙的力量却惊人。

[,aɪˈti:] [gɑ:spt] , [,aɪˈti:] [fɔ:t] , [ɪts][ˈlɪt(ə)l] [lɪmz] [ˈstrʌɡld] [bɪˈni:θ] [hɜ:r; hər] ,
It gasped , it fought , its little limbs struggled beneath her ,
它 倒吸一口气 , 它 战斗 , 它是 小的 四肢 挣扎 下面 她 ,
它喘息着 , 它挣扎着 , 它小小的四肢在她身下拼命挣扎。

[,aɪˈti:] [raɪðd] [ʌnˈtɪl] [ðə; ði][koʊld][hænd] [fel] [əˈwei] , [ænd; ənd] [ðen] , [ɪts][ˈbeɪbi] [maʊθ] [set] [fri:] ,
it writhed until the cold hand fell away , and then , its baby mouth set free ,
它 扭动 直到 这 寒冷的 手 跌倒 离开 , 和 然后 , 它是 婴儿 嘴 放 自由的 ,
它扭动着身体 , 直到那只冰冷的手离开 , 然后 , 它稚嫩的小嘴才得以自由活动。

[,aɪˈti:] [fel] [ə; ei] - [ˈri:k] .
it fell a - shrieking .
它 跌倒 一个 - 尖叫 .
它尖叫着倒下了。

[ɪts] [kraɪz] [wɜ:r; wər][nɑ:t] [laɪk] [ðoʊz] [ʌv; əv][ə; ei] [nu:] - [bɔ:rn] [θɪŋ] , [bʌt; bət] [fɪrs] [ænd; ənd] [ˈrɪl] ,
Its cries were not like those of a new - born thing , but fierce and shrill ,
它是 哭泣 是 不是 喜欢 那些 的 一个 新的 - 出生 事物 , 但 凶猛的 和 尖锐 ,
它的叫声不像新生儿那样温柔 , 而是尖锐而凶狠。

[ænd; ənd][ˈi:v(ə)n] [held] [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] [ˈɪnfənt] [ˈpæʃ(ə)n] .
and even held the sound of infant passion .
和 甚至 握住 这 声音 的 婴儿 热情 .
甚至还保留着婴儿般的激情之声。

- [twʌz] [nɑ:t][ə; ei] [θɪŋ] [tu:; tə][let] [ɪts] [laɪf] [ɡoʊ] [ˈi:zəli] , - [twʌz] [ʌv; əv] [ðoʊz] [bɔ:rn][tu:; tə][du:][ˈbæt(ə)l] .
' Twas not a thing to let its life go easily , ' twas of those born to do battle .
- 那是 不是 一个 事物 到 让 它是 生活 去 容易地 , - 那是 的 那些 出生 到 做 战斗 .
它不是那种可以轻易放弃生命的生物 , 它是为战斗而生的。

[ɪts] [ˈlʌsti] [ˈskri:mɪŋ] [pɪrst] [hɜ:r; hər] [ɪr] [pərˈhæps] — [ʃi:; ʃɪ] [dru:] [ə; ei] [lɔ:ŋ] , [sləʊ] [breθ] , [ænd; ənd]
Its lusty screaming pierced her ear perhaps — she drew a long , slow breath , and
它是 好色的 尖叫 穿孔 她 耳朵 也许 — 她 画 一个 长的 , 慢的 气息 , 和
[ðen] [əˈnʌðər] ,
then another ,
然后 其他 ,
它那充满欲望的尖叫声或许刺破了她的耳朵——她深深地吸了一口气 , 然后又吸了一口气。

[ænd; ənd] [əˈnʌðər] [sti:l] — [ðə; ði][læst] [wʌn] [ˈtremblɪd] [ænd; ənd] [stɔ:pt] [ʃɔ:rt] ,
and another still — the last one trembled and stopped short ,
和 其他 仍然 — 这 最后的 — 颤抖 和 停止 短的 ,
还有一个——最后一个颤抖着停了下来 ,

[ænd; ənd][ðə; ði][læst] [ˈsɪndər] [fel] [ded] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˈfaɪər] .
and the last cinder fell dead from the fire .
和 这 最后的 煤渣 跌倒 死的 从 这 火 :
最后一颗灰烬也从火中熄灭了。

[wen] [ðə; ði] [nɜ:rs] [keɪm] [ˈbʌslɪŋ] [ænd; ənd] [ˈfretɪŋ] [bæk] ,
When the nurse came bustling and fretting back ,
什么时候 这 护士 来了 繁华 和 烦躁 后退 ,
护士匆匆忙忙、焦急万分地回来时 ,

[ðə; ði] [ˈtʃeɪmbər] [wʌz; wəz][koʊld][æz; əz][ðə; ði] [ɡreɪvz] [self] — [ðer; ðər][wɜ:r; wər][ˈoʊnli] [ded] [ˈembərz] [ɑ:n]
the chamber was cold as the grave's self — there were only dead embers on
这 房间 曾是 寒冷的 作为 这 坟墓的 自己 — 那里 是 仅有的 死的 余烬 在
[ðə; ði] [hɑ:rθ] ,
the hearth ,
这 炉 ,
房间像坟墓一样冰冷——炉膛里只剩下熄灭的余烬。

[ðə; ði] [nu:] - [bɔ:rn] [ˈtʃaɪldz] [kraɪz] [fɪld] [ɔ:l][ðə; ði] [ˈdesələt] [er] , [ænd; ənd][maɪ][ˈleɪdi][wʌz; wəz] [ˈlaɪɪŋ]
the new - born child's cries filled all the desolate air , and my lady was lying
这 新的 - 出生 孩子的 哭泣 已填 全部 这 荒凉 空气 , 和 我的 女士 曾是 说谎
[stoʊn] [ded] ,
stone dead ,
石头 死的 ,

新生儿的啼哭声响彻荒凉的空气，而我的夫人却已毫无生气地躺在那里。

[hɜ:r; hær] [pʊr] [hed] [ˈrestɪŋ] [ɑ:n][hɜ:r; hær] [ˈɔ:f,spɪŋz] [fi:t] ,
her poor head resting on her offspring's feet ,
她 贫穷的 头 休息 在 她 后代的 脚 ,
她可怜的头枕在孩子的脚上，

[ðə; ði] [waɪl] [hɜ:r; hær][ˈoʊpən] [gleɪzd] [aɪz] [si:md] [tu:; tə] [ster] [æt; ət][aɪˈti:] [æz; əz] [ɪf] [ɪn] [ˈæskɪŋ] [feɪt]
the while her open glazed eyes seemed to stare at it as if in asking Fate
这 尽管 她 打开 釉面 眼睛 似乎 到 盯 在 它 作为 如果 在 问 命运
[sʌm; səm] [ˈɔ:f(ə)l] [ˈkwestʃən] .
some awful question .
一些 可怕 问题 .

她睁着呆滞的双眼，仿佛在凝视着它，好像在向命运提出一个可怕的问题。

[ˈtʃæptər] [i:] — [ɪn] [wɪtʃ] [sɜ:r] [dʒɛfri] [ɪnˈkaʊntəz] [hɪz; ɪz] [ˈɔ:f,spɪŋ]
CHAPTER II — In which Sir Jeoffry encounters his offspring
章 二 — 在 哪个 先生 杰弗里 遭遇 他的 后代
第二章——杰弗里爵士与他的后代相遇

[ɪn][ə; eɪ] [rɪˈmoʊt] [wɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] , [ɪn] [ˈbærən] , [ɪl] - [kept] [ru:mz; rʊmz] ,
In a remote wing of the house , in barren , ill - kept rooms ,
在 一个 偏僻的 翼 的 这 房子 , 在 荒芜 , 患病的 - 保留 房间 ,
在房子偏僻的一侧，在简陋、破败的房间里，

[ðə; ði] [pʊr] [ˈɪnfənts] [ʌv; əv][ðə; ði] [ded] [ˈleɪdi][hæd; həd] [ˈstrʌɡld] [θru:] [ðer; ðər] [brɪ:f] [laɪvz; lɪvz] ,
the poor infants of the dead lady had struggled through their brief lives ,
这 贫穷的 婴儿 的 这 死的 女士 有 挣扎 通过 他们的 简短的 生活 ,
这位死去的妇人所生的可怜婴儿们，在短暂的一生中饱受苦难。

[ænd; ənd][ˈɡɪv(ə)n][ðem; ðəm][ʌp] , [wʌn][ˈæftər][ðə; ði] [ˈʌðər] .
and given them up , one after the other .
和 给定 他们 向上 , 一 后 这 其他 .
然后一个接一个地放弃了它们。

[sɜ:r] [dʒɛfri] [hæd; həd][nɑ:t] [wɪtʃ] [tu:; tə] [si:] [ðem; ðəm] , [nɔ:r][hæd; həd][hi:; hi] [dʌn] [soʊ] ,
Sir Jeoffry had not wished to see them , nor had he done so ,
先生 杰弗里 有 不是 希望 到 看 他们 , 也不 有 他 完毕 所以 ,
杰弗里爵士并不想见他们，也确实没有见他们。

[bʌt; bət][əˈpɑ:n][ðə; ði] [ˈrɛrəst] [əˈkeɪzənz] , [ænd; ənd] [ðen] [ˈnɪrli] [ˈɔ:lweɪz] [baɪ][sʌm; səm] [ʌnˈtɔ:rd]
but upon the rarest occasions , and then nearly always by some untoward
但 之上 这 最稀有 场合 , 和 然后 几乎 总是 经过 一些 不愉快的
[ˈæksɪdənt] .
accident .
事故 .

但这种情况极为罕见，而且几乎总是由于一些不幸的意外事故造成的。

[ðə; ði][sɪks] [hu:] [hæd; həd][daɪd] , [i:v(ə)n][ðer; ðər] [ˈmʌðər] [hæd; həd] [ˈskersli] [wept] [fɔ:r; fər] ;
The six who had died , even their mother had scarcely wept for ;
这 六 WHO 有 死亡 , 甚至 他们的 母亲 有 几乎 哭泣 为了 ;
死去的六个孩子，连他们的母亲都几乎没有哭过；

[hɜːr; hər] [ˈwiːpɪŋ] [hæd; həd] [bɪn] [ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [bɪn] [ˈfeɪtɪd] [tuː; tə] [kʌm] [ˈɪntuː] [dɔː; dɪ]

her weeping had been that they should have been fated to come into the

她 哭泣 有 到过 那 他们 应该 有 到过 命中注定 到 来 进入 这

[wɜːrld] ,

world ,

世界 ,

她哭泣的原因是，他们本不该来到这个世界上。

[ænd; ənd] [wen] [ðei] [went] [aʊt] [ʌv; əv] [aɪ 'ti:] [fɪ; fɪ] [nu:] [fɪ; fɪ] [ni:d] [nɑ:t] [mɔ:rn] [ðer; ðər] ['gəʊɪŋ] [æz; əz]
and when they went out of it she knew she need not mourn their going as
 和 什么时候 他们 去 出去 的 它 她 知道 她 需要 不是 哀悼 他们的 去 作为
 [ʌn'taɪmli] .
untimely .
 不合时宜 .

当他们离开时，她知道自己不必为他们的离去感到悲伤，认为他们英年早逝。

[ðə; ði] [tu:] [hu:] [hæd; həd][nɑ:t] ['perɪʃt] , [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [rɪ'gɑ:rdɪd] ['sædli] [deɪ] [baɪ] [deɪ] ,
The two who had not perished , she had regarded sadly day by day ,
 这 二 WHO 有 不是 遇难 , 她 有 认为 令人遗憾的是 天 经过 天 ,
 她每天都悲伤地看着那两个幸存的人。

['si:ɪŋ] [ðeɪ] [hæd; həd][noʊ] ['bju:ti] [ænd; ənd] [ðæt] [ðer; ðər] ['feɪsɪz] ['prɑ:mɪst] [nʌn] .
seeing they had no beauty and that their faces promised none .
 看到 他们 有 不 美丽 和 那 他们的 面孔 承诺 没有任何 .
 因为他们毫无美貌可言，他们的容貌也毫无吸引力。

[nɔ:t] [bʌt; bət] [greɪt] ['bju:ti] [wʊd] [hæv; həv] [ɪk'skju:zd] [ðer; ðər] [ɪg'zɪstəns] [ɪn] [ðer; ðər] ['fɑ:ðə-z] [aɪz] ,
Naught **but** **great** **beauty** **would** **have** **excused** **their** **existence** **in** **their** **father's** **eyes** ,
 零 但 伟大的 美丽 会 有 已原谅 他们的 存在 在 他们的 父亲的 眼睛 ,
 在她们父亲眼中，只有绝世美貌才能为她们存在开脱。

[æz; əz] [ˈbju:ti] [maɪt] [hæv; həv] [helpɪ] [ðem; ðəm] [tu:; tə] [gʊd] [mætʃɪz] [wɪtʃ] [wʊd] [hæv; həv] [rɪd]

as beauty might have helped them to good matches which would have rid

作为 美丽 可能 有 帮助 他们 到 好的 比赛 哪个 会 有 摆脱

[hɪm; ɪm] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] .

him of them .

他 的 他们 .

美貌或许能帮助她们找到好归宿，从而让他摆脱她们。

[bʌt; bət] - [twʌz] [ðə; ði][sæd] [ɪl] [ˈfɜ:rtʃən] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] [æn] [ænd; ənd] [ˈbɑ:rbrə] [tu:; tə][hæv; həv]
But 'twas the sad ill fortune of the children Anne and Barbara to have
 但 - 那是 这 伤心 患病的 财富 的 这 孩子们 安妮 和 芭芭拉 到 有
 [bɪn] [ˈtri:tɪd] [baɪ] [ˈneɪtʃər] [ɪn][ə; eɪ] [weɪ] [bʌt; bət] [ˈnɪɡərdli] .
been treated by Nature in a way but niggardly .
 到过 治疗 经过 自然 在 一个 方式 但 吝啬的 .

但安妮和芭芭拉这两个孩子却不幸地受到了大自然的吝啬对待。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [peɪl] [jʌŋ] ['mɪsɪz] , [wɪð; wɪθ] [ɪnsɪɡ'nɪfɪkənt] ['feɪsɪz][ænd; ənd] [snʌb] ['noʊzɪz] ,
They were pale young misses , with insignificant faces and snub noses ,
 他们 是 苍白 年轻的 错过 , 和 微不足道 面孔 和 冷落 鼻子 ,
 她们都是面色苍白的年轻小姐，长相平庸，鼻子扁平。

[rɪˈzeɪmblɪŋ] [æŋ; ən] [ænt] [hu:] [daɪd][ə; eɪ] ['spɪnstər] , [æz; əz] [ðeɪ] [ðəm'selvz] [si:md] [moʊst] ['laɪkli]
resembling **an** **aunt** **who** **died** **a** **spinster** , **as** **they** **themselves** **seemed** **most** **likely**
 类似 一个 阿姨 WHO 死亡 一个 单身女子 , 作为 他们 他们自己 似乎 最多 可能

[tu:; tə] .
to .
 到

就像一位终身未嫁的姑妈，而她们自己似乎也很有可能如此。

[sɜːr] [dʒɛfri] [kʊd; kəd][nɑ:t] [ber] [ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][ðəm; ðəm] ,
Sir Jeoffry could not bear the sight of them ,
先生 杰弗里 可以 不是 熊 这 视线 的 他们 ,
杰弗里爵士无法忍受看到他们。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [fled] [æt; ət][ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['fʊtsteps] ,
and they fled at the sound of his footsteps ,
和 他们 逃亡 在 这 声音 的 他的 脚步声 ,
听到他的脚步声，他们就逃走了。

[ɪf] [aɪ 'ti:][soʊ] ['hæpənd] [ðæt] [baɪ] [tjæns] [ðeɪ] [hɜ:rd] [aɪ 'ti:] , ['hʌdl] [tə'geðər] [ɪn] ['kɔ:rnərz] ,
if it so happened that by chance they heard it , huddling together in corners ,
如果 它 所以 发生 那 经过 机会 他们 听到 它 , 抱团取暖 一起 在 角落 ,
如果他们碰巧听到了，就会挤在角落里，

[ænd; ənd] [slɪŋkɪŋ] [br'haɪnd] [dɔ:z] [ɔ:r] ['eniθɪŋ] [bɪɡ] ['ɪnʌf] [tu:; tə] [haɪd][ðəm; ðəm] .
and slinking behind doors or anything big enough to hide them .
和 潜行 在后面 门 或者 任何事物 大的 足够的 到 隐藏 他们 .
然后偷偷溜到门后或其他任何足够大的地方藏身。

[ðeɪ] [hæd; həd][noʊ] ['pleɪθɪŋz] [ænd; ənd][noʊ] [kəm'pænjənz] [ænd; ənd][noʊ] ['plezərz] [bʌt; bət] [sʌt]
They had no playthings and no companions and no pleasures but such
他们 有 不 玩具 和 不 同伴 和 不 快乐 但 这样的
[æz; əz][ðə; ði] ['ɪnəs(ə)nt] [ɪn'ven](ə)n] [ʌv; əv] [t'aɪldhʊd] [kən'traɪvz] [fɔ:r; fər] [ɪt'self] .
as the innocent invention of childhood contrives for itself .
作为 这 清白的 发明 的 童年 精心策划 为了 本身 .
他们没有玩具，没有伙伴，也没有快乐，只有孩童天真无邪的创造力所能创造的快乐。

['æftər][ðer; ðər] ['mʌðə:z] [deθ] [ə; eɪ] [ju:θ] ['desələt] [ænd; ənd] [streɪndʒ] [ɪn'di:d] [leɪ] [br'fɔ:r] [ðəm; ðəm] .
After their mother's death a youth desolate and strange indeed lay before them .
后 他们的 母亲的 死亡 一个 青年 荒凉 和 奇怪的 的确 躺 前 他们 .
母亲去世后，他们面对的是一个凄凉而陌生的青春期。

[ə; eɪ] ['spɪnstər] [hu:] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [pʊr] [rɪ'leɪŋ] [wʌz; wəz][ðə; ði]['oʊnli]['pɜ:rs(ə)n][ʌv; əv] [rɪ'spektəbl]
A spinster who was a poor relation was the only person of respectable
一个 单身女子 WHO 曾是 一个 贫穷的 关系 曾是 这 仅有的 人 的 可敬
['bri:dɪŋ] [hu:] ['evər] [keɪm] [nɪr] [ðəm; ðəm] .
breeding who ever came near them .
选育 WHO 曾经 来了 靠近 他们 .
唯一一个出身体面、有家室的未婚女子是他们唯一的亲属。

[tu:; tə] [seɪv] [hɜ:r'self] [frʌm; frəm] [dʒen'ti:l] [stɑ:r'veɪ](ə)n] , [ji:; jɪ][hæd; həd] ['ɔ:fərd] [hɜ:r'self] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [pleɪs]
To save herself from genteel starvation , she had offered herself for the place
到 节省 她自己 从 文雅的 饥饿 , 她 有 提供 她自己 为了 这 地方
[ʌv; əv] ['ɡʌvərnəs] [tu:; tə][ðəm; ðəm] ,
of governess to them ,
的 家庭教师 到 他们 ,
为了避免挨饿受冻，她毛遂自荐去给他们当家庭教师。

[ðoʊ] [ji:; jɪ][wʌz; wəz] ['fɪtɪd] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [pə'zɪ](ə)n] ['ni:ðər] [baɪ][edʒu'keɪ](ə)n][nɔ:r] ['kærəktər] .
though she was fitted for the position neither by education nor character .
尽管 她 曾是 适配 为了 这 位置 两者都不 经过 教育 也不 特点 .
尽管她无论从学历还是性格上都不适合这个职位。

['mɪstrəs] ['mɑ:rdʒəri] ['wɪm,pʊʊl] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [pʊr] , [dʌl] ['kri:tʃər] , ['hævɪŋ] [noʊ] ['wɪlf] [hɑ:rm][ɪn]
Mistress Margery Wimpole was a poor , dull creature , having no wilful harm in
情妇 玛格丽 温波尔 曾是 一个 贫穷的 , 乏味的 生物 , 拥有 不 故意 伤害 在
[hɜ:r; hər] ,
her ,
她 ,
玛格丽·温波尔夫人是一个可怜又迟钝的人，她没有丝毫恶意。

[bʌt; bət] [ɪn'daʊd] [wɪð; wɪθ] ['ni:ðər] ['dɪgnəti] [nɔ:r] [wɪt] .
but endowed with neither dignity nor wit .
但 捐赠 和 两者都不 尊严 也不 有 .

但他既没有尊严也没有智慧。

[ʃi:; ʃi] [lɪvd] [ɪn] [fɪr] [ʌv; əv][sɜ:r] [dʒɛfri] , [ænd; ənd][ɪn] [fɪr] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɜ:rvənt] ,
She lived in fear of Sir Jeoffry , and in fear of the servants ,
她 居住地 在 害怕 的 先生 杰弗里 , 和 在 害怕 的 这 仆人 ,
她生活在对杰弗里爵士的恐惧中, 也生活在对仆人的恐惧中。

[hu:] [nu:] [fʊl] [wel] [ðæt] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][æn; ən]['hʌmb(ə)l] [dɪ'pendənt] , [ænd; ənd] ['tri:tɪd] [hɜ:r; hər]
who knew full well that she was an humble dependant , and treated her
WHO 知道 满的 出色地 那 她 曾是 一个 谦逊的 依赖 , 和 治疗 她
[æz; əz][wʌn] .
as one :
作为 一 .

他非常清楚她是一个卑微的依附者, 并且像对待依附者一样对待她。

[ʃi:; ʃi][hɪd] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər]['pju:p(ə)lz][ɪn][ðə; ði] [ber] [sku:l] - [ru:m] [ɪn][ðə; ði] [west] [wɪŋ] ,
She hid away with her pupils in the bare school - room in the west wing ,
她 隐藏 离开 和 她 学生 在 这 裸 学校 - 房间 在 这 西方 翼 ,
她和学生们躲在西翼那间简陋的教室里。

[ænd; ənd] [tɔ:t] [ðem; ðəm][tu:; tə] [spel] [ænd; ənd] [raɪt] [ænd; ənd][wɜ:rk] ['sæmpləz] .
and taught them to spell and write and work samplers .
和 教授 他们 到 拼写 和 写 和 工作 采样器 .

并教他们拼写、写作和制作样品。

[ʃi:; ʃi][hɜ:r'self] [nu:] [noʊ] [mɔ:r] .
She herself knew no more .
她 她自己 知道 不 更多的 .

她自己也是一无所知了。

[ðə; ði][tʃaɪld] [hu:] [hæd; həd][kɔ:st][hɜ:r; hər] ['mʌðər] [hɜ:r; hər][laɪf][hæd; həd][noʊ] ['hæpi:ɜ] ['prɑ:spekt]
The child who had cost her mother her life had no happier prospect
这 孩子 WHO 有 成本 她 母亲 她 生活 有 不 更快乐 前景
[ðæən; ðən][hɜ:r; hər] ['sɪstər] .
than her sisters .
比 她 姐妹 .

这个夺走母亲性命的孩子, 她的未来并不比她的姐妹们更美好。

[hɜ:r; hər] ['fa:ðər] [felt] [hɜ:r; hər] [mɔ:r] [æn; ən][ɪn'tru:dər][ðæən; ðən] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] ,
Her father felt her more an intruder than they had been ,
她 父亲 毛毡 她 更多的 一个 入侵者 比 他们 有 到过 ,
她父亲觉得她比他们更像个闯入者。

[hi:; hi] ['bi:ɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][maɪnd] [ðæt] [tu:; tə] [haʊs] [ænd; ənd] [fi:d] [ænd; ənd] [kloʊð] , [ˌhausəu'evə]
he being of the mind that to house and feed and clothe , howsoever
他 存在 的 这 头脑 那 到 房子 和 喂养 和 衣服 , 然而
['pɔrli;'pɔ:rlɪ] ,
poorly ,
差 ,

他秉持着无论多么贫困, 都要提供住处、食物和衣物的理念,

[ðɪ:z] [θri:] ['bə:dənz] [ɑ:n][hɪm; ɪm][wʌz; wəz][ə; eɪ][dreɪn] ['skersli] [tu:; tə][bi:; bi] [bɔ:rn] .
these three burdens on him was a drain scarcely to be borne .
这些 三 负担 在 他 曾是 一个 流走 几乎 到 是 出生 .
这三重负担让他不堪重负。

[hɪz; ɪz] [waɪf] [hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] [təʊst] [ænd; ənd][nɑ:t][ə; eɪ] ['fɔ:rtʃən] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ɪ'steɪt] [nɑ:t] ['bi:ɪŋ]
His wife had been a toast and not a fortune , and his estate not being
他的 妻子 有 到过 一个 吐司 和 不是 一个 财富 , 和 他的 财产 不是 存在
[greɪt] ,
great ,
伟大的 ,

他的妻子只是个花瓶，并非富翁，而他的财产也并不丰厚。

[hi:; hi] [pə'zest] [noʊ] [mɔ:r] [ðæn; ðən][hɪz; ɪz] ['drɪŋkɪŋ] , ['rɔɪstər] , [ænd; ənd] ['gæmblɪŋ] [meɪd] [fʊl]
he possessed no more than his drinking , roystering , and gambling made full
他 拥有 不 更多的 比 他的 喝 , 罗伊斯特林 , 和 赌博 制成 满的
[dɪ'mændz] [ə'pɑ:n] .
demands upon .
需求 之上 .

他除了酗酒、寻欢作乐和赌博之外，一无所有。

[ðə; ði] [tʃaɪld] [wʌz; wəz]['bæptəɪzd; bæp'taɪzd] [klɒ'ri:ndə] , [ænd; ənd] [bred] , [soʊ][tu:; tə] [spi:k] , [frʌm; frəm]
The child was baptized Clorinda , and bred , so to speak , from
这 孩子 曾是 受洗 克洛琳达 , 和 繁殖 , 所以 到 说话 , 从
[hɜ:r; həɹ][fɜ:rst] ['ʌʊər] ,
her first hour ,
她 第一的 小时 ,

孩子被命名为克洛琳达，可以说从她出生的第一小时起就被精心培育。

[ɪn][ðə; ði] ['gærət] [ænd; ənd][ðə; ði] ['sɜ:rvənt] - [hɔ:l] .
in the garret and the servants ' hall .
在 这 阁楼 和 这 仆人 - 大厅 .
[ɪn] [ðə; ði] [gærət] [ænd; ənd] [ðə; ði] [sɜ:rvənt] [hɔ:l] .
在 阁楼和仆人餐厅里。

[wʌns] ['oʊnli][dɪd][hɜ:r; həɹ] ['fɑ:ðər] [bɪ'hoʊld][hɜ:r; həɹ] ['dʊrɪŋ] [hɜ:r; həɹ] ['ɪnfənsi] , [wɪtʃ] [ɪ'vent] [wʌz; wəz][ə; eɪ]
Once only did her father behold her during her infancy , which event was a
一次 仅有的 做过 她 父亲 看哪 她 期间 她 婴儿期 , 哪个 事件 曾是 一个
[mɪr] ['æksɪdənt] ,
mere accident ,
仅仅 事故 ,

她的父亲只在她婴儿时期见过她一次，而那纯属偶然。

[æz; əz][hi:; hi][hæd; həd] [ɪk'sprest] [noʊ] [wɪ] [tu:; tə] [si:] [hɜ:r; həɹ] ,
as he had expressed no wish to see her ,
作为 他 有 表达 不 希望 到 看 她 ,
[ɪn] [ðə; ði] [hɜ:ˈsɪz] [ɑ:rmz][sʌm; səm] [wi:ks] ['æftər][hɜ:r; həɹ] ['mʌðəz]
and only came upon her in the nurse's arms some weeks after her mother's
和 仅有的 来了 之上 她 在 这 护士的 武器 一些 周 后 她 母亲的
[deθ] .
death .
死亡 .

母亲去世几周后，他才在护士怀里发现了她。

- [twʌz] [kwɔɪt] [baɪ] [tʃæns] .
' Twas quite by chance .
- 那是 相当 经过 机会 .

这纯属偶然。

[ðə; ði] ['wʊmən] , [hu:] [wʌz; wəz] [jʌŋ] [ænd; ənd]['bʌksəm] , [hæd; həd] [bɪ'gʌn] [æn; ən] [ɪn'tri:g] [wɪð; wɪθ]
The woman , who was young and buxom , had begun an intrigue with
这 女士 , WHO 曾是 年轻的 和 丰满 , 有 开始 一个 阴谋 和
[ə; eɪ] [gru:m] ,
a groom ,
一个 新郎 ,

这位年轻丰满的女子与一位新郎开始了一段不正当的恋情。

[ænd; ənd] ['hævɪŋ] [ə; eɪ][maɪnd][tu:; tə] [si:] [hɪm; ɪm] , [wʌz; wəz] ['krɔ:sɪŋ] [ðə; ði]['steɪb(ə)] - [jɑ:rd] , ['kæriɪŋ]
and having a mind to see him , was crossing the stable - yard , carrying
和 拥有 一个 头脑 到 看 他 , 曾是 过境 这 稳定的 - 院子 , 携带
[hɜ:r; həɹ] [tʃɑ:rdʒ] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; həɹ] ,
her charge with her ,
她 收费 和 她 ,
她一心想见他, 便抱着她照看的孩子穿过马厩。

[wen] [sɜ:r] [dʒɛfri] [keɪm] [baɪ][tu:; tə]['vɪzɪt][ə; eɪ] [hɔ:rs] .
when Sir Jeoffry came by to visit a horse .
什么时候 先生 杰弗里 来了 经过 到 访问 一个 马 .
杰弗里爵士来探望一匹马的时候。

[ðə; ði] ['wʊmən] [keɪm] [plʌmp] [ə'pɑ:n][hɪm; ɪm] , ['entərɪŋ] [ə; eɪ]['steɪb(ə)] [æz; əz][hi:; hi] [keɪm] [aʊt] [ʌv; əv][,aɪ 'ti:]
The woman came plump upon him , entering a stable as he came out of it
这 女士 来了 丰满 之上 他 , 进入 一个 稳定的 作为 他 来了 出去 的 它
;
;
;
;
那女人身材丰腴, 在他刚从马厩出来时就走进了马厩;

[fi; ji] [geɪv] [ə; eɪ] ['fraɪt(ə)nd] [stɑ:rt] , [ænd; ənd]['ɔ:lmoʊst][let][ðə; ði] [tʃaɪld][dra:p] ,
she gave a frightened start , and almost let the child drop ,
她 给予 一个 害怕 开始 , 和 几乎 让 这 孩子 降低 ,
她吓了一跳, 差点把孩子摔在地上。

[æt; ət] [wɪtʃ] [,aɪ 'ti:] [set] [ʌp][ə; eɪ] [strɔ:ŋ] , [rɪl] [kraɪ] , [ænd; ənd] [ðʌs] [sɜ:r] [dʒɛfri] [sɔ:] [,aɪ 'ti:] ,
at which it set up a strong , shrill cry , and thus Sir Jeoffry saw it ,
在 哪个 它 放 向上 一个 强的 , 尖锐 哭 , 和 因此 先生 杰弗里 锯 它 ,
于是它发出了一声响亮而尖锐的叫声, 杰弗里爵士这才看到了它。

[ænd; ənd] ['si:ɪŋ] [,aɪ 'ti:] ,
and seeing it ,
和 看到 它 ,
看到它,

[wʌz; wəz] [θroʊn] [æt; ət][wʌns][ɪntu:;][ə; eɪ] ['pæʃ(ə)n] [wɪtʃ] [ɪk'sprest] [ɪt'self] ['æftər][ðə; ði] ['mænər] [ʌv; əv]
was thrown at once into a passion which expressed itself after the manner of
曾是 抛掷 在 一次 进入 一个 热情 哪个 表达 本身 后 这 方式 的
[ɔ:l][hɪz; ɪz] [rɪ'moʊʃ(ə)n] ,
all his emotion ,
全部 他的 情感 ,
他立刻陷入一种激情之中, 这种激情以他所有情感表达的方式表现出来。

[ænd; ənd] [left] [ðə; ði] [nɜ:rs] ['kweɪkɪŋ] [wɪð; wɪθ] [fɪr] .
and left the nurse quaking with fear .
和 左边 这 护士 震动 和 害怕 .
留下护士吓得浑身发抖。

" ['θʌndər] [ænd; ənd] [dæm'neɪʃn] !
" Thunder and damnation !
" 雷 和 诅咒 !
“雷霆与诅咒!”

" [hi:; hi] [ɪk'skleɪmd] , [æz; əz][hi:; hi] [stroʊd] [ə'weɪ] ['æftər][ðə; ði] [ɪn'kaʊntər] ; "
" he exclaimed , as he strode away after the encounter ; "
" 他 惊呼 , 作为 他 大步走 离开 后 这 遇到 ; "
“他边说边大步走开,”他说道。

- [tɪz][ðə; ði] ['ʌɡli:əst] [jet] .
' tis the ugliest yet .
- 的 这 最丑陋的 然而 .
这是最丑的一张。

[ə; eɪ] [ˈjeləʊ] - [feɪst] [gɜ:rl][bræt] , [wɪð; wɪθ] [aɪz] [laɪk][æn; ən] [aʊlz] [ɪn][æn; ən] [ˈaɪvi] - [bʊʃ] ,
A yellow - faced girl brat , with eyes like an owl's in an ivy - bush ,
一个 黄色的 - 面对 女孩 小子 , 和 眼睛 喜欢 一个 猫头鹰的 在 一个 常春藤 - 衬套 ,
一个黄脸小丫头, 眼睛像猫头鹰在常春藤丛中一样。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [vɔɪs] [laɪk][ə; eɪ] [ˈveri] [ˈpi:kɔks] .
and with a voice like a very peacocks .
和 和 一个 嗓音 喜欢 一个 非常 孔雀 .
声音像孔雀一样鸣叫。

[əˈnʌðər] - , [pleɪn] [slʌt] [ðæt] [noʊ][mæn] [wɪl] [teɪk] [ɔ:f] [maɪ][hændz] .
Another mawking , plain slut that no man will take off my hands .
其他 - , 清楚的 荡妇 那 不 男人 将要 拿 离开 我的 双手 .
又一个只会卖弄风骚、毫无特色的荡妇, 没有男人愿意从我手里拿走。

" [hi:; hi][dɪd][nɑ:t] [si:] [hɜ:r; hər] [əˈgen] [fɔ:r; fər][sɪks] [ˈjɪrz] .
" He did not see her again for six years .
" 他 做过 不是 看 她 再次 为了 六 年 .
“他六年都没再见过她。”

[bʌt; bət][ˈlɪt(ə)] [wɪt][wʌz; wəz] [ˈni:dɪd] [tu:; tə] [lɜ:rn] [ðæt] - [twʌz] [best][tu:; tə] [ki:p] [hɜ:r; hər] [aʊt] [ʌv; əv]
But little wit was needed to learn that ' twas best to keep her out of
但 小的 有 曾是 需要 到 学习 那 - 那是 最好的 到 保持 她 出去 的
[hɪz; ɪz] [saɪt] ,
his sight ,
他的 视线 ,
但稍有心思的人都知道, 最好让她远离他的视线。

[æz; əz][hɜ:r; hər] [ˈsɪstər] [wɜ:r; wər] [kept] , [ænd; ənd] [ðɪs] [wʌz; wəz] [dʌŋ] [wɪˈðəʊt] [ˈdɪfɪkəlti] ,
as her sisters were kept , and this was done without difficulty ,
作为 她 姐妹 是 保留 , 和 这 曾是 完毕 没有 困难 ,
她的姐妹们也被安置在那里, 而且这一切都进行得很顺利。

[æz; əz][hi:; hi] [əˈvɔɪdɪd] [ðə; ði] [wɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [wer] [ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] [lɪvd] ,
as he avoided the wing of the house where the children lived ,
作为 他 避免 这 翼 的 这 房子 在哪里 这 孩子们 居住地 ,
他刻意避开了孩子们居住的那侧房子,

[æz; əz] [ɪf] [aɪ ˈti:][wɜ:r; wər] [ˈstrɪkən] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [pleɪg] .
as if it were stricken with the plague .
作为 如果 它 是 受打击的 和 这 瘟疫 .
仿佛染上了瘟疫。

[bʌt; bət][ðə; ði] [tʃaɪld] [klɔˈri:ndə] , [aɪ ˈti:] [si:md] , [wʌz; wəz][ʌv; əv] [ˈlʌstɪər] [stɑ:k] [ðæn; ðən][hɜ:r; hər] [ˈoʊldər]
But the child Clorinda , it seemed , was of lustier stock than her older
但 这 孩子 克洛琳达 , 它 似乎 , 曾是 的 更亮丽 库存 比 她 老
[ˈsɪstər] ,
sisters ,
姐妹 ,
但小克洛琳达似乎比她的姐姐们更有活力。

[ænd; ənd] [ðɪs] [ðoʊz] [əˈbaʊt] [hɜ:r; hər] [su:n] [faʊnd] [aʊt] [tu:; tə][ðər; ðər] [ˈgri:vəs] [dɪˈstɜ:rbəns] .
and this those about her soon found out to their grievous disturbance .
和 这 那些 关于 她 很快 成立 出去 到 他们的 严重的 干扰 .
她身边的人很快发现这一点, 并为此感到非常不安。

[wen] [ˈmʌðər] [ˈpɑ:sɪt] [hæd; həd] [drɔ:n] [hɜ:r; hər][frʌm; frəm] [ˈʌndər] [hɜ:r; hər] [ded] [ˈmʌðə-z] [ˈbɑ:di][ɪ:; ʃɪ]
When Mother Posset had drawn her from under her dead mother's body she
什么时候 母亲 波斯特 有 绘制 她 从 在下面 她 死的 母亲的 身体 她
[hæd; həd][nɑ:t] [left] [ˈfri:k] [fɔ:r; fər][æn; ən] [ˈaʊər] ,
had not left shrieking for an hour ,
有 不是 左边 尖叫 为了 一个 小时 ,
当波塞特太太把她从死去的母亲身下拉出来时, 她尖叫了足足一个小时。

[bʌt; bət][hæd; həd] [kept] [ʌp] [hɜ:r; hər] [fɪrs] [kraɪz] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [ru:f] [ræŋ] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] ,
but had kept up her fierce cries until the roof rang with them ,
但 有 保留 向上 她 凶猛的 哭泣 直到 这 屋顶 响铃 和 他们 ,
但她的尖叫声一直持续到屋顶都回荡着。

[ænd; ənd][ðə; ði][oʊld] ['wʊmən] [hæd; həd] ['dʒɒgd] [hɜ:r; hər] [ə'baʊt] [ænd; ənd] [bi:t] [hɜ:r; hər] [bæk] [ɪn][ðə; ði]
and the old woman had jogged her about and beat her back in the
和 这 老的 女士 有 慢跑 她 关于 和 打 她 后退 在 这
[hoʊps] [ʌv; əv] ['staɪflɪŋ] [hɜ:r; hər] ,
hopes of stifling her ,
希望 的 令人窒息 她 ,
老妇人追着她跑，还打她，想让她动弹不得。

[ʌn'tɪl] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [ɪg'zɔ:stɪd] [ænd; ənd] [dɪs'meɪd] .
until she was exhausted and dismayed .
直到 她 曾是 筋疲力尽的 和 沮丧 .
直到她精疲力竭、沮丧不已。

[fɔ:r; fər][ðə; ði][tʃaɪld] [wʊd] [nɑ:t][bi:; bi] ['stɪld] ,
For the child would not be stilled ,
为了 这 孩子 会 不是 是 静止 ,
因为孩子始终无法安静下来，

[ænd; ənd] [si:md] [tu:; tə][hæv; həv] [sʌt] [streŋθ] [ænd; ənd] [pə'sɪstəns] [ɪn][hɜ:r; hər][æz; əz] ['ʃʊrli]
and seemed to have such strength and persistence in her as surely
和 似乎 到 有 这样的 力量 和 持久性 在 她 作为 一定
['ɪnfənt] ['nevər] [ʃoʊd] [bɪ'fɔ:r] .
infant never showed before .
婴儿 绝不 显示 前 .
她似乎拥有着婴儿以前从未展现过的那种力量和毅力。

" ['nevər] [sɔ:] [aɪ] [sʌt] [ə; eɪ][bræt] [ə'mʌŋ] [ɔ:l][aɪ][hæv; həv] [brɔ:t] ['ɪntu:][ðə; ði][wɜ:rlɪd] ,
" Never saw I such a brat among all I have brought into the world ,
" 绝不 锯 我 这样的 一个 小子 之中 全部 我 有 带来 进入 这 世界 ,
“在我所生育的所有孩子中，我从未见过这么任性的孩子。”

" [oʊld] ['pɑ:sɪt] ['kweɪvəd] .
" old Posset quavered .
" 老的 波斯特 颤抖 .
老波塞特颤抖着。

" [ʃi:; ʃi] [hæθ] [ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ][sɪks] - [mʌnθs] [bɔɪ] .
" She hath the voice of a six - months boy .
" 她 有 这 嗓音 的 一个 六 - 几个月 男生 .
“她的声音像六个月大的男婴一样。”

[aɪ 'ti:] [kræks] [maɪ] ['veri] [ɪrɪ] .
It cracks my very ears .
它 裂缝 我的 非常 耳朵 .
它震得我耳朵都疼。

[hʌʃ] [ði:] , [ðen] , [ðəʊ] ['lɪt(ə)l][waɪld][kæt] .
Hush thee , then , thou little wild cat .
嘘 你 , 然后 , 你 小的 荒野 猫 .
安静点，你这只小野猫。

" [ðɪs] [wʌz; wəz][bʌt; bət][ðə; ði] [brɪ'ɡɪnɪŋ] .
" This was but the beginning .
" 这 曾是 但 这 开始 .
这仅仅是个开始。

[frʌm; frəm][ðə; ði][fɜːrst][ʃiː; ʃi] [gruː] [əˈpeɪs] , [ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [mʌnθs] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈbʌʊnsɪŋ]
From the first she grew apace , and in a few months was a bouncing
从 这 第一的 她 生长 迅速 , 和 在 一个 很少 几个月 曾是 一个 弹跳
[ˈɪnfənt] ,
infant ,
婴儿 ,

她从一开始就长得很快，几个月后就变成了一个活泼可爱的小婴儿。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [strɔːŋ] [bæk] ,
with a strong back ,
和 一个 强的 后退 ,
背部强壮 ,
[ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈpaʊər] [tuː; tə] [meɪk] [hɜːrˈself] [hɜːrd] [sʌtʃ] [æz; əz][hæd; həd][nɑːt] [brɪˈfɔːr] [əˈpɪrd] [ɪn]
and a power to make herself heard such as had not before appeared in
和 一个 力量 到 制作 她自己 听到 这样的 作为 有 不是 前 出现 在
[ðə; ði][ˈfæməli] .
the family .
这 家庭 .

她拥有了家族中前所未有的发声能力。

[wen] [ʃiː; ʃi] [drɪˈzaɪrd] [ə; eɪ] [θɪŋ] ,
When she desired a thing ,
什么时候 她 想要的 一个 事物 ,
当她想要什么东西时 ,

[ʃiː; ʃi] [jeld] [ænd; ənd] [rɔːrd] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈvɪgər] [æz; əz] [left] [noʊ] [piːs] [fɔːr; fər] [ˈeni] [ˈkriːtʃər]
she yelled and roared with such a vigour as left no peace for any creature
她 大喊 和 咆哮 和 这样的 一个 活力 作为 左边 不 和平 为了 任何 生物
[əˈbaʊt] [hɜːr; hər] [ʌnˈtɪl] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ˈhjuːməɪ] ,
about her until she was humoured ,
关于 她 直到 她 曾是 幽默 ,
她大声叫喊咆哮，声音洪亮，周围的生物都不得安宁，直到有人满足了她的要求。

[ænd; ənd] [ðɪs] [ˈbiːɪŋ] [ðə; ði] [keɪs] , [ˈræðər] [ðæn; ðən][hæv; həv][ðer; ðər][kɑːnvərˈseɪʃ(ə)n][ænd; ənd] [lʌv] -
and this being the case , rather than have their conversation and love -
和 这 存在 这 案件 , 相当 比 有 他们的 对话 和 爱 -
[ˈmeɪkɪŋ] [pʊt] [ə; eɪ][stɔːp][tuː; tə] ,
making put a stop to ,
制作 放 一个 停止 到 ,

既然如此，他们并没有让谈话和性爱戛然而止，

[ðə; ði] [ˈsɜːrvənt] [geɪv] [hɜːr; hər][hɜːr; hər] [wei] .
the servants gave her her way .
这 仆人们 给予 她 她 方式 .
仆人们都顺从了她。

[ɪn] [ðɪs] [ðeɪ] [bʌt; bət] [ˈfɑːləʊd] [ðə; ði][ɪgˈzæmp(ə)l][ʌv; əv][ðer; ðər] [ˈbetɜːz] ,
In this they but followed the example of their betters ,
在 这 他们 但 随后 这 例子 的 他们的 博彩公司 ,
在这方面，他们不过是效仿了比他们地位更高的人罢了。

[ʌv; əv] [huːm] [wiː; wi] [noʊ] [ðæt] [aɪˈtiː][ɪz][nɑːt][tuː; tə][ðə; ði][moʊst] [ˈvɜːrtʃuəs] [ðeɪ] [səbˈmɪt] [ɔːr][tuː; tə][ðə; ði]
of whom we know that it is not to the most virtuous they submit or to the
的 谁 我们 知道 那 它 是 不是 到 这 最多 有德行的 他们 提交 或者 到 这
[moʊst] [ˈlɜːrɪd] ,
most learned ,
最多 学习 ,

我们知道，他们不会服从最有德行的人，也不会服从最有学识的人。

[bʌt; bət][tu:; tə] [ðoʊz] [hu:] , ['bi:ɪŋ] [krɔ:st] , [kæn; kən] [kən'dʌkt] [ðəm'selvz] [ɪn][ə; eɪ] ['mænər] [soʊ]
but to those who , being crossed , can conduct themselves in a manner so
但 到 那些 WHO , 存在 交叉 , 能 执行 他们自己 在 一个 方式 所以
[,dɪsə'gri:əb(ə)] ,
disagreeable ,
令人不快的 ,

但对于那些被冒犯后，竟能以如此令人不快的方式行事的人来说，

[ʃru:ɪ] [ɔ:r]['vaɪələnt] , [ðæt] [laɪf][ɪz][ə; eɪ]l'bɜ:rd(ə)n][ʌn'tɪl] [ðeɪ] [hæv; həv][ðer; ðər] [wɪl] .
shrewish or violent , that life is a burden until they have their will .
泼辣 或者 暴力 , 那 生活 是 一个 负担 直到 他们 有 他们的 将要 .

无论是泼妇还是暴君，在拥有自己的意志之前，生活都是一种负担。

[ðɪs] [ðə; ði][tʃaɪld] [klɔ'ri:ndə] [hæd; həd][ðə; ði] ['ɪnfənt] [wɪt][tu:; tə] [dɪ'skʌvər] ['ɜ:rlɪ] , [ænd; ənd] ['hævɪŋ] [wʌns]
This the child Clorinda had the infant wit to discover early , and having once
这 这 孩子 克洛琳达 有 这 婴儿 有 到 发现 早期的 , 和 拥有 一次
[dɪ'skʌvəd] [aɪ 'ti:] ,
discovered it ,
发现 它 ,

这是克洛琳达孩童时期就展现出的聪慧，她很早就发现了这一点，一旦发现了，

[fi; ji] ['nevər] ['si:st] [tu:; tə] [teɪk] [əd'væntɪdʒ] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] ['nɑ:lɪdʒ] .
she never ceased to take advantage of her knowledge .
她 绝不 停止 到 拿 优势 的 她 知识 .

她从未停止利用自己的知识。

['hævɪŋ] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði] [deɪz] [wen] [hɜ:r; hər][wʌn][dɪ'zaɪər][wʌz; wəz][pæp] ,
Having found in the days when her one desire was pap ,
拥有 成立 在 这 天 什么时候 她 一 欲望 曾是 帕普 ,

在她唯一渴望的是奶粉的那些日子里，她发现了.....

[ðæt] [fi; ji][hæd; həd][bʌt; bət][tu:; tə] [rɔ:r] ['lʌstɪli] [ɪ'nʌf] [tu:; tə][faɪnd][aɪ 'ti:] [br'saɪd] [hɜ:r; hər][ɪn][hɜ:r; hər]
that she had but to roar lustily enough to find it beside her in her
那 她 有 但 到 吼 热情地 足够的 到 寻找 它 旁 她 在 她
[ˈpɔ:rɪndʒər] ,
porringer ,
粥 ,

她只需要大声吼叫，就能在她身旁的粥碗里找到它。

[fi; ji] [traɪd] [ðə; ði] [ɡeɪm] [ə'pɑ:n][ɔ:l] ['ʌðər] [ə'keɪʒənz] .
she tried the game upon all other occasions .
她 尝试 这 游戏 之上 全部 其他 场合 .

她在其他所有场合都尝试过这款游戏。

[wen] [fi; ji][hæd; həd] [ri:tʃt] [bʌt; bət][ə; eɪ] ['twelvəmʌnθ] , [fi; ji] [stʊd] ['stʌʊtli] [ə'pɑ:n][hɜ:r; hər] ['lɪt(ə)]
When she had reached but a twelvemonth , she stood stoutly upon her little
什么时候 她 有 达到 但 一个 十二个月 , 她 站立 坚定地 之上 她 小的
[fi:t] ,
feet ,
脚 ,

她才十二个月大的时候，就能稳稳地用小脚站起来了。

[ænd; ənd] [bi:t] [hɜ:r; hər] ['sɪstər] [tu:; tə][ɡeɪn][ðer; ðər] ['pleɪθɪŋz] , [ænd; ənd][hɜ:r; hər] [nɜ:rs] [fɔ:r; fər]
and beat her sisters to gain their playthings , and her nurse for
和 打 她 姐妹 到 获得 他们的 玩具 , 和 她 护士 为了
[ˈwɑ:ntɪŋ] [tu:; tə] [tʃeɪndʒ] [hɜ:r; hər] [sma:k] .
wanting to change her smock .
想要 到 改变 她 罩衫 .

她为了得到姐姐们的玩具而殴打她们，还因为护士想给她换衣服而打她。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][soʊ] [ˈiːzəli] [θroʊn] [ˈɪntuː] [ˈfjʊrɪz] ,
She was so easily thrown into furies ,
她 曾是 所以 容易地 抛掷 进入 复仇女神 ,
她很容易就陷入愤怒之中,
[ænd; ənd][soʊ][reɪdʒd][ænd; ənd] [stæmpt] [ɪn][hɜːr; həɹ][ˈbeɪbi] [wei] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [saɪt] [tuː; tə]
and so raged and stamped in her baby way that she was a sight to
和 所以 愤怒 和 盖章 在 她 婴儿 方式 那 她 曾是 一个 视线 到
[bɪˈhoʊld] ,
behold ,
看哪 ,

她用婴儿特有的方式又哭又闹，真是令人叹为观止。
[ænd; ənd][ðə; ði][men] - [ˈsɜːrvənt] [faʊnd] [əˈmjuːzmənt] [ɪn] [ˈbædʒə] [hɜːr; həɹ] .
and the men - servants found amusement in badgering her .
和 这 男人 - 仆人 成立 娱乐 在 骚扰 她 .

男仆们以戏弄她为乐。
[tuː; tə][set] [ˈmɪstrəs] [klɒˈriːndə] [ɪn][ðer; ðər][mɪdst][ɑːn][ə; eɪ] [ˈwɪntɜːz] [naɪt] [wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [dʌl] ,
To set Mistress Clorinda in their midst on a winter's night when they were dull ,
到 放 情妇 克洛琳达 在 他们的 中间 在 一个 冬天的 夜晚 什么时候 他们 是 乏味的 ,
在一个冬夜，当他们感到无聊的时候，让克洛琳达夫人出现在他们中间。

[ænd; ənd][tuː; tə][ˈtɔːrment] [hɜːr; həɹ][ʌnˈtɪl] [hɜːr; həɹ][ˈlɪt(ə)] [feɪs] [gruː] [ˈskɑːrlət][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [blʌd] [wɪtʃ]
and to torment her until her little face grew scarlet with the blood which
和 到 折磨 她 直到 她 小的 脸 生长 猩红 和 这 血 哪个
[fluː] [ʌp][ˈɪntuː][aɪˈtiː] ,
flew up into it ,
飞翔 向上 进入 它 ,
折磨她，直到她的小脸被溅到脸上的鲜血染得通红。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][ræn][frʌm; frəm][wʌn][tuː; tə][ðə; ði] [ˈʌðər] [ˈbiːtɪŋ] [ðem; ðəm][ænd; ənd] [ˈskriːmɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ]
and she ran from one to the other beating them and screaming like a
和 她 跑 从 一 到 这 其他 殴打 他们 和 尖叫 喜欢 一个
[jʌŋ] [ˈspɪtfaɪər] ,
young spitfire ,
年轻的 喷火式战斗机 ,
她从一个敌人跑到另一个敌人面前，一边殴打他们一边像个年轻的泼妇一样尖叫。

[wʌz; wəz] [əˈmʌŋ] [ðem; ðəm][ə; eɪ] [ˈfeɪvərɪt] [ˌentərˈteɪnmənt] .
was among them a favourite entertainment .
曾是 之中 他们 一个 最喜欢的 娱乐 .
其中一项最受欢迎的娱乐活动就是它。

“ - ！ ” [sed] [ðə; ði] [ˈbʌtlər] [wʌn] [naɪt] ,
“ **Ifackens ！** ” **said the butler one night** ,
“ - ！ ” 说 这 管家 一 夜晚 ,
“伊法肯斯！ ”一天晚上，管家说道。

“ [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][ɪz][æz; əz] [laɪk] [sɜːr] [dʒɛfri] [ɪn][hɜːr; həɹ] [ˈtempər] [æz; əz][wʌn] [piː] [ɪz] [laɪk] [əˈnʌðər] .
“ **but she is as like Sir Jeoffry in her temper as one pea is like another** .
“ 但 她 是 作为 喜欢 先生 杰弗里 在 她 脾气 作为 一 豌豆 是 喜欢 其他 .
“但她的脾气和杰弗里爵士就像豌豆一样相似。”

[eɪ] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [grəʊz] [blʌd] [red] [dʒʌst][æz; əz][hiː; hi] [dʌz] ,
Ay , but she grows blood red just as he does ,
哎 , 但 她 生长 血 红色的 只是 作为 他 做 ,
哎，但她也会像他一样，脸涨得通红。

[ænd; ənd] [kɜːrs] [ɪn][hɜːr; hər][ˈlɪt(ə)l] [wei] [æz; əz][hiː; hi] [dʌz] [ɪn][ˈmænz] [wɜːrdz] [əˈmʌŋ] [hɪz; ɪz] [haʊndz] [ɪn]
and curses in her little way as he does in man's words among his hounds in
和 诅咒 在 她 小的 方式 作为 他 做 在 男人的 字 之中 他的 猎犬 在
[ðer; ðər] [ˈken(ə)l] . “
their kennel . ”
他们的 狗窝 . ”

她用她特有的方式咒骂，就像他在狗舍里用人类的语言咒骂他的猎犬一样。

“ [ænd; ənd][fiː; fi] [wɪl] [biː; bi][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [bɪld] , [tuː] , ” [sed] [ðə; ði] [ˈhaʊski:pər] .
“ **And she will be of his build , too , ” said the housekeeper** .
” 和 她 将要 是 的 他的 建造 , 也 , ” 说 这 管家 .
“而且她身材也会和他一样,”管家说道。

“ [wʌt] [ˈmɪʃəp] [tʃeɪndʒd] [hɜːr; hər][tuː; tə][ə; eɪ][meɪd] [ɪnˈsted] [ʌv; əv][ə; eɪ] [bɔɪ] , [aɪ] [noʊ] [nɑːt] .
“ **What mishap changed her to a maid instead of a boy , I know not** .
” 什么 意外 已更改 她 到 一个 女佣 反而 的 一个 男生 , 我 知道 不是 .
“我不知道是什么意外让她从男孩变成了女佣。”

[fiː; fi] [wʊd] [hæv; həv] [meɪd] [ə; eɪ] [ˈstræpɪŋ] [er] .
She would have made a strapping heir .
她 会 有 制成 一个 捆绑 继承人 .
她本可以成为一个英俊强壮的继承人。

[fiː; fi][hæz; həz][ðə; ði] [θaɪ] [ænd; ənd] [ˈʃəʊldəz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈhænsəm] [mæn] - [tʃaɪld] [æt; ət] [ðɪs] [ˈaʊər] ,
She has the thigh and shoulders of a handsome man - child at this hour ,
她 有 这 大腿 和 肩膀 的 一个 英俊的 男人 - 孩子 在 这 小时 ,
她此刻拥有着俊美少年般的大腿和肩膀。

[ænd; ənd][fiː; fi][ɪz][nɑːt] [θriː] [ˈjɪrz] [oʊld] . “
and she is not three years old . ”
和 她 是 不是 三 年 老的 . ”
她根本不是三岁。”

“ [sɜːr] [dʒɛfri] [mɪst] [hɪz; ɪz][mɑːrk] [wen] [hiː; hi] [kɔːld] [hɜːr; hər][æn; ən] [ˈʌɡli] [bræt] ,
“ **Sir Jeffry missed his mark when he called her an ugly brat** ,
” 先生 杰弗里 错过 他的 标记 什么时候 他 称为 她 一个 丑陋的 小子 ,
“杰弗里爵士称她为丑陋的小丫头，这完全失实了。”

“ [sed] [ðə; ði] [ˈwʊmən] [huː] [hæd; həd] [nəːst] [hɜːr; hər] .
“ **said the woman who had nursed her** .
” 说 这 女士 WHO 有 护理 她 .
“照顾过她的女人说道。”

“ [fiː; fi] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ] [ˈhænsəm] [ˈwʊmən] — [ðoʊ] [lɑːrdʒ][ɪn] [bɪld] , [aɪˈtiː] [meɪ] [biː; bi] .
“ **She will be a handsome woman — though large in build , it may be** .
” 她 将要 是 一个 英俊的 女士 — 尽管 大的 在 建造 , 它 可能 是 .
“她会是一位容貌姣好的女性——尽管身材可能比较魁梧。”

[fiː; fi] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ] [braʊn] [ˈbjʊːti] ,
She will be a brown beauty ,
她 将要 是 一个 棕色的 美丽 ,
她会是一位棕色皮肤的美人。

[bʌt; bət][fiː; fi] [wɪl] [hæv; həv][ə; eɪ] [ˈkʌlər] [ɪn][hɜːr; hər] [tʃiːks] [ænd; ənd][lɪps] [laɪk] [ðə; ði] [red] [ʌv; əv]
but she will have a colour in her cheeks and lips like the red of
但 她 将要 有 一个 颜色 在 她 脸颊 和 嘴唇 喜欢 这 红色的 的
[ˈkrɪsməs] [ˈhɔːli] ,
Christmas holly ,
圣诞节 冬青 ,
但她的脸颊和嘴唇会呈现出像圣诞冬青一样的红色。

[ænd; ənd][hɜːr; hər] [aʊlz] [aɪz] [ɑːr; ər][æz; əz] [blæk] [æz; əz] [sləʊ] ,
and her owl's eyes are as black as sloes ,
和 她 猫头鹰的 眼睛 是 作为 黑色的 作为 黑刺李 ,
她的猫头鹰的眼睛像黑刺李一样黑。

[ænd; ənd][hæv; həv][ˈfrɪndʒɪz][ɑːn][ðəm; ðəm] [laɪk] [ðə; ði] [ˈkɜːtənz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈwɪndəʊ] .
and have fringes on them like the curtains of a window .
和 有 边缘 在 他们 喜欢 这 窗帘 的 一个 窗户 .
它们像窗帘一样，带有流苏。

[siː] [haʊ] [hɜːr; hər] [her] [grəʊz] [θɪk] [ɑːn][hɜːr; hər][ˈlɪt(ə)] [hed] , [ænd; ənd] [haʊ] [aɪ ˈtiː] [kəːlɪz] [ɪn] [ɡreɪt]
See how her hair grows thick on her little head , and how it curls in great
看 如何 她 头发 生长 厚的 在 她 小的 头 , 和 如何 它 卷发 在 伟大的
[rɪŋz] .
rings .
戒指 .
瞧瞧她小小的脑袋上长出了多么浓密的头发，还卷成了漂亮的圈圈。

[maɪ][ˈleɪdi] , [hɜːr; hər] [pʊr] [ˈmʌðər] , [wʌz; wəz][wʌnz][ə; eɪ] [ˈbjuːti] ,
My lady , her poor mother , was once a beauty ,
我的 女士 , 她 贫穷的 母亲 , 曾是 一次 一个 美丽 ,
我的夫人，她可怜的母亲，曾经是一位美人。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][noʊ] [sʌtʃ] [ˈbjuːti] [æz; əz] [ðɪs] [wʌn] [wɪl] [biː; bi] ,
but she was no such beauty as this one will be ,
但 她 曾是 不 这样的 美丽 作为 这 一 将要 是 ,
但她远没有这位姑娘那么漂亮。

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi][hæz; həz][hɜːr; hər] [ˈfɑːðɜːz] [lɔːŋ] [lɪmz] [ænd; ənd] [faɪn] [ˈʃəʊldəz] ,
for she has her father's long limbs and fine shoulders ,
为了 她 有 她 父亲的 长的 四肢 和 美好的 肩膀 ,
因为她继承了父亲修长的四肢和宽阔的肩膀。

[ænd; ənd][ðə; ði] [wɪl] [tuː; tə] [meɪk] [ˈevri] [mæn] [lʊk] [hɜːr; hər] [wei] . "
and the will to make every man look her way . "
和 这 将要 到 制作 每一个 男人 看 她 方式 . "
她有本事让所有男人都看向她。

" [jes] , " [sed] [ðə; ði] [ˈhaʊskiːpər] , [huː] [wʌz; wəz][æn; ən] [ˈeldərli] [ˈwʊmən] ,
" Yes , " said the housekeeper , who was an elderly woman ,
" 是的 , " 说 这 管家 , WHO 曾是 一个 老年 女士 ,
“是的,”那位年长的女管家说道。

" [ðer; ðər] [wɪl] [biː; bi] [ˈduːɪŋz] — [ðer; ðər] [wɪl] [biː; bi] [ˈduːɪŋz] [wen] [ʃiː; ʃi][ɪz][ə; eɪ][raɪp] [jʌŋ] [meɪd] .
" there will be doings — there will be doings when she is a ripe young maid .
" 那里 将要 是 行为 — 那里 将要 是 行为 什么时候 她 是 一个 成熟 年轻的 女佣 .
“当她长大成人，成为亭亭玉立的少女时，将会发生一些事——会发生一些事。”

[ʃiː; ʃi] [wɪl] [teɪk] [hɜːr; hər] [wei] ,
She will take her way ,
她 将要 拿 她 方式 ,
她会走自己的路。

[ænd; ənd][ɡɑːd][ɡrænt][ʃiː; ʃi] [meɪnt] [biː; bi] [tuː] [laɪk] [hɜːr; hər] [ˈfɑːðər] [ænd; ənd] [ˈfɑːləʊ] [hɪz; ɪz] .
and God grant she mayn't be too like her father and follow his .
和 上帝 授予 她 可能不会 是 也 喜欢 她 父亲 和 跟随 他的 .
愿上帝保佑她不要太像她父亲，走他的老路。

" [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [truː] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][noʊ] [rɪˈzeɪmbləns] [tuː; tə][hɜːr; hər] [pleɪn] [ˈsɪstər] ,
" It was true that she had no resemblance to her plain sisters ,
" 它 曾是 真的 那 她 有 不 相似 到 她 清楚的 姐妹 ,
“她的确与相貌平平的姐妹们毫无相似之处。”

[ænd; ənd] [bɔːr] [noʊ] ['laɪknəs] [tuː; tə][ðem; ðəm][ɪn] ['kærəktər] .
and bore no likeness to them in character .
和 钻孔 不 相似 到 他们 在 特点 .
性格上与他们毫无相似之处。

[ðə; ði] [tuː] ['eldər] ['tʃɪldrən] , [æn] [ænd; ənd] ['bɑːrbrə] , [wɜːr; wər] [tuː] [miːk] - ['spɪrɪtɪd] [tuː; tə][biː; bi]
The two elder children , Anne and Barbara , were too meek - spirited to be
这 二 长老 孩子们 , 安妮 和 芭芭拉 , 是 也 温顺 - 精神抖擞 到 是
[ˈtrʌb(ə)lsəm] ;
troublesome ;
麻烦的 ;
两个年纪较大的孩子, 安妮和芭芭拉, 性格温顺, 不会惹麻烦;

[bʌt; bət] ['dʊrɪŋ] - ['ɪnfənsi] ['mɪstrəs] ['mɑːrdʒəri] ['wɪm,pʊəl] [wɑːtʃt] [hɜːr; hər]['ræpɪd] [grʊθ]
but during Clorinda's infancy Mistress Margery Wimpole watched her rapid growth
但 期间 - 婴儿期 情妇 玛格丽 温波尔 观看 她 迅速的 生长
[wɪð; wɪθ] [fɪr] [ænd; ənd][kwaːmz; kwɔːmz] .
with fear and qualms .
和 害怕 和 疑虑 .
但在克洛琳达幼年时期, 玛格丽·温波尔夫人眼睁睁地看着她迅速长大, 心中充满了恐惧和不安。

[fiː; ji] [der] [nɑːt] [rɪˈpruːv] [ðə; ði] ['sɜːrvənt] [huː] [wɜːr; wər] ['ruɪnɪŋ] [hɜːr; hər][baɪ][ðer; ðər] ['triːtmənt] ,
She dare not reprove the servants who were ruining her by their treatment ,
她 敢 不是 责备 这 仆人 WHO 是 毁坏 她 经过 他们的 治疗 ,
她不敢责备那些虐待她、让她痛苦不堪的仆人。

[ænd; ənd] [huːz] ['mænərz] [wɜːr; wər] ['fɔːmɪŋ] [hɜːr; hər] [oʊn] .
and whose manners were forming her own .
和 谁 礼仪 是 成型 她 自己的 .
她的举止正在逐渐形成自己的风格。

[sɜːr] - ['sɜːrvənt] [wɜːr; wər][noʊ] [mɔːr] ['mɔːrəl][ðæn; ðən][ðer; ðər]['mæstər] ,
Sir Jeoffry's servants were no more moral than their master ,
先生 - 仆人 是 不 更多的 道德 比 他们的 掌握 ,
杰弗里爵士的仆人并不比他们的主人更有道德。

[ænd; ənd] ['biːɪŋ] [brɔːt] [ʌp][æz; əz][fiː; ji][wʌz; wəz] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] ,
and being brought up as she was among them ,
和 存在 带来 向上 作为 她 曾是 之中 他们 ,
他们在他们中间长大,

[ðer; ðər] [jʌŋ] ['mɪstrəs] [brɪ'keɪm] ['streɪndʒli] [fə'mɪliər] [wɪð; wɪθ] ['meni] [saɪts] [ænd; ənd] [saʊndz] [aɪ 'tiː][ɪz]
their young mistress became strangely familiar with many sights and sounds it is
他们的 年轻的 情妇 成为 奇怪的 熟悉的 和 许多 景点 和 声音 它 是
[nɑːt][ðə; ði] ['fɔːrtʃən] [ʌv; əv][moʊst] [jʌŋ] ['mɪsɪz] [ʌv; əv] ['briːdɪŋ] [tuː; tə] [siː] [ænd; ənd] [hɪr] .
not the fortune of most young misses of breeding to see and hear .
不是 这 财富 的 最多 年轻的 错过 的 选育 到 看 和 听到 .
她们的年轻女主人对许多景象和声音异常熟悉, 而这些景象和声音并非大多数年轻貌美的小姐所能有幸看到和听到的。

[ðə; ði] [kʊks] [ænd; ənd] ['kɪtʃɪn] - [wentʃɪz] [wɜːr; wər] ['flaɪtɪ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [grʊmz] [ænd; ənd][men] -
The cooks and kitchen - wenches were flighty with the grooms and men -
这 厨师 和 厨房 - 女佣 是 轻浮 和 这 新郎 和 男人 -
['sɜːrvənt] , [ænd; ənd]['lɪt(ə)l] ['mɪstrəs] [klɪ'riːndə] ,
servants , and little Mistress Clorinda ,
仆人 , 和 小的 情妇 克洛琳达 ,
厨娘和厨房女佣们对马夫和男仆们轻浮不羁, 还有小克洛琳达夫人,

[ˈhævɪŋ] [ə; eɪ] ['pæʃ(ə)n] [fɔːr; fər] ['hɔːrsɪz] [ænd; ənd][dɔːgz] ,
having a passion for horses and dogs ,
拥有 一个 热情 为了 马匹 和 狗 ,
热爱马和狗,

[spɛnt] ['meni] [æn; ən] ['aʊər] [ɪn][ðə; ði] ['steɪblz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['wɪmɪn] [hu:] , [fɔ:r; fər] ['ri:z(ə)nz] [ʌv; əv]
spent many an hour in the stables with the women who , for reasons of
花费 许多 一个 小时 在 这 马厩 和 这 女性 WHO , 为了 原因 的
[ðer; ðər] [oʊn] ,
their own ,
他们的 自己的 ,

我曾多次在马厩里和那些出于各自原因而待在那里的女人们待在一起，

[wɜ:r; wər] [pli:zd] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [teɪk] [hɜ:r; hər][ðer; ðər][æz; əz][æn; ən][ɪk'skju:s] [fɔ:r; fər] ['si:kɪŋ]
were pleased enough to take her there as an excuse for seeking
是 高兴 足够的 到 拿 她 那里 作为 一个 原谅 为了 寻求
[ə'mju:zmənt] [fɔ:r; fər] [ðəm'selvz] .
amusement for themselves .
娱乐 为了 他们自己 .

他们很高兴带她去那里，以此为借口自己寻欢作乐。

[ʃi:; ʃɪ] [pleɪd] [ɪn][ðə; ðɪ] ['kɛnəlz] [ænd; ənd] [ə'mʌŋ] [ðə; ðɪ] ['hɔ:rsɪz] - [hi:lz] ,
She played in the kennels and among the horses ' heels ,
她 玩 在 这 犬舍 和 之中 这 马匹 - 高跟鞋 ,
[ə'pɪt] [fɔ:r; fər] [hɜ:r; hər] [dʒaɪlz] [ɔ:r] [tɑ:m] [hu:z] [wɜ:rk] [wʌz; wəz]
她 曾在 犬舍里玩耍，也曾在马蹄间嬉戏。

[ænd; ənd] ['lɜ:rnɪd] [tu:; tə][ju:z] [oʊðz] [æz; əz] ['raʊndli] [æz; əz] ['eni] [dʒaɪlz][ɔ:r][tɑ:m] [hu:z] [wɜ:rk] [wʌz; wəz]
and learned to use oaths as roundly as any Giles or Tom whose work was
和 学习 到 使用 誓言 作为 圆圆地 作为 任何 吉尔斯 或者 汤姆 谁 工作 曾是
[tu:; tə] [wi:ld] [ðə; ðɪ] ['kɜ:ri] [koʊm] .
to wield the curry comb .
到 挥 这 咖喱 梳子 .

并且学会了像任何一个拿着梳子干活的吉尔斯或汤姆一样，用粗犷的语言骂人。

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ɪn'di:d] [ə; eɪ] ['kʃəriəs] [θɪŋ] [tu:; tə] [hɪr] [hɜ:r; hər] [red] ['beɪbi] [maʊθ] [pɔ:r] [fɔ:rθ] [kɜ:rs]
It was indeed a curious thing to hear her red baby mouth pour forth curses
它 曾是 的确 一个 好奇的 事物 到 听到 她 红色的 婴儿 嘴 倒 前进 诅咒
[ænd; ənd] [ʌn'si:mli] [wɜ:rdz][æz; əz][ʃi:; ʃɪ] [wʊd] [æt; ət] ['eni] [wʌn] [hu:] [krɔ:st] [hɜ:r; hər] .
and unseemly words as she would at any one who crossed her .
和 不体面的 字 作为 她 会 在 任何 一 WHO 交叉 她 .

听到她那红红的小嘴对任何冒犯她的人破口大骂，确实是一件很奇怪的事。

[hɜ:r; hər] ['tempər] [ænd; ənd][hɑ:t] - ['hɛdɪdnɪs] ['kærid] [ɔ:l] [brɪfɔ:r] [ðem; ðəm] ,
Her temper and hot - headedness carried all before them ,
她 脾气 和 热的 - 头脑 携带 全部 前 他们 ,
[hɜ:r; hər] [brɪfɔ:r] [dʒaɪlz] [wɜ:rk] [wʌz; wəz]
她的坏脾气和冲动行事让所有人都束手无策。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] [grʊmz] [ænd; ənd]['steɪb(ə)n] - [bɔɪz] [faʊnd] [greɪt] [spɔ:rt][ɪn][ðə; ðɪ] ['læŋgwɪdʒ] [maɪ] [jʌŋ]
and the grooms and stable - boys found great sport in the language my young
和 这 新郎 和 稳定的 - 男孩们 成立 伟大的 运动 在 这 语言 我的 年轻的
['leɪdi] [ju:st] [ɪn][hɜ:r; hər] ['ɪnəs(ə)nt] ['fjʊrɪz] .
lady used in her innocent furies .
女士 用过的 在 她 清白的 复仇女神 .

我的小姐在无辜发怒时所使用的语言，让马夫和马厩男孩们觉得非常有趣。

[bʌt; bət] [bɔ:k] [hɜ:r; hər][ɪn][ə; eɪ] [wɪm] ,
But balk her in a whim ,
但 犹豫 她 在 一个 一时兴起 ,
[hɜ:r; hər] [brɪfɔ:r] [dʒaɪlz] [wɜ:rk] [wʌz; wəz]
但她却一时兴起地阻止了她。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃɪ] [wʊd] [pɔ:r] [fɔ:rθ] [ðə; ðɪ] ['eləkwəns] [ʌv; əv][ə; eɪ] [fɪ] - [waɪf] [ɔ:r][ə; eɪ]['leɪdi] [ʌv; əv] ['i:zi]
and she would pour forth the eloquence of a fish - wife or a lady of easy
和 她 会 倒 前进 这 口才 的 一个 鱼 - 妻子 或者 一个 女士 的 简单的
['vɜ:rtʃu:] [ɪn][ə; eɪ][pɑ:t] - [haʊs] ['kwɑ:rəl] .
virtue in a pot - house quarrel .
美德 在 一个 锅 - 房子 争吵 .

她会像个卖鱼妇或妓女一样，在酒馆争吵中滔滔不绝地发表言论。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][ˈhju:mən] [ˈkri:tʃər] [nɪr] [hɜ:r; hər] [hu:] [hæd; həd][maɪnd][ɔ:r] [hɑ:rt] [ɪˈhʌf] [tu:; tə]
There was no human creature near her who had mind or heart enough to
那里 曾是 不 人类 生物 靠近 她 WHO 有 头脑 或者 心 足够的 到
[si:] [ðə; ði] [ˈɔ:flnəs] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [kən'dɪʃ(ə)n] ,
see the awfulness of her condition ,
看 这 糟糕 的 她 状况 ,
她身边没有一个人有良知或有同情心，能够看清她处境的悲惨。

[ɔ:r][tu:; tə] [straɪv] [tu:; tə] [ti:tʃ] [hɜ:r; hər][tu:; tə] [tʃek] [hɜ:r; hər] [ˈpæʃnz] ;
or to strive to teach her to check her passions ;
或者 到 努力 到 教 她 到 查看 她 激情 ;
或者努力教导她克制自己的激情；

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv] [ði:z] [ˈperələs] [səˈraʊndɪŋz] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)] [vɪˈrɑ:goʊ] [gru:] [ˈhæns(ə)m]
and in the midst of these perilous surroundings the little virago grew handsomer
和 在 这 中间 的 这些 危险的 周围环境 这 小的 泼妇 生长 更英俊
[ænd; ənd][ʌv; əv][ˈfaɪnər] [ˈkæɪɪdʒ] [ˈevri] [ˈaʊər] ,
and of finer carriage every hour ,
和 的 更精细 运输 每一个 小时 ,
在这危机四伏的环境中，这位小泼妇却每时每刻都变得更加美丽动人，举止也更加优雅得体。

[æz; əz] [ɪf] [ɑ:n][ðə; ði][ræŋk][ˈdaɪət] [ðæt] [fed] [hɜ:r; hər][ʃi:; ʃi] [θroʊv] [ænd; ənd] [ˈflʌrɪʃt] .
as if on the rank diet that fed her she throve and flourished .
作为 如果 在 这 秩 饮食 那 美联储 她 她 茁壮成长 和 繁荣 .
仿佛靠着那劣质食物，她反而茁壮成长。

[ðer; ðər] [keɪm] [ə; eɪ] [deɪ] [æt; ət][ləst] [wen] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [ri:tʃt] [sɪks] [ˈjɪrz] [oʊld] ,
There came a day at last when she had reached six years old ,
那里 来了 一个 天 在 最后的什么时候 她 有 达到 六 年 老的 ,
终于有一天，她六岁了。

[wen] [baɪ][ə; eɪ] [trɪk] [ʌv; əv] [tjæns] [ə; eɪ][tɜ:rn][wʌz; wəz][ˈgɪv(ə)n][tu:; tə][ðə; ði] [wi:l] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [feɪt] .
when by a trick of chance a turn was given to the wheel of her fate .
什么时候 经过 一个 诡计 的 机会 一个 转动 曾是 给定 到 这 车轮 的 她 命运 .
当命运之轮因一次偶然的转折而转动起来时。

[ʃi:; ʃi][hæd; həd][nɑ:t] [ri:tʃt] [θri:] [wen] [ə; eɪ] [gru:m] [fɜ:rst][set][hɜ:r; hər][ɑ:n][ə; eɪ] [ˈhɔrsəz] [bæk]
She had not reached three when a groom first set her on a horse's back
她 有 不是 达到 三 什么时候 一个 新郎 第一的 放 她 在 一个 马匹 后退
[ænd; ənd][led][hɜ:r; hər] [əˈbaʊt] [ðə; ði][ˈsterb(ə)] - [jɑ:rd] ,
and led her about the stable - yard ,
和 引领 她 关于 这 稳定的 - 院子 ,
她还不到三岁的时候，一个马夫第一次把她放在马背上，牵着她在马厩里转悠。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi][hæd; həd][soʊ] [dɪˈlaɪtɪd] [ɪn][hɜ:r; hər][ɪgˈzɔ:ltɪd] [pəˈzɪʃ(ə)n] ,
and she had so delighted in her exalted position ,
和 她 有 所以 高兴极了 在 她 崇高 位置 ,
她对自己的显赫地位感到非常满意，

[ænd; ənd][hæd; həd][soʊ] [ˈʃaʊtɪd] [fɔ:r; fər] [ˈpleʒər] [ænd; ənd] [klʌtʃt] [hɜ:r; hər] [ˈsti:dz] [reɪn][ænd; ənd]
and had so shouted for pleasure and clutched her steed's rein and
和 有 所以 喊叫 为了 乐趣 和 紧握 她 骏马的 缰绳 和
[klʌkt] [æt; ət][hɪm; ɪm] ,
clucked at him ,
咯咯叫 在 他 ,
她高兴地大声叫喊，紧紧抓住马的缰绳，对着马咯咯叫。

[ðæt] [hɜ:r; hər] [ˈɔ:diəns] [hæd; həd] [lʊkt] [ɑ:n][wɪð; wɪθ] [ˈrɔrz] [ʌv; əv] [ˈlæftər] .
that her audience had looked on with roars of laughter .
那 她 观众 有 看起来 在 和 咆哮 的 笑声 .
她的观众们哄堂大笑。

[frʌm; frəm] [ðæt] [taɪm] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [biː; bi] [pʊt] [ʌp] [ˈevri] [deɪ] ,
From that time she would be put up every day ,
从 那 时间 她 会 是 放 向上 每一个 天 ,
从那时起, 她每天都会被安置在那里。

[ænd; ənd][æz; əz] [taɪm] [went] [ɑːn] [[ʊd] [sʌt] [ʌnˈtʃaɪldɪʃ] [ˈkɜːrɪdʒ] [ænd; ənd][ˈspɪrɪt] [ðæt] [ʃiː; ʃi]
and as time went on showed such unchildish courage and spirit that she
和 作为 时间 去 在 显示 这样的 不幼稚 勇气 和 精神 那 她
[ˈfɜːrniʃt] [tuː; tə][hɜːr; həɹ] [ˈsɜːrvənt] [kəmˈpænjənz] [ə; eɪ] [nuː] [ˈpæstaim] .
furnished to her servant companions a new pastime .
提供 到 她 仆人 同伴 一个 新的 消遣 .
随着时间的推移, 她展现出了非凡的勇气和精神, 为她的仆人们提供了一种新的消遣方式。

[suːn] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɑːt][biː; bi] [held] [ɑːn] , [bʌt; bət] [ˈraɪdɪŋ] [əˈstraɪd] [laɪk] [ə; eɪ] [bɔɪ] ,
Soon she would not be held on , but riding astride like a boy ,
很快 她 会 不是 是 握住 在 , 但 骑术 跨骑 喜欢 一个 男生 ,
很快她就不会再被人抓住, 而是像个男孩一样跨坐在马背上。

[wʊd] [sɪt] [ʌp] [æz; əz] [streɪt] [æz; əz][ə; eɪ][mæn][ænd; ənd] [swer] [æt; ət][hɜːr; həɹ] [hɔːrs] ,
would sit up as straight as a man and swear at her horse ,
会 坐 向上 作为 直的 作为 一个 男人 和 发誓 在 她 马 ,
它会像男人一样笔直地坐好, 对着它的马破口大骂。

[ˈbiːtɪŋ] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][hɜːr; həɹ] [hiːlz] [ænd; ənd][ˈlɪt(ə)l] [fɪsts] [ɪf] [hɪz; ɪz] [peɪs] [dɪd][nɑːt][suːt][hɜːr; həɹ] .
beating him with her heels and little fists if his pace did not suit her .
殴打 他 和 她 高跟鞋 和 小的 拳头 如果 他的 步伐 做过 不是 套装 她 .
如果他的步伐不合她的心意, 她就会用高跟鞋和小拳头打他。

[ʃiː; ʃi] [nuː] [noʊ] [fɪr] ,
She knew no fear ,
她 知道 不 害怕 ,
她无所畏惧。

[ænd; ənd] [wʊd] [hæv; həv] [juːst] [ə; eɪ] [wɪp] [soʊ] [ˈredɪli] [ðæt] [ðə; ði] [men] [dɪd][nɑːt] [der] [tuː; tə] [trʌst]
and would have used a whip so readily that the men did not dare to trust
和 会 有 用过的 一个 鞭 所以 容易 那 这 男人 做过 不是 敢 到 相信
[hɜːr; həɹ][wɪð; wɪθ][wʌn] ,
her with one ,
她 和 一 ,
她使用鞭子如此频繁, 以至于男人们都不敢把鞭子交给她。

[ænd; ənd] [nuː] [ðeɪ] [mʌst; məst][nɑːt] [maʊnt] [hɜːr; həɹ][ɑːn][ə; eɪ] [stiːd] [tuː] [ˈmetlsəm] .
and knew they must not mount her on a steed too mettlesome .
和 知道 他们 必须 不是 山 她 在 一个 骏马 也 勇敢的 .
他们知道不能让她骑太烈的马。

[baɪ][ðə; ði] [taɪm] [ʃiː; ʃi] [pæst] [hɜːr; həɹ] [sɪksθ] [ˈbɜːrθdeɪ] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [raɪd] [æz; əz] [wel] [æz; əz][ə; eɪ] [ɡroʊn]
By the time she passed her sixth birthday she could ride as well as a grown
经过 这 时间 她 通过了 她 第六 生日 她 可以 骑 作为 出色地 作为 一个 生长
[mæn] ,
man ,
男人 ,
她六岁生日时, 骑马的技巧已经能和成年男子媲美了。

[ænd; ənd][wʌz; wəz][æz; əz] [fəˈmɪliər] [wɪð; wɪθ][hɜːr; həɹ] [ˈfɑːðəz] [ˈhɔːrsɪz] [æz; əz][hiː; hi] [hɪmˈself] ,
and was as familiar with her father's horses as he himself ,
和 曾是 作为 熟悉的 和 她 父亲的 马匹 作为 他 他自己 ,
她对父亲的马匹和父亲本人一样熟悉。

[ðoʊ] [hiː; hi] [nuː] [ˈnʌθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmætər] ,
though he knew nothing of the matter ,
尽管 他 知道 没有什么 的 这 事情 ,
虽然他对此事一无所知,

[aɪˈtiː] [ˈbiːɪŋ] [ˈɔːlweɪz] [kənˈtraɪvd] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ] [ʊd; ʒəd] [biː; bi] [aʊt] [ʌv; əv] [saɪt] [wen] [hiː; hi] [ˈvɪzɪtɪd] [hɪz; ɪz]
it being always contrived that she should be out of sight when he visited his
它 存在 总是 人为的 那 她 应该 是 出去 的 视线 什么时候 他 到访 他的
[ˈhʌntərz] .
hunters .
猎人 .

他总是想方设法让她在他探望猎人时不在他视线范围内。

[aɪˈtiː][soʊ] [ˈtʃænst] [ðæt] [ðə; ðɪ] [hɔːrs] [hiː; hi] [roʊd] [ðə; ðɪ] [ˈbʃ(ə)n] [wʌz; wəz][hɜːr; hər] [ˈfeɪvərɪt] ,
It so chanced that the horse he rode the oftenest was her favourite ,
它 所以 偶然 那 这 马 他 骑 这 最常 曾是 她 最喜欢的 ,
真是巧合，他骑得最多的那匹马，恰好是她最喜欢的。

[ænd; ænd] [ˈmeni] [wɜːr; wər][ðə; ðɪ] [ˈtempɪsts] [ʌv; əv][reɪdʒ][ʃiː; ʃɪ] [fel] [ˈɪntuː] [wen] [ʃiː; ʃɪ] [went] [tuː; tə][ðə; ðɪ]
and many were the tempests of rage she fell into when she went to the
和 许多 是 这 暴风雨 的 愤怒 她 跌倒 进入 什么时候 她 去 到 这
[ˈsteɪb(ə)l][tuː; tə] [pleɪ] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ][ˈænɪm(ə)l][ænd; ænd][dɪd][nɑːt][faɪnd][hɪm; ɪm][ɪn][hɪz; ɪz] [stoːl] ,
stable to play with the animal and did not find him in his stall ,
稳定的 到 玩 和 这 动物 和 做过 不是 寻找 他 在 他的 摊位 ,
她去马厩想和那匹马玩耍，却发现它不在马厩里，于是她勃然大怒。

[bɪˈkæz, bɪˈkɔːz][hɪz; ɪz][ˈmæstər][hæd; həd] [ˈɔːrdərd] [hɪm; ɪm] [aʊt] .
because his master had ordered him out .
因为 他的 掌握 有 订购 他 出去 .
因为他的主人命令他出去。

[æt; ət] [sʌtʃ] [taɪmz] [ʃiː; ʃɪ] [wʊd] [stoːrm][æt; ət][ðə; ðɪ] [men] [ɪn][ðə; ðɪ][ˈsteɪb(ə)l] - [jɑːrd][ænd; ænd] [kɔːl]
At such times she would storm at the men in the stable - yard and call
在 这样的 时代 她 会 风暴 在 这 男人 在 这 稳定的 - 院子 和 称呼
[ðəm; ðəm] [ɪl] [neɪmz] [fɔːr; fər][ðər; ðər] [ˈɪmpjədəns] [ɪn] [ˈletɪŋ] [ðə; ðɪ] [biːst] [goʊ] ,
them ill names for their impudence in letting the beast go ,
他们 患病的 姓名 为了 他们的 厚颜无耻 在 出租 这 兽 去 ,
每当这时，她就会冲着马厩里的男人们大发雷霆，辱骂他们竟敢放走那头牲畜。

[wɪtʃ] [wʊd] [kɔːz] [ðəm; ðəm] [greɪt] [ˈmerɪmənt] ,
which would cause them great merriment ,
哪个 会 原因 他们 伟大的 欢乐 ,
这将给他们带来极大的欢乐。

[æz; əz][ʃiː; ʃɪ] [nuː] [ˈnʌθɪŋ] [ʌv; əv] [huː] [ðə; ðɪ][məən][wʌz; wəz] [huː] [hæd; həd] [ˈbɔːkt] [hɜːr; hər] ,
as she knew nothing of who the man was who had balked her ,
作为 她 知道 没有什么 的 WHO 这 男人 曾是 WHO 有 犹豫不决 她 ,
因为她对拒绝她的那个男人一无所知。

[sɪns] [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] , [ɪn] [truːθ] , [nɑːt][soʊ] [mʌtʃ] [æz; əz] [ˈkɑːnʃəs] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈfɑːðəz] [ɪgˈzɪstəns] ,
since she was , in truth , not so much as conscious of her father's existence ,
自从 她 曾是 , 在 真相 , 不是 所以 很多 作为 有意识的 的 她 父亲的 存在 ,
事实上，她甚至根本没有意识到父亲的存在。

[ˈnevər] [ˈhævɪŋ] [siːn] [ɔːr][ˈiːv(ə)n] [hɜːrd] [mɔːr] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][ðæn; ðən][hɪz; ɪz] [neɪm] ,
never having seen or even heard more of him than his name ,
绝不 拥有 已见 或者 甚至 听到 更多的 的 他 比 他的 姓名 ,
除了他的名字之外，我从未见过他，甚至从未听说过他的其他任何事。

[wɪtʃ] [ʃiː; ʃɪ][ɪn][noʊ] [ˈmænər] [kəˈnektɪd] [wɪð; wɪθ][hɜːrˈself] .
which she in no manner connected with herself .
哪个 她 在 不 方式 连接 和 她自己 .
这与她自身没有任何关联。

“ [kʊd; kəd][sɜ:r] [dʒɛfri] [hɪm'self] [bʌt; bət][wʌns] [si:] [ænd; ənd] [hɪr] [hɜ:r; hər] [wen] [ʃi:; ʃɪ] [ˈstɔrmz] [æt; ət]
“ Could Sir Jeoffry himself but once see and hear her when she storms at
“ 可以 先生 杰弗里 他自己 但 一次 看 和 听到 她 什么时候 她 暴风雨 在
[ju: 'es][ænd; ənd][hɪm; ɪm] ,
us and him ,
我们 和 他 ,
“杰弗里爵士要是能亲眼看看、亲耳听听她对我们和他发怒的样子就好了。”

[bɪ'kæz, bɪ'kɔ:z][hi:; hi] [dɛəz] [tu:; tə][raɪd][hɪz; ɪz] [oʊn] [bi:st] , “ [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][ˈoʊldər][men] [sed] [wʌns] ,
because he dares to ride his own beast , “ one of the older men said once ,
因为 他 敢于 到 骑 他的 自己的 兽 , “ 一 的 这 老 男人 说 一次 ,
“因为他敢于骑自己的牲畜,”一位老人曾经这样说道。
[ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][ðər; ðər] [ˈlæftər] ,
in the midst of their laughter ,
在 这 中间 的 他们的 笑声 ,
在他们大笑声中,

“ [aɪ] [swer] [hi:; hi] [wʊd] [bɜ:rst] [fɔ:rθ] [ˈlæfɪŋ] [ænd; ənd][bi:; bi][ˈteɪkən][wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] [ˈɪmpjədənt]
“ I swear he would burst forth laughing and be taken with her impudent
“ 我 发誓 他 会 爆裂 前进 笑 和 是 已采取 和 她 厚颜无耻
[ˈspɪrɪt] ,
spirit ,
精神 ,
“我敢肯定他会捧腹大笑, 并被她那无拘无束的精神所吸引。”

[hɜ:r; hər] [ˈtempər] [ɪz][soʊ] [laɪk] [hɪz; ɪz] [oʊn] .
her temper is so like his own .
她 脾气 是 所以 喜欢 他的 自己的 .
她的脾气和他非常相似。
[ʃi:; ʃɪ][ɪz][hɪz; ɪz] [oʊn] [fle] [ænd; ənd] [blʌd] , [ænd; ənd][æz; əz] [fʊl] [ʌv; əv] [hel] - [ˈfaɪər][æz; əz][hi:; hi] .
She is his own flesh and blood , and as full of hell - fire as he .
她 是 他的 自己的 肉 和 血 , 和 作为 满的 的 地狱 - 火 作为 他 .
她是他的亲生骨肉, 和他一样内心充满地狱之火。

“ [ə'pɑ:n] [ðɪs] [ˈmɔ:rnɪŋ] [wɪt] [pru:vɪd] [ɪ'ventf(ə)l] [tu:; tə][hɜ:r; hər] , [ʃi:; ʃɪ][hæd; həd] [gɔ:n] [tu:; tə][ðə; ði]
“ Upon this morning which proved eventful to her , she had gone to the
“ 之上 这 早晨 哪个 已证实 多事 到 她 , 她 有 已消失 到 这
[ˈsteɪblz] ,
stables ,
马厩 ,
“那天早上, 对她来说可谓是多事之秋, 她去了马厩,

[æz; əz][wʌz; wəz][hɜ:r; hər] [ˈdeɪli] [ˈkʌstəm] ,
as was her daily custom ,
作为 曾是 她 日常的 风俗 ,
就像她每天的例行公事一样,
[ænd; ənd][ˈgoʊɪŋ][ˈɪntu:][ðə; ði] [stɔ:l] [wer] [ðə; ði][bɪg] [blæk] [hɔ:rs] [wʌz; wəz] [wɔ:nt][tu:; tə][stænd] ,
and going into the stall where the big black horse was wont to stand ,
和 去 进入 这 摊位 在哪里 这 大的 黑色的 马 曾是 惯于 到 站立 ,
然后走进那匹高大黑马经常站立的马厩,

[ʃi:; ʃɪ] [faʊnd] [aɪ 'ti:] [ˈemptɪ] .
she found it empty .
她 成立 它 空的 .
她发现它是空的。
[hɜ:r; hər] [ˈspɪrɪt] [roʊz] [hɔ:t] [wɪ'ðɪn] [hɜ:r; hər] [ɪn][ðə; ði][ˈmoʊmənt] .
Her spirit rose hot within her in the moment .
她 精神 玫瑰 热的 之内 她 在 这 片刻 .
那一刻, 她心中燃起了一股热流。

[ʃiː; ʃi] [klentʃt] [hɜːr; hər] [fists] ,
She clenched her fists ,
她 紧握 她 拳头 ,

她紧紧握住拳头，

[ænd; ənd][brɪ'gæn][tuː; tə][stæmp][ænd; ənd] [swer] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['mænər] [æz; əz][aɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [skers]
and began to stamp and swear in such a manner as it would be scarce
和 开始 到 邮票 和 发誓 在 这样的 一个 方式 作为 它 会 是 稀少
[ˈfɪtɪŋ] [tuː; tə] ['rekɔːd; rɪ'kɔːd] .
fitting to record .
配件 到 记录 .

然后他开始跺脚、咒骂，其方式实在不忍直视。

“ [wer] [ɪz][hiː; hi] [naʊ] ? ” [ʃiː; ʃi] [kraɪd] .
“ Where is he now ? ” she cried .
“ 在哪里 是 他 现在 ? ” 她 哭 .

“他现在在哪里？”她喊道。

“ [hiː; hi][ɪz][maɪ] [oʊn] [hɔːrs] , [ænd; ənd][ʃæl; ʃəl][na:t][biː; bi] ['rɪdn] .
“ He is my own horse , and shall not be ridden .
“ 他 是 我的 自己的 马 , 和 将 不是 是 骑 .

“这是我自己的马，不许别人骑。”

[huː] [ɪz][ðə; ði][mæn] [huː] [teɪks] [hɪm; ɪm] ?
Who is the man who takes him ?
WHO 是 这 男人 WHO 需要 他 ?

带走他的人是谁？

[huː] ?
Who ?
WHO ?

WHO?

[huː] ? “ “
Who ? “ “
WHO ? “ “

WHO? ““

- [tɪz] [ə; eɪ] ['feləʊ] [huː] [hæθ] [noʊ] ['mænərz] , “ [sed] [ðə; ði][mæn][ʃiː; ʃi] ['stɔːrmd] [æt; ət] ,
' Tis a fellow who hath no manners , “ said the man she stormed at ,
- 的 一个 同伴 WHO 有 不 礼仪 , “ 说 这 男人 她 暴风雨 在 ,
“他真是个没教养的家伙,”她怒斥的那个男人说道。

[ˈgrɪnɪŋ] [ænd; ənd] ['θrʌstɪŋ] [hɪz; ɪz] [tʌŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [tʃiːk] .
grinning and thrusting his tongue in his cheek .
咧嘴笑 和 推进 他的 舌头 在 他的 脸颊 .

他咧嘴一笑，把舌头伸进脸颊里。

“ [hiː; hi] [sez] - [tɪz][hɪz; ɪz] [biːst] , [ænd; ənd][na:t] [jɔːrz] , [ænd; ənd][hiː; hi] [wɪl] [hæv; həv][hɪm; ɪm] [wen]
“ He says 'tis his beast , and not yours , and he will have him when
“ 他 说道 - 的 他的 兽 , 和 不是 你的 , 和 他 将要 有 他 什么时候
[hiː; hi] [tʃuːzɪz] . “ “
he chooses . “ “
他 选择 . “ “

他说这是他的牲畜，不是你的，他想什么时候带走它就什么时候带走。

- [tɪz] [na:t][hɪz; ɪz] — - [tɪz] [maɪn] ! “ [ˈrɪːkt] [mɪs] , [hɜːr; hər] [ˈlɪt(ə)] [feɪs] [ɪnˈfleɪmd] [wɪð; wɪθ] [ˈpæʃ(ə)n] .
' Tis not his — 'tis mine ! “ shrieked Miss , her little face inflamed with passion .
- 的 不是 他的 — - 的 矿 ! “ 尖叫 错过 , 她 小的 脸 发炎的 和 热情 .

“这不是他的——这是我的！”小姐尖叫道，她的小脸因激动而涨红。

“ [aɪ] [waɪ] [kɪl] [hɪm; ɪm] !
“ **I will kill him !**
“ 我 将要 杀 他 ！

“我要杀了他！ ”

- [tɪz] [maɪ] [hɔ:rs] .
! **Tis my horse .**
- 的 我的 马 ；

这是我的马。

[hi:; hi][æɪ; ʃəl][bi:; bi] [maɪn] !
He shall be mine !
他 将 是 矿 ！

他必将属于我！

“ [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [waɪl] [ðə; ði] [men] [ˈtɔ:mentɪd] [hɜ:r; hər] , [tu:; tə] [hɪr] [hɜ:r; hər] [reɪv] [ænd; ənd] [si:] [hɜ:r; hər]
“ **For a while the men tormented her , to hear her rave and see her**
“ 为了 一个 尽管 这 男人 饱受折磨 她 , 到 听到 她 锐舞 和 看 她
[ˈpæʃ(ə)n] ,
passion ,
热情 ,

“有一段时间，男人们折磨她，听她狂躁尖叫，看她情绪激动。”

[fɔ:r; fər] , [ɪn] [tru:θ] , [ðə; ði] [ˈgreɪtər] [ˈtempɪst] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][ɪn] , [ðə; ði] [ˈbetər] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [wɜ:rθ]
for , in truth , the greater tempest she was in , the better she was worth
为了 , 在 真相 , 这 更大的 暴风雨 她 曾是 在 , 这 更好的 她 曾是 值得
[bɪˈhoʊldɪŋ] ,
beholding ,
凝视 ,

事实上，她所处的风暴越大，她就越值得欣赏。

[ˈhævɪŋ] [ə; eɪ] [ˈkʌlər] [soʊ] [rɪtʃ] , [ænd; ənd] [aɪz] [soʊ] [ɡreɪt] [ænd; ənd] [blæk] [ænd; ənd] [ˈfleɪmɪŋ] .
having a colour so rich , and eyes so great and black and flaming .
拥有 一个 颜色 所以 富有的 , 和 眼睛 所以 伟大的 和 黑色的 和 炽盛 .

拥有如此浓郁的色彩，以及如此明亮、乌黑、炯炯有神的眼睛。

[æt; ət] [sʌtʃ] [taɪmz] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [nɔ:t] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈfemənɪn] [ɪn][hɜ:r; hər] ,
At such times there was naught of the feminine in her ,
在 这样的 时代 那里 曾是 零 的 这 女性 在 她 ,

那时她身上丝毫没有女性的特质。

[ænd; ənd] [ɪnˈdi:d] [ˈɔ:lweɪz] [ʃi:; ʃi] [ləʊkt] [mɔ:r] [laɪk] [ə; eɪ] [ˈhænsəm] [bɔɪ] [ðæn; ðən][ə; eɪ][ɡɜ:rl] ,
and indeed always she looked more like a handsome boy than a girl ,
和 的确 总是 她 看起来 更多的 喜欢 一个 英俊的 男生 比 一个 女孩 ,

而且她看起来总是更像个英俊的男孩而不是女孩。

[hɜ:r; hər] [ɡrəʊθ] [ˈbi:ɪŋ] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər][eɪdʒ] [ɪkˈstrɔ:rdənəri] .
her growth being for her age extraordinary .
她 生长 存在 为了 她 年龄 非凡的 .

以她的年龄来说，她的成长速度非常惊人。

[æt; ət][lenʒkθ; lenθ][ə; eɪ] [læd] [hu:] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈhelpər] [sed] [tu:; tə] [mɑ:k] [hɜ:r; hər] —
At length a lad who was a helper said to mock her —
在 长度 一个 小伙子 WHO 曾是 一个 帮手 说 到 嘲笑 她 —

最后，一个帮工小伙子开口嘲笑她——

“ [ðə; ði][mæn] [hæθ] [hɪm; ɪm][æt; ət][ðə; ði] [dɔ:r] [bɪˈfɔ:r] [ðə; ði] [ɡreɪt] [steps] [naʊ] .
“ **The man hath him at the door before the great steps now .**
“ 这 男人 有 他 在 这 门 前 这 伟大的 步骤 现在 .

“那人现在把他带到了大台阶前的门口。”

[aɪ] [sɔ:] [hɪm; ɪm][stænd][ðer; ðər] ['weɪtɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ]['mʊmənt][ə'gəʊ] .

I saw him stand there waiting but a moment ago .

我 锯 他 站立 那里 等待 但 一个 片刻 前 .

刚才我看到他站在那里等着。

[ðə; ði][mæn] [hæθ] [ɡɔ:n] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] .

The man hath gone in the house .

这 男人 有 已消失 在 这 房子 .

那人已经进屋了。

" [ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [ænd; ənd][ræn][tuː; tə][faɪnd][hɪm; ɪm] .

" She turned and ran to find him .

" 她 转向 和 跑 到 寻找 他 .

她转身跑去找他。

[ðə; ði] [frʌnt] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [ʃiː; ʃi] ['berli] [nuː] [ðə; ði][aʊt'saɪd] [ʌv; əv] ,

The front part of the house she barely knew the outside of ,

这 正面 部分 的 这 房子 她 仅仅 知道 这 外部 的 ,

她对房子的前半部分几乎一无所知，

[æz; əz][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [kept] ['seɪfli] [ɪn][ðə; ði] [west] [wɪŋ] [ænd; ənd] [brɪ'lʊʊ] [sterz] ,

as she was kept safely in the west wing and below stairs ,

作为 她 曾是 保留 安全 在 这 西方 翼 和 以下 楼梯 ,

她被安全地安置在西翼楼下的楼梯间里。

[ænd; ənd] [wen] ['teɪkən] [aʊt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [er] [wʌz; wəz] ['ɔːlweɪz] [led] ['praɪvətli] [baɪ][ə; eɪ][saɪd] [wei] —

and when taken out for the air was always led privately by a side way —

和 什么时候 已采取 出去 为了 这 空气 曾是 总是 引领 私下 经过 一个 边 方式 —

never passing through the great hall ,

绝不 通过 通过 这 伟大的 大厅 ,

而当他被带出去透透气时，总是被私下安排走一条侧路——从不经过大厅。

[wer] [hɜːr; hər] ['fɑːðər] [maɪt] [tʃæns] [tuː; tə] [ɪn'kaʊntər] [hɜːr; hər] .

where her father might chance to encounter her .

在哪里 她 父亲 可能 机会 到 遇到 她 .

她父亲可能会在那里偶然遇到她。

[ʃiː; ʃi] [nuː] [best] [ðɪs] [saɪd] - ['entrəns] , [ænd; ənd] [meɪd] [hɜːr; hər] [wei] [tuː; tə][aɪ 'tiː] ,

She knew best this side - entrance , and made her way to it ,

她 知道 最好的 这 边 - 入口 , 和 制成 她 方式 到 它 ,

她最熟悉这个侧门，于是走了过去。

['miːnɪŋ] [tuː; tə] [sɜːrtʃ] [ʌn'tɪl] [ʃiː; ʃi] [faʊnd] [ðə; ði] [frʌnt] .

meaning to search until she found the front .

意义 到 搜索 直到 她 成立 这 正面 .

意思是她要一直寻找直到找到前面。

[ʃiː; ʃi][ɡəːt][ɪntuː][ðə; ði] [haʊs] , [ænd; ənd][hɜːr; hər]['spɪrɪt] ['biːɪŋ] [raʊzɪd] ,

She got into the house , and her spirit being roused ,

她 得到 进入 这 房子 , 和 她 精神 存在 唤醒 ,

她进了屋，她的精神被唤醒了，

['mɑːtʃt] ['bəʊldli] [θruː] ['kɒrɪdɔːz] [ænd; ənd][ɪntuː][ruːmz; rʊmz][ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['nevər] [siːn] [brɪ'fɔːr] ,

marched boldly through corridors and into rooms she had never seen before ,

行军 大胆地 通过 走廊 和 进入 房间 她 有 绝不 已见 前 ,

她大步穿过走廊，走进她从未见过的房间。

[ænd; ənd] ['bi:ɪŋ] [soʊ] [mɪr] [ə; eɪ][tʃaɪld] , [ˌnɑ:twɪθ'stændɪŋ] [hɜ:r; həɹ][streɪndʒ] ['wɪlfɪnəs] [ænd; ənd]
and being so mere a child , notwithstanding her strange wilfulness and
和 存在 所以 仅仅 一个 孩子 , 虽然 她 奇怪的 任性 和
[ˈderɪŋ] ,
daring ,
大胆 ,

尽管她性格古怪任性、胆大妄为，但她毕竟只是个孩子。

[ðə; ði][ˌnɑ:v(ə)lti][ʌv; əv][ðə; ði] [θɪŋz] [ʃi:; ji] [so:ɪ] [soʊ][fɑ:r] [dɪ'stræktɪd] [hɜ:r; həɹ][maɪnd][frʌm; frəm][ðə; ði] [kɔ:z]
the novelty of the things she saw so far distracted her mind from the cause
这 新奇 的 这 事物 她 锯 所以 远的 愣 她 头脑 从 这 原因
[ʌv; əv][hɜ:r; həɹ][ˈæŋgər] [ðæt] [ʃi:; ji] [sta:pt] [mɔ:r] [ðæn; ðən][wʌnz][tu:; tə] [ster] [ʌp][æt; ət][ə; eɪ] [ˈpɔ:rtrət] [ɑ:n]
of her anger that she stopped more than once to stare up at a portrait on
的 她 愤怒 那 她 停止 更多的 比 一次 到 盯 向上 在 一个 肖像 在
[ə; eɪ][wɔ:l] ,
a wall ,
一个 墙 ,

她所看到的种种新奇事物分散了她的注意力，使她忘记了愤怒的根源，以至于她不止一次停下来，抬头凝视墙上的一幅画像。

[ɔ:r][tu:; tə] [teɪk] [ɪn][hɜ:r; həɹ][hænd] ['sʌmθɪŋ] [ʃi:; ji][wʌz; wəz] ['kjəriəs] [kən'sɜ:rnɪŋ] .
or to take in her hand something she was curious concerning .
或者 到 拿 在 她 手 某物 她 曾是 好奇的 有关 .
或者拿起她好奇的东西。

[wen] [ʃi:; ji][æt; ət][ləst] [ri:tʃt] [ðə; ði] ['entrəns] - [hɔ:l] , [ˈkʌmɪŋ][ˈɪntu:ɪ][aɪ 'ti:] [θru:] [ə; eɪ] [dɔ:r] [ʃi:; ji]
When she at last reached the entrance - hall , coming into it through a door she
什么时候 她 在 最后的 达到 这 入口 - 大厅 , 未来 进入 它 通过 一个 门 她
[pʊʃt] ['oʊpən] ,
pushed open ,
推动 打开 ,
当她终于到达门厅，推开门走进去时，

[ˈju:zɪŋ] [ɔ:l][hɜ:r; həɹ] [ˈtʃaɪldɪʃ] [streŋθ] ,
using all her childish strength ,
使用 全部 她 幼稚 力量 ,
她用尽了所有孩童般的力量，

[ʃi:; ji] [stʊd] [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][aɪ 'ti:][ænd; ənd] [geɪzd] [ə'baʊt] [hɜ:r; həɹ][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [nu:] [ˌkjəri'ɑ:səti]
she stood in the midst of it and gazed about her with a new curiosity
她 站立 在 这 中间 的 它 和 凝视 关于 她 和 一个 新的 好奇心
[ænd; ənd] ['plezər] .
and pleasure .
和 乐趣 .
她站在人群中央，带着一种全新的好奇和愉悦环顾四周。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] [faɪn] [pleɪs] , [wɪð; wɪθ]['æntləz] , [ænd; ənd][ɑ:rmz] , [ænd; ənd] [ˈfɒksɪz] - ['brʌʃɪz] [hʌŋ]
It was a fine place , with antlers , and arms , and foxes ' brushes hung
它 曾是 一个 美好的 地方 , 和 鹿角 , 和 武器 , 和 狐狸 - 刷子 悬挂
[ə'pɑ:n][ðə; ði] [wɔ:lz] ,
upon the walls ,
之上 这 墙壁 ,
那是个不错的地方，墙上挂着鹿角、武器和狐狸刷子。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [ka:vɪd] ['pænlz] [ʌv; əv] [blæk] [oʊk] , [ænd; ənd] ['oʊkən] [flɔ:r] [ænd; ənd] ['fɜ:rnɪʃɪŋz] .
and with carved panels of black oak , and oaken floor and furnishings .
和 和 雕刻 面板 的 黑色的 橡木 , 和 橡木 地面 和 家具 .
还有雕刻精美的黑橡木镶板，以及橡木地板和家具。

[ɔ:ɪ] [ɪn] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [dɪs'ɔ:rdərlɪ] [ænd; ənd] [ʃʊd] [rʌf] [ʃu:sɪdʒ] ;
All in it was disorderly and showed rough usage ;
全部 在 它 曾是 乱 和 显示 粗糙的 用法 ;

里面的东西杂乱无章，而且使用痕迹明显；

[bʌt; bət] [wʌns] [aɪ 'ti:] [hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] ['noʊtəb(ə)l] ['fi:tʃər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [haʊs] ,
but once it had been a notable feature of the house ,
但 一次 它 有 到过 一个 值得注意的 特征 的 这 房子 ,
但它曾经是这栋房子的一个显著特征。

[ænd; ənd] [wel] [wɜ:rθ] ['betər] [ker] [ðæn; ðən] [hæd; həd] [bɪn] [bi'stəu] [ə'pɑ:n] [aɪ 'ti:] .
and well worth better care than had been bestowed upon it .
和 出色地 值得 更好的 关心 比 有 到过 授予 之上 它 .
它理应得到比之前更好的照料。

[ʃi:; ʃi] [dɪ'skʌvəd] [ɑ:n] [ðə; ði] [wɔ:lz] ['meni] ['trəʊfɪz] [ðæt] [ə'træktɪd] [hɜ:r; hər] , [bʌt; bət] [ði:z] [ʃi:; ʃi]
She discovered on the walls many trophies that attracted her , but these she
她 发现 在 这 墙壁 许多 奖杯 那 吸引 她 , 但 这些 她
[kʊd; kəd] [nɑ:t] [ri:tʃ] ,
could not reach ,
可以 不是 抵达 ,
她在墙上发现了许多吸引她的奖杯，但她够不着。

[ænd; ənd] [kʊd; kəd] ['oʊnli] [geɪz] [ænd; ənd] ['wʌndər] [æt; ət] ;
and could only gaze and wonder at ;
和 可以 仅有的 目光 和 想知道 在 ;
只能凝视和惊叹；

[bʌt; bət] [ɑ:n] [æən; ən] [oʊld] ['oʊkən] ['set(ə)l] [ʃi:; ʃi] [faʊnd] [sʌm; səm] [θɪŋz] [ʃi:; ʃi] [kʊd; kəd] [leɪ] [hændz] [ɑ:n] ,
but on an old oaken settle she found some things she could lay hands on ,
但 在 一个 老的 橡木 定居 她 成立 一些 事物 她 可以 躺 双手 在 ,
但她在一张旧橡木长凳上找到了一些可以拿在手里的东西。

[ænd; ənd] [fɔ:rθ'wɪθ; fɔ:rθ'wɪð] [si:zd] [ænd; ənd] [sæt] [daʊn] [ə'pɑ:n] [ðə; ði] [flɔ:r] [tu:; tə] [pleɪ] [wɪð; wɪθ] [ðəm; ðəm]
and forthwith seized and sat down upon the floor to play with them
和 立即 查获 和 卫星 向下 之上 这 地面 到 玩 和 他们
.
:
.
于是他立刻抓住它们，坐在地板上和它们玩耍。

[wʌn] [ʌv; əv] [ðəm; ðəm] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['hʌntɪŋ] - [kra:p] , [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi] ['brændɪft] ['grændli] ,
One of them was a hunting - crop , which she brandished grandly ,
一 的 他们 曾是 一个 打猎 - 庄稼 , 哪个 她 挥舞 宏伟 ,
其中一件是狩猎用的鞭子，她气势十足地挥舞着它。

[ʌn'tɪl] [ʃi:; ʃi] [wʌz; wəz] [mɔ:r] ['teɪkən] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['paʊdər] - [flæsk] [wɪtʃ] [aɪ 'ti:] [soʊ] ['hæpənd] [hɜ:r; hər]
until she was more taken with a powder - flask which it so happened her
直到 她 曾是 更多的 已采取 和 一个 粉末 - 烧瓶 哪个 它 所以 发生 她
[fɑ:ðər] ,
father ,
父亲 ,
直到她对一个粉瓶产生了更大的兴趣，而那个粉瓶恰好是她父亲的。

[sɜ:r] [dʒɛfri] , [hæd; həd] [leɪn] [daʊn] [bʌt; bət] [ə; eɪ] [fju:] ['mɪnɪts] [br'fɔ:r] , [ɪn] ['pæsɪŋ] [θru:] .
Sir Jeffry , had lain down but a few minutes before , in passing through .
先生 杰弗里 , 有 莱恩 向下 但 一个 很少 分钟 前 , 在 通过 通过 .
杰弗里爵士几分钟前路过时躺了下来。

[hi:; hi] [wʌz; wəz] ['gəʊɪŋ] [fɔ:rθ] ['kɔ:rsɪŋ] ,
He was going forth coursing ,
他 曾是 去 前进 赛跑 ,
他正策马奔腾而去，

[ænd; ənd][hæd; həd] [stept] [ˈɪntuː][ðə; ði][ˈdaɪnɪŋ] - [hɔːl][tuː; tə] [tɔːs] [ɔːf][ə; eɪ] [ˈbʌmpər] [ʌv; əv] [ˈbrændi] .
and had stepped into the dining - hall to toss off a bumper of brandy .
和 有 步 进入 这 用餐 - 大厅 到 折腾 离开 一个 保险杠 的 白兰地 .
然后走进餐厅，豪饮了一大杯白兰地。

[wen] [hiː; hi][hæd; həd] [helpt] [hɪm'self] [frʌm; frəm][ðə; ði] [bə'feɪ] , [ænd; ənd] [keɪm] [bæk] [ɪn] [heɪst] ,
When he had helped himself from the buffet , and came back in haste ,
什么时候 他 有 帮助 他自己 从 这 自助餐 , 和 来了 后退 在 匆忙 ,
他从自助餐台上取了些东西，匆匆回来后，

[ðə; ði][fɜːrst] [θɪŋ] [hiː; hi] [klæpt] [aɪz] [ɑːn][wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [ˈɔːfsprɪŋ] [ˈpɔːrɪŋ] [fɔːrθ] [ðə; ði] [ˈpaʊdər]
the first thing he clapped eyes on was his offspring pouring forth the powder
这 第一的 事物 他 鼓掌 眼睛 在 曾是 他的 后代 浇注 前进 这 粉末
[frʌm; frəm][hɪz; ɪz][flæsk][ə'pɑːn][ðə; ði] [ˈoʊkən] [flɔːr] .
from his flask upon the oaken floor .
从 他的 烧瓶 之上 这 橡木 地面 .
他第一眼看到的，就是他的孩子把药瓶里的粉末倒在了橡木地板上。

[hiː; hi][hæd; həd] [ˈnevər] [siːn] [hɜːr; hər] [sɪns] [ðæt] [fɜːrst] [ə'keɪzɪn] [ˈæftər][ðə; ði] [ʌn'fɔːrtʃənət] [ˈɪnsɪdənt]
He had never seen her since that first occasion after the unfortunate incident
他 有 绝不 已见 她 自从 那 第一的 场合 后 这 不幸 事件
[ʌv; əv][hɜːr; hər] [bɜːrθ] ,
of her birth ,
的 她 出生 ,
自从她不幸出生后的那次意外之后，他就再也没见过她。

[ænd; ənd] [bɪ'hoʊldɪŋ] [ə; eɪ] [tʃaɪld] [ˈweɪstɪŋ] [hɪz; ɪz] [gʊd] [ˈpaʊdər] [æt; ət][ðə; ði][ˈmoʊmənt][hiː; hi][moʊst]
and beholding a child wasting his good powder at the moment he most
和 凝视 一个 孩子 浪费 他的 好的 粉末 在 这 片刻 他 最多
[ˈwaːntɪd] [aɪ 'tiː][ænd; ənd][hæd; həd][noʊ] [taɪm] [tuː; tə] [spər] ,
wanted it and had no time to spare ,
通缉 它 和 有 不 时间 到 空闲的 ,
眼睁睁看着一个孩子在他最需要、最没有时间的时候浪费掉他最好的爽身粉，

[ænd; ənd][ˈɔːlsʊʊ][nɑːt] [ˈhævɪŋ] [hæd; həd][aɪ 'tiː] [rɪ'kɔːld] [tuː; tə][hɪz; ɪz][maɪnd][fɔːr; fər] [ˈjɪrz] [ðæt] [hiː; hi]
and also not having had it recalled to his mind for years that he
和 还 不是 拥有 有 它 召回 到 他的 头脑 为了 年 那 他
[wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈperənt] ,
was a parent ,
曾是 一个 父母 ,
而且多年来他一直没有想起自己是父亲这件事。

[ɪk'sept] [wen] [hiː; hi] [faʊnd] [hɪm'self] [fɔːrst] [rɪ'lʌktəntli] [tuː; tə] [peɪ] [fɔːr; fər][sʌm; səm] [smɔːl] [niːd] ,
except when he found himself forced reluctantly to pay for some small need ,
除了 什么时候 他 成立 他自己 强制 勉强 到 支付 为了 一些 小的 需要 ,
除非他被迫不情愿地为一些小事付费，

[hiː; hi] [bɪ'held] [ɪn][ðə; ði] [jʌŋ] [ə'fendər] [ˈoʊnli][sʌm; səm] [ˈɪmpjədənt] [ˈsɜːrvənts] [bræt] ,
he beheld in the young offender only some impudent servant's brat ,
他 观看 在 这 年轻的 罪犯 仅有的 一些 厚颜无耻 仆人的 小子 ,
在他眼里，这个年轻的罪犯只不过是 个不知天高地厚的仆人家的纨绔子弟。

[huː] [hæd; həd] [streɪd] [ˈɪntuː][hɪz; ɪz][doʊ'meɪn][ænd; ənd] [ə'plaɪd] [ɪt'self] [æt; ət] [wʌnz][tuː; tə] [ˈmɪstɪf] .
who had strayed into his domain and applied itself at once to mischief .
WHO 有 迷路了 进入 他的 领域 和 应用 本身 在 一次 到 恶作剧 .
它误入了他的领地，并立即开始作恶。

[hiː; hi] [spræŋ] [ə'pɑːn][hɜːr; hər] , [ænd; ənd] [ˈsiːzɪŋ] [hɜːr; hər][baɪ][ðə; ði][ɑːrm] ,
He sprang upon her , and seizing her by the arm ,
他 弹簧 之上 她 , 和 抓住 她 经过 这 手臂 ,
他扑向她，抓住她的胳膊，

[wɜ:rl] [hɜ:r; hər][tu:; tə][hɜ:r; hər] [fi:t] [wið; wiθ][noʊ][ˈlɪt(ə)l] [ˈvaɪələns] , [ˈsnætʃɪŋ] [ðə; ði] [ˈpaʊdər] - [flæsk]
whirled her to her feet with no little violence , snatching the powder - flask
旋转 她 到 她 脚 和 不 小的 暴力 , 抢夺 这 粉末 - 烧瓶
[frʌm; frəm][hɜ:r; hər] ,
from her ,
从 她 ,

她被粗暴地拽了起来，从她手中夺过火药瓶。

[ænd; ənd] [ˈdi:lɪŋ] [hɜ:r; hər][ə; eɪ] [saʊnd] [bɑ:ks][ɑ:n][ðə; ði] [ɪr] .
and dealing her a sound box on the ear .
和 处理 她 一个 声音 盒子 在 这 耳朵 .

然后把一个音箱砸在她耳朵上。

“ [blʌd] [ænd; ənd] [dæmˈneɪʃn] [ɑ:n] [ði:] , [ðəʊ] [ˈɪmpjədənt] [ˈlɪt(ə)l] [ˈbæɡɪdʒ] !
” **Blood and damnation on thee , thou impudent little baggage !**
” 血 和 诅咒 在 你 , 你 厚颜无耻 小的 行李 !
“你这无耻的小东西，愿你遭受血与诅咒！”

” [hi:; hi] [ˈʃaʊtɪd] .
” **he shouted .**
” 他 喊叫 .

他喊道。

“ [aɪl] [breɪk] [ðəɪ] [nek] [fɔ:r; fər] [ði:] , [ˈlɪt(ə)l] [ˈskɜ:rvɪ] [bi:st] ;
” **I'll break thy neck for thee , little scurvy beast ;**
” 患病的 休息 你的 脖子 为了 你 , 小的 坏血病 兽 ;

“我愿为你扭断你的脖子，你这卑鄙的小畜生；

” [ænd; ənd] [pʊld] [ðə; ði] [bel] [æz; əz][hi:; hi][wɜ:r; wər] [laɪk] [tu:; tə] [breɪk] [ðə; ði][ˈwaɪər] .
” **and pulled the bell as he were like to break the wire .**
” 和 拉 这 钟 作为 他 是 喜欢 到 休息 这 金属丝 .

“然后他猛地拉铃铛，好像要把电线拉断似的。”

[bʌt; bət][hi:; hi][hæd; həd] [ˈrekənd] [ˈfɔ:lsli] [ɑ:n] [wʌt] [hi:; hi] [delt] [wið; wiθ] .
But he had reckoned falsely on what he dealt with .
但 他 有 估计 错误地 在 什么 他 已处理 和 .

但他对所处理的事情估计错了。

[mɪs] [ˈʌtəd] [ə; eɪ] [ˈrɪ:k] [ʌv; əv][reɪdʒ] [wɪtʃ] [ræŋ] [θru:] [ðə; ði] [ru:f] [laɪk] [ə; eɪ][ˈklærɪən] .
Miss uttered a shriek of rage which rang through the roof like a clarion .
错过 说出 一个 尖叫 的 愤怒 哪个 响铃 通过 这 屋顶 喜欢 一个 号角 .

小姐发出了一声愤怒的尖叫，声音像号角一样响彻屋顶。

[ʃi:; ʃi] [ˈsnætʃt] [ðə; ði][kra:p][frʌm; frəm][ðə; ði] [flɔ:r] , [rʌft] [æt; ət][hɪm; ɪm] ,
She snatched the crop from the floor , rushed at him ,
她 抢夺 这 庄稼 从 这 地面 , 匆忙 在 他 ,

她从地上抓起稻草，冲向他。

[ænd; ənd] [fel] [əˈpɑ:n][hɪm; ɪm] [laɪk] [ə; eɪ] [ˈθaʊz(ə)nd] [ˈlɪt(ə)l] [ˈdevəlz] ,
and fell upon him like a thousand little devils ,
和 跌倒 之上 他 喜欢 一个 千 小的 魔鬼 ,

像上千个小恶魔一样扑向他，

[ˈbi:tɪŋ] [hɪz; ɪz][bɪɡ] [legz] [wið; wiθ][ɔ:l][ðə; ði] [streŋθ] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [ˈpæʃ(ə)n] ,
beating his big legs with all the strength of her passion ,
殴打 他的 大的 腿 和 全部 这 力量 的 她 热情 ,

她用尽全力，满怀激情地拍打着他粗壮的双腿。

[ænd; ənd] ['pɔ:riŋ] [fɔ:rθ] [oʊðz] [sʌtʃ] [æz; əz] [wʊd] [hæv; həv] [dʌn] ['kredit][tu:; tə] [dɑ:l] ['laɪt,fʊt]
and pouring forth oaths such as would have done credit to Doll Lightfoot
和 浇注 前进 誓言 这样的 作为 会 有 完毕 信用 到 玩具娃娃 莱特福特
[hɜ:r'self] .
herself .
她自己 :

并发表了连多尔·莱特福特本人都会引以为傲的誓言。

“ [dæm] [ði:] ！ — [dæm] [ði:] ！ ” — [ji:; ji] [rɔ:rd] [ænd; ənd] [skri:md] , ['flɑ:ɡɪŋ] [him; ɪm] .
“ **Damn thee ！ — damn thee ！ ” — she roared and screamed , flogging him .**
“ 该死 你 ！ — 该死 你 ！ ” — 她 咆哮 和 尖叫 , 鞭答 他 .

“该死的你！ ——该死的你！”她一边咆哮尖叫，一边鞭打他。

“ [aɪl] [ter; tɪ(ə)r][ðai] [aɪz] [aʊt] ！
“ **I'll tear thy eyes out ！**
“ 患病的 撕 你的 眼睛 出去 ！

“我要挖出你的眼睛！”

[aɪl] [kʌt] [ðai] ['lɪvər][frʌm; frəm] [ði:] ！
I'll cut thy liver from thee ！
患病的 切 你的 肝 从 你 ！

我要把你的肝脏挖出来！

[dæm] [ðai] [soʊl][tu:; tə] [hel] ！
Damn thy soul to hell ！
该死 你的 灵魂 到 地狱 ！

愿你的灵魂下地狱！

“ [ænd; ənd] [ðɪs] [tʃɔɪs] ['vɑ:li] [wʌz; wəz][wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] ['spɪrɪt][ænd; ənd]['fjʊəri] [pɔ:d] [fɔ:rθ] ,
“ **And this choice volley was with such spirit and fury poured forth ,**
“ 和 这 选择 截击 曾是 和 这样的 精神 和 愤怒 倾倒 前进 ,

“而这一轮精选的齐射，正是以如此饱满的精神和愤怒倾泻而出。”

[ðæt] [sɜ:r] [dʒɛfri] [let][hɪz; ɪz][hænd][dra:p][frʌm; frəm][ðə; ði] [bel] , [fel] ['ɪntu:][ə; eɪ] [ɡreɪt] [bɜ:rst][ʌv; əv]
that Sir Jeffry let his hand drop from the bell , fell into a great burst of
那 先生 杰弗里 让 他的 手 降低 从 这 钟 , 跌倒 进入 一个 伟大的 爆裂 的
['læftər] ,
laughter ,
笑声 ,

杰弗里爵士松开了握着钟的手，放声大笑起来。

[ænd; ənd] [stʊd] [ðʌs] ['rɔ:riŋ] [waɪl] [ji:; ji] [bi:t] [him; ɪm][ænd; ənd] [ʃri:kt] [ænd; ənd] ['stɔ:rd] .
and stood thus roaring while she beat him and shrieked and stormed .
和 站立 因此 咆哮 尽管 她 打 他 和 尖叫 和 暴风雨 .

她一边殴打他，一边尖叫着冲他，一边怒吼着站在那里。

[ðə; ði] ['sɜ:rvənt] , ['hɪrɪŋ] [ðə; ði]['dʒæŋɡld] [bel] , [ə'træktɪd] [baɪ][ðə; ði]['tu:mʌlt] , [ænd; ənd][ʌv; əv][ə; eɪ]
The servants , hearing the jangled bell , attracted by the tumult , and of a
这 仆人 , 听力 这 叮当作响 钟 , 吸引 经过 这 骚乱 , 和 的 一个

['sʌd(ə)n] ['mɪsɪŋ] ['mɪstrəs] [klɒ'ri:ndə] ,
sudden missing Mistress Clorinda ,
突然 丢失的 情妇 克洛琳达 ,

仆人们听到叮当作响的铃铛声，被喧闹声吸引，也意识到女主人克洛琳达突然不见了，

[ræn][ɪn][kɑ:nstər'neiʃ(ə)n][tu:; tə][ðə; ði][hɔ:l] , [ænd; ənd][ðer; ðər] [br'held] [ðɪs] ['tru:li] ['prɪti] [saɪt] — [mɪs]
ran in consternation to the hall , and there beheld this truly pretty sight — Miss
跑 在 惊愕 到 这 大厅 , 和 那里 观看 这 真的 漂亮的 视线 — 错过

['bi:tɪŋ] [hɜ:r; həɪ] ['fɑ:ðɜ:z] [legz] ,
beating her father's legs ,
殴打 她 父亲的 腿 ,

她惊慌失措地跑到大厅，看到了这番景象——小姐正在打她父亲的腿。

[ænd; ənd] [ˈteɪŋ] [æt; ət][hɪm; ɪm] [tu:θ] [ænd; ənd][neɪl] ,
and tearing at him tooth and nail ,
和 撕裂 在 他 齿 和 指甲 ,
用牙齿和指甲撕咬他,

[waɪl] [hi:; hi] [stɒd] [ˈʃaʊtɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ˈlæftər] [æz; əz] [ɪf] [hi:; hi] [wəd] [splɪt] [hɪz; ɪz] [sɑ:dz] .
while he stood shouting with laughter as if he would split his sides .
尽管 他 站立 喊叫 和 笑声 作为 如果 他 会 分裂 他的 侧面 .
他站在那里，放声大笑，仿佛要笑裂开来。

“ [hu:] [ɪz][ðə; ði][ˈlɪt(ə)] [ˈkɑ:kətrɪs] ? ” [hi:; hi][kraɪd] , [ðə; ði] [terz] [ˈstri:mɪŋ] [daʊn] [hɪz; ɪz][ˈflɔ:rið]
“ **Who is the little cockatrice ?** ” **he cried , the tears streaming down his florid**
“ WHO 是 这 小的 怪蛇 ? ” 他 哭 , 这 眼泪 流媒体 向下 他的 佛罗里达
[tʃi:ks] .
cheeks .
脸颊 .
“那只小鸡蛇是谁？”他喊道，泪水顺着他红扑扑的脸颊流了下来。

“ [hu:] [ɪz][ðə; ði] [jʌŋ] [ʃi:; ʃɪ] - [ˈdev(ə)] ? ”
“ **Who is the young she - devil ?** ”
“ WHO 是 这 年轻的 她 - 魔鬼 ? ”
“这位年轻的女魔头是谁？”

[ˈəʊˈdi:z] , [hu:] [ɪz][ʃi:; ʃɪ] ?
Ods bodikins , who is she ?
ods 博迪金斯 , WHO 是 她 ?
Ods bodikins, 她是谁？

“ [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [ˈsekənd] [ɔ:r][soʊ][ðə; ði] [ˈsɜ:rvənt] [stɛərd] [æt; ət] [i:tʃ] [ˈʌðər] [əˈgæst] , [nɑ:t] [ˈnoʊɪŋ] [wʌt]
“ **For a second or so the servants stared at each other aghast , not knowing what**
“ 为了 一个 第二 或者 所以 这 仆人 凝视 在 每个 其他 惊愕 , 不是 会心 什么
[tu:; tə] [seɪ] ,
to say ,
到 说 ,
“仆人们面面相觑，惊愕不已，一时不知该说什么好。”

[ɔ:r] [ˈventʃərɪŋ] [tu:; tə] [ˈʌtər] [ə; eɪ][wɜ:rd] ; [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [nɜ:rs] , [hu:] [hæd; həd] [kʌm] [ʌp]
or venturing to utter a word ; and then the nurse , who had come up
或者 冒险 到 说出 一个 单词 ; 和 然后 这 护士 , WHO 有 来 向上
[ˈpæntɪŋ] ,
panting ,
喘息 ,
或者胆敢开口说话；然后，气喘吁吁地走上来的护士，

[dɜ:d] [tu:; tə][gæsp] [fɔ:rθ] [ðə; ði] [tru:θ] . “
dared to gasp forth the truth .”
敢于 到 喘气 前进 这 真相 : “
敢于喘息着说出真相。

- [tɪz] [ˈmɪstrəs] [klɒˈri:ndə] , [sɜ:r] [dʒɛfri] ,
‘ **Tis Mistress Clorinda , Sir Jeoffry ,**
- 的 情妇 克洛琳达 , 先生 杰弗里 ,
是克洛琳达夫人，杰弗里爵士。

“ [ʃi:; ʃɪ] [ˈstæməd] — “ [maɪ][ˈleɪdi:z] [læst] [ˈɪnfənt] — [ðə; ði][wʌn][ʌv; əv] [hu:m] [ʃi:; ʃɪ][daɪd][ɪn] [ˈtʃaɪld,bed] .
“ **she stammered — “ my lady's last infant — the one of whom she died in childbed .**
“ 她 结结巴巴 — “ 我的 女士的 最后的 婴儿 — 这 — 的 谁 她 死亡 在 婴儿床 .
她结结巴巴地说：“夫人的最后一个孩子——她死于难产的孩子。”

“ [hɪz; ɪz][bɪg] [læf] [brʊk] [ɪn] [tu:] , [æz; əz][wʌn] [maɪt] [seɪ] .
“ **His big laugh broke in two , as one might say .**
“ 他的 大的 笑 打破 在 二 , 作为 — 可能 说 .
“他爽朗的笑声断断续续，仿佛变成了两声。”

[hi:; hi] [lʊkt] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði] [jʌŋ] [ˈfjʊri][ænd; ənd][steəd] .
He looked down at the young fury and stared .
他 看起来 向下 在 这 年轻的 愤怒 和 凝视 .

他低头看着这个年轻的暴徒，目光灼灼。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

《一位名媛的奇特故事：一段鲜(A Lady of Quality Being a Most Curious,) 第2/15页

[ʃiː, ʃi][wʌz; wəz][aʊt][ʌv; əv][breθ][wɪð; wɪθ][ˈbiːtɪŋ][hɪm; ɪm],[ænd; ənd][hæd; həd][ˈsiːst][ænd; ənd][ˈfɔːlən]
She was out of breath with beating him , and had ceased and fallen
她 曾是 出去 的 气息 和 殴打 他 , 和 有 停止 和 倒下
[bæk][əˈpeɪs],
back apace ,
后退 迅速 ,

她打得气喘吁吁，停了下来，迅速倒了下去。

[ænd; ənd][wʌz; wəz][ˈsterɪŋ][ʌp][æt; ət][hɪm; ɪm][ˈɔːlsuː], [ˈbriːðɪŋ][dɪˈfaɪəns][ænd; ənd][ˈheɪtrɪd].
and was staring up at him also , breathing defiance and hatred .
和 曾是 凝视 向上 在 他 还 , 呼吸 蔑视 和 仇恨 .

她也抬头瞪着他，眼神中充满了挑衅和仇恨。

[hɜːr; hər][bɪɡ][blæk][aɪz][wɜːr; wər][fleɪmz], [hɜːr; hər][hed][wʌz; wəz][θroʊn][ʌp][ænd; ənd][bæk],
Her big black eyes were flames , her head was thrown up and back ,
她 大的 黑色的 眼睛 是 火焰 , 她 头 曾是 抛掷 向上 和 后退 ,

她那双乌黑的大眼睛如同火焰般燃烧，头高高地仰了起来。

[hɜːr; hər][tʃiːks][wɜːr; wər][blʌd][ˈskaːrlət],[ænd; ənd][hɜːr; hər][ɡreɪt][kraːp][ʌv; əv][kroʊ]-[blæk][her]
her cheeks were blood scarlet , and her great crop of crow - black hair
她 脸颊 是 血 猩红 , 和 她 伟大的 庄稼 的 乌鸦 - 黑色的 头发
[stʊd][aʊt][əˈbaʊt][hɜːr; hər][ˈbjuːtiəs],
stood out about her beauteous ,
站立 出去 关于 她 美丽的 ,

她的双颊绯红，一头浓密的乌黑秀发在她美丽的脸庞周围格外引人注目。

[ˈwɪkɪd][ˈlɪt(ə)l][vɪˈrɑːɡʊs][feɪs],[æz; əz][ɪf][aɪˈtiː][maɪt][tʃeɪndʒ][ˈɪntuː][məˈdʒuːzəz][sneɪks].
wicked little virago face , as if it might change into Medusa's snakes .
邪恶 小的 泼妇 脸 , 作为 如果 它 可能 改变 进入 美杜莎的 蛇 .

一张邪恶的小泼妇脸，仿佛随时会变成美杜莎的毒蛇。

“ [dæm][ðiː] !
“ Damn thee !
” 该死 你 !

“该死的！ ”

“ [ʃiː, ʃi][ʃriːkt][æt; ət][hɪm; ɪm][əˈɡen].
“ she shrieked at him again .
” 她 尖叫 在 他 再次 .

她又对他尖叫起来。

“ [aɪl][kɪl][ðiː], [ˈdev(ə)l] !
“ I'll kill thee , devil !
” 患病的 杀 你 , 魔鬼 !

“我要杀了你，魔鬼！ ”

“ [sɜːr][dʒɛfri][broʊk][ˈɪntuː][hɪz; ɪz][bɪɡ][læf][əˈfreʃ].
“ Sir Jeffery broke into his big laugh afresh .
” 先生 杰弗里 打破 进入 他的 大的 笑 重新 .

杰弗里爵士又一次大笑起来。

“ [klɒˈrɪːndə][duː][ðeɪ][kɔːl][ðiː], [wentʃ] ?
“ Clorinda do they call thee , wench ?
” 克洛琳达 做 他们 称呼 你 , 妖妇 ?

“他们都叫你克洛琳达吗，贱人？ ”

" [hi:; hi] [sed] .
" he said .
" 他 说 .

他说。

" [dʒɛfri] [ðəʊ] [ʊdst] [hæv; həv] [bɪn] [bʌt; bət][fɔ:r; fər][ðai] ['mʌðəz] ['fɑ:li] .
" Jeoffry thou shouldst have been but for thy mother's folly .
" 杰弗里 你 应该 有 到过 但 为了 你的 母亲的 蠢事 .

“若非你母亲的愚蠢，你本该成为杰弗里。”

[ə; eɪ] ['fɪrsər] ['lɪt(ə)l][ˈdev(ə)l][fɔ:r; fər][ðai] [saɪz][aɪ] ['nevər] [sɔ:] — [nɔ:r][ə; eɪ] ['hæns(ə)m] [wʌn] .
A fiercer little devil for thy size I never saw — nor a handsomer one .
一个 更凶猛 小的 魔鬼 为了 你的 尺寸 我 绝不 锯 — 也不 一个 更英俊 — .

我从未见过比你体型小巧却更凶猛的小恶魔，也从未见过比你更英俊的小恶魔。

" [ænd; ənd][hi:; hi] [si:zd] [hɜ:r; hər][frʌm; frəm] [wer] [ʃi:; ʃɪ] [stʊd] , [ænd; ənd][held][hɜ:r; hər][æt; ət][hɪz; ɪz]
" And he seized her from where she stood , and held her at his

[brɪg][ɑ:rmz] - [lɛŋkθ; lɛŋθ] ,
big arms ' length ,
大的 武器 - 长度 ,

“他一把将她从原地抓住，用他宽大的双臂将她紧紧抱住，

[geɪzɪŋ] [æt; ət][hɜ:r; hər] [ʌn'kæni] ['bjʊ:ti] [wɪð; wɪθ] [ləks] [ðæt] [tʊk] [hɜ:r; hər][ɪn][frʌm; frəm] [hed] [tu:; tə]
gazing at her uncanny beauty with looks that took her in from head to
凝视 在 她 不可思议 美丽 和 看起来 那 采取 她 在 从 头 到
[fʊt] .
foot .
脚 .

她那异乎寻常的美貌，从头到脚地打量着她。

[ˈtʃæptər] [ˌɑːr'ɑːɪ] — [wer'ɪn] [sɜ:r] - [bu:n] [kəm'pænjənz] [drɪŋk] [ə; eɪ] [tʊst]
CHAPTER III — Wherein Sir Jeoffry's boon companions drink a toast
章 三、 — 其中 先生 - 恩惠 同伴 喝 一个 吐司

第三章——杰弗里爵士的挚友们举杯祝酒

[hɜ:r; hər] ['bjʊ:ti] [ʌv; əv] [feɪs] , [hɜ:r; hər] [faɪn] ['bɑ:di] , [hɜ:r; hər] [streŋθ] [ʌv; əv] [lɪm] , [ænd; ənd] [greɪt]
Her beauty of face , her fine body , her strength of limb , and great
她 美丽 的 脸 , 她 美好的 身体 , 她 力量 的 肢 , 和 伟大的
[grʊθ] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər][eɪdʒ] ,
growth for her age ,
生长 为了 她 年龄 ,

她容貌姣好，身材匀称，四肢强健，而且年纪轻轻就长得如此高大。

[wʊd] [hæv; həv] [pli:zd] [hɪm; ɪm] [ɪf] [ʃi:; ʃɪ][hæd; həd] [pə'zest] [noʊ] [ʌðər] [ə'trækʃ(ə)n] ,
would have pleased him if she had possessed no other attraction ,
会 有 高兴 他 如果 她 有 拥有 不 其他 景点 ,

如果她没有其他吸引他的地方，那他也会很满意。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['derɪŋ] [ʌv; əv][hɜ:r; hər]['fʊəri][ænd; ənd][hɜ:r; hər]['steɪb(ə)l] - [bɔɪ] ['bri:dn] [soʊ] [ə'mju:zd]
but the daring of her fury and her stable - boy breeding so amused
但 这 大胆 的 她 愤怒 和 她 稳定的 - 男生 选育 所以 觉得好笑

[hɪm; ɪm][ænd; ənd] ['su:tɪd] [hɪz; ɪz] ['rɔɪstər] [teɪsts] [ðæt] [hi:; hi] [tʊk] [tu:; tə][hɜ:r; hər][æz; əz][ðə; ði]['faɪnɪst]
him and suitd his roystering tastes that he took to her as the finest
他 和 适合 他的 罗伊斯特林 口味 那 他 采取 到 她 作为 这 最好的

['plɛrθɪŋ] [ɪn][ðə; ði][wɜ:rlɪd] .
plaything in the world .
玩物 在 这 世界 .

但她那股愤怒的胆大妄为和她马厩男孩般的出身，让他觉得非常有趣，也符合他寻欢作乐的口味，以至于他把她当作了世界上最好的玩物。

[hiː; hi][set][hɜːr; hər][ɑːn][ðə; ði][flɔːr] , [fə'getɪŋ] [hɪz; ɪz] ['kɔːrsɪŋ] , [ænd; ənd] [wʊd] [hæv; həv] [meɪd]
He set her on the floor , forgetting his coursing , and would have made
 他 放 她 在 这 地面 , 遗忘 他的 赛跑 , 和 会 有 制成
 [frendz] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ,
friends with her ,
 朋友们 和 她 ,
 他把她放在地板上, 忘记了自己正在寻欢作乐, 本想和她交朋友的。

[bʌt; bət][æ; ət][fɜːrst][iː; ji] [wʊd] [hæv; həv] [nʌn] [ʌv; əv][him; ɪm] ,
but at first she would have none of him ,
 但 在 第一的 她 会 有 没有任何 的 他 ,
 但起初她对他不闻不问。

[ænd; ənd] [skauld] [æt; ət][him; ɪm][ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ɔ:l][hi:; hi][dɪd] .
and scowled at him in spite of all he did .
 和 皱着眉头 在 他 在 尽管如此 的 全部 他 做过 .
 尽管他做了那么多事，她还是对他怒目而视。

[ðə; ði] ['brændi] [baɪ] [ðɪs] [taɪm] [hæd; həd] ['maʊntɪd] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] [pʊt] [hɪm; ɪm] [ɪn] [ðə; ði]
The brandy by this time had mounted to his head and put him in the
 这 白兰地 经过 这 时间 有 安装 到 他的 头 和 放 他 在 这
 [muːd] [fɔːr; fər] ['frɔːlɪk] ,
mood for frolic ,
 情绪 为了 嬉戏 ,

此时白兰地已经让他头脑发热，兴致勃勃地想要寻欢作乐。

[ˈlɪkər] [ˈɒf(ə)n] [ˈmeɪkɪŋ] [hɪm; ɪm] [ˈɡeɪmsəm] .
liquor oftenest making him gamesome .
 酒 最常 制作 他 游戏 .

酒常常让他变得好斗。

[hiː; hi] [felt] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [wɜːr; wər] ['pleɪɪŋ] [wið; wiθ] [ə; eɪ] [jʌŋ] [dɔːg] [ɔːr] ['mɑːrkiŋ] [ðə; ði] ['spɪrɪt] [ʌv; əv]
He felt as if he were playing with a young dog or marking the spirit of
 他 毛毡 作为 如果 他 是 玩耍 和 一个 年轻的 狗 或者 标记 这 精神 的
 [ə; eɪ] ['lɪt(ə)] ['faɪtɪŋ] [kɔːk] .
a little fighting cock .
 一个 小的 斗争 公鸡 .

他感觉自己像是在和一只小狗玩耍，或者像是在给一只小斗鸡的灵魂打烙印。

[hiː; hi] ['ɔːrdərd] [ðə; ði] ['sɜːrvənt] [bæk] [tuː; tə][ðer; ðər] ['kɪtʃɪn] , [huː] [stoʊ] [ə'weɪ] , [ðə; ði] ['wɪmɪn]
He ordered the servants back to their kitchen , who stole away , the women
 他 订购 这 仆人 后退 到 他们的 厨房 , WHO 偷窃 离开 , 这 女性
 [ə'meɪzd] ,
amazed ,
 惊叹 ,

他命令仆人们回到厨房，仆人们悄悄溜走了，女人们都惊呆了。

[ænd; ənd][ðə; ði][men] [kən'si:lɪŋ] [grɪnz] [wɪtʃ] [bɜ:rst] [fɔ:rθ] [ˈɪntu:] [gə'fɔ:z] [ʌv; əv] [ˈlæftər] [wen] [ðeɪ]
and the men concealing grins which burst forth into guffaws of laughter when they
 和 这 男人 隐藏 咧嘴笑 哪个 爆裂 前进 进入 大笑 的 笑声 什么时候 他们

[keɪm] [ˈɪntu:][ðər; ðər][hɔ:l] [bɪ'ləʊ] . “
came into their hall below . “
 来了 进入 他们的 大厅 以下 . “

男人们强忍着笑意，走进楼下的大厅时，笑声却爆发成了哄堂大笑。

- [tɪz] [æz; əz] [wiː; wi] [sed] , " [ðeɪ] [tʃʌkld] .
 ' Tis as we said , " they chuckled .
 - 的 作为 我们 说 , " 他们 轻笑 .

“正如我们所说,”他们笑着说。

“ [hi:; hi][hæd; həd][bʌt; bət][tu:; tə] [si:] [hɜ:r; hər] ['bju:ti] [ænd; ənd][faɪnd][hɜ:r; hər][ə; eɪ] [bɪgə(r)] ['dev(ə)]

“ **He had but to see her beauty and find her a bigger devil**

“ 他 有 但 到 看 她 美丽 和 寻找 她 一个 大 魔鬼

[ðæn; ðən][hi:; hi] ,

than he ,

比 他 ,

他只需看一眼她的美貌，就会发现她比他更像个魔鬼。

[ænd; ənd] - [twʌz] [dʌn] .

and 'twas done .

和 - 那是 完毕 .

事情就此完成。

[ðə; ði] ['met(ə)] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] — ['dæmɪŋ] [ænd; ənd] ['flɑ:gɪŋ] [hɪm; ɪm] !

The mettle of her — damning and flogging him !

这 气概 的 她 — 令人震惊的 和 鞭答 他 !

她真是胆识过人——竟然谴责并鞭打他！

[ˈnevər] [wʌz; wəz][ðer; ðər][ə; eɪ][ˈfaɪnər] [saɪt] !

Never was there a finer sight !

绝不 曾是 那里 一个 更精细 视线 !

世间再无比这更美好的景象！

[ʃi:; ʃi] [fɪrd] [hɪm; ɪm][noʊ] [mɔ:r] [ðæn; ðən] [ɪf] [hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] ['spænjəl] — [ænd; ənd][hi:; hi]

She feared him no more than if he had been a spaniel — and he

她 害怕 他 不 更多的 比 如果 他 有 到过 一个 西班牙猎犬 — 和 他

[ˈrɔ:rɪŋ] [ænd; ənd] ['læfɪŋ] [tɪl] [hi:; hi][wʌz; wəz] [laɪk] [tu:; tə][bɜ:rst] . "

roaring and laughing till he was like to burst . "

咆哮 和 笑 直到 他 曾是 喜欢 到 爆裂 . "

他对他的恐惧丝毫不亚于对一只西班牙猎犬——而他却咆哮着、大笑着，仿佛要爆炸一般。

“ [dʌst] [noʊ] [hu:] [aɪ][eɪ 'em] ?

“ **Dost know who I am ?**

“ 多斯特 知道 WHO 我 是 ?

你知道我是谁吗？

“ [sɜ:r] [dʒɛfri] [wʌz; wəz] ['æskɪŋ] [ðə; ði][tʃaɪld] ,

“ **Sir Jeffry was asking the child ,**

“ 先生 杰弗里 曾是 问 这 孩子 ,

杰弗里爵士问孩子：

[ˈgrɪnɪŋ] [hɪm'self] [æz; əz][hi:; hi] [stəd] [bɪfɔ:r] [hɜ:r; hər] [wer] [ʃi:; ʃi][sæt][ɑ:n][ðə; ði] ['oʊkən] ['set(ə)] [ɑ:n]

grinning himself as he stood before her where she sat on the oaken settle on

咧嘴笑 他自己 作为 他 站立 前 她 在哪里 她 卫星 在 这 橡木 定居 在

[wɪtʃ] [hi:; hi][hæd; həd] ['lɪftɪd] [hɜ:r; hər] .

which he had lifted her .

哪个 他 有 抬起 她 .

他咧嘴笑着站在她面前，她正坐在他抱起她时坐的那张橡木长凳上。

“ [noʊ] , " [kwʊθ] ['lɪt(ə)] ['mɪstrəs] , [hɜ:r; hər] [blæk] [braʊz] [drɔ:n] [daʊn] ,

“ **No , " quoth little Mistress , her black brows drawn down ,**

“ 不 , " 引用 小的 情妇 , 她 黑色的 眉毛 绘制 向下 ,

“不,”小女主人说道，她浓黑的眉毛耷拉着。

[hɜ:r; hər] ['hænsəm] [aʊlz] [aɪz] ['verɪli] ['si:mɪŋ] [tu:; tə] [lʊk] [hɪm; ɪm] [θru:] [ænd; ənd] [θru:] [ɪn]

her handsome owl's eyes verily seeming to look him through and through in

她 英俊的 猫头鹰的 眼睛 确实 似乎 到 看 他 通过 和 通过 在

[sɜ:rtʃ] [ʌv; əv] ['sʌmwʌt] ;

search of somewhat ;

搜索 的 有些 ;

她那双俊美如猫头鹰般的眼睛，仿佛真的在打量他，寻找着什么；

[fɜːr; fər] , [ɪn] [suːθ] , [hɜːr; hər][reɪdʒ] [əˈbeɪtɪŋ] [brɪʔɜːr] [hɪz; ɪz][ˈdʒoʊviəl] [ˈhjuːmər] , [ðə; ðɪ][bɪɡ] [ˈbɜːrli] [ˈlæfər]
for , **in sooth** , **her rage abating before his jovial humour** , **the big burly laughter**
为了 , 在 舒缓 , 她 愤怒 减弱 前 他的 欢乐的 幽默 , 这 大的 魁梧的 笑声
[əˈtræktɪd] [hɜːr; hər] [əˈtenʃ(ə)n] ,
attracted her attention ,
吸引 她 注意力 ,
事实上, 她的怒气在他幽默风趣的谈吐下渐渐消退, 那洪亮而爽朗的笑声吸引了她的注意。

[ðooʊ] [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz][nɑːt] [dɪˈspoʊzd] [tuː; tə] [ʃoo] [hɪm; ɪm] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ] [liːnd] [təːrdz] [ˈeni] [ˈfeɪvər] [ɔːr]
though she was not disposed to show him that she leaned towards any favour or
尽管 她 曾是 不是 处置 到 展示 他 那 她 倾斜 向 任何 偏爱 或者
[ˈjiːldɪŋ] .
yielding .
屈服 .
虽然她并不打算向他表现出任何偏袒或妥协的倾向。

“ [aɪ][eɪˈem][ðɑɪ][dæd] , ” [hiː; hi] [sed] . “
” **I am thy Dad** , ” **he said** . “
” 我 是 你的 爸爸 , ” 他 说 . “
“我是你爸爸,”他说。

- [twʌz] [ðɑɪ][dæd] [ðəʊ] [geɪv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈtraʊnsɪŋ] .
! **Tw as thy Dad thou gavest such a trouncing** .
- 那是 你的 爸爸 你 给予 这样的 一个 惨败 .
你把你爸爸打得那么惨。

[ænd; ænd] [ðəʊ] [hæst][æn; ən][ɑːrm] , [tuː] .
And thou hast an arm , too .
和 你 哈斯特 一个 手臂 , 也 .
你也有一条胳膊。

[lets] [kæst][æn; ən] [aɪ] [ɑːn][,aɪˈtiː] .
Let's cast an eye on it .
我们来吧 投掷 一个 眼睛 在 它 .
我们来看看。

“ [hiː; hi] [tʊk] [hɜːr; hər] [rɪst] [ænd; ænd] [pʊʃt] [ʌp][hɜːr; hər] [sliːv] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃɪ] [ˈdrægd] [bæk] .
” **He took her wrist and pushed up her sleeve , but she dragged back** .
” 他 采取 她 手腕 和 推动 向上 她 袖子 , 但 她 拖拽 后退 .
他抓住她的手腕, 撩起她的袖子, 但她挣脱了。

“ [wɪl] [nɑːt][biː; bi] [mɔːld] , ” [ʃiː; ʃɪ][kraɪd] .
” **Will not be mauled , she cried** .
” 将要 不是 是 被袭击 , ” 她 哭 .
“不会被撕咬!”她喊道。

“ [get] [əˈweɪ] [frʌm; frəm][,emˈiː] !
” **Get away from me** !
” 得到 离开 从 我 !
“离我远点!”

“ [hiː; hi] [ˈʃaʊtɪd] [wɪð; wɪθ] [ˈlæftər] [əˈɡen] .
” **He shouted with laughter again** .
” 他 喊叫 和 笑声 再次 .
他又大笑起来。

[hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [ðæt] [ðə; ðɪ][ˈlɪt(ə)][ɑːrm][wʌz; wəz][æz; əz] [waɪt] [ænd; ænd][ˈhɑːrd][æz; əz][ˈmɑːrb(ə)] ,
He had seen that the little arm was as white and hard as marble ,
他 有 已见 那 这 小的 手臂 曾是 作为 白色的 和 难的 作为 大理石 ,
他看到那条小胳膊像大理石一样白皙坚硬。

[ænd; ənd][hæd; həd] [sʌt] [ˈmʌslz] [æz; əz][ə; eɪ] [greɪt] [bɔɪ] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] [ˈbrægərt] [əˈbaʊt] .
and had such muscles as a great boy might have been a braggart about .
和 有 这样的 肌肉 作为 一个 伟大的 男生 可能 有 到过 一个 自吹自擂者 关于 .
他拥有健硕的肌肉，足以让一个身材魁梧的男孩引以为豪。

“ [baɪ][gæd] !
By Gad !
” 经过 加德 !
“天哪！”

“ [hiː; hi] [sed] , [rɪleɪtɪd] .
he said , elated .
” 他 说 , 欣喜若狂 .
他欣喜地说。

“ [wʌt] [ə; eɪ] [wentʃ] [ʌv; əv][sɪks] [ˈɪrz] [oʊld] .
What a wench of six years old .
” 什么 一个 妖妇 的 六 年 老的 .
“真是个六岁的小丫头。”

[wɪlt] [hæv; həv][maɪ][kraːp][ænd; ənd] [traʊns] [ðɑɪ][dæd] [əˈgen] !
Wilt have my crop and trounce thy Dad again !
枯萎 有 我的 庄稼 和 痛击 你的 爸爸 再次 !
我会拿走我的庄稼，再次打败你爸爸！

“ [hiː; hi] [pɪkt] [ʌp][ðə; ði][kraːp][frʌm; frəm][ðə; ði] [pleɪs] [wer] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [θroun] [aɪˈtiː] ,
He picked up the crop from the place where she had thrown it ,
” 他 挑选 向上 这 庄稼 从 这 地方 在哪里 她 有 抛掷 它 ,
他从她扔掉庄稼的地方捡起了庄稼。

[ænd; ənd][ˌfɔːrθˈwɪθ; ˌfɔːrθˈwɪð] [geɪv] [aɪˈtiː][ɪn][hɜːr; hər][hænd] .
and forthwith gave it in her hand .
和 立即 给予 它 在 她 手 .
然后立刻把它递到了她手里。

[ʃiː; ʃi] [tʊk] [aɪˈtiː] , [bʌt; bət][wʌz; wəz][noʊ] [mɔːr] [ɪn][ðə; ði] [ˈhjuːmər] [tuː; tə] [biːt] [hɪm; ɪm] ,
She took it , but was no more in the humour to beat him ,
她 采取 它 , 但 曾是 不 更多的 在 这 幽默 到 打 他 ,
她接过了东西，但已经没有心情再打他了。

[ænd; ənd][æz; əz][ʃiː; ʃi] [lʊkt] [stiːl] [ˈfraʊnɪŋ] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ði] [wɪp] ,
and as she looked still frowning from him to the whip ,
和 作为 她 看起来 仍然 皱眉 从 他 到 这 鞭 ,
她眉头紧锁，目光在他和鞭子之间来回游移。

[ðə; ði] [ˈlætər] [brɔːt] [bæk] [tuː; tə][hɜːr; hər][maɪnd][ðə; ði] [hɔːrs] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][set] [aʊt] [ɪn] [sɜːrtʃ] [ʌv; əv]
the latter brought back to her mind the horse she had set out in search of
这 后者 带来 后退 到 她 头脑 这 马 她 有 放 出去 在 搜索 的
.
:
.

后者让她想起了她出发寻找的那匹马。
“ [wer] [ɪz][maɪ] [hɔːrs] ?
Where is my horse ?
” 在哪里 是 我的 马 ?

我的马在哪里？
“ [ʃiː; ʃi] [sed] , [ænd; ənd] - [twʌz] [ɪn][ðə; ði] [toʊn] [ʌv; əv][æn; ən] [ɪmˈpɪriəl] [dɪˈmænd] .
she said , and 'twas in the tone of an imperial demand .
” 她 说 , 和 - 那是 在 这 语气 的 一个 帝国 要求 .
“她说,”语气像是帝王般的命令。

“ [wer] [ɪz][hi:; hi] ? ”
“ **Where is he ?** ”
“ 在哪里 是 他 ？ ”

“他在哪儿？ ”

“ [ðɑɪ] [hɔ:rs] ！
“ **Thy horse** ！
“ 你的 马 ！

“你的马！

“ [hi:; hi] ['ekəʊd] ．
“ **he echoed** ．
“ 他 回声 ．

他附和道。

“ [wɪtʃ] [ɪz][ðɑɪ] [hɔ:rs] [ðen] ? ”
“ **Which is thy horse then ?** ”
“ 哪个 是 你的 马 然后 ？ ”

“那么，你的马是哪匹呢？ ”

“ [reɪk] [ɪz][maɪ] [hɔ:rs] ， ” [ʃi:; ʃɪ] ['ænsər] — “ [ðə; ðɪ][bɪg] [blæk] [wʌn] ．
“ **Rake is my horse , “ she answered — “ the big black one** ．
“ 耙 是 我的 马 ， ” 她 回答 — “ 这 大的 黑色的 — ．

“Rake是我的马，”她回答说——“那匹又高又黑的马。”

[ðə; ðɪ][mæn] [tʊk] [hɪm; ɪm] [ə'gen] ； ” [ænd; ʌnd][ʃi:; ʃɪ] [rɪpt] [aʊt][ə; eɪ] [fju:] [mɔ:r] [oʊðz] [ænd; ʌnd]
The man took him again ; “ and she ripped out a few more oaths and
这 男人 采取 他 再次 ； ” 和 她 撕裂 出去 一个 很少 更多的 誓言 和
[ʌn'tjeɪst] [ɪk'spreʃənz] ，
unchaste expressions ；
不贞洁 表达式 ，

那人又抓住了他；”她又破口大骂了几句，言语粗俗不堪。

['θretnɪŋ] [wʌt] [ʃi:; ʃɪ] [wʊd] [du:][fɔ:r; fər][ðə; ðɪ][mæn][ɪn] ['kwestʃən] ； [ðə; ðɪ] [wɪtʃ] [dɪ'laɪtɪd] [hɪm; ɪm]
threatening what she would do for the man in question ; the which delighted him
威胁 什么 她 会 做 为了 这 男人 在 问题 ； 这 哪个 高兴极了 他
[mɔ:r] [ðæŋ; ðən]['evər] ．
more than ever ．
更多的 比 曾经 ．

她威胁说她会为那个男人做什么；这让他比以往任何时候都更加高兴。

“ [reɪk] [ɪz][maɪ] [hɔ:rs] ， ” [ʃi:; ʃɪ] ['endɪd] ．
“ **Rake is my horse , “ she ended** ．
“ 耙 是 我的 马 ， ” 她 结束 ．

“Rake是我的马，”她最后说道。

“ [nʌn] [els] [ʃæl; ʃəl][raɪd][hɪm; ɪm] ． ”
“ **None else shall ride him** ． ”
“ 没有任何 别的 将 骑 他 ． ”

“除他以外，谁都不能骑他。”

“ [nʌn] [els] ? ” [kraɪd][hi:; hi] ．
“ **None else ? “ cried he** ．
“ 没有任何 别的 ？ ” 哭 他 ．

“没有其他人了吗？ ”他喊道。

“ [ðəʊ] [kænst][nɔ:t][raɪd][hɪm; ɪm] ， ['bæɡɪdʒ] ！
“ **Thou canst not ride him , baggage** ！
“ 你 罐 不是 骑 他 ， 行李 ！

“你不能骑在他身上，行李！ ”

“ [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] ['skɔːnf(ə)l] ['mædʒəsti] .

“ **She looked at him with scornful majesty** .

“ 她 看起来 在 他 和 轻蔑的 威严 .

她用轻蔑而威严的目光看着他。

“ [wer] [ɪz][hiː; hi] ?

“ **Where is he** ?

“ 在哪里 是 他 ?

“他在哪里？ ”

“ [ʃiː; ʃi] [di'mɑːndɪd] .

“ **she demanded** .

“ 她 要求 .

她质问道。

[ænd; ənd][ðə; ði][nekst] ['ɪnstənt] ['hɪrɪŋ] [ðə; ði] ['biːsts] ['restləs] [fiːt] ['graɪndɪŋ] ['ɪntuː;][ðə; ði]['græv(ə)l]

And the next instant hearing the beast's restless feet grinding into the gravel

和 这 下一个 立即的 听力 这 野兽的 不安 脚 研磨 进入 这 碎石

[ˌaʊt'saɪd][æz; əz][hiː; hi] ['fretɪd] [æt; ət] ['hævɪŋ] [bɪn] [kept] ['weɪtɪŋ] [soʊ] [lɔːŋ] ,

outside as he fretted at having been kept waiting so long ,

外部 作为 他 有格纹的 在 拥有 到过 保留 等待 所以 长的 ,

下一刻，他听到了野兽焦躁不安的脚步声，它焦躁地踩在外面的碎石路上，因为它等了太久。

[ʃiː; ʃi] [rɪ'membər] [wʌt] [ðə; ði]['steɪb(ə)l] - [bɔɪ] [hæd; həd] [sed] [ʌv; əv] ['hævɪŋ] [siːn] [hɜːr; hər] ['feɪvərɪt]

she remembered what the stable - boy had said of having seen her favourite

她 记得 什么 这 稳定的 - 男生 有 说 的 拥有 已见 她 最喜欢的

['stændɪŋ] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [dɔːr] ,

standing before the door ,

常设 前 这 门 ,

她想起马厩小伙子说过，他看到她最喜欢的马驹站在门前。

[ænd; ənd] ['strʌɡlɪŋ] [ænd; ənd] ['drɔːpɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði]['set(ə)l] , [ʃiː; ʃi][ræn][tuː; tə] [lʊk] [aʊt] ;

and struggling and dropping from the settle , she ran to look out ;

和 挣扎 和 下降 从 这 定居 , 她 跑 到 看 出去 ;

[ˌwerə'pɑːn] ['hævɪŋ] [dʌŋ] [soʊ] ,

whereupon having done so ,

于是 拥有 完毕 所以 ,

她挣扎着从长凳上摔下来，跑出去向外张望；就在这时，

[ʃiː; ʃi] ['ʃaʊtɪd] [ɪn] ['traɪʌmf] .

she shouted in triumph .

她 喊叫 在 胜利 .

她得意地喊了起来。

“ [hiː; hi][ɪz] [hɪr] !

“ **He is here** !

“ 他 是 这里 !

他来了！

“ [ʃiː; ʃi] [sed] .

“ **she said** .

“ 她 说 .

她说。

“ [aɪ] [siː] [hɪm; ɪm] ; “ [ænd; ənd] [went] [pel] - [mel] [daʊn] [ðə; ði] [stoʊn] [steps] [tuː; tə][hɪz; ɪz][saɪd] .

“ **I see him ;** “ **and went pell - mell down the stone steps to his side** .

“ 我 看 他 ; “ 和 去 佩尔 - 梅尔 向下 这 石头 步骤 到 他的 边 .

“我看见他了 ;”然后飞快地跑下石阶，来到他身边。

[sɜːr] [dʒɛfri] ['fɑːləʊd] [hɜːr; hər][ɪn] [heɪst] .

Sir Jeoffry followed her in haste .

先生 杰弗里 随后 她 在 匆忙 .

杰弗里爵士匆匆跟在她身后。

- [ˈtwʊd] [nɑ:t][hæv; həv] [bɪn] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [ˈhju:mər] [nəʊ] [tu:; tə][hæv; həv][hɜ:r; hər] [breɪnz] [kɪkt] [aʊt] .
- **Two** **l** **o** **u** **d** **n** **o** **t** **h** **a** **v** **e** **b** **e** **e** **n** **t** **o** **h** **i** **s** **h** **u** **m** **o** **u** **r** **e** **n** **o** **w** **t** **o** **h** **a** **v** **e** **h** **e** **r** **b** **r** **a** **i** **n** **s** **k** **i** **c** **k** **e** **d** **o** **u** **t** .
- 特沃德 不是 有 到过 到 他的 幽默 现在 到 有 她 大脑 踢 出去 .
“他现在肯定不会乐意看到她被踢出脑袋。”

“ [heɪ] ！
“ **H** **e** **y** ！
“ 嘿 ！
“嘿！

“ [hi:; hi] [kɔ:ld] , [æz; əz][hi:; hi] [ˈhɜ:rid] .
“ **h** **e** **c** **a** **l** **l** **e** **d** **,** **a** **s** **h** **e** **h** **u** **r** **r** **i** **e** **d** .
“ 他 称为 , 作为 他 慌忙 .
他一边匆匆忙忙地喊着。

“ [ki:p] [əˈweɪ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [hi:lz] , [ðəʊ] [ˈlɪt(ə)] [ˈdev(ə)] .
“ **K** **e** **e** **p** **a** **w** **a** **y** **f** **r** **o** **m** **h** **i** **s** **h** **e** **e** **l** **s** **,** **t** **h** **o** **u** **l** **i** **t** **t** **l** **e** **l** **e** **d** **d** **e** **v** **i** **l** .
“ 保持 离开 从 他的 高跟鞋 , 你 小的 魔鬼 .
“离他的脚后跟远点, 你这小恶魔。”

“ [bʌt; bət][ʃi:; ʃi] [hæd; həd] [rʌn] [tu:; tə][ðə; ði] [bɪɡ] [ˈbi:sts] [hed] [wɪð; wɪθ] [əˈnʌðər] [ʃaʊt] ,
“ **B** **u** **t** **s** **h** **e** **h** **a** **d** **r** **u** **n** **t** **o** **t** **h** **e** **b** **i** **g** **b** **e** **a** **s** **t** **'** **s** **h** **e** **a** **d** **w** **i** **t** **h** **a** **n** **o** **t** **h** **e** **r** **s** **h** **o** **u** **t** ,
“ 但 她 有 跑步 到 这 大的 野兽的 头 和 其他 喊 ,
但她又一声尖叫着跑向了那头巨兽的头部。

[ænd; ənd] [kɔ:t] [hɪm; ɪm] [raʊnd] [hɪz; ɪz] [ˈfɔ:rleg] , [ˈlæfɪŋ] ,
a **n** **d** **c** **a** **u** **g** **h** **t** **h** **i** **m** **r** **o** **u** **n** **d** **h** **i** **s** **f** **o** **r** **e** **l** **e** **g** **,** **l** **a** **u** **g** **h** **i** **n** **g** ,
和 捕捉 他 圆形的 他的 前腿 , 笑 ,
然后他抓住了他的前腿, 哈哈大笑。

[ænd; ənd] [reɪk] [bent] [hɪz; ɪz] [hed] [daʊn] [ænd; ənd] [noʊzd] [hɜ:r; hər] [ɪn][ə; eɪ] [ˈfʌmblɪŋ] [kəˈres] ,
a **n** **d** **R** **a** **k** **e** **b** **e** **n** **t** **h** **i** **s** **h** **e** **a** **d** **d** **o** **w** **n** **a** **n** **d** **n** **o** **s** **e** **d** **h** **e** **r** **i** **n** **a** **f** **u** **m** **b** **l** **i** **n** **g** **c** **a** **e** **s** **s** ,
和 耙 弯曲 他的 头 向下 和 鼻子 她 在 一个 笨拙 抚摸 ,
雷克低下头, 笨拙地用鼻子蹭了蹭她,

[ɑ:n] [wɪtʃ] , [ðə; ði] [ˈbraɪd(ə)] [ˈkʌmɪŋ] [wɪˈðɪn] [hɜ:r; hər] [ri:tʃ] ,
o **n** **w** **h** **i** **c** **h** **,** **t** **h** **e** **b** **r** **i** **d** **l** **e** **c** **o** **m** **i** **n** **g** **w** **i** **t** **h** **i** **n** **h** **e** **r** **r** **e** **a** **c** **h** ,
在 哪个 , 这 轡 未来 之内 她 抵达 ,
这时, 缰绳伸到了她够得着的地方,

[ʃi:; ʃi] [si:zd] [aɪ ˈti:] [ænd; ənd] [held] [hɪz; ɪz] [hed] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [maɪt] [pæt] [hɪm; ɪm] ,
s **h** **e** **s** **e** **i** **z** **e** **d** **i** **t** **a** **n** **d** **h** **e** **l** **d** **h** **i** **s** **h** **e** **a** **d** **t** **h** **a** **t** **s** **h** **e** **m** **i** **g** **h** **t** **p** **a** **t** **h** **i** **m** ,
她 查获 它 和 握住 他的 头 那 她 可能 拍 他 ,
她抓住他的头, 捧着他的脸, 轻轻抚摸他。

[tu:; tə] [wɪtʃ] [fə,mɪliˈærəti] [ðə; ði] [bi:st] [wʌz; wəz] [ˈpleɪnli] [wel] [əˈkʌstəmd] .
t **o** **w** **h** **i** **c** **h** **f** **a** **m** **i** **l** **i** **'** **a** **r** **e** **t** **i** **t** **t** **h** **e** **b** **e** **a** **s** **w** **a** **s** **p** **l** **a** **i** **n** **l** **y** **w** **e** **l** **a** **c** **c** **u** **s** **t** **o** **m** **e** **d** .
到 哪个 熟悉 这 兽 曾是 显然 出色地 习惯 .
这头野兽显然对这种熟悉感非常习以为常。

“ [hi:; hi] [ɪz] [maɪ] [hɔ:rs] , “ [kwʊθ] [ʃi:; ʃi] [ˈgrændli] [wen] [hɜ:r; hər] [ˈfɑ:ðər] [ri:tʃt] [hɜ:r; hər] .
“ **H** **e** **i** **s** **m** **y** **h** **o** **r** **s** **,** “ **q** **u** **o** **t** **h** **s** **h** **e** **g** **r** **a** **n** **d** **l** **y** **w** **h** **e** **n** **h** **e** **r** **f** **a** **t** **h** **e** **r** **r** **e** **a** **c** **h** **e** **d** **h** **e** **r** .
“ 他 是 我的 马 , “ 引用 她 宏伟 什么时候 她 父亲 达到 她 .
“他是我的马,”父亲走到她身边时, 她庄严地说道。

“ [hi:; hi] [wɪl] [nɑ:t] [let] [dʒaɪlz] [pleɪ] [soʊ] .
“ **H** **e** **w** **i** **l** **l** **n** **o** **t** **l** **e** **t** **G** **i** **l** **e** **s** **p** **l** **a** **y** **s** **o** .
“ 他 将要 不是 让 吉尔斯 玩 所以 .
“他不会让吉尔斯那样踢球的。”

“ [sɜ:r] [dʒɛfri] [geɪzd] [ænd; ənd] [sweld] [wɪð; wɪθ] [ˈplezər] [ɪn][hɜ:r; hər] .
“ **S** **i** **r** **J** **e** **o** **f** **f** **r** **y** **g** **a** **z** **e** **d** **a** **n** **d** **s** **w** **e** **l** **l** **e** **d** **w** **i** **t** **h** **p** **l** **e** **a** **s** **u** **r** **e** **i** **n** **h** **e** **r** .
“ 先生 杰弗里 凝视 和 肿胀 和 乐趣 在 她 .
杰弗里爵士凝视着她, 心中充满了愉悦。

“ [wʊd] [hæv; həv] [sed] - [twʌz] [ə; eɪ][laɪ] [ɪf] [aɪ][hæd; həd][nɔ:t] [si:n] [aɪ'ti:] , ” [hi:; hi] [sed] [tu:; tə] [hɪm'self] .
“ **Would have said ' twas a lie if I had not seen it , ” he said to himself .**
“ 会 有 说 - 那是 一个 说谎如果 我 有 不是 已见 它 , ” 他 说 到 他自己 .
“
“
“

“如果不是亲眼所见，我肯定会说这是谎言，”他自言自语道。

- [tɪz] [noʊ][gɜ:rɪ] [ðɪs] , [aɪ] [swer] .
' Tis no girl this , I swear .
- 的 不 女孩 这 , 我 发誓 .

我发誓，这绝对不是女孩子干的。

[aɪ] [θɔ:t] - [twʌz] [maɪ] [hɔ:rs] , ” [hi:; hi] [sed] [tu:; tə][hɜ:r; hər] , “ [bʌt; bət] - [tɪz] [pleɪn] [ɪ'nʌf] [hi:; hi][ɪz]
I thought ' twas my horse , ” he said to her , “ but ' tis plain enough he is
我 想法 - 那是 我的 马 , ” 他 说 到 她 , ” 但 - 的 清楚的 足够的 他 是
[ðəɪn] . “
thine . ”
你的 : “

“我原以为那是我的马，”她对她说，“但很明显，它是你的马。”

“ [pʊt] [em 'i:] [ʌp] !
“ **Put me up !**
“ 放 我 向上 !

“把我扶起来！ ”

“ [sed] [hɪz; ɪz] [nu:] - [faʊnd] [ˈɔ:fsprɪŋ] .
“ **said his new - found offspring .**
“ 说 他的 新的 - 成立 后代 .

“他新认的孩子说道。”

“ [hæst] [rɪd] [hɪm; ɪm] [bɪ'fɔ:r] ?
“ **Hast rid him before ?**
“ 哈斯特 摆脱 他 前 ?

之前除掉过他吗？

“ [sɜ:r] [dʒɛfri] [æskt] , [wɪð; wɪθ][sʌm; səm] [ˈlɪŋgərɪŋ] [mɪs'gɪvɪŋ] .
“ **Sir Jeoffry asked , with some lingering misgiving .**
“ 先生 杰弗里 问 , 和 一些 挥之不去的 疑虑 .

“杰弗里爵士问道，语气中仍带着一丝疑虑。”

“ [tel] [ðai] [dæd] [ɪf] [ðəʊ] [hæst] [rɪd] [hɪm; ɪm] .
“ **Tell thy Dad if thou hast rid him .**
“ 告诉 你的 爸爸 如果 你 哈斯特 摆脱 他 .

“如果你已经除掉了他，就告诉你爸爸。”

“ [ʃi:; ʃi] [geɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [lʊk] [ə'skæns] [ˈʌndər] [hɜ:r; hər] [lɔ:ŋ] [frɪndʒd] [lɪdz] — [ə; eɪ] [ˈsɜ:rlɪ] [jet] [hæf] -
“ **She gave him a look askance under her long fringed lids — a surly yet half -**
“ 她 给予 他 一个 看 斜视 在下面 她 长的 流苏 盖子 — 一个 粗鲁 然而 一半 -
[ˈslaɪli] [rɪ'lentɪŋ] [lʊk] ,
slyly relenting look ,
狡猾地 让步 看 ,

她从长长的刘海下斜睨了他一眼——那是一种既愠怒又带着几分狡黠的妥协的眼神。

[bɪ'kæz, bɪ'kɔ:z][ʃi:; ʃi] [ˈwɑ:ntɪd] [tu:; tə] [get] [hɜ:r; hər] [wei] [ʌv; əv] [hɪm; ɪm] ,
because she wanted to get her way of him ,
因为 她 通缉 到 得到 她 方式 的 他 ,

因为她想让他如愿以偿。

[ænd; ənd][hæd; həd][ðə; ði] [ˈkʌnɪŋ] [wɪt] [ænd; ənd] [ˈfru:dnəs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [tʃaɪld] [wɪtʃ] .
and had the cunning wit and shrewdness of a child witch .
和 有 这 狡猾 有 和 城府 的 一个 孩子 巫婆 .

她拥有小女巫般的狡猾机智和精明算计。

“ [eɪ] ！ ” [kwʊðθ][ʃiː; ʃi] . “ [pʊt][em ˈiː][ʌp] — [dæd] ！
“ **Ay ！** ” **quoth she .** “ **Put me up — Dad ！** ”
“ 哎 ！ ” 引用 她 ： “ 放 我 向上 — 爸爸 ！ ”

“哎！”她说道。“爸爸，扶我上去！”

“ [hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt][ə; ei][mæn][ʌv; əv] [kwɪk] [maɪnd] ,
“ **He was not a man of quick mind ,** ”
“ 他 曾是 不是 一个 男人 的 快的 头脑 ，

他并不是一个思维敏捷的人。

[hɪz; ɪz][breɪn] [ˈhævɪŋ] [bɪn] [tuː] [ˈmeni] [ˈjɪrz] [brɪˈmʌdɪ] [wɪð; wɪθ][drɪŋk] ,
his brain having been too many years bemuddled with drink ,
他的 脑 拥有 到过 也 许多 年 困惑 和 喝 ，

他的大脑因多年酗酒而变得混乱。

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd][ə; ei] [rʌf] [ˈɪnstɪŋkt] [wɪtʃ] [ʃoʊd] [hɪm; ɪm][ɔːl][ðə; ði] [ˈwʌndrəs] [ˈfruːdnəs]
but he had a rough instinct which showed him all the wondrous shrewdness
但 他 有 一个 粗糙的 本能 哪个 显示 他 全部 这 奇妙的 城府

[ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈkæstɪŋ] [ðæt] [læst][wɜːrd][æt; ət][hɪm; ɪm][tuː; tə] [ˈwiːd(ə)l] [hɪm; ɪm] ,
of her casting that last word at him to wheedle him ,
的 她 铸件 那 最后的 单词 在 他 到 哄骗 他 ，

但他敏锐的直觉让他明白，她最后那句话的用意是多么高明，是为了哄骗他。

[ˈiːv(ə)n] [ðoʊ] [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [ˈsʌlən] [ɪn][ðə; ði] [ˈseɪɪŋ] [aɪ ˈtiː] .
even though she looked sullen in the saying it .
甚至 尽管 她 看起来 忧郁 在 这 说 它 。

尽管她说这话时神情闷闷不乐。

[aɪ ˈtiː] [meɪd] [hɪm; ɪm] [rɔːr] [əˈgen] [fɔːr; fər] [ˈveri] [egzʌlˈteɪʃn] .
It made him roar again for very exultation .
它 制成 他 吼 再次 为了 非常 大喜 。

这让他再次发出了一声无比兴奋的咆哮。

“ [pʊt][em ˈiː][ʌp] , [dæd] ！
“ **Put me up , Dad ！** ”
“ 放 我 向上 ， 爸爸 ！ ”

“爸爸，扶我上去！”

“ [hiː; hi][kraɪd] .
“ **he cried .** ”
“ 他 哭 。

他哭着说。

“ [ðæt] [wɪl] [aɪ] — [ænd; ænd] [siː] [wʌt] [ðəʊ] [wɪlt] [duː] .
“ **That will I — and see what thou wilt do .** ”
“ 那 将要 我 — 和 看 什么 你 枯萎 做 。

“我会这么做——看看你会怎么做。”

“ [hiː; hi] [ˈlɪftɪd] [hɜːr; hər] , [ʃiː; ʃi] [ˈsprɪŋɪŋ] [æz; əz][hiː; hi][set][hɪz; ɪz][hændz] [brɪˈniːθ] [hɜːr; hər][ɑːrmz] ,
“ **He lifted her , she springing as he set his hands beneath her arms ,** ”
“ 他 抬起 她 ， 她 弹簧 作为 他 放 他的 双手 下面 她 武器 ，

他抱起她，她在他把手放在她腋下时跳了起来。

[ænd; ænd] [flɪŋɪŋ] [hɜːr; hər][legz][ˈoʊvər] [əˈstraɪd] [əˈkrɔːs] [ðə; ði][ˈsæd(ə)l] [wen] [ʃiː; ʃi] [rɪːtʃt] [aɪ ˈtiː] .
and flinging her legs over astride across the saddle when she reached it .
和 投掷 她 腿 超过 跨骑 穿过 这 鞍 什么时候 她 达到 它 。

她走到马鞍前，双腿一跨过马鞍。

[ʃiː, ʃɪ][wʌz; wəz][ɔːl][ˈfaɪə][ænd; ənd] [ɪkˈsaɪtmənt] , [ænd; ənd] [kɔːt] [ðə; ðɪ][reɪnz] [laɪk][æn; ən][oʊld]
She was all fire and excitement , and caught the reins like an old
她 曾是 全部 火 和 激动 , 和 捕捉 这 缰绳 喜欢 一个 老的
[ˈhʌntsmən] ,
hunter ,
猎人 ,

她热情似火，兴奋不已，像个老猎人一样紧紧抓住缰绳。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ə; eɪ][græsp][æz; əz][wʌz; wəz] [əˈmeɪzɪŋ] .
and with such a grasp as was amazing .
和 和 这样的 一个 抓牢 作为 曾是 惊人的 .

他的掌握能力令人惊叹。

[ʃiː, ʃɪ][sæt][ʌp][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [streɪt] , [strɔːŋ] [bæk] , [hɜːr; hər] [hoʊl] [feɪs] [ˈɡloʊɪŋ] [ænd; ənd] [ˈspɑːrklɪŋ]
She sat up with a straight , strong back , her whole face glowing and sparkling
她 卫星 向上 和 一个 直的 , 强的 后退 , 她 所有的 脸 发光 和 闪闪发光
[wɪð; wɪθ] [ɪɡˈzʌltənt] [dʒɔɪ] .
with exultant joy .
和 眉飞色舞 喜悦 .

她挺直腰背坐好，整张脸容光焕发，洋溢着无比的喜悦。

[reɪk] [siːmd] [tuː; tə] [ˈænsə] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ɪkˈsaɪtɪd] [ˈlɪt(ə)l] [læf] [ˈɔːlmoʊst][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][tuː; tə]
Rake seemed to answer to her excited little laugh almost as much as to
耙 似乎 到 回答 到 她 兴奋的 小的 笑 几乎 作为 很多 作为 到
[hɜːr; hər][hænd] .
her hand .
她 手 .

雷克似乎对她兴奋的轻笑声和对她的手一样有反应。

[aɪ ˈtiː] [siːmd] [tuː; tə] [weɪk] [hɪz; ɪz][ˈspɪrɪt][ænd; ənd][pʊt][hɪm; ɪm][ɪn] [ɡʊd] - [ˈhjuːmə] .
It seemed to wake his spirit and put him in good - humour .
它 似乎 到 唤醒 他的 精神 和 放 他 在 好的 - 幽默 .

这似乎唤醒了他的精神，让他心情愉悦。

[hiː, hi] [ˈstɑːrtɪd] [ɔːf][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [daʊn] [ðə; ðɪ][ˈævənuː][æt; ət][ə; eɪ] [laɪt] , [ˈspɪrɪtɪd] [trɔːt] ,
He started off with her down the avenue at a light , spirited trot ,
他 开始 离开 和 她 向下 这 大街 在 一个 光 , 精神抖擞 小跑 ,

他牵着她沿着大道轻快地小跑着出发了，

[waɪl] [ʃiː, ʃɪ] , [ˈklɪŋɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [ˈlɪt(ə)l] [legz][ænd; ənd] [ˈsɪtɪŋ] [fɜːrm][ænd; ənd] [ˈfɪrləs] ,
while she , clinging with her little legs and sitting firm and fearless ,
尽管 她 , 依恋 和 她 小的 腿 和 坐着 公司 和 无畏 ,

她用小腿紧紧抓住，坚定而无畏地坐着，

[meɪd] [hɪm; ɪm] [tʃeɪndʒ] [ˈɪntuː][ˈkæntər][ænd; ənd][ˈɡæləp] , [ˈhævɪŋ] [ˈæktʃuəli] [ˈlɜːrɪd] [ɔːl][hɪz; ɪz][ˈpeɪsɪz] [laɪk]
made him change into canter and gallop , having actually learned all his paces like
制成 他 改变 进入 慢跑 和 驰骋 , 拥有 实际上 学习 全部 他的 步幅 喜欢
[ə; eɪ][ˈles(ə)n] ,
a lesson ,
一个 课 ,

让他换成慢跑和疾驰，实际上已经像上课一样学会了所有的步态。

[ænd; ənd] [ˈnoʊɪŋ] [hɪz; ɪz] [maʊθ] [æz; əz][dɪd][hɪz; ɪz] [ɡruːm] , [huː] [wʌz; wəz][hɜːr; hər] [fəˈmɪliər] [ænd; ənd]
and knowing his mouth as did his groom , who was her familiar and
和 会心 他的 嘴 作为 做过 他的 新郎 , who 曾是 她 熟悉的 和
[sleɪv] .
slave .
奴隶 .

他的仆人兼奴隶，也熟悉他的嘴巴，就像他的新郎一样。

[hæd; həd][fi:; ji] [bin] [ʌv; əv][ðə; ði] [bild] [ˈɔ:rd(ə)neri][wið; wiθ] [ˈtʃɪldrən] [ʌv; əv][hɜ:r; hər][eɪdʒ] ,
Had she been of the build ordinary with children of her age ,
有 她 到过 的 这 建造 普通的 和 孩子们 的 她 年龄 ,
如果她的体型和同龄孩子一样普通,
[fi:; ji][kʊd; kəd][nɔ:t][hæv; həv] [steɪd] [əˈpɑ:n][hɪz; ɪz] [bæk] ; [bʌt; bət][fi:; ji][sæt][hɪm; ɪm] [laɪk] [ə; eɪ] [tʃaɪld] [ˈdʒɑ:ki]
she could not have stayed upon his back ; but she sat him like a child jockey
她 可以 不是 有 入住 之上 他的 后退 ; 但 她 卫星 他 喜欢 一个 孩子 骑师
,

她不可能一直趴在他背上；但她让他像个小骑师一样坐好。
[ænd; ʌnd][sɜ:r] [dʒɛfri] , [ˈwɒtʃɪŋ] [ænd; ʌnd] [ˈfɑ:lʊɪŋ] [hɜ:r; hər] , [klæpt] [hɪz; ɪz][hændz] [ˈbɔɪstərəsli]
and Sir Jeffry , watching and following her , clapped his hands boisterously
和 先生 杰弗里 , 观看 和 下列的 她 , 鼓掌 他的 双手 喧闹地
[ænd; ʌnd] [həˈlu:ɪd] [fɔ:r; fər][dʒɔɪ] .
and hallooed for joy .
和 神圣的 为了 喜悦 .
杰弗里爵士一边看着她，一边跟着她，他大声拍手欢呼。

“ [lɔ:rd] , [lɔ:rd] !
” **Lord , Lord !**
” 主 , 主 !
“主啊，主啊！

“ [hi:; hi] [sed] .
” **he said** .
” 他 说 .
他说。

“ [ðeəz; ðəz][nɔ:t][ə; eɪ][mæn][ɪn][ðə; ði][ˈfaɪər.fər][hæz; həz] [sʌtʃ] [əˈnʌðər] [ˈlɪt(ə)l][ˈdev(ə)l] — [ænd; ʌnd] [reɪk] , -
” **There's not a man in the shire has such another little devil — and Rake** , '
” 有 不是 一个 男人 在 这 郡 有 这样的 其他 小的 魔鬼 — 和 耙 , -
[hɜ:r; hər] [hɔ:rs] , -
her horse , '
她 马 , -
“郡里没有哪个男人像她一样拥有这么一个小恶魔——还有她的马雷克，

“ [ˈgrɪnɪŋ] — “ [ænd; ʌnd][fi:; ji][tu:; tə][raɪd][hɪm; ɪm][soʊ] .
” **grinning — and she to ride him so** .
” 咧嘴笑 — “ 和 她 到 骑 他 所以 .
“咧嘴一笑——”她就这样骑在他身上。

[aɪ] [lʌv] [ðɪ:] , [wentʃ] — [hæŋ] [em ˈi:] [ɪf] [aɪ][du:][nɔ:t] !
I love thee , wench — hang me if I do not !
我 爱 你 , 妖妇 — 悬挂 我 如果 我 做 不是 !
我爱你，小妖精——如果我不爱你，就把我吊死吧！

“ [fi:; ji] [meɪd] [hɪm; ɪm] [pleɪ] [wið; wiθ][hɜ:r; hər][ænd; ʌnd][wið; wiθ] [reɪk] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [gʊd] [ˈaʊər] ,
” **She made him play with her and with Rake for a good hour** ,
” 她 制成 他 玩 和 她 和 和 耙 为了 一个 好的 小时 ,
“她让他和她以及Rake玩了一个小时，

[ænd; ʌnd] [ðen] [tɒk] [hɪm; ɪm] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði][ˈsteɪblz] ,
and then took him back to the stables ,
和 然后 采取 他 后退 到 这 马厩 ,
然后把他带回了马厩。

[ænd; ʌnd][ðer; ðər] [ˈɔ:rdərd] [hɪm; ɪm] [əˈbaʊt] [ˈfaɪnli] [əˈmʌŋ] [ðə; ði][dɔ:gz][ænd; ʌnd] [ˈhɔ:rsɪz] ,
and there ordered him about finely among the dogs and horses ,
和 那里 订购 他 关于 精细地 之中 这 狗 和 马匹 ,
于是他便在那里指挥他照看狗和马。

[pəˈsi:vɪŋ] [ðæt] [ˈsʌmhəʊ] [ðɪs] [greɪt] [mæn][ʃiː; ʃi][hæd; həd][gɑ:t][hoʊld][ʌv; əv][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈkri:tʃər]
perceiving that somehow this great man she had got hold of was a creature
感知 那 不知何故 这 伟大的 男人 她 有 得到 抓住 的 曾是 一个 生物
[hu:] [wʌz; wəz][ɪn] [ˈpəʊər] [ænd; ənd][kʊd; kəd][biː; bi] [meɪd] [ju:z][ʌv; əv] .
who was in power and could be made use of .
WHO 曾是 在 力量 和 可以 是 制成 使用 的 .
她隐约觉得，自己抓住的这个伟人是一个有权有势、可以被利用的人。

[wen] [ðeɪ] [rɪˈtʃ:rnd] [tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] , [hiː; hi][hæd; həd][hɜ:r; hər][tuː; tə] [ɪ:t] [hɜ:r; hər][mɪd] - [deɪ]
When they returned to the house , he had her to eat her mid - day
什么时候 他们 返回 到 这 房子 , 他 有 她 到 吃 她 中 - 天
[mi:l] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ,
meal with him ,
一顿饭 和 他 ,
他们回到家后，他让她和他一起吃午饭。

[wen] [ʃiː; ʃi] [kɔ:ld] [fɔ:r; fər] [eɪl] , [ænd; ənd][dræŋk][aɪˈtiː] , [ænd; ənd][dɪd] [gʊd] [ˈtrentʃər] [ˈdu:ti] ,
when she called for ale , and drank it , and did good trencher duty ,
什么时候 她 称为 为了 麦芽酒 , 和 喝 它 , 和 做过 好的 挖沟机 责任 ,
她要了麦芽酒，喝了之后，还认真地做了盛酒的工作。

[ˈmeɪkɪŋ] [hɪm; ɪm][ðə; ði] [waɪl] [rɔ:r] [wɪð; wɪθ] [ˈlæftər] [æt; ət][hɜ:r; hər] [ˈɪmpjədənt] [tʃaɪld] - [tɔ:k] .
making him the while roar with laughter at her impudent child - talk .
制作 他 这 尽管 吼 和 笑声 在 她 厚颜无耻 孩子 - 讲话 .
她那厚颜无耻的童言稚语让他捧腹大笑。

“ [ˈnevər] [hæv; həv][aɪ][soʊ][splɪt][maɪ][saɪdz] [sɪns] [aɪ][wʌz; wəz] [ˈtwenti] , ” [hiː; hi] [sed] .
“ **Never have I so split my sides since I was twenty , ” he said .**
” 绝不 有 我 所以 分裂 我的 侧面 自从 我 曾是 二十 , ” 他 说 .
“自从我二十岁以来，我从未笑得这么厉害过，”他说。

“ [aɪˈtiː] [meɪks] [emˈiː] [jʌŋ] [əˈgen] [tuː; tə] [rɔ:r] [soʊ] .
“ **It makes me young again to roar so .**
” 它 制作 我 年轻的 再次 到 吼 所以 .
“这样咆哮让我感觉又年轻了。”

[ʃiː; ʃi][æɪ; ʃəɪ][nɑ:t] [li:v] [maɪ] [saɪt] , [sɪns] [baɪ] [tʃæns] [aɪ][hæv; həv] [faʊnd] [hɜ:r; hər] .
She shall not leave my sight , since by chance I have found her .
她 将 不是 离开 我的 视线 , 自从 经过 机会 我 有 成立 她 .
她将永远不在我的视线范围内，因为我偶然发现了她。

- [tɪz] [tuː] [gʊd] [ə; eɪ][dʒʊʊk][tuː; tə] [lu:z] , [wen] [taɪmz] [ɑ:r; ər] [dʌl] ,
! **Tis too good a joke to lose , when times are dull ,**
- 的 也 好的 一个 开玩笑 到 失去 , 什么时候 时代 是 乏味的 ,
在无聊的时候，失去这样一个好笑的笑话实在可惜。

[æz; əz] [ðeɪ] [get][tuː; tə][biː; bi][æz; əz][ə; eɪ][ˈmænz] [ˈjɪrz] [gʊʊ][ɑ:n] .
as they get to be as a man's years go on .
作为 他们 得到 到 是 作为 一个 男人的 年 去 在 .
随着年龄增长，男人也会逐渐变成这样。

“ [hiː; hi] [sent] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] [ˈwʊmən] [ænd; ənd][leɪd] [streɪndʒ] [nu:] [kəˈmændz] [ɑ:n][hɜ:r; hər] .
“ **He sent for her woman and laid strange new commands on her .**
” 他 发送 为了 她 女士 和 铺设 奇怪的 新的 命令 在 她 .
“他派人去叫她的女仆，对她下达了一些奇怪的新命令。”

“ [wer] [hæθ] [ʃiː; ʃi] [hɪðərˈtuː] [bɪn] [kept] ?
“ **Where hath she hitherto been kept ?**
” 在哪里 有 她 迄今为止 到过 保留 ?
她之前被关押在哪里？

” [hi:; hi] [æskt] .
” he asked .
” 他 问 。

他问道。

” [ɪn][ðə; ði] [west] [wɪŋ] , [wer] [ɑ:r; ər][ðə; ði] [ˈnɜ:rsəri] ,
” In the west wing , where are the nurseries ,
” 在 这 西方 翼 , 在哪里 是 这 苗圃 ,

“西翼的育婴室在哪里？”

[ænd; ənd] [wer] [ˈmɪstrəs] [ˈwɪm,pəʊl] [əˈbaɪdz] [wɪð; wɪθ] [ˈmɪstrəs] [ˈbɑ:rbrə] [ænd; ənd] [ˈmɪstrəs] [æn] , ”
and where Mistress Wimpole abides with Mistress Barbara and Mistress Anne , ”
和 在哪里 情妇 温波尔 遵守 和 情妇 芭芭拉 和 情妇 安妮 , ”

[ðə; ði] [ˈwʊmən] [ˈænsər] ,
the woman answered ,
这 女士 回答 ,

“温波尔夫人和芭芭拉夫人、安妮夫人就住在那里,”女人回答道。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈfraɪt(ə)nd] [ˈkæ:tsɪ] .
with a frightened curtsey .
和 一个 害怕 屈膝礼 .

带着惊恐的屈膝礼。

” [ˌhensˈfɔ:rθ] [ʃi:; ʃɪ][æɪ; ʃəl][lɪv; laɪv][ɪn] [ðɪs] [pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [wer] [aɪ][du:] , ” [hi:; hi] [sed] .
” Henceforth she shall live in this part of the house where I do , ” he said .
” 今后 她 将 居住 在 这 部分 的 这 房子 在哪里 我 做 , ” 他 说 .

“从今以后, 她要和我一起住在这间房子里,”他说。

” [meɪk] [ˈredi] [ðə; ði] [ˈtʃembər] [ðæt] [wɜ:r; wər][maɪ][ˈleɪdi:z] , [ænd; ənd] [prɪˈper] [tu:; tə] [steɪ] [ðer; ðər]
” Make ready the chambers that were my lady's , and prepare to stay there
” 制作 准备好 这 房间 那 是 我的 女士的 , 和 准备 到 停留 那里

[wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] .
with her :
和 她 :

“准备好我夫人以前的房间, 准备和她一起住在那里。”

” [frəm; frəm] [ðæt] [ˈaʊər][ðə; ði] [ˈtʃaɪldz] [feɪt] [wʌz; wəz] [si:ld] .
” From that hour the child's fate was sealed .
” 从 那 小时 这 孩子的 命运 曾是 密封 .

“从那一刻起, 孩子的命运就被注定了。”

[hi:; hi] [meɪd] [hɪmˈself] [hɜ:r; hər] [ˈpleɪˌfeləʊ] ,
He made himself her playfellow ,
他 制成 他自己 她 玩伴 ,

他主动和她成了玩伴,

[ænd; ənd] [rɒmpt] [wɪð; wɪθ][ænd; ənd] [ɪnˈdʌldʒd] [hɜ:r; hər] [ʌnˈtɪl] [ʃi:; ʃɪ] [brɪˈkeɪm] [ˈfɑ:ndʒ-][ʌv; əv][hɪm; ɪm]
and romped with and indulged her until she became fonder of him
和 嬉戏玩耍 和 和 沉溺其中 她 直到 她 成为 更爱 的 他

[ðæn; ðən][ʌv; əv] [ˈeni] [gru:m] [ɔ:r][ˈsteɪb(ə)l] - [bɔɪ] [ʃi:; ʃɪ][hæd; həd] [bɪn] [kəmˈpænjənz] [wɪð; wɪθ] [brɪˈfɔ:r] .
than of any groom or stable - boy she had been companions with before .
比 的 任何 新郎 或者 稳定的 - 男生 她 有 到过 同伴 和 前 .

他与她嬉戏玩闹, 百般讨好, 直到她对他的喜爱超过了她以前交往过的任何马夫或马厩男孩。

[bʌt; bət] , [ɪnˈdi:d] , [ʃi:; ʃɪ][hæd; həd] [ˈnevər] [bɪn] [ˈɡɪv(ə)n][tu:; tə] [biˈstəʊɪŋ] [mʌt] [əˈfek(ə)n] [ɑ:n] [ðʊʊz]
But , indeed , she had never been given to bestowing much affection on those
但 , 的确 , 她 有 绝不 到过 给定 到 授予 很多 感情 在 那些

[əˈraʊnd] [hɜ:r; hər] ,
around her ,
大约 她 ,

但事实上, 她从来都不善于对身边的人表达感情。

[ˈsi:mɪŋ] [tu:; tə] [fi:l] [hɜ:r'self] [tu:] [haɪ] [ə; eɪ] [ˈpɜ:rsənɪdʒ] [tu:; tə] [ʃʊʊ] [ˈsɔ:ftnəs] .
seeming to feel herself too high a personage to show softness .
似乎 到 感觉 她自己 也 高的 一个 人士 到 展示 柔软 ；

她似乎觉得自己身份地位太高，不配表现出柔情的一面。

[ðə; ði] [wʌnz] [ʃi:; ji] [ʃʊʊd] [moʊst] [ˈfeɪvər] [tu:; tə] [wɜ:r; wər] [ðʊʊz] [hu:] [sɜ:rvd] [hɜ:r; hər] [best] ;
The ones she showed most favour to were those who served her best ;
这 一个 她 显示 最多 偏爱 到 是 那些 WHO 服务 她 最好的 ；

她最偏爱那些为她尽心尽力的人；

[ænd; ənd] [ˈi:v(ə)n] [tu:; tə] [ðem; ðəm] [aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [ˈɔ:lweɪz] [ˈfeɪvər] [ʃi:; ji] [ʃʊʊd] , [na:t] [ˈtendərnəs] .
and even to them it was always favour she showed , not tenderness .
和 甚至 到 他们 它 曾是 总是 偏爱 她 显示 , 不是 压痛 ；

即使对他们，她也总是表现出恩惠，而不是温柔。

[ˈsɜ:rt(ə)n] [dʊ:gz] [ænd; ənd] [ˈhɜ:rsɪz] [ʃi:; ji] [wʌz; wəz] [fa:nd] [ʌv; əv] , [reɪk] [ˈkʌmɪŋ] [ˈnɪrəst] [tu:; tə] [hɜ:r; hər]
Certain dogs and horses she was fond of , Rake coming nearest to her

肯定 狗 和 马匹 她 曾是 喜爱 的 , 耙 未来 最近的 到 她
heart ,
心 ,

她喜欢某些犬类和马匹，其中雷克最让她喜爱。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [pleɪs] [hɜ:r; hər] [ˈfa:ðər] [wʌn] [ɪn] [hɜ:r; hər] [əˈfekʃənz] [wʌz; wəz] [ˈsʌmwʌt] [laɪk] [tu:; tə]
and the place her father won in her affections was somewhat like to

和 这 地方 她 父亲 韩元 在 她 情感 曾是 有些 喜欢 到
[reɪks] .
Rake's .
耙子的 ；

她父亲赢得她喜爱的地位，有点像浪子的地位。

[ʃi:; ji] [meɪd] [hɪm; ɪm] [hɜ:r; hər] [ˈsɜ:rvənt] [ænd; ənd] [ˈtɪrə,naɪzd] [ˈʊʊvər] [hɪm; ɪm] ,
She made him her servant and tyrannised over him ,
她 制成 他 她 仆人 和 暴政 超过 他 ,

她让他成为自己的仆人，并对他百般刁难。

[bʌt; bət] [æt; ət] [ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ˈfa:lʊʊd] [ænd; ənd] [ˈɪmɪ,teɪtɪd] [hɪm; ɪm] [æz; əz] [ɪf] [ʃi:; ji] [hæd; həd] [bɪn]
but at the same time followed and imitated him as if she had been

但 在 这 相同的 时间 随后 和 模仿 他 作为 如果 她 有 到过
[ə; eɪ] [jʌŋ] [ˈspænjəl] [hi:; hi] [wʌz; wəz] [ˈtreɪnɪŋ] .
a young spaniel he was training .
一个 年轻的 西班牙猎犬 他 曾是 训练 ；

但与此同时，她又像他训练的一只小猎犬一样，跟着他，模仿他。

[ðə; ði] [laɪf] [ðə; ði] [tʃaɪld] [led] , [aɪ ˈti:] [wʊd] [hæv; həv] [ˈbrʊʊkən] [ə; eɪ] [ˈmʌðərli] [ˈwʊmənɪz] [hɑ:rt] [tu:; tə] [hɪr]
The life the child led , it would have broken a motherly woman's heart to hear

这 生活 这 孩子 引领 , 它 会 有 破碎的 一个 母性 女性的 心 到 听到
[əˈbaʊt] ;
about ;
关于 ；

听到这个孩子的生活经历，任何一位母亲都会心碎；

[bʌt; bət] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [noʊ] [gʊd] [ˈwʊmən] [nɪr] [hɜ:r; hər] , [hɜ:r; hər] [ˈmʌðə-z] [ˈrelatɪvz] , [ænd; ənd]
but there was no good woman near her , her mother's relatives , and

但 那里 曾是 不 好的 女士 靠近 她 , 她 母亲的 亲属 , 和
[ˈi:v(ə)n] [sɜ:r] - [ʊʊn] ,
even Sir Jeffry's own ,
甚至 先生 - 自己的 ,

但她身边没有一个好女人，无论是她母亲的亲戚，还是杰弗里爵士自己的亲戚。

[ˈhævɪŋ] [kʌt] [ðəm'selvz] [ɔːf] [ˈɜːrli] [frʌm; frəm][ðəm; ðəm] — - [hɔːl] [ænd; ənd][ɪts] ['mæstər] ['biːɪŋ]
having cut themselves off early from them — Wildairs Hall and its master being
拥有 切 他们自己 离开 早期的 从 他们 — - 大厅 和 它是 掌握 存在
[noʊ] [greɪt] ['kredit][tuː; tə] [ðoʊz] [ˈhævɪŋ] [ðə; ði] [ˌmɪsˈfɔːrtʃən] [tuː; tə][biː; bi] [kə'nektɪd] [wɪð; wɪθ][ðəm; ðəm] .
no great credit to those having the misfortune to be connected with them .
不 伟大的 信用 到 那些 拥有 这 不幸 到 是 连接 和 他们 .
他们很早就与他们断绝了关系——威尔代尔斯庄园及其主人给那些不幸与他们有牵连的人带来了莫大的耻辱。

[ðə; ði] [ˈneɪbərɪŋ] [ˈdʒentri][hæd; həd] [ˈgrædʒuəli] [ˈsiːst] [tuː; tə][ˈvɪzɪt][ðə; ði][ˈfæməli][sʌm; səm] [taɪm]
The neighbouring gentry had gradually ceased to visit the family some time
这 邻接 绅 有 逐步地 停止 到 访问 这 家庭 一些 时间
[bɪˈfɔːr] [hɜːr; hər] [leɪdiːʃɪps] [deθ] ,
before her ladyship's death ,
前 她 夫人的 死亡 ,
在夫人去世前一段时间，邻近的乡绅们就逐渐不再拜访她家了。

[ænd; ənd] [sɪns] [ðen] [ðə; ði][ˈoʊnli] [gests] [huː] [ˈfriːkwəntɪd] [ðə; ði] [pleɪs] [wɜːr; wər][ə; eɪ][ˈsɜːrk(ə)l][ʌv; əv]
and since then the only guests who frequented the place were a circle of
和 自从 然后 这 仅有的 客人 WHO 经常光顾 这 地方 是 一个 圆圈 的
[ˈhʌntɪŋ] ,
hunting ,
打猎 ,
从那时起，唯一光顾此地的客人就是一群猎人。

[ˈdrɪŋkɪŋ] , [ænd; ənd] [ˈgʌzəlɪŋ] [buːn] [kəm'pænjənz] [ʌv; əv][sɜːr] - [oʊn] ,
drinking , and guzzling boon companions of Sir Jeoffry's own ,
喝 , 和 狂饮 恩惠 同伴 的 先生 - 自己的 ,
饮酒，以及杰弗里爵士的挚友们，
[huː] [dʒɔɪnd][hɪm; ɪm][ɪn][ɔːl][hɪz; ɪz] [kə'reʊzl] [ænd; ənd] [dɪˈbɔːtʃ(ə)rɪ] .
who joined him in all his carousals and debaucheries .
WHO 加入 他 在 全部 他的 旋转木马 和 放荡行为 .
他们都参与了他的一切狂欢和放荡行为。

[tuː; tə] [ðɪːz] [hiː; hi] [ə'haʊnst] [hɪz; ɪz] [dɪ'skʌvəri] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈdɔːtər] [wɪð; wɪθ] [tuː'mʌltʃuəs] [dɪ'laɪt] .
To these he announced his discovery of his daughter with tumultuous delight .
到 这些 他 宣布 他的 发现 的 他的 女儿 和 动荡的 喜 .
他满怀喜悦地向他们宣布了他发现女儿的消息。

[hiː; hi][toʊld][ðəm; ðəm] , [ə'mɪd] [ˈstɔːrmz] [ʌv; əv] [ˈlæftər] , [ʌv; əv][hɪz; ɪz][fɜːrst] [ɪn'kaʊntər] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ;
He told them , amid storms of laughter , of his first encounter with her ;
他 讲述 他们 , 之中 暴风雨 的 笑声 , 的 他的 第一的 遇到 和 她 ;
在一阵阵笑声中，他向他们讲述了他与她初次相遇的情景；
[ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈflɑːɡɪŋ] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [oʊn] [kraːp] , [ænd; ənd] [ˈkəːsɪŋ] [hɪm; ɪm] [laɪk] [ə; eɪ]
of her flogging him with his own crop , and cursing him like a
的 她 鞭答 他 和 他的 自己的 庄稼 , 和 咒骂 他 喜欢 一个
[ˈtruːpər] ;
trooper ;
骑警 ;

她用他自己的马鞭抽打他，像辱骂士兵一样咒骂他；
[ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈkleɪmɪŋ] [reɪk] [æz; əz][hɜːr; hər] [oʊn] [hɔːrs] ,
of her claiming Rake as her own horse ,
的 她 声称 耙 作为 她 自己的 马 ,
她声称 Rake 是她自己的马，

[ænd; ənd] [ˈswerɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][mæn] [hu:] [hæd; həd] [dɜ:d] [tu:; tə] [teɪk] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm][ðə; ði]
and swearing at the man who had dared to take him from the
和 咒骂 在 这 男人 WHO 有 敢于 到 拿 他 从 这
[ˈsterb(ə)l][tu:; tə][raɪd] ;
stable to ride ;
稳定的 到 骑 ;
并咒骂那个胆敢把他从马厩带走骑马的人;

[ænd; ənd][ʌv; əv][hɜ:r; hər] [ˈsɪtɪŋ] [hɪm; ɪm][laɪk] [æŋ; ən] [ˈɪnfənt] [ˈdʒɑ:ki] , [ænd; ənd] [ˈsi:mɪŋ] , [baɪ][sʌm; səm]
and of her sitting him like an infant jockey , and seeming , by some
和 的 她 坐着 他 喜欢 一个 婴儿 骑师 , 和 似乎 , 经过 一些
[streɪndʒ] [ˈpaʊər] ,
strange power ,
奇怪的 力量 ,
她让他像个婴儿骑师一样坐下, 而且似乎凭借某种奇异的力量,
[tu:; tə][hæv; həv] [ˈmæstərd] [hɪm; ɪm][æz; əz][noʊ] [ˈlðər] [hæd; həd] [bɪn] [ˈeɪb(ə)l] [ˈhɜrtʊˈfɔ:r] [tu:; tə][du:] .
to have mastered him as no other had been able heretofore to do .
到 有 精通 他 作为 不 其他 有 到过 有能力的 此前 到 做 .
做到了以前任何人都无法做到的事。

[ðen] [hi:; hi][hæd; həd][hɜ:r; hər] [brɔ:t] [ˈɪntu:][ðə; ði][ˈdaɪnɪŋ] - [ru:m] , [wer] [ðeɪ] [sæt][ˈoʊvər][ðər; ðər]
Then he had her brought into the dining - room , where they sat over their
然后 他 有 她 带来 进入 这 用餐 - 房间 , 在哪里 他们 卫星 超过 他们的
[ˈbɒtlz] [ˈdrɪŋkɪŋ] [di:p] ,
bottles drinking deep ,
瓶子 喝 深的 ,
然后他让人把她带到餐厅, 两人坐在那里, 对着酒瓶痛饮。

[ænd; ənd] [ˈsetɪŋ] [hɜ:r; hər][ɑ:n][ðə; ði] [ˈteɪbl] , [hi:; hi] [ɪɡˈzɪbɪtɪd] [hɜ:r; hər][tu:; tə][ðem; ðəm] , [boʊstɪŋ] [ʌv; əv]
and setting her on the table , he exhibited her to them , boasting of
和 环境 她 在 这 桌子 , 他 展出 她 到 他们 , 吹嘘 的
[hɜ:r; hər] [ˈbju:ti] ,
her beauty ,
她 美丽 ,
他把她放在桌子上, 向他们展示, 并夸耀她的美貌。

[ˈʃoʊɪŋ] [ðem; ðəm][hɜ:r; hər] [ˈsplendɪd] [ɑ:rm][ænd; ənd][leg][ænd; ənd] [θaɪ] , [ˈmezərɪŋ] [hɜ:r; hər] [haɪt]
showing them her splendid arm and leg and thigh , measuring her height
显示 他们 她 灿烂 手臂 和 腿 和 大腿 , 测量 她 高度
,
.
,
她向他们展示自己优美的手臂、腿和大腿, 并测量自己的身高。

[ænd; ənd] [ɪkˈsaɪtɪŋ] [hɜ:r; hər][tu:; tə] [test] [ðə; ði] [streŋθ] [ʌv; əv][ðə; ði][grɪp][ʌv; əv][hɜ:r; hər][hænd][ænd; ənd]
and exciting her to test the strength of the grip of her hand and
和 激动人心 她 到 测试 这 力量 的 这 紧握 的 她 手 和
[ðə; ði] [ˈpaʊər] [ʌv; əv][hɜ:r; hər][ˈlɪt(ə)l] [fɪst] .
the power of her little fist .
这 力量 的 她 小的 拳头 .
这让她兴奋不已, 想要测试自己手的握力和小拳头的力量。

" [sɔ:] [ju:; jʊ] [ˈevər][ə; eɪ] [went] [laɪk] [hɜ:r; hər] ?
" Saw you ever a wench like her ?
" 锯 你 曾经 一个 妖妇 喜欢 她 ?
你见过像她那样的泼妇吗?
" [hi:; hi] [kraɪd] , [æz; əz] [ðeɪ] [ɔ:l] [ˈfəʊtɪd] [wɪð; wɪθ] [ˈlæftər] [ænd; ənd] [meɪd] [dʒoʊks][nɑ:t] [tu:] [pəˈlaɪt] ,
" he cried , as they all shouted with laughter and made jokes not too polite ,
" 他 哭 , 作为 他们 全部 喊叫 和 笑声 和 制成 笑话 不是 也 有礼貌的 ,
"他哭了起来, 而他们都大声大笑, 开着一些不太礼貌的玩笑。"

[bʌt; bət] [sʌtʃ] [æz; əz][wɜ:r; wər][ʌv; əv][ðə; ði][soʊl][kaɪnd] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][ˈɡɪv(ə)n][tu:; tə] .

but such as were of the sole kind they were given to .

但 这样的 作为 是 的 这 唯一 种类 他们 是 给定 到 .

但却是他们被赋予的唯一一种类型。

“ [hæz; həz] ['eni] [mæn] [ə'mʌŋ] [ju:; jʊ][bɪ'ɡɑ:t][ə; eɪ] [bɔɪ] [æz; əz][bɪɡ][ænd; ənd] ['hænsəm] ? [hæn] [em 'i:] !

“ Has any man among you begot a boy as big and handsome ? Hang me !

“ 有 任何 男人 之中 你 生 一个 男生 作为 大的 和 英俊的 ? 悬挂 我 !

“你们当中有谁生过像他这样又高又帅的儿子？ 把我吊死吧！ ”

[ɪf] [ʃi:; ʃi] [wʊd] [nɑ:t] [nɑ:k] [daʊn] ['eni] [læd] [ʌv; əv][ten] [ɪf] [ʃi:; ʃi][wɜ:r; wər][ɪn][ə; eɪ] ['fʊəri] . ”

if she would not knock down any lad of ten if she were in a fury . ”

如果 她 会 不是 敲 向下 任何 小伙子 的 十 如果 她 是 在 一个 愤怒 . ”

即使她怒火中烧，也不会打倒任何一个十岁的小男孩。

“ [wi:; wi][waɪld][dɔ:gz][ɑ:r; əɾ] [aʊt] [ʌv; əv] ['feɪvər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['wɪmɪn] ,

“ We wild dogs are out of favour with the women ,

“ 我们 荒野 狗 是 出去 的 偏爱 和 这 女性 ,

“我们这些野狗不受女人待见,”

“ [kraɪd] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][best] [pli:zd] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] , [ə; eɪ]['sɜ:rt(ə)n][bɜ:rd] - ,

“ cried one of the best pleased among them , a certain Lord Eldershawe ,

“ 哭 一 的 这 最好的 高兴 之中 他们 , 一个 肯定 主 - ,

“其中最高兴的人之一，一位名叫埃尔德肖的勋爵喊道,”

[hu:z] [si:t] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [fju:] [maɪlz] [frʌm; frəm] - [hɔ:l] — “ ['wɪmɪn] [laɪk] ['nɪŋkəmpu:p]

whose seat was a few miles from Wildairs Hall — “ women like nincompoops

谁 座位 曾是 一个 很少 英里 从 - 大厅 — “ 女性 喜欢 笨蛋

[ænd; ənd] [t'jæplɪnz] .

and chaplains .

和 随军牧师 .

他的座位距离威尔德斯大厅只有几英里——“女人喜欢笨蛋和牧师。

[let] [ju: 'es] [teɪk] [ðɪs] [wʌn][fɔ:r; fər]['aʊər; ɑ:r] [tuʊst] ,

Let us take this one for our toast ,

让 我们 拿 这 一 为了 我们的 吐司 ,

让我们以此举杯庆祝吧！

[ænd; ənd] [brɪŋ] [hɜ:r; hər][ʌp][æz; əz]['gɜ:lz][ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] [brɔ:t] [ʌp][tu:; tə][bi:; bi] [kəm'pænjənz] [fɔ:r; fər]

and bring her up as girls should be brought up to be companions for

和 带来 她 向上 作为 女孩们 应该 是 带来 向上 到 是 同伴 为了

[men] .

men .

男人 .

把她培养成能陪伴男人的女孩。

[aɪ] [ɡɪv] [ju:; jʊ] , ['mɪstrəs] [klɔ'ri:ndə] - — ['mɪstrəs] [klɔ'ri:ndə] , [ðə; ði] [ɪn'sleɪvər] [ʌv; əv][sɪks] ['jɪrz]

I give you , Mistress Clorinda Wildairs — Mistress Clorinda , the enslaver of six years

我 给 你 , 情妇 克洛琳达 - — 情妇 克洛琳达 , 这 奴隶主 的 六 年

[oʊld] — ['bʌmpərz] , [lædz] ! — ['bʌmpərz] !

old — bumpers , lads ! — bumpers !

老的 — 保险杠 , 小伙子们 ! — 保险杠 !

我向你们介绍，克洛琳达·怀尔代尔斯夫人——克洛琳达夫人，六岁男孩的奴隶主——小伙子们！——小伙子们！

“ [ænd; ənd] [ðeɪ] [set][hɜ:r; hər][ɪn][ðə; ði] ['veri] [mɪdst] [ʌv; əv][ðə; ði][bɪɡ] ['teɪbl] [ænd; ənd][dræŋk][hɜ:r; hər]

“ And they set her in the very midst of the big table and drank her

“ 和 他们 放 她 在 这 非常 中间 的 这 大的 桌子 和 喝 她

[helθ] ,

health ,

健康 ,

“他们把她安置在大桌子的正中央，为她举杯祝酒，祝她健康。”

[ˈstændɪŋ] , [ˈbʊ:rstɪŋ] [ˈɪntu:] [ə; eɪ] [ˈdʒʊʊviəl] , [ˈrɪbldˈraɪbɔ:ld] [sɔ:ŋ] ; [ænd; ənd] [ðə; ði] [tʃaɪld] , [ɪkˈsaɪtɪd] [baɪ]
standing , bursting into a jovial , ribald song ; and the child , excited by
常设 , 爆发 进入 一个 欢乐的 , 粗俗的 歌曲 ; 和 这 孩子 , 兴奋的 经过
[ðə; ði] [nɔɪz] [ænd; ənd] [ˈlæftər] ,
the noise and laughter ,
这 噪音 和 笑声 ,

他站起身, 突然唱起一首欢快、粗俗的歌; 孩子被这喧闹和笑声兴奋不已,

[æktʃuəli] [broʊk] [fɔ:rθ] [ænd; ənd] [dʒɔɪnd] [ðem; ðəm] [ɪn] [ə; eɪ] [haɪ] , [strɔ:ŋ] [ˈtrebl] ,
actually broke forth and joined them in a high , strong treble ,
实际上 打破 前进 和 加入 他们 在 一个 高的 , 强的 高音 ,
突然, 她突然加入进来, 用高亢有力的三声歌声与他们合唱。

[ðə; ði] [sɔ:ŋ] [ˈbi:ɪŋ] [wʌn] [ʃi:; ji] [wʌz; wəz] [kwɔɪt] [fəˈmɪliər] [wɪð; wɪθ] ,
the song being one she was quite familiar with ,
这 歌曲 存在 一 她 曾是 相当 熟悉的 和 ,
因为这首歌她非常熟悉,

[ˈhævɪŋ] [hɜ:rd] [aɪ ˈti:] [ˈɔ:f(ə)n] [ɪˈnʌf] [ɪn] [ðə; ði] [ˈsteɪb(ə)] [tu:; tə] [hæv; həv] [ˈlɜ:rnɪd] [ðə; ði] [wɜ:rdz] [pæt] .
having heard it often enough in the stable to have learned the words pat .
拥有 听到 它 经常 足够的 在 这 稳定的 到 有 学习 这 字 拍 .
在马厩里经常听到这个词, 以至于学会了“拍打”这个词。

[tu:] [wi:ks] [ˈæftər] [hɪz; ɪz] [ˈmi:tɪŋ] [wɪð; wɪθ] [hɜ:r; hər] ,
Two weeks after his meeting with her ,
二 周 后 他的 会议 和 她 ,
他与她见面两周后,

[sɜ:r] [dʒɛfri] [wʌz; wəz] [si:zd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [wɪm] [tu:; tə] [ɡoʊ] [ʌp] [tu:; tə] [ˈlʌndən] [ænd; ənd] [set] [hɜ:r; hər]
Sir Jeffry was seized with the whim to go up to London and set her
先生 杰弗里 曾是 查获 和 这 一时兴起 到 去 向上 到 伦敦 和 放 她
[fɔ:rθ] [wɪð; wɪθ] [ˈfaɪnəri] .
forth with finery .
前进 和 服饰 .

杰弗里爵士一时兴起, 决定前往伦敦, 为她精心打扮一番。

- [twʌz] [bʌt; bət] [ˈrerli] [hi:; hi] [went] [ʌp] [tu:; tə] [taʊn] , [ˈhævɪŋ] [ˈni:ðər] [ˈmʌni] [tu:; tə] [weɪst] ,
' Twas but rarely he went up to town , having neither money to waste ,
- 那是 但 很少 他 去 向上 到 镇 , 拥有 两者都不 钱 到 浪费 ,
他很少进城, 因为他没钱浪费。

[nɔ:r] [ˈfaɪndɪŋ] [ɡreɪt] [əˈtræk(ə)n] [ɪn] [ðə; ði] [mɔ:r] [ˈsɪvɪlaɪzd] [ˈkwɔ:rtərz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wɜ:rld] .
nor finding great attraction in the more civilised quarters of the world .
也不 寻找 伟大的 景点 在 这 更多的 文明 四分之一 的 这 世界 .
在世界上的文明地区, 他也丝毫没有找到吸引力。

[hi:; hi] [brɔ:t] [hɜ:r; hər] [bæk] [sʌt] [kloʊðz] [æz; əz] [fɔ:r; fər] [ˈrɪtʃnəs] [ænd; ənd] [ɑ:d] , [ʌnˈsu:təbl]
He brought her back such clothes as for richness and odd , unsuitable
他 带来 她 后退 这样的 衣服 作为 为了 丰富 和 奇怪的 , 不合适
[ˈfæʃ(ə)n] [tʃaɪld] [ˈnevər] [wɔ:r] [brɪfɔ:r] .
fashion child never wore before .
时尚 孩子 绝不 穿着 前 .

他给她带回来一些衣服, 款式奇特, 很不合时宜, 是她以前从未穿过的。

[ðer; ðər] [wɜ:r; wər] [broʊˈkeɪdz] [ðæt] [stʊd] [əˈloʊn] [wɪð; wɪθ] [ˈsplendər] [ʌv; əv] [ˈfæbrɪk] , [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [rɪtʃ]
There were brocades that stood alone with splendour of fabric , there was rich
那里 是 锦缎 那 站立 独自的 和 辉煌 的 织物 , 那里 曾是 富有的
[leɪs] ,
lace ,
蕾丝 ,

有些锦缎本身就光彩夺目, 还有华丽的蕾丝。

[faɪn] [ˈlɪnɪn] , [ˈrɪbənd] , [ˈfɑːrðɪŋgeɪl] , [ˈswɑːnz,daʊn] [ˈtɪptɪ] , [ænd; ənd][ˈlɪt(ə)] [ˈslɪpərz] [wɪð; wɪθ] [haɪ]
fine linen , ribbands , farthingales , swansdown tippets , and little slippers with high
美好的 亚麻布 , 丝带 , 裙撑 , 天鹅绒 披肩 , 和 小的 拖鞋 和 高的
[red] [hi:lz] .
red heels .
红色的 高跟鞋 .

精美的亚麻布、缎带、裙撑、天鹅绒披肩和红色高跟小拖鞋。

[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [ˈwɔːrdrəʊb] [meɪd] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] [sʌtɪ] [æz; əz][ðə; ði][ˈfaɪnɪst][ˈleɪdi][ʌv; əv] [ˈfæʃ(ə)n]
He had a wardrobe made for her such as the finest lady of fashion
他 有 一个 衣柜 制成 为了 她 这样的 作为 这 最好的 女士 的 时尚
[kəd; kəd] [ˈskersli] [boʊst] ,
could scarcely boast ,
可以 几乎 夸 ,

他为她量身定制了一套衣橱，就连最时髦的女士也很难拥有。

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈtaɪni] [ˈkriːtʃər] [wʌz; wəz] [dekt] [aʊt] [ɪn][aɪ ˈtiː] ,
and the tiny creature was decked out in it ,
和 这 微小的 生物 曾是 甲板 出去 在 它 ,
这只小家伙也穿上了它。

[ænd; ənd][ɑːn] [greɪt] [əˈkeɪzənz] [ˈiːv(ə)n] [strʌŋ] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [ded] [ˈmʌðəz] [ˈdʒuːəlz, ˈdʒuːlɪz] .
and on great occasions even strung with her dead mother's jewels .
和 在 伟大的 场合 甚至 串 和 她 死的 母亲的 珠宝 .
在重要场合，她甚至会佩戴已故母亲的珠宝。

[əˈmʌŋ] [ðɪːz] [streɪndʒ] [θɪŋz] ,
Among these strange things ,
之中 这些 奇怪的 事物 ,
在这些奇怪的事物中，

[hiː; hi][hæd; həd][ðə; ði][fænˈtæstɪkəl][ˈnoʊʃ(ə)n][tuː; tə][hæv; həv] [meɪd] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] [ˈsevrəl] [ˈsuːts][ʌv; əv]
he had the fantastical notion to have made for her several suits of
他 有 这 奇幻 概念 到 有 制成 为了 她 一些 西装 的
[ˈbɔɪz] [kloʊðz] :
boy's clothes :
男孩们 衣服 :

他异想天开地想为她做几套男装：

[pɪŋk][ænd; ənd] [bluː] [ˈsætn] [koʊts] , [ˈlɪt(ə)] [waɪt] , [ɔːr][ˈæmbər] , [ɔːr] [bluː] [ˈsætn] [ˈbrɪtʃɪz] ,
pink and blue satin coats , little white , or amber , or blue satin breeches ,
粉色的 和 蓝色的 缎 外套 , 小的 白色的 , 或者 琥珀色 , 或者蓝色的 缎 马裤 ,
粉色和蓝色缎面外套，白色、琥珀色或蓝色缎面小马裤，

[ˈrʌflz] [ʌv; əv] [leɪs] , [ænd; ənd] [ˈweskɪts] [ɪmˈbrɔɪdəd] [wɪð; wɪθ] [ˈkʌlərz] [ænd; ənd][ˈsɪlvər] [ɔːr][ɡoʊld] .
ruffles of lace , and waistcoats embroidered with colours and silver or gold .
褶边 的 蕾丝 , 和 马甲 绣花 和 颜色 和 银 或者 金子 .
蕾丝花边，以及绣有彩色和银色或金色图案的背心。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ˈɔːlsəʊ][ə; eɪ] [smɔːl] [ˈskaːrlət] - [ˈkoʊtɪd] [ˈhʌntɪŋ] [ˈkɑːstuːm] [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði]
There was also a small scarlet - coated hunting costume and all the
那里 曾是 还 一个 小的 猩红 - 涂层 打猎 戏服 和 全部 这
[ˌpærəfərˈneɪliə] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃeɪs] .
paraphernalia of the chase .
用具 的 这 追赶 .

还有一套小巧的猩红色猎装和所有狩猎用具。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][sɜːr] - [ˈfaɪnɪst][dʒoʊk][tuː; tə][bɪd][hɜːr; hər] [ˈwʊmən] [dres] [hɜːr; hər][æz; əz][ə; eɪ] [bɔɪ] ,
It was Sir Jeffry's finest joke to bid her woman dress her as a boy ,
它 曾是 先生 - 最好的 开玩笑 到 出价 她 女士 裙子 她 作为 一个 男生 ,
杰弗里爵士开过的最妙的玩笑就是命令他的女仆把她打扮成男孩的样子。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv][hɜːr; hər] [brɔːt] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈteɪbl] [wer] [hiː; hi][ænd; ənd][hɪz; ɪz]
and then he would have her brought to the table where he and his
和 然后 他 会 有 她 带来 到 这 桌子 在哪里 他 和 他的
[ˈfeləʊz] [wɜːr; wər][ˈdaɪnɪŋ] [təˈgeðər] ,
fellows were dining together ,
伙伴们 是 用餐 一起 ,
然后他会让人把她带到他和同伴们一起用餐的餐桌旁。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [wʊd] [tɔːs] [ɔːf] [hɜːr; hər][ˈlɪt(ə)l] [ˈbʌmpər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [best] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ,
and she would toss off her little bumper with the best of them ,
和 她 会 折腾 离开 她 小的 保险杠 和 这 最好的 的 他们 ,
她能像其他高手一样甩掉她的小保险杠,

[ænd; ənd][ɑːr aɪ ˈpiː] [aʊt] [ˈtʃaɪldɪʃ] [oʊðz] , [ænd; ənd] [sɪŋ] [ðem; ðəm] , [tuː; tə][ðer; ðər] [dɪˈlaɪt] ,
and rip out childish oaths , and sing them , to their delight ,
和 撕裂 出去 幼稚 誓言 , 和 唱歌 他们 , 到 他们的 喜 ,
他们撕下幼稚的誓言，唱出来，引得众人欢呼雀跃。

[ˈsɔŋz] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ˈlɜːrnið] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˈsteɪb(ə)l] - [bɔɪz] .
songs she had learned from the stable - boys .
歌曲 她 有 学习 从 这 稳定的 - 男孩们 .
她从马厩男孩那里学到的歌曲。

[ʃiː; ʃi] [kæəd] [mɔːr] [fɔːr; fər][dɔːgz][ænd; ənd] [ˈhɔːrsɪz] [ðæn; ðən][fɔːr; fər][ˈfaɪnəri] ,
She cared more for dogs and horses than for finery ,
她 关心 更多的 为了 狗 和 马匹 比 为了 服饰 ,
比起华丽的服饰，她更喜欢狗和马。

[ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][nɔːt] [ɪn][ðə; ði] [ˈhjuːmər] [tuː; tə][biː; bi] [meɪd] [ə; eɪ] [ˈpʌpɪt] [ʌv; əv] ,
and when she was not in the humour to be made a puppet of ,
和 什么时候 她 曾是 不是 在 这 幽默 到 是 制成 一个 木偶 的 ,
当她没心情被人当成傀儡时，

[ˈniːðər] [ˈtaɪr,wʊmən] [nɔːr][ˈdev(ə)l][kʊd; kəd] [pʊt] [hɜːr; hər][ˈɪntuː][hɜːr; hər][brʊðˈkeɪdz] ;
neither tirewoman nor devil could put her into her brocades ;
两者都不 轮胎女工 也不 魔鬼 可以 放 她 进入 她 锦缎 ;
无论是修理工还是魔鬼，都无法让她穿上锦缎；

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [laɪkt] [ðə; ði] [ɪkˈsaɪtmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈdaɪnɪŋ] - [ruːm] , [ænd; ənd] , [æz; əz] [taɪm] [went] [ɑːn] ,
but she liked the excitement of the dining - room , and , as time went on ,
但 她 喜欢 这 激动 的 这 用餐 - 房间 , 和 , 作为 时间 去 在 ,
但她喜欢餐厅里的热闹气氛，随着时间的推移，

[wʊd] [biː; bi] [drest] [ɪn][hɜːr; hər] [ˈflaʊərd] [ˈpetɪkəʊts] [ɪn][ə; eɪ] [ˈpæ(ə)n] [ʌv; əv] [ˈiːgərnəs] [tuː; tə][ɡoʊ]
would be dressed in her flowered petticoats in a passion of eagerness to go
会 是 穿着 在 她 开花的 衬裙 在 一个 热情 的 渴望 到 去
[ænd; ənd] [ʃʊ] [hɜːrˈself] ,
and show herself ,
和 展示 她自己 ,
她会穿着花裙子，迫不及待地想要去展示自己。

[ænd; ənd] [koʊˈket] [ɪn][hɜːr; hər] [leɪs] [ænd; ənd][ˈɡjuːɡɔː; ˈguːɡɔː][wɪð; wɪθ] [men] [oʊld] [ɪˈnʌf] [tuː; tə][biː; bi]
and coquet in her lace and gewgaws with men old enough to be
和 卖弄风情 在 她 蕾丝 和 小玩意 和 男人 老的 足够的 到 是
[hɜːr; hər] [ˈfaːðər] ,
her father ,
她 父亲 ,
她穿着蕾丝和小饰品，与年纪足以做她父亲的男人们嬉戏打闹。

[ænd; ənd] [lu:s] [ɪ'nʌf] [tu:; tə][faɪnd][hɜ:r; həɹ][pri:mə'tʃər; ,pri:mə'tər] ['ɛrz] [ænd; ənd] ['greɪsɪz] [ə; eɪ] [faɪn]
and loose enough to find her premature airs and graces a fine
和 松动的 足够的 到 寻找 她 过早 播出 和 恩典 一个 美好的
[dʒoʊk] [ɪn'di:d] .
joke indeed .
开玩笑 的确 .

而且她足够随和，能把她过早的矫揉造作和优雅举止看作是一个相当不错的笑话。

[ʃi:; ʃɪ] [ru:ld] [ðem; ðəm][ɔ:l][wɪð; wɪθ][hɜ:r; həɹ] ['tempər] [ænd; ənd][hɜ:r; həɹ] ['fru:ɪʃ] [wɪl] .
She ruled them all with her temper and her shrewish will .
她 裁决 他们 全部 和 她 脾气 和 她 泼辣 将要 .

她以暴脾气和蛮横意志统治着他们所有人。

[ʃi:; ʃɪ] [wʊd] [hæv; həv][hɜ:r; həɹ] [weɪ] [ɪn][ɔ:l] [θɪŋz] , [ɔ:r][ðər; ðər][ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi][noʊ][spɔ:rt][wɪð; wɪθ]
She would have her way in all things , or there should be no sport with
她 会 有 她 方式 在 全部 事物 , 或者 那里 应该 是 不 运动 和
[hɜ:r; həɹ] ,
her ,
她 ,

她凡事都要随心所欲，否则就别想跟她一起玩。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃɪ] [wʊd] [sɪŋ] [noʊ] ['sɔŋz] [fɔ:r; fər][ðem; ðəm] , [bʌt; bət] [wʊd] [flaʊt] [ðem; ðəm] ['bɪtərli] ,
and she would sing no songs for them , but would flout them bitterly ,
和 她 会 唱歌 不 歌曲 为了 他们 , 但 会 蔑视 他们 苦涩地 ,

她不会为他们唱歌，反而会愤恨地蔑视他们。

[ænd; ənd][sɪt] [ɪn][ə; eɪ] [greɪt] [tʃer] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; həɹ] [blæk] [braʊz] [drɔ:n] [daʊn] ,
and sit in a great chair with her black brows drawn down ,
和 坐 在 一个 伟大的 椅子 和 她 黑色的 眉毛 绘制 向下 ,

她坐在宽大的椅子上，浓黑的眉毛低垂着。

[ænd; ənd][hɜ:r; həɹ] [hoʊl] [smɔ:l] ['pɜ:rs(ə)n] ['bri:ðɪŋ] ['ræŋkər] [ænd; ənd][dɪs'deɪn] .
and her whole small person breathing rancour and disdain .
和 她 所有的 小的 人 呼吸 冤仇 和 蔑视 .

她娇小的身躯里充满了怨恨和轻蔑。

[sɜ:r] [dʒɛfri] , [hu:] [hæd; həd] ['bulɪd] [hɪz; ɪz][waɪf] ,
Sir Jeffry , who had bullied his wife ,
先生 杰弗里 , WHO 有 被欺凌 他的 妻子 ,

曾欺凌妻子的杰弗里爵士

[hæd; həd] [naʊ] [ðə; ðɪ] ['plezərəbl] [ɪk'spɪəriəns] [ʌv; əv] ['bi:ɪŋ] ['henpekt] [baɪ][hɪz; ɪz] ['dɔ:tər] ; [fɔ:r; fər]
had now the pleasurable experience of being henpecked by his daughter ; for
有 现在 这 令人愉悦的 经验 的 存在 妻管严 经过 他的 女儿 ; 为了
[soʊ] , [ɪn'di:d] , [hi:; hi][wʌz; wəz] .
so , indeed , he was .
所以 , 的确 , 他 曾是 .

现在他体验到了被女儿管束的乐趣；因为，事实的确如此。

[mɪs] [ru:ld] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][rɑ:d][ʌv; əv]['aɪərn] ,
Miss ruled him with a rod of iron ,
错过 裁决 他 和 一个 杆 的 铁 ,

小姐对他实行铁腕统治。

[ænd; ənd] [wi:ldɪd] [hɜ:r; həɹ] ['wepən] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [skɪl] [ðæt] [bɪ'fɔ:r] [ə; eɪ] [jɪr] [hæd; həd] [rɪ'læpst]
and wielded her weapon with such skill that before a year had elapsed
和 挥舞 她 武器 和 这样的 技能 那 前 一个 年 有 过去
[hi:; hi] [əu'beɪd] [hɜ:r; həɹ][æz; əz][ðə; ðɪ] ['sɜ:rvənt] [bɪ'ləʊ] [sterz] [hæd; həd] [dʌn] [ɪn][hɜ:r; həɹ] [ɪnfənsɪ] .
he obeyed her as the servants below stairs had done in her infancy .
他 服从 她 作为 这 仆人 以下 楼梯 有 完毕 在 她 婴儿期 .

她挥舞武器的技巧如此高超，不到一年，他就如同楼下的仆人在她幼年时那样服从她了。

[ʃiː, ji][hæd; həd][noʊ] [fɪr] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ɡreɪt] [oʊðz] ,
She had no fear of his great oaths ,
她 有 不 害怕 的 他的 伟大的 誓言 ,
她丝毫不惧怕他那些豪言壮语。

[fɔːr; fər][ʃiː, ji] [pəˈzest] [ə; eɪ] [ˈstreɪndʒli] [ˈverɪd] [stɑːk] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [oʊn] [əˈpaːn] [wɪtʃ] [ʃiː, ji][kʊd; kəd]
for she possessed a strangely varied stock of her own upon which she could
为了 她 拥有 一个 奇怪的 多种多样 库存 的 她 自己的 之上 哪个 她 可以
[ˈɔːlweɪz] [drɔː] ,
always draw ,
总是 画 ,
因为她就拥有种类繁多的储备，可以随时取用。

[ænd; ænd][hɜːr; hər] [vɔɪs] [ˈbiːɪŋ] [mɔːr] [ʃrɪl] [ðæn; ðən][hɪz; ɪz] , [ɪf] [nɑːt][ʌv; əv] [sʌtʃ] [ˈbɪɡnəs] ,
and her voice being more shrill than his , if not of such bigness ,
和 她 嗓音 存在 更多的 尖锐 比 他的 , 如果 不是 的 这样的 大 ,
她的声音比他更尖锐，虽然音量没有他那么大。

[hɜːr; hər] [ɪr] - [ˈpɪrsɪŋ] [ʃriːks] [ænd; ænd][ɪnˈdɑːmɪtəb(ə)l] [ˌpɜːrsəˈvɪrəns] [ˈɔːlweɪz] [pruːvd] [tuː] [mʌtʃ]
her ear - piercing shrieks and indomitable perseverance always proved too much
她 耳朵 - 冲孔 尖叫 和 不屈不挠 毅力 总是 已证实 也 很多
[fɔːr; fər][hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ðɪ][end] .
for him in the end .
为了 他 在 这 结尾 :
她刺耳的尖叫声和坚韧不拔的毅力最终总是让他难以招架。

[aɪˈtiː][mʌst; məst][biː; bi] [ədˈmɪtrɪd] [ˈlaɪkwaɪz] [ðæt] [hɜːr; hər] [ˈvaɪələns] [ʌv; əv] [ˈtempər] [ænd; ænd] [ˈpaʊər] [ʌv; əv]
It must be admitted likewise that her violence of temper and power of
它 必须 是 承认 同样地 那 她 暴力 的 脾气 和 力量 的
[wɪl] [wɜːr; wər] [ˈsʌmwʌt] [bɪˈjɑːnd] [hɪz; ɪz] [oʊn] ,
will were somewhat beyond his own ,
将要 是 有些 超过 他的 自己的 ,
同样必须承认的是，她的暴脾气和意志力都比他强一些。

[ˌnɑːtwɪθˈstændɪŋ] [hɜːr; hər] [ˈtendər] [ˈjɪrz] [ænd; ænd][hɪz; ɪz][ˌrepjuˈteɪʃ(ə)n] .
notwithstanding her tender years and his reputation .
虽然 她 投标 年 和 他的 名声 :
尽管她年纪尚轻，而且他名声在外。

[ɪn][fækt] , [hiː; hi] [faʊnd] [hɪmˈself] [əˈblaɪdʒd][tuː; tə] [əbˈzɜːrv] [ðɪs] ,
In fact , he found himself obliged to observe this ,
在 事实 , 他 成立 他自己 有义务 到 观察 这 ,
事实上，他发现自己有义务遵守这一点。

[ænd; ænd] [ˈfaɪnəli] [meɪd] [ˈsʌmθɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈmerɪt] [ænd; ænd][dʒoʊk][ʌv; əv][aɪˈtiː] .
and finally made something of a merit and joke of it .
和 最后 制成 某物 的 一个 优点 和 开玩笑 的 它 :
最后，这件事既成了优点，又成了笑话。

“ [ðer; ðər][ɪz][noʊ] [ˈmænɪdʒɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][ˈlɪt(ə)l] [ʃruː] , ” [hiː; hi] [wʊd] [seɪ] .
“ **There is no managing of the little shrew , ” he would say** .
“ 那里 是 不 管理 的 这 小的 泼妇 , ” 他 会 说 :
“这只小泼妇根本管不住,”他会这样说。

“ [ˈniːðər] [mæən][nɔːr][ˈdev(ə)l][kæn; kən] [bend] [ɔːr] [breɪk] [hɜːr; hər] .
“ **Neither man nor devil can bend or break her** .
“ 两者都不 男人 也不 魔鬼 能 弯曲 或者 休息 她 :
“无论是人还是魔鬼都无法让她屈服或崩溃。”

[ɪf] [aɪ] [smæʃt] ['evri] [boʊn] [ɪn][hɜ:r; hər] ['kɑ:rkəs] , [ʃi:; ji] [wʊd] [daɪ] [ʃri:k] [hel] [æt; ət][em 'i:]
If I smashed every bone in her carcass , she would die shrieking hell at me
如果 我 粉碎 每一个 骨 在 她 尸体 , 她 会 死 尖叫 地狱 在 我
[ænd; ənd] [dɪ'faɪəns] .
and defiance .
和 蔑视 .

如果我把她身上的每一根骨头都打碎，她会一边尖叫着咒骂我，一边死而复生。

" [ɪf] [wʌn] [əd'mits] [ðə; ði] [tru:θ] ,
" **If one admits the truth** ,
" 如果 一 承认 这 真相 ,

“如果一个人承认真相，

[aɪ 'ti:] [mʌst; məst] [bi:; bi] [oʊnd] [ðæt] [ɪf] [ʃi:; ji] [hæd; həd] [nɑ:t] [hæd; həd] [bi'stəu] [ə'pɑ:n][hɜ:r; hər] [baɪ]
it must be owned that if she had not had bestowed upon her by
它 必须 是 拥有 那 如果 她 有 不是 有 授予 之上 她 经过
[ˈneɪtʃər] [ɡɪfts] [ʌv; əv] ['bju:ti] [ænd; ənd] [vɪ'væsəti] [soʊ] [ɪk'strɔ:rdənəri] ,
nature gifts of beauty and vivacity so extraordinary ,
自然 礼物 的 美丽 和 活泼 所以 非凡的 ,

必须承认，如果她没有天生拥有如此非凡的美貌和活力，

[ænd; ənd][hæd; həd] [bɪn] [kɜ:rst; 'kɜ:rsɪd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['θaʊznθ] [pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði] ['vɪksənɪʃnəs] [ʃi:; ji]
and had been cursed with a thousandth part of the vixenishness she
和 有 到过 被诅咒的 和 一个 千分之一 部分 的 这 狐狸精 她
[dɪ'spleɪd] ['evri] [deɪ] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [laɪf] ,
displayed every day of her life ,
显示 每一个 天 的 她 生活 ,

她被诅咒，只拥有了她一生中每天所展现的那种妖艳狡黠的千分之一。

[hi:; hi] [wʊd] [hæv; həv] ['broʊkən] ['evri] [boʊn] [ɪn][hɜ:r; hər] ['kɑ:rkəs] [wɪ'dəʊt] [ə; eɪ]['skru:p(ə)] [ɔ:r] [ə; eɪ]
he would have broken every bone in her carcass without a scruple or a
他 会 有 破碎的 每一个 骨 在 她 尸体 没有 一个 顾忌 或者 一个
[kwa:m] .
qualm .
疑虑 .

他会毫不犹豫、毫无顾忌地打断她身上的每一根骨头。

[bʌt; bət][hɜ:r; hər] ['bju:ti] [si:md] [bʌt; bət][tu:; tə] [groʊ] [wɪð; wɪθ] ['evri] ['aʊər] [ðæt] [pæst] ,
But her beauty seemed but to grow with every hour that passed ,
但 她 美丽 似乎 但 到 生长 和 每一个 小时 那 通过了 ,

但随着时间的推移，她的美貌似乎与日俱增。

[ænd; ənd][aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [baɪ] [ɪk'si:dɪŋ] [gʊd] ['fɔ:rtʃən] [ɪg'zæktli] [ðə; ði] ['fæʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['bju:ti] [wɪtʃ]
and it was by exceeding good fortune exactly the fashion of beauty which
和 它 曾是 经过 超过 好的 财富 确切地 这 时尚 的 美丽 哪个
[hi:; hi] [əd'maɪəd] [ðə; ði] [moʊst] .
he admired the most .
他 钦佩 这 最多 .

而幸运的是，他恰好拥有了他最欣赏的那种审美风格。

[wen] [ʃi:; ji] [ə'teɪnd] [hɜ:r; hər] [tenθ] [jɪr] [ʃi:; ji] [wʌz; wəz] [æz; əz] [tʊ:l] [æz; əz] [ə; eɪ] [faɪn] [bɔɪ] [ʌv; əv] [twelv]
When she attained her tenth year she was as tall as a fine boy of twelve
什么时候 她 已达到 她 第十 年 她 曾是 作为 高的 作为 一个 美好的 男生 的 十二
,
:
,

她十岁的时候，身高就和十二岁的优秀男孩一样高了。

[ænd; ənd][ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈjeɪp] [ænd; ənd] [ˈkæɪɪdʒ] [æz; əz] [jʌŋ] [daɪˈæənə][hɜ:ˈrself] [maɪt] [hæv; həv]
and of such a shape and carriage as young Diana herself might have
和 的 这样的 一个 形状 和 运输 作为 年轻的 戴安娜 她自己 可能 有
[ˈenvɪd] .
envied .
令人羡慕 .

她的体态和仪态，就连年轻的戴安娜王妃本人也可能会羡慕不已。

[hɜ:ˈr; həˈr] [lɪmz] [wɜ:ˈr; wəˈr] [lɔ:ŋ] , [ænd; ənd][moʊst] [dɪˈvaɪnli] [ˈmæʊldɪd] ,
Her limbs were long , and most divinely moulded ,
她 四肢 是 长的 , 和 最多 神圣地 模制 ,
她的四肢修长，线条优美绝伦。

[ænd; ənd][ʌv; əv][ə; eɪ] [streŋθ] [ðæt] [kɔ:zd] [ædməˈreɪ(ə)n][ænd; ənd] [əˈmeɪzmənt] [ɪn][ɔ:l] [bɪˈhoʊldə] .
and of a strength that caused admiration and amazement in all beholders .
和 的 一个 力量 那 导致 钦佩 和 惊愕 在 全部 旁观者 .
他的力量令所有旁观者都钦佩和惊叹。

[hɜ:ˈr; həˈr] [ˈfa:ðə] [tɔ:t] [hɜ:ˈr; həˈr][tu:; tə] [ˈfa:lʊ] [hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] [ˈhʌntɪŋ] - [fi:ld] , [ænd; ənd] [wen] [ʃi:; ʃi]
Her father taught her to follow him in the hunting - field , and when she
她 父亲 教授 她 到 跟随 他 在 这 打猎 - 场地 , 和 什么时候 她
[əˈpɪrd] [əˈpɑ:n][hɜ:ˈr; həˈr] [hɔ:rs] ,
appeared upon her horse ,
出现 之上 她 马 ,
她的父亲教她跟着他去打猎，当她骑上马出现时，

[klæd][ɪn][hɜ:ˈr; həˈr][ˈlɪt(ə)l] [ˈbrɪtʃɪz] [ænd; ənd][tɑ:p] - [bu:ts] [ænd; ənd][ˈska:rlət] [koʊt] , [tʃaɪld] [ðoʊ] [ʃi:; ʃi]
clad in her little breeches and top - boots and scarlet coat , child though she
覆膜 在 她 小的 马裤 和 顶部 - 靴子 和 猩红 外套 , 孩子 尽管 她
[wʌz; wəz] ,
was ,
曾是 ,
她身穿小马裤、高筒靴和猩红色外套，尽管她还是个孩子。

[ʃi:; ʃi][set][ðə; ði] [fi:ld] [ɑ:n][ˈfaɪər] .
she set the field on fire .
她 放 这 场地 在 火 .
她放火烧了田地。

[ʃi:; ʃi] [ˈlɜ:rnɪd] [fʊl] [ˈɜ:rlɪ] [haʊ] [tu:; tə] [koʊˈket] [ænd; ənd][roʊl][hɜ:ˈr; həˈr] [faɪn] [aɪz] ;
She learned full early how to coquet and roll her fine eyes ;
她 学习 满的 早期的 如何 到 卖弄风情 和 卷 她 美好的 眼睛 ;
她很早就学会了如何卖弄风情和抛媚眼；

[bʌt; bət][aɪ ˈti:][ɪz][ˈɔ:lsʊ] [tru:] [ðæt] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][nɑ:t] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈlæŋɡwɪʃ] ,
but it is also true that she was not much of a languisher ,
但 它 是 还 真的 那 她 曾是 不是 很多 的 一个 更慵懒的 ,
但她也确实不是一个容易消沉的人。

[æz; əz][ɔ:l][hɜ:ˈr; həˈr][ˈəʊɡəlɪŋ][wʌz; wəz][ʌv; əv][ə; eɪ] [dɪˈstrʌktɪv] [ɔ:r] [ˈpraʊdli] - [əˈtækɪŋ] [kaɪnd] .
as all her ogling was of a destructive or proudly - attacking kind .
作为 全部 她 盯着看 曾是 的 一个 破坏性的 或者 自豪地 - 攻击 种类 .
因为她所有的凝视都带有破坏性或骄傲攻击的意味。

[aɪ ˈti:][wʌz; wəz][hɜ:ˈr; həˈr][ˈhæbɪt][tu:; tə] [li:v] [ˈlðər] [tu:; tə] [ˈlæŋɡwɪʃ] ,
It was her habit to leave others to languish ,
它 曾是 她 习惯 到 离开 其他的 到 憔悴 ,
她总是任由别人自生自灭。

[ænd; ənd][hɜ:ˈrself][tu:; tə] [li:d] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ] [dɪsˈdeɪnfl] [vɪˈvæsəti][tu:; tə] [ˈdu:ɪŋ] [soʊ] .
and herself to lead them with disdainful vivacity to doing so .
和 她自己 到 带领 他们 和 轻蔑的 活泼 到 正在做 所以 .
她自己则以轻蔑的活力带领他们这样做。

[ʃiː, ʃi][wʌz; wəz][ðə; ði][tɔːk] , [ænd; ənd] , [aɪˈtiː][mʌst; məst][biː; bi] [ədˈmɪtɪd] , [ðə; ði][ˈskænd(ə)] ,
She was the talk , and , it must be admitted , the scandal ,
她 曾是 这 讲话 , 和 , 它 必须 是 承认 , 这 丑闻 ,
她成了人们茶余饭后的谈资, 而且必须承认, 她也成了丑闻的焦点。

[ʌv; əv][ðə; ði][ˈkaʊnti] [baɪ][ðə; ði][deɪ][ʃiː, ʃi][wʌz; wəz] [ˈfɪftiːn] .
of the county by the day she was fifteen .
的 这 县 经过 这 天 她 曾是 十五 .
她十五岁那年就成为了该县的县长。

[ðə; ði][pɑːrt] [werˈɪn] [ʃiː, ʃi] [lɪvd] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈbɔɪstərəs] [ˈhʌntɪŋ] [ˈʃaɪərʃər] [wer] [ðer; ðər][wɜːr; wər]
The part wherein she lived was a boisterous hunting shire where there were
这 部分 其中 她 居住地 曾是 一个 喧闹的 打猎 郡 在哪里 那里 是
[waɪd] [ˈdɪtʃɪz] [ænd; ənd] [haɪ] [hedʒz] [tuː; tə] [liːp] ,
wide ditches and high hedges to leap ,
宽的 沟渠 和 高的 对冲 到 飞跃 ,
她居住的地方是一个热闹的狩猎郡, 那里有宽阔的沟渠和高高的树篱, 需要跳跃。

[ænd; ənd] [rʌf] [hɪlz] [ænd; ənd] [mʊəz] [tuː; tə][ˈɡæləp][ˈoʊvər] ,
and rough hills and moors to gallop over ,
和 粗糙的 丘陵 和 沼泽地 到 驰骋 超过 ,
还有崎岖的山丘和荒原可以驰骋,

[ænd; ənd] [wɪˈðɪn] [ðə; ði][ˈriːdʒən] [ˈniːðər] [pəˈlaɪt] [laɪf][nɔːr] [pəˈlaɪt] [edʒuˈkeɪ(ə)n][wɜːr; wər] [mʌtʃ] [θɔːt]
and within the region neither polite life nor polite education were much thought
和 之内 这 地区 两者都不 有礼貌的 生活 也不 有礼貌的 教育 是 很多 想法
[ʌv; əv] ;
of ;
的 ;
在该地区, 人们既不重视有礼貌的生活, 也不重视有礼貌的教育;

[bʌt; bət][ˈiːv(ə)n][ɪn][ðə; ði][wɜːrst] [ˈpɔːʃənz] [ʌv; əv][aɪˈtiː][ðer; ðər][wɜːr; wər] [əˈkeɪʒən(ə)] [ˈvɜːrtʃuəs] [ˈmeɪtrənz]
but even in the worst portions of it there were occasional virtuous matrons
但 甚至 在 这 最差 部分 的 它 那里 是 偶然 有德行的 女舍监
[huː] [ʃʊk] [ðer; ðər] [ˈhedz] [wɪð; wɪθ] [mʌtʃ] [ˈgrævəti][ænd; ənd] [ˈwʌndər] [ˈoʊvər][ðə; ði] [ˈbjuːtɪf(ə)] [ˈmɪstrəs]
who shook their heads with much gravity and wonder over the beautiful Mistress
WHO 摇晃 他们的 头部 和 很多 重力 和 想知道 超过 这 美丽的 情妇
[klɔːrɪːndə] .
Clorinda .
克洛琳达 .
但即使在最糟糕的地方, 偶尔也会有品德高尚的贵妇人, 她们对美丽的克洛琳达小姐充满敬畏和惊叹地摇头。

[ˈtʃæptər] [aɪˈviː] — [bɔːrd] - [ˈtʃæplɪn] [ˈvɪzɪts][hɪz; ɪz][ˈpeɪtrənz] [ˈkɪnzmən] , [ænd; ənd] [ˈmɪstrəs]
CHAPTER IV — Lord Twemlow's chaplain visits his patron's kinsman , and Mistress
章 第四 — 主 - 牧师 访问 他的 赞助人的 亲属 , 和 情妇
[klɔːrɪːndə] [ˈʃaɪnz] [ɑːn][hɜːr; hər] [ˈbɜːrθdeɪ] [naɪt]
Clorinda shines on her birthday night
克洛琳达 闪耀 在 她 生日 夜晚
第四章——特温洛勋爵的牧师拜访了他赞助人的亲戚, 克洛琳达夫人则在她的生日之夜光彩照人

[ʌnˈsɪvəlaɪzd] [ænd; ənd][ˈɔːlmoʊst] [ˈsævɪdʒ] [æz; əz][hɜːr; hər] [ˈɡɜːrlɪʃ] [laɪf][wʌz; wəz] ,
Uncivilised and almost savage as her girlish life was ,
野蛮 和 几乎 野蛮的 作为 她 少女 生活 曾是 ,
她少女时代的生活野蛮而近乎原始,

[ænd; ənd] [ʌnˈregjuleɪtɪd] [baɪ][ˈeni] [ˈaʊtwərd] [ˈtreɪnɪŋ] [æz; əz][wʌz; wəz][hɜːr; hər][maɪnd] ,
and unregulated by any outward training as was her mind ,
和 不受监管 经过 任何 向外 训练 作为 曾是 她 头脑 ,
她的思想不受任何外在训练的约束。

[ðer; ðær][wɜːr; wər] [nʌn] [huː] [keɪm] [ɪn][ˈkɑːntækt][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [huː] [kʊd; kəd][biː; bi][blaɪnd][tuː; tə][ə; eɪ]
there were none who came in contact with her who could be blind to a
那里 是 没有任何 WHO 来了 在 接触 和 她 WHO 可以 是 瞎的 到 一个
[ˈsɜːrt(ə)n] [strɔːŋ] ,
certain strong ,
肯定 强的 ,

凡是接触过她的人，没有一个能对她身上某种强大的特质视而不见。

[klɪr] [wɪt] , [ænd; ɛnd] [ʌnˈkɑːŋkərəblnəs] [ʌv; əv] [ˈpɜːrpəs] , [fɔːr; fər] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz][rɪˈmɑːrkəb(ə)l] .
clear wit , and unconquerableness of purpose , for which she was remarkable .
清除 有 , 和 不可征服性 的 目的 , 为了 哪个 她 曾是 卓越 .

她拥有清晰的智慧和不可战胜的决心，这使她非常出色。

[ʃiː; ʃɪ][ˈevər] [nuː] [fʊl] [wel] [wʌt] [ʃiː; ʃɪ] [dɪˈzaɪrd] [tuː; tə][geɪn][ɔːr][tuː; tə] [əˈvɔɪd] ,
She ever knew full well what she desired to gain or to avoid ,
她 曾经 知道 满的 出色地 什么 她 想要的 到 获得 或者 到 避免 ,

她始终非常清楚自己想要得到什么，想要避免什么。

[ænd; ɛnd][wʌns] [ˈhævɪŋ] [fɪkst] [hɜːr; hər][maɪnd][əˈpɑːn] [ˈeni] [ˈɑːbdʒekt] , [ʃiː; ʃɪ] [ʃoʊd] [æn; ən] [əˈdrɔɪtnəs]
and once having fixed her mind upon any object , she showed an adroitness
和 一次 拥有 固定的 她 头脑 之上 任何 目的 , 她 显示 一个 灵巧

[ænd; ɛnd][ˈbrɪljəns,-jənsɪ] [ʌv; əv] [ˈriːsɔːrs] ,
and brilliancy of resource ,
和 才华横溢 的 资源 ,

一旦她确定了目标，就会展现出娴熟的技巧和卓越的应变能力。

[ə; eɪ][kənˈtroʊl][ʌv; əv][hɜːrˈself][ænd; ɛnd] [ʌðər] , [ðə; ði] [wɪtʃ] [ðer; ðær][wʌz; wəz][noʊ] [ˈsɜːkəmˈventɪŋ] .
a control of herself and others , the which there was no circumventing .
一个 控制 的 她自己 和 其他的 , 这 哪个 那里 曾是 不 规避 .

她对自己和他人都有一种无法逃避的控制力。

[ʃiː; ʃɪ][ˈnevər] [meɪd] [ə; eɪ] [ˈblʌndər] [brɪˈkæz, brɪˈkɔːz][ʃiː; ʃɪ][kʊd; kəd][nɑːt][kənˈtroʊl][ðə; ði] [ɪkˈspreʃ(ə)n] [ʌv; əv]
She never made a blunder because she could not control the expression of
她 绝不 制成 一个 错误 因为 她 可以 不是 控制 这 表达 的

[hɜːr; hər][ˈiːməʊʃənz] ;
her emotions ;
她 情绪 ;

她从未犯过错误，因为她无法控制自己的情绪表达；

[ænd; ɛnd] [wen] [ʃiː; ʃɪ] [geɪv] [wei] [tuː; tə][ə; eɪ] [ˈpæʃ(ə)n] , - [twʌz] [brɪˈkæz, brɪˈkɔːz][ʃiː; ʃɪ] [tʃoʊz] [tuː; tə][duː][soʊ] ,
and when she gave way to a passion , ' twas because she chose to do so ,
和 什么时候 她 给予 方式 到 一个 热情 , - 那是 因为 她 选择 到 做 所以 ,

当她沉溺于某种激情时，那是因为她自己选择了这样做。

[ˈhævɪŋ] [nɔːt] [tuː; tə] [luːz] ,
having naught to lose ,
拥有 零 到 失去 ,

一无所有，

[ænd; ɛnd][ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][ɔːl][ðer; ðær] [ˈraɪətəs] [ˈdʒestɪŋ][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][ðə; ði] [buːn] [kəmˈpænjənz]
and in the midst of all their riotous jesting with her the boon companions
和 在 这 中间 的 全部 他们的 暴乱的 开玩笑 和 她 这 恩惠 同伴

[ʌv; əv][sɜːr] [dʒɛfri] [nuː] [ðɪs] .
of Sir Jeoffry knew this .
的 先生 杰弗里 知道 这 .

在与她嬉闹玩笑的过程中，杰弗里爵士的那些好朋友也知道这一点。

“ [hæd; həd][ʃiː; ʃɪ][ə; eɪ] [ˈsiːkrət][tuː; tə] [kiːp] , [tʃaɪld] [ðoo] [ʃiː; ʃɪ][ɪz] , ” [sed] - ,
“ Had she a secret to keep , child though she is , ” said Eldershawe ,
“ 有 她 一个 秘密 到 保持 , 孩子 尽管 她 是 , ” 说 - ,

“她虽是孩子，却有秘密要保守，”埃尔德肖说道。

“ [ðer; ðər][ɪz] [nʌn] — [mæn][ɔːr] [ˈwʊmən] — [huː] [kʊd; kəd] [sker] [ɔːr] [sərˈpraɪz] [aɪ ˈtiː][frʌm; frəm][hɜːr; hər] ;
“ **there is none — man or woman — who could scare or surprise it from her** ;
“ 那里 是 没有任何 — 男人 或者 女士 — WHO 可以 吓 或者 惊喜 它 从 她 ;
“没有人——无论是男人还是女人——能够吓走或惊吓到她；

[ænd; ʌnd] - [tɪz][ə; eɪ] [streɪndʒ] [ˈkwɑːləti][tuː; tə] [noʊt] [soʊ] [ˈɜːrli] [ɪn][ə; eɪ] [ˈfiːmeɪl] [ˈkriːtʃər] .
and 'tis a strange quality to note so early in a female creature .
和 - 的 一个 奇怪的 质量 到 笔记 所以 早期的 在 一个 女性 生物 .
在雌性动物的早期阶段就注意到这种特性，实属罕见。

“ [ʃiː; ʃɪ] [spent] [hɜːr; hər] [deɪz] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [ˈfɑːðər] [ænd; ʌnd][hɪz; ɪz] [ˈdɪsəluːt] [frendz] , [ˈtriːtɪd] [hæf]
“ **She spent her days with her father and his dissolute friends , treated half**
“ 她 花费 她 天 和 她 父亲 和 他的 荒淫 朋友们 , 治疗 一半
[laɪk][ə; eɪ] [bɔɪ] ,
like a boy ,
喜欢 一个 男生 ,
她整天和父亲以及他那些放荡不羁的朋友待在一起，被当成半个男孩对待。

[hæf][ə; eɪ][fænˈtæstɪkəl] [kwiːn] , [ʌnˈtɪl] [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] [ˈfɔːrtiːn] .
half a fantastical queen , until she was fourteen .
一半 一个 奇幻 女王 , 直到 她 曾是 十四 .
她十四岁之前，一直是半个奇幻女王。

[ʃiː; ʃɪ] [ˈhʌntɪd] [ænd; ʌnd] [kɔːrst] , [[ɑːt] [bɜːrdz] , [liːpt] [hedʒz] [ænd; ʌnd] [ˈdɪtʃɪz] , [ˈreɪnd] [æt; ət]
She hunted and coursed , shot birds , leaped hedges and ditches , reigned at
她 猎杀 和 课程 , 射击 鸟类 , 跳跃 对冲 和 沟渠 , 统治 在
[ðə; ðɪ] [ˈraɪətəs]
the riotous feastings ,
这 暴乱的 盛宴 ,
她狩猎、奔跑，射杀鸟类，跳过篱笆和沟渠，在喧闹的宴会上称王称霸。

[ænd; ʌnd] [kəʊˈketɪd] [wɪð; wɪθ] [ðɪːz] [mætʃʊr] , [ænd; ʌnd][ɪn][sʌm; səm][ˈkeɪsɪz] [ˈeldərli] , [men] ,
and coquetted with these mature , and in some cases elderly , men ,
和 卖弄风情 和 这些 成熟 , 和 在 一些 案例 老年 , 男人 ,
并与这些成熟的，有时甚至是年长的男性调情，

[æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃɪ] [lʊkt] [ˈfɔːrwərd][tuː; tə] [ˈduːɪŋ] [nɔːt] [els] [ɔːl][hɜːr; hər] [laɪf] .
as if she looked forward to doing naught else all her life .
作为 如果 她 看起来 向前 到 正在做 零 别的 全部 她 生活 .
仿佛她这辈子除了做这件事什么都不做似的。

[bʌt; bət][wʌn] [deɪ] , [ˈæftər][ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [gɔːn] [aʊt] [ˈhʌntɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [ˈfɑːðər] , [ˈraɪdɪŋ] [reɪk] ,
But one day , after she had gone out hunting with her father , riding Rake ,
但 一 天 , 后 她 有 已消失 出去 打猎 和 她 父亲 , 骑术 耙 ,
但有一天，她和父亲一起骑着雷克去打猎之后，

[huː] [hæd; həd] [bɪn] [ˈɡɪv(ə)n][tuː; tə][hɜːr; hər] , [ænd; ʌnd] [ˈwerɪŋ] [hɜːr; hər][ˈskaːrlət][koʊt] , [ˈbrɪtʃɪz] ,
who had been given to her , and wearing her scarlet coat , breeches ,
WHO 有 到过 给定 到 她 , 和 穿着 她 猩红 外套 , 马裤 ,
[ænd; ʌnd][təːp] - [buːts] ,
and top - boots ,
和 顶部 - 靴子 ,
她穿着别人送给她的猩红色外套、马裤和高筒靴，

[wʌŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [fju:] [rɪ'meɪnɪŋ] [ˈmembər] [ʌv; əv] [hɜ:r; hər] [ˈmʌðəz] [ˈfæməli] [sent] [hɪz; ɪz] [ˈtʃæplɪn]
one of the few remaining members of her mother's family sent his chaplain
— 的 这 很少 其余的 成员 的 她 母亲的 家庭 发送 他的 牧师
[tu:; tə] [rɪ'mɑ:nstreɪt] [ænd; ənd] [əd'vaɪz] [hɜ:r; hər] [ˈfɑ:ðər] [tu:; tə] [kə'mænd] [hɜ:r; hər] [tu:; tə] [fɔ:r'ber]
to remonstrate and advise her father to command her to forbear
到 抗议 和 建议 她 父亲 到 命令 她 到 忍耐
[frʌm; frəm] [ə'piəriŋ] [ɪn] [sʌtʃ] [ˈɪmpjədənt] [ə'taɪər] .
from appearing in such impudent attire .
从 出现 在 这样的 厚颜无耻 服装 .

她母亲家族中仅存的几名成员之一派他的牧师去劝诫她的父亲，让他命令她不要再穿如此无礼的衣服。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] , [ɪn'di:d] , [ə; eɪ] [ˈstɜ:rɪŋ] [si:n] [wen] [ðɪs] [ˈmesɪdʒ] [wʌz; wəz] [dɪ'lɪvəd] [baɪ] [ɪts]
There was , indeed , a stirring scene when this message was delivered by its
那里 曾是 , 的确 , 一个 搅拌 场景 什么时候 这 信息 曾是 发表 经过 它是
[ˈberər] .
bearer .
持有人 .

当消息传递者传达这一消息时，现场确实出现了激动人心的场面。

[ðə; ði] [ˈtʃæplɪn] [wʌz; wəz] [æn; ən] [ˈɔ:kwərd] , [ˈtɪmɪd] [ˈkri:tʃər] ,
The chaplain was an awkward , timid creature ,
这 牧师 曾是 一个 尴尬的 , 胆小 生物 ,

这位随军牧师是个笨拙、胆怯的人。

[hu:] [hæd; həd] [hɜ:rd] [ˈstɔ:rɪz] [ɪ'nʌf] [ʌv; əv] - [hɔ:l] [ænd; ənd] [ɪts] [ˈmæstər] [tu:; tə] [ʌndər'teɪk]
who had heard stories enough of Wildairs Hall and its master to undertake
WHO 有 听到 故事 足够的 的 - 大厅 和 它是 掌握 到 承担
[hɪz; ɪz] [ˈmɪʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [ˈkweɪkɪŋ] [soʊl] .
his mission with a quaking soul .
他的 使命 和 一个 震动 灵魂 .

他听过太多关于威尔德斯庄园及其主人的故事，因此怀着忐忑不安的心情踏上了这段旅程。

[tu:; tə] [hæv; həv] [rɪ'fju:zd; 'refju:s] [tu:; tə] [ə'beɪ] [ˈeni] [brɪ'hest] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ˈpeɪtrən] [wʊd] [hæv; həv] [kɔ:st]
To have refused to obey any behest of his patron would have cost
到 有 拒绝 到 服从 任何 要求 的 他的 赞助人 会 有 成本
[hɪm; ɪm] [hɪz; ɪz] [ˈlɪvɪŋ] ,
him his living ,
他 他的 活的 ,

如果他拒绝服从恩主的任何命令，就会失去生计。

[ænd; ənd] [ˈnoʊɪŋ] [ðɪs] [brɪ'ɑ:nd] [ə; eɪ] [daʊt] ,
and knowing this beyond a doubt ,
和 会心 这 超过 一个 怀疑 ,

并且对此毫无疑问，

[hi:; hi] [wʌz; wəz] [fɔ:rst] [tu:; tə] [gɜ:rd] [ʌp] [hɪz; ɪz] [lɔɪnz] [ænd; ənd] [ˈgæðər] [tə'geðər] [ɔ:l] [ðə; ði] [ˈlɪt(ə)l] [ˈkɜ:rɪdʒ]
he was forced to gird up his loins and gather together all the little courage
他 曾是 强制 到 格栅 向上 他的 腰肉 和 收集 一起 全部 这 小的 勇气
[hi:; hi] [kʊd; kəd] [ˈmʌstər] [tu:; tə] [bɪrd] [ðə; ði] [ˈlaɪən] [ɪn] [hɪz; ɪz] [den] .
he could muster to beard the lion in his den .
他 可以 鼓起 到 胡须 这 狮子 在 他的 丹 .

他被迫鼓起勇气，鼓起所有能调动的一点勇气，去狮穴里与狮子搏斗。

[ðə; ði] [fɜ:rst] [θɪŋ] [hi:; hi] [brɪ'held] [ɑ:n] [ˈentərɪŋ] [ðə; ði] [bɪg] [hɔ:l] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [ˈbjʊ:tɪf(ə)l] [tɔ:l] [ju:θ]
The first thing he beheld on entering the big hall was a beautiful tall youth
这 第一的 事物 他 观看 在 进入 这 大的 大厅 曾是 一个 美丽的 高的 青年
[ˈwerɪŋ] [hɪz; ɪz] [oʊn] [rɪtʃ] [blæk] [her] ,
wearing his own rich black hair ,
穿着 他的 自己的富有的 黑色的 头发 ,

他走进大厅，首先映入眼帘的是一位身材高挑、容貌俊美的青年，他有着一头浓密的黑发。

[ænd; ʌnd] [drest] [ɪn][ˈska:rlət][kooʔ][fɔ:r; fər] [ˈhʌntɪŋ] .

and dressed in scarlet coat for hunting .
和 穿着 在 猩红 外套 为了 打猎 .

他身穿猩红色猎装。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [ˈpleɪɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][dɔ:ɡ] , [ˈmeɪkɪŋ] [aɪ ˈti:] [li:p] [ˈooʊvər][hɪz; ɪz][krɑ:p] ,

He was playing with a dog , making it leap over his crop ,
他 曾是 玩耍 和 一个 狗 , 制作 它 飞跃 超过 他的 庄稼 ,

他在和一只狗玩耍，让它跳过他的麦秆。

[ænd; ʌnd][bəʊθ] [ˈlæfɪŋ] [ænd; ʌnd] [ˈswerɪŋ] [æt; ət][ɪts] [ˈklʌmzɪnəs] .

and both laughing and swearing at its clumsiness .
和 两个都 笑 和 咒骂 在 它是 笨拙 .

他们既嘲笑又咒骂它的笨拙。

[hi:; hi] [ɡlɑ:nst] [æt; ət][ðə; ði] [ˈtʃæplɪn] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈlæfɪŋ] , [ˈbrɪljənt] [aɪ] ,

He glanced at the chaplain with a laughing , brilliant eye ,
他 瞥了一眼 在 这 牧师 和 一个 笑 , 杰出的 眼睛 ,

他带着笑意，目光炯炯地瞥了牧师一眼。

[rɪˈtʃ:rnɪŋ] [ðə; ði] [pʊr] [ˈmænz][ˈhʌmb(ə)][baʊ; boʊ][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [slɑɪt] [nɑ:d][æz; əz][hi:; hi] [ˈpleɪnli]

returning the poor man's humble bow with a slight nod as he plainly
返回 这 贫穷的 男人的 谦逊的 弓 和 一个 轻微 点头 作为 他 显然

[ˈhɑ:kənd] [tu:; tə] [wʌt] [hi:; hi] [sed] [æz; əz][hi:; hi] [ɪkˈspleɪnd] [hɪz; ɪz] [ˈerənd] .

hearkened to what he said as he explained his errand .
听见了 到 什么 他 说 作为 他 解释 他的 差事 .

他微微点头，回以穷人的谦卑鞠躬，显然是在认真听他解释自己的来意。

“ [aɪ] [kʌm] [frʌm; frəm][maɪ][lɔ:rd] [twɛm,lou] , [hu:] [ɪz][jɔ:r; jər] [ˈmæstɜ:z] [ˈkɪnzməŋ] , ” [ðə; ði] [ˈtʃæplɪn]

“ I come from my Lord Twemlow , who is your master's kinsman , “ the chaplain
“ 我 来 从 我的 主 特温洛 , WHO 是 你的 硕士学位 亲属 , “ 这 牧师

[ˈfɔ:ltəd] ;

faltered ;

犹豫不决 ;

“我来自特温洛勋爵那里，他是你主人的亲戚，”牧师结结巴巴地说；

“ [aɪ][eɪ ˈem] [ˈbrɪdn] [tu:; tə] [si:] [ænd; ʌnd] [spi:k] [tu:; tə][hɪm; ɪm] [ɪf] [aɪ ˈti:][bi:; bi][ˈpɑ:səb(ə)] ,

“ I am bidden to see and speak to him if it be possible ,
“ 我 是 拜登 到 看 和 说话 到 他 如果 它 是 可能的 ,

“我奉命尽可能去见他并与他交谈。”

[ænd; ʌnd][hɪz; ɪz] [ˈlɔ:rdʃɪp] [mʌt] [dɪˈzaɪɜ:z] [ðæt] [sɜ:r] [dʒɛfri] [wɪl] [əˈləʊ] [aɪ ˈti:][tu:; tə][bi:; bi][soʊ] .

and his lordship much desires that Sir Jeoffry will allow it to be so .
和 他的 领主 很多 欲望 那 先生 杰弗里 将要 允许 它 到 是 所以 .

阁下非常希望杰弗里爵士能够允许此事发生。

[maɪ][lɔ:rd] [twɛm,lou] —

My Lord Twemlow —

我的 主 特温洛 —

我的特温洛勋爵——

“ [ðə; ði] [ˈbjʊ:trɪf(ə)] [ju:θ] [left] [hɪz; ɪz] [ˈpleɪɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][dɔ:ɡ][ænd; ʌnd] [keɪm] [ˈfɔ:rwəd] [wɪð; wɪθ][ɔ:l]

“ The beautiful youth left his playing with the dog and came forward with all
“ 这 美丽的 青年 左边 他的 玩耍 和 这 狗 和 来了 向前 和 全部

[ðə; ði] [er] [ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] [ˈmæstər][ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] .

the air of the young master of the house .

这 空气 的 这 年轻的 掌握 的 这 房子 .

“这位俊美的青年放下手中的狗，走了过来，一副年轻主人的架势。”

“ [maɪ][lɔ:rd] [twɛm,lou] [sendz] [ju:; jʊ] ?

“ My Lord Twemlow sends you ?

“ 我的 主 特温洛 发送 你 ?

“特温洛勋爵派你来的？ ”

” [hi:; hi] [sed] . “
” he said . “
” 他 说 . “

他说：“

- [tɪz] [lɔ:ŋ] [sɪns] [hɪz; ɪz] [ˈlɔ:rdʃɪp] [ˈfeɪvərd] [ju: ˈes][wɪð; wɪθ][ˈmɛsədʒəz, ˈmɛsɪdʒɪz] .
! Tis long since his lordship favoured us with messages .
- 的 长的 自从 他的 领主 受青睐 我们 和 消息 .

大人很久没有给我们捎信了。

[wer] [ɪz][sɜ:r] [dʒɛfri] , [ˈlʌvət] ? “
Where is Sir Jeoffry , Lovatt ? “
在哪里 是 先生 杰弗里 , 洛瓦特 ? “

杰弗里·洛瓦特爵士在哪里？

” [ɪn][ðə; ði] [ˈdaɪnɪŋ] - [hɔ:l] , ” [ˈænsər] [ðə; ði] [ˈsɜ:rvənt] .
” In the dining - hall , ” answered the servant .
” 在 这 用餐 - 大厅 , ” 回答 这 仆人 .

“在餐厅里,”仆人回答道。

” [hi:; hi] [went] [ðer; ðər][bət; bæt][ə; eɪ][ˈmoʊmənt][pæst] , [ˈmɪstrəs] .
” He went there but a moment past , Mistress .
” 他 去 那里 但 一个 片刻 过去的 , 情妇 .

“他刚才去了那里,夫人。”

” [ðə; ði] [ˈtʃæplɪn] [geɪv] [sʌtʃ] [ə; eɪ][stɑ:rt][æz; əz] [meɪd] [hɪm; ɪm][drɔ:p][hɪz; ɪz] [ˈʌv(ə)l] [hæt] .
” The chaplain gave such a start as made him drop his shovel hat .
” 这 牧师 给予 这样的 一个 开始 作为 制成 他 降低 他的 铲 帽子 .

“牧师吓了他一跳,让他手里的铲帽都掉了。”

” [ˈmɪstrəs] !
” Mistress !
” 情妇 !

“情妇!

” [ænd; ənd] [ðɪs] [wʌz; wəz][i:; ji] — [ðɪs] [faɪn] [jʌŋ] [ˈkri:tʃər] [hu:] [wʌz; wəz] [tɔ:l] [ænd; ənd] [ˈgrændli]
” And this was she — this fine young creature who was tall and grandly
” 和 这 曾是 她 — 这 美好的 年轻的 生物 WHO 曾是 高的 和 宏伟
[ɪˈnʌf] [bɪlt] [ænd; ənd] [nɪt] [tu:; tə] [si:m] [ə; eɪ][ˈreɪdɪənt] [ˈbi:ɪŋ] [ˈi:v(ə)n] [wen] [klæd][ɪn] [ˈmæskjələɪn] [əˈtaɪər]
enough built and knit to seem a radiant being even when clad in masculine attire
足够的 建造 和 针织 到 似乎 一个 辐射状 存在 甚至 什么时候 覆膜 在 男性 服装
.
:
.

“而她就是——这位身材高挑、体格健壮、气质出众的年轻女子，即使穿着男装，也显得光彩照人。”

[hi:; hi] [pɪkt] [ʌp][hɪz; ɪz][hæt][ænd; ənd] [bəʊd] [soʊ] [loʊ] [ðæt] [aɪ ˈti:] [ˈɔ:lmoʊst] [swept] [ðə; ði] [flɔ:r] [ɪn][hɪz; ɪz]
He picked up his hat and bowed so low that it almost swept the floor in his
他 挑选 向上 他的 帽子 和 鞠躬 所以 低的 那 它 几乎 扫荡 这 地面 在 他的
[oʊˈbi:s(ə)ns] .
obeisance .
服从 .

他捡起帽子，深深鞠躬，几乎拖到了地上以示敬意。

[hi:; hi][wʌz; wəz][nɔ:t] [ju:st] [tu:; tə] [ˈfi:meɪl] [ˈbjʊ:ti] [wɪtʃ] [deɪnd] [tu:; tə][kæst] [greɪt] [ˈsmaɪlɪŋ] [aɪz]
He was not used to female beauty which deigned to cast great smiling eyes
他 曾是 不是 用过的 到 女性 美丽 哪个 设计 到 投掷 伟大的 微笑 眼睛
[əˈpɑ:n][hɪm; ɪm] ,
upon him ,
之上 他 ,

他以前从未见过如此美丽的女子，她们竟会用如此灿烂的笑容注视着他。

[fɔːr; fər][æt; ət][maɪ] [lɔːrd] - ['teɪbl̩] [hiː; hi][sæt][soʊ][fɑːr] [bɪ'loʊ] [ðə; ði][sɔːlt] [ðæt] ['wɪmɪn] [lʊkt]
for at my Lord Twemlow's table he sat so far below the salt that women looked
为了 在 我的 主 桌子 他 卫星 所以 远的 以下 这 盐 那 女性 看起来
[naːt][hɪz; ɪz] [wei] .
not his way .
不是 他的 方式 .

因为在特温洛勋爵的餐桌上，他坐的位置离盐堆很远，以至于女人们都不愿看他一眼。

[ðɪs] ['bjuːti] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm][æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ə'mjuːzd] [æt; ət][ðə; ði] [θɔːt] [ʌv; əv]
This beauty looked at him as if she was amused at the thought of
这 美丽 看起来 在 他 作为 如果 她 曾是 觉得好笑 在 这 想法 的
[ˈsʌmθɪŋ] [ɪn][hɜːr; hər] [oʊn] [maɪnd] .
something in her own mind .
某物 在 她 自己的 头脑 .

这位美人看着他，仿佛在思考着什么，心中暗自窃喜。

[hiː; hi] ['wʌndəʒd] ['treɪblɪŋli] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [gest] [wʌt] [hiː; hi] [keɪm] [fɔːr; fər][ænd; ənd] [nuː] [haʊ]
He wondered tremblingly if she guessed what he came for and knew how
他 想知道 颤抖地 如果 她 猜对了 什么 他 来了 为了 和 知道 如何
[hɜːr; hər] ['fɑːðər] [wʊd] [rɪ'siːv] [aɪ 'tiː] .
her father would receive it .
她 父亲 会 收到 它 .

他颤抖着心想，她是否猜到了他此行的目的，以及她父亲会作何反应。

“ [kʌm] [wɪð; wɪθ][em 'iː] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] ; “ [aɪ] [wɪl] [teɪk] [juː; jʊ][tuː; tə][hɪm; ɪm] .
“ **Come with me , she said ; I will take you to him .**
“ 来 和 我 , ” 她 说 ; “ 我 将要 拿 你 到 他 .
“跟我来,”她说,“我带你去见他。”

[hiː; hi] [wʊd] [naːt] [siː] [juː; jʊ] [ɪf] [aɪ][dɪd][naːt] .
He would not see you if I did not .
他 会 不是 看 你 如果 我 做过 不是 .

如果我不见你，他就见不到你。

[hiː; hi] [dʌz] [naːt] [lʌv] [hɪz; ɪz] ['lɔːrdʃɪp] ['tendərli] [ɪ'nʌf] .
He does not love his lordship tenderly enough .
他 做 不是 爱 他的 领主 温柔地 足够的 .
他对老爷的爱还不够深沉。

“ [ʃiː; ʃi][led][ðə; ði] [wei] , ['hoʊldɪŋ] [hɜːr; hər] [hed] ['dʒɔːntɪli][ænd; ənd] [haɪ] ,
“ **She led the way , holding her head jauntily and high ,**
“ 她 引领 这 方式 , 保持 她 头 轻快地 和 高的 ,
她昂首挺胸，神态自若地走在前面。

[waɪl] [hiː; hi][kæst] [daʊn] [hɪz; ɪz] [aɪz] [lest][hɪz; ɪz] [geɪz] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi][led][tuː; tə]['wɑːndər][ɪn][ə; eɪ] [wei]
while he cast down his eyes lest his gaze should be led to wander in a way
尽管 他 投掷 向下 他的 眼睛 免得 他的 目光 应该 是 引领 到 漫步 在 一个 方式
[ʌn'siːmli] [ɪn][wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [klɔːθ] .
unseemly in one of his cloth .
不体面的 在 一 的 他的 布 .

他低下头，以免目光游移到自己衣着的某个地方，做出不雅之举。

[sʌtʃ] [ə; eɪ] [fʊt] [ænd; ənd] [sʌtʃ] — !
Such a foot and such — !
这样的 一个 脚 和 这样的 — !

这样的脚，这样的——！

[hiː; hi] [felt] [aɪ 'tiː] [mɔːr] [bɪ'kʌmɪŋ] [ænd; ənd][ˈseɪfə] [tuː; tə] [lɪft] [hɪz; ɪz] [aɪz] [tuː; tə][ðə; ði] ['siːlɪŋ] [ænd; ənd]
He felt it more becoming and safer to lift his eyes to the ceiling and
他 毛毡 它 更多的 成为 和 更安全 到 举起 他的 眼睛 到 这 天花板 和
[ki:p] [ðem; ðəm][ðer; ðər] ,
keep them there ,
保持 他们 那里 ,

他觉得抬头望向天花板并保持这个姿势更得体也更安全。

[wɪtʃ] [geɪv] [hɪm; ɪm] ['sʌmwʌt] [ðə; ði][ˈæspekt][ʌv; əv][wʌn] [preɪɪŋ] .
which gave him somewhat the aspect of one praying .
哪个 给予 他 有些 这 方面 的 一 祈祷 .

这使他看起来有点像在祈祷。

[sɜːr] [dʒefri] [stʊd] [æt; ət][ðə; ði] [bə'feɪ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈflægən][ʌv; əv] [eɪl] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] ,
Sir Jeffry stood at the buffet with a flagon of ale in his hand ,
先生 杰弗里 站立 在 这 自助餐 和 一个 酒壶 的 麦芽酒 在 他的 手 ,

杰弗里爵士站在自助餐台前，手里拿着一壶麦芽酒。

['teɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] ['stɪrəp] [kʌp] .
taking his stirrup cup .
采取 他的 镫 杯子 .

拿起他的马镫杯。

[æt; ət][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈstreɪndʒə] [ænd; ənd][wʌn] [ə'taɪərd] [ɪn][ðə; ði][gɑːrb][ʌv; əv][ə; eɪ] ['tʃæplɪn] ,
At the sight of a stranger and one attired in the garb of a chaplain ,
在 这 视线 的 一个 陌生人 和 一 穿着 在 这 外衣 的 一个 牧师 ,

看到一个陌生人，而且还穿着牧师的服装，

[hiː; hi] [skauld] [sə'praɪzdlɪ] .
he scowled surprisedly .
他 皱着眉头 出乎意料地 .

他惊讶地皱起了眉头。

“ [wɒts] [ðɪs] ?
“ What's this ?
“ 是什么 这 ?

这是什么？

“ [kwʊðθ] [hiː; hi] .
“ quoth he .
“ 引用 他 .

“他说道。”

“ [wʌt] [dʌst] [wɑːnt] , [kloʊ] ?
“ What dost want , Clo ?
“ 什么 朋友 想 , 克洛 ?

“克洛，你想要什么？ ”

[aɪ][hæv; həv][noʊ] ['liːʒə] [fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈsɜːrmən] .
I have no leisure for a sermon .
我 有 不 闲暇 为了 一个 讲道 .

我没有时间听人布道。

“ ['mɪstrəs] [klɒ'riːndə] [went] [tuː; tə][ðə; ði] [bə'feɪ] [ænd; ənd] [fɪld] [ə; eɪ] ['tæŋkərd] [fɔːr; fər][hɜːr'self] [ænd; ənd]
“ Mistress Clorinda went to the buffet and filled a tankard for herself and
“ 情妇 克洛琳达 去 到 这 自助餐 和 已填 一个 酒杯 为了 她自己 和

['kærid] [aɪ 'tiː] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] ['teɪbl] ,
carried it back to the table ,
携带 它 后退 到 这 桌子 ,

“克洛琳达夫人走到自助餐台前，给自己倒了一杯酒，然后端回了餐桌旁。”

[ɑ:n][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi][hæf][sæt] , [wɪð; wɪθ][wʌn][leg] [bent] ,
on the edge of which she half sat , with one leg bent ,
在这边缘的哪个她一半卫星 , 和 一腿弯曲 ,
她半坐在边缘, 一条腿弯曲着。

[wʌn] [fʊt] ['restɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði] [flɔ:r] .
one foot resting on the floor .
一脚 休息 在这地面 .
一只脚放在地板上。

“ [taɪm] [ðəʊ] [wɪlt] [hæv; həv][tu:; tə] [teɪk] , [dæd] , ” [ʃi:; ʃi] [sed] , [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɑ:rtʃ] [grɪn] ,
“ **Time thou wilt have to take , Dad , ” she said , with an arch grin ,**
“ 时间 你 枯萎 有 到 拿 , 爸爸 , ” 她 说 , 和 一个 拱 咧嘴笑 ,
“爸爸, 你得给自己一些时间,”她带着一丝狡黠的笑容说道。

[ˈʃoʊɪŋ] [tu:] ['rouz; 'raʊz][ʌv; əv] ['gli:mɪŋ] [pɜ:rlz] .
showing two rows of gleaming pearls .
显示 二 行的 闪闪发光 珍珠 .
图中展示了两排闪闪发光的珍珠。

“ [ðɪs] ['dʒent(ə)lmən][ɪz][maɪ] [lɔ:rd] - [tʃæplɪn] , [hu:m] [hi:; hi] [sendz] [tu:; tə] [ɪg'zɔ:rt] [ju:; jʊ] ,
“ **This gentleman is my Lord Twemlow's chaplain , whom he sends to exhort you ,**
“ 这 绅士 是 我的 主 - 牧师 , 谁 他 发送 到 劝勉 你 ,
“这位先生是特温洛勋爵的随行牧师, 他派他来劝诫你们,

[rɪ'kwɛstɪŋ, rɪ:'kwɛstɪŋ][ju:; jʊ][tu:; tə][hæv; həv][ðə; ði][sə'vɪləti][tu:; tə] [hɪr] [hɪm; ɪm] . “
requesting you to have the civility to hear him . ”
请求 你 到 有 这 礼貌 到 听到 他 : “
请各位保持礼貌, 认真聆听他的发言。

“ [ɪg'zɔ:rt] [bi:; bi] [dæmd] , [ænd; ənd] [twɛm'lʊʊ] [bi:; bi] [dæmd] [tu:] ! ” [kraɪd] [sɜ:r] [dʒɛfri] ,
“ **Exhort be damned , and Twemlow be damned too ! ” cried Sir Jeffry ,**
“ 劝勉 是 该死的 , 和 特温洛 是 该死的 也 ! ” 哭 先生 杰弗里 ,
“诅咒埃克索特, 诅咒特温洛! ”杰弗里爵士喊道。

[hu:] [hæd; həd][ə; eɪ] [greɪt] ['kwɑ:rəl] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['lɔ:rdʃɪp] [ænd; ənd] [heɪtɪd] [hɪm; ɪm] ['bɪtərli] .
who had a great quarrel with his lordship and hated him bitterly .
WHO 有 一个 伟大的 争吵 和 他的 领主 和 憎恨 他 苦涩地 .
他曾与他的领主发生过激烈的争吵, 并对他恨之入骨。

“ [wʌt] [dʌz] [ðə; ði] ['kæntɪŋ] [fu:l] [mi:n] ? ”
“ **What does the canting fool mean ? ”**
“ 什么 做 这 倾斜 傻子 意思是 ? ”
“这个装腔作势的傻瓜到底是什么意思? ”

“ [sɜ:r] , ” ['fɔ:ltəd] [ðə; ði] [pʊr] ['mesɪdʒ] - ['berər] , “ [hɪz; ɪz] ['lɔ:rdʃɪp] [hæθ] — [hæθ] [bɪn] [kən'sɜ:rnd]
“ **Sir , ” faltered the poor message - bearer , “ his lordship hath — hath been concerned**
“ 先生 , ” 犹豫不决 这 贫穷的 信息 - 持有人 , “ 他的 领主 有 — 有 到过 担心的
— ['hævɪŋ] [hɜ:rd] —
— having heard —
— 拥有 听到 —
“先生, ”可怜的信使结结巴巴地说, “大人一直——一直很关心——听说——”

“ [ðə; ði] ['hænsəm] ['kri:tʃər] ['bælənst] [ə'genst] [ðə; ði] ['teɪbl] [tʊk] [ðə; ði] ['tæŋkərd] [frʌm; frəm][hɜ:r; hər]
“ **The handsome creature balanced against the table took the tankard from her**
“ 这 英俊的 生物 均衡 反对 这 桌子 采取 这 酒杯 从 她
[lɪps][ænd; ənd] [læft] .
lips and laughed .
嘴唇 和 笑了 .
“倚靠在桌子上的那位俊美女子从她嘴边拿过酒杯, 笑了。”

“ [ˈhævɪŋ] [hɜːrd] [ðəɪ] [ˈdɔːtər] [raɪdz] [tuː; tə] [fiːld] [ɪn] [ˈbrɪtʃɪz] , [ænd; ənd][ɪz][æn; ən] [ʌnˈsiːmli] -
“ **Having heard thy daughter rides to field in breeches , and is an unseemly** -
“ 拥有 听到 你的 女儿 骑行 到 场地 在 马裤 , 和 是 一个 不体面的 -
[brˈheɪvɪŋ] [wentʃ] ,
behaving wench ,
行为 妖妇 ,

“听说你女儿穿着短裤骑马去田里，举止轻浮，

“ [ʃiː; ʃɪ] [kraɪd] , “ [hɪz; ɪz] [ˈlɔːrdʃɪp] [sendz] [hɪz; ɪz] [ˈtʃæplɪn] [tuː; tə] [dɪˈlɪvər] [ə; eɪ] [ˈdɪskɔːrs] [ðerˈɑːn] — [nɑːt]
“ **she cried , “ his lordship sends his chaplain to deliver a discourse thereon — not**
“ 她 哭 , “ 他的 领主 发送 他的 牧师 到 递送 一个 话语 其上 — 不是
[tʃuːzɪŋ] [tuː; tə] [kʌm] [hɪmˈself] .
choosing to come himself .
选择 到 来 他自己 .

“他派他的牧师来就此事发表讲话——但他自己却不来。”她喊道。

[ɪz][nɑːt] [ðæt] [ðəɪ] [ˈerənd] , [ˈrevərənd] [sɜːr] ?
Is not that thy errand , reverend sir ?
是 不是 那 你的 差事 , 牧师 先生 ?

难道这不是您的职责吗，尊敬的先生？

“ [ðə; ðɪ] [ˈtʃæplɪn] , [pʊr] [mæn] , [tɜːrnd] [peɪl] , [ˈhævɪŋ] [kɔːt] , [æz; əz][ʃiː; ʃɪ] [spəʊk] ,
“ **The chaplain , poor man , turned pale , having caught , as she spoke ,**
“ 这 牧师 , 贫穷的 男人 , 转向 苍白 , 拥有 捕捉 , 作为 她 辐 ,
“可怜牧师脸色苍白，因为她说话的时候，他被感染了。”

[ə; eɪ] [ɡlɪmps] [ʌv; əv][sɜːr] - [ˈrednɪŋ] [ˈvɪzɪdʒ] .
a glimpse of Sir Jeoffry's reddening visage .
一个 一瞥 的 先生 - 发红 面容 .

瞥见杰弗里爵士涨红的脸庞。

“ [ˈmædəm] , “ [hiː; hi] [ˈfɔːltəd] , [ˈbəʊɪŋ] — “ [ˈmædəm] , [aɪ][æsk][ˈpɑːrd(ə)n][ʌv; əv][juː; jʊ][moʊst] [ˈhʌmbli] !
“ **Madam , “ he faltered , bowing — “ Madam , I ask pardon of you most humbly !**
“ 女士 , “ 他 犹豫不决 , 鞠躬 — “ 女士 , 我 问 赦免 的 你 最多 谦卑地 !
“夫人,”他结结巴巴地鞠了一躬, “夫人,我非常谦卑地请求您的原谅! ”

[ɪf] [aɪ ˈtiː][wɜːr; wər][jʊr; jər] [ˈpleɪər] [tuː; tə] [deɪn] [tuː; tə] — [tuː; tə] — [əˈlaʊ] [em ˈiː] —
If it were your pleasure to deign to — to — allow me —
如果 它 是 你的 乐趣 到 设计 到 — 到 — 允许 我 —

如果您有幸纡尊降贵——允许我——

“ [ʃiː; ʃɪ] [set] [ðə; ðɪ] [ˈtæŋkərd] [ɑːn][ðə; ðɪ] [ˈteɪbl] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈrɑːlɪkɪŋ] [smæk] ,
“ **She set the tankard on the table with a rollicking smack ,**
“ 她 放 这 酒杯 在 这 桌子 和 一个 欢快的 啪 ,
她啪的一声把酒杯放在桌子上。

[ænd; ənd] [θrʌst] [hɜːr; hər][hændz][ɪn][hɜːr; hər] [ˈbrɪtʃɪz] - [ˈpɑːkəts] , [ˈsweɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ˈlæftər] ;
and thrust her hands in her breeches - pockets , swaying with laughter ;
和 推力 她 双手 在 她 马裤 - 口袋 , 摇晃 和 笑声 ;

[ænd; ənd] , [ɪnˈdiːd] , - [twʌz] [ˈrɪŋɪŋ] [ˈmjuːzɪk] ,
and , indeed , ' twas ringing music ,
和 , 的确 , - 那是 铃声 音乐 ,

她把手插进裤子口袋里，笑得浑身颤抖；的确，那笑声悦耳动听。

[hɜːr; hər] [rɪtʃ] [ɡreɪt] [læf] , [wɪtʃ] , [wen] [ʃiː; ʃɪ] [ɡruː] [ʌv; əv][raɪpə] [ˈjɪrz] ,
her rich great laugh , which , when she grew of riper years ,
她 富有的 伟大的 笑 , 哪个 , 什么时候 她 生长 的 更成熟 年 ,

她那爽朗的笑声，在她年纪渐长之后，

[wʌz; wəz] [mʌtʃ] [bɔːdɪd] [ænd; ənd] [ˈrɪt(ə)n] [vəːsɪz] [ɑːn][baɪ][hɜːr; hər] [ˈnuːməərəs] [sweɪnz] .
was much lauded and written verses on by her numerous swains .
曾是 很多 备受赞誉 和 书面 诗句 在 经过 她 很多的 斯温斯 .

她备受赞誉，众多爱慕者为她写诗赞美。

“ [ɪf] - [twɜːr] [maɪ] [ˈpleɪzər] [tuː; tə][gʊv] [əˈweɪ] [ænd; ənd] [əˈlaʊ] [juː; jʊ][tuː; tə] [spiːk] ,
“ **If 'twere my pleasure to go away and allow you to speak** ,
“ 如果 - 是 我的 乐趣 到 去 离开 和 允许 你 到 说话 ,
“如果我能够离开,让你发言,我会很乐意的。”

[friː] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈɔːkwərdnəs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [jʌŋ] [ˈleɪdiːz] [ˈprez(ə)ns] , “ [ʃiː; ʃi] [sed] .
free from the awkwardness of a young lady's presence , “ **she said** .
自由的 从 这 尴尬 的 一个 年轻的 女士的 在场 , “ 她 说 .
“没有年轻女士在场的尴尬,”她说。

“ [bʌt; bət] - [tɪz][nɑːt] , [æz; əz][aɪˈtiː] [ˈhæpənɪz] , [ænd; ənd] [ɪf] [aɪ] [steɪ] [hɪr] , [aɪ][[æɪ; ʃəl][biː; bi][ə; eɪ]
“ **But 'tis not , as it happens , and if I stay here , I shall be a**
“ 但 - 的 不是 , 作为 它 发生 , 和 如果 我 停留 这里 , 我 将 是 一个
[prəˈtekʃn] .
protection .
保护 .
“但事实并非如此,如果我留在这里,我将成为一种保护。”

“ [ɪn] [truːθ] , [hiː; hi][rɪˈkwaɪərd][wʌn] .
“ **In truth , he required one** .
“ 在 真相 , 他 必需的 一 .
“事实上,他确实需要一个。”

[sɜːr] [dʒefri] [brook] [ˈɪntuː;][ə; eɪ] [ˈtɔːrənt] [ʌv; əv] [ˈblæsfəmi] .
Sir Jeffry broke into a torrent of blasphemy .
先生 杰弗里 打破 进入 一个 激流 的 亵渎神明 .
杰弗里爵士突然破口大骂,满口亵渎神明。

[hiː; hi] [dæmd] [bəuθ] [ˈkɪnzməŋ] [ænd; ənd] [ˈtʃæplɪn] ,
He damned both kinsman and chaplain ,
他 该死的 两个都 亲属 和 牧师 ,
他诅咒了亲戚和牧师,

[ænd; ənd][reɪdʒd][æɪ; ət][ðə; ði] [ˈɪmpjədəns] [ʌv; əv][bəuθ][ɪn] [ˈderɪŋ] [tuː; tə] [əˈprəʊtʃ] [hɪm; ɪm] ,
and raged at the impudence of both in daring to approach him ,
和 愤怒 在 这 厚颜无耻 的 两个都 在 大胆 到 方法 他 ,
他怒斥两人竟敢如此厚颜无耻地接近他。

[ˈswerɪŋ] [tuː; tə] [ˈhɔːrswɪp] [maɪ][[bɔːrd] [ɪf] [ðeɪ] [ˈevər] [met] ,
swearing to horsewhip my lord if they ever met ,
咒骂 到 马鞭 我的 主 如果 他们 曾经 遇见 ,
发誓如果他们见面,我一定要用马鞭抽打我的主人。

[ænd; ənd][tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði] [ˈtʃæplɪn] [kɪkt] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] , [ænd; ənd] [brɪˈɑːnd] [ðə; ði][paːrk]
and to have the chaplain kicked out of the house , and beyond the park
和 到 有 这 牧师 踢 出去 的 这 房子 , 和 超过 这 公园
[geɪts] [ðəmˈselvz] .
gates themselves .
大门 他们自己 .

甚至要把牧师赶出房子,赶出公园大门。

[bʌt; bət] [ˈmɪstrəs] [klɔːrɪːndə] [tʃʊʊz] [tuː; tə] [meɪk] [aɪˈtiː][hɜːr; həɪ] [wɪm] [tuː; tə] [teɪk] [aɪˈtiː][ɪn] [ˈbetər]
But Mistress Clorinda chose to make it her whim to take it in better
但 情妇 克洛琳达 选择 到 制作 它 她 一时兴起 到 拿 它 在 更好的
[ˈhjuːməɪ] ,
humour ,
幽默 ,
但克洛琳达夫人却选择以更轻松的心态看待这件事。

[ænd; ənd][æz; əz][ə; eɪ][dʒʊʊk][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [faɪn] [pɔɪnt] [tuː; tə][aɪˈtiː] .
and as a joke with a fine point to it .
和 作为 一个 开玩笑 和 一个 美好的 观点 到 它 .
而且这还是个玩笑,其中也蕴含着深刻的意义。

[ʃiː; ʃɪ] [læft] [æɪt; ət][hɜːr; həɹ] [ˈfɑːðəz] [ˈstɔːrɪŋ] ,
She laughed at her father's storming ,
她 笑了 在 她 父亲的 暴风雨 ,
她嘲笑父亲的暴怒,

[ænd; ənd] [waɪl] [ðə; ði] [ˈtʃæplɪn] [kweɪld] [brɪˈfɔːr] [aɪ ˈtiː][wɪð; wɪθ][ˈpælɪd] [ˈkaʊntənəns] [ænd; ənd] [ˈferli]
and while the chaplain quailed before it with pallid countenance and fairly
和 尽管 这 牧师 畏缩 前 它 和 苍白 面容 和 相当
[hæŋ] - [dɔːg] [lʊk] ,
hang - dog look ,
悬挂 - 狗 看 ,
而牧师则面色苍白，垂头丧气地站在它面前。

[ʃiː; ʃɪ] [siːmd] [tuː; tə][faɪnd][aɪ ˈtiː][bʌt; bət][ə; eɪ] [kɔːz] [fɔːr; fər] [ˈaʊtˌbɜːsts] [ʌv; əv] [ˈmerɪmənt] .
she seemed to find it but a cause for outbursts of merriment .
她 似乎 到 寻找 它 但 一个 原因 为了 爆发 的 欢乐 .
她似乎觉得这只会让她开怀大笑。

“ [hoʊld][ðəɪ] [tʌŋ] [ə; eɪ][bɪt] , [dæd] , ” [ʃiː; ʃɪ][kraɪd] , [wen] [hiː; hi][hæd; həd] [riːtʃt] [hɪz; ɪz] [ˈlaʊdəst] ,
“ **Hold thy tongue a bit , Dad ,** ” **she cried , when he had reached his loudest** ,
“ 抓住 你的 舌头 一个 少量 , 爸爸 , ” 她 哭 , 什么时候 他 有 达到 他的 最响亮 ,
“爸爸，你闭嘴点，”当他声音最大的时候，她喊道。

“ [ænd; ənd][let][hɪz; ɪz] [ˈrevərəns] [tel] [juː ˈes] [wʌt] [hɪz; ɪz] [ˈmesɪdʒ] [ɪz] .
“ **and let his reverence tell us what his message is** .
“ 和 让 他的 尊敬 告诉 我们 什么 他的 信息 是 .
“让他的虔诚告诉我们他想传达的信息是什么。”

[wiː; wi][hæv; həv][nɑːt][ˈiːv(ə)n] [hɜːrd] [aɪ ˈtiː] . “
We have not even heard it . ”
我们 有 不是 甚至 听到 它 . ”
我们甚至都没听说过。

“ [wɑːnt][nɑːt][tuː; tə] [hɪr] [aɪ ˈtiː] ! ” [ˈʃaʊtɪd] [sɜːr] [dʒɛfri] .
“ **Want not to hear it !** ” **shouted Sir Jeffry** .
“ 想 不是 到 听到 它 ! ” 喊叫 先生 杰弗里 .
“我不想听！”杰弗里爵士喊道。

“ [dʌst] [θɪŋk] [aɪ] [stænd][hɪz; ɪz] [ˈɪmpjədəns] ?
“ **Dost think I'll stand his impudence ?**
“ 多斯特 思考 患病的 站立 他的 厚颜无耻 ?
你以为我会容忍他的无礼吗？

[nɑːt][aɪ] ! “
Not I ! ”
不是 我 ! ”
不是我！

“ [wʌt] [wʌz; wəz][jʊr; jər] [ˈmesɪdʒ] ? ” [diˈmɑːndɪd] [ðə; ði] [jʌŋ] [ˈleɪdi][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈtʃæplɪn] .
“ **What was your message ?** ” **demanded the young lady of the chaplain** .
“ 什么 曾是 你的 信息 ? ” 要求 这 年轻的 女士 的 这 牧师 .
“你刚才传达了什么信息？”牧师的年轻女士质问道。

“ [juː; jʊ] [ˈkænɔːt] [rɪˈtɜːrɪn] [wɪˈðəʊt] [dɪˈlɪvərɪŋ] [aɪ ˈtiː] .
“ **You cannot return without delivering it** .
“ 你 不能 返回 没有 运送 它 .
“不交付就不能退货。”

[tel] [aɪ ˈtiː][tuː; tə][em ˈiː] .
Tell it to me .
告诉 它 到 我 .
告诉我。

[aɪ] [tʃu:z] [aɪ 'ti:] [ʃæl; ʃəl] [bi:; bi] [təʊld] .
I choose it shall be told .
我 选择 它 将 是 讲述 :

我选择将此事告知他人。

" [ðə; ði] [tʃæplɪn] [klʌtʃt] [ænd; ənd] [fʌmbld] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [hæt] , [peɪl] , [ænd; ənd] [ˈdra:pɪŋ] [hɪz; ɪz]
The chaplain clutched and fumbled with his hat , pale , and dropping his
" 这 牧师 紧握 和 笨手笨脚 和 他的 帽子 , 苍白 , 和 下降 他的
[aɪz] [ə'pɑ:n] [ðə; ði] [flɔ:r] ,
eyes upon the floor ,
眼睛 之上 这 地面 ,
"牧师脸色苍白, 紧紧抓住帽子, 笨拙地摸索着, 目光垂落在地板上。"

[fɔ:r; fər] ['veri] [fɪr] .
for very fear .
为了 非常 害怕 :

非常害怕。

" [plʌk] [ʌp] [ðəɪ] [ˈkɜ:rɪdʒ] , [mæn] , " [sed] [klɔ'ri:ndə] .
Pluck up thy courage , man , " said Clorinda .
" 采摘 向上 你的 勇气 , 男人 , " 说 克洛琳达 :
"振作起来, 伙计,"克洛琳达说。

" [aɪ] [wɪl] [ʌp'həʊld] [ði:] .
I will uphold thee .
" 我 将要 坚持 你 :

我将支持你。

[ðə; ði] ['mesɪdʒ] ? "
The message ? "
这 信息 ? "

信息是什么?

" [jɜr; jər] [ˈpɑ:rd(ə)n] , [ˈmædəm] — - [twʌz] [ðɪs] , " [ðə; ði] [tʃæplɪn] [ˈfɔ:ltəd] .
Your pardon , Madam — 'twas this , " the chaplain faltered .
" 你的 赦免 , 女士 — - 那是 这 , " 这 牧师 犹豫不决 :
"夫人, 请原谅——是这样的,"牧师结结巴巴地说。

" [maɪ] [lɔ:rd] [kə'mɑ:ndɪd] [em 'i:][tu:; tə] [wɔ:rn] [jɜr; jər] [ˈɑ:nə-d] [ˈfɑ:ðər] — [ðæt] [ɪf] [hi:; hi] [dɪd] [nɑ:t] [beg]
My lord commanded me to warn your honoured father — that if he did not beg
" 我的 主 命令 我 到 警告 你的 荣幸 父亲 — 那 如果 他 做过 不是 求
[ju:; ʃʊ] [tu:; tə] [li:v] [ɔ:f] [ˈwerɪŋ] — [ˈwerɪŋ] — "
you to leave off wearing — wearing — "
你 到 离开 离开 穿着 — 穿着 — "
"我的主人命令我警告您尊敬的父亲——如果他不恳求您停止佩戴——佩戴——"

" ['brɪtʃɪz] , " [sed] ['mɪstrəs] [klɔ'ri:ndə] , ['slæpɪŋ] [hɜ:r; hər] [ni:] .
Breeches , " said Mistress Clorinda , slapping her knee .
" 马裤 , " 说 情妇 克洛琳达 , 拍打 她 膝盖 :
"马裤,"克洛琳达夫人一边说着, 一边拍了拍自己的膝盖。

[ðə; ði] [tʃæplɪn] [blʌʃt] [wɪð; wɪθ] [ˈmɑ:dəsti] , [ðəʊ] [hi:; hi] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [mæn] [ʌv; əv] [ˈsæləʊ]
The chaplain blushed with modesty , though he was a man of sallow
这 牧师 脸红了 和 谦逊 , 尽管 他 曾是 一个 男人 的 黄褐色
[ˈkaʊntənəns] .
countenance .
面容 :

尽管牧师面色蜡黄, 但他还是羞愧地脸红了。

“ [noʊ][ˈdʒent(ə)lmən] , ” [hiː; hi] [went] [ɑːn] , [ˈgoʊɪŋ] [mɔːr] [ˈleɪmli] [æt; ət] [iːtʃ] [wɜːrd] — “
“ **No gentleman , ” he went on , going more lamely at each word — “**
“ 不 绅士 , ” 他 去 在 , 去 更多的 跛行 在 每个 单词 — “
[nɑːtwɪθˈstændɪŋ] [jʊr; jər] [greɪt] [ˈbjuːti] — [noʊ][ˈdʒent(ə)lmən] — “
notwithstanding your great beauty — no gentleman — “
虽然 你的 伟大的 美丽 — 不 绅士 — “
“不, 先生,”他继续说道, 每个字都更加含糊不清——“尽管你美貌绝伦——不, 先生——”

“ [wʊd] [ˈmæri] [em ˈiː] ?
“ **Would marry me ?**
“ 会 结婚 我 ?
“你愿意嫁给我吗? ”

“ [ðə; ði] [jʌŋ] [ˈleɪdi] [ˈendɪd] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] , [wɪð; wɪθ][ˈmɜːrsɪf(ə)] [gʊd] - [ˈhjuːmər] .
“ **the young lady ended for him , with merciful good - humour .**
“ 这 年轻的 女士 结束 为了 他 , 和 仁慈 好的 - 幽默 .
“这位年轻女士最后带着仁慈的幽默为他作结。”

“ [fɔːr; fər] [ɪf] [juː; jʊ] — [ɪf] [ə; eɪ] [jʌŋ] [ˈleɪdi][biː; bi] [pərˈmɪtɪd] [tuː; tə] [ber] [hɜːrˈself][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ]
“ **For if you — if a young lady be permitted to bear herself in such a**
“ 为了 如果 你 — 如果 一个 年轻的 女士 是 允许 到 熊 她自己 在 这样的 一个
[ˈmænər] [æz; əz] [wɪl] [kɔːz] [hɜːr; hər][tuː; tə][biː; bi] [held] [ˈlaɪtli] ,
manner as will cause her to be held lightly ,
方式 作为 将要 原因 她 到 是 握住 轻轻 ,
“因为如果——如果允许一位年轻女士以某种方式举止, 以致于人们轻视她,

[ʃiː; ji][kæn; kən] [meɪk] [noʊ] [mætʃ] [ðæt] [wɪl] [nɑːtʃ][biː; bi][ə; eɪ] [dɪsˈɑːnər] [tuː; tə][hɜːr; hər][ˈfæməli] —
she can make no match that will not be a dishonour to her family —
她 能 制作 不 匹配 那 将要 不是 是 一个 羞辱 到 她 家庭 —
[ænd; ənd] — [ænd; ənd] — “
and — and — “
和 — 和 — “
她找不到一门不会给家族蒙羞的婚事——而且——而且——”

“ [ænd; ənd] [meɪ] [duː] [wɜːrs] !
“ **And may do worse !**
“ 和 可能 做 更糟 !
“而且情况可能更糟! ”

“ [kwʊθ] [ˈmɪstrəs] [kloʊ] , [ænd; ənd] [læft] [ʌnˈtɪl] [ðə; ði] [ruːm] [ræŋ] .
“ **quoth Mistress Clo , and laughed until the room rang .**
“ 引用 情妇 克洛 , 和 笑了 直到 这 房间 响铃 .
“克洛夫人说道, 然后大笑起来, 直到房间里响起了笑声。”

[sɜːr] - [reɪdʒ][wʌz; wəz] [sʌtʃ] [æz; əz] [meɪd] [hɪm; ɪm] [laɪk] [tuː; tə] [bɜːrst] ;
Sir Jeoffry's rage was such as made him like to burst ;
先生 - 愤怒 曾是 这样的 作为 制成 他 喜欢 到 爆裂 ;
杰弗里爵士怒不可遏, 几乎要爆炸了;

[bʌt; bət][ʃiː; ji] [rɪˈstreɪnd] [hɪm; ɪm] [wen] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [flʌŋ] [hɪz; ɪz] [ˈtæŋkərd] [æt; ət][ðə; ði]
but she restrained him when he would have flung his tankard at the
但 她 克制 他 什么时候 他 会 有 扔 他的 酒杯 在 这
[ˈtʃæplɪnz] [hed] ,
chaplain's head ,
随军牧师 头 ,
但当他准备把酒杯砸向牧师的头部时, 她拦住了他。

[ænd; ənd][əˈmɪd][hɪz; ɪz][stɔːrm][ʌv; əv] [kɜːrs] [ˈbʌndəld] [ðə; ði] [pʊr] [mæn][aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] ,
and amid his storm of curses bundled the poor man out of the room ,
和 之中 他的 风暴 的 诅咒 捆绑式 这 贫穷的 男人 出去 的 这 房间 ,
他一边破口大骂, 一边把那个可怜的男人拽出了房间。

[ˈpɪkɪŋ] [ʌp][hɪz; ɪz][hæt] [wɪt] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈhɜːrɪ] [ænd; ənd] [fraɪt] [hiː; hi][let] [fɔːl] ,
picking up his hat which in his hurry and fright he let fall ,
挑选 向上 他的 帽子 哪个 在 他的 匆忙 和 惊吓 他 让 落下 ,
他捡起慌乱中掉在地上的帽子,

[ænd; ənd] [ˈθrʌstɪŋ] [aɪ ˈtiː][ˈɪntuː][hɪz; ɪz][hænd] .
and thrusting it into his hand .
和 推进 它 进入 他的 手 .
然后把它塞进他手里。

“ [tel] [hɪz; ɪz] [ˈlɔːrdʃɪp] , ” [ʃiː; ʃɪ] [sed] , [ˈlæfɪŋ] [stɪl] [æz; əz][ʃiː; ʃɪ] [spəʊk] [ðə; ðɪ][ˈfaɪn(ə)] [wɜːrdz] ,
“ **Tell his lordship , she said , laughing still as she spoke the final words** , ”
告诉 他的 领主 , “ 她 说 , 笑 仍然 作为 她 辐 这 最终的 字 ,
“告诉老爷,”她说着, 说完最后几个字时, 脸上依然带着笑意。

“ [ðæt] [aɪ] [seɪ] [hiː; hi][ɪz] [raɪt] — [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [siː] [tuː; tə][aɪ ˈtiː] [ðæt] [noʊ] [dɪsˈɡreɪs] [brɪˈfɔːlɪz] [hɪm; ɪm] .
“ **that I say he is right — and I will see to it that no disgrace befalls him** . ”
“ 那 我 说 他 是 正确的 — 和 我 将要 看 到 它 那 不 耻辱 发生 他 . ”
“ ”
“ ”
“我认为他是对的——我一定会确保他不会蒙受任何耻辱。”

“ [fərˈsuːθ] , [dæd] , ” [ʃiː; ʃɪ] [sed] , [rɪˈtɜːrniŋ] ,
“ **Forsooth , Dad , she said , returning** , ”
“ 真的 , 爸爸 , “ 她 说 , 返回 ,
“真的吗, 爸爸?”她回答道。

“ [pərˈhæps][ðə; ðɪ][oʊld] [sʌŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] — “ — [ˈsʌmθɪŋ] [ʌnˈmænərli] — “ [ɪz][nɑːt][soʊ] [ɡreɪt] [ə; eɪ]
“ **perhaps the old son of a — “ — something unmannerly — “ is not so great a**
“ 也许 这 老的 儿子 的 一个 — “ — 某物 没礼貌 — “ 是 不是 所以 伟大的 一个
[fuːl] .
fool .
傻子 .

“或许那个老混蛋——”——一些粗鲁的话——“并没有那么愚蠢。

[æz; əz][fɔːr; fər][,em ˈiː] , [aɪ] [miːn] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [faɪn] [ˈmæɪrɪdʒ] [ænd; ənd][biː; bi][ə; eɪ] [ɡreɪt] [ˈleɪdi] ,
As for me , I mean to make a fine marriage and be a great lady ,
作为 为了 我 , 我 意思是 到 制作 一个 美好的 婚姻 和 是 一个 伟大的 女士 ,
至于我, 我的目标是缔结一段美满的婚姻, 成为一位伟大的女性。

[ænd; ənd][aɪ] [noʊ] [ʌv; əv] [nʌŋ] [ˌhɪrəˈbaʊts] [tuː; tə][suːt][,em ˈiː][bʌt; bət][ðə; ðɪ][oʊld] [ɜːrli] [ʌv; əv]
and I know of none hereabouts to suit me but the old Earl of
和 我 知道 的 没有任何 附近 到 套装 我 但 这 老的 伯爵 的
Dunstanwolde ,
- ,

据我所知, 附近没有其他合适的人选, 只有老邓斯坦沃尔德伯爵。

[ænd; ənd] - [tɪz] [sed] [hiː; hi] [reɪts] [æt; ət][ɔːli][bʌt; bət] [ˈmɑːdɪst] [ˈwɪmɪn] , [ænd; ənd] , [ɪn] [feɪθ] ,
and 'tis said he rates at all but modest women , and , in faith ,
和 - 的 说 他 利率 在 全部 但 谦虚的 女性 , 和 , 在 信仰 ,
据说他喜欢除端庄女性以外的所有女性, 而且, 出于信仰,

[hiː; hi] [maɪt] [nɑːt][faɪnd] [ˈbrɪtɪz] [ˈmænəli] .
he might not find breeches mannerly .
他 可能 不是 寻找 马裤 有礼貌地 .
他可能觉得穿马裤不合礼仪。

[aɪ] [wɪl] [nɑːt] [hʌnt] [ɪn][ðəm; ðəm] [əˈɡen] .
I will not hunt in them again .
我 将要 不是 打猎 在 他们 再次 .
我以后不会再去那些地方打猎了。

” [ʃiː; ʃɪ][dɪd][nɑːt] , [ðʊʊ] [wʌns][ɔːr] [twɑɪs] [wen] [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ][waɪld] [muːd] ,
“ **She did not , though once or twice when she was in a wild mood ,**
” 她 做过 不是 , 尽管 一次 或者 两次 什么时候 她 曾是 在 一个 荒野 情绪 ,
“她没有, 不过在她情绪激动的时候, 也曾一两次这样做过。”

[ænd; ənd][hɜːr; hər] [ˈfɑːðər] [entərˈteɪnd] [æt; ət] [ˈdɪnər] [ðʊʊz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [kəmˈpænjənz] [huːm] [ʃiː; ʃɪ]
and her father entertained at dinner those of his companions whom she
和 她 父亲 娱乐 在 晚餐 那些 的 他的 同伴 谁 她
[wʌz; wəz][ðə; ði][moʊst] [ɪnˈklaɪnd] [tuː; tə] ,
was the most inclined to ,
曾是 这 最多 倾斜 到 ,
她父亲招待她最喜欢的那些朋友共进晚餐。

[ʃiː; ʃɪ] [ˈswægəd] [ɪn] [əˈmʌŋ] [ðəm; ðəm][ɪn][hɜːr; hər] [ˈdeɪntɪɪst] [ˈsuːts][ʌv; əv] [meɪl] [əˈtaɪər] ,
she swaggered in among them in her daintiest suits of male attire ,
她 趾高气扬 在 之中 他们 在 她 最精致的 西装 的 男性 服装 ,
她穿着最精致的男装, 大摇大摆地走进他们中间。

[ænd; ənd] [kɔːzd] [ðer; ðər] [waɪn] - [ʃɑːt] [aɪz] [tuː; tə] [ɡloʊt] [ˈoʊvər][hɜːr; hər] [ˈbɔɪɪʃ] - [ˈmeɪd(ə)n] [tʃɑːrmz]
and caused their wine - shot eyes to gloat over her boyish - maiden charms
和 导致 他们的 葡萄酒 - 射击 眼睛 到 幸灾乐祸 超过 她 男孩气 - 少女 魅力
[ænd; ənd][ˈdʒɑːntɪ] [ˈɛrz] [ænd; ənd] [ˈɡreɪsɪz] .
and jaunty airs and graces .
和 轻快的 播出 和 恩典 .
他们醉醺醺的眼睛贪婪地欣赏着她那男孩子气的少女魅力和轻快的神态举止。

[ɑːn][ðə; ði] [naɪt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈfɪftiːnθ] [ˈbɜːrθdeɪ] [sɜːr] [dʒɛfri] [geɪv] [ə; eɪ] [ɡreɪt] [ˈdɪnər] [tuː; tə][hɪz; ɪz]
On the night of her fifteenth birthday Sir Jeffry gave a great dinner to his
在 这 夜晚 的 她 第十五 生日 先生 杰弗里 给予 一个 伟大的 晚餐 到 他的
[buːn] [kəmˈpænjənz] [ænd; ənd][hɜːrz] .
boon companions and hers .
恩惠 同伴 和 她的 .
在她十五岁生日那天晚上, 杰弗里爵士为他的好友和她的朋友们举办了一场盛大的晚宴。

[ʃiː; ʃɪ][hæd; həd][hɜːrˈself] [kəˈmɑːndɪd] [ðæt] [ðer; ðər][ʃʊd; ʃəd] [biː; bi][noʊ] [ˈleɪdɪz] [æt; ət][ðə; ði] [fiːst] ;
She had herself commanded that there should be no ladies at the feast ;
她 有 她自己 命令 那 那里 应该 是 不 女士们 在 这 盛宴 ;
她曾亲自下令, 宴会上不许有女士参加;

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃɪ] [tʃʊʊz] [tuː; tə] [əˈnaʊns] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ][ʃʊd; ʃəd] [əˈpɪr] [æt; ət][noʊ] [mɔːr] [sʌtʃ] ,
for she chose to announce that she should appear at no more such ,
为了 她 选择 到 宣布 那 她 应该 出现 在 不 更多的 这样的 ,
因为她选择宣布她将不再出席此类活动。

[ˈhævɪŋ] [ðə; ði] [wɪt][tuː; tə] [siː] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] [tuː] [tʊːl] [ə; eɪ] [jʌŋ] [ˈleɪdi][fɔːr; fər] [ˈtʃaɪldɪʃ] [ˈfɑːlɪz] ,
having the wit to see that she was too tall a young lady for childish follies ,
拥有 这 有 到 看 那 她 曾是 也 高的 一个 年轻的 女士 为了 幼稚 愚行 ,
她足够聪明, 知道自己身材高挑, 不适合做幼稚的蠢事。

[ænd; ənd] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [naʊ] [əˈraɪvd] [æt; ət][æn; ən][eɪdʒ] [wen] [hɜːr; hər] [ˈmɑːrkɪt] [mʌst; məst][biː; bi]
and that she had now arrived at an age when her market must be
和 那 她 有 现在 到达的 在 一个 年龄 什么时候 她 市场 必须 是
[meɪd] .
made .
制成 .
她现在已经到了必须开拓市场的年纪。

” [aɪ][æɪ; ʃəl][hæv; həv] [ˈwɪmɪn] [ɪˈnʌf] [ˌhensˈfɔːrθ] [tuː; tə][biː; bi] [dʌl] [wɪð; wɪθ] , ” [ʃiː; ʃɪ] [sed] .
“ **I shall have women enough henceforth to be dull with , ” she said .**
” 我 将 有 女性 足够的 今后 到 是 乏味的 和 , ” 她 说 .
“从今以后, 我将有足够多的女人陪伴我, 让我感到无聊,”她说。

“ [ðəʊ] [ɑ:rt][bʌt; bət][ə; eɪ] [pʊr] [mætʃ] - ['meɪkər] , [dæd] , [ɔ:r] [wʊdst] [hæv; həv] [θɔ:t] [ʌv; əv][aɪ 'ti:]
“ **Thou art but a poor match - maker , Dad , or wouldst have thought of it**
“ 你 艺术 但 一个 贫穷的 匹配 - 制造商 , 爸爸 , 或者 会 有 想法 的 它
[fɔ:r; fər][em 'i:] .
for me .
为了 我 :

“爸爸，你真是个糟糕的媒人，否则你早就想到要为我牵线搭桥了。”

[bʌt; bət][nɑ:t][wʌns][hæz; həz][aɪ 'ti:] [kʌm] ['ɪntu:] [ðəɪ] [peɪt] [ðæt] [aɪ][hæv; həv][noʊ] ['mʌðər] [tu:; tə] ['æŋg(ə)] [ɪn]
But not once has it come into thy pate that I have no mother to angle in
但 不是 一次 有 它 来 进入 你的 肉酱 那 我 有 不 母亲 到 角度 在
[maɪ] [kɔ:z] [ænd; ənd] [ti:tʃ] [em 'i:] [haʊ] [tu:; tə][kæst] ['ʃi:ps] [aɪz] [æt; ət] ['bætʃələz] .
my cause and teach me how to cast sheep's eyes at bachelors .
我的 原因 和 教 我 如何 到 投掷 羊的 眼睛 在 单身汉 :

但你却从未想过，我没有母亲来帮我，也没有母亲来教我如何用羊羔般的眼神看单身汉。

[lɔ:n] - [teɪld] ['petɪkəʊts] [frʌm; frəm] [ðɪs] [taɪm] [fɔ:r; fər][em 'i:] , [ænd; ənd] [hu:ps] [ænd; ənd] ['pætʃɪz] ,
Long - tailed petticoats from this time for me , and hoops and patches ,
长的 - 有尾巴的 衬裙 从 这 时间 为了 我 , 和 篮球 和 补丁 ,
[ænd; ənd]['əʊgəlɪŋ]['oʊvər][fænz] — [ʌn'tɪl] [æt; ət] [læst] ,
and ogling over fans — until at last ,
和 盯着看 超过 粉丝 — 直到 在 最后的 ,

从那以后，我开始迷恋长尾衬裙、裙撑和补丁，以及对扇子的痴迷——直到最后，

[ɪf] [aɪ] [pleɪ] [maɪ][kɑ:rdz] [wel] ,
if I play my cards well ,
如果 我 玩 我的 牌 出色地 ,

如果我发挥出色，

[sʌm; səm] [greɪt] [lɔ:rd] [wɪl] [lʊk] [maɪ] [weɪ] [ænd; ənd][bi:; bi]['teɪkən][baɪ][maɪ] [jeɪp] [ænd; ənd][maɪ] ['mænərz]
some great lord will look my way and be taken by my shape and my manners
一些 伟大的 主 将要 看 我的 方式 和 是 已采取 经过 我的 形状 和 我的 礼仪
“
”
:
”
:

某个显赫的贵族会注意到我，并被我的容貌和举止所吸引。

“ [wɪð; wɪθ] [ðəɪ] [jeɪp] , [kloʊ] , [gɑ:d] [noʊz] ['evri] [mæn] [wɪl] , ” [læft] [sɜ:r] [dʒɛfri] ,
“ **With thy shape , Clo , God knows every man will , ” laughed Sir Jeffry ,**
“ 和 你的 形状 , 克洛 , 上帝 知道 每一个 男人 将要 , ” 笑了 先生 杰弗里 ,
“克洛，就你这身材，上帝知道每个男人都会，”杰弗里爵士笑着说。

“ [bʌt; bət][aɪ] [fɪr] [em 'i:][nɑ:t][wɪð; wɪθ] [ðəɪ] ['mænərz] .
“ **but I fear me not with thy manners** .
“ 但 我 害怕 我 不是 和 你的 礼仪 :

“但我并不惧怕你的举止。”

[ðəʊ] [hæst][ðə; ði] ['mænərz] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['bæɡɪdʒ] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] ['sekənd] ['neɪtʃər] [tu:; tə] [ði:] .
Thou hast the manners of a baggage , and they are second nature to thee .
你 哈斯特 这 礼仪 的 一个 行李 , 和 他们 是 第二 自然 到 你 .
”
”
”

你的举止如同行李，而且对你来说就像是本能一样。

“ [ðeɪ] [ɑ:r; ər] [wʌt] [aɪ][wʌz; wəz][bɔ:rn][wɪð; wɪθ] , ” ['ænsər] ['mɪstrəs] [klɔ'ri:ndə] .
“ **They are what I was born with , ” answered Mistress Clorinda** .
“ 他们 是 什么 我 曾是 出生 和 , ” 回答 情妇 克洛琳达 :

“这是我与生俱来的，”克洛琳达夫人回答道。

“ [ðeɪ] [keɪm] [frəm; frəm] [hɪm; ɪm] [ðæt] [bɪ'gɑ:t] [em 'i:] , [ænd; ənd] [hi; hi] [hæz; həz] [nɑ:t] [sɪns] [ɪm'pru:vd]
“ They came from him that begot me , and he has not since improved
“ 他们 来了 从 他 那 生 我 , 和 他 有 不是 自从 改进
[ðem; ðəm] .
them :
他们 :

“它们来自生我的那一位，而他并没有改进它们。”
[bʌt; bət] [naʊ] “ — [meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [greɪt] ['swi:pɪŋ] ['kə:tsi] , [hɜ:r; hər] [ɪmpjədənt] [braɪt] ['bju:ti]
But now “ — making a great sweeping curtsey , her impudent bright beauty
但 现在 “ — 制作 一个 伟大的 扫荡 屈膝礼 , 她 厚颜无耻 明亮的 美丽

[ɔ:lmʊʊst] ['dæzɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪz] — “ [naʊ] ,
almost dazzling his eyes — “ now ,
几乎 耀眼的 他的 眼睛 — “ 现在 ,
但现在”——她行了一个大大的屈膝礼，她那大胆耀眼的美貌几乎让他目眩神迷——“现在，

[æftər] [maɪ] [bɜ:rθ] - [naɪt] , [ðeɪ] [wɪl] [bi; bi] ['betəd] ; [bʌt; bət] [ðɪs] [wʌn] [naɪt] [aɪ] [wɪl] [hæv; həv] [maɪ]
after my birth - night , they will be bettered ; but this one night I will have my
后 我的 出生 - 夜晚 , 他们 将要 是 改进 ; 但 这 一 夜晚 我 将要 有 我的
[læst] [flɪŋ] .
last fling :
最后的 一扔 :

在我出生之夜之后，他们会变得更好；但今晚我将尽情狂欢。

“ [wen] [ðə; ði] [men] ['tru:pt] ['ɪntu:][ðə; ði] [blæk] [oʊk] [wɛn,skɑ:tid] ['daɪnɪŋ] - [hɔ:l] [ɑ:n][ðə; ði] [rɪ'ventf(ə)]
“ When the men trooped into the black oak wainscotted dining - hall on the eventful
“ 什么时候 这 男人 成群结队 进入 这 黑色的 橡木 护墙板 用餐 - 大厅 在 这 多事
[naɪt] ,
night ,
夜晚 ,

“在那个充满变故的夜晚，当男人们鱼贯走进那间铺着黑橡木护墙板的餐厅时，
[ðeɪ] [faʊnd] [ðer; ðər] [ɔ:'deɪʃəs] [jʌŋ] ['hoʊstəs] [ə'weɪtɪŋ] [ðem; ðəm] [ɪn] ['greɪtər] [ænd; ənd] [mɔ:r]
they found their audacious young hostess awaiting them in greater and more
他们 成立 他们的 大胆的 年轻的 女主人 等待中 他们 在 更大的 和 更多的
['derɪŋ] ['bju:ti] [ðæn; ðən] [ðeɪ] [hæd; həd] ['evər] [brɪ'fɔ:r] [brɪ'held] .
daring beauty than they had ever before beheld .
大胆 美丽 比 他们 有 曾经 前 观看 :

他们发现，他们那大胆的年轻女主人正以他们从未见过的更加惊艳、更加大胆的美貌等待着他们。

[ʃi; ʃi] [wɔ:r] [ni:] - ['brɪtʃɪz] [ʌv; əv] [waɪt] ['sætn] , [ə; eɪ] [pɪŋk] ['sætn] [koʊt] [ɪm'brɔɪdəd] [wɪð; wɪθ] ['sɪlvər]
She wore knee - breeches of white satin , a pink satin coat embroidered with silver
她 穿着 膝盖 - 马裤 的 白色的 缎 , 一个 粉色的 缎 外套 绣花 和 银
[rʊʊzɪz] ,
roses ,
玫瑰 ,

她穿着白色缎面及膝短裤，一件绣有银色玫瑰的粉色缎面外套。

[waɪt] [sɪlk] ['stɑ:kɪŋz] , [ænd; ənd] [ʃu:z] [wɪð; wɪθ] [greɪt] ['bʌklz] [ʌv; əv] ['brɪliənts] ,
white silk stockings , and shoes with great buckles of brilliants ,
白色的 丝绸 长筒袜 , 和 鞋 和 伟大的 扣环 的 才华横溢 ,
白色丝袜，以及带有闪亮大扣环的鞋子，

[rɪ'vi:lɪŋ] [ə; eɪ] [leg] [soʊ] [raʊnd] [ænd; ənd] [strɔ:ŋ] [ænd; ənd] ['delɪkətli] ['məʊldɪd] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] [fʊt]
revealing a leg so round and strong and delicately moulded , and a foot
揭示 一个 腿 所以 圆形的 和 强的 和 轻柔地 模制 , 和 一个 脚
[soʊ] [ɑ:rtʃt] [ænd; ənd] ['slendər] ,
so arched and slender ,
所以 拱形 和 苗条 ,
露出一条圆润、强壮、线条优美的腿，以及一只拱形优美、纤细修长的脚。

[æz; əz] [ˈfɔrli] [ˈnevər] [brɪˈfɔːr] , [ðeɪ] [swɔːr] [wʌn][ænd; ənd][ɔːl] , [ˈwʊmən] [hæd; həd][hæd; həd][tuː; tə]
as surely never before , they swore one and all , woman had had to
 作为 一定 绝不 前 , 他们 发誓 一 和 全部 , 女士 有 有 到
 [dɪˈspleɪ] .
display .
 展示 .

她们一致发誓，这绝对是前所未有的，女人必须展现出这样的姿态。

[ʃiː; ji] [met] [ðem; ðəm] ['stændɪŋ] ['dʒɔːntli] [ə'straɪd] [ə'pɑːn] [ðə; ði] [hɑːrθ] , [hɜːr; hær] [bæk] [tuː; tə] [ðə; ði] ['faɪər] ,
She met them standing jauntily astride upon the hearth , her back to the fire ,
 她 遇见 他们 常设 轻快地 跨骑 之上 这 炉 , 她 后退 到 这 火 ,
 她迎面走来，双腿轻快地跨坐在壁炉上，背对着火堆。

[ænd; ənd][ʃiː; ji] ['griːtɪd] [iːtʃ] [wʌn][æz; əz][hiː; hi] [keɪm] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm] ['prɪti] ['ɪmpjədəns] .
and she greeted each one as he came with some pretty impudence .
 和 她 问候 每个 一 作为 他 来了 和 一些 漂亮的 厚颜无耻 .
 她带着相当无礼的态度迎接他来的每一个人。

[hɜːr; həɹ] [her] [wɒz; wəz] [taɪd] [bæk] [ænd; ənd] [ˈpaʊdərd] , [hɜːr; həɹ] [blæk] [aɪz] [wɜːr; wəɹ] [laɪk] [ˈlɒʊd, stɑːz] ,
Her hair was tied back and powdered , her black eyes were like lodestars ,
 她 头发 曾是 系 后退 和 粉末状 , 她 黑色的 眼睛 是 喜欢 北极星 ,
 她的头发向后束起, 扑了些粉, 黑色的眼睛像北极星一样明亮。

[ˈdrɔːɪŋ] [ɔːl] [men] , [ænd; ənd] [hɜːr; həɹ] [ˈkʌləɹ] [wɒz; wəz] [ðæt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [raɪp] [ˈpɒːmɪgræɪnɪt] .
drawing all men , and her colour was that of a ripe pomegranate .
 绘画 全部 男人 , 和 她 颜色 曾是 那 的 一个 成熟 石榴 .
 她吸引了所有男人, 她的肤色像成熟的石榴一样红润。

[ʃiː; ji][hæd; həd][ə; ei][faɪn] , [ˈhɑːti] [ˈlɪt(ə)lɪ][ˈroʊmən][noʊz] , [ə; ei] [maʊθ] [laɪk][ə; ei][ˈskɑːrlet][baʊ; boʊ] ,
She **had** **a** **fine** , **haughty** **little** **Roman** **nose** , **a** **mouth** **like** **a** **scarlet** **bow** ,
 她 有 一个 美好的 , 傲慢 小的 罗马 鼻子 , 一个 嘴 喜欢 一个 猩红 弓 ,
 她长着精致而高傲的小罗马鼻，嘴唇像一条鲜红的蝴蝶结。

[ə; ei] [ˈwʌndər(f)əlɪ] [lɔːŋ] [θroʊt] , [ænd; ənd] [raʊnd] [kleft] [tʃɪn] .
a **wonderful** **long** **throat** , **and** **round** **cleft** **chin** .
 一个 精彩的 长的 喉 , 和 圆形的 裂 下巴 :
 修长的喉咙，圆润的下巴。

[ə; eɪ] ['dæzɪŋ] [mi:n] [ɪn'di:d] [ʃi:; ʃi] [pə'zest] , [ænd; ənd] ['redi] [ɪ'nʌf] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][tu:; tə] [ʃaɪn]
A dazzling mien indeed she possessed , and ready enough she was to shine
 一个 耀眼的 面容 的确 她 拥有 , 和 准备好 足够的 她 曾是 到 闪耀
 [bɪ'fɔ:r] [ðem; ðəm] .
before them .
 前 他们 .

她确实拥有令人惊艳的气质，并且随时准备在他们面前大放异彩。

[sɜːr] [dʒɛfri] [wʌz; wəz] [naʊ] ['eldərlɪ] , ['hævɪŋ] [bɪn] [ə; eɪ][mæn][ʌv; əv] ['fɔːrtɪ] [wen] [juˈnaɪtɪd][tuː; tə][hɪz; ɪz]
Sir Jeffrey was now elderly , having been a man of forty when united to his
 先生 杰弗里 曾是 现在 老年 , 拥有 到过 一个 男人 的 四十 什么时候 团结的 到 他的
 ['kɑːndʒəg(ə)l] [kəmˈpænjən] .
conjugal companion .
 夫妻 伴侣 .

杰弗里爵士当时已年迈，与妻子结婚时才四十岁。

[məʊst][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [frendz] [wɜːr; wər][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [eɪdʒ] ,
Most of his friends were of his own age ,
 最多 的 他的 朋友们 是 的 他的 自己的 年龄 ,
 他的朋友大多与他年龄相仿。

[soʊ] [ðæt] [aɪ 'ti:] [hæd; həd] [nɑ:t] [bɪn] [wɪð; wɪθ] [ʌn'raɪp] [ju:θ] ['mɪstrəs] [klɒ'ri:ndə] [hæd; həd] [bɪn] [ɪn] [ðə; ði] so that it had not been with unripe youth Mistress Clorinda had been in the
所以 那 它 有 不是 到过 和 生 青年 情妇 克洛琳达 有 到过 在 这
[hæbɪt] [ʌv; əv] ['kɒn,sɔ:tɪŋ] .
habit of consorting .
习惯 的 结社 .

所以克洛琳达小姐并没有和未成熟的年轻人交往。

[bʌt; bət] [ə'pɑ:n] [ðɪs] [naɪt] [ə; eɪ] ['nu:kʌmər] [wʌz; wəz] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [gests] .
But upon this night a newcomer was among the guests .
但 之上 这 夜晚 一个 新人 曾是 之中 这 客人 .

但当晚，宾客中多了一位新客人。

[hi:; hi] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [jʌŋ] [rɪ'leɪʃn] [ʌv; əv] [wʌŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['oʊldər] [men] ,
He was a young relation of one of the older men ,
他 曾是 一个 年轻的 关系 的 一 的 这 老 男人 ,
他是其中一位年长男子的年轻亲戚。

[ænd; ənd] ['hævɪŋ] [kʌm] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] [kɪnzmənz] [haʊs] [ə'pɑ:n] [ə; eɪ] ['vɪzɪt] , [ænd; ənd] ['hævɪŋ] [pru:vd]
and having come to his kinsman's house upon a visit , and having proved
和 拥有 来 到 他的 亲属的 房子 之上 一个 访问 , 和 拥有 已证实
[hɪm'self] ,
himself ,
他自己 ,

他到亲戚家探亲，并证明了自己的能力，

[ɪn] [spart] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ju:θ] , [tu:; tə] [bi:; bi] [ə; eɪ] [jʌŋ] ['feləʊ] [ʌv; əv] ['hju:mər] , [haɪ] ['kɜ:rɪdʒ] [ɪn]
in spite of his youth , to be a young fellow of humour , high courage in
在 尽管如此 的 他的 青年 , 到 是 一个 年轻的 同伴 的 幽默 , 高的 勇气 在
[ðə; ði] ['hʌntɪŋ] - [fi:ld] ,
the hunting - field ,
这 打猎 - 场地 ,

尽管他年纪轻轻，却是一位幽默风趣、在狩猎场上英勇无畏的年轻人。

[ænd; ənd] [baɪ] [noʊ] [mi:nz] [ə'vɜ:rs] ['i:ðər] [tu:; tə] ['entərɪŋ] [ə'pɑ:n] [ɔ:r] [dɪ'skʌsɪŋ] [ɪn'tri:g] [ænd; ənd]
and by no means averse either to entering upon or discussing intrigue and
和 经过 不 方法 反 任何一个 到 进入 之上 或者 讨论 阴谋 和
['gælənt] [əd'ventʃər] ,
gallant adventure ,
英勇 冒险 ,

而且他丝毫不排斥参与或讨论阴谋诡计和英勇冒险，

[hæd; həd] [meɪd] [hɪm'self] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['feɪvərɪt] .
had made himself something of a favourite .
有 制成 他自己 某物 的 一个 最喜欢的 .

他已经成了大家比较喜欢的人。

[hɪz; ɪz] ['ju:θfl] ['bjʊ:ti] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] [mæn] [ɔ:lmoʊst] ['i:kwəld] [ðæt] [ʌv; əv] ['mɪstrəs] [klɒ'ri:ndə] [hɜ:r'self] .
His youthful beauty for a man almost equalled that of Mistress Clorinda herself .
他的 青春 美丽 为了 一个 男人 几乎 等于 那 的 情妇 克洛琳达 她自己 .

他年轻貌美，几乎可以与克洛琳达夫人相媲美。

[hi:; hi] [hæd; həd] [æn; ən] ['elɪɡənt] , [faɪn] [ʃeɪp] , [ʌv; əv] [greɪt] [streŋθ] [ænd; ənd] ['vɪɡər] ,
He had an elegant , fine shape , of great strength and vigour ,
他 有 一个 优雅的 , 美好的 形状 , 的 伟大的 力量 和 活力 ,
他体态优美匀称，体格健壮，精力充沛。

[hɪz; ɪz] ['kaʊntənəns] [wʌz; wəz] ['delɪkətli] ['rʌdi] [ænd; ənd] ['hænsəmli] ['fɪtʃərd] , [hɪz; ɪz] ['kɜ:rlɪŋ] [fer]
his countenance was delicately ruddy and handsomely featured , his curling fair
他的 面容 曾是 轻柔地 红润 和 英俊地 特色 , 他的 冰壶 公平的
[her] [flʊəd] [lu:s] [ə'pɑ:n][hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] ,
hair flowed loose upon his shoulders ,
头发 流动 松动的 之上 他的 肩膀 ,
他面色红润，五官俊朗，一头金色卷发披散在肩上。

[ænd; ənd] , [ðʊʊ] ['mæskjəlɪn] [ɪn] [moʊld] ,
and , though masculine in mould ,
和 , 尽管 男性 在 模具 ,
虽然外形偏男性化，

[hɪz; ɪz]['æŋk(ə)] [wʌz; wəz][æz; əz] ['slendər] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['bʌklɪd] [ʃu:] [æz; əz] [ɑ:rtʃt] [æz; əz][hɜ:r; hər]
his ankle was as slender and his buckled shoe as arched as her
他的 踝 曾是 作为 苗条 和 他的 弯曲 鞋 作为 拱形 作为 她
[oʊn] .
own .
自己的 .
他的脚踝和她一样纤细，他那双带扣的鞋子也和她一样呈拱形。

[hi:; hi][wʌz; wəz] , [aɪ 'ti:][ɪz] [tru:] , ['twenti] - [fɔ:r] ['jɪrz] [ʌv; əv][eɪdʒ][ænd; ənd][ə; eɪ][mæn] ,
He was , it is true , twenty - four years of age and a man ,
他 曾是 , 它 是 真的 , 二十 - 四 年 的 年龄 和 一个 男人 ,
没错，他当时二十四岁，是个男人。

[waɪl] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][bʌt; bət] [fɪfti:n] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['wʊmən] ,
while she was but fifteen and a woman ,
尽管 她 曾是 但 十五 和 一个 女士 ,
她当时只有十五岁，已经是成年女性了。

[bʌt; bət] ['bi:ɪŋ] [soʊ][tɔ:l][ænd; ənd] [bɪlt] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ʌn'ju:zuəl] ['vɪgər] [ʌv; əv] ['sɪmətri] ,
but being so tall and built with such unusual vigour of symmetry ,
但 存在 所以 高的 和 建造 和 这样的 异常 活力 的 对称 ,
但由于身材高大，体格匀称，展现出一种不同寻常的活力，

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['bju:tiəs] [mætʃ] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][bəʊθ] ['bi:ɪŋ] [ə'taɪərd][ɪn] ['fæ(ə)nəb(ə)l]
she was a beauteous match for him , and both being attired in fashionable
她 曾是 一个 美丽的 匹配 为了 他 , 和 两个都 存在 穿着 在 时髦
['mæskjəlɪn] ['hæbɪt] ,
masculine habit ,
男性 习惯 ,
她与他十分般配，两人都穿着时髦的男装。

[ðɪ:z] [tu:] ['prɪti] [jʌŋ] ['feləʊz] ['stændɪŋ] ['smɑɪlɪŋ] ['sɔ:sɪli] [æt; ət] [i:tʃ] ['ʌðər] [wɜ:r; wər][ə; eɪ]
these two pretty young fellows standing smiling saucily at each other were a
这些 二 漂亮的 年轻的 伙伴们 常设 微笑 俏皮地 在 每个 其他 是 一个
['tʃɑ:rmɪŋ] , [ðʊʊ] ['sɪŋgjələr] , ['spektək(ə)l] .
charming , though singular , spectacle .
迷人 , 尽管 单数 , 奇观 .
这两个俊俏的年轻小伙子站在一起，互相调皮地笑着，构成了一幅迷人而又独特的景象。

[ðɪs] [jʌŋ] [mæn][wʌz; wəz] [ɔ:l'redi] [wel] [noʊn] [ɪn][ðə; ði] ['moʊdɪʃ] [wɜ:rlɪd][ʌv; əv] [taʊn] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz]
This young man was already well known in the modish world of town for his
这 年轻的 男人 曾是 已经 出色地 已知 在 这 时尚 世界 的 镇 为了 他的
['bju:ti] [ænd; ənd] [æd'ventʃərəs] ['spɪrɪt] .
beauty and adventurous spirit .
美丽 和 冒险的 精神 .
这位年轻人因其俊美的外表和冒险精神，在城里的时尚圈早已小有名气。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [ɪn'di:d] [ɔ:lredi] [ə; eɪ] [boʊ] [ænd; ənd] ['kɑ:ŋkərə] [ʌv; əv] ['fi:meɪl] ['hɑ:rts] .
He was indeed already a beau and conqueror of female hearts .
他 曾是 的确 已经 一个 帅哥 和 征服者 的 女性 心 .

他当时确实已经是一位风流倜傥、俘获众多女性芳心的万人迷。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [sə'spektɪd] [ðæt] [hi:; hi] ['tʃerɪʃt] [ə; eɪ] ['praɪvət] [æm'bɪ(ə)n][tu:; tə] [set] [ðə; ði] [moʊdz] [ɪn]
It was suspected that he cherished a private ambition to set the modes in
它 曾是 怀疑 那 他 珍爱 一个 私人的 志向 到 放 这 模式 在
['bjʊ:ti:z] [ænd; ənd] [ɪm'brɔɪdəd] ['weskits] [hɪm'self] [ɪn] [taɪm] ,
beauties and embroidered waistcoats himself in time ,
美女 和 绣花 马甲 他自己 在 时间 ,

人们怀疑他怀揣着一个私心，那就是要引领美人和刺绣背心的潮流。

[ænd; ənd][bi:; bi][æz; əz] [rɪ'naʊnd] [ə'brɔ:d] [ænd; ənd][æz; əz] [mʌtʃ] [ðə; ði] [taʊn] [tɔ:k] [æz; əz]['sɜ:rt(ə)n]
and be as renowned abroad and as much the town talk as certain
和 是 作为 著名 国外 和 作为 很多 这 镇 讲话 作为 肯定
[ʌðər] ['selɪbreɪtɪd] [boʊz] [hæd; həd] [bɪn] [brɪ'fɔ:r] [hɪm; ɪm] .
other celebrated beaux had been before him .
其他 著名 美男子 有 到过 前 他 .

并像他之前的某些著名俊美男子一样，在国外享有盛名，成为人们茶余饭后的谈资。

[ðə; ði][ɑ:rt][ʌv; əv]['əʊgəlɪŋ] ['tendərli] [ænd; ənd][ʌv; əv] ['ʌtərɪŋ] [sɔ:ft] ['nʌθɪŋz] [hi:; hi][hæd; həd] ['lɜ:rnɪd]
The art of ogling tenderly and of uttering soft nothings he had learned
这 艺术 的 盯着看 温柔地 和 的 发出声音 柔软的 什么也没有 他 有 学习
['dʊrɪŋ] [hɪz; ɪz][fɜ:rst] ['si:z(ə)n] [ɪn] [taʊn] ,
during his first season in town ,
期间 他的 第一的 季节 在 镇 ,

他在镇上的第一个季度就学会了用温柔的眼神凝视别人，并轻声细语地哄骗别人。

[ænd; ənd][æz; əz][hi:; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [greɪt] ['meltɪŋ] [blu:] [aɪ] , [ðə; ði] ['fɪgjər] [ʌv; əv][æn; ən][ə'doʊnɪs] ,
and as he had a great melting blue eye , the figure of an Adonis ,
和 作为 他 有 一个 伟大的 融化 蓝色的 眼睛 , 这 数字 的 一个 阿多尼斯 ,
[ə'doʊnɪs] [ə'doʊnɪs]
他有着一双迷人的蓝色眼睛，宛如一位阿多尼斯。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [waɪt] [ænd; ənd] ['feɪpli] [hænd][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [rɪŋ] , [hi:; hi][wʌz; wəz] [wel] [ɪ'kwɪpt] [fɔ:r; fər]
and a white and shapely hand for a ring , he was well equipped for
和 一个 白色的 和 优美 手 为了 一个 戒指 , 他 曾是 出色地 配备 为了
['kɑ:ŋkwɛst] .
conquest .
征服 .

他手掌白皙匀称，手上戴着一枚戒指，他已做好征服的准备。

[hi:; hi][hæd; həd]['dɑ:rtɪd] ['meni] [æn; ən] [ɪn'fleɪmɪŋ] [glæns] [æt; ət] ['mɪstrəs] [klɔ'ri:ndə] [brɪ'fɔ:r] [ðə; ði][fɜ:rst]
He had darted many an inflaming glance at Mistress Clorinda before the first
他 有 飞镖 许多 一个 炎症 瞥一眼 在 情妇 克洛琳达 前 这 第一的
[mi:ts] [wɜ:r; wər] [rɪ'mu:vɪd] .
meats were removed .
肉类 是 已移除 .

在第一道菜被端走之前，他已经多次用充满挑衅的眼神瞥向克洛琳达夫人。

['i:v(ə)n][ɪn] ['lʌndən] [hi:; hi][hæd; həd] [hɜ:rd] [ə; eɪ] [veɪg] ['ru:mər] [ʌv; əv] [ðɪs] ['hænsəm] [jʌŋ] ['wʊmən] ,
Even in London he had heard a vague rumour of this handsome young woman ,
甚至 在 伦敦 他 有 听到 一个 模糊的 谣言 的 这 英俊的 年轻的 女士 ,
[jʌŋ] ['wʊmən]
即使身在伦敦，他也曾隐约听说过这位漂亮年轻女子。

[bred] [ə'mʌŋ] [hɜ:r; hər] ['fɑ:ðəz] [dɔ:gz] , ['hɔ:rsɪz] , [ænd; ənd] [bu:n] [kəm'pænjənz] ,
bred among her father's dogs , horses , and boon companions ,
繁殖 之中 她 父亲的 狗 , 马匹 , 和 恩惠 同伴 ,
[kəm'pænjənz]
她从小就和父亲的狗、马以及其他宠物一起长大。

[ænd; ənd] ['raɪpənɪŋ] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['bjuːtɪ] ['laɪkli] [tuː; tə] [meɪk] [taʊn] ['feɪsɪz] [peɪl] .
and ripening into a beauty likely to make town faces pale .
和 成熟 进入 一个 美丽 可能 到 制作 镇 面孔 苍白 .

并逐渐成长为一位足以让全城人脸色苍白的美人。

[hiː; hi][hæd; həd][ˈɔːlmoʊst][ˈfɔːlən] ['ɪntuː][ðə; ði] [splɪːn] [ɑːn] ['hɪrɪŋ] [ðæt][ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [left] [hɜːr; hər] ['bɔɪz]
He had almost fallen into the spleen on hearing that she had left her boy's
他 有 几乎 倒下 进入 这 脾 在 听力 那 她 有 左边 她 男孩们
[kloʊðz] [ænd; ənd] ['vaʊd] [ʃiː; ʃɪ] [wʊd] [wer] [ðem; ðəm][noʊ] [mɔːr] ,
clothes and vowed she would wear them no more ,
衣服 和 发誓 她 会 穿 他们 不 更多的 ,

听到她把儿子的衣服留下，并发誓以后再也不穿了，他几乎气得跳脚。

[æz; əz] [əˈbʌv] [ɔːl] [θɪŋz] [hiː; hi][hæd; həd] [dɪˈzaɪrɪd] [tuː; tə] [siː] [haʊ] [ʃiː; ʃɪ] ['kæɪrɪd] [ðem; ðəm][ænd; ənd]
as above all things he had desired to see how she carried them and
作为 多于 全部 事物 他 有 想要的 到 看 如何 她 携带 他们 和
[wʌt] [tʃɑːrmz] [ðeɪ] [rɪˈviːld] .
what charms they revealed .
什么 魅力 他们 揭晓 .

他最渴望看到的，是她佩戴这些饰品的样子，以及这些饰品所展现出的魅力。

[ɑːn] ['hɪrɪŋ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][hoʊst][ænd; ənd] ['kɪnzməŋ] [ðæt][ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [sed] [ðæt][ɑːn][hɜːr; hər]
On hearing from his host and kinsman that she had said that on her
在 听力 从 他的 主持人 和 亲属 那 她 有 说 那 在 她
[bɜːrθ] - [naɪt] [ʃiː; ʃɪ] [wʊd] [bɪd][ðem; ðəm] [ˈferwel] [fɔːr; fər][ˈevər][baɪ] [ˈdɒnɪŋ] [ðem; ðəm][fɔːr; fər][ðə; ðɪ]
birth - night she would bid them farewell for ever by donning them for the
出生 - 夜晚 她 会 出价 他们 告别 为了 曾经 经过 穿戴 他们 为了 这
[læst] [taɪm] ,
last time ,
最后的 时间 ,

当他从主人和亲戚那里得知，她说过在她出生的那个夜晚，她将最后一次穿上这些衣服，与他们永别。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [kənˈsʊmd] [wɪð; wɪθ] ['iːgərnəs] [tuː; tə][əbˈteɪn][æn; ən][ɪnviˈteɪ(ə)n] .
he was consumed with eagerness to obtain an invitation .
他 曾是 消耗 和 渴望 到 获得 一个 邀请 .

他一心想要获得邀请。

[ðɪs] [hɪz; ɪz] ['kɪnzməŋ] [bɪˈsɔːt] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] , [bɪˈhoʊld] !
This his kinsman besought for him , and , behold !
这 他的 亲属 恳求 为了 他 , 和 , 看哪 !

这是他的亲戚为他求助的，瞧！

[ðə; ðɪ][fɜːrst] [glæns] [ðə; ðɪ] ['bjuːtɪ] [ʃɑːt] [æt; ət][hɪm; ɪm] [pɪrst] [hɪz; ɪz] [ɪnˈflæməb(ə)] ['bʊzəm] [laɪk][ə; eɪ]
the first glance the beauty shot at him pierced his inflammable bosom like a
这 第一的 瞥一眼 这 美丽 射击 在 他 穿孔 他的 易燃 怀 喜欢 一个
[dɑːrt] .
dart .
镖 .

那美人第一眼看向他，就如同飞镖般刺穿了他炽热的胸膛。

[ˈnevər] [bɪˈfɔːr] [hæd; həd][aɪˈtiː] [bɪn] [hɪz; ɪz] [ˈfɔːrtʃən] [tuː; tə][bɪˈhoʊld] ['fiːmeɪl] [tʃɑːrmz] [soʊ] ['dæzɪlɪŋ]
Never before had it been his fortune to behold female charms so dazzling
绝不 前 有 它 到过 他的 财富 到 看哪 女性 魅力 所以 耀眼的
[ænd; ənd] [aɪz] [ʌv; əv] [sʌtʃ] ['lʌstər][ænd; ənd] [jʌŋ] ['mædʒəsti] .
and eyes of such lustre and young majesty .
和 眼睛 的 这样的 光泽 和 年轻的 威严 .

他从未有幸见过如此迷人的女性容貌、如此明亮动人的双眸和如此青春靓丽的气质。

[ðə; ði] [ˈlʌvli] [ˈbæɡɪdʒ] [hæd; həd][ə; eɪ] [ˈsɔːsi] [wei] [ʌv; əv] [ˈstændɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɜːr; həɹ] [waɪt] [ˈdʒuːəld]
The lovely baggage had a saucy way of standing with her white jewelled
这 迷人的 行李 有 一个 风骚的 方式 的 常设 和 她 白色的 珠宝
[hændz][ɪn][hɜːr; həɹ] [ˈpɔːkəts] [laɪk][ə; eɪ] [ˈprɪti] [ˈfɑːp] ,
hands in her pockets like a pretty fop ,
双手 在 她 口袋 喜欢 一个 漂亮的 纨绔子弟 ,
这位漂亮的行李箱女郎站着时姿态轻佻，双手插在口袋里，戴着白色珠宝，活像个娇滴滴的纨绔子弟。

[ænd; ənd] [ˈθroʊɪŋ] [ʌp][hɜːr; həɹ][ˈlɪt(ə)] [hed] [laɪk][ə; eɪ] [ˈmoʊdɪ] [ˈbjuːti] [huː] [wʌz; wəz][ʌv; əv] [ˈrɔɪəl]
and throwing up her little head like a modish beauty who was of royal
和 投掷 向上 她 小的 头 喜欢 一个 时尚 美丽 WHO 曾是 的 皇家
[blʌd] ;
blood ;
血 ;
她昂起小脑袋，像个时髦的、有皇室血统的美女；

[ænd; ənd] [ðɪːz] [tuː] [trɪks] [əˈloʊn] , [hiː; hi] [felt] ,
and these two tricks alone , he felt ,
和 这些 二 技巧 独自的 , 他 毛毡 ,
他觉得，仅仅这两招就够了。

[maɪt] [hæv; həv][set][ɑːn][ˈfaɪər][ðə; ði] [hɑːrt] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] [ˈjɪrz] [ˈoʊldər][ænd; ənd][ˈkoʊldəː][ðæn; ðən]
might have set on fire the heart of a man years older and colder than
可能 有 放 在 火 这 心 的 一个 男人 年 老 和 更冷 比
[hɪmˈself] .
himself .
他自己 .
或许会点燃一个比他年长许多、冷漠许多的男人的心。

[ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈɔːrdər][ʌv; əv][sɔːft] - [ˈneɪtʃərd] [ˈtʃɑːməz] ,
If she had been of the order of soft - natured charmers ,
如果 她 有 到过 的 这 命令 的 柔软的 - 自然 魅力四射的人 ,
如果她属于那种性格温柔迷人的类型，
[ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv] [ˈfɔːləŋ] [ˈɪntuː] [iːtʃ] [ˈʌðəːz] [aɪz] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði] [waɪn] [wʌz; wəz] [tʃeɪndʒd] ;
they would have fallen into each other's eyes before the wine was changed ;
他们 会 有 倒下 进入 每个 其他的 眼睛 前 这 葡萄酒 曾是 已更改 ;

在换酒之前，他们就会四目相对；
[bʌt; bət] [ðɪs] [ˈmɪstrəs] [klɒˈriːndə] [wʌz; wəz][nɑːt] .
but this Mistress Clorinda was not .
但 这 情妇 克洛琳达 曾是 不是 .
但这位克洛琳达夫人却不是。

[ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [fɪr] [tuː; tə] [miːt] [ðə; ði] [fʊl] [ˈbætəri] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ɪˈnæmərd] [ɡlɑːnsɪz] ,
She did not fear to meet the full battery of his enamoured glances ,
她 做过 不是 害怕 到 见面 这 满的 电池 的 他的 坠入爱河 眼神 ,
她毫不畏惧地迎上他倾慕的目光。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [tʃuːz] [tuː; tə] [rɪˈtɜːrn] [ðem; ðəm] .
but she did not choose to return them .
但 她 做过 不是 选择 到 返回 他们 .
但她没有选择归还它们。

[ʃiː; ʃi] [pleɪd] [hɜːr; həɹ][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈprɪti] [jʌŋ] [ˈfeləʊ] [huː] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [haɪ] - [ˈspɪrɪtɪd]
She played her part of the pretty young fellow who was a high - spirited
她 玩 她 部分 的 这 漂亮的 年轻的 同伴 WHO 曾是 一个 高的 - 精神抖擞
[ˈbjuːti] ,
beauty ,
美丽 ,
她扮演的是一位英俊潇洒、热情奔放的年轻男子。

美式音标标注，美式发音朗诵。

《一位名媛的奇特故事：一段鲜(A Lady of Quality Being a Most Curious,) 第3/15页

[wɪð; wɪθ] [mɔːr] [ʌv; əv][wɪt][ænd; ənd][ˈfaɪər][ðæn; ðən][fɪː; fɪ][hæd; həd][ˈevər] [pleɪd] [aɪ ˈtiː] [brɪˈɔːr] .
with more of wit and fire than she had ever played it before .
和 更多的 的 有 和 火 比 她 有 曾经 玩 它 前 .
她以比以往任何一次演奏都更加机智和热情的方式演绎了这个角色。

[ðə; ðɪ] [ˈraːlɪkɪŋ] [ˈhʌntɪŋ] - [skwaɪəz] , [huː] [hæd; həd] [bɪn] [hɜːr; hər] [pleɪ] - [ˈfeləʊz] [soʊ] [lɔːŋ] ,
The rollicking hunting - squires , who had been her play - fellows so long ,
这 欢快的 打猎 - 乡绅 , WHO 有 到过 她 玩 - 伙伴们 所以 长的 ,
那些嬉闹的狩猎侍从，他们一直是她的玩伴，

[dɪˈvaʊəd] [hɜːr; hər][wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [dɪˈlaɪtɪd] [glɑːnsɪz] [ænd; ənd] [rɔːrd] [wɪð; wɪθ] [ˈlæftər] [æt; ət]
devoured her with their delighted glances and roared with laughter at
吞噬 她 和 他们的 高兴极了 眼神 和 咆哮 和 笑声 在
[hɜːr; hər] [ˈsæli] .
her sallies .
她 萨利斯 .

他们用欣喜的目光将她吞噬，并对她的出击哄堂大笑。

[ðer; ðər][dʒɔʊks][ænd; ənd] [ˈflætəriːz] [wɜːr; wər][nɑːt][ʌv; əv][ðə; ðɪ][moʊst] [ˈsiːmli] ,
Their jokes and flatteries were not of the most seemly ,
他们的 笑话 和 奉承 是 不是 的 这 最多 似乎 ,
他们的玩笑和奉承并不十分得体。

[bʌt; bət][fɪː; fɪ][hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [bred][tuː; tə] [ˈsiːmlinis] [ænd; ənd] [ˈmɑːdəsti] ,
but she had not been bred to seemliness and modesty ,
但 她 有 不是 到过 繁殖 到 体面 和 谦逊 ,
但她从小就没有接受过端庄和谦逊的教育。

[ænd; ənd][wʌz; wəz][noʊ] [mɔːr] [ˈɪgnərənt] [ðæn; ðən] [ɪf] [fɪː; fɪ][hæd; həd] [bɪn] , [ɪn] [suːθ] ,
and was no more ignorant than if she had been , in sooth ,
和 曾是 不 更多的 无知 比 如果 她 有 到过 , 在 舒缓 ,
事实上，她并不比那些原本无知的人更无知。

[sʌm; səm] [geɪ] [jʌŋ] [ˈsprɪŋgəld] [ʌv; əv][ə; eɪ] [læd] .
some gay young springald of a lad .
一些 同性恋 年轻的 斯普林格尔德 的 一个 小伙子 .
一个年轻帅气的同性恋小伙子。

[tuː; tə][hɜːr; hər][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [entərˈteɪnmənt] [ðæt] [əˈpɑːn] [ðɪs] [læst] [naɪt] [ðeɪ]
To her it was part of the entertainment that upon this last night they
到 她 它 曾是 部分 的 这 娱乐 那 之上 这 最后的 夜晚 他们
[kənˈdʌktɪd] [ðəmˈselvz] [æz; əz] [brɪˈsiːmd] [hɜːr; hər] [ˈbɔɪɪʃ] [ˌmæskəˈreɪdɪŋ] .
conducted themselves as besemed her boyish masquerading .
实施 他们自己 作为 看起来 她 男孩气 伪装 .
对她来说，这最后一晚他们的举止符合她男孩般的装扮，也是娱乐的一部分。

[ðoʊ] [ˈkʌntri] - [bred] , [fɪː; fɪ][hæd; həd] [lɪvd] [əˈmʌŋ] [kəmˈpænjənz] [huː] [wɜːr; wər][men][ʌv; əv][ðə; ðɪ]
Though country - bred , she had lived among companions who were men of the
尽管 国家 - 繁殖 , 她 有 居住地 之中 同伴 WHO 是 男人 的 这
[wɜːrld][ænd; ənd] [lɪvd] [wɪˈðəʊt] [rɪstˈreɪnts] ,
world and lived without restraints ,
世界 和 居住地 没有 约束 ,
虽然她出身乡村，但她与见多识广的男人们一起生活，过着无拘无束的生活。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæd; həd][soʊ][fɑːr] ['lɜːrniɪd] [frʌm; frəm][ðem; ðəm] [ðæt] [æt; ət] [ˈfɪftiːn] ['jɪrz] [oʊld][ʃiː; ʃi]
and she had so far learned from them that at fifteen years old she
和 她 有 所以 远的 学习 从 他们 那 在 十五 年 老的 她
[wʌz; wəz][æz; əz] ['wɜːrldli] [ænd; ənd][æz; əz] [fəˈmɪliər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [drɪˈvaɪsɪz] [ʌv; əv] [ɪnˈtriːg] [æz; əz][ʃiː; ʃi]
was as worldly and as familiar with the devices of intrigue as she
曾是 作为 世俗 和 作为 熟悉的 和 这 设备 的 阴谋 作为 她
[wəd] [biː; bi][æt; ət] ['fɔːrti] .
would be at forty .
会 是 在 四十 .

她从他们那里了解到，十五岁的她和四十岁的她一样世故老练，一样熟悉阴谋诡计。

[soʊ][fɑːr][ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [pʊʃt] [tuː; tə] ['præktɪsɪŋ] [ðem; ðəm] ,
So far she had not been pushed to practising them ,
所以 远的 她 有 不是 到过 推动 到 练习 他们 ,
到目前为止，她还没有被逼着去练习这些技能。

[hɜːr; hər] ['sɪŋɡjələr] [laɪf] ['hævɪŋ] [θroʊn] [hɜːr; hər] [əˈmʌŋ] [fjuː] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [oʊn] [eɪdʒ] ,
her singular life having thrown her among few of her own age ,
她 单数 生活 拥有 抛掷 她 之中 很少 的 她 自己的 年龄 ,
她独特的人生经历让她结识了少数几个同龄人，

[ænd; ənd] [ðoʊz] [hæd; həd] ['tʃænst] [tuː; tə][biː; bi][ʌv; əv][ə; eɪ][sɔːrt][ʃiː; ʃi] [dɪsˈdeɪnfəli] ['kaʊntɪd] [æz; əz]
and those had chanced to be of a sort she disdainfully counted as
和 那些 有 偶然 到 是 的 一个 种类 她 轻蔑地 计数 作为
['kʌntri] ['bʌmpkɪnz] .
country bumpkins .
国家 乡巴佬 .

而这些人恰好是她鄙夷地视为乡巴佬的那一类人。

[bʌt; bət][ðə; ði] [jʌŋ] ['gælənt] [ɪntrəˈduːst] [tuː; tə] - [naɪt] ['ɪntuː][ðə; ði] [wɜːrld] [ʃiː; ʃi] [lɪvd] [ɪn][wʌz; wəz][noʊ]
But the young gallant introduced to - night into the world she lived in was no
但 这 年轻的 英勇 介绍 到 - 夜晚 进入 这 世界 她 居住地 在 曾是 不
['bʌmpkɪn] ,
bumpkin ,
乡巴佬 ,

但今晚介绍给她的这位年轻绅士，绝非乡巴佬。

[ænd; ənd][wʌz; wəz][ə; eɪ]['dændi][ʌv; əv][ðə; ði] [taʊn] .
and was a dandy of the town .
和 曾是 一个 花花公子 的 这 镇 .
他是镇上的风流倜傥之人。

[hɪz; ɪz] [neɪm] [wʌz; wəz][sɜːr][dʒɑːn]['ɑːksɑːn] ,
His name was Sir John Oxon ,
他的 姓名 曾是 先生 约翰 牛津 ,
他的名字是约翰·奥克森爵士，

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd][dʒʌst] [kʌm] ['ɪntuː][hɪz; ɪz]['taɪt(ə)][ænd; ənd][ə; eɪ] ['prɪti] ['prɑːpərti] .
and he had just come into his title and a pretty property .
和 他 有 只是 来 进入 他的 标题 和 一个 漂亮的 财产 .
他刚刚继承了房产和一处漂亮的房产。

[hɪz; ɪz][hændz][wɜːr; wər][æz; əz] [waɪt] [ænd; ənd] [brɪˈdʒuːəld] [æz; əz][hɜːr; hər] [oʊn] ,
His hands were as white and bejewelled as her own ,
他的 双手 是 作为 白色的 和 镶满珠宝的 作为 她 自己的 ,
他的双手和她一样白皙，也镶满了珠宝。

[hɪz; ɪz]['hæbɪt][wʌz; wəz][ʌv; əv][ðə; ði] ['leɪtɪst] ['fæʃ(ə)nəb(ə)] [kʌt] ,
his habit was of the latest fashionable cut ,
他的 习惯 曾是 的 这 最新的 时髦 切 ,
他的衣着总是时髦的新款式。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [fɜː] [ˈfloʊɪŋ] [ˈlɑːks] [ˈskætəd] [ə; eɪ][ˈdelɪkət] [frentʃ] [pərˈfjuːm] [ʃiː; ʃɪ][dɪd][nɑːt][ˈiːv(ə)n]
and his fair flowing locks scattered a delicate French perfume she did not even
和 他的 公平的 流动 锁 疏散 一个 精美的 法语 香水 她 做过 不是 甚至
[noʊ] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] .
know the name of .
知道 这 姓名 的 .
他飘逸的金发散发出淡淡的法国香水味，她甚至不知道那是什么香水。

[bʌt; bət] [ðoʊ] [ʃiː; ʃɪ] [əbˈzɜːrvd] [ɔːl] [ðiːz] [ətˈrækʃnz] [ænd; ənd] [faʊnd] [ðem; ðəm] [ˈpaʊərf(ə)l] , [jʌŋ]
But though she observed all these attractions and found them powerful , young
但 尽管 她 观察到 全部 这些 景点 和 成立 他们 强大的 , 年轻的
[sɜːr][dʒɑːn] [riˈmɑːkt] ,
Sir John remarked ,
先生 约翰 评论 ,
虽然她观察到了所有这些吸引力，并觉得它们很有魅力，但年轻的约翰爵士却评论道：

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [slaɪt] [ˈsɪŋkɪŋ] [kwɑːm] , [ðæt] [hɜːr; həɪ] [greɪt] [aɪ] [dɪd][nɑːt][fɔːl] [brɪˈfɔːr] [hɪz; ɪz] [ˈæməərəs]
with a slight sinking qualm , that her great eye did not fall before his amorous
和 一个 轻微 下沉 疑虑 , 那 她 伟大的 眼睛 做过 不是 落下 前 他的 多情
[glɑːnsɪz] ,
glances ,
眼神 ,
她心中略感不安，担心自己那双大眼睛没有被他充满爱意的目光吸引。

[bʌt; bət] [met] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ] [haɪ] [ˈsmɑɪlɪŋ] [ˈredɪnəs] ,
but met them with high smiling readiness ,
但 遇见 他们 和 高的 微笑 准备就绪 ,
但他以饱满的笑容和积极的姿态迎接了他们。

[ænd; ənd][hɜːr; həɪ] [ˈkʌlər] [ˈnevər] [blæntʃt] [ɔːr] [ˈhaɪt(ə)nd] [ə; eɪ] [wɪt] [fɔːr; fər][ɔːl][ðer; ðər] [ˈmæstərli]
and her colour never blached or heightened a whit for all their masterly
和 她 颜色 绝不 焯水 或者 增强 一个 白色 为了 全部 他们的 精湛
[ˈskɪlfʊlnɪs] .
skilfulness .
技巧 .
尽管他们的技艺精湛，她的脸色却丝毫没有变白或变红。

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd] [swɔːrn] [tuː; tə] [hɪmˈself] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [əˈprəʊtʃ] [kloʊz] [ɪˈnʌf] [tuː; tə]
But he had sworn to himself that he would approach close enough to
但 他 有 宣誓 到 他自己 那 他 会 方法 关闭 足够的 到
[hɜːr; həɪ][tuː; tə][ˈfaɪər][ɔːf] [sʌm; səm] [faɪn] [spiːtʃ] [brɪˈfɔːr] [ðə; ði] [naɪt] [wʌz; wəz] [ˈendɪd] ,
her to fire off some fine speech before the night was ended ,
她 到 火 离开 一些 美好的 演讲 前 这 夜晚 曾是 结束 ,
但他暗自发誓，一定要在夜幕降临之前接近她，对她说出一番精彩的情话。

[ænd; ənd][hiː; hi] [ɪnˈdevər] [tuː; tə] [ber] [hɪmˈself] [wɪð; wɪθ][æt; ət] [liːst] [æn; ən] [ˈaʊtwərd] [er] [ʌv; əv]
and he endeavoured to bear himself with at least an outward air of
和 他 努力 到 熊 他自己 和 在 至少 一个 向外 空气 的
[ˈpeɪʃ(ə)ns] [ʌnˈtɪl] [hiː; hi] [brɪˈheld] [hɪz; ɪz] [ɑːpərˈtuːnəti] .
patience until he beheld his opportunity .
耐心 直到 他 观看 他的 机会 .
他努力保持表面上的耐心，直到机会出现。

[wen] [ðə; ði][læst] [dɪʃ] [wʌz; wəz] [rɪˈmuːvd] [ænd; ənd] [ˈbɒtlz] [ænd; ənd] [ˈbʌmpərz] [stʊd] [əˈpɑːn][ðə; ði]
When the last dish was removed and bottles and bumpers stood upon the
什么时候 这 最后的 盘子 曾是 已移除 和 瓶子 和 保险杠 站立 之上 这
[bɔːrd] ,
board ,
木板 ,
当最后一道菜被撤走，瓶子和保险杠堆放在木板上时，

[ʃiː, ʃi] [spræŋ] [ʌp][ɑːn][hɜːr; hər] [tʃer] [ænd; ənd] [stəd] [brɪfɔːr] [ðem; ðəm][ɔːl] ,
she sprang up on her chair and stood before them all ,
她 弹簧 向上 在 她 椅子 和 站立 前 他们 全部 ,
她猛地从椅子上站起来，站在他们所有人面前。

[ˈsmɑɪlɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [lɔːŋ] [ˈteɪbl] [wɪð; wɪθ] [aɪz] [laɪk] [ˈflæʃɪŋ] [ˈdʒuːəlz, ˈdʒuːlɪz] .
smiling down the long table with eyes like flashing jewels .
微笑 向下 这 长的 桌子 和 眼睛 喜欢 闪烁 珠宝 .
她面带微笑地望着长桌，双眼如同闪烁的宝石。

[hɜːr; hər][hændz][wɜːr; wər] [θrʌst] [ɪn][hɜːr; hər] [ˈpɔːkəts] — [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [ˈprɪti] [jʌŋ] [fɑːps] [er] ,
Her hands were thrust in her pockets — with her pretty young fop's air ,
她 双手 是 推力 在 她 口袋 — 和 她 漂亮的 年轻的 FOP的 空气 ,
她双手插进口袋——带着她那副俊俏年轻纨绔子弟的姿态，

[ænd; ənd][ʃiː, ʃi] [druː] [hɜːrˈself][tuː; tə][hɜːr; hər] [fʊl] [ˈkʌmli] [haɪt] ,
and she drew herself to her full comely height ,
和 她 画 她自己 到 她 满的 漂亮 高度 ,
她挺直了身子，展现出她最优美的身材。

[hɜːr; hər] [ˈbjuːtiəs] [laɪð] [lɪmz] [ænd; ənd] [ˈslendər] [fiːt] [set] [ˈsmɑːrtli] [təˈgeðər] .
her beautiful lithe limbs and slender feet set smartly together .
她 美丽的 轻盈 四肢 和 苗条 脚 放 聪明地 一起 .
她优美修长的四肢和纤细的双脚完美地结合在一起。

[ˈtwenti] [perz] [ʌv; əv] [ˈmæskjələɪn] [aɪz] [wɜːr; wər] [tɜːrnd] [əˈpɑːn][hɜːr; hər] [ˈbjuːti] ,
Twenty pairs of masculine eyes were turned upon her beauty ,
二十 对 的 男性 眼睛 是 转向 之上 她 美丽 ,
二十双男人的眼睛都盯着她的美貌。

[bʌt; bət] [nʌn] [soʊ] [ˈɑːrdntli] [æz; əz][ðə; ði] [jʌŋ] [wʌnz] [əˈkrɔːs] [ðə; ði] [ˈteɪbl] .
but none so ardently as the young one's across the table .
但 没有任何 所以 热切地 作为 这 年轻的 一个人的 穿过 这 桌子 .
但没有人比坐在桌子对面的年轻人更热情。

“ [lʊk] [jɔːr; jər][læst][ɑːn][maɪ] [faɪn] [ʃeɪp] , ” [ʃiː, ʃi][prəˈkleɪmd; proʊˈkleɪmd][ɪn][hɜːr; hər] [haɪ] , [rɪtʃ] [ˈvɔɪs] .
“ Look your last on my fine shape , ” she proclaimed in her high, rich voice .
” 看 你的 最后的 在 我的 美好的 形状 , ” 她 宣布 在 她 高的 , 富有的 嗓音 .
“好好欣赏我的好身材吧，”她用她那高亢浑厚的声音说道。

“ [juː; jʊ] [wɪl] [siː] [bʌt; bət][ˈlɪt(ə)][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈloʊər] [pɑːrt][ʌv; əv][aɪ ˈtiː] [wen] [aɪ ˈtiː][ɪz][hɪd][ɪn] [ˈfɑːrðɪŋgeɪl]
“ You will see but little of the lower part of it when it is hid in farthingales
” 你 将要 看 但 小的 的 这 降低 部分 的 它 什么时候 它 是 隐藏 在 裙撑

[ænd; ənd] [ˈpetɪkəʊts] .
and petticoats .
和 衬裙 .
“当裙撑和衬裙遮住下半身时，你只能看到它的一小部分。”

[lʊk] [jɔːr; jər][læst] [brɪfɔːr] [aɪ][goʊ][tuː; tə] [daːn] [maɪ] [faɪn] [ˈleɪdiːz] [ˈfɜːrbə,ləʊz] .
Look your last before I go to don my fine lady's furbelows .
看 你的 最后的 前 我 去 到 大学教师 我的 美好的 女士的 弗贝洛斯 .
在我穿上我那身漂亮的女式礼服之前，最后看一下你。

“ [ænd; ənd] [wen] [ðei] [fɪld] [ðer; ðər] [ˈglæsɪz] [ænd; ənd] [ˈlɪftɪd] [ðem; ðəm][ænd; ənd] [ˈʃaʊtɪd] [ədˈmaɪərɪŋ]
“ And when they filled their glasses and lifted them and shouted admiring
” 和 什么时候 他们 已填 他们的 眼镜 和 抬起 他们 和 喊叫 钦佩

[dʒests][tuː; tə][hɜːr; hər] ,
jests to her ,
笑话 到 她 ,
“当他们斟满酒杯，举起酒杯，向她大声喊出赞赏的玩笑时，

[ʃiː; ʃɪ] [brʊk] ['ɪntuː;][wʌn][ʌv; əv][hɜːr; həɹ][ˈsteɪb(ə)] - [bɔɪ] ['sɒŋz] , [ænd; ənd] [sæŋ] [ˌaɪ ˈtiː][ɪn][ðə; ðɪ] [vɔɪs] [ʌv; əv]
she broke into one of her stable - boy songs , and sang it in the voice of
她 打破 进入 一 的 她 稳定的 - 男生 歌曲 , 和 唱 它 在 这 嗓音 的
[ə; eɪ][ˈskaɪlɑːrk] .
a skylark .
一个 云雀 .

她唱起了一首她以前唱过的马厩男孩的歌，用云雀的嗓音唱了起来。

[nɒs][mæn] [əˈmʌŋ] [ðem; ðəm][wʌz; wəz] [juːst] [tuː; tə] ['ʃoʊɪŋ] [hɜːr; həɹ][ðə; ðɪ] ['kəːtɪsɪz] [ʌv; əv] [pəˈlaɪt]
No man among them was used to showing her the courtesies of polite
不 男人 之中 他们 曾是 用过的 到 显示 她 这 礼貌 的 有礼貌的
[ˈbriːdɪŋ] .
breeding .
选育 .

他们当中没有一个男人习惯于对她展现礼貌的教养。

[ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [bɪn] [tuː] [lɔːŋ] [ə; eɪ] [bɔɪ] [tuː; tə][ðem; ðəm][fɔːr; fər] [ðæt] [tuː; tə][hæv; həv] ['entəd] ['eni]
She had been too long a boy to them for that to have entered any
她 有 到过 也 长的 一个 男生 到 他们 为了 那 到 有 进入 任何
[maɪnd] ,
mind ,
头脑 ,

在他们眼里，她一直都是个男孩，这种想法根本不可能出现。

[ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃɪ] ['fɪnɪʃt] [hɜːr; həɹ] [sɔːŋ] , [spræŋ] [daʊn] , [ænd; ənd] [meɪd] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ] [dɔːr] ,
and when she finished her song , sprang down , and made for the door ,
和 什么时候 她 完成的 她 歌曲 , 弹簧 向下 , 和 制成 为了 这 门 ,
她唱完歌后，跳下楼梯，朝门口跑去。

[sɜːr][dʒɑːn] [br'held] [hɪz; ɪz] [lɔːŋ] - [lʊkt] - [fɔːr; fər] [tʃæns] ,
Sir John beheld his long - looked - for chance ,
先生 约翰 观看 他的 长的 - 看起来 - 为了 机会 ,

约翰爵士看到了他期盼已久的机会，

[ænd; ənd][wʌz; wəz][ðer; ðər] [br'fɔːr] [hɜːr; həɹ][tuː; tə]['oʊpən][ˌaɪ ˈtiː][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ɡreɪt] [baʊ; boʊ] ,
and was there before her to open it with a great bow ,
和 曾是 那里 前 她 到 打开 它 和 一个 伟大的 弓 ,
他走在她前面，向她深深鞠躬，打开了信封。

[meɪd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][hænd][ə'pɑːn][hɪz; ɪz] [hɑːrt] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [fer] ['lɑːks] ['fɔːlɪŋ] .
made with his hand upon his heart and his fair locks falling .
制成 和 他的 手 之上 他的 心 和 他的 公平的 锁 坠落 .

他手抚胸口，一头秀发垂落。

“ [juː; jʊ][rɑːb][juː ˈes][ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['ræptʃər] [ʌv; əv] [br'hoʊldɪŋ] [ɡreɪt] ['bjuːtɪːz] , [ˈmædəm] , ” [hiː; hi] [sed] [ɪn]
“ **You rob us of the rapture of beholding great beauties , Madam , ” he said in**
“ 你 抢 我们 的 这 狂喜 的 凝视 伟大的 美女 , 女士 , ” 他 说 在
[ə; eɪ] [loʊ] ,
a low ,
一个 低的 ,

“夫人，您剥夺了我们欣赏绝世美景的喜悦，”他低声说道。

[ɪm'pæɪnd] [vɔɪs] .
impassioned voice .
热情洋溢 嗓音 .

充满激情的声音。

“ [bʌt; bət][ðer; ðər][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [ɪn'diːd] [bʌt; bət][wʌn] ['hæpi] [mæn] [huːz] [blɪs] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə] [geɪz]
“ **But there should be indeed but one happy man whose bliss it is to gaze**
“ 但 那里 应该 是 的确 但 一 快乐的 男人 谁 极乐 它 是 到 目光
[ə'pɑːn] [sʌt] [pər'fɛkʃənz] . “
upon such perfections . “
之上 这样的 完美 . “

“但世上应该只有一个人能如此幸福，因为他能欣赏到如此完美的景象。”

“ [aɪ][eɪ 'em] [fɪftiːn] ['jɪrɪz] [oʊld][tuː; tə] - [naɪt] , “ [ʃiː; ʃi] ['ænsər] ;
“ **I am fifteen years old to - night , “ she answered ;**
“ 我 是 十五 年 老的 到 - 夜晚 , “ 她 回答 ;
“我今晚十五岁了,”她回答道;

“ [ænd; ænd][æz; əz] [jet] [aɪ][hæv; həv][nɑːt][set] [aɪz] [ə'pɑːn][hɪm; ɪm] . “
“ **and as yet I have not set eyes upon him** . “
“ 和 作为 然而 我 有 不是 放 眼睛 之上 他 . “
“我至今还没有见过他。”

“ [haʊ] [duː][juː; jʊ] [noʊ] [ðæt] , [ˈmædəm] ?
“ **How do you know that , madam ?**
“ 如何 做 你 知道 那 , 女士 ?
“夫人，您怎么知道的？ ”

“ [hiː; hi] [sed] , ['bəʊɪŋ] ['loʊər] [stɪl] .
“ **he said , bowing lower still** .
“ 他 说 , 鞠躬 降低 仍然 .
“他说着，又深深地鞠了一躬。”

[ʃiː; ʃi] [læft] [hɜːr; hər] [greɪt] [rɪtʃ] [læf] .
She laughed her great rich laugh .
她 笑了 她 伟大的 富有的 笑 .
她发出了她那洪亮而富有磁性的笑声。

“ [fər'suːθ] , [aɪ][duː][nɑːt] [noʊ] , “ [ʃiː; ʃi] [rɪ'tɔːtɪd] .
“ **Forsooth , I do not know , “ she retorted** .
“ 真的 , 我 做 不是 知道 , “ 她 反驳 .
“我当然不知道,”她反驳道。

“ [hiː; hi] [meɪ] [biː; bi] [hɪr] [ðɪs] ['veri] [naɪt] [ə'mʌŋ] [ðɪs] ['kʌmpəni] ; [ænd; ænd][æz; əz][aɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi]
“ **He may be here this very night among this company ; and as it might be**
“ 他 可能 是 这里 这 非常 夜晚 之中 这 公司 ; 和 作为 它 可能 是
[soʊ] ,
so ,
所以 ,

“他或许今晚就在这群人中间；如果真是这样的话，

[aɪ][goʊ][tuː; tə] [dɑːn] [maɪ] ['mɑːdəsti] .
I go to don my modesty .
我 去 到 大学教师 我的 谦逊 .

我去穿上我的羞耻心衣服。

“ [ænd; ænd][ʃiː; ʃi] [bi'stəʊ] [ɑːn][hɪm; ɪm][ə; eɪ] ['paːrtɪŋ] [ʃɑːt] [ɪn][ðə; ði] [ʃeɪp] [ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][hɜːr; hər]
“ **And she bestowed on him a parting shot in the shape of one of her**
“ 和 她 授予 在 他 一个 离别 射击 在 这 形状 的 一 的 她
[p'rɪtiːst] [jʌŋ] [fɑːp] [weɪvz] [ʌv; əv][ðə; ði][hænd] ,
prettiest young fop waves of the hand ,
最漂亮的 年轻的 纨绔子弟 波浪 的 这 手 ,
“临别之际，她还向他抛了个媚眼，做了个她最俏皮的年轻花花公子式的挥手动作。”

[ænd; ænd][wʌz; wəz] [gɔːn] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] .
and was gone from him .
和 曾是 已消失 从 他 .
然后就离开了他。

[wen] [ðə; ði] [dɔːr] [kloʊzd] [bɪ'hænd][hɜːr; hər][ænd; ənd][sɜːr][dʒɑːn]['ɑːksɑːn] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði] ['teɪbl] ,
When the door closed behind her and Sir John Oxon returned to the table ,
什么时候 这 门 关闭 在后面 她 和 先生 约翰 牛津 返回 到 这 桌子 ,
当她身后的门关上, 约翰·奥克森爵士回到桌边时,

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [waɪl] [ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] [dʌlnɪs] [fel] [ə'pɑːn][ðə; ði]['pɑːrtɪ] .
for a while a sort of dulness fell upon the party .
为了 一个 尽管 一个 种类 的 沉闷 跌倒 之上 这 派对 .
一阵短暂的沉闷气氛笼罩着整个聚会。

[nɑːt] ['biːɪŋ] [ʌv; əv] [kwɪk] [maɪndz][ɔːr] ['sentɪmənts] ,
Not being of quick minds or sentiments ,
不是 存在 的 快的 思想 或者 情感 ,
并非思维敏捷或情感丰富,

[ðɪːz] ['kʌntri] ['rɔɪstərərz] [feɪld] [tuː; tə] [ʌndər'stænd] [ðə; ði] ['hevi] [klaʊd] [ʌv; əv] [splɪːn] [ænd; ənd] [læk]
these country roisterers failed to understand the heavy cloud of spleen and lack
这些 国家 喧闹者 失败的 到 理解 这 重的 云 的 脾 和 缺少
[ʌv; əv]['spɪrɪt] [ðeɪ] [ɪk'spɪəriənst] ,
of spirit they experienced ,
的 精神 他们 经验丰富的 ,
这些乡下寻欢作乐之徒未能理解他们所感受到的沉重怨气和精神萎靡。

[ænd; ənd][æz; əz] [ðeɪ] [fɪld] [ðer; ðər] ['glæsɪz] [ænd; ənd] [tɔːst] [ɔːf] [wʌn] ['bʌmpər] ['æftər] [ə'nʌðər] [tuː; tə]
and as they filled their glasses and tossed off one bumper after another to
和 作为 他们 已填 他们的 眼镜 和 抛掷 离开 一 保险杠 后 其他 到
[kjʊər] [aɪ 'tiː] ,
cure it ,
治愈 它 ,
他们一边斟满酒杯, 一边扔掉一个又一个保险杠来修复它,

[ðeɪ] [suːn] [bɪ'gæn] [ə'gen] [tuː; tə] [læf] [ænd; ənd] [fel] ['ɪntuː] ['bɔɪstərəs] ['dʒʊʊkɪŋ] .
they soon began again to laugh and fell into boisterous joking .
他们 很快 开始 再次 到 笑 和 跌倒 进入 喧闹的 开玩笑 .
他们很快又开始大笑起来, 并开始喧闹地开玩笑。

[ðeɪ] [tɔːkt] ['moʊstli] , [ɪn'diːd] , [ʌv; əv][ðer; ðər] [jʌŋ] ['pleɪfeləʊ] , [ʌv; əv] [huːm] [ðeɪ] [felt] , [ɪn]
They talked mostly , indeed , of their young playfellow , of whom they felt , in
他们 谈话 大多 , 的确 , 的 他们的 年轻的 玩伴 , 的 谁 他们 毛毡 , 在
[sʌm; səm] [ɪndɪ'stɪŋkt] ['mænər] ,
some indistinct manner ,
一些 模糊 方式 ,
事实上, 他们谈论最多的还是他们的年轻玩伴, 他们对他有一种模糊的感情。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][tuː; tə][biː; bi] [bɪ'reft] ; [ðeɪ] ['rælið] [sɜːr] [dʒɛfri] ,
they were to be bereft ; they rallied Sir Jeoffry ,
他们 是 到 是 失去 ; 他们 集结 先生 杰弗里 ,
他们即将失去一切; 他们团结起来支持杰弗里爵士,

[təʊld] ['stɔːrɪz] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [tʃaɪldhʊd] [ænd; ənd] [meɪd] ['pɪktʃərz] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['bʌdɪŋ] ['bjʊːtiːz] ,
told stories of her childhood and made pictures of her budding beauties ,
讲述 故事 的 她 童年 和 制成 图片 的 她 萌芽 美女 ,
她讲述了自己的童年故事, 并拍摄了她青春靓丽的容颜。

[kəm'perɪŋ] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ] [ðoʊz] [ʌv; əv] [jʌŋ] ['leɪdɪz] [huː] [wɜːr; wər] ['selɪbreɪtɪd] [təʊst] .
comparing them with those of young ladies who were celebrated toasts .
比较 他们 和 那些 的 年轻的 女士们 WHO 是 著名 祝酒 .
将她们与那些受到热烈欢迎的年轻女士们的祝酒词进行比较。

" [ʃiː; ʃi] [wɪl] [seɪl] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] [laɪk] [ə; eɪ] ['rɔɪəl] ['frɪgət] , " [sed] [wʌn] ;
" She will sail among them like a royal frigate , " said one ;
" 她 将要 帆 之中 他们 喜欢 一个 皇家 护卫舰 , " 说 一 ;
"她将像皇家护卫舰一样在他们中间航行,"有人说道;

“ [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɪl] [peɪl] [brɪʔɔːr] [hɜːr; həɹ] [ˈlɑːstər] [æz; əz][ə; eɪ] [ˈtæləʊ] [dɪp] [dʌz] [brɪʔɔːr] [æn; ən]
“ **and they will pale before her lustre as a tallow dip does before an**
“ 和 他们 将要 苍白 前 她 光泽 作为 一个 脂 蘸 做 前 一个
[ɪˌluːmɪˈneɪʃn] .
illumination .
照明 .

“在她光辉的照耀下，它们将黯然失色，如同油渍在灯光下黯然失色一般。”

“ [ðə; ðɪ] [klaɪk] [straɪk] [twelv] [brɪʔɔːr] [ʃiː; ʃɪ] [rɪˈtɜːrnd] [tuː; tə][ðem; ðəm] .
“ **The clock struck twelve before she returned to them** .
“ 这 钟 击 十二 前 她 返回 到 他们 .

“时钟敲响十二下时，她才回到他们身边。”

[dʒʌst][æz; əz][ðə; ðɪ][ləst] [stroʊk] [ˈsaʊndɪd] [ðə; ðɪ] [dɔːr] [wʌz; wəz] [θroʊn] [ˈoʊpən] , [ænd; ənd][ðer; ðər][ʃiː; ʃɪ]
Just as the last stroke sounded the door was thrown open , and there she
只是 作为 这 最后的 中风 听起来 这 门 曾是 抛掷 打开 , 和 那里 她
[stʊd] ,
stood ,
站立 ,

就在最后一击响起的同时，门被猛地推开，她站在那里。

[ə; eɪ] [ˈwʊmən] [ɑːn] [iːtʃ] [saɪd][ʌv; əv][hɜːr; həɹ] ,
a woman on each side of her ,
一个 女士 在 每个 边 的 她 ,

她两侧各站着一个女人，

[ˈhoʊldɪŋ] [ə; eɪ][lɑːrdʒ] [ˈsɪlvər] [kændəˈlɑːbrə] [braɪt] [wɪð; wɪθ][wæks][ˈteɪpərz] [haɪ] [əˈbʌv] [hɜːr; həɹ] ,
holding a large silver candelabra bright with wax tapers high above her ,
保持 一个 大的 银 烛台 明亮的 和 蜡 锥形 高的 多于 她 ,

她高举着一个硕大的银色烛台，上面点缀着闪亮的蜡烛，

[soʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ] [flʌd] [ʌv; əv] [laɪt] .
so that she was in a flood of light .
所以 那 她 曾是 在 一个 洪水 的 光 .

所以她当时处于一片光芒之中。

[ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] [əˈtaɪərd] [ɪn] [rɪtʃ] [broʊˈkeɪd][ʌv; əv][ˈkrɪmz(ə)n][ænd; ənd][ˈsɪlvər] , [ænd; ənd] [wɔːr] [ə; eɪ] [ɡreɪt]
She was attired in rich brocade of crimson and silver , and wore a great
她 曾是 穿着 在 富有的 锦缎 的 赤红 和 银 , 和 穿着 一个 伟大的
[huːpt] [ˈpetɪkoʊt] ,
hooped petticoat ,
箍 衬裙 ,

她身着华丽的深红色和银色锦缎长袍，内搭一件宽大的裙撑。

[wɪtʃ] [ʃoʊd] [ɔːf] [hɜːr; həɹ] [ˈɡrændʒər] , [hɜːr; həɹ] [weɪst] [ʌv; əv][noʊ] [mɔːr] [ˈbɪɡnəs] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [ˈmænz]
which showed off her grandeur , her waist of no more bigness than a man's
哪个 显示 离开 她 宏伟 , 她 腰部 的 不 更多的 大 比 一个 男人的
[hændz][kʊd; kəd][klæsp] ,
hands could clasp ,
双手 可以 搭扣 ,

这充分展现了她的高贵气质，她的腰肢纤细到男人的双手就能环抱住。

[set] [ɪn] [ɪts] [mɪdst] [laɪk] [ðə; ðɪ] [stem] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈflaʊər] ;
set in its midst like the stem of a flower ;
放 在 它是 中间 喜欢 这 干 的 一个 花 ;

像花茎一样置于其中心；

[hɜːr; həɹ] [blæk] [her] [wʌz; wəz] [roʊld] [haɪ] [ænd; ənd][ˈsəːkld] [wɪð; wɪθ] [ˈdʒuːəlz, ˈdʒuːlɜːz] ,
her black hair was rolled high and circled with jewels ,
她 黑色的 头发 曾是 滚动 高的 和 圈起来 和 珠宝 ,

她乌黑的头发高高盘起，并用珠宝点缀。

[hɜːr; hər] [fer] [lɔːŋ] [θroʊt] [bleɪzd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈkɑːləɹ][ʌv; əv][ˈdaɪəmənds] ,
her fair long throat blazed with a collar of diamonds ,
她 公平的 长的 喉 燃烧的 和 一个 衣领 的 钻石 ,
她修长白皙的脖颈上戴着一圈璀璨的钻石项链, 熠熠生辉。

[ænd; ɐnd][ðə; ði][ˈmædʒəsti][ʌv; əv][hɜːr; hər] [aɪ] [ænd; ɐnd][lɪp][ænd; ɐnd] [braʊ] [meɪd] [ʌp][ə; eɪ] [miːn] [soʊ]
and the majesty of her eye and lip and brow made up a mien so
和 这 威严 的 她 眼睛 和 唇 和 眉头 制成 向上 一个 面容 所以
[ˈdæzɪŋ] [ðæt] [ˈevri] [mæn] [spræŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] [bɪˈhoʊldɪŋ] [hɜːr; hər] .
dazzling that every man sprang to his feet beholding her .
耀眼的 那 每一个 男人 弹簧 到 他的 脚 凝视 她 .
她那双迷人的眼睛、嘴唇和眉毛, 构成了一幅令人惊艳的容颜, 以至于每个男人看到她都站了起来。

[ʃiː; ʃɪ] [meɪd] [ə; eɪ] [ˈswiːpɪŋ] [oʊˈbiːs(ə)ns][ænd; ɐnd] [ðen] [stʊd] [ʌp] [bɪˈfɔːr] [ðem; ðəm] ,
She made a sweeping obeisance and then stood up before them ,
她 制成 一个 扫荡 服从 和 然后 站立 向上 前 他们 ,
她行了一个庄严的鞠躬礼, 然后站在他们面前。

[hɜːr; hər] [hed] [θroʊn] [bæk] [ænd; ɐnd][hɜːr; hər][lɪps] [ˈkəːvɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [traɪˈʌmfənt] [ˈmɑːkɪŋ] [smaɪl]
her head thrown back and her lips curving in the triumphant mocking smile
她 头 抛掷 后退 和 她 嘴唇 弯曲 在 这 凯 嘲讽 微笑
[ʌv; əv][ə; eɪ] [greɪt] [ˈbjuːti] [ˈlʊkɪŋ] [əˈpɑːn][ðem; ðəm][ɔːl][æz; əz] [ˈvæsl] .
of a great beauty looking upon them all as vassals .
的 一个 伟大的 美丽 寻找 之上 他们 全部 作为 附庸 .
她仰着头, 嘴角勾起一抹胜利的嘲讽笑容, 仿佛一位绝世美人正将他们统统视作臣属。

“ [daʊn] [əˈpɑːn][jər; jər] [niːz] , ” [ʃiː; ʃɪ] [kraɪd] , “ [ænd; ɐnd] [drɪŋk] [tuː; tə][em ˈiː] [ˈniːlɪŋ] .
“ Down upon your knees , ” she cried , “ and drink to me kneeling .
” 向下 之上 你的 膝盖 , ” 她 哭 , ” 和 喝 到 我 跪着 .
“跪下,”她喊道, “跪着为我喝酒。”

[frʌm; frəm] [ðɪs] [naɪt] [ɔːl] [men] [mʌst; məst] [bend] [soʊ] — [ɔːl] [men] [ɑːn] [huːm] [aɪ] [deɪn] [tuː; tə][kæst][maɪ]
From this night all men must bend so — all men on whom I deign to cast my
从 这 夜晚 全部 男人 必须 弯曲 所以 — 全部 男人 在 谁 我 设计 到 投掷 我的
[aɪz] .
eyes .
眼睛 .
从今夜起, 所有男人都必须如此——所有我愿意注视的男人。

“ [ˈtʃæptər] [viː] — “ [naːt][aɪ] , ” [sed] [ʃiː; ʃɪ] .
“ CHAPTER V — “ Not I , ” said she .
” 章 V — “ 不是 我 , ” 说 她 .
第五章——“不是我,”她说。

“ [ðer; ðər] [ðəʊ] [meɪst] [trʌst] [em ˈiː] .
“ There thou mayst trust me .
” 那里 你 五月 相信 我 .
“在那里你可以信任我。”

[aɪ] [wʊd] [naːt][biː; bi] [faʊnd] [aʊt] .
I would not be found out .
我 会 不是 是 成立 出去 .
我不会被发现的。

“ [ʃiː; ʃɪ] [went] [noʊ] [mɔːr] [ə; eɪ] - [ˈhʌntɪŋ] [ɪn] [ˈbɔɪz] [kloʊðz] , [bʌt; bət][frʌm; frəm] [ðɪs] [taɪm] [ˈfɔːrwərd] [wɔːr]
“ She went no more a - hunting in boy's clothes , but from this time forward wore
” 她 去 不 更多的 一个 - 打猎 在 男孩们 衣服 , 但 从 这 时间 向前 穿着
[broʊˈkeɪdz][ænd; ɐnd][ˈpædʒuəsɔɪz] ,
brocades and paduasoys ,
锦缎 和 paduasoy ,
“她不再穿男装去打猎, 而是从此以后穿锦缎和帕杜阿索伊斯长袍。”

[faɪn] [lɔ:n] [ænd; ənd] [leɪs] .
fine lawn and lace .
美好的 草地 和 蕾丝 .

精细的草坪布料和蕾丝。

[hɜ:r; hər] [ˈtaɪr,wʊmən] [wʌz; wəz] [kept] [soʊ] [ˈbɪzɪli] [ɪnˈgeɪdʒd] [əˈpɑ:n] [ˈmeɪkɪŋ] [rɪtʃ] [ˈhæbɪts] , [ˈfreɪgrənt]
Her tirewoman was kept so busily engaged upon making rich habits , fragrant
她 轮胎女工 曾是 保留 所以 忙碌地 已订婚的 之上 制作 富有的 习惯 , 香
[ˈwɔ:tərz][ænd; ənd] [ˈesnsɪz] ,
waters and essences ,
水 和 精华 ,

她的女佣忙于制作各种珍贵的饮品、香水和香精，

[ænd; ənd][soʊ] [ˈrʌnɪŋ] [æt; ət][hɜ:r; hər] [ˈbɪdɪŋ] [tu:; tə] [tʃeɪndʒ] [hɜ:r; hər] [gaʊn] [ɔ:r] [dres] [hɜ:r; hər] [hed]
and so running at her bidding to change her gown or dress her head
和 所以 跑步 在 她 投标 到 改变 她 袍 或者 裙子 她 头
[ɪn][sʌm; səm] [nu:] [ˈfæ(ə)n] ,
in some new fashion ,
在 一些 新的 时尚 ,

于是，她便跑去听从她的吩咐，让她换上新的礼服或戴上新的发型。

[ðæt] [hɜ:r; hər] [laɪf][wʌz; wəz] [meɪd] [tu:; tə][hɜ:r; hər][ə; eɪ] [ˈweɪti] [ˈbɜ:rd(ə)n][tu:; tə] [ber] , [ænd; ənd][ˈɔ:lsəʊ]
that her life was made to her a weighty burden to bear , and also
那 她 生活 曾是 制成 到 她 一个 重 负担 到 熊 , 和 还
[ə; eɪ][ˈpeɪnf(ə)][wʌn] .
a painful one .
一个 痛苦 一 .

她的人生给她带来了沉重的负担，也带来了痛苦。

[hɜ:r; hər] [pleɪs] [hæd; həd] [bɪˈfɔ:r] [bɪn] [æn; ən] [ˈi:zi] [wʌn][bʌt; bət][fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] [ˈmɪstrəsɪz] [ˈkɑ:lərɪk]
Her place had before been an easy one but for her mistress's choleric
她 地方 有 前 到过 一个 简单的 一 但 为了 她 情妇的 胆汁质
[ˈtempər] ,
temper ,
脾气 ,

如果不是因为她女主人的暴躁脾气，她以前的日子过得很轻松。

[bʌt; bət][aɪ ˈti:][wʌz; wəz][soʊ][noʊ] [mɔ:r] .
but it was so no more .
但 它 曾是 所以 不 更多的 .

但这一切都已成为过去。

[ˈnevər] [hæd; həd] [jʌŋ] [ˈleɪdi] [bɪn] [soʊ] [ɪgˈzæktɪŋ] [ænd; ənd][soʊ] [temˈpestʃuəs] [wen] [nɑ:t] [pli:zd]
Never had young lady been so exacting and so tempestuous when not pleased
绝不 有 年轻的 女士 到过 所以 严格 和 所以 暴风雨般的 什么时候 不是 高兴
[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [əˈdɔrnɪŋ] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [feɪs] [ænd; ənd] [ʃeɪp] .
with the adorning of her face and shape .
和 这 装饰 的 她 脸 和 形状 .

从来没有哪个年轻女子像她这样，对自己的容貌和身材的装扮如此挑剔、如此暴躁。

[ɪn][ðə; ði] [ˈprez(ə)ns] [ʌv; əv] [pəˈlaɪt] [stˈreɪndʒəz] , [ˈweðər] [ˈleɪdɪz] [ɔ:r][ˈdʒent(ə)lmən] ,
In the presence of polite strangers , whether ladies or gentlemen ,
在 这 在场 的 有礼貌的 陌生人 , 无论 女士们 或者 先生们 ,
在彬彬有礼的陌生人面前，无论是女士还是先生，

[ˈmɪstrəs] [klɔˈri:ndə] [ɪn] [ði:z] [deɪz] [tʃʊʊz] [tu:; tə] [tʃeɪs(ə)n] [hɜ:r; hər] [ˈlæŋgwɪdʒ] [ænd; ənd] [gɪv] [les] [reɪn]
Mistress Clorinda in these days chose to chasten her language and give less rein
情妇 克洛琳达 在 这些 天 选择 到 惩戒 她 语言 和 给 较少的 缰绳
[tu:; tə][hɜ:r; hər] [fænˈtæstɪkəl] [ˈpæʃnz] ,
to her fantastical passions ,
到 她 奇幻 激情 ,

克洛琳达小姐这些日子以来选择约束自己的言辞，不再放纵自己天马行空的幻想。

[bʌt; bət][ə'loʊn][ɪn][hɜ:r; hər][ˈkla:zɪt][wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər][ˈwʊmən] , [ɪf][ə; eɪ][ˈrɪbənd][dɪd][bʌt; bət][nɑ:t][su:t]
but alone in her closet with her woman , if a riband did but not suit
但 独自的 在 她 壁橱 和 她 女士 , 如果 一个 丝带 做过 但 不是 套装

[hɜ:r; hər][ˈfænsɪ] ,
her fancy ,
她 想要 ,

但如果一条丝带不合她的心意，她就会独自一人和她的女人待在衣橱里。

[ɔ:r][ə; eɪ][hu:p][nɑ:t][pli:z] , [ʃi; ʃɪ][dɪd][nɑ:t][fɪr][tu:; tə][bi; bi][æz; əz][ˈskɜ:rələs][æz; əz][ʃi; ʃɪ][tʃoʊz] .
or a hoop not please , she did not fear to be as scurrilous as she chose .
或者 一个 箍 不是 请 , 她 做过 不是 害怕 到 是 作为 卑鄙的 作为 她 选择 .

或者说，她并不介意做一个圆环，她毫不畏惧地随心所欲地粗俗无礼。

[ɪn][ðɪs][dɪˈskri:t][rɪˈtaɪərmənt][ʃi; ʃɪ][ræpt][aʊt][oʊðz][ænd; ənd][bɑ:kst][hɜ:r; hər][ˈwʊmənz][ɪrz][wɪð; wɪθ]
In this discreet retirement she rapped out oaths and boxed her woman's ears with
在 这 慎重 退休 她 说唱 出去 誓言 和 盒装 她 女性的 耳朵 和

[ə; eɪ][ˈvɪɡərəs][hænd] ,
a vigorous hand ,
一个 蓬勃 手 ,

在这段低调的隐居生活中，她一边咒骂，一边用力地打着她女人的耳朵。

[tɔ:r][ɔ:f][hɜ:r; hər][gaʊnz][ænd; ənd][stæmpt][ðem; ðəm][bɪˈni:θ][hɜ:r; hər][fi:t] ,
tore off her gowns and stamped them beneath her feet ,
撕裂 离开 她 礼服 和 盖章 他们 下面 她 脚 ,

她撕下自己的长袍，踩在脚下。

[ɔ:r][ˈflʌŋ][pɒts][ʌv; əv][pəˈmeɪd,pəˈmɑ:d][æt; ət][ðə; ðɪ][pʊr][ˈwʊmənz][hed] .
or flung pots of pomade at the poor woman's head .
或者 扔 锅 的 头油 在 这 贫穷的 女性的 头 .

或者把一罐罐发蜡扔到这位可怜妇女的头上。

[ʃi; ʃɪ][tʊk][ðɪ:z][ˈfri:dəmz][wɪð; wɪθ][sʌt][ə; eɪ][ˈredɪnəs][ænd; ənd][ˈspɪrɪt][ðæt][ʃi; ʃɪ][wʌz; wəz][sɜ:rvd]
She took these freedoms with such a readiness and spirit that she was served
她 采取 这些 自由 和 这样的 一个 准备就绪 和 精神 那 她 曾是 服务

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][dɪˈspætʃ][ænd; ənd][ˈhʌmblɪnis][ˈskersli][tu:; tə][bi; bi][ˈi:kwəld] ,
with a despatch and humbleness scarcely to be equalled ,
和 一个 调度 和 谦逊 几乎 到 是 等于 ,

她以如此积极乐观的态度接受了这些自由，她所受到的款待也几乎无人能及，既迅速又谦逊。

[ænd; ənd] , [aɪˈti:][ɪz][ˈsɜ:rt(ə)n] , [ˈnevər][ɪkˈseld] .
and , it is certain , never excelled .
和 , 它 是 肯定 , 绝不 表现出色 .

而且可以肯定的是，他从未出类拔萃。

[ðə; ðɪ][haɪ][ˈkɜ:rɪdʒ][ænd; ənd][ʌnˈdɔ:ntɪd][wɪl][wɪtʃ][hæd; həd][bɪn][ðə; ðɪ][ˈendʒɪnz][ʃi; ʃɪ][hæd; həd]
The high courage and undaunted will which had been the engines she had
这 高的 勇气 和 无所畏惧 将要 哪个 有 到过 这 发动机 她 有

[ju:st][tu:; tə][geɪn][hɜ:r; hər][wɪl][frʌm; frəm][hɜ:r; hər][ˈɪnfənt][ˈjɪrz][ˈeɪdɪd][hɜ:r; hər][ɪn][ðɪ:z][deɪz][tu:; tə]
used to gain her will from her infant years aided her in these days to
用过的 到 获得 她 将要 从 她 婴儿 年 协助 她 在 这些 天 到

[ˈkæəri][aʊt][wʌt][hɜ:r; hər][ki:n][maɪnd][ænd; ənd][ˈwʊmənz][wɪtʃ][hæd; həd][dɪˈzaɪnd] ,
carry out what her keen mind and woman's wit had designed ,
携带 出去 什么 她 敏锐的 头脑 和 女性的 有 有 设计 ,

她从小就拥有非凡的勇气和不屈不挠的意志，这些品质帮助她实现了自己的想法，也让她在如今的日子里能够按照自己敏锐的头脑和女性的机智所设计的那样行事。

[wɪtʃ][wʌz; wəz][tu:; tə][teɪk][ðə; ðɪ][ˈkaʊntɪ][baɪ][stɔ:rm][wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər][ˈbju:ti] ,
which was to take the county by storm with her beauty ,
哪个 曾是 到 拿 这 县 经过 风暴 和 她 美丽 ,

她以美貌惊艳了整个郡。

[ænd; ənd] [reɪn] [təʊst] [ænd; ənd] [ɪn'sleɪvə] [ʌn'tɪl] [sʌtʃ] [taɪm] [æz; əz][fɪː; ʃɪ] [wʌn] [ðə; ði] [praɪz] [ʌv; əv][ə; eɪ]
and reign toast and enslaver until such time as she won the prize of a
和 在位 吐司 和 奴隶主 直到 这样的 时间 作为 她 韩元 这 奖 的 一个
[ˈhʌzbənd] [ʌv; əv] [rɪtʃ] [ɛ'steɪts] [ænd; ənd][ˈnoʊtəb(ə)l][ræŋk] .
husband of rich estates and notable rank .
丈夫 的 富有的 庄园 和 值得注意的 秩 ；
她将统治奴隶主和奴隶主的地位，直到她赢得一位拥有丰厚遗产和显赫地位的丈夫为止。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [suːn] [bruːtɪd] [ə'brɔːd] , [tuː; tə][ðə; ði] [ə'meɪzmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kaʊntɪ] ,
It was soon bruited abroad , to the amazement of the county ,
它 曾是 很快 杂音 国外 , 到 这 惊愕 的 这 县 ,
此事很快传到国外，令全县震惊不已。

[ðæt] ['mɪstrəs] [klɒ'riːndə] - [hæd; həd] [tʃeɪndʒd] [hɜːr; hə] [streɪndʒ] [ænd; ənd] [ʌn'siːmli] ['hæbɪts]
that Mistress Clorinda Wildairs had changed her strange and unseemly habits
那 情妇 克洛琳达 - 有 已更改 她 奇怪的 和 不体面的 习惯
[ʌv; əv][laɪf] ,
of life ,
的 生活 ;
克洛琳达·怀尔代尔斯夫人已经改变了她那些奇怪且不得体的生活习惯。

[ænd; ənd][hæd; həd] [brɪ'kʌm] [æz; əz] [mʌtʃ] [ə; eɪ] [jʌŋ] ['leɪdɪ][ʌv; əv] [fæʃ(ə)n] [ænd; ənd] ['briːdɪŋ] [æz; əz]
and had become as much a young lady of fashion and breeding as
和 有 变得 作为 很多 一个 年轻的 女士 的 时尚 和 选育 作为
[hɜːr; hə] [bɜːrθ][ænd; ənd] [tʃɑːrm] [dɪ'mɑːndɪd] .
her birth and charm demanded .
她 出生 和 魅力 要求 ;
她已经成长为一位举止优雅、谈吐不凡的年轻女士，这与她的出身和魅力完全相符。

[ðɪs] [wʌz; wəz][fɜːrst] [meɪd] [noʊn] [baɪ][hɜːr; hə] [ə'piəriŋ] [wʌn] ['sʌndeɪ] ['mɔːrniŋ] [æt; ət] [tʃɜːrtʃ] ,
This was first made known by her appearing one Sunday morning at church ,
这 曾是 第一的 制成 已知 经过 她 出现 一 星期日 早晨 在 教会 ,
这件事最初是在她某个星期天早上出现在教堂时曝光的。

[ə'kʌmpənɪd] — [æz; əz] [ðʊ] [ə'tendɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['retənuː] [ʌv; əv] ['sɜːrvɪtərz] — [baɪ] ['mɪstrəs]
accompanied — as though attended with a retinue of servitors — by Mistress
伴随 — 作为 尽管 参加 和 一个 随从 的 仆人 — 经过 情妇
[ˈwɪmpoʊl] [ænd; ənd][hɜːr; hə] [tuː] ['sɪstə] ,
Wimpole and her two sisters ,
温波尔 和 她 二 姐妹 ;
温波尔夫人和她的两个姐妹陪同着她，仿佛带着一群仆人。

[huːz] [pleɪn] ['feɪsɪz] , [ˈɔːkwərd] [ʃeɪp] ,
whose plain faces , awkward shape ,
谁 清楚的 面孔 , 尴尬的 形状 ;
他们面容平淡，体型笨拙，

[ænd; ənd] [stiɪl] [mɔːr] [ˈɔːkwərd] [ə'taɪə] [wɜːr; wə] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [fɔɪl] [tuː; tə][hɜːr; hə] ['gləʊɪŋ] ['lʌvliːnəs]
and still more awkward attire were such a foil to her glowing loveliness
和 仍然 更多的 尴尬的 服装 是 这样的 一个 挫败 到 她 发光 可爱
[æz; əz][set][aɪ 'tiː][ɪn] [haɪ] [rɪ'liːf] .
as set it in high relief .
作为 放 它 在 高的 宽慰 ;
更不协调的装束反而衬托出她光彩照人的美貌，使之更加突出。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['seldəm] [ðæt] [ðə; ði] [koʊtʃ] [frʌm; frəm] - [hɔːl] [druː] [ʌp] [brɪfɔːr] [ðə; ði]['lɪtʃ 'get] -
It was seldom that the coach from Wildairs Hall drew up before the lych -
它 曾是 很少 那 这 教练 从 - 大厅 画 向上 前 这 墓地 -
[gert] ,
gate ,
门 ;
来自威尔德艾尔斯庄园的马车很少会停在墓门前。

[bʌt; bət][ə'pɑ:n] [rer] ['sʌndeɪ] ['mɔ:rnɪŋz] ['mɪstrəs] ['wɪm,pʊəl] [ænd; ənd][hɜ:r; hə] [tu:] ['tʃɑ:rdʒɪz] [kən'traɪvd] ,
but upon rare Sunday mornings Mistress Wimpole and her two charges contrived ,
但 之上 稀有的 星期日 早晨 情妇 温波尔 和 她 二 收费 人为的 ,

但难得在几个星期天的早晨，温波尔夫人和她的两个孩子却密谋.....

[ɪf] [sɜ:r] [dʒefri] [wʌz; wəz][nɑ:t][ɪn][æn; ən] [ɪl] - ['hju:mər] [ænd; ənd][ðə; ði] ['kooʃtmən] [wʌz; wəz]
if Sir Jeffry was not in an ill - humour and the coachman was
如果 先生 杰弗里 曾是 不是 在 一个 患病的 - 幽默 和 这 马车夫 曾是
[kəm'pleɪzənt] ,
complaisant ,
顺从的 ,

如果杰弗里爵士心情不错，马车夫也顺从的话，

[tu:; tə][bi:; bi] ['drɪvŋ] [tu:; tə] ['sɜ:rvis] .
to be driven to service .
到 是 驱动 到 服务 .

被送往服务部门。

['ju:zuəli; 'ju:zəli] , [haʊ'evər] , [ðeɪ] ['trʌdʒd] [ə'fʊt] , [ænd; ənd] , [ɪf] [ðə; ði] [deɪ] ['tʃænst] [tu:; tə][bi:; bi]
Usually , however , they trudged afoot , and , if the day chanced to be
通常 , 然而 , 他们 艰难跋涉 步行 , 和 , 如果 这 天 偶然 到 是
[sʌltri] ,
sultry ,
闷热 ,

然而，通常情况下，他们都是步行，而且，如果当天天气闷热，

[ə'raɪvd] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [snʌb] - [noʊzd] ['feɪsɪz][ʌv; əv][ə; eɪ] [haɪ] [ænd; ənd] ['ʃaɪni] ['kʌlər] ,
arrived with their snub - nosed faces of a high and shiny colour ,
到达的 和 他们的 冷落 - 鼻子 面孔 的 一个 高的 和 闪亮的 颜色 ,

它们顶着扁平的鼻子，有着高高翘起的亮丽羽毛而来。

[ɔ:r] [ɪf] [ðə; ði] ['kʌntri] [roʊdz] [wɜ:r; wər] [wet] , [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['petɪkəʊts] [brɪ'meərəd] .
or if the country roads were wet , with their petticoats bemired .
或者如果 这 国家 道路 是 湿的 , 和 他们的 衬裙 陷入困境 .

或者如果乡间道路湿滑，她们的衬裙就会沾满泥水。

[ðɪs] ['mɔ:rnɪŋ] , [wen] [ðə; ði] [kooʃt] [dru:] [ʌp] , [ðə; ði] ['hɔ:rsɪz] [wɜ:r; wər] [wel] [gru:md] , [ðə; ði]
This morning , when the coach drew up , the horses were well groomed , the
这 早晨 , 什么时候 这 教练 画 向上 , 这 马匹 是 出色地 修剪过的 , 这
['kooʃtmən] ['smɑ:rtli] [drest] ,
coachman smartly dressed ,
马车夫 聪明地 穿着 ,

今天早上，马车停下时，马匹梳理得干干净净，车夫也衣着考究。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['fʊtmən] [wʌz; wəz][ɪn] [ə'tendəns] , [hu:] [spræŋ] [tu:; tə] [ɜ:rθ] [ænd; ənd]['oʊpənd] [ðə; ði]
and a footman was in attendance , who sprang to earth and opened the
和 一个 男仆 曾是 在 出席 , WHO 弹簧 到 地球 和 打开 这

[dɔ:r] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['flɜ:rɪʃ] .
door with a flourish .
门 和 一个 繁荣 .

一名侍从在场，他跳下车，潇洒地打开了大门。

[ðə; ði] ['lɔɪtərər] [ɪn][ðə; ði] ['tʃɜ:rtʃjɑ:rd] ,
The loiterers in the churchyard ,
这 游荡者 在 这 墓地 ,

在教堂墓地闲逛的人，

[ænd; ənd] [ðoʊz] [hu:] [wɜ:r; wər] [ə'prəʊtʃɪŋ] [ðə; ði] [geɪt] [ɔ:r] ['pæsɪŋ] [tɔ:rdz] [ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ] [pɔ:rtʃ] ,
and those who were approaching the gate or passing towards the church porch ,
和 那些 WHO 是 接近 这 门 或者 通过 向 这 教会 门廊 ,

以及那些正走向大门或正朝教堂门廊走去的人，

[stæəd][wɪð; wɪθ][aɪz][waɪd][stretʃt][ɪn][ˈwʌndər][ænd; ənd][ɪnkrəˈdu:ləti] .
stared with eyes wide stretched in wonder and incredulity .

凝视 和 眼睛 宽的 拉伸 在 想知道 和 怀疑 .

目瞪口呆，满脸惊奇和难以置信。

[ˈnevər][hæd; həd][sʌtʃ][ə; eɪ][θɪŋ][bɪˈfɔ:r][bɪn][bɪˈheld][ɔ:r][hɜ:rd][ʌv; əv][æz; əz][wʌt][ðeɪ][naʊ][sɔ:]
Never had such a thing before been beheld or heard of as what they now saw

绝不 有 这样的 一个 事物 前 到过 观看 或者 听到 的 作为 什么 他们 现在 锯

[ɪn][brɔ:d][ˈdeɪlaɪt] .
in broad daylight .

在 广阔 日光 .

他们以前从未见过或听说过像现在这样在光天化日之下发生的景象。

[ˈmɪstrəs][klɒˈrɪ:ndə] , [klæd][ɪn][haɪɪst; ˈhaɪəst][taʊn][ˈfæʃ(ə)n] , [ɪn][brɒʊˈkeɪdz][ænd; ənd][ˈsɪlvər][leɪs][ænd; ənd]
Mistress Clorinda , clad in highest town fashion , in brocades and silver lace and

情妇 克洛琳达 , 覆膜 在 最高 镇 时尚 , 在 锦缎 和 银 蕾丝 和

[ˈsplendɪd][ˈfɜ:bə,lʊʊz] ,
splendid furbelows ,

灿烂 弗贝洛斯 ,

克洛琳达夫人身着城里最时髦的服饰，锦缎、银蕾丝和华丽的饰物，

[stept][fɔ:rθ][frʌm; frəm][ðə; ðɪ][ˈtʃæriət][wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ][er][ʌv; əv][ə; eɪ][kwi:n] .
stepped forth from the chariot with the air of a queen .

步 前进 从 这 战车 和 这 空气 的 一个 女王 .

她从战车上走下来，姿态宛如女王。

[ʃi:; ʃɪ][hæd; həd][ðə; ðɪ][məˈdʒestɪk][kəmˈpəʊzər][ʌv; əv][ə; eɪ][jʌŋ][ˈleɪdɪ][hu:] [hæd; həd][wɔ:rn][ˈnʌθɪŋ][les]
She had the majestic composure of a young lady who had worn nothing less

她 有 这 雄伟 镇定 的 一个 年轻的 女士 WHO 有 磨损 没有什么 较少的

[ˈmoʊʊɪʃ][ðæn; ðən][sʌtʃ][ˈreɪmənt][ɔ:l][hɜ:r; həɹ][laɪf] ,
modish than such raiment all her life ,

时尚 比 这样的 服饰 全部 她 生活 ,

她举手投足间都散发着一位年轻女子特有的雍容华贵，仿佛她一生都只穿过如此时髦的服饰。

[ænd; ənd][hu:] [hæd; həd][preɪd][ˈdekərəsli][bɪˈni:θ][hɜ:r; həɹ][ˈneɪbəɹz] - [aɪz][sɪns][ʃi:; ʃɪ][hæd; həd]
and who had prayed decorously beneath her neighbours ' eyes since she had

和 WHO 有 祈祷 得体地 下面 她 邻居 - 眼睛 自从 她 有

[left][hɜ:r; həɹ][ˈnɜ:sɪz][ker] .
left her nurse's care .

左边 她 护士的 关心 .

自从离开护士的照料后，她就一直在邻居们的注视下端庄地祈祷。

[hɜ:r; həɹ][ˈsɪstər][ænd; ənd][ðer; ðər][ˈɡʌvərnəs][lʊkt][ˈtɪməɹəs] ,
Her sisters and their governess looked timorous ,

她 姐妹 和 他们的 家庭教师 看起来 胆怯的 ,

她的姐妹和她们的家庭教师看起来都很胆怯。

[ænd; ənd][æz; əz][ɪf][ðeɪ][nu:] [nɑ:t][wer][tu:; tə][kæst][ðer; ðər][aɪz][fɔ:r; fər][ˈʃeɪmˌfeɪsɪdnɪs] ;
and as if they knew not where to cast their eyes for shamefacedness ;

和 作为 如果 他们 知道 不是 在哪里 到 投掷 他们的 眼睛 为了 羞愧 ;

仿佛他们不知该如何掩饰自己的羞愧；

[bʌt; bət][nɑ:t][soʊ][ˈmɪstrəs][klɒˈrɪ:ndə] , [hu:] [mu:vd][ˈfɔ:rwəɹd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈsteɪtli] , [ˈswɪmɪŋ][geɪt] ,
but not so Mistress Clorinda , who moved forward with a stately , swimming gait ,

但 不是 所以 情妇 克洛琳达 , WHO 已搬 向前 和 一个 庄严 , 游泳 步态 ,

但克洛琳达夫人却并非如此，她迈着优雅的泳姿向前走去。

[hɜ:r; həɹ][faɪn][hed][ɪn][ðə; ðɪ][er] .
her fine head in the air .

她 美好的 头 在 这 空气 .

她昂着头，姿态优美。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [stept] [ˈɪntuː][ðə; ði] [pɔːrtʃ] [ə; eɪ] [jʌŋ] [ˈdʒent(ə)lmən] [druː] [bæk] [ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ]
As she stepped into the porch a young gentleman drew back and made a
作为 她 步 进入 这 门廊 一个 年轻的 绅士 画 后退 和 制成 一个
[prəˈfaʊnd] [oʊˈbiːs(ə)ns][tuː; tə][hɜːr; hər] .
profound obeisance to her :
深刻的 服从 到 她 :
当她踏入门廊时，一位年轻绅士后退一步，向她深深鞠躬。

[ʃiː; ʃi][kæst][hɜːr; hər] [aɪz] [əˈpɑːn][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [rɪˈtʃːrnd] [aɪ ˈtiː][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ɡreɪs] [ænd; ənd]
She cast her eyes upon him and returned it with a grace and
她 投掷 她 眼睛 之上 他 和 返回 它 和 一个 优雅 和
[kɑːndɪˈsenʃn] [wɪθ] [strʌk] [ðə; ði] [bɪˈhoʊldər] [dʌm] [wɪð; wɪθ][ədˈmaɪərɪŋ] [ɔː] .
condescension which struck the beholders dumb with admiring awe :
居高临下 哪个 击 这 旁观者 哑的 和 钦佩 敬畏 :
她注视着他，眼神中流露出的优雅和谦逊令在场的所有人都惊叹不已，哑口无言。

[tuː; tə][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpiːp(ə)] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈkɑːmənər] [sɔːrt][hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈstreɪndʒər] ,
To some of the people of a commoner sort he was a stranger ,
到 一些 的 这 人们 的 一个 平民 种类 他 曾是 一个 陌生人 ,
对一些平民百姓来说，他是个陌生人。

[bʌt; bət][ɔːl] [kəˈnektɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈdʒentri] [nuː] [hiː; hi][wʌz; wəz][sɜːr][dʒɑːn][ˈɑːksɑːn] ,
but all connected with the gentry knew he was Sir John Oxon ,
但 全部 连接 和 这 绅 知道 他 曾是 先生 约翰 牛津 ,
但所有与绅士阶层有关的人都知道他是约翰·奥克森爵士。

[huː] [wʌz; wəz] [ˈsteɪɪŋ] [æt; ət] - [paːrk][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ˈrelatɪv] , [huːz] [ɪˈsteɪt] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz]
who was staying at Eldershawe Park with his relative , whose estate it was
WHO 曾是 入住 在 - 公园 和 他的 相对的 , 谁 财产 它 曾是
:
:
:
他当时和他的亲戚一起住在埃尔德肖公园，那是他亲戚的庄园。

[haʊ] [ˈmɪstrəs] [klɔːriːndə] [kənˈtraɪvd] [tuː; tə] [ˈmænɪdʒ] [aɪ ˈtiː][noʊ][wʌn][wʌz; wəz] [əˈwer] [bʌt; bət][hɜːrˈself] ,
How Mistress Clorinda contrived to manage it no one was aware but herself ,
如何 情妇 克洛琳达 人为的 到 管理 它 不 一 曾是 意识到的 但 她自己 ,
除了克洛琳达夫人自己，没有人知道她是如何设法做到这一点的。

[bʌt; bət][ˈæftər][ə; eɪ] [fjuː] [əˈpɪrənsəz] [æt; ət] [tʃɜːrtʃ] [ʃiː; ʃi] [əˈpɪrd] [æt; ət] [ˈʌðər] [ˈpleɪsɪz] .
but after a few appearances at church she appeared at other places .
但 后 一个 很少 外貌 在 教会 她 出现 在 其他 地方 :
但她在教堂露面几次后，又出现在了其他地方。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [siːn] [æt; ət] [ˈdɪnəz] [æt; ət] [faɪn] [ˈhaʊzɪz] , [ænd; ənd][brɪˈɡæŋ][tuː; tə][biː; bi] [siːn] [æt; ət] [raʊts]
She was seen at dinners at fine houses , and began to be seen at routs
她 曾是 已见 在 晚餐 在 美好的 房屋 , 和 开始 到 是 已见 在 路线
[ænd; ənd] [bɔːlz] .
and balls :
和 球 :

人们开始在高级住宅的晚宴上看到她的身影，也开始在聚会和舞会上见到她的身影。
[wer] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [siːn] [ʃiː; ʃi] [ʃoʊn] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ˈreɪdiəns] [æz; əz] [kɔːzd]
Where she was seen she shone , and with such radiance as caused
在哪里 她 曾是 已见 她 闪耀 , 和 和 这样的 辐射 作为 导致
[ˈmætʃmeɪkɪŋ] [ˈmeɪtrənz] [ɡreɪt] [dɪsˈmeɪ] ,
matchmaking matrons great dismay ,
配对 女舍监 伟大的 沮丧 ,
她所到之处，都光彩照人，那耀眼的光芒令那些热衷于牵线搭桥的太太们大为惊恐。

[ænd; ənd][ðer; ðər] ['dɒtɜːz] ['wʊʊfl] [kwa:mz; kwɔ:mz] .
and their daughters woeful qualms .
和 他们的 女儿们 悲惨的 疑虑 .

以及他们女儿们的忧虑。

[wʌns] ['hævɪŋ] [ʃʊʊn] , [ʃiː; ʃi][kɒd; kəd][nɑ:t][biː; bi] [ɪks'tɪŋwɪt] [ɔ:r] ['hɪd(ə)n] ['ʌndər] [ə; eɪ] ['bʊʃl] ;
Once having shone , she could not be extinguished or hidden under a bushel ;
一次 拥有 闪耀 , 她 可以 不是 是 熄灭 或者 隐 在下面 一个 蒲式耳 ;
一旦光芒四射, 就无法熄灭, 也无法隐藏。

[fɔ:r; fər] , ['biːɪŋ] [ʌv; əv][ræŋk][ænd; ənd] ['haɪli] [kə'nektɪd] [θruː] ['mʌðər] [æz; əz] [wel] [æz; əz] ['fɑ:ðər] ,
for , being of rank and highly connected through mother as well as father ,
为了 , 存在 的 秩 和 高度 连接 通过 母亲 作为 出色地 作为 父亲 ,
因为出身高贵, 而且父母双方都有很高的人脉关系,

[ænd; ənd] ['pleɪɪŋ] [hɜ:r; hər][kɑ:rdz][wɪð; wɪθ] [greɪt] [wɪt][ænd; ənd] [skɪl] , [ʃiː; ʃi][kɒd; kəd][nɑ:t][biː; bi] [θrʌst]
and playing her cards with great wit and skill , she could not be thrust
和 玩耍 她 牌 和 伟大的 有 和 技能 , 她 可以 不是 是 推力
[ə'saɪd] .
aside .
旁边 .

她凭借着过人的智慧和技巧, 牢牢地掌控着局面, 不容被任何人忽视。

[æt; ət][hɜ:r; hər][fɜ:rst] [hʌnt] [bɔ:l] [ʃiː; ʃi][set] [ə'fleɪm] ['evri] [meɪl] [breɪst] [ɪn][ðə; ði]['faɪərʃər] ,
At her first hunt ball she set aflame every male breast in the shire ,
在 她 第一的 打猎 球 她 放 燃烧 每一个 男性 胸部 在 这 郡 ,
在她第一次参加狩猎舞会时, 她就让全郡的男人都为之倾倒。

[ʌn'mɑ:skɪŋ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['bætəri] [ʌv; əv] [tʃɑ:rmz] [æz; əz][noʊ][mæn][kʊd; kəd] [wɪð'stænd] [ðə; ði]['faɪər][ʌv; əv] .
unmasking such a battery of charms as no man could withstand the fire of .
揭露真相 这样的 一个 电池 的 魅力 作为 不 男人 可以 经受 这 火 的 .
揭开如此一系列的魔力, 无人能抵挡得住这股力量。

[hɜ:r; hər] ['dæzliŋ] [aɪ] , [hɜ:r; hər] ['wʌndrəs] [ʃeɪp] , [ðə; ði] [rɪtʃ] ['mju:zɪk][ʌv; əv][hɜ:r; hər] [læf] ,
Her dazzling eye , her wondrous shape , the rich music of her laugh ,
她 耀眼的 眼睛 , 她 奇妙的 形状 , 这 富有的 音乐 的 她 笑 ,
她那双迷人的眼睛, 她曼妙的身姿, 她那悦耳动听的笑声,

[ænd; ənd][ðə; ði] ['mɑ:kiŋ] [wɪt][ʌv; əv][hɜ:r; hər] [ʃɑ:rp] ['sɔ:si] [tʌŋ] [wɜ:r; wər] ['wepənz] [tuː; tə][hæv; həv]
and the mocking wit of her sharp saucy tongue were weapons to have
和 这 嘲讽 有 的 她 锋利的 风骚的 舌头 是 武器 到 有
[ɑ:rmɪd] [ə; eɪ]['dʌz(ə)n] ['wɪmɪn] ,
armed a dozen women ,
武装 一个 打 女性 ,
她那尖刻、诙谐的言语, 足以武装十几个女人。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][bʌt; bət][wʌŋ] , [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði][fɜ:rst] [rɪtʃ] ['temptɪŋ] [glɒʊ] [ʌv; əv] ['blu:mɪŋ]
and she was but one , and in the first rich tempting glow of blooming
和 她 曾是 但 一 , 和 在 这 第一的 富有的 诱人的 辉光 的 盛开
[ju:θ] .
youth .
青年 .

她当时还只是个孩子, 正值青春绽放的最初阶段, 容光焕发, 充满诱惑。

[ʃiː; ʃi] [tɜ:rnd] [mɔ:r] ['hedz] [ænd; ənd] [kɔ:zd] [mɔ:r] ['kwɔrəlz] [ðæn; ðən][ʃiː; ʃi][kɒd; kəd][hæv; həv] ['kaʊntɪd]
She turned more heads and caused more quarrels than she could have counted
她 转向 更多的 头部 和 导致 更多的 争吵 比 她 可以 有 计数
[hæd; həd][ʃiː; ʃi][sæt][ʌp] [hæf][ðə; ði] [naɪt] .
had she sat up half the night .
有 她 卫星 向上 一半 这 夜晚 .
她引起的关注和争吵, 即使她熬过半夜也数不清。

[ʃiː, ʃi] [went] [tuː; tə] [hɜːr; hə] [kooʊtʃ] [wið; wiθ] [hɜːr; hə] [ˈfɑːðər] [ˈfɑːloʊd] [baɪ][ə; eɪ][ˈdʌz(ə)n][ˈgælən(t)s] ,
She went to her coach with her father followed by a dozen gallants ,
她 去 到 她 教练 和 她 父亲 随后 经过 一个 打 豪侠 ,
她和父亲一起走向她的马车, 身后跟着十几名侍从。

[iːtʃ] [ˈredi] [tuː; tə] [spɪt] [ðə; ði] [ˈʌðər] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [smaɪl] .
each ready to spit the other for a smile .
每个 准备好 到 吐 这 其他 为了 一个 微笑 .
为了博得对方一笑, 两人都恨不得把对方吐出来。

[hɜːr; hə] [smaɪlz] [wɜːr; wər] [ˈwʌndrəs] ,
Her smiles were wondrous ,
她 微笑 是 奇妙的 ,
她的笑容令人惊叹。

[bʌt; bət][ðer; ðər] [siːmd] [ˈɔːlweɪz] [ə; eɪ] [tʌtʃ] [ʌ; əv] [ˈmɑːkəri] [ɔːr][dɪsˈdeɪn][ɪn][ðem; ðəm] [wɪtʃ] [meɪd]
but there seemed always a touch of mockery or disdain in them which made
但 那里 似乎 总是 一个 触碰 的 嘲讽 或者 蔑视 在 他们 哪个 制成
[ðem; ðəm] [mɔːr] [rɪˈmembər] [ðæn; ðən] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [ˈsɔːftɜː, ˈsɔftɜː] .
them more remembered than if they had been softer :
他们 更多的 记得 比 如果 他们 有 到过 更柔和 :
但这些话中似乎总带有一丝嘲讽或轻蔑, 这使得它们比那些语气温和的话语更令人难忘。

[wʌn] [mæn][ðer; ðər] [wʌz; wəz] , [huː] [pərˈtʃæns] [faʊnd] [ˈsʌmθɪŋ] [ɪn][hɜːr; hə] [haɪ] [glæns] [nɑːt] [ˈhoʊli]
One man there was , who perchance found something in her high glance not wholly
一 男人 那里 曾是 , WHO 或许 成立 某物 在 她 高的 瞥一眼 不是 完全
[ˈskoːnf(ə)l] ,
scornful ,
轻蔑的 ,
有一个男人, 或许是察觉到她高傲的目光中并非全然是轻蔑,

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz] [juːst] [tuː; tə] [sɔːft] [ˈtriːtmənt] [frʌm; frəm] [ˈwɪmɪn] , [ænd; ənd][hæd; həd] , [ɪn] [suːθ]
but he was used to soft treatment from women , and had , in sooth
但 他 曾是 用过的 到 柔软的 治疗 从 女性 , 和 有 , 在 舒缓
,
:
,
但他习惯了女性温柔的对待, 实际上,

[ɪkˈspektɪd] [ˈmaɪldər] [glɑːnsɪz] [ðæn; ðən][wɜːr; wər] [biˈstəʊ] [əˈpɑːn][hɪm; ɪm] .
expected milder glances than were bestowed upon him .
预期的 较温和 眼神 比 是 授予 之上 他 :
他原本以为会得到更温和的目光, 但实际情况并非如此。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [jʌŋ] [sɜːr][dʒɑːn][ˈɑːksɑːn] ,
This was young Sir John Oxon ,
这 曾是 年轻的 先生 约翰 牛津 ,
这位是年轻的约翰·奥克森爵士。

[huː] [hæd; həd] [faʊnd] [hɪmˈself] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [fer] [seks] [ðæt] [naɪt] [æz; əz] [greɪt] [ə; eɪ] [boʊ] [æz; əz][ʃiː, ʃi]
who had found himself among the fair sex that night as great a beau as she
WHO 有 成立 他自己 之中 这 公平的 性别 那 夜晚 作为 伟大的 一个 帅哥 作为 她
[hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] [bel] ;
had been a belle ;
有 到过 一个 美女 ;
那晚, 他发现自己置身于一位佳人之中, 而她则是一位绝世美人;

[bʌt; bət] [tuː] [ˈdænsəz, ˈdænsɪz][hiː; hi][hæd; həd] [wʌn] [frʌm; frəm][hɜːr; hə] ,
but two dances he had won from her ,
但 二 舞蹈 他 有 韩元 从 她 ,
但他赢了她两次跳舞的机会,

[ænd; ənd] [ðɪs] [wʌz; wəz] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ˈeni] [ˈlðər] [mæn][kʊd; kəd] [boʊst] ,
and this was more than any other man could boast ,
和 这 曾是 更多的 比 任何 其他 男人 可以 夸 ,
这是其他任何人都无法夸耀的。

[ænd; ənd] [wʌt] [ˈlðər] [ˈɡælən(t)s] [ˈenvid] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] [ˈdɑːrkəst] [ˈheɪtrɪd] .
and what other gallants envied him with darkest hatred .
和 什么 其他 豪侠 令人羡慕 他 和 最黑暗的 仇恨 .
其他那些英俊潇洒的男子又有谁对他恨之入骨呢？

[sɜːr] [dʒɛfri] ,
Sir Jeffry ,
先生 杰弗里 ,
杰弗里爵士
[huː] [hæd; həd] [wɑːtft] [hɜːr; hər][æz; əz][fiː; ji] [kwiːnd] [aɪ ˈtiː] [əˈmʌŋst] [reɪks] [ænd; ənd] [fʌps] [ænd; ənd]
who had watched her as she queened it amongst rakes and fops and
WHO 有 观看 她 作为 她 女王 它 在 耙子 和 纨绔子弟 和
[ˈɑːnɪst] [ˈkʌntri] [skwaɪəz][ænd; ənd] [naɪts] ,
honest country squires and knights ,
诚实的 国家 乡绅 和 骑士 ,
谁曾亲眼目睹她如何在浪荡子、纨绔子弟、正直的乡绅和骑士之间独领风骚？

[hæd; həd] [mɑːrkt] [ðə; ði] [ˈvɪgər] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðei] [plaɪ] [hɜːr; hər][wɪð; wɪθ][æn; ən][ɪˈmoʊʃ(ə)n] [wɪtʃ]
had marked the vigour with which they plied her with an emotion which
有 标记 这 活力 和 哪个 他们 合拢 她 和 一个 情感 哪个
[wʌz; wəz][ə; eɪ] [nuː] [senˈseɪ](ə)n[tuː; tə][hɪz; ɪz] [drɪŋk] - [bɪˈmʌdɪ] [breɪn] .
was a new sensation to his drink - bemuddled brain .
曾是 一个 新的 感觉 到 他的 喝 - 困惑 脑 .

他注意到他们用一种全新的情感来取悦她，这种情感对于他被酒精麻痹的大脑来说是一种全新的感觉。

[soʊ][fɑːr][æz; əz][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ɪn][hɪz; ɪz] [ˈheɪtjər] [tuː; tə] [lʌv] [əˈnʌðər] [ðæn; ðən] [hɪmˈself] ,
So far as it was in his nature to love another than himself ,
所以 远的 作为 它 曾是 在 他的 自然 到 爱 其他 比 他自己 ,
就他天性而言，爱别人胜过爱自己，

[hiː; hi][hæd; həd] [ˈlɜːrniɪd] [tuː; tə] [lʌv] [ðɪs] [jʌŋ] [ˈlʌvli] [vɪˈrɑːgoʊ][lʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [fleʃ] [ænd; ənd]
he had learned to love this young lovely virago of his own flesh and
他 有 学习 到 爱 这 年轻的 迷人的 泼妇 的 他的 自己的 肉 和
[blʌd] ,
blood ,
血 ,
他已经学会了爱上这个年轻貌美、性格泼辣的亲生骨肉。

[pərˈtʃæns] [brɪˈkəz, brɪˈkɔːz][fiː; ji][wʌz; wəz][ðə; ði][ˈoʊnli] [ˈkriːtʃər] [huː] [hæd; həd] [ˈnevər] [kweɪld] [brɪˈfɔːr]
perchance because she was the only creature who had never quailed before
或许 因为 她 曾是 这 仅有的 生物 WHO 有 绝不 畏缩 前
[hɪm; ɪm] ,
him ,
他 ,
或许是因为她是唯一一个从未在他面前畏缩过的人。

[ænd; ənd][hæd; həd] [ˈɔːlweɪz] [noʊn] [haʊ] [tuː; tə] [bend] [hɪm; ɪm][tuː; tə][hɜːr; hər] [wɪl] .
and had always known how to bend him to her will .
和 有 总是 已知 如何 到 弯曲 他 到 她 将要 .
她一直知道如何让他屈服于自己的意志。

[wen] [ðə; ði] [ˈtʃæriət] [roʊd] [əˈweɪ] ,
When the chariot rode away ,
什么时候 这 战车 骑 离开 ,
当战车驶离时，

[hi:; hi] [lʊkt] [æt; ət][hɜ:r; hər][æz; əz][ʃi:; ʃi][sæt] [r'rekt] [ɪn][ðə; ði] [ˈɜ:rlɪ] [ˈmɔ:rɪnɪŋ] [laɪt] , [æz; əz]
he looked at her as she sat erect in the early morning light , as
他 看起来 在 她 作为 她 卫星 直立 在 这 早期的 早晨 光 , 作为
[ʌn'blentʃɪŋ] , [braɪt] ,
unblenching , bright ,
不皱眉 , 明亮的 ,
他看着她, 她笔直地坐在清晨的阳光下, 神采奕奕, 容光焕发。

[ænd; ænd] [ʌn'tʌtʃt] [ɪn] [blu:m] [æz; əz] [ɪf] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [ðæt] ['moʊmənt] [ˈrɪzn] [frʌm; frəm][hɜ:r; hər]
and untouched in bloom as if she had that moment risen from her
和 未受触碰 在 盛开 作为 如果 她 有 那 片刻 升起 从 她
[ˈpɪlʊʊ] [ænd; ænd] [wɔ:ʃt] [hɜ:r; hər] [feɪs] [ɪn] [du:] .
pillow and washed her face in dew .
枕头 和 洗过 她 脸 在 露 .
容光焕发, 宛若此刻她刚从枕头上起身, 用露水洗了把脸。

[hi:; hi][wʌz; wəz][nɔ:t][soʊ] [drʌŋk] [æz; əz][hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] [æt; ət] ['mɪdnɑɪt] , [bʌt; bət][hi:; hi][wʌz; wəz]
He was not so drunk as he had been at midnight , but he was
他 曾是 不是 所以 醉 作为 他 有 到过 在 午夜 , 但 他 曾是
[ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈmɔ:dlɪn] .
a little maudlin .
一个 小的 感伤 .
他不像午夜时那样醉醺醺的了, 但还是有些伤感。

“ [baɪ][gɑ:d] , [ðəʊ] [ɑ:rt] [ˈhænsəm] , [kloʊ] !
” **By God , thou art handsome , Clo !**
” 经过 上帝 , 你 艺术 英俊的 , 克洛 !
“上帝作证, 你真帅, 克洛! ”

“ [hi:; hi] [sed] .
” **he said .**
” 他 说 .
他说。

“ [baɪ][gɑ:d] , [aɪ][ˈnevər] [sɔ:] [ə; eɪ][ˈfaɪnər] [ˈwʊmən] ! ”
” **By God , I never saw a finer woman ! ”**
” 经过 上帝 , 我 绝不 锯 一个 更精细 女士 ! ”
“老天爷啊, 我从未见过如此美丽的女人! ”

“ [nɔ:r][aɪ] , ” [ʃi:; ʃi] [ˈænsər] [bæk] , “ [wɪtʃ] [aɪ] [θæŋk] [ˈhev(ə)n] [fɔ:r; fər] . ”
” **Nor I , ” she answered back , “ which I thank Heaven for . ”**
” 也不 我 , ” 她 回答 后退 , ” 哪个 我 感谢 天堂 为了 . ”
“我也是,”她回答说, “为此我感谢上苍。”

“ [ðəʊ] [ˈprɪtɪ] , [ˈbreɪz(ə)n] [ˈbæɡɪdʒ] , ” [hɜ:r; hər] [ˈfɑ:ðər] [læft] .
” **Thou pretty , brazen baggage , ” her father laughed .**
” 你 漂亮的 , 厚颜无耻 行李 , ” 她 父亲 笑了 .
“你这漂亮又厚颜无耻的累赘,”她父亲笑着说。

“ [oʊld] - [lʊkt] [ði:] [wel] [ˈoʊvər][tu:; tə] - [naɪt] .
” **Old Dunstanwolde looked thee well over to - night .**
” 老的 - 看起来 你 出色地 超过 到 - 夜晚 .
“老邓斯坦沃尔德今晚好好地看了你一眼。”

[hi:; hi][ˈnevər] [lʊkt] [əˈweɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˈmoʊmənt][hi:; hi] [klæpt] [aɪz] [ɑ:n] [ði:] . ”
He never looked away from the moment he clapped eyes on thee . ”
他 绝不 看起来 离开 从 这 片刻 他 鼓掌 眼睛 在 你 . ”
自从他第一眼看到你, 他的目光就从未离开过你。

“ [ðæt] [aɪ] [nu:] [ˈbetər] [ðæn; ðən] [ði:] , [dæd] , ” [sed] [ðə; ði] [ˈbju:ti] ;
” **That I knew better than thee , Dad , ” said the beauty ;**
” 那 我 知道 更好的 比 你 , 爸爸 , ” 说 这 美丽 ;
“爸爸, 我比你更清楚这一点,”美女说道;

“ [ænd; ɐnd][aɪ] [sɔː] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][hæv; həv][dʌn] [aɪ 'tiː] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [traɪd] .
“ and I saw that he could not have done it if he had tried .
“ 和 我 锯 那 他 可以 不是 有 完毕 它 如果 他 有 尝试 :
“而且我发现，即使他想做，也做不到。”

[ɪf] [ðer; ðər] [kʌmz] [noʊ] [ˈrɪtʃər] , [ˈjʌŋgər] [ɡreɪt] [ˈdʒent(ə)lmən] , [hiː; hi][jæl; jəl] [ˈmæri] [ˌem 'iː] . “
If there comes no richer , younger great gentleman , he shall marry me . ”
如果 那里 来 不 更富有 , 年轻 伟大的 绅士 , 他 将 结婚 我 : “
如果没有更年轻、更富有的绅士出现，他就会娶我。”

“ [ðəʊ] [hæst][ə; eɪ] [ˈɑːrp] [aɪ] [ænd; ɐnd][ə; eɪ] [kiːn] [wɪt] , “ [sed] [sɜːr] [dʒɛfri] ,
“ Thou hast a sharp eye and a keen wit , ” said Sir Jeffry ,
“ 你 哈斯特 一个 锋利的 眼睛 和 一个 敏锐的 有 , ” 说 先生 杰弗里 ,
“你眼光敏锐，才思敏捷，”杰弗里爵士说道。

[ˈlʊkɪŋ] [əˈskæns] [æt; ət][hɜːr; hər][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [nuː] [ˈmæɡət] [ɪn][hɪz; ɪz] [breɪn] .
looking askance at her with a new maggot in his brain .
寻找 斜视 在 她 和 一个 新的 蛆 在 他的 脑 :
他斜眼看着她，脑子里仿佛又冒出了一个蛆虫。

“ [wʊdst] [ˈnevər] [pleɪ] [ðə; ði] [fuːl] , [aɪ] [ˈwɔːrənt] .
“ Wouldst never play the fool , I warrant .
“ 会 绝不 玩 这 傻子 , 我 保证 :
“我绝不会做傻事，我保证。”

[ðeɪ] [wɪl] [pres] [ðiː] [hɑːrd][ænd; ɐnd] - [twɪl] [biː; bi][hɑːrd][tuː; tə] [wɪðˈstænd] [ðer; ðər] [lʌv] - [ˈmeɪkɪŋ] ,
They will press thee hard and ' twill be hard to withstand their love - making ,
他们 将要 按 你 难的 和 - 斜纹布 是 难的 到 经受 他们的 爱 - 制作 ,
他们会紧紧地拥抱你，你很难抵挡他们的爱抚。

[bʌt; bət][aɪ][jæl; jəl] [ˈnevər] [hæv; həv][tuː; tə] [maʊnt] [ænd; ɐnd][raɪd] [ɔːf] [wɪð; wɪθ] [ˈpɪstlɪz] [ɪn][maɪ][ˈhoʊlstərz]
but I shall never have to mount and ride off with pistols in my holsters
但 我 将 绝不 有 到 山 和 骑 离开 和 手枪 在 我的 枪套
[tuː; tə] [brɪŋ] [bæk] [ə; eɪ][mæn][ænd; ɐnd] [meɪk] [hɪm; ɪm] [ˈmæri] [ðiː] ,
to bring back a man and make him marry thee ,
到 带来 后退 一个 男人 和 制作 他 结婚 你 ,
但我永远不必骑马带着手枪去抓个男人回来娶你。

[æz; əz] [kris] [ˈkroʊəl] [hæd; həd][tuː; tə][duː][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [ˈjʌŋˈɪst] [went] .
as Chris Crowell had to do for his youngest wench .
作为 克里斯 克罗威尔 有 到 做 为了 他的 最小的 妖妇 :
就像克里斯·克罗威尔不得不为他最小的女仆做的那样。

[ðəʊ] [wʊdst] [ˈnevər] [pleɪ] [ðə; ði] [fuːl] , [aɪ] [ˈwɔːrənt] — [wʊdst] [ðəʊ] , [kloʊ] ?
Thou wouldst never play the fool , I warrant — wouldst thou , Clo ?
你 会 绝不 玩 这 傻子 , 我 保证 — 会 你 , 克洛 ?
我敢保证，你绝不会做傻事——对吧，克洛？

“ [ʃiː; ʃɪ] [tɔːst] [hɜːr; hər] [hed] [ænd; ɐnd] [læft] [laɪk][ə; eɪ] [jʌŋ] [ˈskɔːnf(ə)l][ˈdev(ə)l] ,
“ She tossed her head and laughed like a young scornful devil ,
“ 她 抛掷 她 头 和 笑了 喜欢 一个 年轻的 轻蔑的 魔鬼 ,
她扬起头，像个年轻轻蔑的魔鬼一样大笑起来。

[ˈʃoʊɪŋ] [hɜːr; hər] [waɪt] [pɜːrəl] [tiːθ] [bɪˈtwiːn] [hɜːr; hər][lɪps] - [ˈskɑːrlət] .
showing her white pearl teeth between her lips ' scarlet .
显示 她 白色的 珍珠 牙齿 之间 她 嘴唇 - 猩红 :
鲜红的嘴唇间露出洁白的牙齿。

“ [nɑːt][aɪ] , “ [ʃiː; ʃɪ] [sed] .
“ Not I , ” she said .
“ 不是 我 , ” 她 说 :
“不是我，”她说。

“ [ðer; ðər] [ðəʊ] [meɪst] [trʌst] [em 'i:] .
“ There thou mayst trust me .

“ 那里 你 五月 相信 我 .

“在那里你可以信任我。”

[aɪ] [wʊd] [nɑ:t][bi:; bi] [faʊnd] [aʊt] .
I would not be found out .

我 会 不是 是 成立 出去 .

我不会被发现的。

“ [ʃi:; ʃi] [pleɪd] [hɜ:r; hər][pɑ:rt][æz; əz] [trai'ʌmfənt] ['bju:ti] [soʊ] [sək'sesfəli] [ðæt] [ðə; ði] ['kleɪvə-ɪst]
“ She played her part as triumphant beauty so successfully that the cleverest
“ 她 玩 她 部分 作为 凯 美丽 所以 成功地 那 这 最聪明的
[ˈmæniɪdʒɪŋ] ['mʌðər] [ɪn][ðə; ði] ['ju:niɪvɜ:rs] [kʊd; kəd][nɑ:t][hæv; həv] ['betəd] [hɜ:r; hər] [pə'zi:(ə)n] .
managing mother in the universe could not have bettered her position .

管理 母亲 在 这 宇宙 可以 不是 有 改进 她 位置 .

“她成功地扮演了凯旋美人的角色，即使是宇宙中最精明的母亲也无法超越她的地位。”

[ˈgælən(t)s] [brɔ:ld] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] ; ['ɑ:nɪst] [men] [fel] [æt; ət][hɜ:r; hər] [fi:t] ; [roʊ'mæntɪk] [sweɪnz] [roʊt]
Gallants brawled for her ; honest men fell at her feet ; romantic swains wrote
豪侠 斗殴 为了 她 ; 诚实的 男人 跌倒 在 她 脚 ; 浪漫的 斯温斯 写道
[və:sɪz] [tu:; tə][hɜ:r; hər] ,
verses to her ,

诗句 到 她 ,

英勇的男子为她争斗；正直的男人拜倒在她的石榴裙下；浪漫的情人们为她写诗。

[ˈpreɪzɪŋ] [hɜ:r; hər] [aɪz] , [hɜ:r; hər] ['delɪkət] ['bʊzəm] , [ðə; ði] [kɑ:r'neiŋ] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [tʃi:k] ,
praising her eyes , her delicate bosom , the carnation of her cheek ,
赞扬 她 眼睛 , 她 精美的 怀 , 这 康乃馨 的 她 脸颊 ,
[ˈæmɪŋ] [hɜ:r; hər] [aɪz] , [hɜ:r; hər] ['delɪkət] ['bʊzəm] , [ðə; ði] [kɑ:r'neiŋ] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [tʃi:k] ,
赞美她的眼睛、她娇嫩的胸部、她红润的脸颊，

[ænd; ænd][ðə; ði] [ˈɔ:f(ə)l] ['mædʒəsti][ʌv; əv][hɜ:r; hər] [mi:n] .
and the awful majesty of her mien .

和 这 可怕 威严 的 她 面容 .

以及她那令人敬畏的威严气度。

[ɪn] ['evri] ['revl] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [kwi:n] , [ɪn] ['evri] ['kɑ:ntest][ʌv; əv] ['bju:ti:z] ['vi:nəs] ,
In every revel she was queen , in every contest of beauties Venus ,
在 每一个 陶醉 她 曾是 女王 , 在 每一个 竞赛 的 美女 金星 ,
[ɪn] ['evri] ['revl] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [kwi:n] , [ɪn] ['evri] ['kɑ:ntest][ʌv; əv] ['bju:ti:z] ['vi:nəs] ,
在每一次狂欢中，她都是女王；在每一次选美比赛中，她都是维纳斯。

[ɪn] ['evri] ['spektək(ə)][ʌv; əv] [traɪ'ʌmf] ['emprəs] [ʌv; əv][ðəm; ðəm][ɔ:l] .
in every spectacle of triumph empress of them all .

在 每一个 奇观 的 胜利 皇后 的 他们 全部 .

在每一场凯旋盛会中，她都是所有皇后中最耀眼的。

[ðə; ði] [ɜ:rl] [ʌv; əv] - ,
The Earl of Dunstanwolde ,

这 伯爵 的 - ,

邓斯坦沃尔德伯爵

[hu:] [hæd; həd][ðə; ði]['oʊldɪst] [neɪm] [ænd; ænd][ðə; ði] [rɪtʃɪst] [e'steɪts] [ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] ['kaʊnti] [ænd; ænd]
who had the oldest name and the richest estates in his own county and
WHO 有 这 最老 姓名 和 这 最富有的 庄园 在 他的 自己的 县 和
[ðə; ði][sɪks] [ə'dʒɔɪnɪŋ] [wʌnz] ,
the six adjoining ones ,

这 六 相邻的 一个 ,

他拥有本郡及周边六个郡中最古老的姓氏和最富有的庄园。

[hu:] , ['hævɪŋ] [meɪd] [ə; eɪ] [ʌv] - [mætʃ] [ɪn][hɪz; ɪz] [praɪm] ,
who , having made a love - match in his prime ,

WHO , 拥有 制成 一个 爱 - 匹配 在 他的 主要的 ,

他正值壮年时，缔结了一段爱情姻缘，

[ænd; ʌnd] [lɔːst] [waɪf] [ænd; ʌnd] [er] [bʌt; bət][ə; eɪ] [jɪr] [ˈæftər][hɪz; ɪz] [ˈnʌpəlɪz] ,
and lost wife and heir but a year after his nuptials ,
和 丢失的 妻子 和 继承人 但 一个 年 后 他的 婚礼 ,
婚后仅一年，他就失去了妻子和继承人。

[hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði] [dɪˈsper] [ʌv; əv] [ˈevri] [meɪd] [ænd; ʌnd] [ˈmʌðər] [huː] [nuː] [hɪm; ɪm] ,
had been the despair of every maid and mother who knew him ,
有 到过 这 绝望 的 每一个 女佣 和 母亲 WHO 知道 他 ,
他曾是所有认识他的女佣和母亲们的噩梦。

[brɪˈkəz, brɪˈkɔːz][hiː; hi] [wʊd] [nɑːt][biː; bi] [ˈmeltɪd] [tuː; tə][ə; eɪ] [ˈmæɪdʒəbl̩] [muːd] .
because he would not be melted to a marriageable mood .
因为 他 会 不是 是 融化 到 一个 婚 情绪 :
因为他始终无法被融化成适合结婚的心态。

[ˈæftər][ðə; ði] [hʌnt] [bɔːl] [ðɪs] [ˈmɔːrniŋ] [ˈnoʊblmən] , [huː] [wʌz; wəz][baɪ] [ðɪs] [taɪm] [ʌv; əv] [raɪp] [ˈjɪrz] ,
After the hunt ball this mourning nobleman , who was by this time of ripe years ,
后 这 打猎 球 这 丧 贵族 , WHO 曾是 经过 这 时间 的 成熟 年 ,
狩猎舞会结束后，这位年事已高的哀悼贵族，

[hæd; həd] [əˈpɪrd] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] [əˈgen] [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [dʌn] [fɔːr; fər] [ˈmeni] [ˈjɪrz] .
had appeared in the world again as he had not done for many years .
有 出现 在 这 世界 再次 作为 他 有 不是 完毕 为了 许多 年 :
他时隔多年再次出现在世人面前。

[brɪˈfɔːr] [ˈmeni] [mʌnθs] [hæd; həd] [rɪˈæpst] , [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [noʊn] [ðæt] [hɪz; ɪz][ædməˈreɪ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði]
Before many months had elapsed , it was known that his admiration of the
前 许多 几个月 有 过去 , 它 曾是 已知 那 他的 钦佩 的 这
[nuː] [ˈbjuːti] [wʌz; wəz] [kənˈfest] ,
new beauty was confessed ,
新的 美丽 曾是 坦白 ,
几个月后，人们就知道他已经向这位新美女表白了。

[ænd; ʌnd][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [biˈliːvd] [ðæt] [hiː; hi][bʌt; bət] [ˈwertɪd] [ˈfɜːrðər] [ˈnɑːlɪdʒ] [ʌv; əv][hɜːr; hər][tuː; tə]
and it was believed that he but waited further knowledge of her to
和 它 曾是 相信 那 他 但 等待 更远 知识 的 她 到
[ædˈvæns] [tuː; tə][ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [ˈleɪŋ] [hɪz; ɪz][ˈtaɪt(ə)l][ænd; ʌnd] [ɛˈsteɪts] [æt; ət][hɜːr; hər] [fiːt] .
advance to the point of laying his title and estates at her feet .
进步 到 这 观点 的 躺下 他的 标题 和 庄园 在 她 脚 :
人们相信，他只是在等待对她有更深入的了解，才会将自己的头衔和财产献给她。

[bʌt; bət] [ðʊʊ] , [tuː] [ˈjɪrz] [brɪˈfɔːr] ,
But though , two years before ,
但 尽管 , 二 年 前 ,
但是，两年前，

[ðə; ði][ɪnˈtaɪər] [ˈkaʊnti] [wʊd] [hæv; həv][ˈreɪtɪd] [loʊ] [ɪnˈdiːd] [ðə; ði][wɪt][ænd; ʌnd] [ˈfɜːrsʌɪt] [ʌv; əv][ðə; ði]
the entire county would have rated low indeed the wit and foresight of the
这 全部的 县 会 有 评级 低的 的确 这 有 和 远见 的 这
[mæn] [huː] [hæd; həd][ˈiːv(ə)n][ˈhɪntəd, ˈhɪntɪd, ˈhɪnɪd][ðə; ði] [pɑːsəˈbɪləti] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ˈɑːnər] [ænd; ʌnd] [ɡʊd]
man who had even hinted the possibility of such honour and good
男人 WHO 有 甚至 暗示 这 可能性 的 这样的 荣誉 和 好的
[ˈfɔːrtʃən] [ˈbiːɪŋ] [ɪn][ˈpraːspekt][fɔːr; fər][ðə; ði] [jʌŋ] [ˈleɪdi] ,
fortune being in prospect for the young lady ,
财富 存在 在 前景 为了 这 年轻的 女士 ,
整个郡的人都会对那个竟然暗示这位年轻女士可能会获得如此荣誉和好运的人的机智和远见评价很低。

[soʊ] [ɡreɪt] [wʌz; wəz] [ˈmɪstrəs] - [ˈbrɪliənt] [ænd; ʌnd][ˈnoʊb(ə)l] [ˈbjuːti] ,
so great was Mistress Clorinda's brilliant and noble beauty ,
所以 伟大的 曾是 情妇 - 杰出的 和 高贵 美丽 ,
克洛琳达小姐的容貌如此出众，如此高贵典雅。

[ænd; ʌnd][wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] ['mædʒəsti][ʃiː; ʃɪ] [bɔːr] [hɜːr'self][ɪn] [ðɪːz] [taɪmz] ,
and with such majesty she bore herself in these times ,
和 和 这样的 威严 她 钻孔 她自己 在 这些 时代 ,
在那个时代,她展现出了如此的威严。

[ðæt] [ðer; ðər][wɜːr; wər][ˈiːv(ə)n] [ðoʊz] [huː] ['daʊtɪd] ['weðər] [ʃiː; ʃɪ] [wʊd] [θɪŋk] [maɪ][lɔːrd][ə; eɪ] [rɪtʃ]
that there were even those who doubted whether she would think my lord a rich
那 那里 是 甚至 那些 WHO 怀疑 无论 她 会 思考 我的 主 一个 富有的
[ɪ'nʌf] [praɪz] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] ,
enough prize for her ,
足够的 奖 为了 她 ,
甚至有人怀疑她是否会认为我的大人是她应得的丰厚奖赏。

[ænd; ʌnd] [ɪf] , [wen] [hiː; hi] [fel] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz] [niːz] , [ʃiː; ʃɪ] [wʊd] [deɪn] [tuː; tə] [bɪ'kʌm] [hɪz; ɪz]
and if , when he fell upon his knees , she would deign to become his
和 如果,什么时候 他 跌倒 之上 他的 膝盖 , 她 会 设计 到 变得 他的
['kaʊntəs,'kaʊntes] ,
countess ,
伯爵夫人 ,
如果他跪倒在地,她愿意屈尊成为他的伯爵夫人,

['fiːlɪŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [sʌtʃ] ['splendɪd] [werz] [tuː; tə][dɪ'spoʊz][ʌv; əv][æz; əz] [maɪt] [biː; bi] ['bɑːrtɜːd]
feeling that she had such splendid wares to dispose of as might be bartered
感觉 那 她 有 这样的 灿烂 商品 到 处置 的 作为 可能 是 以物易物
[fɔːr; fər][ə; eɪ] [duːk] ,
for a duke ,
为了 一个 公爵 ,
她觉得自己有很多精美的商品可以出售,这些商品甚至可以换取一位公爵的财富。

[wen] [ʃiː; ʃɪ] [went] [tuː; tə] [taʊn] [ænd; ʌnd][tuː; tə] [kɔːrt] .
when she went to town and to court .
什么时候 她 去 到 镇 和 到 法庭 .
她去镇上和法院的时候。

['dʊrɪŋ] [ðə; ðɪ][lenkθ; lenθ][ʌv; əv] [mɔːr] [ðæn; ðən][wʌn] ['mænz] ['laɪftaɪm] ['æftər] ,
During the length of more than one man's lifetime after ,
期间 这 长度 的 更多的 比 一 男人的 寿命 后 ,
在此后超过一个人的一生中,
[ðə; ðɪ] [reɪn] [ʌv; əv] ['mɪstrəs] [klɔːrɪːndə] - [wɜːz; wəz][ə; eɪ] ['meməri] [rɪ'kɔːld] ['oʊvər][ðə; ðɪ]['bɑːt(ə)l]
the reign of Mistress Clorinda Wildairs was a memory recalled over the bottle
这 在位 的 情妇 克洛琳达 - 曾是 一个 记忆 召回 超过 这 瓶子

[æt; ət][ðə; ðɪ]['daɪnɪŋ] - ['teɪbl] [ə'mʌŋ] [men] ,
at the dining - table among men ,
在 这 用餐 - 桌子 之中 男人 ,
克洛琳达·怀尔代尔斯夫人的统治时期,是男人们在餐桌上边喝酒边回忆的往事。
[sʌm; səm][ʌv; əv] [huːm] [hæd; həd][bʌt; bət] [hɜːrd] [ðer; ðər] ['faːðəz] [vɔːnt] [hɜːr; hər] ['bjuːtiːz] .
some of whom had but heard their fathers vaunt her beauties .
一些 的 谁 有 但 听到 他们的 父亲们 夸 她 美女 .

他们当中有些人只是听父亲们夸赞过她的美貌。
[aɪ 'tiː] [siːmd] [æz; əz] [ɪf] [ɪn][hɜːr; hər]['pɜːrs(ə)n][ðer; ðər][wɜːz; wəz][nɑːt][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [flɔː] ,
It seemed as if in her person there was not a single flaw ,
它 似乎 作为 如果 在 她 人 那里 曾是 不是 一个 单身的 缺陷 ,
她身上似乎没有任何瑕疵。

[ɔːr] [ɪn'diːd] [ə; eɪ] [tʃɑːrm] , [wɪtʃ] [hæd; həd][nɑːt] [rɪːtʃt] [ðə; ðɪ][haɪst; 'haɪst] [pɔɪnt] [ʌv; əv] ['bjuːtɪ] .
or indeed a charm , which had not reached the highest point of beauty .
或者 的确 一个 魅力 , 哪个 有 不是 达到 这 最高 观点 的 美丽 .
或者说,它只是一件尚未达到最美境界的饰品。

[fɔːr; fər] [feɪp] [fiː; fi] [maɪt][hæv; həv][vaɪd][wɪð; wɪθ] [jʌŋ] [daɪˈænə] ,
For shape she might have vied with young Diana ,
为了 形状 她 可能 有 竞争 和 年轻的 戴安娜 ,
论身材, 她或许可以与年轻的戴安娜王妃媲美。

[ˈmaʊntɪd] [saɪd][baɪ][saɪd][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][əˈpɑːn][ə; eɪ][ˈpedɪst(ə)l] ;
mounted side by side with her upon a pedestal ;
安装 边 经过 边 和 她 之上 一个 座 ;
与她并排安放在基座上;

[hɜːr; hər][ˈreɪv(ə)n] [ˈlɑːks] [wɜːr; wər][ʌv; əv][ə; eɪ][lenkθ; lenθ][ænd; ənd] [lʌgˈzʊəriəns] [tuː; tə] [kloʊð] [hɜːr; hər]
her raven locks were of a length and luxuriance to clothe her
她 乌鸦 锁 是 的 一个 长度 和 奢华 到 衣服 她
[æz; əz][ə; eɪ][ˈɡɑːrmənt] ,
as a garment ,
作为 一个 服装 ,
她乌黑的秀发又长又浓密, 足以像一件衣服一样遮盖住她。

[hɜːr; hər] [ɡreɪt] [aɪ] [kəˈmɑːndɪd] [ænd; ənd] [flæʃt] [æz; əz][ˈdʒuːnoʊz] [maɪt] [hæv; həv] [dʌn] [ɪn][ðə; ði]
her great eye commanded and flashed as Juno's might have done in the
她 伟大的 眼睛 命令 和 闪光灯 作为 朱诺的 可能 有 完毕 在 这
[ˈɡɑːdəsɪz] [dɪˈvaɪnɪst][ˈmoʊmənts][ʌv; əv] [ˈlʌvli] [praɪd] ,
goddess's divinest moments of lovely pride ,
女神的 最神圣的 时刻 的 迷人的 自豪 ,
她那双大眼睛炯炯有神, 闪烁着光芒, 就像朱诺女神在最神圣、最骄傲的时刻所拥有的那样。

[ænd; ənd] [ðoʊ] [aɪˈtiː][wʌz; wəz] [sed] [nʌn] [ˈevər] [sɔː] [aɪˈtiː] [ˈlæŋɡwɪ] ,
and though it was said none ever saw it languish ,
和 尽管 它 曾是 说 没有任何 曾经 锯 它 憔悴 ,
虽然据说从来没有人见过它衰败,

[iːtʃ] [mæn] [huː] [əˈdɔːrd] [hɜːr; hər][wʌz; wəz] [ˈmædənd] [baɪ][ðə; ði][ˈsiːkrət] [brɪˈliːf] [ðæt] [ˈviːnəs] - [self]
each man who adored her was maddened by the secret belief that Venus ' self
每个 男人 WHO 受人喜爱 她 曾是 疯狂的 经过 这 秘密 信仰 那 金星 - 自己
[kʊd; kəd][nɑːt][soʊ] [melt] [ɪn] [lʌv] [æz; əz][fiː; fi] [ɪf] [fiː; fi] [wʊd] [stuːp] [tuː; tə] [ˈlʌvɪŋ] — [æz; əz] [iːtʃ] [wʌn]
could not so melt in love as she if she would stoop to loving — as each one
可以 不是 所以 融化 在 爱 作为 她 如果 她 会 哈腰 到 爱 — 作为 每个 —
[preɪd] [fiː; fi] [maɪt] — [hɪmˈself] .
prayed she might — himself .
祈祷 她 可能 — 他自己 :

每个爱慕她的男人心中都有一个秘密的信念, 那就是如果维纳斯真的像他们每个人祈祷的那样, 去爱上自己, 那么她本人就不会像她那样沉醉于爱河之中。

[hɜːr; hər][hændz][ænd; ənd] [fiːt] , [hɜːr; hər] [nek] , [ðə; ði] [ˈslɪmnəs] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [weɪst] , [hɜːr; hər]
Her hands and feet , her neck , the slimness of her waist , her
她 双手 和 脚 , 她 脖子 , 这 苗条 的 她 腰部 , 她
[ˈmæntl] [ˈkrɪmz(ə)n][ænd; ənd][ˈaɪvəri] [waɪt] ,
mantling crimson and ivory white ,
披风 赤红 和 象牙 白色的 ,
她的双手双脚, 她的脖颈, 她纤细的腰肢, 她那深红与象牙白相间的披风,

[hɜːr; hər][ˈlɪt(ə)l] [ɪr] , [hɜːr; hər][ˈskaːrlət][lɪp] , [ðə; ði] [pɜːrlz] [brɪˈtwiːn] [ðem; ðəm][ænd; ənd][hɜːr; hər] [lɔːŋ]
her little ear , her scarlet lip , the pearls between them and her long
她 小的 耳朵 , 她 猩红 唇 , 这 珍珠 之间 他们 和 她 长的
[waɪt] [θroʊt] ,
white throat ,
白色的 喉 ,
她的小耳朵, 她鲜红的嘴唇, 嘴唇间的珍珠, 还有她修长的白皙脖颈。

[wɜːr; wər] [pəˈfɛk(ə)n] [iːtʃ] [ænd; ənd][ɔːl] , [ænd; ənd] [ˈkætəlbɜːgd] [wɪð; wɪθ] [oʊðz] [ʌv; əv] [ˈræptʃər] .
were **perfection** **each** **and** **all** , **and** **catalogued** **with** **oaths** **of** **rapture** .
是 完美 每个 和 全部 , 和 已编目 和 誓言 的 狂喜 .
每一个都完美无瑕, 并被欣喜若狂地赞颂。

“ [ʃiː; ʃi] [hæθ] [sʌtʃ] [ˈbjuːtiːz] , ” [wʌn][ədˈmaɪərər] [sed] ,
“ **She hath such beauties** , ” **one admirer said** ,
“ 她 有 这样的 美女 , ” 一 仰慕者 说 ,
一位仰慕者说: “她长得真漂亮。”

“ [ðæt] [ə; eɪ][mæn][mʌst; məst] [toust] [ðem; ðəm][ɔːl][ænd; ənd] [ˈkæna:t] [drɪŋk] [tuː; tə][hɜːr; hər][æz; əz][tuː; tə]
“ **that a man must toast them all and cannot drink to her as to**
“ 那 一个 男人 必须 吐司 他们 全部 和 不能 喝 到 她 作为 到
[ə; eɪ][ˈsɪŋg(ə)l] [ˈwʊmən] .
a single woman .
一个 单身的 女士 .
“男人必须向她们所有人敬酒, 而不能像向单个女人那样向她敬酒。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [hæθ] [soʊ] [ˈmeni] [ðæt] [tuː; tə] [slait] [nʌn] [hɜːr; hər][ˈsɜːrvənt][mʌst; məst][goʊ][frʌm; frəm]
And she hath so many that to slight none her servant must go from
和 她 有 所以 许多 那 到 轻微 没有任何 她 仆人 必须 去 从
[ðə; ði] [ˈteɪbl] [ˈriːlɪŋ] .
the table reeling .
这 桌子 卷轴 .
她家的客人太多了, 以至于如果怠慢了任何一位客人, 她的仆人们都会踉跄着离开餐桌。

“ [ðer; ðər][wʌz; wəz][bʌt; bət][wʌn] [θɪŋ] [kəˈnektɪd] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ] [ˈwepən]
“ **There was but one thing connected with her which was not a weapon**
“ 那里 曾是 但 一 事物 连接 和 她 哪个 曾是 不是 一个 武器
[tuː; tə][hɜːr; hər][hænd] ,
to her hand ,
到 她 手 ,
“她身上只有一样东西不是她手中的武器。”

[ænd; ənd] [ðɪs] [wʌz; wəz] , [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ] [ˈfɔːrtʃən] .
and this was , that she was not a fortune .
和 这 曾是 , 那 她 曾是 不是 一个 财富 .
原来, 她并非身价不菲。

[sɜːr] [dʒɛfri] [hæd; həd] [drʌŋk] [ænd; ənd] [ˈraɪətɪd] [ʌnˈtɪl] [hiː; hi][hæd; həd][bʌt; bət][ˈlɪt(ə)l] [left] .
Sir Jeffry had drunk and rioted until he had but little left .
先生 杰弗里 有 醉 和 暴乱 直到 他 有 但 小的 左边 .
杰弗里爵士酗酒闹事, 直到身无分文。

[hiː; hi][hæd; həd] [kʌt] [hɪz; ɪz] [ˈtɪmbər] [ænd; ənd] [let] [hɪz; ɪz] [ɪˈsteɪt] [goʊ][tuː; tə] [ræk] , [ˈhævɪŋ] ,
He had cut his timber and let his estate go to rack , having ,
他 有 切 他的 木材 和 让 他的 财产 去 到 架子 , 拥有 ,
他砍伐了木材, 任由自己的庄园荒废,

[ɪnˈdiːd] , [noʊ] [ˈmʌni] [tuː; tə] [kiːp] [aɪˈtiː][ʌp] .
indeed , no money to keep it up .
的确 , 不 钱 到 保持 它 向上 .
确实, 没有资金维持运营。

[ðə; ði] [greɪt] [hɔːl] , [wɪtʃ] [hæd; həd][wʌns] [bɪn] [ə; eɪ] [faɪn] [oʊld] [pleɪs] , [wʌz; wəz][ˈɔːlmoʊst][ə; eɪ][ˈruːɪn] .
The great Hall , which had once been a fine old place , was almost a ruin .
这 伟大的 大厅 , 哪个 有 一次 到过 一个 美好的 老的 地方 , 曾是 几乎 一个 废墟 .
曾经辉煌的大厅如今几乎成了一片废墟。

[ɪts] [kɑ:vɪd] [oʊk][ænd; ənd][ˈnoʊb(ə)l][ru:mz; rʊmz][ænd; ənd] [ˈɡælərɪz] [wɜ:r; wər][ɔ:l][ʌv; əv][ɪts][pæst]
Its carved oak and noble rooms and galleries were all of its past
它是 雕刻 橡木 和 高贵 房间 和 画廊 是 全部 的 它是过去的
[ˈsplendər] [ðæt] [rɪˈmeɪnd] .
splendours that remained .
辉煌 那 剩余 .

它昔日的辉煌只剩下雕花橡木、高贵的房间和画廊了。

[ɔ:l][hæd; həd] [bɪn] [soʊld][ðæt] [kʊd; kəd][biː; bi][soʊld] , [ænd; ənd][ɔ:l][ðə; ði] [ˈaʊtkʌm] [hæd; həd] [bɪn]
All had been sold that could be sold , and all the outcome had been
全部 有 到过 卖 那 可以 是 卖 , 和 全部 这 结果 有 到过
[spent] .
spent .
花费 .

能卖的东西都卖掉了，所得款项也全部花光了。

[ðə; ði] [ˈkaʊnti] , [ɪnˈdi:d] , [ˈwʌndərd] [wer] [ˈmɪstrəs] - [faɪn] [kloʊðz] [keɪm] [frʌm; frəm] ,
The county , indeed , wondered where Mistress Clorinda's fine clothes came from ,
这 县 , 的确 , 想知道 在哪里 情妇 - 美好的 衣服 来了 从 ,
整个县的人都很好奇克洛琳达夫人那些漂亮的衣服是从哪里来的。

[ænd; ənd] [nuː] [fʊl] [wel] [waɪ] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][nɑ:t][ˈteɪkən][tuː; tə] [kɔ:rt] [tuː; tə] [ni:l] [tuː; tə][ðə; ði] [kwi:n]
and knew full well why she was not taken to court to kneel to the Queen
和 知道 满的 出色地为什么 她 曾是 不是 已采取 到 法庭 到 下跪 到 这 女王
.
:
.

她完全明白自己为什么没有被带到法庭向女王下跪。

[ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ˈweɪtɪŋ] [fɔ:r; fər] [ðɪs] [tuː; tə] [meɪk] [hɜ:r; hər] [mætʃ] , [ðə; ði] [ˈenviəs] [wɜ:r; wər] [kwɑɪt]
That she was waiting for this to make her match , the envious were quite
那 她 曾是 等待 为了 这 到 制作 她 匹配 , 这 羡慕 是 相当
[ʃʊr] ,
sure ,
当然 ,

那些嫉妒她的人确信，她一直在等这一刻来为自己找到另一半。

[ænd; ənd][dɪd][nɑ:t] [ˈhezɪteɪt] [tuː; tə] [ˈwɪspər] [ˈprɪti] [ˈlʌʊdli] .
and did not hesitate to whisper pretty loudly .
和 做过 不是 犹豫 到 耳语 漂亮的 高声 .
而且毫不犹豫地大声低语。

[ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][wʌn][mæn][ʌv; əv][ræŋk][ænd; ənd] [ˈfɔ:rtʃən] [ˈæftər] [əˈnʌðər] [wʌz; wəz][ˈspoʊkən][ʌv; əv]
The name of one man of rank and fortune after another was spoken of
这 姓名 的 一 男人 的 秩 和 财富 后 其他 曾是 说 的
[æz; əz] [ðæt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈsu:tər] [tuː; tə][hɜ:r; hər][hænd] ,
as that of a suitor to her hand ,
作为 那 的 一个 求婚者 到 她 手 ,

人们纷纷谈论起一位又一位有地位、有财富的男子，说他是她的求婚者。

[bʌt; bət][ɪn][sʌm; səm] [weɪ] [aɪˈtiː][wʌz; wəz] [dɪˈskʌvəd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][rɪˈfju:zd; ˈrefju:s][ðəm; ðəm][ɔ:l] .
but in some way it was discovered that she refused them all .
但 在 一些 方式 它 曾是 发现 那 她 拒绝 他们 全部 .
但不知何故，人们发现她拒绝了所有人。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][ˈɔ:lsoʊ] [noʊn] [ðæt] [ðeɪ] [kənˈtɪnju:d] [tuː; tə] [ˈwɜ:rʃɪp] [hɜ:r; hər] ,
It was also known that they continued to worship her ,
它 曾是 还 已知 那 他们 持续 到 崇拜 她 ,
众所周知，他们仍然继续崇拜她。

[ænd; ənd] [ðæt] [æt; ət] ['eni] ['moʊmənt][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [kɔːl] ['iːv(ə)n][ðə; ði] [best] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] [bæk] .
and that at any moment she could call even the best among them back .

而且她随时都能把他们中最优秀的人召回来。

[aɪ 'tiː] [siːmd] [ðæt] , [waɪl] [ɔːl][ðə; ði][men][wɜːr; wər] [ɪ'næmərd] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ,
It seemed that , while all the men were enamoured of her ,
它 似乎 那 , 尽管 全部 这 男人 是 坠入爱河 的 她 ,
似乎所有男人都为她倾倒,

[ðer; ðər][wʌz; wəz][nɑːt][wʌŋ] [huː] [kʊd; kəd] [kjʊr] [hɪm'self] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈpæʃ(ə)n] , [haʊ'evər] [ˈhoʊpləs] [aɪ 'tiː]
there was not one who could cure himself of his passion , however hopeless it
那里 曾是 不是 一 WHO 可以 治愈 他自己 的 他的 热情 , 然而 绝望 它
[maɪt] [biː; bi] .
might be .
可能 是 .

即使这种激情再无希望，也没有人能够治愈自己。

[hɜːr; hər][wɪt][wʌz; wəz][æz; əz] [greɪt] [æz; əz][hɜːr; hər] ['bjuːti] ,
Her wit was as great as her beauty ,
她 有 曾是 作为 伟大的 作为 她 美丽 ,
她的才智与她的美貌一样出众。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ]['spɪrɪt] [bɪ'fɔːr] [wɪt] [noʊ][mæn][kʊd; kəd][stænd] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [tʃoʊz] [tuː; tə][biː; bi]
and she had a spirit before which no man could stand if she chose to be
和 她 有 一个 精神 前 哪个 不 男人 可以 站立 如果 她 选择 到 是
[dɪs'deɪnfl] .
disdainful .
轻蔑的 .

她有一种令人敬畏的气场，如果她选择轻蔑，任何男人都无法在她面前忍受。

[tuː; tə][sʌm; səm][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][soʊ] , [ænd; ənd][hæd; həd][ðə; ði] [wɪm] [tuː; tə] [flaʊt] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ]
To some she was so , and had the whim to flout them with
到 一些 她 曾是 所以 , 和 有 这 一时兴起 到 蔑视 他们 和
[greɪt] ['brɪljəns,-jənsɪ] .
great brilliancy .
伟大的 才华横溢 .

有些人这么认为，但她却兴致勃勃地以惊人的才华蔑视他们。

[ɪn'kauntəz] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][wɜːr; wər] ['ɔːlweɪz] [rɪ'membər] , [ænd; ənd] [ɪf] [hɜːrd] [baɪ] [ðoʊz] [nɑːt]
Encounters with her were always remembered , and if heard by those not
遭遇 和 她 是 总是 记得 , 和 如果 听到 经过 那些 不是
[kən'sɜːrnd] ,
concerned ,
担心的 ,

人们总是会记住与她的每一次相遇，即使被无关的人听到，

[wɜːr; wər] [kən'sɪdərd] ['wɜːrði] [bəʊθ][ʌv; əv] [ˌrekə'lek(ə)n] [ænd; ənd][ʌv; əv] ['biːɪŋ] [rɪ'piːtɪd] [tuː; tə][ðə; ði]
were considered worthy both of recollection and of being repeated to the
是 经过考虑的 值得 两个都 的 回忆 和 的 存在 重复 到 这
[wɜːrld] ;
world ;
世界 ;

被认为既值得铭记，又值得传颂于世；

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ] [tʌŋ] [soʊ]['hɪmb(ə)][ænd; ənd][ə; eɪ][wɪt][soʊ] [fʊl] [ʌv; əv]['faɪər] .
she had a tongue so nimble and a wit so full of fire .
她 有 一个 舌头 所以 灵活 和 一个 有 所以 满的 的 火 .
她口齿伶俐，才思敏捷。

[jʌŋ] [sɜ:r][dʒɑ:n] - [vɪzɪt][tu:; tə][hɪz; ɪz] ['relətɪv][æt; ət] - ['bi:ɪŋ] [æt; ət][æn; ən][end] ,
Young Sir John Oxon's visit to his relative at Eldershawe being at an end ,
年轻的 先生 约翰 - 访问 到 他的 相对的 在 - 存在 在 一个 结尾 ,
年轻的约翰·奥克森爵士对埃尔德肖亲戚的拜访结束了。

[hi:; hi] [rɪ'tɜ:rnd] [tu:; tə] [taʊn] , [ænd; ənd] [rɪ'meɪnɪŋ] [ðer; ðər] [θru:] [ə; eɪ] [fju:] [wi:ks] [ʌv; əv]
he returned to town , and remaining there through a few weeks of
他 返回 到 镇 , 和 其余的 那里 通过 一个 很少 周 的
['fæʃ(ə)nəb(ə)l] ['geɪəti] ,
fashionable gaiety ,
时髦 欢乐 ,
他回到镇上, 在那里度过了几周时髦的欢乐时光。

[wʌn] [nu:] [repjʊ'teɪʃnz] [æz; əz][ə; eɪ] ['traɪʌmfər] ['oʊvər][ðə; ði] ['fi:meɪl] [hɑ:rt] .
won new reputations as a triumpher over the female heart .
韩元 新的 声誉 作为 一个 胜利者 超过 这 女性 心 .
他赢得了征服女性芳心的新声誉。

[hi:; hi] [meɪd] [sʌm; səm] [rɪ'naʊnd] ['kɒŋkwests] [ænd; ənd][set][ðə; ði] [moʊd] [ɪn][sʌm; səm] [nu:] ['esnsɪz]
He made some renowned conquests and set the mode in some new essences
他 制成 一些 著名 征服 和 放 这 模式 在 一些 新的 精华
[ænd; ənd] [sɔ:rd] - [nɑ:ts] .
and sword - knots .
和 剑 - 绳结 .
他取得了一些著名的征服, 并开创了一些新的风格和剑结。

[bʌt; bət][i:v(ə)n] [ðɪ:z] ['traɪəmfz] [ə'pɪrd] [tu:; tə][pɔ:l][ə'pɑ:n][hɪm; ɪm] ['ʃɔ:rtli] ,
But even these triumphs appeared to pall upon him shortly ,
但 甚至 这些 胜利 出现 到 灵柩 之上 他 不久 ,
但即便这些胜利, 似乎也很快让他感到厌倦。

[sɪns] [hi:; hi] [dɪ'zɜ:rtɪd] [ðə; ði] [taʊn] [ænd; ənd] [rɪ'tɜ:rnd] [ə'gen] [tu:; tə][ðə; ði] ['kʌntri] , [wer] , [ɑ:n] [ðɪs]
since he deserted the town and returned again to the country , where , on this
自从 他 荒凉的 这 镇 和 返回 再次 到 这 国家 , 在哪里 , 在 这
[ə'keɪʒn] ,
occasion ,
场合 ,
自从他离开城镇, 再次返回乡下后, 这一次,

[hi:; hi][dɪd][nɑ:t] [steɪ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['relətɪv] , [bʌt; bət][wɪð; wɪθ][sɜ:r] [dʒɛfri] [hɪm'self] ,
he did not stay with his relative , but with Sir Jeoffry himself ,
他 做过 不是 停留 和 他的 相对的 , 但 和 先生 杰弗里 他自己 ,
他没有住在亲戚家, 而是住在杰弗里爵士家。

[hu:] [hæd; həd]['teɪkən][ə; eɪ] ['bɔɪstərəs] ['fænsɪ][tu:; tə][hɪm; ɪm] .
who had taken a boisterous fancy to him .
WHO 有 已采取 一个 喧闹的 想要 到 他 .
有人对他产生了强烈的爱慕之情。

[aɪ'ti:][hæd; həd] [bɪn] [mʌtʃ] [mɑ:rkt] [sɪns] [ðə; ði] ['ɔ:ltərd] [laɪf][ʌv; əv] ['mɪstrəs] [klɔ'ri:ndə] [ðæt] [ʃi:; ʃi] ,
It had been much marked since the altered life of Mistress Clorinda that she ,
它 有 到过 很多 标记 自从 这 已修改 生活 的 情妇 克洛琳达 那 她 ,
自从克洛琳达夫人的生活发生改变以来, 她身上发生了许多显著的变化。

[hu:] [hæd; həd] ['pri:vɪəslɪ] [dɪ'faɪd] [ɔ:l] [ru:lz] [leɪd] [daʊn] [ɑ:n] [bɪ'heɪvjər] [fɔ:r; fər] [jʌŋ] ['leɪdɪz] ,
who had previously defied all rules laid down on behaviour for young ladies ,
WHO 有 之前 违抗 全部 规则 铺设 向下 在 行为 为了 年轻的 女士们 ,
她此前曾无视所有针对年轻女性行为的规则,

[ænd; ənd][hæd; həd] [bɪn] [θɔ:t] [tu:; tə][du:][soʊ][brɪ'keɪz, brɪ'kɔ:z][ʃi:; ʃi] [nu:] [nʌn] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ,
and had been thought to do so because she knew none of them ,
和 有 到过 想法 到 做 所以 因为 她 知道 没有任何 的 他们 ,
人们之所以认为她会这样做, 是因为她一个也不认识。

[naʊ] [pru:vɪd] [ðæt] [hɜ:r; həɹ][waɪld] [ˈfæ(ə)n] [hæd; həd] [bɪn] [bʌt; bət] [ˈwɪlflnəs] ,
now proved that her wild fashion had been but wilfulness ,
现在 已证实 那 她 荒野 时尚 有 到过 但 任性 ,
现在证明, 她那狂野的时尚风格不过是任性而已。

[sɪns] [aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [si:n] [ðæt] [ʃi; ʃi][məst; məst][hæv; həv] [əbˈzɜ:rɪvd] [ænd; ənd] [mɑ:rkɪt] [ˈmænəɹz]
since it was seen that she must have observed and marked manners
自从 它 曾是 已见 那 她 必须 有 观察到 和 标记 礼仪
[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [best] .
with the best .
和 这 最好的 .

因为人们发现她一定观察并学习过最好的礼仪。
[ðer; ðər] [si:md] [noʊ] [dɪˈkɔ:rəm]
There seemed no decorum
那里 似乎 不 礼仪
似乎毫无礼仪可言。

[ʃi; ʃi][dɪd][nɑ:t] [noʊ] [haʊ] [tu:; tə] [əbˈzɜ:rv] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][moʊst][ˈnæt(ə)rəl] [greɪs] .
she did not know how to observe with the most natural grace .
她 做过 不是 知道 如何 到 观察 和 这 最多 自然的 优雅 .
她不懂得如何以最自然优雅的方式观察。

[aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] , [ɪnˈdi:d] , [ɔ:l] [greɪs] [ænd; ənd][ˈmædʒəsti] , [ðer; ðər] [ˈbi:ɪŋ] [noʊ][səˈdʒestʃən; səgˈdʒestʃən]
It was , indeed , all grace and majesty , there being no suggestion
它 曾是 , 的确 , 全部 优雅 和 威严 , 那里 存在 不 建议
[ʌ; əv][ðə; ði] [pru:d] [əˈbaʊt] [hɜ:r; həɹ] ,
of the prude about her ,
的 这 伪善 关于 她 ,
她确实优雅高贵, 丝毫没有丝毫拘谨之气。

[bʌt; bət] [ˈræðər] [ðə; ði] [ˈmænər] [ʌ; əv][ə; eɪ] [jʌŋ] [ˈleɪdi] [ˈhævɪŋ] [bɪn] [bɔ:rn][wɪð; wɪθ] [praɪd] [ænd; ənd]
but rather the manner of a young lady having been born with pride and
但 相当 这 方式 的 一个 年轻的 女士 拥有 到过 出生 和 自豪 和
[ˈstɜ:tlɪnəs] ,
stateliness ,
庄严 ,
而是一位天生具有骄傲和端庄的年轻女士的举止。

[ænd; ənd][moʊst] [ˈkerfəli] [bred] .
and most carefully bred .
和 最多 小心 繁殖 .
并且是最精心培育的品种。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði] [rɪˈzʌlt] [ʌ; əv][hɜ:r; həɹ] [ˈwʌndrəs] [wɪt] , [ðə; ði] [ˈhaɪnəs] [ʌ; əv][hɜ:r; həɹ][ˈtælənts] ,
This was the result of her wondrous wit , the highness of her talents ,
这 曾是 这 结果 的 她 奇妙的 有 , 这 高度 的 她 天赋 ,
这是她非凡的智慧和卓越才能的体现。

[ænd; ənd][ðə; ði] [streŋθ] [ʌ; əv][hɜ:r; həɹ] [wɪl] ,
and the strength of her will ,
和 这 力量 的 她 将要 ,
以及她坚强的意志,

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][ʌ; əv] [sʌtʃ] [ˈpaʊər] [ðæt] [ʃi; ʃi][kʊd; kəd] [ˈkæəri] [aʊt] [wɪˈðəʊt] [feɪl] [ˈeniθɪŋ] [ʃi; ʃi] [tʃoʊz]
which was of such power that she could carry out without fail anything she chose
哪个 曾是 的 这样的 力量 那 她 可以 携带 出去 没有 失败 任何事物 她 选择
[tu:; tə] [ʌndərˈteɪk] .
to undertake .
到 承担 .
她拥有如此强大的力量, 以至于她可以毫不费力地完成她选择做的任何事。

[ðer; ðær][ɑ:r; ər][sʌm; səm] [ˈwɪmɪn] [hu:] [hæv; həv] [ˈbjʊ:ti] , [ænd; ənd][sʌm; səm] [hu:] [hæv; həv][wɪt][ɔ:r]
There are some women who have beauty , and some who have wit or
那里 是 一些 女性 WHO 有 美丽 , 和 一些 WHO 有 有 或者
[ˈvɪgər] [ʌv; əv] [ˌʌndərˈstændɪŋ] ,
vigour of understanding ,
活力 的 理解 ,
有些女人拥有美貌, 有些女人则拥有智慧或敏锐的洞察力。

[bʌt; bət][ʃi:; ʃɪ] [pəˈzest] [ɔ:l] [θri:] ,
but she possessed all three ,
但 她 拥有 全部 三 ,
但她三者皆有。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] [sʌtʃ] [ˈkʌ:rɪdʒ] [ænd; ənd] [streŋθ] [ʌv; əv] [nɜ:rv] [æz; əz] [wʊd] [hæv; həv] [wel]
and with them such courage and strength of nerve as would have well
和 和 他们 这样的 勇气 和 力量 的 神经 作为 会 有 出色地
[ɪˈkwɪpt] [ə; eɪ][mæn] .
equipped a man .
配备 一个 男人 .
他们拥有足以让一个男人都具备的勇气和坚强意志。

[kwɪk] [æz; əz][hɜ:r; hər][wɪt][wʌz; wəz][ænd; ənd] [ˈredi] [æz; əz][wɜ:r; wər][hɜ:r; hər] [ˈbrɪliənt] [kwɪps][ænd; ənd]
Quick as her wit was and ready as were her brilliant quips and
快的 作为 她 有 曾是 和 准备好 作为 是 她 杰出的 俏皮话 和
[ˈsæli] ,
sallies ,
萨利斯 ,
她机智敏捷, 妙语连珠, 令人拍案叫绝。

[ðer; ðær][wʌz; wəz][noʊ] [ˈlevəti] [ɪn][hɜ:r; hər] [dɪˈmi:nər] ,
there was no levity in her demeanour ,
那里 曾是 不 轻浮 在 她 风度 ,
她的举止没有丝毫轻松之感。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃɪ] [kept] [ˈmɪstrəs] [ˈmɑ:rdʒəri] [ˈwɪm,pəʊl] [ɪn] [dɪˈskri:t] [əˈtendəns] [əˈpɑ:n][hɜ:r; hər] ,
and she kept Mistress Margery Wimpole in discreet attendance upon her ,
和 她 保留 情妇 玛格丽 温波尔 在 慎重 出席 之上 她 ,
她暗中安排玛格丽·温波尔夫人侍奉在她身边。

[æz; əz] [ɪf] [ʃi:; ʃɪ][hæd; həd] [bɪn] [ðə; ðɪ] [ˈdɔ:tər] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈspæni] [hɪˈdælɡoʊ] ,
as if she had been the daughter of a Spanish Hidalgo ,
作为 如果 她 有 到过 这 女儿 的 一个 西班牙语 伊达尔戈 ,
仿佛她是西班牙贵族的女儿一样。

[ˈnevər] [tu:; tə][bi:; bi] [əˈproʊtʃt] [ɪkˈsept] [ɪn][ðə; ðɪ] [ˈprez(ə)ns] [ʌv; əv][hɜ:r; hər][dju:ˈenə] .
never to be approached except in the presence of her duenna .
绝不 到 是 接近 除了 在 这 在场 的 她 保姆 .
除非有她的女管家在场, 否则绝对不能接近她。

[pʊr] [ˈmɪstrəs] [ˈmɑ:rdʒəri] , [ˈfaɪndɪŋ] [hɜ:r; hər][oʊld] [fɪrʒ] [rɪˈmu:vd] , [wʌz; wəz] [əʊvəˈpaʊəd] [wɪð; wɪθ]
Poor Mistress Margery , finding her old fears removed , was overpowered with
贫穷的 情妇 玛格丽 , 寻找 她 老的 恐惧 已移除 , 曾是 实力悬殊 和
[nu:] [wʌnz] .
new ones .
新的 一个 .
可怜的玛格丽夫人, 旧的恐惧消失了, 新的恐惧却随之而来。

[ʃi:; ʃɪ][hæd; həd][noʊ] [ˈlɔ:ləsənəs] [ɔ:r] [ˈhɔɪdn] [ˈmænərz] [tu:; tə] [kənˈtend] [wɪð; wɪθ] ,
She had no lawlessness or hoyden manners to contend with ,
她 有 不 无法无天 或者 霍伊登 礼仪 到 抗衡 和 ,
她无需应对任何无法无天或装腔作势的行为。

[bʌt; bət] [ɪn'sted] [ə; eɪ] ['hɔ:tinəs] [soʊ] [haɪ] [ænd; ənd] [dɪ'mændz] [soʊ] [greɪt] [ðæt] [hɜ:r; hər] ['paʊəz]
but instead a haughtiness so high and demands so great that her powers
但 反而 一个 傲气 所以 高的 和 需求 所以 伟大的 那 她 权力
[kʊd; kəd] ['skersli] ['sætɪsfai][ðə; ði][wʌn][ɔ:r][hɜ:r; hər]['spɪrɪt][stænd][ʌp] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] [ʌðər] .
could scarcely satisfy the one or her spirit stand up before the other .
可以 几乎 满足 这 一 或者 她 精神 站立 向上 前 这 其他 .
但她却表现出一种极高的傲慢和极大的要求，以至于她的能力几乎无法满足其中之一，或者说，她的精神无法在后者面前屹立不倒。

“ [aɪ 'ti:][ɪz][æz; əz] [ɪf] [wʌn][wɜ:r; wər]['leɪdi] - [ɪn] - ['weɪtɪŋ] [tu:; tə][hɜ:r; hər]['mædʒəsti:z][self] ,
“ **It is as if one were lady - in - waiting to her Majesty's self** ,
“ 它 是 作为 如果 一 是 女士 - 在 - 等待 到 她 陛下的 自己 ,
“就好像自己是女王陛下的侍女一样。”

[ʃi:; ʃɪ] [ju:st] [tu:; tə] ['wɪmpər] [wen] [ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz][ə'ləʊn][ænd; ənd] [der] [du:][soʊ] .
“ **she used to whimper when she was alone and dare do so** .
“ 她 用过的 到 呜咽 什么时候 她 曾是 独自的 和 敢 做 所以 :
她以前独自一人时会呜咽，而且她还敢这样做。

“ ['ʃʊrli] [ðə; ði] [kwɪ:n] [hæz; həz][nɔ:t] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [wɪl] [ænd; ənd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['tempər] .
“ **Surely the Queen has not such a will and such a temper** .
“ 一定 这 女王 有 不是 这样的 一个 将要 和 这样的 一个 脾气 :
“女王陛下肯定没有这样的意志和脾气。”

[ʃi:; ʃɪ] [wɪl] [hæv; həv][em 'i:][tʊɪl] [tu:; tə] [lʊk] ['wɜ:rði] [ʌv; əv][hɜ:r; hər][ɪn][maɪ]['hæbɪt] ,
She will have me toil to look worthy of her in my habit ,
她 将要 有 我 辛劳 到 看 值得 的 她 在 我的 习惯 ,
她会让我费尽心思，才能穿上修道服显得配得上她。

[ænd; ənd] [ber] [maɪ'self] [laɪk] [ə; eɪ] ['dʌtʃəs] [ɪn] ['dɪgnəti] .
and bear myself like a duchess in dignity .
和 熊 我 喜欢 一个 公爵夫人 在 尊严 :
我会像一位公爵夫人那样，举止端庄优雅。

[ə'læk] !
Alack !
呜呼 !
呜呼!

[aɪ][hæv; həv] ['præktɪst] [maɪ][oʊ'bi:s(ə)ns][baɪ][ðə; ði] ['aʊər] [tu:; tə] ['pɜ:rfɪkt] [aɪ 'ti:] ,
I have practised my obeisance by the hour to perfect it ,
我 有 已实践 我的 服从 经过 这 小时 到 完美的 它 ,
我花费大量时间练习行礼，力求完美。

[soʊ] [ðæt] [aɪ] [meɪ] [ɪ'skeɪp] [hɜ:r; hər] [ræθ] .
so that I may escape her wrath .
所以 那 我 可能 逃脱 她 愤怒 :
这样我就可以逃脱她的怒火。

[ænd; ənd][aɪ][mʌst; məst] [noʊ] [haʊ] [tu:; tə] [lʊk] , [ænd; ənd] [wen] [ænd; ənd] [wer] [tu:; tə][sɪt] ,
And I must know how to look , and when and where to sit ,
和 我 必须 知道 如何 到 看 , 和 什么时候 和 在哪里 到 坐 ,
我必须知道如何打扮，以及何时何地该坐下。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [wʌt] [er] [ʌv; əv] ['bi:ɪŋ] [nɪr] [æt; ət][hænd] , [waɪl] [aɪ][mʌst; məst] [si:] ['nʌθɪŋ] !
and with what air of being near at hand , while I must see nothing !
和 和 什么 空气 的 存在 靠近 在 手 , 尽管 我 必须 看 没有什么 !
仿佛近在咫尺，而我却什么也看不见！

[ænd; ənd][aɪ][mʌst; məst][dræg][maɪ] ['feɪlɪŋ] ['lɪmz] ['hɪðər] [ænd; ənd] ['ðɪðər] [wɪð; wɪθ] [dʒen'ti:l] [i:z] [waɪl]
And I must drag my failing limbs hither and thither with genteel ease while
和 我 必须 拖 我的 失败 四肢 这里 和 那里 和 文雅的 舒适 尽管
[aɪ] [eɪk] [frʌm; frəm] [hed] [tu:; tə] [fɒt] ,
I ache from head to foot ,
我 疼痛 从 头 到 脚 ,
而我, 从头到脚都疼痛难忍, 却只能拖着 我 衰弱的四肢, 优雅地来回走动。

["bi:ɪŋ] ['ni:ðər] [jʌŋ] [nɔ:ɹ] [strɔ:ŋ] .
being neither young nor strong .
存在 两者都不 年轻的 也不 强的 .
既不年轻也不强壮。

" [ðə; ði] [pʊr] ['leɪdi][wʌz; wəz][soʊ] [əʊvə'ɔ:d] [baɪ] , [ænd; ənd] [jet] [soʊ][əd'maɪəd] , [hɜ:r; hər] [tʃɑ:rdʒ] ,
" The poor lady was so overawed by , and yet so admired , her charge ,
" 这 贫穷的 女士 曾是 所以 敬畏 经过 , 和 然而 所以 钦佩 , 她 收费 ,
“这位可怜的女士既被她照顾的孩子吓得不知所措, 又无比钦佩他。”

[ðæt] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['pitiəs] [tu:; tə][br'hoʊld] .
that it was piteous to behold .
那 它 曾是 可怜的 到 看哪 .
真是惨不忍睹。

" [ʃi:; ji][ɪz][æn; ən] ['ærənt] [fu:l] , " [kwʊθ] ['mɪstrəs] [klɒ'ri:ndə] [tu:; tə][hɜ:r; hər] ['fa:ðər] .
" She is an arrant fool , " quoth Mistress Clorinda to her father .
" 她 是 一个 绝对的 傻子 , " 引用 情妇 克洛琳达 到 她 父亲 .
“她真是个十足的傻瓜,”克洛琳达夫人对她父亲说道。

" [ə; eɪ][naɪs][dju:'enə][ʃi:; ji] [wʊd] [bi:; bi] , [fər'su:θ] , [ɪf] [ʃi:; ji][wɜ:r; wər][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['wʊmən] [hu:]
" A nice duenna she would be , forsooth , if she were with a woman who
" 一个 好的 保姆 她 会 是 , 真的 , 如果 她 是 和 一个 女士 WHO
['ni:diɪd] ['wʌtʃɪŋ] .
needed watching .
需要 观看 .
“如果她陪伴的是一位需要照看的女人, 她肯定会是一位不错的女管家。”

[ʃi:; ji][kʊd; kəd][bi:; bi] ['hʊd,wɪŋkt] [æz; əz][aɪ 'ti:] [pli:zd] [em 'i:][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [taɪmz] [ə; eɪ] [deɪ] .
She could be hoodwinked as it pleased me a dozen times a day .
她 可以 是 被蒙蔽 作为 它 高兴 我 一个 打 时代 一个 天 .
她很容易被骗, 而我一天能被骗十几次。

[aɪ 'ti:][ɪz][aɪ] [hu:] [eɪ 'em][hɜ:r; hər] [gɑ:rd] , [nɑ:t][ʃi:; ji] [maɪn] !
It is I who am her guard , not she mine !
它 是 我 WHO 是 她 警卫 , 不是 她 矿 !
是我保护她, 而不是她保护我!

[bʌt; bət][ə; eɪ] ['bjʊ:ti] [mʌst; məst][dræg][sʌm; səm][spaɪ] [ə'baʊt] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] , [aɪ 'ti:] [si:mz] ,
But a beauty must drag some spy about with her , it seems ,
但 一个 美丽 必须 拖 一些 间谍 关于 和 她 , 它 似乎 ,
但看来, 美人身边总得带个间谍吧。

[ænd; ənd][ʃi:; ji][aɪ][kæn; kən] [meɪk] [tu:; tə] [ə'beɪ] [em 'i:][laɪk][ə; eɪ] ['spænɪəl] .
and she I can make to obey me like a spaniel .
和 她 我 能 制作 到 服从 我 喜欢 一个 西班牙猎犬 .
我可以让她像猎犬一样服从我。

[wi:; wi][kæn; kən] [ə'fɔ:rd] [noʊ] ['betər] , [ænd; ənd][ʃi:; ji][ɪz] [wel] [bɔ:rn] ,
We can afford no better , and she is well born ,
我们 能 买得起 不 更好的 , 和 她 是 出色地 出生 ,
我们负担不起更好的, 而且她出身名门。

[ænd; ənd] [sɪns] [aɪ] [bɔ:t] [hɜ:r; həɹ][ðə; ði][ˈpɜ:rp(ə)] [ˈpædʒuəsɔ:ɪ; ˈpædʒuəsɔ:I][ænd; ənd][ðə; ði] [nu:] [ˈlæpɪt]
and since I bought her the purple paduasoy and the new lappets
和 自从 我 买 她 这 紫色的 帕杜阿索伊 和 这 新的 垂饰
[fɪː; ʃɪ][hæz; həz] [lʊkt] [wel] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [sɜ:rv] . "
she has looked well enough to serve . "

她 有 看起来 出色地 足够的 到 服务 . "
自从我给她买了那件紫色的帕杜阿索伊连衣裙和新的披肩后，她看起来气色不错，可以去服侍人了。”
“ - [ni:d] [nɑ:t] [fɪr] [fɔ:r; fər] [ði:] [naʊ] , " [sed] [sɜ:r] [dʒɛfri] .
“ **Dunstanwolde need not fear for thee now , ” said Sir Jeoffry .**
“ - 需要 不是 害怕 为了 你 现在 , ” 说 先生 杰弗里 .

“邓斯坦沃尔德现在不必为你担心了，”杰弗里爵士说道。
“ [ðəʊ] [ɑ:rt][ə; eɪ] [ˈklevər] [ænd; ənd] [fɔ:ˈsi:ɪŋ] [wentʃ] , [kloʊ] . "
“ **Thou art a clever and foreseeing wench , Clo . ”**
“ 你 艺术 一个 聪明的 和 预见 妖妇 , 克洛 . ”

“克洛，你真是个聪明又有远见的姑娘。”
“ - [nɔ:r] [ˈeni] [mæn] !
“ **Dunstanwolde nor any man !**
“ - 也不 任何 男人 !

“邓斯坦沃尔德，也不是任何人！ ”
“ [fɪː; ʃɪ] [ˈænsər] .
“ **she answered** .
“ 她 回答 .

她回答道。
“ [ðer; ðər] [wɪl] [biː; bi][noʊ] [ˈgɔ:sɪp] [ʌv; əv][em ˈiː] .
“ **There will be no gossip of me** .
“ 那里 将要 是 不 闲话 的 我 .

“不会有人议论我。”
[aɪ ˈtiː][ɪz] [æn] [ænd; ənd] [ˈbɑ:rbərə] [ðəʊ] [mʌst; məst] [lʊk] [tuː; tə] , [dæd] ,
It is Anne and Barbara thou must look to , Dad ,
它 是 安妮 和 芭芭拉 你 必须 看 到 , 爸爸 ,

爸爸，你应该向安妮和芭芭拉求助。
[lest] [ðer; ðər] [pleɪn] [ˈfeɪsɪz] [liːd] [ðem; ðəm][tuː; tə] [ʃoʊ] [sɔ:ft] [ˈhɑ:rts] .
lest their plain faces lead them to show soft hearts .
免得 他们的 清楚的 面孔 带领 他们 到 展示 柔软的 心 .

免得他们朴素的外表下露出柔软的内心。
[maɪ] [feɪs] [ɪz][maɪ] [ˈfɔ:rtʃən] !
My face is my fortune !
我的 脸 是 我的 财富 !

我的脸就是我的财富！
“ [wen] [sɜ:r][dʒɑ:n][ˈɑ:ksɑ:n] [peɪd] [hɪz; ɪz][ˈvɪzɪt][tuː; tə][sɜ:r] [dʒɛfri] [ðə; ði] [deɪz] [ʌv; əv] [ˈmɪstrəs] [ˈmɑ:rdʒəri]
“ **When Sir John Oxon paid his visit to Sir Jeoffry the days of Mistress Margery**
“ 什么时候 先生 约翰 牛津 有薪酬的 他的 访问 到 先生 杰弗里 这 天 的 情妇 玛格丽

[wɜ:r; wər] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [ˈkɑ:kɪŋ] [ker] .
were filled with carking care .
是 已填 和 停车 关心 .
“当约翰·奥克森爵士拜访杰弗里爵士时，玛格丽夫人的日子过得十分艰辛。”

[ðə; ði] [naɪt] [bɪˈfɔ:r] [hiː; hi] [əˈraɪvd] ,
The night before he arrived ,
这 夜晚 前 他 到达的 ,
他到达的前一天晚上，

[ˈmɪstrəs] [kɒˈrɪːndə] [kɔːld][hɜːr; həɹ][tuː; tə][hɜːr; həɹ][ˈklɑːzɪt][ænd; ənd][leɪd][əˈpɑːn][hɜːr; həɹ][hɜːr; həɹ]
Mistress Clorinda called her to her closet and laid upon her her
情妇 克洛琳达 称为 她 到 她 壁橱 和 铺设 之上 她 她
[kəˈmændz] [ɪn][hɜːr; həɹ][oʊn] [haɪ] [wei] .
commands in her own high way .
命令 在 她 自己的 高的 方式 .
克洛琳达夫人把她叫到壁橱里，用她那高高在上的方式对她下达命令。

[ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] [ˈʌndər] [hɜːr; həɹ] [ˈwʊmənz] [hændz] ,
She was under her woman's hands ,
她 曾是 在下面 她 女性的 双手 ,
她被那个女人控制了，
[ænd; ənd] [waɪl] [hɜːr; həɹ] [greɪt] [ˈmænt(ə)] [ʌv; əv] [blæk] [her] [fel] [ˈoʊvər][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][hɜːr; həɹ] [tʃer]
and while her great mantle of black hair fell over the back of her chair
和 尽管 她 伟大的 地幔 的 黑色的 头发 跌倒 超过 这 后退 的 她 椅子
[ænd; ənd] [leɪ] [ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] ,
and lay on the floor ,
和 躺 在 这 地面 ,
她那浓密的黑发如披肩般垂落在椅背上，散落在地板上。

[hɜːr; həɹ] [ˈtaɪr,wʊmən] [ˈpæsɪŋ] [ðə; ði] [brʌʃ] [ˈoʊvər][aɪˈtiː] , [lɑːk] [baɪ] [lɑːk] , [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz][æt; ət][hɜːr; həɹ]
her tirewoman passing the brush over it , lock by lock , she was at her
她 轮胎女工 通过 这 刷子 超过 它 , 锁 经过 锁 , 她 曾是 在 她
[ˈɡreɪtɪst] [ˈbjuːti] .
greatest beauty .
最 美丽 .
她的修衣女工用刷子一缕一缕地刷着她的头发，那时她正处于最美的状态。

[ˈiːðər] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [bɪn] [ˈæŋɡərd] [ɔːr] [pliːzd] ,
Either she had been angered or pleased ,
任何一个 她 有 到过 愤怒 或者 高兴 ,
她要么生气了，要么高兴了。
[fɔːr; fər][hɜːr; həɹ] [tʃiːk] [wɔːr] [ə; eɪ] [bluːm] [ˈiːv(ə)n] [diːpər] [ænd; ənd] [ˈrɪtʃər] [ðæn; ðən][ˈjuːʒuəl] ,
for her cheek wore a bloom even deeper and richer than usual ,
为了 她 脸颊 穿着 一个 盛开 甚至 更深 和 更富有 比 通常 ,
她的脸颊上泛起了一抹比往常更加浓郁艳丽的红晕。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][spɑːrk] [laɪk] [ə; eɪ] [ˈdaɪmənd] [ˈʌndər] [ðə; ði] [frɪndʒ] [ʌv; əv][hɜːr; həɹ] [ˈlæʃɪz] .
and there was a spark like a diamond under the fringe of her lashes .
和 那里 曾是 一个 火花 喜欢 一个 钻石 在下面 这 边缘 的 她 睫毛 .
她的睫毛下闪着钻石般的光芒。

[æt; ət][hɜːr; həɹ][fɜːrst] [ˈtɪmərəs] [ɡlæns] [æt; ət][hɜːr; həɹ] , [ˈmɪstrəs] [ˈmɑːrdʒəri] [θɔːt] [ʃiː; ʃɪ][mʌst; məst]
At her first timorous glance at her , Mistress Margery thought she must
在 她 第一的 胆怯的 瞥一眼 在 她 , 情妇 玛格丽 想法 她 必须
[hæv; həv] [bɪn] [ˈæŋɡərd] ,
have been angered ,
有 到过 愤怒 ,
玛格丽夫人第一眼怯怯地瞥了她一眼，心想她一定是生气了。

[ðə; ði][spɑːrk][soʊ] [bəːnd] [ɪn][hɜːr; həɹ] [aɪz] ,
the spark so burned in her eyes ,
这 火花 所以 烧伤 在 她 眼睛 ,
她眼中燃起了熊熊烈火，
[ænd; ənd][soʊ] [ˈeɪvɪdənt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [laɪt] [bʌt; bət] [kwɪk] [hiːv] [ʌv; əv][hɜːr; həɹ] [ˈbʊzəm] ;
and so evident was the light but quick heave of her bosom ;
和 所以 明显 曾是 这 光 但 快的 举 的 她 怀 ;
她胸口的轻微而快速的起伏是如此明显；

[bʌt; bət][ðə; ði][nekst][ˈmoʊmənt][,aɪ ˈti:] [si:md] [æz; əz] [ɪf] [ʃi:; ʃɪ][mʌst; məst][bi:; bi][ɪn][ə; eɪ] [ˈplez(ə)nt] [ˈhju:mər]
but the next moment it seemed as if she must be in a pleasant humour
但 这 下一个 片刻 它 似乎 作为 如果 她 必须 是 在 一个 令人愉快的 幽默
,
.
.
.

但下一刻，她似乎心情愉快起来。

[fɔ:r; fər][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [smaɪl] [ˈdi:pənd] [ðə; ði] [ˈdɪmplz] [ɪn][ðə; ði][ˈkɔ:rnər][,ʌv; əv][hɜ:r; hər] [bəʊd] , [fʊl] [lɪps] .
for a little smile deepened the dimples in the corner of her bowed , full lips .
为了 一个 小的 微笑 加深 这 酒窝 在 这 角落 的 她 鞠躬 , 满的 嘴唇 .
一丝微笑让她微微上扬的丰满嘴唇边的酒窝更深了。

[bʌt; bət] [ˈkwɪkli] [ʃi:; ʃɪ] [lʊkt] [ʌp][ænd; ənd] [riˈzju:md] [hɜ:r; hər] [ˈstetli] [er] .
But quickly she looked up and resumed her stately air .
但 迅速地 她 看起来 向上 和 恢复 她 庄严 空气 .
但她很快抬起头，恢复了端庄的仪态。

“ [ðɪs] [ˈdʒent(ə)lmən] [hu:] [kʌmz] [tu:; tə][ˈvɪzɪt][tu:; tə] - [ˈmɔ:roʊ] , ” [ʃi:; ʃɪ] [sed] ,
“ **This gentleman who comes to visit to - morrow ,** ” **she said ,**
“ 这 绅士 WHO 来 到 访问 到 - 明天 , ” 她 说 ,
“这位先生明天要来拜访,”她说。

“ [sɜ:r][dʒɑ:n][ˈɑ:ksɑ:n] — [du:][ju:; jʊ] [noʊ] [ɔ:t] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] ? ”
“ **Sir John Oxon — do you know aught of him ?** ”
“ 先生 约翰 牛津 — 做 你 知道 零 的 他 ? ”
“约翰·奥克森爵士——你对他有所了解吗? ”

“ [bʌt; bət][ˈlɪt(ə)] , [ˈmædəm] , ” [ˈmɪstrəs] [ˈmɑ:rdʒəri] [ˈænsər] [wɪð; wɪθ] [fɪr] [ænd; ənd][hju:ˈmɪləti] .
“ **But little , Madame ,** ” **Mistress Margery answered with fear and humility .**
“ 但 小的 , 夫人 , ” 情妇 玛格丽 回答 和 害怕 和 谦逊 .
“但是很少，夫人,”玛格丽夫人带着恐惧和谦卑回答道。

“ [ðen] [aɪ ˈti:] [wɪl] [bi:; bi] [wel] [ðæt] [ju:; jʊ][ʃʊd; ʃəd] ,
“ **Then it will be well that you should ,**
“ 然后 它 将要 是 出色地 那 你 应该 ,
那么你最好这样做，

[sɪns] [aɪ][hæv; həv] [kəˈmændz] [tu:; tə] [leɪ] [əˈpɑ:n][ju:; jʊ] [kənˈsɜ:rnɪŋ] [hɪm; ɪm] , ” [sed] [ðə; ði] [ˈbju:ti] .
since I have commands to lay upon you concerning him , ” **said the beauty .**
自从 我 有 命令 到 躺 之上 你 有关 他 , ” 说 这 美丽 .
“因为我有一些关于他的命令要交给你,”美女说道。

“ [ju:; jʊ][du:][,em ˈi:] [ˈɑ:nər] , ” [sed] [ðə; ði] [pʊr] [ˈdʒentlwʊmən] .
“ **You do me honour ,** ” **said the poor gentlewoman .**
“ 你 做 我 荣誉 , ” 说 这 贫穷的 淑女 .
“你真是我的荣幸,”这位可怜的女士说道。

[ˈmɪstrəs] [klɔˈri:ndə] [lʊkt] [hɜ:r; hər] [streɪt] [ɪn][ðə; ði] [feɪs] .
Mistress Clorinda looked her straight in the face .
情妇 克洛琳达 看起来 她 直的 在 这 脸 .
克洛琳达夫人直视着她的脸。

“ [hi:; hi][ɪz][ə; eɪ][ˈdʒent(ə)lmən][frʌm; frəm] [taʊn] , [ðə; ði] [ˈkɪnzməŋ] [ʌv; əv] [lɔ:rd] - , ” [ʃi:; ʃɪ] [sed] .
“ **He is a gentleman from town , the kinsman of Lord Eldershawe ,** ” **she said .**
“ 他 是 一个 绅士 从 镇 , 这 亲属 的 主 - , ” 她 说 .
“他是镇上的一位绅士，是埃尔德肖勋爵的亲戚,”她说。

“ [hi:; hi][ɪz][ə; eɪ] [ˈhænsəm] [mæn] , [kənˈsɜ:rnɪŋ] [hu:m] [ˈmeni] [ˈwɪmɪn] [hæv; həv] [bɪn] [fu:lz] .
“ **He is a handsome man , concerning whom many women have been fools .**
“ 他 是 一个 英俊的 男人 , 有关 谁 许多 女性 有 到过 傻瓜 .
“他是个英俊的男人，很多女人都曾被她迷惑。”

[hi:; hi] [tʃu:zɪz] [tu:; tə] [ə'laʊ] [aɪ 'ti:] [tu:; tə] [bi:; bi] [sed] [ðæt] [hi:; hi] [ɪz] [ə; eɪ] ['kɑ:ŋkərə] [ʌv; əv] ['fi:meɪl]
He chooses to allow it to be said that he is a conqueror of female
他 选择 到 允许 它 到 是 说 那 他 是 一个 征服者 的 女性
['hɑ:rts] [ænd; ənd] ['vɜ:rtʃu:] ,
hearts and virtue ,
心 和 美德 ,

他选择允许别人说他是征服了女性心灵和美德的男人。

['i:v(ə)n] [ə'mʌŋ] ['wɪmɪn] [ʌv; əv] ['fæʃ(ə)n] [ænd; ənd] [ræŋk] .
even among women of fashion and rank .
甚至 之中 女性 的 时尚 和 秩 .

即使在时尚名媛中也是如此。

[ɪf] [ðɪs] [bi:; bi] [sed] [ɪn] [ðə; ði] [taʊn] , [wʌt] [meɪ] [nɑ:t] [bi:; bi] [sed] [ɪn] [ðə; ði] ['kʌntri] ?
If this be said in the town , what may not be said in the country ?
如果 这 是 说 在 这 镇 , 什么 可能 不是 是 说 在 这 国家 ?

如果这话在城里都能说, 那在乡下还有什么不能说的呢?

[hi:; hi] [æɪ; ʃəl] [wer] [noʊ] [sʌt] ['greɪsɪz] [hɪr] .
He shall wear no such graces here .
他 将 穿 不 这样的 恩典 这里 .

他在这里将无法展现这样的优雅。

[hi:; hi] [tʃu:zɪz] [tu:; tə] [peɪ] [hɪz; ɪz] [kɔ:rt] [tu:; tə] [em 'i:] .
He chooses to pay his court to me .
他 选择 到 支付 他的 法庭 到 我 .

他选择向我讨回公道。

[hi:; hi] [ɪz] [maɪ] ['fɑ:ðəz] [gest] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [mæn] [ʌv; əv] ['fæʃ(ə)n] .
He is my father's guest and a man of fashion .
他 是 我的 父亲的 客人 和 一个 男人 的 时尚 .

他是我的父亲的客人, 也是一位时尚人士。

[let] [hɪm; ɪm] [meɪk] [æz; əz] ['meni] [faɪn] ['spi:tʃɪz] [æz; əz] [hi:; hi] [hæz; həz] [ðə; ði] [wɪl] [tu:; tə] .
Let him make as many fine speeches as he has the will to .
让 他 制作 作为 许多 美好的 演讲 作为 他 有 这 将要 到 .

让他想发表多少精彩演讲就发表多少吧。

[aɪ] [wɪl] ['lɪs(ə)n] [ɔ:r] [nɑ:t] [æz; əz] [aɪ] [tʃu:z] .
I will listen or not as I choose .
我 将要 听 或者 不是 作为 我 选择 .

我听听由我决定。

[aɪ] [eɪ 'em] [ju:st] [tu:; tə] [wɜ:rdz] .
I am used to words .
我 是 用过的 到 字 .

我习惯了文字。

[bʌt; bət] [si:] [ðæt] [wi:; wi] [ɑ:r; ər] [nɑ:t] [left] [ə'loʊn] .
But see that we are not left alone .
但 看 那 我们 是 不是 左边 独自的 .

但请注意, 我们并非孤立无援。

" [ðə; ði] ['taɪr,wʊmən] [prɪkt] [ʌp] [hɜ:r; hə] [ɪrɪz] .
" The tirewoman pricked up her ears .
" 这 轮胎女工 刺痛 向上 她 耳朵 .

“女轮胎人竖起了耳朵。”

[klɒ'ri:ndə] [sɔ:] [hɜ:r; hə] [ɪn] [ðə; ði] [glæs] .
Clorinda saw her in the glass .
克洛琳达 锯 她 在 这 玻璃 .

克洛琳达从镜子里看到了她。

“ [ə'tend] [tu:; tə] [ðəɪ] ['bɪznəs] [ɪf] [ðəʊ] [dʌst] [nɑ:t] [wɑ:nt] [ə; eɪ] [ba:ks] [oʊ] - [ðə; ði] [ɪr] ,
“ **Attend to thy business if thou dost not want a box o' the ear** ,
“ 出席 到 你的 商业 如果 你 朋友 不是 想 一个 盒子 o - 这 耳朵 ,
“专心做你的事情，否则你会挨一拳。”

“ [fi:; fi] [sed] [ɪn] [ə; eɪ] [toʊn] [wɪt] [meɪd] [ðə; ði] ['wʊmən] [sta:rt] .
“ **she said in a tone which made the woman start** .
“ 她 说 在 一个 语气 哪个 制成 这 女士 开始 .
“她用一种让那女人吓了一跳的语气说道。”

“ [ju:; jʊ] [wʊd] [nɑ:t] [bi:; bi] [left] [ə'loʊn] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [dʒent(ə)lmən] , ['mædəm] ? ” [fɔ:ltəd] ['mɪstrəs]
“ **You would not be left alone with the gentleman , Madam ?** ” **faltered Mistress**
“ 你 会 不是 是 左边 独自的 和 这 绅士 , 女士 ? ” 犹豫不决 情妇
['mɑ:rdʒəri] .
Margery :
玛格丽 :

“夫人，您不会单独和这位先生待在一起吧？”玛格丽夫人结结巴巴地问道。

“ [ɪf] [hi:; hi] [kʌmz] [tu:; tə] [boʊst] [ʌv; əv] ['kɒŋkwests] , ” [sed] ['mɪstrəs] [klɔ'ri:ndə] ,
“ **If he comes to boast of conquests ,** ” **said Mistress Clorinda** ,
“ 如果 他 来 到 夸 的 征服 , ” 说 情妇 克洛琳达 ,
“如果他来吹嘘自己的战绩,”克洛琳达夫人说,

[lʊkɪŋ] [æt; ət] [hɜ:r; hær] [streɪt] [ə'gen] [ænd; ənd] ['drɔ:ɪŋ] [daʊn] [hɜ:r; hær] [blæk] [braʊz] ,
looking at her straight again and drawing down her black brows ,
寻找 在 她 直的 再次 和 绘画 向下 她 黑色的 眉毛 ,
她再次直视着她，拉低了她乌黑的眉毛。

“ [aɪ] [wɪl] [pleɪ] [æz; əz] ['klevərli] [æz; əz] [hi:; hi] .
“ **I will play as cleverly as he** .
“ 我 将要 玩 作为 巧妙地 作为 他 .
“我会像他一样聪明地发挥。”

[hi:; hi] ['kænɑ:t] [boʊst] ['greɪtli] [ʌv; əv] [wʌn] [hu:m] [hi:; hi] ['nevər] [meɪks] [hɪz; ɪz] [kɔ:rt] [tu:; tə] [bʌt; bət] [ɪn]
He cannot boast greatly of one whom he never makes his court to but in
他 不能 夸 非常 的 一 谁 他 绝不 制作 他的 法庭 到 但 在
[ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['kɪnzwʊmən] [ʌv; əv] [raɪp] ['jɪrz] .
the presence of a kinswoman of ripe years .
这 在场 的 一个 女亲属 的 成熟 年 .
他从不在一位年长的女亲戚面前觐见某人，因此他不能夸耀自己对某人的崇拜。

[ʌndər'stænd] [ðæt] [ðɪs] [ɪz] [tu:; tə] [bi:; bi] [jɔr; jər] [tæsk] . ”
Understand that this is to be your task . ”
理解 那 这 是 到 是 你的 任务 . ”
明白这是你的任务。

“ [aɪ] [wɪl] [rɪ'membər] , ” ['mædəm] , ['ænsər] ['mɪstrəs] ['mɑ:rdʒəri] .
“ **I will remember ,** ” **Madam , answered Mistress Margery** .
“ 我 将要 记住 , ” 女士 , 回答 情妇 玛格丽 .
“我会记住的,”夫人回答道。

“ [aɪ] [wɪl] [ber] [maɪ'self] [æz; əz] [ju:; jʊ] [kə'mænd] . ”
“ **I will bear myself as you command** . ”
“ 我 将要 熊 我 作为 你 命令 . ”
“我会遵照您的吩咐行事。”

“ [ðæt] [ɪz] [wel] , ” [sed] ['mɪstrəs] [klɔ'ri:ndə] .
“ **That is well ,** ” **said Mistress Clorinda** .
“ 那 是 出色地 , ” 说 情妇 克洛琳达 .
“那很好,”克洛琳达夫人说道。

“ [aɪ] [wɪl] [ki:p] [ju:; jʊ][noʊ] [mɔ:r] .
“ **I will keep you no more** .
“ 我 将要 保持 你 不 更多的 .

“我不会再留你了。”

[ju:; jʊ] [meɪ] [goʊ] .
You may go .
你 可能 去 .

你可以走了。

“ [tʃæptər] [ˈvaɪ, ˈvi:] — [rɪˈleɪtɪŋ, riˈleɪtɪŋ] [haʊ] [ˈmɪstrəs] [æn] [dɪˈskʌvəd] [ə; eɪ] [ˈmɪnətʃər]
“ **CHAPTER VI — Relating how Mistress Anne discovered a miniature**
“ 章 六年级 — 相关 如何 情妇 安妮 发现 一个 微型

第六章——讲述安妮夫人如何发现一个微型

[ðə; ði] [gʊd] [ˈdʒentlwʊmən] [tʊk] [hɜ:r; həɹ] [li:v] [ˈglædli] .
The good gentlewoman took her leave gladly .
这 好的 淑女 采取 她 离开 乐意 .

这位善良的女士欣然告辞了。

[ʃi:; ji][hæd; həd] [spɛnt] [ə; eɪ][laɪf] [ɪn][ˈtɪmɪd] [fɪrɪz] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [θɪŋz] [ænd; ənd] [ˈpɜ:sənz] [æz; əz][wɜ:r; wər]
She had spent a life in timid fears of such things and persons as were
她 有 花费 一个 生活 在 胆小 恐惧 的 这样的 事物 和 人 作为 是

[nɔ:t] [fɔ:rmd] [baɪ] [ˈneɪtʃər] [tu:; tə] [ɪkˈsaɪt] [ðəm; ðəm] ,
not formed by Nature to excite them ,
不是 形成 经过 自然 到 激发 他们 ,

她一生都生活在对那些并非出于天性本能而令她感到恐惧的事物和人的恐惧之中。

[bʌt; bət] [ˈnevər] [hæd; həd][ʃi:; ji] [ɪkˈspɪəriənst] [sʌtʃ] [ˈhʌmb(ə)l] [ˈterərz] [æz; əz] [ðoʊz] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ]
but never had she experienced such humble terrors as those with which
但 绝不 有 她 经验丰富的 这样的 谦逊的 恐怖 作为 那些 和 哪个

[ˈmɪstrəs] [klɔˈriːndə] [ɪnˈspaɪəd][hɜ:r; həɹ] .
Mistress Clorinda inspired her .
情妇 克洛琳达 灵感 她 .

但她从未经历过像克洛琳达夫人带给她的那种卑微的恐惧。

[ˈnevər] [dɪd][ʃi:; ji] [əˈproʊtʃ] [hɜ:r; həɹ] [wɪˈðəʊt] [ˈɪnwərd] [ˈtremər] ,
Never did she approach her without inward tremor ,
绝不 做过 她 方法 她 没有 向内 震颤 ,

她每次接近她时，内心都会颤抖不已。

[ænd; ənd] [ˈnevər] [dɪd][ʃi:; ji] [rɪˈsi:v] [pərˈmɪ(ə)n] [tu:; tə][dɪˈpɑ:rt][frʌm; frəm][hɜ:r; həɹ] [ˈprez(ə)ns] [wɪˈðəʊt]
and never did she receive permission to depart from her presence without
和 绝不 做过 她 收到 允许 到 离开 从 她 在场 没有

[rɪˈli:f] .
relief .
宽慰 .

她从未被允许离开她的视线，除非得到解救。

[ænd; ənd] [jet] [hɜ:r; həɹ] [ˈbju:ti] [ænd; ənd][wɪt][ænd; ənd][ˈspɪrɪt][hæd; həd][noʊ][ədˈmaɪərər] [rɪˈɡɑ:rdɪŋ]
And yet her beauty and wit and spirit had no admirer regarding
和 然而 她 美丽 和 有 和 精神 有 不 仰慕者 关于

[ðəm; ðəm][wɪð; wɪθ] [mɔ:r] [ʌv; əv] [ˈwʌndərɪŋ] [ɔ:] .
them with more of wondering awe .
他们 和 更多的 的 好奇 敬畏 .

然而，她的美貌、智慧和精神却无人欣赏，人们更多的是以惊叹和敬畏的目光注视着它们。

[ɪn][ðə; ði] [ber] [west] [wɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] ,
In the bare west wing of the house ,
在 这 裸 西方 翼 的 这 房子 ,

在房子光秃秃的西翼，

['kʌmfərtləs] [ðʊʊ] [ðə; ði] [nɪ'gлект] [ʌv; əv][ɪts]['mæstər][hæd; həd] [meɪd] [aɪ 'ti:] ,
comfortless **though** **the** **neglect** **of** **its** **master** **had** **made** **it** ,
无安慰 尽管 这 忽视 的 它是 掌握 有 制成 它 ,
尽管主人的疏忽使它变得十分凄凉,

[ðer; ðər][wʌz; wəz][wʌn]['kɔ:rnər] [wer] [ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz] [ʌnə'freɪd] .
there **was** **one** **corner** **where** **she** **was** **unafraid** .
那里 曾是 一 角落 在哪里 她 曾是 无所畏惧 .
有一个角落, 她毫不畏惧。

[hɜ:r; həɹ][fɜ:rst] [t'ɑ:rdʒɪz] , ['mɪstrəs] ['bɑ:rbrə] [ænd; ənd] ['mɪstrəs] [æn] , [wɜ:r; wəɹ] [jʌŋ] ['leɪdɪz] [ʌv; əv]
Her **first** **charges** , **Mistress** **Barbara** **and** **Mistress** **Anne** , **were** **young** **ladies** **of**
她 第一的 收费 , 情妇 芭芭拉 和 情妇 安妮 , 是 年轻的 女士们 的
['dʒent(ə)l]['spɪrɪt] .
gentle **spirit** .
温和的 精神 .

她最早照顾的两位小姐, 芭芭拉小姐和安妮小姐, 都是性情温柔的年轻女士。

[ðer; ðər]['sɪstər] [hæd; həd] [sed] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [ðæt] [ðer; ðər]['spɪrɪt][wʌz; wəz][æz; əz] [pʊɹ] [æz; əz][ðer; ðər]
Their **sister** **had** **said** **of** **them** **that** **their** **spirit** **was** **as** **poor** **as** **their**
他们的 姐姐 有 说 的 他们 那 他们的 精神 曾是 作为 贫穷的 作为 他们的
[ləks] .
looks .
看起来 .

他们的姐姐曾评价他们说, 他们的精神和他们的外表一样贫瘠。

[aɪ 'ti:][kʊd; kəd][nɔ:t][bi:; bi] [sed] [ʌv; əv][ðem; ðəm][baɪ] ['eni] [wʌn] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] ['eni] [prɪ'tenʃ(ə)n] [tu:; tə]
It **could** **not** **be** **said** **of** **them** **by** **any** **one** **that** **they** **had** **any** **pretension** **to**
它 可以 不是 是 说 的 他们 经过 任何 一 那 他们 有 任何 预张 到
['bjʊ:ti] ,
beauty ,
美丽 ,

任何人都无法说她们有任何美貌可言。

[bʌt; bət] [ðæt] [wɪt] ['mɪstrəs] [klɔ'ri:ndə] ['reɪtɪd][æt; ət][æz; əz] [pʊɹ] ['spɪrɪt][wʌz; wəz][ðə; ði][wʌn] ['elɪmənt]
but **that** **which** **Mistress** **Clorinda** **rated** **at** **as** **poor** **spirit** **was** **the** **one** **element**
但 那 哪个 情妇 克洛琳达 评级 在 作为 贫穷的 精神 曾是 这 一 元素
[ʌv; əv] ['kʌmfərt] [ɪn][ðer; ðər] [pʊɹ] [dɪ'pendənt] - [laɪf] .
of **comfort** **in** **their** **poor** **dependent** **kinswoman's** **life** .
的 舒适 在 他们的 贫穷的 依赖 - 生活 .

但克洛琳达夫人认为精神不好的东西, 却是她们可怜的、依附于她们的亲戚的生活中唯一的慰藉。

[ðeɪ] [geɪv] [hɜ:r; həɹ][noʊ] [ɪl] [wɜ:rdz] , [ðeɪ] [ɪn'dʌldʒd] [ɪn][noʊ][fæn'tæstɪkəl] [wɪmz] [ænd; ənd] ['veɪpəz] ,
They **gave** **her** **no** **ill** **words** , **they** **indulged** **in** **no** **fantastical** **whims** **and** **vapours** ,
他们 给予 她 不 患病的 字 , 他们 沉溺其中 在 不 奇幻 心血来潮 和 蒸汽 ,
他们没有对她说任何难听的话, 也没有沉溺于任何不切实际的幻想和幻想中。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [dɪd][nɔ:t]['i:v(ə)n] [si:m] [tu:; tə][ɪk'spekt] ['ʌðər] [entər'teɪnmənt] [ðæn; ðən][tu:; tə] [wɔ:k] [ðə; ðɪ]
and **they** **did** **not** **even** **seem** **to** **expect** **other** **entertainment** **than** **to** **walk** **the**
和 他们 做过 不是 甚至 似乎 到 预计 其他 娱乐 比 到 走 这
['kʌntri] [roʊdʒ] ,
country **roads** ,
国家 道路 ,

他们似乎除了在乡间小路上散步之外, 没有期待其他娱乐活动。

[tu:; tə] [pleɪ] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər]['lɪt(ə)l][læp] - [dɔ:g]['kju:pɪd] , [wɪnd] [sɪlks] [fɔ:r; fər][ðer; ðər] ['ni:d(ə)lwɜ:rk] ,
to **play** **with** **their** **little** **lap** - **dog** **Cupid** , **wind** **silks** **for** **their** **needlework** ,
到 玩 和 他们的 小的 膝 - 狗 丘比特 , 风 帛 为了 他们的 针线活 ,
和她们的狗狗丘比特玩耍, 为她们的针线活缠绕丝线,

[ænd; ʌnd] [pli:z] [ðəm'selvz] [wið; wiθ][ðer; ðər] [ɪm'brɔɪdəri] - [freɪmz] .
and please themselves with their embroidery - frames .
和 请 他们自己 和 他们的 刺绣 - 框架 .
他们用绣架自娱自乐。

[tu:; tə][ðem; ðəm][ðer; ðər]['sɪstər] [ə'pɪrd] [ə; eɪ] [ˈgɑːdəs] [hu:m] [aɪ 'ti:] [wəd] [bi:; bi] [prɪ'zʌmptʃuəs]
To them their sister appeared a goddess whom it would be presumptuous
到 他们 他们的 姐姐 出现 一个 女神 谁 它 会 是 放肆
[tu:; tə] [ə'prəʊtʃ] [ɪn] ['eni] [freɪm] [ʌv; əv][maɪnd] [kwaɪt] [ˈɔ:rd(ə)neri] .
to approach in any frame of mind quite ordinary .
到 方法 在 任何 框架 的 头脑 相当 普通的 .
在他们眼中，他们的姐姐就像一位女神，以任何普通人的心态去接近她都是狂妄之举。

[hɜ:r; hər] ['bju:ti] [mʌst; məst][bi:; bi] ['haɪt(ə)nd] [baɪ] [rɪtʃ] [ə'dɔ:nmənts] ,
Her beauty must be heightened by rich adornments ,
她 美丽 必须 是 增强 经过 富有的 装饰品 ,
她的美貌必须用华丽的装饰来衬托。

[waɪl] [ðer; ðər][pleɪn] [lʊks] [wɜ:r; wər][left] [wɪ'daʊt] [ðə; ði] ['puːrɪst] [eɪd] .
while their plain looks were left without the poorest aid .
尽管 他们的 清楚的 看起来 是 左边 没有 这 最贫困 援助 .
而他们相貌平平，却连最贫困的人都得不到帮助。

[aɪ 'ti:] [si:md] [bʌt; bət] ['fɪtɪŋ] [ðæt] [wʌt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][tu:; tə] [spend] [mʌst; məst][bi:; bi] [spent] [ɑ:n]
It seemed but fitting that what there was to spend must be spent on
它 似乎 但 配件 那 什么 那里 曾是 到 花费 必须 是 花费 在
[hɜ:r; hər] .
her :
她 .

似乎理所当然地，所有能花的钱都应该花在她身上。

[ðeɪ] [ʃʊd] [noʊ] [saɪnz] [ʌv; əv] [rɪ'zentmənt] ,
They showed no signs of resentment ,
他们 显示 不 标志 的 怨恨 ,
他们没有表现出任何怨恨的迹象。

[ænd; ʌnd] [tʊk] [wið; wiθ] ['græɪtɪtu:d] [sʌtʃ] [kæst] - [ɔ:f] ['faɪnəri][æz; əz][ʃi:; ji] [deɪnd] [æt; ət] [taɪmz] [tu:; tə]
and took with gratitude such cast - off finery as she deigned at times to
和 采取 和 感激 这样的 投掷 - 离开 服饰 作为 她 设计 在 时代 到
[bɪ'stoʊ] [ə'pɑ:n][ðem; ðəm] ,
bestow upon them ,
赐给 之上 他们 ,
他们心怀感激地接受了她偶尔赏赐给他们的那些废弃的华丽衣物。

[wen] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][noʊ] [ɔ:ŋgər] ['ju:sf(ə)l][tu:; tə][hɜ:r'self] .
when it was no longer useful to herself .
什么时候 它 曾是 不 更长 有用 到 她自己 .
当它对她自己不再有用时。

[ʃi:; ji][wʌz; wəz] [tu:] [fʊl] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɑ:kjə'peɪʃənz] [ʌv; əv] ['plezər] [tu:; tə][hæv; həv][hæd; həd] [taɪm] [tu:; tə]
She was too full of the occupations of pleasure to have had time to
她 曾是 也 满的 的 这 职业 的 乐趣 到 有 有 时间 到
[ˈnəʊtɪs] [ðem; ðəm] ,
notice them ,
注意 他们 ,
她沉迷于享乐之中，根本没有时间注意到这些事。

[ˈiːv(ə)n] [ɪf] [hɜːr; həɹ] [ˈneɪtʃəɹ] [hæd; həd] [ɪnˈklaɪnd] [hɜːr; həɹ][tuː; tə][ðə; ði] [əbˈzɜːrvəns] [ʌv; əv][ˈfæməli] **even if her nature had inclined her to the observance of family**
甚至 如果 她 自然 有 倾斜 她 到 这 观察 的 家庭
[əˈfekʃənz] .
affections .
情感 .

即使她的天性使她倾向于顾及家庭感情。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][ðer; ðəɹ][ˈhæbɪt] , [wen] [ðeɪ] [nuː] [ʌv; əv][hɜːr; həɹ][ˈɡoʊɪŋ] [aʊt] [ɪn] [steɪt] ,
It was their habit , when they knew of her going out in state ,
它 曾是 他们的 习惯 , 什么时候 他们 知道 的 她 去 出去 在 状态 ,
每当他们知道她要出门, 都会这样做, 这是他们的习惯。

[tuː; tə] [wɑːtʃ] [hɜːr; həɹ] [ɪnˈkʌmɪŋ] [ænd; ənd] [ˈaʊtɡoʊɪŋ] [θruː] [ə; eɪ] [piːp] - [hoʊl] [ɪn][ə; eɪ] [ˈtʃeɪmbəɹ] **to watch her incoming and outgoing through a peep - hole in a chamber**
到 手表 她 即将到来 和 外向 通过 一个 窥视 - 洞 在 一个 房间
[ˈwɪndəʊ] .
window .
窗户 .

通过房间窗户上的窥视孔观察她进出。

[ˈmɪstrəs] [ˈmɑːrdʒəri][ˈtoʊld][ðem; ðəm] [ˈstɔːrɪz] [ʌv; əv][hɜːr; həɹ][ədˈmaɪərəz][ænd; ənd][ʌv; əv][hɜːr; həɹ] [ˈtraɪəmfɪs] **Mistress Margery told them stories of her admirers and of her triumphs**
情妇 玛格丽 讲述 他们 故事 的 她 仰慕者 和 的 她 胜利
,
.
,

玛格丽夫人给他们讲述了她的仰慕者和她取得的辉煌成就。

[ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkaʊnti] [ˈdʒent(ə)lmən][ʌv; əv] [ˈfɔːrtʃən] [huː] [hæd; həd] [ˈɔːfərd] [ðəmˈselvz] [tuː; tə][hɜːr; həɹ] ,
of the county gentlemen of fortune who had offered themselves to her ,
的 这 县 先生们 的 财富 WHO 有 提供 他们自己 到 她 ,
那些曾向她求婚的郡里富家公子们,

[ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði] [moʊdɪz] [ʌv; əv][laɪf] [ɪn] [taʊn] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈhænsəm] [sɜːr][dʒɑːn][ˈɑːksɑːn] ,
and of the modes of life in town of the handsome Sir John Oxon ,
和 的 这 模式 的 生活 在 镇 的 这 英俊的 先生 约翰 牛津 ,
以及英俊的约翰·奥克森爵士在镇上的生活方式,

[huː] , [wɪˈðaʊt] [daʊt] , [wʌz; wəz][ʌv; əv][ðə; ði][ˈsɜːrk(ə)][ʌv; əv][hɜːr; həɹ][ədˈmaɪərəɪŋ] [əˈtendənts] ,
who , without doubt , was of the circle of her admiring attendants ,
WHO , 没有 怀疑 , 曾是 的 这 圆圈 的 她 钦佩 服务员 ,
毫无疑问, 他是她众多仰慕者中的一员。

[ɪf] [hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [ˈfɔːlən] [ˈtoʊtəli] [hɜːr; həɹ] [ˈvɪktɪm] , [æz; əz] [ˈʌðəɹ] [hæd; həd] .
if he had not fallen totally her victim , as others had .
如果 他 有 不是 倒下 完全 她 受害者 , 作为 其他的 有 .
如果他没有像其他人那样完全沦为她的受害者的话。

[ʌv; əv][ðə; ði] [tuː] [jʌŋ] [ˈwɪmɪn] , [aɪˈtiː][wʌz; wəz] [ˈmɪstrəs] [æn] [huː] [hæd; həd][ðə; ði] [mɔːr] [pɑːrts] ,
Of the two young women , it was Mistress Anne who had the more parts ,
的 这 二 年轻的 女性 , 它 曾是 情妇 安妮 WHO 有 这 更多的 部分 ,
这两位年轻女子中, 安妮小姐的角色更多。

[ænd; ənd][ðə; ði] [əˈtrækj(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði][maɪnd][ðə; ði] [liːst] [dʌl] .
and the attraction of the mind the least dull .
和 这 景点 的 这 头脑 这 至少 乏味的 .
而精神的吸引力则最不乏味。

[ɪn] [suːθ] , [ˈneɪtʃəɹ] [hæd; həd] [delt] [wɪð; wɪθ][bəʊθ][ɪn][ə; eɪ] [ˈnɪɡərdli] [ˈfæʃ(ə)n] ,
In sooth , Nature had dealt with both in a niggardly fashion ,
在 舒缓 , 自然 有 已处理 和 两个都 在 一个 吝啬的 时尚 ,
事实上, 大自然对这两者都采取了吝啬的处理方式。

[bʌt; bət] ['mɪstrəs] ['bɑ:rbrə] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['pleɪnər] [ænd; ənd][ðə; ði] [mɔ:r] ['fu:lɪʃ] .
but **Mistress** **Barbara** **was** **the** **plainer** **and** **the** **more** **foolish** .

但 情妇 芭芭拉 曾是 这 更朴素 和 这 更多的 愚蠢 .

但芭芭拉小姐则相貌平平，也更加愚蠢。

['mɪstrəs] [æn] [hæd; həd] , [pər'tʃæns] , [ðə; ði] ['tendərər] ['fi:lɪŋz] , [ænd; ənd][wʌz; wəz][ɪn] ['si:kɾət] ['gɪv(ə)n]
Mistress **Anne** **had** , **perchance** , **the** **tenderer** **feelings** , **and** **was** **in** **secret** **given**

情妇 安妮 有 , 或许 , 这 投标人 情怀 , 和 曾是 在 秘密 给定

[tu:; tə][ə; eɪ]['sɜ:rt(ə)n] [sentɪmen'tæləti] .
to **a** **certain** **sentimentality** .

到 一个 肯定 感伤 .

安妮小姐或许情感比较细腻，私底下有些多愁善感。

[ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz] [θɪn] [ænd; ənd] ['stu:pɪŋ] , [ænd; ənd][hæd; həd][bʌt; bət][ə; eɪ] ['mʌdi] [kəm'plekʃ(ə)n] ; [hɜ:r; hər]
She **was** **thin** **and** **stooping** , **and** **had** **but** **a** **muddy** **complexion** ; **her**

她 曾是 薄的 和 弯腰 , 和 有 但 一个 浑 肤色 ; 她

[her] [wʌz; wəz] ['hevi] ,
hair **was** **heavy** ,

头发 曾是 重的 ,

她身材瘦削，佝偻着背，脸色黝黑；头发沉重。

[aɪ 'ti:][ɪz] [tru:] , [bʌt; bət][ɪts] ['θɪknəs] [ænd; ənd] [weɪt] [si:md] [nɔ:t] [bʌt; bət][æn; ən] [ʌn'ɡreɪtfl]
it **is** **true** , **but** **its** **thickness** **and** **weight** **seemed** **naught** **but** **an** **ungrateful**

它 是 真的 , 但 它是 厚度 和 重量 似乎 零 但 一个 忘恩负义

['bɜ:rd(ə)n] ;
burden ;

负担 ;

的确如此，但它的厚度和重量似乎只不过是一个不知感恩的负担；

[ænd; ənd][ʃi:; ʃɪ][hæd; həd][ə; eɪ] [dʌl] , [sɔ:ft] [aɪ] .
and **she** **had** **a** **dull** , **soft** **eye** .

和 她 有 一个 乏味的 , 柔软 的眼睛 .

她有一双黯淡无光的眼睛。

[ɪn] ['praɪvət] [ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz][fɑ:nd][ʌv; əv] ['ri:dɪŋ] [sʌtʃ] [rəu'mænsɪz][æz; əz][ʃi:; ʃɪ][kʊd; kəd] [prə'kjʊr] [baɪ]
In **private** **she** **was** **fond** **of** **reading** **such** **romances** **as** **she** **could** **procure** **by**

在 私人的 她 曾是 喜爱 的 阅读 这样的 浪漫故事 作为 她 可以 采购 经过

[stelθ] [frʌm; frəm][ðə; ði]['laɪbrəri][ʌv; əv] [bʊks] ['gæðərd] [tə'geðər] [ɪn][pæst] [taɪmz] [baɪ][sʌm; səm]
stealth **from** **the** **library** **of** **books** **gathered** **together** **in** **past** **times** **by** **some**

隐身 从 这 图书馆 的 图书 聚集 一起 在 过去的 时代 经过 一些

['ænsɛstər][sɜ:r] [dʒɛfri] [rɪ'gɑ:rdɪd] [æz; əz][æn; ən]['ɪdiət] .
ancestor **Sir** **Jeffry** **regarded** **as** **an** **idiot** .

祖先 先生 杰弗里 认为 作为 一个 笨蛋 .

私下里，她喜欢偷偷地从某个被认为是白痴的祖先杰弗里爵士过去收集的图书馆里阅读这类浪漫小说。

['daʊtləs] [ʃi:; ʃɪ][met][wɪð; wɪθ] [streɪndʒ] ['ri:dɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['vɔ:lʒəmz] [ʃi:; ʃɪ] [tʊk] [tu:; tə][hɜ:r; hər] ['klɑ:zɪt] ,
Doubtless **she** **met** **with** **strange** **reading** **in** **the** **volumes** **she** **took** **to** **her** **closet** ,

毫无疑问 她 遇见 和 奇怪的 阅读 在 这 卷 她 采取 到 她 壁橱 ,

毫无疑问，她在藏于衣橱里的那些书中读到了奇怪的内容。

[ænd; ənd][hɜ:r; hər] ['sɪmp(ə)] ['vɜ:rdʒɪn] [maɪnd] [faʊnd] [kɔ:z] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['sɔ:lvɪŋ] [ʌv; əv] ['meni] ['prɔ:bləms] ;
and **her** **simple** **virgin** **mind** **found** **cause** **for** **the** **solving** **of** **many** **problems** ;

和 她 简单的 处女 头脑 成立 原因 为了 这 解决 的 许多 问题 ;

她纯朴的心灵找到了解决许多问题的方法；

[bʌt; bət][frʌm; frəm][ðə; ði]['peɪdʒɪz][ʃi:; ʃɪ] [kən'traɪvd] [tu:; tə] [kʌl] ['stɔ:rɪz] [ʌv; əv] ['bɔ:rdli] ['lʌvəz] [ænd; ənd] ['kru:əl]
but **from** **the** **pages** **she** **contrived** **to** **cull** **stories** **of** **lordly** **lovers** **and** **cruel**

但 从 这 页面 她 人为的 到 淘汰 故事 的 尊贵的 恋人 和 残忍的

[ɔ:r][kaɪnd] ['bju:ti:z] ,
or **kind** **beauties** ,

或者 种类 美女 ,

但她却从这些书页中精心挑选出关于贵族恋人和残酷或善良的美女的故事。

[hɜːr; hər][fɜːrst][ˈtɪmɪd] [θɔːt] [hæd; həd] [bɪn] ,
Her first timid thought had been ,
她 第一的 胆小 想法 有 到过 ,
她最初怯懦地想到的是：

[ðæt] [ɪf] [ə; eɪ] [ˈtʃeɪmbər] [dɔːr] [wɜːr; wər][ˈoʊpənd] [ʃiː; ji] [maɪt] [kætʃ] [ə; eɪ] [ɡlɪmps] [ʌv; əv][sʌm; səm][ʌv; əv]
that if a chamber door were opened she might catch a glimpse of some of
那 如果 一个 房间 门 是 打开 她 可能 抓住 一个 一瞥 的 一些 的
[ðə; ði] [ˈsplendər] [hɜːr; hər] [ˈsɪstəz] [ˈwʊmən][wʌz; wəz] [ˈʃʊrli] [ˈleɪɪŋ] [aʊt][fɔːr; fər][hɜːr; hər] [ˈwerɪŋ] [æt; ət]
the splendours her sister's woman was surely laying out for her wearing at
这 辉煌 她 姐妹 女士 曾是 一定 躺下 出去 为了 她 穿着 在
[ə; eɪ][bɜːrθ] - [naɪt] [bɔːl] ,
a birth - night ball ,
一个 出生 - 夜晚 球 ,
如果房门打开，她或许能瞥见她姐姐的侍女正在为她准备的、将在诞辰舞会上穿着的华丽服饰。

[æt; ət][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][ˈdʒentri][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈneɪbərhʊd]
at the house of one of the gentry of the neighbourhood .
在 这 房子 的 一 的 这 绅 的 这 邻里 .
在附近一位乡绅的家中。

[bʌt; bət][aɪ ˈtiː][soʊ] [ˈhæpənd] [ðæt] [ʃiː; ji] [ˈriːəli] [faʊnd] [ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv] [ˈentrəns] [ˈoʊpən] ,
But it so happened that she really found the door of entrance open ,
但 它 所以 发生 那 她 真的 成立 这 门 的 入口 打开 ,
但碰巧的是，她发现入口的门真的是开着的。

[wɪtʃ] , [ɪnˈdiːd] , [ʃiː; ji][hæd; həd][naɪt] [mɔːr] [ðæn; ðən] [dɜrd] [tuː; tə][hoʊp] , [ænd; ənd] [ˈfaɪndɪŋ] [aɪ ˈtiː][soʊ]
which , indeed , she had not more than dared to hope , and finding it so
哪个 , 的确 , 她 有 不是 更多的 比 敢于 到 希望 , 和 寻找 它 所以
,
,
事实上，她此前只敢抱有一丝希望，而当发现确实如此时，

[ʃiː; ji] [steɪd] [hɜːr; hər] [ˈfʊtsteps] [tuː; tə] [geɪz] [wɪð; wɪθ] [ˈbiːtɪŋ] [hɑːrt] [wɪˈðɪn] .
she stayed her footsteps to gaze with beating heart within .
她 入住 她 脚步声 到 目光 和 殴打 心 之内 .
她停下脚步，凝视着前方，心中充满了悸动。

[ɑːn][ðə; ði] [ɡreɪt] [bed] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ʌv; əv] [kaːvd] [oʊk][ænd; ənd] [ˈkænəpɪd] [wɪð; wɪθ] [ˈtætəd]
On the great bed , which was of carved oak and canopied with tattered
在 这 伟大的 床 , 哪个 曾是 的 雕刻 橡木 和 有顶棚的 和 破烂
[ˈtæpəstri] ,
tapestry ,
挂毯 ,
那张大床是用雕花橡木制成的，上面盖着破旧的挂毯。

[ðer; ðər] [leɪ] [sprɛd] [sʌtʃ] [ˈsplendər] [æz; əz][ʃiː; ji][hæd; həd][ˈnevər] [bɪˈheld] [nɪr] [tuː; tə] [bɪˈfɔːr] .
there lay spread such splendours as she had never beheld near to before .
那里 躺 传播 这样的 辉煌 作为 她 有 绝不 观看 靠近 到 前 .
那里展现着她以前从未见过的壮丽景象。

- [twʌz] [bluː] [ænd; ənd][ˈsɪlvər] [brʊdˈkeɪd] [ˈmɪstrəs] [klɔːrɪˈndə] [wʌz; wəz][tuː; tə] [ʃaɪn] [ɪn][tuː; tə] - [naɪt] ;
' Tw as blue and silver brocade Mistress Clorinda was to shine in to - night ;
- 那是 蓝色的 和 银 锦缎 情妇 克洛琳达 曾是 到 闪耀 在 到 - 夜晚 ;
今晚，克洛琳达夫人将身着蓝银相间的锦缎礼服，光彩照人；

[aɪ ˈtiː] [leɪ] [sprɛd] [fɔːrθ] [ɪn][ɔːl] [ɪts] [daɪˈmenʃ(ə)nz] .
it lay spread forth in all its dimensions .
它 躺 传播 前进 在 全部它是 方面 .
它以各种方式铺展开来。

[ðə; ði] ['bjʊ:tɪf(ə)] ['bɒzəm] [ænd; ənd] ['ʃəʊldəz] [wɜ:r; wər][tu:; tə][bi:; bi] ['berd] [tu:; tə][ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv]
The beautiful bosom and shoulders were to be bared to the eyes of
这 美丽的 怀 和 肩膀 是 到 是 裸露 到 这 眼睛 的
[skɔ:rz] [ʌv; əv] [ə'doʊərər] ,
scores of adorers ,
得分 的 崇拜者 ,

她美丽的胸脯和肩膀将暴露在众多爱慕者的眼前。

[bʌt; bət] [rɪtʃ] [leɪs] [wʌz; wəz][tu:; tə][set][ðer; ðər] ['bjʊ:ti:z] [fɔ:rθ] , [ænd; ənd] [strɪŋz] [ʌv; əv] [pɜ:rlz] .
but rich lace was to set their beauties forth , and strings of pearls .
但 富有的 蕾丝 曾是 到 放 他们的 美女 前进 , 和 字符串 的 珍珠 .

但华丽的蕾丝是为了衬托她们的美丽，还有一串串的珍珠。

[waɪ] [sɜ:r] [dʒefri] [hæd; həd][nɑ:t][soʊld][hɪz; ɪz]['leɪdi:z]['dʒu:əlz, 'dʒu:lz] [br'fɔ:r] [hi:; hi] [br'keɪm] [ɪ'næmərd]
Why Sir Jeffry had not sold his lady's jewels before he became enamoured
为什么 先生 杰弗里 有 不是 卖 他的 女士的 珠宝 前 他 成为 坠入爱河
[ʌv; əv][hɜ:r; hər][sɪks] - [jɪr] - [oʊld][tʃaɪld][,aɪ 'ti:] [wɒd] [bi:; bi][hɑ:rd][tu:; tə][ɪk'spleɪn] .
of her six - year - old child it would be hard to explain .
的 她 六 - 年 - 老的 孩子 它 会 是 难的 到 解释 .

杰弗里爵士为何在爱上他妻子的六岁孩子之前没有卖掉她的珠宝，这很难解释。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] ['peɪntɪd] [fæn][wɪð; wɪθ]['dʒu:əlz, 'dʒu:lz][ɪn][ðə; ði] [stɪks] ,
There was a great painted fan with jewels in the sticks ,
那里 曾是 一个 伟大的 绘 扇子 和 珠宝 在 这 棍子 ,

那里有一把精美的彩绘扇，扇柄上镶嵌着宝石。

[ænd; ənd][ɑ:n][ðə; ði] [flɔ:r] — [æz; əz] [ɪf] ['pi:pɪŋ] [fɔ:rθ] [frʌm; frəm] [br'ni:θ] [ðə; ði] ['breɪvəri] [ʌv; əv][ðə; ði]
and on the floor — as if peeping forth from beneath the bravery of the
和 在 这 地面 — 作为 如果 偷窥 前进 从 下面 这 勇敢 的 这
[ɪk'spændɪd] ['petɪkəʊts] — [wʌz; wəz][ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] [blu:] [ænd; ənd] ['sɪlvər] [ʃu:z] ,
expanded petticoats — was a pair of blue and silver shoes ,
扩展 衬裙 — 曾是 一个 一对 的 蓝色的 和 银 鞋 ,

地板上——仿佛是从蓬松的衬裙下探出头来——是一双蓝银色的鞋子。

[haɪ] - [hi:lɪd] [ænd; ənd] [ɑ:rtʃt] [ænd; ənd] ['slendər] .
high - heeled and arched and slender .
高的 - 高跟鞋 和 拱形 和 苗条 .

高跟鞋，弓背，纤细。

[ɪn] [geɪzɪŋ] [æt; ət][ðem; ðəm] ['mɪstrəs] [æn] [bɜ:st][hɜ:r; hər] [breθ] ,
In gazing at them Mistress Anne lost her breath ,
在 凝视 在 他们 情妇 安妮 丢失的 她 气息 ,

安妮夫人凝视着他们，顿时喘不过气来。

['θɪŋkɪŋ] [ðæt] [ɪn][sʌm; səm] ['fæʃ(ə)n] [ðeɪ] [hæd; həd][ə; eɪ] ['ri:gl] [er] [ʌv; əv] ['bi:ɪŋ] [meɪd] [tu:; tə]['træmp(ə)]
thinking that in some fashion they had a regal air of being made to trample
思维 那 在 一些 时尚 他们 有 一个 尊贵 空气 的 存在 制成 到 践踏
['hɑ:rts] [br'ni:θ] [ðem; ðəm] .
hearts beneath them :
心 下面 他们 .

他们认为，在某种程度上，他们有一种凌驾于他人之上的王者气概，仿佛可以肆意践踏他人的心灵。

[tu:; tə][ðə; ði]['dʒent(ə)] , ['hæpləs] ['vɜ:rdʒɪn] , [tu:; tə] [hu:m] [sʌtʃ] [pə'zeɪnz] [wɜ:r; wər][æz; əz][ðə; ði]
To the gentle , hapless virgin , to whom such possessions were as the
到 这 温和的 , 不幸的 处女 , 到 谁 这样的 财产 是 作为 这
['wɔ:rdroʊb] [ʌv; əv][ə; eɪ] [kwi:n] ,
wardrobe of a queen ,
衣柜 的 一个 女王 ,

对于温柔、不幸的少女来说，这些财产就像女王的衣橱一样。

[ðə; ði] [temp'teɪ(ə)n] [tu;; tə][bɪ'hoʊld][ðem; ðəm] [nɪr] [wʌz; wəz] [tu:] [gret] .
the temptation to behold them near was too great .
这 诱惑 到 看哪 他们 靠近 曾是 也 伟大的 .

想要近距离观看他们的诱惑实在太大了。

[ʃi;; ʃi][kʊd; kəd][nɑ:t] [fɔ:r'ber] [frʌm; frəm] ['pæsɪŋ] [ðə; ði] ['θreʃhoʊld] , [ænd; ənd][ʃi;; ʃi][dɪd][wɪð; wɪθ] ['hi:vɪŋ]
She could not forbear from passing the threshold , and she did with heaving
她 可以 不是 忍耐 从 通过 这 临界点 , 和 她 做过 和 起伏
[breɪst] .
breast .
胸部 .

她无法抑制住跨过门槛的冲动，胸口剧烈起伏着迈了过去。

[ʃi;; ʃi] [ə'prəʊtʃt] [ðə; ði][bed][ænd; ənd] [geɪzd] ;
She approached the bed and gazed ;
她 接近 这 床 和 凝视 ;

她走到床边，凝视着；

[ʃi;; ʃi] [derd] [tu;; tə] [tʌtʃ] [ðə; ði] ['sentɪd] [glʌvz] [ðæt] [leɪ][baɪ][ðə; ði] [aʊt'spred] ['petɪkoʊt] [ʌv; əv] [blu:]
she dared to touch the scented gloves that lay by the outspread petticoat of blue
她 敢于 到 触碰 这 香味 手套 那 躺 经过 这 扩张 衬裙 的 蓝色的
[ænd; ənd]['sɪlvər] ;
and silver ;
和 银 ;

她竟敢触摸放在展开的蓝银色衬裙旁的那副散发着香气的手套；

[ʃi;; ʃi]['i:v(ə)n][leɪd][ə; eɪ] ['tremblɪŋ] ['fɪŋgər][ə'pɑ:n][ðə; ði] ['pɔɪntɪd] ['bɑ:dɪs] ,
she even laid a trembling finger upon the pointed bodice ,
她 甚至 铺设 一个 发抖 手指 之上 这 尖 紧身胸衣 ,

她甚至颤抖着将手指放在了尖领上，

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][soʊ] ['slendər] [ðæt] [aɪ 'ti:] [si:md] [smɔ:l] [ɪ'nʌf] [fɔ:r; fər]['i:v(ə)n][ə; eɪ] [tʃaɪld] .
which was so slender that it seemed small enough for even a child .
哪个 曾是 所以 苗条 那 它 似乎 小的 足够的 为了 甚至 一个 孩子 .

它非常纤细，看起来甚至小到连孩子都能用。

“ [ɑ:] [em 'i:] , ” [ʃi;; ʃi] [saɪd] ['dʒentli] , “ [haʊ] ['bju:tɪf(ə)l] [ʃi;; ʃi] [wɪl] [bi;; bi] !
“ **Ah me , “ she sighed gently , “ how beautiful she will be !**
“ 啊 我 , “ 她 叹了口气 轻轻地 , “ 如何 美丽的 她 将要 是 !

“啊,”她轻轻叹了口气, “她将来一定会很漂亮! ”

[haʊ] ['bju:tɪf(ə)l] !
How beautiful !
如何 美丽的 !

真漂亮!

[ænd; ənd][ɔ:l][ʌv; əv][ðem; ðəm] [wɪl] [fɔ:l][æt; ət][hɜ:r; hər] [fi:t] , [æz; əz][ɪz][nɑ:t][tu;; tə][bi;; bi] ['wʌndəʒd] [æt; ət]
And all of them will fall at her feet , as is not to be wondered at
和 全部 的 他们 将要 落下 在 她 脚 , 作为 是 不是 到 是 想知道 在

.
:
.

他们全都将臣服于她脚下，这并不奇怪。

[ænd; ənd][aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ɔ:lweɪz] [soʊ][ɔ:l][hɜ:r; hər][laɪf] , ['i:v(ə)n] [wen] [ʃi;; ʃi][wʌz; wəz][æn; ən] ['ɪnfənt] ,
And it was always so all her life , even when she was an infant ,
和 它 曾是 总是 所以 全部 她 生活 , 甚至 什么时候 她 曾是 一个 婴儿 ,

她一生都是如此，甚至在她还是婴儿的时候就是如此。

[ænd; ənd][ɔ:l] [geɪv] [hɜ:r; hər][hɜ:r; hər] [wɪl] [bɪ'kæz, bɪ'kɔ:z][ʌv; əv][hɜ:r; hər] ['bju:ti] [ænd; ənd][hɜ:r; hər] ['paʊər] .
and all gave her her will because of her beauty and her power .
和 全部 给予 她 她 将要 因为 的 她 美丽 和 她 力量 .

所有人都因为她的美貌和力量而拥护她。

[ʃiː; ʃi] [hæθ] [ə; eɪ] [ɡreɪt] [ˈpaʊər] .
She hath a great power .
她 有 一个 伟大的 力量 .

她拥有强大的力量。

[ˈbɑːrbrə] [ænd; ənd][aɪ][ɑːr; ər][nɑːt][soʊ] .
Barbara and I are not so .
芭芭拉 和 我 是 不是 所以 .

我和芭芭拉并非如此。

[wiː; wi][ɑːr; ər] [dʌl] [ænd; ənd] [wiːk] , [ænd; ənd] [der] [nɑːt] [spiːk] [ˈaʊər; ɑːr][maɪndz] .
We are dull and weak , and dare not speak our minds .
我们 是 乏味的 和 虚弱的 , 和 敢 不是 说话 我们的 思想 .

我们愚钝软弱，不敢表达自己的想法。

[,aɪˈtiː][ɪz][æz; əz] [ɪf] [wiː; wi][wɜːr; wər] [ˈkriːtʃərz] [ʌv; əv] [əˈhʌðər] [wɜːrld] ;
It is as if we were creatures of another world ;
它 是 作为 如果 我们 是 生物 的 其他 世界 ;

我们仿佛来自另一个世界；

[bʌt; bət][hiː; hi] [huː] [ruːlz] [ɔːl] [θɪŋz] [hæz; həz][soʊ] [wɪld] [,aɪˈtiː][fɔːr; fər][juːˈes] .
but He who rules all things has so willed it for us .
但 他 WHO 规则 全部 事物 有 所以 意志 它 为了 我们 .

但主宰万物的祂，已经为我们安排了这一切。

[hiː; hi][hæz; həz][ˈɡɪv(ə)n][,aɪˈtiː][tuː; tə][juːˈes][fɔːr; fər][ˈaʊər; ɑːr][ˈpɔːrʃ(ə)n] — [ˈaʊər; ɑːr][ˈpɔːrʃ(ə)n] .
He has given it to us for our portion — our portion .
他 有 给定 它 到 我们 为了 我们的 部分 — 我们的 部分 .

他已将它赐给我们，作为我们应得的那份——我们应得的那份。

” [hɜːr; hər] [dʌl] , [pʊr] [feɪs] [draːpt] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [spoʊk] [ðə; ði][wɜːrdz] ,
” **Her dull , poor face dropped a little as she spoke the words ,**
” 她 乏味的 , 贫穷的 脸 掉落 一个 小的 作为 她 辐 这 字 ,

“她说这话时，她那黯淡无光、面容憔悴的脸庞微微垮了下来。”

[ænd; ənd][hɜːr; hər] [aɪz] [fel] [əˈpɑːn][ðə; ði] [ˈbjʊːtiəs] [ˈtaɪni] [ʃuːz] ,
and her eyes fell upon the beauteous tiny shoes ,
和 她 眼睛 跌倒 之上 这 美丽的 微小的 鞋 ,

她的目光落在了那双漂亮的小鞋子上。

[wɪtʃ] [siːmd] [tuː; tə][ˈtræmp(ə)] [ˈiːv(ə)n] [wen] [noʊ] [fʊt] [wʌz; wəz] [wɪˈðɪn] [ðəm; ðəm] .
which seemed to trample even when no foot was within them .
哪个 似乎 到 践踏 甚至 什么时候 不 脚 曾是 之内 他们 .

即使里面没有脚，它们似乎也会践踏下去。

[ʃiː; ʃi] [stuːpt] [tuː; tə] [teɪk] [wʌn][ɪn][hɜːr; hər][hænd] ,
She stooped to take one in her hand ,
她 弯腰 到 拿 一 在 她 手 ,

她弯下腰，拿起一个放在手里。

[bʌt; bət][æz; əz][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [əˈbaʊt] [tuː; tə][lɪft][,aɪˈtiː] [ˈsʌmθɪŋ] [wɪtʃ] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn]
but as she was about to lift it something which seemed to have been
但 作为 她 曾是 关于 到 举起 它 某物 哪个 似乎 到 有 到过

[draːpt] [əˈpɑːn][ðə; ði] [flɔːr] ,
dropped upon the floor ,
掉落 之上 这 地面 ,

但当她正要拿起它时，似乎有什么东西掉到了地上。

[ænd; ənd][tuː; tə][hæv; həv] [roʊld] [bɪˈniːθ] [ðə; ði] [ˈvæləns] [ʌv; əv][ðə; ði][bed] , [tʌtʃt] [hɜːr; hər][hænd] .
and to have rolled beneath the valance of the bed , touched her hand .
和 到 有 滚动 下面 这 价银 的 这 床 , 感动 她 手 .

滚到床幔下面，碰到了她的手。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [θɪŋ] [tuː; tə] [wɪt] [ə; eɪ][ˈrɪbənd][wʌz; wəz] [əˈtætʃt] — [æn; ən][ˈaɪvəri] [ˈmɪnətʃər] —
It was a thing to which a riband was attached — an ivory miniature —
它 曾是 一个 事物 到 哪个 一个 丝带 曾是 随附的 — 一个 象牙 微型 —
[ænd; ənd][fɪː; fɪ] [pɪkt] [aɪˈtiː][ʌp] [ˈwʌndərɪŋ] .
and she picked it up wondering .
和 她 挑选 它 向上 好奇 .

那是一个系着丝带的小东西——一个象牙微型摆件——她拿起来，心想它究竟是什么。

[fɪː; fɪ] [stʊd] [ʌp] [geɪzɪŋ] [æt; ət][aɪˈtiː] ,
She stood up gazing at it ,
她 站立 向上 凝视 在 它 ,

她站起身，凝视着它。

[ɪn] [sʌtʃ] [bɪˈwɪldərmənt] [tuː; tə][faɪnd][hɜːr; hər] [aɪz] [əˈpɑːn][aɪˈtiː] [ðæt] [fɪː; fɪ] [skers] [nuː] [wʌt] [fɪː; fɪ][dɪd]
in such bewilderment to find her eyes upon it that she scarce knew what she did
在 这样的 困惑 到 寻找 她 眼睛 之上 它 那 她 稀少 知道 什么 她 做过
.
:
.

她惊愕不已，目光落在了上面，几乎不知道自己做了什么。

[fɪː; fɪ][dɪd][nɑːt] [miːn] [tuː; tə][praɪ] ;
She did not mean to pry ;
她 做过 不是 意思是 到 撬 ;

她并非有意窥探；

[fɪː; fɪ] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv][hæd; həd][ðə; ði] [ˈderɪŋ] [soʊ][tuː; tə][duː] [ɪf] [fɪː; fɪ][hæd; həd] [pəˈzest] [ðə; ði]
she would not have had the daring so to do if she had possessed the
她 会 不是 有 有 这 大胆 所以 到 做 如果 她 有 拥有 这
[ɪnklɪˈneɪ(ə)n] .
inclination .
倾角 .

即使她有这种意愿，她也不会有那么大的胆量去做。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˈɪnstənt] [hɜːr; hər] [aɪz] [tʊld][hɜːr; hər] [wʌt] [ðeɪ] [sɔː] ,
But the instant her eyes told her what they saw ,
但 这 立即的 她 眼睛 讲述 她 什么 他们 锯 ,

但就在她眼睛告诉她看到了什么的那一刻，

[fɪː; fɪ] [ˈstɑːrtɪd] [ænd; ənd] [blʌʃt] [æz; əz][fɪː; fɪ][hæd; həd] [ˈnevər] [blʌʃt] [brɪˈfɔːr] [ɪn][hɜːr; hər] [teɪm] [laɪf] .
she started and blushed as she had never blushed before in her tame life .
她 开始 和 脸红了 作为 她 有 绝不 脸红了 前 在 她 驯服 生活 .

她吓了一跳，脸颊泛红，这是她平静生活中从未有过的表情。

[ðə; ði][wɔːrm] [rouz] [ˈmæntld] [hɜːr; hər] [tʃiːks] , [ænd; ənd][ˈiːv(ə)n] [səfˈjuːzd] [ðə; ði] [nek] [hɜːr; hər] [tʃeɪst]
The warm rose mantled her cheeks , and even suffused the neck her chaste
这 温暖的 玫瑰 披风 她 脸颊 , 和 甚至 弥漫 这 脖子 她 贞洁
[ˈkɜːrtʃɪf] [hɪd] .
kerchief hid .
头巾 隐藏 .

温暖的玫瑰色笼罩着她的双颊，甚至染红了她的纯洁的头巾遮住的脖颈。

[hɜːr; hər] [aɪ] [ˈkɪndld] [wɪð; wɪθ][ædməˈreɪ(ə)n][ænd; ənd][æn; ən][ɪˈmoʊʃ(ə)n] [nuː] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ɪnˈdiːd] .
Her eye kindled with admiration and an emotion new to her indeed .
她 眼睛 点燃 和 钦佩 和 一个 情感 新的 到 她 的确 .

她的眼中燃起了钦佩之情，这是一种她从未有过的情感。

“ [haʊ] [ˈbjʊːtɪf(ə)l] !
“ **How beautiful !**
” 如何 美丽的 !

“多么美丽啊！ ”

” [ʃiː; ʃɪ] [sed] .
” **she said** .
” 她 说 .

她说。

” [hiː; hi] [ɪz] [laɪk] [ə; eɪ] [jʌŋ] [əˈdɒnɪs] , [ænd; ənd] [hæz; həz] [ðə; ði] [ˈberɪŋ] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [ˈrɔɪəl] [ˈprɪns] !
” **He is like a young Adonis , and has the bearing of a royal prince !**
” 他 是 喜欢 一个 年轻的 阿多尼斯 , 和 有 这 轴承 的 一个 皇家 王子 !
“他就像年轻的阿多尼斯, 而且有王子的风范! ”

[haʊ] [kæn; kən] [,aɪ ˈtiː] — [baɪ] [wʌt] [streɪndʒ] [tʃæns] [hæθ] [,aɪ ˈtiː] [kʌm] [hɪr] ?
How can it — by what strange chance hath it come here ?
如何 能 它 — 经过 什么 奇怪的 机会 有 它 来 这里 ?
它怎么会——究竟是出于什么奇特的巧合——来到这里?

” [ʃiː; ʃɪ] [hæd; həd] [nɔːt] [rɪˈɡɑːrdɪd] [,aɪ ˈtiː] [mɔːr] [ðæn; ðən] [bɔːŋ] [ˈɪnʌf] [tuː; tə] [hæv; həv] [ˈʌtəd] [ðɪːz]
” **She had not regarded it more than long enough to have uttered these**
” 她 有 不是 认为 它 更多的 比 长的 足够的 到 有 说出 这些
[wɜːrdz] ,
words ,
字 ,
她仔细端详的时间并不长, 所以就脱口而出这些话。

[wen] [ə; eɪ] [fɪr] [keɪm] [əˈpɑːn] [hɜːr; hər] , [ænd; ənd] [ʃiː; ʃɪ] [felt] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ] [hæd; həd] [ˈfɔːlən] [ˈɪntuː]
when a fear came upon her , and she felt that she had fallen into
什么时候 一个 害怕 来了 之上 她 , 和 她 毛毡 那 她 有 倒下 进入
[ˌmɪsˈfɔːrtʃən] .
misfortune .
不幸 .

当恐惧袭来, 她感到自己陷入了不幸之中。

” [wʌt] [mʌst; məst] [aɪ] [duː] [wɪð; wɪθ] [,aɪ ˈtiː] ?
” **What must I do with it ?**
” 什么 必须 我 做 和 它 ?

我该如何处理它?

” [ʃiː; ʃɪ] [ˈtremblɪd] .
” **she trembled** .
” 她 颤抖 .

她颤抖着。

” [wʌt] [wɪl] [ʃiː; ʃɪ] [seɪ] , [ˈweðər] [ʃiː; ʃɪ] [noʊz] [ʌv; əv] [ɪts] [ˈbiːɪŋ] [wɪˈðɪn] [ðə; ði] [ˈtʃeɪmbər] [ɔːr] [nɔːt] ?
” **What will she say , whether she knows of its being within the chamber or not ?**
” 什么 将要 她 说 , 无论 她 知道 的 它是 存在 之内 这 房间 或者 不是 ?
“无论她是否知道房间里有这东西, 她会怎么说呢? ”

[ʃiː; ʃɪ] [wɪl] [biː; bi] [ˈæŋɡri] [wɪð; wɪθ] [,em ˈiː] [ðæt] [aɪ] [hæv; həv] [derɪd] [tuː; tə] [tʌtʃ] [,aɪ ˈtiː] .
She will be angry with me that I have dared to touch it .
她 将要 是 生气的 和 我 那 我 有 敢于 到 触碰 它 .
她会生我的气, 因为我竟然敢碰它。

[wʌt] [ʃæl; ʃəl] [aɪ] [duː] ?
What shall I do ?
什么 将 我 做 ?

我该怎么办?

” [ʃiː; ʃɪ] [rɪˈɡɑːrdɪd] [,aɪ ˈtiː] [əˈɡen] [wɪð; wɪθ] [aɪz] [ˈɔːlmoʊst] [səfˈjuːzd] .
” **She regarded it again with eyes almost suffused** .
” 她 认为 它 再次 和 眼睛 几乎 弥漫 .
她再次凝视着它, 眼中几乎充满了泪水。

[hɜːr; həɹ] [blʌʃ] [ænd; ənd][ðə; ði][ˌsensəˈbɪləti][ʌv; əv][hɜːr; həɹ][ɪˈmoʊʃ(ə)n] [geɪv] [tuː; tə][hɜːr; həɹ] [pleɪn]
Her blush and the sensibility of her emotion gave to her plain
她 脸红 和 这 感性 的 她 情感 给予 到 她 清楚的
[ˈkaʊntənəns] [ə; eɪ] [nuː] [ˈlaɪvlɪnəs] [ʌv; əv][tɪnt][ænd; ənd] [ɪkˈspreʃ(ə)n] .
countenance a new liveliness of tint and expression .
面容 一个 新的 活力 的 着色 和 表达 .
她的红晕和她敏感的情绪，使她原本平淡的脸庞焕发出新的生机和神采。

“ [aɪ] [wɪl] [pʊt][aɪ ˈtiː] [bæk] [wer] [aɪ] [faʊnd] [aɪ ˈtiː] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] ,
“ **I will put it back where I found it , ” she said ,**
“ 我 将要 放 它 后退 在哪里 我 成立 它 , ” 她 说 ,
“我会把它放回原处,”她说。

“ [ænd; ənd][ðə; ði][wʌn] [huː] [noʊz] [aɪ ˈtiː] [wɪl] [faɪnd][aɪ ˈtiː][ˈleɪtər] .
“ **and the one who knows it will find it later .**
“ 和 这 一 WHO 知道 它 将要 寻找 它 之后 .
“而知道答案的人，以后自然会找到答案。”

[aɪ ˈtiː][ˈkænɑːt] [biː; bi][ʃiː; ʃi] — [aɪ ˈtiː][ˈkænɑːt] [biː; bi][ʃiː; ʃi] !
It cannot be she — it cannot be she !
它 不能 是 她 — 它 不能 是 她 !
不可能是她——不可能是她！

[ɪf] [aɪ][leɪd][aɪ ˈtiː][ɑːn][hɜːr; həɹ] [ˈteɪbl] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [reɪt] [em ˈiː] [ˈbɪtərli] — [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][kæn; kən][biː; bi]
If I laid it on her table she would rate me bitterly — and she can be
如果 我 铺设 它 在 她 桌子 她 会 速度 我 苦涩地 — 和 她 能 是
[ˈbɪtər] [wen] [ʃiː; ʃi] [wɪl] .
bitter when she will .
苦的 什么时候 她 将要 .
如果我把这件事摆在她面前，她会狠狠地批评我——而她想批评的时候，确实会很严厉。

“ [ʃiː; ʃi] [bent][ænd; ənd] [pleɪst] [aɪ ˈtiː] [wɪˈðɪn] [ðə; ði] [ˈædʊʊ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈvæləns] [əˈgen] ,
“ **She bent and placed it within the shadow of the valance again ,**
“ 她 弯曲 和 放置 它 之内 这 阴影 的 这 价银 再次 ,
她弯下腰，把它再次放在帷幔的阴影里。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

《一位名媛的奇特故事：一段鲜(A Lady of Quality Being a Most Curious,) 第4/15页

[ænd; ʌnd][æz; əz][ʃiː; ʃi][felt][aɪ 'tiː] [tʌtʃ] [ðə; ði][hɑːrd][oʊk][ʌv; əv][ðə; ði] ['pɑːlɪft] [flɔːr] [hɜːr; hər] ['bɒzəm]
and as she felt it touch the hard oak of the polished floor her bosom
和 作为 她 毛毡 它 触碰 这 难的 橡木 的 这 抛光 地面 她 怀
[roʊz][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][sɔːft] [saɪ] .
rose with a soft sigh .
玫瑰 和 一个 柔软的 叹 .

当她感觉到它触碰到光滑橡木地板的坚硬表面时，她的胸口轻轻地叹了口气。

" [aɪ 'tiː][ɪz][æn; ən] [ʌn'siːmli] [θɪŋ] [tuː; tə][duː] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ; "
" It is an unseemly thing to do , " she said ; "
" 它 是 一个 不体面的 事物 到 做 , " 她 说 ; "
"这样做很不体面,"她说; "

- [tɪz][æz; əz] [ðoʊ] [wʌn][wɜːr; wər] [ʌn'sɪvl] ;
' tis as though one were uncivil ;
- 的 作为 尽管 一 是 不文明 ;
这就好像一个人很不文明一样;

[bʌt; bət][aɪ] [der] [nɑːt] — [aɪ] [der] [nɑːt][duː] ['ʌðərwaɪz] .
but I dare not — I dare not do otherwise .
但 我 敢 不是 — 我 敢 不是 做 否则 .
但我不敢——我不敢做其他事。

" [ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [tɜːrnd] [tuː; tə] [liːv] [ðə; ði][ə'pɑːrtmənt] , ['biːɪŋ] [mʌtʃ] [ˌoʊvər'kʌm] [baɪ][ðə; ði]
" She would have turned to leave the apartment , being much overcome by the
" 她 会 有 转向 到 离开 这 公寓 , 存在 很多 克服 经过 这
[ˈɪnsɪdənt] ,
incident ,
事件 ,
“她当时情绪非常激动，转身就想离开公寓。”

[bʌt; bət][dʒʌst][æz; əz][ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [dʌn] [soʊ][ʃiː; ʃi] [hɜːrd] [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] ['hɔːrsɪz] - [fiːt]
but just as she would have done so she heard the sound of horses ' feet
但 只是 作为 她 会 有 完毕 所以 她 听到 这 声音 的 马匹 - 脚
[θruː] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] [baɪ] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][mʌst; məst] [pæs] ,
through the window by which she must pass ,
通过 这 窗户 经过 哪个 她 必须 经过 ,
但就在她准备这么做的时候，她听到了透过她必须经过的窗户传来的马蹄声。

[ænd; ʌnd] [lʊkt] [aʊt][tuː; tə] [siː] [ɪf] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [klɔːrɪːndə] [huː] [wʌz; wəz] [rɪ'tɜːrniŋ] [frʌm; frəm]
and looked out to see if it was Clorinda who was returning from
和 看起来 出去 到 看 如果 它 曾是 克洛琳达 WHO 曾是 返回 从
[hɜːr; hər][raɪd] .
her ride .
她 骑 .
然后向外望去，看看是不是克洛琳达骑车回来了。

['mɪstrəs] [klɔːrɪːndə] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['mætʃləs] ['hɔːrswʊmən] ,
Mistress Clorinda was a matchless horsewoman ,
情妇 克洛琳达 曾是 一个 无比 女骑手 ,
克洛琳达夫人是一位技艺超群的女骑手，

[ænd; ənd][ə; eɪ][ˈmɑ:rv(ə)][ʌv; əv] [ˈlʌvlinəs] [ænd; ənd][ˈspɪrɪt][ʃi:; ʃɪ] [lʊkt] [wen] [ʃi:; ʃɪ][roʊd] ,
and a marvel of loveliness and spirit she looked when she rode ,
和 一个 奇迹 的 可爱 和 精神 她 看起来 什么时候 她 骑 ,
她骑马时看起来美丽动人，神采奕奕。

[ˈsɪtɪŋ] [əˈpɑ:n][ə; eɪ] [hɔ:rs] [sʌtʃ] [æz; əz][noʊ] [ˈʌðər] [ˈwʊmən] [derd] [tu:; tə] [maʊnt] — [ˈɔ:lweɪz] [æn; ən]
sitting upon a horse such as no other woman dared to mount — always an
坐着 之上 一个 马 这样的 作为 不 其他 女士 敢于 到 山 — 总是 一个
[ˈænim(ə)l][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˈɡreɪtɪst] [ˈbju:ti] ,
animal of the greatest beauty ,
动物 的 这 最 美丽 ,
她骑着一匹其他女人不敢骑的马——一匹永远都是最美的动物。

[bʌt; bət][ʌv; əv][soʊ] [ˈdeɪndʒərəs] [ə; eɪ][ˈspɪrɪt] [ðæt] [hɜ:r; həɹ] [ˈraɪdɪŋ] - [wɪp] [wʌz; wəz] [ˈloʊdɪd] [laɪk] [ə; eɪ]
but of so dangerous a spirit that her riding - whip was loaded like a
但 的 所以 危险的 一个 精神 那 她 骑术 - 鞭 曾是 已加载 喜欢 一个
[ˈmænz] .
man's .
男人的 :
但她的胆识如此危险，以至于她的马鞭上装的子弹和男人的一样多。

[ðɪs] [taɪm] [aɪ ˈti:][wʌz; wəz][nɑ:t][ʃi:; ʃɪ] ;
This time it was not she ;
这 时间 它 曾是 不是 她 ;
这次不是她;

[ænd; ənd] [wen] [ˈmɪstrəs] [æn] [brˈheld] [ðə; ðɪ] [jʌŋ] [ˈdʒent(ə)lmən] [hu:] [hæd; həd] [drɔ:n] [reɪn][ɪn][ðə; ðɪ]
and when Mistress Anne beheld the young gentleman who had drawn rein in the
和 什么时候 情妇 安妮 观看 这 年轻的 绅士 WHO 有 绘制 缰绳 在 这
[kɔ:rt] [ʃi:; ʃɪ] [ˈstɑ:rtɪd] [ˈbækwəd] [ænd; ənd][pʊt] [hɜ:r; həɹ][hænd][tu:; tə][hɜ:r; həɹ] [hɑ:rt] ,
court she started backward and put her hand to her heart ,
法庭 她 开始 落后 和 放 她 手 到 她 心 ,
当安妮小姐看到那位在宫廷里拉缰绳的年轻绅士时，她向后退了一步，并把手放在胸口。

[ðə; ðɪ] [blʌd] [ˈmæntl] [hɜ:r; həɹ] [peɪl] [tʃi:k] [əˈɡen] [ɪn][ə; eɪ] [flʌd] .
the blood mantling her pale cheek again in a flood .
这 血 披风 她 苍白 脸颊 再次 在 一个 洪水 :
鲜血再次如潮水般涌上她苍白的脸颊。

[bʌt; bət] [ˈhævɪŋ] [ˈstɑ:rtɪd] [bæk] , [ðə; ðɪ][nekst] [ˈɪnstənt] [ʃi:; ʃɪ] [ˈstɑ:rtɪd] [ˈfɔ:rwəd] [tu:; tə] [ɡeɪz] [əˈɡen] ,
But having started back , the next instant she started forward to gaze again ,
但 拥有 开始 后退 , 这 下一个 立即的 她 开始 向前 到 目光 再次 ,
但她后退了几步后，下一刻又转过头去，再次凝视前方。

[ɔ:l][hɜ:r; həɹ][ˈtɪmɪd] [soʊl] [ɪn][hɜ:r; həɹ] [aɪz] . “
all her timid soul in her eyes . “
全部 她 胆小 灵魂 在 她 眼睛 : “
她眼中充满了胆怯。

- [tɪz] [hi:; hi] !
' Tis he !
- 的 他 !
是他!

” [ʃi:; ʃɪ] [pæntɪd] ; “
” she panted ; “
” 她 喘息 ; “
她喘着气说：“

- [tɪz] [hi:; hi] [hɪm'self] !
' tis he himself !
- 的 他 他自己 !
正是他本人!

[hi:; hi] [hæθ] [kʌm] [ɪn] [hoʊp] [tu:; tə] [spi:k] [wið; wiθ] [maɪ] ['sɪstə] , [ænd; ənd] [ʃi:; ʃɪ] [ɪz] [ə'brɔ:d] .
He hath come in hope to speak with my sister , and she is abroad .
他 有 来 在 希望 到 说话 和 我的 姐姐 , 和 她 是 国外 .

他满怀希望前来与我姐姐交谈，但她目前在国外。

[pʊ] ['dʒent(ə)lmən] , [hi:; hi] [hæθ] [kʌm] [ɪn] [sʌtʃ] [haɪ] ['spɪrɪt] , [ænd; ənd] [mʌst; məst] [raɪd] [bæk] ['hevi]
Poor gentleman , he hath come in such high spirit , and must ride back heavy
贫穷的 绅士 , 他 有 来 在 这样的 高的 精神 , 和 必须 骑 后退 重的
[ʌv; əv] [hɑ:rt] .
of heart .
的 心 .

可怜先生，他来时兴致勃勃，现在却要垂头丧气地骑马回去。

[haʊ] ['kʌmli] , [ænd; ənd] [haʊ] ['faɪnli] [klæd] [hi:; hi] [ɪz] !
How comely , and how finely clad he is !
如何 漂亮 , 和 如何 精细地 覆膜 他 是 !

他长得真俊美，衣着也真考究！

" [hi:; hi] [wʌz; wəz] , [ɪn] [su:θ] , [wið; wiθ] [hɪz; ɪz] [rɪtʃ] ['raɪdɪŋ] - ['hæbɪt] , [hɪz; ɪz] ['hænsəm] [feɪs] , [hɪz; ɪz]
" **He was , in sooth , with his rich riding - habit , his handsome face , his**
" 他 曾是 , 在 舒缓 , 和 他的 富有的 骑术 - 习惯 , 他的 英俊的 脸 , 他的
[plu:md] [hæt] ,
plumed hat ,
羽毛 帽子 ,

“他确实穿着华丽的骑装，英俊的脸庞，头戴羽毛帽，

[ænd; ənd] [ðə; ði] [sʌn] ['ʃaɪnɪŋ] [ɑ:n] [ðə; ði] [fer] [lʌg'zʊəriənt] ['lɑ:ks] [wɪtʃ] [fel] [brɪ'ni:θ] [aɪ 'ti:] .
and the sun shining on the fair luxuriant locks which fell beneath it .
和 这 太阳 灼灼 在 这 公平的 茂盛的 锁 哪个 跌倒 下面 它 .

阳光洒在垂落的浓密秀发上。

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [sɜ:r] [dʒɑ:n] ['ɑ:ksɑ:n] ,
It was Sir John Oxon ,
它 曾是 先生 约翰 牛津 ,

他是约翰·奥克森爵士。

[ænd; ənd] [hi:; hi] [wʌz; wəz] ['hæbitɪd] [æz; əz] [wen] [hi:; hi] [roʊd] [ɪn] [ðə; ði] [pɑ:rk] [ɪn] [taʊn] [ænd; ənd] [ðə; ði]
and he was habited as when he rode in the park in town and the
和 他 曾是 居住地 作为 什么时候 他 骑 在 这 公园 在 镇 和 这
[kɔ:rt] [wʌz; wəz] [ðer; ðər] .
court was there .
法庭 曾是 那里 .

他当时的装束和以前在城里的公园骑马时一样，当时法庭就在那里。

[nɔ:t] [soʊ] [wɜ:r; wər] [ə'taɪərd] [ðə; ði] ['kʌntri] ['dʒentri] [hu:m] [æn] [hæd; həd] [bɪn] [wɔ:nt] [tu:; tə] [si:] ,
Not so were attired the country gentry whom Anne had been wont to see ,
不是 所以 是 穿着 这 国家 绅 谁 安妮 有 到过 惯于 到 看 ,

安妮经常见到的那些乡绅的穿着打扮却并非如此。

[ðoʊ] ['meni] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [wɜ:r; wər] [wel] ['maʊntɪd] , ['noʊɪŋ] ['hɔ:rsfleʃ] [ænd; ənd] [nɔ:t] [els]
though many of them were well mounted , knowing horseflesh and naught else
尽管 许多 的 他们 是 出色地 安装 , 会心 马肉 和 零 别的
[æz; əz] [ðeɪ] [dɪd] .
as they did .
作为 他们 做过 .

虽然他们中的许多人骑着骏马，但他们对马匹却一无所知。

[ʃiː; ʃi] [prest] [hɜːr; hər] [tʃiːk] [əˈɡentʃ] [ðə; ði] [saɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈɔːriəl] [ˈwɪndəʊ] , [ˈoʊvər] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˈaɪv]
She pressed her cheek against the side of the oriel window , over which the ivy
她 按下 她 脸颊 反对 这 边 的 这 凸窗 窗户 , 超过 哪个 这 常春藤
[gruː] [ˈθɪkli] .
grew thickly .
生长 浓密 .

她将脸颊贴在凸窗的侧面，窗上爬满了茂密的常春藤。

[ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [soʊ] [ɪnˈtent] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [kəd; kəd] [nɑːt] [wɪðˈdrɔː] [hɜːr; hər] [geɪz] .
She was so intent that she could not withdraw her gaze .
她 曾是 所以 意图 那 她 可以 不是 提取 她 目光 .

她看得太专注了，以至于无法移开视线。

[ʃiː; ʃi] [wɑːtʃt] [hɪm; ɪm] [æz; əz] [hiː; hi] [tɜːrnd] [əˈweɪ] , [ˈhævɪŋ] [rɪˈsiːvd] [hɪz; ɪz] [dɪsˈmɪs(ə)] ,
She watched him as he turned away , having received his dismissal ,
她 观看 他 作为 他 转向 离开 , 拥有 已收到 他的 解雇 ,

她看着他转身离开，他已经收到了解雇通知。

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [prest] [hɜːr; hər] [feɪs] [ˈkloʊzər] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [ˈfɑːləʊ] [hɪm; ɪm] [æz; əz] [hiː; hi] [roʊd] [daʊn]
and she pressed her face closer that she might follow him as he rode down
和 她 按下 她 脸 更近 那 她 可能 跟随 他 作为 他 骑 向下

[ðə; ði] [lɔːŋ] [ˈævənuː] [ʌv; əv] [oʊk] - [triːz] ,
the long avenue of oak - trees ,
这 长的 大街 的 橡木 - 树木 ,

她把脸贴得更近，好能跟着他沿着长长的橡树大道骑行。

[hɪz; ɪz] [ˈsɜːrvənt] [ˈraɪdɪŋ] [brɪˈhaɪnd] .
his servant riding behind .
他的 仆人 骑术 在后面 .

他的仆人骑在后面。

[ðʌs] [ʃiː; ʃi] [bent] [ˈfɔːrwəd] [geɪzɪŋ] , [ʌnˈtɪl] [hiː; hi] [tɜːrnd] [ænd; ənd] [ðə; ði] [oʊks] [hɪd] [hɪm; ɪm] [frʌm; frəm]
Thus she bent forward gazing , until he turned and the oaks hid him from
因此 她 弯曲 向前 凝视 , 直到 他 转向 和 这 橡树 隐藏 他 从

[hɜːr; hər] [saɪt] ;
her sight ;
她 视线 ;

于是她俯身凝视，直到他转身，橡树遮住了他的身影；

[ænd; ənd] [ˈiːv(ə)n] [ðen] [ðə; ði] [spel] [wʌz; wəz] [nɑːt] [dɪˈzɔːlvd] ,
and even then the spell was not dissolved ,
和 甚至 然后 这 拼写 曾是 不是 溶解 ,

即使这样，咒语也没有解除。

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [stiːl] [rɪˈɡɑːrdɪd] [ðə; ði] [pleɪs] [wer] [hiː; hi] [hæd; həd] [pæst] ,
and she still regarded the place where he had passed ,
和 她 仍然 认为 这 地方 在哪里 他 有 通过了 ,

她依然凝望着他经过的地方。

[ʌnˈtɪl] [ə; eɪ] [saʊnd] [brɪˈhaɪnd] [hɜːr; hər] [meɪd] [hɜːr; hər] [stɑːrt] [ˈvaɪələntli] .
until a sound behind her made her start violently .
直到 一个 声音 在后面 她 制成 她 开始 暴力 .

直到身后传来一声响动，才让她猛然惊醒。

[aɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [piːl] [ʌv; əv] [ˈlæftər] , [haɪ] [ænd; ənd] [rɪtʃ] ,
It was a peal of laughter , high and rich ,
它 曾是 一个 皮尔 的 笑声 , 高的 和 富有的 ,

那是一阵响亮而悠长的笑声。

[ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi] [soʊ] [ˈstɑːrtɪd] [ænd; ənd] [tɜːrnd] [tuː; tə] [siː] [huːm] [aɪ ˈtiː] [maɪt] [biː; bi] ,
and when she so started and turned to see whom it might be ,
和 什么时候 她 所以 开始 和 转向 到 看 谁 它 可能 是 ,

她猛地转过身去看是谁，

[ʃiː; ji] [bɪ'held] [hɜːr; hər] ['sɪstər] [klɒ'riːndə] , [huː] [wʌz; wəz] ['stændɪŋ] [dʒʌst] [wɪðɪn] [ðə; ði] ['θreʃhoʊld] ,
she beheld her sister Clorinda , who was standing just within the threshold ,
她 观看 她 姐姐 克洛琳达 , who 曾是 常设 只是 之内 这 临界点 ,
她看见妹妹克洛琳达正站在门槛边上。

[æz; əz] [ɪf] ['muːvmənt] [hæd; həd] [bɪn] [ə'restɪd] [baɪ] [wʌt] [hæd; həd] [met] [hɜːr; hər] [aɪ] [æz; əz] [ʃiː; ji]
as if movement had been arrested by what had met her eye as she
作为 如果 移动 有 到过 被捕 经过 什么 有 遇见 她 眼睛 作为 她
[keɪm] [ɪn] .
came in .
来了 在 .

仿佛她进来时被眼前的景象惊得目瞪口呆，动作戛然而止。
[pʊr] [æn] [pʊt] [hɜːr; hər] [hænd] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [saɪd] [ə'gen] .
Poor Anne put her hand to her side again .
贫穷的 安妮 放 她 手 到 她 边 再次 .
可怜的安妮又把手放在了身侧。

" [oʊ] ['sɪstər] !
" Oh sister !
" 哦 姐姐 !
“哦，姐姐！”

" [ʃiː; ji] [gɑːspt] ; " [oʊ] ['sɪstər] !
" she gasped ; " oh sister !
" 她 倒吸一口气 ; " 哦 姐姐 !
她倒吸一口气；“哦，姐姐！”

" [bʌt; bət] [kʊd; kəd] [seɪ] [noʊ] [mɔːr] .
" but could say no more .
" 但 可以 说 不 更多的 .
但他不能再多说了。

[ʃiː; ji] [sɔː] [ðæt] [ʃiː; ji] [hæd; həd] [θɔːt] ['fɔːlsli] , [ænd; ənd] [ðæt] [klɒ'riːndə] [hæd; həd] [nɔːt] [bɪn] [aʊt]
She saw that she had thought falsely , and that Clorinda had not been out
她 锯 那 她 有 想法 错误地 , 和 那 克洛琳达 有 不是 到过 出去
[æt; ət] [ɔːl] ,
at all ,
在 全部 ,
她意识到自己之前的想法是错误的，克洛琳达根本没有出去过。

[fɔːr; fər] [ʃiː; ji] [wʌz; wəz] [ɪn] [hoʊm] [ə'taɪər] ;
for she was in home attire ;
为了 她 曾是 在 家 服装 ;
因为她穿着家居服；

[ænd; ənd] ['iːv(ə)n] [ɪn] [ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [treprɪdeɪ(ə)n] [ðer; ðər] [spræŋ] ['ɪntuː] ['ænz] [maɪnd] [ðə; ði]
and even in the midst of her trepidation there sprang into Anne's mind the
和 甚至 在 这 中间 的 她 忐忑不安 那里 弹簧 进入 安妮的 头脑 这
[ɔːf(ə)] [θɔːt] [ðæt] [θruː] [sʌm; səm] ['sɜːrvənts] ['blʌndər] [ðə; ði] ['kʌmli] [jʌŋ] ['vɪzɪtər] [hæd; həd]
awful thought that through some servant's blunder the comely young visitor had
可怕 想法 那 通过 一些 仆人的 错误 这 漂亮 年轻的 游客 有
[bɪn] [sent] [ə'weɪ] .
been sent away .
到过 发送 离开 .
即使在忐忑不安之中，安妮的脑海中也突然冒出一个可怕的想法：由于某个仆人的失误，那位漂亮的年轻访客被打发走了。

[fɔːr; fər][hɜːr'self] , [ʃiː; ʃɪ] [ɪk'spektɪd] [bʌt; bət][tuː; tə][biː; bi] ['drɪvŋ] [fɔːrθ] [wɪð; wɪθ] ['ræθfl] , [dɪs'deɪnfl]
For herself , she expected but to be driven forth with wrathful , disdainful
为了她自己 , 她 预期的 但 到 是 驱动 前进 和 愤怒的 , 轻蔑的
[wɜːrdz][fɔːr; fər][hɜːr; hər] [prɪ'zʌmpʃ(ə)n] .
words for her presumption .
字 为了 她 假定 .

她自己却没想到, 自己会因为自己的狂妄自大而遭到愤怒、轻蔑的言语斥责。

[fɔːr; fər] [wʌt] [els] [kʊd; kəd][ʃiː; ʃɪ] [hoʊp][frʌm; frəm] [ðɪs] ['splendɪd] ['kri:tʃər] , [huː] ,
For what else could she hope from this splendid creature , who ,
为了 什么 别的 可以 她 希望 从 这 灿烂 生物 , WHO ,
[hər] [wɒtʃ] [wɜːrld] [fɔːr; fər] [hɜːr; hər] [wɒtʃ] [wɜːrld] [fɔːr; fər] [hɜːr; hər]
她还能对这个绝妙的生物抱有什么更高的期望呢?

[waɪl] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [oʊn] [fleʃ] [ænd; ənd] [blʌd] ,
while of her own flesh and blood ,
尽管 的 她 自己的 肉 和 血 ,
[hər] [wɒtʃ] [wɜːrld] [fɔːr; fər] [hɜːr; hər] [wɒtʃ] [wɜːrld] [fɔːr; fər] [hɜːr; hər]
而她自己的骨肉,

[hæd; həd] ['nevər] [siːmd] [tuː; tə][rɪ'gɑːrd][hɜːr; hər][æz; əz] ['biːɪŋ] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [pɔːr] [suː'pɜːrfluəs]
had never seemed to regard her as being more than a poor superfluous
有 绝不 似乎 到 看待 她 作为 存在 更多的 比 一个 贫穷的 多余
[ʌndərɪŋ] ?
underling ?
下属 ?

他似乎从未把她看作是比一个可怜的、多余的下属更重要的人?

[bʌt; bət] ['streɪndʒli] [ɪ'nʌf] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ]['æŋgər][ɪn] - [aɪz] ; [ʃiː; ʃɪ][bʌt; bət] [læft] ,
But strangely enough , there was no anger in Clorinda's eyes ; she but laughed ,
但 奇怪的 足够的 , 那里 曾是 不 愤怒 在 - 眼睛 ; 她 但 笑了 ,
[hər] [wɒtʃ] [wɜːrld] [fɔːr; fər] [hɜːr; hər] [wɒtʃ] [wɜːrld] [fɔːr; fər] [hɜːr; hər]
但奇怪的是, 克洛琳达的眼中没有一丝怒意; 她反而笑了。

[æz; əz] [ðoʊ] [wʌt] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [siːn] [hæd; həd] [meɪd] [hɜːr; hər] ['merɪ] .
as though what she had seen had made her merry .
作为 尽管 什么 她 有 已见 有 制成 她 欢乐 .
[hər] [wɒtʃ] [wɜːrld] [fɔːr; fər] [hɜːr; hər] [wɒtʃ] [wɜːrld] [fɔːr; fər] [hɜːr; hər]
仿佛她所看到的景象让她感到快乐。

" [juː; jʊ] [hɪr] , [æn] , " [ʃiː; ʃɪ] [sed] , " [ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [wɪð; wɪθ] [laɪt] - ['maɪndɪdnɪs] ['æftər] ['gælənt]
" **You here , Anne , " she said , " and looking with light - mindedness after gallant**
" 你 这里 , 安妮 , " 她 说 , " 和 寻找 和 光 - 心智 后 英勇
[dʒent(ə)lmən] !
gentlemen !
先生们 !

“安妮, 你在这里,”她说, “还轻率地看着英俊的绅士们呢!”

['mɪstrəs] ['mɑːrdʒəri][ʃʊd; ʃəd] [siː] [tuː; tə] [ðɪs] [ænd; ənd] [wɑːtʃ] [mɔːr] ['kloʊsli] , [ɔːr][wɪz; wi][ʃæl; ʃəl][hæv; həv]
Mistress Margery should see to this and watch more closely , or we shall have
情妇 玛格丽 应该 看 到 这 和 手表 更多的 密切 , 或者 我们 将 有
[ʌn'siːmli] ['stɔːrɪz] [toʊld] .
unseemly stories told .
不体面的 故事 讲述 .

玛格丽夫人应该注意这件事, 更加密切地关注, 否则我们会听到一些不雅的故事。

[juː; jʊ] , ['sɪstər] , [wɪð; wɪθ][jʊr; jər] ['mɑːdɪst] [feɪs] [ænd; ənd] ['bæʃf(ə)lnəs] !
You , sister , with your modest face and bashfulness !
你 , 姐姐 , 和 你的 谦虚的 脸 和 臊 !
[hər] [wɒtʃ] [wɜːrld] [fɔːr; fər] [hɜːr; hər] [wɒtʃ] [wɜːrld] [fɔːr; fər] [hɜːr; hər]
姐姐, 你长着一张谦逊的脸, 还带着一丝羞涩!

[aɪ][hæd; həd][nɔːt] [θɔːt] [aɪ 'tiː][ʌv; əv][juː; jʊ] .
I had not thought it of you .
我 有 不是 想法 它 的 你 .
[hər] [wɒtʃ] [wɜːrld] [fɔːr; fər] [hɜːr; hər] [wɒtʃ] [wɜːrld] [fɔːr; fər] [hɜːr; hər]
我没想到你会这样。

” [ˈsʌd(ə)nli] [ʃiː; ʃi] [krɔːst] [ðə; ði] [ruːm] [tuː; tə] [wer] [hɜːr; həɹ] [ˈsɪstə] [stʊd] [ˈdruːpɪŋ] , [ænd; ənd] [siːzd]
” **Suddenly she crossed the room to where her sister stood drooping , and seized**
” 突然 她 交叉 这 房间 到 在哪里 她 姐姐 站立 下垂 , 和 查获
[hɜːr; həɹ][baɪ][ðə; ði] [ˈʃoʊldə] ,
her by the shoulder ,
她 经过 这 肩膀 ,

“她突然穿过房间，走到垂头丧气站着的妹妹面前，一把抓住她的肩膀，

[soʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [lʊk] [hɜːr; həɹ] [wel] [ɪn][ðə; ði] [feɪs] .
so that she could look her well in the face .
所以 那 她 可以 看 她 出色地 在 这 脸 .

这样她就能坦然地看着她了。

“ [wʌt] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈmɑːkɪŋ] [nɑːt] [kwɑɪt] [hɑːrʃ] — “ [wʌt] [ɪz] [ðɪs] ?
” **What , ” she said , with a mocking not quite harsh — “ What is this ?**
” 什么 , ” 她 说 , 和 一个 嘲讽 不是 相当 残酷的 — ” 什么 是 这 ?

“什么？”她带着嘲讽的语气说道，语气并不十分刻薄——“这是什么？”

[dʌz] [ə; eɪ] [glæns] [æt; ət][ə; eɪ] [faɪn] [ˈgælənt] , [ˈiːv(ə)n][ˈteɪkən][frʌm; frəm][bɪˈhaɪnd][æn; ən][ˈɔːriəl] [ˈwɪndəʊ] ,
Does a glance at a fine gallant , even taken from behind an oriel window ,
做 一个 瞥一眼 在 一个 美好的 英勇 , 甚至 已采取 从 在后面 一个 凸窗 窗户 ,
即使隔着凸窗，瞥一眼英俊的绅士，

[meɪk] [sʌtʃ] [tʃeɪndʒ] [ɪnˈdiːd] ?
make such change indeed ?
制作 这样的 改变 的确 ?

真的要做出这样的改变吗？

[aɪ] [ˈnevə] [bɪˈfɔːr] [sɔː] [ðɪs] [lʊk] , [nɔːr] [ðɪs] [ˈkʌlə] , [fərˈsuːθ] ; [aɪ ˈtiː] [hæθ] [ɪmˈpruːvd] [ðiː]
I never before saw this look , nor this colour , forsooth ; it hath improved thee
我 绝不 前 锯 这 看 , 也不 这 颜色 , 真的 ; 它 有 改进 你
[ˈwʌndrəsli] , [æn] — [ˈwʌndrəsli] . ”
wondrously , Anne — wondrously . ”
奇妙地 , 安妮 — 奇妙地 . ”

我以前从未见过你这副模样，也从未见过你这气色；它真的让你焕然一新，安妮——简直太神奇了。”

“ [ˈsɪstə] , ” [ˈfɔːltəd] [æn] , “ [aɪ][soʊ] [drˈzɑɪd] [tuː; tə] [siː] [jʊr; jər][bɜːrθ] - [naɪt] [bɔːl] - [gaʊn] ,
” **Sister , ” faltered Anne , “ I so desired to see your birth - night ball - gown ,**
” 姐姐 , ” 犹豫不决 安妮 , ” 我 所以 想要的 到 看 你的 出生 - 夜晚 球 - 袍 ,
“姐姐,”安妮结结巴巴地说,“我多么想看看你出生之夜的舞会礼服啊! ”

[ʌv; əv] [wɪtʃ] [ˈmɪstrəs] [ˈmɑːrdʒəri] [hæθ] [mʌtʃ] [ˈspʊkən] — [aɪ][soʊ] [drˈzɑɪd] — [aɪ] [θɔːt] [aɪ ˈtiː] [wʊd]
of which Mistress Margery hath much spoken — I so desired — I thought it would
的 哪个 情妇 玛格丽 有 很多 说 — 我 所以 想要的 — 我 想法 它 会
[nɑːt] [ˈmætər] [ɪf] ,
not matter if ,
不是 事情 如果 ,

玛格丽夫人对此谈了很多——我也很想——我想，如果.....也没什么关系，

[ðə; ði] [dɔːr] [ˈbiːɪŋ] [ˈoʊpən][ænd; ənd][aɪ ˈtiː] [sprɛd] [fɔːrθ] [əˈpɑːn][ðə; ði][bed] — [aɪ] — [aɪ] [stoʊl] [ə; eɪ] [lʊk]
the door being open and it spread forth upon the bed — I — I stole a look
这 门 存在 打开 和 它 传播 前进 之上 这 床 — 我 — 我 偷窃 一个 看
[æt; ət][aɪ ˈtiː] .
at it :
在 它 :

门开着，它铺在了床上——我——我偷偷看了一眼。

[ænd; ənd] [ðen] [aɪ][wʌz; wəz] [ˈtemptɪd] — [ænd; ənd] [keɪm] [ɪn] . ”
And then I was tempted — and came in . ”
和 然后 我 曾是 受诱惑 — 和 来了 在 . ”

然后我就没忍住诱惑——就进来了。”

“ [ænd; ənd] [ðen] [wʌz; wəz] [ˈtemptɪd] [mɔːr] , ” [klɔːrɪːndə] [læft] , [stɪl] [rɪˈɡɑːrdɪŋ] [hɜːr; hər] [ˈdaʊnkæst]
“ **And then was tempted more , ” Clorinda laughed , still regarding her downcast**
“ 和 然后 曾是 受诱惑 更多的 , ” 克洛琳达 笑了 , 仍然 关于 她 沮丧
[ˈkaʊntənəns] [ˈfruːdli] ,
countenance shrewdly ,
面容 精明地 ,

“然后我更加动摇了,”克洛琳达笑着说, 同时仍然敏锐地观察着她沮丧的表情。

“ [baɪ][ə; eɪ] [θɪŋ] [fɑːr] [les] [tuː; tə][biː; bi][rɪˈzɪstɪd, riːˈzɪstəd, riːˈzɪstɪd] — [ə; eɪ] [faɪn] [ˈdʒent(ə)lmən][frʌm; frəm]
“ **by a thing far less to be resisted — a fine gentleman from**
“ 经过 一个 事物 远的 较少的 到 是 抵抗 — 一个 美好的 绅士 从
[taʊn] ,
town ,
镇 ,

“通过一件更难抗拒的事情——一位来自城里的绅士,

[wɪð; wɪθ] [lʌv] - [ˈlɑːks] [ˈfɔːlɪŋ] [ɑːn][hɪz; ɪz] [ˈʃəʊldəz] [ænd; ənd] [ˈleɪdɪz] - [ˈhɑːrts] [strʌŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz]
with love - locks falling on his shoulders and ladies ' hearts strung at his
和 爱 - 锁 坠落 在 他的 肩膀 和 女士们 - 心 串 在 他的
[ˈsæd(ə)l] - [bəʊ; boʊ][baɪ] [skɔːrɪz] .
saddle - bow by scores .
鞍 - 弓 经过 得分 .

他的肩上挂满了爱情锁, 他的马鞍弓上挂满了无数女士的心。

[wɪtʃ] [faʊnd] [juː; jʊ][ðə; ði][moʊst] [ˈbjʊːtɪf(ə)l] ? “
Which found you the most beautiful ? ”
哪个 成立 你 这 最多 美丽的 ? ”

你觉得哪张图最美?

“ [jɔːr; jər] [gaʊn] [ɪz] [ˈsplendɪd] , [ˈsɪstər] , ” [sed] [æn] , [wɪð; wɪθ] [ˈmɑːdɪst] [ˈʃaɪnəs] .
“ **Your gown is splendid , sister , ” said Anne , with modest shyness .**
“ 你的 袍 是 灿烂 , 姐姐 , ” 说 安妮 , 和 谦虚的 害羞 .

“姐姐, 你的礼服真漂亮,”安妮羞涩地说。

“ [ðer; ðər] [wɪl] [biː; bi][noʊ] [ˈbjʊːti] [huː] [wɪl] [wer] [əˈnʌðər] [laɪk] [aɪ ˈtiː] ; [ɔːr] [ʃʊd; ʃəd] [ðer; ðər][biː; bi][wʌn] ,
“ **There will be no beauty who will wear another like it ; or should there be one ,**
“ 那里 将要 是 不 美丽 WHO 将要 穿 其他 喜欢 它 ; 或者 应该 那里 是 一 ,
“世上再无美人能与之媲美; 即便有,

[fiː; ji] [wɪl] [nɑːt] [ˈkæri] [aɪ ˈtiː][æz; əz][juː; jʊ] [wɪl] . “
she will not carry it as you will . ”
她 将要 不是 携带 它 作为 你 将要 . ”

她不会像你一样承担这件事。

“ [bʌt; bət][ðə; ði][mæn] — [ðə; ði][mæn] , [æn] , ” [klɔːrɪːndə] [læft] [əˈgen] .
“ **But the man — the man , Anne , ” Clorinda laughed again .**
“ 但 这 男人 — 这 男人 , 安妮 , ” 克洛琳达 笑了 再次 .

“但是那个人——那个人, 安妮,”克洛琳达又笑了。

“ [wʌt] [ʌv; əv][ðə; ði][mæn] ?
“ **What of the man ?**
“ 什么 的 这 男人 ?

“那个人呢? ”

“ [æn] [plʌkt] [ʌp][dʒʌst] [ɪˈnʌf] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [pɔːr] [ˈspɪrɪt][tuː; tə] [reɪz] [hɜːr; hər] [aɪz] [tuː; tə][ðə; ði]
“ **Anne plucked up just enough of her poor spirit to raise her eyes to the**
“ 安妮 拨弦 向上 只是 足够的 的 她 贫穷的 精神 到 增加 她 眼睛 到 这
[ˈbrɪliənt] [wʌnz] [ðæt] [mɑːkt] [æt; ət][hɜːr; hər] .
brilliant ones that mocked at her .
杰出的 一个 那 嘲笑 在 她 .

安妮勉强振作起来, 抬起头, 看向那些嘲笑她的聪明眼睛。

“ [wið; wiθ] [sʌtʃ] [ˈdʒent(ə)lmən] , [ˈsɪstə] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] , “ [ɪz][aɪ ˈtiː][laɪk] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] [ɔːt] [tuː; tə][duː]
“ **With such gentlemen , sister , ” she said , “ is it like that I have aught to do**
“ 和 这样的 先生们 , 姐姐 , ” 她 说 , “ 是 它 喜欢 那 我 有 零 到 做
?
?
?

“姐姐,”她说,“和这样的绅士在一起,我有什么事要做吗?”

“ [ˈmɪstrəs] [klɒˈriːndə] [drɑːpt] [hɜːr; hə] [hænd][ænd; ʌnd] [left] [ˈlæfɪŋ] . “
“ **Mistress Clorinda dropped her hand and left laughing . “**
“ 情妇 克洛琳达 掉落 她 手 和 左边 笑 . ”

克洛琳达夫人放下手,笑着离开了。

- [tɪz] [truː] , “ [ʃiː; ʃi] [sed] , “ [aɪ ˈtiː][ɪz][nɑːt] ; [bʌt; bət][fɔːr; fər] [ðɪs] [wʌn] [taɪm] ,
- **'Tis true , “ she said , “ it is not ; but for this one time ,**
- 的 真的 , ” 她 说 , “ 它 是 不是 ; 但 为了 这 一 时间 ,

“的确如此,”她说,“并非如此;但就这一次,

[æn] , [ðəʊ] [lʊkəst] [ˈɔːlmoʊst][ə; eɪ] [ˈwʊmən] . ” “
Anne , thou lookest almost a woman . “ “
安妮 , 你 最漂亮 几乎 一个 女士 . ” “

安妮,你看起来几乎像个女人了。

- [tɪz][nɑːt] [ˈbjuːti] [əˈloʊn] [ðæt] [meɪks] [ˈwʊmənˌhʊd] , “ [sed] [æn] , [hɜːr; hə] [hed] [ɑːn][hɜːr; hə]
- **'Tis not beauty alone that makes womanhood , “ said Anne , her head on her**
- 的 不是 美丽 独自的 那 制作 女性 , ” 说 安妮 , 她 头 在 她

[breɪst] [əˈgen] .
breast again .
胸部 再次 .

“美貌并不能造就女人,”安妮说着,又把头埋在胸前。

“ [ɪn][sʌm; səm] [bʊk] [aɪ][hæv; həv] [riːd] [ðæt] — [ðæt] [aɪ ˈtiː][ɪz][ˈmoʊstli] [peɪn] .
“ **In some book I have read that — that it is mostly pain .**
“ 在 一些 书 我 有 读 那 — 那 它 是 大多 疼痛 .

“我曾在某本书中读到过——它主要是一种痛苦。”

[aɪ][eɪ ˈem] [ˈwʊmən] [ɪˈnʌf] [fɔːr; fər] [ðæt] . “
I am woman enough for that . “
我 是 女士 足够的 为了 那 . ”

我有足够的能力做到这一点。

“ [juː; jʊ][hæv; həv] [riːd] — [juː; jʊ][hæv; həv] [riːd] , “ [ˈkwʊʊtɪd] [klɒˈriːndə] .
“ **You have read — you have read , “ quoted Clorinda .**
“ 你 有 读 — 你 有 读 , ” 引 克洛琳达 .

“你已经读过了——你已经读过了,”克洛琳达引用道。

“ [juː; jʊ][ɑːr; ər][ðə; ði] [ˈbʊkwɜːrm] , [aɪ] [rɪˈmembər] , [ænd; ʌnd] [fɪltʃ] [rəʊˈmænsɪz][ænd; ʌnd][ˈpoʊəmz]
“ **You are the bookworm , I remember , and filch romances and poems**
“ 你 是 这 书呆子 , 我 记住 , 和 偷窃 浪漫故事 和 诗歌

[frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈʃelvz] .
from the shelves .
从 这 货架 .

“我记得你是个书虫,经常从书架上偷言情小说和诗歌。”

[ænd; ʌnd][juː; jʊ][hæv; həv] [riːd] [ðæt] [aɪ ˈtiː][ɪz][ˈmoʊstli] [peɪn] [ðæt] [meɪks] [ə; eɪ] [ˈwʊmən] ? - [tɪz][nɑːt] [truː] .
And you have read that it is mostly pain that makes a woman ? 'Tis not true .
和 你 有 读 那 它 是 大多 疼痛 那 制作 一个 女士 ? 的 不是 真的 .

你听说过“痛苦造就女人”这种说法吗? 这不是真的。

- [tɪz][ə; eɪ] [pʊr] [laɪ] .
- **'Tis a poor lie .**
- 的 一个 贫穷的 说谎 .

这是个拙劣的谎言。

[aɪ][ˈeɪ ˈem][ə; eɪ] [ˈwʊmən] [ænd; ənd][aɪ][duː][nɑːt] [ˈsʌfər] — [fɔːr; fər][aɪ] [wɪl] [nɑːt] , [ðæt] [aɪ] [swɜːr] !
I am a woman and I do not suffer — for I will not , that I swear !
我 是 一个 女士 和 我 做 不是 遭受 — 为了 我 将要 不是 , 那 我 发誓 !
我是女人, 但我不会受苦——我发誓, 我绝不会受苦!

[ænd; ənd] [wen] [aɪ] [teɪk] [æn; ən] [ooθ] [aɪ] [ki:p] [aɪ ˈtiː] , [mɑːrk][juː; jʊ] !
And when I take an oath I keep it , mark you !
和 什么时候 我 拿 一个 誓言 我 保持 它 , 标记 你 !
我发誓就一定会遵守, 记住!

[aɪ ˈtiː][ɪz][men] [ˈwɪmɪn] [ˈsʌfər] [fɔːr; fər] ;
It is men women suffer for ;
它 是 男人 女性 遭受 为了 ;
是男人让女人受苦;

[ðæt] [wʌz; wəz] [wʌt] [jɜː; jər] [ˈskɔːlər] [ment] — [fɔːr; fər] [sʌtʃ] [faɪn] [ˈdʒent(ə)lmən][æz; əz][ðə; ði][wʌn][juː; jʊ]
that was what your scholar meant — for such fine gentlemen as the one you
那 曾是 什么 你的 学者 意思是 — 为了 这样的 美好的 先生们 作为 这 — 你
[hæv; həv][dʒʌst] [wɑːtʃt] [waɪl] [hiː; hi][roʊd] [əˈweɪ] .
have just watched while he rode away .
有 只是 观看 尽管 他 骑 离开 .
这就是你的学者的意思——对于像你刚才目送他骑马离去的那位绅士一样的优秀绅士而言。

[mɔːr] [fuːlz] [ðeɪ] !
More fools they !
更多的 傻瓜 他们 !
他们真是一群傻瓜!

[noʊ][mæn][[æ; ʃəl] [meɪk] [em ˈiː] [ˈwʊmənli] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈfæʃ(ə)n] , [aɪ] [ˈprɔːmɪs] [juː; jʊ] !
No man shall make me womanly in such a fashion , I promise you !
不 男人 将 制作 我 女性 在 这样的 一个 时尚 , 我 承诺 你 !
我向你保证, 没有任何男人能以这种方式让我变得像个女人!

[let] [ðem; ðəm] [wɪns] [ænd; ənd] [niːl] ; [aɪ] [wɪl] [nɑːt] . "
Let them wince and kneel ; I will not . "
让 他们 畏缩 和 下跪 ; 我 将要 不是 : "
让他们畏缩下跪吧, 我绝不会。

" [ˈsɪstər] , " [æn] [ˈfɔːltəd] , " [aɪ] [θɔːt] [juː; jʊ][wɜːr; wər][nɑːt] [wɪˈðɪn] .
" Sister , " Anne faltered , " I thought you were not within .
" 姐姐 , " 安妮 犹豫不决 , " 我 想法 你 是 不是 之内 :
"姐姐,"安妮结结巴巴地说, "我以为你不在里面。"

[ðə; ði][ˈdʒent(ə)lmən] [huː] [roʊd] [əˈweɪ] — [dɪd][ðə; ði] [ˈsɜːrvənt] [noʊ] ? "
The gentleman who rode away — did the servants know ? "
这 绅士 WHO 骑 离开 — 做过 这 仆人 知道 ? "
那位骑马离去的先生——仆人们知道吗?

" [ðæt] [dɪd] [ðeɪ] , " [kwʊθ] [klɔːrɪndə] , [ˈmɑːkɪŋ] [əˈgen] .
" That did they , " quoth Clorinda , mocking again .
" 那 做过 他们 , " 引用 克洛琳达 , 嘲讽 再次 :
"他们就是这么做的,"克洛琳达再次嘲讽道。

" [ðeɪ] [nuː] [ðæt] [aɪ] [wʊd] [nɑːt] [rɪˈsiːv] [hɪm; ɪm][tuː; tə] - [deɪ] , [ænd; ənd][soʊ] [sent] [hɪm; ɪm] [əˈweɪ] .
" They knew that I would not receive him to - day , and so sent him away .
" 他们 知道 那 我 会 不是 收到 他 到 - 天 , 和 所以 发送 他 离开 :
"他们知道我今天不会接他, 所以把他打发走了。"

[hiː; hi] [maɪt] [hæv; həv] [noʊn] [æz; əz] [mʌtʃ] [hɪmˈself] , [bʌt; bət][hiː; hi][ɪz][æn; ən] [ˈærənt] [ˈpɑːpɪndʒeɪ] ,
He might have known as much himself , but he is an arrant popinjay ,
他 可能 有 已知 作为 很多 他自己 , 但 他 是 一个 绝对的 popinjay ,
他自己或许也知道这一点, 但他却是个十足的吹牛大王。

[ænd; ənd] [θɪŋks] [ɔ:l] [ˈwɪmɪn] [wɪʃ] [tu:; tə] [lʊk] [æt; ət][hɪz; ɪz] [faɪn] [ˈeɪp] ,
and thinks all women wish to look at his fine shape ,
和 思考 全部 女性 希望 到 看 在 他的 美好的 形状 ,
他认为所有女人都想看看他健美的身材。

[ænd; ənd] [hɪr] [hɪm; ɪm] [ˈflætər] [ðem; ðəm] [wen] [hi:; hi][ɪz][ɪn][ðə; ði] [mu:d] . "
and hear him flatter them when he is in the mood . "
和 听到 他 奉承 他们 什么时候 他 是 在 这 情绪 . "
“听他心情好的时候奉承他们。”

" [ju:; jʊ] [wʊd] [nɑ:t] — [let][hɪm; ɪm] [ˈentər] ?
" **You would not — let him enter** ?
" 你 会 不是 — 让 他 进入 ?
你不会——让他进来吧？

" [klɔːrɪ:ndə] [θru:] [hɜ:r; hər][ˈɡreɪsf(ə)l] [ˈbɑ:di][ˈɪntu:][ə; eɪ] [tʃer] [wɪð; wɪθ] [mɔ:r] [laɪt] [ˈlæftər] .
" **Clorinda threw her graceful body into a chair with more light laughter** .
" 克洛琳达 扔 她 优美 身体 进入 一个 椅子 和 更多的 光 笑声 .
克洛琳达轻笑一声，优雅地坐到椅子上。

" [aɪ] [wʊd] [nɑ:t] , " [i:; ʃi] [ˈænsər] .
" **I would not , " she answered** .
" 我 会 不是 , " 她 回答 .
“我不会，”她回答道。

" [ju:; jʊ] [ˈkænɑ:t] [ʌndərˈstænd] [sʌtʃ] [ɪnˈɡrætɪtu:d] , [pʊr] [æn] ; [ju:; jʊ] [wʊd] [hæv; həv] [ˈtri:tɪd] [hɪm; ɪm]
" **You cannot understand such ingratitude , poor Anne ; you would have treated him**
" 你 不能 理解 这样的 忘恩负义 , 贫穷的 安妮 ; 你 会 有 治疗 他
[mɔ:r] [ˈsɔ:ftli] .
more softly .
更多的 轻轻 .
“可怜的安妮，你无法理解这种忘恩负义；你会对他更温柔一些。”

[sɪt] [daʊn] [ænd; ənd] [tɔ:k] [tu:; tə][em ˈi:] , [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [ˈʊʊ] [ði:] [maɪ] [ˈfɜrbəˌloʊz] [maɪˈself] .
Sit down and talk to me , and I will show thee my furbelows myself .
坐 向下 和 讲话 到 我 , 和 我 将要 展示 你 我的 弗贝洛斯 我 .
坐下来跟我谈谈，我会亲自给你看看我的下体。

[ɔ:l] [ˈwɪmɪn] [laɪk][tu:; tə] [ˈtʃætər] [ʌv; əv][ðer; ðər] [leɪst] [ˈbɑ:dis] [ænd; ənd] [ˈpetɪkəʊts] .
All women like to chatter of their laced bodices and petticoats .
全部 女性 喜欢 到 喋喋不休 的 他们的 系带 紧身胸衣 和 衬裙 .
所有女人都喜欢谈论她们的蕾丝紧身胸衣和衬裙。

[ðæt] [ɪz] [wʌt] [meɪks] [ə; eɪ] [ˈwʊmən] .
That is what makes a woman .
那 是 什么 制作 一个 女士 .
这就是女人的特质。

" [æn] [wʌz; wəz] [ˈtremjələs] [wɪð; wɪθ] [rɪˈli:f] [ænd; ənd] [ˈpleʒər] .
" **Anne was tremulous with relief and pleasure** .
" 安妮 曾是 颤抖的 和 宽慰 和 乐趣 .
安妮如释重负，欣喜若狂，浑身颤抖。

[aɪ ˈti:] [wʌz; wəz][æz; əz] [ɪf] [ə; eɪ] [kwɪ:n] [hæd; həd][bɪd][hɜ:r; hər][tu:; tə][bi:; bi] [ˈsi:tɪd] .
It was as if a queen had bid her to be seated .
它 曾是 作为 如果 一个 女王 有 出价 她 到 是 坐着 .
仿佛女王示意她入座一般。

[ʃiː, ʃi][sæt][ˈɔːlmoʊst][wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈhʌmb(ə)] [læk] [ʌv; əv] [iːz] [ə; eɪ] [ˈsɜːrvɪŋ] - [ˈwʊmən] [maɪt] [hæv; həv]
She sat almost with the humble lack of ease a serving - woman might have
她 卫星 几乎 和 这 谦逊的 缺少 的 舒适 一个 服务 - 女士 可能 有
[ʃoʊn] .
shown .
所示 :

她坐着时几乎带着一种侍女才会有的谦卑和拘谨。

[ʃiː, ʃi][hæd; həd] [ˈnevər] [siːn] [klɒˈriːndə] [wer] [sʌtʃ] [æn; ən] [er] [bɪˈfɔːr] ,
She had never seen Clorinda wear such an air before ,
她 有 绝不 已见 克洛琳达 穿 这样的 一个 空气 前 ,

她以前从未见过克洛琳达摆出这副姿态。

[ænd; ænd] [ˈnevər] [hæd; həd][ʃiː, ʃi] [driːmd] [ðæt] [ʃiː, ʃi] [wʊd] [soʊ][ˈoʊpən][hɜːrˈself][tuː; tə] [ˈeni] [ˈfeləʊ] -
and never had she dreamed that she would so open herself to any fellow -
和 绝不 有 她 梦见 那 她 会 所以 打开 她自己 到 任何 同伴 -
[ˈkriːtʃər] .
creature .
生物 :

她从未想过自己会如此敞开心扉地对待其他生物。

[ʃiː, ʃi] [nuː] [bʌt; bət][ˈlɪt(ə)] [ʌv; əv] [wʌt] [hɜːr; hər] [ˈsɪstər] [wʌz; wəz][ˈkeɪpəb(ə)] — [ʌv; əv][ðə; ði][ˈbrɪljəns,-jənsi]]
She knew but little of what her sister was capable — of the brilliancy
她 知道 但 小的 的 什么 她 姐姐 曾是 有能力的 — 的 这 才华横溢
[ʌv; əv][hɜːr; hər] [tʃɑːrm] [wen] [ʃiː, ʃi] [tʃoʊz] [tuː; tə] [kɑːndɪˈsend] ,
of her charm when she chose to condescend ,
的 她 魅力 什么时候 她 选择 到 屈尊 ,

她对妹妹的能力知之甚少——尤其不了解妹妹刻意摆出一副高高在上的样子时，那种迷人的魅力。

[ʌv; əv][ðə; ði] [deɪnɪŋ] [ˈsɔːftnəs] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈmænər] [wen] [ʃiː, ʃi] [tʃoʊz] [tuː; tə] [pliːz] ,
of the deigning softness of her manner when she chose to please ,
的 这 屈尊 柔软 的 她 方式 什么时候 她 选择 到 请 ,

她取悦他人时那种屈尊俯就的温柔姿态，

[ʌv; əv][hɜːr; hər] [ɑːrtʃ] - [ˈplezəntriːz] [ænd; ænd] [ˈkʌtɪŋ] [wɪt] ,
of her arch - pleasantries and cutting wit ,
的 她 拱 - 客套话 和 切割 有 ,

她那些客套话和尖刻的机智，

[ænd; ænd][ʌv; əv][ðə; ði] [streɪndʒ] [ˈpaʊər] [ʃiː, ʃi][kʊd; kəd] [wiːld] [ˈoʊvər] [ˈeni] [ˈhjuːmən] [ˈbiːɪŋ] , [ˈdʒent(ə)] [ɔːr]
and of the strange power she could wield over any human being , gentle or
和 的 这 奇怪的 力量 她 可以 挥 超过 任何 人类 存在 , 温和的 或者
[ˈsɪmp(ə)] ,
simple ,
简单的 ,

她拥有一种奇异的力量，可以对任何人类，无论温和还是单纯，施加影响。

[wɪð; wɪθ] [huːm] [ʃiː, ʃi] [keɪm] [ɪn][ˈkɑːntækt] .
with whom she came in contact .
和 谁 她 来了 在 接触 .

她接触过的人。

[bʌt; bət] [ɪf] [ʃiː, ʃi][hæd; həd][nɑːt] [noʊn] [ʌv; əv] [ðɪːz] [θɪŋz] [bɪˈfɔːr] , [ʃiː, ʃi] [ˈlɜːrniɪd] [tuː; tə] [noʊ]
But if she had not known of these things before , she learned to know
但 如果 她 有 不是 已知 的 这些 事物 前 , 她 学习 到 知道

[ðem; ðəm] [ðɪs] [ˈmɔːrniŋ] .
them this morning .
他们 这 早晨 :

但如果她之前对这些事情一无所知，那么今天早上她就了解了。

[fɔːr; fər][sʌm; səm][ˈriːz(ə)n][best][noʊn][tuː; tə][hɜːr'self] , [ˈmɪstrəs][klɔːrɪndə][wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ][haɪ][gʊd]
For some reason best known to herself , Mistress Clorinda was in a high good
为了 一些 原因 最好的 已知 到 她自己 , 情妇 克洛琳达 曾是 在 一个 高的 好的
[ˈhjuːmə] .
humour .
幽默 .

不知何故，克洛琳达夫人心情格外好。

[ʃiː; ʃɪ][kept][æn][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][fɔːr; fər][mɔːr][ðæn; ðən][æn; ən][ˈaʊər] ,
She kept Anne with her for more than an hour ,
她 保留 安妮 和 她 为了 更多的 比 一个 小时 ,
她把安妮留在身边一个多小时，
[ænd; ænd][wʌz; wəz][ˈdæzɪŋ][θruː][ˈevri][ˈmoʊmənt][ʌv; əv][ɪts][ˈpæsɪŋ] .
and was dazzling through every moment of its passing .
和 曾是 耀眼的 通过 每一个 片刻 的 它是 通过 .

在它流逝的每一刻，它都光彩夺目。

[ʃiː; ʃɪ][ʃoʊd][hɜːr; hər][ðə; ði][ˈsplendər][ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz][tuː; tə][faɪn][ɪn][æt; ət][ðə; ði][bɜːrθ] - [naɪt][bɔːl] ,
She showed her the splendours she was to shine in at the birth - night ball ,
她 显示 她 这 辉煌 她 曾是 到 闪耀 在 在 这 出生 - 夜晚 球 ,
她向她展示了在诞辰之夜舞会上她将要穿的华丽礼服，让她光彩照人。

[ˈiːv(ə)n][ˈbrɪŋɪŋ][fɔːrθ][hɜːr; hər][ˈdʒuːəlz, ˈdʒuːlɪz][ænd; ænd][dɪˈspleɪŋ][ðəm; ðəm] .
even bringing forth her jewels and displaying them .
甚至 带来 前进 她 珠宝 和 显示 他们 .
甚至还拿出她的珠宝来展示。

[ʃiː; ʃɪ][təʊld][hɜːr; hər][ˈstɔːrɪz][ʌv; əv][ðə; ði][haʊs][ʌv; əv][wɪtʃ][ðə; ði][jʌŋ][er][tuː; tə] - [deɪ][əˈteɪnd]
She told her stories of the house of which the young heir to - day attained
她 讲述 她 故事 的 这 房子 的 哪个 这 年轻的 继承人 到 - 天 已达到
[hɪz; ɪz][məˈdʒɔːrəti] ,
his majority ,
他的 多数 ,

她讲述了家族的故事，如今年轻的继承人已成年。

[ænd; ænd][mɑːkt][æt; ət][ðə; ði][pʊr][juːθ][brɪkəz, brɪkɔːz][hiː; hi][wʌz; wəz][ʌnˈgeɪnli] ,
and mocked at the poor youth because he was ungainly ,
和 嘲笑 在 这 贫穷的 青年 因为 他 曾是 笨拙的 ,
他们嘲笑这个贫穷的年轻人，因为他笨拙不堪。

[ænd; ænd][æt; ət][ə; eɪ][ˈdɪstəns][hæd; həd][bɪn][hɜːr; hər][sleɪv][sɪns][hɪz; ɪz][ˌnaɪnˈtiːnθ][jɪr] .
and at a distance had been her slave since his nineteenth year .
和 在 一个 距离 有 到过 她 奴隶 自从 他的 第十九 年 .
而他从十九岁起就一直是她的奴隶，只是远隔千里。

“ [aɪ][hæv; həv][skers][lʊkt][æt; ət][hɪm; ɪm] , ” [ʃiː; ʃɪ][sed] .
“ **I have scarce looked at him , ” she said .**
” 我 有 稀少 看起来 在 他 , ” 她 说 .
“我几乎没怎么看过他,”她说。

“ [hiː; hi][ɪz][ə; eɪ][laʊt] , [wɪð; wɪθ][greɪt][aɪz][ˈsterɪŋ] , [ænd; ænd][ə; eɪ][red][noʊz] .
“ **He is a lout , with great eyes staring , and a red nose .**
” 他 是 一个 粗鲁 , 和 伟大的 眼睛 凝视 , 和 一个 红色的 鼻子 .
“他是个粗鲁的人，眼睛很大，鼻子很红。”

[aɪˈtiː][dʌz][nɑːt][niːd][ðæt][wʌn][ʃʊd; ʃəd][lʊk][æt; ət][men][tuː; tə][wɪn][ðəm; ðəm] .
It does not need that one should look at men to win them .
它 做 不是 需要 那 一 应该 看 在 男人 到 赢 他们 .
赢得男人的心并不一定需要靠外表。

[ðeɪ] [lʊk] [æt; ət][ju: 'es] , [ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] [ɪ'nʌf] .
They look at us , and that is enough .
他们 看 在 我们 , 和 那 是 足够的 .

他们看着我们，这就足够了。

" [tu:; tə] [pɔr] ['mɪstrəs] [æn] , [hu:] [hæd; həd] [si:n] [noʊ] ['kʌmpəni] [ænd; ənd] ['lɪsnd] [tu:; tə][noʊ] [wɪts]
" To poor Mistress Anne , who had seen no company and listened to no wits
" 到 贫穷的 情妇 安妮 , WHO 有 已见 不 公司 和 听着 到 不 智慧
,
.
,

“可怜的安妮小姐，她既没有朋友陪伴，也没有听过任何智者的谈话，

[ðə; ði] [entər'teɪnmənt] [bi'stəʊ] [ə'pɑ:n][hɜ:r; hər][wʌz; wəz][æz; əz] ['wʌndərf(ə)] [æz; əz][ə; eɪ] [naɪt] [æt; ət]
the entertainment bestowed upon her was as wonderful as a night at
这 娱乐 授予 之上 她 曾是 作为 精彩的 作为 一个 夜晚 在
[ðə; ði] ['pleɪhaʊs] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] .
the playhouse would have been .
这 过家家 会 有 到过 .

她所享受到的娱乐，就像在剧院里度过了一个美好的夜晚一样。

[tu:; tə] [wɑ:tʃ] [ðə; ði]['vɪvɪd] ['tʃeɪndʒɪŋ] [feɪs] ;
To watch the vivid changing face ;
到 手表 这 生动 变化 脸 ;

观看生动多变的面容；

[tu:; tə] ['hɑ:rkən] [tu:; tə]['dʒestɪŋ] ['stɔ:rɪz] [ʌv; əv][men][ænd; ənd] ['wɪmɪn] [hu:] [si:md] [laɪk][ðə; ði] ['hɪroʊz]
to hearken to jesting stories of men and women who seemed like the heroes
到 倾听 到 开玩笑 故事 的 男人 和 女性 WHO 似乎 喜欢 这 英雄
[ænd; ənd]['herəwənz][ʌv; əv][hɜ:r; hər][rəʊ'mænsɪz] ;
and heroines of her romances ;
和 女英雄们 的 她 浪漫故事 ;

倾听那些仿佛是她浪漫小说中的英雄和女主角的男男女女的玩笑故事；

[tu:; tə] [hɪr] [ʌv] [ɪt'self] — [ðə; ði] [ʌv] [ʃi:; ʃɪ] ['treɪmblɪd] [ænd; ənd] ['pælpɪtɪtɪd] [æt; ət][ðə; ði] [mɪr] [θɔ:t]
to hear love itself — the love she trembled and palpitated at the mere thought
到 听到 爱 本身 — 这 爱 她 颤抖 和 心悸 在 这 仅仅 想法
[ʌv; əv] — ['spəʊkən][ʌv; əv]['oʊpənli][æz; əz][æn; ən] [ɪk'spɪəriəns] [wɪtʃ] [fel] [tu:; tə][ɔ:l] ;
of — spoken of openly as an experience which fell to all ;
的 — 说 的 公然 作为 一个 经验 哪个 跌倒 到 全部 ;

听到爱情本身——仅仅是想到爱情，她就会颤抖、心跳加速——被公开地谈论为一种人人都能体验到的情感；

[tu:; tə] [hɪr] [aɪ 'ti:] [mɑ:kt] [æt; ət][wɪð; wɪθ] ['deɪntɪ] [ɔ:r] ['baɪtɪŋ] [kwɪps] ;
to hear it mocked at with dainty or biting quips ;
到 听到 它 嘲笑 在 和 纤巧 或者 咬 俏皮话 ;

听到它被轻佻或尖刻的俏皮话嘲讽；

[tu:; tə] [lɜ:rn] [ðæt] ['wɪmɪn] [ʌv; əv][ɔ:l]['eɪdʒɪz] [pleɪd] [wɪð; wɪθ] , [ɪn'dʒɔɪd] ,
to learn that women of all ages played with , enjoyed ,
到 学习 那 女性 的 全部 年龄 玩 和 , 享受 ,

得知各个年龄段的女性都玩、喜欢玩，

[ɔ:r][lɔ:st] [ðəm'selvz] [fɔ:r; fər][aɪ 'ti:] — [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər][æz; əz] [ɪf] [ə; eɪ] [nʌn] [hæd; həd]
or lost themselves for it — it was with her as if a nun had
或者丢失的 他们自己 为了 它 — 它 曾是 和 她 作为 如果 一个 尼姑 有
[bɪn] [wɪð'drɔ:n] [frʌm; frəm][hɜ:r; hər] ['kloɪstər] [ænd; ənd] [plʌndʒd] ['ɪntu:][ðə; ði]['vɔ:rteks][ʌv; əv][ðə; ði][wɜ:rlɪd]
been withdrawn from her cloister and plunged into the vortex of the world
到过 撤回 从 她 修道院 和 暴跌 进入 这 涡流 的 这 世界
.
:
.

或者为此迷失了自己——对她来说，就好像一个修女被从修道院中带出来，投入到世界的漩涡中一样。

“ [ˈsɪstər] , ” [ʃiː; ʃɪ] [sed] , [ˈlʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [ˈbjʊːti] [wɪð; wɪθ][ˈhʌmb(ə)l] , [əˈdɔːrɪŋ] [aɪz] ,
“ **Sister** , ” **she said** , **looking at the Beauty with humble** , **adoring eyes** ,
“ 姐姐 , ” 她 说 , 寻找 在 这 美丽 和 谦逊的 , 崇拜 眼睛 ,
“姐姐,”她说着, 用谦卑而崇拜的眼神望着这位美人。

“ [juː; jʊ] [meɪk] [ˌem ˈiː] [fiːl] [ðæt] [maɪ][rəʊˈmænsɪz][ɑːr; ər] [truː] .
“ **you make me feel that my romances are true** .
“ 你 制作 我 感觉 那 我的 浪漫故事 是 真的 :
你让我觉得我的爱情都是真的。

[juː; jʊ] [tel] [sʌtʃ] [θɪŋz] .
You tell such things .
你 告诉 这样的 事物 :

你会说这种话。

[aɪ ˈtiː][ɪz] [laɪk] [ˈsiːɪŋ] [ˈpɪktʃərz] [ʌv; əv] [θɪŋz] [tuː; tə] [hɪr] [juː; jʊ] [tɔːk] .
It is like seeing pictures of things to hear you talk .
它 是 喜欢 看到 图片 的 事物 到 听到 你 讲话 :
这就像听你说话就能看到图片一样。

[noʊ] [ˈwʌndər] [ðæt] [ɔːl] [ˈlɪs(ə)n][tuː; tə][juː; jʊ] , [fɔːr; fər] [ɪnˈdiːd] - [tɪz] [ˈwʌndərf(ə)l] [ðə; ði] [wei] [juː; jʊ][hæv; həv]
No wonder that all listen to you , for indeed ' tis wonderful the way you have
不 想知道 那 全部 听 到 你 , 为了 的确 - 的 精彩的 这 方式 你 有
[wɪð; wɪθ][wɜːrdz] .
with words .
和 字 :

难怪大家都听你的, 因为你的语言表达能力确实很精彩。

[juː; jʊ][juːz][ðəm; ðəm][soʊ] [ðæt] - [tɪz][æz; əz] [ðoʊ] [ðeɪ] [hæd; həd] [ˈʃeɪps] [ʌv; əv][ðer; ðər] [oʊn] [ænd; ənd]
You use them so that ' tis as though they had shapes of their own and
你 使用 他们 所以 那 - 的 作为 尽管 他们 有 形状 的 他们的 自己的 和
[ˈkʌlərz] ,
colours ,
颜色 ,

你使用它们, 使它们仿佛拥有自己的形状和颜色。

[ænd; ənd][juː; jʊ] [ˈbɪldɪd] [wɪð; wɪθ][ðəm; ðəm] .
and you builded with them .
和 你 已建成 和 他们 :

你和他们一起建设了一切。

[aɪ] [θæŋk] [juː; jʊ][fɔːr; fər] [ˈbiːɪŋ] [soʊ] [ˈɡreɪʃəs] [tuː; tə][ˌem ˈiː] , [huː] [hæv; həv] [siːn] [soʊ][ˈlɪt(ə)l] ,
I thank you for being so gracious to me , who have seen so little ,
我 感谢 你 为了 存在 所以 亲切 到 我 , WHO 有 已见 所以 小的 ,
感谢您对我这个见识浅薄之人如此宽容。

[ænd; ənd][ˈkænʌ:t] [tel] [ðə; ði] [pʊr] , [ˈkwaɪət] [θɪŋz] [aɪ][hæv; həv] [siːn] .
and cannot tell the poor , quiet things I have seen .
和 不能 告诉 这 贫穷的 , 安静的 事物 我 有 已见 :

我无法诉说我所看到的那些贫穷、安静的事情。

“ [ænd; ənd] [ˈbiːɪŋ] [led][ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈlʌvɪŋ] [ˈboʊldnəs] [baɪ][hɜːr; hər] [ˈɡrætɪtuːd] ,
“ **And being led into the loving boldness by her gratitude** ,
“ 和 存在 引领 进入 这 爱 大胆 经过 她 感激 ,
“而正是这份感恩之心, 引领她走向了充满爱意的勇敢,

[ʃiː; ʃɪ] [bent] [ˈfɔːrwərd] [ænd; ənd] [tʌtʃt] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [lɪps][ðə; ði] [fer] [hænd] [ˈrestɪŋ] [ɑːn][ðə; ði]
she bent forward and touched with her lips the fair hand resting on the
她 弯曲 向前 和 感动 和 她 嘴唇 这 公平的 手 休息 在 这
[tʃerz] [ɑːrm] .
chair's arm .
椅子的 手臂 :

她俯身向前, 用嘴唇轻触放在椅子扶手上的那只白皙的手。

[ˈmɪstrəs] [klɒˈrɪːndə] [fɪkst] [hɜːr; hər] [faɪn] [aɪz] [əˈpɑːn][hɜːr; hər][ɪn][ə; eɪ] [nuː] [wei] .
Mistress Clorinda fixed her fine eyes upon her in a new way .
情妇 克洛琳达 固定的 她 美好的 眼睛 之上 她 在 一个 新的 方式 .
克洛琳达夫人用一种全新的方式，用她那双美丽的眼睛注视着她。

“ [aɪ] - [feɪθ] , [aɪ ˈtiː][dʌθ; dəθ][nɑːt] [siːm] [fer] , [æn] , ” [ʃiː; ʃɪ] [sed] .
“ **I ' faith , it doth not seem fair , Anne , ” she said .**
“ 我 - 信仰 , 它 确实 不是 似乎 公平的 , 安妮 , ” 她 说 .
“说实话，这似乎不太公平，安妮，”她说。

“ [aɪ] [ʊd; ʃəd] [nɑːt] [laɪk] [tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [laɪvz; lɪvz][wɪð; wɪθ] [ðiː] .
“ **I should not like to change lives with thee .**
“ 我 应该 不是 喜欢 到 改变 生活 和 你 .
“我并不想和你交换生活。”

[ðəʊ] [hæst] [aɪz] [laɪk][ə; eɪ] [ʃɑːt] [ˈfezn̩t] — [sɔːft] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [braɪt] [hɪd] [brˈniːθ]
Thou hast eyes like a shot pheasant — soft , and with the bright hid beneath
你 哈斯特 眼睛 喜欢 一个 射击 野鸡 — 柔软的 , 和 和 这 明亮的 隐藏 下面
[ðə; ði] [dʌl] .
the dull .
这 乏味的 .
你的双眼如同被射杀的野鸡——柔和，明亮的光芒隐藏在黯淡的外表之下。

[sʌm; səm][mæn] [maɪt] [lʌv] [ðem; ðəm] , [ˈiːv(ə)n] [ɪf] [ðəʊ] [ɑːrt][noʊ] [ˈbjuːti] .
Some man might love them , even if thou art no beauty .
一些 男人 可能 爱 他们 , 甚至 如果 你 艺术 不 美丽 .
即使你容貌并不出众，也可能有人会喜欢她们。

[steɪ] , ” [ˈsʌd(ə)nli] ; “ [mɪˈθɪŋks] —
Stay , ” suddenly ; ” methinks —
停留 , ” 突然 ; ” 我觉得 —
“留下来，”突然说道；“我想——”

“ [ʃiː; ʃɪ] [ʌpˈrəɪz] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] [tʃer] [ænd; ənd] [went] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈoʊkən] [ˈwɔːrdrɒʊb] ,
“ **She uprose from her chair and went to the oaken wardrobe ,**
“ 她 玫瑰 从 她 椅子 和 去 到 这 橡木 衣柜 ,
她从椅子上站起来，走到橡木衣柜前。

[ænd; ənd] [θruː] [ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv][aɪ ˈtiː][ˈoʊpən] [waɪd] [waɪl] [ʃiː; ʃɪ] [lʊkt] [wɪˈðɪn] .
and threw the door of it open wide while she looked within .
和 扔 这 门 的 它 打开 宽的 尽管 她 看起来 之内 .
她一边往里看，一边把门猛地推开。

“ [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [gaʊn] [ænd; ənd] [ˈtɪpɪt] [ɔːr][soʊ] [hɪr] ,
“ **There is a gown and tippet or so here ,**
“ 那里 是 一个 袍 和 披肩 或者 所以 这里 ,
这里有一件长袍和披肩之类的东西，

[ænd; ənd][ə; eɪ] [hʊd] [ænd; ənd][sʌm; səm] [ˈrɪbənd] [aɪ] [maɪt] [duː] [wɪˈðəʊt] , ” [ʃiː; ʃɪ] [sed] .
and a hood and some ribands I might do without , ” she said .
和 一个 兜帽 和 一些 丝带 我 可能 做 没有 , ” 她 说 .
“还有兜帽和一些丝带，我可能不需要，”她说。

“ [maɪ] [ˈwʊmən] [ʃæl; ʃəl] [ber] [ðem; ðəm][tuː; tə][jɔːr; jər] [ˈtʃeɪmbər] , [ænd; ənd] [ʃoʊ] [juː; jʊ] [haʊ] [tuː; tə] [set]
“ **My woman shall bear them to your chamber , and show you how to set**
“ 我的 女士 将 熊 他们 到 你的 房间 , 和 展示 你 如何 到 放
[ðem; ðəm][tuː; tə] [raɪts] .
them to rights .
他们 到 权利 .
“我的妻子会把它们带到你的房间，并告诉你如何解决它们。”

[ʃiː; ʃi][ɪz][ə; eɪ][ˈnɪmb(ə)] - [ˈfɪŋɡəd] [ˈkriːtʃər] ,
She is a nimble - fingered creature ,
她是 一个 灵活 - 用手指 生物 ,
她是个手指灵活的人,

[ænd; ənd][ə; eɪ] [gaʊn] [ʌv; əv][maɪn] [wʊd] [gɪv] [ˈɔːlmoʊst] [stʌf] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [meɪk] [juː; jə] [tuː] .
and a gown of mine would give almost stuff enough to make you two .
和 一个 袍 的 矿 会 给 几乎 东西 足够的 到 制作 你 二 .
我的一件礼服就能做出足够多的东西，足够你们两个人穿了。

[ðen] [sʌm; səm] [deɪz] , [wen] [aɪ][eɪˈem][nɑːt][ˈɡoʊɪŋ] [əˈbrɔːd] [ænd; ənd] [ˈmɪstrəs] [ˈmɑːrdʒəri] [frets] [ˌemˈiː]
Then some days , when I am not going abroad and Mistress Margery frets me
然后 一些 天 , 什么时候 我 是 不是 去 国外 和 情妇 玛格丽 琴格 我
[tuː] [mʌtʃ] ,
too much ,
也 很多 ,
有些时候，当我不出国，而玛格丽夫人又让我过于烦躁的时候，

[aɪ] [wɪl] [send] [fɔːr; fər][juː; jə][tuː; tə][sɪt][wɪð; wɪθ][ˌemˈiː] ,
I will send for you to sit with me ,
我 将要 发送 为了 你 到 坐 和 我 ,
我会派人叫你过来和我一起坐。

[ænd; ənd][juː; jə][æ; ʌl][ˈlɪs(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] [ˈɡɑːsɪp] [wen] [ə; eɪ] [ˈvɪzɪtər] [drɑːps][ɪn][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ]
and you shall listen to the gossip when a visitor drops in to have a
和 你 将 听 到 这 闲话 什么时候 一个 游客 滴 在 到 有 一个
[dɪʃ] [ʌv; əv] [tiː] .
dish of tea .
盘子 的 茶 .
当有客人来访喝茶时，你就会听到他们的闲聊。

" [æn] [wʊd] [hæv; həv] [kɪst] [hɜːr; hər] [fiːt] [ðen] , [ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [derd] [tuː; tə][duː][soʊ] .
" **Anne would have kissed her feet then , if she had dared to do so** .
" 安妮 会 有 亲吻 她 脚 然后 , 如果 她 有 敢于 到 做 所以 .
“如果安妮当时有胆量的话，她一定会亲吻她的脚。”

[ʃiː; ʃi] [blʌʃt] [red] [ɔːl][ˈoʊvər] , [ænd; ənd] [əˈdɔːrd] [hɜːr; hər][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [mɔːr] [ˈwɜːʃəpɪŋ] [geɪz]
She blushed red all over , and adored her with a more worshipping gaze
她 脸红了 红色的全部 超过 , 和 受人喜爱 她 和 一个 更多的 崇拜 目光
[ðæn; ðən] [brɪfɔːr] .
than before .
比 前 .
她脸颊绯红，用比之前更加崇拜的目光凝视着她。

" [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt][hæv; həv] [derd] [tuː; tə][hoʊp] [soʊ] [mʌtʃ] , " [ʃiː; ʃi] [ˈstæməd] .
" **I should not have dared to hope so much , " she stammered** .
" 我 应该 不是 有 敢于 到 希望 所以 很多 , " 她 结结巴巴 .
“我不该抱有那么大的希望，”她结结巴巴地说。

" [aɪ][kʊd; kəd][nɑːt] — [pərˈhæps][aɪˈtiː][ɪz][nɑːt] [ˈfɪtɪŋ] — [pərˈhæps][aɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [ber] [maɪˈself][æz; əz][aɪ]
" **I could not — perhaps it is not fitting — perhaps I could not bear myself as I**
" 我 可以 不是 — 也许 它 是 不是 配件 — 也许 我 可以 不是 熊 我 作为 我
[ʃʊd; ʃəd] .
should .
应该 .
“我无法——或许这样说并不合适——或许我无法像我应该做的那样忍受自己。”

[aɪ] [wʊd] [traɪ][tuː; tə] [ʃʊ] [maɪˈself][ə; eɪ] [ˈdʒentlwʊmən] [ænd; ənd] [ˈsiːmli] .
I would try to show myself a gentlewoman and seemly .
我 会 尝试 到 展示 我 一个 淑女 和 似乎 .
我会努力展现自己是一位举止优雅、得体的女士。

[aɪ] — [aɪ][eɪ 'em][ə; eɪ] ['dʒentlwəmən] , [ðʊʊ] [aɪ][hæv; həv] ['lɜ:rnɪd] [soʊ][ˈlɪt(ə)] .
I — I am a gentlewoman , though I have learned so little .
我 — 我 是 一个 淑女 , 尽管 我 有 学习 所以 小的 .
我——我是一位淑女, 尽管我学识浅薄。

[aɪ][kʊd; kəd][nɑ:t][bi:; bi] ɔ:t [bʌt; bət][ə; eɪ] ['dʒentlwəmən] , [kʊd; kəd][aɪ] , [ˈsɪstər] ,
I could not be aught but a gentlewoman , could I , sister ,
我 可以 不是 是 零 但 一个 淑女 , 可以 我 , 姐姐 ,
我除了做一个淑女还能做什么呢, 对吧, 姐姐?

[ˈbi:ɪŋ] [ʌv; əv][jʊr; jər] [oʊn] [blʌd] [ænd; ənd][maɪ] [ˈperənts] - [tʃaɪld] ?
being of your own blood and my parents ' child ?
存在 的 你的 自己的 血 和 我的 父母 - 孩子 ?
你是你的亲生骨肉, 也是我父母的孩子?

" [hæf] [əˈfreɪd] [tu:; tə] [prɪˈzu:m] [ˈi:v(ə)n] [ðɪs] [mʌt] .
" **half afraid to presume even this much .**
" 一半 害怕的 到 怙 甚至 这 很多 .
“甚至连这点都不敢妄下断言。”

" [noʊ] , " [sed] [klɔˈri:ndə] .
" **No , " said Clorinda .**
" 不 , " 说 克洛琳达 .
“不,”克洛琳达说。

" [du:][nɑ:t][bi:; bi][ə; eɪ] [fu:l] , [æn] , [ænd; ənd] [ˈkæri] [jɔ:r'self] [tu:] [ˈhʌmbli] [brɪˈfɔ:r] [ðə; ði] [wɜ:rld] .
" **Do not be a fool , Anne , and carry yourself too humbly before the world .**
" 做 不是 是 一个 傻子 , 安妮 , 和 携带 你自己 也 谦卑地 前 这 世界 .
“安妮, 别犯傻, 在世人面前表现得太谦卑了。”

[ju:; jʊ][kæn; kən][bi:; bi][æz; əz][ˈhʌmb(ə)l][æz; əz][ju:; jʊ] [laɪk] [tu:; tə][em 'i:] . "
You can be as humble as you like to me . "
你 能 是 作为 谦逊的 作为 你 喜欢 到 我 . "
你可以对我谦虚很多次。

" [aɪ][fæl; fəl] — [aɪ][fæl; fəl][bi:; bi][jʊr; jər] [ˈsɜ:rvənt] [ænd; ənd] [ˈwɜ:rʃɪp] [ju:; jʊ] , [ˈsɪstər] , " [kraɪd] [ðə; ði] [pʊr]
" **I shall — I shall be your servant and worship you , sister , " cried the poor**
" 我 将 — 我 将 是 你的 仆人 和 崇拜 你 , 姐姐 , " 哭 这 贫穷的
[soʊl] ,
soul ,
灵魂 ,
“我愿意——我愿意做您的仆人, 敬拜您, 姐姐,”可怜的灵魂哭喊道。

[ænd; ənd][fɪ:; fɪ] [dru:] [nɪr] [ænd; ənd] [kɪst] [əˈgen] [ðə; ði] [waɪt] [hænd] [wɪtʃ] [hæd; həd] [biˈstəu]
and she drew near and kissed again the white hand which had bestowed
和 她 画 靠近 和 亲吻 再次 这 白色的 手 哪个 有 授予
[wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ˈrɔɪəl] [ˈbaʊntɪ] ɔ:l [ðɪs] [dʒɔɪ] .
with such royal bounty all this joy .
和 这样的 皇家 赏金 全部 这 喜悦 .
于是她走上前去, 再次亲吻了那只慷慨赐予她这一切欢乐的白皙的手。

[aɪ ˈti:] [wʊd] [nɑ:t][hæv; həv] [əˈkɜ:rd] [tu:; tə][hɜ:r; hər] [ðæt] [ə; eɪ][kæst] - ɔ:f [roʊb] [ænd; ənd] [ˈrɪbənd]
It would not have occurred to her that a cast - off robe and riband
它 会 不是 有 发生 到 她 那 一个 投掷 - 离开 长袍 和 丝带
[wɜ:r; wər][bʌt; bət] [smɔ:l] [lɑ:ˈdʒes] .
were but small largesse .
是 但 小的 慷慨 .
她丝毫没有意识到, 一件废弃的长袍和一条丝带只不过是微不足道的馈赠。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ] ['mɪnɪt] ['æftər] [ðɪs] ['ɡreɪtʃ(ə)l] [kə'res] [ðæt] [klɒ'riːndə] [meɪd] [ə; eɪ] [ʃɑːrp]
It was not a minute after this grateful caress that Clorinda made a sharp
它 曾是 不是 一个 分钟 后 这 感激的 抚摸 那 克洛琳达 制成 一个 锋利的
['muːvmənt] — [ə; eɪ] ['muːvmənt] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][soʊ] [ʃɑːrp] [ðæt] [aɪˈtiː] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][wʌn][ʌv; əv]
movement — a movement which was so sharp that it seemed to be one of
移动 — 一个 移动 哪个 曾是 所以 锋利的 那 它 似乎 到 是 一 的
[dɪs'meɪ] .
dismay .
沮丧 .

克洛琳达感激地抚摸了她不到一分钟，就猛地动了一下——这个动作如此猛烈，似乎是出于惊愕。

[æt; ət][fɜːrst] , [æz; əz] [ɪf] [ɪnˌvɔːlən'terəli] , [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [reɪzd] [hɜːr; hər][hænd][tuː; tə][hɜːr; hər] ['ʌkər] ,
At first , as if involuntarily , she had raised her hand to her tucker ,
在 第一的 , 作为 如果 不由自主 , 她 有 提高 她 手 到 她 塔克 ,
起初，她仿佛不由自主地抬起手去摸自己的肚子，

[ænd; ænd][ʌftər] ['duːɪŋ] [soʊ][ʃiː; ʃɪ] ['stɑːrtɪd] — [ðoʊ] - [twʌz] [bʌt; bət][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['sekəndz] [speɪs] ,
and after doing so she started — though 'twas but for a second's space ,
和 后 正在做 所以 她 开始 — 尽管 - 那是 但 为了 一个 秒 空间 ,
这样做之后，她便开始了——虽然只是一瞬间，

[ʌftər] [wɪtʃ] [hɜːr; hər] [feɪs] [wʌz; wəz][æz; əz][aɪˈtiː][hæd; həd] [bɪn] [bɪ'fɔːr] .
after which her face was as it had been before .
后 哪个 她 脸 曾是 作为 它 有 到过 前 .
之后，她的脸色又恢复了之前的样子。

" [wʌt] [ɪz][aɪˈtiː] ? " [ɪk'skleɪmd] [æn] .
" **What is it ?** " **exclaimed Anne .**
" 什么 是 它 ? " 惊呼 安妮 .
“那是什么？”安妮惊喊道。

" [hæv; həv][juː; jʊ][bɜːst] ['eniθɪŋ] ? "
" **Have you lost anything ?** "
" 有 你 丢失的 任何事物 ? "
你丢了什么东西吗？

" [noʊ] , " [kwʊθ] ['mɪstrəs] [klɒ'riːndə] [kwɔɪt] ['kerləsli] ,
" **No , " quoth Mistress Clorinda quite carelessly ,**
" 不 , " 引用 情妇 克洛琳达 相当 粗心大意 ,
“不,”克洛琳达夫人漫不经心地说道。

[æz; əz][ʃiː; ʃɪ][wʌns] [mɔːr] [tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði]['kɑːntents][ʌv; əv][ðə; ði]['oʊkən] ['wɔːrdroʊb] ;
as she once more turned to the contents of the oaken wardrobe ;
作为 她 一次 更多的 转向 到 这 内容 的 这 橡木 衣柜 ;
她再次转向橡木衣柜里的物品；

" [bʌt; bət][aɪ] [θɔːt] [aɪ] [mɪst] [ə; eɪ] ['trɪŋkɪt] [aɪ][wʌz; wəz] ['weɪɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['weɪdʒər] ,
" **but I thought I missed a trinket I was wearing for a wager ,**
" 但 我 想法 我 错过 一个 小饰品 我 曾是 穿着 为了 一个 赌注 ,
“但我以为我丢了一件为了打赌而佩戴的小饰品，

[ænd; ænd][aɪ] [wɒd] [nɑːt] [luːz] [aɪˈtiː] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði][bet][ɪz] [wʌn] . "
and I would not lose it before the bet is won . "
和 我 会 不是 失去 它 前 这 赌注 是 韩元 . "
在赌局赢定之前，我不会输掉它。

" ['sɪstər] ,
" **Sister** ,
" 姐姐 ,
“姐姐，

“ [ˈventʃəd] [æn] [bɪˈfɔːr] [ʃiː, ʃɪ] [left] [hɜːr; həɹ][ænd; ənd] [went] [əˈweɪ] [tuː; tə][hɜːr; həɹ] [oʊn] [dʌl] [wɜːrld] [ɪn]
“ **ventured Anne before she left her and went away to her own dull world in**
“ 冒险 安妮 前 她 左边 她 和 去 离开 到 她 自己的乏味的 世界 在
[ðə; ðɪ] [west] [wɪŋ] ,
the west wing ,
这 西方 翼 ,

“安妮临走前冒险地对她说说了这句话，然后就离开了她，回到了西翼自己那沉闷的世界。”

“ [ðer; ðər] [ɪz] [ə; eɪ] [θɪŋ] [aɪ][kæn; kən][duː] [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [əˈlaʊ] [em ˈiː] .
“ **there is a thing I can do if you will allow me** .
“ 那里 是 一个 事物 我 能 做 如果 你 将要 允许 我 .

“如果你允许的话，我可以做一件事。”

[aɪ][kæn; kən] [mend] [jʊr; jər] [ˈtæpəstri] [ˈhæŋɡɪŋz] [wɪtʃ] [hæv; həv] [hoʊlz] [ɪn][ðem; ðəm] .
I can mend your tapestry hangings which have holes in them .
我 能 修补 你的 挂毯 绞刑 哪个 有 孔 在 他们 .

我可以修补你那些有破洞的挂毯。

[aɪ][ˌeɪ ˈem] [kwɪk] [æt; ət][maɪ] [ˈniːd(ə)l] ,
I am quick at my needle ,
我 是 快的 在 我的 针 ,

我针线活很快。

[ænd; ənd] [ʃʊd; ʃəd] [lʌv] [tuː; tə] [sɜːrv] [juː; jʊ][ɪn] [sʌtʃ] [pʊr] [weɪz] [æz; əz][aɪ][kæn; kən] ;
and should love to serve you in such poor ways as I can ;
和 应该 爱 到 服务 你 在 这样的 贫穷的 方式 作为 我 能 ;

我应该很乐意用我所能做到的这种拙劣的方式来为您服务；

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [nɑːt] [ˈsiːmli] [ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi][soʊ] [wɔːrɪn] .
and it is not seemly that they should be so worn .
和 它 是 不是 似乎 那 他们 应该 是 所以 磨损 .

它们这样磨损着实在有失体面。

[ɔːl] [θɪŋz] [əˈbaʊt] [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ˈbjuːtrɪ(ə)l] [ænd; ənd] [wel] [kept] . “
All things about you should be beautiful and well kept . “
全部 事物 关于 你 应该 是 美丽的 和 出色地 保留 . “

你的一切都应该美丽动人，保养得当。

“ [kæn; kən] [juː; jʊ] [meɪk] [ðɪːz] [ˈbroʊkən] [θɪŋz] [ˈbjuːtrɪ(ə)l] ? ” [sed] [klɒˈriːndə] .
“ **Can you make these broken things beautiful ?** ” **said Clorinda** .
“ 能 你 制作 这些 破碎的 事物 美丽的 ? ” 说 克洛琳达 .

“你能把这些残破的东西变得美丽吗？”克洛琳达问道。

“ [ðen] [ɪnˈdiːd] [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] .
“ **Then indeed you shall** .
“ 然后 的确 你 将 .

“那么你确实应该这样做。”

[juː; jʊ] [meɪ] [kʌm] [hɪr] [tuː; tə] [mend] [ðem; ðəm] [wen] [juː; jʊ] [wɪl] . “
You may come here to mend them when you will . “
你 可能 来 这里 到 修补 他们 什么时候 你 将要 . “

你随时可以来这里修补它们。

“ [ðeɪ] [ɑːr; əɹ] [ˈveri] [faɪn] [ˈhæŋɡɪŋz] , [ðoʊ] [soʊ][oʊld][ænd; ənd] [ɪl] [keəd] [fɔːr; fər] , “ [sed] [æn] ,
“ **They are very fine hangings , though so old and ill cared for** , “ **said Anne** ,
“ 他们 是 非常 美好的 绞刑 , 尽管 所以 老的 和 患病的 关心 为了 , “ 说 安妮 ,

“这些挂毯非常精美，虽然年代久远，保养也不好，”安妮说。

[ˈlʊkɪŋ] [ʌp] [æt; ət][ðem; ðəm] ;
looking up at them ;
寻找 向上 在 他们 ;

抬头看着他们；

“ [ænd; ənd][aɪ][æɪ; ʃəl][biː; bi][ˈoʊnli][tu:] [ˈhæpi] [ˈsɪtɪŋ] [hɪr] [ˈθɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][ɔ:l][juː; jʊ][ɑ:r; ər][ˈdu:ɪŋ] [waɪl]
“ and I shall be only too happy sitting here thinking of all you are doing while
“ 和 我 将 是 仅有的 也 快乐的 坐着 这里 思维 的 全部 你 是 正在做 尽管
[aɪ][eɪ 'em][æt; ət][maɪ][wɜ:rk] . ”
I am at my work . ”
我 是 在 我的 工作 : ”

“我坐在这里，一边想着你做的一切，一边工作，我会非常开心。”

“ [ˈθɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][ɔ:l][aɪ][eɪ 'em][ˈdu:ɪŋ] ? ” [læft] [ˈmɪstrəs] [klɔ'ri:ndə] .
“ Thinking of all I am doing ? ” laughed Mistress Clorinda .
“ 思维 的 全部 我 是 正在做 ? ” 笑了 情妇 克洛琳达 : .

“你在想我都在做什么吗？”克洛琳达夫人笑着说。

“ [ðæt] [wʊd] [gɪv] [juː; jʊ] [sʌtʃ] [ˈwʌndrəs] [θɪŋz] [tuː; tə] [dri:m] [ʌv; əv] , [æən] ,
“ That would give you such wondrous things to dream of , Anne ,
“ 那 会 给 你 这样的 奇妙的 事物 到 梦 的 , 安妮 ,
“那会让你拥有许多美好的梦想，安妮。”

[ðæt] [juː; jʊ] [wʊd] [hæv; həv][noʊ][taɪm] [fɔ:r; fər][jʊr; jər] [ˈni:d(ə)l] , [ænd; ənd][maɪ] [ˈhæŋɡɪŋz] [wʊd] [steɪ]
that you would have no time for your needle , and my hangings would stay
那 你 会 有 不 时间 为了 你的 针 , 和 我的 绞刑 会 停留
[æz; əz] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] . ”
as they are . ”
作为 他们 是 : ”

你会没时间做针线活，我的挂毯也会保持原样。”

“ [aɪ][kæn; kən] [θɪŋk] [ænd; ənd][dɑ:rn][ˈɔ:lsʊv] , ” [sed] [ˈmɪstrəs] [æən] , “ [soʊ][aɪ] [wɪl] [kʌm] .
“ I can think and darn also , ” said Mistress Anne , “ so I will come .
“ 我 能 思考 和 该死 还 , ” 说 情妇 安妮 , ” 所以 我 将要 来 : .
“我既能思考，也能做坏事，”安妮夫人说，“所以我会来的。”

“ [ˈtʃæptər] [viː,ɑɪ'aɪ] — - [twʌz] [ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][sɜ:r][dʒɑ:n][ˈɑ:ksɑ:n][ðə; ði] [mu:n] [ˈfoʊn] [ə'pɑ:n]
“ CHAPTER VII — 'Twas the face of Sir John Oxon the moon shone upon
“ 章 七 — - 那是 这 脸 的 先生 约翰 牛津 这 月亮 闪耀 之上
第七章——月光洒在约翰·奥克森爵士的脸上

[frʌm; frəm] [ðæt] [taɪm] [ˌhens'fɔ:rwərd] [ˈɪntu:] [ðə; ði] [jʌŋ] [ˈwʊmənz] [dʌl] [laɪf][ðer; ðər] [keɪm] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l]
From that time henceforward into the young woman's dull life there came a little
从 那 时间 从此以后 进入 这 年轻的 女性的 乏味的生活 那里 来了 一个 小的
[tʃeɪndʒ] .
change .
改变 : .
从此以后，这位年轻女子的平淡生活发生了一些变化。

[aɪ 'ti:] [dɪd][nɑ:t] [si:m] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [tʃeɪndʒ] [tuː; tə][hɜ:r; hər] , [bʌt; bət][ə; eɪ] [ɡreɪt] [wʌn] ,
It did not seem a little change to her , but a great one ,
它 做过 不是 似乎 一个 小的 改变 到 她 , 但 一个 伟大的 一 ,

在她看来，这并非一个小小的变化，而是一件大事。

[ðoʊ] [tuː; tə] [ˈʌðər] [aɪ 'ti:] [wʊd] [hæv; həv] [si:md] [slɑɪt] [ɪn'di:d] .
though to others it would have seemed slight indeed .
尽管 到 其他的 它 会 有 似乎 轻微 的确 : .

不过在其他人看来，这似乎确实微不足道。

[ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz][æən; ən] [ə'fekʃənət] , [haʊs] - [ˈwaɪfli] [ˈkri:tʃər] ,
She was an affectionate , house - wifely creature ,
她 曾是 一个 亲热 , 房子 - 妻子 生物 ,
她是一位温柔贤惠的家庭主妇。

[hu:] [wʊd] [hæv; həv] [meɪd] [ðə; ði] [best] [ʌv; əv] [waɪvz] [ænd; ənd] [ˈmʌðərz] [ɪf] [aɪ ˈti:] [hæd; həd] [bɪn] [soʊ]
who would have made the best of wives and mothers if it had been so
WHO 会 有 制成 这 最好的 的 妻子们 和 母亲们 如果 它 有 到过 所以
[ɔ:ˈdeɪnd] [baɪ] [ˈfɔ:rtʃən] ,
ordained by Fortune ,
受戒 经过 财富 ,

如果命运如此安排，她们本可以成为最好的妻子和母亲。

[ænd; ənd] [ˈsʌmθɪŋ] [ʌv; əv][hɜ:; hə;][ˈnæt(ə)rəl][ˈɪnstɪŋkts; ɪnˈstɪŋkts] [faʊnd] [ˈaʊtlet] [ɪn][ðə; ði] [ˈfɜ:rtɪv] [ˈsɜ:rvis]
and something of her natural instincts found outlet in the furtive service
和 某物 的 她 自然的 本能 成立 出路 在 这 鬼鬼祟祟 服务
[ʃi:; ji] [peɪd] [hɜ:; hə;][ˈsɪstə;] ,
she paid her sister ,
她 有薪酬的 她 姐姐 ,

她天性中的某些本能，在她偷偷为姐姐效力时得到了释放。

[hu:] [bɪˈkeɪm] [ðə; ði] [ˈemprəs] [ʌv; əv][hɜ:; hə;][soʊl] .
who became the empress of her soul .
WHO 成为 这 皇后 的 她 灵魂 :
她成为了自己灵魂的女皇。

[ʃi:; ji] [dɑ:rnd] [ænd; ənd] [pætʃt] [ðə; ði] [ˈtætərd] [ˈhæŋɡɪŋz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈwʌndərf(ə)l] [ˈni:tnəs] ,
She darned and patched the tattered hangings with a wonderful neatness ,
她 该死的 和 已修补 这 破烂 绞刑 和 一个 精彩的 整洁 ,
她用精湛的技艺修补了破损的挂毯。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈaʊərz] [ʃi:; ji] [spɛnt] [æt; ət] [wɜ:rk] [ɪn][ðə; ði] [ˈtʃeɪmbə;] [wɜ:r; wə;][tu:; tə][hɜ:; hə;][ˈɔ:lmʊst]
and the hours she spent at work in the chamber were to her almost
和 这 小时 她 花费 在 工作 在 这 房间 是 到 她 几乎
[æz; əz][ˈseɪkrɪd][æz; əz] [ˈaʊərz] [spɛnt] [æt; ət] [rɪˈlɪdʒəs] [ˈdu:ti] ,
as sacred as hours spent at religious duty ,
作为 神圣 作为 小时 花费 在 宗教 责任 ,

在她看来，她在办公室工作的时间几乎与履行宗教义务的时间一样神圣。

[ɔ:r][æz; əz] [ðoʊz] [nʌnz] [ænd; ənd] [ˈnɒvɪsɪz] [ɡɪv] [tu:; tə] [ɪmˈbrɔɪdə:ɪŋ] [ˈɔ:ltə;] - [klɔ:ðz] .
or as those nuns and novices give to embroidering altar - cloths .
或者 作为 那些 修女 和 新手 给 到 刺绣 坛 - 布料 :
或者像那些修女和见习修女们那样，热衷于刺绣祭坛布。

[ðer; ðə;][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈbraɪtnəs] [ɪn][ðə; ði] [ru:m] [ðæt] [si:md] [ɪn][noʊ] [ˈʌðə;] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] ,
There was a brightness in the room that seemed in no other in the house ,
那里 曾是 一个 亮度 在 这 房间 那 似乎 在 不 其他 在 这 房子 ,
房间里透着一股与其他房间截然不同的明亮气息，这栋房子里的其他房间似乎都没有这种光线。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈlɪŋɡərɪŋ] [ˈesnsɪz] [ɪn][ðə; ði] [er] [ʌv; əv][aɪ ˈti:][wɜ:; wə;][æz; əz] [ˈɪnsɛns] [tu:; tə][hɜ:; hə;] .
and the lingering essences in the air of it were as incense to her .
和 这 挥之不去的 精华 在 这 空气 的 它 是 作为 香 到 她 :
空气中残留的香气对她来说就像香火一样。

[ɪn] [ˈsi:kɹəsi] [ʃi:; ji][ˈi:v(ə)n] [ˈbɪzɪd] [hɜ:rˈself][wɪð; wɪθ] [ˈki:pɪŋ] [θɪŋz] [ɪn] [ˈbetə;] [ˈɔ:rdə;][ðæ; n; ðə; n] [rɪˈbekə] ,
In secrecy she even busied herself with keeping things in better order than Rebecca ,
在 保密 她 甚至 忙碌 她自己 和 保持 事物 在 更好的 命令 比 丽贝卡 ,
她甚至偷偷地忙着把事情安排得比丽贝卡做得更好。

[ˈmɪstrəs] - [ˈwʊmən] , [hæd; həd][ˈevə;][hæd; həd] [taɪm] [tu:; tə][du:] [bɪˈfɔ:r] .
Mistress Clorinda's woman , had ever had time to do before .
情妇 - 女士 , 有 曾经 有 时间 到 做 前 :
克洛琳达夫人的女人，以前从未有时间做这件事。

[ʃiː, ʃɪ][ˈɔːlsəʊ] [kənˈtraɪvd] [tuː, tə][get][ˈɪntuː][hɜːr; həɹ] [oʊn] [hændz][sʌm; səm] [ˈduːtiz] [ðæt] [wɜːr; wəɹ] [rəˈbekeɪz]
She also contrived to get into her own hands some duties that were Rebecca's
她还 人为的 到 得到 进入 她 自己的 双手 一些 职责 那 是 丽贝卡的
[oʊn] .
own .
自己的 :

她还设法将原本属于丽贝卡的一些职责揽到了自己身上。

[ʃiː, ʃɪ][kʊd; kəd] [mend] [leɪs] ['kleɪvərli] [ænd; ənd] [ə'reɪndʒ] ['rɪbənd] - [nɑːts] [wið; wɪθ] [teɪst] ,
She could mend lace cleverly and arrange riband - knots with taste ,
她 可以 修补 蕾丝 巧妙地 和 安排 丝带 - 绳结 和 品尝 ,
她能巧妙地修补蕾丝, 也能很有品味地打出漂亮的丝带结。

[ænd; ənd][ˈiːv(ə)n] [tʃeɪndʒ] [ðə; ði] ['fæʃ(ə)n] [ʌv; əv][ə; eɪ] [gaʊn] .
and even change the fashion of a gown .
和 甚至 改变 这 时尚 的 一个 袍 .
甚至可以改变礼服的款式。

[ðə; ði][hɑːrd] - [wɜːrkt] ['taɪr,wʊmən] [wʌz; wəz][bʌt; bət] [tuː] [glæd][tuː; tə][biː; bi] [rɪ'liːvd] , [ænd; ənd] [kept]
The hard - worked tirewoman was but too glad to be relieved , and kept
这 难的 - 工作 轮胎女工 曾是 但 也 高兴的 到 是 松了口气 , 和 保留
[hɜːr; həɹ][ˈsiːkrət] [wel] ,
her secret well ,
她 秘密 出色地 ,
这位辛勤工作的轮胎女工很高兴能被解职, 并将秘密保守得很好。

[ˈbiːɪŋ] [preɪzd] ['meni] [taɪmz] [fɔːr; fəɹ][ðə; ði][set][ɔːr] ['fæʃ(ə)n] [ʌv; əv][ə; eɪ] [θɪŋ] ['ɪntuː] [wɪtʃ] [ʃiː, ʃɪ][hæd; həd]
being praised many times for the set or fashion of a thing into which she had
存在 赞扬 许多 时代 为了 这 放 或者 时尚 的 一个 事物 进入 哪个 她 有
[nɑːt][soʊ] [mʌtʃ] [æz; əz][set][ə; eɪ] ['niːd(ə)] .
not so much as set a needle .
不是 所以 很多 作为 放 一个 针 .
她因设计或制作的某件物品而多次受到赞扬, 尽管她甚至没有参与其中。

[ˈbiːɪŋ] [ə; eɪ] [ʃruːd] ['bæɡɪdʒ] ,
Being a shrewd baggage ,
存在 一个 精明 行李 ,
作为一个精明的行李,

[ʃiː, ʃɪ][wʌz; wəz] [waɪz] [ɪ'nʌf] [ˈɔːlweɪz] [tuː; tə] [rɪ'leɪt] [tuː; tə] [æn] [ðə; ði] ['stɔːri] [ʌv; əv][hɜːr; həɹ] ['mɪstrəsɪz]
she was wise enough always to relate to Anne the story of her mistress's
她 曾是 明智的 足够的 总是 到 涉及 到 安妮 这 故事 的 她 情妇的
[ˈpleɪəɹ] ,
pleasure ,
乐趣 ,
她很聪明, 总是会把她女主人的快乐故事讲给安妮听。

[ˈhævɪŋ] [ðə; ði] [wɪt] [tuː; tə] [riːd] [ɪn][hɜːr; həɹ] [dɪ'laɪt] [ðæt] [ʃiː, ʃɪ] [wʊd] [biː; bi] [ɪn'kɜːrɪdʒd] [tuː; tə] [freʃ]
having the wit to read in her delight that she would be encouraged to fresh
拥有 这 有 到 读 在 她 喜 那 她 会 是 鼓励 到 新鲜的
[ˈefəɹt] .
effort .
努力 :

她聪明地从自己的喜悦中看出, 这将鼓励她付出新的努力。

[æt; ət] [taɪmz] [aɪ 'tiː][soʊ] [bɪ'fel] [ðæt] , [wen] [æn] [went] [ˈɪntuː][ðə; ði][bed] - [ˈtʃeɪmbəɹ] , [ʃiː, ʃɪ] [faʊnd]
At times it so befell that , when Anne went into the bed - chamber , she found
在 时代 它 所以 发生 那 , 什么时候 安妮 去 进入 这 床 - 房间 , 她 成立
[ðə; ði] ['bjuːti] [ðer; ðəɹ] ,
the beauty there ,
这 美丽 那里 ,
有时, 当安妮走进卧室时, 会发现那里有一位绝世佳人。

[hu:] , [ɪf] [ʃiː; ʃi] [ˈtʃænst] [tuː; tə][biː; bi][ɪn][ðə; ði] [ˈhju:mər] ,
who , if she chanced to be in the humour ,
WHO , 如果 她 偶然 到 是 在 这 幽默 ,
如果她碰巧心情不错的话,

[wʊd] [dɪˈteɪn] [hɜːr; həɹ][ɪn][hɜːr; həɹ] [ˈprez(ə)ns] [fɔːr; fəɹ][ə; eɪ] [speɪs] [ænd; ənd] [bɪˈwɪtʃ] [hɜːr; həɹ][ˈoʊvər]
would detain her in her presence for a space and bewitch her over
会 扣留 她 在 她 在场 为了 一个 空间 和 蛊惑 她 超过
[əˈɡen] .
again .
再次 .
会把她留在她面前一段时间，然后再次对她施咒。

[ɪn] [suːθ] ,
In sooth ,
在 舒缓 ,
实际上,

[aɪˈtiː] [siːmd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [tʊk] [ə; eɪ] [ˈpleʒər] [ɪn] [ˈʃoʊɪŋ] [hɜːr; həɹ] [ˈfiːmeɪl] [əˈdoʊərər] [haʊ] [ˈwʌndrəsli]
it seemed that she took a pleasure in showing her female adorer how wondrously
它 似乎 那 她 采取 一个 乐趣 在 显示 她 女性 崇拜者 如何 奇妙地
[fʊl] [ʌv; əv][ɔːl] [ˈfæsnɪ(ə)n] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][biː; bi] .
full of all fascinations she could be .
满的 的 全部 魅力 她 可以 是 .
她似乎很乐于向她的女性崇拜者展示她身上所蕴含的各种迷人之处。

[æt; ət] [sʌtʃ] [taɪmz] [ˈænz] [pleɪn] [feɪs] [wʊd] [ˈɔːlmoʊst] [bluːm] [wɪð; wɪθ] [ɪkˈsaɪtmənt] ,
At such times Anne's plain face would almost bloom with excitement ,
在 这样的 时代 安妮的 清楚的 脸 会 几乎 盛开 和 激动 ,
每当这时，安妮原本平淡无奇的脸上几乎会绽放出兴奋的光芒。

[ænd; ənd][hɜːr; həɹ] [ʃɑːt] [ˈfez.ənz] [aɪz] [wʊd] [ɡloʊ] [æz; əz] [ɪf] [bɪˈhoʊldɪŋ] [ə; eɪ] [ˈɡɑːdəs] .
and her shot pheasant's eyes would glow as if beholding a goddess .
和 她 射击 野鸡的 眼睛 会 辉光 作为 如果 凝视 一个 女神 .
她射中的野鸡的眼睛会闪闪发光，仿佛看到了女神。

[ʃiː; ʃi] [ˈniːðər] [sɔː] [nɔːr] [hɜːrd] [mɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmɪnətʃər] [ɑːn][ðə; ði][ˈrɪbənd] .
She neither saw nor heard more of the miniature on the riband .
她 两者都不 锯 也不 听到 更多的 的 这 微型 在 这 丝带 .
她既没有看到也没有听到丝带上那幅微型画的更多内容。

[aɪˈtiː] [juːst] [tuː; tə] [meɪk] [hɜːr; həɹ][ˈtremb(ə)][æt; ət] [taɪmz] [tuː; tə][ˈfænsi] [ðæt] [baɪ][sʌm; səm] [streɪndʒ]
It used to make her tremble at times to fancy that by some strange
它 用过的 到 制作 她 颤抖 在 时代 到 想要 那 经过 一些 奇怪的
[tʃæns] [aɪˈtiː] [maɪt] [stɪl] [biː; bi] [ˈʌndər] [ðə; ði][bed] ,
chance it might still be under the bed ,
机会 它 可能 仍然 是 在下面 这 床 ,
她有时一想到它可能还留在床底下，就会不寒而栗。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [ˈhænsəm] [feɪs] [smaɪld] [ænd; ənd][ðə; ði] [bluː] [aɪz] [ɡeɪzd] [ɪn][ðə; ði] [ˈveri]
and that the handsome face smiled and the blue eyes gazed in the very
和 那 这 英俊的 脸 微笑 和 这 蓝色的 眼睛 凝视 在 这 非常
[əˈpɑːrtmənt] [wer] [ʃiː; ʃi][hɜːrˈself][sæt][ænd; ənd][hɜːr; həɹ][ˈsɪstər][wɒz; wəz] [roʊbd] [ænd; ənd] [ˈdɪsˈrəʊbd] [ɪn][ɔːl]
apartment where she herself sat and her sister was robed and disrobed in all
公寓 在哪里 她 她自己 卫星 和 她 姐姐 曾是 身着长袍 和 脱衣 在 全部
[hɜːr; həɹ] [ˈbjuːti] .
her beauty .
她 美丽 .
那张英俊的脸庞带着微笑，蓝色的眼睛凝视着她自己坐着的那间公寓，她的妹妹穿着长袍，又脱下长袍，展现着她所有的美貌。

[ʃiː, ʃɪ] [juːst] [ɔːl] [hɜːr; həɹ] [ˈmɑːdist] [skɪl] [ɪn] [ˈfɪtɪŋ] [tuː; tə] [hɜːr; həɹ] [oʊn] [ˈʃeɪp] [ænd; ənd] [ˈriːfəːnɪʃɪŋ]
She used all her modest skill in fitting to her own shape and refurnishing
她 用过的 全部 她 谦虚的 技能 在 配件 到 她 自己的 形状 和 重新装修
[ðə; ðɪ] [kæst] - [ɔːf] [ˈbɪts] [ʌv; əv] [ˈfaɪnəri] [biˈstəʊ] [əˈpɑːn] [hɜːr; həɹ] .
the cast - off bits of finery bestowed upon her :
这 投掷 - 离开 比特 的 服饰 授予 之上 她 :
她运用自己有限的技能，将别人赠予她的废弃华服重新改造，使其更符合自己的身材。

[,aɪˈtiː] [wʌz; wəz] [ɔːl] [set] [tuː; tə] [raɪts] [lɔːŋ] [bɪˈfɔːr] [klɒˈriːndə] [riˈkɔːld] [tuː; tə] [maɪnd] [ðæt] [ʃiː, ʃɪ] [hæd; həd]
It was all set to rights long before Clorinda recalled to mind that she had
它 曾是 全部 放 到 权利 长的 前 克洛琳达 召回 到 头脑 那 她 有
[ˈprɑːmɪst] [ðæt] [æn] [ʃʊd; ʃəd] [ˈsʌmtaɪm] [siː] [hɜːr; həɹ] [tʃæns] [ˈvɪzɪtər] [teɪk] [ðer; ðər] [dɪʃ] [ʌv; əv] [tiː]
promised that Anne should sometime see her chance visitors take their dish of tea
承诺 那 安妮 应该 有时 看 她 机会 访客 拿 他们的 盘子 的 茶
[wɪð; wɪθ] [hɜːr; həɹ] .
with her :
和 她 :
早在克洛琳达想起她曾答应过安妮，让她找个时间接待那些不期而至的访客，并让他们带走那盘茶之前，一切就已经安排妥当了。

[bʌt; bət] [wʌn] [deɪ] , [fɔːr; fər] [sʌm; səm] [kɔːz] , [ʃiː, ʃɪ] [dɪd] [rɪˈmembər] , [ænd; ənd] [sent] [fɔːr; fər] [hɜːr; həɹ] .
But one day , for some cause , she did remember , and sent for her :
但 一 天 , 为了 一些 原因 , 她 做过 记住 , 和 发送 为了 她 :
但有一天，不知何故，她想起了她，并派人去接她。

[æn] [ræn] [tuː; tə] [hɜːr; həɹ] [bed] - [ˈtʃeɪmbər] [ænd; ənd] [dɒnd] [hɜːr; həɹ] [riːˈmɒdlɪd] [gaʊn] [wɪð; wɪθ]
Anne ran to her bed - chamber and donned her remodelled gown with
安妮 跑 到 她 床 - 房间 和 穿戴 她 改建 袍 和
[ˈʃeɪkɪŋ] [hændz] .
shaking hands :
摇晃 双手 :
安妮跑回自己的卧室，颤抖着双手穿上了改好的长袍。

[ʃiː, ʃɪ] [læft] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [hɪˈsterɪkli] [æz; əz] [ʃiː, ʃɪ] [dɪd] [,aɪˈtiː] , [ˈsiːɪŋ] [hɜːr; həɹ] [pleɪn] [snʌb] - [ˈnoʊzɪd]
She laughed a little hysterically as she did it , seeing her plain snub - nosed
她 笑了 一个 小的 歇斯底里地 作为 她 做过 它 , 看到 她 清楚的 冷落 - 鼻子
[feɪs] [ɪn] [ðə; ðɪ] [ɡlæs] .
face in the glass :
脸 在 这 玻璃 :
她看着镜子里自己那张平淡无奇、鼻子扁平的脸，忍不住歇斯底里地笑了起来。

[ʃiː, ʃɪ] [traɪd] [tuː; tə] [dres] [hɜːr; həɹ] [hed] [ɪn] [ə; eɪ] [ˈfæʃ(ə)n] [nuː] [tuː; tə] [hɜːr; həɹ] ,
She tried to dress her head in a fashion new to her ,
她 尝试 到 裙子 她 头 在 一个 时尚 新的 到 她 ,
她尝试了一种她以前从未尝试过的发型。

[ænd; ənd] [nuː] [ʃiː, ʃɪ] [dɪd] [,aɪˈtiː] [ɪl] [ænd; ənd] [ʌnˈtaɪdɪli] , [bʌt; bət] [hæd; həd] [noʊ] [taɪm] [tuː; tə] [tʃeɪndʒ]
and knew she did it ill and untidily , but had no time to change
和 知道 她 做过 它 患病的 和 杂乱无章 , 但 有 不 时间 到 改变
[,aɪˈtiː] .
it :
它 :
她知道自己做得不好、很邋遢，但没有时间去修改。

[ɪf] [ʃiː, ʃɪ] [hæd; həd] [hæd; həd] [sʌm; səm] [red] [ʃiː, ʃɪ] [wʊd] [hæv; həv] [pʊt] [,aɪˈtiː] [ɑːn] ,
If she had had some red she would have put it on ,
如果 她 有 有 一些 红色的 她 会 有 放 它 在 ,
如果她有红色的东西，她就会涂上。

[bʌt; bət] [sʌtʃ] [ˈvænitiz] [wɜːr; wər][nɑːtʃ][ɪn][hɜːr; hər] [ˈtʃeɪmbər] [ɔːr] [ˈbɑːrbəʒ-əz] .
but such vanities were not in her chamber or Barbara's .
但 这样的 虚荣心 是 不是 在 她 房间 或者 芭芭拉的 .

但这种虚荣心在她的房间里，在芭芭拉的房间里都没有。

[soʊ][ʃiː; ʃi] [rʌbd] [hɜːr; hər] [tʃiːks] [hɑːrd] , [ænd; ənd][ˈiːv(ə)n] [pɪntʃt] [ðem; ðəm] ,
So she rubbed her cheeks hard , and even pinched them ,
所以 她 摩擦 她 脸颊 难的 , 和 甚至 捏 他们 ,
于是她用力揉搓脸颊，甚至还掐了一下。

[soʊ] [ðæt] [ɪn][ðə; ði][end] [ðeɪ] [lʊkt] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ˈbædli] [ruːʒd] .
so that in the end they looked as if they were badly rouged .
所以 那 在 这 结尾 他们 看起来 作为 如果 他们 是 糟糕 胭脂 .
结果，最后他们看起来就像是涂了劣质胭脂一样。

[aɪˈtiː] [siːmd] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ðæt] [hɜːr; hər][noʊz] [gruː] [red] [tuː] , [ænd; ənd] [ɪnˈdiːd] - [twʌz] [noʊ]
It seemed to her that her nose grew red too , and indeed 'twas no
它 似乎 到 她 那 她 鼻子 生长 红色的 也 , 和 的确 - 那是 不
[ˈwʌndər] ,
wonder ,
想知道 ,
她觉得自己的鼻子也变红了，这的确不足为奇。

[fɔːr; fər][hɜːr; hər][hændz][ænd; ənd] [fiːt] [wɜːr; wər][laɪk] [aɪs] .
for her hands and feet were like ice .
为了 她 双手 和 脚 是 喜欢 冰 .
她的手脚像冰一样。

“ [ʃiː; ʃi][mʌst; məst][biː; bi] [əˈʃeɪmd] [ʌv; əv][emˈiː] , ” [ðə; ði][ˈhʌmb(ə)l] [ˈkriːtʃər] [sed] [tuː; tə][hɜːrˈself] .
“ **She must be ashamed of me ,** ” **the humble creature said to herself** .
” 她 必须 是 羞愧 的 我 , ” 这 谦逊的 生物 说 到 她自己 .
“她一定以我为耻,”这个卑微的生物心想。

[ænd; ənd] [ɪf] [ʃiː; ʃi][ɪz] [əˈʃeɪmd] [ʃiː; ʃi] [wɪl] [biː; bi] [ˈæŋɡərd] [ænd; ənd][send][emˈiː] [əˈweɪ] [ænd; ənd][biː; bi]
“ **And if she is ashamed she will be angered and send me away and be**
” 和 如果 她 是 羞愧 她 将要 是 愤怒 和 发送 我 离开 和 是
[frendz] [noʊ] [mɔːr] .
friends no more .
朋友们 不 更多的 .

“如果她感到羞愧，她会生气，把我赶走，不再和我做朋友。”

“ [ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [diˈsiːv] [hɜːrˈself] , [pʊr] [θɪŋ] ,
” **She did not deceive herself , poor thing** ,
” 她 做过 不是 欺骗 她自己 , 贫穷的 事物 ,
“可怜的她没有自欺欺人。”

[ænd; ənd][ɪˈmædʒɪn][ʃiː; ʃi][hæd; həd][ðə; ði] [tʃæns] [ʌv; əv] [ˈbiːɪŋ] [rɪˈɡɑːrdɪd] [wɪð; wɪθ] [ˈeni] [ɡreɪt] [ˈliːnjəns,-si]
and imagine she had the chance of being regarded with any great lenience
和 想象 她 有 这 机会 的 存在 认为 和 任何 伟大的 宽容
[ɪf] [ʃiː; ʃi] [əˈpɪrd] [ɪl] .
if she appeared ill .
如果 她 出现 患病的 .

试想一下，如果她装病，她会有机会得到宽大处理吗？

“ [ˈmɪstrəs] [klɒˈriːndə] [ˈbɛɡd] [ðæt] [juː; jʊ] [wʊd] [kʌm] [ˈkwɪkli] , ” [sed] [rɪˈbekə] , [ˈnɒkɪŋ] [æɪt; ət]
“ **Mistress Clorinda begged that you would come quickly ,** ” **said Rebecca , knocking at**
” 情妇 克洛琳达 乞求 那 你 会 来 迅速地 , ” 说 丽贝卡 , 敲门 在
[ðə; ði] [dɔːr] .
the door .
这 门 .

“克洛琳达夫人恳求你快点来,”丽贝卡一边敲门一边说。

[soʊ][ʃiː; ʃi] [kɔːt] [hɜːr; hər] [ˈhæŋkətʃɪf] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [ˈsentɪd] , [æz; əz][ɔːl][hɜːr; hər][ˈɡɑːrmənts]
So she caught her handkerchief , which was scented , as all her garments
所以 她 捕捉 她 手帕 , 哪个 曾是 香味 , 作为 全部 她 服装
[wɜːr; wər] ,
were ,
是 ,

于是她抓住了手帕，手帕散发着香味，就像她所有的衣服一样。

[wɪð; wɪθ][draɪd] [roʊz] - [liːvz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈɡɑːrdn] , [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [kənˈsɜːrv] [hɜːrˈself] ,
with dried rose - leaves from the garden , which she had conserved herself ,
和 干燥 玫瑰 - 树叶 从 这 花园 , 哪个 她 有 已保存 她自己 ,
用她自己保存的、来自花园的干玫瑰叶，

[ænd; ənd] [went] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [tʃɪnts] [ˈpɑːrlər] [ˈtremblɪŋ] .
and went down to the chintz parlour trembling .
和 去 向下 到 这 印花棉布 客厅 发抖 .

然后颤抖着下楼去了印花布店。

[aɪˈtiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [ɡreɪt] [ruːm] [wɪð; wɪθ] [waɪt] [ˈpænlz] , [ænd; ənd] [ˈflaʊərd] [ˈkʌvəɪŋz] [tuː; tə][ðə; ði]
It was a great room with white panels , and flowered coverings to the
它 曾是 一个 伟大的 房间 和 白色的 面板 , 和 开花的 覆盖物 到 这
[ˈfɜːrnɪʃər] .
furniture .
家具 .

那是一个很大的房间，墙面是白色的，家具上铺着花卉图案的罩布。

[ðer; ðər][wɜːr; wər][ə; eɪ] [ˈnʌmbər] [ʌv; əv] [ˈleɪdɪz] [ænd; ənd][ˈdʒent(ə)lmən] [ˈstændɪŋ] [ˈtɔːkɪŋ] [ænd; ənd]
There were a number of ladies and gentlemen standing talking and
那里 是 一个 数字 的 女士们 和 先生们 常设 说 和
[ˈlæfɪŋ] [ˈlaʊdli] [təˈgeðər] .
laughing loudly together .
笑 高声 一起 .

许多男男女女站在一起，大声谈笑。

[ðə; ði] [men] [aʊtˈnʌmbəd] [ðə; ði] [ˈwɪmɪn] , [ænd; ənd][moʊst][ʌv; əv][ðem; ðəm] [stʊd] [ɪn][ə; eɪ][ˈsɜːrk(ə)]
The men outnumbered the women , and most of them stood in a circle
这 男人 寡不敌众 这 女性 , 和 最多 的 他们 站立 在 一个 圆圈
[əˈbaʊt] [ˈmɪstrəs] [klɔːrɪndə] ,
about Mistress Clorinda ,
关于 情妇 克洛琳达 ,

男人比女人多，他们大多围成一圈站在克洛琳达夫人周围。

[huː] [sæt] [ˈʌpraɪt] [ɪn][ə; eɪ] [ɡreɪt] [ˈflaʊərd] [tʃer] , [ˈsmaɪlɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [ˈmɑːkɪŋ] , [ˈsteɪtli] [er] ,
who sat upright in a great flowered chair , smiling with her mocking , stately air ,
WHO 卫星 直立 在 一个 伟大的 开花的 椅子 , 微笑 和 她 嘲讽 , 庄严 空气 ,
她端坐在装饰着鲜花的大椅子上，带着嘲讽而高贵的神态微笑着。

[æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [dɪˈfaɪd] [ðem; ðəm][tuː; tə] [der] [tuː; tə] [spiːk] [wʌt] [ðeɪ] [felt] .
as if she defied them to dare to speak what they felt .
作为 如果 她 违抗 他们 到 敢 到 说话 什么 他们 毛毡 .

仿佛她是在挑战他们，让他们不敢说出自己的感受。

[æn] [keɪm] [ɪn][laɪk][ə; eɪ] [maʊs] .
Anne came in like a mouse .
安妮 来了 在 喜欢 一个 老鼠 .

安妮像老鼠一样悄无声息地进来了。

[ˈnoʊbəːdi] [sɔː] [hɜːr; hər] .
Nobody saw her :
无人 锯 她 .

没有人看见她。

[ʃiː; ʃi] [dɪd] [nɑːt] , [ɪnˈdiːd] , [noʊ] [wʌt] [tuː; tə] [duː] .

She did not , indeed , know what to do .
她 做过 不是 , 的确 , 知道 什么 到 做 .

她确实不知道该怎么办。

[ʃiː; ʃi] [dɛrd] [nɑːt] [rɪˈmeɪn] ['stændɪŋ] [ɔːl] [ə'loʊn] ,

She dared not remain standing all alone ,
她 敢于 不是 保持 常设 全部 独自的 ,

她不敢独自一人站在那里，

[soʊ][ʃiː; ʃi] [krept] [tuː; tə][ðə; ði] [pleɪs] [wer] [hɜːr; hær] ['sɪstəːz] [tʃer] [wʌz; wəz] ,

so she crept to the place where her sister's chair was ,
所以 她 悄悄地爬 到 这 地方 在哪里 她 姐妹 椅子 曾是 ,

于是她蹑手蹑脚地走到姐姐椅子旁边。

[ænd; ənd] [stʊd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][br'haɪnd][ɪts] [haɪ] [bæk] .

and stood a little behind its high back .
和 站立 一个 小的 在后面 它是 高的 后退 .

站在它高高的背脊后面一点。

[hɜːr; hær] [hɑːrt] [biːt] [wɪ'dɪn] [hɜːr; hær] [breɪst] [tɪl] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [laɪk] [tuː; tə] [tʃoʊk] [hɜːr; hær] .

Her heart beat within her breast till it was like to choke her .
她 心 打 之内 她 胸部 直到 它 曾是 喜欢 到 呛 她 .

她的心脏在胸腔里剧烈跳动，几乎让她窒息。

[ðeɪ] [wɜːr; wær]['oʊnli] ['kʌntri] ['dʒent(ə)lmən] [huː] [meɪd] [ðə; ði]['sɜːrk(ə)l] , [bʌt; bət][tuː; tə][hɜːr; hær] [ðeɪ]

They were only country gentlemen who made the circle , but to her they
他们 是 仅有的 国家 先生们 WHO 制成 这 圆圈 , 但 到 她 他们

[siːmd] ['dæʃɪŋ] ['gælən(t)s] .

seemed dashing gallants .
似乎 帅气 豪侠 .

他们只是几个乡绅，但在她看来，他们却是风度翩翩的绅士。

[ðæt] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm][hæd; həd] [red] ['noʊzɪz][æz; əz] [wel] [æz; əz] [tʃiːks] ,

That some of them had red noses as well as cheeks ,
那 一些 的 他们 有 红色的 鼻子 作为 出色地 作为 脸颊 ,

他们当中有些人不仅脸颊红润，鼻子也红润。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðer; ðər] ['vɔɪsɪz] [wɜːr; wær][bɪg][ænd; ənd][ðer; ðər] ['gæləntriːz] ['bɔɪstərəs] , [wʌz; wəz][noʊ]

and that their voices were big and their gallantries boisterous , was no
和 那 他们的 声音 是 大的 和 他们的 英勇 喧闹的 , 曾是 不

['drɔːbæk] [tuː; tə][ðer; ðər] ['mænli] [tʃɑːrmz] ,

drawback to their manly charms ,
退税 到 他们的 男子气概 魅力 ,

他们嗓门洪亮，举止粗犷，但这丝毫没有减损他们的男子气概。

[ʃiː; ʃi] ['hævɪŋ] [siːn] [noʊ] ['ʌðər] ['faɪnər]['dʒent(ə)lmən] .

she having seen no other finer gentlemen .
她 拥有 已见 不 其他 更精细 先生们 .

她从未见过比他更优秀的绅士。

[ðeɪ] [wɜːr; wær] ['spesimənz] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['kɒŋkərɪŋ] ['kriːtʃər] [mæn] ,

They were specimens of the great conquering creature Man ,
他们 是 标本 的 这 伟大的 征服 生物 男人 ,

他们是人类这种伟大征服者的典型代表。

[huːm] [ɔːl] ['wɪmɪn] [mʌst; məst][ə'spaɪər][tuː; tə] [pliːz] [ɪf] [ðeɪ] [hæv; həv][ðə; ði] ['fɔːrtʃənət] ['paʊər] ;

whom all women must aspire to please if they have the fortunate power ;
谁 全部 女性 必须 渴望 到 请 如果 他们 有 这 幸运 力量 ;

所有有幸拥有这种能力的女性都应该努力取悦他；

[ænd; ənd] [i:tʃ] [ænd; ənd][ɔ:l][ʌv; əv][ðem; ðəm][wɜ:r; wər] ['pleɪnli] ['traɪɪŋ] [tu; tə] [pli:z] [klɔ'ri:ndə] , [ænd; ənd]
and each and all of them were plainly trying to please Clorinda , and
和 每个 和 全部 的 他们 是 显然 尝试 到 请 克洛琳达 , 和
[nɑ:tʃ][i:; ji][ðem; ðəm] .
not she them :
不是 她 他们 :

很明显，他们每个人都在努力取悦克洛琳达，而不是克洛琳达取悦他们。

[ænd; ənd][soʊ] [æn] [geɪzd] [æt; ət][ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][əd'maɪərɪŋ] [ɔ:] ,
And so Anne gazed at them with admiring awe ,
和 所以 安妮 凝视 在 他们 和 钦佩 敬畏 ,
[wɛɪtɪŋ] [ʌn'tɪl] [ðer; ðər][ʃʊd; ʃəd] [kʌm] [ə; eɪ] [pɔ:z] [ɪn] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi] [maɪt] [prɪ'zu:m] [tu:; tə][kɔ:l][hɜ:r; hər]
waiting until there should come a pause in which she might presume to call her
等待 直到 那里 应该 来 一个 暂停 在 哪个 她 可能 怙 到 称呼 她
[ˈsɪstə-z] [ə'ten(ə)n] [tu:; tə][hɜ:r; hər] ['prez(ə)ns] ;
sister's attention to her presence ;
姐妹 注意力 到 她 在场 ;

于是安妮满怀钦佩和敬畏地凝视着他们。
她等到出现一个停顿，才敢冒昧地引起妹妹的注意；

[bʌt; bət] ['sʌd(ə)nli] , [brɪ'fɔ:r] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [ɪn'di:d] [meɪd] [ʌp][hɜ:r; hər][maɪnd] [haʊ] [ʃi:; ʃi] [maɪt] [best]
but suddenly , before she had indeed made up her mind how she might best
但 突然 , 前 她 有 的确 制成 向上 她 头脑 如何 她 可能 最好的
[ə'naʊns] [hɜ:r'self] ,
announce herself ;
宣布 她自己 ,
[ðer; ðər] [spəʊk] [brɪ'haɪnd][hɜ:r; hər][ə; eɪ] [vɔɪs] [ʌv; əv] ['sɪlvər] .
there spoke behind her a voice of silver .
那里 辐 在后面 她 一个 嗓音 的 银 .
[aɪ 'ti:][ɪz]['oʊnli] ['gɒdɪsɪz] , " [sed] [ðə; ði] [vɔɪs] ,
" **It is only goddesses , " said the voice ,**
" 它 是 仅有的 女神们 , " 说 这 嗓音 ,
[ˈoʊnli] [gɒdɪsɪz] [sed] [ðə; ði] [vɔɪs] ,
"只有女神们,"那声音说道。

" [hu:] [wɑ:ft; wæft] [ə'baʊt] [ðem; ðəm][æz; əz] [ðeɪ] [mu:v] [ðə; ði] [mʌsk] [ʌv; əv][ðə; ði][rouz] - ['ga:dnz] [ʌv; əv]
" **who waft about them as they move the musk of the rose - gardens of**
" WHO 飘动 关于 他们 作为 他们 移动 这 麝香 的 这 玫瑰 - 花园 的
[æɹəbi] .
Araby .
阿拉比 :
[wen] [ju:; jʊ] [kʌm] [tu:; tə] [reɪn] ['oʊvər][ju: 'es][ɪn] [taʊn] , ['mædəm] ,
When you come to reign over us in town , Madam ,
什么时候 你 来 到 在位 超过 我们 在 镇 , 女士 ,
[ðer; ðər] [wɪl] [bi:; bi][noʊ] [pər'fju:m] [ɪn][ðə; ði] [moʊd] [bʌt; bət] [ðæt] [ʌv; əv][rouz] - [li:vz] ,
there will be no perfume in the mode but that of rose - leaves ,
那里 将要 是 不 香水 在 这 模式 但 那 的 玫瑰 - 树叶 ,
[ru:mz; rɒmz][wi:; wi][æɪ; ʃəl] [bri:ð] [bʌt; bət][ðer; ðər] [pər'fju:m] .
这款香水中不会有其他香味，只有玫瑰叶的香味。

[ænd; ənd][ɪn][ɔ:l] ['drɔ:ɪŋ] - [ru:mz; rɒmz][wi:; wi][æɪ; ʃəl] [bri:ð] [bʌt; bət][ðer; ðər] [pər'fju:m] .
and in all drawing - rooms we shall breathe but their perfume .
和 在 全部 绘画 - 房间 我们 将 呼吸 但 他们的 香水 .
[pər'fju:m] [ru:mz; rɒmz][wi:; wi][æɪ; ʃəl] [bri:ð] [bʌt; bət][ðer; ðər] [pər'fju:m] .
在所有客厅里，我们呼吸的都将只有他们的香水味。

[ænd; ənd][ɪn][ɔ:l] ['drɔ:ɪŋ] - [ru:mz; rɒmz][wi:; wi][æɪ; ʃəl] [bri:ð] [bʌt; bət][ðer; ðər] [pər'fju:m] .
and in all drawing - rooms we shall breathe but their perfume .
和 在 全部 绘画 - 房间 我们 将 呼吸 但 他们的 香水 .
[pər'fju:m] [ru:mz; rɒmz][wi:; wi][æɪ; ʃəl] [bri:ð] [bʌt; bət][ðer; ðər] [pər'fju:m] .
在所有客厅里，我们呼吸的都将只有他们的香水味。

” [ænd; ənd][ðer; ðər] , [æt; ət][hɜːr; hər][saɪd] , [wʌz; wəz] ['bəʊɪŋ] , [ɪn] ['sɪnəmən] [ænd; ənd][ˈkrɪmz(ə)n] ,
” And there , at her side , was bowing , in cinnamon and crimson ,
和 那里 , 在 她 边 , 曾是 鞠躬 , 在 肉桂 和 赤红 ,
”而她身旁, 正鞠躬行礼, 身着肉桂色和深红色的衣服,

[wɪð; wɪθ] ['dʒuːəld] ['bʌtnz] [ɑːn][hɪz; ɪz] ['velvɪt] [koʊt] ,
with jewelled buttons on his velvet coat ,
和 珠宝 按钮 在 他的 天鹅绒 外套 ,
他天鹅绒外套上的纽扣都镶有珠宝,

[ðə; ði] ['bjʊːtɪf(ə)l] ['biːɪŋ] [huːz] [fer] ['lɑːks] [ðə; ði] [sʌn] [hæd; həd] [[oʊn] [ɑːn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [ʃiː; ʃi]
the beautiful being whose fair locks the sun had shone on the morning she
这 美丽的 存在 谁 公平的 锁 这 太阳 有 闪耀 在 这 早晨 她
[hæd; həd] [wɑːtʃt] [hɪm; ɪm][raɪd] [əˈweɪ] — [ðə; ði][mæn] [huːm] [ðə; ði] [ɪmˈpɪriəl] ['bjʊːti] [hæd; həd]
had watched him ride away — the man whom the imperial beauty had
有 观看 他 骑 离开 — 这 男人 谁 这 帝国 美丽 有
[dɪsˈmɪst] [ænd; ənd] [kɔːld] [ə; eɪ][ˈpɑːpɪndʒeɪ] .
dismissed and called a popinjay .
解雇 和 称为 一个 popinjay .

那位英俊的男子, 阳光照耀着他金色的头发, 那天早晨, 她目送他骑马离去——那位帝王般的美人却对他不屑一顾, 称
他为花花公子。

[klɔːrɪːndə] [ləkt] [ˈʌndər] [hɜːr; hər] ['læʃɪz] [tɔːrdz] [hɪm; ɪm] [wɪˈðəʊt] ['tɜːrnɪŋ] ,
Clorinda looked under her lashes towards him without turning ,
克洛琳达 看起来 在下面 她 睫毛 向 他 没有 转弯 ,
克洛琳达没有转过头, 而是用睫毛下瞥了他一眼。

[bʌt; bət][ɪn][soʊ] ['duːɪŋ] [brɪ'held] [æn] ['stændɪŋ] [ɪn] ['weɪtɪŋ] .
but in so doing beheld Anne standing in waiting .
但 在 所以 正在做 观看 安妮 常设 在 等待 .
但就在这时, 他看见安妮站在那里等候。

” [ə; eɪ] [faɪn] [spiːtʃ] [lɔːst] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] , ” [ðoʊ] - [twʌz] [wel] [ɪˈnʌf] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['kʌntri] ,
” A fine speech lost , ” she said , ” though ' twas well enough for the country ,
” 一个 美好的 演讲 丢失的 , ” 她 说 , ” 尽管 - 那是 出色地 足够的 为了 这 国家 ,
”一篇精彩的演讲稿被埋没了,”她说, “虽然这对国家来说已经足够好了。”

[sɜːr][dʒɑːn] . - [tɪz] [θroʊn] [əˈweɪ] , [brɪˈkæz, brɪˈkɔːz] - [tɪz][nɑːt][aɪ] [huː] [ˌeɪ 'em] ['sentɪd] [wɪð; wɪθ][roʊz] -
Sir John . ' Tis thrown away , because ' tis not I who am scented with rose -
先生 约翰 : - 的 抛掷 离开 , 因为 - 的 不是 我 WHO 是 香味 和 玫瑰 -
[liːvz] ,
leaves ,
树叶 ,

约翰爵士: 它被丢弃了, 因为身上散发着玫瑰叶香气的不是我。

[bʌt; bət] [æn] [ðer; ðər] , [huːm] [juː; jʊ][mʌst; məst][nɑːt][ˈoʊg(ə)l] .
but Anne there , whom you must not ogle :
但 安妮 那里 , 谁 你 必须 不是 眄 :
但是安妮就在那里, 你不能盯着她看。

[kʌm] ['hɪðər] , ['sɪstər] , [ænd; ənd][duː][nɑːt][haɪd][æz; əz] [ɪf] [juː; jʊ][wɜːr; wər] [əˈfeɪmd] [tuː; tə][biː; bi]
Come hither , sister , and do not hide as if you were ashamed to be
来 这里 , 姐姐 , 和 做 不是 隐藏 作为 如果 你 是 羞愧 到 是
[ləkt] [æt; ət] .
looked at :
看起来 在 :

过来, 姐妹, 不要躲躲藏藏, 好像羞于被人注视似的。

” [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [druː] [hɜːr; hər][ˈfɔːrwɜrd] , [ænd; ənd][ðer; ðər] [æŋ] [stʊd] , [ænd; ənd][ɔːl][ʌv; əv][ðem; ðəm]
” And she drew her forward , and there Anne stood , and all of them
” 和 她 画 她 向前 , 和 那里 安妮 站立 , 和 全部 的 他们
[stɛərd][æt; ət][hɜːr; hər] [pʊr] ,
stared at her poor ,
凝视 在 她 贫穷的 ,
“她把她拉到前面, 安妮就站在那里, 所有人都盯着她可怜的样子。”

[pleɪn] , [ˈblʌʃɪŋ] [feɪs] , [ænd; ənd][ðə; ði][əˈdoʊnɪs][ɪn] [ˈsɪnəməŋ] [ænd; ənd][ˈkrɪmz(ə)n] [boʊd] [loʊ] ,
plain , blushing face , and the Adonis in cinnamon and crimson bowed low ,
清楚的 , 脸红 脸 , 和 这 阿多尼斯 在 肉桂 和 赤红 鞠躬 低的 ,
他面色苍白, 泛着红晕, 身着肉桂色和深红色长袍的阿多尼斯深深鞠了一躬。

[æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪŋ] [ə; eɪ] [ˈdʌtʃəs] , [ðæt] [ˈbiːɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈkɑːŋkɜːz] [wei] [wɪð; wɪθ][ˈdʒent(ə)l]
as if she had been a duchess , that being his conqueror's way with gentle
作为 如果 她 有 到过 一个 公爵夫人 , 那 存在 他的 征服者的 方式 和 温和的
[ɔːr][ˈsɪmp(ə)l] ,
or simple ,
或者 简单的 ,
仿佛她是一位公爵夫人, 这是征服者对待温柔或朴素之人的惯用伎俩。

[meɪd] , [waɪf] , [ɔːr] [ˈwɪdoʊ] , [ˈbjuːti] [ɔːr] [ˈhoʊmspʌŋ] [ˈʌnˈkʌmlɪnɪs] .
maid , wife , or widow , beauty or homespun uncomeliness .
女佣 , 妻子 , 或者 寡妇 , 美丽 或者 质朴的 不雅 .
女仆、妻子或寡妇, 美貌或朴素的丑陋。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][soʊ][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] [ˈɔːlweɪz] ;
It was so with him always ;
它 曾是 所以 和 他 总是 ;
他一直都是这样;
[hiː; hi][kʊd; kəd] [ˈnevər] [rɪˈzɪst] [ðə; ði] [tʃæns] [ʌv; əv] [ˈlʊrɪŋ] [tuː; tə] [hɪmˈself] [ə; eɪ] [ˈwʊmənz] [hɑːrt] ,
he could never resist the chance of luring to himself a woman's heart ,
他 可以 绝不 抵抗 这 机会 的 诱饵 到 他自己 一个 女性的 心 ,
他总是无法抗拒俘获女人芳心的机会。

[ˈweðər] [hiː; hi][ˈwɑːntɪd] [aɪ ˈtiː][ɔːr][nɑːt] , [ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [tʃɑːrm] , [ə; eɪ] [streɪndʒ] [ænd; ənd]
whether he wanted it or not , and he had a charm , a strange and
无论 他 通缉 它 或者 不是 , 和 他 有 一个 魅力 , 一个 奇怪的 和
[ˈwʌndərf(ə)l] [wʌŋ] ,
wonderful one ,
精彩的 一 ,
不管他是否愿意, 他都有一种魅力, 一种奇特而美妙的魅力。

[aɪ ˈtiː][kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi] [dɪˈnaɪd] .
it could not be denied .
它 可以 不是 是 否认 .
这是无可否认的。

[æŋ] [ˈpælpɪtɪtɪd] [ɪnˈdiːd] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [meɪd] [hɜːr; hər] [ˈkəːtsi] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ,
Anne palpitated indeed as she made her curtsey to him ,
安妮 心悸 的确 作为 她 制成 她 屈膝礼 到 他 ,
安妮向他行屈膝礼时, 确实心跳加速。

[ænd; ənd] [ˈwʌndɜːd] [ɪf] [ˈhev(ə)n] [hæd; həd][ˈevər] [brɪˈfɔːr] [meɪd] [soʊ] [faɪn] [ə; eɪ][ˈdʒent(ə)lmən][ænd; ənd]
and wondered if Heaven had ever before made so fine a gentleman and
[soʊ] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [ə; eɪ] [ˈbiːɪŋ] .
so beautiful a being .
所以 美丽的 一个 存在 .
不禁思忖, 上天是否曾创造过如此优秀的绅士和如此俊美的容颜。

[ʃiː, ʃi] [went] [bʌt; bət] [ˈseldəm] [tuː; tə] [ðɪs] [ruːm] [əˈgen] ,
She went but seldom to this room again ,
她 去 但 很少 到 这 房间 再次 ,
她去过这个房间，但之后很少再去了。

[ænd; ənd] [wen] [ʃiː, ʃi] [went] [ʃiː, ʃi] [stəd] [ˈɔːlweɪz] [ɪn][ðə; ði] [ˈbækgraʊnd] ,
and when she went she stood always in the background ,
和 什么时候 她 去 她 站立 总是 在 这 背景 ,
她去的时候总是站在后面，

[fɑːr] [mɔːr] [ɪn] [fɪr] [ðæt] [sʌm; səm][wʌŋ] [wʊd] [əˈdres] [hɜːr; hər][ðæn; ðən] [ðæt] [ʃiː, ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [miːt]
far more in fear that some one would address her than that she should meet
远的 更多的 在 害怕 那 一些 一 会 地址 她 比 那 她 应该 见面
[wɪð; wɪθ] [nɪˈgлект] .
with neglect .
和 忽视 .
她更害怕有人会理睬她，而不是害怕被人忽视。

[ʃiː, ʃi][wʌz; wəz] [juːst] [tuː; tə] [nɪˈgлект] , [ænd; ənd][tuː; tə] [ˈbiːɪŋ] [rɪˈgɑːrdɪd] [æz; əz][ə; eɪ] [nɑːnˈentəti] , [ænd; ənd]
She was used to neglect , and to being regarded as a nonentity , and
她 曾是 用过的 到 忽视 , 和 到 存在 认为 作为 一个 非实体 , 和
[ɔːt] [els] [dɪsˈkʌmfɪtɪd] [hɜːr; hər] .
aught else discomfited her .
零 别的 不安 她 .
她早已习惯被忽视，习惯被当成无足轻重的人，其他任何事都无法让她感到不安。

[ɔːl][hɜːr; hər] [ˈplezər] [wʌz; wəz][tuː; tə] [hɪr] [wʌt] [wʌz; wəz] [sed] ,
All her pleasure was to hear what was said ,
全部 她 乐趣 曾是 到 听到 什么 曾是 说 ,
她最大的乐趣就是聆听别人说的话。

[ðʊʊ] - [twʌz] [nɑːt] [ˈɔːlweɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈfaɪnɪst] [wɪt] — [ænd; ənd][tuː; tə] [waːtʃ] [klɔːrɪːndə] [pleɪ] [ðə; ði]
though 'twas not always of the finest wit — and to watch Clorinda play the
尽管 - 那是 不是 总是 的 这 最好的 有 — 和 到 手表 克洛琳达 玩 这
[kwiːn] [əˈmʌŋ] [hɜːr; hər][ədˈmaɪərəz][ænd; ənd][hɜːr; hər] [sleɪvz] .
queen among her admirers and her slaves .
女王 之中 她 仰慕者 和 她 奴隶 .
虽然她的幽默并不总是那么精彩——看着克洛琳达在她的仰慕者和奴隶面前扮演女王，真是令人感慨万千。

[ʃiː, ʃi] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv] [dɛrd] [tuː; tə] [spiːk] [ʌv; əv][sɜːr][dʒɑːn][ˈɑːksɑːn] [ˈfriːkwəntli] — [ɪnˈdiːd] ,
She would not have dared to speak of Sir John Oxon frequently — indeed ,
她 会 不是 有 敢于 到 说话 的 先生 约翰 牛津 频繁地 — 的确 ,
她不敢经常提起约翰·奥克森爵士——事实上，

[ʃiː, ʃi] [let] [fɔːl] [hɪz; ɪz] [neɪm] [bʌt; bət] [ˈrerli] ;
she let fall his name but rarely ;
她 让 落下 他的 姓名 但 很少 ;
她很少提及他的名字；

[bʌt; bət][ʃiː, ʃi] [ˈlɜːrɪd] [ə; eɪ] [ˈkjʊəriəs] [wɪt][ɪn] [kənˈtraɪvɪŋ] [tuː; tə] [hɪr] [ɔːl] [θɪŋz] [kənˈsɜːrɪŋ] [hɪm; ɪm] .
but she learned a curious wit in contriving to hear all things concerning him .
但 她 学习 一个 好奇的 有 在 精心策划 到 听到 全部 事物 有关 他 .
但她学会了一种奇特的机智，想方设法打听到所有关于他的消息。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][hɜːr; hər][ˈhæbɪt] [ˈkʌŋɪŋli] [tuː; tə] [liːd] [ˈmɪstrəs] [ˈmɑːrdʒəri][tuː; tə] [ˈtɔːkɪŋ] [əˈbaʊt] [hɪm; ɪm]
It was her habit cunningly to lead Mistress Margery to talking about him
它 曾是 她 习惯 狡猾地 到 带领 情妇 玛格丽 到 说 关于 他
[ænd; ənd][rɪˈleɪtɪŋ, rɪˈleɪtɪŋ] [ɔːŋ] [ˈhɪstəriːz, ˈhɪstriːz][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈkɒŋkwests] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ɡreɪs] .
and relating long histories of his conquests and his grace .
和 相关 长的 历史 的 他的 征服 和 他的 优雅 .
她惯于巧妙地引导玛格丽夫人谈论他，并讲述他风流韵事和英勇事迹。

[ˈmɪstrəs] [ˈwɪmpəʊl] [nu:] [ˈmeni] [ʌv; əv][ðəm; ðəm] , [ˈhævɪŋ] , [fɔːr; fər][ə; eɪ][steɪd] [ænd; ənd][ˈpruːd(ə)nt]
Mistress Wimpole knew many of them , having , for a staid and prudent
情妇 温波尔 知道 许多 的 他们 , 拥有 , 为了 一个 稳重 和 谨慎
[ˈmeɪtrən] ,
matron ,
护士长 ,

温波尔夫人认识他们中的许多人，作为一位沉稳谨慎的女家长，

[ə; eɪ] [ˈlaɪvli] [ˈɪntrəst] [ɪn][hɪz; ɪz] [weɪz] .
a lively interest in his ways .
一个 热闹 兴趣 在 他的 方式 .

对他的行事方式产生了浓厚的兴趣。

[,aɪ ˈti:] [siːmd] ,
It seemed ,
它 似乎 ,

似乎，

[ˈtruːli] — [ɪf] [wʌn][mʌst; məst] [brɪˈli:v] [hɜːr; hər] [lɔːŋ] - [ˈwɪndɪd] [ˈstoːrɪz] — [ðæt] [noʊ] [ˈdʌtʃəs] [ˈʌndər]
truly — if one must believe her long - winded stories — that no duchess under
真的 — 如果 一 必须 相信 她 长的 - 喘息 故事 — 那 不 公爵夫人 在下面
[ˈsev(ə)ntɪ][hæd; həd] [ɪˈskeɪpt] [ˈwiːpɪŋ] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [ˈluːzɪŋ] [rest] ,
seventy had escaped weeping for him and losing rest ,
七十 有 逃脱 哭泣 为了 他 和 输 休息 ,
如果一定要相信她那些冗长的故事，那么确实，没有哪个七十岁以下的公爵夫人能不为他哭泣，不为他失眠。

[ænd; ənd] [ðæt] [ˈleɪdɪz] [ʌv; əv][ɔːl] [ræŋks][hæd; həd] [kəˈmɪtɪd] [ˈfɔːlɪz] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [seɪk] .
and that ladies of all ranks had committed follies for his sake .
和 那 女士们 的 全部 排名 有 坚定的 愚行 为了 他的 清酒 .

各阶层的女士都曾为了他而犯下愚蠢的错误。

[ˈmɪstrəs] [æn] , [ˈhævɪŋ] [led][hɜːr; hər][tuː; tə] [ðɪs] [ˈfruːtʃ(ə)l][ˈsʌbdʒekt] , [wʊd] [sɪt][ænd; ənd][ˈlɪs(ə)n] ,
Mistress Anne , having led her to this fruitful subject , would sit and listen ,
情妇 安妮 , 拥有 引领 她 到 这 卓有成效 主题 , 会 坐 和 听 ,
安妮夫人引导她谈到这个富有启发性的话题后，便坐下来倾听。

[ˈbendɪŋ] [ˈoʊvər][hɜːr; hər] [ɪmˈbrɔɪdəri] [freɪm] [wɪð; wɪθ] [streɪndʒ] [ɪ ˈməʊʃənz] , [ˈkɔːzɪŋ] [hɜːr; hər][ˈvɜːrdʒɪn]
bending over her embroidery frame with strange emotions , causing her virgin
弯曲 超过 她 刺绣 框架 和 奇怪的 情绪 , 导致 她 处女
[breɪst] [tuː; tə] [eɪk] [wɪð; wɪθ][ðər; ðər] [ˈswelɪŋ] .
breast to ache with their swelling .
胸部 到 疼痛 和 他们的 肿胀 .

她弯腰在绣架前，心中涌起一股莫名的情绪，导致她未经人事的乳房因肿胀而疼痛。

[ʃiː; ʃɪ] [wʊd] [laɪ] [əˈweɪk] [æɪt; ət] [naɪt] [ˈθɪŋkɪŋ] [ɪn][ðə; ðɪ][daːrk] , [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [hɑːrt] [ˈbiːtɪŋ] .
She would lie awake at night thinking in the dark , with her heart beating .
她 会 说谎 醒 在 夜晚 思维 在 这 黑暗的 , 和 她 心 殴打 .

她常常在夜里躺在黑暗中辗转反侧，心跳加速，思绪万千。

[ˈʃʊrli] , [ˈʃʊrli] [ðər; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [ˈʌðər] [məen][ɑːn] [ɜːrθ] [huː] [wʌz; wəz][soʊ] [ˈfɪtɪd] [tuː; tə] [klɒˈrɪːndə]
Surely , surely there was no other man on earth who was so fitted to Clorinda
一定 , 一定 那里 曾是 不 其他 男人 在 地球 WHO 曾是 所以 适配 到 克洛琳达
,
.
,

世上肯定没有其他男人比他更适合克洛琳达了。

[ænd; ənd][tuː; tə] [huːm] [,aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][soʊ] [ˈsuːtɪd] [ðæt] [ðɪs] [ˈemprəs] [ʃʊd; ʃəd] [ɡɪv] [hɜːr; hər] [tʃɑːrmz] .
and to whom it was so suited that this empress should give her charms .
和 到 谁 它 曾是 所以 适合 那 这 皇后 应该 给 她 魅力 .

而这位皇后，正是最适合将她的魅力赐予他人的人。

[ˈʊrli] [nʊʊ] [ˈwʊmən] , [ˈhəʊvər] [ˈbjʊ:tɪf(ə)l] [ɔ:r] [praʊd] , [kʊd; kəd] [disˈmɪs] [hɪz; ɪz] [su:t] [wen] [hi:; hi] **Surely no woman , however beautiful or proud , could dismiss his suit when he** 一定 不 女士 , 然而 美丽的 或者 自豪的 , 可以 解雇 他的 套装 什么时候 他 [prest] [aɪ ˈti:] . **pressed it** . 按下 它 .

任何女人, 无论多么美丽或骄傲, 都不可能拒绝他的追求。

[ænd; ənd] [ðen] , [pʊr] [ˈwʊmən] , [hɜ:r; hər] [ɪˌmædʒɪˈneɪ(ə)n] [stroʊv] [tu:; tə] [peɪnt] [ðə; ði] [ˈsplendər] [ʌv; əv] **And then , poor woman , her imagination strove to paint the splendour of** 和 然后 , 贫穷的 女士 , 她 想像力 努力 到 画 这 辉煌 的 [ðer; ðər] [ˈmju:tʃuəl] [lʌv] , **their mutual love** , 他们的 相互的 爱 , 然后, 可怜的女人, 她的想象力努力描绘着他们彼此爱情的辉煌景象。

[ðʊʊ] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [lʌv] [ʃi:; ʃi] [nu:] [soʊʊ] [ˈlɪt(ə)l] . **though of such love she knew so little** . 尽管 的 这样的 爱 她 知道 所以 小的 .

虽然她对这样的爱知之甚少。

[bʌt; bət] [aɪ ˈti:] [mʌst; məst] , [ɪn] [su:θ] , [bi:; bi] [blɪs] [ænd; ənd] [ˈræptʃər] ; [ænd; ənd] [pərˈtʃæns] , [wʌz; wəz] **But it must , in sooth , be bliss and rapture ; and perchance , was** 但 它 必须 , 在 舒缓 , 是 极乐 和 狂喜 ; 和 或许 , 曾是 [hɜ:r; hər] [ˈhʌmb(ə)l] [θɔ:t] , **her humble thought** , 她 谦逊的 想法 , 但那必定是极乐和狂喜; 或许, 她谦卑地想着,

[ʃi:; ʃi] [maɪt] [si:] [aɪ ˈti:] [frʌm; frəm] [əˈfɑ:r] , [ænd; ənd] [hɪr] [ʌv; əv] [aɪ ˈti:] . **she might see it from afar , and hear of it** . 她 可能 看 它 从 远方 , 和 听到 的 它 .

她或许能从远处看到它, 或者听说过它。

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [went] [tu:; tə] [kɔ:rt] , [ænd; ənd] [klɒˈrɪ:ndə] [hæd; həd] [ə; eɪ] [ɡreɪt] [ˈmæn](ə)n [ɪn] [taʊn] **And when they went to court , and Clorinda had a great mansion in town** 和 什么时候 他们 去 到 法庭 , 和 克洛琳达 有 一个 伟大的 大厦 在 镇 , 当她们对簿公堂时, 克洛琳达在城里有一座豪宅,

[ænd; ənd] [ˈmeni] [ˈsɜ:rvənt] [hu:] [ˈni:dɪd] [ə; eɪ] [ˈhʌʊsˌwaɪfs] [aɪ] [əˈpɑ:n] [ðer; ðər] [ˈdu:ɪŋz] [tu:; tə] [rɪˈstreɪn] **and many servants who needed a housewife's eye upon their doings to restrain** 和 许多 仆人 WHO 需要 一个 家庭主妇的 眼睛 之上 他们的 行为 到 抑制 [ðem; ðəm] [frʌm; frəm] [ˈweɪstfʌnəs] [ænd; ənd] [ˈraɪət] , **them from wastefulness and riot** , 他们 从 浪费 和 暴动 , 还有许多仆人需要女主人监督他们的行为, 以防止他们浪费和胡作非为。

[maɪt] [aɪ ˈti:] [nɔ:t] [tʃæns] [tu:; tə] [bi:; bi] [ðæt] [ɪf] [ʃi:; ʃi] [sɜ:rvd] [wel] [naʊ] , **might it not chance to be that if she served well now** , 可能 它 不是 机会 到 是 那 如果 她 服务 出色地 现在 , 如果她现在表现出色, 会不会有机会呢?

[ænd; ənd] [hæd; həd] [ðə; ði] [ˈkɜ:rɪdʒ] [tu:; tə] [pli:d] [wɪð; wɪθ] [hɜ:r; hər] [ðen] , [ʃi:; ʃi] [maɪt] [bi:; bi] [pərˈmɪtɪd] **and had the courage to plead with her then , she might be permitted** 和 有 这 勇气 到 恳求 和 她 然后 , 她 可能 是 允许 [tu:; tə] [sɜ:rv] [hɜ:r; hər] [ðer; ðər] , **to serve her there** , 到 服务 她 那里 , 如果她当时鼓起勇气恳求她, 或许就能被允许在那里为她服务。

[ˈlɪvɪŋ] [kwaɪt] [əˈpɑːrt][ɪn][sʌm; səm][ˈkwaɪət][ˈkɔːrnər][ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] .
living quite apart in some quiet corner of the house .
活的 相当 除 在 一些 安静的 角落 的 这 房子 .
独自一人住在房子里某个安静的角落。

[ænd; ənd] [ðen] [hɜːr; hər][waɪld] [θɔːts] [wʊd] [goʊ][soʊ][fɑːr] [ðæt] [ʃiː; ji] [wʊd] [driːm] — [ˈrednɪŋ]
And then her wild thoughts would go so far that she would dream — reddening
和 然后 她 荒野 想法 会 去 所以 远的 那 她 会 梦 — 发红
[æt; ət][hɜːr; hər] [oʊn] [ˈboʊldnəs] — [ʌv; əv][ə; eɪ][tʃaɪld] [huː] [maɪt] [biː; bi][bɔːrn][tuː; tə][ðem; ðəm] ,
at her own boldness — of a child who might be born to them ,
在 她 自己的 大胆 — 的 一个 孩子 WHO 可能 是 出生 到 他们 ,
然后，她那些狂野的想法会发展到如此地步，以至于她会梦见——为自己的大胆而脸红——他们可能会生下一个孩子。

[ə; eɪ] [ˈlɔːrdli] [ˈɪnfənt] [sʌn][ænd; ənd] [er] , [huːz] [aɪz] [maɪt] [biː; bi] [bluː] [ænd; ənd] [ˈwɪnɪŋ] ,
a lordly infant son and heir , whose eyes might be blue and winning ,
一个 尊贵的 婴儿 儿子 和 继承人 , 谁 眼睛 可能 是 蓝色的 和 获胜 ,
一个英俊潇洒的幼子和继承人，他的眼睛可能是蓝色的，非常迷人。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [her] [ɪn] [ɡreɪt] [fer] [ˈlɑːks] ,
and his hair in great fair locks ,
和 他的 头发 在 伟大的 公平的 锁 ,
他有一头浓密的金发，

[ænd; ənd] [huːm] [ʃiː; ji] [maɪt] [nɜːrs] [ænd; ənd] [tend] [ænd; ənd][biː; bi][ə; eɪ] [sleɪv] [tuː; tə] — [ænd; ənd] [ʌv]
and whom she might nurse and tend and be a slave to — and love
和 谁 她 可能 护士 和 趋向 和 是 一个 奴隶 到 — 和 爱
— [ænd; ənd] [ʌv] — [ænd; ənd] [ʌv] ,
— **and love — and love** ,
— 和 爱 — 和 爱 ,
她可以照顾他、服侍他、成为他的奴隶——爱他——爱他——爱他，

[ænd; ənd] [huː] [maɪt] [end][baɪ] [ˈnoʊɪŋ] [ʃiː; ji][wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [ˈtendər] [ˈsɜːrvənt] , [ˈɔːlweɪz] [tuː; tə][biː; bi]
and who might end by knowing she was his tender servant , always to be
和 WHO 可能 结尾 经过 会心 她 曾是 他的 投标 仆人 , 总是 到 是
[ˈkaʊntɪd] [ɑːn] ,
counted on ,
计数 在 ,
最终，她或许会明白自己是他温柔的仆人，永远值得信赖。

[ænd; ənd] [maɪt] [lʊk] [æt; ət][hɜːr; hər][wɪð; wɪθ] [ðæt] [wuː] , [ˈlæfɪŋ] [ɡlæns] , [ænd; ənd][ˈiːv(ə)n] [ʌv]
and might look at her with that wooing , laughing glance , and even love
和 可能 看 在 她 和 那 求爱 , 笑 瞥一眼 , 和 甚至 爱
[hɜːr; hər] [tuː] .
her too .
她 也 .
或许会用那种爱慕、欢笑的眼神看着她，甚至爱上她。

[ðə; ði] [naɪt] [klɒˈriːndə] [leɪd][hɜːr; hər] [kəˈmændz] [əˈpɑːn] [ˈmɪstrəs] [ˈwɪm.pəʊl] [kənˈsɜːrɪŋ] [ðə; ði] [ˈkʌmɪŋ]
The night Clorinda laid her commands upon Mistress Wimpole concerning the coming
这 夜晚 克洛琳达 铺设 她 命令 之上 情妇 温波尔 有关 这 未来
[ʌv; əv][sɜːr][dʒɑːn][ˈɑːksɑːn] ,
of Sir John Oxon ,
的 先生 约翰 牛津 ,
克洛琳达向温波尔夫人下达关于约翰·奥克森爵士到来的命令的那晚，

[ðæt] [ˈmeɪtrən] , [ˈæftər] [rɪˈsiːvɪŋ] [ðem; ðəm] , [ˈhɜːrɪd] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ˈʌðər] [ˈtʃɑːrdʒɪz] , [ˈflɜːrɪd] [ænd; ənd]
that matron , after receiving them , hurried to her other charges , flurried and
那 护士长 , 后 接收 他们 , 慌忙 到 她 其他 收费 , 恍 和
[fʊl] [ʌv; əv] [tɔːk] ,
full of talk ,
满的 的 讲话 ,
那位女舍监收拾完他们后，慌慌张张、喋喋不休地赶去照顾其他孩子。

[ænd; ənd] [pɔ:d] [fɔ:rθ] [hɜ:r; hər] [ˈwʌndər] [ænd; ənd][.ædmə'reɪ(ə)n][æt; ət][lenkθ; lenθ] .
and poured forth her wonder and admiration at length .
和 倾倒 前进 她 想知道 和 钦佩 在 长度 .

她终于倾诉了自己的惊奇和钦佩之情。

“ [fi:; ji][ɪz][ə; eɪ] [ˈwʌndrəs] [ˈleɪdi] !
“ **She is a wondrous lady !**
” 她 是 一个 奇妙的 女士 !

她是一位了不起的女士！

“ [fi:; ji] [sed] — “ [fi:; ji][ɪz] [ɪn'di:d] !
” **she said — “ she is indeed !**
” 她 说 — ” 她 是 的确 !

她说——“她确实是！ ”

[.aɪ 'ti:][ɪz][nɑ:t][ə'loʊn][hɜ:r; hər] [ˈbju:ti] , [bʌt; bət][hɜ:r; hər] [ˈspɪrɪt][ænd; ənd][hɜ:r; hər] [wɪt] .
It is not alone her beauty , but her spirit and her wit .
它 是 不是 独自的 她 美丽 , 但 她 精神 和 她 有 .

吸引人的不仅是她的美貌，还有她的精神和智慧。

[mɑ:rk][ju:; jʊ] [haʊ] [fi:; ji] [si:z] [ɔ:l] [θɪŋz] [ænd; ənd] [lets] [nʌn] [pæs] ,
Mark you how she sees all things and lets none pass ,
标记 你 如何 她 看到 全部 事物 和 让我们没有任何 经过 ,

注意她看待事物的方式，她不会放过任何事物。

[ænd; ənd][kæn; kən] [lei] [ə; eɪ][plæn][æz; əz][ˈpru:d(ə)nt][æz; əz] [ˈeni] [ˈleɪdi][oʊld] [ɪ'nʌf] [tu:; tə][bi:; bi] [twais]
and can lay a plan as prudent as any lady old enough to be twice
和 能 躺 一个 计划 作为 谨慎 作为 任何 女士 老的 足够的 到 是 两次

[hɜ:r; hər] [ˈmʌðər] .
her mother .
她 母亲 .

她能制定出像任何一位年纪足以是她母亲两倍的女士一样谨慎的计划。

[fi:; ji] [noʊz] [ɔ:l][ðə; ði] [weɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜ:rlɪd][ʌv; əv] [ˈfæʃ(ə)n] ,
She knows all the ways of the world of fashion ,
她 知道 全部 这 方式 的 这 世界 的 时尚 ,

她深谙时尚界的种种规则。

[ænd; ənd] [wɪl] [gɑ:rd] [hɜ:r'self] [ə'genst] [ˈgɑ:sɪp][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [wei] [ðæt] [nʌn] [kæn; kən] [ˌgeɪn'seɪ]
and will guard herself against gossip in such a way that none can gainsay
和 将要 警卫 她自己 反对 闲话 在 这样的 一个 方式 那 没有任何 能 否定

[hɜ:r; hər] [haɪ] [ˈvɜ:rtʃu:] .
her high virtue .
她 高的 美德 .

她会严防流言蜚语，使任何人都无法质疑她高尚的品德。

[hɜ:r; hər] [ˈspɪrɪt][ɪz] [tu:] [greɪt] [tu:; tə] [ə'laʊ] [ðæt] [fi:; ji] [meɪ] [ˈi:v(ə)n] [si:m] [tu:; tə][bi:; bi][æz; əz][ðə; ði] [taʊn]
Her spirit is too great to allow that she may even seem to be as the town
她 精神 是 也 伟大的 到 允许 那 她 可能 甚至 似乎 到 是 作为 这 镇

[ˈleɪdɪz] .
ladies .
女士们 .

她的意志太坚定了，她绝不会允许自己看起来像镇上那些贵妇人一样。

[fi:; ji] [wɪl] [nɑ:t][hæv; həv][.aɪ 'ti:] !
She will not have it !
她 将要 不是 有 它 !

她绝对不会允许的！

[sɜ:r][dʒɑ:n] [wɪl] [nɑ:t][faɪnd][hɪz; ɪz] [kɔ:rt] [ˈi:zi] [tu:; tə] [peɪ] .
Sir John will not find his court easy to pay .
先生 约翰 将要 不是 寻找 他的 法庭 简单的 到 支付 .

约翰爵士会发现，支付宫廷开支并不容易。

[ʃiː; ʃi] [wɪl] [nɑːt] [əˈlaʊ] [ðæt] [hiː; hi][æɪ; ʃəl][biː; bi][ˈeɪb(ə)] [tuː; tə] [seɪ] [tuː; tə] [ˈeni] [wʌn] [ðæt] [hiː; hi][hæz; həz]
She will not allow that he shall be able to say to any one that he has
她 将要 不是 允许 那 他 将 是 有能力的 到 说 到 任何 一 那 他 有
[siːn] [hɜːr; hər][əˈloʊn][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] .
seen her alone a moment .
已见 她 独自的 一个 片刻 .

她绝不会允许任何人说他曾单独见过她片刻。

[ðʌs] , [ʃiː; ʃi] [sez] , [hiː; hi] [ˈkænɑːt] [boʊst] .
Thus , she says , he cannot boast .
因此 , 她 说道 , 他 不能 夸 .

因此，她说，他不能吹嘘。

[ɪf] [ɔːl] [ˈleɪdiz] [wɜːr; wər][æz; əz] [waɪz] [ænd; ənd] [ˈkʌnɪŋ] , [ðer; ðər] [wəd] [biː; bi][noʊ][teɪlz; ˈteɪ,lɪz][tuː; tə] [tel]
If all ladies were as wise and cunning , there would be no tales to tell
如果全部 女士们 是 作为 明智的 和 狡猾 , 那里 会 是 不 故事 到 告诉
.
.
.

如果所有女士都像她一样聪明机智，那就没有故事可讲了。

" [ʃiː; ʃi] [tɔːkt] [lɔːŋ] [ænd; ənd] [ˈgærələsli] ,
" **She talked long and garrulously ,**
" 她 谈话 长的 和 喋喋不休 ,

她滔滔不绝地讲了很久，

[ænd; ənd] [set] [fɔːrθ] [tuː; tə][ðem; ðəm] [haʊ] [ˈmɪstrəs] [klɔːrɪːndə] [hæd; həd] [lʊkt] [streɪt] [æt; ət][hɜːr; hər]
and set forth to them how Mistress Clorinda had looked straight at her
和 放 前进 到 他们 如何 情妇 克洛琳达 有 看起来 直的 在 她
[wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [blæk] [aɪz] ,
with her black eyes ,
和 她 黑色的 眼睛 ,

她向他们讲述了克洛琳达夫人如何用她那双黑眼睛直直地盯着她看，

[ʌnˈtɪl] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][ˈɔːlmoʊst] [ˈfeɪkən] [æz; əz][ʃiː; ʃi][sæt] ,
until she had almost shaken as she sat ,
直到 她 有 几乎 摇晃 作为 她 卫星 ,

直到她坐着的时候几乎浑身颤抖，

[bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][aɪ ˈtiː] [siːmd] [æz; əz] [ðoʊ] [ʃiː; ʃi] [dɛrd] [hɜːr; hər][tuː; tə] [dɪsəˈbeɪ] [hɜːr; hər] [wɪl] ;
because it seemed as though she dared her to disobey her will ;
因为 它 似乎 作为 尽管 她 敢于 她 到 违 她 将要 ;

因为她似乎在挑衅她，让她违抗自己的意愿；

[ænd; ənd] [haʊ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][sæt][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [her] [ˈtreɪlɪŋ] [əˈpɑːn][ðə; ði] [flɔːr] [ˈoʊvər][ðə; ði] [tʃɛrz]
and how she had sat with her hair trailing upon the floor over the chair's
和 如何 她 有 卫星 和 她 头发 尾随 之上 这 地面 超过 这 椅子的
[bæk] ,
back ,
后退 ,

她当时就那样坐着，头发垂落在椅背上，拖在地板上。

[ænd; ənd][æt; ət][fɜːrst][aɪ ˈtiː][hæd; həd] [siːmd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [flʌʃt] [wɪð; wɪθ][ˈæŋɡər] ,
and at first it had seemed that she was flushed with anger ,
和 在 第一的 它 有 似乎 那 她 曾是 酡 和 愤怒 ,

起初，她看起来像是怒火中烧。

[bʌt; bət][nekst][æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [smaɪld] .
but next as if she had smiled .
但 下一个 作为 如果 她 有 微笑 .

但紧接着，她仿佛笑了。

“ [bɪ'taɪmz] , ” [sed] ['mɪstrəs] ['wɪm,pəʊl] , “ [aɪ][eɪ 'em][ə'freɪd] [wen] [ʃiː; ʃɪ] [smaɪlz] ,
“ **Betimes** , ” **said Mistress Wimpole** , “ **I am afraid when she smiles** ,
“ 早点 , ” 说 情妇 温波尔 , ” 我 是 害怕的 什么时候 她 微笑 ,
“ 有时候 , ” 温波尔夫人说 , “ 我害怕她微笑的时候。”

[bʌt; bət][tuː; tə] - [naɪt] [sʌm; səm] [θɔːt] [hæd; həd] [krɔːst] [hɜːr; hər][maɪnd] [ðæt] [pliːzd] [hɜːr; hər] .
but to - night some thought had crossed her mind that pleased her .
但 到 - 夜晚 一些 想法 有 交叉 她 头脑 那 高兴 她 .
但今晚她脑海中闪过一个令她感到愉悦的想法。

[aɪ] [θɪŋk] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ] [laɪkt] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [hiː; hi] [huː] [hæz; həz] ['kɒŋkəd] [soʊ] ['meni]
I think it was that she liked to think that he who has conquered so many
我 思考 它 曾是 那 她 喜欢 到 思考 那 他 WHO 有 征服 所以 许多
[ˈleɪdɪz] [wɪl] [faɪnd] [ðæt] [hiː; hi][ɪz][tuː; tə][biː; bi] [aʊt'wɪtɪd] [ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ] [mɔːk] [ʌv; əv] .
ladies will find that he is to be outwitted and made a mock of .
女士们 将要 寻找 那 他 是 到 是 被智胜 和 制成 一个 嘲笑 的 .
我想, 她喜欢这样想: 那个征服了那么多女人的男人, 最终会发现自己会被人戏弄和嘲笑。

[ʃiː; ʃɪ] [laɪks] [ðæt] [ˈʌðər] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] ['biːtɪn] [ɪf] [ʃiː; ʃɪ] [θɪŋks] [ðem; ðəm] ['ɪmpjədənt] .
She likes that others shall be beaten if she thinks them impudent .
她 点赞 那 其他的 将 是 被打败 如果 她 思考 他们 厚颜无耻 .
她喜欢惩罚那些她认为无礼的人。

[ʃiː; ʃɪ] [laɪkt] [aɪ 'tiː][æz; əz][ə; eɪ] [tʃaɪld] ,
She liked it as a child ,
她 喜欢 它 作为 一个 孩子 ,
她小时候就喜欢它。

[ænd; ənd] [wʊd] [flɑːg][ðə; ðɪ]['steɪb(ə)] - [bɔɪz] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər]['lɪt(ə)] [wɪp] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [nelt] [tuː; tə][beg]
and would flog the stable - boys with her little whip until they knelt to beg
和 会 鞭打 这 稳定的 - 男孩们 和 她 小的 鞭 直到 他们 跪下 到 求
[hɜːr; hər]['pɑːrd(ə)n][fɔːr; fər][ðer; ðər] ['friːdəmz] .
her pardon for their freedoms .
她 赦免 为了 他们的 自由 .
她会用她的小鞭子抽打马厩里的男孩, 直到他们跪下乞求她原谅, 才肯放过他们的自由。

“ [ðæt] [naɪt] ['mɪstrəs] [æn] [went] [tuː; tə][hɜːr; hər][bed] - ['tʃeɪmbər] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [hed] [fʊl] [ʌv; əv]
“ **That night Mistress Anne went to her bed - chamber with her head full of**
“ 那 夜晚 情妇 安妮 去 到 她 床 - 房间 和 她 头 满的 的
['wɑːndərɪŋ] [θɔːts] ,
wandering thoughts ,
漫游 想法 ,
“那天晚上, 安妮小姐心事重重地回到了自己的卧室。”

[ænd; ənd][ʃiː; ʃɪ][hæd; həd][naːt][ðə; ðɪ] ['paʊər] [tuː; tə][bɪd][ðem; ðəm] [dɪ'spɜːrs] [ðəm'selvz] [ænd; ənd] [liːv]
and she had not the power to bid them disperse themselves and leave
和 她 有 不是 这 力量 到 出价 他们 分散 他们自己 和 离开
[hɜːr; hər] — [ɪn'diːd] ,
her — indeed ,
她 — 的确 ,
她没有权力命令他们散去离开她——事实上,

[ʃiː; ʃɪ] [skers] [wɪft] [fɔːr; fər][aɪ 'tiː] .
she scarce wished for it .
她 稀少 希望 为了 它 .
她几乎不想要它。

[ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] [klɔːrɪːndə] ,
She was thinking of Clorinda ,
她 曾是 思维 的 克洛琳达 ,
她想起了克洛琳达。

[ænd; ənd] ['wʌndərɪŋ] ['sædli] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ʌv; əv][soʊ] [haɪ] [ə; eɪ][praɪd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [ber]
and wondering sadly that she was of so high a pride that she could bear
和 好奇 令人遗憾的是 那 她 曾是 的 所以 高的 一个 自豪 那 她 可以 熊
[hɜːr'self][æz; əz] [ðoʊ] [ðer; ðər][wɜːr; wər][noʊ][ˈhjuːmən] ['wiːknəs] [ɪn][hɜːr; hər] [breɪst] ,
herself as though there were no human weakness in her breast ,
她自己 作为 尽管 那里 是 不 人类 弱点 在 她 胸部 ;
我悲哀地想, 她竟如此骄傲, 能够表现得好像她心中没有任何人类的弱点。

[nɑːt][ˈiːv(ə)n][ðə; ði] ['wʊmənli] ['wiːknəs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [hɑːrt] .
not even the womanly weakness of a heart .
不是 甚至 这 女性 弱点 的 一个 心 :
甚至连女人心底的弱点都没有。

[haʊ] [kʊd; kəd][,aɪ 'tiː][biː; bi][ˈpaːsəb(ə)] [ðæt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [triːt] [wɪð; wɪθ][dɪs'deɪn] [ðɪs] ['gælənt] ['dʒent(ə)lmən]
How could it be possible that she could treat with disdain this gallant gentleman
如何 可以 它 是 可能的 那 她 可以 对待 和 蔑视 这 英勇 绅士
,
.
,
她怎么能如此轻蔑地对待这位英俊的绅士呢?

[ɪf] [hiː; hi] [lʌvd] [hɜːr; hər] , [æz; əz][hiː; hi] ['ʃʊrli] [məʊst; məʊst] ?
if he loved her , as he surely must ?
如果 他 喜爱 她 , 作为 他 一定 必须 ?
如果他爱她, 而他肯定爱她?

[hɜːr'self] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [ʃʊr] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [siːn] [æn; ən][ˈɑːrd(ə)nt] [fleɪm] [ɪn][hɪz; ɪz] [bluː] [aɪz]
Herself she had been sure that she had seen an ardent flame in his blue eyes
她自己 她 有 到过 当然 那 她 有 已见 一个 热心 火焰 在 他的 蓝色的 眼睛
,
.
,
她自己却确信, 她看到他蓝色的眼睛里燃烧着炽热的火焰。

[ˈiːv(ə)n] [ðæt] [fɜːrst] [deɪ] [wen] [hiː; hi][hæd; həd] [boʊd] [tuː; tə][hɜːr; hər][wɪð; wɪθ] [ðæt] [er] [ʌv; əv] [greɪs]
even that first day when he had bowed to her with that air of grace
甚至 那 第一的 天 什么时候 他 有 鞠躬 到 她 和 那 空气 的 优雅
[æz; əz][hiː; hi] [spoʊk] [ʌv; əv][ðə; ði] ['freɪgrəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [roʊz] [liːvz] [hiː; hi][hæd; həd] [θɔːt] [wɑːftɪd]
as he spoke of the fragrance of the rose leaves he had thought wafted
作为 他 辐 的 这 香味 的 这 玫瑰 树叶 他 有 想法 飘散
[frʌm; frəm][hɜːr; hər] [roʊb] .
from her robe .
从 她 长袍 :

甚至在第一天, 当他带着那种优雅的神态向她鞠躬, 并谈到他觉得从她的长袍上飘来的玫瑰叶的香味时, 也是如此。
[haʊ] [kʊd; kəd][ə; eɪ] ['wʊmən] [huːm] [hiː; hi] [lʌvd] [rɪ'zɪst] [hɪm; ɪm] ?
How could a woman whom he loved resist him ?
如何 可以 一个 女士 谁 他 喜爱 抵抗 他 ?
他深爱的女人怎能抗拒他?

[haʊ] [kʊd; kəd][ʃiː; ʃi] [kɔːz] [hɪm; ɪm][tuː; tə] ['sʌfər] [baɪ] ['fɔːrsɪŋ] [hɪm; ɪm][tuː; tə][stænd][æt; ət][ˈɑːrmz]
How could she cause him to suffer by forcing him to stand at arm's
如何 可以 她 原因 他 到 遭受 经过 强制 他 到 站立 在 武器
[lenkθ; lenθ] [wen] [hiː; hi] [saɪd] [tuː; tə] [drɔː] [nɪr] [ænd; ənd] [briːð] [hɪz; ɪz] ['pæʃ(ə)n] [æt; ət][hɜːr; hər] [fiːt]
length when he sighed to draw near and breathe his passion at her feet
长度 什么时候 他 叹了口气 到 画 靠近 和 呼吸 他的 热情 在 她 脚
?
?
?

她怎能让他痛苦不堪, 明明他渴望靠近, 想要在她脚下倾诉衷肠, 她却强迫他保持一臂之遥?

[ɪn][ðə; ði] [ˈsaɪləns] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈtʃeɪmbər] [æz; əz][ʃiː; ji] [ˈdisˌrəʊbd] , [ʃiː; ji] [saɪd] [wɪð; wɪθ] [ˈrestləs] [peɪn] ,
In the silence of her chamber as she disrobed , she sighed with restless pain ,
在这沉默的她房间作为她脱衣 , 她叹了口气和不安疼痛 ,
她独自一人在寂静的房间里脱下衣服, 痛苦地叹了口气。

[bʌt; bət][dɪd][nɔːt] [noʊ] [ðæt] [hɜːr; hər] [ˈsaɪɪŋ] [wʌz; wəz][fɔːr; fər] [ɡriːf] [ðæt] [lʌv] — [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðer; ðər]
but did not know that her sighing was for grief that love — of which there
但做过不是知道那她叹息曾是 为了 悲伤 那 爱 — 的 哪个 那里
[siːmd] [soʊ][ˈlɪt(ə)lɪ][ɪn][sʌm; səm][laɪvz; lɪvz] — [kʊd; kəd][biː; bi] [ˈweɪstɪd] [ænd; ənd] [flʌŋ] [əˈweɪ] .
seemed so little in some lives — could be wasted and flung away .
似乎 所以 小的 在 一些 生活 — 可以 是 浪费 和 扔 离开 .
但她并不知道, 她的叹息是因为悲伤, 因为在某些人的生活中, 爱情似乎如此稀少, 却可能被浪费和抛弃。

[ʃiː; ji][kʊd; kəd][nɔːt] [fɔːl] [ˈɪntuː] [ˈslʌmbər] [wen] [ʃiː; ji] [leɪ] [daʊn] [əˈpɑːn][hɜːr; hər] [ˈpɪləʊ] ,
She could not fall into slumber when she lay down upon her pillow ,
她 可以 不是 落下 进入 睡眠 什么时候 她 躺 向下 之上 她 枕头 ,
她躺在枕头上却无法入睡。

[bʌt; bət] [tɔːst] [frʌm; frəm][saɪd][tuː; tə][saɪd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈbəːdnd] [ˈhɑːrt] .
but tossed from side to side with a burdened heart .
但 抛掷 从 边 到 边 和 一个 负担 心 .
但却因内心的重负而左右摇摆。

“ [ʃiː; ji][ɪz][soʊ] [jʌŋ] [ænd; ənd] [ˈbjʊːtɪf(ə)l] [ænd; ənd] [praʊd] , ” [ʃiː; ji] [θɔːt] .
“ **She is so young and beautiful and proud , ” she thought .**
“ 她 是 所以 年轻的 和 美丽的 和 自豪的 , ” 她 想法 .
“她如此年轻、美丽、骄傲,”她心想。

“ [aɪˈtiː][ɪz][brɪˈkəz, brɪˈkɔːz][aɪ][eɪˈem][soʊ] [mʌtʃ] [ˈoʊldər] [ðæt] [aɪ][kæn; kən] [siː] [ðɪːz] [θɪŋz] — [ðæt] [aɪ] [siː]
“ **It is because I am so much older that I can see these things — that I see**
“ 它 是 因为 我 是 所以 很多 老 那 我 能 看 这些 事物 — 那 我 看
[ðæt] [ðɪs] [ɪz] [ˈfɔːrli] [ðə; ði][wʌn][mæn] [huː] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi][hɜːr; hər] [ˈhʌzbənd] .
that this is surely the one man who should be her husband .
那 这 是 一定 这 — 男人 WHO 应该 是 她 丈夫 .
“正因为我年纪大了, 我才能看清这些事——我才能看出, 这肯定就是她应该嫁的那个人。”

[ðer; ðər] [meɪ] [biː; bi] [ˈmeni] [ˈʌðər] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [nʌn] [ʌv; əv][ðem; ðəm][hɜːr; hər] [ˈiːkwəlz] ,
There may be many others , but they are none of them her equals ,
那里 可能 是 许多 其他的 , 但 他们 是 没有任何 的 他们 她 等于 ,
或许还有很多其他人, 但她们都无法与她相提并论。

[ænd; ənd][ʃiː; ji] [wʊd] [skoːrn][ænd; ənd] [heɪt] [ðem; ðəm] [wen] [ʃiː; ji][wʌz; wəz][wʌns] [baʊnd] [tuː; tə][ðem; ðəm]
and she would scorn and hate them when she was once bound to them
和 她 会 轻蔑 和 恨 他们 什么时候 她 曾是 一次 边界 到 他们
[fɔːr; fər][laɪf] .
for life .
为了 生活 .
她曾经被迫与他们终生相伴, 如今却会鄙视和憎恨他们。

[ðɪs] [wʌn][ɪz][æz; əz] [ˈbjʊːtɪf(ə)l] [æz; əz][ʃiː; ji] — [ænd; ənd] [fʊl] [ʌv; əv] [ɡreɪs] , [ænd; ənd][wɪt] , [ænd; ənd]
This one is as beautiful as she — and full of grace , and wit , and
这 — 是 作为 美丽的 作为 她 — 和 满的 的 优雅 , 和 有 , 和
[ˈspɪrɪt] .
spirit .
精神 .
这位女士和她一样美丽动人——而且充满优雅、智慧和活力。

[ʃiː; ji][kʊd; kəd][nɔːt] [lʊk] [daʊn] [əˈpɑːn][hɪm; ɪm] , [haʊˈevər] [ræθ] [ʃiː; ji][wʌz; wəz][æt; ət] [ˈeni] [taɪm] .
She could not look down upon him , however wrath she was at any time .
她 可以 不是 看 向下 之上 他 , 然而 愤怒 她 曾是 在 任何 时间 .
即使她任何时候都非常愤怒, 她也无法轻视他。

[ɑ:] [em 'i:] !
Ah me !
啊 我 ！

啊，我！

[ʃiː ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [nɑ:t] [spɜ:rn] [hɪm; ɪm] , [ˈfɔrli] [ʃiː ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [nɑ:t] !
She should not spurn him , surely she should not !
她 应该 不是 拒绝 他 , 一定 她 应该 不是 ！

她不应该拒绝他，她绝对不应该！

” [ʃiː ʃi] [wʌz; wəz] [soʊ] [ˈrestləs] [ænd; ənd] [ɪl] [æt; ət] [iːz] [ðæt] [ʃiː ʃi] [kʊd; kəd] [nɑ:t] [laɪ] [əˈpɑ:n] [hɜ:r; hər] [bed]
” She was so restless and ill at ease that she could not lie upon her bed
” 她 曾是 所以 不安 和 患病的 在 舒适 那 她 可以 不是 说谎 之上 她 床
,
!
,

她焦躁不安，无法躺在床上。

[bʌt; bət] [roʊz] [ðerˈfrʌm] , [æz; əz] [ʃiː ʃi] [ˈɔ:f(ə)n] [dɪd] [ɪn] [hɜ:r; hər] [ˈweɪkfəl] [ˈaʊərz] , [ænd; ənd] [went] [tuː; tə]
but rose therefrom , as she often did in her wakeful hours , and went to
但 玫瑰 由此 , 作为 她 经常 做过 在 她 清醒 小时 , 和 去 到
[hɜ:r; hər] [ˈlætɪs] ,
her lattice ,
她 格子 ,

但她像平时醒着时经常做的那样，起身走向她的格子窗。

[ˈdʒentli] [ˈoʊpənɪŋ] [,aɪ ˈtiː] [tuː; tə] [lʊk] [aʊt] [əˈpɑ:n] [ðə; ði] [naɪt] ,
gently opening it to look out upon the night ,
轻轻地 开幕 它 到 看 出去 之上 这 夜晚 ,

轻轻打开它，向窗外望去，夜色笼罩着一切。

[ænd; ənd] [kɑ:m] [hɜ:rˈself] [baɪ] [ˈsɪtɪŋ] [wɪð; wɪθ] [hɜ:r; hər] [feɪs] [ˌʌpˈlɪftɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] [stɑ:rz] ,
and calm herself by sitting with her face uplifted to the stars ,
和 冷静的 她自己 经过 坐着 和 她 脸 提升 到 这 明星 ,

她仰望星空，静静地坐着，让自己平静下来。

[wɪtʃ] [frʌm; frəm] [hɜ:r; hər] [ˈtʃaɪldhʊd] [ʃiː ʃi] [hæd; həd] [ˈfænsɪd] [lʊkt] [daʊn] [əˈpɑ:n] [hɜ:r; hər] [ˈkaɪndli]
which from her childhood she had fancied looked down upon her kindly
哪个 从 她 童年 她 有 幻想 看起来 向下 之上 她 亲切地
[ænd; ənd] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [wʊd] [gɪv] [hɜ:r; hər] [ˈkʌmfərt] .
and as if they would give her comfort .
和 作为 如果 他们 会 给 她 舒适 .

她从小就幻想这些动物会慈祥地俯视着她，仿佛会给她带来安慰。

[tuː; tə] - [naɪt] [ðer; ðər] [wɜ:r; wər] [noʊ] [stɑ:rz] .
To - night there were no stars .
到 - 夜晚 那里 是 不 明星 .

今晚没有星星。

[ðer; ðər] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] [mu:n] [θriː] - [ˈkwɔ:rtərz] [fʊl] , [bʌt; bət] , [ɪn] [ðə; ði] [ˈiːvɪŋ] ,
There should have been a moon three - quarters full , but , in the evening ,
那里 应该 有 到过 一个 月亮 三 - 四分之一 满的 , 但 , 在 这 晚上 ,
原本应该有一轮四分之三圆满的月亮，但是到了晚上，

[klaʊdz] [hæd; həd] [ˈdrɪftɪd] [əˈkrɔ:s] [ðə; ði] [skaɪ] [ænd; ənd] [klaʊzd] [ˈoʊvər] [ɔ:l] [ˈheɪvɪli] ,
clouds had drifted across the sky and closed over all heavily ,
云 有 漂移 穿过 这 天空 和 关闭 超过 全部 重度 ,

云层飘过天空，沉重地笼罩了一切。

[soʊ] [ðæt] [noʊ] [ˈmuːnlaɪt] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [biː; bi] [siːn] ,
so that no moonlight was to be seen ,
所以 那 不 月光 曾是 到 是 已见 ,

因此，看不到一丝月光。

[seɪv] [wen] [ə; eɪ] [rɛr] ['sʌd(ə)n] [gʌst] [meɪd] [ə; eɪ] ['ræɡɪd] [rent] , [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] , [ɪn][ðə; ðɪ]
save when a rare sudden gust made a ragged rent , for a moment , in the
节省 什么时候 一个 稀有的 突然 阵风 制成 一个 破烂不堪 租 , 为了 一个 片刻 , 在 这
['blæknəs] .
blackness .
黑 .

唯独偶尔一阵突如其来的狂风，在黑暗中撕开一道参差不齐的口子，只是一瞬间。

[ʃiː; ʃɪ][dɪd][nɔːt][sɪt] [ðɪs] [taɪm] , [bʌt; bət] [nelt] , [klæd][ɪn][hɜːr; hər] [naɪt] - [reɪl][æz; əz][ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] .
She did not sit this time , but knelt , clad in her night - rail as she was .
她 做过 不是 坐 这 时间 , 但 跪下 , 覆膜 在 她 夜晚 - 轨 作为 她 曾是 .
这次她没有坐着，而是跪着，身上穿着睡袍。

[ɔːl][wʌz; wəz] [sʌŋk] ['ɪntuː][ðə; ðɪ] [prə'faʊndɪst] ['saɪləns] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [naɪt] .
All was sunk into the profoundest silence of the night .
全部 曾是 沉没 进入 这 最深邃 沉默 的 这 夜晚 .

一切都沉入了夜的寂静之中。

[baɪ] [ðɪs] [taɪm][ðə; ðɪ][ɪn'taɪər] ['haʊshəʊld] [hæd; həd] [bɪn] [ɔːŋ] ['ɪnʌf] [ə'bed][tuː; tə][biː; bi] [plʌndʒd] [ɪn]
By this time the entire household had been long enough abed to be plunged in
经过 这 时间 这 全部的 家庭 有 到过 长的 足够的 阿贝德 到 是 暴跌 在
[sliːp] .
sleep .
睡觉 .

这时，全家人都已经上床睡觉很久了。

[ʃiː; ʃɪ][ə'loʊn][wʌz; wəz] ['weɪkɪŋ] , [ænd; ənd] ['biːɪŋ] [ʌv; əv] [ðæt] ['sɪmp(ə)][maɪnd] [wɪtʃ] , [laɪk][ə; eɪ] ['tʃaɪldz] ,
She alone was waking , and being of that simple mind which , like a child's ,
她 独自的 曾是 醒来 , 和 存在 的 那 简单的 头脑 哪个 , 喜欢 一个 孩子的 ,
只有她醒着，而且心智纯朴，像个孩子一样，

[mʌst; məst]['evər] [ber] [ɪts] ['trʌb(ə)] [tuː; tə][ə; eɪ] [prə'tektɪŋ] [streŋθ] ,
must ever bear its trouble to a protecting strength ,
必须 曾经 熊 它是 麻烦 到 一个 保护 力量 ,
必须始终将苦难托付给保护它的力量，

[ʃiː; ʃɪ] [lʊkt] [ʌp][æt; ət][ðə; ðɪ] ['dɑːrkənəs] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['klaʊdi] [skaɪ][ænd; ənd] [preɪd] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ] ['betər]
she looked up at the darkness of the cloudy sky and prayed for the better
她 看起来 向上 在 这 黑暗 的 这 多云 天空 和 祈祷 为了 这 更好的
['fɔːrtʃən] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][mæn] [huː] [hæd; həd] [ɪn'diːd] [nɔːt] [rɪ'membər] [hɜːr; hər] [ɪg'zɪstəns] ['æftər][ðə; ðɪ]
fortune of the man who had indeed not remembered her existence after the
财富 的 这 男人 WHO 有 的确 不是 记得 她 存在 后 这
['moʊmənt][hiː; hi][hæd; həd] [meɪd] [hɜːr; hər][hɪz; ɪz][oʊ'biːs(ə)ns] .
moment he had made her his obeisance .
片刻 他 有 制成 她 他的 服从 .

她抬头望着乌云密布的夜空，祈祷那个男人能有好运，因为他自从向她行礼之后，就真的把她忘得一干二净了。

[ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] [tuː] [pleɪn][ænd; ənd]['soʊbər][ə; eɪ] ['kriːtʃər] [tuː; tə][biː; bi] [rɪ'membər] .
She was too plain and sober a creature to be remembered .
她 曾是 也 清楚的 和 清醒 一个 生物 到 是 记得 .

她相貌平平，为人朴素，以至于无人记得她。

“ [pər'tʃæns] , “ [ʃiː; ʃɪ] ['mɜːmɜːd] , “ [hiː; hi][ɪz][æt; ət] [ðɪs] ['moʊmənt]['ɔːlsəʊ] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ðɪ] [klaʊdz]
“ **Perchance , “ she murmured , “ he is at this moment also looking at the clouds**
“ 或许 , “ 她 低声说道 , “ 他 是 在 这 片刻 还 寻找 在 这 云
[frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['wɪndəʊ] ,
from his window ,
从 他的 窗户 ,
“或许,”她低声说, “他此刻也正从窗户里望着云朵呢。”

[bɪ'kæz, bɪ'kɔːz][hiː, hi][ˈkænə:t][sli:p][fɔːr; fər][ˈθɪŋkɪŋ][ðæt][ɪn][tuː][deɪz][hiː, hi][wɪl][biː, bi][bɪ'niːθ]
because he cannot sleep for thinking that in two days he will be beneath
因为 他 不能 睡觉 为了 思维 那 在 二 天 他 将要 是 下面
[hɜːr; hər][fɑːðɜːz][ruːf][ænd; ənd][wɪl][siː][hɜːr; hər][ˈlʌvliːnəs] ,
her father's roof and will see her loveliness ,
她 父亲的 屋顶 和 将要 看 她 可爱 ,
因为他一想到两天后就能在她父亲的屋檐下见到她的美丽，就寝食难安。

[ænd; ənd][hiː, hi][mʌst; məst][niːdz][biː, bi][kən'traɪvɪŋ][wɪ'ðɪn][hɪz; ɪz][maɪnd][wʌt][hiː, hi][wɪl][seɪ] ,
and he must needs be contriving within his mind what he will say ,
和 他 必须 需求 是 精心策划 之内 他的 头脑 什么 他 将要 说 ,
他肯定正在心里盘算着该说什么。

[ɪf][fɪː, fɪ][duː][bʌt; bət][lʊk][æz; əz][ɪf][fɪː, fɪ][maɪt][rɪ'gɑːrd][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ˈfeɪvər] ,
if she do but look as if she might regard him with favour ,
如果 她 做 但 看 作为 如果 她 可能 看待 他 和 偏爱 ,
如果她只是看起来好像对他有好感，

[wɪtʃ][aɪ][preɪ][fɪː, fɪ][wɪl] .
which I pray she will .
哪个 我 祈祷 她 将要 :
我祈祷她能做到。

” [frʌm; frəm][ðə; ðɪ][pæθ][bɪ'loʊ] , [ðæt][ˈmoʊmənt][ðer; ðər][roʊz][ə; eɪ][slɑɪt][saʊnd] ,
” From the path below , that moment there rose a slight sound ,
” 从 这 小路 以下 , 那 片刻 那里 玫瑰 一个 轻微 声音 ,
“那一刻，从下面的小路上传来一阵轻微的声音，

[soʊ][slɑɪt][ə; eɪ][wʌn][ðæt][fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt][fɪː, fɪ][θɔːt][fɪː, fɪ][mʌst; məst][hæv; həv][bɪn][dɪ'siːvd]
so slight a one that for a moment she thought she must have been deceived
所以 轻微 一个 一 那 为了 一个 片刻 她 想法 她 必须 有 到过 受骗
[ɪn][bɪ'liːvɪŋ][aɪ'tiː][hæd; həd][fɔːlən][ə'pɑːn][hɜːr; hər][ɪr] .
in believing it had fallen upon her ear .
在 相信 它 有 倒下 之上 她 耳朵 :
那一下太轻了，以至于她一时以为自己一定是看错了，以为它落在了她的耳朵上。

[ɔːl][wʌz; wəz][stiːl][ˈæftər][aɪ'tiː][fɔːr; fər][fʊl][tuː][ˈmɪnɪts] ,
All was still after it for full two minutes ,
全部 曾是 仍然 后 它 为了 满的 二 分钟 ,
之后整整两分钟，现场一片寂静。

[ænd; ənd][hæd; həd][fɪː, fɪ][hɜːrd][noʊ][mɔːr][fɪː, fɪ][wʊd][hæv; həv][fɔːrli][fər'gɑːtn][fɪː, fɪ][hæd; həd][hɜːrd]
and had she heard no more she would have surely forgotten she had heard
和 有 她 听到 不 更多的 她 会 有 一定 被遗忘的 她 有 听到
[ɔːt] ,
aught ,
零 ,
如果她之后再没听到任何消息，她肯定会忘记自己曾经听到过什么。

[ɔːr][wʊd][hæv; həv][bɪ'liːvd][hɜːr'self][bʌt; bət][ðə; ðɪ][ˈvɪktɪm][ʌv; əv][ˈfænsɪ] .
or would have believed herself but the victim of fancy .
或者 会 有 相信 她自己 但 这 受害者 的 想要 :
或者她本会相信自己只是幻想的受害者。

[bʌt; bət][ˈæftər][ðə; ðɪ][lɔːŋ][pɔːz][ðə; ðɪ][seɪm][saʊnd][keɪm][ə'gen] , [ðʊz][ðɪs][taɪm][aɪ'tiː][wʌz; wəz]
But after the long pause the same sound came again , though this time it was
但 后 这 长的 暂停 这 相同的 声音 来了 再次 , 尽管 这 时间 它 曾是
[ˈslɑɪtər] ;
slighter ;
略微 ;
但经过漫长的停顿后，同样的声音再次响起，只是这次声音较轻；

[jet] , [di'spaɪt] [ɪts] ['slaitnis] ,
yet , despite its slightness ,

然而 , 尽管 它是 轻微 ,

然而, 尽管它很轻微,

[aɪ 'ti:] [si:md] [tu:; tə][hɜ:r; həɹ][tu:; tə][bi:; bi][ðə; ði] ['krʌʃɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɜ:rθ] [ænd; ənd] [stoʊn] [br'ni:θ]
it seemed to her to be the crushing of the earth and stone beneath

它 似乎 到 她 到 是 这 压碎 的 这 地球 和 石头 下面

[ə; eɪ] ['kɔ:ʃəs] [fʊt] .

a cautious foot .

一个 谨慎 脚 .

在她看来, 那声音就像是小心翼翼的脚步踩碎泥土和石头。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] [fʊt] [soʊ] ['kɔ:ʃəs] [ðæt] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['ʃʊrli] ['stelθi] [ænd; ənd] [skers] [derd]
It was a foot so cautious that it was surely stealthy and scarce dared

它 曾是 一个 脚 所以 谨慎 那 它 曾是 一定 隐秘的 和 稀少 敢于

[tu:; tə] [æd'væns] [æt; ət][ɔ:l] .

to advance at all .

到 进步 在 全部 .

那是一只极其谨慎的脚, 它行动隐秘, 几乎不敢贸然前进。

[ænd; ənd] [ðen] [ɔ:l][wʌz; wəz] [sti:l] [ə'gen] .

And then all was still again .

和 然后 全部 曾是 仍然 再次 .

然后, 一切又恢复了平静。

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][fɔ:r; fəɹ][ə; eɪ]['moʊmənt] [oʊvər'kʌm] [wið; wiθ] [fɪrʒ] , [na:t] ['bi:ɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [kə'reɪdʒəs]
She was for a moment overcome with fears , not being of a courageous

她 曾是 为了 一个 片刻 克服 和 恐惧 , 不是 存在 的 一个 勇敢

[tempər] ,

temper ,

脾气 ,

她一时被恐惧所淹没, 因为她生性胆怯。

[ænd; ənd] ['hævɪŋ] [hɜ:rd] , [bʌt; bət][ʌv; əv] [leɪt] , [ʌv; əv][ə; eɪ][boʊld]['dʒɪpsi] ['vægəbə:nd] [hu:] , [wið; wiθ][ə; eɪ]
and having heard , but of late , of a bold gipsy vagabond who , with a

和 拥有 听到 , 但 的 晚的 , 的 一个 大胆的 吉普赛人 流浪汉 WHO , 和 一个

[kəm'pænjən] ,

companion ,

伴侣 ,

最近听说, 有个胆大的吉普赛流浪汉, 和他的同伴一起,

[hæd; həd]['broʊkən]['ɪntu:][ðə; ði] ['loʊər] [ru:mz; rʊmz][ʌv; əv][ə; eɪ] [haʊs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['neɪbərhʊd] ,
had broken into the lower rooms of a house of the neighbourhood ,

有 破碎的 进入 这 降低 房间 的 一个 房子 的 这 邻里 ,

他闯入了附近一户人家的底层房间,

[ænd; ənd] ['bi:ɪŋ] [sər'praɪzd] [baɪ][ɪts] ['oʊnər] , [hæd; həd]['oʊnli] [bɪn] [oʊvər'kʌm] [ænd; ənd] ['kæptʃəd] ['æftər]
and being surprised by its owner , had only been overcome and captured after

和 存在 惊讶 经过 它是 所有者 , 有 仅有的 到过 克服 和 捕获 后

[ə; eɪ] ['despərət] [faɪt] ,

a desperate fight ,

一个 绝望的 斗争 ,

它被主人出其不意地制服, 经过一番殊死搏斗才被俘虏。

[ɪn] [wɪtʃ] [ʃɑ:ts] [wɜ:r; wəɹ] [ɪks'tʃeɪndʒd] , [ænd; ənd][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['hɜ:rɪdli] - [ə'weɪkənd] ['sɜ:rvənt]
in which shots were exchanged , and one of the hurriedly - awakened servants

在 哪个 镜头 是 交换 , 和 一 的 这 匆匆 - 觉醒 仆人

[kɪld] .

killed .

被杀 .

双方交火, 一名被匆忙叫醒的仆人被杀。

[soʊ][jiː; ji] [liːnd] [ˈfɔːrwɜrd][tuː; tə] [ˈhɑːrkən] [ˈfɜːrðər] , [ˈwʌndərɪŋ] [wʌt] [jiː; ji] [ʊd; ʒəd][duː; tə] [best]
So she leaned forward to hearken further , wondering what she should do to best
所以 她 倾斜 向前 到 倾听 更远 , 好奇 什么 她 应该 做 到 最好的
[əˈlɑːrm][ðə; ði] [haʊs] ,
alarm the house ,
警报 这 房子 ,

于是她向前倾身，想听得更清楚些，琢磨着怎样才能最好地引起屋子的警觉。

[ænd; ənd] , [æz; əz][jiː; ji] [bent] [soʊ] , [jiː; ji] [hɜːrd] [ðə; ði] [saʊnd] [əˈgen] [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈsmʌðəd] [oʊθ] ,
and , as she bent so , she heard the sound again and a smothered oath ,
和 , 作为 她 弯曲 所以 , 她 听到 这 声音 再次 和 一个 窒息 誓言 ,
[ænd; ənd] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [ˈstreɪnɪŋ] [aɪz] [sɔː] [ðæt] [ˈʊrli] [əˈpɑːn][ðə; ði] [pæθ] [ðer; ðər] [stʊd] [ə; eɪ]
and with her straining eyes saw that surely upon the path there stood a
和 和 她 紧张 眼睛 锯 那 一定 之上 这 小路 那里 站立 一个
[dɑːrk] - [dreɪpt] [ˈfɪgjər] .
dark - draped figure .
黑暗的 - 垂坠的 数字 .

她眯起眼睛，看到小路上确实站着一个身披黑袍的身影。

[jiː; ji] [roʊz][wɪð; wɪθ] [greɪt] [ker] [tuː; tə][hɜːr; hər] [fiːt] ,
She rose with great care to her feet ,
她 玫瑰 和 伟大的 关心 到 她 脚 ,
[ænd; ənd] [stʊd] [ə; eɪ][ˈmoʊmənt] [ˈfeɪkɪŋ] [ænd; ənd] [ˈklɪŋɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] - [ledʒ] ,
and stood a moment shaking and clinging to the window - ledge ,
和 站立 一个 片刻 摇晃 和 依恋 到 这 窗户 - 壁架 ,
[ænd; ənd] [stʊd] [ə; eɪ][ˈmoʊmənt] [ˈfeɪkɪŋ] [ænd; ənd] [ˈklɪŋɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] - [ledʒ] ,
and stood a moment shaking and clinging to the window - ledge ,
和 站立 一个 片刻 摇晃 和 依恋 到 这 窗户 - 壁架 ,

她站在那里，浑身颤抖，紧紧抓住窗台。

[waɪl] [jiː; ji] [brɪˈθɔːt] [hɜːr; hər][ʌv; əv] [wʌt] [ˈsɜːrvənt] [jiː; ji][kʊd; kəd] [weɪk] [fɜːrst] ,
while she bethought her of what servants she could wake first ,
尽管 她 思考 她 的 什么 仆人 她 可以 唤醒 第一的 ,
[ænd; ənd] [stʊd] [ə; eɪ][ˈmoʊmənt] [ˈfeɪkɪŋ] [ænd; ənd] [ˈklɪŋɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] - [ledʒ] ,
and stood a moment shaking and clinging to the window - ledge ,
和 站立 一个 片刻 摇晃 和 依恋 到 这 窗户 - 壁架 ,

她一边想着应该先叫醒哪些仆人，

[ænd; ənd] [haʊ] [jiː; ji][kʊd; kəd] [riːtʃ] [hɜːr; hər] [ˈfɑːðɜːz] [ruːm] .
and how she could reach her father's room .
和 如何 她 可以 抵达 她 父亲的 房间 .
[ænd; ənd] [stʊd] [ə; eɪ][ˈmoʊmənt] [ˈfeɪkɪŋ] [ænd; ənd] [ˈklɪŋɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] - [ledʒ] ,
and stood a moment shaking and clinging to the window - ledge ,
和 站立 一个 片刻 摇晃 和 依恋 到 这 窗户 - 壁架 ,

以及她如何才能到达父亲的房间。

[hɜːr; hər] [pʊr] [hɑːrt] [biːt] [ɪn][hɜːr; hər] [saɪd] , [ænd; ənd][hɜːr; hər] [breθ] [keɪm] [ˈkwɪkli] .
Her poor heart beat in her side , and her breath came quickly .
她 贫穷的 心 打 在 她 边 , 和 她 气息 来了 迅速地 .
[ænd; ənd] [stʊd] [ə; eɪ][ˈmoʊmənt] [ˈfeɪkɪŋ] [ænd; ənd] [ˈklɪŋɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] - [ledʒ] ,
and stood a moment shaking and clinging to the window - ledge ,
和 站立 一个 片刻 摇晃 和 依恋 到 这 窗户 - 壁架 ,

她那颗可怜的心脏在她体内跳动，呼吸也变得急促起来。

[ðə; ði] [ˈsaʊndləsənəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] [wʌz; wəz][ˈbrʊkən][baɪ][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [streɪndʒ] [ˈsʌd(ə)n] [gʌsts]
The soundlessness of the night was broken by one of the strange sudden gusts
这 无声 的 这 夜晚 曾是 破碎的 经过 一 的 这 奇怪的 突然 阵风
[ʌv; əv] [wɪnd] [wɪtʃ] [tɔːst] [ðə; ði] [triːz] ,
of wind which tossed the trees ,
的 风 哪个 抛掷 这 树木 ,
[ænd; ənd] [stʊd] [ə; eɪ][ˈmoʊmənt] [ˈfeɪkɪŋ] [ænd; ənd] [ˈklɪŋɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] - [ledʒ] ,
and stood a moment shaking and clinging to the window - ledge ,
和 站立 一个 片刻 摇晃 和 依恋 到 这 窗户 - 壁架 ,

夜的寂静被一阵突如其来的怪风打破，狂风吹得树木摇曳不定。

[ænd; ənd] [tɔːr] [æt; ət][ðə; ði] [klaʊdz] [æz; əz] [ðeɪ] [ˈhɜːrɪd] .
and tore at the clouds as they hurried .
和 撕裂 在 这 云 作为 他们 慌忙 .
[ænd; ənd] [stʊd] [ə; eɪ][ˈmoʊmənt] [ˈfeɪkɪŋ] [ænd; ənd] [ˈklɪŋɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] - [ledʒ] ,
and stood a moment shaking and clinging to the window - ledge ,
和 站立 一个 片刻 摇晃 和 依恋 到 这 窗户 - 壁架 ,

他们匆匆赶路，撕扯着云层。

[jiː; ji] [hɜːrd] [ðə; ði] [ˈfʊtsteps] [əˈgen] ,
She heard the footsteps again ,
她 听到 这 脚步声 再次 ,
[ænd; ənd] [stʊd] [ə; eɪ][ˈmoʊmənt] [ˈfeɪkɪŋ] [ænd; ənd] [ˈklɪŋɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] - [ledʒ] ,
and stood a moment shaking and clinging to the window - ledge ,
和 站立 一个 片刻 摇晃 和 依恋 到 这 窗户 - 壁架 ,

她再次听到了脚步声。

[æz; əz] [ɪf] [aɪ 'ti:] [fɪrd] [ɪts] [oʊn] [saʊnd] [ðə; ði] [les] [wen] [ðə; ði] [wind] [maɪt] ['kʌvər] [aɪ 'ti:] .
as if it feared its own sound the less when the wind might cover it .
作为 如果 它 害怕 它是自己的 声音 这 较少的什么时候 这 风 可能 覆盖 它 :
仿佛当风能掩盖它的声音时，它就不那么害怕自己的声音了。

[ə; eɪ] [feɪnt] [peɪl] [gli:m] [ʃʊd] [br'twi:n] [tu:] [dɑ:rk] [klaʊdz] [br'haɪnd] [wɪtʃ] [ðə; ði] [mu:n] [hæd; həd]
A faint pale gleam showed between two dark clouds behind which the moon had
一个 头晕的 苍白 闪耀 显示 之间 二 黑暗的 云 在后面 哪个 这 月亮 有
[bɪn] ['hɪd(ə)n] ;
been hidden ;
到过 隐 ;
月亮被两片乌云遮挡，从云层间透出一丝淡淡的光芒；

[aɪ 'ti:] [gru:] [braɪtə] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['dʒæɡɪd] [rent] [wʌz; wəz] [tɔ:rn] ,
it grew brighter , and a jagged rent was torn ,
它 生长 更亮 , 和 一个 锯齿状 租 曾是 撕裂 ,
光线变得更加明亮，一道参差不齐的裂缝被撕开。

[soʊ] [ðæt] [ðə; ði] [mu:n] [hɜ:r'self] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] ['sekənd] [ɔ:r] [soʊ] [ʃʊn] [aʊt] ['dæzliŋ] [braɪt] [br'fɔ:r] [ðə; ði]
so that the moon herself for a second or so shone out dazzling bright before the
所以 那 这 月亮 她自己 为了 一个 第二 或者 所以 闪耀 出去 耀眼的 明亮的 前 这
[klaʊdz] [rʌʃt] ['oʊvər] [hɜ:r; hər] [ə'gen] [ænd; ənd] [ʌt] [hɜ:r; hər] [ɪn] .
clouds rushed over her again and shut her in .
云 匆忙 超过 她 再次 和 关闭 她 在 .
于是，月亮本身也闪耀了一秒钟左右的耀眼光芒，然后云层再次涌来，将她笼罩其中。

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [æt; ət] [ðɪs] ['veri] ['ɪnstənt] ['mɪstrəs] [æn] [hɜ:rd] [ðə; ði] ['fʊtsteps] [wʌns] [mɔ:r] ,
It was at this very instant Mistress Anne heard the footsteps once more ,
它 曾是 在 这 非常 立即的 情妇 安妮 听到 这 脚步声 一次 更多的 ,
就在这时，安妮小姐再次听到了脚步声。

[ænd; ənd] [sɔ:] [fʊl] [wel] [ə; eɪ] ['fɪɡjər] [ɪn] [dɑ:rk] [kloʊk] [ænd; ənd] [hæt] [wɪtʃ] [stept] ['kwɪkli] ['ɪntu:] [ðə; ði]
and saw full well a figure in dark cloak and hat which stepped quickly into the
和 锯 满的 出色地 一个 数字 在 黑暗的 披风 和 帽子 哪个 步 迅速地 进入 这
[ʃeɪd] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [ɡreɪt] [tri:] .
shade of a great tree .
阴影 的 一个 伟大的 树 :
清楚地看到一个身披黑色斗篷、头戴帽子的身影迅速走进了一棵大树的树荫下。

[bʌt; bət] [mɔ:r] [ʃi; ʃɪ] [sɔ:] — [ænd; ənd] [klæpt] [hɜ:r; hər] [hænd] [ə'pɑ:n] [hɜ:r; hər] [maʊθ] [tu:; tə] ['staɪf(ə)] [ðə; ði]
But more she saw — and clapped her hand upon her mouth to stifle the
但 更多的 她 锯 — 和 鼓掌 她 手 之上 她 嘴 到 窒息 这
[kraɪ] [ðæt] [wʊd] [hæv; həv] ['ʌðərwaɪz] ['rɪzn] [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv] [hɜ:r; hər] — [ðæt] [nɑ:twɪθ'stændɪŋ] [hɪz; ɪz]
cry that would have otherwise risen in spite of her — that notwithstanding his
哭 那 会 有 否则 升起 在 尽管如此 的 她 — 那 虽然 他的
[fer] ['lɑ:ks] [wɜ:r; wər] [θrʌst] [aʊt] [ʌv; əv] [saɪt] [br'ni:θ] [hɪz; ɪz] [hæt] ,
fair locks were thrust out of sight beneath his hat ,
公平的 锁 是 推力 出去 的 视线 下面 他的 帽子 ,
但她更清楚地看到——她连忙捂住嘴，以免脱口而出——尽管他那头金发被塞进了帽子底下，看不见了，

[ænd; ənd] [hi; hi] [lʊkt] [streɪndʒ] [ænd; ənd] ['ɔ:lmʊst] [ʌn'kʌməli] , [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv] [sɜ:r]
and he looked strange and almost uncomely , it was the face of Sir
和 他 看起来 奇怪的 和 几乎 难看 , 它 曾是 这 脸 的 先生
[dʒɑ:n] ['ɑ:ksɑ:n] ,
John Oxon ,
约翰 牛津 ,
他看上去很奇怪，甚至有些难看，那是约翰·奥克森爵士的脸。

[ðə; ði] [mu:n] , ['bɜ:rstɪŋ] [θru:] [ðə; ði] ['dʒæɡɪd] [klaʊdz] , [hæd; həd] [ʃʊn] [ə'pɑ:n] .
the moon , bursting through the jagged clouds , had shone upon .
这 月亮 , 爆发 通过 这 锯齿状 云 , 有 闪耀 之上 :
月亮穿透参差不齐的云层，照耀着大地。

[ˈtʃæptər] [viː,ɑːrˈɑː] — [tuː] [miːt] [ɪn][ðə; ði] [dɪˈzɜːrtɪd] [roʊz] [ˈgɑːrdn] ,
CHAPTER VIII — Two meet in the deserted rose garden ,
章 八 — 二 见面 在 这 荒凉的 玫瑰 花园 ,
第八章——两人在荒凉的玫瑰园相遇，

[ænd; ənd][ðə; ði][oʊld] [ɜːrɪ] [ʌv; əv] - [ɪz] [meɪd] [ə; eɪ] [ˈhæpi] [mæn]
and the old Earl of Dunstanwolde is made a happy man
和 这 老的 伯爵 的 - 是 制成 一个 快乐的 男人
邓斯坦沃尔德老伯爵高兴极了。

[,aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][nɑːt] [ʌnˈtɪl] [θriː] [deɪz] [ˈleɪtər] , [ɪnˈsted] [ʌv; əv] [tuː] ,
It was not until three days later , instead of two ,
它 曾是 不是 直到 三 天 之后 , 反而 的 二 ,
直到三天后，而不是两天后，

[ðæt] [sɜːr][dʒɑːn][ˈɑːksɑːn] [roʊd] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈkɔːrtjɑːrd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ˈsɜːrvənt] [brˈhaɪnd][hɪm; ɪm] .
that Sir John Oxon rode into the courtyard with his servant behind him .
那 先生 约翰 牛津 骑 进入 这 庭院 和 他的 仆人 在后面 他 .
约翰·牛津爵士骑马进入庭院，他的仆人跟在他身后。

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [dɪˈteɪnd] [ɑːn][hɪz; ɪz] [ˈdʒɜːrni] ,
He had been detained on his journey ,
他 有 到过 被拘留 在 他的 旅行 ,
他在旅途中被扣留了。

[bʌt; bət] [lʊkt] [æz; əz] [ɪf] [hɪz; ɪz] [ɪmˈpeɪf(ə)ns] [hæd; həd][nɑːt] [kɔːzd] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [ˈsʌfər] ,
but looked as if his impatience had not caused him to suffer ,
但 看起来 作为 如果 他的 不耐烦 有 不是 导致 他 到 遭受 ,
但看起来他的不耐烦并没有让他受到伤害。

[fɔːr; fər][hiː; hi] [wɔːr] [hɪz; ɪz][ˈfaɪnɪst] [er] [ʌv; əv][ˈspɪrɪt][ænd; ənd] [ˈbjuːti] ,
for he wore his finest air of spirit and beauty ,
为了 他 穿着 他的 最好的 空气 的 精神 和 美丽 ,
他展现出最优雅、最有风度的气质。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz][əˈloʊn][wɪð; wɪθ][sɜːr] [dʒɛfri] , [meɪd] [hɪz; ɪz] [ˈkɑːmpləments] [tuː; tə][ðə; ði]
and when he was alone with Sir Jeoffry , made his compliments to the
和 什么时候 他 曾是 独自的 和 先生 杰弗里 , 制成 他的 赞美 到 这
[ˈæbsənt] [ˈleɪdɪz] ,
absent ladies ,
缺席的 女士们 ,
当他和杰弗里爵士单独相处时，他向不在场的女士们表达了敬意。

[ænd; ənd] [ɪnˈkwaiəd] [ʌv; əv][ðer; ðər] [helθ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [best] [taʊn] [greɪs] .
and inquired of their health with his best town grace .
和 询问 的 他们的 健康 和 他的 最好的 镇 优雅 .
他以镇上最得体的礼节询问了他们的健康状况。

[ˈmɪstrəs] [klɔːrɪːndə] [dɪd][nɑːt] [əˈpɪr] [ʌnˈtɪl] [ðə; ði][ˈdaɪnɪŋ] [ˈaʊər] ,
Mistress Clorinda did not appear until the dining hour ,
情妇 克洛琳达 做过 不是 出现 直到 这 用餐 小时 ,
克洛琳达夫人直到用餐时间才出现。

[wen] [ʃiː; ʃɪ] [swept] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ruːm] [laɪk] [ə; eɪ] [kwɪːn] , [ˈfaːloʊd] [baɪ][hɜːr; hər] [ˈsɪstər] ,
when she swept into the room like a queen , followed by her sister ,
什么时候 她 扫荡 进入 这 房间 喜欢 一个 女王 , 随后 经过 她 姐姐 ,
她像女王一样昂首阔步地走进房间，她的妹妹紧随其后。

[æn] , [ænd; ənd] ['mistrəs] ['wɪm,pʊl] , [ðɪs] ['bi:ɪŋ] [ðə; ðɪ][fɜ:rst] [ə'keɪʒn] [ʌv; əv] ['mistrəs] ['ænz] ['daɪnɪŋ]
Anne , and Mistress Wimpole , this being the first occasion of Mistress Anne's dining
安妮 , 和 情妇 温波尔 , 这 存在 这 第一的 场合 的 情妇 安妮的 用餐
,
:
,

安妮和温波尔夫人，这是安妮夫人第一次用餐。

[æz; əz][aɪ 'ti:] [wɜ:r; wər] , [ɪn] [steɪt] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər][ˈfæməli] .

as it were , in state with her family .
作为 它 是 , 在 状态 和 她 家庭 .

仿佛与家人同在。

[ðə; ðɪ] ['ɑ:nər] [hæd; həd][soʊ] [ə'la:rmɪd] [hɜ:r; hər] , [ðæt] [ʃi:; ʃɪ] [lʊkt] [peɪl] ,

The honour had so alarmed her , that she looked pale ,
这 荣誉 有 所以 惊慌 她 , 那 她 看起来 苍白 ,

这份荣誉让她惊恐万分，以至于她脸色苍白。

[ænd; ənd][soʊ] [ˈʌɡli] [ðæt] [sɜ:r] [dʒɛfri] [skauld] [æt; ət] [saɪt] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] ,

and so ugly that Sir Jeffry scowled at sight of her ,
和 所以 丑陋的 那 先生 杰弗里 皱着眉头 在 视线 的 她 ,

她丑陋不堪，以至于杰弗里爵士一见到她就怒目而视。

[ænd; ənd] [swɔ:ɪ] [ˈʌndər] [hɪz; ɪz] [breθ] [tu:; tə] [klɔ'ri:ndə] [ðæt] [ʃi:; ʃɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [bɪn] [ə'laʊd] [tu:; tə]

and swore under his breath to Clorinda that she should have been allowed to
和 发誓 在下面 他的 气息 到 克洛琳达 那 她 应该 有 到过 允许 到

[kʌm] .

come .
来 .

他低声向克洛琳达发誓，她本应该被允许来的。

“ [aɪ] [noʊ] [maɪ] [oʊn] [ə'ferz] [ðə; ðɪ][best] , [baɪ][jʊr; jər] [li:v] , [sɜ:r] , ” ['ænsər] [klɔ'ri:ndə] ,

“ I know my own affairs the best , by your leave , sir , ” answered Clorinda ,
“ 我 知道 我的 自己的 事务 这 最好的 , 经过 你的 离开 , 先生 , ” 回答 克洛琳达 ,

“恕我直言，先生，我最了解自己的情况，”克洛琳达回答道。

[æz; əz] [loʊ] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][grænd] [flæʃ] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [aɪ] .

as low and with a grand flash of her eye .
作为 低的 和 和 一个 盛大 闪光 的 她 眼睛 .

她低声说道，眼神中闪过一丝光芒。

“ [ʃi:; ʃɪ] [hæθ] [bɪn] [drɪld] [wel] .

“ She hath been drilled well .
“ 她 有 到过 钻孔 出色地 .

她接受过良好的训练。

“ [ðɪs] [ʃi:; ʃɪ][hæd; həd] [ɪn'di:d] , [ænd; ənd][soʊ][hæd; həd] ['mistrəs] ['wɪm,pʊl] ,

“ This she had indeed , and so had Mistress Wimpole ,
“ 这 她 有 的确 , 和 所以 有 情妇 温波尔 ,

“她确实有，温波尔夫人也有。”

[ænd; ənd] [θru:'aʊt] [sɜ:r][dʒɑ:n] - [steɪ] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [kɔ:ld] [ə'pɑ:n][tu:; tə] [si:] [ðæt] [ðeɪ]

and throughout Sir John Oxon's stay they were called upon to see that they
和 自始至终 先生 约翰 - 停留 他们 是 称为 之上 到 看 那 他们

[pleɪd] [wel] [ðer; ðər][pa:rts] .

played well their parts .
玩 出色地 他们的 部分 .

在约翰·奥克森爵士逗留期间，他们被要求尽职尽责地扮演好自己的角色。

[tu:] [wi:ks] [hi:; hi] [steɪd] [ænd; ənd] [ðen] [roʊd] [ˈgeɪli] [bæk] [tu:; tə] [taʊn] ,

Two weeks he stayed and then rode gaily back to town ,
二 周 他 入住 和 然后 骑 兴高采烈地 后退 到 镇 ,

他在那里待了两周，然后兴高采烈地骑马返回镇上。

[ænd; ənd] [wen] [klɒ'ri:ndə] [meɪd] [hɜ:r; həɹ] ['swi:pɪŋ] ['kə:tsi] [tu;; tə][ðə; ði] [graʊnd] [tu;; tə][hɪm; ɪm][ə'pɑ:n]
and when Clorinda made her sweeping curtsey to the ground to him upon
和 什么时候 克洛琳达 制成 她 扫荡 屈膝礼 到 这 地面 到 他 之上
[ðə; ði] ['θreɪhoʊld] [ʌv; əv][ðə; ði] ['flaʊərd] [ru:m] [ɪn] [wɪtʃ] [hi;; hi] [beɪd] [hɜ:r; həɹ] [ˌfer'wel] ,
the threshold of the flowered room in which he bade her farewell ,
这 临界点 的 这 开花的 房间 在 哪个 他 巴德 她 告别 ,
当克洛琳达在他向她告别的那间鲜花簇拥的房间门口行屈膝礼时,

[bəʊθ] [æn] [ænd; ənd] ['mɪstrəs] ['wɪm,pəʊl] ['kɜ:rt,si:d] [ə; eɪ][step][br'haɪnd][hɜ:r; həɹ] .
both Anne and Mistress Wimpole curtseyed a step behind her .
两个都 安妮 和 情妇 温波尔 屈膝礼 一个 步 在后面 她 .
安妮和温波尔夫人都在她身后屈膝行礼。

“ [naʊ] [ðæt] [hi;; hi][hæz; həz] [ɡɔ:n] [ænd; ənd][ju;; jʊ][hæv; həv] [ʃoʊn] [ˌem 'i:] [ðæt] [ju;; jʊ][kæn; kən] [ə'tend]
” **Now that he has gone and you have shown me that you can attend**
” 现在 那 他 有 已消失 和 你 有 所示 我 那 你 能 出席
[ˌem 'i:][æz; əz][aɪ] [wɪʃ] ,
me as I wish ,
我 作为 我 希望 ,
“既然他已经走了，而你也向我证明你可以按照我的意愿服侍我，

” [ʃi;; ʃi] [sed] , [ˈtɜ:rnɪŋ] [tu;; tə][ðem; ðəm][æz; əz][ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈhɔrsəz] [hu:f] [daɪd] [ə'weɪ] ,
” **she said , turning to them as the sound of his horse's hoofs died away ,**
” 她 说 , 转弯 到 他们 作为 这 声音 的 他的 马匹 蹄子 死亡 离开 ,
“她说着，转过身看着他们，这时他的马蹄声渐渐消失了。”

” [aɪ 'ti:] [wɪl] [nɑ:t] [ˈtrʌb(ə)l] [ˌem 'i:][ʃəd; ʃəd] [hi;; hi] [tʃu:z] [sʌm; səm] [deɪ] [tu;; tə] [kʌm] [ə'gen] .
” **it will not trouble me should he choose some day to come again .**
” 它 将要 不是 麻烦 我 应该 他 选择 一些 天 到 来 再次 .
“如果他将来选择再次回来，我不会感到困扰。”

[hi;; hi][hæz; həz][nɑ:t] [ˈkæɪɪd] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] [mʌtʃ] [ðæt] [hi;; hi][kæn; kən] [boʊst] [ʌv; əv] .
He has not carried with him much that he can boast of .
他 有 不是 携带 和 他 很多 那 他 能 夸 的 .
他身上并没有多少值得炫耀的东西。

” [ɪn] [tru:θ] , [aɪ 'ti:] [si:md] [tu;; tə][ðə; ði] [ˈaʊtər] [wɜ:rlɪd] [ðæt] [ʃi;; ʃi][hæd; həd] [held] [hɪm; ɪm] [wel] [ɪn][hænd] .
” **In truth , it seemed to the outer world that she had held him well in hand .**
” 在 真相 , 它 似乎 到 这 外 世界 那 她 有 握住 他 出色地 在 手 .
“事实上，在外人看来，她似乎已经把他牢牢掌控住了。”

[ɪf] [hi;; hi][hæd; həd] [kʌm] [æz; əz][ə; eɪ] ['saɪɪŋ] [ˈlʌvər] ,
If he had come as a sighing lover ,
如果 他 有 来 作为 一个 叹息 情人 ,
如果他是以一个叹息的情人的身份而来，

[ðə; ði] [hoʊl] [ˈkaʊntɪ] [nu:] [ʃi;; ʃi][hæd; həd] [ʃoʊn] [hɪm; ɪm][bʌt; bət] [smɔ:l] [ˈfeɪvər] .
the whole county knew she had shown him but small favour .
这 所有的 县 知道 她 有 所示 他 但 小的 偏爱 .
全县都知道她对他没怎么好心。

[ʃi;; ʃi][hæd; həd][ɪn'vaɪtɪd] [ˈkʌmpənɪz] [tu;; tə][ðə; ði] [haʊs] [ɑ:n] [ˈsevrəl] [ə'keɪzənz] ,
She had invited companies to the house on several occasions ,
她 有 受邀 公司 到 这 房子 在 一些 场合 ,
她曾多次邀请公司来家里做客，

[ænd; ənd][ɔ:l][kʊd; kəd] [si:] [haʊ] [ʃi;; ʃi] [bɔ:r] [hɜ:r'self] [tɔ:rdz] [hɪm; ɪm] .
and all could see how she bore herself towards him .
和 全部 可以 看 如何 她 钻孔 她自己 向 他 .
所有人都看得出她对他的态度。

[ʃiː; ʃɪ] [ˈkæriɪd] [hɜːrˈself][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈsɜːrt(ə)n] [praʊd] [ˈkɜːrtəsi] [æz; əz] [bɪˈkʌmɪŋ] [ðə; ðɪ] [ˈdɔːtər] [ʌv; əv]
She carried herself with a certain proud courtesy as becoming the daughter of
她 携带 她自己 和 一个 肯定 自豪的 礼貌 作为 成为 这 女儿 的
[hɪz; ɪz][hoʊst] ,
his host ,
他的 主持人 ,

她举止间流露出一种骄傲的礼貌，仿佛她是主人家的女儿。

[bʌt; bət][hɜːr; hər][wɪt][dɪd][nɔːt] [sper] [hɪm; ɪm] ,
but her wit did not spare him ,
但 她 有 做过 不是 空闲的 他 ,

但她的机智并没有放过他。

[ænd; ənd] [ˈsʌmtaɪmz] [wen] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [mɔːr] [ðæn; ðən][ɪn] [ˈkɑːmən] [ˈkʌtɪŋ] [hiː; hi][wʌz; wəz] [siːn]
and sometimes when it was more than in common cutting he was seen
和 有时 什么时候 它 曾是 更多的 比 在 常见的 切割 他 曾是 已见
[tuː; tə] [wɪns] [ðoʊ] [hiː; hi][held] [hɪmˈself] [ˈɡæləntli] .
to wince though he held himself gallantly .
到 畏缩 尽管 他 握住 他自己 英勇地 .

有时，当伤势比一般人严重时，人们会看到他畏缩，尽管他仍然保持着英勇的态度。

[ðer; ðər][wɜːr; wər][wʌn][ɔːr] [tuː] [huː] [θɔːt] [ðeɪ] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [hæd; həd] [siːn] [hɪz; ɪz] [bluː]
There were one or two who thought they now and then had seen his blue
那里 是 一 或者 二 WHO 想法 他们 现在 和 然后 有 已见 他的 蓝色的
[aɪz] [fɔːl][əˈpɑːn][hɜːr; hər] [wen] [hiː; hi] [bɪˈliːvd] [nʌn] [wɜːr; wər] [ˈlʊkɪŋ] ,
eyes fall upon her when he believed none were looking ,
眼睛 落下 之上 她 什么时候 他 相信 没有任何 是 寻找 ,

有一两个人觉得，偶尔会看到他的蓝眼睛落在她身上，而他却以为没人注意她。

[ænd; ənd] [rest][ðer; ðər] [ˈbɜːrniŋli] [fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] , [bʌt; bət] - [twʌz] [ˈnevər][fɔːr; fər] [mɔːr] [ðæn; ðən]
and rest there burningly for a moment , but ' twas never for more than
和 休息 那里 燃烧 为了 一个 片刻 , 但 - 那是 绝不 为了 更多的 比
[æn; ən] [ˈɪnstənt] ,
an instant ,
一个 立即的 ,

并在那里灼烧片刻，但那灼烧感从未超过一瞬间。

[wen] [hiː; hi] [wʊd] [raʊz] [hɪmˈself] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][stɑːrt][ænd; ənd][tɜːrɪn] [əˈweɪ] .
when he would rouse himself with a start and turn away .
什么时候 他 会 唤醒 他自己 和 一个 开始 和 转动 离开 .

他会猛然惊醒，然后转身离开。

[ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [bɪn] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [mʌnθ] [ɔːr] [tuː] [les] [ˈɡɪv(ə)n][tuː; tə] [ˈpæʃənət] [ˈaʊtbreɪks] ,
She had been for a month or two less given to passionate outbreaks ,
她 有 到过 为了 一个 月 或者 二 较少的 给定 到 热情的 疫情爆发 ,
过去一两个月里，她情绪爆发的倾向有所减少。

[ˈhævɪŋ] [ɪnˈdiːd] [dɪˈsaɪdɪd] [ðæt] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][tuː; tə][hɜːr; hər] [ˈɪntrəst] [æz; əz][ə; eɪ] [jʌŋ] [ˈleɪdi][ænd; ənd]
having indeed decided that it was to her interest as a young lady and
拥有 的确 决定 那 它 曾是 到 她 兴趣 作为 一个 年轻的 女士 和
[ə; eɪ][ˈfjuːtʃər] [ɡreɪt] [wʌn][tuː; tə][kɜːrb][hɜːrˈself] .
a future great one to curb herself .
一个 未来 伟大的 一 到 抑制 她自己 .

她确实认为，作为一名年轻女士和未来的伟人，克制自己对她有利。

[hɜːr; hər] [ˈtaɪr,wʊmən] , [rɪˈbekə] ,
Her tirewoman , Rebecca ,
她 轮胎女工 , 丽贝卡 ,

她的女佣丽贝卡

《一位名媛的奇特故事：一段鲜(A Lady of Quality Being a Most Curious,) 第5/15页

[hæd; həd] [bɪ'gʌn] [tuː; tə] [der] [tuː; tə] [briːð] [mɔːr] [ˈfriːli] [wen] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ɪn'geɪdʒd] [ə'baʊt]
had begun to dare to breathe more freely when she was engaged about
有 开始 到 敢 到 呼吸 更多的 自由 什么时候 她 曾是 已订婚的 关于
[hɜːr; hær][ˈpɜːrs(ə)n] ,
her person ,
她 人 ,

当她谈论自己的身体时，她开始敢于更自由地呼吸了。

[ænd; ʌnd][hæd; həd] , [ɪn] [truːθ] , [ˈspʊʊkən][ʌv; əv][hɜːr; hær] [ˈplezəntə] [ˈfɔːrtʃən] [ə'mʌŋ] [hɜːr; hær] [ˈfelʊʊz]
and had , in truth , spoken of her pleasanter fortune among her fellows
和 有 , 在 真相 , 说 的 她 更令人愉悦 财富 之中 她 伙伴们
[ɪn][ðə; ði] [ˈsɜːrvənt] - [hɔːl] .
in the servants ' hall .
在 这 仆人 - 大厅 .

事实上，她曾在仆人厅里和同伴们谈起过自己更愉快的生活。

[bʌt; bət][ə; eɪ] [naɪt] [ɔːr] [tuː] [ˈæftər][ðə; ði] [ˈvɪzɪtər] [tʊk] [hɪz; ɪz] [dɪ'pɑːrtʃər] ,
But a night or two after the visitor took his departure ,
但 一个 夜晚 或者 二 后 这 游客 采取 他的 离开 ,
但访客离开后的一两晚，

[ʃiː; ʃi] [geɪv] [wei] [tuː; tə] [sʌtʃ] [æn; ən] [ˈaʊtbɜːrst] [æz; əz][ˈiːv(ə)n] [rɪ'bekə] [hæd; həd] [skers] [ˈevər] [bɪ'held] ,
she gave way to such an outburst as even Rebecca had scarce ever beheld ,
她 给予 方式 到 这样的 一个 爆发 作为 甚至 丽贝卡 有 稀少 曾经 观看 ,
她情绪失控，爆发出一阵连丽贝卡都几乎从未见过的情绪。

[ˈbiːɪŋ] [raʊzd] [tuː; tə][aɪ ˈtiː][baɪ][ə; eɪ] [smɔːl] [θɪŋ] [ɪn][wʌn] [sens] ,
being roused to it by a small thing in one sense ,
存在 唤醒 到 它 经过 一个 小的 事物 在 一 感觉 ,
从某种意义上说，是被一件小事唤起的。

[ðʊʊ] [ɪn] [jet] [ə'nʌðər] [pər'hæps] [greɪt] [ɪ'nʌf] ,
though in yet another perhaps great enough ,
尽管 在 然而 其他 也许 伟大的 足够的 ,
虽然在另一个或许足够伟大的地方，

[sɪns] [aɪ ˈtiː] [tʌtʃt] [ə'pɑːn][ðə; ði] [dɪ'spɔɪlɪŋ] [ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][hɜːr; hær] [ˈbjuːtiːz] .
since it touched upon the despoiling of one of her beauties .
自从 它 感动 之上 这 掠夺 的 一 的 她 美女 .
因为它涉及到了她一位美貌的丧失。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][æɪt; ət][hɜːr; hær] [ˈtɔɪlət] - [ˈteɪbl] [ˈbiːɪŋ] [prɪ'perd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [naɪt] ,
She was at her toilet - table being prepared for the night ,
她 曾是 在 她 洗手间 - 桌子 存在 准备 为了 这 夜晚 ,
她当时正坐在盥洗台前，准备过夜。

[ænd; ʌnd][hɜːr; hær] [lɔːŋ] [her] [brʌʃt] [ænd; ʌnd] [drest] [bɪ'fɔːr] [rɪ'taɪərɪŋ] .
and her long hair brushed and dressed before retiring .
和 她 长的 头发 刷过 和 穿着 前 退休 .
睡前，她梳理好了长发，并做好了造型。

[ˈmɪstrəs] [ˈwɪmpoʊl] [hæd; həd] [kʌm] [ɪn][tuː; tə][ðə; ðɪ] [ˈtʃeɪmbər] [tuː; tə][duː] [ˈsʌmθɪŋ] [æt; ət][hɜːr; hər]
Mistress Wimpole had come in to the chamber to do something at her
情妇 温波尔 有 来 在 到 这 房间 到 做 某物 在 她
[ˈbɪdɪŋ] ,
bidding ,
投标 ,

温波尔夫人走进房间，奉命去做某件事。

[ænd; ənd] [ˈtʃænsɪŋ] [tuː; tə][stænd] [geɪzɪŋ] [æt; ət][hɜːr; hər] [greɪt] [ænd; ənd] [ˈhevi] [ˈfɔːl] [ʌv; əv] [ˈlɔːks] [æz; əz]
and chancing to stand gazing at her great and heavy fall of locks as
和 机会 到 站立 凝视 在 她 伟大的 和 重的 落下 的 锁 作为
[ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] [ˈweɪtɪŋ] ,
she was waiting ,
她 曾是 等待 ,

偶然间，我驻足凝视着她等待时那浓密而沉重的秀发，

[ʃiː; ʃɪ] [əbˈzɜːrvd] [ə; eɪ] [θɪŋ] [wɪt] [kɔːzd] [hɜːr; hər] , [ˈfuːlɪʃ] [ˈwʊmən] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] ,
she observed a thing which caused her , **foolish woman that she was** ,
她 观察到 一个 事物 哪个 导致 她 , 愚蠢 女士 那 她 曾是 ,

她看到了一件事，这件事让她——她这个愚蠢的女人——感到……

[tuː; tə] [ɡɪv] [ə; eɪ][stɑːrt][ænd; ənd] [ˈʌtər] [æn; ən] [ʌnˈwaɪz] [ˌekskləˈmeɪʃn] .
to give a start and utter an unwise exclamation .
到 给 一个 开始 和 说出 一个 失策 感叹 .

突然惊叫一声，发出不理智的感叹。

“ [ˈmædəm] !
“ **Madam** !
“ 女士 !

“女士！

“ [ʃiː; ʃɪ] [ɡɑːspt] — “ [ˈmædəm] ! ”
“ **she gasped — “ madam ! ”**
“ 她 倒吸一口气 — “ 女士 ! ”

她倒吸一口凉气——“夫人！ ”

“ [wʌt] [ðen] !
“ **What then** !
“ 什么 然后 !

“那又怎样！

“ [kwʊðθ] [ˈmɪstrəs] [klɒˈrɪːndə] [ˈæŋɡrəli] .
“ **quoth Mistress Clorinda angrily** .
“ 引用 情妇 克洛琳达 愤怒地 .

“克洛琳达夫人愤怒地说道。”

“ [juː; jʊ] [brɪŋ] [maɪ] [hɑːrt] [tuː; tə][maɪ] [θroʊt] ! ”
“ **You bring my heart to my throat !** ”
“ 你 带来 我的 心 到 我的 喉 ! ”

“你让我心跳加速！ ”

“ [jɔːr; jər] [her] ! ” [ˈstæməd] [ˈwɪmpoʊl] , [ˈluːzɪŋ] [ɔːl][hɜːr; hər] [smɔːl] [wɪt] — “ [jɔːr; jər] [ˈbjʊːtiəs] [her] !
“ **Your hair !** ” **stammered Wimpole** , **losing all her small wit — “ your beautiful hair** ! ”
“ 你的 头发 ! ” 结结巴巴 温波尔 , 输 全部 她 小的 有 — “ 你的 美丽的 头发 ! ”

“你的头发！”温波尔结结巴巴地说，失去了她所有的机智——“你美丽的头发！ ”

[ə; eɪ] [lɔːk] [ɪz] [ɡɔːn] , [ˈmædəm] !
A lock is gone , **madam** !
一个 锁 是 已消失 , 女士 !

夫人，锁不见了！

“ [klɒ'ri:ndə] [ˈstɑ:rtɪd] [tu:; tə][hɜ:r; həɹ] [fi:t] , [ænd; ənd] [flʌŋ] [ðə; ði] [greɪt] [blæk] [mæs] [ˈoʊvər][hɜ:r; həɹ]
“ **Clorinda started to her feet , and flung the great black mass over her**
“ 克洛琳达 开始 到 她 脚 , 和 扔 这 伟大的 黑色的 大量的 超过 她
[waɪt] [ˈʃoʊldər] ,
white shoulder ,
白色的 肩膀 ,

克洛琳达猛地站起身，将那团巨大的黑色物体甩到她白皙的肩膀上。

[ðæt] [ʃi:; ji] [maɪt] [si:] [aɪ 'ti:][ɪn][ðə; ði] [glæs] .
that she might see it in the glass .
“ 那 她 可能 看 它 在 这 玻璃 .

她或许能从玻璃上看到它。

“ [gɔ:n] !
“ **Gone !**
“ 已消失 !

“走了! ”

“ [ʃi:; ji] [kraɪd] .
“ **she cried .**
“ 她 哭 .

她哭了起来。

“ [wer] ? [haʊ] ?
“ **Where ? How ?**
“ 在哪里 ? 如何 ?

“哪里? 怎么去? ”

[wʌt] [mi:n] [ju:; jʊ] ?
What mean you ?
什么 意思是 你 ?

你什么意思?

[ɑ:] - [eɪtʃ] !
Ah - h !
啊 - h !

啊!

“ [hɜ:r; həɹ] [vɔɪs] [rouz][tu:; tə][ə; eɪ] [saʊnd] [ðæt] [wʌz; wəz] [wel] - [naɪ] [ə; eɪ] [skri:m] .
“ **Her voice rose to a sound that was well - nigh a scream .**
“ 她 嗓音 玫瑰 到 一个 声音 那 曾是 出色地 - 夜 一个 尖叫 .

她的声音越来越大，几乎变成了尖叫。

[ʃi:; ji] [sɔ:ɪ] [ðə; ði][ˈraɪf(ə)l][spɑ:t] — [ə; eɪ] [pleɪs] [wer] [ə; eɪ] [greɪt] [lɑ:k] [hæd; həd] [bɪn] [ˈseɪvəd] [ˈdʒæɡɪdli]
She saw the rifled spot — a place where a great lock had been severed jaggedly
她 锯 这 步枪 点 — 一个 地方 在哪里 一个 伟大的 锁 有 到过 切断 锯齿状
— [ænd; ənd][aɪ 'ti:][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [faɪv] [fi:t] [lɔ:n] .
— **and it must have been five feet long .**
— 和 它 必须 有 到过 五 脚 长的 .

她看到了被撬开的痕迹——那是大船闸被锯齿状切断的地方——而且肯定有五英尺长。

[ʃi:; ji] [tɜ:rnd] [ænd; ənd] [spræŋ] [ə'pɑ:n][hɜ:r; həɹ] [ˈwʊmən] , [hɜ:r; həɹ] [ˈbjʊ:tɪf(ə)l] [feɪs] [dɪ'stɔ:rtɪd] [wɪð; wɪθ]
She turned and sprang upon her woman , her beautiful face distorted with
她 转向 和 弹簧 之上 她 女士 , 她 美丽的 脸 扭曲 和
[ˈfjʊəri] ,
fury ,
愤怒 ,

她转身扑向她的女人，美丽的脸庞因愤怒而扭曲。

[ænd; ənd][hɜ:r; həɹ] [aɪz] [laɪk] [fleɪmz] [ʌv; əv][ˈfaɪər] .
and her eyes like flames of fire .
和 她 眼睛 喜欢 火焰 的 火 .

她的眼睛像火焰一样。

[ʃiː; ʃi] [siːzd] [hɜːr; həɹ][baɪ] [iːtʃ] [ˈʃoʊldəɹ] [ænd; ənd][bɑːkst] [hɜːr; həɹ] [ɪrz] [ʌnˈtɪl] [hɜːr; həɹ] [hed] [spʌn]
She seized her by each shoulder and boxed her ears until her head spun
她 查获 她 经过 每个 肩膀 和 盒装 她 耳朵 直到 她 头 旋转
[raʊnd] [ænd; ənd] [ˈbelz] [ræŋ] [wɪˈðɪn] [aɪˈtiː] . “
round and bells rang within it . “
圆形的 和 铃铛 响铃 之内 它 . “
她抓住她的双肩，狠狠地揍她的耳朵，直到她的头晕目眩，耳内响起铃铛声。

- [twʌz] [juː; jʊ] !
! Twas you !
- 那是 你 !
是你!

“ [ʃiː; ʃi] [ʃriːkt] . “
“ she shrieked . “
“ 她 尖叫 . “
她尖叫道。

- [twʌz] [juː; jʊ] — [ʃiː; ʃi] - [ˈdev(ə)] - [biːst] — [slʌt] [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; əɹ] !
! Twas you — she - devil - beast — slut that you are !
- 那是 你 — 她 - 魔鬼 - 兽 — 荡妇 那 你 是 !
是你——你这个魔鬼般的贱货!

- [twʌz] [wen] [juː; jʊ] [juːst] [jʊɹ; jəɹ] [ˈsɪzəɹz] [tuː; tə][ðə; ði] [nuː] [hed] [juː; jʊ] [meɪd] [fɔːr; fəɹ][emˈiː] .
! Twas when you used your scissors to the new head you made for me .
- 那是 什么时候 你 用过的 你的 剪刀 到 这 新的 头 你 制成 为了 我 .
那是你用剪刀给我剪出新脑袋的时候。

[juː; jʊ][set][aɪˈtiː][ɑːn][maɪ] [her] [ðæt] [juː; jʊ] [maɪt] [set][ə; eɪ] [luːp] — [ænd; ənd][ɪn][jʊɹ; jəɹ] [ˈslʌtɪʃ] [wei]
You set it on my hair that you might set a loop — and in your sluttish way
你 放 它 在 我的 头发 那 你 可能 放 一个 环形 — 和 在 你的 放荡的 方式
[juː; jʊ] [snɪpt] [ə; eɪ] [lɑːk] [baɪ][ˈæksɪdənt][ænd; ənd][hɪd][aɪˈtiː][frʌm; frəm][emˈiː] .
you snipped a lock by accident and hid it from me .
你 剪掉 一个 锁 经过 事故 和 隐藏 它 从 我 .
你把它放在我的头发上，想把它盘起来——然后你用你那放荡的方式不小心剪断了一缕头发，并把它藏了起来不让我看到。

“ [ʃiː; ʃi] [biːt] [hɜːr; həɹ] [tɪl] [hɜːr; həɹ] [oʊn] [blæk] [her] [fluː] [əˈbaʊt] [hɜːr; həɹ] [laɪk] [ðə; ði] [meɪn] [ʌv; əv][ə; eɪ]
“ She beat her till her own black hair flew about her like the mane of a
“ 她 打 她 直到 她 自己的 黑色的 头发 飞翔 关于 她 喜欢 这 鬃毛 的 一个
[ˈfjʊəri] ;
fury ;
愤怒 ;
“她把她打得乌黑的头发像愤怒的鬃毛一样在她周围飞舞；

[ænd; ənd] [ˈhævɪŋ] [juːst] [hɜːr; həɹ][hændz] [tɪl] [ðeɪ] [wɜːr; wəɹ][ˈtaɪəɹd] ,
and having used her hands till they were tired ,
和 拥有 用过的 她 双手 直到 他们 是 疲劳的 ,
她的双手一直用到疲惫为止，

[ʃiː; ʃi] [tʊk] [hɜːr; həɹ] [brʌʃ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈteɪbl] [ænd; ənd] [biːt] [hɜːr; həɹ][wɪð; wɪθ] [ðæt] [tɪl] [ðə; ði] [ruːm]
she took her brush from the table and beat her with that till the room
她 采取 她 刷子 从 这 桌子 和 打 她 和 那 直到 这 房间
[ˈekəʊd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [bloʊz] [ɑːn][ðə; ði] [staʊt] [ˈʃəʊldəz] .
echoed with the blows on the stout shoulders .
回声 和 这 打击 在 这 肥硕 肩膀 .
她从桌上拿起画笔，狠狠地抽打她，直到房间里回荡着击打在她粗壮肩膀上的啪啪声。

“ [ˈmɪstrəs] , - [twʌz] [nɑːt][soʊ] ! “ [kraɪd][ðə; ði] [pʊɹ] [θɪŋ] , [ˈsɒbɪŋ] [ænd; ənd] [ˈstrʌɡlɪŋ] . “
“ Mistress , ! twas not so ! “ cried the poor thing , sobbing and struggling . “
“ 情妇 , - 那是 不是 所以 ! “ 哭 这 贫穷的 事物 , 啜泣 和 挣扎 . “
“夫人，事情不是这样的!”可怜的孩子哭喊着，一边抽泣一边挣扎。

- [tʷʌz] [nɑ:t][soʊ] , [ˈmædəm] ! “
“ **Twas not so , madam !** ”
- 那是 不是 所以 , 女士 ! ”

“并非如此，夫人！ ”

“ [ˈmædəm] , [ju:; jʊ] [wɪl] [kɪl] [ðə; ði] [ˈwʊmən] , ” [wept] [ˈmɪstrəs] [ˈwɪmˌpʊəl] .
“ **Madam , you will kill the woman ,** ” **wept Mistress Wimpole .**
“ 女士 , 你 将要 杀 这 女士 , ” 哭泣 情妇 温波尔 .
“夫人，你会杀了那个女人的，”温波尔夫人哭着说。

“ [aɪ] [bɪˈsi:tʃ] [ju:; jʊ] — ! - [tɪz][nɑ:t] [ˈsi:mli] , [aɪ] [bɪˈsi:tʃ] —
“ **I beseech you — ! ' Tis not seemly , I beseech —**
“ 我 恳求 你 — ! - 的 不是 似乎 , 我 恳求 —
“我恳求你——！这不合宜，我恳求你——”

“ [ˈmɪstrəs] [klɒˈri:ndə] [flʌŋ] [hɜ:r; həɹ] [ˈwʊmən] [frʌm; frəm][hɜ:r; həɹ][ænd; ənd] [θru:] [ðə; ði] [brʌʃ] [æt; ət]
“ **Mistress Clorinda flung her woman from her and threw the brush at**
“ 情妇 克洛琳达 扔 她 女士 从 她 和 扔 这 刷子 在
[ˈmɪstrəs] [ˈwɪmˌpʊəl] ,
Mistress Wimpole ,
情妇 温波尔 ,
“克洛琳达夫人一把甩开她身边的女人，把刷子扔向温波尔夫人，

[ˈkraɪɪŋ] [æt; ət][hɜ:r; həɹ][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈlɔ:rdli] [reɪdʒ][ʃi:; ʃɪ][hæd; həd] [bɪn] [wɔ:nt][tu:; tə] [ʃri:k] [wɪð; wɪθ]
crying at her with the lordly rage she had been wont to shriek with
哭泣 在 她 和 这 尊贵的 愤怒 她 有 到过 惯于 到 尖叫 和
[wen] [ʃi:; ʃɪ] [wɔ:r] [ˈbrɪtʃɪz] .
when she wore breeches .
什么时候 她 穿着 马裤 .
她用那种高傲的怒气冲着她哭喊，就像她穿马裤时那样。

“ [dæmˈneɪʃn] [tu:; tə][ðəɪ] [ˈsi:mli:nɪs] !
“ **Damnation to thy seemliness !**
“ 诅咒 到 你的 体面 ! ”

“你的体面该遭诅咒！ ”

“ [ʃi:; ʃɪ] [kraɪd] , “ [ænd; ənd][tu:; tə] [ði:] [tu:] !
“ **she cried , “ and to thee too !**
“ 她 哭 , “ 和 到 你 也 !
她喊道：“也祝你一切安好！ ”

[get] [ði:] [gɔ:n] — [frʌm; frəm][em ˈi:] , [bəuθ] — [get] [ði:] [gɔ:n] [frʌm; frəm][maɪ] [saɪt] !
Get thee gone — from me , both — get thee gone from my sight !
得到 你 已消失 — 从 我 , 两个都 — 得到 你 已消失 从 我的 视线 !
滚开——滚出我的视线——滚出我的视线！

“ [ænd; ənd][bəuθ] [ˈwɪmɪn] [fled] [ˈwi:pɪŋ] , [ænd; ənd] [ˈsɒbɪŋ] , [ænd; ənd] [ˈgæspɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði]
“ **And both women fled weeping , and sobbing , and gasping from the**
“ 和 两个都 女性 逃亡 哭泣 , 和 啜泣 , 和 喘息 从 这
[ru:m] [ɪnˈkɒntɪnəntli] .
room incontinently .
房间 失禁 .
“两个女人哭着、抽泣着、喘着粗气，失禁地逃出了房间。”

[ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz] [ˈfru:ɪʃ] [ænd; ənd] [ˈsʌlən] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; həɹ] [ˈwʊmən] [fɔ:r; fəɹ] [deɪz] [ˈæftər] ,
She was shrewish and sullen with her woman for days after ,
她 曾是 泼辣 和 忧郁 和 她 女士 为了 天 后 ,
接下来的几天，她对那个女人态度恶劣，闷闷不乐。

[ænd; ənd][,aɪˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [pʊr] [ˈkri:tʃərz] [ˈleɪbər] [tuː; tə] [ki:p] [frʌm; frəm][hɜ:r; hər] [saɪt] , [wen]
and it was the poor creature's labour to keep from her sight , when
和 它 曾是 这 贫穷的 生物的 劳动 到 保持 从 她 视线 , 什么时候
[fiː; ji] [drest] [hɜ:r; hər] [hed] ,
she dressed her head ,
她 穿着 她 头 ,

而当她梳理头发时，那可怜的家伙却要费尽心思不让她看到。

[ðə; ði] [pleɪs] [frʌm; frəm] [wens] [ðə; ði] [lɑ:k] [hæd; həd] [bɪn] [ˈteɪkən] .
the place from whence the lock had been taken .
这 地方 从 何处 这 锁 有 到过 已采取 .

锁是从哪里取下来的。

[ɪn][ðə; ði] [ˈsɜ:rvənt] - [hɔ:l][ðə; ði] [ˈwʊmən] [ˈvʌʊd] [ðæt][,aɪˈtiː][wʌz; wəz][nɑ:t][fiː; ji] [hu:] [hæd; həd] [kʌt][,aɪˈtiː] ,
In the servants ' hall the woman vowed that it was not she who had cut it ,
在 这 仆人 - 大厅 这 女士 发誓 那 它 曾是 不是 她 WHO 有 切 它 ,
在仆人行里，那女人发誓说，割伤伤口的不是她。

[ðæt] [fiː; ji][hæd; həd][hæd; həd][noʊ][ˈæksɪdənt] ,
that she had had no accident ,
那 她 有 有 不 事故 ,

她没有发生任何意外。

[ðʊʊ] [,aɪˈtiː][wʌz; wəz] [truː] [fiː; ji][hæd; həd] [juːst] [ðə; ði] [ˈsɪzərz] [əˈbʌʊt] [hɜ:r; hər] [hed] ,
though it was true she had used the scissors about her head ,
尽管 它 曾是 真的 她 有 用过的 这 剪刀 关于 她 头 ,

虽然她确实用剪刀剪过自己的头，

[jet] [,aɪˈtiː][wʌz; wəz][bʌt; bət][ɪn] [ˈsnɪpɪŋ] [ə; eɪ] [ˈrɪbən] , [ænd; ənd][fiː; ji][hæd; həd][nɑ:t] [tʌtʃt] [ə; eɪ] [her] .
yet it was but in snipping a ribbon , and she had not touched a hair .
然而 它 曾是 但 在 剪断 一个 丝带 , 和 她 有 不是 感动 一个 头发 .

然而，她只是剪了个丝带，连一根头发都没碰。

[ɪf] [fiː; ji][wɜ:r; wər] [əˈhʌðər] [ˈleɪdi] , " [fiː; ji] [sed] ,
" If she were another lady , " she said ,
" 如果 她 是 其他 女士 , " 她 说 ,

“如果她是另一位女士，”她说。

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [swer] [sʌm; səm] [ˈgælənt] [hæd; həd] [rɒbd] [hɜ:r; hər][ʌv; əv][,aɪˈtiː] ; [bʌt; bət] , [fərˈsuːθ] ,
" I should swear some gallant had robbed her of it ; but , forsooth ,
" 我 应该 发誓 一些 英勇 有 被抢劫 她 的 它 ; 但 , 真的 ,

“我真想发誓是哪个英俊的绅士把她的东西抢走了；但是，说真的，

[fiː; ji] [dʌz] [nɑ:t] [əˈlʌʊ] [ðem; ðəm][tuː; tə] [kʌm] [nɪr] [ɪˈnʌf] [fɔ:r; fər] [sʌtʃ] [spɔ:rt] ,
she does not allow them to come near enough for such sport ,
她 做 不是 允许 他们 到 来 靠近 足够的 为了 这样的 运动 ,

她不允许他们靠近进行这种运动。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][faɪv] [fi:t] [ʌv; əv] [her] [wu:nd] [ʌp] [ɪn] [ˈkɔ:rənəlz] , [haʊ] [kʊd; kəd][ə; eɪ][mæn][ʌnˈwaɪnd]
and with five feet of hair wound up in coronals , how could a man unwind
和 和 五 脚 的 头发 伤口 向上 在 冠状 , 如何 可以 一个 男人 放松

[ə; eɪ] [lɑ:k] ,
a lock ,
一个 锁 ,

五英尺长的头发盘成发髻，一个人怎么可能解开一缕呢？

[ˈiːv(ə)n] [ɪf] - [twʌz] [pərˈmɪtɪd] [hɪm; ɪm][tuː; tə][stænd][æt; ət][hɜ:r; hər] [veri] [saɪd] .
even if ' twas permitted him to stand at her very side .
甚至 如果 - 那是 允许 他 到 站立 在 她 非常 边 .

即使允许他站在她身边。

” [tu:] [ˈjɪrɪz] [pæst] ,
” **Two years passed** ,
” 二 年 通过 了 ,

两年过去了，

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈbju:ti] [hæd; həd][noʊ] [ˈgreɪtər] [fi:ldz] [tu;; tə] [ˈkɑ:ŋkər] [ðæn; ðən] [ðoʊz] [fi;; ji] [faʊnd] [ɪn]
and the beauty had no greater fields to conquer than those she found in
和 这 美丽 有 不 更大 的 字段 到 征服 比 那些 她 成立 在
[ðə; ði] [ˈkʌntri] ,
the country ,
这 国家 ,

而这位美人所能征服的领域，也只有乡村了。

[sɪns] [hɜ:r; həɹ] [ˈfɑ:ðər] , [sɜ:r] [dʒɛfri] , [hæd; həd][nɑ:t][ðə; ði] [ˈmʌni] [tu;; tə] [teɪk] [hɜ:r; həɹ][tu;; tə] [taʊn] ,
since her father , Sir Jeoffry , had not the money to take her to town ,
自从 她 父亲 , 先生 杰弗里 , 有 不是 这 钱 到 拿 她 到 镇 ,
[ˈbɪkəʊz] [ˈhæd; həd][nɑ:t] [ˈdʒɛfrɪ] [ˈmʌni] [tu;; tə] [teɪk] [hɜ:r; həɹ][tu;; tə] [taʊn] ,
因为 她的 父亲 杰弗里 爵士 没有 钱 带 她 去 城里 。

[hi;; hi] [bɪˈkʌmɪŋ] [mɔ:r] [ænd; ənd] [mɔ:r] [ɪnˈvɔ:lvd] [ænd; ənd][soʊ] [ˈfɔ:lən] [ˈɪntu:] [det] [ðæt] [aɪ ˈti:][wʌz; wəz]
he becoming more and more involved and so fallen into debt that it was
他 成为 更多 的 和 更多 的 涉及 和 所以 倒下 进入 债务 那 它 曾是
[ˈi:v(ə)n] [ˈwɪspəd] [ðæt] [æt; ət] [taɪmz] [aɪ ˈti:] [went] [hɑ:rd][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][tu;; tə] [ki:p] [ˈi:v(ə)n][ðə; ði] [pɔr]
even whispered that at times it went hard with him to keep even the poor
甚至 低声 说道 那 在 时代 它 去 难 的 和 他 到 保持 甚至 这 贫穷 的
[ˈhaʊshoʊld] [hi;; hi][hæd; həd] .
household he had :
家庭 他 有 :

他越陷越深，债台高筑，甚至有人私下议论，他有时连维持自己那点可怜的家产都成了难题。

[ˈmɪstrəs] - [ˈfɔ:tʌnz] [ðə; ði][ˈdʒentri][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈneɪbərʊd] [dɪˈskʌst] [wɪð; wɪθ] [ˈgroʊɪŋ]
Mistress Clorinda's fortunes the gentry of the neighbourhood discussed with growing
情妇 - 财富 这 绅 的 这 邻里 讨论 和 生长
[ˈɪntrəst] [ænd; ənd][ˌkjəriˈɑ:səti] .
interest and curiosity :
兴趣 和 好奇心 :

克洛琳达夫人的境遇引起了附近绅士们越来越浓厚的兴趣和好奇心。

[wʌt] [wʌz; wəz] [laɪk] [tu;; tə] [bɪˈkʌm] [ʌv; əv][hɜ:r; həɹ] [greɪt] [ɡɪfts] [ænd; ənd] [ˈpaʊəz] [ɪn][ðə; ði][end] ,
What was like to become of her great gifts and powers in the end ,
什么 曾是 喜欢 到 变得 的 她 伟大 的 礼物 和 权力 在 这 结尾 ,
[ˈfɪnəl] [wʌt] [wʌz; wəz] [laɪk] [tu;; tə] [bɪˈkʌm] [ʌv; əv][hɜ:r; həɹ] [greɪt] [ɡɪfts] [ænd; ənd] [ˈpaʊəz] [ɪn][ðə; ði][end] ,
最终, 她那些伟大的天赋和力量都变成了什么样子？

[ɪf] [fi;; ji][kʊd; kəd] [ˈnevər] [ʃoʊ] [ðem; ðəm][tu;; tə][ðə; ði] [greɪt] [wɜ:rlɪd] ,
if she could never show them to the great world ,
如果 她 可以 绝不 展示 他们 到 这 伟大 的 世界 ,

如果她永远无法将它们展示给世人，

[ænd; ənd][hæv; həv][ðə; ði] [tʃæns] [tu;; tə] [ˈkæri] [hɜ:r; həɹ] [ˈsplendɪd] [werz] [tu;; tə][ðə; ði] [ˈfæʃ(ə)nəb(ə)]
and have the chance to carry her splendid wares to the fashionable
和 有 这 机会 到 携带 她 灿烂 商品 到 这 时髦
[ˈmɑ:rkɪt] [wer] [ðer; ðər][wɜ:r; wər][men] [ʌv; əv][ˈkwɑ:ləti][ænd; ənd] [welθ] [hu:] [wʊd] [bi;; bi] [laɪk] [tu;; tə]
market where there were men of quality and wealth who would be like to
市场 在哪里 那里 是 男人 的 质量 和 财富 WHO 会 是 喜欢 到
[bɪd][fɔ:r; fər][ðem; ðəm] .
bid for them :
出价 为了 他们 :

她有机会将自己精美的商品带到时尚的市场上，那里有许多有身份有钱的男士会竞相购买。

[ʃiː, ʃɪ][hæd; həd][nɑːt] [tʃʊʊzn] [tuː; tə][əks'ept] ['eni][ʌv; əv] [ðʊʊz] [huː] [hæd; həd] [ɔːfərd] [ðəm'selvz] [soʊ]
She had not chosen to accept any of those who had offered themselves so
她 有 不是 选定 到 接受 任何 的 那些 WHO 有 提供 他们自己 所以
[faːr] ,
far ,
远的 ,

她还没有接受任何一位前来求婚的人。

[ænd; ənd][aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [bi'liːvd] [ðæt][fɔːr; fər][sʌm; səm] ['riːz(ə)n] [ʃiː, ʃɪ][hæd; həd] [held] [ɔːf] [maɪ][bɔːrd][ʌv; əv]
and it was believed that for some reason she had held off my lord of
和 它 曾是 相信 那 为了 一些 原因 她 有 握住 离开 我的 主 的
- [ɪn][hɪz; ɪz][suːt] .
Dunstanwolde in his suit .
- 在 他的 套装 .

人们认为，由于某种原因，她阻止了邓斯坦沃尔德勋爵的诉讼。

- [twʌz] ['evidənt] [ðæt][hiː; hi][əd'maɪəd][hɜːr; hər] ['greɪtli] ,
' Twas evident that he admired her greatly ,
- 那是 明显 那 他 钦佩 她 非常 ,
很明显，他非常欣赏她。

[ænd; ənd] [waɪ] [hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [ɔː'l'redi] [meɪd] [hɜːr; hər][hɪz; ɪz]['kaʊntəs,'kaʊntes][wʌz; wəz][ə; eɪ][sɔːrt]
and why he had not already made her his countess was a sort
和 为什么 他 有 不是 已经 制成 她 他的 伯爵夫人 曾是 一个 种类
[ʌv; əv] ['mɪstəri] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [prə'dʌktɪv] [ʌv; əv] ['meni] [dis'kʌʃnz] [ænd; ənd] [bɔːr] [mʌtʃ] ['tɔːkɪŋ]
of mystery which was productive of many discussions and bore much talking
的 神秘 哪个 曾是 生产力 的 许多 讨论 和 钻孔 很多 说
[ʊʊvər] .
over .
超过 .

他为何还没有册封她为伯爵夫人，这成了一个谜，引发了许多讨论，也值得人们反复探讨。

[sʌm; səm] [sed] [ðæt] , [wɪð; wɪθ][ɔːl][hɜːr; hər] ['bjuːti] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][ædmə'reɪ(ə)n] , [hiː; hi][wʌz; wəz] ['werɪ]
Some said that , with all her beauty and his admiration , he was wary
一些 说 那 , 和 全部 她 美丽 和 他的 钦佩 , 他 曾是 警惕
[ænd; ənd] ['weɪtɪd] ,
and waited ,
和 等待 ,

有人说，尽管她美貌绝伦，他也十分倾慕她，但他却心存戒备，一直在等待时机。

[ænd; ənd][sʌm; səm][wɜːr; wər] [pliːzd] [tuː; tə][seɪ] [ðæt][ðə; ði] ['riːz(ə)n] [hiː; hi] ['weɪtɪd] [wʌz; wəz][brɪ'kəz, brɪ'kɔːz]
and some were pleased to say that the reason he waited was because
和 一些 是 高兴 到 说 那 这 原因 他 等待 曾是 因为
[ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdi] [hɜːr'self] [kən'traɪvd] [ðæt][hiː; hi][ʃʊd; ʃəd] ,
the young lady herself contrived that he should ,
这 年轻的 女士 她自己 人为的 那 他 应该 ,

有些人乐于说，他之所以等待，是因为那位年轻女士亲自安排的。

[aɪ 'tiː] ['biːɪŋ] [hɜːr; hər][dɪ'zaɪər][tuː; tə] [meɪk] [æn; ən]['ʊpən][kɑːŋkwest][ʌv; əv][sɜːr][dʒɑːn][ʼɑːksɑːn] ,
it being her desire to make an open conquest of Sir John Oxon ,
它 存在 她 欲望 到 制作 一个 打开 征服 的 先生 约翰 牛津 ,
她一心想要公开征服约翰·奥克森爵士。

[ænd; ənd] [ʃʊʊ] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ði][wɜːrld][æz; əz][hɜːr; hər] [slɛɪv] ,
and show him to the world as her slave ,
和 展示 他 到 这 世界 作为 她 奴隶 ,
并向世人展示他是她的奴隶，

[brɪ'fɔːr] [ʃiː, ʃɪ] [meɪd] [ʌp][hɜːr; hər][maɪnd][tuː; tə] [meɪk] ['iːv(ə)n][ə; eɪ] [mʌtʃ] ['greɪtər] [mætʃ] .
before she made up her mind to make even a much greater match .
前 她 制成 向上 她 头脑 到 制作 甚至 一个 很多 更大的 匹配 .

在她下定决心促成一场更大的婚礼之前。

[sʌm; səm][ˈhɪntəd, ˈhɪntɪd, ˈhɪnɪd] [ðæt] [fɔːr; fər][ɔːl][hɜːr; hər] [dɪsˈdeɪnfʊlnɪs] [ænd; ənd] [ˈhɔːti] [praɪd] [fiː; fɪ]
Some hinted that for all her disdainfulness and haughty pride she
一些 暗示 那 为了 全部 她 轻蔑 和 傲慢 自豪 她
[wʊd] [ˈmæri] [sɜːrɪ][dʒɑːn] [ɪf] [hiː; hi] [æskt] [hɜːr; hər] ,
would marry Sir John if he asked her ,
会 结婚 先生 约翰 如果 他 问 她 ,
有人暗示, 尽管她傲慢自大、目空一切, 但如果约翰爵士向她求婚, 她还是会嫁给他的。

[bʌt; bət] [ðæt] [hiː; hi] [ˈbiːɪŋ] [æz; əz] [ˈbrɪliənt] [ə; eɪ] [boʊ] [æz; əz][fiː; fɪ][ə; eɪ] [ˈbjuːti] ,
but that he being as brilliant a beau as she a beauty ,
但 那 他 存在 作为 杰出的 一个 帅哥 作为 她 一个 美丽 ,
但他英俊潇洒, 而她美貌动人,

[hiː; hi][wʌz; wəz] [tuː] [faːnd][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈpleʒərz] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [geɪ] [taʊn] [laɪf][tuː; tə] [ɡɪv] [ðem; ðəm]
he was too fond of his pleasures and his gay town life to give them
他 曾是 也 喜爱 的 他的 快乐 和 他的 同性恋 镇 生活 到 给 他们
[ʌp][ˈiːv(ə)n][tuː; tə][ə; eɪ] [ˈɡɑːdəs] [huː] [hæd; həd][noʊ] [ˈfɔːrtʃən] .
up even to a goddess who had no fortune .
向上 甚至 到 一个 女神 WHO 有 不 财富 .
他太沉迷于享乐和热闹的都市生活, 即使是对一个一无所有的女神, 他也不愿放弃这一切。

[hɪz; ɪz] [oʊn] [hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [ə; eɪ] [ɡreɪt] [wʌn] , [ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd] [ˈskwɒndəd] [aɪ ˈtiː]
His own had not been a great one , and he had squandered it
他的 自己的 有 不是 到过 一个 伟大的 一 , 和 他 有 挥霍 它
[mæɡˈnɪfɪsntli] ,
magnificently ,
壮丽 ,
他自己的财富并不丰厚, 而且他挥霍得淋漓尽致。

[hɪz; ɪz] [ɪkˈstrævəɡənsɪz] [ˈbiːɪŋ] [rɪˈnaʊnd] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] [ʌv; əv] [ˈfæʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [ˈhævɪŋ] [ɪnˈdiːd]
his extravagances being renowned in the world of fashion , and having indeed
他的 奢侈 存在 著名 在 这 世界 的 时尚 , 和 拥有 的确
[ˈfaʊndɪd] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][hɪz; ɪz][ˌrepjuˈteɪʃ(ə)n] .
founded for him his reputation .
创立 为了 他 他的 名声 .
他的奢靡生活方式在时尚界闻名遐迩, 也正是这些生活方式为他赢得了声誉。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] , [haʊˈevər] , [stiːl] [hɪz; ɪz] [wei] [tuː; tə] [əkˈsept] [ˈfriːkwənt] [ˌhɒspiˈtælɪtɪz] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz]
It was , however , still his way to accept frequent hospitalities from his
它 曾是 , 然而 , 仍然 他的 方式 到 接受 频繁 热情好客 从 他的
[ˈkɪnzməŋ] - ,
kinsman Eldershawe ,
亲属 - ,
然而, 他仍然一如既往地接受亲戚埃尔德肖的频繁款待。

[ænd; ənd][sɜːrɪ] [dʒefri] [wʌz; wəz] [ˈɔːlweiːz] [rɪˈdʒɔɪst] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [sɪˈkjər] [hɪm; ɪm][æz; əz][hɪz; ɪz]
and Sir Jeffry was always rejoiced enough to secure him as his
和 先生 杰弗里 曾是 总是 欣喜若狂 足够的 到 安全的 他 作为 他的
[kəmˈpænjən] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [wen] [hiː; hi][kʊd; kəd] [lʊr] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm][ðə; ði] [ˌdɪsɪˈpeɪʃn]
companion for a few days when he could lure him from the dissipation
伴侣 为了 一个 很少 天 什么时候 他 可以 饵 他 从 这 耗散
[ʌv; əv][ðə; ði] [taʊn] .
of the town .
的 这 镇 .
每当杰弗里爵士能把他从城里的放荡生活中引诱出来, 他总是非常高兴地让他做自己几天的伙伴。

[æ̃t; ət] [sʌtʃ] [taɪmz] [aɪ 'ti:] [ˈnevər] [feɪld] [ðæt] [ˈmɪstrəs] [ˈwɪmpəl] [ænd; ənd] [pʊr] [æn] [kept] [ðer; ðər]
At such times it never failed that Mistress Wimpole and poor Anne kept their
 在 这样的 时代 它 绝不 失败的 那 情妇 温波尔 和 贫穷的 安妮 保留 他们的
 [gɑ:rd] .
guard .
 警卫 .

每逢此时，温波尔夫人和可怜的安妮总是会坚守岗位。

[klɔːrɪːndə] [ˈnevər] [əˈlaʊd] [ðem; ðəm][tuː; tə][rɪˈlæks][ðər; ðər] [ˈvɪdʒɪləns] , [ænd; ənd] [ˈmɪstrəs] [ˈwɪmˌpɒl]
Clorinda never allowed them to relax their vigilance , and Mistress Wimpole
 克洛琳达 绝不 允许 他们 到 放松 他们的 警觉 , 和 情妇 温波尔
 [ˈsiːst] [tuː; tə] [fiːl] [əˈfreɪd] ,
ceased to feel afraid ,
 停止 到 感觉 害怕的 ,
 克洛琳达始终不让他们放松警惕，温波尔夫人也不再感到害怕了。

[ænd; ənd] [bɪ'keɪm] [ə'kʌstəmd] [tu:; tə][hɜ:r; hə] ['du:tɪz] , [bʌt; bət] [æn] ['nevər] [dɪd][soʊ] .
and became accustomed to her duties , but Anne never did so .
 和 成为 习惯 到 她 职责 , 但 安妮 绝不 做过 所以 .
 她逐渐习惯了自己的职责, 但安妮却从未如此。

[ʃiː, ʃɪ] [lʊkt] [ˈɔːlweɪz] [hɜːr; hər][ˈpeɪləst][ænd; ənd][ˈʌɡliːəst] [wen] [sɜːr][dʒɑːn][wəz; wəz][ɪn][ðə; ði] [haʊs] ,
She looked always her palest and ugliest when Sir John was in the house ,
 她 看起来 总是 她 最浅色 和 最丑陋的 什么时候 先生 约翰 曾是 在 这 房子 ,
 每当约翰爵士在屋里时,她总是显得最苍白、最丑陋。

[ænd; ʌnd][jiː, ji] [wʊd] [glæns] [wɪð; wɪθ][sæd] ['wʌndə] [ænd; ʌnd][ˈtɪmɪd][ˌædə'reɪ(ə)n][frʌm; frəm][hɪm; ɪm][tuː; tə]
and she would glance with sad wonder and timid adoration from him to
 和 她 会 瞥一眼 和 伤心 想知道 和 胆小 崇拜 从 他 到
 [klɒ'riːndə] ;
Clorinda ;
 克洛琳达 ;

她会带着悲伤的惊奇和羞涩的爱慕，从他身上瞥向克洛琳达；

[illegible]

[ænd; ənd][wʌns][ɔ:r][twais][hi; hi][kɔ:t][hɜ:r; hər][æt; ət][ðə; ði][fɔ:li] ,
and once or twice he caught her at the folly ,
 和 一次 或者 两次 他 捕捉 她 在 这 蠢事 ,
 他曾一两次在愚人院撞见她。

[ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi] [drɑːpt] [hɜːr; hər] [aɪz] [ˌoʊvərˈwelmd] [wɪð; wɪθ] [ˈeɪm] , [hiː; hi] [ˈfeɪntli] [smaɪld]
and when she dropped her eyes overwhelmed with shame , he faintly smiled
 和 什么时候 她 掉落 她 眼睛 不堪重负 和 耻辱 , 他 淡淡的 微笑
 [tuː; tə] [hɪmˈself] ,
to himself ,
 到 他自己 ,

当她羞愧地垂下眼帘时。他不禁微微一笑。

['si:ɪŋ] [ɪn][hɜ:ɹ; hær][ə; eɪ] [nu:] [ðooʊ] ['hʌmb(ə)] ['kɑ:ŋkwɛst] .
seeing in her a new though humble conquest .
 看到 在 她 一个 新的 尽管 谦逊的 征服 .
 在她身上看到了一种新的 尽管谦逊的征服

[ðer; ðər] [keɪm] [ə; eɪ] [deɪ] [wen] [ɪn][ðə; ði] [ˈhʌntɪŋ] - [fi:ld] [ðer; ðər] [pæst] [frʌm; frəm] [maʊθ] [tu:; tə]
There came a day when in the hunting - field there passed from mouth to
那里 来了 一个 天 什么时候 在 这 打猎 - 场地 那里 通过了 从 嘴 到
[maʊθ] [ə; eɪ] [ˈru:mər] ,
mouth a rumour ,
嘴 一个 谣言 ,

有一天，在猎场上，一个谣言在人们口口相传：

[ænd; ənd][sɜ:r] [dʒɛfri] , [ˈhɪrɪŋ] [aɪ ˈti:] ,
and Sir Jeffry , hearing it ,
和 先生 杰弗里 , 听力 它 ,

杰弗里爵士听到这话，

[keɪm] [ˈpaʊndɪŋ] [ˈoʊvər][ɑ:n][hɪz; ɪz][bɪɡ] [blæk] [hɔ:rs] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [ˈdɔ:tər] [ænd; ənd][təʊld][aɪ ˈti:][tu:; tə]
came pounding over on his big black horse to his daughter and told it to
来了 猛击 超过 在 他的 大的 黑色的 马 到 他的 女儿 和 讲述 它 到
[hɜ:r; hər][ɪn] [ɡreɪt] [ˈspɪrɪts] .
her in great spirits .
她 在 伟大的 烈酒 .

他骑着一匹高大的黑马，兴高采烈地跑到女儿面前，把这件事告诉了她。

“ [hi:; hi][ɪz][ə; eɪ][slɑɪ][dɔ:g] , [dʒɑ:n][ˈɑ:ksɑ:n] , ” [hi:; hi] [sed] , [ə; eɪ] [brɔ:d] [ɡrɪn][ɑ:n][hɪz; ɪz][ˈru:bɪkənd] [feɪs] .
“ **He is a sly dog , John Oxon , ” he said , a broad grin on his rubicund face .**
” 他 是 一个 狡猾 狗 , 约翰 牛津 , ” 他 说 , 一个 广阔 咧嘴笑 在 他的 红润的 脸 .
“他是个狡猾的家伙，约翰·奥克森，”他说道，红润的脸上露出了灿烂的笑容。

“ [ðɪs] [ˈveri] [wi:k] [hi:; hi] [kʌmz] [tu:; tə][ju: ˈes] , [ænd; ənd][hi:; hi][ænd; ənd][aɪ][ɑ:r; ər][ˈkrəʊni:z] ,
“ **This very week he comes to us , and he and I are cronies ,**
” 这 非常 星期 他 来 到 我们 , 和 他 和 我 是 亲信 ,

“就在这周他来我们这儿，我和他是铁哥们儿。”

[jet] [hi:; hi][hæz; həz] [blæbd] [ˈnʌθɪŋ] [ʌv; əv] [wʌt] [ɪz] [ˈbi:ɪŋ] [bʌzd] [əˈbaʊt] [baɪ][ɔ:l][ðə; ði] [wɜ:rld] . “
yet he has blabbed nothing of what is being buzzed about by all the world . ”
然而 他 有 喋喋不休 没有什么 的 什么 是 存在 嗡嗡作响 关于 经过全部 这 世界 . ”
然而，对于全世界都在热议的事情，他却只字未提。

“ [hi:; hi][hæz; həz] [ˈlɜ:rnɪd] [haʊ] [tu:; tə] [ki:p] [ə; eɪ] [kloʊzd] [maʊθ] , ” [sed] [ˈmɪstrəs] [klɔˈri:ndə] , [wɪˈðəʊt]
“ **He has learned how to keep a closed mouth , ” said Mistress Clorinda , without**
” 他 有 学习 如何 到 保持 一个 关闭 嘴 , ” 说 情妇 克洛琳达 , 没有
[ˈæskɪŋ] [ə; eɪ] [ˈkwestʃən] .
asking a question .
问 一个 问题 .

“他学会了闭嘴，”克洛琳达夫人没有提问，只是说道。

“ [bʌt; bət] - [tɪz] [ˈmæɪɪdʒ] [hi:; hi][ɪz][soʊ] [mʌm] [əˈbaʊt] , [bles] [ji:; ji] ! ” [sed] [sɜ:r] [dʒɛfri] .
“ **But ' tis marriage he is so mum about , bless ye ! ” said Sir Jeffry .**
” 但 - 的 婚姻 他 是 所以 妈妈 关于 , 保佑 是的 ! ” 说 先生 杰弗里 .

“但是，说到婚姻，他却一直保持沉默，真是可怜！”杰弗里爵士说道。

“ [ænd; ənd] [ðæt] [ɪz][nɑ:t][ə; eɪ] [θɪŋ] [tu:; tə][bi:; bi][hɪd] [lɔ:ŋ] .
“ **And that is not a thing to be hid long .**
” 和 那 是 不是 一个 事物 到 是 隐藏 长的 .

“这件事不该隐瞒太久。”

[hi:; hi][ɪz][tu:; tə][bi:; bi] [ˈɔ:rtli] [ˈmæɪɪd] , [ðeɪ] [seɪ] .
He is to be shortly married , they say .
他 是 到 是 不久 已婚 , 他们 说 .

据说他即将结婚。

[maɪ][ˈleɪdi] , [hɪz; ɪz] [ˈmʌðər] ,
My lady , his mother ,
我的 女士 , 他的 母亲 ,

我的女士，他的母亲，

[hæz; həz] [faʊnd] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [greɪt] ['fɔ:rtʃən] [ɪn][ə; eɪ] [nu:] ['bjʊ:ti] [bʌt; bət][dʒʌst] [kʌm] [tu:; tə] [taʊn] .
has found him a great fortune in a new beauty but just come to town .
有 成立 他 一个 伟大的 财富 在 一个 新的 美丽 但 只是 来 到 镇 .

他找到了一笔巨大的财富，结识了一位刚到镇上的新美女。

[ʃi:; ji] [hæθ] [greɪt] [ɛ'steɪts] [ɪn][ðə; ði] [west] ['ɪndiz] ,
She hath great estates in the West Indies ,
她 有 伟大的 庄园 在 这 西方 印第斯 ,

她在西印度群岛拥有大片地产。

[æz; əz] [wel] [æz; əz][ə; eɪ] [faɪn] ['fɔ:rtʃən] [ɪn] ['ɪŋɡlənd] — [ænd; ənd][ɔ:l][ðə; ði] [wɜ:rlɪd] [ɪz] [brɪ'si:dʒɪŋ] [hɜ:r; hər] ;
as well as a fine fortune in England — and all the world is besieging her ;
作为 出色地 作为 一个 美好的 财富 在 英格兰 — 和 全部 这 世界 是 围攻 她 ;

她还在英国拥有一笔可观的财富——全世界都在围攻她；

[bʌt; bət][dʒæk] [hæθ] [kʌm] [ænd; ənd] [boʊd] ['saɪɪŋ] [brɪ'fɔ:r] [hɜ:r; hər] , [ænd; ənd] [rɪt] [sʌm; səm] [və:sɪz] ,
but Jack hath come and bowed sighing before her , and writ some verses ,
但 杰克 有 来 和 鞠躬 叹息 前 她 , 和 写 一些 诗句 ,

但杰克来了，俯身向她叹息，并写下了一些诗句。

[ænd; ənd] [bɔ:rn] [hɜ:r; hər][ɔ:f] [frʌm; frəm][ðem; ðəm][ɔ:l] . " "
and borne her off from them all . " "
和 出生 她 离开 从 他们 全部 . " "

然后把她从他们中间带走了。

- [tɪz] [taɪm] , " [sed] [klɔ'rɪ:ndə] ,
' Tis time , " said Clorinda ,
- 的 时间 , " 说 克洛琳达 ,

“时候到了，”克洛琳达说。

" [ðæt] [hi:; hi] [ʃʊd; ʃəd] ['mæri] [sʌm; səm] ['wʊmən] [hu:] [kæn; kən] [peɪ] [hɪz; ɪz] ['dets] [ænd; ənd] [ki:p] [hɪm; ɪm]
" that he should marry some woman who can pay his debts and keep him
" 那 他 应该 结婚 一些 女士 WHO 能 支付 他的 债务 和 保持 他

[aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [sprʌndʒ] [haʊs] ,
out of the spunging house ,
出去 的 这 弹簧 房子 ,

“他应该娶个能帮他还债、让他不至于沦落到妓院的女人，

[fɔ:r; fər][tu:; tə] [ðæt] [hi:; hi] [wɪl] [kʌm] [ɪf] [hi:; hi] [dʌz] [nɑ:t] [pleɪ] [hɪz; ɪz][kɑ:rdz][wɪð; wɪθ] [skɪl] .
for to that he will come if he does not play his cards with skill .
为了 到 那 他 将要 来 如果 他 做 不是 玩 他的 牌 和 技能 .

因为如果他不巧妙地运用自己的手段，他终将面临这样的结果。

" [sɜ:r] [dʒɛfri] [lʊkt] [æt; ət][hɜ:r; hər] [ə'skæns] [ænd; ənd] [rʌbd] [hɪz; ɪz] [red] [tʃɪn] .
" Sir Jeffry looked at her askance and rubbed his red chin .
" 先生 杰弗里 看起来 在 她 斜视 和 摩擦 他的 红色的 下巴 .

杰弗里爵士斜眼看了她一眼，揉了揉他通红的下巴。

" [aɪ] [wɪʃ] [ðəʊ] [hædst] [laɪkt] [hɪm; ɪm] , [kloʊ] , " [hi:; hi] [sed] ,
" I wish thou hadst liked him , Clo , " he said ,
" 我 希望 你 哈斯特 喜欢 他 , 克洛 , " 他 说 ,

“克洛，我真希望你喜欢他，”他说。

" [ænd; ənd][ji:; ji][hæd; həd][bəʊθ][hæd; həd] ['fɔ:tʃənz] [tu:; tə] [mætʃ] .
" and ye had both had fortunes to match .
" 和 是的 有 两个都 有 财富 到 匹配 .

“你们俩都曾拥有过同样丰厚的财富。”

[aɪ] [lʌv] [ðə; ði] ['feləʊ] , [ænd; ənd][ji:; ji] [wʊd] [hæv; həv] [meɪd] [ə; eɪ] ['hænsəm] [per] .
I love the fellow , and ye would have made a handsome pair .
我 爱 这 同伴 , 和 是的 会 有 制成 一个 英俊的 一对 .

我喜欢他，你们本来会是一对很般配的情侣。

“ [ˈmɪstrəs] [klɒˈrɪːndə] [læft] , [ˈsɪtɪŋ] [streɪt] [ɪn][hɜːr; həɾ][ˈsæd(ə)l] , [hɜːr; həɾ] [faɪn] [aɪz]
” **Mistress Clorinda laughed , sitting straight in her saddle , her fine eyes**
” 情妇 克洛琳达 笑了 , 坐着 直的 在 她 鞍 , 她 美好的 眼睛
[ʌnˈblentʃɪŋ] , [ðoʊ] [ðə; ðɪ] [sʌn] [strʌk] [ðem; ðəm] .
unblenching , though the sun struck them :
不皱眉 , 尽管 这 太阳 击 他们 :
克洛琳达小姐笑着, 笔直地坐在马鞍上, 尽管阳光刺眼, 她那双美丽的眼睛却一丝不苟。

“ [wɪː; wɪ][hæd; həd] [ˈfʊːtʃənz] [tuː; tə] [mætʃ] , ” [jɪː; jɪ] [sed] — “ [aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈbegəɾ] [ænd; ənd][hiː; hi]
” **We had fortunes to match , ” she said — “ I was a beggar and he**
” 我们 有 财富 到 匹配 , ” 她 说 — ” 我 曾是 一个 乞丐 和 他
[wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈspendθrɪft] .
was a spendthrift :
曾是 一个 败家子 :
“我们俩的境遇也十分相似,”她说, “我是个乞丐, 而他是个挥霍无度的人。”

[hɪr] [kʌmz] [bɜːrd] - .
Here comes Lord Dunstanwolde .
这里 来 主 - .
邓斯坦沃尔德勋爵来了。

“ [ænd; ənd][æz; əz][ðə; ðɪ][ˈdʒent(ə)lmən][roʊd] [nɪr] ,
” **And as the gentleman rode near ,**
” 和 作为 这 绅士 骑 靠近 ,
“当那位先生骑马靠近时,

[aɪˈtiː] [siːmd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈdæzld] [aɪz] [ðæt] [ðə; ðɪ] [sʌn] [soʊ] [ʃoʊn] [daʊn] [əˈpɑːn][hɜːr; həɾ]
it seemed to his dazzled eyes that the sun so shone down upon her
它 似乎 到 他的 眼花缭乱 眼睛 那 这 太阳 所以 闪耀 向下 之上 她
[bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][jɪː; jɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈgɑːdəs] [ænd; ənd] [druː] [aɪˈtiː][frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [ˈhevəns] .
because she was a goddess and drew it from the heavens .
因为 她 曾是 一个 女神 和 画 它 从 这 天 .
在他眼中, 耀眼的阳光似乎照耀着她, 因为她是一位女神, 从天上汲取了阳光。

[ɪn][ðə; ðɪ] [west] [wɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [hɔːl] - [twʌz] [tɔːkt] [ʌv; əv] [bɪˈtwiːn] [ˈmɪstrəs] [ˈwɪmˌpəʊl] [ænd; ənd]
In the west wing of the Hall ' twas talked of between Mistress Wimpole and
在 这 西方 翼 的 这 大厅 - 那是 谈话 的 之间 情妇 温波尔 和
[hɜːr; həɾ] [ˈtʃɑːrdʒɪz] ,
her charges ,
她 收费 ,
在大厅西翼, 温波尔夫人和她的孩子们正在谈论这件事。

[ðæt] [ə; eɪ] [ˈruːməɾ] [ʌv; əv][sɜːr][dʒɑːn] - [ˈmæɪɪdʒ] [wʌz; wəz] [əˈfloʊt] .
that a rumour of Sir John Oxon's marriage was afloat .
那 一个 谣言 的 先生 约翰 - 婚姻 曾是 漂浮 .
当时有传言说约翰·奥克森爵士要结婚了。

“ [jet] [kæn; kən][aɪ][nɑːt] [bɪˈliːv] [aɪˈtiː] , ” [sed] [ˈmɪstrəs] [ˈmɑːrdʒəri] ;
” **Yet can I not believe it , ” said Mistress Margery ;**
” 然而 能 我 不是 相信 它 , ” 说 情妇 玛格丽 ;
“可是我简直不敢相信,”玛格丽夫人说道;

“ [fɔːr; fəɾ] [ɪf] [ˈevəɾ][ə; eɪ][ˈdʒent(ə)lmən][wʌz; wəz] [diːp] [ɪn] [ʌv] , [ðoʊ] [hiː; hi] [ˈbɪtəɾli] [stroʊv] [tuː; tə]
” **for if ever a gentleman was deep in love , though he bitterly strove to**
” 为了 如果 曾经 一个 绅士 曾是 深的 在 爱 , 尽管 他 苦涩地 努力 到
[haɪd][aɪˈtiː] ,
hide it ,
隐藏 它 ,
“因为如果说有一位绅士深陷爱河, 即使他竭力掩饰,

- [twʌz] [sɜ:r][dʒɑ:n] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] ['mɪstrəs] [klɔ'ri:ndə] . " "
' **twas Sir John , and with Mistress Clorinda . "**
- 那是 先生 约翰 , 和 和 情妇 克洛琳达 . "

是约翰爵士, 还有克洛琳达小姐。

" [bʌt; bət][ʃi:; ʃi] , " ['fɔ:ltəd] [æn] ,
" **But she , " faltered Anne ,**
" 但 她 , " 犹豫不决 安妮 ,

“可是她,”安妮结结巴巴地说,

['lʊkɪŋ] [peɪl] [ænd; ənd]['i:v(ə)n][ædʒɪteɪtɪd] — " [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] ['ɔ:lweɪz] [dɪs'deɪnfl] [tu:; tə][hɪm; ɪm][ænd; ənd]
looking pale and even agitated — " she was always disdainful to him and
寻找 苍白 和 甚至 激动 — " 她 曾是 总是 轻蔑的 到 他 和
[held][hɪm; ɪm][æt; ət]['ɑ:rmz][lenkθ; lenθ] .
held him at arm's length .
握住 他 在 武器 长度 .

她脸色苍白, 甚至有些烦躁——“她总是对他不屑一顾, 与他保持距离。

[aɪ] — [aɪ] [wɪʃt] [ʃi:; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] ['tri:tɪd] [hɪm; ɪm] [mɔ:r] ['kaɪndli] . " "
I — I wished she would have treated him more kindly . " "
我 — 我 希望 她 会 有 治疗 他 更多的 亲切地 . " "

我.....我希望她能对他更友善一些。

- [tɪz][nɑ:t][hɜ:r; hər] [wei] [tu:; tə] [tri:t] [men] ['kaɪndli] , " [sed] ['mɪstrəs] ['wɪm,pʊl] .
' **Tis not her way to treat men kindly , " said Mistress Wimpole .**
- 的 不是 她 方式 到 对待 男人 亲切地 , " 说 情妇 温波尔 .

“她对待男人可不是这么好,”温波尔夫人说道。

[bʌt; bət] ['weðər] [ðə; ði] ['ru:mər] [wʌz; wəz] [tru:] [ɔ:r] [fɔ:ls] — [ænd; ənd][ðer; ðər][wɜ:r; wər] [ðʊʊz] [hu:]
But whether the rumour was true or false — and there were those who
但 无论 这 谣言 曾是 真的 或者 错误的 — 和 那里 是 那些 who
[bɪ'stəʊ] [noʊ] ['kredit][ə'pɑ:n][aɪ 'ti:] ,
bestowed no credit upon it ,
授予 不 信用 之上 它 ,

但无论这个传言是真是假——而且有些人根本不相信它——

[ænd; ənd] [sed] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [mɪr] [taʊn] [tɔ:k] ,
and said it was mere town talk ,
和 说 它 曾是 仅仅 镇 讲话 ,

他说这只是街头巷尾的传言而已。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [seɪm] [θɪŋz] [hæd; həd] [bɪn] [bru:tɪd] [ə'brɔ:d] [bɪ'fɔ:r] — [aɪ 'ti:][soʊ] [tʃænst] [ðæt]
and that the same things had been bruited abroad before — it so chanced that
和 那 这 相同的 事物 有 到过 杂音 国外 前 — 它 所以 偶然 那
[sɜ:r][dʒɑ:n] [peɪd] [noʊ] ['vɪzɪt][tu:; tə][hɪz; ɪz] ['relatɪv] [ɔ:r][tu:; tə][sɜ:r] [dʒefri] [fɔ:r; fər] ['sevrəl] [mʌnθs] . -
Sir John paid no visit to his relative or to Sir Jeffry for several months . '
先生 约翰 有薪酬的 不 访问 到 他的 相对的 或者 到 先生 杰弗里 为了 一些 几个月 . -

[twʌz] [hɜ:rd] [wʌns] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] [gɔ:n] [tu:; tə] [fræns] ,
Twas heard once that he had gone to France ,
那是 听到 一次 那 他 有 已消失 到 法国 ,

而且同样的事情以前也在国外流传过——正因如此, 约翰爵士几个月都没有去看望他的亲戚或杰弗里爵士。“曾有传言说他去了法国。”

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [frentʃ] [kɔ:rt] [wʌz; wəz] ['meɪkɪŋ] [æz; əz] [greɪt] [ə; eɪ] ['fɪgjər] [æz; əz][hi:; hi][hæd; həd]
and at the French Court was making as great a figure as he had
和 在 这 法语 法庭 曾是 制作 作为 伟大的 一个 数字 作为 他 有
[meɪd] [æt; ət][ðə; ði] ['ɪŋɡlɪʃ] [wʌn] ,
made at the English one ,
制成 在 这 英语 — ,

他在法国宫廷的声望与他在英国宫廷的声望一样高。

[bʌt; bət][ʌv; əv] [ðɪs] [ˈi:v(ə)n][hɪz; ɪz] [ˈkɪnzmən] [lɔ:rd] - [kʊd; kəd] [spi:k] [noʊ] [mɔ:r] [ˈsɜ:rt(ə)nli]
but of this even his kinsman Lord Eldershaw**e could speak no more certainly**
但 的 这 甚至 他的 亲属 主 - 可以 说话 不 更多的 当然
[ðæən; ðən][hi:; hi][kʊd; kəd][ʌv; əv][ðə; ði][fɜ:rst] [ˈmætər] .
than he could of the first matter .
比 他 可以 的 这 第一的 事情 .
但就连他的亲戚埃尔德肖勋爵对此也无法比对第一件事更加肯定。

[ðə; ði][su:t][ʌv; əv][maɪ] [lɔ:rd] [ʌv; əv] - — [ɪf] [su:t][aɪ ˈti:][wʌz; wəz] — [ˈdʊrɪŋ] [ði:z] [mʌnθs]
The suit of my Lord of Dunstanwolde — if suit it was — during these months
这 套装 的 我的 主 的 - — 如果 套装 它 曾是 — 期间 这些 几个月
[əˈpɪrd] [tu:; tə][ædˈvæns] [ˈsʌmwʌt] .
appeared to advance somewhat .
出现 到 进步 有些 .
我邓斯坦沃尔德勋爵的诉讼——如果真能称之为诉讼的话——在这几个月里似乎取得了一些进展。

[ɔ:l] [ˈɔ:rdərz][ʌv; əv] [səˈmaɪzɪz] [wɜ:r; wər] [meɪd] [kənˈsɜ:rnɪŋ] [aɪ ˈti:] — [ðæt] [ˈmɪstrəs] [klɔːrɪndə] [hæd; həd]
All orders of surmises were made concerning it — that Mistress Clorinda had
全部 订单 的 推测 是 制成 有关 它 — 那 情妇 克洛琳达 有
[ˈpraɪvətli] [ˈkwɑ:rəld] [wɪð; wɪθ][sɜ:r][dʒɑ:n][ænd; ənd][sent][hɪm; ɪm] [ˈpækɪŋ] ;
privately quarrelled with Sir John and sent him packing ;
私下 争吵 和 先生 约翰 和 发送 他 包装 ;
对此，人们纷纷猜测——克洛琳达夫人私下里与约翰爵士发生了争吵，并把他赶走了；

[ðæt] [hi:; hi][hæd; həd][ˈtaɪərd][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [lʌv] - [ˈmeɪkɪŋ] , [æz; əz] - [twʌz] [wel] [noʊn] [hi:; hi][hæd; həd]
that he had tired of his love - making , as ' twas well known he had
那 他 有 疲劳的 的 他的 爱 - 制作 , 作为 - 那是 出色地 已知 他 有
[dʌn] [ˈmeni] [taɪmz] [brɪˈɔ:r] ,
done many times before ,
完毕 许多 时代 前 ,
他已经厌倦了性爱，众所周知，他以前也多次这样做过。

[ænd; ənd] [ˈhævɪŋ] [ˈskwɒndəd] [hɪz; ɪz] [pəˈzeɪnz] [ænd; ənd] [ˈfaɪndɪŋ] [hɪmˈself] [ɪn][ˈoʊpən] [streɪts] ,
and having squandered his possessions and finding himself in open straits ,
和 拥有 挥霍 他的 财产 和 寻找 他自己 在 打开 海峡 ,
他挥霍了所有财产，陷入了困境，

[mʌst; məst] [ni:dz] [pætʃ] [ʌp][hɪz; ɪz] [ˈfɔ:tʃənz] [ɪn][ə; eɪ] [ˈhɜ:ri] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][fɜ:rst] [ˈerəs] [hu:z] [ɪˈstert]
must needs patch up his fortunes in a hurry with the first heiress whose estate
必须 需求 修补 向上 他的 财富 在 一个 匆忙 和 这 第一的 女继承人 谁 财产
[ˈsu:tɪd] [hɪm; ɪm] .
suited him .
适合 他 .
他急需尽快与第一位符合他条件的继承人女主人联姻，以弥补自己的经济损失。

[bʌt; bət] - [twʌz] [ðə; ði] [ˈwɪmɪn] [hu:] [sed] [ði:z] [θɪŋz] ;
But ' twas the women who said these things ;
但 - 那是 这 女性 WHO 说 这些 事物 ;
但说这些话的却是妇女；

[ðə; ði][men] [swɔ:r] [ðæt] [noʊ][mæn][kʊd; kəd][ˈtaɪər][ʌv; əv][ɔ:r] [ˈdezərt] [sʌtʃ] [ˈspɪrɪt][ænd; ənd] [ˈbju:ti] ,
the men swore that no man could tire of or desert such spirit and beauty ,
这 男人 发誓 那 不 男人 可以 胎 的 或者 沙漠 这样的 精神 和 美丽 ,
男人们发誓，没有人会厌倦或抛弃这样的精神和美貌。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪf] [sɜ:r][dʒɑ:n][ˈɑ:ksɑ:n] [steɪd] [əˈweɪ] - [twʌz] [brɪˈkəz, brɪˈkɔ:z][hi:; hi][hæd; həd] [bɪn]
and that if Sir John Oxon stayed away ' twas because he had been
和 那 如果 先生 约翰 牛津 入住 离开 - 那是 因为 他 有 到过
[kəˈmɑ:ndɪd] [tu:; tə][du:][soʊ] ,
commanded to do so ,
命令 到 做 所以 ,
如果约翰·奥克森爵士没有到场，那是因为他奉命这样做。

[aɪˈtiː] [ˈnevər] [ˈhævɪŋ] [bɪn] [ˈmɪstrəs] - [ɪnˈtenʃ(ə)n] [tuː; tə] [duː] [mɔːr] [ðæn; ðən] [pleɪ] [wɪð; wɪθ]
it never having been Mistress Clorinda's intention to do more than play with
它 绝不 拥有 到过 情妇 - 意图 到 做 更多的 比 玩 和
[hɪm; ɪm] [əˈwaɪl] ,
him awhile ,
他 一会儿 ,

克洛琳达小姐的本意从来都不是要和他做别的，只是想和他玩一会儿而已。

[ʃiː; ʃɪ] [ˈhævɪŋ] [bɪn] [ˈwɪtɪ] [əˈɡenst] [hɪm; ɪm] [ˈɔːlweɪz] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [fɑːp] ,
she having been witty against him always for a fop ,
她 拥有 到过 机智 反对 他 总是 为了 一个 纨绔子弟 ,
她一直很机智地反驳他这个纨绔子弟 ,

[ænd; ənd] [ˈmiːnɪŋ] [hɜːrˈself] [tuː; tə] [əkˈsept] [noʊ] [mæn] [æz; əz] [ə; eɪ] [ˈhʌzbənd] [huː] [kʊd; kəd] [nɑːt] [ɡɪv]
and meaning herself to accept no man as a husband who could not give
和 意义 她自己 到 接受 不 男人 作为 一个 丈夫 WHO 可以 不是 给
[hɜːr; hər] [bəʊθ] [ræŋk] [ænd; ənd] [welθ] .
her both rank and wealth .
她 两个都 秩 和 财富 .

她表示自己不会接受任何不能给她地位和财富的男人做丈夫。

“ [wiː; wɪ] [noʊ] [hɜːr; hər] , ” [sed] [ðə; ðɪ] [oʊld] [buːn] [kəmˈpænjənz] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [ˈtʃaɪldhʊd] ,
“ **We know her** , ” **said the old boon companions of her childhood** ,
“ 我们 知道 她 , ” 说 这 老的 恩惠 同伴 的 她 童年 ,
“我们认识她,”她儿时的老朋友说道。

[æz; əz] [ðeɪ] [tɔːkt] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [ˈoʊvər] [ðer; ðər] [ˈbɒtlz] .
as they talked of her over their bottles .
作为 他们 谈话 的 她 超过 他们的 瓶子 .
他们一边喝酒一边谈论她。

“ [ʃiː; ʃɪ] [nuː] [hɜːr; hər] [praɪs] [ænd; ənd] [wʊd] [ˈbɑːrgən] [fɔːr; fər] [aɪˈtiː] [wen] [ʃiː; ʃɪ] [wʌz; wəz] [nɑːt] [eɪt]
“ **She knew her price and would bargain for it when she was not eight**
“ 她 知道 她 价格 和 会 便宜货 为了 它 什么时候 她 曾是 不是 八
[ˈɪrz] [oʊld] ,
years old ,
年 老的 ,

“她知道自己的价格，而且在她八岁之前就会讨价还价。”

[ænd; ənd] [wʊd] [ɡɪv] [ˌjuːˈes] [ˈsɔŋz] [ænd; ənd] [ˈkɪsɪz] [bʌt; bət] [wen] [ʃiː; ʃɪ] [wʌz; wəz] [peɪd] [fɔːr; fər]
and would give us songs and kisses but when she was paid for
和 会 给 我们 歌曲 和 吻 但 什么时候 她 曾是 有薪酬的 为了
[ðem; ðəm] [wɪð; wɪθ] [swiːt] [θɪŋz] [ænd; ənd] [ˈhɪknæk] [frʌm; frəm] [ðə; ðɪ] [tɔɪ] - [ʃɑːps] .
them with sweet things and knickknacks from the toy - shops .
他们 和 甜的 事物 和 小摆设 从 这 玩具 - 商店 .

她会给我们唱歌、亲吻，但前提是我们要用玩具店里的糖果和小玩意儿来支付报酬。

[ʃiː; ʃɪ] [wɪl] [ˈmæri] [noʊ] [mæn] [huː] [ˈkænɑːt] [meɪk] [hɜːr; hər] [æt; ət] [liːst] [ə; eɪ] [ˈkaʊntəsˌkaʊntes] ,
She will marry no man who cannot make her at least a countess ,
她 将要 结婚 不 男人 WHO 不能 制作 她 在 至少 一个 伯爵夫人 ,
她绝不会嫁给一个不能让她至少成为伯爵夫人的男人。

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃɪ] [wʊd] [teɪk] [hɪm; ɪm] [bʌt; bət] [brɪˈkæz, brɪˈkɔːz] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [nɑːt] [ə; eɪ] [duːk] [æt; ət] [hænd] .
and she would take him but because there was not a duke at hand .
和 她 会 拿 他 但 因为 那里 曾是 不是 一个 公爵 在 手 .
她想带他走，但因为附近没有公爵。

[wiː; wɪ] [noʊ] [hɜːr; hər] , [ænd; ənd] [hɜːr; hər] [ˈbjuːtɪz] [weɪz] .
We know her , **and her beauty's ways** .
我们 知道 她 , 和 她 美的 方式 .
我们了解她，也了解她美丽的方式。

” [bʌt; bət] [ðeɪ] [dɪd][nɑ:t] [noʊ] [hɜ:r; həɹ] ; [nʌn] [nu:] [hɜ:r; həɹ] , [seɪv] [hɜ:r'self] .
But they did not know her ; none knew her , save herself .
 但 他们 做过 不是 知道 她 ; 没有任何 知道 她 , 节省 她自己 .
 “但他们都不认识她；除了她自己，没有人认识她。”

[ɪn][ðə; ði] [west] [wɪŋ] ,
In the west wing ,
 在 这 西方 翼 ,
 在西翼,
 [wɪtʃ] [gru:] [mɔ:r] [ber] [ænd; ənd] [ɪl] - ['fɜ:rnɪʃt] [æz; əz] [θɪŋz] [wɔ:r] [aʊt][ænd; ənd][taɪm] [went] [baɪ]
which grew more bare and ill - furnished as things wore out and time went by
 哪个 生长 更多的 裸 和 患病的 - 提供 作为 事物 穿着 出去 和 时间 去 经过
 ,
 ,
 ,

随着物品破旧和时间流逝，房间变得越来越简陋，家具也越来越少。
 ['mɪstrəs] [æn] [wækst] ['θɪnər] [ænd; ənd]['peɪlər] .
Mistress Anne waxed thinner and paler .
 情妇 安妮 打蜡 更薄 和 肤色较浅 .
 安妮夫人的皮肤变得更薄更苍白了。

[ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz][soʊ] [θɪn] [ɪn] [tu:] [mʌnθs] - [taɪm] , [ðæt] [hɜ:r; həɹ][sɔ:ft] ,
She was so thin in two months ' time , that her soft ,
 她 曾是 所以 薄的 在 二 几个月 - 时间 , 那 她 柔软的 ,
 两个月后她瘦得皮包骨，柔软的.....

[dʌl] [aɪz] [lʊkt] [twɪs] [ðer; ðər]['næt(ə)rəl][saɪz] , [ænd; ənd] [si:md] [tu:; tə] [ster] ['pɪtiəsli] [æt; ət]
dull eyes looked twice their natural size , and seemed to stare piteously at
 乏味的 眼睛 看起来 两次 他们的 自然的 尺寸 , 和 似乎 到 盯 可怜地 在
 ['pi:p(ə)l] .
people .
 人们 .
 黯淡无光的眼睛看起来比正常尺寸大了一倍，仿佛在可怜兮兮地盯着别人。

[wʌn] [deɪ] , [ɪn'di:d] , [æz; əz][ʃi:; ʃɪ][sæt][æt; ət][wɜ:rk][ɪn][hɜ:r; həɹ] ['sɪstə-z] [ru:m] ,
One day , indeed , as she sat at work in her sister's room ,
 一 天 , 的确 , 作为 她 卫星 在 工作 在 她 姐妹 房间 ,
 有一天，当她坐在姐姐的房间里工作时，

[klɔ'ri:ndə] ['bi:ɪŋ] [ðer; ðər][æt; ət][ðə; ði] [taɪm] , [ðə; ði] ['bju:ti] , ['tɜ:rnɪŋ] [ænd; ənd] [bɪ'hoʊldɪŋ] [hɜ:r; həɹ] [feɪs]
Clorinda being there at the time , the beauty , turning and beholding her face
 克洛琳达 存在 那里 在 这 时间 , 这 美丽 , 转弯 和 凝视 她 脸
 ['sʌd(ə)nli] ,
suddenly ,
 突然 ,
 克洛琳达当时也在场，那美人突然转过身，映入眼帘的是她的脸庞。

['ʌtəd] [ə; eɪ]['vaɪələnt] [eksklə'meɪʃn] .
uttered a violent exclamation .
 说出 一个 暴力 感叹 .
 发出了一声激烈的惊呼。

” [waɪ] [lʊk] [ju:; jʊ][æt; ət][em 'i:][soʊ] ? ” [ʃi:; ʃɪ] [sed] .
“ Why look you at me so ? ” she said .
 “ 为什么 看 你 在 我 所以 ? ” 她 说 .
 “你为什么那样看着我？”她问道。

” [jʊɹ; jər] [aɪz] [stænd] [aʊt] [ʌv; əv][jʊɹ; jər] [hed] [laɪk] [ə; eɪ] [nu:] - [hætʃt] , [ʌn'feðəd] ['bɜ:dz] .
“ Your eyes stand out of your head like a new - hatched , unfeathered bird's .
 “ 你的 眼睛 站立 出去 的 你的 头 喜欢 一个 新的 - 孵化 , 无羽毛的 鸟类 .
 “你的眼睛像刚孵化、没有羽毛的小鸟一样，从眼眶里凸出来。”

[ðeɪ] [ɜ:rk][em 'i:][wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [streɪndʒ] [ˈæskɪŋ] [lʊk] .

They **irk** **me** **with** **their** **strange** **asking** **look** .
他们 恼人 我 和 他们的 奇怪的 问 看 .

他们那种奇怪的询问眼神让我很恼火。

[waɪ] [du:][ju:; jʊ] [ster] [æt; ət][em 'i:] ? "

Why **do** **you** **stare** **at** **me** ? "

为什么 做 你 盯 在 我 ? "

你为什么盯着我看？

" [aɪ][du:][nɑ:t] [noʊ] , " [æn] [ˈfɔ:ltəd] .

" I do not know , " Anne faltered .
" 我 做 不是 知道 , " 安妮 犹豫不决 .

“我不知道,”安妮结结巴巴地说。

" [aɪ][kʊd; kəd][nɑ:t] [tel] [ju:; jʊ] , [ˈsɪstər] .

" I could not tell you , sister .
" 我 可以 不是 告诉 你 , 姐姐 .

我无法告诉你, 姐姐。

[maɪ] [aɪz] [si:m] [tu:; tə] [ster] [soʊ][brɪˈkeɪz, brɪˈkɔ:z][ʌv; əv][maɪ] [ˈθɪnnəs] .

My **eyes** **seem** **to** **stare** **so** **because** **of** **my** **thinness** .
我的 眼睛 似乎 到 盯 所以 因为 的 我的 薄 .

因为我太瘦了, 所以我的眼睛看起来总是盯着别处看。

[aɪ][hæv; həv] [si:n] [ðem; ðəm][ɪn][maɪ] [ˈmɪrər] . "

I have seen them in my mirror . "
我 有 已见 他们 在 我的 镜子 . "

我在镜子里看到了他们。

" [waɪ] [du:][ju:; jʊ] [groʊ] [θɪn] ?

" Why do you grow thin ?
" 为什么 做 你 生长 薄的 ?

你为什么会变瘦？

" [kwʊðθ] [klɔˈri:ndə] [ˈhɑ:rʃli] .

" quoth Clorinda harshly .
" 引用 克洛琳达 严厉地 .

“克洛琳达厉声说道。”

" [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][nɑ:t] [ɪl] . "

" You are not ill . "
" 你 是 不是 患病的 . "

“你没病。”

" [aɪ] — [aɪ][du:][nɑ:t] [noʊ] , " [əˈɡen] [æn] [ˈfɔ:ltəd] .

" I — I do not know , " again Anne faltered .
" 我 — 我 做 不是 知道 , " 再次 安妮 犹豫不决 .

“我.....我不知道,”安妮再次结结巴巴地说。

" [nɔ:t] [eɪlz][em 'i:] .

" Naught ails me .
" 零 疾病 我 .

“我什么病都没有。”

[aɪ][du:][nɑ:t] [noʊ] .

I do not know .
我 做 不是 知道 .

我不知道。

[fɔ:r; fər] — [fərˈɡɪv] [em 'i:] !

For — forgive me !
为了 — 原谅 我 !

请原谅我！

” [klɒ'ri:ndə] [læft] .
” **Clorinda laughed** .
” 克洛琳达 笑了 .

克洛琳达笑了。

” [sɔ:ft] ['lɪt(ə)] [fu:l] , ” [ʃi:; ʃɪ] [sed] , ” [waɪ] [ʃəd; ʃəd] [ju:; jʊ][æsk][em 'i:][tu:; tə] [fər'ɡɪv] [ju:; jʊ] ?
” **Soft little fool** , ” **she said** , ” **why should you ask me to forgive you** ?
” 柔软的 小的 傻子 , ” 她 说 , ” 为什么 应该 你 问 我 到 原谅 你 ?
“你这个软弱的小傻瓜,”她说, “你为什么要请求我的原谅?”

[aɪ] [maɪt] [æz; əz] ['ferli] [æsk][ju:; jʊ][tu:; tə] [fər'ɡɪv] [em 'i:] ,
I might as fairly ask you to forgive me ,
我 可能 作为 相当 问 你 到 原谅 我 ,
我也可以请求你的原谅,

[ðæt] [aɪ] [ki:p] [maɪ] [ʃeɪp] [ænd; ənd] [ʃoʊ] [noʊ] ['weɪstɪŋ] .
that I keep my shape and show no wasting .
那 我 保持 我的 形状 和 展示 不 浪费 .
保持身材, 不显瘦。

” [æn] [roʊz][frʌm; frəm][hɜ:r; hær] [tʃer] [ænd; ənd] [hɜ:rid] [tu:; tə][hɜ:r; hær] ['sɪstəz] [saɪd] ,
” **Anne rose from her chair and hurried to her sister's side** ,
” 安妮 玫瑰 从 她 椅子 和 慌忙 到 她 姐妹 边 ,
安妮从椅子上站起来, 急忙走到姐姐身边。

[ˈsɪŋkɪŋ] [ə'pɑ:n][hɜ:r; hær] [ni:z] [ðer; ðər][tu:; tə] [kɪs] [hɜ:r; hær][hænd] .
sinking upon her knees there to kiss her hand .
下沉 之上 她 膝盖 那里 到 吻 她 手 .
她跪在那里, 亲吻她的手。

” ['sɪstər] , ” [ʃi:; ʃɪ] [sed] , ” [wʌn][kʊd; kəd] ['nevər] [dri:m] [ðæt] [ju:; jʊ][kʊd; kəd] [ni:d] ['pɑ:rd(ə)n] .
” **Sister** , ” **she said** , ” **one could never dream that you could need pardon** .
” 姐姐 , ” 她 说 , ” 一 可以 绝不 梦 那 你 可以 需要 赦免 .
“姐姐,”她说, “谁也想不到你会需要赦免。”

[aɪ] [lʌv] [ju:; jʊ][soʊ] — [ðæt] [ɔ:l][ju:; jʊ][du:] , [aɪ 'ti:] [si:mz] [tu:; tə][em 'i:][mʌst; məst][bi:; bi] [raɪt] —
I love you so — that all you do , it seems to me must be right —
我 爱 你 所以 — 那 全部 你 做 , 它 似乎 到 我 必须 是 正确的 —
[wʌtsəʊ'veər] [aɪ 'ti:] [maɪt] [bi:; bi] .
whatsoever it might be .
任何 它 可能 是 .
我如此爱你, 以至于你所做的一切, 在我看来都一定是对的——无论是什么。

” [klɒ'ri:ndə] [dru:] [hɜ:r; hær] [fer] [hændz] [ə'weɪ] [ænd; ənd] [klɑ:spt] [ðem; ðəm][ɑ:n][ðə; ðɪ][tɑ:p][ʌv; əv][hɜ:r; hær]
” **Clorinda drew her fair hands away and clasped them on the top of her**
” 克洛琳达 画 她 公平的 双手 离开 和 紧握 他们 在 这 顶部 的 她
[hed] ,
head ,
头 ,
克洛琳达抽回她那双白皙的手, 双手抱在头顶。

[ˈpraʊdli] , [æz; əz] [ɪf] [ʃi:; ʃɪ] [kraʊnd] [hɜ:r'self] [ðer'baɪ] ,
proudly , as if she crowned herself thereby ,
自豪地 , 作为 如果 她 加冕 她自己 从而 ,
她骄傲地, 仿佛以此给自己加冕。

[hɜ:r; hær] [ɡreɪt] [ænd; ənd] ['splendɪd] [aɪz] ['setɪŋ] [ðəm'selvz] [ə'pɑ:n][hɜ:r; hær] ['sɪstəz] [feɪs] .
her great and splendid eyes setting themselves upon her sister's face .
她 伟大的 和 灿烂 眼睛 环境 他们自己 之上 她 姐妹 脸 .
她那双明亮动人的眼睛凝视着她妹妹的脸庞。

“ [ɔ:l] [ðæt] [aɪ][du:] , ” [ʃi:; ʃɪ] [sed] ['sləʊli] ,
“ **All that I do** , ” **she said slowly** ,
“ 全部 那 我 做 , ” 她 说 缓慢地 ,
“我所做的一切,”她缓缓说道。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['stedfæst] [haɪ] ['ærəgəns] [ʌv; əv][æn; ən] ['emprəs] - [self] — “ [ɔ:l] [ðæt] [aɪ][du:]
and with the steadfast high arrogance of an empress ' self — “ **All that I do**
和 和 这 坚定不移 高的 傲慢 的 一个 皇后 - 自己 — “ 全部 那 我 做
[ɪz] [raɪt] — [fɔ:r; fər][em 'i:] .
is right — for me .
是 正确的 — 为了 我 .

带着女皇般坚定而傲慢的自负——“我所做的一切都是正确的——对我来说。
[aɪ] [meɪk] [aɪ 'ti:][soʊ][baɪ] ['du:ɪŋ] [aɪ 'ti:] .
I make it so by doing it .
我 制作 它 所以 经过 正在做 它 .

我通过实际行动实现了这一点。
[du:][ju:; jʊ] [θɪŋk] [ðæt] [aɪ][eɪ 'em] ['kɒŋkəd] [baɪ][ðə; ði] [lɔ:z] [ðæt] [ʌðər] ['wɪmɪn] [kraʊtʃ] [ænd; ənd]
Do you think that I am conquered by the laws that other women crouch and
做 你 思考 那 我 是 征服 经过 这 法律 那 其他 女性 蹲伏 和
[waɪn] [brɪfɔ:r] ,
whine before ,
抱怨 前 ,

你以为我会像其他女人那样，对那些法律卑躬屈膝、怨天尤人吗？
[brɪ'kəz, brɪ'kɔ:z] [ðeɪ] [der] [nɑ:t] [breɪk] [ðem; ðəm] , [ðoʊ] [ðeɪ] [lɔ:ŋ] [tu:; tə][du:][soʊ] ?
because they dare not break them , though they long to do so ?
因为 他们 敢 不是 休息 他们 , 尽管 他们 长的 到 做 所以 ?
因为他们不敢打破这些规则，尽管他们渴望打破它们？

[aɪ][eɪ 'em][maɪ] [oʊn] [lɔ:] — [ænd; ənd][ðə; ði] [lɔ:] [ʌv; əv][sʌm; səm] [ʌðər] .
I am my own law — and the law of some others .
我 是 我的 自己的 法律 — 和 这 法律 的 一些 其他的 .
我既是自己的法律，也是某些人的法律。

“ [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][baɪ] [ðɪs] [taɪm][ðə; ði][fɜ:rst] [mʌnθ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sʌmər] ,
“ **It was by this time the first month of the summer** ,
“ 它 曾是 经过 这 时间 这 第一的 月 的 这 夏天 ,
“此时已是夏季的第一个月，

[ænd; ənd][tu:; tə] - [naɪt] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [ə'gen] [ə; eɪ][bɜ:rθ] - [naɪt] [bɔ:l] , [æt; ət] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['bju:ti]
and to - night there was again a birth - night ball , at which the beauty
和 到 - 夜晚 那里 曾是 再次 一个 出生 - 夜晚 球 , 在 哪个 这 美丽
[wʌz; wəz][tu:; tə]['dæz(ə)][ɔ:l] [aɪz] ;
was to dazzle all eyes ;
曾是 到 炫 全部 眼睛 ;
今晚又举行了一场庆祝诞辰的舞会，届时美女们将惊艳全场；

[bʌt; bət] - [twʌz] [ʌv; əv] ['greɪtər] ['ɪmpɔ:rt][ðæn; ðən][ðə; ði][wʌn][ʃi:; ʃɪ][hæd; həd] ['greɪst] ['pri:vɪəsli] ,
but ' twas of greater import than the one she had graced previously ,
但 - 那是 的 更大的 进口 比 这 一 她 有 恩赐 之前 ,
但这比她之前参与的那次活动更为重要。

[aɪ 'ti:] ['bi:ɪŋ] [tu:; tə] ['selɪbreɪt] [ðə; ði][mə'dʒɔ:rəti][ʌv; əv][ðə; ði] [er] [tu:; tə][æn; ən][oʊld] [neɪm] [ænd; ənd]
it being to celebrate the majority of the heir to an old name and
它 存在 到 庆祝 这 多数 的 这 继承人 到 一个 老的 姓名 和
[ɪ'steɪt] ,
estate ,
财产 ,
这是为了庆祝古老姓氏和庄园的继承人成年。

[hu:] [hæd; həd] [bɪn] [ˈɔːfənd] [ˈɜːrli] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] [ˈhaɪli] [kəˈnektɪd] , [kaʊntɪŋ] , [ɪnˈdiːd] ,
who had been orphaned early , and was highly connected , counting , indeed ,
WHO 有 到过 孤儿 早期的 , 和 曾是 高度 连接 , 计数 , 的确 ,
他从小就是孤儿, 而且人脉很广, 确实如此。

[əˈmʌŋ] [ðə; ði] [ˈmembər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈfæməli][ðə; ði] [duːk] [ʌv; əv] [ɑːsmand] ,
among the members of his family the Duke of Osmonde ,
之中 这 成员 的 他的 家庭 这 公爵 的 奥斯蒙德 ,
他的家族成员中包括奥斯蒙德公爵。

[hu:] [wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [rɪtʃɪst] [ænd; ənd][moʊst] [ˈenvɪd] [ˈnəʊblz] [ɪn] [ɡreɪt] [ˈbrɪt(ə)n] ,
who was one of the richest and most envied nobles in Great Britain ,
WHO 曾是 一 的 这 最富有的 和 最多 令人羡慕 贵族 在 伟大的 英国 ,
他是英国最富有、最令人羡慕的贵族之一。

[hɪz; ɪz] [ˈduːkdəm] [ˈbiːɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈoʊldɪst] , [hɪz; ɪz] [ˈnuːməərəs] [eɪˈsteɪts] [ðə; ði][moʊst] [ˈsplendɪd] [ænd; ənd]
his dukedom being of the oldest , his numerous estates the most splendid and
他的 公国 存在 的 这 最老 , 他的 很多的 庄园 这 最多 灿烂 和
[ˈbjuːtɪf(ə)l] ,
beautiful ,
美丽的 ,
他的公爵领地历史最悠久, 他拥有的众多庄园也最为辉煌美丽。

[ænd; ənd][ðə; ði] [lɔːŋ] [ˈhɪstri; ˈhɪstəri][ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈfæməli] [fʊl] [ʌv; əv][həˈroʊɪk] [diːdz] .
and the long history of his family full of heroic deeds .
和 这 长的 历史 的 他的 家庭 满的 的 英勇 契约 .
以及他家族悠久的英雄事迹历史。

[ðɪs] [ˈnoʊblmən] [wʌz; wəz][ˈɔːlsəʊ][ə; eɪ] [ˈdɪstənt] [ˈkɪnzməŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ɜːrli] [ʌv; əv] - ,
This nobleman was also a distant kinsman to the Earl of Dunstanwolde ,
这 贵族 曾是 还 一个 遥远 亲属 到 这 伯爵 的 - ,
[ænd; ənd][æt; ət] [ðɪs] [bɔːl] ,
and at this ball ,
和 在 这 球 ,
这位贵族也是邓斯坦沃尔德伯爵的远房亲戚, 在这次舞会上,

[fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] [fɔːr; fər] [mʌnθs] , [sɜːr][dʒɑːn][ˈɑːksɑːn] [əˈpɪrd] [əˈɡen] .
for the first time for months , Sir John Oxon appeared again .
为了 这 第一的 时间 为了 几个月 , 先生 约翰 牛津 出现 再次 .
几个月来, 约翰·奥克森爵士首次再次露面。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt] [əˈraɪv] [ɑːn][ðə; ði] [ɡeɪ] [siːn] [ʌnˈtʊl] [æŋ; ən] [ˈaʊər] [ˈsʌmwʌt] [leɪt] .
He did not arrive on the gay scene until an hour somewhat late .
他 做过 不是 到达 在 这 同性恋 场景 直到 一个 小时 有些 晚的 .
他迟到了一个小时才出现在同性恋圈子里。

[bʌt; bət][ðər; ðər][wʌz; wəz][wʌn] [hu:] [hæd; həd] [siːn] [hɪm; ɪm] [ˈɜːrli] ,
But there was one who had seen him early ,
但 那里 曾是 一 WHO 有 已见 他 早期的 ,
但有一个人很早就见过他。

[ðəʊ] [noʊ][ˈhjuːmən] [səʊl][hæd; həd] [noʊŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪˈvent] .
though no human soul had known of the event .
尽管 不 人类 灵魂 有 已知 的 这 事件 .
虽然当时没有任何人知道这件事。

[ɪn][ðə; ði] [ˈræmblɪŋ] , [ɪl] - [keəd] [fɔːr; fər] [ɡraʊndz] [ʌv; əv] - [hɔːl] [ðər; ðər][wʌz; wəz][æŋ; ən][oʊld]
In the rambling , ill - cared for grounds of Wildairs Hall there was an old
在 这 漫无边际 , 患病的 - 关心 为了 理由 的 - 大厅 那里 曾是 一个 老的
[roʊz] - [ˈɡɑːrdn] ,
rose - garden ,
玫瑰 - 花园 ,
在威尔德艾尔斯庄园那片杂乱无章、疏于打理的土地上, 有一个古老的玫瑰园。

[wɪtʃ] [hæd; həd][wʌns] [bɪn] [ðə; ði][praɪd][ænd; ənd] [ˈpleʒər] [ʌv; əv][sʌm; səm][ˈleɪdi][ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] ,
which had once been the pride and pleasure of some lady of the house ,
哪个 有 一次 到过 这 自豪 和 乐趣 的 一些 女士 的 这 房子 ,
这曾是家中某位女主人引以为傲的珍宝,

[ðooʊ] [ðɪs] [hæd; həd] [bɪn] [lɔːŋ] [əˈɡoʊ] ;
though this had been long ago ;
尽管 这 有 到过 长的 前 ;
虽然这已经是很久以前的事了;

[ænd; ənd] [naʊ] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][bʌt; bət][ə; eɪ] [ˈloʊnli] [ˈwɪldərnəs] [wer] [ˈroʊzɪz][ˈoʊnli] [ɡruː] [bɪˈkeɪz, bɪˈkɔːz]
and now it was but a lonely wilderness where roses only grew because
和 现在 它 曾是 但 一个 孤独 荒野 在哪里 玫瑰 仅有的 生长 因为
[ðə; ði] [ded] [ˈleɪdi] - [hæd; həd] [lʌvd] [ðem; ðəm] ,
the dead Lady Wildairs had loved them ,
这 死的 女士 - 有 喜爱 他们 ,
如今这里只剩下一片荒凉的荒野, 玫瑰之所以能生长, 仅仅是因为死去的威尔德艾尔斯夫人曾经喜爱它们。

[ænd; ənd] [ˈbɑːrbrə] [ænd; ənd] [æn] [hæd; həd] [tendɪd] [ðem; ðəm] ,
and Barbara and Anne had tended them ,
和 芭芭拉 和 安妮 有 倾向于 他们 ,
芭芭拉和安妮照顾过它们。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [oʊn] [hændz][plɑːntɪd][ænd; ənd] [pruːnd] [ˈdɔːrɪŋ] [ðer; ðər] [tˈʃaɪldhʊd] [ænd; ənd]
and with their own hands planted and pruned during their childhood and
和 和 他们的 自己的 双手 已种植 和 修剪过的 期间 他们的 童年 和
[jʌŋ] [ˈmeɪd(ə)n] [deɪz] .
young maiden days .
年轻的 少女 天 .
她们亲手栽种、修剪, 从小到大, 直至长大成人。

[bʌt; bət][ʌv; əv] [leɪt] [ˈjɪrɪz] [iːv(ə)n] [ðeɪ] [hæd; həd] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv] [fərˈɡɑːtn] [aɪ ˈtiː] , [ˈhævɪŋ]
But of late years even they had seemed to have forgotten it , having
但 的 晚的 年 甚至 他们 有 似乎 到 有 被遗忘的 它 , 拥有
[bɪˈkʌm] [dɪsˈkɜːrɪdʒd] ,
become discouraged ,
变得 灰心 ,
但近年来, 就连他们似乎也忘记了这一点, 因为他们已经灰心丧气了。

[pərˈtʃæns] , [ˈhævɪŋ] [noʊ] [ˈɡɑːdnəz] [tuː; tə][duː][ðə; ði] [rʌf] [wɜːrk] , [ænd; ənd][ðə; ði] [wiːdz]
perchance , having no gardeners to do the rougher work , and the weeds
或许 , 拥有 不 园丁 到 做 这 粗糙 工作 , 和 这 杂草
[ænd; ənd] [bˈræmblz] [soʊ] [ˈrʌnɪŋ] [ˈraɪət] .
and brambles so running riot .
和 荆棘 所以 跑步 暴动 .
或许是因为没有园丁做粗活, 杂草和荆棘肆意生长。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [haɪ] [hedʒz] [ænd; ənd] [ˈwaɪndɪŋ] [pæðz] [oʊvərˈɡroʊn][ænd; ənd] [rʌŋ] [waɪld] ;
There were high hedges and winding paths overgrown and run wild ;
那里 是 高的 对冲 和 绕线 路径 长得太茂盛了 和 跑步 荒野 ;
那里有高高的树篱和蜿蜒的小路, 杂草丛生, 野蛮生长;

[ðə; ði] [strɔːŋɡər] [roʊz] - [bʊʃɪz] [ɡruː] [ɪn][ˈtæŋɡ(ə)ld] [ˈmæsɪz] , [ˈflɪŋɪŋ] [fɔːrθ] [ðer; ðər] [rɪtʃ] [bluːmz]
the stronger rose - bushes grew in tangled masses , flinging forth their rich blooms
这 更强 玫瑰 - 灌木丛 生长 在 纠缠不清 群众 , 投掷 前进 他们的 富有的 花朵
[əˈmʌŋ] [ðə; ði] [wiːdz] ;
among the weeds ;
之中 这 杂草 ;
更健壮的玫瑰丛生长成团, 纠缠在一起, 在杂草丛中绽放出绚丽的花朵;

[sʌtʃ] [æz; əz][wɜ:r; wər] [mɔ:r] ['delɪkət] , ['strʌɡlɪŋ] [tu:; tə][lɪv; laɪv] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] ,
such as were more delicate , struggling to live among them ,
这样的 作为 是 更多的 精美的 , 挣扎 到 居住 之中 他们 ,
例如那些体质较弱、难以在他们中间生存的生物,

[br'keɪm] [mɔ:r] [freɪl] [ænd; ənd][skænt] - ['blasəmɪŋ] ['si:z(ə)n] [baɪ] ['si:z(ə)n] ;
became more frail and scant - blossoming season by season ;
成为 更多的 脆弱 和 稀少 - 盛开 季节 经过 季节 ;
一年比一年脆弱，花开得越来越少；

[ə; eɪ] ['kerləs] [fʊt] [wʊd] [hæv; həv] ['tra:dn] [ðem; ðəm] [br'ni:θ] [aɪ 'ti:][æz; əz][ðer; ðər] ['bræntʃɪz] [gru:]
a careless foot would have trodden them beneath it as their branches grew
一个 粗心 脚 会 有 践踏 他们 下面 它 作为 他们的 分支 生长
[lɔ:ŋ] [ænd; ənd] [treɪld] [ɪn][ðə; ði] [græs] ;
long and trailed in the grass ;
长的 和 拖着 在 这 草 ;
粗心的脚可能会踩到它们，因为它们的枝条长得很长，拖在草地上；

[bʌt; bət][fɔ:r; fər] ['meni] [mʌnθs] [noʊ] [fʊt] [hæd; həd] ['tra:dn] [ðer; ðər][æt; ət][ɔ:l] ,
but for many months no foot had trodden there at all ,
但 为了 许多 几个月 不 脚 有 践踏 那里 在 全部 ,
但几个月以来，那里一直无人踏足。

[ænd; ənd][aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['bjʊ:tiəs] [pleɪs] [dɪ'zɜ:rtɪd] .
and it was a beauteous place deserted .
和 它 曾是 一个 美丽的 地方 荒凉的 .
那是一个风景优美却荒无人烟的地方。

[ɪn][ðə; ði] ['sentər] [wʌz; wəz][æn; ən] ['eɪnʃənt] ['broʊkən] [sʌn] - ['daɪəl] ,
In the centre was an ancient broken sun - dial ,
在 这 中心 曾是 一个 古老的 破碎的 太阳 - 拨号 ,
中央是一座古老的破损日晷。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][ɪn] [ði:z] [deɪz] [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][ə; eɪ][sɔ:rt][ʌv; əv] ['θɪkɪt] ,
which was in these days in the midst of a sort of thicket ,
哪个 曾是 在 这些 天 在 这 中间 的 一个 种类 的 灌木丛 ,
当时它位于一片灌木丛中，

[wer] [ə; eɪ][boʊld][t'æŋɡ(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði]['faɪnɪst] [red] ['roʊzɪz] ['klæmbəd] , [ænd; ənd] , [dɪ'faɪnɪŋ] [nɪ'ɡlekt] ,
where a bold tangle of the finest red roses clambered , and , defying neglect ,
在哪里 一个 大胆的 纠纷 的 这 最好的 红色的 玫瑰 攀爬 , 和 , 反抗 忽视 ,
那里，一丛丛最上等的红玫瑰肆意攀爬，顽强地抵抗着忽视，

[flɔ:ntɪd] [ðer; ðər] [rɪtʃ] ['kʌləər] [ɪn][ðə; ði] [sʌn] .
flaunted their rich colour in the sun .
炫耀 他们的 富有的 颜色 在 这 太阳 .
在阳光下，它们尽情展现着鲜艳的色彩。

[ænd; ənd] [ðʊʊ] [ðə; ði] [pleɪs] [hæd; həd] [bɪn] [soʊ] [lɔ:ŋ] [fər'ɡɑ:tn] ,
And though the place had been so long forgotten ,
和 尽管 这 地方 有 到过 所以 长的 被遗忘的 ,
尽管这个地方早已被人遗忘，

[ænd; ənd][aɪ 'ti:][wʌz; wəz][nɔ:t][ðə; ði] ['kʌstəm] [fɔ:r; fər][aɪ 'ti:][tu:; tə][bi:; bi] ['vɪzɪtɪd] ,
and it was not the custom for it to be visited ,
和 它 曾是 不是 这 风俗 为了 它 到 是 到访 ,
而且，去那里参观并不是当地的习俗。

[ə'baʊt] [ðɪs] ['gɑ:ləndɪd] ['broʊkən] [sʌn] - ['daɪəl][ðə; ði] [græs] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['tra:dn] ,
about this garlanded broken sun - dial the grass was a little trodden ,
关于 这 挂满花环 破碎的 太阳 - 拨号 这 草 曾是 一个 小的 践踏 ,
在这座挂着花环的破损日晷周围，草地上有些被踩踏的痕迹。

[ænd; ənd][ɑ:n][ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] [ɛrɪ] ['kʌmɪŋ] [ʌv; əv][eɪdʒ][sʌm; səm][wʌn] [stʊd]
and on the morning of the young heir's coming of age some one stood
和 在 这 早晨 的 这 年轻的 继承人的 未来 的 年龄 一些 一 站立
[ðer; ðər][ɪn][ðə; ði] ['glʊʊɪŋ] ['sʌnlʌɪt] [æz; əz] [ɪf] ['weɪtɪŋ] .
there in the glowing sunlight as if waiting .
那里 在 这 发光 阳光 作为 如果 等待 .

在年轻继承人成年礼的早晨，有人站在耀眼的阳光下，仿佛在等待着什么。

[ðɪs] [wʌz; wəz][noʊ] [les] [ðæn; ðən] ['mɪstrəs] [klɔ'ri:ndə] [hɜ:r'self] .
This was no less than Mistress Clorinda herself .
这 曾是 不 较少的 比 情妇 克洛琳达 她自己 .
这位正是克洛琳达夫人本人。

[ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz][klæd][ɪn][ə; eɪ] ['mɔ:rnɪŋ] [gaʊn] [ʌv; əv] [waɪt] ,
She was clad in a morning gown of white ,
她 曾是 覆膜 在 一个 早晨 袍 的 白色的 ,
她身穿白色晨礼服，

[wɪtʃ] [si:md] [tu:; tə] [meɪk] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [mɔ:r] [ðæn; ðən]['evər][ə; eɪ][tɔ:l] , [træn'sendənt] ['kri:tʃər] ,
which seemed to make of her more than ever a tall , transcendent creature ,
哪个 似乎 到 制作 的 她 更多的 比 曾经 一个 高的 , 超凡脱俗 生物 ,
这似乎让她比以往任何时候都更像一个高挑、超凡脱俗的人物。

[les] [ə; eɪ] ['wʊmən] [ðæn; ðən][ə; eɪ] ['kɒŋkəɪŋ] ['gɑ:dəs] ; [ænd; ənd][ʃi:; ʃɪ][hæd; həd] [paɪld] [ðə; ði]['daɪəl]
less a woman than a conquering goddess ; and she had piled the dial
较少的 一个 女士 比 一个 征服 女神 ; 和 她 有 堆积 这 拨号
[wɪð; wɪθ]['ska:rlət] [red] ['rʊʊzɪz] ,
with scarlet red roses ,
和 猩红 红色的 玫瑰 ,
与其说她是一位女人，不如说她是一位征服一切的女神；她把日晷堆满了鲜红的玫瑰。

[wɪtʃ] [ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz] ['tʃu:zɪŋ] [tu:; tə] [wi:v] ['ɪntu:][ə; eɪ] ['mæsiv] [ri:θ] [ɔ:r] [kraʊn] ,
which she was choosing to weave into a massive wreath or crown ,
哪个 她 曾是 选择 到 编织 进入 一个 大量的 花圈 或者 王冠 ,
她选择将这些线编织成一个巨大的花环或王冠。

[fɔ:r; fər][sʌm; səm] ['pɜ:rpəs] [best] [noʊn] [tu:; tə][hɜ:r'self] .
for some purpose best known to herself .
为了 一些 目的 最好的 已知 到 她自己 .
至于个中缘由，恐怕只有她自己知道。

[hɜ:r; hər] [hed] [si:md] ['hɔ:tiər] [ænd; ənd] [mɔ:r] ['splendɪdli] [held][ɑ:n] [haɪ] ['i:v(ə)n][ðæn; ðən][wʌz; wəz]
Her head seemed haughtier and more splendidly held on high even than was
她 头 似乎 傲慢 和 更多的 精彩地 握住 在 高的 甚至 比 曾是
[ɪts] ['kɑ:mən] [wɔ:nt] ,
its common wont ,
它是 常见的 惯于 ,

她的头颅似乎比平常更加傲慢，更加高高昂起，显得格外耀眼。

[bʌt; bət][ə'pɑ:n] [ði:z] ['rʊʊzɪz][hɜ:r; hər] ['lʌstrəs] [aɪz] [wɜ:r; wər] ['daʊnkæst] [ænd; ənd][wɜ:r; wər] ['kjʊriəsli]
but upon these roses her lustrous eyes were downcast and were curiously
但 之上 这些 玫瑰 她 光泽的 眼睛 是 沮丧 和 是 奇怪的是
['smɑɪlɪŋ] ,
smiling ,
微笑 ,

但是，她那双明亮的眼睛却低垂着，带着一丝奇特的微笑注视着这些玫瑰花。

[æz; əz][ˈɔːlsʊʊ][wʌz; wəz][hɜːr; hər][raɪp] , [ˈɑːrtʃɪŋ] [lɪp] , [huːz] [ˈskɑːrlət][ðə; ði] [ˈblɒsəmz] [vaɪd][wɪð; wɪθ]
as also was her ripe , arching lip , whose scarlet the blossoms vied with
作为 还 曾是 她 成熟 , 拱形 唇 , 谁 猩红 这 花朵 竞争 和
[bʌt; bət][ˈpʊrliˌpɔːrli] .
but poorly .
但 差 .

她那成熟、拱起的嘴唇也一样，鲜红的颜色与花朵争艳，却也黯然失色。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [smaɪl] [laɪk] [ðɪs] , [pərˈhæps] , [wɪtʃ] [ˈmɪstrəs] [ˈwɪm.pʊəl] [fɪrd] [ænd; ənd] [ˈtreɪblɪd]
It was a smile like this , perhaps , which Mistress Wimpole feared and trembled
它 曾是 一个 微笑 喜欢 这 , 也许 , 哪个 情妇 温波尔 害怕 和 颤抖
[bɪˈfɔːr] ,
before ,
前 ,

或许正是这样的笑容，让温波尔夫人感到恐惧和颤抖。

[fɔːr; fər] - [twʌz] [nɑːt][ə; eɪ] [ˈtendər] [smaɪl] [nɔːr][ə; eɪ] [ˈmeltɪŋ] [wʌn] .
for ' twas not a tender smile nor a melting one .
为了 - 那是 不是 一个 投标 微笑 也不 一个 融化 一 .

那既不是温柔的微笑，也不是令人心醉的微笑。

[ɪf] [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] [ˈweɪtɪŋ] , [ʃiː; ʃɪ][dɪd][nɑːt] [weɪt] [lɔːŋ] , [nɔːr] , [tuː; tə][biː; bi] [ʃʊr] ,
If she was waiting , she did not wait long , nor , to be sure ,
如果 她 曾是 等待 , 她 做过 不是 等待 长的 , 也不 , 到 是 当然 ,

如果她在等，那她也没等多久，而且可以肯定的是，

[wʊd] [ʃiː; ʃɪ][hæv; həv] [lɔːŋ] [ˈweɪtɪd] [ɪf] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [bɪn] [kept] [baɪ] [ˈeni] [ˈderɪŋ] [ˈlæɡərd] .
would she have long waited if she had been kept by any daring laggard .
会 她 有 长的 等待 如果 她 有 到过 保留 经过 任何 大胆 落后者 .

如果她被某个胆大妄为的落后者扣留，她会等那么久吗？

[ðɪs] [wʌz; wəz][nɑːt][hɜːr; hər] [wei] .
This was not her way .
这 曾是 不是 她 方式 .

这并非她的行事风格。

- [twʌz] [nɑːt][ə; eɪ] [ˈlæɡərd] [huː] [keɪm] [suːn] , [ˈstepɪŋ] [ˈhɜːrɪdli] [wɪð; wɪθ] [laɪt] [fiːt] [əˈpɑːn][ðə; ði]
' Twas not a laggard who came soon , stepping hurriedly with light feet upon the
- 那是 不是 一个 落后者 WHO 来了 很快 , 步进 匆匆 和 光 脚 之上 这
[græs] ,
grass ,
草 ,

来者不多，他脚步轻快，迅速地踏在草地上。

[æz; əz] [ðʊʊ] [hiː; hi] [fɪrd] [ðə; ði] [saʊnd] [wɪtʃ] [maɪt] [biː; bi] [meɪd] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [ˈtrɑːdn]
as though he feared the sound which might be made if he had trodden
作为 尽管 他 害怕 这 声音 哪个 可能 是 制成 如果 他 有 践踏
[əˈpɑːn][ðə; ði][ˈgræv(ə)l] .
upon the gravel .
之上 这 碎石 .

仿佛他害怕踩到碎石上会发出声音似的。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][sɜːr][dʒɑːn][ˈɑːksɑːn] [huː] [keɪm] [tɔːrdz] [hɜːr; hər][ɪn][hɪz; ɪz] [ˈraɪdɪŋ] [ˈkɑːstuːm] .
It was Sir John Oxon who came towards her in his riding costume .
它 曾是 先生 约翰 牛津 WHO 来了 向 她 在 他的 骑术 戏服 .

走近她的是约翰·牛津爵士，他身穿骑兵服。

[hiː; hi] [keɪm] [ænd; ənd] [stʊd] [bɪˈfɔːr] [hɜːr; hər][ɑːn][ðə; ði] [ˈlðər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði][ˈdaɪəl] ,
He came and stood before her on the other side of the dial ,
他 来了 和 站立 前 她 在 这 其他 边 的 这 拨号 ,

他走到她面前，站在表盘的另一边。

[ænd; ʌnd] [meɪd] [hɜːr; həɹ][ə; eɪ][baʊ; boʊ][soʊ] [loʊ] [ðæt] [ə; eɪ] [kwɪk] [aɪ] [maɪt] [hæv; həv] [θɔːt] - [twʌz]
and made her a bow so low that a quick eye might have thought ' twas
和 制成 她 一个 弓 所以 低的 那 一个 快的 眼睛 可能 有 想法 - 那是
[ˈɔːlmoʊst] [ˈmɑːkɪŋ] .
almost mocking .
几乎 嘲讽 .

他向她鞠了一躬，鞠躬的幅度之大，以至于眼尖的人可能会认为这几乎是一种嘲讽。

[hɪz; ɪz] [ˈfeðər] , [ˈswiːpɪŋ] [ðə; ði] [graʊnd] , [kɔːt] [ə; eɪ][ˈfɔːlən] [roʊz] , [wɪt] [klʌŋ] [tuː; tə][aɪ ˈtiː] .
His feather , sweeping the ground , caught a fallen rose , which clung to it .
他的 羽毛 , 扫荡 这 地面 , 捕捉 一个 倒下 玫瑰 , 哪个 紧紧抓住 到 它 .
他的羽毛扫过地面，接住了一朵掉落的玫瑰，玫瑰紧紧地粘在了羽毛上。

[hɪz; ɪz] [ˈbjuːti] , [wen] [hiː; hi] [stəd] [ˈʌpraɪt] ,
His beauty , when he stood upright ,
他的 美丽 , 什么时候 他 站立 直立 ,
他站立时的容貌，

[siːmd] [tuː; tə][dɪˈfaɪ][ðə; ði] [ˈveri] [ˈmɔːrnɪŋz] [self][ænd; ʌnd][ɔːl][ðə; ði] [ˈmɔːrnɪŋ] [wɜːrld] ;
seemed to defy the very morning's self and all the morning world ;
似乎 到 违抗 这 非常 早晨 自己 和 全部 这 早晨 世界 ;
似乎违背了清晨本身以及整个清晨的世界；

[bʌt; bət] [ˈmɪstrəs] [klɔˈriːndə] [dɪd][nɔːt] [lɪft] [hɜːr; həɹ] [aɪz] , [bʌt; bət] [kept] [ðem; ðəm][əˈpaːn][hɜːr; həɹ][ˈroʊzɪz] ,
but Mistress Clorinda did not lift her eyes , but kept them upon her roses ,
但 情妇 克洛琳达 做过 不是 举起 她 眼睛 , 但 保留 他们 之上 她 玫瑰 ,
但克洛琳达夫人没有抬头，而是将目光始终停留在她的玫瑰花上。

[ænd; ʌnd] [went] [ɑːn] [ˈwiːvɪŋ] .
and went on weaving .
和 去 在 编织 .
然后继续织布。

“ [waɪ] [dɪd][juː; jʊ] [tʃuːz] [tuː; tə] [kʌm] ?
“ Why did you choose to come ?
“ 为什么 做过 你 选择 到 来 ?
你为什么选择来这里？

“ [ʃiː; ji] [æskt] .
“ she asked .
“ 她 问 .
她问道。

“ [waɪ] [dɪd][juː; jʊ] [tʃuːz] [tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði] [trɪst] [ɪn] [ˈænsər] [tuː; tə][maɪ] [ˈmesɪdʒ] ?
“ Why did you choose to keep the tryst in answer to my message ?
“ 为什么 做过 你 选择 到 保持 这 幽会 在 回答 到 我的 信息 ?
“你为什么选择继续与我幽会来回应我的信息？ ”

“ [hiː; hi] [rɪˈplaɪd] [tuː; tə][hɜːr; həɹ] .
“ he replied to her .
“ 他 回复 到 她 .
他回答她。

[æt; ət] [ðɪs] [ʃiː; ji] [ˈlɪftɪd] [hɜːr; həɹ] [greɪt] [ˈʃaɪnɪŋ] [aɪz] [ænd; ʌnd] [fɪkst] [ðem; ðəm] [fʊl] [əˈpaːn][hɪm; ɪm] .
At this she lifted her great shining eyes and fixed them full upon him .
在 这 她 抬起 她 伟大的 灼灼 眼睛 和 固定的 他们 满的 之上 他 .
于是她抬起她那双明亮的大眼睛，直直地盯着他。

“ [aɪ] [wɪʃt] , “ [ʃiː; ji] [sed] ,
“ I wished , “ she said ,
“ 我 希望 , “ 她 说 ,
“我希望,”她说。

“ [tuː; tə] [hɪr] [wʌt] [juː; jʊ] [wʊd] [seɪ] — [bʌt; bət] [mɔːr] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ][ðæn; ðən][tuː; tə] [hɪr] . ”
“ to hear what you would say — but more to see you than to hear . ”
“ 到 听到 什么 你 会 说 — 但 更多的 到 看 你 比 到 听到 . ”

“我很想听听你会说什么——但更想见你，而不是听你说话。”

“ [ænd; ɐnd][aɪ] , ” [hiː; hi][brɪˈgæn] — “ [aɪ] [keɪm] —
“ And I , ” he began — “ I came —
“ 和 我 , ” 他 开始 — “ 我 来了 —

“而我,”他开口道,“我来了——”

“ [ʃiː; ʃi] [held] [ʌp][hɜːr; hər] [waɪt] [hænd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [lɔːŋ] - [stemd] [rouz][ɪn][aɪ ˈtiː] — [æz; əz] [ðoʊ]
“ She held up her white hand with a long - stemmed rose in it — as though .

“ [ə; eɪ] [kwɪːn] [ʃʊd; ʃəd] [lɪft][ə; eɪ] [ˈseptər] .
“ a queen should lift a sceptre .

“ 一个 女王 应该 举起 一个 权杖 .

她举起白皙的手, 手中握着一朵长茎玫瑰——仿佛女王要举起权杖一般。

“ [juː; jʊ] [keɪm] , ” [ʃiː; ʃi] [ˈænsər] , ” [mɔːr] [tuː; tə] [siː] [em ˈiː][ðæn; ðən][tuː; tə] [hɪr] .
“ You came , ” she answered , ” more to see me than to hear .

“ 你 来了 , ” 她 回答 , ” 更多的 到 看 我 比 到 听到 .

“你来这里,”她回答说,“更多的是为了见我,而不是为了听我说话。”

[juː; jʊ] [meɪd] [ðæt] [ˈblʌndər] . “
You made that blunder . ”

“ 你 制成 那 错误 . ”

你犯了那个错误。

“ [juː; jʊ] [tʃuːz] [tuː; tə] [ber] [jɔːrˈself] [laɪk][ə; eɪ] [ˈgɔːdəs] , [ænd; ɐnd][dɪsˈdeɪn][em ˈiː][frʌm; frəm]
“ You choose to bear yourself like a goddess , and disdain me from .

“ 你 选择 到 熊 你自己 喜欢 一个 女神 , 和 蔑视 我 从
[əˈlɪmpɪən] [harts] , ” [hiː; hi] [sed] .
Olympian heights , ” he said .

“ 奥运选手 高度 , ” 他 说 .

“你选择像女神一样摆架子, 从奥林匹克高处鄙视我,”他说。

“ [aɪ][hæd; həd][ðə; ði][wɪt][tuː; tə] [ges] [aɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi][soʊ] .
“ I had the wit to guess it would be so .

“ 我 有 这 有 到 猜测 它 会 是 所以 .

“我早有预感, 猜到会是这样。”

“ [ʃiː; ʃi] [ʃʊk] [hɜːr; hər] [ˈrɔɪəl] [hed] , [ˈfeɪntli] [ænd; ɐnd][moʊst] [ˈstreɪndʒli] [ˈsmaɪlɪŋ] .
“ She shook her royal head , faintly and most strangely smiling .

“ 她 摇晃 她 皇家 头 , 淡淡的 和 最多 奇怪的 微笑 .

她摇了摇头, 脸上带着一丝淡淡的、非常奇怪的微笑。

“ [ðæt] [juː; jʊ][hæd; həd][nɑːt] , ” [wʌz; wəz][hɜːr; hər] [klɪr] - [ˈwɜːrdɪd] [ˈænsər] .
“ That you had not , ” was her clear - worded answer .

“ 那 你 有 不是 , ” 曾是 她 清除 - 措辞 回答 .

“你没有,”她斩钉截铁地回答道。

“ [ðæt] [ɪz][ə; eɪ][ˈleɪtər] [θɔːt] [sprʌŋ] [ʌp] [sɪns] [juː; jʊ][hæv; həv] [siːn] [maɪ] [feɪs] .
“ That is a later thought sprung up since you have seen my face .

“ 那 是 一个 之后 想法 弹簧 向上 自从 你 有 已见 我的 脸 .

“这是在你看到我的脸之后才冒出来的想法。”

- [twʌz] [kwɪk] — [fɔːr; fər][juː; jʊ] — [bʌt; bət][nɑːt] [kwɪk] [ɪˈnʌf] .
! Twas quick — for you — but not quick enough .
- 那是 快的 — 为了 你 — 但 不是 快的 足够的 .

对你来说很快, 但还不够快。

” [ænd; ənd][ðə; ði] [smaɪl] [ɪn][hɜːr; həɹ] [aɪz] [wʌz; wəz] [ˈmædnɪŋ] .
” **And the smile in her eyes was maddening** .
” 和 这 微笑 在 她 眼睛 曾是 令人抓狂 .
“她眼中的笑容令人疯狂。”

” [juː; jʊ] [θɔːt] [tuː; tə] [siː] [ə; eɪ] [ˈwʊmən] [krʌʃt] [ænd; ənd] [ˈwiːpɪŋ] , [hɜːr; həɹ] [ˈbjuːti] [bent] [brɪˈfɔːr]
” **You thought to see a woman crushed and weeping , her beauty bent before**
” 你 想法 到 看 一个 女士 碎 和 哭泣 , 她 美丽 弯曲 前
[juː; jʊ] ,
you ,
你 ,

你以为会看到一个女人被压垮、哭泣，她的美丽在你面前黯然失色，
[hɜːr; həɹ] [ˈlɑːks] [dɪˈfeɪld] , [hɜːr; həɹ] [ˈstriːmɪŋ] [aɪz] [ˈlɪftɪd] [tuː; tə] [ˈhev(ə)n] — [ænd; ənd][juː; jʊ] —
her locks dishevelled , her streaming eyes lifted to Heaven — and you —
她 锁 蓬头垢面 , 她 流媒体 眼睛 抬起 到 天堂 — 和 你 —
[wɪð; wɪθ] [ˈpreɪz] ,
with prayers ,
和 祈祷 ,

她头发凌乱，泪眼婆娑地望着天空——也望着你——虔诚祈祷。
[ˈswerɪŋ] [ðæt] [nɑːt] [ˈhev(ə)n] [kʊd; kəd] [help] [hɜːr; həɹ][soʊ] [mʌtʃ] [æz; əz][jʊɹ; jər] [deɪnɪŋ] [ˌmæɡnəˈnɪməti] .
swearing that not Heaven could help her so much as your deigning magnanimity .
咒骂 那 不是 天堂 可以 帮助 她 所以 很多 作为 你的 屈尊 海量 .

她发誓，除了你那纡尊降贵的宽宏大量，上天也帮不了她。

[juː; jʊ][hæv; həv] [siːn] [ˈwɪmɪn] [duː] [ðɪs] [brɪˈfɔːr] ,
You have seen women do this before ,
你 有 已见 女性 做 这 前 ,

你以前肯定见过女人这样做。

[juː; jʊ] [wʊd] [hæv; həv] [siːn] [ˌem ˈiː][duː][aɪ ˈtiː] — [æt; ət][jʊɹ; jər] [fiːt] — [ˈkraɪɪŋ] [aʊt] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz] [lɔːst]
you would have seen me do it — at your feet — crying out that I was lost
你 会 有 已见 我 做 它 — 在 你的 脚 — 哭泣 出去 那 我 曾是 丢失的
— [lɔːst] [fɔːr; fər][ˈevər] .
— lost for ever .
— 丢失的 为了 曾经 .

你会亲眼看到我那样做——跪在你的脚下——哭喊着说我迷路了——永远迷路了。

[ðæt] [juː; jʊ] [ɪkˈspektɪd] !
That you expected !
那 你 预期的 !

正如你所料！

- [tɪz] [nɑːt] [hɪr] .
'Tis not here .
- 的 不是 这里 .

它不在这里。

” [dɪˈbɔːtʃt] [æz; əz][hɪz; ɪz] [juːθ] [wʌz; wəz] ,
” **Debauched as his youth was** ,
” 放荡不羁 作为 他的 青年 曾是 ,

尽管他年轻时放荡不羁，

[ænd; ənd] [fri:] [frʌm; frəm][ɔ:l] [tʌtʃ] [ʌv; əv] [hɑ:rt] [ɔ:r] ['kɑ:nʃəns] — [fɔ:r; fər][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['ɜ:rlɪst]
and free from all touch of heart or conscience — for from his earliest
和 自由的 从 全部 触碰 的 心 或者 良心 — 为了 从 他的 最早
[ˈbɔɪhʊd] [hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] [ðə; ðɪ][ˈpju:p(ə)l][ʌv; əv] [reɪks] [ænd; ənd] [ˈfæ(ə)nəb(ə)l] [ˈvɪlənz] — [wel]
boyhood he had been the pupil of rakes and fashionable villains — well
童年 他 有 到过 这 瞳孔 的 耙子 和 时髦 反派 — 出色地
[æz; əz][hi:; hi] [θɔ:t] [hi:; hi] [nu:] [ɔ:l] [ˈwɪmɪn] [ænd; ənd][ðer; ðər] [weɪz] ,
as he thought he knew all women and their ways ,
作为 他 想法 他 知道 全部 女性 和 他们的 方式 ,
他完全没有感情或良知——因为他从小就是浪荡子和时髦恶棍的门徒——所以他自认为很了解所有女人和她们的行事方式。

[bɪˈtreɪŋ] [ɔ:r] [bɪˈtreɪd] — [ðɪs] ['kri:tʃər] [tɔ:t] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [nu:] [θɪŋ] , [ə; eɪ] [nu:] [mu:d] [ɪn]
betraying or betrayed — this creature taught him a new thing , a new mood in
背叛 或者 背叛 — 这 生物 教授 他 一个 新的 事物 , 一个 新的 情绪 在
[ˈwʊmən] ,
woman ,
女士 ,
背叛还是被背叛——这个女人教会了他一种新东西，一种女人新的情绪。

[ə; eɪ] [nu:] [ˈpaʊər] [wɪtʃ] [keɪm] [əˈpɑ:n][hɪm; ɪm][laɪk] [ə; eɪ] [ˈθʌndərboʊlt] .
a new power which came upon him like a thunderbolt .
一个 新的 力量 哪个 来了 之上 他 喜欢 一个 霹雳 .
一股新的力量如同雷霆般降临在他身上。
“ [ɡɒdz] !
“ **Gods !**
“ 神 ！
“诸神！
” [hi:; hi] [ɪkˈskleɪmd] , [ˈkætʃɪŋ; ˈketʃɪŋ][hɪz; ɪz] [breθ] , [ænd; ənd][ˈi:v(ə)n] [ˈfɔ:lɪŋ] [bæk] [əˈpeɪs] , “ [dæmˈneɪʃn]
” **he exclaimed , catching his breath , and even falling back apace , “ Damnation**
” 他 惊呼 , 捕捉 他的 气息 , 和 甚至 坠落 后退 迅速 , “ 诅咒
！
！
！
！

他喘着粗气，甚至向后倒去，惊喊道：“该死！ ”
[ju:; jʊ][ɑ:r; ər][nɑ:t][ə; eɪ] [ˈwʊmən] !
you are not a woman !
你 是 不是 一个 女士 ！
你不是女人！

” [ʃi:; ʃɪ] [læft] [əˈgen] , [ˈwi:vɪŋ] [hɜ:r; hər][ˈroʊzɪz] , [bʌt; bət][nɑ:t] [əˈlaʊɪŋ] [ðæt] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ʃʊd; ʃəd]
” **She laughed again , weaving her roses , but not allowing that his eyes should**
” 她 笑了 再次 , 编织 她 玫瑰 , 但 不是 允许 那 他的 眼睛 应该
[lu:s] [ðəmˈselvz] [frʌm; frəm][hɜ:rz] .
loose themselves from hers .
松动的 他们自己 从 她的 .
她一边编织着玫瑰花，一边又笑了起来，但始终不让他的目光离开自己。

” [bʌt; bət] [nʌʊ] , [ju:; jʊ] [kɔ:ld] [ˌem ˈi:][ə; eɪ] [ˈgɑ:dəs] [ænd; ənd] [spʊʊk] [ʌv; əv] [əˈlɪmpɪən] [haɪts] , “ [ʃi:; ʃɪ]
” **But now , you called me a goddess and spoke of Olympian heights , “ she**
” 但 现在 , 你 称为 我 一个 女神 和 辐 的 奥运选手 高度 , “ 她
[sed] ;
said ;
说 ;
“但是现在，你称我为女神，把我比作奥林匹斯山上的最高人物，”她说；

“ [aɪ][eɪ 'em][nɑ:t][wʌn] — [aɪ][eɪ 'em][ə; eɪ] ['wʊmən] [hu:] [wʊd] [ʃʊ] ['lðər] ['wɪmɪn] [həʊ][tu:; tə] [ber]
“ **I am not one — I am a woman who would show other women how to bear**
“ 我 是 不是 一 我 是 一个 女士 WHO 会 展示 其他 女性 如何 到 熊
[ðəm'selvz] [ɪn] ['aʊərz] [laɪk] [ði:z] .
themselves in hours like these .
他们自己 在 小时 喜欢 这些 。

“我不是那样的人——我是一个会向其他女性展示如何在这样的时刻保持镇定的女人。”

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][aɪ][eɪ 'em][ə; eɪ] ['wʊmən] [waɪ] [ʃʊd; ʃəd][aɪ] [ni:l] , [ænd; ənd] [wi:p] , [ænd; ənd] [reɪv] ?
Because I am a woman why should I kneel , and weep , and rave ?
因为 我 是 一个 女士 为什么 应该 我 下跪 , 和 哭泣 , 和 锐舞 ?
因为我是女人, 我为什么要跪下、哭泣、咆哮?

[wʌt] [hæv; həv][aɪ] [lɔ:st] — [ɪn] ['lu:zɪŋ] [ju:; jʊ] ?
What have I lost — in losing you ?
什么 有 我 丢失的 — 在 输 你 ?

失去你, 我究竟失去了什么?

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [lɔ:st] [ðə; ði] [seɪm] [hæd; həd][aɪ] [bɪn] [twɑɪs] [jʊr; jər] [waɪf] .
I should have lost the same had I been twice your wife .
我 应该 有 丢失的 这 相同的 有 我 到过 两次 你的 妻子 。

就算我是你两倍的妻子, 我也应该失去同样的东西。

[wʌt] [ɪz][aɪ 'ti:] ['wɪmɪn] [wi:p] [ænd; ənd] [bi:t] [ðer; ðər] [brests] [fɔ:r; fər] — [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] [ðeɪ] [lʌv] [ə; eɪ]
What is it women weep and beat their breasts for — because they love a
什么 是 它 女性 哭泣 和 打 他们的 乳房 为了 — 因为 他们 爱 一个
[mæn] — [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] [ðeɪ] [lu:z] [hɪz; ɪz] [lʌv] .
man — because they lose his love .
男人 — 因为 他们 失去 他的 爱 。

女人为何哭泣捶胸? 是因为她们爱着一个男人, 却失去了他的爱。

[ðeɪ] ['nevər][hæv; həv][ðem; ðəm] .
They never have them .
他们 绝不 有 他们 。

他们从来没有过。

“ [ʃi:; ʃɪ][hæd; həd] ['fɪnɪʃt] [ðə; ði] [ri:θ] , [ænd; ənd] [held] [aɪ 'ti:][ʌp] [ɪn][ðə; ði] [sʌn] [tu:; tə] [lʊk] [æt; ət][aɪ 'ti:]
“ **She had finished the wreath , and held it up in the sun to look at it**
“ 她 有 完成的 这 花圈 , 和 握住 它 向上 在 这 太阳 到 看 在 它
.
:
.

她做好了花环, 把它举到阳光下欣赏。

[wʌt] [ə; eɪ] [streɪndʒ] ['bju:ti] [wʌz; wəz][hɜ:rz] , [æz; əz][ʃi:; ʃɪ] [held] [aɪ 'ti:][soʊ] — [ə; eɪ] ['hevi] , ['sʌmptʃuəs]
What a strange beauty was hers , as she held it so — a heavy , sumptuous
什么 一个 奇怪的 美丽 曾是 她的 , 作为 她 握住 它 所以 — 一个 重的 , 豪华
[θɪŋ] — [ɪn][hɜ:r; hər] [waɪt] [hændz] ,
thing — in her white hands ,
事物 — 在 她 白色的 双手 ,

她手中捧着那件沉重而华丽的物品时, 散发着一种奇异的美感——那东西被她白皙的手捧在手中。

[hɜ:r; hər] [hed] [θroʊn] ['bækwəd] .
her head thrown backward .
她 头 抛掷 落后 。

她的头向后仰去。

“ [ju:; jʊ] ['mæri] [su:n] , “ [ʃi:; ʃɪ] [æskt] — “ [ɪf] [ðə; ði] [mætʃ] [ɪz][nɑ:t]['broʊkən] ? “
“ **You marry soon , she asked — if the match is not broken ?** “
“ 你 结婚 很快 , “ 她 问 — “ 如果 这 匹配 是 不是 破碎的 ? “

“你们很快就要结婚了,”她问, “如果婚事没有破裂的话? ”

“ [jes] , ” [hi:; hi] ['ænsər] ,
“ **Yes** , ” **he answered** ,
“ 是的 , ” 他 回答 ,

“是的,”他回答道。

[ˈwɑtʃɪŋ] [hɜ:r; həɹ] — [ə; eɪ] [fleɪm] ['groʊɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] [ænd; ənd][ɪn][hɪz; ɪz] [soʊl] [ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn]
watching her — a flame growing in his eyes and in his soul in his own
观看 她 — 一个 火焰 生长 在 他的 眼睛 和 在 他的 灵魂 在 他的 自己的
[dɪˈspɑɪt] .
despite .
尽管 .

看着她——尽管他内心充满矛盾，但他的眼中和灵魂中仍然燃起了一团火焰。

“ [aɪ ˈti:] ['kænd:t] [bi:; bi] [tu:] [su:n] , ” [ʃi:; ʃɪ] [sed] .
“ **It cannot be too soon** , ” **she said** .
“ 它 不能 是 也 很快 , ” 她 说 .

“越快越好,”她说。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃɪ] [tɜ:rnd] [ænd; ənd] [feɪst] [hɪm; ɪm] ,
And she turned and faced him ,
和 她 转向 和 面对 他 ,

她转过身面对他，

[ˈhoʊldɪŋ] [ðə; ði] [ri:θ] [haɪ] [ɪn][hɜ:r; həɹ] [tu:] [hændz] [pɔɪzd] [laɪk] [ə; eɪ] [kraʊn] [əˈbʌv] [hɜ:r; həɹ] [hed] —
holding the wreath high in her two hands poised like a crown above her head —
保持 这 花圈 高的 在 她 二 双手 准备 喜欢 一个 王冠 多于 她 头 —
[ðə; ði] ['brɪliənt] [sʌn] [ɪmˈbreɪsɪŋ] [hɜ:r; həɹ] ,
the brilliant sun embracing her ,
这 杰出的 太阳 拥抱 她 ,

她双手高举花环，如同皇冠般悬于头顶——灿烂的阳光拥抱着她。

[hɜ:r; həɹ] [lɪps] ['kɜ:rlɪŋ] , [hɜ:r; həɹ] [feɪs] [ʌpˈlɪftɪd] [æz; əz] [ɪf] [ʃi:; ʃɪ] [tɜ:rnd] [tu:; tə][dɪˈfaɪ][ðə; ði] [laɪt] ,
her lips curling , her face uplifted as if she turned to defy the light ,
她 嘴唇 冰壶 , 她 脸 提升 作为 如果 她 转向 到 违抗 这 光 ,
她嘴角勾起，脸庞微微抬起，仿佛要逆光而立。

[ðə; ði]['krɪmz(ə)n][ʌv; əv][hɜ:r; həɹ] [tʃi:k] .
the crimson of her cheek .
这 赤红 的 她 脸颊 .

她脸颊泛红。

- [twʌz] [æz; əz] [ɪf] [frʌm; frəm] [fʊt] [tu:; tə] [braʊ] [ðə; ði] ['wʊmənz] [hoʊl] ['pɜ:rs(ə)n][wʌz; wəz][ə; eɪ] [fleɪm] ,
‘ **Tw as if from foot to brow the woman's whole person was a flame** ,
- 那是 作为 如果 从 脚 到 眉头 这 女性的 所有的 人 曾是 一个 火焰 ,
“仿佛从脚到额，那女人的整个身体都像一团火焰。”

[ˈraɪzɪŋ] [ænd; ənd] ['bɜ:rnɪŋ] [traɪˈʌmfənt] [haɪ] [əˈbʌv] [hɪm; ɪm] .
rising and burning triumphant high above him .
上升 和 燃烧 凯 高的 多于 他 .

他高高在上，熊熊燃烧，凯旋而归。

[ðʌs] [fɜ:r; fər][wʌn] ['sekəndz] [speɪs] [ʃi:; ʃɪ] [stəd] , ['dæzɪŋ] [hɪz; ɪz] ['veri] ['aɪsaɪt] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; həɹ]
Thus for one second's space she stood , dazzling his very eyesight with her
因此 为了 一 秒 空间 她 站立 , 耀眼的 他的 非常 视力 和 她
[streɪndʒ] ,
strange ,
奇怪的 ,

于是，她伫立了一秒钟，以她奇异的容貌令他目眩神迷。

[ˈdɑːntləs] [ˈsplendər] ; [ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi] [set] [ðə; ði] [greɪt] [roʊz] - [riːθ] [əˈpɑːn][hɜːr; hər] [hed] ,
dauntless splendour ; and then she set the great rose - wreath upon her head ,
无畏 辉煌 ; 和 然后 她 放 这 伟大的 玫瑰 - 花圈 之上 她 头 ,
[soʊ] [ˈkraʊnɪŋ] [aɪˈtiː] .
so crowning it .
所以 加冕 它 :

她展现出无畏的光彩; 然后, 她将巨大的玫瑰花环戴在头上, 为之加冕。

“ [juː; jʊ] [keɪm] [tuː; tə] [siː] [ˌem ˈiː] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] ,
“ You came to see me , ” she said ,
“ 你 来了 到 看 我 , ” 她 说 ,
“你来看我了,”她说。

[ðə; ði] [spɑːrk][ɪn][hɜːr; hər] [aɪz] [ˈgroʊɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [saɪz] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [stɑːr] ;
the spark in her eyes growing to the size of a star ;
这 火花 在 她 眼睛 生长 到 这 尺寸 的 一个 星星 ;
她眼中的光芒渐渐放大, 如同星星一般;

“ [aɪ] [bɪd] [juː; jʊ] [lʊk] [æt; ət] [ˌem ˈiː] — [ænd; ənd] [siː] [haʊ] [ɡriːf] [hæz; həz] [ˈfeɪdɪd] [ˌem ˈiː] [ðiːz] [pæst]
“ I bid you look at me — and see how grief has faded me these past
“ 我 出价 你 看 在 我 — 和 看 如何 悲伤 有 褪色 我 这些 过去的
[mʌnθs] ,
months ,
几个月 ,
“请你看着我——看看这几个月来, 悲伤是如何将我摧残得如此憔悴的。”

[ænd; ənd] [haʊ] [aɪ] [ˌeɪ ˈem] [boʊd] [daʊn] [baɪ] [aɪ ˈtiː] .
and how I am bowed down by it .
和 如何 我 是 鞠躬 向下 经过 它 :
我被它深深震撼了。

[lʊk] [wel] — [ðæt] [juː; jʊ] [meɪ] [rɪˈmembər] . “
Look well — that you may remember . ”
看 出色地 — 那 你 可能 记住 : “
好好打扮——这样你才能记住。

“ [aɪ] [lʊk] , ” [hiː; hi] [sed] , [ˈɔːlmoʊst] [ˈpæntɪŋ] .
“ I look , ” he said , almost panting .
“ 我 看 , ” 他 说 , 几乎 喘息 :
“我看了看,”他几乎喘着气说。

“ [ðen] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] , [hɜːr; hər] [faɪn] - [kʌt] [ˈnɑːstrəl] [ˈpɪntɪŋ] [ɪtˈself] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] [breθ] ,
“ Then , ” she said , her fine - cut nostril pinching itself with her breath ,
“ 然后 , ” 她 说 , 她 美好的 - 切 鼻孔 捏 本身 和 她 气息 ,
“然后,”她说, 呼吸时, 她那细长的鼻孔微微收缩着。

[æz; əz] [ʃiː; ʃi] [ˈpɔɪntɪd] [daʊn] [ðə; ði] [pæθ] [bɪˈfɔːr] [hɜːr; hər] — “ [ɡoʊ] ! — [bæk] [tuː; tə] [ʃɔːr; jər] [ˈken(ə)l] !
as she pointed down the path before her — “ go ! — back to your kennel !
作为 她 尖 向下 这 小路 前 她 — “ 去 ! — 后退 到 你的 狗窝 !
她指着面前的小路说: “走! ——回你的狗窝去! ”

“ [ðæt] [naɪt] [ʃiː; ʃi] [əˈpɪrd] [æt; ət] [ðə; ði] [bɜːrθ] - [naɪt] [bɔːl] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [riːθ] [ʌv; əv] [ˈroʊzɪz] [ɑːn]
“ That night she appeared at the birth - night ball with the wreath of roses on
“ 那 夜晚 她 出现 在 这 出生 - 夜晚 球 和 这 花圈 的 玫瑰 在
[hɜːr; hər] [hed] .
her head .
她 头 :
“那天晚上, 她头戴玫瑰花环, 出现在诞辰之夜的舞会上。

[noʊ] [ˈʌðər] [ˈleɪdɪz] [wɔːr] [sʌtʃ] [θɪŋz] , - [twaɪz] [ə; eɪ] [ˈfæʃ(ə)n] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [oʊn] ;
No other ladies wore such things , ' twas a fashion of her own ;
不 其他 女士们 穿着 这样的 事物 , - 那是 一个 时尚 的 她 自己的 ;
其他女士都不穿这样的衣服, 这是她自己的一种时尚;

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [wɔːr] [aɪ ˈtiː][ɪn] [sʌtʃ] [ˈbjuːti] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [steɪt] [ðæt] [aɪ ˈtiː] [bɪˈkeɪm] [ə; eɪ] [kraʊn]
but she wore it in such beauty and with such state that it became a crown
但 她 穿着 它 在 这样的 美丽 和 和 这样的 状态 那 它 成为 一个 王冠
[əˈgen] [ˈiːv(ə)n][æz; əz][aɪ ˈtiː][hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði][fɜːrst][ˈmoʊmənt] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [pʊt] [aɪ ˈtiː][ɑːn] .
again even as it had been the first moment that she had put it on .
再次 甚至 作为 它 有 到过 这 第一的 片刻 那 她 有 放 它 在 .
但她佩戴这顶王冠时如此美丽动人，如此光彩照人，以至于它再次变成了一顶王冠，就像她第一次戴上它时一样。

[ɔːl] [geɪzd] [æt; ət][hɜːr; hɜːr][æz; əz][ʃiː; ʃi] [ˈentərd] ,
All gazed at her as she entered ,
全部 凝视 在 她 作为 她 进入 ,
她进来时，所有人都注视着她。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈmɜːrmər] [ˈfɑːləʊd] [hɜːr; hɜːr][æz; əz][ʃiː; ʃi] [muːvd] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hɜːr] [ˈfɑːðər] [ʌp][ðə; ði] [brɔːd]
and a murmur followed her as she moved with her father up the broad
和 一个 低语 随后 她 作为 她 已搬 和 她 父亲 向上 这 广阔
[oʊk] [ˈsterkeɪs] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [noʊn] [θruː] [ɔːl][ðə; ði] [ˈkʌntri] [fɔːr; fər][ɪts][wɪdθ; wɪθ][ænd; ənd]
oak staircase which was known through all the country for its width and
橡木 楼梯 哪个 曾是 已知 通过 全部 这 国家 为了 它是 宽度 和
[ˈmæsɪv] [ˈbjuːti] .
massive beauty .
大量的 美丽 .
她和父亲一起走上宽阔的橡木楼梯，这条楼梯因其宽度和宏伟的美感而闻名全国，身后传来一阵低语声。

[ɪn][ðə; ði][hɔːl] [bɪˈləʊ] [gests] [wɜːr; wər] [ˈkraʊdɪd] ,
In the hall below guests were crowded ,
在 这 大厅 以下 客人 是 挤 ,
楼下大厅里挤满了客人。

[ænd; ənd][ðər; ðər][wɜːr; wər] [ɪnˈdiːd] [fjuː] [ʌv; əv][ðəm; ðəm] [huː] [dɪd][naːt] [waːtʃ] [hɜːr; hɜːr][æz; əz][ʃiː; ʃi]
and there were indeed few of them who did not watch her as she
和 那里 是 的确 很少 的 他们 WHO 做过 不是 手表 她 作为 她
[ˈmaʊntɪd] [baɪ][sɜːr] - [saɪd] .
mounted by Sir Jeffry's side .
安装 经过 先生 - 边 .

的确，当她骑到杰弗里爵士身边时，几乎没有人没有注视着她。
[ɪn][ðə; ði] [ˈʌpər] [hɔːl][ðər; ðər][wɜːr; wər] [gests] [ˈɔːlsəʊ] , [sʌm; səm] [ˈwɔːkɪŋ] [tuː; tə][ænd; ənd][froʊ] ,
In the upper hall there were guests also , some walking to and fro ,
在 这 上 大厅 那里 是 客人 还 , 一些 步行 到 和 弗 ,
楼上的大厅里也有客人，有些人来回走动。

[sʌm; səm] [ˈstændɪŋ] [ˈtɔːkɪŋ] , [ˈmeni] [ˈlʊkɪŋ] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði] [əˈraɪvlz] [æz; əz] [ðeɪ] [keɪm] [ʌp] . “
some standing talking , many looking down at the arrivals as they came up .”
一些 常设 说 , 许多 寻找 向下 在 这 到达 作为 他们 来了 向上 . “
有些人站着聊天，许多人低头看着上来的人群。

- [tɪz] [ˈmɪstrəs] - , “ [ðiːz] [ˈmɜːmɜːd] [æz; əz] [ðeɪ] [sɔː] [hɜːr; hɜːr] .
' Tis Mistress Wildairs , " these murmured as they saw her .
- 的 情妇 - , “ 这些 低声说道 作为 他们 锯 她 .
“是威尔德艾尔斯夫人，”他们看到她时低声说道。

“ [klɔːrɪːndə] , [baɪ][gɔːd] ! ” [sed] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][ˈoʊldər] [men][tuː; tə][hɪz; ɪz][ˈkroʊni] [huː] [stəd] [nɪr]
“ Clorinda , by God ! ” said one of the older men to his crony who stood near
“ 克洛琳达 , 经过 上帝 ! ” 说 一 的 这 老 男人 到 他的 裙带关系 WHO 站立 靠近
[hɪm; ɪm] .
him .
他 .
“克洛琳达，我的天哪！”一位年纪较大的男人对站在他旁边的同伙说道。

“ [ænd; ənd] [kraʊnd] [wɪð; wɪθ][ˈroʊzɪz] !
“ And crowned with roses !
“ 和 加冕 和 玫瑰 ！

“头上戴着玫瑰花冠！”

[ðə; ði][ˈvɪksn] [meɪks] [ðem; ðəm] [lʊk] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [bɪlt] [ʌv; əv] [ˈruːbiz] [ɪn] [ˈevri] [liːf] .
The vixen makes them look as if they were built of rubies in every leaf .
这 泼妇 制作 他们 看 作为 如果 他们 是 建造 的 红宝石 在 每一个 叶子 .
狐狸精让它们看起来就像每一片叶子都镶嵌着红宝石一样。

“ [æt; ət][ðə; ði][taːp][ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [ˈsterkeɪs] [ðer; ðər] [stʊd] [ə; eɪ][ˈdʒent(ə)lmən] , [huː] [hæd; həd]
“ At the top of the great staircase there stood a gentleman , who had
“ 在 这 顶部 的 这 伟大的 楼梯 那里 站立 一个 绅士 , who 有
[ɪnˈdiːd] [pɔːzd] [ə; eɪ][ˈmoʊmənt] ,
indeed paused a moment ,
的确 暂停 一个 片刻 ,
“在大楼梯的顶端，站着一位绅士，他确实停顿了片刻，

[ˈspelbaʊnd] , [æz; əz][hiː; hi] [sɔː] [hɜːr; hər] [ˈkʌmɪŋ] .
spellbound , as he saw her coming .
着迷 , 作为 他 锯 她 未来 .
他被她走过来的身影迷住了。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv][ʌnˈjuːʒuəl] [haɪt] [ænd; ənd][ʌv; əv][ə; eɪ][məˈdʒestɪk] [miːn] ; [hiː; hi] [wɔːr]
He was a man of unusual height and of a majestic mien ; he wore
他 曾是 一个 男人 的 异常 高度 和 的 一个 雄伟 面容 ; 他 穿着
[ə; eɪ] [fer] [ˈperəwɪɡ] ,
a fair periwig ,
一个 公平的 假发 ,
他身材异常高大，气宇轩昂；他戴着一顶漂亮的假发。

[wɪt] [ˈædɪd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈtɔːlnəs] ; [hɪz; ɪz][ˈleɪsɪz] [ænd; ənd] [ɛmbrɔɪdʒɪŋz] [wɜːr; wər] [ˈmɑːvəlz] [ʌv; əv]
which added to his tallness ; his laces and embroiderings were marvels of
哪个 额外 到 他的 身高 ; 他的 鞋带 和 刺绣 是 奇迹 的
[ɑːrt][ænd; ənd] [ˈrɪtʃnəs] ,
art and richness ,
艺术 和 丰富 ,
这使他显得更加高大；他的蕾丝和刺绣堪称艺术和奢华的杰作。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [breɪst] [bleɪzd] [wɪð; wɪθ][ˈɔːrdərz] .
and his breast blazed with orders .
和 他的 胸部 燃烧的 和 订单 .
他胸中充满了命令的火焰。

[ˈstreɪndʒli] , [ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [siːm] [tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm] ; [bʌt; bət] [wen] [ʃiː; ʃi] [rɪːtʃt] [ðə; ði] [ˈlændɪŋ] ,
Strangely , she did not seem to see him ; but when she reached the landing ,
奇怪的 , 她 做过 不是 似乎 到 看 他 ; 但 什么时候 她 达到 这 降落 ,
奇怪的是，她似乎没有看见他；但当她走到楼梯平台时，

[ænd; ənd][hɜːr; hər] [feɪs] [wʌz; wəz] [tɜːrnd] [soʊ] [ðæt] [hiː; hi] [bɪˈheld] [ðə; ði] [fʊl] [bleɪz] [ʌv; əv][ɪts] [ˈbjuːti] ,
and her face was turned so that he beheld the full blaze of its beauty ,
和 她 脸 曾是 转向 所以 那 他 观看 这 满的 火焰 的 它是 美丽 ,
她转过脸去，让他得以饱览她那绝世的美丽。

- [twʌz] [soʊ] [greɪt] [ə; eɪ] [ˈwʌndər] [ænd; ənd][ˌrevəˈleɪ(ə)n][tuː; tə][hɪm; ɪm] [ðæt] [hiː; hi] [geɪv] [ə; eɪ][stɑːrt] .
- twas so great a wonder and revelation to him that he gave a start .
- 那是 所以 伟大的 一个 想知道 和 启示 到 他 那 他 给予 一个 开始 .
这对他来说是如此巨大的惊奇和启示，以至于他吓了一跳。

[ðə; ði][nekst][ˈmoʊmənt][ˈɔːlmoʊst] ,
The next moment almost ,
这 下一个 片刻 几乎 ,

几乎就在下一刻，

[wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [red] [ˈrəʊzɪz][ʌv; əv][hɜːr; hər] [kraʊn] [broʊk] [luːs] [frʌm; frəm][ɪts] [ˈfɑːsnɪŋz] [ænd; ənd] [fel]
one of the red roses of her crown broke loose from its fastenings and fell
— 的 这 红色的 玫瑰 的 她 王冠 打破 松动的 从 它是 紧固件 和 跌倒
[æt; ət][hɪz; ɪz] [ˈveri] [fi:t] .
at his very feet .
在 他的 非常 脚 .

她王冠上的一朵红玫瑰从扣子上脱落，掉落在他的脚边。

[hɪz; ɪz] [ˈkaʊntənəns] [tʃeɪndʒd] [soʊ] [ðæt] [aɪ ˈtiː] [siːmd] [ˈɔːlmoʊst] , [fɔːr; fər][ə; eɪ] [ˈsekənd] , [tuː; tə] [luːz]
His countenance changed so that it seemed almost , for a second , to lose
他的 面容 已更改 所以 那 它 似乎 几乎 , 为了 一个 第二 , 到 失去
[sʌm; səm][ʌv; əv][ɪts] [ˈkʌlə] .
some of its colour .
一些 的 它是 颜色 .

他的脸色变了，仿佛有一瞬间失去了些许血色。

[hiː; hi] [stuːpt] [ænd; ənd] [pɪkt] [ðə; ði][roʊz] [ʌp][ænd; ənd][held] [aɪ ˈtiː][ɪn][hɪz; ɪz][hænd] .
He stooped and picked the rose up and held it in his hand .
他 弯腰 和 挑选 这 玫瑰 向上 和 握住 它 在 他的 手 .

他弯下腰，摘下那朵玫瑰，握在手中。

[bʌt; bət] [ˈmɪstrəs] [klɔːrɪːndə] [wʌz; wəz] [ˈlʊkɪŋ] [æt; ət][maɪ] [lɔːrd] [ʌv; əv] - ,
But Mistress Clorinda was looking at my Lord of Dunstanwolde ,
但 情妇 克洛琳达 曾是 寻找 在 我的 主 的 - ,

但克洛琳达夫人正看着我的邓斯坦沃尔德领主。

[huː] [wʌz; wəz] [ˈmuːvɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [kraʊd] [tuː; tə] [griːt] [hɜːr; hər] .
who was moving through the crowd to greet her .
WHO 曾是 移动 通过 这 人群 到 迎接 她 .

他正穿过人群去迎接她。

[ʃiː; ʃi] [geɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [ˈbrɪliənt] [smaɪl] ,
She gave him a brilliant smile ,
她 给予 他 一个 杰出的 微笑 ,

她给了他一个灿烂的笑容。

[ænd; ənd][frʌm; frəm][hɜːr; hər] [ˈlʌstrəs] [aɪz] [ˈʃʊrli] [ðer; ðər] [pæst] [ˈsʌmθɪŋ] [wɪt] [ɪt][ə; eɪ][ˈfaɪər]
and from her lustrous eyes surely there passed something which lit a fire
和 从 她 光泽的 眼睛 一定 那里 通过了 某物 哪个 点燃 一个 火

[ʌv; əv][hoʊp] [ɪn][hɪz; ɪz] .
of hope in his .
的 希望 在 他的 .

她那双明亮的眼睛里一定流露出某种东西，点燃了他心中的希望之火。

[ˈæftər][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [meɪd] [hɜːr; hər][oʊˈbiːs(ə)ns] [tuː; tə][hɜːr; hər] [entəˈteɪnəz] , [ænd; ənd][hɜːr; hər]
After she had made her obeisance to her entertainers , and her
后 她 有 制成 她 服从 到 她 艺人 , 和 她

[ˈbɜːrθdeɪ] [gˈriːtɪŋz] [tuː; tə][ðə; ði] [jʌŋ] [er] ,
birthday greetings to the young heir ,
生日 问候 到 这 年轻的 继承人 ,

她向侍从们行了礼，并向年轻的继承人送上了生日祝福后，

[hiː; hi] [kənˈtraɪvd] [tuː; tə] [drɔː] [ˈkloʊsli] [tuː; tə][hɜːr; hər][saɪd] [ænd; ənd] [spiːk] [ə; eɪ] [fjuː] [wɜːrdz] [ɪn][ə; eɪ]
he contrived to draw closely to her side and speak a few words in a
他 人为的 到 画 密切 到 她 边 和 说话 一个 很少 字 在 一个

[toʊn] [ðoʊz] [nɪr] [hɜːr; hər][kʊd; kəd][naːt] [hɪr] .
tone those near her could not hear .
语气 那些 靠近 她 可以 不是 听到 .

他设法靠近她，用她身边的人听不到的声音说了几句话。

“ [tu:; tə] - [naɪt] , [ˈmædəm] , ” [hi:; hi] [sed] , [wɪð; wɪθ] [ˈmeltɪŋ] [ˈfɜ:rvər] ,
“ **To - night , madam ,** ” **he said , with melting fervour ,** ”
“ 到 - 夜晚 , 女士 , ” 他 说 , 和 融化 热情 ,
“ 今晚, 夫人, ”他满怀热情地说。

“ [ju:; jʊ] [deɪn] [tu:; tə] [brɪŋ] [ˌem ˈi:] [maɪ] [ˈænsər] [æz; əz] [ju:; jʊ] [ˈprɑ:mɪst] . ”
“ **you deign to bring me my answer as you promised .** ”
“ 你 设计 到 带来 我 我的 回答 作为 你 承诺 . ”
“ 你终于肯履行承诺, 把答复带给我了。”

“ [jes] , ” [ʃi:; ʃi] [ˈmɜ:mɜ:d] .
“ **Yes ,** ” **she murmured .**
“ 是的 , ” 她 低声说道 .
“ 是的, ”她低声说道。

“ [teɪk] [ˌem ˈi:] [wer] [wi:; wi] [meɪ] [bi:; bi] [ə; eɪ] [fju:] [ˈmoʊmənts] [əˈləʊn] .
“ **Take me where we may be a few moments alone .** ”
“ 拿 我 在哪里 我们 可能 是 一个 很少 时刻 独自的 .
“ 带我去一个我们可以单独待一会儿的地方。”

“ [hi:; hi] [led] [hɜ:r; həɾ] [tu:; tə] [æŋ; ən] [ˈæntɪtʃeɪmbər] , [wer] [ðeɪ] [wɜ:r; wəɾ] [ˈfeltərd] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [geɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈpæsər] - [baɪ] ,
“ **He led her to an antechamber , where they were sheltered from the gaze of the passers - by ,** ”
“ 他 引领 她 到 一个 前厅 , 在哪里 他们 是 避难所 从 这 目光 的 这 过路人 - 经过 ,
他领着她来到一间前厅, 在那里他们可以避开路人的目光。

[ðoʊ] [ɔ:l] [wʌz; wəz] [ˈmu:vɪŋ] [ˈgeɪəti] [əˈbaʊt] [ðem; ðəm] .
though all was moving gaiety about them .
“ 尽管 全部 曾是 移动 欢乐 关于 他们 .
尽管周围到处都洋溢着欢快的气氛。

[hi:; hi] [fel] [əˈpɑ:n] [hɪz; ɪz] [ni:] [ænd; ənd] [boʊd] [tu:; tə] [kɪs] [hɜ:r; həɾ] [fer] [hænd] .
He fell upon his knee and bowed to kiss her fair hand .
“ 他 跌倒 之上 他的 膝盖 和 鞠躬 到 吻 她 公平的 手 .
他单膝跪地, 俯身亲吻她白皙的手。

[drɪˈspɑɪt] [ðə; ði] [səˈbraɪəti] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ˈjɪrz] , [hi:; hi] [wʌz; wəz] [æz; əz] [ˈi:gər] [ænd; ənd] [ˈtendər] [æz; əz] [ə; eɪ] [bɔɪ] .
Despite the sobriety of his years , he was as eager and tender as a boy .
“ 尽管 这 清醒 的 他的 年 , 他 曾是 作为 渴望的 和 投标 作为 一个 男生 .
尽管他年纪大了, 为人却很沉稳, 但他仍然像个孩子一样热情温柔。

“ [bi:; bi] [ˈɡreɪʃəs] [tu:; tə] [ˌem ˈi:] , [ˈmædəm] , ” [hi:; hi] [ɪmˈplɔ:d] .
“ **Be gracious to me , madam ,** ” **he implored .** ”
“ 是 亲切 到 我 , 女士 , ” 他 恳求 .
“ 夫人, 请您宽恕我。”他恳求道。

“ [aɪ] [eɪ ˈem] [na:t] [jʌŋ] [ɪˈnʌf] [tu:; tə] [weɪt] .
“ **I am not young enough to wait .** ”
“ 我 是 不是 年轻的 足够的 到 等待 .
“我年纪还不够大, 等不了。”

[tu:] [ˈmeni] [ˈmʌnθs] [hæv; həv] [bɪn] [θroʊn] [əˈweɪ] . ”
Too many months have been thrown away . ”
“ 也 许多 几个月 有 到过 抛掷 离开 . ”
已经浪费了太多时间。

“ [ju:; jʊ] [ni:d] [weɪt] [noʊ] [ɔ:ŋgər] , [maɪ] [ɔ:rd] , ” [ʃi:; ʃɪ] [sed] — “ [nɑ:t] [wʌn] [ˈsɪŋ(ə)] [ˈaʊər] .

“ You need wait no longer , my lord , ” she said — “ not one single hour . ”

“ 你 需要 等待 不 更长 , 我的 主 , ” 她 说 — “ 不是 一 单身的 小时 .

“ 大人, 您不必再等了, ”她说, “一小时也不用等。”

“ [ænd; ənd] [waɪl] [hi:; hi] , [pɔr] [ˈdʒent(ə)lmən] , [nelt] , [ˈkɪsɪŋ] [hɜ:r; həɾ] [hænd] [wɪð; wɪθ] [əˈdɔ:rɪŋ]

“ And while he , poor gentleman , knelt , kissing her hand with adoring

“ 和 尽管 他 , 贫穷的 绅士 , 跪下 , 接吻 她 手 和 崇拜

[ˈhʌmblnɪs] , [ʃi:; ʃɪ] , humbleness , she ,

谦逊 , 她 ,

“ 而当他, 这位可怜的绅士, 跪下, 带着崇拜和谦卑亲吻她的手时, 她,

[ˈʌndər] [ðə; ðɪ] [ˈsplendər] [ʌv; əv] [hɜ:r; həɾ] [kraʊn] [ʌv; əv] [ˈroʊzɪz] ,

under the splendour of her crown of roses ,

在下面 这 辉煌 的 她 王冠 的 玫瑰 ,

在她那璀璨的玫瑰花冠下,

[geɪzd] [daʊn] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [greɪ] - [ˈsprɪŋkld] [hed] [wɪð; wɪθ] [hɜ:r; həɾ] [greɪt] [ˈstedɪ] [ˈʃaɪnɪŋ] [ɔ:bz] ,

gazed down at his grey - sprinkled head with her great steady shining orbs ,

凝视 向下 在 他的 灰色的 - 撒上 头 和 她 伟大的 稳定的 灼灼 球体 ,

她用那双明亮而沉稳的眼眸凝视着他那夹杂着灰白头发的脑袋,

[æz; əz] [ɪf] [geɪzɪŋ] [æt; ət] [sʌm; səm] [ˈɔ:lmʊʊst] [ˈʌn,kəmprɪˈhendɪd] [ˈpɪtiəs] [ˈwʌndər] .

as if gazing at some almost uncomprehended piteous wonder .

作为 如果 凝视 在 一些 几乎 无法理解的 可怜的 想知道 .

仿佛凝视着某种几乎无法理解的悲惨景象。

[ɪn] [les] [ðæn; ðən] [æn; ən] [ˈaʊər] [ðə; ðɪ] [hoʊl] [əˈseɪmblɪdʒ] [nu:] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [ɪˈvent] [ænd; ənd] [tɔ:kt]

In less than an hour the whole assemblage knew of the event and talked

在 较少的 比 一个 小时 这 所有的 装配 知道 的 这 事件 和 谈话

[ʌv; əv] [aɪ ˈti:] .

of it .

的 它 .

不到一个小时, 所有人都知道了这件事, 并且都在谈论这件事。

[jʌŋ] [men] [lʊkt] [ˈdægəz] [æt; ət] - [ænd; ənd] [æt; ət] [ɪ: tʃ] [ˈʌðər] ;

Young men looked daggers at Dunstanwolde and at each other ;

年轻的 男人 看起来 匕首 在 - 和 在 每个 其他 ;

年轻人们怒视着邓斯坦沃尔德, 也互相怒视着;

[ænd; ənd] [ˈoʊldər] [men] [wɔ: r] [glʌm] [ɔ: r] [ˈenviəs] [ˈfeɪsɪz] .

and older men wore glum or envious faces .

和 老 男人 穿着 沮丧 或者 羡慕 面孔 .

而年纪较大的男人则面露愁容或嫉妒的神色。

[ˈwɪmɪn] [toʊld] [ɪ: tʃ] [ˈʌðər] - [twʌz] [æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd] [noʊn] [aɪ ˈti:] [wʊd] [bi:; bi] ,

Women told each other ' twas as they had known it would be ,

女性 讲述 每个 其他 - 那是 作为 他们 有 已知 它 会 是 ,

女人们互相安慰说, 事情果然如她们预料的那样发展。

[ɔ: r] - [twʌz] [ə; eɪ] [ˈwʌndər] [ðæt] [æt; ət] [læst] [aɪ ˈti:] [hæd; həd] [klʌm] [əˈbaʊt] .

or ' twas a wonder that at last it had come about .

或者 - 那是 一个 想知道 那 在 最后的 它 有 来 关于 .

或者说, 这最终得以实现, 简直是个奇迹。

[əˈpɑ:n] [ðə; ðɪ] [ɑ: rɪm] [ʌv; əv] [hɜ:r; həɾ] [ɔ: rd] [ðæt] [wʌz; wəz] [tu:; tə] [bi:; bi] ,

Upon the arm of her lord that was to be ,

之上 这 手臂 的 她 主 那 曾是 到 是 ,

依偎在她未来的主人的臂弯里,

[ˈmɪstrəs] [klɒˈrɪːndə] [pæst] [frʌm; frəm] [ru:m] [tu:; tə] [ru:m] [laɪk][ə; eɪ] [ˈrɔɪəl] [braɪd] .
Mistress Clorinda passed from room to room like a royal bride .

情妇 克洛琳达 通过了 从 房间 到 房间 喜欢 一个 皇家 新娘 .

克洛琳达夫人像一位皇家新娘一样，从一个房间走到另一个房间。

[æz; əz][ʃi:; ʃɪ] [meɪd] [hɜ:r; hær][fɜ:rst][tɜ:rn][ʌv; əv][ðə; ðɪ][ˈbɔ:lru:m,'bɔ:lrəm] , [ɔ:l] [aɪz] [ə'pɑ:n][hɜ:r; hær] ,
As she made her first turn of the ballroom , all eyes upon her ,

作为 她 制成 她 第一的 转动 的 这 舞厅 , 全部 眼睛 之上 她 ,

当她第一次在舞池中翩翩起舞时，所有人的目光都集中在她身上。

[hɜ:r; hær] ['bju:ti] ['bleɪzɪŋ] [æt; ət][ɪts][haɪst; 'haɪəst] , [sɜ:r][dʒɑ:n][ˈɑ:ksɑ:n] ['entərd] [ænd; ənd] [stʊd] [æt; ət]
her beauty blazing at its highest , Sir John Oxon entered and stood at

她 美丽 炽烈 在 它是 最高 , 先生 约翰 牛津 进入 和 站立 在

[ðə; ðɪ] [dɔ:r] .

the door .

这 门 .

她美艳动人，光彩照人。约翰·奥克森爵士走了进来，站在门口。

[hi:; hi] [wɔ:r] [hɪz; ɪz] [ˈgælənt] [er] , [ænd; ənd] [smaɪld] [æz; əz]['evər] ;
He wore his gallant air , and smiled as ever ;

他 穿着 他的 英勇 空气 , 和 微笑 作为 曾经 ;

他神态自若，脸上始终挂着笑容；

[ænd; ənd] [wen] [ʃi:; ʃɪ] [dru:] [nɪr] [hɪm; ɪm][hi:; hi] [boʊd] [loo] , [ænd; ənd][ʃi:; ʃɪ] [stɔ:pt] ,
and when she drew near him he bowed low , and she stopped ,

和 什么时候 她 画 靠近 他 他 鞠躬 低的 , 和 她 停止 ,

当她走近他时，他深深鞠躬，她便停住了脚步。

[ænd; ənd] [bent] ['loʊər] [ɪn][ə; eɪ] ['kə:tsɪ] ['swi:pɪŋ] [ðə; ðɪ] [graʊnd] .
and bent lower in a curtsy sweeping the ground .

和 弯曲 降低 在 一个 屈膝礼 扫荡 这 地面 .

然后弯下腰行屈膝礼，脚尖扫过地面。

- [twɒz] [bʌt; bət][ɪn][ðə; ðɪ][nekst] [ru:m] [hɜ:r; hær][ɔ:rd][led][hɜ:r; hær][tu:; tə][ə; eɪ][ˈdʒent(ə)lmən] [hu:] [stʊd]
' Twas but in the next room her lord led her to a gentleman who stood

- 那是 但 在 这 下一个 房间 她 主 引领 她 到 一个 绅士 WHO 站立

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][sɔ:rt][ʌv; əv] [kɔ:rt] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] .

with a sort of court about him .

和 一个 种类 的 法庭 关于 他 .

就在这时，她的主人领着她来到隔壁房间，见到了一位绅士，他身边簇拥着一群侍从。

[aɪ 'ti:][wɒz; wɒz][ðə; ðɪ][tɔ:l] ['streɪndʒər] , [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [fer] ['perə,wɪg] ,
It was the tall stranger , with the fair periwig ,

它 曾是 这 高的 陌生人 , 和 这 公平的 假发 ,

那是一个身材高挑的陌生人，戴着漂亮的假发。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ][ˈɔ:rdərz] ['glɪtərɪŋ] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [brest] — [ðə; ðɪ][wʌn] [hu:] [hæd; həd] ['stɑ:rtɪd] [æt; ət] [saɪt]
and the orders glittering on his breast — the one who had started at sight

和 这 订单 闪闪发光 在 他的 胸部 — 这 — WHO 有 开始 在 视线

[ʌv; əv][hɜ:r; hær][æz; əz][ʃi:; ʃɪ][hæd; həd] [ri:tʃt] [ðə; ðɪ] ['lændɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [sterz] .

of her as she had reached the landing of the stairs .

的 她 作为 她 有 达到 这 降落 的 这 楼梯 .

胸前闪耀着勋章——当她走到楼梯平台时，他一见到她就吓了一跳。

[hi:; hi] [held] [stɪl] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd][ə; eɪ]['brʊkən] [red] [roʊz] ,
He held still in his hand a broken red rose ,

他 握住 仍然 在 他的 手 一个 破碎的 红色的 玫瑰 ,

他手中依然握着一朵残缺的红玫瑰，

[ænd; ənd] [wen] [hɪz; ɪz] [aɪ] [fel] [ɑ:n][hɜ:r; hær] [kraʊn] [ðə; ðɪ] ['kʌlər] ['maʊntɪd] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [tʃi:k] .
and when his eye fell on her crown the colour mounted to his cheek .

和 什么时候 他的 眼睛 跌倒 在 她 王冠 这 颜色 安装 到 他的 脸颊 .

当他的目光落在她的头冠上时，他的脸颊顿时泛起了红晕。

“ [maɪ] [ˈɑːnɜːd] [ˈkɪnzməŋ] , [hɪz; ɪz] [greɪs] [ðə; ði] [duːk] [ʌv; əv] [ɑːsmənd] , ” [sed] [hɜːr; həɹ] [əˈfaɪənst]
“ **My honoured kinsman , his Grace the Duke of Osmonde , ” said her affianced**
“ 我的 荣幸 亲属 , 他的 优雅 这 公爵 的 奥斯蒙德 , ” 说 她 已订婚
[bɜːrd] .
lord .
主 .

“我尊敬的亲戚，奥斯蒙德公爵阁下，”她的未婚夫说道。

“ [jɔːr; jəɹ] [greɪs] — [aɪ ˈtiː][ɪz] [ðɪs] [ˈleɪdi] [huː] [ɪz][tuː; tə][duː][em ˈiː][ðə; ði] [greɪt] [ˈɑːnəɹ] [ʌv; əv] [bɪˈklʌmɪŋ]
“ **Your Grace — it is this lady who is to do me the great honour of becoming**
“ 你的 优雅 — 它 是 这 女士 WHO 是 到 做 我 这 伟大的 荣誉 的 成为
[maɪ] [ˈleɪdi] .
my Lady Dunstanwolde .
我的 女士 .

“陛下——正是这位女士将给予我莫大的荣幸，成为我的邓斯坦沃尔德夫人。”

“ [ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði] [di:p] , [ˈtɔːni] [braʊn] [aɪ] [ʌv; əv][ðə; ði][mæn] [ˈbendɪŋ] [bɪˈfɔːr] [hɜːr; həɹ] [flæʃt]
“ **And as the deep , tawny brown eye of the man bending before her flashed**
“ 和 作为 这 深的 , 黄褐色 棕色的 眼睛 的 这 男人 弯曲 前 她 闪光灯
[ˈɪntuː][hɜːr; həɹ] [oʊn] ,
into her own ,
进入 她 自己的 ,

“当弯腰站在她面前的男人的那双深褐色眼睛与她的目光交汇时，

[fɔːr; fəɹ][ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] [ɪn][hɜːr; həɹ] [laɪf] [ˈmɪstrəs] - [lɪdz] [fel] ,
for the first time in her life Mistress Clorinda's lids fell ,
为了 这 第一的 时间 在 她 生活 情妇 - 盖子 跌倒 ,

克洛琳达夫人生平第一次闭上了眼睛。

[ænd; ənd][æz; əz][ʃiː; ʃi] [swept] [hɜːr; həɹ] [ˈkəːtsi] [ʌv; əv] [ˈstɜːtli] [oʊˈbiːs(ə)ns][hɜːr; həɹ] [hɑːrt] [strʌk] [laɪk] [ə; eɪ]
and as she swept her curtsey of stately obeisance her heart struck like a
和 作为 她 扫荡 她 屈膝礼 的 庄严 服从 她 心 击 喜欢 一个
[ˈhæməɹ] [əˈɡenst] [hɜːr; həɹ][saɪd] .
hammer against her side .
锤 反对 她 边 .

当她庄严地行屈膝礼时，她的心脏像重锤一样击打着她的肋部。

[ˈtʃæptər] [aɪˈɛks] — “ [aɪ] [ɡɪv] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ðə; ði] [θɪŋ] [hiː; hi] [kreɪvz] [wɪð; wɪθ][ɔːl] [hɪz; ɪz] [soʊl] —
CHAPTER IX — “ I give to him the thing he craves with all his soul —
章 第九章 — “ 我 给 到 他 这 事物 他 渴望 和 全部 他的 灵魂 —
[maɪˈself]
myself
我

第九章——“我将他灵魂深处渴望的东西——我自己——献给他。”

“ [ɪn][ə; eɪ] [mʌnθ] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ðə; ði][ˈkaʊntəsˌkaʊntes][ʌv; əv] - ,
“ **In a month she was the Countess of Dunstanwolde ,**
“ 在 一个 月 她 曾是 这 伯爵夫人 的 - ,

“一个月后，她就成了邓斯坦沃尔德伯爵夫人。”

[ænd; ənd] [ˈreɪnd] [ɪn][hɜːr; həɹ][bɜː(r)dz] [greɪt] [taʊn] [haʊs] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈretənuː] [ʌv; əv] [ˈsɜːrvənt] ,
and reigned in her lord's great town house with a retinue of servants ,
和 统治 在 她 领主的 伟大的 镇 房子 和 一个 随从 的 仆人 ,
她统治着她主人的宏伟宅邸，身边簇拥着一群仆人。

[hɜːr; həɹ] [ˈpaʊdərd] [ˈlæki] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [tɔːlɪst] , [hɜːr; həɹ] [ˈlɪvəri] [ænd; ənd] [ˈekwəpɪdʒ] [ðə; ði]
her powdered lackeys among the tallest , her liveries and equipages the
她 粉末状 喽啰 之中 这 最高 , 她 涂装 和 装备 这
[rɪtʃɪst] [ðə; ði][wɜːrld] [ʌv; əv] [ˈfæʃ(ə)n] [nuː] .
richest the world of fashion knew .
最富有的 这 世界 的 时尚 知道 .

她的侍从个个身材高大，她的制服和马具也是时尚界最奢华的。

[ʃiː, ʃi][wʌz; wəz] [prɪ'zentɪd] [æɪ; əɪ][ðə; ði] [kɔːrt] , ['bleɪzɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] - ['dʒuːəlz, 'dʒuːlɪz] ,
She was presented at the Court , blazing with the Dunstanwolde jewels ,
她 曾是 呈现 在 这 法庭 , 炽烈 和 这 - 珠宝 ,
她身着邓斯坦沃尔德珠宝, 光彩夺目地觐见宫廷。

[ænd; ənd][iːv(ə)n][wɪð; wɪθ] [ʌðər] [hɜːr; həɹ] ['braɪdgruːm] [hæd; həd] [bɔːt] [ɪn][hɪz; ɪz] ['pæʃənət] [dɪ'zaɪər]
and even with others her bridegroom had bought in his passionate desire
和 甚至 和 其他的 她 新郎 有 买 在 他的 热情的 欲望
[tuː; tə] [hi:p] [ə'pɑːn][hɜːr; həɹ][ðə; ði] [mæg'nɪfɪsn̩s] [wɪtʃ] [bɪ'keɪm] [hɜːr; həɹ][soʊ] [wel] .
to heap upon her the magnificence which became her so well .
到 堆 之上 她 这 壮丽 哪个 成为 她 所以 出色地 .
甚至对其他人, 她的新郎也怀着强烈的愿望, 想要将与她如此相称的辉煌加诸于她身上。

[frʌm; frəm][ðə; ði][ʰaʊər] [ʃiː, ʃi] [nelt] [tuː; tə] [kɪs] [ðə; ði][hænd][ʌv; əv] ['rɔɪəlti] [ʃiː, ʃi][set][ðə; ði] [taʊn] [ɑːn][ʰfaɪər] .
From the hour she knelt to kiss the hand of royalty she set the town on fire .
从 这 小时 她 跪下 到 吻 这 手 的 皇室 她 放 这 镇 在 火 .
从她跪下亲吻皇室成员的手的那一刻起, 她就点燃了整个城镇。

[aɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [ɔː'deɪnd] [baɪ] [feɪt] [ðæt] [hɜːr; həɹ] ['pæsɪdʒ] [θruː] [ðɪs] [wɜːrld]
It seemed to have been ordained by Fate that her passage through this world
它 似乎 到 有 到过 受戒 经过 命运 那 她 通道 通过 这 世界
[ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [ɔː'lweɪz] [ðə; ði] [traɪ'ʌmfənt] ['pæsɪdʒ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['kɔːŋkərər] .
should be always the triumphant passage of a conqueror .
应该 是 总是 这 凯 通道 的 一个 征服者 .
似乎命运早已注定, 她在这个世界上的旅程, 永远都要像征服者一样凯旋而归。

[æz; əz] [wen] [ə; eɪ]['beɪbɪ][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ruːld] [ðə; ði] ['sɜːrvənt] - [hɔːl] , [ðə; ði] ['ken(ə)] , [ænd; ənd][ðə; ði]
As when a baby she had ruled the servants ' hall , the kennel , and the
作为 什么时候 一个 婴儿 她 有 裁决 这 仆人 - 大厅 , 这 狗窝 , 和 这
[grʊmz] - ['kwɔːrtəz] ,
grooms ' quarters ,
新郎 - 四分之一 ,
她还是婴儿时就统治着仆人厅、狗舍和马夫宿舍,

['leɪtər][hɜːr; həɹ] [ʰɑːðər] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['bɔɪstərəs] [frendz] ,
later her father and his boisterous friends ,
之后 她 父亲 和 他的 喧闹的 朋友们 ,
后来, 她的父亲和他的喧闹的朋友们,

[ænd; ənd][frʌm; frəm][hɜːr; həɹ] [fɪftiːnθ] ['bɜːrθdeɪ] [ðə; ði] [hoʊl] [ʰʌntɪŋ] [ʰaɪərʃər][ʃiː; ʃi] [lɪvd] [ɪn] ,
and from her fifteenth birthday the whole hunting shire she lived in ,
和 从 她 第十五 生日 这 所有的 打猎 郡 她 居住地 在 ,
从她十五岁生日起, 她居住的整个狩猎郡,

[soʊ][ʃiː; ʃi] [held] [hɜːr; həɹ] [sweɪ] [ɪn][ðə; ði] [ɡreɪt] [wɜːrld] ,
so she held her sway in the great world ,
所以 她 握住 她 摇摆 在 这 伟大的 世界 ,
所以她在广阔的世界里保持着自己的影响力。

[æz; əz][dɪd][noʊ] [ʌðər] ['leɪdi][ʌv; əv][hɜːr; həɹ][ræŋk][ɔːr] ['eni] [ʰaɪər] .
as did no other lady of her rank or any higher .
作为 做过 不 其他 女士 的 她 秩 或者 任何 更高 .
其他同等地位或地位更高的女性都没有这样做。

[ðoʊz] [ʌv; əv][hɜːr; həɹ][eɪdʒ] [siːmd] [bʌt; bət]['gɜːlɪz] [jet] [baɪ][hɜːr; həɹ][saɪd] , ['weðər] ['mæɪrɪd] [ɔːr]
Those of her age seemed but girls yet by her side , whether married or
那些 的 她 年龄 似乎 但 女孩们 然而 经过 她 边 , 无论 已婚 或者
[ʌn'mæɪrɪd] ,
unmarried ,
未婚 ,
在她身边, 那些和她同龄的人, 无论已婚还是未婚, 看起来都像少女一样。

[ænd; ənd] [ˌhaʊsəʊ'eɪvə] [ˈtreɪnd] [tuː; tə] [ˈmoʊdi] [weɪz] .
and howsoever trained to modish ways .
和 然而 受过训练 到 时尚 方式 .

并且无论如何都接受了时髦的训练。

[ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [bʌt; bət] [ˈskɜːs] [ˌeɪˈtiːn] [æt; ət] [hɜːr; hər] [ˈmæɪrɪdʒ] , [bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [noʊ] [gɜːrl] ,
She was but scarce eighteen at her marriage , but she was no girl ,
她 曾是 但 稀少 十八 在 她 婚姻 , 但 她 曾是 不 女孩 ,
她结婚时才十八岁, 但她已不再是懵懂少女。

[nɔːr] [dɪd] [ʃiː; ʃi] [lʊk] [wʌn] , [ˈɡloʊɪŋ] [æz; əz] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [ˈɜːrli] [ˈsplendər] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [bluːm] .
nor did she look one , glowing as was the early splendour of her bloom .
也不 做过 她 看 一 , 发光 作为 曾是 这 早期的 辉煌 的 她 盛开 .
她看起来一点也不像少女, 而是容光焕发, 如同初绽的花朵般绚烂夺目。

[hɜːr; hər] [haɪt] [wʌz; wəz] [fɑːr] [bɪˈjɑːnd] [ðə; ði] [ˈɔːrd(ə)neri] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [ˈwʊmən] ;
Her height was far beyond the ordinary for a woman ;
她 高度 曾是 远的 超过 这 普通的 为了 一个 女士 ;
她的身高远远超出一般女性的身高;

[bʌt; bət] [hɜːr; hər] [ˈjeɪp] [soʊ] [ˈfɔːltləs] [ænd; ənd] [hɜːr; hər] [ˈkæɪrɪdʒ] [soʊ] [ˈriːɡl] ,
but her shape so faultless and her carriage so regal ,
但 她 形状 所以 完美无瑕 和 她 运输 所以 尊贵 ,
但她的身形如此完美无瑕, 举止如此高贵典雅,

[ðæt] [ðoʊ] [ðer; ðər] [wɜːr; wər] [men] [əˈpɑːn] [huːm] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [tɔːl] [ˈɪnʌf] [tuː; tə] [lʊk] [daʊn]
that though there were men upon whom she was tall enough to look down
那 尽管 那里 是 男人 之上 谁 她 曾是 高的 足够的 到 看 向下
[wɪð; wɪθ] [iːz] ,
with ease ,
和 舒适 ,

虽然有些男人她个子很高, 可以轻松俯视他们,

[ðə; ði] [bɪˈhoʊldər] [bʌt; bət] [felt] [ðæt] [hɜːr; hər] [ˈtɔːlnəs] [wʌz; wəz] [æn; ən] [ˈædɪd] [ɡreɪs] [ænd; ənd] [ˈbjuːti]
the beholder but felt that her tallness was an added grace and beauty
这 旁观者 但 毛毡 那 她 身高 曾是 一个 额外 优雅 和 美丽
[wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ɔːl] [ˈwɪmɪn] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [bɪn] [ɪnˈdaʊnd] ,
with which all women should have been endowed ,
和 哪个 全部 女性 应该 有 到过 捐赠 ,

旁观者却认为她的高挑身材更增添了一份优雅和美丽, 这是所有女性都应该拥有的天赋。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] , [æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [nɑːt] , [kɔːzd] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [əˈpɪr] [bʌt; bət] [ˌɪnsɪɡˈnɪfɪkənt] .
and which , as they were not , caused them to appear but insignificant .
和 哪个 , 作为 他们 是 不是 , 导致 他们 到 出现 但 微不足道 .

而由于它们并非如此, 所以显得微不足道。

[wʌt] [ə; eɪ] [θroʊt] [hɜːr; hər] [ˈdaɪəmənts] [bleɪzd] [ɑːn] , [wʌt] [ˈʃəʊldəz] [ænd; ənd] [ˈbʊzəm] [hɜːr; hər] [ˈleɪsɪz]
What a throat her diamonds blazed on , what shoulders and bosom her laces
什么 一个 喉 她 钻石 燃烧的 在 , 什么 肩膀 和 怀 她 鞋带
[freɪmd] ,
framed ,
框 ,

她颈间闪耀的钻石, 衬托出多么迷人的脖颈; 蕾丝勾勒出多么优美的肩颈曲线。

[ɑːn] [wʌt] [ə; eɪ] [braʊ] [hɜːr; hər] [kɔːrəˈnet] [sæt] [ænd; ənd] [ˈɡlɪtəd] .
on what a brow her coronet sat and glittered .
在 什么 一个 眉头 她 冠 卫星 和 闪闪发光 .
她的冠冕戴在多么挺拔的眉毛上, 闪闪发光。

[hɜːr; hər] [lɔːrd] [lɪvd] [æz; əz] - [twɜːr] [əˈpɑːn] [hɪz; ɪz] [niːz] [ɪn] [ɪnˈræptʃərd] [ædəˈreɪ(ə)n] .
Her lord lived as 'twere upon his knees in enraptured adoration .
她 主 居住地 作为 - 是 之上 他的 膝盖 在 眉飞色舞 崇拜 .
她的主人仿佛跪在她面前, 沉浸在如痴如醉的崇拜之中。

[sɪns] [hɪz; ɪz][fɜ:rst] ['waɪfs] [deθ] [ɪn][hɪz; ɪz] [ju:θ] ,
Since his first wife's death in his youth ,
自从 他的 第一的 妻子的 死亡 在 他的 青年 ;
自从他年轻时第一任妻子去世后,

[hi:; hi][hæd; həd] [dwelt] ['ɔ:lmoʊst] [ɪn'taɪərli] [ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] [æt; ət][hɪz; ɪz] [haʊs] [ðer; ðər] , [wɪt] [wʌz; wəz]
he had dwelt almost entirely in the country at his house there , which was
他 有 居住 几乎 完全 在 这 国家 在 他的 房子 那里 , 哪个 曾是
[faɪn] [ænd; ənd] ['steɪtli] ,
fine and stately ,
美好的 和 庄严 ;
他几乎一直住在乡下, 住在他那栋漂亮又气派的房子里。

[bʌt; bət][hæd; həd] [bɪn] [kept] ['glu:mɪli] [hæf] [kloʊzd] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['dekeɪd] .
but had been kept gloomily half closed for a decade .
但 有 到过 保留 阴郁地 一半 关闭 为了 一个 十年 .
但过去十年, 它一直阴森森地半关闭着。

[hɪz; ɪz] [taʊn] [ɪ'stæblɪʃmənt] [hæd; həd] , [ɪn] [tru:θ] , ['hevər] [bɪn] ['oʊpənd] [sɪns] [hɪz; ɪz] [bɪ'ri:vmənt] ;
His town establishment had , in truth , never been opened since his bereavement ;
他的 镇 建立 有 , 在 真相 , 绝不 到过 打开 自从 他的 丧亲之痛 ;
事实上, 自从他丧夫以来, 他在镇上的店铺就从未开过门;

[ænd; ənd] [naʊ] — [æn; ən] ['eldərli] [mæn] — [hi:; hi] [rɪ'tɜ:rnd] [tu:; tə][ðə; ði] [geɪ] [wɜ:rlɪd][hi:; hi][hæd; həd]
and now — an elderly man — he returned to the gay world he had
和 现在 — 一个 老年 男人 — 他 返回 到 这 同性恋 世界 他 有
['ɔ:lmoʊst] [fər'gɑ:tn] ,
almost forgotten ,
几乎 被遗忘的 ;
如今, 年迈的他重返了他几乎遗忘的同性恋世界。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [braɪd] [hu:z] [ju:θ] [ænd; ənd] ['bju:ti] [set][,aɪ 'ti:] [ə'fleɪm] .
with a bride whose youth and beauty set it aflame .
和 一个 新娘 谁 青年 和 美丽 放 它 燃烧 .
新娘青春靓丽, 令整场婚礼熠熠生辉。

[wʌt] ['wʌndər] [ðæt] [hɪz; ɪz] [hed] ['ɔ:lmoʊst] [ri:ld] [æt; ət] [taɪmz] [ænd; ənd] [ðæt] [hi:; hi] [bɔ:st] [hɪz; ɪz] [breθ]
What wonder that his head almost reeled at times and that he lost his breath
什么 想知道 那 他的 头 几乎 卷曲 在 时代 和 那 他 丢失的 他的 气息
[bɪ'fɔ:r] [ðə; ði][sʌm; səm][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [streɪndʒ] [leɪt] [blɪs] ,
before the sum of his strange late bliss ,
前 这 和 的 他的 奇怪的 晚的 极乐 ;
难怪他有时头晕目眩, 有时又在那种奇异的、迟来的幸福感面前喘不过气来。

[ænd; ənd][ðə; ði] [nu:] [li:s] [ʌv; əv] ['brɪliənt] [laɪf] [wɪt] [si:md] [tu:; tə][hæv; həv] [bɪn] ['gɪv(ə)n][tu:; tə]
and the new lease of brilliant life which seemed to have been given to
和 这 新的 租 的 杰出的 生活 哪个 似乎 到 有 到过 给定 到
[hɪm; ɪm] .
him .
他 .
他似乎获得了新生, 焕发出了耀眼的光芒。

[ɪn][ðə; ði] [deɪz] [wen] , [waɪl] [ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] ,
In the days when , while in the country ,
在 这 天 什么时候 , 尽管 在 这 国家 ;
在那些日子里, 当身处乡村时,

[hi:; hi][hæd; həd] [hɜ:rd] [sʌt] ['ru:mər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bɔ:ləs] [deɪz] [ʌv; əv][sɜ:r] [dʒɛfri] - -
he had heard such rumours of the lawless days of Sir Jeoffry Wildairs ;
他 有 听到 这样的 谣言 的 这 无法无天 天 的 先生 杰弗里 - -
[ˈdɔ:tər] ,
daughter ,
女儿 ;

他曾听说过杰弗里·怀尔德艾尔斯爵士女儿那段无法无天的日子里的种种传闻。

[wen] [hi:; hi][hæd; həd] [hɜ:rd] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] ['da:ntləs] ['boʊldnəs] , [hɜ:r; hər] ['fru:ɪ] ['tempər] ,
when he had heard of her dauntless boldness , **her shrewish temper** ,
什么时候 他 有 听到 的 她 无畏 大胆 , 她 泼辣 脾气 ;
[ænd; ɐnd][hɜ:r; hər][ˈvaɪələnt] [ˈpæɪnz] ,
and her violent passions ,
和 她 暴力 激情 ;

当他听说她胆大妄为、脾气暴躁、热情奔放时，

[hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] [ɔ:d] [æt; ət][ðə; ði] [θɔ:t] [ʌv; əv] [wʌt] [ə; eɪ][waɪf] [sʌt] [ə; eɪ] ['wʊmən] [wʊd]
he had been awed at the thought of what a wife such a woman would
他 有 到过 敬畏 在 这 想法 的 什么 一个 妻子 这样的 一个 女士 会
[meɪk] [fɔ:r; fər][ə; eɪ][ˈdʒent(ə)lmən] [əˈkʌstəmd] [tu:; tə][ə; eɪ][ˈkwaɪət][laɪf] ,
make for a gentleman accustomed to a quiet life ,
制作 为了 一个 绅士 习惯 到 一个 安静的 生活 ;

他不禁惊叹，对于一位习惯平静生活的绅士来说，这样一位女子会是一位多么理想的妻子。

[ænd; ɐnd][hi:; hi][hæd; həd] [ɪnˈdi:d] ['strɪvɪn] [hɑ:rd][tu:; tə] [rɪˈstreɪn] [ðə; ði] ['despərət] [ædmə'reɪ(ə)n][hi:; hi]
and he had indeed striven hard to restrain the desperate admiration he
和 他 有 的确 努力 难的 到 抑制 这 绝望的 钦佩 他
[wʌz; wəz] [fɔ:rst] [tu:; tə][æd'mɪt][fɪ; ʃɪ][hæd; həd][ɪnˈspaɪərd][ɪn][hɪm; ɪm][ˈi:v(ə)n][æt; ət][hɜ:r; hər][fɜ:rst][bɔ:l] .
was forced to admit she had inspired in him even at her first ball .
曾是 强制 到 承认 她 有 灵感 在 他 甚至 在 她 第一的 球 .

他确实努力克制自己内心深处那份难以抑制的钦佩之情，不得不承认，即使在她第一次参加舞会时，她就已经激起了他这份钦佩之情。

[ðə; ði] ['efərt] [hæd; həd] , [ɪn] [su:θ] , [bɪn] [ɪn] [veɪn] , [ænd; ɐnd][hi:; hi][hæd; həd] [pæst] ['meni] [ə; eɪ]
The effort had , in sooth , been in vain , and he had passed many a
这 努力 有 , 在 舒缓 , 到过 在 徒劳 , 和 他 有 通过了 许多 一个
[ˈsli:pləs] [naɪt] ;
sleepless night ;
失眠 夜晚 ;

事实上，他的努力都白费了，他因此度过了许多个不眠之夜；

[ænd; ɐnd] [wen] , [æz; əz] [taɪm] [went] [ɑ:n] , [hi:; hi] [br'held] [hɜ:r; hər] [ə'gen] [ænd; ɐnd] [ə'gen] ,
and when , as time went on , he beheld her again and again ,
和 什么时候 , 作为 时间 去 在 , 他 观看 她 再次 和 再次 ,
[ænd; ɐnd] [wen] , [æz; əz] [taɪm] [went] [ɑ:n] , [hi:; hi] [br'held] [hɜ:r; hər] [ə'gen] [ænd; ɐnd] [ə'gen] ,
随着时间的流逝，他一次又一次地见到她，

[ænd; ɐnd] [sɔ:] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [oʊn] [aɪz] , [æz; əz] [wel] [æz; əz] [hɜ:rd] [frʌm; frəm] ['lðər] ,
and saw with his own eyes , as well as heard from others ,
和 锯 和 他的 自己的 眼睛 , 作为 出色地 作为 听到 从 其他的 ,
[ænd; ɐnd] [sɔ:] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [oʊn] [aɪz] , [æz; əz] [wel] [æz; əz] [hɜ:rd] [frʌm; frəm] ['lðər] ,
他亲眼所见，也听人所闻。

[ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [tʃeɪndʒ] [wɪt] [si:md] [tu:; tə][hæv; həv]['teɪkən] [pleɪs] [ɪn][hɜ:r; hər] ['mænərz] [ænd; ɐnd]
of the great change which seemed to have taken place in her manners and
的 这 伟大的 改变 哪个 似乎 到 有 已采取 地方 在 她 礼仪 和
[ˈkærəktər] ,
character ,
特点 ;

她的举止和性格似乎发生了巨大的变化，

[wɪtʃ] [nelt] [æt; ət][ðer; ðər] [fi:t] ,
which knelt at their feet ,
哪个 跪下 在 他们的 脚 ;

它们跪在他们脚下，

[ænd; ænd] [ðæt] [ɪn][sʌm; səm] [ˈfæʃ(ə)n] [ðeɪ] [ðəm'selvz] [si:md] [tu:; tə][fɔ:l] [ˈɪntu:] [ðə; ði] [ˈbækgraʊnd] .
and that in some fashion they themselves seemed to fall into the background .
和 那 在 一些 时尚 他们 他们自己 似乎 到 落下 进入 这 背景 .

在某种程度上，他们自己似乎也变得黯然失色。

[bʌt; bət] - [twʌz] [nɑ:t][soʊ][wið; wiθ] [ðɪs] [ˈwʊmən] , [ˈpaʊərf(ə)l] [ænd; ænd] [ˈwə:ʃɪp] [ðoʊ] [ʃi:; ʃi] [maɪt]
But 'twas not so with this woman , powerful and worshipped though she might

[bi:; bi] .
be .
是 .

但这位女性却并非如此，尽管她权势滔天，备受崇拜。

[ʃi:; ʃi] [bɔ:ɹ] [hɜ:r'self][wið; wiθ][ðə; ði] [haɪ] [ˈdɪgnəti] [ʌv; əv][hɜ:r; hər][ræŋk] ,
She bore herself with the high dignity of her rank ,
她 钻孔 她自己 和 这 高的 尊严 的 她 秩 ,

她举止端庄，展现出与其身份相符的尊严。

[bʌt; bət] [ˈrendəd] [tu:; tə][hɪm; ɪm][ðə; ði] [ˈɡreɪʃəs] [rɪ'spekt] [ænd; ænd] [ˈdefərəns] [du:] [bəuθ][tu:; tə][hɪz; ɪz]
but rendered to him the gracious respect and deference due both to his

[pə'ziʃ(ə)n] [ænd; ænd][hɪz; ɪz] [ˈmerɪt] .
position and his merit .
位置 和 他的 优点 .

但对他给予了应有的尊重和敬意，这既符合他的地位，也符合他的功绩。

[ʃi:; ʃi] [stʊd] [baɪ][hɪz; ɪz] [saɪd] [ænd; ænd][nɑ:t] [bɪ'fɔ:ɹ] [hɪm; ɪm] ,
She stood by his side and not before him ,
她 站立 经过 他的 边 和 不是 前 他 ,

她站在他身边，而不是站在他前面。

[ænd; ænd][hɜ:r; hər] [smaɪlz] [ænd; ænd][wɪt][wɜ:r; wər] [bi'stəʊ] [ə'pɑ:n][hɪm; ɪm][æz; əz] [ˈdʒenərəsli] [æz; əz]
and her smiles and wit were bestowed upon him as generously as

[tu:; tə] [ˈʌðər] .
to others .
到 其他的 .

他对他的笑容和智慧也像对其他人一样慷慨无私。

[ɪf] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [wʌns] [bɪn] [ə; eɪ] [ˈvɪksn] , [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [ˈfɔ:ɹli] [soʊ][noʊ] [lɔ:ŋɡər] ,
If she had once been a vixen , she was surely so no longer ,
如果 她 有 一次 到过 一个 泼妇 , 她 曾是 一定 所以 不 更长 ,

如果她曾经是个泼妇，那她现在肯定不是了。

[fɔ:ɹ; fər][hi:; hi] [ˈnevər] [hɜ:rd] [ə; eɪ] [ʃɑ:rp] [ɔ:ɹ] [hɑ:rʃ] [wɜ:rd] [pæs] [hɜ:r; hər] [lɪps] ,
for he never heard a sharp or harsh word pass her lips ,
为了 他 绝不 听到 一个 锋利的 或者 残酷的 单词 经过 她 嘴唇 ,

因为他从未听过她说过一句尖刻或刺耳的话。

[ðoʊ] [aɪ ˈti:] [ɪz] [tru:] [hɜ:r; hər] [ˈmænər] [wʌz; wəz] [ˈɔ:lweɪz] [ˈsʌmwʌt] [ɪmˈpɪriəl] ,
though it is true her manner was always somewhat imperial ,
尽管 它 是 真的 她 方式 曾是 总是 有些 帝国 ,

虽然她的举止确实总是带有些许帝王气概，

[ænd; ænd][hɜ:r; hər] [ˈlækɪ] [ænd; ænd] [ˈweɪtɪŋ] [ˈwɪmɪn] [stʊd] [ɪn] [ˈɡretɪst] [ɔ:] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] .
and her lacqueys and waiting women stood in greatest awe of her .
和 她 漆器 和 等待 女性 站立 在 最 敬畏 的 她 .

她的侍女和侍者们都对她敬畏不已。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [ðæt] [ɪn][hɜːr; həɹ] [ˈprez(ə)ns] [ænd; ənd][ɪn][hɜːr; həɹ] [aɪ] [brɪʃːr] [wɪtʃ] [ɔːl] [ˈkɑːmənər]
There was that in her presence and in her eye before which all commoner
那里 曾是 那 在 她 在场 和 在 她 眼睛 前 哪个 全部 平民
[ɔːr] [ˈwɪkər] [ˈkriːtʃərz] [kweɪld] .
or weaker creatures quailed .
或者 较弱 生物 畏缩 .

她身上有一种气质，她的眼神中有一种力量，让所有平凡或弱小的生物都感到畏惧。

[ðə; ði] [men] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɜːrld] [huː] [flɑːkt] [tuː; tə] [peɪ] [ðer; ðər] [kɔːrt] [tuː; tə][hɜːr; həɹ] ,
The men of the world who flocked to pay their court to her ,
这 男人 的 这 世界 WHO 成群结队的 到 支付 他们的 法庭 到 她 ,
全世界的男人都蜂拥而至，向她献殷勤。
[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈpaːpɪn,dʒeɪz] [huː] [ˈfɑːləʊd] [ðəm; ðəm] , [ɔːl] [nuː] [ðɪs] [lʊk] ,
and the popinjays who followed them , **all knew this look** ,
和 这 popinjays WHO 随后 他们 , 全部 知道 这 看 ,
而那些追随他们的流行歌手们，也都熟悉这种造型。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [toʊn] [ɪn][hɜːr; həɹ] [rɪtʃ] [vɔɪs] [wɪtʃ] [kʊd; kəd] [kʌt] [laɪk] [ə; eɪ] [naɪf] [wen] [ʃiː; ʃi] [tʃoʊz] [ðæt]
and a tone in her rich voice which could cut like a knife when she chose that
和 一个 语气 在 她 富有的 嗓音 哪个 可以 切 喜欢 一个 刀 什么时候 她 选择 那
[aɪ ˈtiː] [ʃʊd; ʃəd] [duː] [soʊ] .
it should do so .
它 应该 做 所以 .
她那浑厚的嗓音中有一种特有的语气，当她想这么做的时候，就能像刀子一样锋利。

[bʌt; bət] [tuː; tə] [maɪ] [lɔːrd] [ʌv; əv] - [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [ɔːl] [ðæt] [ə; eɪ] [ˈwəːʃɪp] [ˈleɪdi] [kʊd; kəd]
But to my Lord of Dunstanwolde she was all that a worshipped lady could
但 到 我的 主 的 - 她 曾是 全部 那 一个 崇拜 女士 可以
[biː; bi] .
be .
是 .
但在我的邓斯坦沃尔德领主眼中，她是一位受人敬仰的贵妇人所能拥有的一切。

“ [jʊr; jər] [ˈleɪdɪʃɪp] [hæz; həz] [meɪd] [ʌv; əv] [em ˈiː] [ə; eɪ] [ˈhæpiːɜː] [mæn] [ðæn; ðən] [aɪ] [ˈevər] [derd] [tuː; tə]
“ **Your ladyship has made of me a happier man than I ever dared to**
“ 你的 夫人 有 制成 的 我 一个 更快乐 男人 比 我 曾经 敢于 到
[driːm] [ʌv; əv] [ˈbiːɪŋ] ,
dream of being ,
梦 的 存在 ,
“夫人，您让我成为了一个比我梦寐以求的还要幸福的人。”

[ˈiːv(ə)n] [wen] [aɪ] [wʌz; wəz] [bʌt; bət] [ˈθɜːrti] , “ [hiː; hi] [wʊd] [seɪ] [tuː; tə][hɜːr; həɹ] , [wɪð; wɪθ] [ˈrevərənt]
even when I was but thirty , “ **he would say to her** , **with reverent**
甚至 什么时候 我 曾是 但 三十 , “ 他 会 说 到 她 , 和 虔诚的
[dɪˈvooʃ(ə)n] .
devotion .
虔诚 .
即使我只有三十岁的时候，”他也会带着虔诚的爱意对她说。

“ [aɪ] [noʊ] [nɔːt] [wʌt] [aɪ] [hæv; həv] [dʌn] [tuː; tə] [dɪˈzːrɪv] [ðɪs] [leɪt] [ˈsʌməɹ] [wɪtʃ] [hæθ] [bɪn] [ˈɡɪv(ə)n]
“ **I know not what I have done to deserve this late summer which hath been given**
“ 我 知道 不是 什么 我 有 完毕 到 应得 这 晚的 夏天 哪个 有 到过 给定
[em ˈiː] . “
me . “
我 . “
“我不知道我做了什么，才配得上这美好的夏末时光。”

“ [wen] [aɪ] [kənˈsentɪd] [tuː; tə] [biː; bi] [jʊr; jər] [waɪf] , “ [ʃiː; ʃi] [ˈænsər] [wʌns] ,
“ **When I consented to be your wife** , “ **she answered once** ,
“ 什么时候 我 同意 到 是 你的 妻子 , “ 她 回答 一次 ,
“当我同意做你的妻子时，”她曾这样回答过。

“ [aɪ] [swɔːr] [tuː; tə] [maɪ'self] [ðæt] [aɪ] [wʊd] [meɪk] [wʌn] [fɔːr; fər] [juː; jʊ] ;
“ **I swore to myself that I would make one for you ;**
“ 我 发誓 到 我 那 我 会 制作 一 为了 你 ;
“ 我向自己发誓，我一定会为你做一个；

“ [ænd; ənd] [fiː; ji] [krɔːst] [ðə; ði] [hɑːrθ] [tuː; tə] [wer] [hiː; hi] [sæt] — [fiː; ji] [wʌz; wəz] [ə'taɪərd] [ɪn] [ɔːl] [hɜːr; hər]
“ **and she crossed the hearth to where he sat — she was attired in all her**
“ 和 她 交叉 这 炉 到 在哪里 他 卫星 — 她 曾是 穿着 在 全部 她
[ˈsplendər] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [kɔːrt] [bɔːl] ,
splendour for a Court ball ,
辉煌 为了 一个 法庭 球 ,
她穿过壁炉走到他坐的地方——她盛装打扮，准备参加宫廷舞会。

[ænd; ənd] [stɑːrd] [wið; wiθ] [ˈdʒuːəlz, ˈdʒuːlz] — [bent] [ˈoʊvər] [hɪz; ɪz] [tʃer] [ænd; ənd] [pleɪst] [ə; eɪ] [kɪs] [ə'pɑːn]
and starred with jewels — bent over his chair and placed a kiss upon
和 星形 和 珠宝 — 弯曲 超过 他的 椅子 和 放置 一个 吻 之上
[hɪz; ɪz] [ˈgrɪzld] [her] .
his grizzled hair .
他的 斑白 头发 .
他浑身珠光宝气，俯身趴在椅子上，在他灰白的头发上落下一个吻。

[ə'pɑːn] [ðə; ði] [naɪt] [brɪ'fɔːr] [hɜːr; hər] [ˈwedɪŋ] [wið; wiθ] [hɪm; ɪm] , [hɜːr; hər] [ˈsɪstər] , [ˈmɪstrəs] [æn] ,
Upon the night before her wedding with him , her sister , Mistress Anne ,
之上 这 夜晚 前 她 婚礼 和 他 , 她 姐姐 , 情妇 安妮 ,
在她与他结婚的前夜，她的姐姐安妮小姐

[hæd; həd] [ˈstoulən] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [ˈtʃeɪmbər] [æt; ət] [ə; eɪ] [leɪt] [ˈaʊər] .
had stolen to her chamber at a late hour .
有 被盗 到 她 房间 在 一个 晚的 小时 .
深夜偷偷溜回了她的房间。

[wen] [fiː; ji] [hæd; həd] [nɑːkt] [ə'pɑːn] [ðə; ði] [dɔːr] , [ænd; ənd] [hæd; həd] [bɪn] [kə'mɑːndɪd] [tuː; tə] [ˈentər]
When she had knocked upon the door , and had been commanded to enter
什么时候 她 有 敲门 之上 这 门 , 和 有 到过 命令 到 进入
,
:
,
当她敲完门，并被命令进去之后，

[fiː; ji] [hæd; həd] [kʌm] [ɪn] , [ænd; ənd] [ˈkloʊzɪŋ] [ðə; ði] [dɔːr] [brɪ'haɪnd] [hɜːr; hər] , [hæd; həd] [stʊd] [ˈliːnɪŋ]
she had come in , and closing the door behind her , had stood leaning
她 有 来 在 , 和 结束 这 门 在后面 她 , 有 站立 倾斜
[ə'ɡenst] [aɪ 'tiː] ,
against it ,
反对 它 ,
她走了进来，关上身后的门，倚在门上站着。

[ˈlʊkɪŋ] [brɪ'fɔːr] [hɜːr; hər] , [wið; wiθ] [hɜːr; hər] [aɪz] [waɪd] [wið; wiθ] [ædʒɪ'teɪ] (ə)n [ænd; ənd] [hɜːr; hər] [pʊr]
looking before her , with her eyes wide with agitation and her poor
寻找 前 她 , 和 她 眼睛 宽的 和 搅动 和 她 贫穷的
[feɪs] [ˈɔːlmoʊst] [ɡreɪ] .
face almost grey .
脸 几乎 灰色的 .
她向前望去，双眼因激动而睁得大大的，可怜的脸色几乎灰白。

[ɔːl] [ðə; ði] [ˈteɪpərz] [fɔːr; fər] [wɪtʃ] [ˈpleɪsɪz] [kʊd; kəd] [biː; bi] [faʊnd] [hæd; həd] [bɪn] [ˈɡæðərd] [tə'geðər] ,
All the tapers for which places could be found had been gathered together ,
全部 这 锥形 为了 哪个 地方 可以 是 成立 有 到过 聚集 一起 ,
所有能找到地方放置蜡烛的地方都集中到了一起。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ru:m] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [bleɪz] [ʌv; əv] [laɪt] .

and the room was a blaze of light .
和 这 房间 曾是 一个 火焰 的 光 .

房间里灯火通明。

[ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] , [bɪ'fɔ:r] [hɜ:r; həɹ] ['mɪrər] ,

In the midst of it , before her mirror ,
在 这 中间 的 它 , 前 她 镜子 ,

在这一切之中, 在她镜子前,

[klɔ'ri:ndə] [stʊd] [ə'taɪərd][ɪn][hɜ:r; həɹ]['braɪdl] ['splendər] [ʌv; əv] [waɪt] ['sætɪn][ænd; ənd] ['fləʊɪŋ] [rɪtʃ] [leɪs]

Clorinda stood attired in her bridal splendour of white satin and flowing rich lace
克洛琳达 站立 穿着 在 她 新娘 辉煌 的 白色的 缎 和 流动 富有的 蕾丝

,

.

,

克洛琳达身着华丽的白色缎面婚纱和飘逸的精美蕾丝, 站在那里。

[ə; eɪ] ['daɪmənd] ['kres(ə)nt] [ɑ:n][hɜ:r; həɹ] [hed] , [spɑ:rkz][ʌv; əv] [laɪt] ['fleɪmɪŋ] [frʌm; frəm] ['evrɪ] [pɔɪnt] [ʌv; əv]

a diamond crescent on her head , sparks of light flaming from every point of
一个 钻石 新月 在 她 头 , 火花 的 光 炽盛 从 每一个 观点 的

[hɜ:r; həɹ] ['reɪmənt] .

her raiment .
她 服饰 .

她头上戴着一轮钻石新月, 衣着的每一处都闪耀着光芒。

[wen] [ʃi:; ʃɪ] [kɔ:t] [saɪt] [ʌv; əv] ['ænz] [rɪ'flekʃ(ə)n] [ɪn][ðə; ði] [glæs] [bɪ'fɔ:r] [hɜ:r; həɹ] ,

When she caught sight of Anne's reflection in the glass before her ,
什么时候 她 捕捉 视线 的 安妮的 反射 在 这 玻璃 前 她 ,

当她透过面前的镜子看到安妮的倒影时,

[ʃi:; ʃɪ] [tɜ:rnd] [ænd; ənd] [stʊd] ['sterɪŋ] [æt; ət][hɜ:r; həɹ][ɪn] ['wʌndər] .

she turned and stood staring at her in wonder .
她 转向 和 站立 凝视 在 她 在 想知道 .

她转过身, 惊奇地盯着她看。

“ [wʌt] — [neɪ] , [wʌt] [ɪz] [ðɪs] ?

“ What — nay , what is this ?

” 什么 — 不 , 什么 是 这 ?

“这——不, 这是什么? ”

” [ʃi:; ʃɪ] [kraɪd] .

” she cried .

” 她 哭 .

她哭了起来。

“ [wʌt] [du:; ju:; jʊ] [kʌm] [fɔ:r; fər] ?

“ What do you come for ?

” 什么 做 你 来 为了 ?

你来这里做什么?

[ɑ:n][maɪ] [soʊl] , [ju:; jʊ] [kʌm] [fɔ:r; fər] ['sʌmθɪŋ] — [ɔ:r][ju:; jʊ][hæv; həv] [gɔ:n] [mæd] .

On my soul , you come for something — or you have gone mad .
在 我的 灵魂 , 你 来 为了 某物 — 或者 你 有 已消失 疯狂的 .

我发誓, 你来这里肯定是有原因的——否则你已经疯了。

” [æn] ['stɑ:rtɪd] ['fɔ:rwəd] , ['tremblɪŋ] , [hɜ:r; həɹ][hændz] [kla:spt] [ə'pɑ:n][hɜ:r; həɹ] [breɪst] , [ænd; ənd] [fel]

” Anne started forward , trembling , her hands clasped upon her breast , and fell
” 安妮 开始 向前 , 发抖 , 她 双手 紧握 之上 她 胸部 , 和 跌倒

[æt; ət][hɜ:r; həɹ] [fi:t] [wɪð; wɪθ]['sɒbz] .

at her feet with sobs .
在 她 脚 和 啜泣 .

安妮颤抖着向前走, 双手紧紧地抱在胸前, 然后哭着倒在了她的脚边。

“ [jes] , [jes] , ” [ʃiː; ʃi] [gɑːspt] , “ [aɪ] [keɪm] — [fɔːr; fər] [ˈsʌmθɪŋ] — [tuː; tə] [spiːk] — [tuː; tə] [preɪ] [juː; jʊ] ” **Yes , yes , “ she gasped , “ I came — for something — to speak — to pray you** ” 是的 , 是的 , “ 她 倒吸一口气 , “ 我 来了 — 为了 某物 — 到 说话 — 到 祈祷 你 — ！ — ！ — ！

“是的，是的，”她喘着气说，“我来——是为了某件事——是为了说话——是为了向你祈祷——！ ”

[ˈsɪstər] — [klɒˈriːndə] , [hæv; həv] [ˈpeɪ(ə)ns] [wɪð; wɪθ][em ˈiː] — [tɪl] [maɪ] [ˈkʌrɪdʒ] [kʌmz] [əˈgen] ！ **Sister — Clorinda , have patience with me — till my courage comes again !** 姐姐 — 克洛琳达 , 有 耐心 和 我 — 直到 我的 勇气 来 再次 ！ 姐姐——克洛琳达，请耐心等待我，直到我再次鼓起勇气！

” [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [klʌtʃt] [hɜːr; hər][roʊb] . ” **and she clutched her robe .** ” 和 她 紧握 她 长袍 .

她紧紧抓住自己的长袍。

[ˈsʌmθɪŋ] [wɪtʃ] [keɪm] [naɪ] [tuː; tə] [ˈbiːɪŋ] [ə; eɪ] [ˈʌdə] [pæst] [θruː] [ˈmɪstrəs] - **Something which came nigh to being a shudder passed through Mistress Clorinda's** 某物 哪个 来了 夜 到 存在 一个 不寒而栗 通过了 通过 情妇 - [freɪm] ; **frame ;** 框架 ;

克洛琳达夫人感到一阵近乎颤抖的寒意袭遍全身；

[bʌt; bət][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [gɔːn] [ɪn][ə; eɪ] [ˈsekənd] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [tʌtʃt] [æŋ] — [ðoʊ] [nɑːt] [ʌnˈdʒentli] **but it was gone in a second , and she touched Anne — though not ungently** 但 它 曾是 已消失 在 一个 第二 , 和 她 感动 安妮 — 尽管 不是 不温柔地 — [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [fʊt] , **— with her foot ,** — 和 她 脚 ,

但那感觉转瞬即逝，她用脚轻轻碰了碰安妮——虽然力道并不粗鲁。

[wiðˈdrɔɪŋ] [hɜːr; hər][roʊb] . **withdrawing her robe .** 撤退 她 长袍 .

她脱下长袍。

“ [duː][nɑːt] [stɛrn] [aɪ ˈtiː][wɪð; wɪθ][jʊr; jər] [terz] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] , “ ” **Do not stain it with your tears , “ she said , “** ” 做 不是 弄脏 它 和 你的 眼泪 , “ 她 说 , “ ” “不要让你的眼泪玷污它，”她说， “

- [twʊd] [biː; bi][ə; eɪ][bæd][ˈoʊmən] . ' **twould be a bad omen .** - 特沃德 是 一个 坏的 预兆 .

那将是一个不祥之兆。

” [æŋ] [ˈberɪd] [hɜːr; hər] [feɪs] [ɪn][hɜːr; hər][hændz][ænd; ənd] [nelt] [soʊ] [bɪˈfɔːr] [hɜːr; hər] . “ ” **Anne buried her face in her hands and knelt so before her . “** ” 安妮 埋葬 她 脸 在 她 双手 和 跪下 所以 前 她 . “ ”

安妮双手捂脸，跪在她面前。

- [tɪz][nɑːt] [tuː] [leɪt] ！ ' **Tis not too late !** - 的 不是 也 晚的 ！

现在还不晚！

” [ʃiː; ʃi] [sed] — “ ” **she said — “** ” 她 说 — “ ”

她说——

- [tɪz][na:t] [tu:] [lert] [jet] . " "
- **'tis not too late yet** . " "
- 的 不是 也 晚的 然而 . "

现在还不算太晚。

" [fɔ:r; fər] [wʌt] ?
" **For what** ?
" 为了 什么 ?

“为了什么？”

" [klɔ'ri:ndə] [æskt] .
" **Clorinda asked** .
" 克洛琳达 问 .

克洛琳达问道。

" [fɔ:r; fər] [wʌt] , [aɪ] [preɪ] [ju:; jʊ] [tel] [em 'i:] , [ɪf] [ju:; jʊ][kæn; kən][faɪnd][jɔ:r; jər] [wɪts] .
" **For what , I pray you tell me , if you can find your wits** .
" 为了 什么 , 我 祈祷 你 告诉 我 , 如果 你 能 寻找 你的 智慧 .

“请你告诉我，如果你能清醒过来的话，究竟是为了什么。”

[ju:; jʊ][goʊ] [br'jɑ:nd] [maɪ] ['peɪ](ə)ns] [wɪð; wɪθ][jɔ:r; jər] ['fɑ:li] . "
You go beyond my patience with your folly . "
你 去 超过 我的 耐心 和 你的 蠢事 . "

你的愚蠢行为已经让我忍无可忍了。

" [tu:] [lert] [tu:; tə][sta:p] , " [sed] [æn] — " [tu:; tə] [drɔ:] [bæk] [ænd; ənd] [rɪ'pent] . "
" **Too late to stop ,** " **said Anne — " to draw back and repent** . "
" 也 晚的 到 停止 , " 说 安妮 — " 到 画 后退 和 悔改 . "

“现在后悔也来不及了，”安妮说，“想退缩也来不及了。”

" [wʌt] ? " [kə'mɑ:ndɪd] [klɔ'ri:ndə] — " [wʌt] [ðen] [ʃʊd; ʃəd][aɪ] [rɪ'pent] [em 'i:] ? "
" **What ?** " **commanded Clorinda — " what then should I repent me ?** "
" 什么 ? " 命令 克洛琳达 — " 什么 然后 应该 我 悔改 我 ? "

“什么？”克洛琳达命令道，“那我该忏悔什么呢？”

" [ðɪs] ['mæɪɪdʒ] , " ['treɪblɪd] ['mɪstrəs] [æn] , ['teɪkɪŋ] [hɜ:r; həɹ] [pɔr] [hændz][frʌm; frəm][hɜ:r; həɹ] [feɪs]
" **This marriage ,** " **trembled Mistress Anne , taking her poor hands from her face**
" 这 婚姻 , " 颤抖 情妇 安妮 , 采取 她 贫穷的 双手 从 她 脸

[tu:; tə] [rɪŋ] [ðem; ðəm] .
to wring them .
到 拧 他们 .

“这场婚姻，”安妮夫人颤抖着说，她把可怜的双手从脸上拿开，紧紧地绞在一起。

" [aɪ 'ti:] [ʃʊd; ʃəd] [na:t][bi:; bi] . "
" **It should not be** . "
" 它 应该 不是 是 . "

“不应该这样。”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

《一位名媛的奇特故事：一段鲜(A Lady of Quality Being a Most Curious,) 第6/15页

“ [fu:l] ！
“ **Fool** ！
“ 傻子 ！

“傻子！

“ [kwɒθ] [klɒ'ri:ndə] ．
“ **quoth Clorinda** ．
“ 引用 克洛琳达 ．

“克洛琳达说道。”

“ [get] [ʌp][ænd; ənd] [si:s] [jɜ; jər] ['grɑ:vlɪŋ] ．
“ **Get up and cease your grovelling** ．
“ 得到 向上 和 停止 你的 卑躬屈膝 ．

“起来，别再卑躬屈膝了。”

[dɪd][ju:; jʊ] [kʌm] [tu:; tə] [tel] [em 'i:] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][nɑ:t] [tu:] [leɪt] [tu:; tə] [drɔ:] [bæk] [ænd; ənd] [rɪ'fju:z]
Did you come to tell me it was not too late to draw back and refuse
做过 你 来 到 告诉 我 它 曾是 不是 也 晚的 到 画 后退 和 拒绝
[tu:; tə][bi:; bi][ðə; ði]['kaʊntəs,'kaʊntes][ʌv; əv] - ？
to be the Countess of Dunstanwolde ？
到 是 这 伯爵夫人 的 - ？

你是来告诉我，现在撤回并拒绝成为邓斯坦沃尔德伯爵夫人还不算太晚吗？

“ [ænd; ənd][fi:; ji] [læft] ['bɪtərli] ．
“ **and she laughed bitterly** ．
“ 和 她 笑了 苦涩地 ．

她苦笑着。

“ [bʌt; bət][aɪ 'ti:] [ʃʊd; ʃəd] [nɑ:t][bi:; bi] — [aɪ 'ti:][mʌst; məst][nɑ:t] ！
“ **But it should not be — it must not ！**
“ 但 它 应该 不是 是 — 它 必须 不是 ！

但这不应该——绝对不能！

“ [æn] [pæntɪd] ．
“ **Anne panted** ．
“ 安妮 喘息 ．

安妮喘着粗气。

“ [aɪ] — [aɪ] [noʊ] , ['sɪstər] , [aɪ] [noʊ] —
“ **I — I know , sister , I know —**
“ 我 — 我 知道 , 姐姐 , 我 知道 —

“我——我知道，姐姐，我知道——”

“ [klɒ'ri:ndə] [bent] [dɪ'lɪbəɾətli] [ænd; ənd][leɪd][hɜ:r; hər] [strɔ:ŋ] ,
“ **Clorinda bent deliberately and laid her strong ,**
“ 克洛琳达 弯曲 故意地 和 铺设 她 强的 ,

克洛琳达故意弯下腰，用力地躺了下来。

[ˈdʒu:əld] [hænd][ɑ:n][hɜ:r; hər] [ˈʃoʊldər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][græsp] [laɪk] [ə; eɪ] [vaɪs] ．
jewelled hand on her shoulder with a grasp like a vice ．
珠宝 手 在 她 肩膀 和 一个 抓牢 喜欢 一个 副 ．

一只戴着珠宝的手紧紧地搭在她的肩上，力道之大如同铁钳。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [ˈhɜ:ri] [ɪn][hɜ:r; hər] [ˈmu:vmənt] [ɔ:r][ɪn][hɜ:r; hər][er] , [bʌt; bət][baɪ] [ʃɪr] ,
There was no hurry in her movement or in her air , but by sheer ,
那里 曾是 不 匆忙 在 她 移动 或者 在 她 空气 , 但 经过 透明 ,
她举手投足间都透着一丝不慌不忙, 神态也十分镇定, 但仅仅是凭着.....

[sləʊ] [streŋθ] [ʃi:; ʃɪ] [fɔ:rst] [hɜ:r; hər] [hed] [ˈbækwərd] [soʊ] [ðæt] [ðə; ðɪ] [ˈterəfaɪd] [ˈwʊmən] [wʌz; wəz]
slow strength she forced her head backward so that the terrified woman was
慢的 力量 她 强制 她 头 落后 所以 那 这 恐惧 女士 曾是
[ˈsterɪŋ] [ɪn][hɜ:r; hər] [feɪs] .
staring in her face .
凝视 在 她 脸 .
她用缓慢而有力的力气将头向后仰, 让那个惊恐的女人直视着她的脸。

“ [lʊk] [æt; ət][,em ˈi:] , ” [ʃi:; ʃɪ] [sed] .
“ **Look at me ,** ” **she said .**
“ 看 在 我 , ” 她 说 .
“看着我,”她说。

“ [aɪ] [wʊd] [si:] [ju:; jʊ] [wel] , [ænd; ənd][bi:; bi] [ˈskwerli] [lʊkt] [æt; ət] ,
“ **I would see you well , and be squarely looked at ,**
“ 我 会 看 你 出色地 , 和 是 完全 看起来 在 ,
“我希望你一切安好, 并受到公正的审视。”

[ðæt] [maɪ] [aɪz] [meɪ] [ki:p] [ju:; jʊ][frʌm; frəm][ˈɡoʊɪŋ][mæd] .
that my eyes may keep you from going mad .
那 我的 眼睛 可能 保持 你 从 去 疯狂的 .
愿我的双眼能让你免于疯狂。

[ju:; jʊ][hæv; həv] [ˈpɒndəd] [ˈoʊvər] [ðɪs] [ˈmæɪɪdʒ] [ʌnˈtɪl] [ju:; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ] [ˈfrenzi] .
You have pondered over this marriage until you have a frenzy .
你 有 沉思 超过 这 婚姻 直到 你 有 一个 狂热 .
你对这桩婚姻反复思量, 甚至到了焦躁不安的地步。

[ˈwɪmɪn] [hu:] [lɪv; laɪv][əˈlʊʃn][ɑ:r; ər] [ˈsʌmtaɪmz] [soʊ] , [ænd; ənd][jʊr; jər][breɪn] [wʌz; wəz] [ˈɔ:lweɪz] [wi:k] .
Women who live alone are sometimes so , and your brain was always weak .
女性 WHO 居住 独自的 是 有时 所以 , 和 你的 脑 曾是 总是 虚弱的 .
独居的女性有时就是这样, 而且你的脑子一直不太灵光。

[wʌt] [ɪz][,aɪ ˈti:] [ðæt] [ju:; jʊ] [noʊ] .
What is it that you know .
什么 是 它 那 你 知道 .
你知道些什么?

[lʊk] — [ɪn][maɪ] [aɪz] — [ænd; ənd] [tel] [,em ˈi:] .
Look — in my eyes — and tell me .
看 — 在 我的 眼睛 — 和 告诉 我 .
看着我的眼睛, 告诉我。

“ [aɪ ˈti:] [si:md] [æz; əz] [ɪf] [hɜ:r; hər] [geɪz] [stæəbd] [θru:] [ˈænz] [aɪz] [tu:; tə][ðə; ðɪ] [ˈveri] [ˈsentər]
“ **It seemed as if her gaze stabbed through Anne's eyes to the very centre**
“ 它 似乎 作为 如果 她 目光 刺伤 通过 安妮的 眼睛 到 这 非常 中心
[ʌv; əv][hɜ:r; hər] [breɪn] .
of her brain .
的 她 脑 .
“她的目光仿佛刺穿了安妮的眼睛, 直达她的大脑中心。”

[æn] [traɪd] [tu:; tə] [ber] [aɪ ˈti:] , [ænd; ənd] [ˈrʌŋk] [ænd; ənd] [ˈwɪðərd] ;
Anne tried to bear it , and shrunk and withered ;
安妮 尝试 到 熊 它 , 和 缩小 和 干枯 ;
安妮努力忍受着, 却变得萎靡不振;

[ʃiː, ʃi] [wʊd] [hæv, həv] [ˈfɔːləŋ] [əˈpɑːn][ðə, ði] [flɔːr] [æt; ət][hɜːr; hər] [fiːt] [ə; eɪ] [ˈhelpləs] , [ˈsɒbiŋ] [hiːp] ,
she would have fallen upon the floor at her feet a helpless , sobbing heap ,
她 会 有 倒下 之上 这 地面 在 她 脚 一个 无助 , 啜泣 堆 ,
她会瘫倒在她脚边的地板上, 像一堆无助的、哭泣的残骸。

[bʌt; bət][ðə; ði] [waɪt] [hænd] [wʊd] [nɑːt][let][hɜːr; hər][goʊ] .
but the white hand would not let her go .
但 这 白色的 手 会 不是 让 她 去 .
但是那只白手却不肯放开她。

“ [faɪnd][jʊr; jər] [ˈkɜːrɪdʒ] — [ɪf] [juː; jʊ][hæv; həv][lɔːst][aɪˈtiː] — [ænd; ənd] [spiːk] [pleɪn] [wɜːrdz] , ” [klɔːriːndə]
“ **Find your courage — if you have lost it — and speak plain words , ” Clorinda**
” 寻找 你的 勇气 — 如果 你 有 丢失的 它 — 和 说话 清楚的 字 , ” 克洛琳达
[kəˈmɑːndɪd] .
commanded .
命令 .
“如果你失去了勇气, 那就拿出你的勇气, 直截了当地说出来,”克洛琳达命令道。

[æn] [traɪd][tuː; tə] [raɪð] [əˈweɪ] , [bʌt; bət][kʊd; kəd][nɑːt] [əˈgen] , [ænd; ənd][bɜːrst][ˈɪntuː] [ˈpæʃənət] ,
Anne tried to writhe away , but could not again , and burst into passionate ,
安妮 尝试 到 翻腾 离开 , 但 可以 不是 再次 , 和 爆裂 进入 热情的 ,
[ˈhoʊpləs] [ˈwiːpɪŋ] .
hopeless weeping .
绝望 哭泣 .
安妮试图挣脱, 但又一次无能为力, 她放声痛哭, 绝望而又充满激情。

“ [aɪ] [ˈkænɑːt] — [aɪ] [der] [nɑːt] !
“ **I cannot — I dare not !**
” 我 不能 — 我 敢 不是 !
我不能——我不敢!

“ [ʃiː, ʃi] [ɡɑːspt] .
“ **she gasped .**
” 她 倒吸一口气 .
她倒吸了一口气。

“ [aɪ][eɪˈem][əˈfreɪd] .
“ **I am afraid .**
” 我 是 害怕的 .
“恐怕。

[juː; jʊ][ɑːr; ər] [raɪt] ; [maɪ] [breɪn] [ɪz] [wiːk] , [ænd; ənd][aɪ] — [bʌt; bət] [ðæt] — [ðæt] [ˈdʒent(ə)lmən] — [huː]
You are right ; my brain is weak , and I — but that — that gentleman — who
你 是 正确的 ; 我的 脑 是 虚弱的 , 和 我 — 但 那 — 那 绅士 — WHO
[soʊ] [lʌvd] [juː; jʊ] — “
so loved you — ”
所以 喜爱 你 — “
你说得对, 我的脑子不太灵光, 我——但是——那位先生——他那么爱你——”

“ [wɪtʃ] ? ” [sed] [klɔːriːndə] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [brɪːf] [ˈskɔːnf(ə)l] [læf] .
“ **Which ? ” said Clorinda , with a brief scornful laugh .**
” 哪个 ? ” 说 克洛琳达 , 和 一个 简短的 轻蔑的 笑 .
“哪个?”克洛琳达轻蔑地笑了笑, 说道。

“ [ðə; ði][wʌn] [huː] [wʌz; wəz][soʊ] [ˈhænsəm] — [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [fer] [ˈlɑːks] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈɡælənt] [er] —
“ **The one who was so handsome — with the fair locks and the gallant air —**
” 这 — WHO 曾是 所以 英俊的 — 和 这 公平的 锁 和 这 英勇 空气 —
“
“
“
“那个英俊潇洒、金发碧眼、风度翩翩的年轻人——”

“ [ðə; ði][wʌn][ju:; jʊ] [fel] [ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ][ænd; ənd][stɛəd][æt; ət] [θru:] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] ,
“ The one you fell in love with and stared at through the window ,
“ 这 一 你 跌倒 在 爱 和 和 凝视 在 通过 这 窗户 ,
“你爱上的那个人,你透过窗户凝视着她,

“ [sed] [klɒ'ri:ndə] , [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hɜr] [bri:f] [læf] [ə'gen] .
“ said Clorinda , with her brief laugh again .
“ 说 克洛琳达 , 和 她 简短的 笑 再次 .
“克洛琳达说着,又轻笑了一声。”

“ [dʒɑ:n][ʼɑ:ksɑ:n] !
“ John Oxon !
“ 约翰 牛津 !
“约翰·奥克森!”

[hi:; hi][hæz; həz]['vɪktəms] [ɪ'nʌf] , [fər'su:θ] , [tu:; tə][hæv; həv] [spɜd] [sʌtʃ] [æn; ən][wʌn][æz; əz][ju:; jʊ]
He has victims enough , forsooth , to have spared such an one as you
他 有 受害者 足够的 , 真的 , 到 有 幸存 这样的 一个 一 作为 你
[ɑ:r; ər] . “
are : “
是 : “
他手下受害者那么多,怎么可能放过你这种人呢?

“ [bʌt; bət][hi:; hi] [lʌvd] [ju:; jʊ] !
“ But he loved you !
“ 但 他 喜爱 你 !
但他爱你!

“ [kraɪd] [æn] ['pɪtiəsli] , “ [ænd; ənd][aɪ 'ti:][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [ðæt] [ju:; jʊ] — [ju:; jʊ] [tu:] ,
“ cried Anne piteously , “ and it must have been that you — you too ,
“ 哭 安妮 可怜地 , “ 和 它 必须 有 到过 那 你 — 你 也 ,
“安妮悲惨地哭喊道,“一定是你的错——也是你的错!”

[ˈsɪstər] — [ɔ:r] — [ɔ:r] [els] — “ [ʃi:; ʃi] [tʃəʊkt] [ə'gen] [wɪð; wɪθ][ˈsɒbz] ,
sister — or — or else — “ She choked again with sobs ,
姐姐 — 或者 — 或者 别的 — “ 她 窒息 再次 和 啜泣 ,
姐姐——或者——或者——“她再次哽咽着抽泣起来。

[ænd; ənd] [klɒ'ri:ndə] [rɪ'li:st] [hɜ:r; hɜr][græsp][ə'pɑ:n][hɜ:r; hɜr] [ˈʃəʊldər] [ænd; ənd] [stəd] [ˈʌpraɪt] .
and Clorinda released her grasp upon her shoulder and stood upright .
和 克洛琳达 发布 她 抓牢 之上 她 肩膀 和 站立 直立 .
克洛琳达松开了搭在她肩膀上的手,站直了身子。

“ [hi:; hi] ['wɒnts] [nʌn] [ʌv; əv][em 'i:] — [nɔ:r][aɪ][ʌv; əv][him; ɪm] , “ [ʃi:; ʃi] [sed] , [wɪð; wɪθ] [streɪndʒ] [ˈstɜ:rnnəs]
“ He wants none of me — nor I of him , “ she said , with strange sternness
“ 他 想要 没有任何 的 我 — 也不 我 的 他 , “ 她 说 , 和 奇怪的 严厉
.
:
.
“他不要我,我也不要他,”她语气中带着一种奇怪的严厉说道。

“ [wi:; wi][hæv; həv] [dʌn] [wɪð; wɪθ][wʌn] [ə'hʌðər] .
“ We have done with one another .
“ 我们 有 完毕 和 一 其他 .
“我们已经和彼此结束了。”

[get] [ʌp][ə'pɑ:n][jɔr; jər] [fi:t] [ɪf] [ju:; jʊ] [wʊd] [nɑ:t][hæv; həv][em 'i:] [θrʌst] [ju:; jʊ] [aʊt] [ˈɪntu:][ðə; ði] ['kɔ:rɪdɔ:r]
Get up upon your feet if you would not have me thrust you out into the corridor
得到 向上 之上 你的 脚 如果 你 会 不是 有 我 推力 你 出去 进入 这 走廊
.
:
.
要么立刻站起来,要么我就把你扔到走廊里去。

“ [ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] , [ænd; ənd] [ˈwɔːkɪŋ] [bæk] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ˈdresɪŋ] - [ˈteɪbl] ,
“ **She turned from her , and walking back to her dressing - table ,**
“ 她 转向 从 她 , 和 步行 后退 到 她 敷料 - 桌子 ,
她转过身, 走回自己的梳妆台前。

[stʊd] [ðer; ðər] [ˈstedɪŋ] [ðə; ði][ˈdaɪədəm][ɑːn][hɜːr; hər] [her] ,
stood there steadying the diadem on her hair ,
站立 那里 稳定 这 冠冕 在 她 头发 ,
她站在那里, 稳住头上的冠冕。

[wɪtʃ] [hæd; həd] [luːst] [ə; eɪ] [ˈfæsnɪŋ] [wen] [æn] [traɪd] [tuː; tə] [raɪð] [əˈweɪ] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] .
which had loosed a fastening when Anne tried to writhe away from her .
哪个 有 松开 一个 紧固 什么时候 安妮 尝试 到 翻腾 离开 从 她 .
安妮试图挣脱她时, 那件衣服的扣子松开了。

[æn] [hæf][sæt] , [hæf] [nelt] [əˈpɑːn][ðə; ði] [flɔːr] , [ˈsterɪŋ] [æt; ət][hɜːr; hər][wɪð; wɪθ] [wet] ,
Anne half sat , half knelt upon the floor , staring at her with wet ,
安妮 一半 卫星 , 一半 跪下 之上 这 地面 , 凝视 在 她 和 湿的 ,
安妮半坐着, 半跪在地板上, 用湿漉漉的眼睛盯着她。

[waɪld] [aɪz] [ʌv; əv] [ˈmɪzəri] [ænd; ənd] [fɪr] .
wild eyes of misery and fear .
荒野 眼睛 的 苦难 和 害怕 .
眼神中充满了痛苦和恐惧。

“ [liːv] [jɔːr; jər] [ˈniːlɪŋ] , “ [kəˈmɑːndɪd] [hɜːr; hər] [ˈsɪstər] [əˈgen] , “ [ænd; ənd] [kʌm] [hɪr] .
“ **Leave your kneeling , “ commanded her sister again , “ and come here .**
“ 离开 你的 跪着 , “ 命令 她 姐姐 再次 , “ 和 来 这里 .
“放下你的跪姿,”她姐姐再次命令道, “过来。”

“ [æn] [ˈstæɡərd] [tuː; tə][hɜːr; hər] [fiːt] [ænd; ənd] [əuˈbeɪd] [hɜːr; hər] [brɪˈhest] .
“ **Anne staggered to her feet and obeyed her behest .**
“ 安妮 交错 到 她 脚 和 服从 她 要求 .
安妮踉跄着站起身, 遵从了她的吩咐。

[ɪn][ðə; ði] [ɡlæs] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði] [rɪˈsplendənt] [rɪˈflek(ə)n] ;
In the glass she could see the resplendent reflection ;
在 这 玻璃 她 可以 看 这 灿烂 反射 ;
她从玻璃杯中看到了绚丽的倒影;

[bʌt; bət] [klɔːrɪːndə] [dɪd][nɑːt] [deɪn] [tuː; tə][tɜːrn] [tɔːrdz] [hɜːr; hər] [waɪl] [ʃiː; ʃi] [əˈdrest] [hɜːr; hər] ,
but Clorinda did not deign to turn towards her while she addressed her ,
但 克洛琳达 做过 不是 设计 到 转动 向 她 尽管 她 已解决 她 ,
但克洛琳达在她说话时, 连转过身来都不屑一顾。

[ˈtʃeɪndʒɪŋ] [ðə; ði] [waɪl] [ðə; ði] [ˈbrɪljənts] [ɪn][hɜːr; hər] [her] .
changing the while the brilliants in her hair .
变化 这 尽管 这 才华横溢 在 她 头发 .
她一边变换着发型, 一边欣赏着头发上的亮片。

“ [hɑːrk][juː; jʊ] , [ˈsɪstər] [æn] , “ [ʃiː; ʃi] [sed] .
“ **Hark you , sister Anne , “ she said .**
“ 听着 你 , 姐姐 安妮 , “ 她 说 .
“听着, 安妮姐姐,”她说。

“ [aɪ] [riːd] [juː; jʊ] [ˈbetər] [ðæn; ðən][juː; jʊ] [θɪŋk] .
“ **I read you better than you think .**
“ 我 读 你 更好的 比 你 思考 .
我比你想象的更了解你。

[juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ] [pʊr] [θɪŋ] ,
You are a poor thing ,
你 是 一个 贫穷的 事物 ,
你真是个可怜的人。

[bʌt; bət][ju:; jʊ] [lʌv] [em 'i:][ænd; ənd] — [ɪn][maɪ] ['fæʃ(ə)n] — [aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [lʌv] [ju:; jʊ] ['sʌmwʌt] [tu:] .
but you love me and — in my fashion — I think I love you somewhat too .
但 你 爱 我 和 — 在 我的 时尚 — 我 思考 我 爱 你 有些 也 .
但是你爱我，而且——以我的方式——我想我也有点爱你。

[ju:; jʊ] [θɪŋk] [aɪ][ʃʊd; ʃəd][nɑ:t] ['mæri] [ə; eɪ]['dʒent(ə)lmən] [hu:m] [ju:; jʊ]['fænsi][aɪ][du:][nɑ:t] [lʌv] [æz; əz][aɪ]
You think I should not marry a gentleman whom you fancy I do not love as I
你 思考 我 应该 不是 结婚 一个 绅士 谁 你 想要 我 做 不是 爱 作为 我
[maɪt] [ə; eɪ] ['jʌŋgər] ,
might a younger ,
可能 一个 年轻 ,
你认为我不应该嫁给一个你觉得我没有像爱一个更年轻的男人那样爱的绅士。

[ˈhæns(ə)m] [mæn] .
handsomer man .
更英俊 男人 .
更帅的男人。

[ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [fʊl] [ʌv; əv] [lʌv] , [ænd; ənd] ['spɪnstər] [dri:mz] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] [wɪtʃ] [meɪk] [ju:; jʊ] ['flaɪtɪ] .
You are full of love , and spinster dreams of it which make you flighty .
你 是 满的 的 爱 , 和 单身女子 梦境 的 它 哪个 制作 你 轻浮 .
你充满爱意，而老处女对爱的幻想使你变得轻浮。

[aɪ] [lʌv] [maɪ][bɜ:rd] [ʌv; əv] - [æz; əz] [wel] [æz; əz] ['eni] ['ʌðər] [mæn] , [ænd; ənd] ['betər]
I love my Lord of Dunstanwolde as well as any other man , and better
我 爱 我的 主 的 - 作为 出色地 作为 任何 其他 男人 , 和 更好的
[ðæn; ðən][sʌm; səm] ,
than some ,
比 一些 ,
我爱我的邓斯坦沃尔德领主，不亚于爱其他任何人，甚至比爱某些人还要深。

[fɔ:r; fər][aɪ][du:][nɑ:t] [heɪt] [hɪm; ɪm] .
for I do not hate him .
为了 我 做 不是 恨 他 .
因为我并不恨他。

[hi:; hi][hæz; həz][ə; eɪ] [faɪn] [ɪ'steɪt] , [ænd; ənd][ɪz][ə; eɪ]['dʒent(ə)lmən] — [ænd; ənd] ['wə:ʃɪps] [em 'i:] .
He has a fine estate , and is a gentleman — and worships me .
他 有 一个 美好的 财产 , 和 是 一个 绅士 — 和 崇拜 我 .
他拥有一处漂亮的庄园，是一位绅士——而且非常崇拜我。

[sɪns] [aɪ][hæv; həv] [bɪn] ['prɑ:mɪst] [tu:; tə][hɪm; ɪm] ,
Since I have been promised to him ,
自从 我 有 到过 承诺 到 他 ,
既然我已经许配给了他，

[aɪ] [oʊn] [aɪ][hæv; həv][fɔ:r; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] [si:n] [ə'nʌðər] ['dʒent(ə)lmən] [hu:] [maɪt] — [bʌt; bət] - [twʌz]
I own I have for a moment seen another gentleman who might — but ' twas
我 自己的 我 有 为了 一个 片刻 已见 其他 绅士 WHO 可能 — 但 - 那是
[bʌt; bət][fɔ:r; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] ,
but for a moment ,
但 为了 一个 片刻 ,
我承认，我曾短暂地见过另一位可能如此的绅士——但那只是一瞬间。

[ænd; ənd] - [tɪz] [dʌn] [wɪð; wɪθ] .
and ' tis done with .
和 - 的 完毕 和 .
事情就此结束。

- [twʌz] [tu:] [leɪt] [ðen] .
' Twas too late then .
- 那是 也 晚的 然后 .
那时已经太晚了。

[ɪf] [wiː; wi][hæd; həd] [met] [tuː] ['jɪz] [ə'gɒn] - [twɒd] [nɑ:t][hæv; həv] [bɪn] [soʊ] .

If we had met two years agoe ' twould not have been so .
如果 我们 有 遇见 二 年 曾经 - 特沃德 不是 有 到过 所以 :

如果我们两年前相遇，情况就不会是这样了。

[maɪ] [lɔ:rd] - ['gɪvz] [tuː; tə][em 'i:] [welθ] , [ænd; ənd][ræŋk] , [ænd; ənd][laɪf][æt; ət] [kɔ:rt] .

My Lord Dunstanwolde gives to me wealth , and rank , and life at Court .
我的 主 - 给予 到 我 财富 , 和 秩 , 和 生活 在 法庭 :

邓斯坦沃尔德勋爵赐予我财富、地位和宫廷生活。

[aɪ] [gɪv] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ðə; ði] [θɪŋ] [hiː; hi] [kreɪvz] [wɪð; wɪθ][ɔ:l][hɪz; ɪz] [soʊl] — [maɪ'self] .

I give to him the thing he craves with all his soul — myself .
我 给 到 他 这 事物 他 渴望 和 全部 他的 灵魂 — 我 :

我将他灵魂深处渴望的东西——我自己——给予他。

[aɪ 'ti:][ɪz][æen; ən] ['ɑ:nɪst] ['bɑ:rgən] , [ænd; ənd][aɪ][æel; ʃəl] [ber] [maɪ][pɑ:rt][ʌv; əv][aɪ 'ti:][wɪð; wɪθ] ['ɑ:nəsti] .

It is an honest bargain , and I shall bear my part of it with honesty .
它 是 一个 诚实的 便宜货 , 和 我 将 熊 我的 部分 的 它 和 诚实 :

这是一笔公平的交易，我将诚实地履行我应尽的义务。

[aɪ][hæv; həv][noʊ] ['vɜ:rtʃʊ] — [wer] [ʃʊd; ʃəd][aɪ][hæv; həv][gɑ:t][ðem; ðəm][frʌm; frəm] , [fər'su:θ] , [ɪn][ə; eɪ]

I have no virtues — where should I have got them from , forsooth , in a
我 有 不 美德 — 在哪里 应该 我 有 得到 他们 从 , 真的 , 在 一个

[laɪf] [laɪk] [maɪn] ?

life like mine ?

生活 喜欢 矿 ?

我没有任何美德——说真的，像我这样的人生，我又从哪里获得美德呢？

[aɪ] [mi:n] [aɪ][hæv; həv][noʊ] ['wɪmənz] ['vɜ:rtʃʊ] ;

I mean I have no women's virtues ;
我 意思是 我 有 不 女性的 美德 ;

我的意思是，我没有女性的任何美德；

[bʌt; bət][aɪ][hæv; həv][wʌn] [ðæt] [ɪz] ['sʌmtaɪmz] — [nɑ:t] ['ɔ:lweɪz] — [ə; eɪ]['mænz] . - [tɪz] [ðæt] [aɪ][eɪ'em][nɑ:t]

but I have one that is sometimes — not always — a man's . ' Tis that I am not
但 我 有 — 那 是 有时 — 不是 总是 — 一个 男人的 : - 的 那 我 是 不是

[ə; eɪ] ['kaʊərd] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['trɪkstər] ,

a coward and a trickster ,

一个 懦夫 和 一个 骗子 ,

但我有一个观点，有时——并非总是——是男人的观点。那就是我不是一个懦夫，也不是一个骗子。

[ænd; ənd] [ki:p] [maɪ][wɜ:rd] [wen] - [tɪz]['gɪv(ə)n] .

and keep my word when ' tis given .
和 保持 我的 单词 什么时候 - 的 给定 :

我言而有信。

[juː; jʊ] [fɪr] [ðæt] [aɪ][æel; ʃəl] [li:d] [maɪ][lɔ:rd][ə; eɪ] ['bɪtər] [laɪf][ʌv; əv][aɪ 'ti:] .

You fear that I shall lead my lord a bitter life of it .
你 害怕 那 我 将 带领 我的 主 一个 苦的 生活 的 它 :

你担心我会让我的主人过上痛苦的生活。

- [twɪl] [nɑ:t][biː; bi][soʊ] .

' Twill not be so .

- 斜纹布 不是 是 所以 :

不会如此。

[hiː; hi][æel; ʃəl][lɪv; laɪv] ['smu:ðli] , [ænd; ənd][nɑ:t] ['sʌfər] [frʌm; frəm][em 'i:] .

He shall live smoothly , and not suffer from me .
他 将 居住 顺利 , 和 不是 遭受 从 我 :

他将过上安稳的生活，不会再受我的折磨。

[wʌt] [hiː; hi][hæz; həz] [peɪd] [fɔːr; fər][hiː; hi][jæl; jəl] [ˈɑːnɪstli] [hæv; həv] .

What he has paid for he shall honestly have .
什么 他 有 有薪酬的 为了 他 将 诚实地 有 .

他付出的代价，理应得到。

[aɪ] [wɪl] [nɔːt] [tʃɪːt] [hɪm; ɪm][æz; əz] [ˈwɪkər] [ˈwɪmɪn] [duː][ðer; ðər] [ˈhʌzbəndz] ; [fɔːr; fər][hiː; hi] [peɪz] —
I will not cheat him as weaker women do their husbands ; for he pays —
我 将要 不是 欺骗 他 作为 较弱 女性 做 他们的 丈夫们 ; 为了 他 支付 —

[pʊr] [ˈdʒent(ə)lmən] — [hiː; hi] [peɪz] .

poor gentleman — he pays .
贫穷的 绅士 — 他 支付 .

我不会像那些软弱的女人欺骗她们的丈夫那样欺骗他；因为他要付出代价——可怜的先士——他要付出代价。

” [ænd; ænd] [ðen] , [stɪl] [ˈlʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [glæs] ,

” And then , still looking at the glass ,
” 和 然后 , 仍然 寻找 在 这 玻璃 ,

然后，他仍然盯着玻璃杯，

[fiː; ji] [ˈpɔɪntɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈdɔːrweɪ] [θruː] [wɪtʃ] [hɜːr; hər][ˈsɪstər][hæd; həd] [kʌm] ,

she pointed to the doorway through which her sister had come ,
她 尖 到 这 门口 通过 哪个 她 姐姐 有 来 ,

她指着她姐姐进来的那扇门，

[ænd; ænd][ɪn] [əˈbiːdiəns] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ˈdʒestʃər] [ʌv; əv] [kəˈmænd] , [ˈmɪstrəs] [æn] [stoʊl] [ˈsaɪləntli]

and in obedience to her gesture of command , Mistress Anne stole silently
和 在 服从 到 她 手势 的 命令 , 情妇 安妮 偷窃 默默

[əˈweɪ] .

away .
离开 .

安妮小姐遵照她的命令，悄悄地溜走了。

[ˈtʃæptər] [eks] — “ [jes] — [aɪ][hæv; həv] [mɑːrkt] [hɪm; ɪm]

CHAPTER X — “ Yes — I have marked him
章 X — ” 是的 — 我 有 标记 他

第十章——“是的——我已经标记了他。”

” [θruː] [ðə; ði] [ˈbrɪliənt] ,

” Through the brilliant ,
” 通过 这 杰出的 ,

“透过卓越的，

[ˈhæpi] [jiːr] [səkˈsiːdɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈmæɪdʒ] [maɪ] [bɔːrd] [ʌv; əv] - [lɪvd] [laɪk] [ə; eɪ][mæn]

happy year succeeding to his marriage my Lord of Dunstanwolde lived like a man
快乐的 年 成功 到 他的 婚姻 我的 主 的 - 居住地 喜欢 一个 男人

[huː] [driːmz] [ə; eɪ] [ˈblɪsf(ə)l] [driːm] [ænd; ænd] [noʊz] [aɪ ˈtiː][ɪz][wʌn] .

who dreams a blissful dream and knows it is one .
WHO 梦境 一个 幸福的 梦 和 知道 它 是 — .

邓斯坦沃尔德勋爵结婚后度过了幸福的一年，他就像一个做了美梦并知道那是美梦的人一样生活。

” [aɪ] [fiːl] , ” [hiː; hi] [sed] [tuː; tə][hɪz; ɪz][ˈleɪdi] , “ [æz; əz] [ɪf] - [twɜːr] [tuː] [greɪt] [ˈræptʃər] [tuː; tə][læst] ,

” I feel , ” he said to his lady , “ as if ' twere too great rapture to last ,
” 我 感觉 , ” 他 说 到 他的 女士 , ” 作为 如果 - 是 也 伟大的 狂喜 到 最后的 ,

“我觉得,”他对他的夫人说,“这种极致的喜悦似乎无法持久。”

[ænd; ænd] [jet] [wʌt] [end][kɒd; kəd] [kʌm] , [ənˈles] [juː; jʊ] [ˈsiːst] [tuː; tə][biː; bi][kaɪnd][tuː; tə][em ˈiː] ;

and yet what end could come , unless you ceased to be kind to me ;
和 然而 什么 结尾 可以 来 , 除非 你 停止 到 是 种类 到 我 ;

然而，除非你不再善待我，否则这一切又能如何结束呢？

[ænd; ənd] , [ɪn] [tru:θ] , [aɪ] [fi:l] [ðæt] [ju:; jʊ][ɑ:r; ə] [tu:] ['nɒʊb(ə)l] [ə'blaʊ] [ɔ:l] ['ʌðər] ['wɪmɪn] [tu:; tə] [tʃeɪndʒ]
and , in truth , I feel that you are too noble above all other women to change
和 , 在 真相 , 我 感觉 那 你 是 也 高贵 多于 全部 其他 女性 到 改变
,
:
,

事实上，我觉得你比其他所有女性都高尚得多，你不会改变的。

[ən'les] [aɪ][wɜ:r; wər] [mɔ:r] [ʌn'wɜ:rði] [ðæn; ðən][aɪ][kʊd; kəd] ['evər][bi:; bi] [sɪns] [ju:; jʊ][ɑ:r; ə] [maɪn] .
unless I were more unworthy than I could ever be since you are mine .
除非 我 是 更多的 不配 比 我 可以 曾经 是 自从 你 是 矿 .

除非我比我所能想象的还要卑微，因为你是我的。

" [bəʊθ][ɪn][ðə; ði] [taʊn] [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] ,
" **Both in the town and in the country ,**
" 两个都 在 这 镇 和 在 这 国家 ,

“无论是在城镇还是在乡村，

[wɪtʃ] [læst] [pleɪs] [hɜ:rd] ['meni] [θɪŋz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [kən'dɪ(ə)n] [ænd; ənd] [ɪ'steɪt] [θru:] ['ru:mər] ,
which last place heard many things of his condition and estate through rumour ,
哪个 最后的 地方 听到 许多 事物 的 他的 状况 和 财产 通过 谣言 ,

最后那个地方的人通过传闻听说了他的状况和财产状况。

[hi:; hi][wʌz; wəz][ðə; ði][mæn][moʊst] ['wʌndə-d] [æt; ət][ænd; ənd] ['envɪd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [taɪm] — ['envɪd]
he was the man most wondered at and envied of his time — envied
他 曾是 这 男人 最多 想知道 在 和 令人羡慕 的 他的 时间 — 令人羡慕

[bɪ'kæz, bɪ'kɔ:z][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [streɪndʒ] ['hæpɪnəs] ;
because of his strange happiness ;
因为 的 他的 奇怪的 幸福 ;

他是他那个时代最令人惊奇和羡慕的人——人们羡慕他，是因为他拥有一种奇特的幸福；

['wʌndə-d] [æt; ət][bɪ'kæz, bɪ'kɔ:z] ['hævɪŋ] , [wen] [bɔ:n] [pæst] [ju:θ] ,
wondered at because having , when long past youth ,
想知道 在 因为 拥有 , 什么时候 长的 过去的 青年 ,

感到疑惑，因为，在早已过了青春期之后，

[bɔ:rn] [ɔ:f] [ðɪs] ['ærəgənt] ['bjʊ:ti] [frʌm; frəm][ɔ:l] ['ʌðər] ['æspərənts][ʃi:; ʃi] [ʃoʊd] [nʊʊ] ['ærəgəns] [tu:; tə]
borne off this arrogant beauty from all other aspirants she showed no arrogance to
出生 离开 这 傲慢的 美丽 从 全部 其他 有志者 她 显示 不 傲慢 到

[hɪm; ɪm] ,
him ,
他 ,

她从众多追求者中脱颖而出，这位傲慢的美人却对他毫无傲慢之意。

[ænd; ənd][wʌz; wəz][æz; əz] ['pɜ:rfɪkt] [ə; eɪ] [waɪf] [æz; əz][kʊd; kəd][hæv; həv] [bɪn] [sʌm; səm] ['wʊmən] [wɪ'ðəʊt]
and was as perfect a wife as could have been some woman without
和 曾是 作为 完美的 一个 妻子 作为 可以 有 到过 一些 女士 没有

[gifts] [hu:m] [hi:; hi][hæd; həd] ['lɪftɪd] [frʌm; frəm] [loʊ] [ɪ'steɪt] [ænd; ənd] [ɪn'daʊd] [wɪð; wɪθ][ræŋk][ænd; ənd]
gifts whom he had lifted from low estate and endowed with rank and
礼物 谁 他 有 抬起 从 低的 财产 和 捐赠 和 秩 和

['fɔ:rtʃən] .
fortune .
财富 .

她是一位完美的妻子，就像一个没有天赋的女人，被他从卑微的出身中提拔出来，赋予了地位和财富。

[ʃi:; ʃi] [si:md] [bəʊθ][tu:; tə] [rɪ'spekt] [hɪm'self] [ænd; ənd][hɜ:r; həɹ] [pə'zɪ(ə)n] [æz; əz][hɪz; ɪz]['leɪdi][ænd; ənd]
She seemed both to respect himself and her position as his lady and
她 似乎 两个都 到 尊重 他自己 和 她 位置 作为 他的 女士 和

[spaʊs] .
spouse .
配偶 .

她似乎既尊重他，也尊重自己作为他妻子和夫人的地位。

[hɜːr; hər] ['mænər] [ʌv; əv] ['reɪnɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] ['hɑʊshoʊld] [wʌz; wəz] [ə'mʌŋ] [hɪz; ɪz] ['meni] [di'lʌɪts] [ðə; ðɪ]
Her manner of reigning in his household was among his many delights the
她 方式 的 统治 在 他的 家庭 曾是 之中 他的 许多 美味 这
[ˈɡreɪtɪst] .
greatest .
最 .

在她掌管他家事务的方式中，她最令他感到愉悦。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ɡreɪt] [hɑʊs] , [ænd; ənd][æŋ; ən][oʊld][wʌŋ] ,
It was a great house , and an old one ,
它 曾是 一个 伟大的 房子 , 和 一个 老的 一 ,

那是一栋很棒的房子，也是一栋老房子。

[bɪlt] [lɔːŋ] [brɪ'fɔːr] [baɪ][ə; eɪ] - [huːz] ['lævɪʃ] [fiːsts] [ænd; ənd] ['raɪətəs] ['bæŋkwɪt]
built long before by a Dunstanwolde whose lavish feasts and riotous banquets
建造 长的 前 经过 一个 - 谁 奢华的 盛宴 和 暴乱的 宴会

[hæd; həd] [bɪŋ] [ðə; ðɪ][ˈnoʊtəb(ə)] ['fiːtʃər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][laɪf] .
had been the notable feature of his life .
有 到过 这 值得注意的 特征 的 他的 生活 .

这座建筑由邓斯坦沃尔德很久以前建造，他一生中最显著的特点就是奢华的宴会和喧闹的宴席。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['kjʊriəsli] ['ræmblɪŋ] [ɪn][ɪts] ['strʌktʃər] .
It was curiously rambling in its structure .
它 曾是 奇怪的是 漫无边际 在 它是 结构 .

它的结构十分古怪，杂乱无章。

[ðə; ðɪ][ruːmz; rʊmz][ʌv; əv] [entər'teɪnmənt] [wɜːr; wər][lɑːrdʒ][ænd; ənd] ['splendɪd] , [ðə; ðɪ][hɔːlz] [ænd; ənd]
The rooms of entertainment were large and splendid , the halls and
这 房间 的 娱乐 是 大的 和 灿烂 , 这 大厅 和

[s'teəkeɪsɪz] ['steɪtli] ;
staircases stately ;
楼梯 庄严 ;

娱乐室宽敞华丽，大厅和楼梯庄严气派；

[brɪ'loʊ] [sterz] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [speɪs] [fɔːr; fər][æŋ; ən]['ɑːrmi][ʌv; əv] ['sɜːrvənt] [tuː; tə][biː; bi] [dɪ'spoʊzd] [ʌv; əv]
below stairs there was space for an army of servants to be disposed of
以下 楼梯 那里 曾是 空间 为了 一个 军队 的 仆人 到 是 处置 的

;
;
;
;

楼下有足够的空间安置一大批仆人；

[ænd; ənd][ɪts] ['netwɜːrk] [ʌv; əv] ['seləz] [ænd; ənd][waɪn] - [vɔːlts] [wʌz; wəz][soʊ] [brɪ'ɑːnd] [ɔːl] [niːd] [ðæt]
and its network of cellars and wine - vaults was so beyond all need that
和 它是 网络 的 地窖 和 葡萄酒 - 金库 曾是 所以 超过 全部 需要 那

[mɔːr] [ðæn; ðən][wʌŋ] [lɔːŋ] [ɑːrtʃt] [stoʊn] ['pæɪdʒ] [wʌz; wəz] [ʃʌt] [ʌp][æz; əz] ['biːɪŋ] [wɪ'ðaʊt] [juːz] ,
more than one long arched stone passage was shut up as being without use ,
更多的 比 一 长的 拱形 石头 通道 曾是 关闭 向上 作为 存在 没有 使用 ,

它的酒窖和酒窖网络规模远超所需，以至于不止一条长长的拱形石通道因不再使用而被封闭起来。

[ænd; ənd][bʌt; bət] ['letɪŋ] [koʊld] , [dæmp] [er] ['ɪntuː] ['kɒrɪdɔːz] ['liːdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ðɪ] ['sɜːrvənt] -
and but letting cold , damp air into corridors leading to the servants ' -
和 但 出租 寒冷的 , 潮湿 空气 进入 走廊 领导 到 这 仆人 -

[ˈkwɔːrtərz] .
quarters .
四分之一 .

但是，却让寒冷潮湿的空气进入通往仆人住所的走廊。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz] , [ɪn'diːd] ,
It was , indeed ,
它 曾是 , 的确 ,

确实如此。

[maɪ] ['leɪdɪ] - [hu:] [hæd; həd] ['ɔ:rdərd] [ðə; ði] ['kloʊzɪŋ] [ʌv; əv] [ðɪs] [pɑ:rt] [wen] [aɪ 'ti:] [hæd; həd]
my Lady Dunstanwolde who had ordered the closing of this part when it had
我的 女士 - WHO 有 订购 这 结束 的 这 部分 什么时候 它 有
[bɪn] [hɜ:r; hər] ['pleɜər] [tu:; tə] [bi:; bi] [ʃoʊn] [hɜ:r; hər] [dou'meɪn] [baɪ] [hɜ:r; hər] ['haʊski:pər] ,
been her pleasure to be shown her domain by her housekeeper ,
到过 她 乐趣 到 是 所示 她 领域 经过 她 管家 ,
我的邓斯坦沃尔德夫人下令关闭这部分区域，而她原本很乐意让她的管家带她参观她的领地。

[ðə; ði] [wɪtʃ] [hæd; həd] ['greɪtli] [ɔ:d] [ænd; ənd] [ɪm'prest] [hɜ:r; hər] ['haʊshoʊld] [æz; əz] ['sɪgnɪfaɪɪŋ] [ðæt]
the which had greatly awed and impressed her household as signifying that
这 哪个 有 非常 敬畏 和 印象深刻 她 家庭 作为 表示 那
, [ɪg'zɔ:ltɪd] ['leɪdɪ] [æz; əz] [ʃi:; ʃi] [wʌz; wəz] ,
, exalted lady as she was ,
, 崇高 女士 作为 她 曾是 ,
这令她的家人无比敬畏和印象深刻，这表明，尽管她是一位地位显赫的女士，

[hɜ:r; hər] [wɪt] [wʌz; wəz] ['præktɪk(ə)] [æz; əz] [wel] [æz; əz] ['brɪliənt] , [ænd; ənd] [ðæt] [hɜ:r; hər] [aɪz] ['bi:ɪŋ]
her wit was practical as well as brilliant , and that her eyes being
她 有 曾是 实际的 作为 出色地 作为 杰出的 , 和 那 她 眼睛 存在
[ˈoʊpən] [tu:; tə] [hɜ:r; hər] [sə'raʊndɪŋz] ,
open to her surroundings ,
打开 到 她 周围环境 ,
她的机智既务实又卓越，而且她对周围环境观察入微。

[ʃi:; ʃi] [ment] [nɑ:t] [ðæt] [hɜ:r; hər] ['læki] [ʃʊd; ʃəd] [rɑ:b] [hɜ:r; hər] [ænd; ənd] [hɜ:r; hər] ['skʌljənz] [fɪltʃ] ,
she meant not that her lacqueys should rob her and her scullions filch ,
她 意思是 不是 那 她 漆器 应该 抢 她 和 她 厨房帮工 偷窃 ,
她的意思并非是要她的侍从抢劫她，也不是要她的厨工偷窃。
[ˈθɪŋkɪŋ] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [wʌz; wəz] [soʊ] [haɪ] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [wʌz; wəz] ['ɪgnərənt] [ʌv; əv] ['kɑ:mən] [θɪŋz] [ænd; ənd]
thinking that she was so high that she was ignorant of common things and

[blaɪnd] .
blind .
瞎的 .
认为她吸毒过量，对常识一无所知，而且是盲人。
" [ju:; jʊ] [wɪl] [bi:; bi] [wel] [haust] [ænd; ənd] [fed] [ænd; ənd] [peɪd] [jʊr; jər] [dju:z] , " [ʃi:; ʃi] [sed] [tu:; tə]
" **You will be well housed and fed and paid your dues , " she said to**
" 你 将要 是 出色地 房屋 和 美联储 和 有薪酬的 你的 会费 , " 她 说 到

[ðəm; ðəm] ;
them ;
他们 ;
她对他们说：“你们将得到良好的住所、食物和报酬。”
" [bʌt; bət] [ðə; ði] [fɜ:rst] [mæn] [ɔ:r] ['wʊmən] [hu:] [dʌz] [ə; eɪ] [tæsk] [ɪl] [ɔ:r] [dɪs'ɑ:nɪstli] [wɪl] [bi:; bi] [tɜ:rnd]
" **but the first man or woman who does a task ill or dishonestly will be turned**
" 但 这 第一的 男人 或者 女士 WHO 做 一个 任务 患病的或者 不诚实地 将要 是 转向

[frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] [pleɪs] [ðæt] [ˈaʊər] .
from his place that hour .
从 他的 地方 那 小时 .
“但是，第一个做事不认真、不诚实的人，当场将被赶出他的岗位。
[aɪ] [di:l] ['dʒʌstɪs] — [nɑ:t] ['mɜ:rsɪ] . "
I deal justice — not mercy . "
我 交易 正义 — 不是 怜悯 . "

我秉公执法，不施以仁慈。
" [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['mɪstrəs] [ðeɪ] [hæv; həv] ['nevər] [hæd; həd] [brɪfɔ:r] ,
" **Such a mistress they have never had before ,**
" 这样的 一个 情妇 他们 有 绝不 有 前 ,
“他们以前从未有过这样的情妇，

“ [sed] [maɪ][bɔ:rd] [wen] [ʃi:; ʃi] [rɪ'leɪtɪd] [ðɪs] [tu:; tə][hɪm; ɪm] .

“ **said my lord when she related this to him** .

“ 说 我的 主 什么时候 她 有关的 这 到 他 .

“当她把这件事告诉老爷时，老爷说道。”

“ [nei] ,

“ **Nay** ,

“ 不 ,

“不，

[ðeɪ] [hæv; həv] [ˈnevər] [dri:md] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ][ˈleɪdi] — [wʌn] [hu:] [kæn; kən][bi:; bi][æt; ət][wʌns][soʊ]

they have never dreamed of such a lady — one who can be at once so

他们 有 绝不 梦见 的 这样的 一个 女士 — 一 WHO 能 是 在 一次 所以

[sɪˈvɪr] [ænd; ænd][soʊ][kaɪnd] .

severe and so kind .

严重 和 所以 种类 .

他们从未想过会遇到这样一位女士——既严厉又和蔼。

[bʌt; bət][ðer; ðər][ɪz] [nʌn] [ˈʌðər] [sʌtʃ] , [maɪ] [ˈdɪrɪst] [wʌn] .

But there is none other such , my dearest one .

但 那里 是 没有任何 其他 这样的 , 我的 亲爱的 一 .

但除此之外，再无他人能与我相提并论，我最亲爱的。

[ðeɪ] [wɪl] [fɪr] [ænd; ænd] [ˈwɜ:rʃɪp] [ju:; jʊ] .

They will fear and worship you .

他们 将要 害怕 和 崇拜 你 .

他们会敬畏你，敬拜你。

“ [ʃi:; ʃi] [geɪv] [hɪm; ɪm][wʌn][ʌv; əv][hɜ:r; hər] [swi:t] , [ˈsplendɪd] [smaɪlz] .

“ **She gave him one of her sweet , splendid smiles** .

“ 她 给予 他 一 的 她 甜的 , 灿烂 微笑 .

她给了他一个甜美灿烂的微笑。

[aɪ ˈti:][wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈswi:tnəs]

It was the sweetness

它 曾是 这 甜味

是那份甜蜜

[ʃi:; ʃi][æt; ət] [rer] [taɪmz] [geɪv] [hɜ:r; hər] [ˈsplendɪd] [smaɪl] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][hɜ:r; hər] [ˈmɑ:rveləs] [ˈpaʊər] .

she at rare times gave her splendid smile which was her marvellous power .

她 在 稀有的 时代 给予 她 灿烂 微笑 哪个 曾是 她 奇妙 力量 .

她偶尔会露出灿烂的笑容，那是她最神奇的力量。

“ [aɪ] [wʊd] [nɑ:t][bi:; bi] [tu:] [grænd][ə; eɪ][ˈleɪdi][tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ] [gʊd] [ˈhaʊswaɪf] , “ [ʃi:; ʃi] [sed] .

“ **I would not be too grand a lady to be a good housewife , “ she said** .

“ 我 会 不是 是 也 盛大 一个 女士 到 是 一个 好的 家庭主妇 , “ 她 说 .

“我不会高高在上，以至于无法成为一名好主妇，”她说。

“ [aɪ] [meɪ] [nɑ:t][ˈɔ:rdər][jʊr; jər] [ˈdɪnəz] , [maɪ] [dɪr] [bɔ:rd] , [ɔ:r] [swi:p] [jʊr; jər] [ˈkɒrɪdɔ:z] ,

“ **I may not order your dinners , my dear lord , or sweep your corridors** ,

“ 我 可能 不是 命令 你的 晚餐 , 我的 亲爱的 主 , 或者 扫 你的 走廊 ,

“我可能不会为您点餐，亲爱的大人，也不会为您打扫走廊，

[bʌt; bət] [ðeɪ] [ʌel; əl] [noʊ] [aɪ] [ru:l] [jʊr; jər] [ˈhaʊshoʊld] [ænd; ænd] [wʊd] [ru:l] [aɪ ˈti:] [wel] . “

but they shall know I rule your household and would rule it well . “

但 他们 将 知道 我 规则 你的 家庭 和 会 规则 它 出色地 . “

但他们会知道，我掌管着你的家，而且我会把它治理好。

“ [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][ə; eɪ] [ˈgɑ:dəs] !

“ **You are a goddess** !

“ 你 是 一个 女神 !

“你是女神！ ”

” [hi:; hi] [kraɪd] , [ˈni:liŋ] [tu:; tə] [hɜ:r; həɹ] , [ɪnˈræptʃərd] .
” he cried , kneeling to her , enraptured .
” 他 哭 , 跪着 到 她 , 眉飞色舞 .

他跪在她面前，激动地喊道。

” [ænd; ənd] [ju:; jʊ] [hæv; həv] [ˈɡɪv(ə)n] [jɔ:ˈrself] [tu:; tə] [ə; eɪ] [pɔr] [ˈmɔ:rt(ə)] [mæn] , [hu:] [kæn; kən] [bʌt; bət]
” And you have given yourself to a poor mortal man , who can but
” 和 你 有 给定 你自己 到 一个 贫穷的 凡人 男人 , WHO 能 但
[ˈwɜ:ʃɪp] [ju:; jʊ] . ”
worship you . ”
崇拜 你 . ”

“而你却把自己献给了一个卑微的凡人，他只能崇拜你。”

” [ju:; jʊ] [ɡɪv] [em ˈi:] [ɔ:l] [aɪ] [hæv; həv] , ” [ʃi:; ʃɪ] [sed] , ” [ænd; ənd] [ju:; jʊ] [lʌv] [em ˈi:] [ˈnɒʊbli] ,
” You give me all I have , ” she said , ” and you love me nobly ,
” 你 给 我 全部 我 有 , ” 她 说 , ” 和 你 爱 我 高贵地 ,
”你给了我我所拥有的一切,”她说, “你爱我，而且爱得高尚。”

[ænd; ənd] [aɪ] [eɪ ˈem] [ˈɡreɪtʃ(ə)] .
and I am grateful .
和 我 是 感激的 .

我心存感激。

” [hɜ:r; həɹ] [əˈseɪblɪz] [wɜ:r; wəɹ] [ðə; ði] [moʊst] [ˈbrɪliənt] [ɪn] [ðə; ði] [taʊn] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [moʊst] [tu:; tə]
” Her assemblies were the most brilliant in the town , and the most to
” 她 组件 是 这 最多 杰出的 在 这 镇 , 和 这 最多 到
[bi:; bi] [dɪˈzaɪrd] [ˈentrəns] [tu:; tə] .
be desired entrance to .
是 想要的 入口 到 .

“她的集会是全城最精彩的，也是最令人向往的。”

[wɪts] [ænd; ənd] [ˈbju:ti:z] [plænd] [ænd; ənd] [ɪnˈtri:ɡd] [ðæt] [ðeɪ] [maɪt] [bi:; bi] [ˈbɪdn] [tu:; tə] [hɜ:r; həɹ]
Wits and beauties planned and intrigued that they might be bidden to her
智慧 和 美女 计划 和 好奇 那 他们 可能 是 拜登 到 她
[haʊs] ;
house ;
房子 ;

才貌双全之人密谋策划，希望能被邀请到她家；

[boʊz] [ænd; ənd] [faɪn] [ˈleɪdɪz] [fel] [ˈɪntu:][ðə; ði] [splɪ:n] [ɪf] [ʃi:; ʃɪ] [nɪˈɡlektɪd] [ðem; ðəm] .
beaux and fine ladies fell into the spleen if she neglected them .
美男子 和 美好的 女士们 跌倒 进入 这 脾 如果 她 被忽视的 他们 .

如果她冷落了那些英俊潇洒的男士和优雅的女士，他们就会对她心生怨恨。

[hɜ:r; həɹ] [lɔ:(r)dz] [ˈkɪnzɪmən] [ðə; ði] [du:k] [ʌv; əv] [ɑ:smənd] , [hu:] [hæd; həd] [bɪn] [ˈprez(ə)nt] [wen] [ʃi:; ʃɪ]
Her lord's kinsman the Duke of Osmonde , who had been present when she
她 领主的 亲属 这 公爵 的 奥斯蒙德 , WHO 有 到过 展示 什么时候 她
[fɜ:rst] [nelt] [tu:; tə] [ˈrɔɪəltɪ] ,
first knel to Royalty ,
第一的 跪下 到 皇室 ,

她的领主的亲戚奥斯蒙德公爵，曾亲眼目睹她第一次向王室下跪。

[hæd; həd] [skers] [rɪˈmu:vɪd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [frʌm; frəm] [hɜ:r; həɹ] [soʊ] [lɔ:ŋ] [æz; əz] [hi:; hi] [kʊd; kəd] [geɪz] .
had scarce removed his eyes from her so long as he could gaze .
有 稀少 已移除 他的 眼睛 从 她 所以 长的 作为 他 可以 目光 .

只要他能看，他的目光就几乎从未离开过她。

[hi:; hi] [went] [tu:; tə] - [ˈæftərwərdz] [ænd; ənd] [kən'grætʃuleitɪd] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] ['stertli] **He went to Dunstanwolde afterwards and congratulated him with stately**
他 去 到 - 然后 和 恭喜 他 和 庄严
[ˈkɜ:rtəsi] [ə'pɑ:n][hɪz; ɪz] [greɪt] [gʊd] [ˈfɔ:rtʃən] [ænd; ənd] ['hæpɪnəs] ,
courtesy upon his great good fortune and happiness ,
礼貌 之上 他的 伟大的 好的 财富 和 幸福 ,
之后他前往邓斯坦沃尔德，以庄重的礼节祝贺他获得了巨大的好运和幸福。

[ˈspi:kɪŋ] [ˈɔ:lmʊst][wɪð; wɪθ][ˈfaɪər][ʌv; əv][hɜ:r; hər] ['bjʊ:ti] [ænd; ənd][ˈmædʒəsti] ,
speaking almost with fire of her beauty and majesty ,
请讲 几乎 和 火 的 她 美丽 和 威严 ,
她的美貌和威严几乎是用炽热的语言来形容的，

[ænd; ənd] ['θæŋkɪŋ] [hɪz; ɪz] ['kɪnzməŋ] [ðæt] [θru:] [hɪm; ɪm] [sʌtʃ] [pər'fɛkʃənz] [hæd; həd] [bɪn] ['gɪv(ə)n]
and thanking his kinsman that through him such perfections had been given
和 谢谢 他的 亲属 那 通过 他 这样的 完美 有 到过 给定
[tu:; tə][ðer; ðər] [neɪm] [ænd; ənd] [haʊs] .
to their name and house .
到 他们的 姓名 和 房子 .
并感谢他的亲属，通过他，他们的名号和家族获得了如此辉煌的成就。

[frʌm; frəm] [ðæt] [taɪm] , [æt; ət][ɔ:l] ['speɪ(ə)l] [ə'semblɪz] ['gɪv(ə)n][baɪ][hɪz; ɪz] ['kɪnzməŋ] [hi:; hi][wʌz; wəz]
From that time , at all special assemblies given by his kinsman he was
从 那 时间 , 在 全部 特别的 组件 给定 经过 他的 亲属 他 曾是
[ˈprez(ə)nt] ,
present ,
展示 ,
从那时起，他出席了所有由他的亲属举办的特别集会。

[ðə; ðɪ] [əb'zɜ:rvd] [ʌv; əv][ɔ:l] [əb'zɜ:vəz] .
the observed of all observers .
这 观察到 的 全部 观察员 .
所有观察者中的观察者。

[hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv] [hu:m] - [twʌz] [sed] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz][ðə; ðɪ][mʊst][mæg'hɪfɪs(ə)nt]
He was a man of whom ' twas said that he was the most magnificent
他 曾是 一个 男人 的 谁 - 那是 说 那 他 曾是 这 最多 壮丽
[ˈdʒent(ə)lmən][ɪn] ['jʊrəp] ;
gentleman in Europe ;
绅士 在 欧洲 ;
人们都说他是欧洲最杰出的绅士；

[ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [nʌn] [tu:; tə] [kəm'per] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ðɪ][kɑ:mbɪ'neɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [gɪfts]
that there was none to compare with him in the combination of gifts
那 那里 曾是 没有任何 到 比较 和 他 在 这 组合 的 礼物
['gɪv(ə)n][bəʊθ][baɪ] ['neɪtʃər] [ænd; ənd] [ˈfɔ:rtʃən] .
given both by Nature and Fortune .
给定 两个都 经过 自然 和 财富 .
在天赋异禀方面，无人能与他相提并论，无论是天之骄子还是天之骄子。

[hɪz; ɪz] ['bjʊ:ti] [bəʊθ][ʌv; əv] ['fi:tʃər] [ænd; ənd] ['kæərɪdʒ] [wʌz; wəz][ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['gretɪst] , [hɪz; ɪz][maɪnd]
His beauty both of feature and carriage was of the greatest , his mind
他的 美丽 两个都 的 特征 和 运输 曾是 的 这 最 , 他的 头脑
[wʌz; wəz][ʌv; əv][ðə; ðɪ][haɪɪst; 'haɪəst] ,
was of the highest ,
曾是 的 这 最高 ,
他容貌俊美，仪态高贵，思想高尚。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][edʒu'keɪʃ(ə)n][fa:r] [brɪ'ɑ:nd] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][eɪdʒ][hi:; hi] [lɪvd] [ɪn] .
and his education far beyond that of the age he lived in .
和 他的 教育 远的 超过 那 的 这 年龄 他 居住地 在 .
他的教育水平远远超出了他所处的时代。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][nɑːt][ðə; ði] [ˈfæ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] [ðæt] [men] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ræŋk] [ʃʊd; ʃəd] [dɪˈvoʊt]
It was not the fashion of the day that men of his rank should devote
它 曾是 不是 这 时尚 的 这 天 那 男人 的 他的 秩 应该 奉献
[ðəmˈselvz] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌkʌltɪˈveɪ](ə)n] [ʌv; əv][ðər; ðər] [ˈɪntələkt] [ɪnˈsted] [ʌv; əv][tuː; tə][ə; eɪ][laɪf][ʌv; əv]
themselves to the cultivation of their intellects instead of to a life of
他们自己 到 这 栽培 的 他们的 知识分子 反而 的 到 一个 生活 的
[ˈplezər] ;
pleasure ;
乐趣 ;

在当时的时代风尚下，像他这样身份的人并不热衷于钻研学问，而是追求享乐的生活；

[bʌt; bət] [ðɪs] [hiː; hi][hæd; həd] [dʌn] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ˈɜːrliɪst] [juːθ] , [ænd; ənd] [naʊ] , [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈpɜːrfɪkt]
but this he had done from his earliest youth , and now , in his perfect
但 这 他 有 完毕 从 他的 最早 青年 , 和 现在 , 在 他的 完美的
[ðooʊ] [ˈɜːrli] [məˈtʃʊrəti] ,
though early maturity ,
尽管 早期的 到期 ,

但他从少年时代就开始这样做，如今，他虽然成熟得早，却已臻于完美。

[hiː; hi][hæd; həd][noʊ][ˈiːkwəl][ɪn] [ˈpɑːlɪft] [ˈnɑːlɪdʒ] [ænd; ənd] [tʃɑːrm] [ʌv; əv] [ˈberɪŋ] .
he had no equal in polished knowledge and charm of bearing .
他 有 不 平等的 在 抛光 知识 和 魅力 的 轴承 .

他学识渊博，举止优雅，无人能及。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ðə; ði][ˈpeɪtrən][ʌv; əv][ˈlɪtərəʃjər; ˈlɪtrətʃər; ˈlɪtrətʃər][ænd; ənd][ɑːrt] ;
He was the patron of literature and art ;
他 曾是 这 赞助人 的 文学 和 艺术 ;

他是文学和艺术的赞助人；

[men] [ʌv; əv][ˈdʒiːniəs][wɜːr; wər][nɑːt] [kept] [ˈweɪtɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈæntɪtʃeɪmbər] ,
men of genius were not kept waiting in his antechamber ,
男人 的 天才 是 不是 保留 等待 在 他的 前厅 ,

天才之士不会被晾在门厅里。

[bʌt; bət][wɜːr; wər] [rɪˈsiːvd] [baɪ][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] [ˈkɜːrtəsi] [ænd; ənd] [ˈɑːnər] .
but were received by him with courtesy and honour .
但 是 已收到 经过 他 和 礼貌 和 荣誉 .

但他以礼相待，给予了应有的尊重。

[æt; ət][ðə; ði] [kɔːrt] - [twʌz] [wel] [noʊn] [ðər; ðər][wʌz; wəz][noʊ][mæn] [huː] [stʊd] [soʊ] [nɪr] [ðə; ði] [θroʊn]
At the Court ' twas well known there was no man who stood so near the throne
在 这 法庭 - 那是 出色地 已知 那里 曾是 不 男人 WHO 站立 所以 靠近 这 王座

[ɪn] [ˈfeɪvər] ,
in favour ,
在 偏爱 ,

在朝廷中，人人都知道，没有人比他更受宠，更接近王位。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðər; ðər][wʌz; wəz][noʊ][ˈjuːniən][soʊ][ɪgˈzɔːltɪd] [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [nɑːt][hæv; həv] [meɪd] [hɪz; ɪz]
and that there was no union so exalted that he might not have made his
和 那 那里 曾是 不 联盟 所以 崇高 那 他 可能 不是 有 制成 他的

[suːt][æz; əz] [ˈræðər] [ðæt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [suːˈpɪriər] [ðæn; ðən][æŋ; ən][ˈiːkwəl] .
suit as rather that of a superior than an equal .
套装 作为 相当 那 的 一个 优越的 比 一个 平等的 .

而且，没有任何联盟如此崇高，以至于他不能以高于地位者而非平等者的身份提出要求。

[ðə; ði] [kwiːn] [bəʊθ] [lʌvd] [ænd; ənd] [ˈɑːnəˌd] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [ˌkɒndɪˈsendɪd] [tuː; tə] [əˈvaʊ] [æz; əz]
The Queen both loved and honoured him , and condescended to avow as
这 女王 两个都 喜爱 和 荣幸 他 , 和 居高临下的 到 承认 作为

[mʌtʃ] [wɪð; wɪθ] [ˈɡreɪʃəs] [ˈfræŋknəs] .
much with gracious frankness .
很多 和 亲切 坦率 .

女王既爱戴他，又尊敬他，并纡尊降贵地以优雅坦率的态度公开表达了这一点。

[ʃiː; ʃi] [nuː] [noʊ] [ˈlðər] [mæn] , [ʃiː; ʃi] [deɪnd] [tuː; tə] [seɪ] , [huː] [wʌz; wəz] [soʊ] [ˈwɜːrði] [ʌv; əv] [ˈɑːnər]
She knew no other man , she deigned to say , who was so worthy of honour
她 知道 不 其他 男人 , 她 设计 到 说 , WHO 曾是 所以 值得 的 荣誉
[ænd; ənd] [əˈfekʃ(ə)n] ,
and affection ,
和 感情 ,

她纡尊降贵地说, 她认识的男人中, 没有谁像他一样值得她尊敬和爱戴。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [naːt] [ˈmærid] [mʌst; məst] [biː; bi] [brɪkəz, brɪkɔːz] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [noʊ] [ˈwʊmən]
and that he had not married must be because there was no woman
和 那 他 有 不是 已婚 必须 是 因为 那里 曾是 不 女士
[huː] [kʊd; kəd] [miːt] [him; ɪm] [ɑːn] [graʊnd] [ðæt] [wʌz; wəz] [iːkwəl] .
who could meet him on ground that was equal .
WHO 可以 见面 他 在 地面 那 曾是 平等的 .

他未婚的原因一定是, 没有哪个女人能在各方面与他平等相待。

[ɪf] [ðer; ðər] [wɜːr; wər] [noʊ] [ˈskændlɪz] [əˈbaʊt] [him; ɪm] — [ænd; ənd] [ðer; ðər] [wɜːr; wər] [nʌn] — - [twʌz] [naːt]
If there were no scandals about him — and there were none — 'twas not
如果 那里 是 不 丑闻 关于 他 — 和 那里 是 没有任何 — - 那是 不是
[brɪkəz, brɪkɔːz] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [kəʊld] [ʌv; əv] [hɑːrt] [ɔːr] [ɪˌmædʒɪˈneɪʃ(ə)n] .
because he was cold of heart or imagination .
因为 他 曾是 寒冷的 的 心 或者 想像力 .

如果说他没有丑闻——而且确实没有——那并不是因为他冷酷无情或缺乏想象力。

[noʊ] [mæn] [ɔːr] [ˈwʊmən] [kʊd; kəd] [lʊk] [ˈɪntuː] [hɪz; ɪz] [diːp] [aɪ] [ænd; ənd] [naːt] [noʊ] [ðæt] [wen] [lʌv]
No man or woman could look into his deep eye and not know that when love
不 男人 或者 女士 可以 看 进入 他的 深的 眼睛 和 不是 知道 那 什么时候 爱
[keɪm] [tuː; tə] [him; ɪm] - [twʊd] [biː; bi] [ə; eɪ] [ˈbɜːrniŋ] [ˈpæʃ(ə)n] ,
came to him 'twould be a burning passion ,
来了 到 他 - 特沃德 是 一个 燃烧 热情 ,

任何男人或女人只要凝视他深邃的双眼, 就能明白, 当他坠入爱河时, 那将是炽热的激情。

[ænd; ənd] [æn; ən] [iːv(ə)] [feɪt] [ɪf] [aɪ ˈtiː] [went] [ɪl] [ɪnˈsted] [ʌv; əv] [ˈhæpɪli] .
and an evil fate if it went ill instead of happily .
和 一个 邪恶的 命运 如果 它 去 患病的 反而 的 快乐地 .

如果结果不是幸福而是不幸, 那将是悲惨的命运。

“ [ˈbiːɪŋ] [pæst] [hɪz; ɪz] [ˈkæloʊ] , [ˈjuːθfl] [deɪz] , - [tɪz] [taɪm] [hiː; hi] [meɪd] [sʌm; səm] [ˈwʊmən] [ə; eɪ] [ˈdʌtʃəs]
“ **Being past his callow , youthful days , ' tis time he made some woman a duchess**
“ 存在 过去的 他的 卡洛 , 青春 天 , - 的 时间 他 制成 一些 女士 一个 公爵夫人
,
,
,

“他已经过了懵懂的青春期, 是时候让某个女人成为公爵夫人了。”

“ - [sed] [rɪˈfleksɪvli] [wʌns] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [waɪf] . “
“ **Dunstanwolde said reflectively once to his wife . “**
“ - 说 反思地 一次 到 他的 妻子 . “

“邓斯坦沃尔德曾若有所思地对妻子说道。”

- [twʊd] [biː; bi] [mɔːr] [ˈfɪtɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] ;
' Twould be more fitting that he should ;
- 特沃德 是 更多的 配件 那 他 应该 ;

“他应该这样做才更合适;

[ænd; ənd] [aɪ ˈtiː] [ɪz] [hɪz; ɪz] [wei] [tuː; tə] [ˈɑːnər] [hɪz; ɪz] [haʊs] [ɪn] [ɔːl] [θɪŋz] ,
and it is his way to honour his house in all things ,
和 它 是 他的 方式 到 荣誉 他的 房子 在 全部 事物 ,
这是他处事荣耀家族的方式。

[ænd; ənd] [ber] [him'self] [wɪ'dəʊt] [fɔ:lt] [æz; əz][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] .
and bear himself without fault as the head of it .
和 熊 他自己 没有 过错 作为 这 头 的 它 .

他作为领导者，表现得无可指摘。

[mɪ'θɪŋks] [aɪ 'ti:] [streɪndʒ] [hi:; hi] [meɪks] [noʊ] [mu:v] [tu:; tə][du:][aɪ 'ti:] . "
Methinks it strange he makes no move to do it . "
我觉得 它 奇怪的 他 制作 不 移动 到 做 它 . "

我觉得很奇怪，他竟然没有采取任何行动。

" [noʊ] , - [tɪz][nɑ:t] [streɪndʒ] , " [sed] [maɪ][ˈleɪdi] ,
" No , ' tis not strange , " said my lady ,
" 不 , - 的 不是 奇怪的 , " 说 我的 女士 ,

“不，这并不奇怪，”夫人说。

[ˈlʊkɪŋ] [ˈʌndər] [hɜ:r; həɾ] [blæk] - [frɪndʒd] [lɪdz][æt; ət][ðə; ði] [ɡloʊ] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈfaɪər] , [æz; əz] [ðoʊ]
looking under her black - fringed lids at the glow of the fire , as though
寻找 在下面 她 黑色的 - 流苏 盖子 在 这 辉光 的 这 火 , 作为 尽管
[rɪˈflektɪŋ] [ˈɔ:lsʊʊ] .
reflecting also .
反思 还 .

她透过黑色眼睑下的缝隙望着火光，仿佛也在沉思。

" [ðer; ðər][ɪz][noʊ] [ˈstreɪndʒnəs] [ɪn][aɪ 'ti:] . "
" There is no strangeness in it . "
" 那里 是 不 奇怪 在 它 . "

“这没什么奇怪的。”

" [waɪ] [nɑ:t] ?
" Why not ?
" 为什么 不是 ?

为什么呢？

" [hɜ:r; həɾ][lɔ:rd] [æskt] .
" her lord asked .
" 她 主 问 .

“她的主人问道。”

" [ðer; ðər][ɪz][noʊ] [meɪt] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] , " [ʃi:; ʃi] [ˈænsər] [ˈsloʊli] .
" There is no mate for him , " she answered slowly .
" 那里 是 不 伴侣 为了 他 , " 她 回答 缓慢地 .

“他没有伴侣，”她缓缓回答道。

" [ə; eɪ][mæn] [laɪk] [hɪm; ɪm][mʌst; məst] [meɪt] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [ˈmæri] ,
" A man like him must mate as well as marry ,
" 一个 男人 喜欢 他 必须 伴侣 作为 出色地 作为 结婚 ,

“像他这样的男人，既要结婚也要交配。”

[ɔ:r][hi:; hi] [wɪl] [breɪk] [hɪz; ɪz] [hɑ:rt] [wɪð; wɪθ][ˈsaɪlənt][ˈreɪdʒɪŋ][æt; ət][ðə; ði] [ˈwi:knəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [θɪŋ]
or he will break his heart with silent raging at the weakness of the thing
或者 他 将要 休息 他的 心 和 沉默的 愤怒 在 这 弱点 的 这 事物
[hi:; hi][ɪz][taɪd] [tu:; tə] .
he is tied to .
他 是 系 到 .

否则，他会因为自己所依附之物的软弱而默默愤怒，心碎不已。

[hi:; hi][ɪz] [tu:] [strɔ:ŋ] [ænd; ənd] [ˈsplendɪd] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [ˈkɑ:mən] [ˈwʊmən] .
He is too strong and splendid for a common woman .
他 是 也 强的 和 灿烂 为了 一个 常见的 女士 .

他太过强壮英俊，配不上一个普通的女子。

[ɪf] [hiː; hi] ['mæriɪd] [wʌn] ,
If he married one ,
如果 他 已婚 一 ,

如果他娶了其中一人，

- [twʊd] [biː; bi][æz; əz] [ɪf] [ə; eɪ]['laɪən][hæd; həd]['teɪkən][tuː; tə] [hɪm'self] [fɔːr; fər] [meɪt] [ə; eɪ]['dʒækəl; 'dʒækɔːl]
' twould be as if a lion had taken to himself for mate a jackal
- 特沃德 是 作为 如果 一个 狮子 有 已采取 到 他自己 为了 伴侣 一个 豺狼
[ɔːr][ə; eɪ] [ʃiːp] .
or a sheep .
或者 一个 羊 .

这就像狮子娶了豺狼或绵羊为配偶一样。

[ɑː] !
Ah !
啊 !

啊!

" [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [lɔːŋ] [drɔːn] [breθ] — “ [hiː; hi] [wʊd] [ɡoʊ][mæd] — [mæd][wɪð; wɪθ] ['mɪzəri] ; ” [ænd; ənd]
“ with a long drawn breath — “ he would go mad — mad with misery ; “ and
” 和 一个 长的 绘制 气息 — ” 他 会 去 疯狂的 — 疯狂的 和 苦难 ; ” 和
[hɜːr; hər][hændz] ,
her hands ,
她 双手 ,

“他长长地吸了一口气——“他会疯掉的——痛苦得发疯;”还有她的双手，

[wɪtʃ] [leɪ] [ə'pɑːn][hɜːr; hər] [niː] , [rʌŋ] [ðəm'selvz] [hɑːrd] [tə'geðər] , [ðoʊ] [nʌn] [kʊd; kəd] [siː]
which lay upon her knee , wrung themselves hard together , though none could see
哪个 躺 之上 她 膝盖 , 拧干 他们自己 难的 一起 , 尽管 没有任何 可以 看
[aɪ 'tiː] .
it .
它 .

它们躺在她的膝盖上，紧紧地缠绕在一起，虽然没有人能看到。

" [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv][ə; eɪ] ['gɑːdəs] , [wɜːr; wər] [ðeɪ] [nɑːt][soʊ] [rer] , ” [sed] - ,
“ He should have a goddess , were they not so rare , “ said Dunstanwolde ,
” 他 应该 有 一个 女神 , 是 他们 不是 所以 稀有的 , ” 说 - ,
['dʒentli] ['smɪlɪŋ] .
gently smiling .
轻轻地 微笑 .

“如果女神不是那么稀少的话，他应该会有一个女神，”邓斯坦沃尔德微笑着说。

" [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [hoʊld][ə; eɪ] ['bɪtər] [ɡrʌdʒ] [ə'genst] [em 'iː] , [ðæt] [aɪ] , [hɪz; ɪz] [ʌn'wɜːrði] ['kɪnzməŋ] ,
“ He should hold a bitter grudge against me , that I , his unworthy kinsman ,
” 他 应该 抓住 一个 苦的 怨恨 反对 我 , 那 我 , 他的 不配 亲属 ,
“他应该对我怀恨在心，因为我，他那不配的亲戚，

[hæv; həv] [bɪn] ['ɡɪv(ə)n][ðə; ði]['oʊnli][wʌn] . “
have been given the only one . ”
有 到过 给定 这 仅有的 一 . ”

只给了我一个。”

" [jes] , [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv][ə; eɪ] ['gɑːdəs] , ” [sed] [maɪ]['leɪdi] ['sləʊli] [ə'gen] ; ” [ænd; ənd][ðer; ðər]
“ Yes , he should have a goddess , “ said my lady slowly again ; “ and there
” 是的 , 他 应该 有 一个 女神 , ” 说 我的 女士 缓慢地 再次 ; ” 和 那里
[ɑːr; ər][bʌt; bət] ['wɪmɪn] ,
are but women ,
是 但 女性 ,

“是的，他应该有一位女神，”我的夫人再次缓缓说道；“而世上只有女人，

[nɔ:t] [bʌt; bət] ['wɪmɪn] . “
naught but women . ”
零 但 女性 . ”

除了女人什么都没有。”

“ [ju:; jʊ][hæv; həv] [mɑ:rkɪ] [hɪm; ɪm] [wel] , ” [sed] [hɜ:r; həɹ][b:rd] , [əd'maɪərɪŋ][hɜ:r; həɹ] ['wɪzdəm] .
“ **You have marked him well , ” said her lord , admiring her wisdom .**
“ 你 有 标记 他 出色地 , ” 说 她 主 , 钦佩 她 智慧 .
“你对他的了解很透彻,”她的主人赞叹道, 赞赏她的智慧。

“ [mɪ'θɪŋks] [ðæt] [ju:; jʊ] — [ðoʊ] [ju:; jʊ][hæv; həv]['spʊkən][tu:; tə][hɪm; ɪm][bʌt; bət]['lɪt(ə)l] ,
“ **Methinks that you — though you have spoken to him but little ,**
“ 我觉得 那 你 — 尽管 你 有 说 到 他 但 小的 ,
“我认为你——虽然你和他交谈不多,

[ænd; ʌnd][hæv; həv][bʌt; bət][ʌv; əv] [leɪt] [bɪ'klʌm] [hɪz; ɪz] ['kɪnzwʊmən] — [hæv; həv] [mɑ:rkɪ] [ænd; ʌnd] [rɪ:d]
and have but of late become his kinswoman — have marked and read
和 有 但 的 晚的 变得 他的 女亲属 — 有 标记 和 读
[hɪm; ɪm] ['betər] [ðæn; ðən][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ju: 'es] . “
him better than the rest of us . ”
他 更好的 比 这 休息 的 我们 . ”

而我最近才与他成了亲戚——我比我们其他人更了解他, 也更了解他。”

“ [jes] — [aɪ][hæv; həv] [mɑ:rkɪ] [hɪm; ɪm] , ” [wʌz; wəz][hɜ:r; həɹ] ['ænsər] .
“ **Yes — I have marked him , ” was her answer .**
“ 是的 — 我 有 标记 他 , ” 曾是 她 回答 .
“是的——我已经盯上他了,”她回答道。

“ [hi:; hi][ɪz][ə; eɪ][mæn][tu:; tə][mɑ:rk] , [ænd; ʌnd][aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [ki:n] [aɪ] .
“ **He is a man to mark , and I have a keen eye .**
“ 他 是 一个 男人 到 标记 , 和 我 有 一个 敏锐的 眼睛 .
“他是一个值得关注的球员, 而我的眼光很敏锐。”

“ [ʃi:; ʃɪ] [roʊz] [ʌp] [æz; əz][ʃi:; ʃɪ] [spʊk] , [ænd; ʌnd] [stʊd] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði]['faɪər] ,
“ **She rose up as she spoke , and stood before the fire ,**
“ 她 玫瑰 向上 作为 她 辐 , 和 站立 前 这 火 ,
她一边说话一边站起身, 站在火堆前。

[ˈlɪftɪd] [baɪ][sʌm; səm] [strɔ:ŋ] ['fi:lɪŋ] [tu:; tə][hɜ:r; həɹ] ['fʊlɪst] [haɪt] , [ænd; ʌnd] ['taʊərɪŋ] [ðer; ðər] ,
lifted by some strong feeling to her fullest height , and towering there ,
抬起 经过 一些 强的 感觉 到 她 最 高度 , 和 参天 那里 ,
被某种强烈的情感托举到她最高的位置, 在那里显得格外高大。

[ˈsplendɪd] [ɪn][ðə; ði] ['ʃædoʊ] — [fɔ:r; fər] - [twʌz] [baɪ] ['twɑɪlaɪt] [ðeɪ] [tɔ:kt] .
splendid in the shadow — for ' twas by twilight they talked .
灿烂 在 这 阴影 — 为了 - 那是 经过 暮 他们 谈话 .
在阴影中显得格外美丽——因为他们是在黄昏时分交谈的。

“ [hi:; hi][ɪz][ə; eɪ][mæn] , ” [ʃi:; ʃɪ] [sed] — “ [hi:; hi][ɪz][ə; eɪ][mæn] !
“ **He is a Man , ” she said — “ he is a Man !**
“ 他 是 一个 男人 , ” 她 说 — “ 他 是 一个 男人 !
“他是个男人,”她说——“他是个男人! ”

[neɪ] , [hi:; hi][ɪz][æz; əz][gɑ:d] [ment] [mæn][ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] .
Nay , he is as God meant man should be .
不 , 他 是 作为 上帝 意思是 男人 应该 是 .
不, 他正是上帝希望人类成为的样子。

[ænd; ʌnd] [ɪf] [men] [wɜ:r; wər][soʊ] ,
And if men were so ,
和 如果 男人 是 所以 ,
如果男人真是如此,

[ðer; ðər] [wʊd] [biː; bi] [ˈwɪmɪn] [ɡreɪt] [ɪˈnʌf] [fɔːr; fər][ðem; ðəm][tuː; tə] [meɪt] [wɪð; wɪθ][ænd; ənd][tuː; tə]
there would be women great enough for them to mate with and to
那里 会 是 女性 伟大的 足够的 为了 他们 到 伴侣 和 和 到
[ɡɪv] [ðə; ði][wɜːrld] [men] [laɪk][ðem; ðəm] .
give the world men like them .
给 这 世界 男人 喜欢 他们 :

世上会有足够优秀的女性与他们交配，从而为世界带来像他们一样的男人。

" [ænd; ənd][bʌt; bət] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [stʊd] [ɪn][ðə; ði] [ˈʃædʊ] ,
" **And but that she stood in the shadow** ,
" 和 但 那 她 站立 在 这 阴影 ,

但她却站在阴影里，

[hɜːr; hər][lɔːrd] [wʊd] [hæv; həv] [siːn] [ðə; ði][ˈkrɪmz(ə)n] [ˈtɔːrənt] [rʌʃ] [ʌp][hɜːr; hər] [tʃiːk] [ænd; ənd] [braʊ] ,
her lord would have seen the crimson torrent rush up her cheek and brow ,
她 主 会 有 已见 这 赤红 激流 匆忙 向上 她 脸颊 和 眉头 ,
她的主人本该看到那鲜红的血泪涌上她的脸颊和额头。

[ænd; ənd] [ˌoʊvərˈspred] [hɜːr; hər] [lɔːŋ] [raʊnd] [θroʊt] [ɪtˈself] .
and overspread her long round throat itself .
和 蔓延 她 长的 圆形的 喉 本身 :

并张开她那又长又圆的喉咙。

[ɪf] [nʌn] [ˈʌðər] [hæd; həd] [noʊn] [ʌv; əv][aɪ ˈtiː] ,
If none other had known of it ,
如果没有任何 其他 有 已知 的 它 ,

如果其他人都不知道这件事，

[ðer; ðər][wʌz; wəz][wʌn][mæn] [huː] [nuː] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [mɑːrkt] [hɪm; ɪm] ,
there was one man who knew that she had marked him ,
那里 曾是 一 男人 WHO 知道 那 她 有 标记 他 ,

有一个人知道她已经对他下了标记。

[ðʊ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɔːrn] [hɜːrˈself] [tɔːrdz] [hɪm; ɪm][ˈɔːlweɪz] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [ˈstertliːst] [ɡreɪs] .
though she had borne herself towards him always with her stateliest grace .
尽管 她 有 出生 她自己 向 他 总是 和 她 最有地位的 优雅 :

尽管她对待他总是举止优雅，仪态万方。

[ðɪs] [mæn][wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [ɡreɪs] [ðə; ði] [duːk] [hɪmˈself] .
This man was his Grace the Duke himself .
这 男人 曾是 他的 优雅 这 公爵 他自己 :

这个人正是公爵本人。

[frʌm; frəm][ðə; ði][ˈaʊər] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [stʊd] [trænsˈfɪkst] [æz; əz][hiː; hi] [wɑːtʃt] [hɜːr; hər] [kʌm] [ʌp]
From the hour that he had stood transfixed as he watched her come up
从 这 小时 那 他 有 站立 呆若木鸡 作为 他 观看 她 来 向上
[ðə; ði] [brɔːd] [oʊk] [ster] ,
the broad oak stair ,
这 广阔 橡木 楼梯 ,

从他目不转睛地看着她走上宽阔的橡木台阶的那一刻起，

[frʌm; frəm][ðə; ði][ˈmoʊmənt] [ðæt] [ðə; ði] [red] [roʊz] [fel] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] [riːθ] [æt; ət][hɪz; ɪz] [fiːt] ,
from the moment that the red rose fell from her wreath at his feet ,
从 这 片刻 那 这 红色的 玫瑰 跌倒 从 她 花圈 在 他的 脚 ,

从那朵红玫瑰从她花环上飘落到他脚边的那一刻起，

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd] [stuːpt] [tuː; tə] [lɪft][aɪ ˈtiː][ɪn][hɪz; ɪz][hænd] ,
and he had stooped to lift it in his hand ,
和 他 有 弯腰 到 举起 它 在 他的 手 ,

他弯下腰，把它拿起来。

[hi:; hi][hæd; həd] [si:n] [hɜ:r; həɹ][æz; əz][noʊ] [ˈlðəɹ] [mæn][hæd; həd] [si:n] [hɜ:r; həɹ] ,
he had seen her as no other man had seen her ,
他 有 已见 她 作为 不 其他 男人 有 已见 她 ,
他看到了她身上其他男人从未见过的一面。

[ænd; ənd][hi:; hi][hæd; həd] [noʊn] [ðæt] [hæd; həd][hi:; hi][nɑ:t] [kʌm] [bʌt; bət][dʒʌst] [tu:] [leɪt] ,
and he had known that had he not come but just too late ,
和 他 有 已知 那 有 他 不是 来 但 只是 也 晚的 ,
他早就知道, 如果他不来, 那就太晚了。

[ʃi:; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [hɪz; ɪz] [oʊn] .
she would have been his own .
她 会 有 到过 他的 自己的 .
她本该是他的女儿。

[i:tʃ] [taɪm] [hi:; hi][hæd; həd] [bɪ'held] [hɜ:r; həɹ] [sɪns] [ðæt] [naɪt] [hi:; hi][hæd; həd] [felt] [ðɪs] [bɜ:rn] [mɔ:r]
Each time he had beheld her since that night he had felt this burn more
每个 时间 他 有 观看 她 自从 那 夜晚 他 有 毛毡 这 烧伤 更多的
[ˈdi:pli] [ɪn][hɪz; ɪz] [soʊl] .
deeply in his soul .
深 在 他的 灵魂 .
从那天晚上之后, 每次他看到她, 他都感觉灵魂深处的那份灼痛更加强烈。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [tu:] [haɪ] [ænd; ənd] [faɪn] [ɪn] [ɔ:l][hɪz; ɪz] [θɔ:ts] [tu:; tə] [seɪ] [tu:; tə] [hɪm'self] [ðæt] [ɪn]
He was too high and fine in all his thoughts to say to himself that in
他 曾是 也 高的 和 美好的 在 全部 他的 想法 到 说 到 他自己 那 在
[hɜ:r; həɹ][hi:; hi] [sɔ:] [fɔ:r; fəɹ][ðə; ði][fɜ:rst] [taɪm] [ðə; ði] [ˈwʊmən] [hu:] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [pɪr] ;
her he saw for the first time the woman who was his peer ;
她 他 锯 为了 这 第一的 时间 这 女士 WHO 曾是 他的 同伴 ;
他当时沉浸在美好的幻想中, 根本没意识到, 他第一次在她身上看到了与自己势均力敌的女性;

[bʌt; bət] [ðɪs] [wʌz; wəz] [ˈveri] [tru:θ] — [ɔ:r] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] , [ɪf] [feɪt] [hæd; həd] [set] [hɜ:r; həɹ] [ju:θ]
but this was very truth — or might have been , if Fate had set her youth
但 这 曾是 非常 真相 — 或者 可能 有 到过 , 如果 命运 有 放 她 青年
[ˈels,wer] ,
elsewhere ,
别处 ,
但这的确是事实——或者说, 如果命运将她的青春安排在别处, 这或许就是事实。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈleɪdi] [hu:] [wʌz; wəz] [ˈnoʊb(ə)] [ænd; ənd][hɜ:r; həɹ] [oʊn] [ˈmʌðəɹ] [hæd; həd] [treɪnd] [ænd; ənd]
and a lady who was noble and her own mother had trained and
和 一个 女士 WHO 曾是 高贵 和 她 自己的 母亲 有 受过训练 和
[ˈgɑ:rdɪd] [hɜ:r; həɹ] .
guarded her .
守卫 她 .
还有一位出身高贵的女子, 她的亲生母亲曾训练并保护过她。

[wen] [hi:; hi] [sɔ:] [hɜ:r; həɹ][æt; ət][ðə; ði] [kɔ:rt] [səˈraʊndɪd] , [æz; əz][ʃi:; ʃi] [ˈevəɹ] [wʌz; wəz] ,
When he saw her at the Court surrounded , as she ever was ,
什么时候 他 锯 她 在 这 法庭 包围 , 作为 她 曾经 曾是 ,
当他看到她像往常一样在宫廷里被众人簇拥时,

[baɪ] [ə; eɪ] [kɔ:rt] [ʌ; əv][hɜ:r; həɹ] [oʊn] ; [wen] [hi:; hi] [sɔ:] [hɜ:r; həɹ] [ˈreɪnɪŋ] [ɪn][hɜ:r; həɹ] [bɜ:(r)dz] [haʊs] ,
by a court of her own ; when he saw her reigning in her lord's house ,
经过 一个 法庭 的 她 自己的 ; 什么时候 他 锯 她 统治 在 她 领主的 房子 ,
她拥有自己的宫廷; 当他看到她在她主人的家中掌权时,

[rɪ'si:vɪŋ] [ænd; ənd] [ˈduːɪŋ] [ˈɡreɪʃəs] [ˈɑːnər] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ɡests] [ænd; ənd][hɜːrɪz] ; [wen] [ʃiː; ʃi] [pæst]
receiving and doing gracious honour to his guests and hers ; when she passed
接收 和 正在做 亲切 荣誉 到 他的 客人 和 她的 ; 什么时候 她 通过了
[hɪm; ɪm][ɪn][hɜːr; həɪ] [koʊtʃ] ,
him in her coach ,
他 在 她 教练 ,
他热情接待并礼待他的客人和她的客人；当她乘马车经过他身边时，

[ˈdrɔːɪŋ] [ˈevri] [aɪ] [baɪ][ðə; ði][ˈmædʒəsti][ʌv; əv][hɜːr; həɪ] [ˈprez(ə)ns] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [ˈdroʊv] [θruː] [ðə; ði]
drawing every eye by the majesty of her presence , as she drove through the
绘画 每一个 眼睛 经过 这 威严 的 她 在场 , 作为 她 驾驶 通过 这
[ˈtaʊn] ,
town ,
镇 ,
她驾车穿过小镇时，举手投足间散发着威严的气息，吸引了所有人的目光。

[hiː; hi] [felt] [ə; eɪ] [diːp] [pæŋ] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ɔːl][ðə; ði] [ˈɡreɪtər] [ðæt] [hɪz; ɪz] [ˈɑːnər] [beɪd] [hɪm; ɪm]
he felt a deep pang , which was all the greater that his honour bade him
他 毛毡 一个 深的 疼痛 , 哪个 曾是 全部 这 更大的 那 他的 荣誉 巴德 他
[ˈkɑːŋkər] [aɪˈtiː] .
conquer it .
征服 它 :
他感到一阵强烈的疼痛，但他的荣誉感驱使他去克服它。

[hiː; hi][hæd; həd][noʊ][ɪɡˈnoʊb(ə)] [θɔːt] [ʌv; əv][hɜːr; həɪ] ,
He had no ignoble thought of her ,
他 有 不 卑鄙的 想法 的 她 ,
他对她没有丝毫卑鄙的想法。
[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [skɔːnd] [tuː; tə] [ˈsʌli] [hɪz; ɪz] [soʊl] [wɪð; wɪθ] [ˈeni] [laɪt] [ˈpæʃ(ə)n] ;
he would have scorned to sully his soul with any light passion ;
他 会 有 被鄙视 到 玷污 他的 灵魂 和 任何 光 热情 ;

他绝不会容忍任何轻浮的激情玷污自己的灵魂；
[tuː; tə][hɪm; ɪm][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈwʊmən] [huː] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [hɪz; ɪz] [bɪˈlʌvɪd] [waɪf] [ænd; ənd]
to him she was the woman who might have been his beloved wife and
到 他 她 曾是 这 女士 WHO 可能 有 到过 他的 心爱 妻子 和
[ˈdʌtʃəs] ,
duchess ,
公爵夫人 ,

在他眼中，她就像是他梦寐以求的妻子和公爵夫人。
[huː] [wʊd] [hæv; həv] [ʌpˈheld] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ðə; ði] [ˈɑːnər] [ænd; ənd] [trəˈdɪʃnz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [haʊs] ,
who would have upheld with him the honour and traditions of his house ,
WHO 会 有 维持 和 他 这 荣誉 和 传统 的 他的 房子 ,
谁会和他一起维护家族的荣誉和传统呢？

[huːz] [streŋθ] [ænd; ənd] [ˈpaʊər] [ænd; ənd] [ˈbjuːti] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ˈhændɪd] [daʊn] [tuː; tə][hɪz; ɪz]
whose strength and power and beauty would have been handed down to his
谁 力量 和 力量 和 美丽 会 有 到过 递交 向下 到 他的
[ˈtʃɪldrən] ,
children ,
孩子们 ,
他的力量、权力和美貌本应传承给他的子孙后代。

[huː] [soʊ] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [bɔːrɪn] [ɪnˈdaʊd] [wɪð; wɪθ] [ɡɪfts] [bɪˈfɪtɪŋ] [ðə; ði] [steɪt] [tuː; tə] [wɪtʃ]
who so would have been born endowed with gifts befitting the state to which
WHO 所以 会 有 到过 出生 捐赠 和 礼物 合适 这 状态 到 哪个
[ˈhev(ə)n] [hæd; həd] [kɔːld] [ðem; ðəm] .
Heaven had called them .
天堂 有 称为 他们 :
如此一来，他们便生来就拥有与上天赋予他们的境界相称的天赋。

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ʌv; əv] [ðɪs] [hi:; hi] [θɔ:t] [wen] [hi:; hi] [sɔ:] [hɜ:r; həɹ] ,
It was of this he thought when he saw her ,
它 曾是 的 这 他 想法 什么时候 他 锯 她 ,
他看到她时, 脑海中浮现的就是这个念头。

[ænd; ənd] [ʌv; əv] [nɔ:t] [les] [laɪk] [tu:; tə] [du:] [hɜ:r; həɹ] [ˈɑ:nər] .
and of naught less like to do her honour .
和 的 零 较少的 喜欢 到 做 她 荣誉 .
而且根本不可能为她争光。

[ænd; ənd] [æz; əz] [hi:; hi] [hæd; həd] [mɑ:rkt] [hɜ:r; həɹ] [soʊ] , [hi:; hi] [sɔ:] [ɪn] [hɜ:r; həɹ] [aɪz] , [dɪ'spaɪt] [hɜ:r; həɹ]
And as he had marked her so , he saw in her eyes , despite her
和 作为 他 有 标记 她 所以 , 他 锯 在 她 眼睛 , 尽管 她
[ˈdɪgnəti] [ænd; ənd] [greɪs] ,
dignity and grace ,
尊严 和 优雅 ,
而正如他之前所察觉的那样, 尽管她举止优雅、仪态万方, 他仍然从她的眼神中看到了这一点。

[fi:; ji] [hæd; həd] [mɑ:rkt] [hɪm; ɪm] .
she had marked him .
她 有 标记 他 :
她在他身上留下了印记。

[hi:; hi] [dɪd] [nɔ:t] [noʊ] [haʊ] [ˈkloʊsli] ,
He did not know how closely ,
他 做过 不是 知道 如何 密切 ,
他不知道关系有多密切,

[ɔ:r] [ðæt] [fi:; ji] [geɪv] [hɪm; ɪm] [ðə; ði] [ə'ten(ə)n] [hi:; hi] [kʊd; kəd] [nɔ:t] [rɪ'streɪn] [hɪm'self] [frʌm; frəm] [bi'stəʊɪŋ]
or that she gave him the attention he could not restrain himself from bestowing
或者 那 她 给予 他 这 注意力 他 可以 不是 抑制 他自己 从 授予
[ə'pɑ:n] [hɜ:r; həɹ] .
upon her .
之上 她 :
或者说, 她给了他无法抑制的关注。

[bʌt; bət] [wen] [hi:; hi] [boʊd] [bɪ'fɔ:r] [hɜ:r; həɹ] , [ænd; ənd] [fi:; ji] ['gri:tɪd] [hɪm; ɪm] [wɪð; wɪθ] [ɔ:l] ['kɜ:rtəsi] ,
But when he bowed before her , and she greeted him with all courtesy ,
但 什么时候 他 鞠躬 前 她 , 和 她 问候 他 和 全部 礼貌 ,
但当他向她鞠躬, 而她也以十足的礼貌回应他时,

[hi:; hi] [sɔ:] [ɪn] [hɜ:r; həɹ] [greɪt] , ['splendɪd] [aɪ] [ðæt] [hæd; həd] [feɪt] [wɪld] [aɪ 'ti:] [soʊ] ,
he saw in her great , splendid eye that had Fate willed it so ,
他 锯 在 她 伟大的 , 灿烂 眼睛 那 有 命运 意志 它 所以 ,
他从她那双美丽动人的眼睛里看出, 这或许就是命运的安排。

[fi:; ji] [wʊd] [hæv; həv] [ʌndər'stʊd] [ɔ:l] [hɪz; ɪz] [θɔ:ts] , [ʃerd] [ɔ:l] [hɪz; ɪz] [æm'bɪʃənz] ,
she would have understood all his thoughts , shared all his ambitions ,
她 会 有 理解 全部 他的 想法 , 共享 全部 他的 抱负 ,
她会理解他所有的想法, 认同他所有的理想。

[ænd; ənd] [ˈeɪdɪd] [hɪm; ɪm] [tu:; tə] [ʌp'hoʊld] [hɪz; ɪz] [haɪ] [aɪ'di:lz] .
and aided him to uphold his high ideals .
和 协助 他 到 坚持 他的 高的 理想 .
并帮助他坚持崇高的理想。

[neɪ] , [hi:; hi] [nu:] [fi:; ji] [ʌndər'stʊd] [hɪm; ɪm] [i:v(ə)n] [naʊ] , [ænd; ənd] [wʌz; wəz] [stɜ:rd] [baɪ] [wʌt] [stɜ:rd]
Nay , he knew she understood him even now , and was stirred by what stirred
不 , 他 知道 她 理解 他 甚至 现在 , 和 曾是 搅拌 经过 什么 搅拌
[hɪm; ɪm] [ˈɔ:lsoʊ] ,
him also ,
他 还 ,
不, 他知道她即使到了现在也理解他, 并且被那些触动他的事情所触动。

[ˈiːv(ə)n] [ðʊʊ] [ðeɪ] [met] [bʌt; bət] [ˈrerli] , [ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [ɪnˈkaʊntər] [iːtʃ] [ˈʌðər] ,
even though they met but rarely , and when they encountered each other ,
甚至 尽管 他们 遇见 但 很少 , 和 什么时候 他们 遭遇 每个 其他 ,
尽管他们偶尔会见面，但每次相遇时，

[spʊʊk] [bʌt; bət][æz; əz] [ˈkɪnzmən] [ænd; ənd] [ˈkɪnzwʊmən] [huː] [wʊd] [ʃʊʊ] [iːtʃ] [ˈʌðər] [ɔːl] [ˈɡreɪʃəs]
spoke but as kinsman and kinswoman who would show each other all gracious
辐 但 作为 亲属 和 女亲属 WHO 会 展示 每个 其他 全部 亲切
[rɪˈspekt] [ænd; ənd] [ˈɑːnər] .
respect and honour .
尊重 和 荣誉 .

交谈中，他们以亲属的身份，彼此表达了所有的尊重和敬意。
[aɪˈtiː][wʌz; wəz][brɪˈkæz, brɪˈkɔːz][ʌv; əv] [ðɪs] [pærɪŋ] [wɪtʃ] [straɪk] [hɪz; ɪz] [ɡreɪt] [hɑːrt] [æt; ət] [taɪmz] [ðæt] [hiː; hi]
It was because of this pang which struck his great heart at times that he
它 曾是 因为 的 这 疼痛 哪个 击 他的 伟大的 心 在 时代 那 他
[wʌz; wəz][nɔːt][ə; eɪ] [ˈfriːkwənt] [ˈvɪzɪtər] [æt; ət][maɪ] [bɔːrd] - [ˈmænʃ(ə)n] ,
was not a frequent visitor at my Lord Dunstanwolde's mansion ,
曾是 不是 一个 频繁 游客 在 我的 主 - 大厦 ,
正是因为这种痛苦时常折磨着他伟大的心灵，所以他并不常去邓斯坦沃尔德勋爵的府邸拜访。

[bʌt; bət] [əˈpɪrd] [ðer; ðər][ˈoʊnli][æt; ət] [sʌtʃ] [əˈseɪmblɪz] [æz; əz][wɜːr; wər] [ˈmætərz] [ʌv; əv][ˈserəməʊni] ,
but appeared there only at such assemblies as were matters of ceremony ,
但 出现 那里 仅有的 在 这样的 组件 作为 是 事情 的 仪式 ,
但他只在具有礼仪性质的集会上露面。

[hɪz; ɪz] [ˈæbsəns] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ][ˈnoʊtɪd] [θɪŋ] .
his absence from which would have been a noted thing .
他的 缺席 从 哪个 会 有 到过 一个 著名的 事物 .
他的缺席将会是一件引人注目的事情。

[hɪz; ɪz] [ˈkɪnzmən] [wʌz; wəz][fʌːnd][ʌv; əv][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [ðʊʊ] [hɪmˈself] [ʌv; əv][soʊ] [mʌtʃ] [raɪpə][eɪdʒ] ,
His kinsman was fond of him , and though himself of so much riper age ,
他的 亲属 曾是 喜爱 的 他 , 和 尽管 他自己 的 所以 很多 更成熟 年龄 ,
[ˈɑːnəːd] [hɪm; ɪm] [ˈɡreɪtli] .
honoured him greatly .
荣幸 他 非常 .
他的亲戚很喜欢他，虽然年纪比他大得多，但仍然非常尊敬他。

[æt; ət] [taɪmz] [hiː; hi] [stroʊv] [tuː; tə] [lʊr] [hɪm; ɪm][ˈɪntuː][ˈvɪzɪts][ʌv; əv] [ˈɡreɪtər] [fəˌmɪlɪˈærəti] ;
At times he strove to lure him into visits of greater familiarity ;
在 时代 他 努力 到 饵 他 进入 访问 的 更大的 熟悉 ;
有时他会想方设法引诱他进行更亲密的拜访；

[bʌt; bət] [ðʊʊ] [hɪz; ɪz] [ˈkaɪndnəs] [wʌz; wəz] [ˈnevər] [met] [ˈkoʊldli][ɔːr] [rɪˈpʌlst] ,
but though his kindness was never met coldly or repulsed ,
但 尽管 他的 仁慈 曾是 绝不 遇见 冷冷地 或者 反感 ,
虽然他的善意从未遭到冷遇或排斥，

[ə; eɪ] [ˈfɜːrðər] [ˈɪntɪməsi] [wʌz; wəz][ɪn][sʌm; səm] [ˈɡreɪʃəs] [wei] [əˈvɔɪdɪd] .
a further intimacy was in some gracious way avoided .
一个 更远 亲密关系 曾是 在 一些 亲切 方式 避免 .
双方以某种巧妙的方式避免了更进一步的亲密接触。

“ [maɪ][ˈleɪdi][mʌst; məst] [brɪˈɡaɪl] [juː; jʊ][tuː; tə][biː; bi] [les] [ˈfɔːrm(ə)l][wɪð; wɪθ][juːˈes] , ” [sed] -
“ **My lady must beguile you to be less formal with us ,** ” **said Dunstanwolde**
“ 我的 女士 必须 欺骗 你 到 是 较少的 正式的 和 我们 , ” 说 -
.
:
.
“夫人一定想办法让您对我们放松一些，”邓斯坦沃尔德说道。

[ænd; ənd][ˈleɪtər][hɜːr; hər] [ˈleɪdɪʃɪp] [ˈspoʊk][æz; əz][hɜːr; hər] [ˈhʌzbənd] [hæd; həd] [ˈpraɪvətli] [dɪˈzaɪrd] :
And later her ladyship spoke as her husband had privately desired :
和 之后 她 夫人 辐 作为 她 丈夫 有 私下 想要的 :

后来，夫人终于说出了她丈夫私下里希望她做的事：

“ [maɪ][lɔːrd] [wʊd] [biː; bi] [meɪd] [ˈɡreɪtli] [ˈhæpi] [ɪf] [jɔːr; jər] [ɡreɪs] [wʊd] [ˈɑːnər] [ˈaʊər; ɑːr] [haʊs]
“ **My lord would be made greatly happy if your Grace would honour our house**
“ 我的 主 会 是 制成 非常 快乐的 如果 你的 优雅 会 荣誉 我们的 房子
[ˈɒf(tə)n] ,
oftener ,
更频繁 ,

“如果阁下能经常光临我家，我的主人将非常高兴。”

“ [ʃiː; ʃi] [sed] [wʌn] [naɪt] ,
“ **she said one night ,**
“ 她 说 一 夜晚 ,

一天晚上，她说：“

[wen] [æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ə; eɪ] [ɡreɪt] [bɔːl][hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈbɪdɪŋ] [hɜːr; hər] [əˈduː] .
when at the end of a great ball he was bidding her adieu .
什么时候 在 这 结尾 的 一个 伟大的 球 他 曾是 投标 她 再见 .

在一场盛大舞会的尾声，他向她道别。

- [diːp] [aɪ] [met][hɜːrz][ˈdʒentli][ænd; ənd][held] [aɪ ˈtiː] .
Osmonde's deep eye met hers gently and held it .
- 深的 眼睛 遇见 她的 轻轻地 和 握住 它 .

奥斯蒙德深邃的目光温柔地与她相遇，并紧紧地凝视着她。

“ [maɪ][lɔːrd] - [ɪz][ˈɔːlweɪz] [ˈɡreɪʃəs] [ænd; ənd][wɔːrm][ʌv; əv] [hɑːrt] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈkɪnzməŋ] ,
“ **My Lord Dunstanwolde is always gracious and warm of heart to his kinsman ,**
“ 我的 主 - 是 总是 亲切 和 温暖的 的 心 到 他的 亲属 ,
“ [hiː; hi] [rɪˈplaɪd] .
“ **he replied .**
“ 他 回复 .

“邓斯坦沃尔德勋爵对他的亲戚总是和蔼可亲、热情友善，”他回答道。

“ [duː][nɑːt][let][hɪm; ɪm] [θɪŋk] [em ˈiː] [dɪsˈkɜːrtiəs] [ɔːr] [ʌnˈɡreɪtfl] .
“ **Do not let him think me discourteous or ungrateful .**
“ 做 不是 让 他 思考 我 无礼 或者 忘恩负义 .

“不要让他觉得我无礼或忘恩负义。”

[ɪn] [truːθ] , [jɔːr; jər] [ˈleɪdɪʃɪp] , [aɪ][eɪ ˈem] [ˈniːðər] [ðə; ði][wʌn][nɔːr][ðə; ði] [ˈʌðər] .
In truth , your ladyship , I am neither the one nor the other .
在 真相 , 你的 夫人 , 我 是 两者都不 这 一 也不 这 其他 .

事实上，夫人，我既不是前者也不是后者。

“ [ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv] [iːtʃ] [ɡeɪzɪd] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈʌðəːz] [ˈstedfæstli] [ænd; ənd] [ˈɡreɪvli] .
“ **The eyes of each gazed into the other's steadfastly and gravely .**
“ 这 眼睛 的 每个 凝视 进入 这 其他的 坚定不移 和 严重地 .

“两人目光坚定而严肃地注视着对方。”

[ðə; ði] [duːk] [ʌv; əv] [ɑːsmənd] [θɔːt] [ʌv; əv][ˈdʒuːnoʊz][æz; əz][hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][hɜːrz] ; [ðeɪ] [wɜːr; wər]
The Duke of Osmonde thought of Juno's as he looked at hers ; they were
这 公爵 的 奥斯蒙德 想法 的 朱诺的 作为 他 看起来 在 她的 ; 他们 是

[ʌv; əv] [sʌtʃ] [ˈvelvɪt] ,
of such velvet ,
的 这样的 天鹅绒 ,

奥斯蒙德公爵看着朱诺的脸庞，想起了她的脸庞；它们是如此柔软的天鹅绒质感。

[ænd; ənd][held] [sʌtʃ] [ˈfæðəmləs] [diːps] .
and held such fathomless deeps .
和 握住 这样的 深不可测 深水 .

并拥有如此深不可测的深度。

“ [jɔː; jə] [greɪs] [ɪz][nɑːt][soʊ] [friː] [æz; əz] ['lesə] [men] , ” [klɒ'riːndə] [sed] .
“ Your Grace is not so free as lesser men , ” Clorinda said .
“ 你的 优雅 是 不是 所以 自由的 作为 较少 男人 , ” 克洛琳达 说 .
“殿下不像普通人那样自由,”克洛琳达说。

“ [juː; jʊ] ['kænɑːt] [kʌm] [ænd; ənd][goʊ][æz; əz][juː; jʊ] [wʊd] . ”
“ You cannot come and go as you would . ”
“ 你 不能 来 和 去 作为 你 会 . ”
“你不能像以前那样来去自如了。”

“ [noʊ] , ” [hiː; hi] ['ænsə] ['greɪvli] , “ [aɪ] ['kænɑːt] , [æz; əz][aɪ] [wʊd] .
“ No , ” he answered gravely , “ I cannot , as I would .
“ 不 , ” 他 回答 严重地 , ” 我 不能 , 作为 我 会 .
“不,”他严肃地回答,“我不能, 尽管我很想。”

“ [ænd; ənd] [ðɪs] [wʌz; wəz][ɔːl] .
“ And this was all .
“ 和 这 曾是 全部 .
而这一切, 就此结束了。

[aɪ 'tiː] ['hævɪŋ] [bɪn] [noʊn] [baɪ][ɔːl][ðə; ði][wɜːrld] [ðæt] , [dɪ'spaɪt] [hɜːr; hə] ['bjʊːti] [ænd; ənd][hɜːr; hə] [kɒŋkwɛsts] ,
It having been known by all the world that , despite her beauty and her
它 拥有 到过 已知 经过 全部 这 世界 那 , 尽管 她 美丽 和 她
conquests ,
征服 ,
世人皆知, 尽管她美貌绝伦, 也曾征服过许多人,

['mɪstrəs] [klɒ'riːndə] - [hæd; həd][nɑːt] [smaɪld] [wɪð; wɪθ] [greɪt] ['feɪvə] [ə'pɑːn][sɜːr][dʒɑːn]['ɑːksɑːn][ɪn]
Mistress Clorinda Wildairs had not smiled with great favour upon Sir John Oxon in
情妇 克洛琳达 - 有 不是 微笑 和 伟大的 偏爱 之上 先生 约翰 牛津 在
[ðə; ði] ['kʌntri] ,
the country ,
这 国家 ,
克洛琳达·怀尔德斯夫人对乡下的约翰·奥克森爵士并不太友好。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] ['wʌndɜːd] [æt; ət][ɔːr] [meɪd] ['eni] ['mætə] [ʌv; əv] ['gɑːsɪp] [ðæt] [ðə; ði]['kaʊntəs,'kaʊntes]
it was not wondered at or made any matter of gossip that the Countess
它 曾是 不是 想知道 在 或者 制成 任何 事情 的 闲话 那 这 伯爵夫人
[ʌv; əv] - [wʌz; wəz][bʌt; bət]['lɪt(ə)] [fə'mɪliə] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [sɔː] [hɪm; ɪm][bʌt; bət]
of Dunstanwolde was but little familiar with him and saw him but
的 - 曾是 但 小的 熟悉的 和 他 和 锯 他 但
['rerli] [æt; ət][hɜːr; hə] [haʊs] [ɪn] [taʊn] .
rarely at her house in town .
很少 在 她 房子 在 镇 .

邓斯坦沃尔德伯爵夫人对他不太熟悉, 也很少在城里的家中见到他, 这并没有引起人们的注意, 也没有成为人们茶余饭后的谈资。

[wʌns] [ɔːr] [twɑɪs] [hiː; hi][hæd; həd] [ə'pɪrd] [ðer; ðə] , [aɪ 'tiː][ɪz] [truː] , [æt; ət][maɪ] [bɜːrd] -
Once or twice he had appeared there , it is true , at my Lord Dunstanwolde's
一次 或者 两次 他 有 出现 那里 , 它 是 真的 , 在 我的 主 -
[ɪnstəns] ,
instance ,
实例 ,

的确, 他曾一两次应邓斯坦沃尔德勋爵的请求出现在那里。

[bʌt; bət][maɪ][ˈleɪdi][hɜːrˈself][ˈskɜːs][ˈsiːmɪd][tuː; tə][siː][hɪm; ɪm][ˈæftər][hɜːr; həɹ][fɜːrst][ˈkəːtɪsɪz][æz; əz]
but my lady herself scarce seemed to see him after her first courtesies as
但 我的 女士 她自己 稀少 似乎 到 看 他 后 她 第一的 礼貌 作为
[ˈhoʊstəs][wɜːr; wəɹ][ˈoʊvər].
hostess were over.
女主人 是 超过 .

但是，夫人作为女主人，在最初的礼节结束后，似乎就很少再见到他了。

“ [juː; jʊ][ˈnevər][ˈsmɑɪld][ɑːn][hɪm; ɪm], [maɪ][lʌv], ” - [sed][tuː; tə][hɪz; ɪz][waɪf].
“ **You never smiled on him, my love,** ” **Dunstanwolde said to his wife**.
“ 你 绝不 微笑 在 他 , 我的 爱 , ” - 说 到 他的 妻子 .
“亲爱的，你从来没有对他笑过，”邓斯坦沃尔德对妻子说。

“ [juː; jʊ][bɔːr][jɔːrˈself][tɔːrdz][hɪm; ɪm][bʌt; bət][kævəˈlɪrli], [æz; əz][wʌz; wəz][jɔːr; jəɹ][leɪdiːfɪps][wei] —
“ **You bore yourself towards him but cavalierly, as was your ladyship's way** —
“ 你 钻孔 你自己 向 他 但 轻率地 , 作为 曾是 你的 夫人的 方式 —
[wɪð; wɪθ][ɔːl][bʌt; bət][wʌn][pɔːr][ˈsɜːrvənt],
with all but one poor servant,
和 全部 但 一 贫穷的 仆人 ,
“你对他的态度轻佻而傲慢，就像你夫人对待所有人一样——除了一个可怜的仆人之外，

“ [ˈtendərli] ; “ [bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][ˈmeni][huː][ˈfɑːləʊd][ɪn][jɔːr; jəɹ][treɪn],
“ **tenderly; “ but he was one of the many who followed in your train**,
“ 温柔地 ; “ 但 他 曾是 一 的 这 许多 WHO 随后 在 你的 火车 ,
“温柔地”; “但他只是众多跟随你前行的人之一，

[ænd; ənd][ɪf][ðɪːz][geɪ][jʌŋ][ˈfeləʊz][steɪ][əˈweɪ],
and if these gay young fellows stay away,
和 如果 这些 同性恋 年轻的 伙伴们 停留 离开 ,
如果这些年轻的同性恋小伙子们远离我们，

- [twɪl][biː; bi][sed][ðæt][aɪ][kiːp][ðem; ðəm][æt; ət][ə; eɪ][ˈdɪstəns][brɪˈkæz, brɪˈkɔːz][aɪ][eɪˈem][əˈfreɪd][ʌv; əv]
- **I'll be said that I keep them at a distance because I am afraid of**
- 斜纹布 是 说 那 我 保持 他们 在 一个 距离 因为 我 是 害怕的 的
[ðer; ðər][juːθ][ænd; ənd][ˈgæləntri].
their youth and gallantry.
他们的 青年 和 英勇 .
有人会说，我疏远他们是因为我害怕他们的年轻和英勇。

[aɪ][wʊd][naːt][hæv; həv][aɪˈtiː][ˈfænsɪd][ðæt][aɪ][wʌz; wəz][soʊ][ʌnˈɡreɪtfl][æz; əz][tuː; tə][prɪˈzuːm][əˈpɑːn]
I would not have it fancied that I was so ungrateful as to presume upon
我 会 不是 有 它 幻想 那 我 曾是 所以 忘恩负义 作为 到 怙 之上
[jɔːr; jəɹ][ˈɡʊdnəs][ænd; ənd][naːt][liːv][tuː; tə][juː; jʊ][jɔːr; jəɹ][ˈfriːdəm]. “
your goodness and not leave to you your freedom. ”
你的 善良 和 不是 离开 到 你 你的 自由 . “
我绝不会让您觉得我如此忘恩负义，竟敢辜负您的好意，不给您留下自由。

“ [nɔːr][wʊd][aɪ], [maɪ][bɔːrd], ” [ʃiː; ʃi][ˈænsər].
“ **Nor would I, my lord, “ she answered**.
“ 也不 会 我 , 我的 主 , “ 她 回答 .
“我也不会，大人，”她回答道。

“ [bʌt; bət][hiː; hi][wɪl][naːt][kʌm][ˈɔːf(ə)n]; [aɪ][duː][naːt][lʌv][hɪm; ɪm][wel][ɪˈnʌf].
“ **But he will not come often; I do not love him well enough**.
“ 但 他 将要 不是 来 经常 ; 我 做 不是 爱 他 出色地 足够的 .
“但他不会经常来；我对他的爱还不够深。”

” [hɪz; ɪz] [ˈmæɪrɪdʒ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈerəs] [hu:] [hæd; həd] [welθ] [ɪn][ðə; ði] [west] [ˈɪndiːz] [wʌz; wəz]
“ His marriage with the heiress who had wealth in the West Indies was
” 他的 婚姻 和 这 女继承人 WHO 有 财富 在 这 西方 印第斯 曾是
[ˈbrʊkən] [ɔ:f] ,
broken off ,
破碎的 离开 ;

“他与那位在西印度群岛拥有财富的女继承人的婚姻破裂了。”

[ɔ:r] [ˈræðər] - [twʌz] [sed] [hæd; həd] [kʌm] [tu:; tə] [nɔ:t] .
or rather 'twas said had come to naught .
或者 相当 - 那是 说 有 来 到 零 .

或者更确切地说，据说这一切都徒劳无功了。

[ɔ:l][ðə; ði] [taʊn] [nu:] [aɪ ˈti:] , [ænd; ənd] [ˈwʌndərd] , [ænd; ənd] [tɔ:kt] ,
All the town knew it , and wondered , and talked ,
全部 这 镇 知道 它 , 和 想知道 , 和 谈话 ,

全镇的人都知道这件事，都在猜测、议论纷纷。

[bɪˈkæz, bɪˈkɔ:z][aɪ ˈti:][hæd; həd] [bɪn] [bɪˈli:vɪd] [æt; ət][fɜ:rst] [ðæt] [ðə; ði] [jʌŋ] [ˈleɪdi][wʌz; wəz] [mʌtʃ]
because it had been believed at first that the young lady was much
因为 它 有 到过 相信 在 第一的 那 这 年轻的 女士 曾是 很多
[ɪˈnæmərd] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] ,
enamoured of him ,
坠入爱河 的 他 ,

因为起初人们都认为这位年轻女士非常迷恋他，

[ænd; ənd] [ðæt] [hi:; hi] [wʊd] [su:n] [li:d] [hɜ:r; hər][tu:; tə][ðə; ði][ˈɔ:ltər] ,
and that he would soon lead her to the altar ,
和 那 他 会 很快 带领 她 到 这 坛 ,

他很快就会牵着她的手走向圣坛。

[ðə; ði] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] [ˈkredɪtəz] [hæd; həd] [ˈgreɪtli] [rɪˈdʒɔɪst] [ˈoʊvər][æz; əz] [ˈpra:mɪsɪŋ] [ðem; ðəm][sʌm; səm]
the which his creditors had greatly rejoiced over as promising them some
这 哪个 他的 债权人 有 非常 欣喜若狂 超过 作为 有前途 他们 一些
[hoʊp] [ðæt] [hɜ:r; hər] [ˈfɜ:rtʃən] [wʊd] [peɪ] [ðer; ðər] [bɪlz] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [ɪn] [dɪˈsper] .
hope that her fortune would pay their bills of which they had been in despair .
希望 那 她 财富 会 支付 他们的 账单 的 哪个 他们 有 到过 在 绝望 .

他的债主们对此欣喜若狂，因为这让他们看到了一线希望，她的财富或许能够偿还他们一直绝望的债务。

[ˈleɪtər] , [haʊˈevər] , [ˈgɔ:sɪp] [sed] [ðæt] [ðə; ði] [ˈerəs] [hæd; həd][nɑ:t] [bɪn] [soʊ] [ˈtendər] [æz; əz][wʌz; wəz]
Later , however , gossip said that the heiress had not been so tender as was
之后 , 然而 , 闲话 说 那 这 女继承人 有 不是 到过 所以 投标 作为 曾是
[θɔ:t] ;
thought ;
想法 ;

然而，后来有传言说，这位女继承人并没有人们想象的那么温柔；

[ðæt] , [ɪnˈdi:d] , [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [faʊnd] [tu:; tə][bi:; bi][ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ] [əˈnʌðər] [mæn] ,
that , indeed , she had been found to be in love with another man ,
那 , 的确 , 她 有 到过 成立 到 是 在 爱 和 其他 男人 ,

事实上，她被发现爱上了另一个男人。

[ænd; ənd] [ðæt] [ˈi:v(ə)n][hæd; həd][ʃi:; ʃi][nɑ:t] ,
and that even had she not ,
和 那 甚至 有 她 不是 ,

即使她没有，

[ʃiː, ʃi][hæd; həd] [hɜːrd] [sʌtʃ] ['stɔːriz] [ʌv; əv][sɜːr][dʒɑːn][æz; əz] ['prɑːmɪst] [bʌt; bət]['lɪt(ə)l] ['nʌp]l] ['hæpɪnəs]
she had heard such stories of Sir John as promised but little nuptial happiness
她 有 听到 这样的 故事 的 先生 约翰 作为 承诺 但 小的 婚礼 幸福
[fɔːr; fər]['eni] ['wʊmən] [ðæt] [tʊk] [hɪm; ɪm][tuː; tə] ['hʌzbənd] .
for any woman that took him to husband .
为了 任何 女士 那 采取 他 到 丈夫 .

她曾听闻约翰爵士的种种传闻，但任何嫁给他的女人都不会获得多少婚姻幸福。

[wen] [maɪ][bɔːrd] - [brɔːt] [hɪz; ɪz][braɪd][tuː; tə] [taʊn] ,
When my Lord Dunstanwolde brought his bride to town ,
什么时候 我的 主 - 带来 他的 新娘 到 镇 ,

当邓斯坦沃尔德勋爵带着他的新娘来到镇上时，

[ænd; ənd][ʃiː, ʃi] [sɔːd] [æt; ət][wʌns][tuː; tə] ['splendɪd] ['traɪʌmf] [ænd; ənd] [rɪ'haʊn] , [ɪn'fleɪmɪŋ] ['evrɪ]
and she soared at once to splendid triumph and renown , inflaming every
和 她 飙升 在 一次 到 灿烂 胜利 和 名声 , 炎症 每一个
[hɑːrt] ,
heart ,
心 ,

她立刻获得了辉煌的成就和声望，点燃了每个人的心。

[ænd; ənd] ['setɪŋ] ['evrɪ] [tʌŋ] [æt; ət][wɜːrk] , ['klæməɪ] [hɜːr; həɪ] ['preɪzɪz] ,
and setting every tongue at work , clamouring her praises ,
和 环境 每一个 舌头 在 工作 , 喧闹 她 赞扬 ,

叫众人开口，喧嚷着赞美她，

[sɜːr][dʒɑːn]['ɑːksɑːn] [sɔː] [hɜːr; həɪ][frʌm; frəm][ə'fɑːr][ɪn][ɔːl][ðə; ðɪ] [siːnz] [ʌv; əv] ['brɪljənt] ['fæʃ(ə)n] [ʃiː, ʃi]
Sir John Oxon saw her from afar in all the scenes of brilliant fashion she
先生 约翰 牛津 锯 她 从 远方 在 全部 这 场景 的 杰出的 时尚 她
['friːkwəntɪd] [ænd; ənd] ['reɪnd] [kwiːn] [ʌv; əv] . - [twʌz] [frʌm; frəm][ə'fɑːr] ,
frequented and reigned queen of . ' Twas from afar ,
经常光顾 和 统治 女王 的 . - 那是 从 远方 ,

约翰·奥克森爵士远远地见过她，她经常出入各种光彩夺目的时尚场所，并成为其中的女王。“是从远处，

[aɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi] [sed] , [hiː; hi] [sɔː] [hɜːr; həɪ]['oʊnli] , [ðoʊ] [hiː; hi][wʌz; wəz]['ɔːf(ə)n] [nɪr] [hɜːr; həɪ] ,
it might be said , he saw her only , though he was often near her ,
它 可能 是 说 , 他 锯 她 仅有的 , 尽管 他 曾是 经常 靠近 她 ,

可以说，尽管他经常在她身边，但他眼里只有她。

[bɪ'kæz, bɪ'kɔːz][ʃiː, ʃi] [bɔːr] [hɜːr'self][æz; əz] [ɪf] [ʃiː, ʃi][dɪd][nɑːt] [əb'zɜːrv] [hɪm; ɪm] ,
because she bore herself as if she did not observe him ,
因为 她 钻孔 她自己 作为 如果 她 做过 不是 观察 他 ,

因为她装作没看见他的样子。

[ɔːr][æz; əz] [ðoʊ] [hiː; hi][wɜːr; wər][ə; eɪ] [θɪŋ] [wɪtʃ] [dɪd][nɑːt][ɪg'zɪst] .
or as though he were a thing which did not exist .
或者 作为 尽管 他 是 一个 事物 哪个 做过 不是 存在 .

或者就好像他是一个不存在的东西。

[ðə; ðɪ][fɜːrst][taɪm] [ðæt] [ʃiː, ʃi] [deɪnd] [tuː; tə] [ə'dres] [hɪm; ɪm][wʌz; wəz][ə'pɑːn][æn; ən] [ə'keɪʒn] [wen]
The first time that she deigned to address him was upon an occasion when
这 第一的 时间 那 她 设计 到 地址 他 曾是 之上 一个 场合 什么时候
[ʃiː, ʃi] [faʊnd] [hɜːr'self] ['stændɪŋ] [soʊ] [nɪr] [hɪm; ɪm][æt; ət][æn; ən] [ə'sembli] [ðæt] [ɪn][ðə; ðɪ] [kraʊd] [ʃiː, ʃi]
she found herself standing so near him at an assembly that in the crowd she
她 成立 她自己 常设 所以 靠近 他 在 一个 集会 那 在 这 人群 她

[brʌʃt] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][hɜːr; həɪ][roʊb] .
brushed him with her robe .
刷过 他 和 她 长袍 .

她第一次纡尊降贵地与他交谈，是在一次集会上，她发现自己离他非常近，以至于在人群中，她的长袍碰到了他。

[hɪz; ɪz] [blu:] [aɪz] [wɜːr; wər] [fɪkst] ['bɜːrniŋli] [ə'pɑ:n][hɜːr; hər] ,
His blue eyes were fixed burningly upon her ;
他的 蓝色的 眼睛 是 固定的 燃烧 之上 她 ;
他那双蓝眼睛灼热地盯着她,

[ænd; ənd][æz; əz][ʃiː; ji] [brʌʃt] [hɪm; ɪm][hiː; hi] [druː] [ɪn][ə; eɪ][hɑːrd] [breθ] , [wɪt] [ʃiː; ji] ['hɪrɪŋ] ,
and as she brushed him he drew in a hard breath , which she hearing ;
和 作为 她 刷过 他 他 画 在 一个 难的 气息 , 哪个 她 听力 ;
当她拂过他时, 他猛地吸了一口气, 她听到了。

[tɜːrnd] ['sləʊli] [ænd; ənd][let][hɜːr; hər][oʊn] [aɪz] [fəːl][ə'pɑ:n][hɪz; ɪz] [feɪs] .
turned slowly and let her own eyes fall upon his face .
转向 缓慢地 和 让 她 自己的 眼睛 落下 之上 他的 脸 ;
缓缓转过身, 让她的目光落在他的脸上。

" [juː; jʊ][dɪd][nɑːt] ['mæri] , " [ʃiː; ji] [sed] .
" You did not marry , " she said .
" 你 做过 不是 结婚 , " 她 说 ;
“你没有结婚,”她说。

" [noʊ] , [aɪ][dɪd][nɑːt] ['mæri] , " [hiː; hi] ['ænsər] , [ɪn][ə; eɪ][loʊ] , ['bɪtər] [vɔɪs] .
" No , I did not marry , " he answered , in a low , bitter voice .
" 不 , 我 做过 不是 结婚 , " 他 回答 , 在 一个 低的 , 苦的 嗓音 ;
“不, 我没有结婚。”他低声苦涩地回答道。

- [twʌz] [jɔːr; jər] ['leɪdɪʃɪp] [huː] [dɪd] [ðæt] .
' Twas your ladyship who did that .
- 那是 你的 夫人 WHO 做过 那 ;
是夫人做的。

" [ʃiː; ji] ['feɪntli] , ['sləʊli] [smaɪld] .
" She faintly , slowly smiled .
" 她 淡淡的 , 缓慢地 微笑 ;

" [aɪ] [ʃʊd; ʃəd][nɑːt][hæv; həv] [bɪn] [laɪk][tuː; tə][duː] [ˈðərwaɪz] , " [ʃiː; ji] [sed] ; "
" I should not have been like to do otherwise , " she said ; "
" 我 应该 不是 有 到过 喜欢 到 做 否则 , " 她 说 ; "
“我本不该那样做,”她说; “

- [tɪz][æn; ən] ['ɑːnərəb(ə)l] [kən'dɪʃ(ə)n] .
' tis an honourable condition .
- 的 一个 光荣的 状况 ;
这是一项光荣的条件。

[aɪ] [wʊd] [əd'vaɪz] [juː; jʊ][tuː; tə]['entər] [aɪ'tiː] .
I would advise you to enter it .
我 会 建议 你 到 进入 它 ;
我建议你参加。

" ['tʃæptər] [saɪ,zai,ksaɪ,gzai] — [wer'ɪn] [ə; eɪ]['noʊb(ə)l][laɪf] [kʌmz] [tuː; tə][æn; ən][end]
" CHAPTER XI — Wherein a noble life comes to an end
" 章 十一 — 其中 一个 高贵 生活 来 到 一个 结尾
“第十一章——高尚人生的终结”

[wen] [ðə; ði] [ɜːrɪ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['kaʊntəs,kaʊntes] [went] [tuː; tə][ðər; ðər] [haʊs] [ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] ,
When the earl and his countess went to their house in the country ,
什么时候 这 伯爵 和 他的 伯爵夫人 去 到 他们的 房子 在 这 国家 ;
伯爵和伯爵夫人回到乡下的住所时,

[ðer; ðər] [fel] [tuː; tə] ['mɪstrəs] [æn] [ə; eɪ] [greɪt] [ænd; ənd] ['kjʊriəs] [piːs] [ʌv; əv] [gʊd] ['fɔːrtʃən] .
there fell to Mistress Anne a great and curious piece of good fortune .
那里 跌倒 到 情妇 安妮 一个 伟大的 和 好奇的 片 的 好的 财富 ;
安妮夫人幸运地得到了一件莫大的好事。

[ɪn][hɜːr; hər][ˈwaɪldɪst] [dri:mz] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd][ˈnevər] [derd] [tuː; tə][hoʊp] [ðæt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [maɪt]
In her wildest dreams she had never dared to hope that such a thing might
在 她 最狂野的 梦境 她 有 绝不 敢于 到 希望 那 这样的 一个 事物 可能
[biː; bi] .
be .
是 .

她做梦都没想到，这样的事情竟然会发生。

[maɪ] [ˈleɪdɪ] - , [ɑːn][hɜːr; hər][fɜːrst][ˈvɪzɪt] [hoʊm] , [bɔːr] [hɜːr; hər][ˈsɪstər] [bæk] [wɪð; wɪθ]
My Lady Dunstanwolde , on her first visit home , bore her sister back with
我的 女士 - , 在 她 第一的 访问 家 , 钻孔 她 姐姐 后退 和
[hɜːr; hər][tuː; tə][ðə; ði][ˈmænər] ,
her to the manor ,
她 到 这 庄园 ,

邓斯坦沃尔德夫人第一次回家时，把她的妹妹带回了庄园。

[ænd; ənd][ðer; ðər] [ɪˈstæblɪʃt] [hɜːr; hər] .
and there established her .
和 那里 已确立的 她 .

她就此安顿下来。

[ʃiː; ʃɪ] [geɪv] [hɜːr; hər][ə; eɪ] [swiːt] [ʌv; əv][ru:mz; rʊmz][ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈweɪtɪŋ] [ˈwʊmən] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [oʊn] ,
She gave her a suite of rooms and a waiting woman of her own ,
她 给予 她 一个 套房 的 房间 和 一个 等待 女士 的 她 自己的 ,
[ənd; ənd][ɪˈv(ə)n] [prəˈvaɪdɪd] [hɜːr; hər][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈsuːtəb(ə)l] [ˈwɔːrdroʊb] .
and even provided her with a suitable wardrobe .
和 甚至 假如 她 和 一个 合适的 衣柜 .
[ənd; ənd][ɪˈv(ə)n] [prəˈvaɪdɪd] [hɜːr; hər][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈsuːtəb(ə)l] [ˈwɔːrdroʊb] .
and even provided her with a suitable wardrobe .
和 甚至 假如 她 和 一个 合适的 衣柜 .

甚至还为她准备了合适的衣服。

[ðɪs] [læst] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [ˈtʃoʊzn] [hɜːrˈself][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [teɪst] [ænd; ənd] [ˈfɪtnəs] [wɪtʃ] [ˈoʊnli] [sʌtʃ] [wɪt]
This last she had chosen herself with a taste and fitness which only such wit
这 最后的 她 有 选定 她自己 和 一个 品尝 和 健康 哪个 仅有的 这样的 有
[æz; əz][hɜːr; hər] [oʊn] [kʊd; kəd][hæv; həv] [drɪˈvaɪzd] .
as her own could have devised .
作为 她 自己的 可以 有 设计 .

最后这个选择是她自己精心挑选的，其品味和能力只有像她这样有智慧的人才能想出来。

“ [ðeɪ] [ɑːr; ər][na:t] [greɪt] [ru:mz; rʊmz][aɪ] [ɡɪv] [ðiː] , [æn] , “ [ʃiː; ʃɪ] [sed] , “ [bʌt; bət][ˈkwaɪət][ænd; ənd]
“ They are not great rooms I give thee , Anne , “ she said , “ but quiet and
“ 他们 是 不是 伟大的 房间 我 给 你 , 安妮 , “ 她 说 , “ 但 安静的 和
[smɔːl] [wʌnz] ,
small ones ,
小的 一个 ,

“我给你的不是豪华的房间，安妮，”她说，“而是安静的小房间。”

[wɪtʃ] [juː; jʊ][kæn; kən] [meɪk] [hoʊm] - [laɪk] [ɪn] [sʌtʃ] [weɪz] [æz; əz][aɪ] [noʊ] [jʊr; jər] [teɪst] [laɪz] .
which you can make home - like in such ways as I know your taste lies .
哪个 你 能 制作 家 - 喜欢 在 这样的 方式 作为 我 知道 你的 品尝 谎言 .
[wɪtʃ] [juː; jʊ][kæn; kən] [meɪk] [hoʊm] - [laɪk] [ɪn] [sʌtʃ] [weɪz] [æz; əz][aɪ] [noʊ] [jʊr; jər] [teɪst] [laɪz] .
which you can make home - like in such ways as I know your taste lies .
哪个 你 能 制作 家 - 喜欢 在 这样的 方式 作为 我 知道 你的 品尝 谎言 .

你可以按照我所了解的你的喜好，把它布置得像家一样温馨。

[maɪ][bɔːrd][hæz; həz] [ˈeɪdɪd] [em ˈiː][tuː; tə] [tʃuːz] [rəʊˈmænsɪz][fɔːr; fər][jʊr; jər] [ʃelvz] ,
My lord has aided me to choose romances for your shelves ,
我的 主 有 协助 我 到 选择 浪漫故事 为了 你的 货架 ,
[hiː; hi] [ˈnoʊɪŋ] [mɔːr] [ʌv; əv] [bʊks] [ðæn; ðən][aɪ][duː] .
he knowing more of books than I do .
他 会心 更多的 的 图书 比 我 做 .

他比我懂得多，尤其懂书。

[ænd; ənd][aɪ][æɪ; ʃəl][nɑ:t] [dres] [ðɪ:] [aʊt] [laɪk][ə; eɪ] [ˈpi:kɑ:k] [wɪð; wɪθ] [geɪ] [ˈkʌlərz] [ænd; ənd] [greɪt]
And I shall not dress thee out like a peacock with gay colours and great
和 我 将 不是 裙子 你 出去 喜欢 一个 孔雀 和 同性恋 颜色 和 伟大的
[ˈfɑ:rðɪŋgeɪl] .
farthingales .
裙撑 .

我不会把你打扮得像孔雀一样，穿上艳丽的羽毛和宽大的裙撑。

[ðeɪ] [wʊd] [ˈfraɪt(ə)n] [ði:] , [pʊr] [ˈwʊmən] , [ænd; ənd][bi:; bi][ə; eɪ][ˈbɜ:rd(ə)n][wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [weɪt] .
They would frighten thee , poor woman , and be a burden with their weight .
他们 会 吓唬 你 , 贫穷的 女士 , 和 是 一个 负担 和 他们的 重量 .
可怜的女人，它们会吓到你，而且它们的重量会成为你的负担。

[aɪ][hæv; həv] [ˈtʃʊzn] [sʌtʃ] [θɪŋz] [æz; əz][ɑ:r; ər][nɑ:t] [tu:] [ˈsplendɪd] ,
I have chosen such things as are not too splendid ,
我 有 选定 这样的 事物 作为 是 不是 也 灿烂 ,
我选择了一些不太华丽的东西，

[bʌt; bət] [wɪl] [su:t] [ðəɪ] [peɪl] [feɪs] [ænd; ənd] [ʃɑ:t] [ˈpɑ:rtrɪdʒ] [aɪz] .
but will suit thy pale face and shot partridge eyes .
但 将要 套装 你的 苍白 脸 和 射击 鹧鸪 眼睛 .
但这很适合你苍白的脸色和灰白的眼睛。

” [æn] [stʊd] [ɪn][ðə; ðɪ] [ˈmɪd(ə)] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [ru:m] [ænd; ənd] [lʊkt] [əˈbaʊt] [æt; ət][ɪts] [ˈkʌmfəts] ,
” **Anne stood in the middle of her room and looked about at its comforts ,**
” 安妮 站立 在 这 中间 的 她 房间 和 看起来 关于 在 它是 舒适 ,
[ˈwʌndərɪŋ] .
wondering .
好奇 .

安妮站在房间中央，环顾四周舒适的环境，心中充满疑惑。

” [ˈsɪstər] , ” [ʃɪ; ʃɪ] [sed] , ” [waɪ] [ɑ:r; ər][ju:; jʊ][soʊ] [gʊd] [tu:; tə][em ˈi:] ?
” **Sister , ” she said , ” why are you so good to me ?**
” 姐姐 , ” 她 说 , ” 为什么 是 你 所以 好的 到 我 ?
“姐姐,”她说,“你为什么对我这么好? ”

[wʌt] [hæv; həv][aɪ] [dʌn] [tu:; tə] [sɜ:rv] [ju:; jʊ] ?
What have I done to serve you ?
什么 有 我 完毕 到 服务 你 ?
我做了什么来为您服务?

[waɪ] [ɪz][aɪ ˈti:] [æn] [ɪnˈsted] [ʌv; əv] [ˈbɑ:rbrə] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][soʊ] [ˈɡreɪʃəs] [tu:; tə] ? ”
Why is it Anne instead of Barbara you are so gracious to ? ”
为什么 是 它 安妮 反而 的 芭芭拉 你 是 所以 亲切 到 ? ”
为什么你对安妮比对芭芭拉更宽容呢?

” [pərˈtʃæns] [brˈkəz, brˈkɔ:z][aɪ][eɪ ˈem][ə; eɪ] [veɪn] [ˈwʊmən] [ænd; ənd] [wʊd] [bi:; bi] [ˈwə:ʃɪp] [æz; əz][ju:; jʊ]
” **Perchance because I am a vain woman and would be worshipped as you**
” 或许 因为 我 是 一个 徒劳 女士 和 会 是 崇拜 作为 你
[ˈwɜ:ʃɪp] [em ˈi:] . ”
worship me . ”
崇拜 我 . ”

“或许是因为我是一个虚荣的女人，渴望像你崇拜我一样被人崇拜。”

” [bʌt; bət][ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [ˈɔ:lweɪz] [ˈwə:ʃɪp] , ” [æn] [ˈfɔ:ltəd] .
” **But you are always worshipped , ” Anne faltered .**
” 但 你 是 总是 崇拜 , ” 安妮 犹豫不决 .
“但你总是受人崇拜,”安妮结结巴巴地说。

” [eɪ] , [baɪ] [men] ! ” [sed] [klɔˈri:ndə] , [ˈmɑ:kɪŋ] ; ” [bʌt; bət][nɑ:t][baɪ] [ˈwɪmɪn] .
” **Ay , by men ! ” said Clorinda , mocking ; ” but not by women .**
” 哎 , 经过 男人 ! ” 说 克洛琳达 , 嘲讽 ; ” 但 不是 经过 女性 .
“哎呀，男人会这么做!”克洛琳达嘲讽道,“但女人不会。”

[ænd; ʌnd][ˈaɪ ˈtiː] [meɪ] [biː; bi] [ðæt] [maɪ] [praɪd] [ɪz][soʊ] [haɪ] [ðæt] [aɪ][mʌst; məst][biː; bi] [ˈwəːʃɪp] [baɪ][ə; eɪ]
And it may be that my pride is so high that I must be worshipped by a
和 它 可能 是 那 我的 自豪 是 所以 高的 那 我 必须 是 崇拜 经过 一个
[ˈwʊmən] [tuː] .
woman too .
女士 也 .

或许我的自尊心太强，以至于我必须被女人崇拜。

[juː; jʊ] [wʊd] [ˈɔːlweɪz] [lʌv] [em ˈiː] , [ˈsɪstər] [æn] .
You would always love me , sister Anne .
你 会 总是 爱 我 , 姐姐 安妮 .

安妮姐姐，你永远都会爱我的。

[ɪf] [juː; jʊ] [sɔː] [em ˈiː] [breɪk] [ðə; ði] [lɔː] — [ɪf] [juː; jʊ] [sɔː] [em ˈiː][stæb][ðə; ði][mæn][aɪ] [heɪtɪd] [tuː; tə][ðə; ði]
If you saw me break the law — if you saw me stab the man I hated to the
如果 你 锯 我 休息 这 法律 — 如果 你 锯 我 刺 这 男人 我 憎恨 到 这
[hɑːrt] ,
heart ,
心 ,

如果你看到我违法——如果你看到我刺穿了我憎恨之人的心脏，

[juː; jʊ] [wʊd] [θɪŋk] [aɪ ˈtiː][mʌst; məst][biː; bi] [ˈpɑːrd(ə)n] [tuː; tə][em ˈiː] .
you would think it must be pardoned to me .
你 会 思考 它 必须 是 赦免 到 我 .

你肯定会觉得我应该被原谅。

” [ʃiː; ʃɪ] [læft] ,
” **She laughed ,**
” 她 笑了 ,

她笑了，

[ænd; ʌnd] [jet] [hɜːr; hər] [vɔɪs] [wʌz; wəz] [sʌtʃ] [ðæt] [æn] [lɔːst][hɜːr; hər] [breθ] [ænd; ʌnd] [kɔːt] [æt; ət]
and yet her voice was such that Anne lost her breath and caught at
和 然而 她 嗓音 曾是 这样的 那 安妮 丢失的 她 气息 和 捕捉 在
[aɪ ˈtiː] [əˈgen] .
it again .
它 再次 .

然而，她的声音却让安妮喘不过气来，她又哽咽了一下。

” [eɪ] , [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [lʌv] [juː; jʊ] , [ˈsɪstər] !
” **Ay , I should love you , sister !**
” 哎 , 我 应该 爱 你 , 姐姐 !

“哎，我应该爱你，姐姐！”

” [ʃiː; ʃɪ] [kraɪd] .
” **she cried .**
” 她 哭 .

她哭了起来。

” [ˈiːv(ə)n] [ðen] [aɪ][kʊd; kəd][nɑːt][bʌt; bət] [lʌv] [juː; jʊ] .
” **Even then I could not but love you .**
” 甚至 然后 我 可以 不是 但 爱 你 .

“即使在那时，我也无法抑制地爱上你。”

[aɪ][ʃʊd; ʃəd] [noʊ] [juː; jʊ][kʊd; kəd][nɑːt] [straɪk] [soʊ][æn; ən] [ˈɪnəs(ə)nt] [ˈkriːtʃər] ,
I should know you could not strike so an innocent creature ,
我 应该 知道 你 可以 不是 罢工 所以 一个 清白的 生物 ,

我早该知道你不会伤害如此无辜的生命。

[ænd; ʌnd] [ðæt] [tuː; tə][biː; bi][soʊ] [heɪtɪd] [hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [ˈwɜːrði] [lʌv; əv] [heɪt] .
and that to be so hated he must have been worthy of hate .
和 那 到 是 所以 憎恨 他 必须 有 到过 值得 的 恨 .

而他之所以如此招人憎恨，必定是罪有应得。

[juː; jʊ] — [ɑːr; ər][nɑːtɪ] [laɪk] [ˈlðər] [ˈwɪmɪn] , [ˈsɪstər] [klɒˈrɪːndə] ；
“ **You — are not like other women , sister Clorinda ；**
” 你 — 是 不是 喜欢 其他 女性 ， 姐姐 克洛琳达 ；

克洛琳达姐姐，你和其他女人不一样；

[bʌt; bət][juː; jʊ][kʊd; kəd][nɑːtɪ][biː; bi] [beɪs] — [fɔːr; fər][juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ] [greɪt] [hɑːrt] .
“ **but you could not be base — for you have a great heart .**
” 但 你 可以 不是 是 根据 — 为了 你 有 一个 伟大的 心 ；

但不可能心胸狭隘——因为你有一颗善良的心。

“ [klɒˈrɪːndə] [pʊt][hɜːr; hər][hænd][tuː; tə][hɜːr; hər][saɪd][ænd; ənd] [læft] [əˈgen] , [bʌt; bət][wɪð; wɪθ] [les]
” **Clorinda put her hand to her side and laughed again , but with less**
” 克洛琳达 放 她 手 到 她 边 和 笑了 再次 ， 但 和 较少的
[ˈmɑːkɪŋ] [ɪn][hɜːr; hər] [ˈlæftər] .
mocking in her laughter .
” 嘲讽 在 她 笑声 ；

克洛琳达把手放在身侧，又笑了起来，但笑声中少了些嘲讽。

“ [wʌt] [duː][juː; jʊ] [noʊ] [ʌv; əv][maɪ] [hɑːrt] , [æn] ？
” **What do you know of my heart , Anne ？**
” 什么 做 你 知道 的 我的 心 ， 安妮 ？

安妮，你又怎能了解我的内心呢？

“ [ɪː; ʃɪ] [sed] .
” **she said .**
” 她 说 ；

她说。

“ [tɪl] [leɪt] [aɪ][dɪd][nɑːtɪ] [noʊ] [aɪˈtiː] [biːt] , [maɪˈself] .
” **Till late I did not know it beat , myself .**
” 直到 晚的 我 做过 不是 知道 它 打 ， 我 ；

“直到很晚我才知道，我自己也曾被打败过。”

[maɪ][bɔːrd] [sez] - [tɪz][ə; eɪ] [greɪt] [wʌn][ænd; ənd][ˈnoʊb(ə)l] ,
My lord says ' tis a great one and noble ,
我的 主 说道 - 的 一个 伟大的 一 和 高贵 ，

我的主人说，这是一个伟大而高贵的.....

[bʌt; bət][aɪ] [noʊ] - [tɪz][hɪz; ɪz] [oʊn] [ðæt] [ɪz][soʊ] .
but I know ' tis his own that is so .
但 我 知道 - 的 他的 自己的 那 是 所以 ；

但我知道那是他自己的选择。

[hæv; həv][aɪ] [dʌn] [ˈɑːnɪstli] [baɪ][hɪm; ɪm] , [æn] , [æz; əz][aɪ][tʊld][juː; jʊ][aɪ] [wʊd] ？
Have I done honestly by him , Anne , as I told you I would ？
有 我 完毕 诚实地 经过 他 ， 安妮 ， 作为 我 讲述 你 我 会 ？

安妮，我有没有像我答应你的那样，诚实地对待他呢？

[hæv; həv][aɪ] [bɪn] [fer] [ɪn][maɪ][ˈbɑːrgən] — [æz; əz] [fer] [æz; əz][æn; ən] [ˈɑːnɪst] [mæn] , [ænd; ənd][nɑːtɪ][ə; eɪ]
Have I been fair in my bargain — as fair as an honest man , and not a
有 我 到过 公平的 在 我的 便宜货 — 作为 公平的 作为 一个 诚实的 男人 ， 和 不是 一个
[ˈpjuːlɪŋ] ,
puling ,
拉动 ，

我的交易是否公平——像一个诚实的人那样公平，而不是一个奸商？

[ˈslɪpəri] [ˈwʊmən] ？ “
slippery woman ？ ”
滑 女士 ？ ”

狡猾的女人？

“ [ju:; jʊ][hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] [greɪt] ['leɪdɪ] , ” [æn] [ˈænsər] , [hɜ:r; həɹ] [greɪt] [dʌl] ,
“ You have been a great lady , ” Anne answered , her great dull ,
“ 你 有 到过 一个 伟大的 女士 ; ” 安妮 回答 ; 她 伟大的 乏味的 ;
“你是一位伟大的女士,”安妮回答道, 她那伟大而沉闷的声音

[sɔ:ft] [aɪz] ['fɪlɪŋ] [wɪð; wɪθ] [sləʊ] [terz] [æz; əz][ʃi:; ʃɪ] [geɪzd] [æt; ət][hɜ:r; həɹ] .
soft eyes filling with slow tears as she gazed at her .
柔软的 眼睛 填充 和 慢的 眼泪 作为 她 凝视 在 她 :
她凝视着她, 柔和的眼眶缓缓盈满了泪水。

“ [hi:; hi] [sez] [ðæt] [ju:; jʊ][hæv; həv][ˈɡɪv(ə)n][tu:; tə][hɪm; ɪm][ə; eɪ] [jɪr] [ʌv; əv] [ˈhev(ə)n] ,
“ He says that you have given to him a year of Heaven ,
“ 他 说道 那 你 有 给定 到 他 一个 年 的 天堂 ;
他说你给了他一年的天堂,

[ænd; ʌnd] [ðæt] [ju:; jʊ] [si:m] [tu:; tə][hɪm; ɪm] [laɪk] [sʌm; səm] [ˈɑ:rkeɪndʒl] — [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˈloʊər] [ˈeɪndʒəlz]
and that you seem to him like some archangel — for the lower angels
和 那 你 似乎 到 他 喜欢 一些 大天使 — 为了 这 降低 天使
[si:m] [nɑ:t] [haɪ] [ɪˈnʌf] [tu:; tə][set] [brˈsaɪd] [ju:; jʊ] . “ “
seem not high enough to set beside you . “ “
似乎 不是 高的 足够的 到 放 旁 你 : “ “
在他眼里, 你就像一位大天使——因为低阶天使似乎不够格与你相提并论。

- [tɪz] [æz; əz][aɪ] [sed] — - [tɪz][hɪz; ɪz] [hɑ:rt] [ðæt] [ɪz][ˈnoʊb(ə)] , “ [sed] [klɔːriːndə] .
' Tis as I said — 'tis his heart that is noble , ” said Clorinda .
- 的 作为 我 说 — - 的 他的 心 那 是 高贵 , ” 说 克洛琳达 :
“正如我所说——他有一颗高尚的心,”克洛琳达说道。

“ [bʌt; bət][aɪ] [ˈvəʊd] [aɪ ˈti:] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi][soʊ] .
“ But I vowed it should be so .
“ 但 我 发誓 它 应该 是 所以 :
但我发誓, 就应该如此。

[hi:; hi] [peɪd] — [hi:; hi] [peɪd] !
He paid — he paid !
他 有薪酬的 — 他 有薪酬的 !
他付钱了——他付钱了!

“ [ðə; ði] ['kʌntri] [sɔ:] [hɜ:r; həɹ][lɔ:(r)dʒ] [ˈhæpɪnəs] [æz; əz][ðə; ði] [taʊn] [hæd; həd] [dʌn] , [ænd; ʌnd]
“ The country saw her lord's happiness as the town had done , and
“ 这 国家 锯 她 领主的 幸福 作为 这 镇 有 完毕 , 和
[ˈwʌndə-d] [æt; ət][aɪ ˈti:][noʊ] [les] .
wondered at it no less .
想知道 在 它 不 较少的 :
“全国人民都像城里人一样看到了她领主的幸福, 并对此感到无比惊奇。”

[ðə; ði][ˈmænər][wʌz; wəz] [θroʊn] [ˈoʊpən] , [ænd; ʌnd] [ɡests] [keɪm] [daʊn] [frʌm; frəm] [taʊn] ; [greɪt]
The manor was thrown open , and guests came down from town ; great
这 庄园 曾是 抛掷 打开 , 和 客人 来了 向下 从 镇 ; 伟大的
[ˈdɪnəz] [ænd; ʌnd] [bɔ:lz] [ˈbi:ɪŋ] [ˈɡɪv(ə)n] ,
dinners and balls being given ,
晚餐 和 球 存在 给定 ,
庄园敞开大门, 宾客们从城里赶来; 举办了盛大的晚宴和舞会。

[æt; ət] [wɪtʃ] [ɔ:l][ðə; ði] ['kʌntri] [sɔ:] [ðə; ði] [ˈmɪstrəs] [reɪn] [æt; ət][hɜ:r; həɹ] [kənsɔ:rts] [saɪd][wɪð; wɪθ]
at which all the country saw the mistress reign at her consort's side with
在 哪个 全部 这 国家 锯 这 情妇 在位 在 她 配偶的 边 和
[sʌtʃ] [ə; eɪ] [ɡreɪs] [æz; əz][noʊ][ˈleɪdɪ] [ˈevər][hæd; həd][wɔ:rn] [brɪˈfɔ:r] .
such a grace as no lady ever had worn before .
这样的 一个 优雅 作为 不 女士 曾经 有 磨损 前 :
全国上下都看到, 女主人优雅地陪伴在丈夫身边, 举手投足间尽显女王风范, 这是任何一位女士都从未展现过的。

[sɜ:r] [dʒɛfri] , [ə'piəriŋ] [æt; ət] [ði:z] [ə'semblɪz] , [wʌz; wəz][soʊ] [ə'meɪzd] [ðæt] [hi:; hi][fər'gɑ:t][tu:; tə]
Sir Jeoffry , appearing at these assemblies , was so amazed that he forgot to
先生 杰弗里 , 出现在 这些 组件 , 曾是 所以 惊叹 那 他 忘了 到
[ˈmʌd(ə)l] [hɪm'self] [wɪð; wɪθ] [drɪŋk] ,
muddle himself with drink ,
混乱 他自己 和 喝 ,

杰弗里爵士出席这些集会时, 惊讶得忘了喝酒。

[ɪn] [geɪzɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz] [ˈdɔ:tər] [ænd; ənd] [ˈfɑ:lʊɪŋ] [hɜ:r; həɾ][ɪn][ɔ:l][hɜ:r; həɾ] ['mu:vmənts] .
in gazing at his daughter and following her in all her movements .
在 凝视 在 他的 女儿 和 下列的 她 在 全部 她 移动 .
他凝视着女儿, 注视着她的一举一动。

“ [lʊk] [æt; ət][hɜ:r; həɾ] !
“ **Look at her !**
“ 看 在 她 !
“看看她! ”

“ [hi:; hi] [sed] [tu:; tə][hɪz; ɪz][oʊld] [bu:n] [kəm'pænjənz] [ænd; ənd][hɜ:rz] , [hu:] [wɜ:r; wər][æz; əz] [mʌt] [ɔ:d]
“ **he said to his old boon companions and hers , who were as much awed**
“ 他 说 到 他的 老的 恩惠 同伴 和 她的 , WHO 是 作为 很多 敬畏
[æz; əz][hi:; hi] .
as he :
作为 他 :

他对他的老朋友和她的朋友们说, 他们都和他一样感到敬畏。

“ [lɔ:rd] ! [hu:] [wʊd] [θɪŋk] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][ðə; ði] ['stræpɪŋ] , [ˈhænsəm] [fru:] [ðæt] [swɔ:r] ,
“ **Lord ! who would think she was the strapping , handsome shrew that swore ,**
“ 主 ! WHO 会 思考 她 曾是 这 捆绑 , 英俊的 泼妇 那 发誓 ,
“天哪! 谁会想到她竟然是那个身材魁梧、容貌姣好、满口脏话的泼妇呢? ”

[ænd; ənd] [sæŋ] [menz] ['sɔŋz] [tu:; tə][ju: 'es] , [ænd; ənd][roʊd][tu:; tə][ðə; ði] [hʌnt] [ɪn] ['brɪtɪz] .
and sang men's songs to us , and rode to the hunt in breeches .
和 唱 男士 歌曲 到 我们 , 和 骑 到 这 打猎 在 马裤 .
他们给我们唱男儿歌, 穿着马裤骑马去打猎。

“ [hi:; hi][wʌz; wəz] [ɔ:d] [æt; ət][ðə; ði] [θɔ:t] [ʌ; əv] ['peɪɪŋ] [ˈfɑ:ðərli] ['vɪzɪts][tu:; tə][hɜ:r; həɾ] [haʊs] ,
“ **He was awed at the thought of paying fatherly visits to her house ,**
“ 他 曾是 敬畏 在 这 想法 的 付费 父爱 访问 到 她 房子 ,
“想到能像父亲一样去她家探望她, 他感到无比激动。”

[ænd; ənd] [wʊd] [hæv; həv] [kept] [ə'weɪ] ,
and would have kept away ,
和 会 有 保留 离开 ,
并且会避开。

[bʌt; bət] [ðæt] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][kaɪnd][tu:; tə][hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] [wei] [hi:; hi][wʌz; wəz] [best] ['eɪb(ə)l][tu:; tə]
but that she was kind to him in the way he was best able to
但 那 她 曾是 种类 到 他 在 这 方式 他 曾是 最好的有能力的 到
[ʌndər'stænd] .
understand .
理解 :

但她对他很友善, 而且是以他最能理解的方式。

“ [aɪ][eɪ 'em] ['kʌntri] - [bred] , [ænd; ənd][hæv; həv][nɑ:t][ðə; ði] ['mænənz] [ʌ; əv][jʊɾ; jər] [taʊn] [men] , [maɪ]
“ **I am country - bred , and have not the manners of your town men , my**
“ 我 是 国家 - 繁殖 , 和 有 不是 这 礼仪 的 你的 镇 男人 , 我的
[ˈleɪdi] ,
lady ,
女士 ,
“夫人, 我是乡下人, 没有你们城里男人的那种举止。”

" [hi:; hi] [sed] [tu:; tə][hɜ:r; hər] ,
" he said to her ,
" 他 说 到 她 ,

他对她说：

[æz; əz][hi:; hi][sæt][wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər][ə'loʊn] [ɑ:n][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][fɜ:rst] ['mɔ:rnɪŋz] [hi:; hi] [spent] [wɪð; wɪθ]
as he sat with her alone on one of the first mornings he spent with
作为 他 卫星 和 她 独自的 在 一 的 这 第一的 早晨 他 花费 和
[hɜ:r; hər][ɪn][hɜ:r; hər] ['praɪvət] [ə'pɑ:rtmənt] .
her in her private apartment .
她 在 她 私人的 公寓 。

在他们初次共度的某个清晨，他独自一人坐在她私人公寓里。

" [aɪ][eɪ 'em] [ju:st] [tu:; tə][ræp][aʊt][æŋ; ən] [oʊθ] [ɔ:r][æŋ; ən] [ɪl] - ['mænərd] [wɜ:rd] [wen] [aɪ 'ti:] [kʌmz]
" I am used to rap out an oath or an ill - mannered word when it comes
" 我 是 用过的 到 说唱 出去 一个 誓言 或者 一个 患病的 - 有礼貌的 单词 什么时候 它 来
[tu:; tə][em 'i:] .
to me .
到 我 。

“我习惯于在谈到自己时爆粗口或说些不礼貌的话。”

- [hæz; həz] [wi:n] [ju:; jʊ][ʌv; əv] ['hɪrɪŋ] [sʌtʃ] [θɪŋz] — [ænd; ənd][aɪ][eɪ 'em] [tu:] [oʊld]
Dunstanwolde has weaned you of hearing such things — and I am too old
- 有 断奶 你 的 听力 这样的 事物 — 和 我 是 也 老的
[ə; eɪ][dɔ:ɡ][tu:; tə] [tʃeɪndʒ] . "
a dog to change . "
一个 狗 到 改变 。

邓斯坦沃尔德已经让你习惯了听这些话——而我这把老狗也改不了了了。”

" [wʊdst] [hæv; həv] [θɔ:t] [aɪ][wʌz; wəz] [tu:] [oʊld][tu:; tə] [tʃeɪndʒ] , " ['ænsər] [ʃi:; ji] , " [bʌt; bət][aɪ]
" Wouldst have thought I was too old to change , " answered she , " but I
" 会 有 想法 我 曾是 也 老的 到 改变 , " 回答 她 , " 但 我
[wʌz; wəz][nɔ:t] .
was not .
曾是 不是 。

“我原以为我已经太老了，无法改变，”她回答说，“但事实并非如此。”

[dɪd][aɪ][nɔ:t] [tel] [ði:] [aɪ] [wʊd] [bi:; bi][ə; eɪ] [ɡreɪt] ['leɪdi] ?
Did I not tell thee I would be a great lady ?
做过 我 不是 告诉 你 我 会 是 一个 伟大的 女士 ？

我不是告诉过你我会成为一位伟大的女性吗？

[ðer; ðər][ɪz] [nɔ:t] [ə; eɪ][mæn][ɔ:r] ['wʊmən] ['kænɔ:t] [lɜ:rn] [hu:] [hæθ] [ðə; ði][wɪt] . "
There is naught a man or woman cannot learn who hath the wit . "
那里 是 零 一个 男人 或者 女士 不能 学习 WHO 有 这 有 。

只要有才智，就没有学不会的东西。

" [ðəʊ] [hædst][aɪ 'ti:] , [kloʊ] , " [sed] [sɜ:r] [dʒɛfri] , [ɡeɪzɪŋ] [æt; ət][hɜ:r; hər][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][sɔ:rt][ʌv; əv] [sləʊ]
" Thou hadst it , Clo , " said Sir Jeoffry , gazing at her with a sort of slow
" 你 哈斯特 它 , 克洛 , " 说 先生 杰弗里 , 凝视 在 她 和 一个 种类 的 慢的
[wʌndər] .
wonder .
想知道 。

“你曾经拥有它，克洛，”杰弗里爵士说着，带着一种缓慢而惊奇的目光凝视着她。

" [ðəʊ] [hædst][aɪ 'ti:] .
" Thou hadst it .
" 你 哈斯特 它 。

“你曾经拥有它。”

[ɪf] [ðəʊ] [hædst][nɑ:t] — ！
If thou hadst not — ！
如果 你 哈斯特 不是 — ！

如果你没有——！

" [hi:; hi] [pɔ:zd] , [ænd; ənd] [ʃɒk] [hɪz; ɪz] [hed] , [ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; ei] [rʌf] [ɪ'moʊʃ(ə)n][ɪn]
" He paused , and shook his head , and there was a rough emotion in
" 他 暂停 , 和 摇晃 他的 头 , 和 那里 曾是 一个 粗糙的 情感 在
[hɪz; ɪz] [kɔ:rs] [feɪs] .
his coarse face .
他的 粗 脸 .

他顿了顿，摇了摇头，粗糙的脸上露出了粗犷的情绪。

" [aɪ][wʌz; wəz][nɑ:t][ðə; ði][mæn][tu:; tə][hæv; həv] [meɪd] [ɔ:t] [bʌt; bət][ə; ei] ['bæɡɪdʒ] [ʌv; əv] [ði:] , [kloʊ] .
" I was not the man to have made aught but a baggage of thee , Clo .
" 我 曾是 不是 这 男人 到 有 制成 零 但 一个 行李 的 你 , 克洛 .
"克洛，我不是那种会把你当成累赘的人。"

[aɪ] [tɔ:t] [ði:] [nɔ:t] ['di:snt] , [ænd; ənd] [ðəʊ] ['nevər] [hɜ:rd] [ɔ:r] [sɔ:] [ɔ:t] [tu:; tə] [ti:tʃ] [ði:] .
I taught thee naught decent , and thou never heard or saw aught to teach thee .
我 教授 你 零 体面的 , 和 你 绝不 听到 或者 锯 零 到 教 你 .
我没教过你任何有益的东西，你也没听过或见过任何值得你学习的东西。

[dæm] [em 'i:] ！
Damn me ！
该死 我 ！

该死！

" [ɔ:ɪmoʊst][wɪð; wɪθ] ['moɪstʃər] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] ,
" almost with moisture in his eyes ,
" 几乎 和 水分 在 他的 眼睛 ,
"眼眶里几乎噙满了泪水，"

" [ɪf] [aɪ] [noʊ] [wʌt] [kept] [ði:] [frʌm; frəm]['ɡoʊɪŋ][tu:; tə]['ru:ɪn] [brɪfɔ:r] [ðəʊ] [wɜ:rt] [fɪfti:n] .
" if I know what kept thee from going to ruin before thou wert fifteen .
" 如果 我 知道 什么 保留 你 从 去 到 废墟 前 你 沃特 十五 .
"如果我知道是什么让你在十五岁之前没有堕落的话。"

" [ʃi:; ji][sæt][ænd; ənd] [wɔ:tʃt] [hɪm; ɪm] ['stedəli] .
" She sat and watched him steadily .
" 她 卫星 和 观看 他 稳步 .
她坐着，目光坚定地注视着他。

" [nɔ:r][aɪ] , " [kwɒθ][ʃi:; ji] , [ɪn] ['ænsər] .
" Nor I , " quoth she , in answer .
" 也不 我 , " 引用 她 , 在 回答 .

"我也是，"她回答道。

" [nɔ:r][aɪ] — [bʌt; bət] [hɪr] [ðəʊ] [si:st] [em 'i:] , [dæd] — [æn; ən] [ˈɜ:lz] ['leɪdi] , ['sɪtɪŋ] [brɪfɔ:r] [ði:] . " "
" Nor I — but here thou seest me , Dad — an earl's lady , sitting before thee . " "
" 也不 我 — 但 这里 你 西斯特 我 , 爸爸 — 一个 伯爵的 女士 , 坐着 前 你 . " "
"我也不是——但你看，爸爸——我是一位伯爵夫人，就坐在你面前。"

- [twʌz] [ðəɪ] [wɪt] , " [sed] [hi:; hi] , [stɪl] [mu:vɪd] , [ænd; ənd] ['ferli] ['mɔ:dlɪn] . "
' Twas thy wit , " said he , still moved , and fairly maudlin . "
- 那是 你的 有 , " 说 他 , 仍然 已搬 , 和 相当 感伤 . "
"是你的机智，"他说道，语气中仍带着几分伤感。

- [twʌz] [ðəɪ] [wɪt][ænd; ənd][ðəɪ] ['devəlz] [wɪl] ！ "
' Twas thy wit and thy devil's will ！ "
- 那是 你的 有 和 你的 魔鬼的 将要 ！ "

"这都是你的机智和你魔鬼般的意志在作祟！ "

“ [eɪ] , ” [ʃiː; ʃi] ['ænsər] , “
“ **Ay** , ” **she answered** , “
“ 哎 , ” 她 回答 , ”

“是的,”她回答道, “

- [twʌz] [ðeɪ] — [maɪ][wɪt][ænd; ənd][maɪ] ['dɛvəlz] [wɪl] !
! **twas they — my wit and my devil's will** !
- 那是 他们 — 我的 有 和 我的 魔鬼的 将要 !

正是它们——我的机智和我魔鬼般的意志!

“ [ʃiː; ʃi] [roʊd] [tuː; tə][ðə; ði] [hʌnt] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][æz; əz][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [wɔːnt] [tuː; tə][duː] ,
“ **She rode to the hunt with him as she had been wont to do** ,
“ 她 骑 到 这 打猎 和 他 作为 她 有 到过 惯于 到 做 ,

她像往常一样和他一起骑马去打猎。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [wɔːr] [ðə; ði] ['leɪtɪst] ['fæʃ(ə)n] [ɪn] ['hʌntɪŋ] ['hæbɪt][ænd; ənd] [koʊt] ;
but she wore the latest fashion in hunting habit and coat ;
但 她 穿着 这 最新的 时尚 在 打猎 习惯 和 外套 ;

但她穿着最新款式的猎装和外套;

[ænd; ənd] [ðoo] - [twʊd] [nɑːt][hæv; həv] [bɪn] ['pɑːsəb(ə)][fɔːr; fər][hɜːr; hər][tuː; tə][sɪt][hɜːr; hər] [hɔːrs]
and though 'twould not have been possible for her to sit her horse
和 尽管 - 特沃德 不是 有 到过 可能的 为了 她 到 坐 她 马

['betər] [ðæn; ðən][ʌv; əv][oʊld] ,
better than of old ,
更好的 比 的 老的 ,

虽然她不可能比以前更好地骑在马上,

[ɔːr][tuː; tə] [teɪk] [hedʒz] [ænd; ənd] ['dɪtʃɪz] [wɪð; wɪθ] ['greɪtər] ['derɪŋ] [ænd; ənd] ['spɪrɪt] ,
or to take hedges and ditches with greater daring and spirit ,
或者 到 拿 对冲 和 沟渠 和 更大的 大胆 和 精神 ,

或者以更大的胆量和精神去攻占树篱和沟渠,

[jet] [ɪn][sʌm; səm] [wei] ['evri] [mæn] [huː] [roʊd] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [felt] [ðæt] - [twʌz] [ə; eɪ] [greɪt] ['leɪdi] [huː]
yet in some way every man who rode with her felt that 'twas a great lady who
然而 在 一些 方式 每一个 男人 WHO 骑 和 她 毛毡 那 - 那是 一个 伟大的 女士 WHO

[led][ðə; ði] [fiːld] .
led the field .
引领 这 场地 .

然而, 每个与她一起骑马的男人都觉得, 领头的是一位伟大的女士。

[ðə; ði] [hɔːrs] [ʃiː; ʃi] [roʊd] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [fɪrs] , ['bjuːtiəs] ['dev(ə)l][ʌv; əv][ə; eɪ] [biːst] [wɪtʃ]
The horse she rode was a fierce , beauteous devil of a beast which
这 马 她 骑 曾是 一个 凶猛的 , 美丽的 魔鬼 的 一个 兽 哪个

她骑的那匹马是一匹凶猛而美丽的魔鬼般的野兽,

[sɜːr] [dʒɛfri] [hɪm'self] [wʊd] [skers] [hæv; həv] ['maʊntɪd] ['iːv(ə)n][ɪn][hɪz; ɪz] ['jʌŋgər] [deɪz] ;
Sir Jeffry himself would scarce have mounted even in his younger days ;
先生 杰弗里 他自己 会 稀少 有 安装 甚至 在 他的 年轻 天 ;

杰弗里爵士本人即使在年轻时也几乎不会骑马;

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] ['kærid] [hɜːr; hər] ['loʊdɪd] [wɪp] ,
but she carried her loaded whip ,
但 她 携带 她 已加载 鞭 ,

但她随身带着上了膛的鞭子。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][sæt][ə'pɑːn][ðə; ði] [bruːt] [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi] ['skersli] [felt] [ɪts] ['tempər] ,
and she sat upon the brute as if she scarcely felt its temper ,
和 她 卫星 之上 这 蛮力 作为 如果 她 几乎 毛毡 它是 脾气 ,

她坐在那头牲畜身上, 仿佛丝毫感觉不到它的脾气。

[ænd; ænd][held][aɪˈtiː][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][rɪst][ʌv; əv][stiːl] .

and held it with a wrist of steel .

和 握住 它 和 一个 手腕 的 钢 .

他用钢铁般的手腕紧紧握住它。

[maɪ][bɔːrd] - [dɪd][nɑːt][hʌnt][ðɪs][ˈsiːz(ə)n] .

My Lord Dunstanwolde did not hunt this season .

我的 主 - 做过 不是 打猎 这 季节 .

邓斯坦沃尔德勋爵本季没有狩猎。

[hiː; hi][hæd; həd][ˈnevər][bɪn][ˈɡreɪtli][fɑːnd][ʌv; əv][ðə; ði][spɔːrt] , [ænd; ænd][æt; ət][ðɪs][taɪm][wʌz; wəz][ə; eɪ]

He had never been greatly fond of the sport , and at this time was a

他 有 绝不 到过 非常 喜爱 的 这 运动 , 和 在 这 时间 曾是 一个

[ˈlɪt(ə)l][ˈeɪlɪŋ] ,

little ailing ,

小的 生病 ,

他一直不太喜欢这项运动，而且当时身体也有些不舒服。

[bʌt; bət][hiː; hi][wʊd][nɑːt][let][hɪz; ɪz][ˈleɪdi][ɡɪv][ʌp][hɜːr; hər][ˈpleʒər][bɪˈkæz, bɪˈkɔːz][hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt]

but he would not let his lady give up her pleasure because he could not

但 他 会 不是 让 他的 女士 给 向上 她 乐趣 因为 他 可以 不是

[dʒɔɪn][aɪˈtiː] .

join it .

加入 它 .

但他不愿让他的女士放弃她的快乐，因为他自己无法参与其中。

“ [neɪ] , ” [hiː; hi][sed] , “

“ Nay , ” he said , “

“ 不 , ” 他 说 , “

“不,”他说, “

- [tɪz][nɑːt][fɔːr; fər][ðə; ði][kwiːn][ʌv; əv][ðə; ði][ˈhʌntɪŋ] - [fiːld][tuː; tə][steɪ][æt; ət][hoʊm][tuː; tə][nɜːrs]

'tis not for the queen of the hunting - field to stay at home to nurse

- 的 不是 为了 这 女王 的 这 打猎 - 场地 到 停留 在 家 到 护士

[æn; ən][oʊld][ˈmænz][eɪks] .

an old man's aches .

一个 老的 男人的 疼痛 .

狩猎女王不应该待在家里照顾老人的病痛。

[maɪ][praɪd][wʊd][nɑːt][let][aɪˈtiː][biː; bi][soʊ] .

My pride would not let it be so .

我的 自豪 会 不是 让 它 是 所以 .

我的自尊心不允许事情就此结束。

[jʊər; jər][ˈfɑːðər][wɪl][əˈtend][juː; jʊ] .

Your father will attend you .

你的 父亲 将要 出席 你 .

你父亲会来陪你。

[ɡoʊ] — [ænd; ænd][liːd][ðem; ðəm][ɔːl] , [maɪ][dɪr] .

Go — and lead them all , my dear .

去 — 和 带领 他们 全部 , 我的 亲爱的 .

去吧, 亲爱的, 带领他们所有人。

“ [ɪn][ðə; ði][fiːld][əˈpɪrd][sɜːr][dʒɔːn][ˈɑːksɑːn] , [huː][fɔːr; fər][ə; eɪ][briːf][ˈvɪzɪt][wʌz; wəz][æt; ət]

“ In the field appeared Sir John Oxon , who for a brief visit was at

“ 在 这 场地 出现 先生 约翰 牛津 , who 为了 一个 简短的 访问 曾是 在

-

Eldershawe .

-

“约翰·奥克森爵士出现在田野里，他当时正在埃尔德肖进行短暂访问。

[hiː; hi][roʊd][kloʊz][tuː; tə][maɪ][ˈleɪdi] ,
He rode close to my lady ,
他 骑 关闭 到 我的 女士 ；

他骑马靠近我的夫人，

[ðoʊ][ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɔːt][tuː; tə][seɪ][tuː; tə][hɪm; ɪm][ˈæftər][hɜːr; hər][fɜːrst][gˈriːtɪŋz][ʌv; əv][səˈvɪləti] .
though she had naught to say to him after her first greetings of civility .
尽管 她 有 零 到 说 到 他 后 她 第一的 问候 的 礼貌 ；

尽管在礼貌地问候之后，她就没什么可跟他说的了。

[hiː; hi][lʊkt][nɑːt][æz; əz][freʃ][ænd; ənd][ˈɡloʊɪŋ][wɪð; wɪθ][juːθ][æz; əz][hæd; həd][bɪn][hɪz; ɪz][wɔːnt][ˈoʊnli][ə; eɪ][jɪr][əˈɡoʊ] .
only a year ago .
仅有的 一个 年 前 ；

他看起来不像一年前那样容光焕发、充满活力了。

[hɪz; ɪz][ˈrekləs][ˈwaɪldnəs][ʌv; əv][laɪf][ænd; ənd][hɪz; ɪz][taʊn][dɪˈbɔːt(ə)rɪ][hæd; həd][æt; ət][ləst][tʌtʃt]
His reckless wildness of life and his town debaucheries had at last touched
他的 鲁莽 野性 的 生活 和 他的 镇 放荡行为 有 在 最后的 感动
[hɪz; ɪz][bluːm] , [pərˈhæps] .
his bloom , perhaps .
他的 盛开 ， 也许 ；

也许，他肆意放荡的生活和在城里的放荡行为最终耗尽了他的青春活力。

[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ][ˈhæɡərd][lʊk][æt; ət][ˈmoʊmənts][wen][hɪz; ɪz][ˈkaʊntənəns][wʌz; wəz][nɑːt][ˈlaɪtɪd]
He had a haggard look at moments when his countenance was not lighted
他 有 一个 枯槁 看 在 时刻 什么时候 他的 面容 曾是 不是 照明
[baɪ][ɪkˈsaɪtmənt] .
by excitement .
经过 激动 ；

当他脸上没有兴奋的神情时，他看起来总是憔悴不堪。

- [twʌz][ˈwɪspəd][ðæt][hiː; hi][wʌz; wəz][diːp][ˈɪnʌf][ɪn][det][tuː; tə][biː; bi][ˈɡreɪtli][ˈstreɪtnd] ,
' Tw as whispered that he was deep enough in debt to be greatly straitened ,
- 那是 低声说道 那 他 曾是 深的 足够的 在 债务 到 是 非常 拮据 ；
有传言说他负债累累，生活十分拮据。

[ænd; ənd][ðæt][hɪz; ɪz][ˈmæɪrɪdʒ][ˈhævɪŋ][kʌm][tuː; tə][nɔːt][hɪz; ɪz][ˈkredɪtɜːz][wɜːr; wər][bɪˈsetɪŋ]
and that his marriage having come to naught his creditors were besetting
和 那 他的 婚姻 拥有 来 到 零 他的 债权人 是 被包围
[hɪm; ɪm][wɪˈðəʊt][ˈmɜːrsi] .
him without mercy .
他 没有 怜悯 ；

他的婚姻破裂后，债主们对他穷追不舍，毫不留情。

[ðɪs][ænd; ənd][mɔːr][ðæn; ðən][ðɪs] , [noʊ][wʌn][nuː][soʊ][wel][æz; əz][maɪ][ˈleɪdi] - ；
This and more than this , no one knew so well as my Lady Dunstanwolde ;
这 和 更多的 比 这 ， 不 一 知道 所以 出色地 作为 我的 女士 - ；

这一点，以及更多，没有人比我的邓斯坦沃尔德夫人更了解；

[bʌt; bət][ʌv; əv][ə; eɪ][ˈsɜːrt(ə)nti][ʃiː; ʃi][hæd; həd][ˈlɪt(ə)lɪ][ˈpɪti][fɔːr; fər][hɪz; ɪz][ˈiːv(ə)l][keɪs] ,
but of a certainty she had little pity for his evil case ,
但 的 一个 肯定 她 有 小的 遗憾 为了 他的 邪恶的 案件 ；
但她确信，他对他的悲惨遭遇丝毫没有同情心。

[ɪf][wʌn][maɪt][dʒʌdʒ][baɪ][hɜːr; hər][feɪs] ,
if one might judge by her face ,
如果 一 可能 法官 经过 她 脸 ；
如果仅从她的脸来判断的话，

[wen] [ɪn][ðə; ði] [kɔ:rs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈrʌnɪŋ] [hi:; hi] [tʊk] [ə; eɪ] [hedʒ] [bɪˈhaɪnd][hɜ:r; həɾ] ,
when in the course of the running he took a hedge behind her ,
什么时候 在 这 课程 的 这 跑步 他 采取 一个 对冲 在后面 她 ,
奔跑过程中, 他绕到她身后的树篱后面。

[ænd; ənd] [ˈpresɪŋ] [hɪz; ɪz] [hɔ:rs] , [keɪm] [ʌp][baɪ][hɜ:r; həɾ][saɪd][ænd; ənd] [spʊk] .
and pressing his horse , came up by her side and spoke .
和 紧迫 他的 马 , 来了 向上 经过 她 边 和 辐 .
他催马来到她身边, 开口说话。

“ [klɔˈri:ndə] , ” [hi:; hi][bɪˈgæŋ] [ˈbreθləsli] , [θru:] [set] [ti:θ] .
“ **Clorinda , ” he began breathlessly , through set teeth** .
” 克洛琳达 , ” 他 开始 气喘吁吁 , 通过 放 牙齿 .
“克洛琳达,”他气喘吁吁地开口, 咬牙切齿地说。

[ʃi:; ʃi][kʊd; kəd][hæv; həv] [left] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][nɑ:t] [ˈænsər] ,
She could have left him and not answered ,
她 可以 有 左边 他 和 不是 回答 ,
她本可以离开他, 不予回应。

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi] [tʃʊz] [tu:; tə] [rɪˈstreɪn] [ðə; ði] [peɪs] [ʌv; əv][hɜ:r; həɾ][waɪld] [bi:st] [fɔ:r; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt]
but she chose to restrain the pace of her wild beast for a moment
但 她 选择 到 抑制 这 步伐 的 她 荒野 兽 为了 一个 片刻
[ænd; ənd] [lʊk] [æt; ət][hɪm; ɪm] . “
and look at him . ”
和 看 在 他 . ”
但她选择暂时抑制住自己野兽般的步伐, 看向他。

- [jɔr; jər] [ˈleɪdɪʃɪp] ! -
‘ **Your ladyship** ! ’
- 你的 夫人 ! -
“夫人! ”

“ [ʃi:; ʃi] [kəˈrektɪd] [hɪz; ɪz] [ɔ:ˈdæsəti] .
” **she corrected his audacity** .
” 她 已更正 他的 大胆 .
她纠正了他的傲慢。

“ [ɔ:r] — - [maɪ] [ˈleɪdɪ] - - ”
“ **Or — ‘ my Lady Dunstanwolde** . ’ ”
” 或者 — - 我的 女士 - - ”
“或者——‘我的邓斯坦沃尔德夫人’。”

“ [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [taɪm] ” — [hi:; hi] [sed] .
” **There was a time** ” — **he said** .
” 那里 曾是 一个 时间 ” — 他 说 .
“曾几何时”——他说。

“ [ðɪs] [ˈmɔ:rnɪŋ] , ” [ʃi:; ʃi] [sed] , “ [aɪ] [faʊnd] [ə; eɪ] [ˈletər] [ɪn][ə; eɪ] [ˈkæskɪt] [ɪn][maɪ] [ˈkla:zɪt] .
” **This morning , ” she said , “ I found a letter in a casket in my closet** .
” 这 早晨 , ” 她 说 , ” 我 成立 一个 信 在 一个 棺材 在 我的 壁橱 .
“今天早上,”她说, “我在衣橱里的一个棺材里发现了一封信。”

[aɪ][du:][nɑ:t] [noʊ] [ðə; ði][mæd] [ˈvɪlən] [hu:] [roʊt] [aɪ ˈti:] .
I do not know the mad villain who wrote it .
我 做 不是 知道 这 疯狂的 恶棍 WHO 写道 它 .
我不认识写这本书的那个疯狂恶棍。

[aɪ] [ˈnevər] [nu:] [hɪm; ɪm] . “
I never knew him . ”
我 绝不 知道 他 . ”
我根本不认识他。

“ [ju:; jʊ][dɪd][nɑ:t] , ” [hi:; hi][kraɪd] , [wɪð; wɪθ][æn; ən] [oʊθ] , [ænd; ənd] [ðen] [læft] ['skɔ:rnfəli] .
“ **You did not** , ” **he cried** , **with an oath** , **and then laughed scornfully** .
“ 你 做过 不是 , ” 他 哭 , 和 一个 誓言 , 和 然后 笑了 轻蔑地 .
“你没有！”他怒吼道，带着咒骂，然后轻蔑地笑了。

“ [ðə; ði] ['letər] [laɪz][ɪn] ['æfɪz] [ɑ:n][ðə; ði] [hɑ:rθ] , ” [ʃi:; ʃi] [sed] . “
“ **The letter lies in ashes on the hearth** , ” **she said** : “
“ 这 信 谎言 在 灰烬 在 这 炉 , ” 她 说 : “
“那封信躺在壁炉的灰烬里,”她说。

- [twʌz] [bə:nd] [ʌn'oʊpənd] .
' **Twas burned unopened** .
- 那是 烧伤 未开封 .
“它未经开封就被烧毁了。

[du:][nɑ:t][raɪd][soʊ][kloʊz] , [sɜ:r][dʒɑ:n] ,
Do not ride so close , **Sir John** ,
做 不是 骑 所以 关闭 , 先生 约翰 ,
“约翰爵士，请不要骑得离得太近。

[ænd; ənd][du:][nɑ:t] [pleɪ] [ðə; ði]['mædmən][ænd; ənd][ðə; ði] [bi:st] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [waɪf] [ʌv; əv][maɪ] [lɔ:rd]
and do not play the madman and the beast with the wife of my Lord
和 做 不是 玩 这 狂人 和 这 兽 和 这 妻子 的 我的 主
- ” “
Dunstanwolde . ” “
- ” “
“别跟我邓斯坦沃尔德勋爵的妻子玩疯子和野兽的游戏。”

- [ðə; ði] [waɪf] ! -
' **The wife !** '
- 这 妻子 ! -
“是老婆！ ”

“ [hi:; hi] ['ænsər] . “
“ **he answered** . “
“ 他 回答 . “
“他回答道。”

- [maɪ][lɔ:rd] ! -
' **My lord !** '
- 我的 主 ! -
“我的大人！ ”

- [tɪz][ə; eɪ] [nu:] [geɪm] [ðɪs] , [ænd; ənd] [wel] [pleɪd] , [baɪ][gɔ:d] !
' **Tis a new game this** , **and well played** , **by God !**
- 的 一个 新的 游戏 这 , 和 出色地 玩 , 经过 上帝 !
这是一场全新的游戏，上帝玩得真好！

“ [ʃi:; ʃi][dɪd][nɑ:t][soʊ] [mʌtʃ] [æz; əz]['weɪvər][ɪn][hɜ:r; hər] [lʊk] , [ænd; ənd][hɜ:r; hər] [waɪd] [aɪz] [smaɪld] .
“ **She did not so much as waver in her look** , **and her wide eyes smiled** .
“ 她 做过 不是 所以 很多 作为 动摇 在 她 看 , 和 她 宽的 眼睛 微笑 .
“她的目光丝毫没有动摇，睁大的眼睛里带着微笑。”

“ [kwɑɪt] [nu:] , ” [ʃi:; ʃi] ['ænsər] [hɪm; ɪm] — “ [kwɑɪt] [nu:] .
“ **Quite new** , ” **she answered him** — “ **quite new** .
“ 相当 新的 , ” 她 回答 他 — “ 相当 新的 .
“很新,”她回答他——“很新。”

[ænd; ənd][kʊd; kəd][aɪ][nɑ:tɪ][hæv; həv] [pleɪd] [aɪ 'ti:] [wel] [ænd; ənd] ['ferli] , [aɪ] [wʊd] [nɑ:tɪ][hæv; həv]
And could I not have played it well and fairly , I would not have
和 可以 我 不是 有 玩 它 出色地 和 相当 , 我 会 不是 有
[tʌtʃt] [ðə; ði][kɑ:rdz] .
touched the cards .
感动 这 牌 .

如果我不能打得好、打得公平，我就不会碰这些牌。

[ki:p] [jɔː; jə] [hɔ:rs] [ɔ:f] , [sɜ:r][dʒɑ:n] .
Keep your horse off , Sir John .
保持 你的 马 离开 , 先生 约翰 .

约翰爵士，请让你的马过来。

[maɪn][ɪz] ['restɪv] , [ænd; ənd][laɪks] [nɑ:tɪ] [ə'nʌðər] [bi:st] [nɪr] [hɪm; ɪm] ;
Mine is restive , and likes not another beast near him ;
矿 是 不安分 , 和 点赞 不是 其他 兽 靠近 他 ;

我的那只很焦躁不安，不喜欢其他动物靠近它；

" [ænd; ənd][fɪ:; fɪ] [tʌtʃt] [ðə; ði] ['kri:tʃər] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hə] [wɪp] , [ænd; ənd][hi:; hi][wʌz; wəz] [gɔ:n] [laɪk]
" **and she touched the creature with her whip , and he was gone like**
" 和 她 感动 这 生物 和 她 鞭 , 和 他 曾是 已消失 喜欢
[ə; eɪ] ['θʌndərbɔʊlt] .
a thunderbolt .
一个 霹雳 .

她用鞭子轻轻一碰那怪物，它就如同闪电般消失了。

[ðə; ði][nekst] [deɪ] , ['bi:ɪŋ] [ɪn][hɜ:r; hə] [ru:m] ,
The next day , being in her room ,
这 下一个 天 , 存在 在 她 房间 ,

第二天，她待在房间里，

[æn] [sɔ:] [hɜ:r; hə] [kʌm] [frʌm; frəm][hɜ:r; hə] ['dresɪŋ] - ['teɪbl] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [si:ld] ['letər] [ɪn][hɜ:r; hə]
Anne saw her come from her dressing - table with a sealed letter in her
安妮 锯 她 来 从 她 敷料 - 桌子 和 一个 密封 信 在 她
[hænd] .
hand .
手 .

安妮看见她从梳妆台前走出来，手里拿着一封密封的信。

[fɪ:; fɪ] [went] [tu:; tə][ðə; ði] [bel] [ænd; ənd] [ræŋ] [aɪ 'ti:] .
She went to the bell and rang it .
她 去 到 这 钟 和 响铃 它 .

她走到门铃旁，摇响了它。

" [æn] , " [fɪ:; fɪ] [sed] , " [aɪ][eɪ 'em][ˈgʊɔɪŋ][tu:; tə] [reɪt] [maɪ] ['wʊmən] [ænd; ənd][tɜ:rn][hɜ:r; hə][frʌm; frəm]
" **Anne , " she said , " I am going to rate my woman and turn her from**
" 安妮 , " 她 说 , " 我 是 去 到 速度 我的 女士 和 转动 她 从
[maɪ] ['sɜ:rvis] .
my service .
我的 服务 .

“安妮，”她说，“我要给我的女人打分，然后让她离开我的公司。”

[aɪ][æɪ; ʃəl][nɑ:tɪ] [bi:tɪ] [ɔ:r] [swer] [æt; ət][hɜ:r; hə][æz; əz][aɪ][wʌz; wəz] [wɔ:ntɪ][tu:; tə][du:ɪ][wɪð; wɪθ][maɪ] ['wɪmɪn]
I shall not beat or swear at her as I was wont to do with my women
我 将 不是 打 或者 发誓 在 她 作为 我 曾是 惯于 到 做 和 我的 女性
[ɪn] [taɪm] [pæst] .
in time past .
在 时间 过去的 .

我不会像过去对待我的女人那样殴打她或辱骂她。

[jʊː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] [əˈfreɪd] , [pərˈhæps] ; [bʌt; bət] [juː; jʊ] [mʌst; məst] [steɪ] [wɪð; wɪθ] [em ˈiː] .

You will be afraid , perhaps ; but you must stay with me .
你 将要 是 害怕的 , 也许 ; 但 你 必须 停留 和 我 .

你或许会害怕, 但你必须留在我身边。

" [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] ['stændɪŋ] [baɪ][ðə; ði] ['faɪər] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['letər] [held] ['ɔːlmoʊst] [æt; ət] ['ɑːrmz] [lenkθ; lenθ] [ɪn]

" She was standing by the fire with the letter held almost at arm's length in

" 她 曾是 常设 经过 这 火 和 这 信 握住 几乎 在 武器 长度 在

[hɜːr; hər] ['fɪŋɡər] - [tɪps] ,

her finger - tips ,

她 手指 - 尖端 ,

她站在火堆旁, 指尖几乎伸直手臂, 手里拿着那封信。

[wen] [ðə; ði] ['wʊmən] ['entərd] , [huː] , ['siːɪŋ] [hɜːr; hər] [feɪs] , [tɜːrnd] [peɪl] , [ænd; ənd] ['kæstɪŋ]

when the woman entered , who , seeing her face , turned pale , and casting

什么时候 这 女士 进入 , WHO , 看到 她 脸 , 转向 苍白 , 和 铸件

[hɜːr; hər] [aɪz] [əˈpaːn][ðə; ði] ['letər] ,

her eyes upon the letter ,

她 眼睛 之上 这 信 ,

女人进来后, 看到她的脸色, 脸色苍白, 目光落在了信上。

['peɪlə] [stɪl] , [ænd; ənd] [bɪˈɡæn] [tuː; tə] [ʃeɪk] .

paler still , and began to shake .

肤色较浅 仍然 , 和 开始 到 摇 .

脸色更加苍白, 开始颤抖。

" [juː; jʊ] [hæv; həv] [əˈtendɪd] ['mɪstrɪsɪz] [ʌv; əv] [ˈʌðər] [weɪz] [ðæn; ðən] [maɪn] , " [hɜːr; hər] ['leɪdɪ] [sed] [ɪn]

" You have attended mistresses of other ways than mine , " her lady said in

" 你 有 参加 情妇们 的 其他 方式 比 矿 , " 她 女士 说 在

[hɜːr; hər] [sləʊ] ,

her slow ,

她 慢的 ,

“你侍奉过的情妇可不止我的一个,”她的夫人缓缓说道。

[klɪr] [vɔɪs] , [wɪtʃ] [siːmd] [tuː; tə] [kʌt] [æz; əz] [naɪvz] [duː] .

clear voice , which seemed to cut as knives do .

清除 嗓音 , 哪个 似乎 到 切 作为 刀具 做 .

声音清晰, 却像刀子一样锋利。

" [sʌm; səm] [fuːl] [ænd; ənd] ['mædmən] [hæz; həz] [braɪbd] [juː; jʊ] [tuː; tə] [sɜːrv] [hɪm; ɪm] .

" Some fool and madman has bribed you to serve him .

" 一些 傻子 和 狂人 有 受贿 你 到 服务 他 .

“某个傻瓜和疯子贿赂你来为他效力。”

[juː; jʊ] ['kænəːt] [sɜːrv] [em ˈiː] ['ɔːlsəʊ] .

You cannot serve me also .

你 不能 服务 我 还 .

你不能也为我服务。

[kʌm] ['hɪðər] [ænd; ənd] [pʊt] [ðɪs] [ɪn][ðə; ði] ['faɪər] .

Come hither and put this in the fire .

来 这里 和 放 这 在 这 火 .

过来, 把这个扔进火里。

[ɪf] - [twɜːr] [tuː; tə] [biː; bi] [dʌn] [aɪ] [wʊd] [meɪk] [juː; jʊ] [hoʊld] [aɪ ˈtiː] [ɪn][ðə; ði] [lɪv; laɪv] [koʊl] [wɪð; wɪθ] [jʊr; jər]

If 'twere to be done I would make you hold it in the live coals with your

如果 - 是 到 是 完毕 我 会 制作 你 抓住 它 在 这 居住 煤炭 和 你的

[hænd] .

hand .

手 .

如果一定要这么做, 我会让你用手把它放在燃烧的煤炭里。

“ [ðə; ði] [ˈwʊmən] [keɪm] [ˈʃʊdəɪŋ] , [ˈlʊkɪŋ] [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [biː; bi] [strʌk] [ded]
“ **The woman came shuddering , looking as if she thought she might be struck dead**
“ 这 女士 来了 颤抖 , 寻找 作为 如果 她 想法 她 可能 是 击 死的
.
:
.

“那女人浑身颤抖地走了进来，看起来好像她以为自己要被人击毙了一样。”

[ʃiː; ʃi] [tʊk] [ðə; ði] [ˈletər] [ænd; ənd] [niːld] , [ˈæʃ(ə)n] [peɪl] , [tuː; tə][bɜːrn][aɪ ˈtiː] .
She took the letter and kneeled , ashen pale , to burn it .
她 采取 这 信 和 跪着 , 铁青 苍白 , 到 烧伤 它 .

她接过信，脸色苍白地跪下来，把它烧掉了。

[wen] - [twʌz] [dʌn] , [hɜːr; hær] [ˈmɪstrəs] [ˈpɔɪntɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] .
When 'twas done , her mistress pointed to the door .
什么时候 - 那是 完毕 , 她 情妇 尖 到 这 门 .

事情结束后，她的女主人指了指门。

“ [goʊ][ænd; ənd] [ˈɡæðər] [jɔː; jər] [ɡʊdʒ] [ænd; ənd] [ˈtʃætlz] [təˈgeðər] , [ænd; ənd] [liːv] [wɪˈðɪn] [ðɪs] [ˈaʊər]
“ **Go and gather your goods and chattels together , and leave within this hour**
“ 去 和 收集 你的 商品 和 动产 一起 , 和 离开 之内 这 小时
, “ [ʃiː; ʃi] [sed] .
“ **she said .**
, “ 她 说 .

“去收拾你的财物，在这个小时内离开,”她说。

“ [aɪ] [wɪl] [biː; bi][maɪ] [oʊn] [ˈtaɪr,wʊmən] [tɪl] [aɪ][kæn; kən][faɪnd][wʌn] [huː] [kʌmz] [tuː; tə][em ˈiː] [ˈɑːnɪst] .
“ **I will be my own tirewoman till I can find one who comes to me honest .**
“ 我 将要 是 我的 自己的 轮胎女工 直到 我 能 寻找 一 WHO 来 到 我 诚实的 .

“在找到一个诚实可靠的轮胎修理工之前，我会自己做轮胎修理工。”

“ [wen] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ɡɔːn] , [æn] [sæt] [geɪzɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [ˈæʃɪz] [ɑːn][ðə; ði] [hɑːrθ] .
“ **When she was gone , Anne sat gazing at the ashes on the hearth .**
“ 什么时候 她 曾是 已消失 , 安妮 卫星 凝视 在 这 灰烬 在 这 炉 .

“她走后，安妮坐在壁炉旁，凝视着炉火上的骨灰。”

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [peɪl] [ˈɔːlsʊθ] .
She was pale also .
她 曾是 苍白 还 .

她脸色也很苍白。

“ [ˈsɪstər] , “ [ʃiː; ʃi] [sed] , “ [duː][juː; jə] — “
“ **Sister , “ she said , “ do you — “**
“ 姐姐 , “ 她 说 , “ 做 你 — “

“姐姐,”她说, “你——”

“ [jes] , “ [ˈænsər] [maɪ][ˈleɪdi] . “
“ **Yes , “ answered my lady . “**
“ 是的 , “ 回答 我的 女士 . “

“是的,”夫人回答道。

- [tɪz][ə; eɪ][mæn] [huː] [lʌvd] [em ˈiː] , [ə; eɪ][kɜːr][ænd; ənd][ə; eɪ] [neɪv] .
'Tis a man who loved me , a cur and a knave .
- 的 一个 男人 WHO 喜爱 我 , 一个 库尔 和 一个 恶棍 .

爱过我的那个人，是个卑鄙无耻的家伙。

[hiː; hi] [θɔːt] [fɔːr; fər][æn; ən] [ˈaʊər][hiː; hi][wʌz; wəz] [kɪʊr] [lʌ; əv][hɪz; ɪz] [ˈpæʃ(ə)n] .
He thought for an hour he was cured of his passion .
他 想法 为了 一个 小时 他 曾是 治愈 的 他的 热情 .

他曾以为自己已经治好了情欲，持续了一个小时。

[aɪ][kʊd; kəd][hæv; həv][təʊld][hɪm; ɪm] - [twʊd] [sprɪŋ] [ʌp][ænd; ənd][bɜ:rn] [mɔ:r] [fɪrs] [ðæn; ðən][ˈevər]
I could have told him ' twould spring up and burn more fierce than ever
我 可以 有 讲述 他 - 特沃德 春天 向上 和 烧伤 更多的 凶猛的 比 曾经
[wen] [hi:; hi] [sɔ:] [əˈnʌðər] [mæn] [pəˈzes] [em ˈi:] . - [tɪz][soʊ][wɪð; wɪθ] [neɪvz] [ænd; ənd][kɜ:rs] ;
when he saw another man possess me . ' Tis so with knaves and curs ;
什么时候 他 锯 其他 男人 具有 我 : - 的 所以 和 无赖 和 曲线 ;
我本可以告诉他, 当他看到别的男人占有我时, 他的怒火会比以往任何时候都更加熊熊燃烧。恶棍和走狗就是这样;

[ænd; ənd] - [tɪz][soʊ][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .
and ' tis so with him .
和 - 的 所以 和 他 :

他就是这样。

[hi:; hi] [hæθ] [gɔ:n] [mæd] [əˈgen] . "
He hath gone mad again . "
他 有 已消失 疯狂的 再次 :

他又疯了。

" [eɪ] , [mæd] ! " [kraɪd] [æn] — " [mæd] , [ænd; ənd] [beɪs] , [ænd; ənd] [ˈwɪkɪd] !
" **Ay , mad ! " cried Anne — " mad , and base , and wicked !**
" 哎 , 疯狂的 ! " 哭 安妮 — " 疯狂的 , 和 根据 , 和 邪恶 !
" 哎呀, 疯子! "安妮喊道, "疯了, 卑鄙无耻, 邪恶至极! "

" [klɔːrɪːndə] [geɪzd] [æt; ət][ðə; ðɪ] [æfɪz] , [hɜ:r; həɹ][lɪps] [ˈkɜ:rlɪŋ] .
" **Clorinda gazed at the ashes , her lips curling .**
" 克洛琳达 凝视 在 这 灰烬 , 她 嘴唇 冰壶 :

克洛琳达凝视着灰烬, 嘴角勾起一丝笑意。

" [hi:; hi][wʌz; wəz][ˈevər] [beɪs] , " [ʃi:; ʃɪ] [sed] — " [æz; əz][hi:; hi][wʌz; wəz][æt; ət][fɜ:rst] , [soʊ][hi:; hi][ɪz] [naʊ] .
" **He was ever base , " she said — " as he was at first , so he is now .**
" 他 曾是 曾经 根据 , " 她 说 — " 作为 他 曾是 在 第一的 , 所以 他 是 现在 :
"他一直都很卑鄙,"她说, "从一开始到现在都是如此。"

- [tɪz] [ðɑɪ] [ˈfeɪvərɪt] , [æn] , " [ˈlɑ:tlɪ] , [ænd; ənd][ʃi:; ʃɪ] [ˈdelɪkətli] [spɜ:nd] [ðə; ðɪ] [ˈblækənd] [ˈtɪndər]
' **Tis thy favourite , Anne , " lightly , and she delicately spurned the blackened tinder**
- 的 你的 最喜欢的 , 安妮 , " 轻轻 , 和 她 轻柔地 被拒绝 这 变黑 火种
[wɪð; wɪθ][hɜ:r; həɹ] [fʊt] — " [ðɑɪ] [ˈfeɪvərɪt] ,
with her foot — " thy favourite ,
和 她 脚 — " 你的 最喜欢的 ,
"这是你最喜欢的, 安妮,"她轻轻地说着, 然后用脚轻轻踢了踢烧黑的引火物——"你最喜欢的,

[dʒɑ:n][ˈɑ:ksɑ:n] .
John Oxon .
约翰 牛津 :

约翰·奥克森。

" [ˈmɪstrəs] [æn] [kraʊtʃt] [ɪn][hɜ:r; həɹ] [si:t] [ænd; ənd][hɪd][hɜ:r; həɹ] [feɪs] [ɪn][hɜ:r; həɹ] [θɪn] [hændz] .
" **Mistress Anne crouched in her seat and hid her face in her thin hands .**
" 情妇 安妮 蹲着 在 她 座位 和 隐藏 她 脸 在 她 薄的 双手 :
安妮夫人蜷缩在座位上, 用她那双纤细的手捂住了脸。

" [oʊ] , [maɪ][ˈleɪdi] !
" **Oh , my lady !**
" 哦 , 我的 女士 !
" 哦, 我的女士! "

" [ʃi:; ʃɪ] [kraɪd] , [na:t] [ˈfi:lɪŋ] [ðæt] [ʃi:; ʃɪ][kʊd; kəd] [seɪ] " [ˈsɪstər] , "
" **she cried , not feeling that she could say " sister , "**
" 她 哭 , 不是 感觉 那 她 可以 说 " 姐姐 , "
她哭着说, 觉得自己说不出“姐姐”这个词。

“ [ɪf] [hiː; hi] [biː; bi] [bers] ,
“ if he be base ,
“ 如果 他 是 根据 ,

“如果他卑鄙，
[ænd; ənd] [ˈevər] [wʌz; wəz] [soʊ] , [ˈpɪti] [hɪm; ɪm] , [ˈpɪti] [hɪm; ɪm] !
and ever was so , pity him , pity him !
和 曾经 曾是 所以 , 遗憾 他 , 遗憾 他 !
一直以来都是如此，可怜他，可怜他！

[ðə; ði] [bers] [niːd] [ˈpɪti] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ɔːl] .
The base need pity more than all .
这 根据 需要 遗憾 更多的 比 全部 .
底层民众比所有人都更需要怜悯。

“ [fɔːr; fər] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [lʌvd] [hɪm; ɪm] [ˈmædli] , [ɔːl] [ʌnˈnoʊɪŋ] [hɜːr; hər] [oʊn] [ˈpæʃ(ə)n] ,
“ For she had loved him madly , all unknowning her own passion ,
“ 为了 她 有 喜爱 他 疯狂地 , 全部 无知 她 自己的 热情 ,
“因为她疯狂地爱着他，却浑然不知自己竟如此痴迷。”

[nɑːt] [priːʒəmɪŋ] [ˈiːv(ə)n] [tuː; tə] [lʊk] [ʌp] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [feɪs] ,
not presuming even to look up in his beautiful face ,
不是 假设 甚至 到 看 向上 在 他的 美丽的 脸 ,
甚至不敢抬头看一眼他英俊的脸庞，

[ˈθɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] [hɪm; ɪm] [ˈoʊnli] [æz; əz] [ðə; ði] [sleɪv] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [ˈsɪstər] ,
thinking of him only as the slave of her sister ,
思维 的 他 仅有的 作为 这 奴隶 的 她 姐姐 ,
她只把他当作她姐姐的奴隶。

[ænd; ənd] [ɪn] [ded] [ˈsiːkrəsi] [ˈnoʊɪŋ] [streɪndʒ] [θɪŋz] — [streɪndʒ] [θɪŋz] !
and in dead secrecy knowing strange things — strange things !
和 在 死的 保密 会心 奇怪的 事物 — 奇怪的 事物 !
在绝对的秘密中，他们知道一些奇怪的事情——奇怪的事情！

[ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [siːn] [ðə; ði] [ˈletər] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [noʊn] [ðə; ði] [ˈhændraɪtɪŋ] ,
And when she had seen the letter she had known the handwriting ,
和 什么时候 她 有 已见 这 信 她 有 已知 这 手写 ,
当她看到那封信时，她认出了笔迹。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈbiːtɪŋ] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [ˈsɪmp(ə)l] [hɑːrt] [hæd; həd] [wel] - [naɪ] [ˈstræŋɡld] [hɜːr; hər] —
and the beating of her simple heart had well - nigh strangled her —
和 这 殴打 的 她 简单的 心 有 出色地 - 夜 被勒死 她 —
[fɔːr; fər] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [siːn] [wɜːrdz] [rɪt] [baɪ] [hɪm; ɪm] [bɪˈfɔːr] .
for she had seen words writ by him before .
为了 她 有 已见 字 写 经过 他 前 .
她那颗单纯的心跳几乎让她窒息——因为她以前见过他写的文字。

[wen] - [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [ˈleɪdi] [went] [bæk] [tuː; tə] [ðer; ðər] [haʊs] [ɪn] [taʊn] , [ˈmɪstrəs]
When Dunstanwolde and his lady went back to their house in town , Mistress
什么时候 - 和 他的 女士 去 后退 到 他们的 房子 在 镇 , 情妇
[æn] [went] [wɪð; wɪθ] [ðem; ðəm] .
Anne went with them .
安妮 去 和 他们 .
当邓斯坦沃尔德和他的夫人回到城里的家时，安妮夫人也和他们一起去了。

[klɔːriːndə] [wɪld] [ðæt] [aɪ ˈtiː] [ʃəd; ʃəd] [biː; bi] [soʊ] .
Clorinda willed that it should be so .
克洛琳达 意志 那 它 应该 是 所以 .
克洛琳达希望事情就这么办。

[ʃiː, ʃi] [meɪd] [hɜːr; hər][ðer; ðər][æz; əz] ['piːsf(ə)l] [ænd; ənd][rɪ'taɪərd][ə; eɪ] [nest] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [oʊn] [æz; əz]
She made her there as peaceful and retired a nest of her own as
她 制成 她 那里 作为 和平 和 退休 一个 巢 的 她 自己的 作为
[ʃiː, ʃi][hæd; həd][ˈɡɪv(ə)n][tuː; tə][hɜːr; hər][æt; ət] - .
she had given to her at Dunstanwolde .
她 有 给定 到 她 在 - .
她在那里为她营造了一个像在邓斯坦沃尔德一样宁静祥和的家。

[baɪ] [streɪndʒ] [ɡʊd] ['fɔːrtʃən] ['bɑːrbrə] [hæd; həd] [bɪn] ['wedɪd] [tuː; tə][ə; eɪ] [pleɪn] ['dʒent(ə)lmən] , [huː] ,
By strange good fortune Barbara had been wedded to a plain gentleman , who ,
经过 奇怪的 好的 财富 芭芭拉 有 到过 已婚 到 一个 清楚的 绅士 , WHO ,
芭芭拉的幸运之处在于她嫁给了一位相貌平平的绅士，他
[ˈbiːɪŋ] [ə; eɪ] ['wɪdɔʊər] [wɪð; wɪθ] [ˈtʃɪldrən] , ['niːdɪd] [ə; eɪ] [help] - [miːt] [ɪn][hɪz; ɪz] ['mɑːdɪst] ['hɑʊshoʊld] ,
being a widower with children , needed a help - meet in his modest household ,
存在 一个 鳏夫 和 孩子们 , 需要 一个 帮助 - 见面 在 他的 谦虚的 家庭 ,
他是个鳏夫，带着孩子，需要一位帮手来料理他那并不富裕的家庭。

[ænd; ənd] [θruː] [ə; eɪ] ['dɪstənt] [rɪ'leɪ(ə)nʃɪp] [tuː; tə] ['mɪstrəs] ['wɪm,pʊəl] , [ɪn'kaʊntər] [hɜːr; hər]
and through a distant relationship to Mistress Wimpole , encountered her
和 通过 一个 遥远 关系 到 情妇 温波尔 , 遭遇 她
[tʃɑːrdʒ] ,
charge ,
收费 ,
通过与温波尔夫人的远房关系，他遇到了她照顾的人。

[ænd; ənd] [sɔː] [ɪn][hɜːr; hər] ['miːknəs] [ʌv; əv]['spɪrɪt][ðə; ði] [θɪŋ] [wɪtʃ] [maɪt] [fɔːl] ['ɪntuː][ðə; ði]
and saw in her meekness of spirit the thing which might fall into the
和 锯 在 她 谦逊 的 精神 这 事物 哪个 可能 落下 进入 这
[sə'plaɪɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [niːdz] .
supplying of his needs .
供应 的 他的 需求 .
并从她温顺的性情中看到了可能满足他需要的东西。

[ə; eɪ] ['bjʊːti] [ɔːr][ə; eɪ] [faɪn] ['leɪdi] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv] ['suːtɪd] [hɪm; ɪm] ;
A beauty or a fine lady would not have suited him ;
一个 美丽 或者 一个 美好的 女士 会 不是 有 适合 他 ;
美人或淑女并不适合他；
[hiː; hi] ['wɑːntɪd] [bʌt; bət][ə; eɪ] ['hɑʊswaɪf] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['mʌðər] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['ɔːfənd] ['tʃɪldrən] ,
he wanted but a housewife and a mother for his orphaned children ,
他 通缉 但 一个 家庭主妇 和 一个 母亲 为了 他的 孤儿 孩子们 ,

[ænd; ənd] [ðɪs] ,
and this ,
和 这 ,
他想要的不过是一位家庭主妇，一位能照顾他孤儿孩子的母亲，仅此而已。

《一位名媛的奇特故事：一段鲜(A Lady of Quality Being a Most Curious,) 第7/15页

[ə; eɪ] [jʌŋ] ['wʊmən] [hu:] [hæd; həd] [lɪvd] ['streɪtli] ,
a young woman who had lived straitly ,
一个 年轻的 女士 WHO 有 居住地 直截了当 ,
一位生活清苦的年轻女子，

[ænd; ənd] [bɪn] [fɔːrst] [tuː; tə] ['meni] [kən'traɪvənsɪz] [fɔːr; fər] [mɪr] ['diːs(ə)nsi][ʌv; əv] [ə'pærəl] [ænd; ənd]
and been forced to many contrivances for mere decency of apparel and
和 到过 强制 到 许多 诡计 为了 仅仅 体面 的 服饰 和
[ɔːrd(ə)neri] ['kʌmfərt] ,
ordinary comfort ,
普通的 舒适 ,
为了维持体面的衣着和基本的舒适，他们被迫采取了许多权宜之计。

[maɪt] [biː; bi] [treɪnd] [tuː; tə] [br'kʌm] .
might be trained to become .
可能 是 受过训练 到 变得 .
或许可以接受培训成为。

[soʊ][aɪ 'ti:] [fel] [ðæt] ['mɪstrəs] [æn] [kʊd; kəd][goʊ][tuː; tə] ['lʌndən] [wɪ'dəʊt] [pæŋz] [ʌv; əv] ['kɑːnʃəns]
So it fell that Mistress Anne could go to London without pangs of conscience
所以 它 跌倒 那 情妇 安妮 可以 去 到 伦敦 没有 疼痛 的 良心
[æt; ət] ['liːvɪŋ] [hɜːr; hər] ['sɪstər] [ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] [ænd; ənd][ə'loʊn] .
at leaving her sister in the country and alone .
在 离开 她 姐姐 在 这 国家 和 独自的 .
因此，安妮小姐可以毫无愧疚地前往伦敦，把孤身一人的妹妹留在乡下。

[ðə; ði] ['stertlɪnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [taʊn] ['mænʃ(ə)n] , [maɪ] ['leɪdi] - ['retənuː] [ʌv; əv] ['lækɪ]
The stateliness of the town mansion , my Lady Dunstanwolde's retinue of lacqueys
这 庄严 的 这 镇 大厦 , 我的 女士 - 随从 的 漆器
[ænd; ənd] ['sɜːrvɪŋ] - ['wɪmɪn] ,
and serving - women ,
和 服务 - 女性 ,
镇上宅邸的庄严气派，邓斯坦沃尔德夫人的侍从和女仆们，

[hɜːr; hər] ['lɪt(ə)l] [blæk] [peɪdʒ] , [hu:] ['weɪtɪd] [ɑːn][hɜːr; hər][ænd; ənd] [tʊk] [hɜːr; hər] [pʌɡ] [dɒːgz][tuː; tə] [wɔːk]
her little black page , who waited on her and took her pug dogs to walk
她 小的 黑色的 页 , WHO 等待 在 她 和 采取 她 哈巴狗 狗 到 走
,
.
,
她的小黑侍从，负责服侍她，带她的巴哥犬出去散步。

[hɜːr; hər] ['wɔːrdrʊb] , [ænd; ənd]['dʒuːəlz, 'dʒuːlɪz] , [ænd; ənd] ['ekwəpɪdʒ] , [wɜːr; wər] [iːtʃ] [ænd; ənd][ɔːl]
her wardrobe , and jewels , and equipages , were each and all
她 衣柜 , 和 珠宝 , 和 装备 , 是 每个 和 全部
['mɑːvəlɪz] [tuː; tə][hɜːr; hər] ,
marvels to her ,
奇迹 到 她 ,
她的衣着、珠宝和马具，对她来说都是无比的珍宝。

[bʌt; bət] [siːmd] [tuː; tə][hɜːr; hər][maɪnd][soʊ][fɑːr] [brɪfɪtɪŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ] [rɪ'membər] , ['wʌndərɪŋ] ,
but seemed to her mind so far befitting that she remembered , wondering ,
但 似乎 到 她 头脑 所以 远的 合适 那 她 记得 , 好奇 ,
但在她看来，这似乎非常合适，于是她想起了这件事，不禁疑惑：

[ðə; ði] [deɪz] [wen] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [dɑːrnd] [ðə; ði] [ˈtætərd] [ˈtæpəstri] [ɪn][hɜːr; hər] [ˈtʃeɪmbər] ,
the days when she had darned the tattered tapestry in her chamber ,
这 天 什么时候 她 有 该死的 这 破烂 挂毯 在 她 房间 ,
那些她曾在房间里缝补破旧挂毯的日子,

[ænd; ənd] [tʃeɪndʒd] [ðə; ði] [ˈrɪbənd] [ænd; ənd] [ˈfæʃənz] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [gaʊnz] .
and changed the ribbands and fashions of her gowns .
和 已更改 这 丝带 和 时尚 的 她 礼服 .
并改变了她礼服上的缎带和款式。

[ˈbiːɪŋ] [naʊ] [əˈtaɪərd] [ˈfɪtɪŋli] , [ðoʊ] [ˈsoʊbərlɪ][æz; əz] [brˈkeɪm] [hɜːr; hər] , [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][nɑːtɪ] [ɪn] [ðɪːz]
Being now attired fittingly , though soberly as became her , she was not in these
存在 现在 穿着 恰如其分 , 尽管 清醒地 作为 成为 她 , 她 曾是 不是 在 这些
[deɪz] — [æt; ət] [liːst] ,
days — at least ,
天 — 在 至少 ,
她现在穿着得体, 虽然举止端庄, 与她一贯的风格相符, 但至少在如今这个时代, 她并不像以前那样——

[æz; əz][fɑːr][æz; əz] [ˈaʊtwərd] [ˈsiːmɪŋ] [went] — [æn; ən] [ˈɔːkwərd] [blɑːtɪ][əˈpɑːn][ðə; ði] [siːn] [wen] [ʃiː; ʃi]
as far as outward seeming went — an awkward blot upon the scene when she
作为 远的 作为 向外 似乎 去 — 一个 尴尬的 印迹 之上 这 场景 什么时候 她
[əˈpɪrd] [əˈmʌŋ] [hɜːr; hər] [ˈsɪstəz] [ˈkʌmpəni] ;
appeared among her sister's company ;
出现 之中 她 姐妹 公司 ;
从外表上看——当她出现在姐姐身边时, 就像一个尴尬的污点;

[bʌt; bət][æt; ət] [hɑːrt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][æz; əz][ˈtɪmɪd][ænd; ənd] [ˈʃrɪŋkɪŋ] [æz; əz][ˈevər] ,
but at heart she was as timid and shrinking as ever ,
但 在 心 她 曾是 作为 胆小 和 收缩 作为 曾经 ,
但她的内心深处依然像以往一样胆怯畏缩。

[ænd; ənd][ˈnevər] [ˈmɪŋɡld] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [gests] [ɪn][ðə; ði] [ɡreɪt] [ruːmz; rʊmz] [wen] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [əˈvɔɪd]
and never mingled with the guests in the great rooms when she could avoid
和 绝不 混合 和 这 客人 在 这 伟大的 房间 什么时候 她 可以 避免
[soʊ] [ˈduːɪŋ] .
so doing .
所以 正在做 .
她总是尽量避免与大厅里的宾客们混在一起。

[wʌns] [ɔːr] [twɑɪs] [ʃiː; ʃi] [went] [fɔːrθ] [wɪð; wɪθ] [klɔːrɪndə] [ɪn][hɜːr; hər] [koʊtʃ] [ænd; ənd][sɪks] ,
Once or twice she went forth with Clorinda in her coach and six ,
一次 或者 两次 她 去 前进 和 克洛琳达 在 她 教练 和 六 ,
她曾一两次和克洛琳达一起乘坐马车出行, 车上有六人。

[ænd; ənd] [sɔː] [ðə; ði] [ˈɡlɪtərɪŋ] [wɜːrld] ,
and saw the glittering world ,
和 锯 这 闪闪发光 世界 ,
并看到了璀璨的世界,

[waɪl] [ʃiː; ʃi] [druː] [bæk] [ˈɪntuː][hɜːr; hər][ˈkɔːrnər][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈekwəpɪdʒ] [ænd; ənd] [ɡeɪzd] [wɪð; wɪθ][ɔːl][ə; eɪ]
while she drew back into her corner of the equipage and gazed with all a
尽管 她 画 后退 进入 她 角落 的 这 装备 和 凝视 和 全部 一个
[ˈkʌntri] - [bred] [ˈwʊmənz] [ˈtɪmərəs] [ˌædməˈreɪ](ə)n] . “
country - bred woman's timorous admiration . “
国家 - 繁殖 女性的 胆怯的 钦佩 : “
她退回到马车一角, 用一种乡下姑娘特有的羞涩而又钦佩的目光凝视着他。

- [twʌz] [ɡrænd][ænd; ənd][laɪk] [ə; eɪ] [ˈbjʊːtɪf(ə)l] [ʃoʊ] !
! Twas grand and like a beautiful show !
- 那是 盛大 和 喜欢 一个 美丽的 展示 !
真是太棒了, 就像一场精彩的表演!

” [ʃiː; ʃɪ] [sed] , [wen] [ʃiː; ʃɪ] [keɪm] [hoʊm] [ðə; ði] [fɜːrst] [taɪm] .

” **she said , when she came home the first time .**
” 她 说 , 什么时候 她 来了 家 这 第一的 时间 .

“她说，这是她第一次回家时说的话。”

” [bʌt; bət] [duː] [nɑːt] [teɪk] [em 'iː] [ɔːf(ə)n] , [ˈsɪstər] ; [aɪ] [eɪ 'em] [tuː] [pleɪn] [ænd; ənd] [ʃaɪ] ,

” **But do not take me often , sister ; I am too plain and shy ,**
” 但 做 不是 拿 我 经常 , 姐姐 ; 我 是 也 清楚的 和 害羞的 ,
“但是姐姐，不要经常带我去；我相貌平平，性格腼腆。”

[ænd; ənd] [fiːl] [ðæt] [aɪ] [eɪ 'em] [nɔːt] [ɪn] [aɪ 'tiː] .

and feel that I am naught in it .
和 感觉 那 我 是 零 在 它 .

感觉自己在这件事上一无是处。

” [bʌt; bət] [ðoʊ] [ʃiː; ʃɪ] [kept] [æz; əz] [mʌtʃ] [ə'pɑːrt] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [greɪt] [wɜːrld] [ʌv; əv] [ˈfæʃ(ə)n] [æz; əz]

” **But though she kept as much apart from the great World of Fashion as**
” 但 尽管 她 保留 作为 很多 除 从 这 伟大的 世界 的 时尚 作为
[ʃiː; ʃɪ] [kʊd; kəd] ,
she could ,
她 可以 ,

“尽管她尽可能地与时尚界保持距离，

[ʃiː; ʃɪ] [kən'traɪvd] [tuː; tə] [noʊ] [ʌv; əv] [ɔːl] [hɜːr; hər] [ˈsɪstəz] [ˈtraɪəmfz] ;

she contrived to know of all her sister's triumphs ;
她 人为的 到 知道 的 全部 她 姐妹 胜利 ;

她想方设法了解姐姐取得的所有成就；

[tuː; tə] [siː] [hɜːr; hər] [wen] [ʃiː; ʃɪ] [went] [fɔːrθ] [ɪn] [hɜːr; hər] [ˈbreɪvəri] ,

to see her when she went forth in her bravery ,
到 看 她 什么时候 她 去 前进 在 她 勇敢 ,

亲眼目睹她勇敢地出征，

[ðoʊ] - [twɜːr] [bʌt; bət] [tuː; tə] [draɪv] [ɪn] [ðə; ði] [mɔːl] ;

though 'twere but to drive in the Mall ;
尽管 - 是 但 到 驾驶 在 这 购物中心 ;

即使只是在购物中心开车；

[tuː; tə] [biː; bi] [ɪn] [hɜːr; hər] [ˈklaːzɪt] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] [ɑːn] [greɪt] [naɪts] [wen] [hɜːr; hər] [ˈtaɪr,wʊmən] [wɜːr; wər]

to be in her closet with her on great nights when her tirewomen were
到 是 在 她 壁橱 和 她 在 伟大的 夜晚 什么时候 她 轮胎女工 是

[ˈdekɪŋ] [hɜːr; hər] [ɪn] [brʊtʃˈkeɪdz] [ænd; ənd] [ˈdʒuːəlz, 'dʒuːlːz] ,

decking her in brocades and jewels ,
甲板 她 在 锦缎 和 珠宝 ,

在那些美好的夜晚，当她的侍女们为她穿戴锦缎和珠宝时，能和她一起待在她的衣橱里，

[ðæt] [ʃiː; ʃɪ] [maɪt] [ʃoʊ] [hɜːr; hər] [haɪst; 'haɪəst] [ˈbjʊːti] [æt; ət] [sʌm; səm] [ə'sembli] [ɔːr] [bɔːl] [ʌv; əv] [steɪt] .

that she might show her highest beauty at some assembly or ball of State .
那 她 可能 展示 她 最高 美丽 在 一些 集会 或者 球 的 状态 .

让她在某个集会或国事舞会上展现她最美的一面。

[ænd; ənd] [æt; ət] [ɔːl] [ðɪːz] [taɪmz] , [æz; əz] [ɔːlsʊʊ] [æt; ət] [ɔːl] [ˈʌðər] ,

And at all these times , as also at all others ,
和 在 全部 这些 时代 , 作为 还 在 全部 其他的 ,

在所有这些时候，也如同在其他所有时候一样，

[ʃiː; ʃɪ] [nuː] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ] [bʌt; bət] [ʃeɪrɪd] [hɜːr; hər] [oʊn] [lʌv] [ænd; ənd] [ˈdæzld] [ædmə'reɪ(ə)n] [wɪð; wɪθ] [maɪ]

she knew that she but shared her own love and dazzled admiration with my
她 知道 那 她 但 共享 她 自己的 爱 和 眼花缭乱 钦佩 和 我的

[lɔːrd] - ,

Lord Dunstanwolde ,
主 - ,

她知道，她自己也对邓斯坦沃尔德勋爵怀有深深的爱慕和钦佩之情。

[hu:z] [ˈtendərnəs] , [ˈbi:ɪŋ] [soʊ] [fed] [baɪ][hɪz; ɪz][ˈleɪdi:z] [ˈlʌnˈfeɪlɪŋ] [ˈɡreɪʃəsnəs] [ˈʌv; əv] [ˈberɪŋ]
whose tenderness , being so fed by his lady's unfailing graciousness of bearing
谁 压痛 , 存在 所以 美联储 经过 他的 女士的 永不失败 亲切 的 轴承
[ænd; ənd][ˈkaɪndli] [lʊks] [ænd; ənd][wɜ:rdz] ,
and kindly looks and words ,
和 亲切地 看起来 和 字 ,
他的温柔,正是源于他爱人始终如一的优雅举止、温柔的眼神和言语,

[ɡru:ɪ] [wɪð; wɪθ] [ˈevri] [ˈʌʊər] [ðæt] [pæst] .
grew with every hour that passed .
生长 和 每一个 小时 那 通过了 .
随着时间的流逝,这种感觉越来越强烈。

[ðeɪ] [held] [wʌn] [naɪt] [ə; eɪ] [ˈsplendɪd] [əˈsembli] [æt; ət] [wɪtʃ] [ə; eɪ] [ˈmembər] [ˈʌv; əv][ðə; ði] [ˈrɔɪəl] [ˈhaʊs]
They held one night a splendid assembly at which a member of the Royal House
他们 握住 一 夜晚 一个 灿烂 集会 在 哪个 一个 成员 的 这 皇家 房子
[wʌz; wəz][ˈprez(ə)nt] .
was present .
曾是 展示 .
一天晚上,他们举行了一场盛大的集会,一位皇室成员也出席了。

[ðæt] [naɪt] [klɔːriːndə] [beɪd] [hɜ:ɹ; həɹ] [ˈsɪstər] [əˈpɪr] .
That night Clorinda bade her sister appear .
那 夜晚 克洛琳达 巴德 她 姐姐 出现 .
当晚,克洛琳达叫她妹妹出来。

“ [ˈsʌmtaɪmz] — [aɪ][du:ɪ][nɑ:t] [kəˈmænd] [aɪˈti:] [ˈɔ:lweɪz] — [bʌt; bət] [ˈsʌmtaɪmz] [ju:; jʊ][məst; məst] [ʃoʊ]
“ **Sometimes — I do not command it always — but sometimes you must show**
“ 有时 — 我 做 不是 命令 它 总是 — 但 有时 你 必须 展示
[jɔ:ɹself] [tu:; tə][ˈʌʊər; ɑ:r] [ɡests] .
yourself to our guests .
你自己 到 我们的 客人 .
“有时候——我不是总是命令你们这样做——但有时候你们必须出现在客人面前。”

[maɪ][ɔ:ɹd] [wɪl] [nɑ:t][bi:; bi] [pli:zd] [els] .
My lord will not be pleased else .
我的 主 将要 不是 是 高兴 别的 .
否则,我的大人不会满意。

[hi:; hi] [sez] [aɪˈti:][ɪz][nɑ:t] [ˈfɪtɪŋ] [ðæt] [hɪz; ɪz] [ˈwaɪfs] [ˈsɪstər] [ʃəd; ʃəd] [rɪˈmeɪn] [ˈʌnˈsi:n] [æz; əz] [ɪf] [wi:; wi][hɪd]
He says it is not fitting that his wife's sister should remain unseen as if we hid
他 说道 它 是 不是 配件 那 他的 妻子的 姐姐 应该 保持 看不见 作为 如果 我们 隐藏
[hɜ:ɹ; həɹ] [əˈweɪ] [θru:] [ˈʌnˈɡreɪʃəsnəs] .
her away through ungraciousness .
她 离开 通过 失礼 .
他说,让妻子的妹妹一直不露面是不合适的,就好像我们出于不礼貌把她藏起来一样。

[jʊər; jər] [ˈwʊmən] [wɪl] [prɪˈper] [fɔ:ɹ; fər][ju:; jʊ][ɔ:l] [θɪŋz] [ˈni:dfɪ] .
Your woman will prepare for you all things needful .
你的 女士 将要 准备 为了 你 全部 事物 需要 .
你的女人会为你准备好一切所需。

[aɪ][maɪself] [wɪl] [si:] [ðæt] [jʊər; jər] [dres] [brɪˈkʌmz] [ju:; jʊ] .
I myself will see that your dress becomes you .
我 我 将要 看 那 你的 裙子 变成 你 .
我会亲自挑选适合你的裙子。

[aɪ][hæv; həv] [kə'mɑ:ndɪd] [aɪ 'ti:] [ɔ:l'redɪ] , [ænd; ənd][gɪv(ə)n] [mʌt] [θɔ:t] [tu:; tə][ɪts] [ʃeɪp] [ænd; ənd]
I have commanded it already , and given much thought to its shape and
我 有 命令 它 已经 , 和 给定 很多 想法 到 它是 形状 和
[ˈkʌlər] .
colour .
颜色 .

我已经下达了命令，并且仔细考虑过它的形状和颜色。

[aɪ] [wʊd] [hæv; həv][ju:; jʊ] [veri] [ˈkʌmli] , [æn] .
I would have you very comely , Anne .
我 会 有 你 非常 漂亮 , 安妮 .

安妮，我希望你打扮得非常漂亮。

" [ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [kɪst] [hɜ:r; həɹ] [ˈlaɪtli] [ɑ:n][hɜ:r; həɹ] [tʃi:k] — [ˈɔ:lmoʊst][æz; əz][ˈdʒentli][æz; əz][ʃi:; ʃi]
" **And she kissed her lightly on her cheek — almost as gently as she**
" 和 她 亲吻 她 轻轻 在 她 脸颊 — 几乎 作为 轻轻地 作为 她
[ˈsʌmtaɪmz] [kɪst] [hɜ:r; həɹ][lɔ:(r)dz] [greɪ] [hɜr] .
sometimes kissed her lord's grey hair .
有时 亲吻 她 领主的 灰色的 头发 .

“她轻轻地吻了吻她的脸颊——几乎和她有时亲吻她主人的灰白头发一样温柔。”

[ɪn] [tru:θ] , [ðoʊ] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [stɪl] [ə; eɪ] [praʊd] [ˈleɪdi][ænd; ənd] [ˈsteɪtli] [ɪn][hɜ:r; həɹ] [weɪz] ,
In truth , though she was still a proud lady and stately in her ways ,
在 真相 , 尽管 她 曾是 仍然 一个 自豪的 女士 和 庄严 在 她 方式 ,
事实上，尽管她仍然是一位骄傲的女士，举止也十分端庄，

[ðɜr; ðəɹ][hæd; həd] [kʌm] [ə'pɑ:n][hɜ:r; həɹ][sʌm; səm] [streɪndʒ] [ˈsʌt(ə)l] [tʃeɪndʒ] [æn] [kʊd; kəd][nɔ:t]
there had come upon her some strange subtle change Anne could not
那里 有 来 之上 她 一些 奇怪的 微妙的 改变 安妮 可以 不是
[ʌndər'stænd] .
understand .
理解 .

她身上发生了一些安妮无法理解的奇怪而微妙的变化。

[ɑ:n][ðə; ði] [deɪ] [ɑ:n] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ə'sembli] [wʌz; wəz] [held] ,
On the day on which the assembly was held ,
在 这 天 在 哪个 这 集会 曾是 握住 ,
在大会召开的那天，

[ˈmɪstrəs] [ˈænz] [ˈwʊmən] [brɔ:t] [tu:; tə][hɜ:r; həɹ][ə; eɪ] [ˈbjʊ:trɪf(ə)l] [roʊb] .
Mistress Anne's woman brought to her a beautiful robe .
情妇 安妮的 女士 带来 到 她 一个 美丽的 长袍 .

安妮夫人的侍女给她带来了一件漂亮的袍子。

- [twʌz] [ˈflaʊərd] [ˈsætn][ʌv; əv][ðə; ði] [ʃi:n] [ænd; ənd] [ˈsɔ:ftnəs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [dʌvz] [breɪst] ,
' Twas flowered satin of the sheen and softness of a dove's breast ,
- 那是 开花的 缎 的 这 光泽 和 柔软 的 一个 鸽子的 胸部 ,
那是一种如鸽子胸脯般光泽柔软的碎花缎子，

[ænd; ənd][ðə; ði] [leɪs] [ə'dɔ:rnɪŋ] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [laɪk] [ə; eɪ][ˈspɑ:dəɹz] [web] [fɔ:r; fəɹ] [ˈgɔ:səməɹ] [ˈfaɪnnəs] .
and the lace adorning it was like a spider's web for gossamer fineness .
和 这 蕾丝 装饰 它 曾是 喜欢 一个 蜘蛛的 网站 为了 游丝 精细度 .
装饰它的蕾丝轻盈如蛛网。

[ðə; ði][roʊb][wʌz; wəz] [ˈswi:tli] [ˈfæɪnd] , [ˈfɪtɪŋ] [hɜ:r; həɹ] [ʃeɪp] [ˈwʌndrəsli] ;
The robe was sweetly fashioned , fitting her shape wondrously ;
这 长袍 曾是 甜蜜地 造型 , 配件 她 形状 奇妙地 ;
这件长袍剪裁精美，完美贴合她的身材；

[ænd; ʌnd] [wen] [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz][ə'taɪərd][ɪn][aɪ 'tiː][æt; ət] [naɪt] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] ['kʌlə] [keɪm] [ˈɪntuː][hɜːr; həɹ]
and when she was attired in it at night a little colour came into her
和 什么时候 她 曾是 穿着 在 它 在 夜晚 一个 小的 颜色 来了 进入 她
[tʃiːks] [tuː; tə] [siː] [hɜːr'self][soʊ][fɑːr] [brɪ'jaːnd] [ɔːl] ['kʌmlɪnɪs] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd][ˈevər] [noʊn] [brɪ'fɔːr] .
cheeks to see herself so far beyond all comeliness she had ever known before .
脸颊 到 看 她自己 所以 远的 超过 全部 美丽 她 有 曾经 已知 前 .
当她晚上穿上这身衣服时，看到自己如此美丽动人，远超她以往所知的任何容貌，不禁脸颊泛起了一抹红晕。

[wen] [ʃiː; ʃɪ] [faʊnd] [hɜːr'self][ɪn][ðə; ði] [mɪdɪst] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dæzɪŋ] [siːn] [ɪn][ðə; ði][ruːmz; rʊmz][ʌv; əv]
When she found herself in the midst of the dazzling scene in the rooms of
什么时候 她 成立 她自己 在 这 中间 的 这 耀眼的 场景 在 这 房间 的
[entər'teɪnmənt] ,
entertainment ,
娱乐 ,
当她置身于娱乐场所那令人眼花缭乱的场景之中时，

[ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz][glæd] [wen] [æt; ət][ləst][ʃiː; ʃɪ][kʊd; kəd] [fiːl] [hɜːr'self] [lɔːst] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [kraʊd] [ʌv; əv]
she was glad when at last she could feel herself lost among the crowd of
她 曾是 高兴的 什么时候 在 最后的 她 可以 感觉 她自己 丢失的 之中 这 人群 的
[gests] .
guests .
客人 .
当她终于能够融入熙熙攘攘的宾客之中时，她感到很高兴。

[hɜːr; həɹ][ˈoʊnli] ['pleʒər] [ɪn] [sʌtʃ] [siːnz] [wʌz; wəz][tuː; tə] [wɪð'drɔː] [tuː; tə][sʌm; səm] [ˈhɪd(ə)n] ['kɔːrnər]
Her only pleasure in such scenes was to withdraw to some hidden corner
她 仅有的 乐趣 在 这样的 场景 曾是 到 提取 到 一些 隐 角落
[ænd; ʌnd] [lʊk] [ɑːn][æz; əz][æt; ət][ə; eɪ][ˈpædʒənt][ɔːr][ə; eɪ] [pleɪ] .
and look on as at a pageant or a play .
和 看 在 作为 在 一个 盛会 或者 一个 玩 .
在这种场景中，她唯一的乐趣就是躲到某个隐蔽的角落里，像观看盛会或戏剧一样观看。

[tuː; tə] - [naɪt] [ʃiː; ʃɪ] [pleɪst] [hɜːr'self][ɪn][ðə; ði] [ˈʃædoʊ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [skriːn] ,
To - night she placed herself in the shadow of a screen ,
到 - 夜晚 她 放置 她自己 在 这 阴影 的 一个 屏幕 ,
今晚她把自己置于屏幕的阴影中，
[frʌm; frəm] [wɪtʃ] [rɪ'tri:t] [ʃiː; ʃɪ][kʊd; kəd] [siː] [klɔːrɪːndə] [ænd; ʌnd] - [æz; əz] [ðeɪ] [rɪ'siːvd]
from which retreat she could see Clorinda and Dunstanwolde as they received
从 哪个 撤退 她 可以 看 克洛琳达 和 - 作为 他们 已收到

[ðer; ðər] [gests] .
their guests .
他们的 客人 .
从这个隐蔽处，她可以看到克洛琳达和邓斯坦沃尔德接待客人。
[ðʌs] [ʃiː; ʃɪ] [faʊnd] [ɪn'dʒɔɪmənt] [ɪ'hʌf] ; [fɔːr; fər] , [ɪn] [truːθ] ,
Thus she found enjoyment enough ; for , in truth ,
因此 她 成立 享受 足够的 ; 为了 , 在 真相 ,

因此，她从中获得了足够的乐趣；因为，事实上，
[hɜːr; həɹ] [lʌv] [ænd; ʌnd][ˈɔːlmoʊst][ˈæbdʒekt] [ˈpæʃ(ə)n] [ʌv; əv][ædə'reɪ(ə)n][fɔːr; fər][hɜːr; həɹ] [ˈsɪstər] [hæd; həd]
her love and almost abject passion of adoration for her sister had
她 爱 和 几乎 卑贱 热情 的 崇拜 为了 她 姐姐 有
[groʊn] [æz; əz][hɪz; ɪz] ['lɔːrdʃɪps] [hæd; həd] ,
grown as his lordship's had ,
生长 作为 他的 领主的 有 ,
她对妹妹的爱，以及近乎盲目的崇拜之情，随着大人爱慕之情的增长而日益加深。

[wɪð; wɪθ] [ˈevri] [ˈaʊər] .
with every hour .
和 每一个 小时 .
每小时都如此。

[fɔːr; fər][ə; eɪ] ['siːz(ə)n][ðər; ðər][hæd; həd] ['restɪd] [ə'pɑːn][hɜːr; hər][ə; eɪ] [blæk] ['jædʊʃ] [bɪ'niːθ] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃɪ]
For a season there had rested upon her a black shadow beneath which she
为了 一个 季节 那里 有 休息 之上 她 一个 黑色的 阴影 下面 哪个 她
[wept] [ænd; ənd] ['treɪblɪd] ,
wept and trembled ,
哭泣 和 颤抖 ,
曾有一段时间，她被一片黑色的阴影笼罩，在阴影下哭泣颤抖。

[bɪ'wɪldərd] [ænd; ənd][lɔːst] ;
bewildered and lost ;
困惑 和 丢失的 ;
困惑迷茫；

[ðʊʃ] ['iːv(ə)n][æt; ət][ɪts] ['dɑːrkəst][ðə; ði][ɪ'ɑːbdʒekt][lʌ; əv][hɜːr; hər][hʌmb(ə)lɪ] [lʌv] [hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ][stɑːr]
though even at its darkest the object of her humble love had been a star
尽管 甚至 在 它是 最黑暗的 这 目的 的 她 谦逊的 爱 有 到过 一个 星星
[huːz] ['braɪtnəs] [wʌz; wəz][nɑːtɪ] [dɪmɪd] ,
whose brightness was not dimmed ,
谁 亮度 曾是 不是 调暗 ,
即使在最黑暗的时刻，她卑微的爱慕之人也是一颗光芒不减的星辰。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ 'tiː][kʊd; kəd][nɑːtɪ][biː; bi][soʊ] [ˌwʌtsoʊ'evər] [pæst] [bɪ'fɔːr] [aɪ 'tiː] .
because it could not be so whatsoever passed before it .
因为 它 可以 不是 是 所以 任何 通过了 前 它 .
因为在此之前，它绝不可能被通过。

[ðɪs] [klaʊd] , [haʊ'evər] , [ˈbiːɪŋ] [aɪ 'tiː] [siːmd] [dɪ'speld] ,
This cloud , however , being it seemed dispelled ,
这 云 , 然而 , 存在 它 似乎 驱散 ,
然而，既然这片阴霾似乎已经散去，

[ðə; ði][stɑːr][hæd; həd] [ˈjoʊn] [bʌt; bət] [mɔːr] [ˈbrɪliənt] [ɪn][ɪts] [haɪ] [pleɪs] ,
the star had shone but more brilliant in its high place ,
这 星星 有 闪耀 但 更多的 杰出的 在 它是 高的 地方 ,
那颗星曾经闪耀，但在高处更加璀璨夺目。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃɪ][ðə; ði] [mɔːr] [ˈpæʃənətli] [ˈwəːʃɪp] [aɪ 'tiː] .
and she the more passionately worshipped it .
和 她 这 更多的 热情地 崇拜 它 .
她对它的崇拜也愈发热烈。

[tuː; tə][saɪt][ə'pɑːrt][ænd; ənd] [siː] [hɜːr; hər] [ˈaɪdlz] [ˈreɪdiəns] ,
To sit apart and see her idol's radiance ,
到 坐 除 和 看 她 偶像的 辐射 ,
独自一人静静地欣赏偶像的光辉，

[tuː; tə][mɑːrk][hɜːr; hər][æz; əz][ʃiː; ʃɪ] [ˈreɪnd] [ænd; ənd] [siːmd] [ðə; ði] [mɔːr] [ˈrɔɪəl] [wen] [ʃiː; ʃɪ] [bent][ðə; ði]
to mark her as she reigned and seemed the more royal when she bent the
到 标记 她 作为 她 统治 和 似乎 这 更多的 皇家 什么时候 她 弯曲 这
[niː] [tuː; tə] [ˈrɔɪəlti] [ɪt'self] ,
knee to royalty itself ,
膝盖 到 皇室 本身 ,
为了彰显她的统治地位，当她向王室成员下跪时，显得更加尊贵。

[tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [ˈʃɪmər] [lʌ; əv][hɜːr; hər][ˈdʒuːəlz, 'dʒuːlɪz] [ˈkraʊnɪŋ] [hɜːr; hər] [ˈmɪdnɑɪt] [hər] [ænd; ənd]
to see the shimmer of her jewels crowning her midnight hair and
到 看 这 闪烁 的 她 珠宝 加冕 她 午夜 头发 和
[ˈkraʊnɪŋ] [ðə; ði][wɔːrm] [ˈwaɪtnəs] [lʌ; əv][hɜːr; hər][ˈnəʊb(ə)lɪ] [nek] ,
crashing the warm whiteness of her noble neck ,
崩溃 这 温暖的 白人 的 她 高贵 脖子 ,
看着她珠宝的光芒闪耀在她乌黑的秀发上，映衬着她高贵洁白的脖颈，

[tuː; tə] [əb'zɜːrv] [ðə; ði][ædmə'reɪ](ə)n][ɪn][ɔːl] [aɪz] [æz; əz] [ðeɪ] [dwelt] [ə'pɑːn][hɜːr; hər] — [ðɪs] [wʌz; wəz] ,
to observe the admiration in all eyes as they dwelt upon her — this was ,
到 观察 这 钦佩 在 全部 眼睛 作为 他们 居住 之上 她 — 这 曾是 ,
[ɪn'diːd] , [ɪ'nʌf] [ʌv; əv] ['hæpɪnəs] .
indeed , enough of happiness .
的确 , 足够的 的 幸福 .

看到所有人的目光都流露出对她的钦佩之情——这本身就足以让她感到幸福。

" [ʃiː; ʃɪ][ɪz] , [æz; əz][ˈevər] , " [ʃiː; ʃɪ] ['mɜːmɜːd] ,
" **She is , as ever , she murmured** ,
" 她 是 , 作为 曾经 , " 她 低声说道 ,
" 她还是老样子 , " 她低声说道。

" [nɑːt][soʊ] [mʌtʃ] [ə; eɪ] ['wʊmən] [æz; əz][ə; eɪ] [praʊd] ['lʌvli] ['gɑːdəs] [huː] [hæz; həz] [deɪnd] [tuː; tə]
" **not so much a woman as a proud lovely goddess who has deigned to**
" 不是 所以 很多 一个 女士 作为 一个 自豪的 迷人的 女神 WHO 有 设计 到
[dɪ'send] [tuː; tə] [ɜːrθ] .
descend to earth .
下降 到 地球 .

"与其说她是一位女人，不如说她是一位骄傲而美丽的女神，纡尊降贵地降临人间。"

[bʌt; bət][maɪ][bɔːrd] [dʌz] [nɑːt] [lʊk] [laɪk] [hɪm'self] .
But my lord does not look like himself .
但 我的 主 做 不是 看 喜欢 他自己 .
但我的主人看起来不太像他自己。

[hiː; hi] [siːmz] [ˈrʌŋk] [ɪn][ðə; ði] [feɪs] [ænd; ənd][oʊld] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [aɪz] [hæv; həv] [rɪŋz] [ə'baʊt]
He seems shrunk in the face and old , and his eyes have rings about
他 似乎 缩小 在 这 脸 和 老的 , 和 他的 眼睛 有 戒指 关于
[ðəm; ðəm] .
them .
他们 .

他脸部看起来憔悴苍老，眼睛周围有黑眼圈。

[aɪ] [laɪk] [nɑːt] [ðæt] .
I like not that .
我 喜欢 不是 那 .
我不喜欢那样。

[hiː; hi][ɪz][soʊ][kaɪnd][ə; eɪ][ˈdʒent(ə)lmən][ænd; ənd][soʊ] ['hæpi] [ðæt] [hɪz; ɪz][ˈbɑːdi] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt] [feɪl] [hɪm; ɪm] .
He is so kind a gentleman and so happy that his body should not fail him .
他 是 所以 种类 一个 绅士 和 所以 快乐的 那 他的 身体 应该 不是 失败 他 .
他是一位非常善良的绅士，也为自己的身体没有出现任何故障而感到无比高兴。

[aɪ][hæv; həv] [mɑːrkt] [ðæt] [hiː; hi][hæz; həz] [lʊkt] ['kʌlərləs] [fɔːr; fər] [deɪz] , [ænd; ənd] [klɔːrɪːndə]
I have marked that he has looked colourless for days , and Clorinda
我 有 标记 那 他 有 看起来 无色 为了 天 , 和 克洛琳达
['kwestʃənd] [hɪm; ɪm][ˈkaɪndli][ɑːn][aɪ 'tiː] ,
questioned him kindly on it ,
被质问 他 亲切地 在 它 ,

我注意到他已经好几天脸色苍白了，克洛琳达好心地询问了他这件事。

[bʌt; bət][hiː; hi] [sed] [hiː; hi] ['sʌfərd] [nɔːt] . "
but he said he suffered naught . "
但 他 说 他 遭受 零 . "
但他却说自己毫发无损。

- [twʌz] [bʌt; bət][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)][ˈleɪtər][ðæn; ðən][ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [θɔːt] [ðɪs] ,
' **Twas but a little later than she had thought this** ,
- 那是 但 一个 小的 之后 比 她 有 想法 这 ,
比她预想的稍晚了一些。

[ðæt] [ʃiː; ʃi] [rɪ'mɑːkt] [ə; eɪ][ˈdʒent(ə)lmən][step] [ə'saɪd][ænd; ənd][stænd] [kwɑːt] [nɪr] [wɪ'ðəʊt] [əb'zəvɪŋ, ɔb-]
that she remarked a gentleman step aside and stand quite near without observing
那 她 评论 一个 绅士 步 旁边 和 站立 相当 靠近 没有 观察
[hɜːr; hər] .
her .
她 .

她注意到一位男士走到一边，站在离她很近的地方，却没有注意到她。

[ˈfiːlɪŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][noʊ] [ˈtestɪmoʊni] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ˈfænsɪfʊlnɪs] ,
Feeling that she had no testimony to her fancifulness ,
感觉 那 她 有 不 见证 到 她 奇思妙想 ,
[ˈfænsɪfʊl] ,
她觉得自己的幻想没有证据支持,
[ʃiː; ʃi] [faʊnd] [hɜːr'self] [ˈθɪŋkɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [veɪɡ] [ˈfæ(ə)n] [ðæt] [hiː; hi] , [tuː] ,
she found herself thinking in a vague fashion that he , too ,
她 成立 她自己 思维 在 一个 模糊的 时尚 那 他 , 也 ,
[ˈfæ(ə)n] ,
她发现自己模糊地想到，他也一样。

[hæd; həd] [kʌm] [ðer; ðər][brɪ'keɪz, brɪ'kɔːz][hiː; hi] [tʃoʊz] [tuː; tə][biː; bi] [ʌnəb'zɜːrvd] .
had come there because he chose to be unobserved .
有 来 那里 因为 他 选择 到 是 未被观察到的 .
[ˈʌnəb'zɜːrvd] .
他来到这里是因为他选择不被人注意。

- [twʊd] [nɑːt][hæv; həv] [bɪn] [soʊ] [iːzi] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə][rɪ'taɪər][æz; əz][aɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn]
' Twould not have been so easy for him to retire as it had been
- 特沃德 不是 有 到过 所以 简单的 为了 他 到 退休 作为 它 有 到过
[fɔːr; fər][hɜːr; hər] [ˈsmɔːlnəs] [ænd; ənd] [ɪnsɪɡ'nɪfɪkəns] [tuː; tə][duː;][soʊ] ;
for her smallness and insignificance to do so ;
为了 她 小 和 微不足道 到 做 所以 ;
[ˈsmɔːlnəs] ,
对于他来说，退休不像对于她那样容易，因为她渺小而微不足道；

[ænd; ənd] , [ɪn'diːd] , [ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [ˈfænsɪ] [ðæt] [hiː; hi] [ment] [tuː; tə] [kən'siːl] [hɪm'self] ,
and , indeed , she did not fancy that he meant to conceal himself ,
和 , 的确 , 她 做过 不是 想要 那 他 意思是 到 隐藏 他自己 ,
[ˈfænsɪ] ,
事实上，她并不认为他有意隐藏自己。

[bʌt; bət] [ˈmɪrli] [tuː; tə][stænd][fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈkwaɪət] [ˈmoʊmənt][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [ə'pɑːrt][frʌm; frəm][ðə; ði] [kraʊd] .
but merely to stand for a quiet moment a little apart from the crowd .
但 仅仅 到 站立 为了 一个 安静的 片刻 一个 小的 除 从 这 人群 .
[ˈkwaɪət] ,
只是想在人群之外安静地站一会儿。

[ænd; ənd][æz; əz][ʃiː; ʃi] [lʊkt] [ʌp][æt; ət][hɪm; ɪm] , [ˈwʌndərɪŋ] [waɪ] [ðɪs] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ,
And as she looked up at him , wondering why this should be ,
和 作为 她 看起来 向上 在 他 , 好奇 为什么 这 应该 是 ,
[ˈwʌndərɪŋ] ,
她抬头看着他，疑惑着为什么会这样，

[ʃiː; ʃi] [sɔː] [hiː; hi][wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈnəʊblɪst][ænd; ənd][moʊst] [ˈstertli] [ˈdʒent(ə)lmən][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ˈevər]
she saw he was the noblest and most stately gentleman she had ever
她 锯 他 曾是 这 最高贵 和 最多 庄严 绅士 她 有 曾经
[bɪ'held] .
beheld .
观看 .
[ˈnəʊblɪst] ,
她觉得他是她见过的最高贵、最有风度的绅士。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ˈnevər] [siːn] [hɪm; ɪm] [brɪ'fɔːr] ; [hiː; hi][mʌst; məst] [iː'ðər] [biː; bi][ə; eɪ][ˈstreɪndʒər][ɔːr][ə; eɪ] [rer]
She had never seen him before ; he must either be a stranger or a rare
她 有 绝不 已见 他 前 ; 他 必须 任何一个 是 一个 陌生人 或者 一个 稀有的
[ˈvɪzɪtər] .
visitor .
游客 .

她以前从未见过他；他要么是个陌生人，要么是个难得的访客。

[æz; əz] [klɒ'ri:ndə] [wʌz; wəz] [brɪ'ɑ:nd] [ə; eɪ] ['wʊmənz] [haɪt] , [hi:; hi][wʌz; wəz] [brɪ'ɑ:nd] [ə; eɪ]['mænz] .

As **Clorinda** **was** **beyond** **a** **woman's** **height** , **he** **was** **beyond** **a** **man's** .
作为 克洛琳达 曾是 超过 一个 女性的 高度 , 他 曾是 超过 一个 男人的 .

克洛琳达的身高超过了女性的平均身高, 而他的身高则超过了男性的平均身高。

[hi:; hi] ['kærid] [hɪm'self] [æz; əz] ['kɪŋli] [æz; əz][ʃi:; ʃɪ][dɪd][ˈnoʊbli] ; [hi:; hi][hæd; həd][ə; eɪ] ['kaʊntənəns] [ʌv; əv]

He **carried** **himself** **as** **kingly** **as** **she** **did** **nobly** ; **he** **had** **a** **countenance** **of**
他 携带 他自己 作为 王者 作为 她 做过 高贵地 ; 他 有 一个 面容 的

[strɔ:ŋ] ,
strong ,
强的 ,

他举止优雅, 如同她高贵的气质; 他面容强健,

[ˈmænli] ['bju:ti] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [di:p] ['tɔ:ni] [aɪ] , [θɪk] - [frɪndʒd] [ænd; ənd] [fʊl] [ʌv; əv]['faɪər] ; [ˈɔ:rdərz]

manly **beauty** , **and** **a** **deep** **tawny** **eye** , **thick** - **fringed** **and** **full** **of** **fire** ; **orders**
男子气概 美丽 , 和 一个 深的 黄褐色 眼睛 , 厚的 - 流苏 和 满的 的 火 ; 订单

[ˈɡlɪtəd] [əˈpɑ:n][hɪz; ɪz] [breɪst] ,
glittered **upon** **his** **breast** ,
闪闪发光 之上 他的 胸部 ,

他拥有俊美的外表, 一双深褐色的眼睛, 浓密的眼睑下垂, 炯炯有神; 胸前佩戴着闪闪发光的勋章。

[ænd; ənd][hi:; hi] [wɔ:r] [ə; eɪ] [fer] ['perəwɪɡ] , [wɪt] [brɪ'keɪm] [hɪm; ɪm] ['wʌndrəsli] ,

and **he** **wore** **a** **fair** **periwig** , **which** **became** **him** **wondrously** ,
和 他 穿着 一个 公平的 假发 , 哪个 成为 他 奇妙地 ,

他戴着一顶漂亮的假发, 和他非常相配。

[ænd; ənd] [si:md] [tu:; tə] [meɪk] [hɪz; ɪz] [aɪ] [mɔ:r] [di:p] [ænd; ənd] ['bɜ:rnɪŋ] [baɪ][ɪts]['kɔ:ntræst] .

and **seemed** **to** **make** **his** **eye** **more** **deep** **and** **burning** **by** **its** **contrast** .
和 似乎 到 制作 他的 眼睛 更多的 深的 和 燃烧 经过 它是 对比 .

对比之下, 他的眼神似乎更加深邃、更加炯炯有神。

[brɪ'saɪd] [hɪz; ɪz] [streŋθ] [ænd; ənd]['mædʒəsti][ʌv; əv] ['berɪŋ] [ðə; ði] ['striplɪŋ] ['bju:ti] [ʌv; əv][dʒɑ:n]['ɑ:ksɑ:n]

Beside **his** **strength** **and** **majesty** **of** **bearing** **the** **stripling** **beauty** **of** **John** **Oxon**
旁 他的 力量 和 威严 的 轴承 这 幼苗 美丽 的 约翰 牛津

[wʊd] [hæv; həv] [si:md] [slaɪt] [ænd; ənd] ['pɔ:ltri] ,
would **have** **seemed** **slight** **and** **paltry** ,
会 有 似乎 轻微 和 微不足道 ,

与他的力量和威严相比, 约翰·奥克森的年轻美貌显得渺小而微不足道。

[ə; eɪ] [θɪŋ] [fɔ:r; fər] ['flɪpənt] ['wɪmɪn] [tu:; tə]['traɪf(ə)l][wɪð; wɪθ] .

a **thing** **for** **flippant** **women** **to** **trifle** **with** .
一个 事物 为了 轻浮的 女性 到 琐事 和 .

这是轻浮女人用来玩弄的东西。

['mɪstrəs] [æn] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][æn; ən][ædmə'reɪ(ə)n] ['sʌmwʌt] [laɪk] ['revərəns] ,

Mistress **Anne** **looked** **at** **him** **with** **an** **admiration** **somewhat** **like** **reverence** ,
情妇 安妮 看起来 在 他 和 一个 钦佩 有些 喜欢 尊敬 ,

安妮夫人看着他, 眼中充满了钦佩, 甚至带着几分敬畏。

[ænd; ənd][æz; əz][ʃi:; ʃɪ][dɪd][soʊ][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [θɔ:t] [roʊz][tu:; tə][hɜ:r; həɹ][maɪnd] , [ænd; ənd]['i:v(ə)n]

and **as** **she** **did** **so** **a** **sudden** **thought** **rose** **to** **her** **mind** , **and** **even**
和 作为 她 做过 所以 一个 突然 想法 玫瑰 到 她 头脑 , 和 甚至

[æz; əz][aɪ 'ti:][roʊz] ,
as **it** **rose** ,
作为 它 玫瑰 ,

就在这时, 一个念头突然涌上心头, 就在这念头萌生的同时,

[ʃi:; ʃɪ] [mɑ:rkt] [wʌt] [hɪz; ɪz] [geɪz] ['restɪd] [ɑ:n] , [ænd; ənd] [həʊ] [aɪ 'ti:] [dwelt] [əˈpɑ:n][aɪ 'ti:] ,

she **marked** **what** **his** **gaze** **rested** **on** , **and** **how** **it** **dwelt** **upon** **it** ,
她 标记 什么 他的 目光 休息 在 , 和 如何 它 居住 之上 它 ,

她注意到他的目光落在了哪里, 以及他是如何长时间地停留在那里的。

[ænd; ɐnd] [nu:] [ðæt] [hi;; hi][hæd; həd] [stept] [ə'pɑ:rt][tu;; tə][stænd][ænd; ɐnd] [geiz] [æz; əz][ʃi;; ʃi][did] —
and knew that he had stepped apart to stand and gaze as she did —
和 知道 那 他 有 步 除 到 站立 和 目光 作为 她 做过 —
[ˈoʊnli][wɪð; wɪθ][ə; ei][ˈmænz][hɪd] [ˈfɜ:rɪvər] — [æt; ət][hɜ:r; hər] [ˈsɪstəz] [self] .
only with a man's hid fervour — at her sister's self .
仅有的 和 一个 男人的 隐藏 热情 — 在 她 姐妹 自己 .

她知道他已经退到一边，像她一样站着凝视着她妹妹——只是带着男人隐藏的热情。

- [twʌz] [æz; əz] [ɪf] [ˈsʌd(ə)nli] [ə; ei] [streɪndʒ] [ˈsi:kɾət][hæd; həd] [bɪn] [toʊld][hɜ:r; hər] .
' Twas as if suddenly a strange secret had been told her .
- 那是 作为 如果 突然 一个 奇怪的 秘密 有 到过 讲述 她 .

仿佛突然有人告诉了她一个奇怪的秘密。

[ʃi;; ʃi] [ri:d] [ˌaɪ ˈti:] [ɪn][hɪz; ɪz] [feɪs] , [bɪˈkæz, bɪˈkɔ:z][hi;; hi] [θɔ:t] [hɪm'self] [ʌnəb'zɜ:rɪvd] ,
She read it in his face , because he thought himself unobserved ,
她 读 它 在 他的 脸 , 因为 他 想法 他自己 未被观察到的 ,
她从他的脸上读出了他的情绪，因为他以为没人注意到他。

[ænd; ɐnd][fɜ:r; fər][ə; ei] [speɪs] [hæd; həd][kæst][hɪz; ɪz][mæsk] [ə'saɪd] .
and for a space had cast his mask aside .
和 为了 一个 空间 有 投掷 他的 面具 旁边 .

他暂时摘下了面具。

[hi;; hi] [stʊd] [ænd; ɐnd] [geɪzd] [æz; əz][ə; ei][mæn] [hu:] , [ˈstɑ:rvɪŋ] [æt; ət][soʊl] , [fed] [hɪm'self] [θru:]
He stood and gazed as a man who , starving at soul , fed himself through
他 站立 和 凝视 作为 一个 男人 WHO , 饥饿 在 灵魂 , 美联储 他自己 通过
[hɪz; ɪz] [aɪz] ,
his eyes ,
他的 眼睛 ,

他伫立凝视，仿佛一个灵魂饥渴的人，只能通过眼神来汲取养分。

[ˈhævɪŋ] [noʊ][hoʊp] [ʌv; əv] [ˈʌðər] [ˈsʌstənəns] , [ɔ:r][æz; əz][ə; ei][mæn] [ˈwɪri] [wɪð; wɪθ] [lɔ:n] [ˈkæriɪŋ]
having no hope of other sustenance , or as a man weary with long carrying
拥有 不 希望 的 其他 维持 , 或者 作为 一个 男人 厌倦 和 长的 携带
[ʌv; əv][ə; ei][ˈbɜ:rd(ə)n] ,
of a burden ,
的 一个 负担 ,

别无其他谋生手段，或者像一个长期背负重物而疲惫不堪的人

[fɜ:r; fər][ə; ei] [speɪs] [leɪd][ˌaɪ ˈti:] [daʊn] [fɜ:r; fər][rest][ænd; ɐnd][tu;; tə] [ˈgæðər] [ˈpaʊər] [tu;; tə][goʊ][ɑ:n] .
for a space laid it down for rest and to gather power to go on .
为了 一个 空间 铺设 它 向下 为了 休息 和 到 收集 力量 到 去 在 .
把它放在一个地方休息，积蓄力量继续前进。

[ʃi;; ʃi] [hɜ:rd] [hɪm; ɪm] [drɔ:] [ə; ei] [di:p] [saɪ] [ˈɔ:lməʊst][ˈstɑ:f(ə)ld][ɪn][ɪts] [bɜ:rθ] ,
She heard him draw a deep sigh almost stifled in its birth ,
她 听到 他 画 一个 深的 叹 几乎 窒息 在 它是 出生 ,

她听到他深深地叹了口气，那叹息几乎被压抑在喉咙深处。

[ænd; ɐnd][ðer; ðər][wʌz; wəz] [ðæt] [ɪn][hɪz; ɪz] [feɪs] [wɪtʃ] [ʃi;; ʃi] [felt] [ˌaɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [ʌnˈsi:mli] [ðæt] [ə; ei]
and there was that in his face which she felt it was unseemly that a
和 那里 曾是 那 在 他的 脸 哪个 她 毛毡 它 曾是 不体面的 那 一个
[ˈstreɪndʒər] [laɪk] [hɜ:r'self] [ʃʊd; ʃəd] [bɪˈhoʊld] ,
stranger like herself should behold ,
陌生人 喜欢 她自己 应该 看哪 ,

从他脸上看到了某种东西，她觉得像她这样的陌生人看到这种东西很不合适。

[hɪm'self] [ʌnˈnoʊɪŋ] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [nɪr] [ˈprez(ə)ns] .
himself unknowing of her near presence .
他自己 无知 的 她 靠近 在场 .

他浑然不知她就在附近。

[ʃiː; ʃi] [ˈdʒentli] [roʊz] [frʌm; frəm] [hɜːr; hər] [ˈkɔːrnər] ,
She gently rose from her corner ,
她 轻轻地 玫瑰 从 她 角落 ,
她轻轻地从角落里站了起来,

[ˈwʌndərɪŋ] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [rɪˈtaɪər] [frʌm; frəm] [hɜːr; hər] [rɪˈtri:t] [wɪˈðəʊt] [əˈtræktɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˌɑːbzərˈveɪ](ə)n
wondering if she could retire from her retreat without attracting his observation
好奇 如果 她 可以 退休 从 她 撤退 没有 吸引 他的 观察
; [bʌt; bət] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [dɪd] [soʊ] ,
; but as she did so ,
; 但 作为 她 做过 所以 ,
她琢磨着能不能悄悄离开隐居处而不引起他的注意; 但当她这么做的时候,

[tʃæns] [kɔːzd] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [wɪðˈdrɔː] [hɪmˈself] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [ˈfɑːrðər] [wɪˈðɪn] [ðə; ði] [ˈʃædoʊ] [ʌv; əv]
chance caused him to withdraw himself a little farther within the shadow of
机会 导致 他 到 提取 他自己 一个 小的 更远 之内 这 阴影 的
[ðə; ði] [skri:n] ,
the screen ,
这 屏幕 ,
偶然的缘故, 他不由自主地退到了屏幕阴影里更深处。

[ænd; ənd] [ˈduːɪŋ] [soʊ] , [hiː; hi] [bɪˈheld] [hɜːr; hər] .
and doing so , he beheld her :
和 正在做 所以 , 他 观看 她 :
于是, 他看到了她。

[ðen] [hɪz; ɪz] [feɪs] [tʃeɪndʒd] ; [ðə; ði] [mæsk] [ʌv; əv] [ˈnoʊb(ə)l] [ˈkɑːmnəs] , [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [ˈmoʊmənt] [ˈfɔːlən] ,
Then his face changed ; the mask of noble calmness , for a moment fallen ,
然后 他的 脸 已更改 ; 这 面具 的 高贵 平静 ; 为了 一个 片刻 倒下 ,
随后他的脸色变了; 那副高贵沉稳的面具, 一瞬间消失了。

[rɪˈzjuːmd] [ɪtˈself] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [boʊd] [bɪˈfɔːr] [hɜːr; hər] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ˈrevərəns] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [ˈkɔːrtli]
resumed itself , and he bowed before her with the reverence of a courtly
恢复 本身 , 和 他 鞠躬 前 她 和 这 尊敬 的 一个 宫廷式
[ˈdʒent(ə)lmən] ,
gentleman ,
绅士 ,
他恢复了平静, 并以一位彬彬有礼的绅士的姿态向她鞠躬。

[ʌndɪˈstɜːrbd] [baɪ] [ðə; ði] [ʌnɪkˈspektɪdnəs] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ˌrekəɡˈnɪ](ə)n [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [ˈneɪbərhʊd] .
undisturbed by the unexpectedness of his recognition of her neighbourhood .
未受干扰 经过 这 意外性 的 他的 认出 的 她 邻里 .
她并未因他认出她居住的街区而感到意外。

" [ˈmædəm] , " [hiː; hi] [sed] , " [ˈpɑːrd(ə)n] [maɪ] [ʌnˈkɑːnʃəsnəs] [ðæt] [juː; jʊ] [wɜːr; wər] [nɪr] [ˌem ˈiː] .
" Madam , " he said , " pardon my unconsciousness that you were near me .
" 女士 , " 他 说 , " 赦免 我的 无意识 那 你 是 靠近 我 :
"夫人,"他说, "请原谅我没注意到您就在我身边。"

[juː; jʊ] [wʊd] [pæs] ?
You would pass ?
你 会 经过 ?
你会通过吗?

" [ænd; ənd] [hiː; hi] [meɪd] [weɪ] [fɔːr; fər] [hɜːr; hər] .
" And he made way for her .
" 和 他 制成 方式 为了 她 :
于是他给她让路了。

[ʃiː; ʃi] [ˈkɜːrtseɪd] , [ˈæskɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈpɑːrd(ə)n] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] [dʌl] , [sɔːft] [aɪz] .
She curtseyed , asking his pardon with her dull , soft eyes .
她 屈膝礼 , 问 他的 赦免 和 她 乏味的, 柔软的 眼睛 :
她屈膝行礼, 用她那双黯淡柔和的眼睛请求他的原谅。

“ [sɜ:r] , “ [ʃi: ʃi] [ˈænsər] , “ [aɪ][bʌt; bət][rɪˈtaɪərd] [hɪr] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [ˈmoʊmənts] [rest] [frʌm; frəm][ðə; ði]
“ **Sir** , “ **she answered** , “ **I but retired here for a moment's rest from the**
“ 先生 , “ 她 回答 , “ 我 但 退休 这里 为了 一个 瞬间 休息 从 这
[θrɔ:ŋ] [ænd; ənd] [ˈgeɪəti] ,
throng and gaiety ,
人群 和 欢乐 ,

“先生,她回答说,“我只是暂时躲开人群和喧闹, 在这里休息片刻。”

[tu:; tə] [wɪtʃ] [aɪ][eɪ ˈem] [ˌʌnəˈkʌstəmd] .
to which I am unaccustomed .
到 哪个 我 是 不习惯 .

我对此并不习惯。

[bʌt; bət] [ˈtʃi:flɪ] [aɪ][sæt][ɪn] [rɪˈtaɪərmənt] [ðæt] [aɪ] [maɪt] [wɑ:tʃ] — [maɪ] [ˈsɪstər] . “
But chiefly I sat in retirement that I might watch — my sister . “
但 主要 我 卫星 在 退休 那 我 可能 手表 — 我的 姐姐 . “

但我主要还是安享晚年, 静静地看着——我的妹妹。

“ [jʊr; jər] [ˈsɪstər] , [ˈmædəm] ? “ [hi:; hi] [sed] , [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] [ˈkwɛstʃənɪŋ] [ˈekoʊ][wɜ:r; wər] [ˈɔ:lməʊst]
“ **Your sister , madam ?** “ **he said , as if the questioning echo were almost**
“ 你的 姐姐 , 女士 ? “ 他 说 , 作为 如果 这 提问 回声 是 几乎
[ɪnˈvɔ:ləntəri] ,
involuntary ,
非自愿 ,

“夫人, 是您的妹妹吗? ”他问道, 仿佛这疑问的回声几乎是下意识的。

[ænd; ənd][hi:; hi] [boʊd] [əˈɡen] [ɪn][sʌm; səm][əˈpɔ:lədʒi] .
and he bowed again in some apology .
和 他 鞠躬 再次 在 一些 道歉 .

他再次鞠躬, 以示歉意。

“ [maɪ] [ˈlɜrdi] - , “ [ʃi: ʃi] [rɪˈplaɪd] .
“ **My Lady Dunstanwolde** , “ **she replied** .
“ 我的 女士 - , “ 她 回复 .

“邓斯坦沃尔德夫人, ”她回答道。

“ [aɪ] [teɪk] [sʌtʃ] [ˈpleʒər] [ɪn][hɜ:r; hər] [ˈlʌvlinəs] [ænd; ənd][ɪn][ɔ:l] [ðæt] [pəˈteɪnz] [tu:; tə][hɜ:r; hər] ,
“ **I take such pleasure in her loveliness and in all that pertains to her** ,
“ 我 拿 这样的 乐趣 在 她 可爱 和 在 全部 那 相关 到 她 ,
“我非常欣赏她的美貌以及与她相关的一切,

[aɪ ˈti:][ɪz][ə; eɪ] [ˈhæpɪnəs] [tu:; tə][em ˈi:][tu:; tə][bʌt; bət] [lʊk] [ɑ:n] .
it is a happiness to me to but look on .
它 是 一个 幸福 到 我 到 但 看 在 .

对我来说, 能旁观就是一种幸福。

“ [wʌtsəʊˈevər] [ðə; ði] [θɪŋ] [wʌz; wəz][ɪn][hɜ:r; hər] [ˈlʌvɪŋ] [mu:d] [wɪtʃ] [tʌtʃt] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] [faʊnd]
“ **Whatsoever the thing was in her loving mood which touched him and found**
“ 任何 这 事物 曾是 在 她 爱 情绪 哪个 感动 他 和 成立
[ˈekoʊ][ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] ,
echo in his own ,
回声 在 他的 自己的 ,

“无论是她当时充满爱意的心情中发生了什么事, 打动了 他, 也引起了他的共鸣,

[hi:; hi][wʌz; wəz][soʊ][fɑ:r] [mu:vd] [ðæt] [hi:; hi] [ˈænsər] [tu:; tə][hɜ:r; hər][wɪð; wɪθ] [ˈsʌmθɪŋ] [les] [ʌv; əv]
he was so far moved that he answered to her with something less of
他 曾是 所以 远的 已搬 那 他 回答 到 她 和 某物 较少的 的
[sɛrɪˈmoʊniəsənəs] ;
ceremoniousness ;
仪式感 ;

他深受感动, 回答她时语气也变得不那么客气了;

[rɪ'membərɪŋ] [ɔ:lsoʊ] , [ɪn] [tru:θ] , [ðæt] [ʃi: ʃɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ]['leɪdɪ][hi:; hi][hæd; həd] [hɜ:rd] [ʌv; əv] ,
remembering also , in truth , that she was a lady he had heard of ,
记住 还 , 在 真相 , 那 她 曾是 一个 女士 他 有 听到 的 ,
事实上, 他还记得, 她是一位他曾听说过的女士。

[ænd; ənd] [rɪ'kɔ:lɪŋ] [hɜ:r; hər] [rɪ'leɪ(ə)ŋʃɪp] [ænd; ənd] [neɪm] .
and recalling her relationship and name .
和 回忆 她 关系 和 姓名 .
并回忆起她与她的关系和她的名字。

“ [aɪ 'ti:] [ɪz] [ðen] ['mɪstrəs] [æn] - [aɪ][eɪ 'em] ['ɑ:nɜ-d] [baɪ] ['hævɪŋ] [spi:tʃ] [wɪð; wɪθ] , ” [hi:; hi]
“ **It is then Mistress Anne Wildairs I am honoured by having speech with , ” he**
” 它 是 然后 情妇 安妮 - 我 是 荣幸 经过 拥有 演讲 和 , ” 他
[sed] .
said .
说 .
“接下来, 我荣幸地与安妮·怀尔代尔斯女士一起发表演讲,”他说。

“ [maɪ] ['leɪdɪ] - [hæz; həz]['spoukən][ʌv; əv][ju:; jʊ][ɪn][maɪ] ['prez(ə)ns] .
“ **My Lady Dunstanwolde has spoken of you in my presence .**
” 我的 女士 - 有 说 的 你 在 我的 在场 .
“邓斯坦沃尔德夫人当着我的面提起过你。”

[aɪ][eɪ 'em][maɪ][b:(r)dz] ['kɪnzməŋ] [ðə; ðɪ] [du:k] [ʌv; əv] [ɑ:smand] ; ” [ə'gen] ['bəuɪŋ] ,
I am my lord's kinsman the Duke of Osmonde ; ” again bowing ,
我 是 我的 领主的 亲属 这 公爵 的 奥斯蒙德 ; ” 再次 鞠躬 ,
我是我主人奥斯蒙德公爵的亲戚;”他再次鞠躬,

[ænd; ənd] [æn] ['kɜ:rtʃsi:d] [loʊ] [wʌns] [mɔ:r] .
and Anne curtseyed low once more .
和 安妮 屈膝礼 低的 一次 更多的 .
安妮再次深深地行了个屈膝礼。

[drɪ'spɑt] [hɪz; ɪz] ['greɪtnəs] , [ʃi: ʃɪ] [felt] [ə; eɪ] ['kaɪndnəs] [ænd; ənd] [greɪs] [ɪn][hɪm; ɪm] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][nɑ:t]
Despite his greatness , she felt a kindness and grace in him which was not
尽管 他的 伟大 , 她 毛毡 一个 仁慈 和 优雅 在 他 哪个 曾是 不是
[kɑ:ndrɪ'senʃn] ,
condescension ,
居高临下 ,
尽管他功勋卓著, 但她从他身上感受到的却是仁慈和优雅, 而非居高临下。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [ɔ:lmoʊst] [dɪ'speld] [ðə; ðɪ] [tɪ'mɪdətɪ] [wɪtʃ] , ['bi:ɪŋ] [pɑ:rt][ʌv; əv][hɜ:r; hər] ['neɪtʃər] ,
and which almost dispelled the timidity which , being part of her nature ,
和 哪个 几乎 驱散 这 胆怯 哪个 , 存在 部分 的 她 自然 ,
这几乎消除了她天性中的怯懦,

[soʊ] [ʌn'du:li] [brɪ'set] [hɜ:r; hər][æt; ət][ɔ:l] [taɪmz] [wen] [ʃi: ʃɪ] [ə'drest] [ɔ:r][wʌz; wəz] [ə'drest] [baɪ][ə; eɪ]
so unduly beset her at all times when she addressed or was addressed by a
所以 过度 围困 她 在 全部 时代 什么时候 她 已解决 或者 曾是 已解决 经过 一个
['streɪndʒər] .
stranger .
陌生人 .
每当她与陌生人交谈或被陌生人交谈时, 这种不恰当的困扰总是困扰着她。

[dʒɑ:n]['ɑ:ksɑ:n] , ['bəuɪŋ] [hɪz; ɪz] [braɪt] [kə:lz] , [ænd; ənd] ['si:mɪŋ] ['evər][tu:; tə] [mɑ:k] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]
John Oxon , bowing his bright curls , and seeming ever to mock with his
约翰 牛津 , 鞠躬 他的 明亮的 卷发 , 和 似乎 曾经 到 嘲笑 和 他的
[smaɪlz] ,
smiles ,
微笑 ,
约翰·奥克森低着他那闪亮的卷发, 脸上总是带着嘲讽的笑容。

[hæd; həd] [kɔ:zd] [hɜ:r; hər][tu:; tə][bi:; bi] [oʊvə'kʌm] [wið; wiθ] [ʃaɪ] ['ɔ:kwərdnəs] [ænd; ənd] [blʌʃɪz] ;
had caused her to be overcome with shy awkwardness and blushes ;
有 导致 她 到 是 克服 和 害羞的 尴尬 和 脸红 ;
[bʌt; bət] [ðɪs] [mæn] ,
but this man ,
但 这 男人 ;

这让她羞涩尴尬，脸颊绯红；但这个男人，

[hu:] [si:md] [æz; əz][fɑ:r] [ə'bʌv] [hɪm; ɪm][ɪn][pɜ:rs(ə)n][ænd; ənd][ræŋk][ænd; ənd][maɪnd][æz; əz][ə; ei][gɑ:d]
who seemed as far above him in person and rank and mind as a god
WHO 似乎 作为 远的 多于 他 在 人 和 秩 和 头脑 作为 一个 上帝
[ɪz] [ə'bʌv] [ə; ei][greɪsf(ə)] ['peɪntɪd] ['pʌpɪt] ,
is above a graceful painted puppet ,
是 多于 一个 优美 绘 木偶 ;

这个人无论在人格、地位还是心智上，都似乎远远高于他，就像神明高于一个优雅的彩绘木偶一样。

['i:v(ə)n] [ə'pɪəd] [tu:; tə] [gɪv] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] ['nəʊb(ə)] [streŋθ] [tu:; tə][hɜ:r; hər] [pʊr] ['wi:knəs] .
even appeared to give of his own noble strength to her poor weakness .
甚至 出现 到 给 的 他的 自己的 高贵 力量 到 她 贫穷的 弱点 .

甚至似乎要将自己高贵的力量给予她可怜的软弱。

[hi:; hi] [bɔ:r] [hɪm'self] [tɔ:rdz] [hɜ:r; hər][wið; wiθ][ə; ei] ['kɔ:rtli] [rɪ'spekt] [sʌtʃ] [æz; əz][nəʊ]['hju:mən] ['bi:ɪŋ]
He bore himself towards her with a courtly respect such as no human being
他 钻孔 他自己 向 她 和 一个 宫廷式 尊重 这样的 作为 不 人类 存在
[hæd; həd]['evə] [[oʊn] [tu:; tə][hɜ:r; hər] [brɪ'fɔ:r] .
had ever shown to her before .
有 曾经 所示 到 她 前 .

他以彬彬有礼的姿态对待她，这种尊重是以前任何人都从未给予她的。

[hi:; hi] [brɪ'sɔ:t] [hɜ:r; hər] [ə'gen] [tu:; tə][bi:; bi] ['si:tɪd] [ɪn][hɜ:r; hər] [nʊk] ,
He besought her again to be seated in her nook ,
他 恳求 她 再次 到 是 坐着 在 她 角落 ;

他再次恳求她坐在她的角落里，

[ænd; ənd] [stʊd] [brɪ'fɔ:r] [hɜ:r; hər] [kən'və:sɪŋ] [wið; wiθ] [sʌtʃ] ['delɪkət] ['sɪmpəθi] [wið; wiθ][hɜ:r; hər] [mu:d]
and stood before her conversing with such delicate sympathy with her mood
和 站立 前 她 对话 和 这样的 精美的 同情 和 她 情绪
[æz; əz] [si:md] [tu:; tə] [reɪz] [hɜ:r; hər][tu:; tə][ðə; ði]['pedɪst(ə)] [ɑ:n] [wɪtʃ] [stʊd] [les] ['hʌmb(ə)] ['wɪmɪn] .
as seemed to raise her to the pedestal on which stood less humble women .
作为 似乎 到 增加 她 到 这 座 在 哪个 站立 较少的 谦逊的 女性 .

他站在她面前，用如此细腻的同情心与她交谈，体贴入微地察觉她的情绪，仿佛将她捧上了神坛，使她凌驾于那些地位低下的女性之上。

[ɔ:l] [ðoʊz] [hu:] [pæst] [brɪ'fɔ:r] [ðem; ðəm][hi:; hi] [nu:] [ænd; ənd][kʊd; kəd] [spi:k] ['i:zəli] [ʌv; əv] .
All those who passed before them he knew and could speak easily of .
全部 那些 WHO 通过了 前 他们 他 知道 和 可以 说话 容易地 的 .

所有在他之前去世的人，他都认识，并且能轻松地谈论他们。

[ðə; ði] [haɪ] [di:dz] [ʌv; əv] [ðoʊz] [hu:] [wɜ:r; wər] ['steɪtsmən] , [ɔ:r][men] ['ɑ:nə-d] [æt; ət] [kɔ:rt] [ɔ:r][ɪn]
The high deeds of those who were statesmen , or men honoured at Court or in
这 高的 契约 的 那些 WHO 是 政治家 , 或者 男人 荣幸 在 法庭 或者 在
[ðə; ði] [fi:ld] ,
the field ,
这 场地 ;

那些政治家或在朝廷或战场上受人尊敬的人的崇高功绩

[hi:; hi][wʌz; wəz] [fə'mɪliər] [wið; wiθ] ;
he was familiar with ;
他 曾是 熟悉的 和 ;

他很熟悉；

[ænd; ɐnd][ʌv; əv] [ðʊʊz] [hu:] [wɜ:r; wər] ['bju:ti:z] [ɔ:r][ˈnoʊtəb(ə)l] [ˈdʒentl,wumən] [hi;; hi][hæd; həd] [ˈɔ:lweɪz]
and of those who were beauties or notable gentlewomen he had always
和 的 那些 WHO 是 美女 或者 值得注意的 淑女们 他 有 总是
[ˈsʌmθɪŋ] [ˈkɔ:rtli] [tu;; tə] [seɪ] .
something courtly to say .
某物 宫廷式 到 说 .

对于那些美貌动人或名媛淑女，他总能说出一些彬彬有礼的话。

[hɜ:r; hər] [oʊn] [ˈwɜ:rɪp] [ʌv; əv][hɜ:r; hər][ˈsɪstər] [ji;; ji] [nu:] [fʊl] [wel] [hi;; hi] [ʌndərˈstʊd] ,
Her own worship of her sister she knew full well he understood ,
她 自己的 崇拜 的 她 姐姐 她 知道 满的 出色地 他 理解 ,
她对自己姐姐的崇拜之情，她自己心知肚明，而他也完全理解。

[ðʊʊ] [hi;; hi] [spoʊk] [ʌv; əv][hɜ:r; hər][bʌt; bət] [ˈlɪt(ə)] .
though he spoke of her but little .
尽管 他 辐 的 她 但 小的 .
虽然他很少提起她。

[ˈwel] [meɪ] [ju;; jʊ] [geɪz] [æt; ət][hɜ:r; hər] , " [hi;; hi] [sed] .
" Well may you gaze at her , " he said .
" 出色地 可能 你 目光 在 她 , " 他 说 .
“好吧，你可以好好欣赏她，”他说。

[ˈsoʊ] [dʌz] [ɔ:l][ðə; ði] [wɜ:rld] , [ænd; ɐnd] [ˈɑ:nərz] [ænd; ɐnd] [əˈdɔ:z] .
" So does all the world , and honours and adores .
" 所以 做 全部 这 世界 , 和 荣誉 和 喜爱 .
“全世界都这样认为，并给予尊敬和爱戴。

[hi;; hi] [ˈprɒfəd] [hɜ:r; hər][æt; ət] [læst] [hɪz; ɪz] [ɑ:rm] , [ænd; ɐnd][ji;; ji] , [ˈhævɪŋ] [ˈstreɪndʒli] [ˈteɪkən] [ˈkɜ:ɪdʒ]
" He proffered her at last his arm , and she , having strangely taken courage
" 他 提供的 她 在 最后的 他的 手臂 , 和 她 , 拥有 奇怪的 已采取 勇气
,
.
.
他终于向她伸出了手臂，而她，不知为何鼓起了勇气，

[let] [hɪm; ɪm] [li:d] [hɜ:r; hər] [θru:] [ðə; ði][ru:mz; rʊmz][ænd; ɐnd] [pərˈsweɪd] [hɜ:r; hər][tu;; tə] [sʌm; səm]
let him lead her through the rooms and persuade her to some
让 他 带领 她 通过 这 房间 和 说服 她 到 一些
[rɪˈfreʃmənt] .
refreshment .
清爽 .
让他领着她参观房间，并劝她喝点东西。

[ˈsi:ɪŋ] [hɜ:r; hər][soʊ] [ˈwʌndrəsli] [ˈɪmɜ:rdʒ] [frʌm; frəm][hɜ:r; hər] [ˈkrɪsəlɪs] , [ænd; ɐnd] [ˈʌndər] [ðə; ði]
Seeing her so wondrously emerge from her chrysalis , and under the
看到 她 所以 奇妙地 出现 从 她 蛹 , 和 在下面 这
[prəˈtekʃn] [ʌv; əv][soʊ] [dɪˈstɪŋɡwɪʃt] [ə; eɪ] [kəmˈpænjən] ,
protection of so distinguished a companion ,
保护 的 所以 杰出的 一个 伴侣 ,
看到她如此奇妙地从蛹中破茧而出，并且有如此杰出的伴侣庇护，

[ɔ:l] [lʊkt] [æt; ət][hɜ:r; hər][æz; ɛz][ji;; ji] [pæst] [wɪð; wɪθ] [ˈkjʊəriəs] [əˈmeɪzmənt] ,
all looked at her as she passed with curious amazement ,
全部 看起来 在 她 作为 她 通过了 和 好奇的 惊愕 ,
她经过时，所有人都带着好奇和惊奇的目光看着她。

[ænd; ənd] [ɪn'di:d] ['mɪstrəs] [æn] [wʌz; wəz][ɔ:l][bʌt; bət] [əʊnə'paʊəd] [baɪ][ðə; ði] ['revərəns] [ʃoʊn]
and indeed Mistress Anne was all but overpowered by the reverence shown
和 的确 情妇 安妮 曾是 全部 但 实力悬殊 经过 这 尊敬 所示
[ðem; ðəm][æz; əz] [ðeɪ] [meɪd] [ðer; ðər] [wei] .
them as they made their way .
他们 作为 他们 制成 他们的 方式 .
事实上，安妮小姐几乎被他们一路所受到的崇敬所淹没。

[æz; əz] [ðeɪ] [keɪm] [ə'gen] [ɪntu:][ðə; ði] [ə'pa:rtmənt] [wer'ɪn] [ðə; ði][hoʊst][ænd; ənd] ['hoʊstəs] [rɪ'si:vd]
As they came again into the apartment wherein the host and hostess received
作为 他们 来了 再次 进入 这 公寓 其中 这 主持人 和 女主人 已收到
[ðer; ðər] [gests] ,
their guests ,
他们的 客人 ,
当他们再次回到主人夫妇接待客人的公寓时，

[æn] [felt] [hɜ:r; hər]['eskɔ:rt] [pɔ:z] ,
Anne felt her escort pause ,
安妮 毛毡 她 护送 暂停 ,
安妮感觉到护送她的人停顿了一下，

[ænd; ənd] [lʊkt] [ʌp][æt; ət][hɪm; ɪm][tu:; tə] [si:] [ðə; ði] ['mi:nɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['sʌd(ə)n] [hezi'teɪ](ə)n] .
and looked up at him to see the meaning of his sudden hesitation .
和 看起来 向上 在 他 到 看 这 意义 的 他的 突然 犹豫 .
他抬头看着他，想弄明白他突然犹豫的原因。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [geɪzɪŋ] [ɪn'tentli] , [na:t][æt; ət] [klɔ'ri:ndə] , [bʌt; bət][æt; ət][ðə; ði] [ɜ:rl] [ʌv; əv] -
He was gazing intently , not at Clorinda , but at the Earl of Dunstanwolde
他 曾是 凝视 专注地 , 不是 在 克洛琳达 , 但 在 这 伯爵 的 -
.
:
.
他目不转睛地盯着邓斯坦沃尔德伯爵，而不是克洛琳达。

" ['mædəm] , " [hi:; hi] [sed] , " ['pɑ:rd(ə)n][em 'i:] [ðæt] [aɪ] [si:m] [tu:; tə] [dɪ'teɪn] [ju:; jʊ] ,
" **Madam , " he said , " pardon me that I seem to detain you ,**
" 女士 , " 他 说 , " 赦免 我 那 我 似乎 到 扣留 你 ,
“夫人,”他说,“请原谅我似乎耽误了您的时间。”

[bʌt; bət] — [bʌt; bət][aɪ] [lʊk] [æt; ət][maɪ] ['kɪnzmən] .
but — but I look at my kinsman .
但 — 但 我 看 在 我的 亲属 .
但是——但是我看着我的亲戚。

['mædəm] , " [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [fɪr] [ɪn][hɪz; ɪz] [vɔɪs] , " [hi:; hi][ɪz] ['eɪlɪŋ] — [hi:; hi] [sweɪz] [æz; əz][hi:; hi]
Madam , " with a sudden fear in his voice , " he is ailing — he sways as he
女士 , " 和 一个 突然 害怕 在 他的 嗓音 , " 他 是 生病 — 他 摇摆 作为 他
[stændz] .
stands .
站立 .
“夫人,”他声音里突然带着一丝恐惧,“他病了——他站着的时候摇摇晃晃的。”

[let] [ju: 'es][goʊ][tu:; tə][hɪm; ɪm] .
Let us go to him .
让 我们 去 到 他 .
我们去找他吧。

['kwɪkli] !
Quickly !
迅速地 !
迅速地!

[hi:; hi] [fɔ:lz] ！
He falls ！
他 瀑布 ！

他摔倒了！

” [ænd; ənd] , [ɪn] [su:θ] , [æt; ət] [ðæt] [ˈveri] [ˈmoʊmənt][ðer; ðər] [əˈrouz][ə; eɪ] [dɪsˈmeɪd] [kraɪ][frʌm; frəm][ðə; ði]
” **And , in sooth , at that very moment there arose a dismayed cry from the**
” 和 , 在 舒缓 , 在 那 非常 片刻 那里 出现 一个 沮丧 哭 从 这
[gests] [əˈbaʊt] [ðem; ðəm] ,
guests about them ,
客人 关于 他们 ,

“就在这时，周围的客人中突然传来一声惊恐的叫喊声。”

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈsɜ:rdʒɪŋ] [ˈmu:vmənt] ; [ænd; ənd][æz; əz] [ðeɪ] [prest] [ˈfɔ:rwəd]
and there was a surging movement ; and as they pressed forward
和 那里 曾是 一个 滔滔 移动 ; 和 作为 他们 按下 向前
[ðəmˈselvz] [θru:] [ðə; ði] [θrɔ:ŋ] ,
themselves through the throng ,
他们自己 通过 这 人群 ,

于是，人群涌动起来；他们挤过人群，向前冲去，

[æn] [sɔ:] - [noʊ] [mɔ:r] [əˈbʌv] [ðə; ði] [ˈpi:p(ə)l] ,
Anne saw Dunstanwolde no more above the people ,
安妮 锯 - 不 更多的 多于 这 人们 ,
安妮认为邓斯坦沃尔德不再凌驾于人民之上。

[fɔ:r; fər][hi:; hi][hæd; həd] [ɪnˈdi:d] [ˈfɔ:lən] [ænd; ənd] [leɪ] [ˌaʊtˈstretʃt] [ænd; ənd] [ˈdeθli] [ɑ:n][ðə; ði] [flɔ:r] .
for he had indeed fallen and lay outstretched and deathly on the floor .
为了 他 有 的确 倒下 和 躺 伸展 和 致命的 在 这 地面 .
因为他确实倒下了，四肢摊开，奄奄一息地躺在地板上。

- [twʌz] [bʌt; bət][ə; eɪ] [fju:] [ˈsekəndz; sɪˈkɑ:ndz] [brɪˈfɔ:r] [ʃi:; ʃi][ænd; ənd] [ɑ:smənd] [wɜ:r; wər] [kloʊz] [ɪˈnʌf]
'Twas but a few seconds before she and Osmonde were close enough
- 那是 但 一个 很少 秒 前 她 和 奥斯蒙德 是 关闭 足够的
[tu:; tə][hɪm; ɪm][tu:; tə][mɑ:rk][hɪz; ɪz] [ˈfɔ:lən] [feɪs] [ænd; ənd] [ˈgæstli] [ˈpælər] ,
to him to mark his fallen face and ghastly pallor ,
到 他 到 标记 他的 倒下 脸 和 阴森 苍白 ,
仅仅几秒钟后，她和奥斯蒙德就靠近了他，能够清楚地看到他倒下的脸和惨白的脸色。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [streɪndʒ] [du:] [ˈsta:tɪŋ] [aʊt] [əˈpɑ:n][hɪz; ɪz] [braʊ] .
and a strange dew starting out upon his brow .
和 一个 奇怪的 露 开始 出去 之上 他的 眉头 .
他的额头上开始渗出奇怪的露珠。

[bʌt; bət] - [twʌz] [hɪz; ɪz] [waɪf] [hu:] [nelt] [brɪˈsaɪd] [hɪz; ɪz] [ˈpra:streɪt] [ˈba:di] ,
But 'twas his wife who knelt beside his prostrate body ,
但 - 那是 他的 妻子 WHO 跪下 旁 他的 前列腺 身体 ,
但跪在他倒地身旁的是他的妻子。

[ˈweɪvɪŋ] [ɔ:l] [els] [əˈsaɪd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [greɪt] [məˈdʒestɪk] [ˈdʒestʃər] [ʌv; əv][hɜ:r; hər][ɑ:rm] .
waving all else aside with a great majestic gesture of her arm .
挥手 全部 别的 旁边 和 一个 伟大的 雄伟 手势 的 她 手臂 .
她挥动手臂，以威严的姿态将其他一切都抛诸脑后。

” [bæk] ！ [bæk] ！
” **Back ！ back ！**
” 后退 ！ 后退 ！
“后退！后退！”

” [ʃi:; ʃi] [kraɪd] .
” **she cried .**
” 她 哭 .
她哭了起来。

“ [er] ！ [er] ！ [ænd; ənd][ˈwɔ:tər] ！
“ **Air ！ air ！ and water ！**
“ 空气 ！ 空气 ！ 和 水 ！ ”

“空气！ 空气！ 还有水！ ”

[maɪ][bɔ:rd] ！
My lord ！
我的 主 ！

我的大人！

[maɪ] [daɪ] [bɔ:rd] ！
My dear lord ！
我的 亲爱的 主 ！

我的天哪！

“ [bʌt; bət][hi:; hi][dɪd][nɑ:t] [ˈænsər] ， [ɔ:r][ˈi:v(ə)n][stɜ:r] ，
“ **But he did not answer ， or even stir ，**
“ 但 他 做过 不是 回答 ， 或者 甚至 搅拌 ，

但他既没有回答，也没有动弹。

[ðoo] [ji:; ji] [bent] [klooʒ] [tu:; tə][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [θɹʌst] [hɜ:r; hər][hænd] [wɪˈðɪn] [hɪz; ɪz] [breɪst] ．
though she bent close to him and thrust her hand within his breast ．
尽管 她 弯曲 关闭 到 他 和 推力 她 手 之内 他的 胸部 ．

虽然她弯下腰靠近他，并将手伸进他的胸膛。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [ˈfraɪt(ə)nd] [gests] [bɪˈheld] [ə; eɪ] [streɪndʒ] [bʌt; bət] [ˈbju:tɪf(ə)l] [ænd; ənd] [ˈlʌvɪŋ]
And then the frightened guests beheld a strange but beautiful and loving
和 然后 这 害怕 客人 观看 一个 奇怪的 但 美丽的 和 爱
[θɪŋ] ，
thing ．
事物 ．

然后，惊恐的客人们看到了一个奇异却美丽而充满爱意的事物。

[sʌtʃ] [æz; əz] [maɪt] [hæv; həv] [mu:vɪd] [ˈeni] [hɑ:rt] [tu:; tə] [ˈtendərnəs] [ænd; ənd] [ˈwʌndər] ．
such as might have moved any heart to tenderness and wonder ．
这样的 作为 可能 有 已搬 任何 心 到 压痛 和 想知道 ．

比如，任何一颗心都可能被感动得充满柔情和惊叹。

[ðɪs] [ɡreɪt] [ˈbju:ti] ， [ðɪs] [ˈwə:ʃɪp] [ˈkri:tʃər] ， [pʊt] [hɜ:r; hər][ɑ:rmz] [bɪˈni:θ] [ænd; ənd] [əˈbaʊt] [ðə; ði]
This great beauty ， this worshipped creature ， put her arms beneath and about the
这 伟大的 美丽 ， 这 崇拜 生物 ， 放 她 武器 下面 和 关于 这
[ˈhelpləs] ，
helpless ．
无助 ．

这位绝世佳人，这位受人膜拜的女神，将她的双臂伸向无助的人们，保护他们。

[ˈɔ:f(ə)l] [ˈbɑ:di] — [fɔ:r; fər][soʊ][ɪts] [ˈpælər][ænd; ənd] [ˈstɪlnəs] [ɪnˈdi:d] [meɪd] [aɪˈti:] — [ænd; ənd] [ˈlɪftɪd] [aɪˈti:]
awful body — for so its pallor and stillness indeed made it — and lifted it
可怕 身体 — 为了 所以 它是 苍白 和 寂静 的确 制成 它 — 和 抬起 它
[ɪn][ðer; ðər] [ˈpaʊərf(ə)l] [ˈwaɪtnəs] [æz; əz] [ɪf] [aɪˈti:][hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði][ˈbɑ:di][ʌv; əv][ə; eɪ] [tʃaɪld] ，
in their powerful whiteness as if it had been the body of a child ．
在 他们的 强大的 白人 作为 如果 它 有 到过 这 身体 的 一个 孩子 ．
那具可怕的躯体——因为它的苍白和静止确实如此——被他们强大的白色托起，仿佛那是一具儿童的身体。

[ænd; ənd][soʊ] [bɔ:r] [aɪˈti:][tu:; tə][ə; eɪ] [kaʊtʃ] [nɪr] [ænd; ənd] [leɪd][aɪˈti:] [daʊn] ， [ˈni:lɪŋ] [bɪˈsaɪd] [aɪˈti:] ．
and so bore it to a couch near and laid it down ， kneeling beside it ．
和 所以 钻孔 它 到 一个 长椅 靠近 和 铺设 它 向下 ， 跪着 旁 它 ．

于是，他把尸体抬到附近的一张卧榻旁，跪在床边，把它放下。

[æn] [ænd; ənd] [ɑ:smənd] [wɜ:r; wər] [bɪˈsaɪd] [hɜ:r; hər] ．
Anne and Osmonde were beside her ．
安妮 和 奥斯蒙德 是 旁 她 ．

安妮和奥斯蒙德在她身边。

[ɑːsmænd] [peɪl] [hɪm'self] , [bʌt; bət][ˈdʒentli] [kɑːm][ænd; ənd] [strɔːŋ] .
Osmonde pale himself , but gently calm and strong .
奥斯蒙德 苍白 他自己 , 但 轻轻地 冷静的 和 强的 .

奥斯蒙德脸色苍白，但神态温和平静而坚强。

[hiː; hi][hæd; həd] [dɪ'spætʃ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [fɪ'zi(ə)n] [ðə; ði] [ɪnstənt] [hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði][fɔːl] .
He had despatched for a physician the instant he saw the fall .
他 有 已派送 为了 一个 医生 这 立即的 他 锯 这 落下 .
他一看到有人摔倒，就立刻派人去请医生。

“ [maɪ][ˈleɪdi] , ” [hiː; hi] [sed] , [ˈbendɪŋ] [ˈoʊvər][hɜːr; hər] , “ [pər'mɪt][em 'iː][tuː; tə] [ə'prəʊtʃ] .
“ **My lady , ” he said , bending over her , “ permit me to approach .**
” 我的 女士 , ” 他 说 , 弯曲 超过 她 , ” 允许 我 到 方法 .
“夫人,”他弯下腰对她说,“请允许我靠近。”

[aɪ][hæv; həv][sʌm; səm] [ˈnɔːlɪdʒ] [ʌv; əv] [ðɪːz] ['sɪzər] .
I have some knowledge of these seizures .
我 有 一些 知识 的 这些 癫痫发作 .
我对这些癫痫发作有一些了解。

[jʊr; jər][ˈpɑːrd(ə)n] !
Your pardon !
你的 赦免 !
对不起!

“ [hiː; hi] [nelt] [ˈɔːlsəʊ][ænd; ənd] [tʊk] [ðə; ði] [ˈmuːvlɪs] [hænd] , [ˈfiːlɪŋ] [ðə; ði] [pʌls] ; [hiː; hi] , [tuː] ,
“ **He knelt also and took the moveless hand , feeling the pulse ; he , too ,**
” 他 跪下 还 和 采取 这 不动 手 , 感觉 这 脉冲 ; 他 , 也 ,
他也跪了下来，握住那只静止不动的手，感受着脉搏；他也一样，

[θrʌst] [hɪz; ɪz][hænd] [wɪðɪn] [ðə; ði] [brɛst] [ænd; ənd][held] [aɪ 'tiː][ðər; ðər] , [ˈlʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [ˈsʌŋkən]
thrust his hand within the breast and held it there , looking at the sunken
推力 他的 手 之内 这 胸部 和 握住 它 那里 , 寻找 在 这 凹陷
[feɪs] .
face .
脸 .

他将手伸进胸膛，按在那里，看着那凹陷的脸。

“ [maɪ] [dɪr] [lɔːrd] , ” [hɜːr; hər] [ˈleɪdɪʃɪp] [wʌz; wəz] [ˈseɪɪŋ] , [æz; əz] [ɪf] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈprɔːstreɪt] [ˈmænz] [ɪr]
“ **My dear lord , ” her ladyship was saying , as if to the prostrate man's ear**
” 我的 亲爱的 主 , ” 她 夫人 曾是 说 , 作为 如果 到 这 前列腺 男人的 耳朵
[ə'loʊn] ,
alone ,
独自的 ,

“我亲爱的大人,”夫人仿佛只对着俯伏在地的男子耳语道。

[ˈnoʊɪŋ] [ðæt] [hɜːr; hər] [ˈtendər] [vɔɪs] [mʌst; məst] [riːtʃ] [hɪm; ɪm] [ɪf] [ɔːt] [wʊd] — [æz; əz] [ɪn'diːd]
knowing that her tender voice must reach him if aught would — as indeed
会心 那 她 投标 嗓音 必须 抵达 他 如果 零 会 — 作为 的确
[wʌz; wəz] [truːθ] .
was truth .
曾是 真相 .

他知道，如果没有什么能让他听到，那一定是她温柔的声音——事实的确如此。

“ [ˈedwərd] !
“ **Edward !**
” 爱德华 !
“爱德华!

[maɪ] [dɪr] — [dɪr] [lɔːrd] !
My dear — dear lord !
我的 亲爱的 — 亲爱的 主 !

我的天哪!

” [ɑːsmənd] [held] [hɪz; ɪz] [hænd] [ˈstedəli] [ˈoʊvər] [ðə; ði] [hɑːrt] .
” **Osmonde held his hand steadily over the heart** .
” 奥斯蒙德 握住 他的 手 稳步 超过 这 心 .

奥斯蒙德的手稳稳地放在胸口。

[ðə; ði] [gests] [ˈrʌŋk] [bæk] , [ˈstri:kən] [wið; wiθ] [ˈterər] .
The guests shrunk back , stricken with terror .
这 客人 缩小 后退 , 受打击的 和 恐怖 .

客人们惊恐万分，纷纷后退。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ðæt] [ɪn] [ðɪs] [ˈkɔːrnər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈsplendɪd] [ru:m] [wɪtʃ] [tɜːrnd] [ˈfeɪsɪz] [peɪl] .
There was that in this corner of the splendid room which turned faces pale .
那里 曾是 那 在 这 角落 的 这 灿烂 房间 哪个 转向 面孔 苍白 .

在这间华丽房间的某个角落，却隐藏着某种东西，让人脸色苍白。

[ɑːsmənd] [ˈsləʊli] [wiðˈdruː] [hɪz; ɪz] [hænd] , [ænd; ənd] [ˈtɜːrnɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈniːlɪŋ] [ˈwʊmən] —
Osmonde slowly withdrew his hand , and turning to the kneeling woman —
[wið; wiθ] [ə; eɪ] [ˈpælər] [laɪk] [ðæt] [ʌv; əv] [ˈmɑːrɪb(ə)l] ,
with a pallor like that of marble ,
和 一个 苍白 喜欢 那 的 大理石 ,

奥斯蒙德缓缓抽回手，转向跪在地上的女人——她脸色苍白得像大理石一样。

[bʌt; bət] [wið; wiθ] [ə; eɪ] [ˈnoʊb(ə)l] [ˈtendərnəs] [ænd; ənd] [ˈpɪti] [ɪn] [hɪz; ɪz] [aɪz] —
but with a noble tenderness and pity in his eyes —
但 和 一个 高贵 压痛 和 遗憾 在 他的 眼睛 —

但他的眼中却流露出一种高贵的温柔和怜悯——

“ [maɪ] [ˈleɪdi] , ” [hiː; hi] [sed] , “ [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [ə; eɪ] [breɪv] [ˈwʊmən] .
” **My lady , ” he said , “ you are a brave woman** .
” 我的 女士 , ” 他 说 , ” 你 是 一个 勇敢的 女士 .

“夫人,”他说,“您是一位勇敢的女性。”

[jʊər; jər] [greɪt] [ˈkɜːrɪdʒ] [mʌst; məst] [səˈsteɪn] [juː; jʊ] .
Your great courage must sustain you .
你的 伟大的 勇气 必须 维持 你 .

你拥有无比的勇气，这必将支撑你走下去。

[ðə; ði] [hɑːrt] [biːts] [noʊ] [mɔːr] .
The heart beats no more .
这 心 节拍 不 更多的 .

心脏停止了跳动。

[ə; eɪ] [ˈnoʊb(ə)l] [laɪf] [ɪz] [ˈfɪnɪʃt] .
A noble life is finished .
一个 高贵 生活 是 完成的 .

高尚的一生结束了。

” [ðə; ði] [gests] [hɜːrd] , [ænd; ənd] [druː] [stɪl] [ˈfɑːrðər] [bæk] , [ə; eɪ] [ˈwʊmən] [ɔːr] [tuː] [ˈfeɪntli]
” **The guests heard , and drew still farther back , a woman or two faintly**
” 这 客人 听到 , 和 画 仍然 更远 后退 , 一个 女士 或者 二 淡淡的
[ˈwɪmpərɪŋ] ;
whimpering ;
呜咽 ;

“客人们听到了，都往后退了退，只见一两个女人隐隐约约地呜咽着；

[ə; eɪ] [ˈhʌrɪŋ] [ˈlæki] [ˈpɑːrtɪd] [ðə; ði] [kraʊd] , [ænd; ənd] [soʊ] , [wei] [ˈbiːɪŋ] [meɪd] [fɔːr; fər] [hɪm; ɪm] ,
a hurrying lacquey parted the crowd , and so , way being made for him ,
一个 匆忙 漆 分手了 这 人群 , 和 所以 , 方式 存在 制成 为了 他 ,

一个匆忙的侍者拨开人群，于是，一条路为他开了。

[ðə; ði] [fɪ'zi(ə)n] [keɪm] ['kwɪkli] ['fɔ:rwərd] .
the physician came quickly forward .
这 医生 来了 迅速地 向前 ；

医生很快走了过来。

[æn] [pʊt] [hɜ:r; həɹ] ['feɪkɪŋ] [hændz] [ʌp] [tu:; tə] ['kʌvəɹ] [hɜ:r; həɹ] [geɪz] .
Anne put her shaking hands up to cover her gaze .
安妮 放 她 摇晃 双手 向上 到 覆盖 她 目光 ；

安妮抬起颤抖的双手遮住双眼。

[ɑ:smənd] [stʊd] [sti:l] , ['lʊkɪŋ] [daʊn] .
Osmonde stood still , looking down .
奥斯蒙德 站立 仍然 ； 寻找 向下 ；

奥斯蒙德站在那里，低头看着地面。

[maɪ] ['leɪdi] - [nelt] [baɪ][ðə; ði] [kaʊtʃ] [ænd; ənd][hɪd][hɜ:r; həɹ] ['bjʊ:tɪf(ə)l] [feɪs] [ə'pɑ:n][ðə; ði]
My Lady Dunstanwolde knelt by the couch and hid her beautiful face upon the
我的 女士 - 跪下 经过 这 长椅 和 隐藏 她 美丽的 脸 之上 这

[ded] ['mænz] [brest] .
dead man's breast .
死的 男人的 胸部 ；

邓斯坦沃尔德夫人跪在床边，将她美丽的脸庞埋在死者的胸膛上。

[tʃæptəɹ] [ɛks,aɪ'aɪ] — [wɪtʃ] ['tri:tɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɑ:bsəkwɪz] [ʌv; əv][maɪ] [lɔ:rd] [ʌv; əv] - ,
CHAPTER XII — Which treats of the obsequies of my Lord of Dunstanwolde ,
章 十二 — 哪个 款待 的 这 葬礼 的 我的 主 的 - ,

[ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['leɪdi:z] ['wɪdʊʊhʊd] ,
of his lady's widowhood ,
的 他的 女士的 丧偶 ；

第十二章——论述邓斯坦沃尔德勋爵的葬礼，以及他夫人的寡居生活，

[ænd; ənd][ʌv; əv][hɜ:r; həɹ] [rɪ'tɜ:rn] [tu:; tə] [taʊn]
and of her return to town
和 的 她 返回 到 镇

以及她返回镇上的事

[ɔ:l] [ðæt] [rɪ'meɪnd] [ʌv; əv][maɪ] [lɔ:rd] - [wʌz; wəz] [bɔ:rn] [bæk] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [æn'sestrəl]
All that remained of my Lord Dunstanwolde was borne back to his ancestral
全部 那 剩余 的 我的 主 - 曾是 出生 后退 到 他的 祖先的

[hoʊm] ,
home ,
家 ；

邓斯坦沃尔德勋爵的遗骸全部被运回了他的祖宅。

[ænd; ənd][ðə; ðəɹ][leɪd] [tu:; tə] [rest] [ɪn][ðə; ði] ['eɪnʃənt] [tu:m] [ɪn] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] ['fɑ:ðəz] [slept] .
and there laid to rest in the ancient tomb in which his fathers slept .
和 那里 铺设 到 休息 在 这 古老的 墓 在 哪个 他的 父亲们 睡着了 ；

他被安葬在他祖先长眠的古老陵墓中。

['meni] [keɪm] [frʌm; frəm] [taʊn] [tu:; tə] [peɪ] [hɪm; ɪm] [rɪ'spekt] , [ænd; ənd][ðə; ði] [du:k] [ʌv; əv] [ɑ:smənd]
Many came from town to pay him respect , and the Duke of Osmonde
许多 来了 从 镇 到 支付 他 尊重 ； 和 这 公爵 的 奥斯蒙德

[wʌz; wəz] ,
was ,
曾是 ；

许多人从城里前来向他致敬，奥斯蒙德公爵也来了。

[æz; əz][wʌz; wəz][bʌt; bət] ['fɪtɪŋ] , [ə'mʌŋ] [ðəm; ðəm] .
as was but fitting , among them .
作为 曾是 但 配件 ； 之中 他们 ；

这很合适，因为他们之中也有这样的人。

[ðə; ði][ˈkaʊntəs;kaʊntəs] [kept] [hɜ:r; hər] [oʊn] [əˈpɑ:rtmənts] , [ænd; ənd] [nʌn] [bʌt; bət][hɜ:r; hər][ˈsɪstər] ,
The countess kept her own apartments , and none but her sister ,
这 伯爵夫人 保留 她 自己的 公寓 , 和 没有任何 但 她 姐姐 ,
[ˈmɪstrəs] [æn] , [bɪˈheld] [hɜ:r; hər] .
Mistress Anne , beheld her :
情妇 安妮 , 观看 她 :
伯爵夫人拥有自己的寝宫, 除了她的妹妹安妮小姐之外, 没有人能见到她。

[ðə; ði] [naɪt] [bɪˈfɔ:r] [ðə; ði][ˈfaɪn(ə)l] [ˈserəmənɪz] [ʃi; ʃi] [spent] [ˈsɪtɪŋ] [baɪ][hɜ:r; hər][bɜ:(r)dz] [ˈkɔ:fɪn] ,
The night before the final ceremonies she spent sitting by her lord's coffin ,
这 夜晚 前 这 最终的 仪式 她 花费 坐着 经过 她 领主的 棺材 ,
在葬礼仪式的前夜, 她一直坐在她主人的棺材旁。
[ænd; ənd][tu:; tə] [æn] [aɪˈti:] [si:md] [ðæt] [hɜ:r; hər] [mu:d] [wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈstreɪndʒər][wʌn] ,
and to Anne it seemed that her mood was a stranger one ,
和 到 安妮 它 似乎 那 她 情绪 曾是 一个 陌生人 一 ,
安妮觉得她的情绪似乎有些奇怪。

[ðæn; ðən][ˈevər] [ˈwʊmən] [hæd; həd] [bɪˈfɔ:r] [bɪn] [ru:ld] [baɪ] .
than ever woman had before been ruled by .
比 曾经 女士 有 前 到过 裁决 经过 :
比以往任何时期女性都更加强大。

[ʃi; ʃi] [dɪd] [nɔ:t] [wi:p] [ɔ:r] [moʊn] , [ænd; ənd][ˈoʊnli] [wʌns] [ni:ld] [daʊn] .
She did not weep or moan , and only once kneeled down .
她 做过 不是 哭泣 或者 呻吟 , 和 仅有的 一次 跪着 向下 :
她没有哭泣, 也没有呻吟, 只跪了一次。

[ɪn][hɜ:r; hər] [ˈswi:pɪŋ] [blæk] [roʊbz] [ʃi; ʃi] [si:md] [mɔ:r] [ə; eɪ][mæˈdʒestɪk] [ˈkri:tʃər] [ðæn; ðən][ʃi; ʃi]
In her sweeping black robes she seemed more a majestic creature than she
在 她 扫荡 黑色的 长袍 她 似乎 更多的 一个 雄伟 生物 比 她
[hæd; həd][ˈevər] [bɪn] ,
had ever been ,
有 曾经 到过 ,
她身着飘逸的黑色长袍, 显得比以往任何时候都更加威严高贵。

[ænd; ənd][hɜ:r; hər] [ˈbju:ti] [mɔ:r] [ðæt] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈstætʃu:][ðæn; ðən][ʌv; əv][ə; eɪ][ˈmɔ:rt(ə)l] [ˈwʊmən] .
and her beauty more than that of a statue than of a mortal woman .
和 她 美丽 更多的 那 的 一个 雕像 比 的 一个 凡人 女士 :
她的美貌更像一座雕像, 而非凡人女子。

[ʃi; ʃi] [sent] [əˈweɪ] [ɔ:l] [ˈʌðər] [ˈwɒtʃəz] , [ˈki:pɪŋ] [ˈoʊnli][hɜ:r; hər][ˈsɪstər] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] ,
She sent away all other watchers , keeping only her sister with her ,
她 发送 离开 全部 其他 观察者 , 保持 仅有的 她 姐姐 和 她 ,
她遣走了所有其他监视者, 只留下妹妹陪伴在身边。

[ænd; ənd] [æn] [əbˈzɜ:rvd] [ɪn][hɜ:r; hər][ə; eɪ] [streɪndʒ] [prəˈtektɪŋ] [ˈdʒent(ə)lnəs] [wen] [ʃi; ʃi] [spoʊk] [ʌv; əv]
and Anne observed in her a strange protecting gentleness when she spoke of
和 安妮 观察到 在 她 一个 奇怪的 保护 温柔 什么时候 她 辐 的
[ðə; ði] [ded] [mæn] .
the dead man .
这 死的 男人 :
安妮注意到, 当她谈起死者时, 她身上有一种奇特的、充满保护的温柔。

“ [aɪ][du:][nɔ:t] [noʊ] [ˈweðər] [ded] [men][kæn; kən] [fi:l] [ænd; ənd] [hɪr] , ” [ʃi; ʃi] [sed] .
“ I do not know whether dead men can feel and hear , ” she said .
“ 我 做 不是 知道 无论 死的 男人 能 感觉 和 听到 , ” 她 说 :
“我不知道死人是否还能感觉到和听到,”她说。

“ [ˈsʌmtaɪmz] [ðer; ðər][hæz; həz] [kʌm] [ˈɪntuː][maɪ][maɪnd] — [ænd; ənd] [meɪd] [ˌem ˈiː] [ˈʌdər] — [ðə; ði]
“ **Sometimes there has come into my mind — and made me shudder — the**
“ 有时 那里 有 来 进入 我的 头脑 — 和 制成 我 不寒而栗 — 这
[θɔːt] [ðæt] , [ðou] [ðeɪ] [laɪ][soʊ] [stiːl] ,
thought that , though they lie so still ,
想法 那 , 尽管 他们 说谎 所以 仍然 ,
“有时我会想到——这let我不寒而栗——尽管他们静静地躺着，

[ˈmeɪhæp] [ðeɪ] [noʊ] [wʌt] [wiː; wi][duː] — [ænd; ənd] [haʊ] [ðeɪ] [ɑːr; ər][ˈspoukən][ʌv; əv][æz; əz] [ˈnʌθɪŋz]
mayhap they know what we do — and how they are spoken of as nothings
或许 他们 知道 什么 我们 做 — 和 如何 他们 是 说 的 作为 什么也没有
[huːm] [lɪv; laɪv][men][ænd; ənd] [ˈwɪmɪn] [bʌt; bət][weɪt] [ə; eɪ][ˈmoʊmənt][tuː; tə] [θɹʌst] [əˈweɪ] ,
whom live men and women but wait a moment to thrust away ,
谁 居住 男人 和 女性 但 等待 一个 片刻 到 推力 离开 ,
或许他们知道我们所做的事——也知道人们是如何谈论他们，说他们如同虚无缥缈的人，活着只是等待片刻便将他们抛弃。

[ðæt] [ðer; ðər] [oʊn] [ˈlɪvɪŋ] [meɪ] [goʊ][ɑːn] [əˈgen] [ɪn][ɪts] [əˈkʌstəmd] [weɪ] , [ɔːr] [pərˈtʃæns] [mɔːr]
that their own living may go on again in its accustomed way , or perchance more
那 他们的 自己的 活的 可能 去 在 再次 在 它是 习惯 方式 , 或者 或许 更多的
[ˈmerəli] .
merrily .
兴高采烈地 .

以便他们自己的生活能够照常继续下去，甚至可能更加快乐。

[ɪf] [maɪ][bɔːrd] [noʊz] [ɔːt] ,
If my lord knows aught ,
如果 我的 主 知道 零 ,
如果我的大人知道什么，

[hiː; hi] [wɪl] [biː; bi] [ˈɡreɪt(ə)] [ðæt] [aɪ] [waːtʃ] [baɪ][hɪm; ɪm][tuː; tə] - [naɪt] [ɪn] [ðɪs] [ˈsɔːləm] [ruːm] .
he will be grateful that I watch by him to - night in this solemn room .
他 将要 是 感激的 那 我 手表 经过 他 到 - 夜晚 在 这 庄严 房间 .
今晚在这间庄严肃穆的房间里，我能陪伴在他身边，他会感激不尽的。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ˈevər] [ˈɡreɪt(ə)] , [ænd; ənd] [muːvd] [baɪ][ˈeni] [ˈtendərnəs] [ʌv; əv] [maɪn] . "
He was ever grateful , and moved by any tenderness of mine ."
他 曾是 曾经 感激的 , 和 已搬 经过 任何 压痛 的 矿 . "
他总是心存感激，我的任何温柔举动都会让他感动不已。

- [twʌz] [æz; əz][ɪː; ɪ] [sed] , [ðə; ði] [ruːm] [wʌz; wəz] [ˈsɔːləm] , [ænd; ənd] [ðɪs] [ˈɔːlmoʊst][tuː; tə] [ˈɔːflnəs] .
' Twas as she said , the room was solemn , and this almost to awfulness .
- 那是 作为 她 说 , 这 房间 曾是 庄严 , 和 这 几乎 到 糟糕 .
正如她所说，房间里气氛庄严肃穆，几乎到了令人恐惧的地步。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][hjuːdʒ][kəʊld] [ˈtʃeɪmbər] [æt; ət] [best] , [ænd; ənd] [dreɪpt] [wɪð; wɪθ] [blæk] , [ænd; ənd]
It was a huge cold chamber at best , and draped with black , and
它 曾是 一个 巨大的 寒冷的 房间 在 最好的 , 和 垂坠的 和 黑色的 , 和
[hʌŋ] [wɪð; wɪθ] [hætʃmənts] ;
hung with hatchments ;
悬挂 和 孵化 ;
充其量，那是一个巨大的冰冷房间，里面挂满了黑色帷幔和丧葬图案；

[ə; eɪ][ˈsaɪlənt] [ɡluːm] [fɪld] [aɪ ˈtiː] [wɪtʃ] [meɪd] [aɪ ˈtiː][lʌk] [ə; eɪ] [tuːm] .
a silent gloom filled it which made it like a tomb .
一个 沉默的 愁云 已填 它 哪个 制成 它 喜欢 一个 墓 .
里面一片寂静阴沉，宛如一座坟墓。

[tɔ:l] [wæks] - ['kændlz] [bə:nd] [ɪn][aɪ 'ti:] ['dɪmli] , [bʌt; bət] ['ædɪŋ] [tu:; tə][ɪts] ['sɑ:ləm] ['fæ,douz] [wɪð; wɪθ]
Tall wax - candles burned in it dimly , but adding to its solemn shadows with
高的 蜡 - 蜡烛 烧伤 在 它 依稀 , 但 添加 到 它是 庄严 阴影 和
[ðer; ðər][feɪnt] [laɪt] ;
their faint light ;
他们的 头晕的 光 ;

里面燃着高高的蜡烛，烛光微弱，却也为它庄严肃穆的阴影增添了几分光彩；

[ænd; ənd][ɪn][hɪz; ɪz] [rɪt] ['kɔ:fɪn] [ðə; ði] [ded] [mæn] [leɪ] [ɪn][hɪz; ɪz] [fraʊd] ,
and in his rich coffin the dead man lay in his shroud ,
和 在 他的 富有的 棺材 这 死的 男人 躺 在 他的 裹尸布 ,
死者躺在华丽的棺材里，身披寿衣。

[hɪz; ɪz][hændz] [laɪk] ['kɑ:rɪŋz] [ʌv; əv] ['jeləʊd] ['aɪvəri] [kla:spt] [ə'pɑ:n][hɪz; ɪz] [breɪst] .
his hands like carvings of yellowed ivory clasped upon his breast .
他的 双手 喜欢 雕刻 的 泛黄 象牙 紧握 之上 他的 胸部 .
他的双手如同泛黄的象牙雕刻而成，紧紧地交叠在胸前。

['mɪstrəs] [æn] [derd] [nɑ:t][hæv; həv] ['entərd] [ðə; ði] [pleɪs] [ə'loʊn] ,
Mistress Anne dared not have entered the place alone ,
情妇 安妮 敢于 不是 有 进入 这 地方 独自的 ,
安妮小姐不敢独自一人进入那个地方。

[ænd; ənd][wʌz; wəz][soʊ] [oʊvər'kʌm] [æt; ət] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [pɪntɪt] ['nɒstrəlz][ænd; ənd] [sʌŋk] [aɪz] [ðæt]
and was so overcome at sight of the pinched nostrils and sunk eyes that
和 曾是 所以 克服 在 视线 的 这 捏 鼻孔 和 沉没 眼睛 那
[fi:; ji] [tɜ:rnd] [koʊld][wɪð; wɪθ] [fɪr] .
she turned cold with fear .
她 转向 寒冷的 和 害怕 .
看到那紧缩的鼻孔和凹陷的双眼，她吓得浑身冰冷。

[bʌt; bət] [klɒ'ri:ndə] [si:md] [tu:; tə] [fi:l] [noʊ] [dred] [ɔ:r] ['rɪŋkɪŋ] .
But Clorinda seemed to feel no dread or shrinking .
但 克洛琳达 似乎 到 感觉 不 恐惧 或者 收缩 .
但克洛琳达似乎没有感到丝毫恐惧或畏缩。

[fi:; ji] [went] [ænd; ənd] [stʊd] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] [greɪt] ['fju:nərəl] - [dreɪpt] [bed][ʌv; əv] [steɪt] [ɑ:n] [wɪt] [ðə; ði]
She went and stood beside the great funeral - draped bed of state on which the
她 去 和 站立 旁 这 伟大的 葬礼 - 垂坠的 床 的 状态 在 哪个 这
['kɔ:fɪn] [leɪ] ,
coffin lay ,
棺材 躺 ,
她走到摆放着棺材的、覆盖着丧葬布的大型灵床旁，

[ænd; ənd] [ðʌs] ['stændɪŋ] , [lʊkt] [daʊn] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [greɪv] , [prə'tektɪŋ] ['pɪti] [ɪn][hɜ:r; həɪ] [feɪs] .
and thus standing , looked down with a grave , protecting pity in her face .
和 因此 常设 , 看起来 向下 和 一个 严重 , 保护 遗憾 在 她 脸 .
于是她站起身，低头看着地面，脸上带着庄严、怜悯的神情。

[ðen] [fi:; ji] [stu:pt] [ænd; ənd] [kɪst] [ðə; ði] [ded] [mæn] [lɔ:ŋ] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [braʊ] .
Then she stooped and kissed the dead man long upon the brow .
然后 她 弯腰 和 亲吻 这 死的 男人 长的 之上 这 眉头 .
然后她俯下身，深深地吻了吻死者的额头。

" [aɪ] [wɪl] [sɪt][baɪ][ju:; jʊ][tu:; tə] - [naɪt] , " [fi:; ji] [sed] .
" I will sit by you to - night , " she said .
" 我 将要 坐 经过 你 到 - 夜晚 , " 她 说 .
“今晚我会坐在你旁边，”她说。

" [ðæt] [wɪt] [laɪz] [hɪr] [wɪl] [bi:; bi][ə'loʊn][tu:; tə] - ['mɔ:roʊ] .
" That which lies here will be alone to - morrow .
" 那 哪个 谎言 这里 将要 是 独自的 到 - 明天 .
“明天，这里的一切都将孤零零地存在。”

[aɪ] [wɪl] [nɑ:t] [li:v] [ju:; jʊ] [ðɪs] [læst] [naɪt] .
I will not leave you this last night .
我 将要 不是 离开 你 这 最后的 夜晚 .

今晚我不会离开你。

[hæd; həd][aɪ] [bɪn] [ɪn][jɔr; jər] [pleɪs] [ju:; jʊ] [wəd] [nɑ:t] [li:v] [em 'i:] .
Had I been in your place you would not leave me .
有 我 到过 在 你的 地方 你 会 不是 离开 我 .

如果我是你，你不会离开我的。

" [ʃi:; ʃɪ][sæt] [daʊn] [bɪ'saɪd] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][leɪd][hɜ:r; hər] [strɔ:ŋ] [wɔ:rm][hænd][ə'pɑ:n][hɪz; ɪz][kəʊld]
" She sat down beside him and laid her strong warm hand upon his cold
" 她 卫星 向下 旁 他 和 铺设 她 强的 温暖的 手 之上 他的 寒冷的
[ˈwæksn] [wʌnz] ,
waxen ones ,
蜡质 一个 ,

她坐在他身边，将她温暖有力的手放在他冰冷僵硬的手上。

['kloʊzɪŋ] [aɪ 'ti:] ['oʊvər][ðem; ðəm][æz; əz] [ɪf] [ʃi:; ʃɪ] [wəd] [ɡɪv] [ðem; ðəm] [hi:t] .
closing it over them as if she would give them heat .
结束 它 超过 他们 作为 如果 她 会 给 他们 热 .

她把门合上，仿佛要给他们温暖。

[æn] [nelt] [ænd; ənd] [preɪd] — [ðæt] [ɔ:l] [maɪt] [bi:; bi] [fə'ɡɪvn] , [ðæt] [sɪnz] [maɪt] [bi:; bi] [blɒtɪd]
Anne knelt and prayed — that all might be forgiven , that sins might be blotted
安妮 跪下 和 祈祷 — 那 全部 可能 是 已原谅 , 那 罪孽 可能 是 印迹
[aʊt] ,
out ,
出去 ,

安妮跪下祈祷——愿一切罪孽都被赦免，愿一切罪过都被洗净。

[ðæt] [ðɪs] [kaɪnd] [pʊr] [soʊl] [maɪt] [faɪnd] [lʌv] [ænd; ənd] [pi:s] [ɪn][ðə; ði] ['kɪŋdəm] [lʌv; əv] ['hev(ə)n] ,
that this kind poor soul might find love and peace in the kingdom of Heaven ,
那 这 种类 贫穷的 灵魂 可能 寻找 爱 和 和平 在 这 王国 的 天堂 ,

愿这位善良可怜的灵魂能在天国找到爱与和平。

[ænd; ənd] [maɪt] [nɑ:t] [lɜ:rn] [ðer; ðər] [wʌt] [maɪt] [meɪk] ['bɪtər] [ðə; ði] ['meməri] [lʌv; əv][hɪz; ɪz][læst] [jɪr]
and might not learn there what might make bitter the memory of his last year
和 可能 不是 学习 那里 什么 可能 制作 苦的 这 记忆 的 他的 最后的 年
[lʌv; əv] ['ræptʃər] [ænd; ənd] [lʌv] .
of rapture and love .
的 狂喜 和 爱 .

他或许不会在那里学到什么，以至于让他对上一年狂喜和爱情记忆变得苦涩。

[ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz][soʊ][ˈsɪmp(ə)l] [ðæt] [ʃi:; ʃɪ][fər'ɡɑ:t] [ðæt] [noʊ] ['nɑ:lɪdʒ] [lʌv; əv][ðə; ði][pæst][kʊd; kəd] [ɪm'bɪtər]
She was so simple that she forgot that no knowledge of the past could embitter
她 曾是 所以 简单的 那 她 忘了 那 不 知识 的 这 过去的 可以 苦涩
[ɔ:t] [wen] [ə; eɪ][soʊl] [lʊkt] [bæk] [frʌm; frəm][ˈpærədəɪs] .
ought when a soul looked back from Paradise .
零 什么时候 一个 灵魂 看起来 后退 从 天堂 .

她如此单纯，以至于忘记了，当一个灵魂从天堂回望过去时，任何对过去的了解都不会带来任何痛苦。

[θru:'aʊt] [ðə; ði] ['wɑ:tʃɪz] [lʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] [hɜ:r; hər][ˈsɪstər][sæt][ænd; ənd][held][ðə; ði] [ded] ['mænz]
Throughout the watches of the night her sister sat and held the dead man's
自始至终 这 手表 的 这 夜晚 她 姐姐 卫星 和 握住 这 死的 男人的
[hænd] ;
hand ;
手 ;

整夜，她的妹妹都坐在那里，握着死者的手；

[ʃiː; ji] [sɔː] [hɜːr; həɹ] [mɔːr] [ðæn; ðən][wʌns] [smuːð] [hɪz; ɪz] [greɪ] [her] [ˈɔːlmoʊst][æz; əz][ə; eɪ] [ˈmʌðər] [maɪt]
she saw her more than once smooth his grey hair almost as a mother might
她 锯 她 更多的 比 一次 光滑的 他的 灰色的 头发 几乎 作为 一个 母亲 可能
[hæv; həv] [tʌtʃt] [ə; eɪ] [sɪk] [ˈsliːpɪŋ] [ˈtʃaɪldz] ;
have touched a sick sleeping child's ;
有 感动 一个 生病的 睡眠 孩子的 ;

她不止一次看到她抚摸他灰白的头发，就像一位母亲抚摸生病熟睡的孩子的头发一样；

[əˈgen] [ʃiː; ji] [kɪst] [hɪz; ɪz] [ˈfɔːrhed] , [ˈspiːkɪŋ] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ˈdʒentli] ,
again she kissed his forehead , speaking to him gently ,
再次 她 亲吻 他的 前额 , 请讲 到 他 轻轻地 ,
她再次吻了吻他的额头，温柔地对他说：

[æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] [tel] [hɪm; ɪm][hiː; hi] [niːd] [nɑːt] [fɪr] , [fɔːr; fər][ʃiː; ji][wʌz; wəz][kloʊz] [æt; ət][hænd] ;
as if to tell him he need not fear , for she was close at hand ;
作为 如果 到 告诉 他 他 需要 不是 害怕 , 为了 她 曾是 关闭 在 手 ;
仿佛要告诉他不必害怕，因为她就在他身边；

[dʒʌst][wʌns][ʃiː; ji] [nelt] , [ænd; ænd] [æn] [ˈwʌndɜːd] [ɪf] [ʃiː; ji] [preɪd] , [ænd; ænd][ɪn] [wʌt] [ˈmænər] ,
just once she knelt , and Anne wondered if she prayed , and in what manner ,
只是 一次 她 跪下 , 和 安妮 想知道 如果 她 祈祷 , 和 在 什么 方式 ,
她只跪过一次，安妮想知道她是否在祈祷，又是如何祈祷的。

[ˈnoʊɪŋ] [ðæt] [prer] [wʌz; wəz][nɑːt][hɜːr; həɹ][ˈhæbɪt] .
knowing that prayer was not her habit .
会心 那 祷告 曾是 不是 她 习惯 .
她知道祈祷不是她的习惯。

- [twʌz] [dʒʌst] [bɪˈfɔːr] [dɑːn] [ʃiː; ji] [nelt] [soʊ] , [ænd; ænd] [wen] [ʃiː; ji][roʊz][ænd; ænd] [stʊd] [bɪˈsaɪd]
' Twas just before dawn she knelt so , and when she rose and stood beside
- 那是 只是 前 黎明 她 跪下 所以 , 和 什么时候 她 玫瑰 和 站立 旁
[hɪm; ɪm] ,
him ,
他 ,
那是在黎明前，她跪了下来，当她起身站在他身边时，

[ˈlʊkɪŋ] [daʊn] [əˈgen] , [ʃiː; ji] [druː] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ][foʊldz][ʌv; əv][hɜːr; həɹ][roʊb][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈpækɪdʒ] .
looking down again , she drew from the folds of her robe a little package .
寻找 向下 再次 , 她 画 从 这 折叠 的 她 长袍 一个 小的 包裹 .
她再次低头，从长袍的褶皱里掏出一个包裹。

“ [æn] , ” [ʃiː; ji] [sed] , [æz; əz][ʃiː; ji] [ʌnˈtaɪd] [ðə; ðɪ] [ˈrɪbənd] [ðæt] [baʊnd] [aɪˈtiː] ,
“ **Anne , ” she said , as she untied the ribband that bound it ,**
” 安妮 , ” 她 说 , 作为 她 解开 这 丝带 那 边界 它 ,
“安妮,”她一边解开系着它的丝带一边说道。

“ [wen] [fɜːrst][aɪ][wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [waɪf] [aɪ] [faʊnd] [hɪm; ɪm][wʌŋ] [deɪ] [æt; ət][hɪz; ɪz] [desk] [ˈlʊkɪŋ] [æt; ət]
“ **when first I was his wife I found him one day at his desk looking at**
” 什么时候 第一的 我 曾是 他的 妻子 我 成立 他 一 天 在 他的 桌子 寻找 在
[ðiːz] [θɪŋz] [æz; əz] [ðeɪ] [leɪ] [əˈpɑːn][hɪz; ɪz][hænd] .
these things as they lay upon his hand .
这些 事物 作为 他们 躺 之上 他的 手 .

“我刚成为他妻子的时候，有一天我发现他坐在办公桌前，看着放在他手上的这些东西。

[hiː; hi] [θɔːt] [æt; ət][fɜːrst][aɪˈtiː] [wʊd] [əˈfend] [emˈiː][tuː; tə][faɪnd][hɪm; ɪm][soʊ] ;
He thought at first it would offend me to find him so ;
他 想法 在 第一的 它 会 得罪 我 到 寻找 他 所以 ;
他起初以为我发现他是这样的会冒犯我；

[bʌt; bət][aɪ][təʊld][hɪm; ɪm] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz][ˈdʒentlər][ðæn; ðən][hi; hi] [θɔ:t] — [ðoʊ] [na:t][soʊ]
but I told him that I was gentler than he thought — though not so
但 我 讲述 他 那 我 曾是 更温和 比 他 想法 — 尽管 不是 所以
[ˈdʒent(ə)l][æz; əz][ðə; ði] [pɔr] [ˈɪnəs(ə)nt] [gɜ:rl] [hu:] [daɪd][ɪn] [ˈgɪvɪŋ] [hɪm; ɪm][hɪz; ɪz][tʃaɪld] .
gentle as the poor innocent girl who died in giving him his child .
温和的 作为 这 贫穷的 清白的 女孩 WHO 死亡 在 给予 他 他的 孩子 .
但我告诉他，我比他想象的要温柔——虽然没有那个为他生下孩子而牺牲的无辜女孩那么温柔。

- [twʌz] [hɜ:r; hər] [ˈpɪktʃər] [hi; hi][wʌz; wəz] [geɪzɪŋ] [æt; ət] ,
'Twas her picture he was gazing at ,
- 那是 她 图片 他 曾是 凝视 在 ,
他正凝视着她的照片。

[ænd; ænd][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [rɪŋ] [ænd; ænd] [tu:] [ˈlɑ:ks] [ʌv; əv] [her] — [wʌn][ə; eɪ] [braʊn] [ˈrɪŋlæt] [frʌm; frəm]
and a little ring and two locks of hair — one a brown ringlet from
和 一个 小的 戒指 和 二 锁 的 头发 — — 一个 棕色的 环状物 从
[hɜ:r; hər] [hed] ,
her head ,
她 头 ,
还有一枚小戒指和两缕头发——一缕是她头上的棕色卷发。

[ænd; ænd][wʌn] — [sʌtʃ] [ə; eɪ][ˈtaɪni] [wɪsp] [ʌv; əv] [daʊn] — [frʌm; frəm][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [ˈɪnfənt] .
and one — such a tiny wisp of down — from the head of her infant .
和 — — 这样的 一个 微小的 烟雾 的 向下 — 从 这 头 的 她 婴儿 .
还有一缕——如此细小的绒毛——来自她婴儿的头上。

[aɪ][təʊld][hɪm; ɪm][tu:; tə] [ki:p] [ðem; ðəm] [ˈɔ:lweɪz] [ænd; ænd] [lʊk] [æt; ət][ðem; ðəm][ˈɔ:f(ə)n] ,
I told him to keep them always and look at them often ,
我 讲述 他 到 保持 他们 总是 和 看 在 他们 经常 ,
我告诉他要一直保存着它们，并经常看看。

[rɪ'membərɪŋ] [haʊ] [ˈɪnəs(ə)nt] [ʃi; ʃi][hæd; həd] [bɪn] , [ænd; ænd] [ðæt] [ʃi; ʃi][hæd; həd] [daɪd] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm]
remembering how innocent she had been , and that she had died for him
记住 如何 清白的 她 有 到过 , 和 那 她 有 死亡 为了 他
.
:
.

她想起自己曾经多么天真无邪，想起自己为了他而死。
[ðer; ðər][wɜ:r; wər] [terz] [ɑ:n][maɪ][hænd] [wen] [hi; hi] [kɪst] [aɪˈti:] [ɪn] [ˈθæŋkɪŋ] [emˈi:] .
There were tears on my hand when he kissed it in thanking me .
那里 是 眼泪 在 我的 手 什么时候 他 亲吻 它 在 谢谢 我 .
他亲吻我的手表示感谢时，我的手上沾满了泪水。

[hi; hi] [kept] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [ˈpækɪdʒ] [ɪn][hɪz; ɪz] [desk] , [ænd; ænd][aɪ][hæv; həv] [brɔ:t] [aɪˈti:][tu:; tə][hɪm; ɪm] .
He kept the little package in his desk , and I have brought it to him .
他 保留 这 小的 包裹 在 他的 桌子 , 和 我 有 带来 它 到 他 .
他把小包裹放在办公桌里，我把它带给了他。

" [ðə; ði] [ˈmɪnətʃər] [wʌz; wəz][ʌv; əv][ə; eɪ] [swi:t] - [feɪst] [gɜ:rl][wɪð; wɪθ][ˈlɑ:rdʒ] [ˈlʌvɪŋ] [tʃaɪldɪʃ] [aɪz] ,
" **The miniature was of a sweet - faced girl with large loving childish eyes** ,
" 这 微型 曾是 的 一个 甜的 - 面对 女孩 和 大的 爱 幼稚 眼睛 ,
“这幅微型画描绘的是一个面容甜美、有着充满爱意的天真大眼睛的小女孩。”

[ænd; ænd] [tʃi:ks] [ðæt] [blʌʃt] [laɪk][ðə; ði] [ˈɜ:rlɪ] [ˈmɔ:rnɪŋ] .
and cheeks that blushed like the early morning .
和 脸颊 那 脸红了 喜欢 这 早期的 早晨 .
脸颊泛起像清晨阳光般红晕。

[klɔˈri:ndə] [lʊkt] [æt; ət][hɜ:r; hər][ˈɔ:lməʊst][wɪð; wɪθ] [ˈtendərnəs] .
Clorinda looked at her almost with tenderness .
克洛琳达 看起来 在 她 几乎 和 压痛 .
克洛琳达几乎带着温柔的眼神看着她。

“ [ðer; ðər][ɪz][noʊ] ['mæriŋ] [ɔːr] [ˈɡɪvɪŋ] [ɪn] [ˈmæɪɪdʒ] , - [tɪz] [sed] , ” [kwoʊθ][ʃiː; ʃɪ] ;
“ There is no marrying or giving in marriage , ' tis said , ” quoth she ;
“ 那里 是 不 结婚 或者 给予 在 婚姻 , - 的 说 , ” 引用 她 ;
“据说, 婚姻中既没有结婚也没有赠予,”她说道;

“ [bʌt; bət][wɜːr; wər][ðer; ðər] , - [tɪz][juː; jʊ] [huː] [wɜːr; wər][hɪz; ɪz] [waɪf] — [nɑːt][aɪ] . [aɪ][wʌz; wəz][bʌt; bət][ə; eɪ]
“ but were there , ' tis you who were his wife — not I . I was but a
“ 但 是 那里 , - 的 你 WHO 是 他的 妻子 — 不是 我 . 我 曾是 但 一个
[ˈlaɪtər] [θɪŋ] ,
lighter thing ,
打火机 事物 ,
“但如果当时你在场, 那才是他的妻子——不是我。我只不过是个无关紧要的小东西。”

[ðoʊ] [aɪ] [bɔːr] [hɪz; ɪz] [neɪm] [ænd; ənd][hiː; hi] [ˈɑːnəˈd] [em ˈiː] .
though I bore his name and he honoured me .
尽管 我 钻孔 他的 姓名 和 他 荣幸 我 .
虽然我继承了他的姓氏, 他也给予了我荣誉。

[wen] [juː; jʊ][ænd; ənd][jʊr; jər][tʃaɪld] [ɡriːt] [hɪm; ɪm][hiː; hi] [wɪl] [fərˈɡet] [em ˈiː] — [ænd; ənd][ɔːl] [wɪl] [biː; bi]
When you and your child greet him he will forget me — and all will be
什么时候 你 和 你的 孩子 迎接 他 他 将要 忘记 我 — 和 全部 将要 是
[wel] .
well .
出色地 .
当你和你的孩子向他问好时, 他会忘记我——一切都会好起来的。

[ʃiː; ʃɪ] [held] [ðə; ði] [ˈmɪnətʃər] [ænd; ənd][ðə; ði] [sɔːft] [her] [tuː; tə][hɪz; ɪz][kəʊld] [lɪps] [ə; eɪ][ˈmoʊmənt] ,
“ She held the miniature and the soft hair to his cold lips a moment ,
“ 她 握住 这 微型 和 这 柔软的 头发 到 他的 寒冷的 嘴唇 一个 片刻 ;
她将那尊微型雕像和它柔软的头发贴近他冰冷的嘴唇片刻,

[ænd; ənd] [æn] [sɔː] [wɪð; wɪθ] [ˈwʌndər] [ðæt] [hɜːr; hər] [oʊn] [maʊθ] [wɜːrkt] .
and Anne saw with wonder that her own mouth worked .
和 安妮 锯 和 想知道 那 她 自己的 嘴 工作 .
安妮惊奇地发现, 自己的嘴巴竟然能动。

[ʃiː; ʃɪ] [slɪpt] [ðə; ði] [rɪŋ] [ɑːn][hɪz; ɪz] [liːst] [ˈfɪŋɡər] ,
She slipped the ring on his least finger ,
她 滑倒了 这 戒指 在 他的 至少 手指 ,
她把戒指戴在了他的无名指上。

[ænd; ənd][hɪd][ðə; ði] [ˈpɪktʃər] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈrɪŋɡlɪts] [wɪˈðɪn] [ðə; ði] [pɑːmz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈfoʊldɪd][hændz] .
and hid the picture and the ringlets within the palms of his folded hands .
和 隐藏 这 图片 和 这 环状物 之内 这 棕榈树 的 他的 折叠 双手 .
他将照片和卷发藏在了合拢的双手掌心。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ɡʊd] [mæn] , “ [ʃiː; ʃɪ] [sed] ;
“ He was a good man , ” she said ;
“ 他 曾是 一个 好的 男人 , ” 她 说 ;
“他是个好人,”她说;

[hiː; hi][wʌz; wəz][ðə; ði][fɜːrst] [ɡʊd] [mæn] [ðæt] [aɪ][hæd; həd][ˈevər] [noʊn] .
“ he was the first good man that I had ever known .
“ 他 曾是 这 第一的 好的 男人 那 我 有 曾经 已知 .
“他是我认识的第一个好人。”

“ [ænd; ənd][ʃiː; ʃɪ] [held] [aʊt] [hɜːr; hər][hænd][tuː; tə] [æn] [ænd; ənd] [druː] [hɜːr; hər][frʌm; frəm][ðə; ði] [ruːm]
“ And she held out her hand to Anne and drew her from the room
“ 和 她 握住 出去 她 手 到 安妮 和 画 她 从 这 房间
[wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ,
with her ,
和 她 ,
“她向安妮伸出手, 拉着她离开了房间。”

[ænd; ənd] [tu:] ['krɪst(ə)] [tɜːz] [fel] [ə'pɑ:n][ðə; ði] ['bʊzəm] [ʌv; əv][hɜ:r; hə] [blæk] [roʊb][ænd; ənd] [slɪpt]
and two crystal tears fell upon the bosom of her black robe and slipped
和 二 水晶 眼泪 跌倒 之上 这 怀 的 她 黑色的 长袍 和 滑倒了
[ə'weɪ] [laɪk] ['dʒu:əlz, 'dʒu:lz] .
away like jewels .
离开 喜欢 珠宝 .

两滴晶莹剔透的泪珠落在她黑色长袍的胸前，像宝石般滑落。

[wen] [ðə; ði]['fju:nərəl] ['ɑ:bsəkwiːz] [wɜ:r; wər]['oʊvər] ,
When the funeral obsequies were over ,
什么时候 这 葬礼 葬礼 是 超过 ,
[ðə; ði][nekst][ʌv; əv][kɪn] [hu:] [wʌz; wəz] [er] [keɪm] [tu:; tə] [teɪk] [pə'zeɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪ'steɪt] [wɪtʃ]
the next of kin who was heir came to take possession of the estate which
这 下一个 的 亲属 WHO 曾是 继承人 来了 到 拿 拥有 的 这 财产 哪个
[hæd; həd] ['fɔ:lən] [tu:; tə][hɪm; ɪm] ,
had fallen to him ,
有 倒下 到 他 ,

葬礼仪式结束后，
作为继承人的近亲前来接管他所继承的遗产。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['wɪdʊw] [rɪ'taɪərd][tu:; tə][hɜ:r; hə] ['fɑ:ðə-z] [haʊs] [fɔ:r; fər][sɪ'klu:ʒ(ə)n][frʌm; frəm][ðə; ði][wɜ:rld]
and the widow retired to her father's house for seclusion from the world
和 这 寡妇 退休 到 她 父亲的 房子 为了 隔离 从 这 世界
.
:
.

于是，寡妇回到父亲家中隐居，远离尘世喧嚣。

[ðə; ði] [taʊn] [haʊs] [hæd; həd] [bɪn] [left] [tu:; tə][hɜ:r; hə][baɪ][hɜ:r; hə] [dɪ'si:st] [bɔ:rd] ,
The town house had been left to her by her deceased lord ,
这 镇 房子 有 到过 左边 到 她 经过 她 死者 主 ,
那座城里的房子是她已故的领主留给她的。

[bʌt; bət][fɪ:; fɪ][dɪd][nɑ:t] [wɪʃ] [tu:; tə] [rɪ'tɜ:rn] [tu:; tə][aɪ 'ti:] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['pɪriəd] [ʌv; əv][hɜ:r; hə] ['mɔ:rnɪŋ]
but she did not wish to return to it until the period of her mourning
但 她 做过 不是 希望 到 返回 到 它 直到 这 时期 的 她 丧
[wʌz; wəz]['oʊvər][ænd; ənd][fɪ:; fɪ][leɪd] [ə'saɪd][hɜ:r; hə] [wi:dz] .
was over and she laid aside her weeds .
曾是 超过 和 她 铺设 旁边 她 杂草 .

但她不愿回到那里，直到她的哀悼期结束，她脱下丧服为止。

[ðə; ði] ['ɪnkʌm] [ðə; ði] [ɜ:rl] [hæd; həd] [bɪn] ['eɪb(ə)l][tu:; tə] [bɪ'stoʊ] [ə'pɑ:n][hɜ:r; hə] [meɪd] [hɜ:r; hə][ə; eɪ] [rɪtʃ]
The income the earl had been able to bestow upon her made her a rich
这 收入 这 伯爵 有 到过 有能力的 到 赐给 之上 她 制成 她 一个 富有的
[ˈwʊmən] ,
woman ,
女士 ,

伯爵给予她的收入使她成为了一个富有的女人。

[ænd; ənd] [wen] [fɪ:; fɪ] [tʃoʊz] [tu:; tə] [ə'pɪr] [ə'gen] [ɪn][ðə; ði][wɜ:rld][aɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi][wɪð; wɪθ][ðə; ði]
and when she chose to appear again in the world it would be with the
和 什么时候 她 选择 到 出现 再次 在 这 世界 它 会 是 和 这
[ˈpaʊər] [tu:; tə][ˈmɪŋŋ(ə)l][wɪð; wɪθ][aɪ 'ti:] ['fɪtɪŋli] .
power to minge with it fittingly .
力量 到 交融 和 它 恰如其分 .

当她选择再次出现在世间时，她将拥有与世间和谐共处的力量。

[ˈdɔːrɪŋ] [hɜːr; hər] [steɪ] [æt; ət][hɜːr; hər] [ˈfɑːðəz] [haʊs] [ʃiː; ʃɪ][dɪd] [mʌt] [tuː; tə] [meɪk] [aɪ ˈtiː][ə; eɪ] [mɔːr]
During her stay at her father's house she did much to make it a more
期间 她 停留 在 她 父亲的 房子 她 做过 很多 到 制作 它 一个 更多的
[ˈsuːtəb(ə)l][əˈboʊd][fɔːr; fər][hɜːr; hər] ,
suitable abode for her ,
合适的 住所 为了 她 ,
在她父亲家居住期间, 她做了很多工作, 使那里更适合她居住。

[ˈɔːrdərɪŋ] [daʊn] [frʌm; frəm] [ˈlʌndən] [ˈfɜːrniʃɪŋz] [ænd; ənd] [ˈwɜːkmən] [tuː; tə][set][hɜːr; hər] [oʊn]
ordering down from London furnishings and workmen to set her own
订购 向下 从 伦敦 家具 和 工人 到 放 她 自己的
[əˈpɑːrtmənts] [ænd; ənd] [ˈænz] [ɪn][ˈɔːrdər] .
apartments and Anne's in order .
公寓 和 安妮的 在 命令 .
她从伦敦订购家具, 并雇佣工人来布置自己和安妮的公寓。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃɪ] [wʊd] [naːt][ˈɑːkjupaɪ][ðə; ðɪ][ruːmz; rʊmz][ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [lɪvd] [ɪn] [ˈhɪrtuˈfɔːr] .
But she would not occupy the rooms she had lived in heretofore .
但 她 会 不是 占据 这 房间 她 有 居住地 在 此前 .
但她不会再住回以前住过的房间了。

[fɔːr; fər][sʌm; səm] [ˈriːz(ə)n] [aɪ ˈtiː] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][hɜːr; hər] [wɪm] [tuː; tə][hæv; həv] [brɪˈɡʌn] [tuː; tə]
For some reason it seemed to be her whim to have begun to
为了 一些 原因 它 似乎 到 是 她 一时兴起 到 有 开始 到
[hæv; həv][æn; ən] [ˈenməti] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] .
have an enmity for them .
有 一个 敌意 为了 他们 .
不知何故, 她似乎一时兴起, 开始对他们怀有敌意。

[ðə; ðɪ][fɜːrst] [deɪ] [ʃiː; ʃɪ] [ˈentərd] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ] [æn] [ʃiː; ʃɪ] [stɑːpt] [əˈpaːn][ðə; ðɪ] [ˈθreʃhoʊld] .
The first day she entered them with Anne she stopped upon the threshold .
这 第一的 天 她 进入 他们 和 安妮 她 停止 之上 这 临界点 .
她和安妮一起进入这栋房子的第一天, 就停在了门槛上。

“ [aɪ] [wɪl] [naːt] [steɪ] [hɪr] , ” [ʃiː; ʃɪ] [sed] .
“ **I will not stay here** , ” **she said** .
“ 我 将要 不是 停留 这里 , ” 她 说 .
“我不会留在这里,”她说。

“ [aɪ] [ˈnevər] [lʌvd] [ðə; ðɪ][ruːmz; rʊmz] — [ænd; ənd] [naʊ] [aɪ] [heɪt] [ðem; ðəm] .
“ **I never loved the rooms — and now I hate them** .
“ 我 绝不 喜爱 这 房间 — 和 现在 我 恨 他们 .
“我以前从来都不喜欢这些房间——现在我更讨厌它们了。”

[aɪ ˈtiː] [siːmz] [tuː; tə][em ˈiː][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [əˈnʌðər] [ˈwʊmən] [huː] [lɪvd] [ɪn][ðem; ðəm] — [ɪn] [əˈnʌðər]
It seems to me it was another woman who lived in them — in another
它 似乎 到 我 它 曾是 其他 女士 WHO 居住地 在 他们 — 在 其他
[wɜːrld] . - [tɪz] [soʊ] [lɔːŋ] [əˈɡoʊ] [ðæt] - [tɪz] [ˈɡoʊstli] .
world . ' Tis so long ago that ' tis ghostly .
世界 . - 的 所以 长的 前 那 - 的 幽灵般的 .

我觉得住在那些房子里的是另一个女人——另一个世界。时间太久了, 仿佛已成往事。
[meɪk] [ˈredi] [ðə; ðɪ][oʊld] [red] [ˈtʃembər] [fɔːr; fər][em ˈiː] , “ [tuː; tə][hɜːr; hər] [ˈwʊmən] ; “ [aɪ] [wɪl] [lɪv; laɪv]
Make ready the old red chambers for me , ” to her woman ; “ I will live
制作 准备好 这 老的 红色的 房间 为了 我 , ” 到 她 女士 ; “ 我 将要 居住
[ðer; ðər] .
there .
那里 .
“为我准备好那间旧红房间,”他对女人说, “我将住在那里。”

“ [wʌn] ['kænɑ:t] [si:] [wɪðɪn] [ðə; ði] ['gɑ:rdn] [frʌm; frəm] ['eni] ['wɪndəʊ] , [fɔrli] . ”
“ One cannot see within the garden from any window, surely . ”
“ 一 不能 看 之内 这 花园 从 任何 窗户 , 一定 : ”
“ 从任何一扇窗户都看不到花园里面。”

“ [nei] , ” [sed] [klɔ'ri:ndə] ; “
“ Nay, said Clorinda ; “
“ 不 , ” 说 克洛琳达 ; ”

“不,”克洛琳达说; “

- [tɪz][nɑ:t] [nɪr] [ɪ'nʌf] , [ænd; ənd][ðə; ði] [hedʒz] [ɑ:r; ər] [tu:] [haɪ] ;
' tis not near enough, and the hedges are too high ;
- 的 不是 靠近 足够的 , 和 这 对冲 是 也 高的 ;
距离不够近, 而且树篱太高了;

[bʌt; bət][wʌn] [noʊz] - [tɪz][ðer; ðər] , [ænd; ənd] - [tɪz] ['taɪərsəm] . “
but one knows 'tis there, and 'tis tiresome . ”
但 一 知道 - 的 那里 , 和 - 的 令人厌烦 : ”

但人都知道它就在那里, 而且它令人厌烦。

“ [let] [ju: 'es] [drɔ:] [ðə; ði] ['kɜ:tənz] [ænd; ənd][nɑ:t] [lək] , [ænd; ənd] [fər'get] [aɪ 'ti:] , ” [sed] [pʊr] [æn] .
“ Let us draw the curtains and not look, and forget it, said poor Anne . ”
“ 让 我们 画 这 窗帘 和 不是 看 , 和 忘记 它 , ” 说 贫穷的 安妮 :
“我们拉上窗帘, 别看, 就当没看见吧。”可怜的安妮说道。

[ænd; ənd][fɪ:; fɪ] [dru:] [ðə; ði] ['dreɪpəri:z] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['tremblɪŋ] [hænd] ;
And she drew the draperies with a trembling hand ;
和 她 画 这 窗帘 和 一个 发抖 手 ;

她颤抖着手拉开了窗帘;

[ænd; ənd]['evər]['æftər] [waɪl] [ðeɪ] [dwelt] [ɪn][ðə; ði] [ru:m] [ðeɪ] [steɪd] [soʊ] .
and ever after while they dwelt in the room they stayed so .
和 曾经 后 尽管 他们 居住 在 这 房间 他们 入住 所以 :

此后, 他们一直住在那个房间里, 一直如此。

[maɪ]['leɪdi] [wɔ:r] [hɜ:r; hər] ['mɔ:rniŋ] [fɔ:r; fər] [mɔ:r] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [jɪr] ,
My lady wore her mourning for more than a year ,
我的 女士 穿着 她 丧 为了 更多的 比 一个 年 ,

我的夫人身着丧服超过一年。

[ænd; ənd][ɪn][hɜ:r; hər]['sɑ:mbər] ['treɪlɪŋ] [wi:dz] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['wʌndər] [tu:; tə][bɪ'hoʊld] .
and in her sombre trailing weeds was a wonder to behold .
和 在 她 阴沉 尾随 杂草 曾是 一个 想知道 到 看哪 :

在她那阴暗的杂草丛中, 隐藏着一个令人惊叹的奇迹。

[fɪ:; fɪ] [lɪvd] [ɪn][hɜ:r; hər] ['fɑ:ðɜ:z] [haʊs] , [ænd; ənd] [sɔ:] [noʊ] ['kʌmpəni] ,
She lived in her father's house, and saw no company ,
她 居住地 在 她 父亲的 房子 , 和 锯 不 公司 ,

她住在父亲的房子里, 没有来往的客人。

[bʌt; bət][sæt][ɔ:r] [wɔ:kt] [ænd; ənd] [droʊv] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] ['sɪstər] [æn] , [ænd; ənd] ['vɪzɪtɪd] [ðə; ði] [pʊr] .
but sat or walked and drove with her sister Anne, and visited the poor .
但 卫星 或者 步行 和 驾驶 和 她 姐姐 安妮 , 和 到访 这 贫穷的 :

但她经常和姐姐安妮一起坐着、散步或开车, 并探望穷人。

[ðə; ði] ['pɜ:rfɪkt] ['steɪtlɪnəs] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [dɪ'kɔ:rəm] [wʌz; wəz] [mɔ:r] [tɔ:kt] [ə'baʊt] [ðæn; ðən] ['eni] ['levəti]
The perfect stateliness of her decorum was more talked about than any levity
这 完美的 庄严 的 她 礼仪 曾是 更多的 谈话 关于 比 任何 轻浮
[wəd] [hæv; həv] [bi:n] ;
would have been ;
会 有 到过 ;

她举止端庄优雅, 远比任何轻浮之举更引人注目;

[ðoʊz] [hu:] [wɜ:r; wər][wɔ:nt][tu:; tə] ['gɑ:si:p] [ɪk'spektɪŋ] [ðæt] ['hævɪŋ] [meɪd] [hɜ:r; hər] [faɪn] [mætʃ]
those who were wont to gossip expecting that having made her fine match
那些 WHO 是 惯于 到 闲话 期待 那 拥有 制成 她 美好的 匹配
[ænd; ənd] [bɪn] [soʊ] [su:n] [rɪd][ʌv; əv][hɜ:r; hər][lɔ:rd] ,
and been so soon rid of her lord ,
和 到过 所以 很快 摆脱 的 她 主 ,
那些习惯于嚼舌根的人认为，她嫁了个好人家，又这么快就摆脱了她的丈夫，

[ʃi:; ʃɪ] [wʊd] [bɪ'ɡɪn] [tu:; tə] [ʃoʊ] [hɜ:r; hər] [streɪndʒ] [waɪld] ['bri:dɪŋ] [ə'gen] , [ænd; ənd] [ɪn'dʌldʒ] [ɪn]
she would begin to show her strange wild breeding again , and indulge in
她 会 开始 到 展示 她 奇怪的 荒野 选育 再次 , 和 放纵 在
[fæn'tæstɪkəl] [wɪmz] .
fantastical whims .
奇幻 心血来潮 .
她又开始表现出她古怪的野性，沉溺于奇特的幻想之中。

[ðæt] [ʃi:; ʃɪ] [ʃʊd; ʃəd] [wer] [hɜ:r; hər] ['mɔ:rnɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ʌn'flɪntʃɪŋ] ['dɪɡnəti] [ænd; ənd] [wɪð'drɔ:]
That she should wear her mourning with unflinching dignity and withdraw
那 她 应该 穿 她 丧 和 坚定不移 尊严 和 提取
[frʌm; frəm][ðə; ði][wɜ:rld][æz; əz] ['strɪktli] [æz; əz] [ɪf] [ʃi:; ʃɪ][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ]['leɪdi][ʌv; əv] ['rɔɪəl] [blʌd]
from the world as strictly as if she had been a lady of royal blood
从 这 世界 作为 严格 作为 如果 她 有 到过 一个 女士 的 皇家 血
['mɔ:rnɪŋ] [hɜ:r; hər] [prɪns] ,
mourning her prince ,
丧 她 王子 ,
她应该以毫不动摇的尊严穿戴丧服，并像一位失去王子的王室女子那样，严格地与世隔绝。

[wʌz; wəz][ðə; ði] [ʌnɪk'spektɪd] [θɪŋ] , [ænd; ənd][soʊ][wʌz; wəz] [tɔ:kt] [ʌv; əv] ['evriweɪ] .
was the unexpected thing , and so was talked of everywhere .
曾是 这 意外 事物 , 和 所以 曾是 谈话 的 到处 .
这是件出乎意料的事，所以到处都在谈论。

[æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] [eɪ'ti:nθ] [mʌnθ] [ʃi:; ʃɪ][sent] [wʌn] [deɪ] [fɔ:r; fər] [æn] ,
At the end of the eighteenth month she sent one day for Anne ,
在 这 结尾 的 这 第十八 月 她 发送 一 天 为了 安妮 ,
十八个月末，她有一天派人去接安妮。

[hu:] , ['kʌmɪŋ] [æt; ət][hɜ:r; hər] ['bɪdɪŋ] ,
who , coming at her bidding ,
WHO , 未来 在 她 投标 ,
他奉她的命令而来，

[faʊnd] [hɜ:r; hər] ['stændɪŋ] [ɪn][hɜ:r; hər] ['tʃeɪmbər] [sə'raʊndɪd] [baɪ] [blæk] [roʊbz][ænd; ənd] ['dreɪpəri:z]
found her standing in her chamber surrounded by black robes and draperies
成立 她 常设 在 她 房间 包围 经过 黑色的 长袍 和 窗帘
[paɪld] [ə'pɑ:n][ðə; ði][bed] ,
piled upon the bed ,
堆积 之上 这 床 ,
发现她站在自己的房间里，周围堆满了黑色长袍和帷幔，床上也堆满了这些东西。

[ænd; ənd] [tʃerz] , [ænd; ənd] [flɔ:r] , [ðer; ðər] ['sa:m.bə.nəs] ['dɑ:rkənɪŋ] [ðə; ði] [ru:m] [laɪk] [ə; eɪ] [klaʊd] ;
and chairs , and floor , their sombreness darkening the room like a cloud ;
和 椅子 , 和 地面 , 他们的 阴郁 变暗 这 房间 喜欢 一个 云 ;
还有椅子和地板，它们的阴沉气氛像乌云一样笼罩着房间；

[bʌt; bət][ʃi:; ʃɪ] [stʊd] [ɪn][ðer; ðər][mɪdst] [ɪn][ə; eɪ] ['treɪlɪŋ] ['gɑ:rmənt][ʌv; əv] [pjɔr] [waɪt] ,
but she stood in their midst in a trailing garment of pure white ,
但 她 站立 在 他们的 中间 在 一个 尾随 服装 的 纯的 白色的 ,
但她身穿一袭纯白长袍，站在他们中间。

[ænd; ənd][ɪn][hɜːr; həɹ][ˈbʊzəm][wʌz; wəz][ə; eɪ] [braɪt] [red] [roʊz] [taɪd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [nɑːt] [ʌv; əv][ˈskɑːrlət]
and in her bosom was a bright red rose tied with a knot of scarlet
和 在 她 怀 曾是 一个 明亮的 红色的 玫瑰 系 和 一个 结 的 猩红
[ˈrɪbənd] ,
ribbon ,
丝带 ;

她胸前别着一朵鲜红的玫瑰，用一条猩红色的丝带打了个结。

[huːz] [ˈɛndz] [fel] [ˈfloʊtɪŋ] .
whose ends fell floating .
谁 结束 跌倒 漂浮的 .

它们的末端漂浮着。

[hɜːr; həɹ][ˈwʊmən][wʌz; wəz][əˈpɑːn][hɜːr; həɹ] [niːz] [bɪˈfʊːr] [ə; eɪ][ˈkɔːfər][ɪn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] [ˈleɪɪŋ]
Her woman was upon her knees before a coffer in which she was laying
她 女士 曾是 之上 她 膝盖 前 一个 保险箱 在 哪个 她 曾是 躺下
[ðə; ðɪ] [wiːdz] [æz; əz][ʃiː; ʃɪ][ˈfoʊldɪd][ðəm; ðəm] .
the weeds as she folded them .
这 杂草 作为 她 折叠 他们 .

她的女人跪在一个箱子前，一边折叠一边把杂草放进去。

[ˈmɪstrəs] [æn] [pɔːzd] [wɪˈðɪn] [ðə; ðɪ] [ˈdɔːrweɪ] ,
Mistress Anne paused within the doorway ,
情妇 安妮 暂停 之内 这 门口 ,

安妮夫人停在门口，

[hɜːr; həɹ] [aɪz] [ˈdæzld] [baɪ][ðə; ðɪ][tɔːl] [ˈreɪdiənt] [ʃeɪp] [ænd; ənd][blɑːt][ʌv; əv][ˈskɑːrlət] [ˈkʌlər] [æz; əz] [ɪf] [baɪ]
her eyes dazzled by the tall radiant shape and blot of scarlet colour as if by
她 眼睛 眼花缭乱 经过 这 高的 辐射状 形状 和 印迹 的 猩红 颜色 作为 如果 经过
[ðə; ðɪ] [ˈʃaɪnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [sʌn] .
the shining of the sun .
这 灼灼 的 这 太阳 .

她的眼睛被那高大耀眼的身影和鲜红的色彩所吸引，仿佛被太阳的光芒照耀着。

[ʃiː; ʃɪ] [nuː] [ɪn] [ðæt] [ˈmoʊmənt] [ðæt] [ɔːl][wʌz; wəz] [tʃeɪndʒd] ,
She knew in that moment that all was changed ,
她 知道 在 那 片刻 那 全部 曾是 已更改 ,

那一刻她知道一切都改变了。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ðɪ][wɜːrld][ʌv; əv] [ˈdɑːrkənəs] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [ˈlɪvɪŋ] [ɪn][fɔːr; fər][ðə; ðɪ][pæst] [mʌnθs]
and that the world of darkness they had been living in for the past months
和 那 这 世界 的 黑暗 他们 有 到过 活的 在 为了 这 过去的 几个月
[wʌz; wəz] [swept] [frʌm; frəm] [ɪgˈzɪstəns] .
was swept from existence .
曾是 扫荡 从 存在 .

他们过去几个月一直生活在其中的黑暗世界已经从世上消失了。

[wen] [hɜːr; həɹ][ˈsɪstər][hæd; həd][wɔːrɪn][hɜːr; həɹ] [ˈmɔːrɪŋ] [wiːdz] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [siːmd] [ˈsʌmhəʊ]
When her sister had worn her mourning weeds she had seemed somehow
什么时候 她 姐姐 有 磨损 她 丧 杂草 她 有 似乎 不知何故
[ˈɔːlmoʊst] [peɪl] ;
almost pale ;
几乎 苍白 ;

她姐姐穿上丧服时，脸色似乎变得有些苍白；

[bʌt; bət] [naʊ] [ʃiː; ʃɪ] [stʊd] [ɪn][ðə; ðɪ] [ˈsʌnlaɪt] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [rɪtʃ] [ˈskɑːrlət][ɑːn][hɜːr; həɹ] [tʃiːk] [ænd; ənd][lɪp]
but now she stood in the sunlight with the rich scarlet on her cheek and lip
但 现在 她 站立 在 这 阳光 和 这 富有的 猩红 在 她 脸颊 和 唇
,
:
,

但现在她站在阳光下，脸颊和嘴唇上泛着浓郁的绯红。

[ænd; ənd][ðə; ði][stɑ:rz][ɪn][hɜ:r; hər] [greɪt] [aɪz] .

and the stars in her great eyes .
和 这 明星 在 她 伟大的 眼睛 .

还有她那双大眼睛里闪烁的星光。

“ [kʌm] [ɪn] , [ˈsɪstə] [æn] , ” [ʃiː; ʃɪ] [sed] .

“ Come in , sister Anne , ” she said .
“ 来 在 , 姐姐 安妮 , ” 她 说 .

“进来吧，安妮姐姐，”她说。

“ [aɪ] [leɪ] [əˈsaɪd][maɪ] [wiːdz] , [ænd; ənd][maɪ] [ˈwʊmən] [ɪz] [ˈfoʊldɪŋ] [ðəm; ðəm] [əˈweɪ] [fɔːr; fər][,em ˈiː] .

“ I lay aside my weeds , and my woman is folding them away for me .
“ 我 躺 旁边 我的 杂草 , 和 我的 女士 是 折叠式的 他们 离开 为了 我 .

“我把杂草放在一边，我的妻子正在为我把它们折叠起来。”

[dʌst] [noʊ] [ʌv; əv] [ˈeni] [pɔr] [ˈkri:tʃər] [ˈnuːli] [left] [ə; eɪ] [ˈwɪdoʊ] [huːm] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðəm; ðəm] [wʊd]

Dost know of any poor creature newly left a widow whom some of them would
多斯特 知道 的 任何 贫穷的 生物 新 左边 一个 寡妇 谁 一些 的 他们 会

[biː; bi][ə; eɪ] [help] [tuː; tə] ?

be a help to ?
是 一个 帮助 到 ?

您是否认识任何刚刚失去妻子的贫困人，他们中的一些人或许能够帮助到他们？

- [tɪz] [ə; eɪ] [ˈpɪti] [ðæt] [soʊ] [mʌtʃ] [ˈsɑ:m.bə.nəs] [ʃʊd; ʃəd] [laɪ] [ɪn] [tʃests] [wen] [ðer; ðər][ɑːr; ər][pərˈhæps]

' Tis a pity that so much sombreness should lie in chests when there are perhaps
- 的 一个 遗憾 那 所以 很多 阴郁 应该 说谎 在 箱子 什么时候 那里 是 也许

[pɔr] [soʊlz] [tuː; tə] [huːm] [aɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ][ˈgɑːdsend] .

poor souls to whom it would be a godsend .
贫穷的 灵魂 到 谁 它 会 是 一个 天赐之物 .

可惜的是，这么多沉重的负担应该被放在箱子里，而对于一些可怜的人来说，这或许是上天的恩赐。

“ [brɪfɔːr] [ðə; ði] [deɪ] [wʌz; wəz][ˈoʊvər] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ] [[red] [ʌv; əv] [blæk] [stʌf] [left] [ɪn] [saɪt]

Before the day was over , there was not a shred of black stuff left in sight
“ 前 这 天 曾是 超过 , 那里 曾是 不是 一个 撕碎 的 黑色的 东西 左边 在 视线

;
;
;
;

“一天结束之前，周围连一丝黑色的东西都没剩下；

[sʌtʃ] [æz; əz][hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [sent] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [tuː; tə][biː; bi] [dɪˈstrɪbjʊːtɪd] ,

such as had not been sent out of the house to be distributed ,
这样的 作为 有 不是 到过 发送 出去 的 这 房子 到 是 分布式 ,

例如那些尚未送出屋外分发的物品，

[ˈbiːɪŋ] [pækt] [əˈweɪ] [ɪn] [ˈkɒfəz] [ɪn][ðə; ði] [ˈgærɪts] [ˈʌndər] [ðə; ði] [liːdz] .

being packed away in coffers in the garrets under the leads .
存在 包装 离开 在 金库 在 这 阁楼 在下面 这 线索 .

被打包存放在阁楼的箱子里，铅板下面。

“ [juː; jʊ] [wɪl] [wer] [aɪ ˈtiː][noʊ] [mɔːr] , [ˈsɪstə] ?

“ You will wear it no more , sister ?
“ 你 将要 穿 它 不 更多的 , 姐姐 ?

“你以后不再戴它了吗，姐姐？ ”

“ [æn] [æskt] [wʌns] .

“ Anne asked once .
“ 安妮 问 一次 .

安妮曾经问过这个问题。

“ [juː; jʊ] [wɪl] [wer] [geɪ] [ˈkʌlərz] — [æz; əz] [ɪf] [aɪ ˈtiː][hæd; həd][ˈnevər] [bɪn] ? ”

“ You will wear gay colours — as if it had never been ? ”
“ 你 将要 穿 同性恋 颜色 — 作为 如果 它 有 绝不 到过 ? ”

“你会穿上鲜艳的颜色——就好像这一切从未发生过一样？”

“ [aɪ 'ti:] [ɪz] [æz; əz] [ɪf] [aɪ 'ti:] [hæd; həd] ['nevər] [bɪn] , ” [klɒ'ri:ndə] ['ænsər] .

“ It is as if it had never been , ” Clorinda answered .

“ 它 是 作为 如果 它 有 绝不 到过 , ” 克洛琳达 回答 .

“就好像这一切从未发生过一样,”克洛琳达回答道。

“ [er] [naʊ] [hɜ:r; hər] [bɜ:rd] [ɪz] ['hæpi] [wɪð; wɪθ] [hɜ:r; hər] , [ænd; ənd] [hi; hi] [ɪz] [soʊ] ['hæpi] [ðæt] [aɪ] [,eɪ 'em]

“ Ere now her lord is happy with her , and he is so happy that I am

“ 埃雷 现在 她 主 是 快乐的 和 她 , 和 他 是 所以 快乐的 那 我 是

[fər'gɑ:t] .

forgot .

忘了 .

“现在她的主人对她很满意，他非常高兴，以至于把我忘了。”

[aɪ] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['fænsi] [ðæt] — [pər'hæps] [æt; ət] [fɜ:rst] — [wel] ,

I had a fancy that — perhaps at first — well ,

我 有 一个 想要 那 — 也许 在 第一的 — 出色地 ,

我曾幻想——或许一开始——嗯，

[ɪf] [hi; hi] [hæd; həd] [lʊkt] [daʊn] [ɑ:n] [ɜ:rθ] — [rɪ'membərɪŋ] — [hi; hi] [wʊd] [hæv; həv] [si:n] [aɪ]

if he had looked down on earth — remembering — he would have seen I

如果 他 有 看起来 向下 在 地球 — 记住 — 他 会 有 已见 我

[wʌz; wəz] ['feɪθf(ə)l] [ɪn] [maɪ] ['ɑ:nər] [ʌv; əv] [hɪm; ɪm] .

was faithful in my honouring of him .

曾是 忠实 在 我的 致敬 的 他 .

如果他俯瞰人间，想起我，就会发现我始终忠实地尊敬他。

[bʌt; bət] [naʊ] , [aɪ] [,eɪ 'em] [ʃʊr] —

But now , I am sure —

但 现在 , 我 是 当然 —

但现在，我确信——

“ [ʃi; ji] [stɔ:pt] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [hæf] [læf] . ”

“ She stopped with a half laugh . ”

“ 她 停止 和 一个 一半 笑 . ”

她停顿了一下，半笑着说。

- [twʌz] [bʌt; bət] [ə; eɪ] ['fænsi] , ” [ʃi; ji] [sed] .

'Twas but a fancy , ” she said .

- 那是 但 一个 想要 , ” 她 说 .

“那只是一时的幻想,”她说。

“ [pər'tʌəns] [hi; hi] [hæz; həz] [noʊn] [nɔ:t] [sɪns] [ðæt] [naɪt] [hi; hi] [fel] [æt; ət] [maɪ] [fi:t] — [ænd; ənd]

“ Perchance he has known naught since that night he fell at my feet — and

“ 或许 他 有 已知 零 自从 那 夜晚 他 跌倒 在 我的 脚 — 和

[i:v(ə)n] [soʊ] ,

even so ,

甚至 所以 ,

“或许自从那天晚上他跌倒在我脚下之后，他就什么都不知道了——即便如此，

[pʊr] ['dʒənt(ə)lmən] , [hi; hi] [hæθ] [ə; eɪ] ['hæpi] [feɪt] .

poor gentleman , he hath a happy fate .

贫穷的 绅士 , 他 有 一个 快乐的 命运 .

可怜的先士，他却拥有幸福的命运。

[jes] , [aɪ] [wɪl] [wer] [geɪ] ['kʌlərz] , ” [flɪŋɪŋ] [ʌp] [hɜ:r; hər] [ɑ:rmz] [æz; əz] [ɪf] [ʃi; ji] [dra:pt] ['fetərz] ,

Yes , I will wear gay colours , ” flinging up her arms as if she dropped fetters ,

是的 , 我 将要 穿 同性恋 颜色 , ” 投掷 向上 她 武器 作为 如果 她 掉落 镣铐 ,

“是的，我会穿鲜艳的颜色!”她一边说着，一边高举双臂，仿佛挣脱了束缚。

[ænd; ənd] [stretʃt] [hɜ:r; həɹ] [ˈbjʊ:tiəs] [lɪmz] [fɔ:r; fəɹ] [i:z] — “ [geɪ] [ˈkʌləɹz] — [ænd; ənd][ˈrouzɪz]
and stretched her beauteous limbs for ease — “ gay colours — and roses
和 拉伸 她 美丽的 四肢 为了 舒适 — “ 同性恋 颜色 — 和 玫瑰
[ænd; ənd] [rɪtʃ] [ˈdʒu:əlz, ˈdʒu:lz] — [ænd; ənd][ɔ:l] [θɪŋz] — [ɔ:l] [ðæt] [wɪl] [meɪk] [em ˈi:] [ˈbjʊ:ɪf(ə)l] !
and rich jewels — and all things — all that will make me beautiful !
和 富有的 珠宝 — 和 全部 事物 — 全部 那 将要 制作 我 美丽的 !
她舒展着美丽的四肢，让自己放松下来——“鲜艳的色彩——还有玫瑰和华丽的珠宝——以及所有能让我变得美丽的东西！

” [ðə; ði][nekst] [deɪ] [ðer; ðəɹ] [keɪm] [ə; eɪ] [tʃest] [frʌm; frəm] [ˈlʌndən] , [pækt] [kloʊz] [wɪð; wɪθ] [ˈsplendɪd]
” **The next day there came a chest from London , packed close with splendid**
” 这 下一个 天 那里 来了 一个 胸部 从 伦敦 , 包装 关闭 和 灿烂
[ˈreɪmənt] ;
raiment ;
服饰 ;
“第二天，从伦敦运来一个箱子，里面装满了华丽的衣物；

[wen] [ʃi:; ʃɪ] [droʊv] [aʊt] [əˈgen] [ɪn][hɜ:r; həɹ] [ˈtʃæriət] [hɜ:r; həɹ] [ˈsɜ:rvənt] - [sæd] - [ˈkʌləɹd] [ˈlɪvəri]
when she drove out again in her chariot her servants ' sad - coloured liveries
什么时候 她 驾驶 出去 再次 在 她 战车 她 仆人 - 伤心 - 有色 涂装
[hæd; həd] [bɪn] [leɪd][baɪ] ,
had been laid by ,
有 到过 铺设 经过 ,
当她再次驾着马车外出时，仆人们那身颜色暗淡的制服已被摆放在一旁。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃɪ] [wʌz; wəz] [əˈtaɪəɹd] [ɪn] [rɪtʃ] [hju:z] , [əˈmɪdst] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃɪ] [gləʊd] [laɪk] [sʌm; səm] [ˈflaʊəɹ] [nu:]
and she was attired in rich hues , amidst which she glowed like some flower new
和 她 曾是 穿着 在 富有的 色调 , 在.....之中 哪个 她 发光 喜欢 一些 花 新的
[blu:md] .
bloomed .
盛开 .
她身着华丽的服饰，在色彩的映衬下，宛如一朵初绽的花朵，光彩照人。

[hɜ:r; həɹ] [haʊs] [ɪn] [taʊn] [wʌz; wəz] [θroʊn] [ˈoʊpən] [əˈgen] , [ænd; ənd][set] [ɪn][ˈɔ:rdəɹ][fɔ:r; fəɹ][hɜ:r; həɹ]
Her house in town was thrown open again , and set in order for her
她 房子 在 镇 曾是 抛掷 打开 再次 , 和 放 在 命令 为了 她
[ˈkʌmɪŋ] .
coming .
未来 .
她在城里的房子再次敞开大门，一切准备就绪，迎接她的到来。

[ʃi:; ʃɪ] [meɪd] [hɜ:r; həɹ] [ˈdʒɜ:rni] [bæk] [ɪn] [steɪt] , [ˈmɪstrəs] [æn] [əˈkʌmpənɪŋ] [hɜ:r; həɹ][ɪn][hɜ:r; həɹ]
She made her journey back in state , Mistress Anne accompanying her in her
她 制成 她 旅行 后退 在 状态 , 情妇 安妮 随同 她 在 她
[ˈtrævəlɪŋ] - [koʊtʃ] .
travelling - coach .
旅行 - 教练 .
她体面地返回，安妮夫人陪同她乘坐旅行马车。

[æz; əz][ʃi:; ʃɪ] [pæst] [ˈoʊvəɹ][ðə; ði] [ˈhaɪˈroʊd] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; həɹ] [ˈekwəpɪdʒ] [ænd; ənd][hɜ:r; həɹ] [ˈretənu:] ,
As she passed over the highroad with her equipage and her retinue ,
作为 她 通过了 超过 这 大路 和 她 装备 和 她 随从 ,
当她带着马匹和随从走过大路时，
[ɔ:r] [spent] [ðə; ði] [naɪt] [fɔ:r; fəɹ] [rest] [æt; ət][ðə; ði] [best] [ɪnz] [ɪn][ðə; ði] [taʊnz] [ænd; ənd] [ˈvɪlɪdʒəz] ,
or spent the night for rest at the best inns in the towns and villages ,
或者 花费 这 夜晚 为了 休息 在 这 最好的 旅馆 在 这 城镇 和 村庄 ,
或者在城镇乡村最好的客栈过夜休息。

[ɔ:l] [si:md] [tu:; tə] [noʊ] [hɜ:r; hə] [neɪm] [ænd; ənd] [stɜ:t] . “
all seemed to know her name and state . “
全部 似乎 到 知道 她 姓名 和 状态 : “

似乎所有人都知道她的名字和所在州。

- [tɪz][ðə; ði] [jʌŋ] [ˈwɪdɒʊ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɜ:rl] [ʌv; əv] - ,
' Tis the young widow of the Earl of Dunstanwolde ,
- 的 这 年轻的 寡妇 的 这 伯爵 的 - ,
她是邓斯坦沃尔德伯爵的年轻遗孀。

” [ˈpi:p(ə)l] [sed] [tu:; tə] [i:tʃ] [ˈʌðər] — “ [ʃi:; ji] [ðæt] [ɪz][ðə; ði] [greɪt] [ˈbju:ti] ,
” people said to each other — “ she that is the great beauty ,
” 人们 说 到 每个 其他 — ” 她 那 是 这 伟大的 美丽 ,
人们彼此说道：“那位绝世佳人，

[ænd; ənd][ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ][wɪt][ænd; ənd][ˈspɪrɪt] [ðæt] [ʃi:; ji][ɪz] [skɜ:s] [laɪk][ə; eɪ] [mɪr] [jʌŋ] [ˈleɪdi] .
and of such a wit and spirit that she is scarce like a mere young lady .
和 的 这样的 一个 有 和 精神 那 她 是 稀少 喜欢 一个 仅仅 年轻的 女士 :
她才思敏捷，精神矍铄，完全不像个普通的年轻女子。

- [twʌz] [sed] [ʃi:; ji] [wed] [hɪm; ɪm][fɔ:r; fər][hɪz; ɪz][ræŋk] ;
' Twas said she wed him for his rank ;
- 那是 说 她 结婚 他 为了 他的 秩 ;
据说她嫁给他是因为他的地位；

[bʌt; bət] [ˈæftərwɜ:dz] - [twʌz] [noʊn] [ʃi:; ji] [meɪd] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [ˈhæpi] [ˈdʒent(ə)lmən] , [ðoʊ] [ʃi:; ji] [geɪv]
but afterwards ' twas known she made him a happy gentleman , though she gave
但 然后 - 那是 已知 她 制成 他 一个 快乐的 绅士 , 尽管 她 给予
[hɪm; ɪm][noʊ] [er] .
him no heir .
他 不 继承人 :
但后来人们知道，尽管她没有给他生下继承人，但她让他成为了一位幸福的绅士。

[ʃi:; ji] [wɔ:r] [wi:dz] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] [brɪˈɑ:nd] [ðə; ði] [əˈkʌstəmd] [taɪm] , [ænd; ənd][ɪz][bʌt; bət] [naʊ] [ˈɪsju:ɪŋ]
She wore weeds for him beyond the accustomed time , and is but now issuing
她 穿着 杂草 为了 他 超过 这 习惯 时间 , 和 是 但 现在 发行
[frʌm; frəm][hɜ:r; hə] [rɪˈtaɪərmənt] .
from her retirement .
从 她 退休 :
她为他穿丧服的时间比往常更长，现在才结束退休生活。

” [ˈmɪstrəs] [æn] [felt] [æz; əz] [ɪf] [ʃi:; ji][wɜ:r; wər] [əˈtendɪŋ] [sʌm; səm] [ˈrɔɪəl] [ˈleɪdi:z] [ˈprɑ:gres] ,
” Mistress Anne felt as if she were attending some royal lady's progress ,
” 情妇 安妮 毛毡 作为 如果 她 是 参加 一些 皇家 女士的 进步 ,
安妮小姐感觉自己仿佛在观看某位皇室贵妇的巡游。

[ˈpi:p(ə)l] [soʊ] [geɪzd] [æt; ət][ðem; ðəm][ænd; ənd] [nʌdʒd] [i:tʃ] [ˈʌðər] , [ˈwʌndɜ:d] [ænd; ənd][ədˈmaɪəd] .
people so gazed at them and nudged each other , wondered and admired .
人们 所以 凝视 在 他们 和 轻推 每个 其他 , 想知道 和 钦佩 :
人们目不转睛地盯着他们，互相推搡，既好奇又钦佩。

” [ju:; jʊ][du:;][nɑ:t][maɪnd] [ðæt] [ɔ:l] [aɪz] [rest][ɑ:n][ju:; jʊ] , ” [ʃi:; ji] [sed] [tu:; tə][hɜ:r; hə] [ˈsɪstər] ;
” You do not mind that all eyes rest on you , “ she said to her sister ;
” 你 做 不是 头脑 那 全部 眼睛 休息 在 你 , ” 她 说 到 她 姐姐 ;
“你不介意所有人的目光都集中在你身上吗？”她对妹妹说；

” [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [əˈkʌstəmd] [tu:; tə][bi:; bi] [geɪzd] [æt; ət] . ”
” you are accustomed to be gazed at . “
” 你 是 习惯 到 是 凝视 在 : ”
“你已经习惯了被人注视。”

“ [aɪ][hæv; həv] [bɪn] [geɪzd] [æt; ət][ɔ:l][maɪ][laɪf] , ” [maɪ][ˈleɪdi] [ˈænsər] ;
“ I have been gazed at all my life , ” my lady answered ;
“ 我 有 到过 凝视 在 全部 我的 生活 , ” 我的 女士 回答 ;
“ 我一生都被人注视着 , ” 夫人回答道 ;

“ [aɪ] [skers] [teɪk] [noʊt] [ʌv; əv][aɪ ˈti:] .
“ I scarce take note of it .
“ 我 稀少 拿 笔记 的 它 .
“ 我几乎没怎么注意它 .

“ [ɑ:n][ðer; ðər][əˈraɪv(ə)][æt; ət][hoʊm] [ðeɪ] [met][wɪð; wɪθ] [ˈfɪtɪŋ] [ˈwelkəm] [ænd; ænd] [ˈrevərəns] .
“ On their arrival at home they met with fitting welcome and reverence .
“ 在 他们的 到达 在 家 他们 遇见 和 配件 欢迎 和 尊敬 .
“ 他们回到家乡后 , 受到了应有的欢迎和尊敬 . ”

[ðə; ði] [dɔ:z] [ʌv; əv][ðə; ði] [taʊn] [haʊs] [wɜ:r; wər] [θroʊn] [ˈoʊpən][waɪd] ,
The doors of the town house were thrown open wide ,
这 门 的 这 镇 房子 是 抛掷 打开 宽的 ,
镇屋的大门敞开着 ,

[ænd; ænd][ɪn][ðə; ði][hɔ:l][ðə; ði] [ˈsɜ:rvənt] [stəd] [ɪn][laɪn] ,
and in the hall the servants stood in line ,
和 在 这 大厅 这 仆人 站立 在 线 ,
仆人们在大厅里排成一行站着 .

[ðə; ði] [ˈhaʊski:pər] [æt; ət][ðə; ði] [hed] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] [ki:z] [æt; ət][hɜ:r; hər] [ˈgɜ:rdl] ,
the housekeeper at the head with her keys at her girdle ,
这 管家 在 这 头 和 她 钥匙 在 她 腰带 ,
管家坐在首位 , 钥匙挂在腰间 .

[ðə; ði][ˈlɪt(ə)l][dʒet] - [blæk] [ˈni:groʊ][peɪdʒ] [ˈgrɪnɪŋ] [bɪˈni:θ] [hɪz; ɪz][ˈtɜ:rbən][wɪð; wɪθ][dʒɔɪ][tu:; tə] [si:] [hɪz; ɪz]
the little jet - black negro page grinning beneath his turban with joy to see his
这 小的 喷射 - 黑色的 黑人 页 咧嘴笑 下面 他的 头巾 和 喜悦 到 看 他的
[ˈleɪdi] [əˈgen] ,
lady again ,
女士 再次 ,
那个皮肤黝黑的小黑人侍童 , 头戴头巾 , 脸上洋溢着见到女主人的喜悦笑容 .

[hi:; hi] [ˈwɜ:ʃəpɪŋ] [hɜ:r; hər][æz; əz][ə; eɪ][sɔ:rt][ʌv; əv] [ˈfi:tɪʃ] , [ˈæftər][ðə; ði] [ˈmænər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [reɪs] .
he worshipping her as a sort of fetich , after the manner of his race .
他 崇拜 她 作为 一个 种类 的 恋物癖 , 后 这 方式 的 他的 种族 .
他按照他族群的传统方式 , 将她当作某种偶像来崇拜 .

- [twʌz] [hɪz; ɪz][ˈdu:ti][tu:; tə] [teɪk] [hi:d] [tu:; tə][ðə; ði][pet][dɔ:gz] ,
‘ Twas his duty to take heed to the pet dogs ,
- 那是 他的 责任 到 拿 注意 到 这 宠物 狗 ,
照顾宠物狗是他的职责 .

[ænd; ænd][hi:; hi] [stəd] [ˈhoʊldɪŋ] [baɪ][ðer; ðər][ˈlɪt(ə)l] [ˈsɪlvər] [tʃeɪnz] [ə; eɪ][smɑ:rt] - [feɪst] [pʌg] [ænd; ænd][ə; eɪ]
and he stood holding by their little silver chains a smart - faced pug and a
和 他 站立 保持 经过 他们的 小的 银 链条 一个 聪明的 - 面对 哈巴狗 和 一个
[ˈprɪti] [ˈspænjəl] .
pretty spaniel .
漂亮的 西班牙猎犬 .
他手里拿着两条小银链 , 链子上分别挂着一只伶俐的哈巴狗和一只漂亮的西班牙猎犬 .

[hɪz; ɪz][ˈleɪdi] [stɑ:pt] [ə; eɪ][ˈmoʊmənt][tu:; tə][pæt][ðem; ðəm][ænd; ænd][tu:; tə] [spi:k] [tu:; tə][hɪm; ɪm][ə; eɪ]
His lady stopped a moment to pat them and to speak to him a
他的 女士 停止 一个 片刻 到 拍 他们 和 到 说话 到 他 一个
[wɜ:rd][ʌv; əv] [preɪz] [ʌv; əv][ðer; ðər] [kənˈdɪʃ(ə)n] ;
word of praise of their condition ;
单词 的 称赞 的 他们的 状况 ;
他的夫人停下来 , 轻轻拍了拍他们的脸 , 并对他们的状况表示赞扬 ;

[ænd; ənd] ['bi:ɪŋ] [soʊ] ['feɪvərd] , [hi:; hi] [spoʊk] ['ɔ:lsoʊ] ,
and being so favoured , he spoke also ,
和 存在 所以 受青睐 , 他 辐 还 ,
因为他受到如此恩宠, 所以他也发言了。

[ˈroʊlɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ɪn][hɪz; ɪz] [dɪˈlaɪt] [æt; ət] [ˈfaɪndɪŋ] ['sʌmwʌt] [tu:; tə][ɪmˈpɑ:rt] .
rolling his eyes in his delight at finding somewhat to impart .
滚动 他的 眼睛 在 他的 喜 在 寻找 有些 到 传授 .
他翻了个白眼, 欣喜若狂地发现自己有东西可以分享。

“ [ˈjestərdeɪ] , [ˈleɪdɪfɪp] , [wen] [aɪ] [tʊk] [ðem; ðəm] [aʊt] , ” [hi:; hi] [sed] , “ [ə; eɪ][ˈdʒent(ə)lmən] [mɑ:rkt] ”
“ Yesterday , ladyship , when I took them out , ” he said , “ a gentleman marked
“ 昨天 , 夫人 , 什么时候 我 采取 他们 出去 , ” 他 说 , “ 一个 绅士 标记
[ðem; ðəm] ,
them ,
他们 ,
“昨天, 夫人, 我把它们拿出来是时候,”他说, “一位先生给它们做了标记,

[ˈnoʊɪŋ] [hu:z] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] .
knowing whose they were :
会心 谁 他们 是 :
知道他们是谁。

[hi:; hi] [æskt] [em 'i:] [wen] [maɪ][ˈleɪdɪ] [keɪm] [əˈgen] [tu:; tə] [taʊn] , [ænd; ənd][aɪ] [ˈænsər] [hɪm; ɪm][tu:; tə] -
He asked me when my lady came again to town , and I answered him to -
他 问 我 什么时候 我的 女士 来了 再次 到 镇 , 和 我 回答 他 到 -
[deɪ] .
day .
天 .
他问我夫人何时再次进城, 我回答说就是今天。

- [twʌz] [ðə; ði] [fer] [ˈdʒent(ə)lmən][ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] [her] . “ ”
‘ Twas the fair gentleman in his own hair . ” “
- 那是 这 公平的 绅士 在 他的 自己的 头发 : “ ”
“是那位打理自己头发的英俊绅士。”
- [twʌz] [sɜ:r][dʒɑ:n][ˈɑ:ksɑ:n] , [jər; jər] [ˈleɪdɪfɪp] , “ [sed] [ðə; ði] [ˈlæki] [ˈnɪrəst] [tu:; tə][hɪm; ɪm] .
‘ Twas Sir John Oxon , your ladyship , ” said the lacquey nearest to him :
- 那是 先生 约翰 牛津 , 你的 夫人 , “ 说 这 漆 最近的 到 他 :
“是约翰·奥克森爵士, 夫人,”他身边的侍从说道。

[hɜ:r; hər] [ˈleɪdɪfɪp] [left] [kəˈresɪŋ] [hɜ:r; hər][ˈspænjəl][ænd; ənd] [stʊd] [ˈʌpraɪt] .
Her ladyship left caressing her spaniel and stood upright .
她 夫人 左边 爱抚 她 西班牙猎犬 和 站立 直立 .
夫人抚摸着她的猎犬, 站直了身子。

[ˈlɪt(ə)l] [ˈnɪroʊ][wʌz; wəz] [ˈfraɪt(ə)nd] , [ˈfiərɪŋ] [ˈji:; jɪ][wʌz; wəz] [ˈæŋɡərd] ; [ˈji:; jɪ] [stʊd] [soʊ] [streɪt] [ænd; ənd]
Little Nero was frightened , fearing she was angered ; she stood so straight and
小的 尼禄 曾是 害怕 , 害怕 她 曾是 愤怒 ; 她 站立 所以 直的 和
[tɔ:l] ,
tall ,
高的 ,
小尼禄吓坏了, 怕她生气了; 她站得笔直高大,

[bʌt; bət][ˈji:; jɪ] [sed] [ˈnʌθɪŋ] [ænd; ənd] [pæst] [ɑ:n] .
but she said nothing and passed on .
但 她 说 没有什么 和 通过了 在 :
但她什么也没说, 就走了。

[æt; ət][ðə; ði][tɑ:p][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsterkeɪs] [ˈji:; jɪ] [tɜ:rnd] [tu:; tə] [ˈmɪstrəs] [æn] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [læf] .
At the top of the staircase she turned to Mistress Anne with a laugh .
在 这 顶部 的 这 楼梯 她 转向 到 情妇 安妮 和 一个 笑 :
走到楼梯顶端, 她笑着转向安妮夫人。

“ [ðɑɪ] [ˈfeɪvərɪt] [əˈɡen] , [æn] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] .
“ **Thy favourite again , Anne , ” she said .**
“ 你的 最喜欢的 再次 , 安妮 , ” 她 说 .

“又是你最喜欢的，安妮，”她说。

“ [hiː; hi] [miːnz] [tuː; tə] [hɔːnt] [ˌem ˈiː] , [naʊ] [wiː; wi][ɑːr; ər][əˈləʊn] .
“ **He means to haunt me , now we are alone .**
“ 他 方法 到 出没 我 , 现在 我们 是 独自的 .

“他想纠缠我，现在我们单独在一起了。”

- [tɪz] [ðiː] [hiː; hi] [kʌmz] [ˈæftər] .
‘ **Tis thee he comes after .**
- 的 你 他 来 后 .

他追随的是你。

“ [ˈtʃæptər] [ˌeks,ɑɪˈɑːrɪ] — [werˈɪn] [ə; eɪ] [ˈdedli] [wɔːr] [brɪˈɡɪnz]
“ **CHAPTER XIII — Wherein a deadly war begins**
“ 章 十三 — 其中 一个 致命 战争 开始

第十三章——一场致命战争的开端

[ðə; ði] [taʊn] [ænd; ɐnd][ðə; ði] [wɜːrld] [ʌv; əv] [ˈfæ(ə)n] [ˈɡriːtɪd] [hɜːr; həɹ][ɑːn][hɜːr; həɹ] [rɪˈtɜːrn] [wɪð; wɪθ][ˈoʊpən]
The town and the World of Fashion greeted her on her return with open
这 镇 和 这 世界 的 时尚 问候 她 在 她 返回 和 打开

[ɑːrmz] .

arms .
武器 .

她归来时，小镇和时尚界都张开双臂欢迎她。

[ðoʊz] [huː] [lʊkt] [ɑːn] [wen] [ʃiː; ʃi] [bent] [ðə; ði] [niː] [tuː; tə] [kɪs] [ðə; ði][hænd][ʌv; əv] [ˈrɔɪəlti] [æt; ət]
Those who looked on when she bent the knee to kiss the hand of Royalty at
那些 WHO 看起来 在 什么时候 她 弯曲 这 膝盖 到 吻 这 手 的 皇室 在

[ðə; ði][nekst] [ˈdrɔːɪŋ] - [ruːm] ,
the next drawing - room ,
这 下一个 绘画 - 房间 ,

当她在隔壁客厅单膝跪地亲吻皇室成员的手时，旁观者们.....

[ˈwɪspəd] [əˈmʌŋ] [ðəmˈselvz] [ðæt] [bɪˈriːvmənt] [hæd; həd][nɑːt] [dɪmd] [hɜːr; həɹ] [tʃɑːrmz] ,
whispered among themselves that bereavement had not dimmed her charms ,
低声说道 之中 他们自己 那 丧亲之痛 有 不是 调暗 她 魅力 ,

他们私下窃窃私语说，丧亲之痛并没有减损她的魅力。

[wɪtʃ] [wɜːr; wəɹ][ˈiːv(ə)n] [mɔːr] [ˈreɪdɪənt][ðæn; ðən] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [æt; ət][hɜːr; həɹ][ˌpriːz(ə)nˈteɪ(ə)n][ɑːn]
which were even more radiant than they had been at her presentation on
哪个 是 甚至 更多的 辐射状 比 他们 有 到过 在 她 推介会 在

[hɜːr; həɹ] [ˈmæɪɪdʒ] ,
her marriage ,
她 婚姻 ,

比她在婚姻演讲时更加光彩照人。

[ænd; ɐnd] [ðæt] [ðə; ði][maɪnd][ʌv; əv][noʊ][mæn][ɔːr] [ˈwʊmən] [kʊd; kəd] [dwel] [ɑːn] [ɔːt] [æz; ɛz] [ˈmɔːrnf(ə)l]
and that the mind of no man or woman could dwell on aught as mournful
和 那 这 头脑 的 不 男人 或者 女士 可以 住 在 零 作为 悲哀

[æz; ɛz] [ˈwɪdʊʊhʊd] [ɪn] [kəˈnek(ə)n] [wɪð; wɪθ][hɜːr; həɹ] ,
as widowhood in connection with her ,
作为 丧偶 在 联系 和 她 ,

任何男人或女人都不会想到，与她相比，寡居是多么悲惨的事情。

[ɔːr] , [ɪnˈdiːd] , [kʊd; kəd] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ˈeniθɪŋ] [bʌt; bət][hɜːr; həɹ] [ˈbrɪliənt] [ˈbjuːtɪ] .
or , indeed , could think of anything but her brilliant beauty .
或者 , 的确 , 可以 思考 的 任何事物 但 她 杰出的 美丽 .

或者说，她根本无法想到任何事，除了她惊艳的美貌。

- [twʌz] [æz; əz] [ɪf] [frʌm; frəm] [ðɪs] [taɪm] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [bɔːntʃ] [ˈɪntuː][ə; eɪ] [nuː] [laɪf] .
- **Tw**as **a**s **i**f **f**rom **t**his **t**ime **s**he **w**as **l**aunched **i**nto **a** **n**ew **l**ife .
- 那是 作为 如果 从 这 时间 她 曾是 发射 进入 一个 新的 生活 ；

仿佛从那时起，她开启了新的人生。

[ˈbiːɪŋ] [rɪtʃ] , [ʌv; əv] [haɪ] [ræŋk] , [ænd; ənd][noʊ][bɔːŋɡər][æŋ; ən] [ʌnˈmæərɪd] [ˈwʊmən] ,
Being **r**ich , **o**f **h**igh **r**ank , **a**nd **n**o **l**onger **a**n **u**nmarried **w**oman ,
存在 富有的 , 的 高的 秩 , 和 不 更长 一个 未婚 女士 ,
他家境富裕，地位显赫，而且已不再是未婚女子。

[hɜːr; hər] [pəˈzi](ə)n] [hæd; həd][ə; eɪ] [ˈdɪɡnəti] [ænd; ənd] [ˈfriːdəm] [wɪtʃ] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [ˈkriːtʃər]
her **p**osition **h**ad **a** **d**ignity **a**nd **f**reedom **w**hich **t**here **w**as **n**o **c**reature
她 位置 有 一个 尊严 和 自由 哪个 那里 曾是 不 生物
[bʌt; bət] [maɪt] [hæv; həv] [ˈenvɪd] .
but **m**ight **h**ave **e**nvi**e**d .
但 可能 有 令人羡慕 .

她的地位赋予了她一种尊严和自由，这世上没有任何生物不羡慕她。

[æz; əz][ðə; ði] [waɪf] [ʌv; əv] - [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði] [ˈfæʃ(ə)n] ,
As **t**he **w**ife **o**f **D**unstan**w**olde **s**he **h**ad **b**een **t**he **f**ash**i**on ,
作为 这 妻子 的 - 她 有 到过 这 时尚 ,
作为邓斯坦沃尔德的妻子，她曾是时尚的象征。

[ænd; ənd] [əˈdɔːrd] [baɪ][ɔːl] [huː] [dɛrd] [əˈdɔːr] [hɜːr; hər] ; [bʌt; bət][æz; əz][hɪz; ɪz] [ˈwɪdʊʊ] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]
and **a**dored **b**y **a**ll **w**ho **d**ared **a**dore **h**er ; **b**ut **a**s **h**is **w**idow **s**he **w**as
和 受人喜爱 经过全部 WHO 敢于 崇拜 她 ; 但 作为 他的 寡妇 她 曾是
[səˈraʊndɪd] [ænd; ənd] [biˈsɪdʒd] .
surrounded **a**nd **b**esieged .
包围 和 被围困 .

凡敢爱她的人都爱她；但作为他的遗孀，她却被包围和围困。

[ə; eɪ] [ˈfɔːrtʃən] , [ə; eɪ] [toʊst] , [ə; eɪ] [wɪt] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈbjuːti] ,
A **f**ortune , **a** **t**oast , **a** **w**it , **a**nd **a** **b**eauty ,
一个 财富 , 一个 吐司 , 一个 有 , 和 一个 美丽 ,
一笔财富，一杯祝酒词，一句机智，以及一位美人，

[ʃiː; ʃi] [kəmˈbaɪnd] [ɔːl][ðə; ði] [θɪŋz] [ˈiːðər] [mæn][ɔːr] [ˈwʊmən] [kʊd; kəd][dɪˈzaɪər][tuː; tə] [əˈtætʃ] [ðəmˈselvz]
she **c**ombined **a**ll **t**he **t**hings **e**ither **m**an **o**r **w**oman **c**ould **d**esire **t**o **a**ttach **t**hemselves
她 合并 全部 这 事物 任何一个 男人 或者 女士 可以 欲望 到 附 他们自己
[tuː; tə][ðə; ði] [treɪn] [ʌv; əv] ;
to **t**he **t**rain **o**f ;
到 这 火车 的 ;

她集男女都渴望依附的所有特质于一身；

[ænd; ənd][hæd; həd][hɜːr; hər] [er] [bɪn] [les] [ˈriːɡl] , [ænd; ənd][hɜːr; hər] [wɪt] [les] [kiːn] [ʌv; əv] [edʒ] ,
and **h**ad **h**er **a**ir **b**een **l**ess **r**egal , **a**nd **h**er **w**it **l**ess **k**een **o**f **e**dge ,
和 有 她 空气 到过 较少的 尊贵 , 和 她 有 较少的 敏锐的 的 边缘 ,
如果她的气质少些高贵，她的机智少些犀利，

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [soʊ] [brɪˈset] [baɪ] [ˈflætərər] [ænd; ənd] [ˈtəʊdiːz] [ðæt] [laɪf] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn]
she **w**ould **h**ave **b**een **s**o **b**eset **b**y **f**lat**t**erers **a**nd **t**oadies **t**hat **l**ife **w**ould **h**ave **b**een
她 会 有 到过 所以 围困 经过 奉承者 和 谄媚者 那 生活 会 有 到过
[ˈbɜːd(ə)nsəm] .
burdensome .
负担 .

她会被谄媚者和马屁精缠身，生活会变得不堪重负。

[bʌt; bət] [ðɪs] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv] ,
But **t**his **s**he **w**ould **n**ot **h**ave ,
但 这 她 会 不是 有 ,

但她不会有这样的。

[ænd; ʌnd][wʌz; wəz] [ˈswɪft] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [dɪˈtekt] [ðə; ði][məɪn] [huːz] [ˈdets] [ˈdroʊv] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ði]
and was swift enough to detect the man whose debts drove him to the
和 曾是 迅速 足够的 到 探测 这 男人 谁 债务 驾驶 他 到 这
[ɪkˈspiːdiənt] [ʌv; əv] [ˈderɪŋ] [tuː; tə] [ˈpraɪvətli] [θɪŋk] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈjuːsflnəs] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈfɔːrtʃən] ,
expedient of daring to privately think of the usefulness of her fortune ,
权宜 的 大胆 到 私下 思考 的 这 用处 的 她 财富 ,
她反应迅速，识破了那个因债务缠身而铤而走险，竟敢私下里觊觎她财产的男人。

[ɔːr][ðə; ði] [ˈwʊmən] [huː] [məˈnuːvə] [tuː; tə][geɪn][ˌrepjuːteɪ(ə)n][ɔːr] [səkˈses] [baɪ] [miːnz] [ʌv; əv][hɜːr; hər]
or the woman who manoeuvred to gain reputation or success by means of her
或者 这 女士 WHO 操纵 到 获得 名声 或者 成功 经过 方法 的 她
[pəˈzi](ə)n] [ænd; ʌnd] [ˈpaʊər] .
position and power .
位置 和 力量 .
或者指那些利用自己的地位和权力，通过各种手段获得名誉或成功的女性。

“ [ðeɪ] [wʊd] [biː; bi] [əˈbaʊt] [em ˈiː] [laɪk] [ˈvʌltʃərz] [ɪf] [aɪ][wɜːr; wər] [wiːk] [fuːl] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [let]
” **They would be about me like vultures if I were weak fool enough to let**
” 他们 会 是 关于 我 喜欢 秃鹫 如果 我 是 虚弱的 傻子 足够的 到 让
[ðem; ðəm] ,
them ,
他们 ,
“如果我愚蠢到让他们得逞，他们就会像秃鹫一样围着我转。”

“ [ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə] [æn] .
” **she said to Anne .**
” 她 说 到 安妮 .
她对安妮说。

“ [ðeɪ] [krɪndʒ] [ænd; ʌnd][ˈgrɑːv(ə)l] [laɪk] [ˈspænjəl] ,
” **They cringe and grovel like spaniels ,**
” 他们 尴尬 和 拜倒 喜欢 西班牙猎犬 ,
“他们像猎犬一样卑躬屈膝，匍匐在地。”

[ænd; ʌnd] [ˈflætər] [tɪl] - [tɪz] [laɪk] [tuː; tə] [meɪk] [wʌn] [sɪk] . - [tɪz] [ˈɔːlweɪz] [soʊ][wɪð; wɪθ] [ˈtəʊdiːz] ;
and flatter till ' tis like to make one sick . ' Tis always so with toadies ;
和 奉承 直到 - 的 喜欢 到 制作 一 生病的 . - 的 总是 所以 和 谄媚者 ;
谄媚奉承，令人作呕。马屁精总是这样；

[ðeɪ] [hæv; həv][nɑːt][ðə; ði][wɪt][tuː; tə] [siː] [ðæt] [ðer; ðər] [ˈflætəri] [ɪz][æn; ən] [ˈɪnsələns] ,
they have not the wit to see that their flattery is an insolence ,
他们 有 不是 这 有 到 看 那 他们的 奉承 是 一个 傲慢 ,
他们没有意识到自己的奉承是一种无礼的行为。

[sɪns] [aɪ ˈtiː] [səˈpəʊzɪz] [ˌædʒəˈleɪ(ə)n][soʊ] [rer] [ðæt] [wʌn] [meɪ] [biː; bi] [muːvd] [baɪ][aɪ ˈtiː] .
since it supposes adulation so rare that one may be moved by it .
自从 它 假设 崇拜 所以 稀有的 那 一 可能 是 已搬 经过 它 .
因为它暗示了一种极其罕见的赞美，以至于人们可能会被它所感动。

[ðə; ði] [men] [wɪð; wɪθ] [ˈemptɪ] [ˈpɑːkəts] [wʊd] [ˈmæri] [em ˈiː] , [fərˈsuːθ] ,
The men with empty pockets would marry me , forsooth ,
这 男人 和 空的 口袋 会 结婚 我 , 真的 ,
那些口袋空空的男人真的会娶我。

[ænd; ʌnd][ðə; ði] [ˈwɪmɪn] [biː; bi] [ˈdrægd] [ˈɪntuː] [ˈkʌmpəni] [ˈkɪŋɪŋ] [tuː; tə][maɪ] [ˈpetɪkəʊts] .
and the women be dragged into company clinging to my petticoats .
和 这 女性 是 拖拽 进入 公司 依恋 到 我的 衬裙 .
女人们被拖进公司，紧紧抓住我的衬裙。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [ˈlɜːrnɪŋ] .
But they are learning .
但 他们 是 学习 .
但他们正在学习。

[aɪ][duː][nɑːt] [ˈrɪŋk] [frʌm; frəm] [ˈɡɪvɪŋ] [ðem; ðəm] [ʃɑːrp] [ˈlesnz; ˈlesənz] .

I do not shrink from giving them sharp lessons .
我 做 不是 收缩 从 给予 他们 锋利的 课程 .

我不会回避给他们严厉的教训。

" [ðɪs] [ʃiː ʃi][dɪd] [wɪˈðəʊt] [ˈmɜːrsɪ] , [ænd; ənd][ɪn] [taɪm] [klɪrd] [hɜːrˈself][ʌv; əv] [ˈhæŋgəz] - [ɑːn] ,
" This she did without mercy , and in time cleared herself of hangers - on ,
" 这 她 做过 没有 怜悯 , 和 在 时间 已清除 她自己 的 衣架 - 在 ,
她毫不留情地执行了这项命令, 并最终清除了所有依附于她的人。

[soʊ] [ðæt] [hɜːr; hær] [ˈbæŋkwɪt] [ænd; ənd] [əˈsemlɪz] [wɜːr; wər][ðə; ði][moʊst] [dɪˈstɪŋɡwɪft] [ʌv; əv][ðə; ði]
so that her banquets and assemblies were the most distinguished of the
所以 那 她 宴会 和 组件 是 这 最多 杰出的 的 这
[taɪm] ,
time ,
时间 ,

因此, 她举办的宴会和集会是最负盛名的。

[ænd; ənd][ðə; ði][men] [huː] [peɪd] [ðer; ðər] [kɔːrt] [tuː; tə][hɜːr; hær][wɜːr; wər][ʌv; əv] [sʌt] [pleɪs] [ænd; ənd]
and the men who paid their court to her were of such place and
和 这 男人 WHO 有薪酬的 他们的 法庭 到 她 是 的 这样的 地方 和
[ˈfɔːrtʃən] [ðæt] [ðer; ðər] [ˈwɜːrʃɪp] [kʊd; kəd][bʌt; bət][biː; bi] [dɪsˈɪntrəstɪd] .
fortune that their worship could but be disinterested .
财富 那 他们的 崇拜 可以 但 是 无私的 .

而那些向她献殷勤的男子, 都拥有显赫的地位和丰厚的财富, 他们的爱慕必然是无私的。

[əˈmʌŋ] [ðə; ði] [ˈɜːrliːst] [tuː; tə][weɪt] [əˈpɑːn][hɜːr; hær][wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [greɪs] [ʌv; əv] [ɑːsmand] ,
Among the earliest to wait upon her was his Grace of Osmonde ,
之中 这 最早 到 等待 之上 她 曾是 他的 优雅 的 奥斯蒙德 ,
最早侍奉她的其中一人是奥斯蒙德大臣。

[huː] [faʊnd] [hɜːr; hær][wʌŋ] [deɪ] [əˈloʊŋ] , [seɪv] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈprez(ə)ns] [ʌv; əv] [ˈmɪstrəs] [æŋ] ,
who found her one day alone , save for the presence of Mistress Anne ,
WHO 成立 她 一 天 独自的 , 节省 为了 这 在场 的 情妇 安妮 ,
有一天, 有人发现她独自一人, 只有安妮夫人陪伴在侧。

[huːm] [ʃiː ʃi] [kept] [ˈɔːf(ə)n][wɪð; wɪθ][hɜːr; hær] .
whom she kept often with her .
谁 她 保留 经常 和 她 .

她经常把她带在身边。

[wen] [ðə; ði] [ˈlækɪ] [əˈnaʊnst] [hɪm; ɪm] , [æŋ] , [huː] [sæt][əˈpɑːn][ðə; ði] [seɪm] [siːt] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hær]
When the lacquey announced him , Anne , who sat upon the same seat with her
什么时候 这 漆 宣布 他 , 安妮 , WHO 卫星 之上 这 相同的 座位 和 她
,
,
,

当侍从宣布他到来时, 与她同坐一席的安妮说道:

[felt] [hɜːr; hær] [ˈslaɪtli] [stɑːrt] , [ænd; ənd] [ˈlʊkɪŋ] [ʌp] ,
felt her slightly start , and looking up ,
毛毡 她 轻微地 开始 , 和 寻找 向上 ,
感觉她微微一惊, 抬起头来,

[sɔː] [ɪn][hɜːr; hær] [ˈkaʊntənəns] [ə; eɪ] [θɪŋ] [ʃiː ʃi][hæd; həd] [ˈnevər] [brˈheld] [brˈfɔːr] ,
saw in her countenance a thing she had never beheld before ,
锯 在 她 面容 一个 事物 她 有 绝不 观看 前 ,
她从她的脸上看到了她从未见过的东西。

[nɔːr][hæd; həd] [ɪnˈdiːd] [ˈevər] [driːmd] [ʌv; əv] [brˈhoʊldɪŋ] .
nor had indeed ever dreamed of beholding .
也不 有 的确 曾经 梦见 的 凝视 .

也从未想过会亲眼目睹。

[,aɪˈti:] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [streɪndʒ] , [swi:t] [ˈkrɪmz(ə)n] [wɪtʃ] [ˈfloʊd] [ˈoʊvər] [hɜ:r; həɹ] [feɪs] ,
It was a strange , sweet crimson which flowed over her face ,
它 曾是 一个 奇怪的 , 甜的 赤红 哪个 流动 超过 她 脸 ,
那是一种奇异而甜美的深红色, 流淌过她的脸庞。

[ænd; ənd] [si:md] [tu:; tə] [gɪv] [ə; eɪ] [ˈwʌndrəs] [ˈdi:pnɪs] [tu:; tə] [hɜ:r; həɹ] [ˈlʌvli] [ɔ:bz] .
and seemed to give a wondrous deepness to her lovely orbs .
和 似乎 到 给 一个 奇妙的 深度 到 她 迷人的 球体 .
似乎赋予了她那双美丽的眼睛一种奇妙的深邃感。

[ʃi:; ʃɪ] [roʊz] [æz; əz] [ə; eɪ] [kwɪ:n] [maɪt] [hæv; həv] [ˈrɪzn] [hæd; həd] [ə; eɪ] [kɪŋ] [kʌm] [tu:; tə] [hɜ:r; həɹ] ,
She rose as a queen might have risen had a king come to her ,
她 玫瑰 作为 一个 女王 可能 有 升起 有 一个 国王 来 到 她 ,
她像一位女王那样起身, 仿佛有国王前来朝拜。

[bʌt; bət] [ˈnevər] [hæd; həd] [ðer; ðər] [bɪn] [sʌtʃ] [ˈpʌlsɪŋ] [ˈsɔ:ftnəs] [ɪn] [hɜ:r; həɹ] [lʊk] [bɪˈfɔ:r] .
but never had there been such pulsing softness in her look before .
但 绝不 有 那里 到过 这样的 脉动 柔软 在 她 看 前 .
但她眼神中从未流露出如此悸动的柔情。

- [twʌz] [ɪn] [sʌm; səm] [ˈkjʊriəs] [ˈfæʃ(ə)n] [laɪk] [ðə; ði] [lʊk] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [gɜ:rl] ; [ænd; ənd] , [ɪn] [su:θ] ,
' Twas in some curious fashion like the look of a girl ; and , in sooth ,
- 那是 在 一些 好奇的 时尚 喜欢 这 看 的 一个 女孩 ; 和 , 在 舒缓 ,
她的容貌奇特地像个女孩; 事实上,

[ʃi:; ʃɪ] [wʌz; wəz] [bʌt; bət] [ə; eɪ] [gɜ:rl] [ɪn] [ˈjɪrz] , [bʌt; bət] [soʊ] [ˈdɪfrənt] [tu:; tə] [ɔ:l] [ˈʌðər] [ʌv; əv] [hɜ:r; həɹ] [eɪdʒ] ,
she was but a girl in years , but so different to all others of her age ,
她 曾是 但 一个 女孩 在 年 , 但 所以 不同的 到 全部 其他的 的 她 年龄 ,
她年纪虽小, 却与同龄人截然不同。

[ænd; ənd] [hæd; həd] [lɪvd] [soʊ] [ˈsɪŋɡjələɹ] [ə; eɪ] [laɪf] ,
and had lived so singular a life ,
和 有 居住地 所以 单数 一个 生活 ,
并且过着如此独特的生活,

[ðæt] [noʊ] [wʌn] [ˈevər] [θɔ:t] [ʌv; əv] [hɜ:r; həɹ] [bʌt; bət] [æz; əz] [ə; eɪ] [ˈwʊmən] ,
that no one ever thought of her but as a woman ,
那 不 一 曾经 想法 的 她 但 作为 一个 女士 ,
人们从未把她当作女人以外的人看待过。

[ɔ:r] [wʊd] [hæv; həv] [di:md] [aɪˈti:] [ɔ:t] [bʌt; bət] [ˈfɑ:li] [tu:; tə] [ˈkredit] [hɜ:r; həɹ] [wɪð; wɪθ] [ˈeni] [ˈtendər]
or would have deemed it aught but folly to credit her with any tender
或者 会 有 被认为 它 零 但 蠢事 到 信用 她 和 任何 投标
[ɪˈmoʊʃ(ə)n] [ɔ:r] [ˈblʌʃɪŋ] [wɔ:rmθ] [ˈgɜ:rlhʊd] [maɪt] [bi:; bi] [əˈlaʊd] .
emotion or blushing warmth girlhood might be allowed .
情感 或者 脸红 温暖 少女时代 可能 是 允许 .
或者会认为, 如果把少女时代可能拥有的任何温柔情感或羞涩的情绪都视为愚蠢之举。

[hɪz; ɪz] [greɪs] [wʌz; wəz] [æz; əz] [ˈkɔ:rtli] [ʌv; əv] [ˈberɪŋ] [æz; əz] [hi:; hi] [hæd; həd] [ˈevər] [bɪn] .
His Grace was as courtly of bearing as he had ever been .
他的 优雅 曾是 作为 宫廷式 的 轴承 作为 他 有 曾经 到过 .
殿下风度翩翩, 一如既往。

[hi:; hi] [stɛɹd] [nɑ:t] [lɔ:ŋ] ,
He stayed not long ,
他 入住 不是 长的 ,
他没待多久。

[ænd; ənd] ['dɔːrɪŋ] [hɪz; ɪz][ˈvɪzɪt] [kənˈvəːst] [bʌt; bət][ɑːn] [sʌtʃ] [ˈsʌbdʒekts][æz; əz][ə; eɪ] [ˈkɪnzməŋ] [meɪ]
and during his visit conversed but on such subjects as a kinsman may
和 期间 他的 访问 交谈 但 在 这样的 主题 作为 一个 亲属 可能
[ˈɡreɪʃəsli] [tʌtʃ] [əˈpɑːn] ;
graciously touch upon ;
亲切地 触碰 之上 ;

在他来访期间，他只谈及亲戚之间可以友好地提及的话题；

[bʌt; bət] [æn] [ˈnoʊtɪd][ɪn][hɪm; ɪm][ə; eɪ] [nuː] [lʊk] [ˈɔːlsʊθ] ,
but Anne noted in him a new look also ,
但 安妮 著名的 在 他 一个 新的 看 还 ,

但安妮也注意到他容貌有所改变。

[ðʊθ] [ʃiː; ʃɪ][kʊd; kəd] [skers] [hæv; həv][tʊʊld] [wʌt] [aɪ ˈtiː] [maɪt] [biː; bi] .
though she could scarce have told what it might be .
尽管 她 可以 稀少 有 讲述 什么 它 可能 是 .

虽然她几乎无法确定那会是什么。

[ʃiː; ʃɪ] [θɔːt] [ðæt] [hiː; hi] [lʊkt] [ˈhæpiːɜː] , [ænd; ənd][hɜːr; hər][ˈfænsi][wʌz; wəz] [ðæt] [sʌm; səm][ˈbɜːrd(ə)n]
She thought that he looked happier , and her fancy was that some burden
她 想法 那 他 看起来 更快乐 , 和 她 想要 曾是 那 一些 负担

[hæd; həd] [ˈfɔːləŋ] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] .
had fallen from him .
有 倒下 从 他 .

她觉得他看起来更快乐了，她猜测他是不是卸下了一些重担。

[brɪˈfɔːr] [hiː; hi] [went] [əˈweɪ] [hiː; hi] [bent] [loʊ] [ænd; ənd] [lɔːŋ] [ˈoʊvər] - [hænd] ,
Before he went away he bent low and long over Clorinda's hand ,
前 他 去 离开 他 弯曲 低的 和 长的 超过 - 手 ,

他离开前，深深地弯下腰，久久地握住克洛琳达的手。

[ˈpresɪŋ] [hɪz; ɪz][lɪps][tuː; tə][aɪ ˈtiː][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈtendərnəs] [wɪtʃ] [ˈstroʊv] [nɑːt][tuː; tə] [kənˈsiːl] [ɪtˈself] .
pressing his lips to it with a tenderness which strove not to conceal itself .
紧迫 他的 嘴唇 到 它 和 一个 压痛 哪个 努力 不是 到 隐藏 本身 .

他用一种难以掩饰的温柔吻了吻它。

[ænd; ənd][ðə; ði][hænd][wʌz; wəz][nɑːt] [wɪðˈdrɔːn] , [hɜːr; hər] [ˈleɪdɪʃɪp] [ˈstændɪŋ] [ɪn] [swiːt] [ˈjiːldɪŋ] ,
And the hand was not withdrawn , her ladyship standing in sweet yielding ,
和 这 手 曾是 不是 撤回 , 她 夫人 常设 在 甜的 屈服 ,

那只手并未缩回，夫人温顺地站在那里。

[ðə; ði] [ˈtendər] [ˈkrɪmz(ə)n] [ˈtremblɪŋ] [ɑːn][hɜːr; hər] [tʃiːk] .
the tender crimson trembling on her cheek .
这 投标 赤红 发抖 在 她 脸颊 .

她脸颊上泛起一抹柔和的绯红。

[æn] [hɜːrˈself] [ˈtremblɪd] , [ˈwɑːtʃɪŋ] [hɜːr; hər] [nuː] , [streɪndʒ] [ˈlʌvliːnəs] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [sens] [ʌv; əv]
Anne herself trembled , watching her new , strange loveliness with a sense of
安妮 她自己 颤抖 , 观看 她 新的 , 奇怪的 可爱 和 一个 感觉 的

[ˌfæsiˈneiʃ(ə)n] ;
fascination ;
魅力 ;

安妮自己也浑身颤抖，带着一种着迷的心情注视着自己新生的、奇异的美丽；

[ʃiː; ʃɪ][kʊd; kəd] [skers] [wɪðˈdrɔː] [hɜːr; hər] [aɪz] , [aɪ ˈtiː] [siːmd] [soʊ][æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] [ˈwʊmən] [hæd; həd]
she could scarce withdraw her eyes , it seemed so as if the woman had
她 可以 稀少 提取 她 眼睛 , 它 似乎 所以 作为 如果 这 女士 有

[bɪn] [riˈbɔːrn] .
been reborn .
到过 重生 .

她几乎无法移开视线，仿佛这个女人已经重生了一般。

“ [jʊr; jər] [greɪs] [wɪl] [kʌm] [tuː; tə][juː 'es] [ə'gen] , ” [maɪ] ['leɪdi] [sed] , [ɪn][ə; eɪ][sɔːft] [vɔɪs] .
“ **Your Grace will come to us again , ” my lady said , in a soft voice .**
“ 你的 优雅 将要 来 到 我们 再次 , ” 我的 女士 说 ; 在 一个 柔软的 嗓音 :
“陛下还会再来光临的,”夫人轻声说道。

“ [wiː; wi][ɑːr; ər] [tuː] ['lʊənli] ['wɪmɪn] , , ” [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][ˈreɪdiənt] [kəm'pelɪŋ] [smaɪl] , “ [ænd; ənd] [niːd]
“ **We are two lonely women , ” with her radiant compelling smile , “ and need**
“ 我们 是 二 孤独 女性 , ” 和 她 辐射状 引人注目的 微笑 , ” 和 需要
[jʊr; jər][ˈkaɪndli] ['kaʊntənənsɪŋ] .
your kindly countenancing .
你的 亲切地 容忍 .

“我们是两个孤独的女人,”她带着灿烂迷人的笑容说,“需要你的善意关注。”

“ [hɪz; ɪz] [aɪz] [dwelt] [diːp] [ɪn][hɜːrɪz][æz; əz][hiː; hi] ['ænsər] , ,
“ **His eyes dwelt deep in hers as he answered ,**
“ 他的 眼睛 居住 深的 在 她的 作为 他 回答 ,
他回答时,目光深深地凝视着她。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [flʌʃ] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz] [oʊn] [tʃiːk] , [mæn][ænd; ənd] ['wɔːrɪər] [ðoʊ] [hiː; hi]
and there was a flush upon his own cheek , man and warrior though he
和 那里 曾是 一个 冲洗 之上 他的 自己的 脸颊 , 男人 和 战士 尽管 他
[wʌz; wəz] .
was :
曾是 :

尽管他身为凡人和战士,但他的脸颊上却泛起了一抹红晕。

“ [ɪf] [aɪ] [maɪt] [kʌm] [æz; əz][ˈɔːf(ə)n][æz; əz][aɪ] [wʊd] , , ” [hiː; hi] [sed] ,
“ **If I might come as often as I would , ” he said ,**
“ 如果 我 可能 来 作为 经常 作为 我 会 , ” 他 说 ,
“如果我能像我希望的那样经常来就好了,”他说。

“ [aɪ] [ʊd; əd] [biː; bi][æt; ət][jʊr; jər] [dɔːr] , [pər'hæps] , [wɪð; wɪθ] [tuː] [greɪt] ['friːkwənsɪ] . ”
“ **I should be at your door , perhaps , with too great frequency . ”**
“ 我 应该 是 在 你的 门 , 也许 , 和 也 伟大的 频率 : ”
“或许我应该太频繁地出现在你家门口了。”

“ [neɪ] , [jʊr; jər] [greɪs] , ” [ʃiː; ʃi] ['ænsər] .
“ **Nay , your Grace , ” she answered .**
“ 不 , 你的 优雅 , ” 她 回答 .
“不,殿下,”她回答道。

“ [kʌm] [æz; əz][ˈɔːf(ə)n][æz; əz][wiː; wi] [wʊd] — [ænd; ənd] [siː] [huː] ['wiəriːz] [fɜːrst] .
“ **Come as often as we would — and see who wearies first .**
“ 来 作为 经常 作为 我们 会 — 和 看 WHO 疲惫 第一的 .
“我们想来就来,看看谁先累。”

- [twɪl] [nɑːt][biː; bi] [ɑːr'selvz] .
' **Twill not be ourselves .**
- 斜纹布 不是 是 我们自己 :
“那将不再是我们自己。”

“ [hiː; hi] [kɪst] [hɜːr; hər][hænd] [ə'gen] , [ænd; ənd] [ðɪs] [taɪm] - [twʌz] ['pæʃənətli] ,
“ **He kissed her hand again , and this time ' twas passionately ,**
“ 他 亲吻 她 手 再次 , 和 这 时间 - 那是 热情地 ,
他又吻了她的手,这一次吻得十分热烈。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [left] [hɜːr; hər] [ˈprez(ə)ns] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [lʊk] [ʌv; əv] ['reɪdiəns] [ɑːn]
and when he left her presence it was with a look of radiance on
和 什么时候 他 左边 她 在场 它 曾是 和 一个 看 的 辐射 在
[hɪz; ɪz][ˈnoʊb(ə)l] [feɪs] ,
his noble face ,
他的 高贵 脸 ,
当他离开她时,他高贵的脸上洋溢着光彩。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['berɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [kɪŋ] [nu:] [kraʊnd] .
and with the bearing of a king new crowned .
和 和 这 轴承 的 一个 国王 新的 加冕 .

他神态万方，宛如一位新加冕的国王。

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [fju:] ['moʊmənts] - [speɪs] [ʃiː; ʃi] [stʊd] [wer] [hiː; hi][hæd; həd] ['paːrtɪd][frʌm; frəm][hɜːr; hər] ,
For a few moments ' space she stood where he had parted from her ,
为了 一个 很少 时刻 - 空间 她 站立 在哪里 他 有 分手了 从 她 ,
她伫立在他离开她的地方，片刻之后，

['lʊkɪŋ] [æz; əz] [ðoʊ] ['lɪsnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [step] ,
looking as though listening to the sound of his step ,
寻找 作为 尽管 聆听 到 这 声音 的 他的 步 ,
他似乎在倾听他的脚步声，

[æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɑːt] [luːz] [ə; eɪ] ['fʊtʃɔːl] ; [ðen] [ʃiː; ʃi] [went] [tuː; tə][ðə; ði] ['wɪndəʊ] ,
as if she would not lose a footfall ; then she went to the window ,
作为 如果 她 会 不是 失去 一个 人流量 ; 然后 她 去 到 这 窗户 ,
仿佛她一刻也不想失足；然后她走到窗边，

[ænd; ənd] [stʊd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['flaʊərz] [ðer; ðər] , ['lʊkɪŋ] [daʊn] ['ɪntuː][ðə; ði] [stri:t] ,
and stood among the flowers there , looking down into the street ,
和 站立 之中 这 花朵 那里 , 寻找 向下 进入 这 街道 ,
她站在花丛中，俯瞰着街道。

[ænd; ənd] [æn] [sɔː] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wɑːtʃt] [hɪz; ɪz] ['ekwəpɪdʒ] .
and Anne saw that she watched his equipage .
和 安妮 锯 那 她 观看 他的 装备 .
安妮注意到他正在照看他的装备。

- [twʌz] ['ɜːrli] ['sʌmər] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['sʌŋʃaɪn] ['flʌdɪd] [hɜːr; hər][frʌm; frəm] [hed] [tuː; tə] [fʊt] ;
' Twas early summer , and the sunshine flooded her from head to foot ;
- 那是 早期的 夏天 , 和 这 阳光 被淹 她 从 头 到 脚 ;
那是初夏时节，阳光从头到脚洒在她身上；

[ðə; ði] ['wɪndəʊ] [ænd; ənd] ['bælkəni] [wɜːr; wər] [fʊl] [ʌv; əv] ['flaʊərz] — ['jeləʊ] ['dʒɔŋkwɪl][ænd; ənd] ['dæfədɪlz] ,
the window and balcony were full of flowers — yellow jonquils and daffodils ,
这 窗户 和 阳台 是 满的 的 花朵 — 黄色的 水仙花 和 水仙花 ,
[waɪt] [nɑːr'sɪsəs] ,
white narcissus ,
白色的 水仙花 ,
窗户和阳台上摆满了鲜花——黄色的黄水仙和黄水仙，白色的水仙花，

[ænd; ənd][ɔːl] [θɪŋz] ['freɪgrənt][ʌv; əv][ðə; ði] [sprɪŋ] .
and all things fragrant of the spring .
和 全部 事物 香 的 这 春天 .
以及所有芬芳的春日事物。

[ðə; ði] [sent] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ['floʊtɪd] [ə'baʊt] [hɜːr; hər] [laɪk] [æn; ən] ['ɪnsens] ,
The scent of them floated about her like an incense ,
这 香味 的 他们 漂浮 关于 她 喜欢 一个 香 ,
他们的气味像香一样在她周围飘荡。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [streɪŋ] ['zefər] [bluː] [ɡreɪt] [pʌfs] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['swiːtnəs] [bæk] ['ɪntuː][ðə; ði] [ruːm] .
and a straying zephyr blew great puffs of their sweetness back into the room .
和 一个 迷途 和风 吹 伟大的 泡芙 的 他们的 甜味 后退 进入 这 房间 .
一阵微风吹过，将它们的甜香吹回了房间。

[æən] [felt] [aɪ 'ti:] [ɔ:] [ə'baʊt] [hɜ:r; həɹ] , [ænd; ənd] [rɪ'membəɹ] [aɪ 'ti:] [ʌn'tɪl] [ʃi:; ʃɪ] [wʌz; wəz] [æən; ən] [eɪdʒd]
Anne felt it all about her , and remembered it until she was an aged
安妮 毛毡 它 全部 关于 她 , 和 记得 它 直到 她 曾是 一个 老年人
[ˈwʊmən] .
woman .
女士 .

安妮对这一切都感同身受，直到她年老时都记得这件事。

- ['bʊzəm] [rouz] [haɪ] [ɪn] [æən; ən] [ɪg'zʌltənt] , [ˈræptʃərəs] [saɪ] . “
Clorinda's bosom rose high in an exultant , rapturous sigh .”
- 怀 玫瑰 高的 在 一个 眉飞色舞 , 欣喜若狂 叹 . “

克洛琳达的胸膛高高隆起，发出了一声欣喜若狂的叹息。

- [tɪz] [ðə; ði] [sprɪŋ] [ðæt] [kʌmz] , “ [ʃi:; ʃɪ] [ˈmɜ:mɜ:d] [ˈbreθləsli] .
“ Tis the Spring that comes , ” she murmured breathlessly .
- 的 这 春天 那 来 , “ 她 低声说道 气喘吁吁 .

“春天就要来了，”她气喘吁吁地低语道。

“ [ˈnevər] [hæθ] [aɪ 'ti:] [kʌm] [tu:; tə] [em 'i:] [bɪ'fɔ:r] .
“ Never hath it come to me before .
“ 绝不 有 它 来 到 我 前 .

“我以前从未遇到过这种情况。”

“ [ˈi:v(ə)n] [æz; əz] [ʃi:; ʃɪ] [sed] [ðə; ði] [wɜ:rdz] , [æt; ət] [ðə; ði] [ˈveri] [ˈmoʊmənt] [ʌv; əv] [hɜ:r; həɹ] [ˈspi:kɪŋ] ,
“ Even as she said the words , at the very moment of her speaking ,
“ 甚至 作为 她 说 这 字 , 在 这 非常 片刻 的 她 请讲 ,

“就在她说出那些话的那一刻，就在她说话的那一刻，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

《一位名媛的奇特故事：一段鲜(A Lady of Quality Being a Most Curious,) 第8/15页

[fɛrt] — [ə; eɪ] [streɪndʒ] [fɛrt] [ɪn'di:d] — [brɔ:t] [tu:; tə] [hɜ:r; hər] [jɛt] [ə'hʌðər] ['vɪzɪtər] .
Fate — a strange Fate indeed — brought to her yet another visitor .
命运 — 一个 奇怪的 命运 的确 — 带来 到 她 然而 其他 游客 .

命运——真是个奇怪的命运——又给她带来了一位访客。

[ðə; ði] [dɔ:r] [wʌz; wəz] [θrɒʊn] ['oʊpən] [waɪd] , [ænd; ənd] [ɪn] [hi:; hi] [keɪm] , [ə; eɪ] ['læki] ['kraɪɪŋ] [ə'laʊd]
The door was thrown open wide , and in he came , a lacquey crying aloud
这 门 曾是 抛掷 打开 宽的 , 和 在 他 来了 , 一个 漆 哭泣 大声
[hɪz; ɪz] [neɪm] .
his name .
他的 姓名 .

门被猛地推开，他走了进来，一个女佣大声喊着他的名字。

- [twʌz] [sɜ:r] [dʒɑ:n] ['ɑ:ksɑ:n] .
'Twas Sir John Oxon .
- 那是 先生 约翰 牛津 .

是约翰·奥克森爵士。

[ðoʊz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wɜ:rld] [ʌv; əv] ['fæ(ə)n] [hu:] [wɜ:r; wər] [wɔ:nt] [tu:; tə] ['gɑ:sɪp] ,
Those of the World of Fashion who were wont to gossip ,
那些 的 这 世界 的 时尚 WHO 是 惯于 到 闲话 ,
时尚界那些爱八卦的人，

[hæd; həd] [bi'stəu] [ə'pɑ:n] [ðem; ðəm] [ə; eɪ] ['fru:tf(ə)l] ['sʌbdʒekt] [fɔ:r; fər] [dɪ'skʌ(ə)n] ['oʊvər] [ðer; ðər] [ti:] -
had bestowed upon them a fruitful subject for discussion over their tea -
[teɪblz] ,
tables ,
表格 ,

这为他们提供了一个可以在茶桌上进行热烈讨论的话题。

[ɪn] [ðə; ði] ['fju:tʃər] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['wɪdoʊd] ['leɪdi] -
in the future of the widowed Lady Dunstanwolde .
在 这 未来 的 这 寡 女士 -

在寡居的邓斯坦沃尔德夫人的未来中。

[ɔ:l] [ðə; ði] [men] ['bi:ɪŋ] [ɪ'næmərd] [ʌv; əv] [hɜ:r; hər] , - [twʌz] [nɑ:t] ['laɪkli] [ðæt] [fɪ:; fi] [wɒd] [lɔ:ŋ] [rɪ'meɪn]
All the men being enamoured of her , 'twas not likely that she would long remain
全部 这 男人 存在 坠入爱河 的 她 , - 那是 不是 可能 那 她 会 长的 保持
[ʌn'mærid] ,
unmarried ,
未婚 ,

所有男人都为她倾倒，她不太可能长期保持单身。

[hɜ:r; hər] ['pɪriəd] [ʌv; əv] ['mɔ:rnɪŋ] ['bi:ɪŋ] ['oʊvər] ; [ænd; ənd] , [ə'kɔ:rdɪŋli] ,
her period of mourning being over ; and , accordingly ,
她 时期 的 丧 存在 超过 ; 和 , 因此 ,
她的哀悼期已过；因此，

[fɔːrθ'wiθ; ɫɔːrθ'wið][ðer; ðər][wʌz; wəz] ['evri] [deɪ] ['tʃoʊzn] [fɔːr; fər][hɜːr; hər][ə; eɪ] [nuː] ['hʌzbənd] [baɪ] [ðoʊz]
forthwith there was every day chosen for her a new husband by those
立即 那里 曾是 每一个 天 选定 为了 她 一个 新的 丈夫 经过 那些
[huː] [kən'sɜːrnd] [ðəm'selvz] [ɪn][hɜːr; hər] [ə'ferz] ,
who concerned themselves in her affairs ,
WHO 担心的 他们自己 在 她 事务 ,
随后, 每天都有那些关心她的人为她挑选一位新丈夫。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['meni] .
and they were many .
和 他们 是 许多 .
而且他们人数众多。

[wʌn] [wiːk] - [twʌz] [ə; eɪ] [greɪ] ['dʒen(ə)rəl][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [sed] [tuː; tə] [smaɪl] [ɑːn] ; [ə'gen] ,
One week 'twas a great general she was said to smile on ; again ,
— 星期 - 那是 一个 伟大的 一般的 她 曾是 说 到 微笑 在 ; 再次 ,
据说有一周她对一位伟大的将军露出了微笑; 又过了一周,

[ə; eɪ] [greɪ] [boʊ] [ænd; ənd] ['fiːmeɪl] ['kɑːŋkərər] , [aɪ'tiː] ['biːɪŋ] ['ɑːrgjuːd] [ðæt] ,
a great beau and female conqueror , it being argued that ,
一个 伟大的 帅哥 和 女性 征服者 , 它 存在 争论 那 ,
有人认为, 他是一位风流倜傥的美男子和女征服者。

[ˈhævɪŋ] [meɪd] [hɜːr; hər][fɜːrst] ['mæɪrɪdʒ] [fɔːr; fər][ræŋk][ænd; ənd] [welθ] , [ænd; ənd] ['biːɪŋ] [ə; eɪ]
having made her first marriage for rank and wealth , and being a
拥有 制成 她 第一的 婚姻 为了 秩 和 财富 , 和 存在 一个
[ˈpæʃənət] [ænd; ənd][fæn'tæstɪk] ['bjuːti] ,
passionate and fantastic beauty ,
热情的 和 极好的 美丽 ,
她第一次婚姻是为了地位和财富, 而且她本人是一位热情奔放、美艳绝伦的女子。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [ðɪs] [taɪm] [ə'laʊ] [hɜːr'self][tuː; tə][biː; bi] [ruːld] [baɪ][hɜːr; hər] [kə'priːs] , [ænd; ənd][wed][fɔːr; fər]
she would this time allow herself to be ruled by her caprice , and wed for
她 会 这 时间 允许 她自己 到 是 裁决 经过 她 任性 , 和 结婚 为了
[lʌv] ;
love ;
爱 ;
这一次, 她将任由自己的任性支配, 为爱而婚;

[ə'gen] , [ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n]['mɑːrkwɪs][wʌz; wəz] [neɪmd] ,
again , a certain marquis was named ,
再次 , 一个 肯定 侯爵 曾是 命名 ,
再次, 一位侯爵的名字被提及,

[ænd; ənd][ˈæftər][hɪm; ɪm][ə; eɪ] [jʌŋ] [ɜːrl] [rɪ'naʊnd] [fɔːr; fər][bəʊθ] ['bjuːti] [ænd; ənd] [welθ] ;
and after him a young earl renowned for both beauty and wealth ;
和 后 他 一个 年轻的 伯爵 著名 为了 两个都 美丽 和 财富 ;
他之后是一位以美貌和财富著称的年轻伯爵;

[bʌt; bət] [ðoʊ] [iːtʃ] [ænd; ənd][ɔːl][lʌv; əv] [ðoʊz] [sə'lektɪd; sɪ'lektɪd][wɜːr; wər] [noʊn] [tuː; tə][hæv; həv][leɪd]
but though each and all of those selected were known to have laid
但 尽管 每个 和 全部 的 那些 已选 是 已知 到 有 铺设
[ðəm'selvz] [æt; ət][hɜːr; hər] [fiːt] ,
themselves at her feet ,
他们自己 在 她 脚 ,
虽然所有被选中的人都曾匍匐在她的脚下,

[nʌn] [lʌv; əv][ðəm; ðəm] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv][met][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['feɪvər] [ðeɪ] [brɪ'sɔːt] [fɔːr; fər] .
none of them seemed to have met with the favour they besought for .
没有任何 的 他们 似乎 到 有 遇见 和 这 偏爱 他们 恳求 为了 .
他们似乎都没有得到自己所请求的帮助。

[ðer; ðær][wɜːr; wər] [tuː] [men] , [haʊ'evər] , [huː] [wɜːr; wər] [mɔːr] ['spɒʊkən][ʌv; əv][ðæn; ðən][ɔːl][ðə; ði][rest] ,
There were two men , however , who were more spoken of than all the rest ,
那里 是 二 男人 , 然而 , WHO 是 更多的 说 的 比 全部 这 休息 ,
然而, 有两个人比其他所有人都更受人们谈论。

[ænd; ənd] [huːz] [kɔːrt] [ə'weɪkənd] [ə; eɪ] [mɔːr] ['laɪvli] [ɪntrəst] ; [ɪn'diːd] ,
and whose court awakened a more lively interest ; indeed ,
和 谁 法庭 觉醒 一个 更多的 热闹 兴趣 ; 的确 ,
他的法庭唤起了人们更浓厚的兴趣; 的确,

- [twʌz] [æn; ən] [ɪntrəst] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['laɪvli] [ɪ'nʌf] [æt; ət] [taɪmz] [tuː; tə] [bɪ'kʌm] [ɔːlmoʊst][ə; eɪ]
' twas an interest which was lively enough at times to become almost a
- 那是 一个 兴趣 哪个 曾是 热闹 足够的 在 时代 到 变得 几乎 一个
[ˈmætər] [ʌv; əv] [kən'tenʃ(ə)n] ,
matter of contention ,
事情 的 争论 ,
这种兴趣有时非常强烈, 几乎演变成争论的焦点。

[fɔːr; fər] [ðoʊz] [huː] [ʌp'held] [ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv][ðə; ði][wʌn][mæn] [wʊd] [nɑːt] [hɪr] [ʌv; əv][ðə; ði] [sək'ses]
for those who upheld the cause of the one man would not hear of the success
为了 那些 WHO 维持 这 原因 的 这 一 男人 会 不是 听到 的 这 成功
[ʌv; əv][ðə; ði] [ʌðər] ,
of the other ,
的 这 其他 ,
那些支持其中一人事业的人, 绝不会听闻另一人的成功。

[ðə; ði] [kleɪmz] [ʌv; əv] [iːtʃ] ['biːɪŋ] [kən'sɪdərd] [ʌv; əv] [sʌtʃ] ['dɪfrənt] ['neɪtʃər] .
the claims of each being considered of such different nature .
这 索赔 的 每个 存在 经过考虑的 的 这样的 不同的 自然 .
双方提出的诉求性质截然不同。

[ðiːz] [tuː] [men][wɜːr; wər][ðə; ði] [duːk] [ʌv; əv] [ɑːsmand] [ænd; ənd][sɜːr][dʒɑːn][ˈɑːksɑːn] .
These two men were the Duke of Osmonde and Sir John Oxon .
这些 二 男人 是 这 公爵 的 奥斯蒙德 和 先生 约翰 牛津 .
这两位分别是奥斯蒙德公爵和约翰·奥克森爵士。

- [twʌz] [ðə; ði] ['səʊbəə] [ænd; ənd] [mɔːr] ['dɪɡnɪfaɪd] [huː] [wɜːr; wər] [ʃʊr] [hɪz; ɪz] [ɡreɪs] [hæd; həd][bʌt; bət]
' Twas the soberer and more dignified who were sure his Grace had but
- 那是 这 更清醒 和 更多的 凝重 WHO 是 当然 他的 优雅 有 但
[tuː; tə] ['prɔːfər] [hɪz; ɪz][suːt][tuː; tə] [ɡeɪn][aɪ 'tiː] ,
to proffer his suit to gain it ,
到 报价 他的 套装 到 获得 它 ,
那些比较冷静和有尊严的人确信, 只要陛下提出请求, 就能得到她的芳心。

[ænd; ənd][ðer; ðær][soʊl] ['wʌndər] [leɪ] [ɪn] [ðæt] [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [spiːk] [mɔːr] ['kwɪkli] .
and their sole wonder lay in that he did not speak more quickly .
和 他们的 唯一 想知道 躺 在 那 他 做过 不是 说话 更多的 迅速地 .
他们唯一感到惊讶的是, 他为什么没有说得更快一些。

“ [bʌt; bət] ['biːɪŋ] [ə; eɪ][mæn][ʌv; əv] [sʌtʃ] ['noʊb(ə)l][maɪnd] ,
“ **But being a man of such noble mind ,**
” 但 存在 一个 男人 的 这样的 高贵 头脑 ,
“但是, 作为一个拥有如此高尚情操的人,

[aɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [liːv] [hɜːr; hər][tuː; tə][hɜːr; hər] ['friːdəm] [jet] [ə; eɪ] [fjuː] [mʌnθs] ,
it may be that he would leave her to her freedom yet a few months ,
它 可能 是 那 他 会 离开 她 到 她 自由 然而 一个 很少 几个月 ,
或许他会让她重获自由几个月。

[bɪ'kæz, bɪ'kɔːz] , [dɪ'spɑːt] [hɜːr; hər] ['steɪtlɪnəs] , [fiː; fɪ][ɪz][bʌt; bət] [jʌŋ] ,
because , despite her stateliness , she is but young ,
因为 , 尽管 她 庄严 , 她 是 但 年轻的 ,
因为, 尽管她仪态端庄, 但她毕竟还年轻。

[ænd; ʌnd] - [twʊd] [biː; bi] [laɪk] [hɪz; ɪz] [ˈɑːnərəbɪnəs] [tuː; tə] [wɪ] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ] [ʃʊd; ʃəd] [siː] [ˈmeni] [men]
and 'twould be like his honourableness to wish that she should see many men
和 - 特沃德 是 喜欢 他的 荣誉 到 希望 那 她 应该 看 许多 男人
[waɪ] [ʃiː; ʃɪ] [ɪz] [friː] [tuː; tə] [tʃuːz] ,
while she is free to choose ,
尽管 她 是 自由的 到 选择 ,
“如果他真心希望她能在自由选择的时候多见见其他男人，那才符合他的高尚品格。”

[æz; əz] [ʃiː; ʃɪ] [hæz; həz] [ˈnevər] [bɪn] [brɪfɔːr] .
as she has never been before .
作为 她 有 绝不 到过 前 .
这是她从未有过的体验。

[fɔːr; fər] [ðiːz] [deɪz] [ʃiː; ʃɪ] [ɪz] [naɪt] [ə; eɪ] [pʊr] [ˈbjuːti] [æz; əz] [ʃiː; ʃɪ] [wəz; wəz] [wen] [ʃiː; ʃɪ] [tʊk]
For these days she is not a poor beauty as she was when she took
为了 这些 天 她 是 不是 一个 贫穷的 美丽 作为 她 曾是 什么时候 她 采取
-
Dunstanwolde .
-
如今她已不再是当年征服邓斯坦沃尔德时那般贫瘠的美人了。

“ [ðə; ði] [les] [ˈsɪriəs] , [ɔːr] [les] [ˈwɜːrldli] , [ɪˈspeʃəli] [ðə; ði] [ˌsentɪˈment(ə)l] [ˈspɪnstər] [ænd; ʌnd] [ˈmeɪtrənz]
” **The less serious , or less worldly , especially the sentimental spinsters and matrons**
” 这 较少的 严肃的 , 或者较少的 世俗 , 尤其 这 感伤的 老处女 和 女舍监
[ænd; ʌnd] [roʊˈmæntɪk] [jʌŋ] ,
and romantic young ,
和 浪漫的 年轻的 ,
“那些不太严肃、不太世故的人，尤其是多愁善感的老处女、已婚妇女和浪漫的年轻人，

[huː] [hæd; həd] [hɜːrd] [ænd; ʌnd] [ɪnˈdʒɔɪd] [ðə; ði] [ˈruːmə] [ʌv; əv] [ˈmɪstrəs] [klɔːriːndə] - - [streɪndʒ]
who had heard and enjoyed the rumours of Mistress Clorinda Wildairs ' strange
WHO 有 听到 和 享受 这 谣言 的 情妇 克洛琳达 - - 奇怪的
[ˈɜːrli] [deɪz] ,
early days ,
早期的 天 ,
那些听闻并津津乐道于克洛琳达·怀尔德艾尔斯夫人早年奇特经历的传闻的人，

[wɜːr; wər] [praʊn] [tuː; tə] [bɪld] [mʌtʃ] [əˈpɑːn] [ə; eɪ] [ˈsɜːrt(ə)n] [ˈstɔːri] [ʌv; əv] [ðæt] [taɪm] .
were prone to build much upon a certain story of that time .
是 易于 到 建造 很多 之上 一个 肯定 故事 的 那 时间 :
他们倾向于根据当时的某个故事进行大量创作。
“ [sɜːr] [dʒɑːn] [ˈɑːksɑːn] [wəz; wəz] [hɜːr; hər] [fɜːrst] [lʌv] , ” [ðeɪ] [sed] .
” **Sir John Oxon was her first love , ” they said .**
” 先生 约翰 牛津 曾是 她 第一的 爱 , ” 他们 说 :
他们说: “约翰·奥克森爵士是她的初恋。”

“ [hiː; hi] [went] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [ˈfɑːðəz] [haʊs] [ə; eɪ] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [jʌŋ] [mæn] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ˈɜːrliɪst] [bluːm] ,
” **He went to her father's house a beautiful young man in his earliest bloom ,**
” 他 去 到 她 父亲的 房子 一个 美丽的 年轻的 男人 在 他的 最早 盛开 ,
“他去她父亲家时，还是个英俊潇洒、正值青春年华的年轻人。”

[ænd; ʌnd] [ʃiː; ʃɪ] [hæd; həd] [ˈnevər] [ɪnˈkaʊntər] [sʌtʃ] [æn; ən] [wʌn] [brɪfɔːr] ,
and she had never encountered such an one before ,
和 她 有 绝不 遭遇 这样的 一个 一 前 ,
她以前从未遇到过这样的人。
[ˈhævɪŋ] [ˈoʊnli] [noʊn] [ˈkʌntri] [dæʊltz] [ænd; ʌnd] [hɜːr; hər] [ˈfɑːðəz] [ˈfrendz] .
having only known country dolts and her father's friends .
拥有 仅有的 已知 国家 笨蛋 和 她 父亲的 朋友们 :
她只认识一些乡下傻瓜和她父亲的朋友。

- [ˈtwʌz] [sed] [ðei] [lʌvd] [i:tʃ] [ˈlðə] , [bʌt; bət][wɜ:r; wər][bəuθ] [ˈpæʃənət] [ænd; ənd] [praʊd] , [ænd; ənd]
' Twas said they loved each other , but were both passionate and proud , and
- 那是 说 他们 喜爱 每个 其他 , 但 是 两个都 热情的 和 自豪的 , 和
[ˈkwa:rəld] [ˈbɪtərli] .
quarrelled bitterly .
- 争吵 苦涩地 .

据说他们彼此相爱，但两人都热情奔放、骄傲自大，经常激烈争吵。

[sɜ:r][dʒɑ:n] [went] [tu:; tə] [fræns] [tu:; tə] [straɪv] [tu:; tə] [fər'get] [hɜ:r; hər][ɪn] [geɪ] [ˈlɪvɪŋ] ;
Sir John went to France to strive to forget her in gay living ;
先生 约翰 去 到 法国 到 努力 到 忘记 她 在 同性恋 活的 ;

约翰爵士去了法国，想通过享乐的生活来忘记她；

[hi:; hi][ˈi:v(ə)n] [əu'beɪd] [hɪz; ɪz] [ˈmʌðər] [ænd; ənd] [peɪd] [kɔ:rt] [tu:; tə] [əˈhʌðər] [ˈwʊmən] , [ænd; ənd]
he even obeyed his mother and paid court to another woman , and
他 甚至 服从 他的 母亲 和 有薪酬的 法庭 到 其他 女士 , 和
[ˈmɪstrəs] [klɒˈrɪ:ndə] ,
Mistress Clorinda ,
- 情妇 克洛琳达 ,

他甚至听从母亲的安排，去追求另一位女子，也就是克洛琳达夫人。

[ˈbi:ɪŋ] [ʌv; əv] [fɪrs] [ˈhɔ:tinəs] , [rɪˈvendʒd] [hɜ:r'self][baɪ] [ˈmæɪrɪŋ] [bɜ:rd] - . "
being of fierce haughtiness , revenged herself by marrying Lord Dunstanwolde . "
存在 的 凶猛的 傲气 , 复仇 她自己 经过 结婚 主 - . "
- 她生性傲慢无礼，为了报复，嫁给了邓斯坦沃尔德勋爵。

" [bʌt; bət][ʃi:; ʃɪ][hæz; həz] [ˈnevər] [deɪnd] [tu:; tə] [fər'gɪv] [hɪm; ɪm] , "
" But she has never deigned to forgive him , "
" 但 她 有 绝不 设计 到 原谅 他 , "
- 但她始终不肯原谅他。

- [ˈtwʌz] [ˈɔ:lsəʊ] [sed] .
' twas also said .
- 那是 还 说 .

也曾有人说过。

" [ʃi:; ʃɪ][ɪz] [tu:] [ˈhɔ:ti] [ænd; ənd][ʌv; əv] [tu:] [haɪ] [ə; eɪ] [ˈtempər] [tu:; tə] [fər'gɪv] [ˈi:zəli] [ðæt] [ə; eɪ][mæn]
" She is too haughty and of too high a temper to forgive easily that a man
" 她 是 也 傲慢 和 的 也 高的 一个 脾气 到 原谅 容易地 那 一个 男人
[ʃʊd; ʃəd] [si:m] [tu:; tə] [ˈdezərt] [hɜ:r; hər][fɔ:r; fər] [əˈhʌðər] [ˈwʊmənz] [ˈfeɪvər] .
should seem to desert her for another woman's favour .
应该 似乎 到 沙漠 她 为了 其他 女性的 偏爱 .
"她太傲慢，脾气太暴躁，很难轻易原谅一个男人为了另一个女人的欢心而抛弃她。"

[ˈi:v(ə)n] [wen] - [ˈtwʌz] [ˈwɪspəd] [ðæt] [ʃi:; ʃɪ] [ˈfeɪvərd] [hɪm; ɪm] , [ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz] [dɪsˈdeɪnfl] , [ænd; ənd]
Even when ' twas whispered that she favoured him , she was disdainful , and
甚至 什么时候 - 那是 低声说道 那 她 受青睐 他 , 她 曾是 轻蔑的 , 和
[ˈsʌmtaɪmz] [flaʊtɪd] [hɪm; ɪm] [ˈbɪtərli] ,
sometimes flouted him bitterly ,
有时 蔑视 他 苦涩地 ,

即使有人私下议论她偏爱他，她也嗤之以鼻，有时甚至对他冷嘲热讽。

[æz; əz][wʌz; wəz][hɜ:r; hər] [wei] [wɪð; wɪθ][ɔ:l] [men] .
as was her way with all men .
作为 曾是 她 方式 和 全部 男人 .
她对待所有男人都是这样。

[ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz] [ˈnevər] [ˈdʒent(ə)] , [ænd; ənd][hæd; həd] [ˈɔ:lweɪz] [ə; eɪ] [ˈkʌtɪŋ] [wɪt] .
She was never gentle , and had always a cutting wit .
她 曾是 绝不 温和的 , 和 有 总是 一个 切割 有 .
她从来就不是个温柔的人，而且总是尖酸刻薄。

[ʃiː, ʃi] [wɪl] [ʃuːz] [hɪm; ɪm] [ˈhɑːrdli] [bɪfɔːr] [ʃiː, ʃi] [rɪˈlents] ;
She will use him hardly before she relents ;
她 将要 使用 他 几乎 前 她 让步 ;

她会狠狠地利用他，直到她心软为止；

[bʌt; bət] [ɪf] [hiː; hi] [ˈsuːz] [ˈpeɪʃntli] [ɪˈnʌf] [wɪð; wɪθ] [sʌt] [greɪs] [æz; əz][hiː; hi][ˈjuːzɪz][wɪð; wɪθ] [ˈʌðər]
but if he sues patiently enough with such grace as he uses with other
但 如果 他 起诉 耐心 足够的 和 这样的 优雅 作为 他 用途 和 其他
[ˈwɪmɪn] ,
women ,
女性 ,

但如果他像对待其他女性那样，耐心而优雅地提起诉讼，

[lʌv] [wɪl] [ˈkɔːŋkər] [hɜːr; hər][æt; ət][læst] , [fɔːr; fər] - [twʌz] [hɜːr; hər][fɜːrst] .
love will conquer her at last , for 'twas her first .
爱 将要 征服 她 在 最后的 , 为了 - 那是 她 第一的 .

爱情终将征服她，因为这是她的初恋。

” [ʃiː, ʃi] [ʃoʊd] [hɪm; ɪm][noʊ] [greɪt] [ˈfeɪvər] , [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [truː] ;
” **She showed him no great favour , it was true ;**
” 她 显示 他 不 伟大的 偏爱 , 它 曾是 真的 ;

“她并没有对他格外优待，这是事实；

[ænd; ənd] [jet] [aɪ ˈtiː] [siːmd] [ʃiː, ʃi] [ˈgræntɪd] [hɪm; ɪm] [mɔːr] [ˈprɪvəlɪdʒ] [ðæn; ðən][ʃiː, ʃi][hæd; həd] [dʌn]
and yet it seemed she granted him more privilege than she had done
和 然而 它 似乎 她 的确 他 更多的 特权 比 她 有 完毕
[ˈdʊrɪŋ] [hɜːr; hər][lɔː(r)dz][laɪf] ,
during her lord's life ,
期间 她 领主的 生活 ,

然而，她似乎给予他的特权比在她主人在世时还要多。

[fɔːr; fər][hiː; hi][wʌz; wəz] [pərˈsɪstənt] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈfɑːləʊɪŋ] [hɜːr; hər] ,
for he was persistent in his following her ,
为了 他 曾是 执着的 在 他的 下列的 她 ,

因为他一直坚持不懈地跟着她。

[ænd; ənd] [wʊd] [kʌm] [tuː; tə][hɜːr; hər] [haʊs] [ˈweðər] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [wɪl] [ɔːr][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] .
and would come to her house whether of her will or of his own .
和 会 来 到 她 房子 无论 的 她 将要 或者 的 他的 自己的 .

他会去她家，不管是她同意还是他自己主动去的。

[ˈsʌmtaɪmz] [hiː; hi] [keɪm] [ðer; ðər] [wen] [ðə; ði] [duːk] [ʌv; əv] [ɑːsmənd] [wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] — [ðɪs]
Sometimes he came there when the Duke of Osmonde was with her — this
有时 他 来了 那里 什么时候 这 公爵 的 奥斯蒙德 曾是 和 她 — 这
[ˈhæpənd] [mɔːr] [ðæn; ðən][wʌnz] — [ænd; ənd] [ðen] [hɜːr; hər] [leɪdiːʃɪps] [feɪs] ,
happened more than once — and then her ladyship's face ,
发生 更多的 比 一次 — 和 然后 她 夫人的 脸 ,

有时他会在奥斯蒙德公爵陪同她的时候来这里——这种情况不止一次发生——然后，夫人的脸色就会变得很复杂。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][ˈevər] [ˈwɔːrmlɪ] [ˈbjuːtrɪf(ə)l] [wen] [ɑːsmənd] [wʌz; wəz] [nɪr] , [wʊd] [ˈkjʊəriəsli] [tʃeɪndʒ] .
which was ever warmly beautiful when Osmonde was near , would curiously change .
哪个 曾是 曾经 热情地 美丽的 什么时候 奥斯蒙德 曾是 靠近 , 会 奇怪的是 改变 .

当奥斯蒙德在附近时，那里总是充满温暖的美丽，但奇怪的是，它却会发生变化。

[aɪ ˈtiː] [wʊd] [groʊ] [peɪl] [ænd; ənd][kəʊld] ;
It would grow pale and cold ;
它 会 生长 苍白 和 寒冷的 ;

它会变得苍白冰冷；

[bʌt; bət][ɪn][hɜːr; hər] [aɪz] [wʊd] [bɜːrɪn][ə; eɪ] [streɪndʒ] [laɪt] [wɪtʃ] [wʌn][mæn] [nuː] [wʌz; wəz][æz; əz]
but in her eyes would burn a strange light which one man knew was as
但 在 她 眼睛 会 烧伤 一个 奇怪的 光 哪个 一 男人 知道 曾是 作为
[ðə; ði] [laɪt] [ɪn][ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈtaɪgrəs] [ˈlaɪɪŋ] [tʃeɪnd] ,
the light in the eyes of a tigress lying chained ,
这 光 在 这 眼睛 的 一个 母老虎 说谎 连锁 ,
但她眼中却闪烁着一种奇异的光芒，有一个人知道，那光芒就像被锁链束缚的母老虎眼中的光芒一样。

[bʌt; bət] [ˈkraʊtʃɪŋ] [tuː; tə] [liːp] .
but crouching to leap .
但 蹲伏 到 飞跃 .

但却是蹲着跳的。

[bʌt; bət][,aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][nɑːt] [ɑːsmənd] [huː] [felt] [ðɪs] , [hiː; hi] [sɔː] [ˈoʊnli] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [tʃeɪndʒd] [ˈkʌlər] ,
But it was not Osmonde who felt this , he saw only that she changed colour ,
但 它 曾是 不是 奥斯蒙德 WHO 毛毡 这 , 他 锯 仅有的 那 她 已更改 颜色 ,
但奥斯蒙德并没有这种感觉，他只看到她的脸色变了。

[ænd; ənd] [ˈhævɪŋ] [hɜːrd] [ðə; ði] [ˈstɔːri] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈgɜːrlhʊd] ,
and having heard the story of her girlhood ,
和 拥有 听到 这 故事 的 她 少女时代 ,
听完她少女时代的故事后，

[ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [tʃɪl] [ʌv; əv] [daʊt] [wʊd] [fɔːl] [əˈpɑːn][hɪz; ɪz][ˈnəʊb(ə)] [hɑːrt] .
a little chill of doubt would fall upon his noble heart .
一个 小的 寒意 的 怀疑 会 落下 之上 他的 高贵 心 .
一丝疑虑的寒意会悄然掠过他高尚的心灵。

[,aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][nɑːt] [daʊt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] , [bʌt; bət][ʌv; əv] [hɪmˈself] ,
It was not doubt of her , but of himself ,
它 曾是 不是 怀疑 的 她 , 但 的 他自己 ,
他怀疑的不是她，而是他自己。

[ænd; ənd] [fɪr] [ðæt] [hɪz; ɪz] [greɪt] [ˈpæʃ(ə)n] [meɪd] [hɪm; ɪm][ˈblaɪnd] ;
and fear that his great passion made him blind ;
和 害怕 那 他的 伟大的 热情 制成 他 瞎的 ;
他担心自己强烈的激情使他失明了；

[fɔːr; fər][hiː; hi][wʌz; wəz][ðə; ði][wʌn][mæn] [ˈʃɪvəlɹəs] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [rɪˈmembər] [haʊ] [jʌŋ] [ʃiː; ʃi]
for he was the one man chivalrous enough to remember how young she
为了 他 曾是 这 一 男人 骑士精神 足够的 到 记住 如何 年轻的 她
[wʌz; wəz] ,
was ,
曾是 ,

因为他是唯一一个足够绅士，记得她当时有多年轻的人。

[ænd; ənd][tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [ˈkruːəlti] [ʌv; əv][ðə; ði] [feɪt] [wɪtʃ] [hæd; həd][ˈɡɪv(ə)n][hɜːr; hər] [ʌnˈmʌðərd]
and to see the cruelty of the Fate which had given her unmothered
和 到 看 这 残酷 的 这 命运 哪个 有 给定 她 未婚母亲
[ˈtʃaɪldhʊd] [ˈɪntuː][ðə; ði][hændz][ʌv; əv][ə; eɪ] [kɔːrs] [ˈraɪətər][ænd; ənd] [deɪbɔːtʃiː] ,
childhood into the hands of a coarse rioter and debauchee ,
童年 进入 这 双手 的 一个 粗 暴徒 和 放荡不羁 ,
她亲眼目睹了命运的残酷，将她无母的童年交到了一个粗俗的暴徒和放荡之徒手中。

[ˈmeɪkɪŋ] [hɜːr; hər][hɪz; ɪz] [ˈpleɪθɪŋ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [wɪm] .
making her his plaything and his whim .
制作 她 他的 玩物 和 他的 一时兴起 .
把她当作自己的玩物和任人摆布的对象。

[ænd; ənd] [ɪf] [ɪn][hɜ:r; həɹ][fɜ:rst] [ˈaʊərz] [ʌv; əv] [blu:m] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [θroʊn] [wið; wiθ] [ˈju:θfl]
And if in her first hours of bloom she had been thrown with youthful
和 如果 在 她 第一的 小时 的 盛开 她 有 到过 抛掷 和 青春
[ˈmænhʊd] [ænd; ənd] [ˈbju:ti] ,
manhood and beauty ,
男子气概 和 美丽 ,

如果说在她青春绽放的最初时刻，她就被赋予了青春的男子气概和俊美的容貌，

[wʌt] [mɔ:r] [ɪn][ðə; ði] [kɔ:rs] [ʌv; əv] [ˈneɪtʃər] [ðæn; ðən] [ðæt] [ʃi:; ʃi][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [ˈlɜ:rnɪd] [tu:; tə] [ʌv] ;
what more in the course of nature than that she should have learned to love ;
什么 更多的 在 这 课程 的 自然 比 那 她 应该 有 学习 到 爱 ;

在自然规律的进程中，她还有什么比学会爱更应该做到的呢？

[ænd; ənd] [ˈbi:ɪŋ] [ˈsepəreɪtɪd] [frʌm; frəm][hɜ:r; həɹ] [jʌŋ] [ˈlʌvər] [baɪ][ðer; ðər][ˈmju:tʃuəl] [ˈju:θfl] [fɔ:lts]
and being separated from her young lover by their mutual youthful faults
和 存在 分开 从 她 年轻的 情人 经过 他们的 相互的 青春 故障
[ʌv; əv] [praɪd] [ænd; ənd] [ˈpæʃənətnəs] [ʌv; əv] [ˈtempər] ,
of pride and passionateness of temper ,
的 自豪 和 热情 的 脾气 ,

她和她的年轻情人因为彼此年轻时的骄傲和冲动而分离。

[wʌt] [mɔ:r] [ˈnætʃ(ə)rəl][ðæn; ðən] , [ˈbi:ɪŋ] [fri:] [əˈgen] , [ænd; ənd][hi:; hi] [ˈsu:ɪŋ] [wið; wiθ][ɔ:l] [hɪz; ɪz] [soʊl] ,
what more natural than , being free again , and he suing with all his soul ,
什么 更多的 自然的 比 , 存在 自由的 再次 , 和 他 起诉 和 全部 他的 灵魂 ,

还有什么比重获自由更自然的事呢？他要全心全意地提起诉讼。

[ðæt] [hɜ:r; həɹ] [hɑ:rt] [ʃʊd; ʃəd] [rɪˈtʜ:n] [tu:; tə][hɪm; ɪm] , [ˈi:v(ə)n] [ðʊʊ] [θru:] [ə; eɪ] [ˈstrʌɡ(ə)l] [wið; wiθ]
that her heart should return to him , even though through a struggle with
那 她 心 应该 返回 到 他 , 甚至 尽管 通过 一个 斗争 和
[praɪd] .
pride .
自豪 .

即使要经历与骄傲的斗争，她的心最终还是会回到他身边。

[ɪn][hɜ:r; həɹ][ɔ:(r)dz] [ˈlaɪftaɪm] [hi:; hi][hæd; həd][nɑ:t] [si:n] [ˈɑ:ksɑ:n] [nɪr] [hɜ:r; həɹ] ;
In her lord's lifetime he had not seen Oxon near her ;
在 她 领主的 寿命 他 有 不是 已见 牛津 靠近 她 ;

在她主人的有生之年，他从未见过奥克森靠近过她；

[ænd; ənd][ɪn] [ðʊʊz] [deɪz] [wen] [hi:; hi][hæd; həd][soʊ] [ˈstrʌɡld] [wið; wiθ][hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈsɜ:rdʒɪŋ] [ʌv] ,
and in those days when he had so struggled with his own surging love ,
和 在 那些 天 什么时候 他 有 所以 挣扎 和 他的 自己的 滔滔 爱 ,

在那段他曾为自己汹涌澎湃的爱而苦恼的日子里，

[ænd; ənd] [ˈstrɪvŋ] [tu:; tə] [ber] [hɪmˈself] [ˈnoʊbli] , [hi:; hi][hæd; həd] [kept] [əˈweɪ] [frʌm; frəm][hɜ:r; həɹ] ,
and striven to bear himself nobly , he had kept away from her ,
和 努力 到 熊 他自己 高贵地 , 他 有 保留 离开 从 她 ,

他努力保持高尚的品格，一直远离她。

[ˈnoʊɪŋ] [ðæt] [hɪz; ɪz] [ˈpæʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [tu:] [ɡreɪt] [ænd; ənd] [strɔ:ŋ] [fɔ:r; fər] [ˈeni] [mæn][tu:; tə] [ˈɔ:lweɪz]
knowing that his passion was too great and strong for any man to always
会心 那 他的 热情 曾是 也 伟大的 和 强的 为了 任何 男人 到 总是
[hoʊld][æt; ət] [beɪ] [ænd; ənd] [meɪk] [noʊ] [saɪn] ,
hold at bay and make no sign ,
抓住 在 湾 和 制作 不 符号 ,

他知道自己激情太过强烈，任何男人都无法永远压抑自己，不予理睬。

[bɪˈkæz, bɪˈkɔːz][æt; ət] [briːf] [ˈɪnstənts] [hiː; hi] [ˈtremblɪd] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði] [θɔːt] [ðæt] [ɪn][hɜːr; həər] [aɪz] [hiː; hi]
because at brief instants he trembled before the thought that in her eyes he
因为 在 简短的 瞬间 他 颤抖 前 这 想法 那 在 她 眼睛 他
[hæd; həd] [siːn] [ðæt] [wɪtʃ] [wʊd] [hæv; həv] [sprʌŋ] [tuː; tə] [ˈænsər] [ðə; ði] [seɪm] [self] [ɪn][hɪm; ɪm] [ɪf]
had seen that which would have sprung to answer the same self in him if
有 已见 那 哪个 会 有 弹簧 到 回答 这 相同的 自己 在 他 如果
[ʃiː; ji][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] [friː] [ˈwʊmən] .
she had been a free woman .
她 有 到过 一个 自由的 女士 .

因为在短暂的瞬间，他想到，如果她是一个自由的女人，那么在她眼中，他看到了同样的东西，这让他不禁颤抖。

[bʌt; bət] [naʊ] [wen] , [dɪˈspɑɪt] [hɜːr; həər] [ˈkəʊldnəs] , [wɪtʃ] [ˈnevər] [ˈmeltɪd] [tuː; tə][dʒɑːn][ˈɑːksɑːn] ,
But now when , despite her coldness , which never melted to John Oxon ,
但 现在 什么时候 , 尽管 她 寒冷 , 哪个 绝不 融化 到 约翰 牛津 ,
[bʌt; bət] [naʊ] [wen] , [dɪˈspɑɪt] [hɜːr; həər] [ˈkəʊldnəs] , [wɪtʃ] [ˈnevər] [ˈmeltɪd] [tuː; tə][dʒɑːn][ˈɑːksɑːn] ,
但是现在，尽管她冷若冰霜，对约翰·奥克森却从未动摇，

[ʃiː; ji] [stɪl] [tɜːrnd] [peɪl] [ænd; ənd] [siːmd] [tuː; tə][fɔːl] [ˈʌndər] [ə; eɪ] [rɪˈstreɪnt] [ɑːn][hɪz; ɪz] [ˈkʌmɪŋ] ,
she still turned pale and seemed to fall under a restraint on his coming ,
她 仍然 转向 苍白 和 似乎 到 落下 在下面 一个 克制 在 他的 未来 ,
[ʃiː; ji] [stɪl] [tɜːrnd] [peɪl] [ænd; ənd] [siːmd] [tuː; tə][fɔːl] [ˈʌndər] [ə; eɪ] [rɪˈstreɪnt] [ɑːn][hɪz; ɪz] [ˈkʌmɪŋ] ,
他的到来让她脸色依然苍白，似乎受到了某种克制。

[ə; eɪ][mæn][ʌv; əv] [səˈfɪ(ə)nt] [haɪ] [ˈdɪɡnəti] [tuː; tə][biː; bi] [ˈsplendɪdli] [ˈmɑːdɪst] [wer] [hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈmerɪt]
a man of sufficient high dignity to be splendidly modest where his own merit
一个 男人 的 充足的 高的 尊严 到 是 精彩地 谦虚的 在哪里 他的 自己的 优点
[wʌz; wəz] [kənˈsɜːrnd] ,
was concerned ,
曾是 担心的 ,
[wʌz; wəz] [kənˈsɜːrnd] ,
他品格高尚，在谈及自身功绩时却谦逊有礼。

[maɪt] [wel] [fiːl] [ðæt] [fɔːr; fər] [ðɪs] [ðer; ðər][mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ] [ˈriːz(ə)n] ,
might well feel that for this there must be a reason ,
可能 出色地 感觉 那 为了 这 那里 必须 是 一个 原因 ,
[maɪt] [wel] [fiːl] [ðæt] [fɔːr; fər] [ðɪs] [ðer; ðər][mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ] [ˈriːz(ə)n] ,
或许会觉得这其中必有缘由，

[ænd; ənd][,aɪˈtiː] [maɪt] [biː; bi][ə; eɪ] [greɪv] [wʌn] .
and it might be a grave one .
和 它 可能 是 一个 严重 一 .
[ænd; ənd][,aɪˈtiː] [maɪt] [biː; bi][ə; eɪ] [greɪv] [wʌn] .
而且这可能是一件很严重的事情。

[soʊ] [ðoʊ] [hiː; hi] [wʊd] [nɑːt] [ɡɪv] [ʌp][hɪz; ɪz][suːt] [ʌnˈtɪl] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ʃʊr] [ðæt] - [twʌz] [ˈiːðər]
So though he would not give up his suit until he was sure that ' twas either
所以 尽管 他 会 不是 给 向上 他的 套装 直到 他 曾是 当然 那 - 那是 任何一个
[ˈjuːsləs] [ɔːr] [ʌnˈfer] ,
useless or unfair ,
无用 或者 不公平 ,
[ˈjuːsləs] [ɔːr] [ʌnˈfer] ,
所以，尽管他直到确信诉讼要么毫无用处要么不公平，才会放弃诉讼。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt] [pres] [,aɪˈtiː][æz; əz][hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [dʌn] , [bʌt; bət] [sɔː] [hɪz; ɪz][ˈleɪdi] [wen] [hiː; hi]
he did not press it as he would have done , but saw his lady when he
他 做过 不是 按 它 作为 他 会 有 完毕 , 但 锯 他的 女士 什么时候 他
[kʊd; kəd] ,
could ,
可以 ,
[kʊd; kəd] ,
他没有像往常那样坚持，而是尽可能地与他的爱人见面。

[ænd; ənd] [wɑːtʃt] [wɪð; wɪθ][ɔːl][ðə; ði] [ˈtendərnəs] [ʌv; əv] [ˈpæʃ(ə)n] [hɜːr; həər] [ˈlʌvli] [feɪs] [ænd; ənd] [aɪz] .
and watched with all the tenderness of passion her lovely face and eyes .
和 观看 和 全部 这 压痛 的 热情 她 迷人的 脸 和 眼睛 .
[bʌt; bət][wʌn] [ʃɔːrt] [taʊn] [ˈsiːz(ə)n] [pæst] [bɪˈfɔːr] [hiː; hi] [wʌn] [hɪz; ɪz] [praɪz] ;
But one short town season passed before he won his prize ;
但 一 短的 镇 季节 通过了 前 他 韩元 他的 奖 ;
[bʌt; bət][wʌn] [ʃɔːrt] [taʊn] [ˈsiːz(ə)n] [pæst] [bɪˈfɔːr] [hiː; hi] [wʌn] [hɪz; ɪz] [praɪz] ;
他满怀爱意地凝视着她美丽的脸庞和双眸。然而，仅仅一个城镇的季节过去，他就赢得了他的奖赏；

[bʌt; bət][tu:; tə] [pɔr] [æn] [aɪ'ti:] [si:md] [ðæt][ɪn][ɪts][ˈpæsiŋ] [ʃi:; ʃɪ] [lɪvd] [ˈjɪrz] .
but to poor Anne it seemed that in its passing she lived years .
但 到 贫穷的 安妮 它 似乎 那 在 它是 通过 她 居住地 年 .

但对可怜的安妮来说，仿佛在那段时光里，她活了好几年。

[pɔr] [ˈwʊmən] , [æz; əz][ʃi:; ʃɪ][hæd; həd] [groʊn] [θɪn] [ænd; ənd][lɑ:rdʒ] - [aɪd] [ɪn] [ðoʊz] [deɪz] [ɡɔ:n] [baɪ] ,
Poor woman , as she had grown thin and large - eyed in those days gone by ,
贫穷的 女士 , 作为 她 有 生长 薄的 和 大的 - 眼睛 在 那些 天 已消失 经过 ,
可怜的女人，那些年她变得又瘦又大眼睛。

[ʃi:; ʃɪ] [ɡru:] [soʊ] [əˈɡen] .
she grew so again .
她 生长 所以 再次 .

她又长大了。

[taɪm] [ɪn] [ˈpæsiŋ] [hæd; həd] [tɔ:t] [hɜ:r; hər][soʊ] [mʌtʃ] [ðæt] [ˈlðər] [dɪd][nɑ:t] [noʊ] ;
Time in passing had taught her so much that others did not know ;
时间 在 通过 有 教授 她 所以 很多 那 其他的 做过 不是 知道 ;

时光流逝教会了她许多别人不知道的事情；

[ænd; ənd][æz; əz][ʃi:; ʃɪ] [sɜ:rvd] [hɜ:r; hər][ˈsɪstər] , [ænd; ənd] [ˈweɪtɪd] [ɑ:n][hɜ:r; hər] [wɪʃɪz] ,
and as she served her sister , and waited on her wishes ,
和 作为 她 服务 她 姐姐 , 和 等待 在 她 愿望 ,

她服侍姐姐，满足姐姐的愿望，

[ʃi:; ʃɪ] [sɔ:] [ðæt] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [noʊ] [ˈlðər] [dri:md] , [ænd; ənd] [sɔ:] [wɪˈðəʊt] [ˈderɪŋ] [tu:; tə] [spi:k] ,
she saw that of which no other dreamed , and saw without daring to speak ,
她 锯 那 的 哪个 不 其他 梦见 , 和 锯 没有 大胆 到 说话 ,

她看到了别人做梦都想不到的景象，却不敢开口说话。

[ɔ:r] [ʃoʊ] [baɪ][ˈeni] [saɪn] , [hɜ:r; hər] [ˈnɑ:lɪdʒ] .
or show by any sign , her knowledge .
或者 展示 经过 任何 符号 , 她 知识 .

或者通过任何迹象表明她知道这件事。

[ðə; ði] [deɪ] [wen] [ˈleɪdi] - [hæd; həd] [tɜ:rnd] [frʌm; frəm] [ˈstændɪŋ] [əˈmʌŋ] [hɜ:r; hər]
The day when Lady Dunstanwolde had turned from standing among her
这 天 什么时候 女士 - 有 转向 从 常设 之中 她
[ˈdæfədɪlz] ,
daffodils ,
水仙花 ,

邓斯坦沃尔德夫人从她的水仙花丛中转身的那一天，

[ænd; ənd][hæd; həd] [faʊnd] [hɜ:rˈself] [kənˈfrʌntɪŋ] [ðə; ði][ˈoʊpən] [dɔ:r] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [səˈlu:n] , [ænd; ənd]
and had found herself confronting the open door of her saloon , and
和 有 成立 她自己 面对 这 打开 门 的 她 酒吧 , 和

[dʒɑ:n][ˈɑ:ksɑ:n] [ˈpæsiŋ] [θru:] [aɪ'ti:] ,
John Oxon passing through it ,
约翰 牛津 通过 通过 它 ,

她发现自己面对着敞开的酒吧大门，约翰·奥克森正从里面走了出来。

[ˈmɪstrəs] [æn] [hæd; həd] [si:n] [ðæt][ɪn][hɜ:r; hər] [feɪs] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [wɪtʃ] [hæd; həd][ˈɡɪv(ə)n][tu:; tə]
Mistress Anne had seen that in her face and his which had given to
情妇 安妮 有 已见 那 在 她 脸 和 他的 哪个 有 给定 到

[hɜ:r; hər][ə; eɪ] [ʃɑ:k] [ʌv; əv] [ˈterər] .
her a shock of terror .
她 一个 震惊 的 恐怖 .

安妮小姐从她和他脸上看到了这一点，这让她感到一阵恐惧。

[ɪn][dʒɑ:n] - [blu:] [aɪz] [ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ][set] [fɪrs] [lʊk] ,
In John Oxon's blue eyes there had been a set fierce look ,
在 约翰 - 蓝色的 眼睛 那里 有 到过 一个 放 凶猛的 看 ,

约翰·奥克森的蓝眼睛里曾闪过一丝凶狠的神色。

[ænd; ʌnd][ɪn] - [ə; eɪ] [bleɪz] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [laɪk] [ə; eɪ] [ˌdeklə'reɪʃn] [ʌv; əv][wɔːr] ;
and in Clorinda's a blaze which had been like a declaration of war ;
和 在 - 一个 火焰 哪个 有 到过 喜欢 一个 宣言 的 战争 ;
克洛琳达的家中燃起了熊熊大火，仿佛是在宣战；

[ænd; ʌnd] [ðɪːz] [seɪm] [lʊks] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [siːn] [sɪns] [ðæt] [deɪ] , [ə'gen] [ænd; ʌnd] [ə'gen] .
and these same looks she had seen since that day , again and again .
和 这些 相同的 看起来 她 有 已见 自从 那 天 , 再次 和 再次 .
从那天起，她一次又一次地看到同样的眼神。

[ˈgrædʒuəli] [ˌaɪ ˈtiː][hæd; həd] [bɪˈkʌm] [hɜːr; hər] [ˈsɪstəːz] [ˈhæbɪt][tuː; tə] [teɪk] [æn] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][ˈɪntuː]
Gradually it had become her sister's habit to take Anne with her into
逐步地 它 有 变得 她 姐妹 习惯 到 拿 安妮 和 她 进入
[ðə; ðɪ][wɜːrld][æz; əz][ʃiː; ʃɪ][hæd; həd][nɑːt] [dʌŋ] [bɪˈfɔːr] [hɜːr; hər] [ˈwɪdʊəhʊd] ,
the world as she had not done before her widowhood ,
这 世界 作为 她 有 不是 完毕 前 她 丧偶 ,
渐渐地，她姐姐养成了带着安妮一起外出的习惯，这在她守寡之前是从未有过的。

[ænd; ʌnd] [æn] [nuː] [wens] [ðɪs] [ˈkʌstəm] [keɪm] .
and Anne knew whence this custom came .
和 安妮 知道 何处 这 风俗 来了 .
安妮知道这个习俗的由来。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [taɪmz] [wen] , [baɪ][juːz][ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈprez(ə)ns] ,
There were times when , by use of her presence ,
那里 是 时代 什么时候 , 经过 使用 的 她 在场 ,
有时，凭借她的存在，

[ʃiː; ʃɪ][kʊd; kəd] [əˈvɔɪd] [ðʊʊz] [ʃiː; ʃɪ] [wɪft] [tuː; tə] [θrʌst] [əˈsaɪd] , [ænd; ʌnd] [æn] [ˈnəʊtɪd] ,
she could avoid those she wished to thrust aside , and Anne noted ,
她 可以 避免 那些 她 希望 到 推力 旁边 , 和 安妮 著名的 ,
她可以避开那些她想疏远的人，安妮注意到这一点。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][kəʊld] [ˈsɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][ˈspɪrɪt] ,
with a cold sinking of the spirit ,
和 一个 寒冷的 下沉 的 这 精神 ,
一阵寒意袭来，

[ðæt] [ðə; ðɪ][wʌŋ][ʃiː; ʃɪ] [wʊd] [plæn][tuː; tə] [ɪˈluːd] [moʊst] [ˈfriːkwəntli] [wʌz; wəz][sɜːr][dʒɑːn][ˈɑːksɑːn] ;
that the one she would plan to elude most frequently was Sir John Oxon ;
那 这 一 她 会 计划 到 躲避 最多 频繁地 曾是 先生 约翰 牛津 ;
她最常计划躲避的人是约翰·奥克森爵士；

[ænd; ʌnd] [ðɪs] [wʌz; wəz][nɑːt] [dʌŋ] [ˈiːzəli] .
and this was not done easily .
和 这 曾是 不是 完毕 容易地 .
这件事并非轻易就能完成的。

[ðə; ðɪ] [jʌŋ] [ˈmænz] [geɪ] [ˈlaɪtnəs] [ʌv; əv] [dɪˈmiːnər] [hæd; həd] [tʃeɪndʒd] .
The young man's gay lightness of demeanour had changed .
这 年轻的 男人的 同性恋 亮度 的 风度 有 已更改 .
这个年轻人原本轻松愉快的举止变了。

[ðə; ðɪ] [fjuː] [ˈjɪrz] [ðæt] [hæd; həd] [pæst] [sɪns] [hiː; hi][hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə] [peɪ] [hɪz; ɪz] [kɔːrts] [tuː; tə]
The few years that had passed since he had come to pay his courts to
这 很少 年 那 有 通过了 自从 他 有 来 到 支付 他的 法院 到
[ðə; ðɪ] [jʌŋ] [ˈbjuːti] [ɪn] [meɪl] [əˈtaɪər] ,
the young beauty in male attire ,
这 年轻的 美丽 在 男性 服装 ,
自从他几年前前来向那位身着男装的年轻美女献殷勤以来，已经过去了几年。

[hæd; həd] [brɔ:t] [iks'piəriənsɪz] [tu:; tə][him; ɪm] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] ['bɪtər] [ɪ'nʌf] .
had brought experiences to him which had been bitter enough .
有 带来 经历 到 他 哪个 有 到过 苦的 足够的 .

他曾有过一些非常痛苦的经历。

[hi:; hi][hæd; həd] ['skwɒndəd] [hɪz; ɪz] ['fɔ:rtʃən] , [ænd; ənd] [feɪld] [tu:; tə] [ri:ɪn'steɪt] [hɪm'self] [baɪ] ['mæɪɪdʒ] ;
He had squandered his fortune , and failed to reinstate himself by marriage ;
他 有 挥霍 他的 财富 , 和 失败的 到 恢复 他自己 经过 婚姻 ;

他挥霍了财产，也没能通过婚姻恢复名誉；

[hɪz; ɪz] [dɪsə'peɪfənz] [hæd; həd][təʊld][ə'pɑ:n][him; ɪm] , [ænd; ənd][hi:; hi][hæd; həd][lɔ:st][hɪz; ɪz]['spɪrɪt][ænd; ənd]
his dissipations had told upon him , and he had lost his spirit and
他的 消散 有 讲述 之上 他 , 和 他 有 丢失的 他的 精神 和
[gʊd] - ['hju:mər] ;
good - humour ;
好的 - 幽默 ;

他的放荡不羁让他身心俱疲，失去了精神和好心情；

[hɪz; ɪz] ['mɑ:kɪŋ] [wɪtʃ][hæd; həd] [geɪnd] [ə; eɪ] ['bɪtərnəs] ; [hɪz; ɪz] ['gæləntri] [hæd; həd][noʊ][lɔ:ŋgər][ðə; ðɪ]
his mocking wit had gained a bitterness ; his gallantry had no longer the
他的 嘲讽 有 有 获得 一个 苦味 ; 他的 英勇 有 不 更长 这
['geɪəti] [ʌv; əv] [ju:θ] .
gaiety of youth .
欢乐 的 青年 .

他嘲讽的幽默中带上了苦涩；他的英勇不再有年轻时的欢快。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['wʊmən] [hi:; hi][hæd; həd] [lʌvd] [fɔ:r; fər][æən; ən] ['aʊər][wɪð; wɪθ] ['ju:θfl] ['pæʃ(ə)n] ,
And the woman he had loved for an hour with youthful passion ,
和 这 女士 他 有 喜爱 为了 一个 小时 和 青春 热情 ,

还有那个他曾以青春的激情爱上过一个小时的女人，

[ænd; ənd][hæd; həd] [dɜrd] [tu:; tə] [dri:m] [ʌv; əv] ['kæstɪŋ] [ə'saɪd][ɪn] ['bɔɪɪ] ['ɪnsələns] , [hæd; həd] ['rɪzn]
and had dared to dream of casting aside in boyish insolence , had risen
和 有 敢于 到 梦 的 铸件 旁边 在 男孩气 傲慢 , 有 升起
[laɪk][ə; eɪ] ['fi:nɪks] ,
like a phoenix ,
喜欢 一个 凤凰 ,

他曾胆敢怀着少年般的傲慢梦想抛弃一切，如今却如凤凰涅槃般重生。

[ænd; ənd] [sɔ:d] [haɪ] [ænd; ənd] [traɪ'ʌmfənt] [tu:; tə][ðə; ðɪ] ['veri] [sʌn] [ɪt'self] .
and soared high and triumphant to the very sun itself .
和 飙升 高的 和 凯 到 这 非常 太阳 本身 .

它高高飞起，凯旋而归，直抵太阳本身。

“ [hi:; hi][wʌz; wəz] ['evər] [beɪs] , ” [klɔ'ri:ndə] [hæd; həd] [sed] .
“ **He was ever base ,** ” **Clorinda had said .**
“ 他 曾是 曾经 根据 , ” 克洛琳达 有 说 .

“他一直都很卑鄙，”克洛琳达曾这样说过。

“ [æz; əz][hi:; hi][wʌz; wəz][æt; ət][fɜ:rst][hi:; hi][ɪz] [naʊ] , ” [ænd; ənd][ɪn][ðə; ðɪ] ['seɪɪŋ] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [tru:θ]
“ **As he was at first he is now ,** ” **and in the saying there was truth**
“ 作为 他 曾是 在 第一的 他 是 现在 , ” 和 在 这 说 那里 曾是 真相
.
:
.

“他起初怎样，现在又怎样。”这句话说得没错。

[ɪf] [ɪi:; ɪɪ][hæd; həd] [bɪn] ['helpləs] [ænd; ənd] ['hɑ:rtbrʊəkən] , [ænd; ənd][hæd; həd]['paɪnd][fɔ:r; fər][him; ɪm] ,
If she had been helpless and heartbroken , and had pined for him ,
如果 她 有 到过 无助 和 肠断 , 和 有 松开 为了 他 ,

如果她曾感到无助和心碎，并且对他魂牵梦萦，

[hi:; hi] [wɒd] [hæv; həv] [ˈtri:tɪd] [hɜ:r; həɹ][æz; əz][ə; eɪ] [ˈvɪktɪm] , [ænd; ənd] [dɪsˈdeɪnd] [hɜ:r; həɹ] [hju:,mɪlɪˈeɪʃn]
he would have treated her as a victim , and disdained her humiliation
他 会 有 治疗 她 作为 一个 受害者 , 和 轻蔑 她 屈辱
[ænd; ənd] [ɡri:f] ;
and grief ;
和 悲伤 ;

他会把她当作受害者，对她的屈辱和悲伤不屑一顾；

[mæɡˈnɪfɪs(ə)nt] , [ˈpaʊərf(ə)l] , [rɪtʃ] , [ɪn] [ˈfʊlɪst] [ˈbju:ti] , [ænd; ənd] [dɪsˈdeɪnɪŋ] [hɪmˈself] ,
magnificent , powerful , rich , in fullest beauty , and disdaining himself ,
壮丽 , 强大的 , 富有的 , 在 最 美丽 , 和 轻蔑 他自己 ,
他威武雄壮、气势磅礴、富丽堂皇，美艳绝伦，却又自嘲不屑。

[ʃi:; ʃɪ] [fɪld] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][mæd] [ˈpæʃ(ə)n] [ʌv; əv] [lʌv] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ˈstreɪndʒli] [mɪksɪd] [wɪð; wɪθ]
she filled him with a mad passion of love which was strangely mixed with
她 已填 他 和 一个 疯狂的 热情 的 爱 哪个 曾是 奇怪的 混合 和
[ˈheɪtrɪd] [ænd; ənd] [ˈkru:əlti] .
hatred and cruelty .
仇恨 和 残酷 .

她让他心中燃起疯狂的爱火，但这种爱火却奇怪地混杂着仇恨和残忍。

[tu:; tə] [si:] [hɜ:r; həɹ] [səˈraʊndɪd] [baɪ][hɜ:r; həɹ] [ˈwɜ:ʃɪpə] , [kɔ:tid] [baɪ][ðə; ðɪ] [kɔ:rt] [ɪtˈself] ,
To see her surrounded by her worshippers , courted by the Court itself ,
到 看 她 包围 经过 她 信徒 , 求爱 经过 这 法庭 本身 ,
看到她被信徒们簇拥着，甚至受到朝廷的追捧，

[ɔ:l] [aɪz] [drɔ:n] [tɔ:rdz] [hɜ:r; həɹ][æz; əz][ʃi:; ʃɪ] [mu:vɪd] , [ɔ:l] [ˈhɑ:rts] [leɪd][æt; ət][hɜ:r; həɹ] [fi:t] ,
all eyes drawn towards her as she moved , all hearts laid at her feet ,
全部 眼睛 绘制 向 她 作为 她 已搬 , 全部 心 铺设 在 她 脚 ,
她一走，所有人的目光都集中在她身上，所有人的心都为她倾倒。

[wʌz; wəz] [ˈtɔ:rtʃər] [tu:; tə][hɪm; ɪm] .
was torture to him .
曾是 酷刑 到 他 .

对他来说，这是一种折磨。

[ɪn] [sʌtʃ] [ˈkeɪsɪz][æz; əz][hɪz; ɪz][ænd; ənd][hɜ:rz] , [aɪ ˈti:] [wʌz; wəz][ðə; ðɪ] [ˈwʊmən] [hu:] [ʃʊd; ʃəd] [su:] [fɔ:r; fər]
In such cases as his and hers , it was the woman who should sue for
在 这样的 案例 作为 他的 和 她的 , 它 曾是 这 女士 WHO 应该 起诉 为了
[ˈlʌvz] [rɪˈtɜ:rn] ,
love's return ,
爱的 返回 ,

在这种男女纠纷中，应该是女方提起诉讼，要求男方归还爱情。

[ænd; ənd] [wɑ:tʃ] [ðə; ðɪ] [əˈvɜ:tid] [feɪs] ,
and watch the averted face ,
和 手表 这 避免了 脸 ,

观察对方别过脸去的表情，

[ˈlɔ:ŋɪŋ] [fɔ:r; fər][ðə; ðɪ][ˈmoʊmənt] [wen] [aɪ ˈti:] [wɒd] [deɪn] [tu:; tə][tɜ:rn][ænd; ənd][ʃi:; ʃɪ][kʊd; kəd] [kæʃtʃ]
longing for the moment when it would deign to turn and she could catch
渴望 为了 这 片刻 什么时候 它 会 设计 到 转动 和 她 可以 抓住
[ðə; ðɪ][kəʊld] [aɪ] [ænd; ənd] [pli:d] [ˈpɪtiəsli] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; həɹ] [oʊn] .
the cold eye and plead piteously with her own .
这 寒冷的 眼睛 和 恳求 可怜地 和 她 自己的 .

她渴望着那一刻，它能屈尊转过身来，让她能与它冰冷的目光相遇，并可怜兮兮地向它求饶。

[ðɪs] [hiː; hi][hæd; həd] [siːn] ; [ðɪs] , [men] [laɪk] [hɪm'self] , [bʌt; bət][ˈoʊldər] , [hæd; həd] [tɔːt] [hɪm; ɪm]
This he had seen ; this , men like himself , but older , had taught him
这 他 有 已见 ; 这 , 男人 喜欢 他自己 , 但 老 , 有 教授 他
[wɪð; wɪθ] [ˈviʃəs] [ɑːrt] ;
with vicious art ;
和 恶毒 艺术 ;

这些都是他亲眼所见的；这些都是和他年纪相仿，但更年长的人用卑鄙的手段教给他的；

[bʌt; bət] [hɪr] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈwʊmən] [huː] [hæd; həd] [skoːnd] [hɪm; ɪm][æt; ət][ðə; ði] [ˈaʊər] [wɪtʃ] [[ʊd; əd]
but here was a woman who had scorned him at the hour which should
但 这里 曾是 一个 女士 WHO 有 被鄙视 他 在 这 小时 哪个 应该
[hæv; həv] [bɪn] [ðə; ði][ˈmoʊmənt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈɡreɪtɪst] [ˈpaʊwəfʊlnɪs] ,
have been the moment of his greatest powerfulness ,
有 到过 这 片刻 的 他的 最 力量 ,
然而，就在他最强大的时候，这个女人却对他冷嘲热讽。

[huː] [hæd; həd] [mɑːkt] [æt; ət][ænd; ənd] [læʃ] [hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] [feɪs] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [haɪ] [dɪˈrɪʒn]
who had mocked at and lashed him in the face with the high derision
WHO 有 嘲笑 在 和 鞭打 他 在 这 脸 和 这 高的 嘲笑
[ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈkriːtʃər] [əˈbʌv] [lɔː] ,
of a creature above law ,
的 一个 生物 多于 法律 ,
他曾以凌驾于法律之上的傲慢态度嘲笑他，并用鞭子抽打他的脸。

[ænd; ənd] [huː] [ˈnevər] [fɔːr; fər][wʌn] [ɪnstənt] [hæd; həd] [bent] [hɜːr; hər] [nek] [tuː; tə][ðə; ði] [joʊk] [wɪtʃ]
and who never for one instant had bent her neck to the yoke which
和 WHO 绝不 为了 一 立即的 有 弯曲 她 脖子 到 这 轭 哪个
[ˈwɪmɪn] [mʌst; məst] [ber] .
women must bear .
女性 必须 熊 .
她从未屈服于女性必须承受的枷锁。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [læft] [aɪ ˈtiː][tuː; tə][skoːrn] — [ænd; ənd][hɪm; ɪm] — [ænd; ənd][ɔːl] [θɪŋz] — [ænd; ənd]
She had laughed it to scorn — and him — and all things — and
她 有 笑了 它 到 轻蔑 — 和 他 — 和 全部 事物 — 和
[ɡɔːn] [ɑːn][hɜːr; hər] [wei] ,
gone on her way ,
已消失 在 她 方式 ,
她嘲笑这一切——嘲笑他——嘲笑一切——然后继续前行。

[kraʊnd] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][ˈskaːrlət][ˈroʊzɪz] , [tuː; tə] [welθ] , [ænd; ənd][ræŋk] , [ænd; ənd] [ˈpaʊər] ,
crowned with her scarlet roses , to wealth , and rank , and power ,
加冕 和 她 猩红 玫瑰 , 到 财富 , 和 秩 , 和 力量 ,
[ænd; ənd][ædʒəˈleɪ(ə)n] ;
and adulation ;
和 崇拜 ;
她头戴鲜红的玫瑰花冠，获得了财富、地位、权力和赞美；

[waɪl] [hiː; hi] — [ðə; ði][mæn] , [huːz] [raɪt] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi][trænzˈɡresər, trænsˈɡresər] —
while he — the man , whose right it was to be transgressor —
尽管 他 — 这 男人 , 谁 正确的 它 曾是 到 是 违规者 —
[hæd; həd] [ˈfɔːlən] [əˈpɑːn][haːrd] [ˈfɔːrtʃən] ,
had fallen upon hard fortune ,
有 倒下 之上 难的 财富 ,
而他——这个原本有权作恶的人——却遭遇了不幸。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [ˈluːzɪŋ] [step] [baɪ] [step] [ɔːl][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [wʌn] .
and was losing step by step all she had won .
和 曾是 输 步 经过 步 全部 她 有 韩元 .
她一步步失去了所有赢得的东西。

[ɪn][hɪz; ɪz] [wei] [hi:; hi] [lʌvd] [hɜ:r; həɾ] [ˈmædli] — [æz; əz][hi:; hi][hæd; həd] [lʌvd] [hɜ:r; həɾ] [brɪfɔ:r] ,
In his way he loved her madly — as he had loved her before ,
在 他的 方式 他 喜爱 她 疯狂地 — 作为 他 有 喜爱 她 前 ,
他以自己的方式疯狂地爱着她——就像他以前爱她一样。

[ænd; ənd][æz; əz][hi:; hi] [wʊd] [hæv; həv] [lʌvd] [ˈeni] [ˈwʊmən] [hu:] [ɪmˈbɑ:did] [ˈtraɪʌmf] [ænd; ənd] [ˈbju:ti]
and as he would have loved any woman who embodied triumph and beauty
和 作为 他 会 有 喜爱 任何 女士 WHO 具身化的 胜利 和 美丽
;
;
;
;
他会爱上任何一位集胜利与美丽于一身的女子;

[ænd; ənd] [ˈbɜ:rnɪŋ] [wɪð; wɪθ][dɪˈzaɪər][fɔ:r; fər][bəuθ] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [ˈdʒeləs] [reɪdʒ][ʌv; əv][ɔ:l] ,
and burning with desire for both , and with jealous rage of all ,
和 燃烧 和 欲望 为了 两个都 , 和 和 嫉妒的 愤怒 的 全部 ,
既渴望两人, 又嫉妒两人, 怒火中烧。

[hi:; hi] [swɔ:r] [hi:; hi] [wʊd] [nɑ:t][bi:; bi] [aʊtˈdʌn] , [brɪˈfu:l] , [kæst][əˈsaɪd] , [ænd; ənd] [ˈtræmpld] [ɑ:n] .
he swore he would not be outdone , befooled , cast aside , and trampled on .
他 发誓 他 会 不是 是 胜过 , 愚弄 , 投掷 旁边 , 和 践踏 在 .
他发誓他绝不会被比下去, 绝不会被愚弄, 绝不会被抛弃, 绝不会被践踏。

[æt; ət][ðə; ði] [ˈpleɪhaʊs] [wen] [ʃi:; ji] [lʊkt] [frʌm; frəm][hɜ:r; həɾ][bɑ:ks] ,
At the playhouse when she looked from her box ,
在 这 过家家 什么时候 她 看起来 从 她 盒子 ,
在游戏屋里, 当她从箱子里向外望去时,

[ʃi:; ji] [sɔ:] [hɪm; ɪm] [ˈli:nɪŋ] [əˈɡenst] [sʌm; səm] [ˈpɪlər] [ɔ:r] [ˈsteɪʃənd] [ɪn][sʌm; səm][ˈnɒʊtɪsəb(ə)l][spɑ:t] ,
she saw him leaning against some pillar or stationed in some noticeable spot ,
她 锯 他 倾斜 反对 一些 支柱 或者 驻 在 一些 显 点 ,
她看到他靠在柱子上, 或者站在某个显眼的地方。

[hɪz; ɪz][bɒʊld] [blu:] [aɪz] [fɪkst] [ˈbɜ:rnɪŋli] [əˈpɑ:n][hɜ:r; həɾ] ;
his bold blue eyes fixed burningly upon her ;
他的 大胆的 蓝色的 眼睛 固定的 燃烧 之上 她 ;
他那双湛蓝的眼睛炯炯有神地盯着她;

[æt; ət] [ˈfæ(ə)nəb(ə)l] [əˈseɪmblɪz] [hi:; hi] [meɪd] [hɪz; ɪz] [wei] [tu:; tə][hɜ:r; həɾ][saɪd][ænd; ənd] [stʊd] [nɪr]
at fashionable assemblies he made his way to her side and stood near
在 时髦 组件 他 制成 他的 方式 到 她 边 和 站立 靠近
[hɜ:r; həɾ] ,
her ,
她 ,
在时尚的聚会上, 他会走到她身边, 站在她附近。

[geɪzɪŋ] , [ɔ:r] [ˈdra:pɪŋ] [wɜ:rdʒ][ɪˈntu:][hɜ:r; həɾ] [ɪr] ; [æt; ət] [tʃɜ:rtʃ] [hi:; hi] [pleɪst] [hɪmˈself] [ɪn][sʌm; səm]
gazing , or dropping words into her ear ; at church he placed himself in some
凝视 , 或者 下降 字 进入 她 耳朵 ; 在 教会 他 放置 他自己 在 一些
[pju:] [nɪr] [baɪ] ,
pew near by ,
座位 靠近 经过 ,
他凝视着她, 或者在她耳边低语; 在教堂里, 他特意坐在她附近的长椅上。

[ðæt] [ʃi:; ji][ænd; ənd][ɔ:l][ðə; ði][wɜ:rld] [maɪt] [brɪˈhoʊld][hɪm; ɪm] ;
that she and all the world might behold him ;
那 她 和 全部 这 世界 可能 看哪 他 ;
让她和全世界都能看到他;

[wen] [ʃiːʃɪ] [left] [h3:r; hær] [kooʔ] [ænd; ənd] [wɔ:kt] [ɪn][ðə; ði] [mɔ:l] [hiː; hi][dʒɔɪnd][h3:r; hær][ɔ:r] [wɔ:kt]
when she left her coach and walked in the Mall he joined her or walked
什么时候 她 左边 她 教练 和 步行 在 这 购物中心 他 加入 她 或者 步行
[br'haɪnd] .
behind .
在后面 .

当她离开巴士，走进购物中心时，他要么陪在她身边，要么跟在她身后。

[æt; ət] [sʌtʃ] [taɪmz] [ɪn][maɪ]['leɪdiːz] [klooʒ] - [frɪndʒd] [aɪz] [ðer; ðər] [ʃoʊn] [ə; eɪ] ['stedɪ] [gliːm] ;
At such times in my lady's close - fringed eyes there shone a steady gleam ;
在 这样的 时代 在 我的 女士的 关闭 - 流苏 眼睛 那里 闪耀 一个 稳定的 闪耀 ;
每当这时，我夫人那双刘海浓密的眼睛里都会闪烁着稳定的光芒；

[bʌt; bət] [ðeɪ] [w3:r; wər]['evər] [aɪz] [ðæt] [gləud] ,
but they were ever eyes that glowed ,
但 他们 是 曾经 眼睛 那 发光 ,
但他们的眼睛总是闪闪发光，

[ænd; ənd][ðer; ðər][w3:r; wər] [nʌn] [hu:] [hæd; həd]['evər] [kʌm] [klooʒ] [ɪ'hʌf] [tuː; tə][h3:r; hær][tuː; tə]
and there were none who had ever come close enough to her to
和 那里 是 没有任何 WHO 有 曾经 来 关闭 足够的 到 她 到
[noʊ] [h3:r; hær] [wel] ,
know her well ,
知道 她 出色地 ,
而且，没有人真正接近过她，了解她。

[ænd; ənd][soʊ][ðer; ðər][w3:r; wər] [nʌn] [hu:] [ri:d] [ɪts] ['miːnɪŋ] .
and so there were none who read its meaning .
和 所以 那里 是 没有任何 WHO 读 它是 意义 .
因此，没有人能读懂它的含义。

[ˈoʊnli] [æn] [nu:] [æz; əz][noʊ] [ˈlðər] [ˈkri:tʃər] [kʊd; kəd] , [ænd; ənd] [lʊkt] [ɑ:n][wɪð; wɪθ] ['si:krət] ['terər]
Only Anne knew as no other creature could , and looked on with secret terror
仅有的 安妮 知道 作为 不 其他 生物 可以 , 和 看起来 在 和 秘密 恐怖
[ænd; ənd] [dɪs'meɪ] .
and dismay .
和 沮丧 .
只有安妮知道这件事，这是其他任何生物都无法知道的，她带着秘密的恐惧和沮丧看着这一切。

[ðə; ði][w3:rld]
The world
这 世界
世界

[bʌt; bət] [sed] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][mæən][mæd][wɪð; wɪθ] [lʌv] ,
but said that he was a man mad with love ,
但 说 那 他 曾是 一个 男人 疯狂的 和 爱 ,
但他说他是一个为爱疯狂的人。

[ænd; ənd] ['despərət] [æt; ət][ðə; ði] ['nɑ:lɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['paʊwəfʊlnɪs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['raɪvlz] ,
and desperate at the knowledge of the powerfulness of his rivals ,
和 绝望的 在 这 知识 的 这 力量 的 他的 竞争对手 ,
得知对手的强大实力后，他感到绝望。

[kʊd; kəd][nɑ:t][lɪv; laɪv] [brɪ'ʃɑ:nd] [saɪt] [ʌv; əv][h3:r; hær] .
could not live beyond sight of her .
可以 不是 居住 超过 视线 的 她 .
他无法忍受离开她的视线。

[ðeɪ] [dɪd][nɑ:t] [hɪr] [ðə; ði][wɜ:rdz] [ðæt] [pæst] [bɪ'twi:n] [ðem; ðəm][æt; ət] [taɪmz] [wen][hi:; hi] [stʊd]
They did not hear the words that passed between them at times when he stood
他们 做过 不是 听到 这 字 那 通过了 之间 他们 在 时代 什么时候 他 站立
[nɪr] [hɜ:r; hær][ɪn][sʌm; səm] [kraʊd] ,
near her in some crowd ,
靠近 她 在 一些 人群 ,
有时在人群中, 当他站在她附近时, 他们之间的对话他们并没有听到。

[ænd; ənd] [dra:pt] , [æz; əz] - [twʌz] [θɔ:t] , [wɜ:rdz][ʌv; əv] [ˈbɜ:rnɪŋ] [prer] [ænd; ənd] [lʌv] [ˈɪntu:]
and dropped , as 'twas thought , words of burning prayer and love into
和 掉落 , 作为 - 那是 想法 , 字 的 燃烧 祷告 和 爱 进入
[hɜ:r; hær] [ɪr] .
her ear .
她 耳朵 .
人们以为他向她耳中吐出了充满爱意和祈祷的话语。

- [twʌz] [sed] [ðæt][aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [laɪk] [hɜ:r; hær][tu:; tə][ˈlɪs(ə)n][wɪð; wɪθ] [ʌn'tjeɪndʒɪŋ] [feɪs] , [ænd; ənd]
' Twas said that it was like her to listen with unchanging face , and
- 那是 说 那 它 曾是 喜欢 她 到 听 和 不变 脸 , 和
[wen] [ʃi:; ʃɪ] [deɪnd] [rɪ'plaɪ] ,
when she deigned reply ,
什么时候 她 设计 回复 ,
据说她总是面无表情地倾听, 当她勉强回应时,

[tu:; tə] [ˈænsər] [wɪ'ðəʊt] [ˈtɜ:rnɪŋ] [tɔ:rdz] [hɪm; ɪm] .
to answer without turning towards him .
到 回答 没有 转弯 向 他 .
不转头回答。

[bʌt; bət] [sʌtʃ] [wɜ:rdz][ænd; ənd][rɪ'plaɪz, rɪ:'plaɪz][aɪ 'ti:][hæd; həd] [mɔ:ɹ] [ðæn; ðən][wʌns] [bɪn] [ˈænz] [ɪl] -
But such words and replies it had more than once been Anne's ill -
[ˈfɔ:rtʃən] [tu:; tə][bi:; bi] [nɪr] [ɪˈnʌf] [tu:; tə] [kætʃ] ,
fortune to be near enough to catch ,
财富 到 是 靠近 足够的 到 抓住 ,
但安妮不止一次不幸地被这些话语和回答所影响。

[ænd; ənd] [ˈhɪrɪŋ] [ðem; ðəm][ʃi:; ʃɪ][hæd; həd] [ˈʌdəd] .
and hearing them she had shuddered .
和 听力 他们 她 有 颤抖 .
听到这些话, 她不禁打了个寒颤。

[wʌn] [naɪt] [æt; ət][ə; eɪ][grænd] [raʊt] ,
One night at a grand rout ,
一 夜晚 在 一个 盛大 路线 ,
在一次盛大的巡游中, 一夜之间,

[ðə; ði] [du:k] [ʌv; əv] [ɑ:smand] [bʌt; bət][dʒʌst] [ˈhævɪŋ] [left][ðə; ði] [ˈreɪnɪŋ] [ˈbjʊ:tɪz] [saɪd] ,
the Duke of Osmonde but just having left the reigning beauty's side ,
这 公爵 的 奥斯蒙德 但 只是 拥有 左边 这 统治 美的 边 ,
奥斯蒙德公爵刚刚离开那位当红美人身边,

[ʃi:; ʃɪ] [hɜ:rd] [ðə; ði] [vɔɪs] [ʃi:; ʃɪ] [heɪtɪd] [klaʊz] [baɪ][hɜ:r; hær] , [ˈspi:kɪŋ] .
she heard the voice she hated close by her , speaking .
她 听到 这 嗓音 她 憎恨 关闭 经过 她 , 请讲 .
她听到她憎恨的声音在她附近说话。

" [ju:; jʊ] [θɪŋk] [ju:; jʊ][kæn; kən][dɪs'deɪn][em 'i:][tu:; tə][ðə; ði][end] , " [aɪ 'ti:] [sed] .
" You think you can disdain me to the end , " it said .
" 你 思考 你 能 蔑视 我 到 这 结尾 , " 它 说 .
“你以为你能一直鄙视我吗? ”它说道。

“ [jʊr; jər] [ˈleɪdɪʃɪp] [ɪz] [fʊr] [soʊ] ?
“ **Your ladyship is sure so ?**
“ 你的 夫人 是 当然 所以 ?

“夫人，您确定如此吗？”

“ [ʃiː; ʃi] [dɪd] [nɑːt] [tʌːrn] [ɔːr] [ˈænsər] , [ænd; ənd] [ðer; ðər] [ˈfaːləʊd] [ə; eɪ] [loʊ] [læf] .
“ **She did not turn or answer , and there followed a low laugh .**
“ 她 做过 不是 转动 或者 回答 , 和 那里 随后 一个 低的 笑 .

她没有转身也没有回答，随后传来一阵低低的笑声。

“ [juː; jʊ] [θɪŋk] [ə; eɪ] [mæn] [wɪl] [laɪ] [bɪˈniːθ] [jʊr; jər] [fiːt] [ænd; ənd] [biː; bi] [ˈtrɑːdn] [əˈpɑːn] [wɪˈðəʊt]
“ **You think a man will lie beneath your feet and be trodden upon without**
“ 你 思考 一个 男人 将要 说谎 下面 你的 脚 和 是 践踏 之上 没有
[ˈspiːkɪŋ] .
speaking .
请讲 .

“你以为一个人会默默地躺在你的脚下，任你践踏吗？”

[juː; jʊ] [ɑːr; ər] [tuː] [haɪ] [ænd; ənd] [bəʊld] .
You are too high and bold .
你 是 也 高的 和 大胆的 .

你太自大、太大胆了。

“ [ʃiː; ʃi] [weɪvd] [hɜːr; hər] [ˈpeɪntɪd] [fæn] , [ænd; ənd] [geɪzd] [ˈstedəli] [bɪˈfɔːr] [hɜːr; hər] [æt; ət] [ðə; ði] [kraʊd] ,
“ **She waved her painted fan , and gazed steadily before her at the crowd ,**
“ 她 挥手 她 绘 扇子 , 和 凝视 稳步 前 她 在 这 人群 ,
她挥舞着手中的彩扇，目光坚定地注视着前方的人群。

[naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [ˈbendɪŋ] [hɜːr; hər] [hed] [ɪn] [ˈɡreɪʃəs] [ˈɡriːtɪŋ] [ænd; ənd] [ˈsmɑɪlɪŋ] [æt; ət] [sʌm; səm]
now and then bending her head in gracious greeting and smiling at some
现在 和 然后 弯曲 她 头 在 亲切 问候 和 微笑 在 一些
[ˈpæsər] - [baɪ] .
passer - by .
过路人 - 经过 .

她时不时地低下头，亲切地向路人问好，并露出微笑。

“ [ɪf] [aɪ] [kʊd; kəd] [tel] [ðə; ði] [ˈstɔːri] [ʌv; əv] [ðə; ði] [roʊz] [ˈɡɑːrdn] , [ænd; ənd] [ʌv; əv] [wʌt] [ðə; ði] [sʌn] - [ˈdaɪəl]
“ **If I could tell the story of the rose garden , and of what the sun - dial**
“ 如果 我 可以 告诉 这 故事 的 这 玫瑰 花园 , 和 的 什么 这 太阳 - 拨号
[sɔː] ,
saw ,
锯 ,

“如果我能讲述玫瑰园的故事，以及日晷所见证的一切，

[ænd; ənd] [wʌt] [ðə; ði] [muːn] [ʃoʊn] [ɑːn] — “ [hiː; hi] [sed] .
and what the moon shone on — “ he said .
和 什么 这 月亮 闪耀 在 — “ 他 说 .

“还有月光照耀的地方——”他说。

[hiː; hi] [hɜːrd] [hɜːr; hər] [drɔː] [hɜːr; hər] [breθ] [ˈʃɑːrpli] [θruː] [hɜːr; hər] [tiːθ] ,
He heard her draw her breath sharply through her teeth ,
他 听到 她 画 她 气息 尖锐地 通过 她 牙齿 ,
他听到她从牙齿间倒吸了一口气，

[hiː; hi] [sɔː] [hɜːr; hər] [waɪt] [ˈbʊzəm] [lɪft] [æz; əz] [ɪf] [ə; eɪ] [waɪld] [biːst] [lept] [wɪˈðɪn] [aɪ ˈtiː] ,
he saw her white bosom lift as if a wild beast leapt within it ,
他 锯 她 白色的 怀 举起 作为 如果 一个 荒野 兽 跳跃 之内 它 ,
他看到她白皙的胸脯微微抬起，仿佛里面跃出一头野兽。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [læft] [əˈgen] .
and he laughed again .
和 他 笑了 再次 .

他又笑了。

“ [hɪz; ɪz] [greɪs] [ʌv; əv] [ɑːsmænd] [rɪˈtʃːrɪn] , ” [hiː; hi] [sed] ; [ænd; ənd] [ðen] [ˈmɑːrkɪŋ] , [æz; əz][hiː; hi] [ˈnevər]
“ **His Grace of Osmonde returns** , ” **he said ; and then marking , as he never**
“ 他的 优雅 的 奥斯蒙德 返回 , ” 他 说 ; 和 然后 标记 , 作为 他 绝不
[feɪld] [tuː; tə][duː] ,
failed to do ,
失败的 到 做 ,

“奥斯蒙德大人回来了,”他说; 然后, 他像往常一样, 做了个手势,

[ˈbɪtərli] [əˈgenst] [hɪz; ɪz] [wɪl] , [ðə; ði] [greɪs] [ænd; ənd][ˈmædʒəsti][ʌv; əv] [ðɪs] [ˈraɪv(ə)] ,
bitterly against his will , the grace and majesty of this rival ,
苦涩地 反对 他的 将要 , 这 优雅 和 威严 的 这 竞争对手 ,
尽管他极不情愿, 但这位对手的优雅和威严,

[huː] [wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɡreɪtɪst] [ænd; ənd][ˈbreɪvəst][ʌv; əv] [ˈɪŋɡləndz] [ˈdʒent(ə)lmən] ,
who was one of the greatest and bravest of England's gentlemen ,
WHO 曾是 一 的 这 最 和 最勇敢的 的 英格兰的 先生们 ,
他是英国最伟大、最勇敢的绅士之一。

[ænd; ənd] [ˈnoʊɪŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ] [mɑːrkt] [aɪ ˈtiː] [tuː] , [hɪz; ɪz][reɪdʒ][soʊ] [ˈmaʊntɪd] [ðæt] [aɪ ˈtiː][ˌoʊvərˈkeɪm]
and knowing that she marked it too , his rage so mounted that it overcame
和 会心 那 她 标记 它 也 , 他的 愤怒 所以 安装 那 它 克服
[hɪm; ɪm] .
him :
他 :

得知她也做了标记, 他的怒火越烧越旺, 最终压垮了他。

“ [ˈsʌmtaɪmz] , ” [hiː; hi] [sed] , ” [mɪˈθɪŋks] [ðæt] [aɪ][æɪ; əɪ] [kɪl] [juː; jʊ] ! ”
“ **Sometimes** , ” **he said , “ methinks that I shall kill you ! ”**
“ 有时 , ” 他 说 , ” 我觉得 那 我 将 杀 你 ! ”
“有时候,”他说, “我真想杀了你! ”

“ [wʊd] [juː; jʊ][ɡeɪn][jʊr; jər][end] [ðerˈbaɪ] ?
“ **Would you gain your end thereby ?**
“ 会 你 获得 你的 结尾 从而 ?
“你这样做就能达到目的吗? ”

“ [ʃiː; ʃɪ] [ˈænsər] , [ɪn][ə; eɪ] [vɔɪs] [æz; əz] [loʊ] [ænd; ənd] [ˈdedli] .
“ **she answered , in a voice as low and deadly** .
“ 她 回答 , 在 一个 嗓音 作为 低的 和 致命 .
“她回答道, 声音低沉而充满杀气。”

“ [aɪ] [wʊd] [ˈfrʌstreɪt] [hɪz; ɪz] — [ænd; ənd] [jɔːrɪz] . ”
“ **I would frustrate his — and yours** . ”
“ 我 会 阻挠 他的 — 和 你的 . ”
“我会让他的计划落空——也会让你的计划落空。”

“ [duː;][aɪ ˈtiː] , [ðen] , ” [ʃiː; ʃɪ] [hɪst] [bæk] , ” [sʌm; səm] [deɪ] [wen] [juː; jʊ] [θɪŋk] [aɪ] [fɪr] [juː; jʊ] . ” “
“ **Do it , then , she hissed back , “ some day when you think I fear you** . ” “
“ 做 它 , 然后 , ” 她 嘶嘶作响 后退 , ” 一些 天 什么时候 你 思考 我 害怕 你 . ” “
“那就动手吧,”她嘶嘶地说, “等你觉得我害怕你的时候再动手。”

- [twʊd] [biː; bi] [tuː] [ˈiːzi] , ” [hiː; hi] [ˈænsər] .
! **Twould be too easy , “ he answered** .
- 特沃德 是 也 简单的 , ” 他 回答 .
“那太容易了,”他回答道。

“ [juː; jʊ] [fɪr] [aɪ ˈtiː] [tuː] [ˈlɪt(ə)] .
“ **You fear it too little** .
“ 你 害怕 它 也 小的 .
你对它的恐惧还不够。

[ðer; ðər][ɑ:r; ər] ['bi.tə.ɹə] [θɪŋz] .
There are bitterer things .
那里 是 更苦涩 事物 .

还有更苦涩的事。

" [ʃiː; ʃɪ] [roʊz] [ænd; ənd] [met] [hɪz; ɪz] [greɪs] , [huː] [hæd; həd] [ə'prəʊtʃt] [hɜ:r; hər] .
" She rose and met his Grace , who had approached her .
" 她 玫瑰 和 遇见 他的 优雅 , WHO 有 接近 她 .

她起身迎接了向她走来的陛下。

[ˈɔ:lweɪz] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['greɪtnəs] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['noʊb(ə)l] [hɑ:rt] [ʃiː; ʃɪ] [tɜ:rnd] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [nuː] ['fi:lɪŋ]
Always to his greatness and his noble heart she turned with that new feeling
总是 到 他的 伟大 和 他的 高贵 心 她 转向 和 那 新的 感觉
[ʌv; əv] [dɪ'pendəns] [wɪtʃ] [hɜ:r; hər] [hoʊl] [laɪf][hæd; həd] ['nevər] [brɔ:t] [tuː; tə][hɜ:r; hər] [bɪ'fɔ:r] .
of dependence which her whole life had never brought to her before .
的 依赖性 哪个 她 所有的 生活 有 绝不 带来 到 她 前 .

她总是被他的伟大和高尚的品格所吸引，心中涌起一股前所未有的依赖感。

[hɪz; ɪz] [di:p] [aɪz] , [ˈfɔ:lɪŋ] [ɑ:n][hɜ:r; hər] ['tendərli] [æz; əz][ʃiː; ʃɪ] [roʊz] , [wɜ:r; wər] [fɪld] [wɪð; wɪθ]
His deep eyes , falling on her tenderly as she rose , were filled with
他的 深的 眼睛 , 坠落 在 她 温柔地 作为 她 玫瑰 , 是 已填 和
[prə'tektɪŋ] [kən'sɜ:rn] .
protecting concern .
保护 忧虑 .

他深邃的目光温柔地落在她身上，在她起身的那一刻，充满了保护和关切。

[ɪnˌvɔ:lən'terəli] [hiː; hi] ['heɪsnd] [hɪz; ɪz] [steps] .
Involuntarily he hastened his steps .
不由自主 他 加快 他的 步骤 .

他不由自主地加快了脚步。

" [wɪl] [jʊr; jər] [greɪs] [teɪk] [em 'iː][tuː; tə][maɪ] [koʊt]] ?
" Will your Grace take me to my coach ?
" 将要 你的 优雅 拿 我 到 我的 教练 ?

“陛下，请您带我去见我的教练好吗？”

" [ʃiː; ʃɪ] [sed] .
" she said .
" 她 说 .

她说。

" [aɪ][eɪ 'em][na:t] [wel] .
" I am not well .
" 我 是 不是 出色地 .

我身体不舒服。

[meɪ] [aɪ] — [goʊ] ? " [æz; əz]['dʒentli][æz; əz][ə; eɪ] ['tendər] , [ə'pi:lɪŋ] [gɜ:rl] .
May I — go ? " as gently as a tender , appealing girl .
可能 我 — 去 ? " 作为 轻轻地 作为 一个 投标 , 上诉 女孩 .

我可以——走吗？”语气温柔得像个娇弱可爱的女孩。

[ænd; ənd] [mu:vɪd] [baɪ] [ðɪs] , [æz; əz][baɪ][hɜ:r; hər] ['pælər] , [mɔ:r] [ðæn; ðən][hɪz; ɪz]['mænz] [wɜ:rdz][kʊd; kəd]
And moved by this , as by her pallor , more than his man's words could
和 已搬 经过 这 , 作为 经过 她 苍白 , 更多的 比 他的 男人的 字 可以
[hæv; həv][toʊld] ,
have told ,
有 讲述 ,

他被她的脸色和面色所深深触动，这种触动远胜过他手下人的言语所能表达。

[hiː; hi] [geɪv] [hɜ:r; hər][hɪz; ɪz][ɑ:rm][ænd; ənd] [druː] [hɜ:r; hər] ['kwɪkli] [ænd; ənd] [sə'pɔ:tɪŋ] [ə'weɪ] .
he gave her his arm and drew her quickly and supportingly away .
他 给予 她 他的 手臂 和 画 她 迅速地 和 支持 离开 .

他挽着她的胳膊，迅速而有力地拉着她离开。

[ˈmɪstrəs] [æn] [dɪd][nɑ:t] [sli:p] [wel] [ðæt] [naɪt] ,
Mistress Anne did not sleep well that night ,
情妇 安妮 做过 不是 睡觉 出色地 那 夜晚 ,
安妮夫人当晚没睡好。

[ˈhævɪŋ] [mʌtʃ] [tu:; tə][dɪ'strækt][hɜ:r; hər][maɪnd][ænd; ənd] [ki:p] [hɜ:r; hər] [ə'weɪk] ,
having much to distract her mind and keep her awake ,
拥有 很多 到 转移 她 头脑 和 保持 她 醒 ,
有很多事情分散了她的注意力, 让她难以入睡。

[æz; əz][wʌz; wəz][ˈɔ:f(ə)n][ɪn] [ði:z] [deɪz] [ðə; ðɪ] [keɪs] .
as was often in these days the case .
作为 曾是 经常 在 这些 天 这 案件 .
在那个年代, 这种情况屡见不鲜。

[wen] [æt; ət][lenkθ; lenθ][fɪ:; fɪ] [klouzɪd] [hɜ:r; hər] [aɪz] [hɜ:r; hər] ['slʌmbər] [wʌz; wəz] ['fɪtʃ(ə)l] [ænd; ənd][ˈbrʊkən]
When at length she closed her eyes her slumber was fitful and broken
什么时候 在 长度 她 关闭 她 眼睛 她 睡眠 曾是 断断续续 和 破碎的
[baɪ] [dri:mz] ,
by dreams ,
经过 梦境 ,
最终她闭上眼睛, 但睡眠却断断续续, 不时被梦境打断。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ðɪ][mɪd] [ˈaʊər][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˈdɑ:rkənəs] [fɪ:; fɪ] [ˈweɪkənd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][stɑ:rt][æz; əz] [ɪf]
and in the mid hour of the darkness she awakened with a start as if
和 在 这 中 小时 的 这 黑暗 她 醒来 和 一个 开始 作为 如果
[sʌm; səm] [saʊnd] [hæd; həd] [ə'raʊzɪd] [hɜ:r; hər] .
some sound had aroused her .
一些 声音 有 被唤醒 她 .
夜深人静之时, 她突然惊醒, 仿佛被某种声音惊醒。

[pər'hæps][ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] [sʌm; səm] [saʊnd] , [ðoʊ] [ɔ:l][wʌz; wəz] [sti:l] [wen] [fɪ:; fɪ] ['oʊpənd]
Perhaps there had been some sound , though all was still when she opened
也许 那里 有 到过 一些 声音 , 尽管 全部 曾是 仍然 什么时候 她 打开
[hɜ:r; hər] [aɪz] ;
her eyes ;
她 眼睛 ;
或许之前听到过一些声音, 但当她睁开眼睛时, 周围一片寂静;

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ðɪ] [tʃer] [baɪ][hɜ:r; hər] ['bedsaɪd] [sæt] [klɒ'ri:ndə] [ɪn][hɜ:r; hər] [naɪt] - [reɪl] ,
but in the chair by her bedside sat Clorinda in her night - rail ,
但 在 这 椅子 经过 她 床头 卫星 克洛琳达 在 她 夜晚 - 轨 ,
但克洛琳达却坐在床边的椅子上, 躺在她的床边扶手椅上。

[hɜ:r; hər][hændz] [rʌŋ] [hɑ:rd] [tə'geðər] [ɑ:n][hɜ:r; hər] [ni:] ,
her hands wrung hard together on her knee ,
她 双手 拧干 难的 一起 在 她 膝盖 ,
她的双手紧紧地攥在膝盖上。

[hɜ:r; hər] [blæk] [aɪz] ['sterɪŋ] ['ʌndər][ə; eɪ] [braʊ] [nɪt] ['ɪntu:] [streɪt] [di:p] [laɪnz] .
her black eyes staring under a brow knit into straight deep lines .
她 黑色的 眼睛 凝视 在下面 一个 眉头 针织 进入 直的 深的 线条 .
她那双黑眼睛直直地盯着前方, 眉毛紧紧地皱成深深的线条。

" ['sɪstər] ! " [kraɪd] [æn] , ['sta:tɪŋ] [ʌp][ɪn][bed] .
" **Sister !** " **cried Anne , starting up in bed** .
" 姐姐 ! " 哭 安妮 , 开始 向上 在 床 .
“姐姐！”安妮喊道, 从床上跳了起来。

" ['sɪstər] !
" **Sister !**
" 姐姐 !
“姐姐！

“ [klɒˈrɪːndə] [ˈsləʊli] [tɜːrnd] [hɜːr; hər] [hed] [tɔːrdz] [hɜːr; hər] ,
“ **Clorinda slowly turned her head towards her** ,
“ 克洛琳达 缓慢地 转向 她 头 向 她 ,
克洛琳达缓缓地转过头看向她,

[ˌwerəˈpɑːn] [æn] [sɔː] [ðæt] [ɪn][hɜːr; hər] [feɪs] [ðer; ðər][wɒz; wəz][ə; eɪ] [lʊk] [æz; əz] [ɪf] [ʌv; əv] [ˈhɔːrər]
whereupon Anne saw that in her face there was a look as if of horror
于是 安妮 锯 那 在 她 脸 那里 曾是 一个 看 作为 如果 的 恐怖
[wɪtʃ] [ˈstrʌɡld] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ɡriːf] ,
which struggled with a grief ,
哪个 挣扎 和 一个 悲伤 ,
安妮这才看到, 她脸上带着惊恐和悲伤交织的神色。

[ə; eɪ][wʊʊ] , [tuː] [ˈmɔːnstrəs] [tuː; tə][biː; bi] [bɔːrn] .
a woe , too monstrous to be borne .
一个 悲哀 , 也 滔天 到 是 出生 .
一场难以承受的悲惨灾难。

“ [laɪ] [daʊn] , [æn] , “ [ʃiː; ʃi] [sed] .
“ **Lie down , Anne , “ she said** .
“ 说谎 向下 , 安妮 , “ 她 说 .
“躺下, 安妮,”她说。

“ [biː; bi][nɔːt][əˈfreɪd] — - [tɪz][ˈoʊnli][aɪ] , “ [ˈbɪtərli] — “ [huː] [niːd] [fɪr] ?
“ **Be not afraid — ' tis only I , “ bitterly — “ who need fear ?**
“ 是 不是 害怕的 — - 的 仅有的 我 , “ 苦涩地 — “ WHO 需要 害怕 ?
“不要害怕——只有我,”他苦涩地说——“才需要害怕? ”

“ [æn] [ˈkaʊəd] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [ˈpɪləʊz] [ænd; ənd][hɪd][hɜːr; hər] [feɪs] [ɪn][hɜːr; hər] [θɪn] [hændz] .
“ **Anne cowered among the pillows and hid her face in her thin hands** .
“ 安妮 畏缩 之中 这 枕头 和 隐藏 她 脸 在 她 薄的 双手 .
安妮蜷缩在枕头间, 用她纤细的手捂住了脸。

[ʃiː; ʃi] [nuː] [soʊ] [wel] [ðæt] [ðɪs] [wɒz; wəz] [truː] .
She knew so well that this was true .
她 知道 所以 出色地 那 这 曾是 真的 .
她非常清楚这是真的。

“ [aɪ] [ˈnevər] [θɔːt] [ðə; ði] [taɪm] [wʊd] [kʌm] , “ [hɜːr; hər] [ˈsɪstər] [sed] ,
“ **I never thought the time would come , “ her sister said** ,
“ 我 绝不 想法 这 时间 会 来 , “ 她 姐姐 说 ,
“我从没想过这一天会到来,”她姐姐说。

“ [wen] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [siːk] [juː; jʊ][fɔːr; fər] [prəˈtekʃn] .
“ **when I should seek you for protection** .
“ 什么时候 我 应该 寻找 你 为了 保护 .
“当我需要你保护的时候。”

[ə; eɪ] [θɪŋ] [hæz; həz] [kʌm] [əˈpɑːn][em ˈiː] — [pərˈhæps][aɪ][ʃæl; ʃəl][ɡoʊ][mæd] — [tuː; tə] - [naɪt] , [əˈləʊn] [ɪn]
A thing has come upon me — perhaps I shall go mad — to - night , alone in
一个 事物 有 来 之上 我 — 也许 我 将 去 疯狂的 — 到 - 夜晚 , 独自的 在
[maɪ] [ruːm] ,
my room ,
我的 房间 ,
今晚, 我独自一人在房间里, 心中涌起一种莫名的恐惧——或许我会疯掉。

[aɪ] [ˈwɔːntɪd] [tuː; tə][sɪt] [nɪr] [ə; eɪ] [ˈwʊmən] — - [twɒz] [nɔːt] [laɪk] [em ˈiː] , [wɒz; wəz][aɪ ˈtiː] ?
I wanted to sit near a woman — ' twas not like me , was it ?
我 通缉 到 坐 靠近 一个 女士 — - 那是 不是 喜欢 我 , 曾是 它 ?
我想坐在一位女士旁边——这不像我的风格, 对吧?

“ [ˈmɪstrəs] [æn] [krept] [nɪr] [ðə; ði] [ˈbɛdʒ] [edʒ] , [ænd; ənd] [ˈstretʃɪŋ] [fɔːrθ] [ə; eɪ] [hænd] , [tʌtʃt]

“ **Mistress Anne crept near the bed's edge , and stretching forth a hand , touched**

“ 情妇 安妮 悄悄地爬 靠近 这 床的 边缘 , 和 伸展 前进 一个 手 , 感动

[hɜːrɪz] ,

hers ,

她的 ,

安妮夫人蹑手蹑脚地走到床边，伸出一只手，碰了碰她的手。

[wɪtʃ] [wɜːr; wər] [æz; əz] [koʊld] [æz; əz] [ˈmɑːrb(ə)l] .

which were as cold as marble .

哪个 是 作为 寒冷的 作为 大理石 .

它们冰冷得像大理石一样。

“ [steɪ] [wɪð; wɪθ] [em ˈiː] , [ˈsɪstər] , “ [ʃiː; ʃi] [preɪd] .

“ **Stay with me , sister , “ she prayed .**

“ 停留 和 我 , 姐姐 , “ 她 祈祷 .

“姐姐，请留在我身边，”她祈祷道。

“ [ˈsɪstər] , [duː] [nɑːt] [goʊ] !

“ **Sister , do not go !**

“ 姐姐 , 做 不是 去 !

“姐姐，不要走！ ”

[wʌt] — [wʌt] [kæn; kən] [aɪ] [seɪ] ? “

What — what can I say ? “

什么 — 什么 能 我 说 ? “

我还能说什么呢？

“ [nɔːt] , “ [wʌz; wəz] [də; ði] [ˈstedi] [ˈænsər] .

“ **Naught , “ was the steady answer .**

“ 零 , “ 曾是 这 稳定的 回答 .

“没有，”对方的回答始终如一。

“ [ðer; ðər] [ɪz] [nɔːt] [tuː; tə] [biː; bi] [sed] .

“ **There is naught to be said .**

“ 那里 是 零 到 是 说 .

“没什么好说的。”

[juː; jʊ] [wɜːr; wər] [ˈɔːlweɪz] [ə; eɪ] [ˈwʊmən] — [aɪ] [wʌz; wəz] [ˈnevər] [wʌn] — [tɪl] [naʊ] .

You were always a woman — I was never one — till now .

你 是 总是 一个 女士 — 我 曾是 绝不 — — 直到 现在 .

你一直都是个女人——而我从来都不是——直到现在。

“ [ʃiː; ʃi] [roʊz] [ʌp] [frʌm; frəm] [hɜːr; hər] [tʃer] [ænd; ənd] [θruː] [ʌp] [hɜːr; hər] [ɑːrmz] , [ˈpeɪsɪŋ] [tuː; tə] [ænd; ənd]

“ **She rose up from her chair and threw up her arms , pacing to and**

“ 她 玫瑰 向上 从 她 椅子 和 扔 向上 她 武器 , 踱步 到 和

[froʊ] .

fro .

弗 .

她从椅子上站起来，举起双臂，来回踱步。

“ [aɪ] [eɪ ˈem] [ə; eɪ] [ˈdespəreɪt] [ˈkriːtʃər] , “ [ʃiː; ʃi] [kraɪd] .

“ **I am a desperate creature , “ she cried .**

“ 我 是 一个 绝望的 生物 , “ 她 哭 .

“我真是个绝望的人，”她哭喊道。

“ [waɪ] [wʌz; wəz] [aɪ] [bɔːrn] ?

“ **Why was I born ?**

“ 为什么 曾是 我 出生 ?

我为何而生？

” [ʃiː; ʃi] [wɔːkt] [ðə; ði] [ruːm] [ˈɔːlmoʊst] [laɪk] [ə; eɪ] [θɪŋ] [ˈmæd][ænd; ənd][keɪdʒd] .

” She walked the room almost like a thing mad and caged .
” 她 步行 这 房间 几乎 喜欢 一个 事物 疯狂的 和 笼中 :

“她像个疯子一样在房间里踱来踱去，仿佛被关在笼子里一样。”

” [waɪ] [wʌz; wəz][aɪ] [θroʊn] [ˈɪntuː][ðə; ði][wɜːrld] ? ” [ˈstraɪkɪŋ] [hɜːr; həɹ] [breɪst] .

” Why was I thrown into the world ? ” striking her breast .
” 为什么 曾是 我 抛掷 进入 这 世界 ? ” 引人注目 她 胸部 :

“我为什么会被抛到这个世界上？”她捶打着胸口说道。

” [waɪ] [wʌz; wəz][aɪ] [meɪd] [soʊ] — [ænd; ənd][naːt][wʌn][tuː; tə] [waːtʃ] [ɔːr] [ker] [θruː] [ðoʊz] [ˈmæd]

” Why was I made so — and not one to watch or care through those mad
” 为什么 曾是 我 制成 所以 — 和 不是 — 到 手表 或者 关心 通过 那些 疯狂的
[ˈɪrɪz] ?
years ?
年 ?

“为什么我生来如此——以至于无法在那些疯狂的岁月里观察或关心他人？”

[tuː; tə][biː; bi][ˈɡɪv(ə)n][ə; eɪ][ˈbɑːdi] [laɪk] [ðɪs] — [ænd; ənd] [tɔːst] [tuː; tə][ðə; ði] [wʊlvz] .

To be given a body like this — and tossed to the wolves .
到 是 给定 一个 身体 喜欢 这 — 和 抛掷 到 这 狼 :

拥有这样一副身体，却被扔给狼群。

” [ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [tuː; tə] [æŋ] , [hɜːr; həɹ][ɑːrmz] [ˌaʊtˈstretʃt] ,

” She turned to Anne , her arms outstretched ,
” 她 转向 到 安妮 , 她 武器 伸展 ,

她转向安妮，张开双臂，

[ænd; ənd][soʊ] [stʊd] [waɪt] [ænd; ənd] [streɪndʒ] [ænd; ənd] [ˈbjuːtiəs] [æz; əz][ə; eɪ][ˈstætʃuː] ,

and so stood white and strange and beauteous as a statue ,
和 所以 站立 白色的 和 奇怪的 和 美丽的 作为 一个 雕像 ,

于是，她像一座雕像一样，洁白、奇异而美丽地矗立在那里。

[wɪð; wɪθ][draːps] [laɪk] [ɡreɪt] [pɜːrɪz] [ˈrʌnɪŋ] [daʊn] [hɜːr; həɹ] [ˈlʌvli] [tʃiːks] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [kɔːt]

with drops like great pearls running down her lovely cheeks , and she caught
和 滴 喜欢 伟大的 珍珠 跑步 向下 她 迷人的 脸颊 , 和 她 捕捉

[hɜːr; həɹ] [breθ] [ˈsɑːbɪŋli] ,

her breath sobbingly ,
她 气息 啜泣着 ,

泪珠像颗颗硕大的珍珠般顺着她美丽的脸颊滑落，她哽咽着，喘息不止。

[laɪk] [ə; eɪ] [tʃaɪld] .

like a child .
喜欢 一个 孩子 :

像个孩子一样。

” [aɪ][wʌz; wəz] [θroʊn] [tuː; tə][ðəm; ðəm] , ” [ʃiː; ʃi] [weɪld] [ˈpɪtiəsli] ,

” I was thrown to them , ” she wailed piteously ,
” 我 曾是 抛掷 到 他们 , ” 她 哀嚎 可怜地 ,

“我被扔给了他们，”她悲惨地哭喊道。

” [ænd; ənd] [ðeɪ] [ˈhærid] [ˌem ˈiː] — [ænd; ənd] [left] [ðə; ði][maːrks][ʌv; əv][ðer; ðər] [ɡreɪt] [tiːθ] — [ænd; ənd]

” and they harried me — and left the marks of their great teeth — and
” 和 他们 疲惫不堪 我 — 和 左边 这 标记 的 他们的 伟大的 牙齿 — 和

[ʌv; əv][ðə; ði][ˈskaːrɪz][aɪ] [ˈkænaːt] [rɪd][maɪˈself] — [ænd; ənd] [sɪns] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][maɪ] [feɪt] — [prəˈnaʊnst]

of the scars I cannot rid myself — and since it was my fate — pronounced
的 这 疤痕 我 不能 摆脱 我 — 和 自从 它 曾是 我的 命运 — 发音

[frʌm; frəm][maɪ][fɜːrst] [ˈaʊər] — [waɪ] [wʌz; wəz][naːt] [ðɪs] ,

from my first hour — why was not this ,
从 我的 第一的 小时 — 为什么 曾是 不是 这 ,

“他们骚扰我——留下了他们锋利牙齿的痕迹——以及我无法摆脱的伤疤——既然这是我的命运——从我出生那一刻起就已注定——为什么不是这样呢，

“ [ˈklʌtʃɪŋ] [hɜːr; həɹ] [ˈbreɪst] , “ [left] [hɑːrd][æz; əz] - [twʌz] [æt; ət][fɜːrst] ?
“ **clutching her breast** , “ **left hard as 'twas at first** ?
“ 紧握 她 胸部 , “ 左边 难的 作为 - 那是 在 第一的 ?
她捂着胸口, “还是像一开始那样硬? ”

[nɑːt][ə; eɪ] [ˈwʊmənɪz] — [nɑːt][ə; eɪ] [ˈwʊmənɪz] , [bʌt; bət][ə; eɪ][fɪː; fɪ] - [kʌbz] .
Not a woman's — not a woman's , but a she - cub's .
不是 一个 女性的 — 不是 一个 女性的 , 但 一个 她 - 幼崽的 .
不是女人的——不是女人的, 而是母小熊的。

[ɑː] ! - [twʌz] [nɑːt][dʒʌst] — [nɑːt][dʒʌst] [ðæt] [aɪ 'tiː] [fʊd; ʃəd] [biː; bi][soʊ] !
Ah ! 'twas not just — not just that it should be so !
啊 ! - 那是 不是 只是 — 不是 只是 那 它 应该 是 所以 !
啊! 这不仅仅是——不仅仅是应该如此!

“ [æɪn] [slɪpt] [frʌm; frəm][hɜːr; həɹ][bed][ænd; ənd][ræn][tuː; tə][hɜːr; həɹ] , [ˈfɔːlɪŋ] [əˈpɑːn][hɜːr; həɹ] [niːz]
“ **Anne slipped from her bed and ran to her , falling upon her knees**
“ 安妮 滑倒了 从 她 床 和 跑 到 她 , 坠落 之上 她 膝盖
[ænd; ənd] [ˈklɪŋɪŋ] [tuː; tə][hɜːr; həɹ] ,
and clinging to her ,
和 依恋 到 她 ,
安妮从床上滑下来, 跑到她身边, 跪倒在地, 紧紧抱住她。

[ˈwiːpɪŋ] [ˈbɪtərli] .
weeping bitterly .
哭泣 苦涩地 .
痛哭流涕。

“ [pʊr] [hɑːrt] !
“ **Poor heart** !
“ 贫穷的 心 !
“可怜的心! ”

“ [fɪː; fɪ] [kraɪd] .
“ **she cried** .
“ 她 哭 .
她哭了起来。

“ [pʊr] , [ˈdɪrɪst] [hɑːrt] !
“ **Poor , dearest heart** !
“ 贫穷的 , 亲爱的 心 !
“可怜的, 亲爱的! ”

“ [hɜːr; həɹ] [tʌtʃ] [ænd; ənd][wɜːrdz] [siːmd] [tuː; tə] [rɪˈkɔːl] [klɔːrɪˈndə] [tuː; tə][hɜːrˈself] .
“ **Her touch and words seemed to recall Clorinda to herself** .
“ 她 触碰 和 字 似乎 到 记起 克洛琳达 到 她自己 .
“她的触摸和话语似乎让克洛琳达想起了自己。”

[fɪː; fɪ] [ˈstɑːrtɪd] [æz; əz] [ɪf] [ˈweɪkənd] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [driːm] , [ænd; ənd] [druː] [hɜːr; həɹ][fɔːrm] [ʌp][ˈrɪdʒɪd] .
She started as if wakened from a dream , and drew her form up rigid .
她 开始 作为 如果 醒来 从 一个 梦 , 和 画 她 形式 向上 死板的 .
她仿佛从梦中惊醒, 猛地坐直了身子。

“ [aɪ][hæv; həv] [ɡɔːn] [mæd] , “ [fɪː; fɪ] [sed] .
“ **I have gone mad , “ she said** .
“ 我 有 已消失 疯狂的 , “ 她 说 .
“我疯了,”她说。

“ [wʌt] [ɪz][aɪ 'tiː][aɪ][duː] ?
“ **What is it I do** ?
“ 什么 是 它 我 做 ?
我做什么呢?

“ [ʃiː; ʃi] [pæst] [hɜːr; həʀ][hænd] [əˈkrɔːs] [hɜːr; həʀ] [braʊ] [ænd; ənd] [læft] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][waɪld] [læf] .
“ **She passed her hand across her brow and laughed a little wild laugh .**
“ 她 通过了 她 手 穿过 她 眉头 和 笑了 一个 小的 荒野 笑 .
她用手揉了揉额头，然后发出了一声狂野的笑声。

“ [jes] , “ [ʃiː; ʃi] [sed] ;
“ **Yes , “ she said ;**
“ 是的 , “ 她 说 ;

“是的,”她说;

“ [ðɪs] [aɪ ˈtiː][ɪz][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [ˈwʊmən] — [tuː; tə][tɜːrn] [wiːk] [ænd; ənd] [rʌn] [tuː; tə] [ˈlʌðər] [ˈwɪmɪn] —
“ **this it is to be a woman — to turn weak and run to other women —**
“ 这 它 是 到 是 一个 女士 — 到 转动 虚弱的 和 跑步 到 其他 女性 —
[ænd; ənd] [wiːp] [ænd; ənd] [tɔːk] .
and weep and talk .
和 哭泣 和 讲话 .
“这就是做女人的滋味——变得软弱，跑到其他女人身边——哭泣，倾诉。

[jes] , [baɪ] [ðɪːz] [saɪnz] [aɪ][eɪ ˈem][ə; eɪ] [ˈwʊmən] !
Yes , by these signs I am a woman !
是的 , 经过 这些 标志 我 是 一个 女士 !
是的, 根据这些迹象, 我是一名女性!

“ [ʃiː; ʃi] [stʊd] [wið; wiθ][hɜːr; həʀ] [klentʃt] [hændz] [prest] [əˈgenst] [hɜːr; həʀ] [breɪst] .
“ **She stood with her clenched hands pressed against her breast .**
“ 她 站立 和 她 紧握 双手 按下 反对 她 胸部 .
她双手紧握，按在胸前，站在那里。

“ [ɪn] [ˈeni] [fer] [faɪt] , “ [ʃiː; ʃi] [sed] ,
“ **In any fair fight , “ she said ,**
“ 在 任何 公平的 斗争 , “ 她 说 ,
“在任何公平的较量中,”她说。

“ [aɪ][kʊd; kəd][hæv; həv] [strʌk] [bæk] [bloʊ] [fɔːr; fər] [bloʊ] — [ænd; ənd] [maɪn] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ðə; ðɪ]
“ **I could have struck back blow for blow — and mine would have been the**
“ 我 可以 有 击 后退 吹 为了 吹 — 和 矿 会 有 到过 这
[ˈheɪvɪst] ;
heaviest ;
最重 ;
“我本可以以牙还牙，而且我的反击会是最猛烈的;

[bʌt; bət] [ˈbiːɪŋ] [tʃeɪndʒd] [ˈɪntuː][ə; eɪ] [ˈwʊmən] , [maɪ][ɑːrmz][ɑːr; ər][ˈteɪkən][frʌm; frəm][em ˈiː] .
but being changed into a woman , my arms are taken from me .
但 存在 已更改 进入 一个 女士 , 我的 武器 是 已采取 从 我 .
但是变成女人之后，我的双臂就被夺走了。

[hiː; hi] [huː] [straɪks] , [eɪmz] [æt; ət][maɪ] [ˈberd] [breɪst] — [ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] [noʊz] [ænd; ənd]
He who strikes , aims at my bared breast — and that he knows and
他 WHO 罢工 , 目标 在 我的 裸露 胸部 — 和 那 他 知道 和
[ˈtraɪəmfz] [ɪn] .
triumphs in .
胜利 在 .
出手者，瞄准的是我裸露的胸膛——他深知这一点，并以此为荣。

“ [ʃiː; ʃi] [set] [hɜːr; həʀ] [tiːθ] [təˈgeðər] , [ænd; ənd] [graʊnd] [ðəm; ðəm] , [ænd; ənd] [ðə; ðɪ] [lʊk] ,
“ **She set her teeth together , and ground them , and the look ,**
“ 她 放 她 牙齿 一起 , 和 地面 他们 , 和 这 看 ,
她咬紧牙关，用力研磨，眼神.....

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [laɪk] [ðæt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [tʃeɪnd] [ænd; ənd] [ˈhæɪɪd] [ˈtaɪgrəs] , [lɪt] [ɪtˈself] [ɪn][hɜːr; həʀ] [aɪz] .
which was like that of a chained and harried tigress , lit itself in her eyes .
哪个 曾是 喜欢 那 的 一个 连锁 和 疲惫不堪 母老虎 , 点燃 本身 在 她 眼睛 .
那光芒如同被锁链束缚、惊恐不安的母老虎的光芒，在她眼中闪耀。

“ [bʌt; bət][ðer; ðər][ɪz] [nʌn] [jæl; jəl] [bi:t] [ˌem ˈi:] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] [θruː] [ðiːz] [fɪrs] [ʃʌt] [tiːθ] .
“ **But there is none shall beat me , ” she said through these fierce shut teeth .**
“ 但 那里 是 没有 任何 将 打 我 , ” 她 说 通过 这些 凶猛 的 关闭 牙齿 :
“ 但 没有 人 能 打败 我 , ” 她 咬 牙 切 齿 地 说 。

“ [nei] [aɪ][ðer; ðər][ɪz] [nʌn] !
“ **Nay I there is none !**
“ 不 我 那里 是 没有 任何 !
“ 不 , 根本 没有 ! ”

[get] [ʌp] , [æn] , ” [ˈbendɪŋ] [tuː; tə] [reɪz] [hɜːr; hər] .
Get up , Anne , ” bending to raise her .
得到 向上 , 安妮 , ” 弯曲 到 增加 她 :
“ 起来 , 安妮 , ” 他 弯 下 腰 扶 她 起来 。

[get] [ʌp] , [ɔːr][aɪ][jæl; jəl][biː; bi] [ˈniːlɪŋ] [tuː] — [ænd; ənd][aɪ][mʌst; məst][stænd][əˈpɑːn][maɪ] [fiːt] .
“ **Get up , or I shall be kneeling too — and I must stand upon my feet .**
“ 得到 向上 , 或者 我 将 是 跪 着 也 — 和 我 必须 站立 之 上 我的 脚 :
“ 起来 , 否则 我 也 要 跪 下 了 —— 而 我 必须 站 起来 。”

“ [ʃiː; ʃi] [meɪd] [ə; eɪ][ˈmoʊʃ(ə)n][æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [tɜːrnd] [ænd; ənd] [ɡɔːn] [frʌm; frəm][ðə; ði]
“ **She made a motion as if she would have turned and gone from the**
“ 她 制成 一个 运动 作为 如果 她 会 有 转向 和 已 消失 从 这
[ruːm] [wɪˈðəʊt] [ˈfɜːrðər] [ˌekspləˈneɪʃ(ə)n] ,
room without further explanation ,
房间 没有 更远 解释 ,
“ 她 做 了 个 动作 , 好像 要 转 身 离 开 房间 , 不 再 作 任何 解释 。”

[bʌt; bət] [æn] [stɪl] [klʌŋ] [tuː; tə][hɜːr; hər] .
but Anne still clung to her .
但 安妮 仍然 紧紧 抓住 到 她 :
但 安妮 仍然 紧紧 依 偎 着 她 。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [əˈfreɪd] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [əˈgen] , [bʌt; bət][hɜːr; hər] [ˈpɪtiəs] [lʌv] [wʌz; wəz] [strɔːŋɡər] [ðæn; ðən]
She was afraid of her again , but her piteous love was stronger than
她 曾 是 害怕 的 她 再 次 , 但 她 可 怜 的 爱 曾 是 更 强 比
[hɜːr; hər] [fɪr] .
her fear .
她 害怕 :

她 再 次 害 怕 她 , 但 她 那 可 怜 的 爱 战 胜 了 恐 惧 。

“ [let] [ˌem ˈiː][ɡoʊ][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] , ” [ʃiː; ʃi] [kraɪd] .
“ **Let me go with you , ” she cried .**
“ 让 我 去 和 你 , ” 她 哭 :
“ 让 我 跟 你 一 起 走 吧 , ” 她 哭 着 说 。

“ [let] [ˌem ˈiː][bʌt; bət][ɡoʊ][ænd; ənd][laɪ][ɪn][jɔːr; jər] [ˈklɔːzɪt] [ðæt] [aɪ] [meɪ] [biː; bi] [nɪr] ,
“ **Let me but go and lie in your closet that I may be near ,**
“ 让 我 但 去 和 说 谎 在 你 的 壁 橱 那 我 可 能 是 靠 近 ,
“ 请 让 我 躲 进 你 的 衣 橱 里 , 好 让 我 能 靠 近 你 。”

[ɪf] [juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd] [kɔːl] .
if you should call .
如 果 你 应 该 称 呼 :
如 果 需 要 打 电 话 的 话 。

“ [klɔːrɪːndə] [pʊt] [hɜːr; hər][hændz][əˈpɑːn][hɜːr; hər] [ˈfəʊldəz] , [ænd; ənd] [ˈstuːpɪŋ] , [kɪst] [hɜːr; hər] ,
“ **Clorinda put her hands upon her shoulders , and stooping , kissed her ,**
“ 克 洛 琳 达 放 她 双 手 之 上 她 肩 膀 , 和 弯 腰 , 亲 吻 她 ,
克 洛 琳 达 把 手 放 在 她 的 肩 膀 上 , 俯 身 吻 了 她 。

[wɪtʃ] [ɪn][ɔ:l][ðer; ðər][laɪvz; livz][fɪː; ji][hæd; həd] [dʌn] [bʌt; bət][wʌnz][ɔ:r] [twʌɪs] .
which in all their lives she had done but once or twice .

哪个 在 全部 他们的 生活 她 有 完毕 但 一次 或者 两次 .

在她漫长的一生中，她只做过一两次这样的事。

“ [gɑ:d] [bles] [ðiː] , [pʊr] [æn] , ” [fɪː; ji] [sed] .
“ God bless thee , poor Anne , ” she said .

“ 上帝 保佑 你 , 贫穷的 安妮 , ” 她 说 .

“上帝保佑你，可怜的安妮，”她说。

“ [aɪ] [θɪŋk] [ðəʊ] [wʊdst] [laɪ][ɑ:n][maɪ] [ˈθreɪhoʊld] [ænd; ənd] [wɑ:tʃ] [ðə; ði] [hoʊl] [naɪt] [θruː] ,
“ I think thou wouldst lie on my threshold and watch the whole night through ,

“ 我 思考 你 会 说谎 在 我的 临界点 和 手表 这 所有的 夜晚 通过 ,

“我想你会躺在我的门槛上，守候整夜，

[ɪf] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [ni:d] [aɪ ˈtiː] ;
if I should need it ;

如果 我 应该 需要 它 ;

如果我需要的话；

[bʌt; bət][aɪ][hæv; həv][ˈɡɪv(ə)n] [wei] [tuː; tə] [ˈwʊmənɪʃ] [ˈveɪpəz] [tuː] [mʌtʃ] — [aɪ][mʌst; məst][ɡoʊ][ænd; ənd]
but I have given way to womanish vapours too much — I must go and

但 我 有 给定 方式 到 女人气 蒸汽 也 很多 — 我 必须 去 和

[biː; bi][əˈloʊn] .

be alone .

是 独自的 .

但我太沉溺于女人的幻想了——我必须独自一人去。

[aɪ][wʌz; wəz] [ˈdrɪvŋ] [baɪ][maɪ] [θɔ:ts] [tuː; tə] [kʌm] [ænd; ənd][sɪt][ænd; ənd] [lʊk] [æt; ət][ðəɪ] [ɡʊd] [feɪs]
I was driven by my thoughts to come and sit and look at thy good face

我 曾是 驱动 经过 我的 想法 到 来 和 坐 和 看 在 你的 好的 脸

— [aɪ][dɪd][nɔ:t] [mi:n] [tuː; tə] [weɪk] [ðiː] .

— I did not mean to wake thee .

— 我 做过 不是 意思是 到 唤醒 你 .

我思绪万千，便前来坐下，欣赏你美丽的容颜——我无意打扰你。

[ɡoʊ] [bæk] [tuː; tə][bed] .

Go back to bed .

去 后退 到 床 .

回去睡觉吧。

“ [fɪː; ji] [wʊd] [biː; bi] [əuˈbeɪd] , [ænd; ənd][led] [æn] [tuː; tə][hɜ:r; hər] [kaʊtʃ] [hɜ:rˈself] , [ˈmeɪkɪŋ] [hɜ:r; hər][laɪ]
“ She would be obeyed , and led Anne to her couch herself , making her lie

“ 她 会 是 服从 , 和 引领 安妮 到 她 长椅 她自己 , 制作 她 说谎

[daʊn] ,

down ,

向下 ,

“她会服从命令，于是亲自领着安妮到她的卧榻旁，让她躺下。”

[ænd; ənd] [ˈdrɔ:ɪŋ] [ðə; ði] [ˈkʌvərlet] [əˈbaʊt][hɜ:r; hər] ; [ˈæftər] [wɪtʃ] [fɪː; ji] [stʊd] [ˈʌpraɪt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]
and drawing the coverlet about her ; after which she stood upright with a

和 绘画 这 床单 关于 她 ; 后 哪个 她 站立 直立 和 一个

[streɪndʒ] [smaɪl] ,

strange smile ,

奇怪的 微笑 ,

她拉过被子盖在身上，然后带着一丝奇异的微笑直起身来。

[ˈleɪŋ] [hɜ:r; hər][hændz] [ˈlaɪtli] [əˈbaʊt][hɜ:r; hər] [oʊn] [waɪt] [θroʊt] .
laying her hands lightly about her own white throat .

躺下 她 双手 轻轻 关于 她 自己的 白色的 喉 .

她轻轻地将手放在自己白皙的脖颈上。

“ [wen] [aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ] [nu:] - [bɔ:rn] [θɪŋ] [ænd; ənd][hæd; həd][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [θroʊt] [ænd; ənd][ə; eɪ] [wi:k]
“ When I was a new-born thing and had a little throat and a weak
“ 什么时候 我 曾是 一个 新的 - 出生 事物 和 有 一个 小的 喉 和 一个 虚弱的
[breθ] ,
breath ,
气息 ,

“当我还是个新生儿，嗓子很小，呼吸也很微弱的时候，

” [i:; ji] [kraɪd] , “
” she cried , “
” 她 哭 , “

她哭着说：“

- [twʊd] [hæv; həv] [bɪn] [æn; ən] [ˈi:zi] [θɪŋ] [tu:; tə][end][,em ˈi:] .
‘ I would have been an easy thing to end me .
- 特沃德 有 到过 一个 简单的 事物 到 结尾 我 .

“要杀了我很容易。”

[aɪ][hæv; həv] [bɪn] [tʊld][aɪ] [leɪ] [bɪˈni:θ] [maɪ] [ˈmʌðər] [wen] [ðeɪ] [faʊnd] [hɜ:r; hər] [ded] .
I have been told I lay beneath my mother when they found her dead .
我 有 到过 讲述 我 躺 下面 我的 母亲 什么时候 他们 成立 她 死的 .

有人告诉我，当他们发现母亲去世时，我就躺在她身下。

[ɪf] , [wen] [i:; ji] [felt] [hɜ:r; hər] [breθ] [ˈli:vɪŋ] [hɜ:r; hər] ,
If , when she felt her breath leaving her ,
如果 , 什么时候 她 毛毡 她 气息 离开 她 ,

如果，当她感到呼吸即将停止时，

[i:; ji][hæd; həd][leɪd][hɜ:r; hər][hænd][əˈpɑ:n][maɪ] [maʊθ] [ænd; ənd] [stɔ:pt] [maɪn] , [aɪ][ʊd; ʒəd][nɔ:t] ,
she had laid her hand upon my mouth and stopped mine , I should not ,
她 有 铺设 她 手 之上 我的 嘴 和 停止 矿 , 我 应该 不是 ,

她用手捂住我的嘴，阻止我说话，我不应该.....

” [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [læf] [əˈgen] — “ [aɪ][ʊd; ʒəd][nɔ:t][laɪ] [əˈweɪk] [tu:; tə] - [naɪt] .
” with the little laugh again — “ I should not lie awake to - night .
” 和 这 小的 笑 再次 — “ 我 应该 不是 说谎 醒 到 - 夜晚 .

“我今晚不应该彻夜难眠。”他又轻笑了一声。

” [ænd; ənd] [ðen] [i:; ji] [went] [əˈweɪ] .
” And then she went away .
” 和 然后 她 去 离开 .

然后她就走了。

[ˈtʃæptər] [ˌeks,aɪˈvi:] — [kənˈteɪnɪŋ] [ðə; ði][ˈhɪstri; ˈhɪstəri][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈbreɪkɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɔ:rs] [ˈdev(ə)l] ,
CHAPTER XIV — Containing the history of the breaking of the horse Devil ,
章 十四 — 包含 这 历史 的 这 打破 的 这 马 魔鬼 ,

第十四章——记载了驯服魔鬼马的历史，

[ænd; ənd] [rɪˈleɪts] [ðə; ði] [rɪˈtɜ:rnɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [greɪs] [ʌv; əv] [ɑ:smand] [frʌm; frəm] [fræns]
and relates the returning of his Grace of Osmonde from France
和 相关 这 返回 的 他的 优雅 的 奥斯蒙德 从 法国

并讲述了奥斯蒙德夫人从法国返回的故事。

[ðer; ðər][wɜ:r; wər][ɪn] [ðɪs] [streɪndʒ] [ˈneɪtʃər] ,
There were in this strange nature ,
那里 是 在 这 奇怪的 自然 ,

在这种奇特的自然界中，

[depθs] [soʊ] [ˈɔːf(ə)l] [ænd; ənd] [prəˈfaʊnd] [ðæt] [aɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [nɑːt] [tuː; tə] [biː; bi] [ˈsaʊndɪd] [ɔːr] [tuː; tə] [biː; bi]
depths so awful and profound that it was not to be sounded or to be
深度 所以 可怕 和 深刻的 那 它 曾是 不是 到 是 听起来 或者 到 是
[dʒʌdʒd] [æz; əz] [ˈlðər] [wɜːr; wər] .
judged as others were .
评判 作为 其他的 是 .
如此可怕和深邃的深处，不应该像其他人那样去探索或评判。

[bʌt; bət] [wʌn] [θɪŋ] [kʊd; kəd] [hæv; həv] [meltɪd] [ɔːr] [kɔːzd] [ðə; ðɪ] [ʌnˈkɑːŋkərəb(ə)l] [ˈspɪrɪt] [tuː; tə] [bend] ,
But one thing could have melted or caused the unconquerable spirit to bend ,
但 一 事物 可以 有 融化 或者 导致 这 不可征服的 精神 到 弯曲 ,
但有一件事却可能融化或使这种不可征服的精神屈服。

[ænd; ənd] [ðɪs] [wʌz; wəz] [ðə; ðɪ] [ˌoʊvərˈwelmɪŋ] [ˈpæʃ(ə)n] [ʌv; əv] [lʌv] — [nɑːt] [ə; eɪ] [slɑɪt] , [ˈtendər] [ˈfiːlɪŋ]
and this was the overwhelming passion of love — not a slight , tender feeling
和 这 曾是 这 压倒 热情 的 爱 — 不是 一个 轻微 , 投标 感觉
,
.
,
这就是爱情那汹涌澎湃的激情——而不是淡淡的、温柔的感觉。

[bʌt; bət] [ə; eɪ] [greɪt] [ænd; ənd] [ˈpaʊər(ə)l] [wʌn] ,
but a great and powerful one ,
但 一个 伟大的 和 强大的 一 ,
但却是一位伟大而强大的人物，

[sʌtʃ] [æz; əz] [kʊd; kəd] [biː; bi] [əˈweɪkənd] [bʌt; bət] [baɪ] [ə; eɪ] [ˈbiːɪŋ] [ʌv; əv] [æz; əz] [strɒŋ] [ænd; ənd] [diːp] [ə; eɪ]
such as could be awakened but by a being of as strong and deep a
这样的 作为 可以 是 觉醒 但 经过 一个 存在 的 作为 强的 和 深的 一个
[ˈneɪtʃər] [æz; əz] [ɪtˈself] ,
nature as itself ,
自然 作为 本身 ,
这种能力只有像它本身一样强大而深邃的存在才能唤醒。

[wʌn] [huː] [wʌz; wəz] [ɪn] [ɔːl] [θɪŋz] [ɪts] [pɪr] .
one who was in all things its peer .
一 WHO 曾是 在 全部 事物 它是 同伴 .
各方面都与之匹敌。

“ [aɪ] [hæv; həv] [bɪn] [ˈloʊnli] — [ˈloʊnli] [ɔːl] [maɪ] [laɪf] , ” [maɪ] [ˈleɪdi] - [hæd; həd] [wʌns] [sed]
“ I have been lonely — lonely all my life , ” my Lady Dunstanwolde had once said
“ 我 有 到过 孤独 — 孤独 全部 我的 生活 , ” 我的 女士 - 有 一次 说
[tuː; tə] [hɜːr; hər] [ˈsɪstər] ,
to her sister ,
到 她 姐姐 ,
“我一直都很孤独——我一生都很孤独,”邓斯坦沃尔德夫人曾对她的妹妹说过。

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃɪ] [hæd; həd] [ɪnˈdiːd] [ˈspʊkən] [ə; eɪ] [truːθ] .
and she had indeed spoken a truth .
和 她 有 的确 说 一个 真相 .
她说的是的确是实话。

[iːv(ə)n] [ɪn] [hɜːr; hər] [ˈtʃaɪldhʊd] [ʃiː; ʃɪ] [hæd; həd] [felt] [ɪn] [sʌm; səm] [streɪndʒ] [wei] [ʃiː; ʃɪ] [stʊd] [əˈpɑːrt] [frʌm; frəm]
Even in her childhood she had felt in some strange way she stood apart from
甚至 在 她 童年 她 有 毛毡 在 一些 奇怪的 方式 她 站立 除 从
[ðə; ðɪ] [wɜːrld] [əˈbaʊt] [hɜːr; hər] .
the world about her .
这 世界 关于 她 .
即使在童年时期，她也总觉得她与周围的世界格格不入。

[bɪfɔːr] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [oʊld] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][ˈriːz(ə)n] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [ˈkɑːnfəs] [ðæt] [ʃiː; ʃi]
Before she had been old enough to reason she had been conscious that she
前 她 有 到过 老的 足够的 到 原因 她 有 到过 有意识的 那 她
[wʌz; wəz] [strɔːŋɡər] [ænd; ənd][hæd; həd] [ˈɡreɪtər] [ˈpaʊər] [ænd; ənd] [ɪn'dʊərəns] [ðæn; ðən] [ˈeni] [ˈhjuːmən]
was stronger and had greater power and endurance than any human
曾是 更强 和 有 更大的 力量 和 耐力 比 任何 人类
[ˈbiːɪŋ] [ə'baʊt] [hɜːr; hər] .
being about her .
存在 关于 她 .

在她懂事之前，她就已经意识到自己比周围任何人类都更强壮、更有力量和耐力。

[hɜːr; hər] [streŋθ] [ʃiː; ʃi] [juːst] [ɪn] [ðɪːz] [deɪz] [ɪn] [ˈwɪlf] [ˈtɪrəni] ,
Her strength she used in these days in wilful tyranny ,
她 力量 她 用过的 在 这些 天 在 故意 暴政 ,
她这些日子里利用自己的力量，肆意妄为地实行暴政。

[ænd; ənd] [ɪn'diːd] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz][soʊ] [juːst] [fɔːr; fər] [ˈmeni] [ə; eɪ] [deɪ] [wen] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ˈoʊldər] .
and indeed it was so used for many a day when she was older .
和 的确 它 曾是 所以 用过的 为了 许多 一个 天 什么时候 她 曾是 老 .
而当她年纪大了之后，确实经常使用这件东西。

[ðə; ðɪ] [taɪm] [hæd; həd] [ˈnevər] [bɪn] [wen] [æn; ən] [aɪ] [ˈlaɪtɪd] [ɑːn][hɜːr; hər][wɪð; wɪθ] [ɪn'dɪfrəns] ,
The time had never been when an eye lighted on her with indifference ,
这 时间 有 绝不 到过 什么时候 一个 眼睛 照明 在 她 和 漠不关心 ,
从来没有人用冷漠的目光注视过她。

[ɔːr] [wen] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt] [ruːl] [ænd; ənd] [ˈpʌnɪʃ] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [wɪld] .
or when she could not rule and punish as she willed .
或者什么时候 她 可以 不是 规则 和 惩治 作为 她 意志 .
或者当她无法随心所欲地统治和惩罚时。

[æz; əz][æn; ən] [ˈɪnfənt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['braubiːtən] [ðə; ðɪ] [ˈwɪmɪn] - [ˈsɜːrvənt] [ænd; ənd][ðə; ðɪ][ˈsteɪb(ə)l] -
As an infant she had browbeaten the women - servants and the stable -
作为 一个 婴儿 她 有 受欺凌 这 女性 - 仆人 和 这 稳定的 -
[bɔɪz] [ænd; ənd] [grʊmz] ;
boys and grooms ;
男孩们 和 新郎 ;

她还是婴儿时就欺负过女仆、马厩男孩和马夫；

[bʌt; bət][brɪ'kæz, brɪ'kɔːz][ʌv; əv][hɜːr; hər] [kwɪk] [wɪt][ænd; ənd] [ˈklevər] [tʌŋ] ,
but because of her quick wit and clever tongue ,
但 因为 的 她 快的 有 和 聪明的 舌头 ,
但因为 she 机智敏捷、口齿伶俐，

[ænd; ənd][ɔːlsʊʊ][brɪ'kæz, brɪ'kɔːz][noʊ] [ˈhjuːmər] [ˈevər] [meɪd] [hɜːr; hər] [ɔːt] [bʌt; bət][ə; eɪ] [ˈkriːtʃər] [wel]
and also because no humour ever made her aught but a creature well
和 还 因为 不 幽默 曾经 制成 她 零 但 一个 生物 出色地
[wɜːrθ] [ˈlʊkɪŋ] [æt; ət] ,
worth looking at ,
值得 寻找 在 ,

而且，因为无论她多么幽默，她都始终是一个值得欣赏的美人。

[ðeɪ] [hæd; həd][ˈteɪkən][hɜːr; hər] [ˈbʊliŋ] [ɪn] [ɡʊd] - [ˈhjuːmər] [ænd; ənd] [lʌvd] [hɜːr; hər][ɪn][ðer; ðər]
they had taken her bullying in good - humour and loved her in their
他们 有 已采取 她 欺凌 在 好的 - 幽默 和 喜爱 她 在 他们的
[kɔːrs] [wei] .
coarse way .
粗 方式 .

他们以幽默的态度看待她受到的欺凌，并以他们粗犷的方式爱着她。

[ʃiː, ʃi][hæd; həd] ['tɪrə,naɪzd] ['oʊvər][hɜːr; hər] ['fɑːðər][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] , [ænd; ənd] [ðeɪ]
She had tyrannised over her father and his companions , and they
她 有 暴政 超过 她 父亲 和 他的 同伴 , 和 他们
[hæd; həd] [ə'dɔrd] [ænd; ənd] ['boʊstɪd] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ;
had adored and boasted of her ;
有 受人喜爱 和 吹嘘 的 她 ;
她对她的父亲和他的同伴们颐指气使，而他们却崇拜她、以她为荣；

[bʌt; bət][ðer; ðər][hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [wʌn] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] [huːm] [ʃiː, ʃi][kʊd; kəd][hæv; həv] [tɜːrnd] [tuː; tə]
but there had not been one among them whom she could have turned to
但 那里 有 不是 到过 一 之中 他们 谁 她 可以 有 转向 到
[ɪf] [ə; eɪ]['sɑːftɜː, 'sɔftɜː]['moʊmənt][hæd; həd] [kʌm] [ə'pɑːn][hɜːr; hər]
if a softer moment had come upon her
如果 一个 更柔和 片刻 有 来 之上 她
但即便她心软了，他们之中也没有一个可以向她求助的人。

[ænd; ənd][ʃiː, ʃi][hæd; həd] [felt] [ðə; ði] [niːd] [ʌv; əv][ə; eɪ] [frend] ,
and she had felt the need of a friend ,
和 她 有 毛毡 这 需要 的 一个 朋友 ,
她感到自己需要一个朋友。

[nɔːr] [ɪn'diːd] [wʌn] [huːm] [ʃiː, ʃi][dɪd][nɑːt][rɪ'gɑːrd] ['praɪvətli] [wɪð; wɪθ] [kən'tempt] .
nor indeed one whom she did not regard privately with contempt .
也不 的确 一 谁 她 做过 不是 看待 私下 和 鄙视 .
事实上，她私下里也对这个人充满鄙夷。

[ə; eɪ][gɑːd][ɔːr] ['gɑːdəs] [fɔːrst] [ə'pɑːn] [ɜːrθ] [ænd; ənd] [sə'raʊndɪd] [baɪ] [mɪr] ['hjuːmən] ['biːɪŋs] [wʊd]
A god or goddess forced upon earth and surrounded by mere human beings would
一个 上帝 或者 女神 强制 之上 地球 和 包围 经过 仅仅 人类 生物 会
['ʊrli] [fiːl] [ə; eɪ] ['desəleɪtə] [brɪ'ɑːnd] [ðə; ði] ['paʊər] [ʌv; əv] ['kɑːmən] [wɜːrdz][tuː; tə] [ɪk'spres] ,
surely feel a desolateness beyond the power of common words to express ,
一定 感觉 一个 荒凉 超过 这 力量 的 常见的 字 到 表达 ,
一位神祇被迫降临人间，身边全是凡人，他/她一定会感受到一种难以言喻的孤独和凄凉。

[ænd; ənd][ə; eɪ]['hjuːmən] ['biːɪŋ] [ɪn'daʊd] [wɪð; wɪθ] ['paʊəz] [ænd; ənd] ['fɪzɪk(ə)l] [ɡɪfts][soʊ] [rer] [æz; əz]
and a human being endowed with powers and physical gifts so rare as
和 一个 人类 存在 捐赠 和 权力 和 身体的 礼物 所以 稀有的 作为
[tuː; tə][biː; bi][aʊt] [ʌv; əv][ɔːl] ['kiːpɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ðoʊz] [ʌv; əv][ɪts] ['feləʊz] [ʌv; əv][ɔːrd(ə)nerɪ] [bɪld] [ænd; ənd]
to be out of all keeping with those of its fellows of ordinary build and
到 是 出去 的 全部 保持 和 那些 的 它是 伙伴们 的 普通的 建造 和
['ment(ə)l] ['stætʃər] [mʌst; məst] [niːdz] [biː; bi] ['loʊnli] [tuː] .
mental stature must needs be lonely too .
精神的 身材 必须 需求 是 孤独 也 .
而一个拥有罕见的能力和身体天赋，与体格和智力都与普通人截然不同的人，必然也会感到孤独。

[ʃiː, ʃi][hæd; həd][hæd; həd][noʊ] [kəm'pænjən] , [brɪ'keɪz, brɪ'kɔːz][ʃiː, ʃi][hæd; həd] [faʊnd] [nʌn] [laɪk] [hɜːr'self] ,
She had had no companion , because she had found none like herself ,
她 有 有 不 伴侣 , 因为 她 有 成立 没有任何 喜欢 她自己 ,
她没有同伴，因为她没有找到和她一样的人。

[ænd; ənd] [nʌn] [wɪð; wɪθ] [huːm] [ʃiː, ʃi][kʊd; kəd][hæv; həv] [ɔːt] [ɪn] ['kɑːmən] .
and none with whom she could have aught in common .
和 没有任何 和 谁 她 可以 有 零 在 常见的 .
她找不到任何一个可以和她有任何共同语言的人。

[æn] [ʃiː, ʃi][hæd; həd] ['pɪtɪd] ,
Anne she had pitied ,
安妮 她 有 可怜的 ,
她怜悯安妮，

[ˈbiːɪŋ] [ˈstrʌk] [baɪ][sʌm; səm] [sens] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʌnˈfɜ:nəs] [ʌv; əv][hɜːr; həɹ][lɑːt][æz; əz] [kəmˈperd] [wɪð; wɪθ]
being struck by some sense of the unfairness of her lot as compared with
存在 击 经过 一些 感觉 的 这 不公平 的 她 很多 作为 比较的 和
[hɜːr; həɹ] [oʊn] .
her own .
她 自己的 .

她感到自己的遭遇与她的遭遇相比是多么不公平。

[dʒɑːn][ˈɑːksɑːn][hæd; həd] [muːvd] [hɜːr; həɹ] , [ˈbrɪŋɪŋ] [tuː; tə][hɜːr; həɹ][hɜːr; həɹ][fɜːrst] [ˈnɑːlɪdʒ] [ʌv; əv]
John Oxon had moved her , bringing to her her first knowledge of
约翰 牛津 有 已搬 她 , 带来 到 她 她 第一的 知识 的
[ˈbɔɪənt] ,
buoyant ,
浮力 ,
约翰·奥克森感动了她, 让她第一次体会到了浮力的美妙。

[ˈɑːrd(ə)nt] [juːθ] , [ænd; ənd] [ˈbluːmɪŋ] [streŋθ] [ænd; ənd] [ˈbjuːti] ; [fɔːr; fər] - [ʃiː; ʃi]
ardent youth , and blooming strength and beauty ; for Dunstanwolde she
热心 青年 , 和 盛开 力量 和 美丽 ; 为了 - 她
[hæd; həd] [felt] [ˈgrætɪtuːd] [ænd; ənd] [əˈfekʃ(ə)n] ;
had felt gratitude and affection ;
有 毛毡 感激 和 感情 ;
她拥有炽热的青春、蓬勃的力量和美丽的容颜；她对邓斯坦沃尔德充满了感激和爱慕之情；

[bʌt; bət][ðæn; ðən] [ðiːz] [ðer; ðəɹ][hæd; həd] [bɪn] [noʊ] [ˈʌðər] [huː] [ˈiːv(ə)n] [ˈdɪstəntli] [hæd; həd] [tʌtʃt]
but than these there had been no others who even distantly had touched
但 比 这些 那里 有 到过 不 其他的 WHO 甚至 遥远地 有 感动
[hɜːr; həɹ] [hɑːrt] .
her heart .
她 心 .
但除此之外, 再也没有其他人哪怕是稍微触动过她的心。

[ðə; ði] [naɪt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][ˈɡɪv(ə)n][hɜːr; həɹ] [ˈpraːmɪs] [tuː; tə] - ,
The night she had given her promise to Dunstanwolde ,
这 夜晚 她 有 给定 她 承诺 到 - ,
她向邓斯坦沃尔德许下诺言的那晚,

[ænd; ənd][hæd; həd] [meɪd] [hɜːr; həɹ][oʊˈbiːs(ə)ns] [brɪfɔːr] [hɪz; ɪz] [ˈkɪnzməŋ] [æz; əz][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [met] [hɪz; ɪz]
and had made her obeisance before his kinsman as she had met his
和 有 制成 她 服从 前 他的 亲属 作为 她 有 遇见 他的
[diːp] [ænd; ənd] [ˈliːənɑɪn] [aɪ] ,
deep and leonine eye ,
深的 和 狮科 眼睛 ,
她向他的亲属行了礼, 同时与他深邃而雄狮般的目光相遇。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [noʊn] [ðæt] - [twʌz] [ðə; ði][ˈoʊnli][ˈmænz] [aɪ] [brɪfɔːr] [wɪtʃ] [hɜːr; həɹ] [oʊn] [wʊd] [fɔːl]
she had known that ' twas the only man's eye before which her own would fall
她 有 已知 那 - 那是 这 仅有的 男人的 眼睛 前 哪个 她 自己的 会 落下
[ænd; ənd] [wɪtʃ] [held] [ðə; ði] [ˈpaʊər] [tuː; tə] [ruːl] [hɜːr; həɹ] [ˈveri] [soʊl] .
and which held the power to rule her very soul .
和 哪个 握住 这 力量 到 规则 她 非常 灵魂 .
她早就知道, 只有那双男人的眼睛才能让她倾倒, 那双眼睛拥有支配她灵魂的力量。

[ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [θɪŋk] [ðɪs] [æz; əz][ə; eɪ][roʊˈmæntɪk][gɜːrl] [wʊd] [hæv; həv] [θɔːt] [aɪˈtiː] ;
She did not think this as a romantic girl would have thought it ;
她 做过 不是 思考 这 作为 一个 浪漫的 女孩 会 有 想法 它 ;
她并没有像一个浪漫的女孩那样想这件事；

[aɪˈtiː][wʌz; wəz] [rɪˈviːld] [tuː; tə][hɜːr; həɹ][baɪ][ə; eɪ] [ˈsʌd(ə)n] [temˈpestʃuəs] [liːp] [ʌv; əv][hɜːr; həɹ] [hɑːrt] ,
it was revealed to her by a sudden tempestuous leap of her heart ,
它 曾是 揭晓 到 她 经过 一个 突然 暴风雨般的 飞跃 的 她 心 ,
她突然心跳加速, 猛然醒悟过来。

[ænd; ənd][baɪ][ə; eɪ] [ʃɑ:k] [laɪk] [ˈterər] .
and by a shock like terror .
和 经过 一个 震惊 喜欢 恐怖 :

并受到如同恐怖般的惊吓。

[hɪr] [wʌz; wəz][ðə; ði][mæn] [hu:] [wʌz; wəz][ʌv; əv][hɜ:r; hər] [oʊn] [bɪld] ,
Here was the man who was of her own build ,
这里 曾是 这 男人 WHO 曾是 的 她 自己的 建造 ,

眼前这个男人和她身材很像。

[hu:z] [θju:z] [ænd; ənd] [ˈsɪnju:z] [ʌv; əv][maɪnd][ænd; ənd][ˈbɑ:di][wʌz; wəz][æz; əz] [ˈpaʊərf(ə)l] [æz; əz][hɜ:r; hər]
whose thews and sinews of mind and body was as powerful as her
谁 那些 和 肌腱 的 头脑 和 身体 曾是 作为 强大的 作为 她
[oʊn] — [hɪr] [wʌz; wəz][hi:; hi] [hu:] ,
own — here was he who ,
自己的 — 这里 曾是 他 WHO ,

他的身心力量与她一样强大——他就是他，

[hæd; həd][ʃi:; ʃi] [met][hɪm; ɪm][wʌn] [ʃɔ:rt] [jɪr] [brɪfɔ:r] , [wʊd] [hæv; həv] [ˌrevəˈlu:ʃənaɪzd] [hɜ:r; hər][wɜ:rlɪd] .
had she met him one short year before , would have revolutionised her world .
有 她 遇见 他 一 短的 年 前 , 会 有 彻底改变了 她 世界 :

如果她早一年遇到他，她的世界将会彻底改变。

[ɪn][ðə; ði] [deɪz] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [ˈwaɪfhʊd] [wen] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [ri:d] [ɪn][hɪz; ɪz][ˈnoʊb(ə)l] [feɪs] [ˈsʌmθɪŋ]
In the days of her wifehood when she had read in his noble face something
在 这 天 的 她 妻子 什么时候 她 有 读 在 他的 高贵 脸 某物
[ʌv; əv] [ðæt] [wɪtʃ] [hi:; hi] [ɪnˈdevər] [tu:; tə] [kəˈmænd] [ænd; ənd] [wɪtʃ] [tu:; tə][noʊ] [ˈʌðər] [wʌz; wəz]
of that which he endeavoured to command and which to no other was
的 那 哪个 他 努力 到 命令 和 哪个 到 不 其他 曾是
[əˈpærənt] ,
apparent ,
明显 ,

在她为人妻的日子里，她从他高贵的脸上读出了他努力想要掌控的、而其他人却看不到的东西。

[ðə; ði] [ˈdɪgnəti] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][self] - [rɪˈstreɪnt] [hæd; həd][bʌt; bət] [fɪld] [hɜ:r; hər][wɪð; wɪθ] [ˈtendərnəs] [mɔ:r]
the dignity of his self - restraint had but filled her with tenderness more
这 尊严 的 他的 自己 - 克制 有 但 已填 她 和 压痛 更多的
[ˈpæʃənət] [ænd; ənd][ˈɡreɪt(ə)l] .
passionate and grateful .
热情的 和 感激的 :

他克制自持的尊严，反而让她心中充满了更加热烈和感激的温柔。

“ [hæd; həd][hi:; hi] [bɪn] [ə; eɪ] [ˈvɪlən] [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈkaʊərd] , ” [wʌz; wəz][hɜ:r; hər] [θɔ:t] ,
“ Had he been a villain and a coward , ” was her thought ,
“ 有 他 到过 一个 恶棍 和 一个 懦夫 , ” 曾是 她 想法 ,

她心想：“如果他真是恶棍和懦夫呢？” ”

“ [hi:; hi] [wʊd] [hæv; həv] [meɪd] [maɪ][laɪf][ə; eɪ] [ˈbɪtər] [ˈbæt(ə)l] ; [bʌt; bət] - [tɪz][em ˈi:][hi:; hi] [lʌvz] ,
“ he would have made my life a bitter battle ; but ' tis me he loves ,
“ 他 会 有 制成 我的 生活 一个 苦的 战斗 ; 但 - 的 我 他 爱 ,

“他本会让我的生活充满苦难；但他爱的是我。”

[nɑ:t] [hɪmˈself] [ˈoʊnli] , [ænd; ənd][æz; əz][aɪ] [ˈɑ:nər] [hɪm; ɪm][soʊ] [dʌz] [hi:; hi] [ˈɑ:nər] [em ˈi:] .
not himself only , and as I honour him so does he honour me .
不是 他自己 仅有的 , 和 作为 我 荣誉 他 所以 做 他 荣誉 我 :

他不仅尊重他，而且我怎样尊敬他，他怎样尊敬我。

“ [naʊ] [ʃi:; ʃi] [brɪˈheld] [ðə; ði] [seɪm] [ˈpæʃ(ə)n] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] , [bʌt; bət][noʊ] [mɔ:r] [held] [ɪn] [li:ʃ] :
“ Now she beheld the same passion in his eyes , but no more held in leash :
“ 现在 她 观看 这 相同的 热情 在 他的 眼睛 , 但 不 更多的 握住 在 牵引绳 :

“现在她在他眼中看到了同样的激情，但不再受束缚：

[hɪz; ɪz] [lʊk] [met] [hɜ:rz] , ['haɪdɪŋ] [frʌm; frəm] [hɜ:r; hər] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv] [wʌt] [hɪz; ɪz] [haɪ] [soʊl] [bə:nd]
his look met hers , hiding from her nothing of what his high soul burned
他的 看 遇见 她的 , 隐藏 从 她 没有什么 的 什么 他的 高的 灵魂 烧伤
[wɪð; wɪθ] ;
with ;
和 ;

他的目光与她的目光相遇，毫不掩饰他高尚灵魂深处燃烧的情感；

[ænd; ənd][ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz] [fri:] — [fri:] [tu:; tə] ['ænsər] [wen] [hi:; hi] [spoʊk] ,
and she was free — free to answer when he spoke ,
和 她 曾是 自由的 — 自由的 到 回答 什么时候 他 辐 ,
她自由了——当他说时，她可以自由地回答。

[ænd; ənd][ˈoʊnli] [ˈfi:lɪŋ] [wʌn] [ˈbɪtərnəs] [ɪn][hɜ:r; hər] [hɑ:rt] — [ɪf] [hi:; hi][hæd; həd][bʌt; bət] [kʌm] [ɪn] [taɪm]
and only feeling one bitterness in her heart — if he had but come in time
和 仅有的 感觉 — 苦味 在 她 心 — 如果 他 有 但 来 在 时间
— [gɑ:d] !
— God !
— 上帝 !

她心中只有一丝苦涩——如果他能及时赶到就好了——天哪！

[waɪ] [hæd; həd][hi:; hi][nɑ:t] [bɪn] [sent] [ɪn] [taɪm] ?
why had he not been sent in time ?
为什么 有 他 不是 到过 发送 在 时间 ?
为什么没能及时派他去？

[bʌt; bət] , [leɪt] [ɔ:r] [ˈɜ:rlɪ] , [hi:; hi][hæd; həd] [kʌm] ;
But , late or early , he had come ;
但 , 晚的 或者 早期的 , 他 有 来 ;
但是，不管早晚，他都来了；

[ænd; ənd] [wʌt] [ðeɪ] [hæd; həd][tu:; tə] [ɡɪv] [ɪ:tʃ] [ˈʌðər] [ʃʊd; ʃəd] [nɑ:t][bi:; bi] [mɑ:kt] [æt; ət][ænd; ənd]
and what they had to give each other should not be mocked at and
和 什么 他们 有 到 给 每个 其他 应该 不是 是 嘲笑 在 和
[lɔ:st] .
lost .
丢失的 .

他们彼此给予的东西不应该被嘲笑和遗忘。

[ðə; ðɪ] [naɪt] [ʃi:; ʃɪ][hæd; həd] ['endɪd] [baɪ] ['ɡoʊɪŋ] [tu:; tə] ['ænz] [ˈtʃeɪmbər] ,
The night she had ended by going to Anne's chamber ,
这 夜晚 她 有 结束 经过 去 到 安妮的 房间 ,
那天晚上，她最后去了安妮的房间。

[ʃi:; ʃɪ][hæd; həd] [peɪst] [hɜ:r; hər] [ru:m] ['seɪɪŋ] [ðɪs] [ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] ,
she had paced her room saying this again and again ,
她 有 踱步 她 房间 说 这 再次 和 再次 ,
她在房间里踱来踱去，一遍又一遍地重复着这句话。

[ɔ:l][ðə; ðɪ] [streŋθ] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [ˈbi:ɪŋ] [ˈraɪzɪŋ] [ɪn] [rɪˈvəʊlt] .
all the strength of her being rising in revolt .
全部 这 力量 的 她 存在 上升 在 反叛 .
她全身的力量都在反抗。

[ʃi:; ʃɪ][hæd; həd] [bɪn] [ðen] [ə; eɪ][keɪdʒd] [ˈtaɪgrəs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈverəti] ; [ʃi:; ʃɪ][hæd; həd] [rʌŋ] [hɜ:r; hər][hændz]
She had been then a caged tigress of a verity ; she had wrung her hands
她 有 到过 然后 一个 笼中 母老虎 的 一个 真理 ; 她 有 拧干 她 双手
;
;
;
;

那时她就像一只被囚禁的、真实的母老虎；她曾紧紧地攥着双手；

[ʃiː, ʃi][hæd; həd] [held] [hɜːr; hər] [pɑːm] [hɑːrd] [əˈgenst] [hɜːr; hər] [ˈliːpɪŋ] [hɑːrt] ; [ʃiː, ʃi][hæd; həd] [wɔːkt]
she had held her palm hard against her leaping heart ; she had walked
她 有 握住 她 棕榈 难的 反对 她 跳跃 心 ; 她 有 步行
[ˈmædli] [tuː; tə][ænd; ənd][froʊ] ,
madly to and fro ,
疯狂地 到 和 弗 ;
她紧紧地捂住怦怦直跳的心脏；她疯狂地来回踱步，

[ˈbætlɪŋ] [ɪn] [θɔːt] [wɪð; wɪθ] [wʌt] [siːmd] [ˈɔːf(ə)] [feɪt] ;
battling in thought with what seemed awful fate ;
战斗 在 想法 和 什么 似乎 可怕 命运 ;
在思想上与看似可怕的命运作斗争；

[ʃiː, ʃi][hæd; həd] [flʌŋ] [hɜːrˈself][əˈpɑːn][hɜːr; hər] [niːz] [ænd; ənd] [wept] [ˈbɪtər] [ˈskoːldɪŋ] [terz] .
she had flung herself upon her knees and wept bitter scalding tears .
她 有 扔 她自己 之上 她 膝盖 和 哭泣 苦的 烫 眼泪 .
她跪倒在地，痛哭流涕，泪水灼热难耐。

“ [hiː; hi][ɪz][soʊ][ˈnoʊb(ə)] ,
“ **He is so noble ,**
” 他 是 所以 高贵 ;
他真是太高尚了，

“ [ʃiː, ʃi][hæd; həd] [kraɪd] — “ [hiː; hi][ɪz][soʊ][ˈnoʊb(ə)] — [ænd; ənd][aɪ][soʊ] [ˈwɜːrʃɪp] [hɪz; ɪz] [ˈnoʊbəlniːs] —
” **she had cried — “ he is so noble — and I so worship his nobleness —**
” 她 有 哭 — “ 他 是 所以 高贵 — 和 我 所以 崇拜 他的 高贵 —
[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] [bɪn] [soʊ] [beɪs] !
and I have been so base !
和 我 有 到过 所以 根据 !

她哭着说：“他是如此高尚——我如此崇拜他的高尚——而我却如此卑鄙！”

“ [ænd; ənd][ɪn][hɜːr; hər] [ˈsʌfərɪŋ] [hɜːr; hər] [ˈwʊmənz] [nəːvs] [hæd; həd][fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] [bɪˈtreɪd]
” **And in her suffering her woman's nerves had for a moment betrayed**
” 和 在 她 痛苦 她 女性的 神经 有 为了 一个 片刻 背叛
[hɜːr; hər] .
her :
她 :

“在她痛苦的时候，她女人的神经有一瞬间背叛了她。”

[ˌhɪrtuˈfɔːr] [ʃiː, ʃi][hæd; həd] [noʊn] [noʊ] [ˈwiːknəs] [ʌv; əv][hɜːr; hər][seks] ,
Heretofore she had known no weakness of her sex ,
此前 她 有 已知 不 弱点 的 她 性别 ;
此前她从未体会过女性的弱点。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˈwʊmən] [soʊl] [ɪn][hɜːr; hər][soʊ] [ˈbiːɪŋ] [muːvd] ,
but the woman soul in her so being moved ,
但 这 女士 灵魂 在 她 所以 存在 已搬 ;
但她内心深处的灵魂却被深深触动了。

[ʃiː, ʃi][hæd; həd] [bɪn] [ˈbroʊkən][ænd; ənd] [ˈkɒŋkəd] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [speɪs] , [ænd; ənd][hæd; həd] [ɡɔːn] [tuː; tə]
she had been broken and conquered for a space , and had gone to
她 有 到过 破碎的 和 征服 为了 一个 空间 ; 和 有 已消失 到
[ˈænz] [ˈtʃeɪmbər] ,
Anne's chamber ,
安妮的 房间 ;
她曾一度被击垮和征服，然后去了安妮的房间。

[ˈskersli] [ˈnoʊɪŋ] [wʌt] [ˈrefjuːdʒ][ʃiː, ʃi][soʊ] [soʊt] .
scarcely knowing what refuge she so sought .
几乎 会心 什么 避难所 她 所以 寻求 .
她几乎不知道自己寻求的庇护究竟是什么。

[,aɪ 'ti:] [hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] [ˈfemənɪn] [ækt] ,
It **had** **been** **a** **feminine** **act** ,
它 有 到过 一个 女性 行为 ;
那曾是女性的行为 ,

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃɪ] [hæd; həd] [ˈriələɪzd] [ɔːl] [,aɪ 'ti:] [ˈsɪgnɪfaɪd] [wen] [æn] [sæŋk] [ˈwi:pɪŋ] [baɪ] [hɜːr; hər] .
and **she** **had** **realised** **all** **it** **signified** **when** **Anne** **sank** **weeping** **by** **her** .
和 她 有 意识到 全部 它 表示 什么时候 安妮 沉没 哭泣 经过 她 .
当安妮在她身边哭泣着倒下时 , 她才意识到这一切意味着什么 .

[ˈwɪmɪn] [huː] [wept] [ænd; ənd] [preɪtɪd] [təˈgeðər] [æt; ət] [ˈmɪdnaɪt] [ɪn] [ðər; ðər] [ˈtʃembər] [ˈendɪd] [baɪ]
Women **who** **wept** **and** **prated** **together** **at** **midnight** **in** **their** **chambers** **ended** **by**
女性 WHO 哭泣 和 评级 一起 在 午夜 在 他们的 房间 结束 经过
[ˈtelɪŋ] [ðər; ðər] [ˈsiːkrɪts] .
telling **their** **secrets** .
讲述 他们的 秘密 .

午夜时分 , 女人们在各自的房间里哭泣、倾诉 , 最后都吐露了彼此的秘密 .

[soʊ] [,aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ðæt] [,aɪ 'ti:] [fel] [aʊt] [ðæt] [æn] [sɔː] [nɑːt] [əˈgen] [ðə; ði] [tʃeɪndʒd] [feɪs] [tuː; tə] [ðə; ði]
So **it** **was** **that** **it** **fell out** **that** **Anne** **saw** **not** **again** **the** **changed** **face** **to** **the**
所以 它 曾是 那 它 跌倒 出去 那 安妮 锯 不是 再次 这 已更改 脸 到 这
[saɪt] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃɪ] [hæd; həd] [ðæt] [naɪt] [əˈweɪkənd] .
sight **of** **which** **she** **had** **that** **night** **awakened** .
视线 的 哪个 她 有 那 夜晚 觉醒 .

就这样 , 安妮再也没有见过那天晚上让她惊醒的那张面容改变的脸 .

[,aɪ 'ti:] [siːmd] [æz; əz] [ɪf] [maɪ] [ˈleɪdi] [frʌm; frəm] [ðæt] [taɪm] [meɪd] [plænz] [wɪtʃ] [ʊd; əd] [ˈnevər] [fɔːr; fər]
It **seemed** **as** **if** **my** **lady** **from** **that** **time** **made** **plans** **which** **should** **never** **for**
它 似乎 作为 如果 我的 女士 从 那 时间 制成 计划 哪个 应该 绝不 为了
[ə; eɪ] [ˈmoʊmənt] [liːv] [hɜːr; hər] [əˈloʊn] .
a **moment** **leave** **her** **alone** .
一个 片刻 离开 她 独自的 .

从那时起 , 我的夫人似乎就制定了一些计划 , 这些计划一刻也不能让她独自一人 .

[ðə; ði] [nekst] [deɪ] [ʃiː; ʃɪ] [wʌz; wəz] [ˈbɪzɪd] [əˈeɪndʒɪŋ] [ə; eɪ] [ˈbrɪliənt] [raʊt] , [ðə; ði] [nekst] [ə; eɪ] [rɪtʃ] [ˈbæŋkwɪt] ,
The **next** **day** **she** **was** **busied** **arranging** **a** **brilliant** **route** , **the** **next** **a** **rich** **banquet** ,
这 下一个 天 她 曾是 忙碌 安排 一个 杰出的 路线 , 这 下一个 一个 富有的 宴会 ,
第二天她忙着安排一场盛大的游行 , 后天又忙着筹办一场丰盛的宴会 .

[ðə; ði] [nekst] [ə; eɪ] [greɪt] [əˈsembli] ; [ʃiː; ʃɪ] [droʊv] [ɪn] [ðə; ði] [mɔːl] [ɪn] [hɜːr; hər] [ˈsteɪtliəst] [ˈekwəpɪdʒ] ;
the **next** **a** **great** **assembly** ; **she** **drove** **in** **the** **Mall** **in** **her** **stateliest** **equipages** ;
这 下一个 一个 伟大的 集会 ; 她 驾驶 在 这 购物中心 在 她 最有地位的 装备 ;
接下来是一场盛大的集会 ; 她乘坐着最华丽的马车沿着林荫大道行驶 ;

[ʃiː; ʃɪ] [wɔːkt] [əˈpɑːn] [ɪts] [ˌprɑːməˈneɪd] , [səˈraʊndɪd] [baɪ] [hɜːr; hər] [kraʊd] [ʌv; əv] [ˈkɔːtiːəz] , [ˈsmaɪlɪŋ]
she **walked** **upon** **its** **promenade** , **surrounded** **by** **her** **crowd** **of** **courtiers** , **smiling**
她 步行 之上 它是 长廊 , 包围 经过 她 人群 的 朝臣 , 微笑
[əˈpɑːn] [ðem; ðəm] ,
upon **them** ,
之上 他们 ,

她漫步在林荫大道上 , 周围簇拥着她的朝臣 , 她面带微笑地看着他们 .

[ænd; ənd] [ˈænsər] [ðem; ðəm] [wɪð; wɪθ] [ʃɑːfts] [ʌv; əv] [ˈɡreɪsf(ə)l] [wɪt] — [ðə; ði] [tʃɑːrm] [ʌv; əv] [hɜːr; hər]
and **answering** **them** **with** **shafts** **of** **graceful** **wit** — **the** **charm** **of** **her**
和 回答 他们 和 轴 的 优美 有 — 这 魅力 的 她
[ˈɡerəti] [hæd; həd] [ˈnevər] [bɪn] [soʊ] [riˈmɑːkt] [əˈpɑːn] ,
gaiety **had** **never** **been** **so** **remarked** **upon** ,
欢乐 有 绝不 到过 所以 评论 之上 ,
她以优雅机智的妙语回答他们——她那令人愉悦的魅力从未如此引人注目 .

[hɜːr; hær] [er] ['nevər] [soʊ] [ɪn'tʃæntɪŋ] .
her air never so enchanting .
她 空气 绝不 所以 妖娆 .

她从未如此迷人。

[æɪt; ət] ['evri] ['noʊtəb(ə)l] ['gæðərɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [wɜːrld] [ʌv; əv] ['fæʃ(ə)n] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [siːn] .
At every notable gathering in the World of Fashion she was to be seen .
在 每一个 值得注意的 采集 在 这 世界 的 时尚 她 曾是 到 是 已见 .

在时尚界的每一次重要聚会上，都能看到她的身影。

['biːɪŋ] ['bɪdn] [tuː; tə][ðə; ði] [kɔːrt] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz][æɪt; ət] ['hæmptən] ,
Being bidden to the Court , which was at Hampton ,
存在 拜登 到 这 法庭 , 哪个 曾是 在 汉普顿 ,

应邀前往位于汉普顿的宫廷，

[hɜːr; hær] ['brɪliənt] ['bjʊːti] [ænd; ænd]['spɪrɪt][soʊ] [en'laɪvənd] [ðə; ði] ['rɔɪəl] [dʌlnɪs] [ðæt] - [twʌz] [sed] [ðə; ði]
her brilliant beauty and spirit so enlivened the royal dulness that ' twas said the
她 杰出的 美丽 和 精神 所以 活跃 这 皇家 沉闷 那 - 那是 说 这
[kwɪːn] [hɜːr'self][wʌz; wəz] [skers] [rɪ'zaɪnd] [tuː; tə][pɑːrt][wɪð; wɪθ][hɜːr; hær] ,
Queen herself was scarce resigned to part with her ,
女王 她自己 曾是 稀少 辞职 到 部分 和 她 ,

她光彩照人的美貌和活泼的个性，给沉闷的皇室生活带来了活力，据说就连女王本人也很难舍得和她分开。

[ænd; ænd] [ðæt] [ðə; ði] ['leɪdɪz] [ænd; ænd]['dʒent(ə)lmən][ɪn] ['weɪtɪŋ] [ɔːl] ['sʌfərd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [splɪːn]
and that the ladies and gentlemen in waiting all suffered from the spleen
和 那 这 女士们 和 先生们 在 等待 全部 遭受 从 这 脾
[wen] [ʃiː; ʃi] [wɪð'druː] .
when she withdrew .
什么时候 她 退出 .

当她离开时，侍女和男侍们都感到脾脏疼痛。

[ʃiː; ʃi] [bɔːt] [æɪt; ət] [ðɪs] [taɪm] [ðə; ði] ['fɪrsəst] [bʌt; bət][moʊst] ['bjʊːtɪf(ə)l] [biːst] [ʌv; əv][ə; eɪ] [hɔːrs] [ʃiː; ʃi]
She bought at this time the fiercest but most beautiful beast of a horse she
她 买 在 这 时间 这 最凶猛 但 最多 美丽的 兽 的 一个 马 她
[hæd; həd]['evər] ['maʊntɪd] .
had ever mounted .
有 曾经 安装 .

这时，她买了一匹她骑过的最凶猛但也最漂亮的马。

[ðə; ði] ['kriːtʃər] [wʌz; wəz][suː'pɜːrblɪ] ['hænsəm] ,
The creature was superbly handsome ,
这 生物 曾是 极好 英俊的 ,

这生物长得极其英俊，

[bʌt; bət] [ə'pærəntli] [soʊ] [ʌn'kɑːŋkərəb(ə)l] [ænd; ænd][soʊ] ['sævɪdʒ] [ðæt] [hɜːr; hær] [grʊmz] [wɜːr; wər][ə'freɪd]
but apparently so unconquerable and so savage that her grooms were afraid
但 显然 所以 不可征服的 和 所以 野蛮的 那 她 新郎 是 害怕的
[tuː; tə] [ə'prəʊtʃ] [aɪ'tiː] ,
to approach it ,
到 方法 它 ,

但它显然如此难以征服，如此凶猛，以至于她的侍卫们都不敢靠近它。

[ænd; ænd] [ɪn'diːd] [aɪ'tiː][kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi] ['sædəld] [ænd; ænd] ['bɪtɪd] [ən'les] [ʃiː; ʃi][hɜːr'self] [stʊd] [nɪr] .
and indeed it could not be saddled and bitted unless she herself stood near .
和 的确 它 可以 不是 是 鞍 和 咬 除非 她 她自己 站立 靠近 .

事实上，除非她本人站在附近，否则根本无法给马匹套上鞍辔。

['iːv(ə)n][ðə; ði] [hɔːrs] - ['diːlər] , [roʊg] [ðoʊ] [hiː; hi][wʌz; wəz] ,
Even the horse - dealer , rogue though he was ,
甚至 这 马 - 经销商 , 流氓 尽管 他 曾是 ,

即使是那个马贩子，尽管他是个无赖，

[hæd; həd][sould][,aɪ 'ti:][tu:; tə][hɜ:r; hər][wɪð; wɪθ][sʌm; səm] [ə'prəʊtʃ] [tu:; tə][ə; eɪ][kwa:m][,ʌv; əv] ['kɑ:nʃəns] ,
had **sold** **it** **to** **her** **with** **some** **approach** **to** **a** **qualm** **of** **conscience** ,
有 卖 它 到 她 和 一些 方法 到 一个 疑虑 的 良心 ,

他卖给她的時候，心里多少有些愧疚。

[ˈhævɪŋ] [kən'fest] [tu:; tə][hɜ:r; hər] [ðæt] [,aɪ 'ti:][hæd; həd] [kɪld] [tu:] [grʊmz] ,
having **confessed** **to** **her** **that** **it** **had** **killed** **two** **grooms** ,
拥有 坦白 到 她 那 它 有 被杀 二 新郎 ,

它向她坦白说它杀死了两个新郎，

[ænd; ʌnd] [bɪn] ['sentənst] [tu:; tə][bi; bi] [ˌɑ:t] [baɪ][ɪts][fɜ:rst] [ˈoʊnər] ,
and **been** **sentenced** **to** **be** **shot** **by** **its** **first** **owner** ,
和 到过 判刑 到 是 射击 经过它是第一的 所有者 ,

并被判處由其第一位主人枪决。

[ænd; ʌnd][wʌz; wəz] [stɪl] ['lɪvɪŋ] [ˈoʊnli][br'kəz, br'kɔ:z][ɪts] [greɪt] [ˈbju:ti] [hæd; həd][led][hɪm; ɪm][tu:; tə] [ˈhezɪteɪt]
and **was** **still** **living** **only** **because** **its** **great** **beauty** **had** **led** **him** **to** **hesitate**
和 曾是 仍然 活的 仅有的 因为 它是 伟大的 美丽 有 引领 他 到 犹豫

[fɔ:r; fər][ə; eɪ] [fju:] [deɪz] .

for **a** **few** **days** .
为了 一个 很少 天 .

他之所以还能活着，仅仅是因为它的绝世美景让他犹豫了几天。

[,aɪ 'ti:][wʌz; wəz][baɪ] [tjæns] [ðæt] [ˈdɔrɪŋ] [ði:z] [fju:] [deɪz] [ˈleɪdi] - [hɜ:rd] [ʌv; əv][,aɪ 'ti:] ,
It **was** **by** **chance** **that** **during** **these** **few** **days** **Lady** **Dunstanwolde** **heard** **of** **it** ,
它 曾是 经过 机会 那 期间 这些 很少 天 女士 - 听到 的 它 ,

邓斯坦沃尔德夫人碰巧在这几天里听说了这件事。

[ænd; ʌnd][ˈɡoʊɪŋ][tu:; tə] [si:] [,aɪ 'ti:] , [dɪ'zʌɪrd] [ænd; ʌnd] [bɔ:t] [,aɪ 'ti:][æɪ; ət][wʌns] .
and **going** **to** **see** **it** , **desired** **and** **bought** **it** **at** **once** .
和 去 到 看 它 , 想要的 和 买 它 在 一次 .

去看了之后，立刻就喜欢上了，并买下了它。

“ [,aɪ 'ti:][ɪz][ðə; ði] [ˈveri] [bi:st] [aɪ][wɑ:nt] , ” [ʃi:; ʃi] [sed] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ɡli:m] [ɪn][hɜ:r; hər] [aɪ] .
“ **It** **is** **the** **very** **beast** **I** **want** , ” **she** **said** , **with** **a** **gleam** **in** **her** **eye** .

“ 它是这非常兽我想， ” 她说， 和 一个 闪耀 在她 眼睛 。

“这正是我想要的野兽，”她说着，眼中闪过一丝光芒。

“ [,aɪ 'ti:] [wɪl] [pli:z] [em 'i:][tu:; tə] [ti:tʃ] [,aɪ 'ti:] [ðæt] [ðer; ðər][ɪz][wʌn] [strɔ:ŋɡər] [ðæn; ðən] [ɪt'self] .
“ **It** **will** **please** **me** **to** **teach** **it** **that** **there** **is** **one** **stronger** **than** **itself** .

“ 它 将要 请 我 到 教 它 那 那里 是 一 更强 比 本身 。

“我乐于让它明白，世上还有比它更强大的存在。”

“ [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [mʌtʃ] [ju:z][fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] [ˈloʊdɪd] [ˈraɪdɪŋ] - [wɪp] ; [ænd; ʌnd] [ɪn'di:d] , [nɑ:t] [ˈfaɪndɪŋ]
“ **She** **had** **much** **use** **for** **her** **loaded** **riding** - **whip** ; **and** **indeed** , **not** **finding** .

“ 她 有 很多 使用 为了 她 已加载 骑术 - 鞭 ； 和 的确 ， 不是 寻找

[,aɪ 'ti:] [ˈhevi] [ɪ'nʌf] ,

it **heavy** **enough** ,
它 重的 足够的 ,

她非常需要那根装满弹药的马鞭；事实上，她觉得它还不够重，

[ˈɔ:rdərd] [wʌn] [meɪd] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ˈheviərðən'er] .
ordered **one** **made** **which** **was** **heavier** .
订购 一 制成 哪个 曾是 较重 .

订做了一个更重的。

[wen] [ʃi:; ʃi][roʊd][ðə; ði] [bi:st] [ɪn] [haɪd] [pɑ:rk] , [hɜ:r; hər][fɜ:rst] [ˈbætlz] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][wɜ:r; wər][ðə; ði]
When **she** **rode** **the** **beast** **in** **Hyde** **Park** , **her** **first** **battles** **with** **him** **were** **the** .
什么时候 她 骑 这 兽 在 海德 公园 ， 她 第一的 战斗 和 他 是 这

[taʊn] [tɔ:k] ;

town **talk** ;
镇 讲话 ;

当她在海德公园骑着那头野兽时，她与它的第一次搏斗成了全城热议的话题；

[ænd; ənd][ðer; ðər][wɜːr; wər] [ðoʊz] [huː] [braɪbd] [hɜːr; hər] [ˈfɒtmən] [tuː; tə][ɪnˈfɔːrm][ðem; ðəm] [bɪˈfɔːrhænd]
and there were those who bribed her footmen to inform them beforehand
和那里是那些WHO受贿她侍从到通知他们预先
,
!
,

还有些人贿赂她的侍从，让他们事先通风报信。

[wen] [maɪ][ˈleɪdi][wʌz; wəz][tuː; tə] [teɪk] [aʊt][ˈdev(ə)] ,
when my lady was to take out Devil ,
什么时候 我的 女士 曾是 到 拿 出去 魔鬼 ,
当我的夫人要除掉魔鬼时，

[ðæt] [ðeɪ] [maɪt] [noʊ] [ɪn][taɪm][tuː; tə][biː; bi][ɪn][ðə; ði][pɑːrk][tuː; tə] [siː] [hɜːr; hər] .
that they might know in time to be in the Park to see her .
那 他们 可能 知道 在 时间 到 是 在 这 公园 到 看 她 .
这样他们或许就能及时赶到公园去看她。

[faps] [ænd; ənd] [ˈhʌntɪŋ] - [men] [leɪd][ˈweɪdʒərz][æz; əz][tuː; tə] [ˈweðər] [hɜːr; hər] [ˈleɪdɪʃɪp] [wʊd] [kɪl]
Fops and hunting - men laid wagers as to whether her ladyship would kill
纨绔子弟 和 打猎 - 男人 铺设 赌注 作为 到 无论 她 夫人 会 杀
[ðə; ði] [hɔːrs] [ɔːr][biː; bi] [kɪld] [baɪ][hɪm; ɪm] ,
the horse or be killed by him ,
这 马 或者 是 被杀 经过 他 ,
纨绔子弟和猎人们打赌，这位夫人究竟是会杀死那匹马，还是会被那匹马杀死。

[ænd; ənd] [ˈfaːloʊd] [hɜːr; hər] [ˈtreɪnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkriːtʃər] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɪkˈsaɪtmənt] [ænd; ənd]
and followed her training of the creature with an excitement and
和 随后 她 训练 的 这 生物 和 一个 激动 和
[dɪˈlaɪt] [kwaɪt][waɪld] .
delight quite wild .
喜 相当 荒野 .
她训练这只动物的过程充满了兴奋和喜悦，简直令人难以置信。

" [wel] [meɪ] [ðə; ði] [ˈbiːsts] [neɪm] [biː; bi][ˈdev(ə)] , " [sed] [mɔːr] [ðæn; ðən][wʌn] [ˈlʊkər] - [ɑːn] ;
" **Well may the beast's name be Devil** , " **said more than one looker - on** ;
" 出色地 可能 这 野兽的 姓名 是 魔鬼 , " 说 更多的 比 一 观察者 - 在 ;
"但愿这野兽的名字叫魔鬼吧,"不止一个旁观者说道;
" [fɔːr; fər][hiː; hi][ɪz][nɑːt][soʊ] [mʌtʃ] [hɔːrs] [æz; əz][ˈdiːmən] .
" **for he is not so much horse as demon** .
" 为了 他 是 不是 所以 很多 马 作为 恶魔 .
"因为他与其说是马，不如说是魔鬼。"

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [plʌndʒz] [ænd; ənd] [ˈrɪrɪz] [ænd; ənd] [ˈfoʊz] [hɪz; ɪz] [tiːθ] ,
And when he plunges and rears and shows his teeth ,
和 什么时候 他 暴跌 和 后部 和 演出 他的 牙齿 ,
当他猛扑过去、扬蹄嘶鸣、露出牙齿时，
[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [lʊk] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪ] [wɪtʃ] [ˈfleɪmz] [laɪk][hɜːr; hər] [oʊn] ,
there is a look in his eye which flames like her own ,
那里 是 一个 看 在 他的 眼睛 哪个 火焰 喜欢 她 自己的 ,
他眼中闪烁着和她一样炽热的光芒。

[ænd; ənd] - [tɪz][æz; əz] [ɪf] [ə; eɪ] [meɪl] [ænd; ənd] [ˈfiːmeɪl] [ˈdiːmən] [fɔːt] [təˈgeðər] ,
and 'tis as if a male and female demon fought together ,
和 - 的 作为 如果 一个 男性 和 女性 恶魔 战斗 一起 ,
就好像一男一女两个恶魔并肩作战一样。

[fɔːr; fər] [ˈfɔːrli] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈwʊmən] [ˈnevər] [lɪvd] [bɪˈfɔːr] .
for surely such a woman never lived before .
为了 一定 这样的 一个 女士 绝不 居住地 前 .
因为这样的女人，前所未有。

[ʃiː; ʃi] [wɪl] [nɑːt] [let] [hɪm; ɪm] [ˈkɑːŋkər] [hɜːr; həɹ] , [gɑːd] [noʊz] ;
She will not let him conquer her , God knows ;
她 将要 不是 让 他 征服 她 , 上帝 知道 ;
天知道，她绝不会让他征服她；

[ænd; ənd][aɪ ˈtiː] [wʊd] [siːm] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈswerɪŋ] [ɪn] [hɔːrs] [ˈfæʃ(ə)n] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt]
and it would seem that he was swearing in horse fashion that she should not
和 它 会 似乎 那 他 曾是 咒骂 在 马 时尚 那 她 应该 不是
[ˈkɑːŋkər] [hɪm; ɪm] .
conquer him .
征服 他 .
他似乎在用马的语气发誓，不让她征服他。

” [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz][fɜːrst] [bɔːt] [ænd; ənd] [brɔːt] [hoʊm] , [ˈmɪstrəs] [æn] [tɜːrnd] [ˈæʃi] [æt; ət]
” **When he was first bought and brought home , Mistress Anne turned ashy at**
” 什么时候 他 曾是 第一的 买 和 带来 家 , 情妇 安妮 转向 灰烬 在
[ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] ,
the sight of him ,
这 视线 的 他 ,
“他刚被买回家时，安妮夫人看到他脸色就红了。”

[ænd; ənd][ɪn][hɜːr; həɹ] [hɑːrt] [ʌv; əv] [ˈhɑːrts] [ɡriːvd] [ˈbɪtərli] [ðæt] [aɪ ˈtiː][hæd; həd][soʊ] [ˈfɔːlən] [aʊt] [ðæt]
and in her heart of hearts grieved bitterly that it had so fallen out that
和 在 她 心 的 心 伤心 苦涩地 那 它 有 所以 倒下 出去 那
[hɪz; ɪz] [ɡreɪs] [ʌv; əv] [ɑːsmənd] [hæd; həd] [bɪn] [kɔːld] [əˈweɪ] [frʌm; frəm] [taʊn] [baɪ] [haɪ] [ænd; ənd]
his Grace of Osmonde had been called away from town by high and
他的 优雅 的 奥斯蒙德 有 到过 称为 离开 从 镇 经过 高的 和
[ɪmˈpɔːrt(ə)nt] [ˈmætərz] ;
important matters ;
重要的 事情 ;
她内心深处感到无比悲痛，因为事情竟然发展到如此地步，奥斯蒙德大人因要事被召离城而去；

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi] [nuː] [fʊl] [wel] , [ðæt] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ɪn][ðə; ði] [ˈneɪbərhʊd] ,
for she knew full well , that if he had been in the neighbourhood ,
为了 她 知道 满的 出色地 , 那 如果 他 有 到过 在 这 邻里 ,
因为她非常清楚，如果他当时在附近，

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [sed] [sʌm; səm] [dɪˈskriːt] [ænd; ənd] [ˈtendər] [wɜːrd][ʌv; əv] [ˈwɔːrniŋ] [tuː; tə] [wɪt]
he would have said some discreet and tender word of warning to which
他 会 有 说 一些 慎重 和 投标 单词 的 警告 到 哪个
[hɜːr; həɹ] [ˈleɪdɪʃɪp] [wʊd] [hæv; həv] [ˈlɪsnd] ,
her ladyship would have listened ,
她 夫人 会 有 听着 ,
他本会委婉而温柔地提醒夫人，夫人一定会听从他的劝告。

[ðoo] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [ˈtriːtɪd] [wɪð; wɪθ][dɪsˈdeɪn][ðə; ði] [ˈkɔːʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ˈeni] [ˈʌðər] [mæn][ɔːr]
though she would have treated with disdain the caution of any other man or
尽管 她 会 有 治疗 和 蔑视 这 警告 的 任何 其他 男人 或者
[ˈwʊmən] .
woman .
女士 .
虽然她会对其他任何男人或女人的谨慎不屑一顾。

[wen] [ʃiː; ʃi][hɜːrˈself] [ˈventʃərd] [tuː; tə] [spiːk] , [klɒˈrɪːndə] [lʊkt] [ˈoʊnli][stɜːrɪn] .
When she herself ventured to speak , Clorinda looked only stern .
什么时候 她 她自己 冒险 到 说话 , 克洛琳达 看起来 仅有的 船尾 .
当克洛琳达自己开口说话时，她只是面色严肃。
” [aɪ][hæv; həv] [ˈrɪdn] [ˈoʊnli] [ɪl] - [ˈtempərd] [biːsts] [ɔːl][maɪ][laɪf] ,
” **I have ridden only ill - tempered beasts all my life ,**
” 我 有 骑 仅有的 患病的 - 淬火 野兽 全部 我的 生活 ,
“我一生骑过的都是脾气暴躁的牲畜。”

[ænd; ənd] [ðæt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [mɪr] [ˈpleʒər] [ʌv; əv] [səbˈdjuːɪŋ] [ðəm; ðəm] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .
and that for the mere pleasure of subduing them , " she said .
和 那 为了 这 仅仅 乐趣 的 制服 他们 , " 她 说 .
“而这仅仅是为了享受征服他们的乐趣,”她说。

" [aɪ][hæv; həv][noʊ] [ˈlaɪkɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [hɔːrs] [laɪk] [ə; eɪ] [bel] - [ˈweðər] ;
" I have no liking for a horse like a bell - wether ;
" 我 有 不 喜欢 为了 一个 马 喜欢 一个 钟 - 是否 ;
“我一点也不喜欢像领头羊一样的马;

[ænd; ənd] [ɪf] [ðɪs] [wʌn] [ʃʊd; ʃəd] [breɪk] [maɪ] [nek] , [aɪ] [niːd] [ˈbæt(ə)] [wɪð; wɪθ] [ˈniːðər] [men] [nɔːr] [ˈhɔːrsɪz]
and if this one should break my neck , I need battle with neither men nor horses
和 如果 这 一 应该 休息 我的 脖子 , 我 需要 战斗 和 两者都不 男人 也不 马匹
[əˈɡen] ,
again ,
再次 ,
如果这次真的让我脖子断了, 我再也不想跟人或马打仗了。

[ænd; ənd][aɪ][æɪ; ʃəl][daɪ][æt; ət][ðə; ði] [haɪ] [taɪd] [ʌv; əv][laɪf][ænd; ənd] [ˈpaʊər] ;
and I shall die at the high tide of life and power ;
和 我 将 死 在 这 高的 潮 的 生活 和 力量 ;
我将死于生命和权力的巅峰时期;

[ænd; ənd] [ðoʊz] [huː] [θɪŋk] [ʌv; əv][em ˈiː] [ˈæftərwərdz] [wɪl] [ˈoʊnli] [rɪˈmembər] [ðæt] [ðeɪ] [lʌvd] [em ˈiː] —
and those who think of me afterwards will only remember that they loved me —
和 那些 WHO 思考 的 我 然后 将要 仅有的 记住 那 他们 喜爱 我 —
[ðæt] [ðeɪ] [lʌvd] [em ˈiː] .
that they loved me .
那 他们 喜爱 我 .
而那些后来想起我的人, 只会记得他们爱过我——他们爱过我。

" [bʌt; bət][ðə; ði] [hɔːrs] [dɪd][nɑːt] [kɪl] [hɜːr; hər] , [nɔːr][ʃiː; ʃi][aɪ ˈtiː] .
" But the horse did not kill her , nor she it .
" 但 这 马 做过 不是 杀 她 , 也不 她 它 .
“但是马没有杀她, 她也没有杀马。”

[deɪ] [ˈæftər] [deɪ] [ʃiː; ʃi] [stʊd] [baɪ] [waɪl] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ˈteɪkən][frʌm; frəm][ɪts] [stɔːl] ,
Day after day she stood by while it was taken from its stall ,
天 后 天 她 站立 经过 尽管 它 曾是 已采取 从 它是 摊位 ,
她日复一日地站在一旁, 看着它被从摊位上抬走。

[ˈmeni] [ə; eɪ] [taɪm] [ˈdiːɪŋ] [wɪð; wɪθ][aɪ ˈtiː][hɜːrˈself] , [brɪˈkæz, brɪˈkɔːz][noʊ] [ɡruːm] [der] [əˈprəʊtʃ] ;
many a time dealing with it herself , because no groom dare approach ;
许多 一个 时间 处理 和 它 她自己 , 因为 不 新郎 敢 方法 ;
她常常独自处理这件事, 因为没有新郎敢来找她;

[ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [raɪd][aɪ ˈtiː] [fɔːrθ] , [ænd; ənd][ɪn] [haɪd] [pɑːrk] [fɔːrs] [aɪ ˈtiː][tuː; tə] [əˈbeɪ] [hɜːr; hər]
and then she would ride it forth , and in Hyde Park force it to obey her
和 然后 她 会 骑 它 前进 , 和 在 海德 公园 力量 它 到 服从 她
;
;
;
;
然后她会骑着它出征, 在海德公园强迫它服从她;

[ðə; ði] [ˈwʌndrəs] [streŋθ] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [wɪl] , [hɜːr; hər] [rɪst] [ʌv; əv] [stiːl] , [ænd; ənd][ðə; ði] [fɪrs] ,
the wondrous strength of her will , her wrist of steel , and the fierce ,
这 奇妙的 力量 的 她 将要 , 她 手腕 的 钢 , 和 这 凶猛的 ,
她惊人的意志力, 她钢铁般的手腕, 以及她那凶猛的.....

[ˈpɪtɪləs] [ˈpʌnɪʃmənt] [ʃiː; ʃi] [ɪnˈflɪktɪd] , [ˈæktʃuəli] [ˈdɔːntɪŋ] [ðə; ði] [ˈdeɪvlɪʃ] [ˈkriːtʃərz] [ˈkɜːrɪdʒ] .
pitiless punishment she inflicted , actually daunting the devilish creature's courage .
无情 惩罚 她 造成的 , 实际上 令人畏惧 这 恶魔般的 生物的 勇气 .
她施以无情的惩罚, 实际上震慑了这恶魔般的生物的勇气。

[ʃiː; ʃɪ] [wʊd] [raɪd] [frʌm; frəm] [ðə; ðɪ] [ɪnˈkaʊntər] ,
She would ride from the encounter ,
她 会 骑 从 这 遇到 ,
她将骑马离开那次遭遇,

[θruː] [tuː] [laɪnz] [ʌv; əv] [ˈpiːp(ə)l] [huː] [hæd; həd] [bɪn] [ˈwɒtʃɪŋ] [hɜːr; hər] — [ænd; ənd] [sʌm; səm] [ʌv; əv]
through two lines of people who had been watching her — and some of
通过 二 线条 的 人们 WHO 有 到过 观看 她 — 和 一些 的
[ðəm; ðəm] [faʊnd] [ðəmˈselvz] [ˈfɑːləʊɪŋ] [ˈæftər] [hɜːr; hər] ,
them found themselves following after her ,
他们 成立 他们自己 下列的 后 她 ,
她穿过两排一直注视着她的人群——其中一些人发现自己也跟着她走了。

[ˈiːv(ə)n] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] [pɑːrk] [geɪt] — [ˈɔːlmoʊst] [ɔːd] [æz; əz] [ðeɪ] [lʊkt] [æt; ət] [hɜːr; hər] ,
even to the Park gate — almost awed as they looked at her ,
甚至 到 这 公园 门 — 几乎 敬畏 作为 他们 看起来 在 她 ,
甚至到了公园门口——他们看着她时几乎都带着敬畏之情。

[ˈsɪtɪŋ] [ɪˈrekt] [ænd; ənd] [ˈsplendɪd] [ɑːn] [ðə; ðɪ] [ˈfretɪd] , [ˈæŋɡwɪʃt] [biːst] , [huːz] [ˈʃaɪnɪŋ] [skɪn]
sitting erect and splendid on the fretted , anguished beast , whose shining skin
坐着 直立 和 灿烂 在 这 有格纹的 , 痛苦的 兽 , 谁 灼灼 皮肤
[wʌz; wəz] [ˈkʌvəd] [wɪð; wɪθ] [ˈlæðər] ,
was covered with lather ,
曾是 涵盖 和 泡沫 ,
他笔直而威风凛凛地坐在那头焦躁不安、痛苦挣扎的野兽身上，那野兽闪亮的皮肤上覆盖着泡沫。

[huːz] [maʊθ] [tɔːst] [blʌd] - [flekt] [foʊm] , [ænd; ənd] [huːz] [ɡreɪt] [aɪ] [wʌz; wəz] [soʊ] [ˈstreɪndʒli]
whose mouth tossed blood - flecked foam , and whose great eye was so strangely
谁 嘴 抛掷 血 - 有斑点的 泡沫 , 和 谁 伟大的 眼睛 曾是 所以 奇怪的
[laɪk] [hɜːr; hər] [oʊn] ,
like her own ,
喜欢 她 自己的 ,
它的嘴里喷出带血的泡沫，它的大眼睛和她自己的眼睛惊人地相似。

[bʌt; bət] [ðæt] [hɜːrɜː] [ɡləʊd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ðɪ] [laɪt] [ʌv; əv] [ˈtraɪʌmf] ,
but that hers glowed with the light of triumph ,
但 那 她的 发光 和 这 光 的 胜利 ,
但她的脸上却闪耀着胜利的光芒。

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [bəːnd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ðɪ] [ˈægənaɪz] [ˈprəʊtest] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [ˈvæŋkwɪʃt] .
and his burned with the agonised protest of the vanquished .
和 他的 烧伤 和 这 痛苦的 反对 的 这 战败者 .
他的心中燃烧着战败者痛苦的抗议之火。

[æt; ət] [sʌtʃ] [taɪmz] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ˈsʌmwʌt] [ʌv; əv] [fɪr] [ɪn] [ðə; ðɪ] [ɡlɑːnsɪz] [ðæt] [ˈfɑːləʊd] [hɜːr; hər]
At such times there was somewhat of fear in the glances that followed her
在 这样的 时代 那里 曾是 有些 的 害怕 在 这 眼神 那 随后 她
[ˈbjʊːtɪ] ,
beauty ,
美丽 ,
每当这时，人们追随着她的美貌，目光中总会夹杂着一丝恐惧。

[wɪtʃ] [ˈɔːlmoʊst] [siːmd] [tuː; tə] [bleɪz] — [hɜːr; hər] [ˈkʌlər] [wʌz; wəz] [soʊ] [rɪtʃ] , [ðə; ðɪ] [kɜːrv] [ʌv; əv]
which almost seemed to blaze — her colour was so rich , the curve of
哪个 几乎 似乎 到 火焰 — 她 颜色 曾是 所以 富有的 , 这 曲线 的
[hɜːr; hər] [red] [maʊθ] [soʊ] [ɪmˈpɪriəl] ,
her red mouth so imperial ,
她 红色的 嘴 所以 帝国 ,
她的肤色仿佛燃烧起来——如此艳丽，她那红唇的曲线如此高贵。

[ðə; ði] [pɔɪz] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [hed] , [wɪð; wɪθ][ɪts] ['lu:snɪŋ] [kɔɪlz] [ʌv; əv] ['velvɪt] [blæk] [her] , [soʊ] [haɪ] .
the poise of her head , with its loosening coils of velvet black hair , so high .
这 沉着 的 她 头 , 和 它是 松动 线圈 的 天鹅绒 黑色的 头发 , 所以 高的 .
她昂首挺胸, 一头乌黑亮丽的秀发随意地垂落着。

" [aɪ 'ti:] [ɪz] [gʊd] [fɔ:r; fər][em 'i:] [ðæt] [aɪ][du:] [ðɪs] , " [ʃi; ʃɪ] [sed] [tu:; tə] [æn] ,
" **It is good for me that I do this ,** " **she said to Anne ,**
" 它 是 好的 为了 我 那 我 做 这 , " 她 说 到 安妮 ,
"我这样做对我有好处,"她对安妮说。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ʃɔ:rt] [læf] , [wʌn] [deɪ] .
with a short laugh , one day .
和 一个 短的 笑 , 一 天 .
有一天, 他轻笑了一声。

" [aɪ][wʌz; wəz] ['groʊɪŋ] [tu:] [sɔ:ft] — [ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] [ni:d] [naʊ] [fɔ:r; fər][ɔ:l][maɪ] ['paʊə] .
" **I was growing too soft — and I have need now for all my power .**
" 我 曾是 生长 也 柔软的 — 和 我 有 需要 现在 为了 全部 我的 力量 .
"我变得太软弱了——而我现在需要我所有的力量。"

[tu:; tə] [faɪt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['di:mən] [ɪn] [ðɪs] [bi:st] ,
To fight with the demon in this beast ,
到 斗争 和 这 恶魔 在 这 兽 ,
为了与这头野兽体内的恶魔战斗,

[rauzɪz] [ɔ:l][ɪn][em 'i:] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] [held] [ɪn] [tʃek] [sɪns] [aɪ] [br'keɪm] [maɪ] [pɔr] [lɔ:(r)dz] [waɪf] .
rouses all in me that I have held in check since I became my poor lord's wife .
唤醒 全部 在 我 那 我 有 握住 在 查看 自从 我 成为 我的 贫穷的 领主的 妻子 .
它唤醒了我心里深处自从成为我那可怜的主人的妻子以来一直压抑着的一切。

[ðæt] [ðə; ði] ['kri:tʃər] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [set] [hɪz; ɪz] [wɪl] [ə'genst] [ɔ:l] ['lðər] ,
That the creature should have set his will against all others ,
那 这 生物 应该 有 放 他的 将要 反对 全部 其他的 ,
那生物竟然将自己的意志与所有其他意志相悖,

[ænd; ənd] [ʃʊd; ʃəd] [rɪ'zɪst] [em 'i:] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [streŋθ] [ænd; ənd] [ˈdevɪlɪnɪs] ,
and should resist me with such strength and devilishness ,
和 应该 抵抗 我 和 这样的 力量 和 魔鬼般的 ,
竟然用如此强大的力量和邪恶的手段来抵抗我,

[rauzɪz] [ɪn][em 'i:] [ðə; ði] ['pæʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] [deɪz] [wen] [aɪ][kɜ:rst; 'kɜ:rsɪd][ænd; ənd] [reɪvd] [ænd; ənd]
rouses in me the passion of the days when I cursed and raved and
唤醒 在 我 这 热情 的 这 天 什么时候 我 被诅咒的 和 赞不绝口 和
[strʌk] [æt; ət] [ðoʊz] [hu:] ['æŋgərd] [em 'i:] .
struck at those who angered me .
击 在 那些 WHO 愤怒 我 .
它唤起了我当年咒骂、咆哮、殴打那些惹恼我的人时的激情。

- [tɪz] ['fʊəri] [ðæt] [pə'zesɪz] [em 'i:] , [ænd; ənd][aɪ][kʊd; kəd] [kɜ:rs] [ænd; ənd] [ʃri:k] [æt; ət][hɪm; ɪm][æz; əz][aɪ]
'Tis fury that possesses me , and I could curse and shriek at him as I
- 的 愤怒 那 拥有 我 , 和 我 可以 诅咒 和 尖叫 在 他 作为 我
[flɑ:g][hɪm; ɪm] ,
flog him ,
鞭打 他 ,
我怒火中烧, 一边鞭打他一边咒骂尖叫。

[ɪf] - [twʊd] [bi:; bi] ['si:mli] .
if 'twould be seemly .
如果 - 特沃德 是 似乎 .
如果“这样做是合适的”。

[æz; əz][aɪ 'ti:] [wʊd] [nɑ:t][bi:; bi][soʊ] , [aɪ] [ʌt] [maɪ] [ti:θ] [hɑ:rd] , [ænd; ənd] [fri:k] [ænd; ənd] [kɜ:rs]
As it would not be so , I shut my teeth hard , and shriek and curse
作为 它 会 不是 是 所以 , 我 关闭 我的 牙齿 难的 , 和 尖叫 和 诅咒
[wɪðɪn] [ðem; ðəm] ,
within them ,
之内 他们 ,

既然事情并非如此，我便紧紧咬住牙关，在内心深处尖叫咒骂。

[ænd; ənd] [nʌn] [kæn; kən] [hɪr] .
and none can hear .
和 没有任何 能 听到 .

而且谁也听不见。

" [ə'mʌŋ] [ðoʊz] [hu:] [meɪd] [aɪ 'ti:][ðer; ðər] ['kʌstəm] [tu:; tə] [mɪs] [noʊ] [deɪ] [wen] [ʃi:; ʃi] [went] [fɔ:rθ] [ɑ:n]
" **Among those who made it their custom to miss no day when she went forth on**
" 之中 那些 WHO 制成 它 他们的 风俗 到 错过 不 天 什么时候 她 去 前进 在
['dev(ə)l] [ðæt] [ðeɪ] [maɪt] [stænd] [nɪr] [ænd; ənd][bɪ'hoʊld][hɜ:r; hər] ,
Devil that they might stand near and behold her ,
魔鬼 那 他们 可能 站立 靠近 和 看哪 她 ,

“那些习惯于在她乘魔鬼出征的每一天都守候在旁，以便近距离观看她的人中，

[ðer; ðər][wʌz; wəz][wʌn][mæn]['evər]['prez(ə)nt] , [ænd; ənd] - [twʌz] [sɜ:r][dʒɑ:n]['ɑ:ksɑ:n] .
there was one man ever present , and 'twas Sir John Oxon .
那里 曾是 一 男人 曾经 展示 , 和 - 那是 先生 约翰 牛津 .

有一个人始终在场，他就是约翰·奥克森爵士。

[hi:; hi] [wʊd] [stænd][æz; əz] [nɪr] [æz; əz] [maɪt] [bi:; bi][ænd; ənd] [wɑ:tʃ] [ðə; ði]['bæt(ə)l] ,
He would stand as near as might be and watch the battle ,
他 会 站立 作为 靠近 作为 可能 是 和 手表 这 战斗 ,

他会尽可能靠近战场，观看战斗。

[ə; eɪ] ['stelθi] ['faɪər][ɪn][hɪz; ɪz] [aɪ] ,
a stealthy fire in his eye ,
一个 隐秘的 火 在 他的 眼睛 ,

他眼中闪过一丝不易察觉的光芒。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [lʊk] [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] ['aʊtkʌm] [ʌv; əv][ðə; ði] [freɪ] [hæd; həd] ['dedli] ['mi:nɪŋ] [tu:; tə]
and a look as if the outcome of the fray had deadly meaning to
和 一个 看 作为 如果 这 结果 的 这 磨损 有 致命 意义 到
[hɪm; ɪm] .
him :
他 .

他的表情仿佛这场冲突的结果对他来说意义重大。

[hi:; hi] [wʊd] [nɔ:] [hɪz; ɪz][lɪp] [ʌn'tɪl] [æt; ət] [taɪmz] [ðə; ði] [blʌd] ['stɑ:rtɪd] ;
He would gnaw his lip until at times the blood started ;
他 会 啃 他的 唇 直到 在 时代 这 血 开始 ;

他会咬自己的嘴唇，有时甚至咬到出血；

[hɪz; ɪz] [feɪs] [wʊd] [baɪ][tɜ:rnz] [flʌ] ['skɑ:rlət][ænd; ənd][tɜ:rn] ['dedli] [peɪl] ; [hi:; hi] [wʊd] [mu:v]
his face would by turns flush scarlet and turn deadly pale ; he would move
他的 脸 会 经过 转弯 冲洗 猩红 和 转动 致命 苍白 ; 他 会 移动
['sʌd(ə)nli] [ænd; ənd] ['restləsli] ,
suddenly and restlessly ,
突然 和 躁动不安 ,

他的脸色时而涨得通红，时而变得惨白；他会突然而焦躁地动来动去。

[ænd; ənd] [breɪk] [fɔ:rθ] [ʌndər] [breθ] ['ɪntu:] [oʊðz] [ʌv; əv] [eksklə'meɪʃn] .
and break forth under breath into oaths of exclamation .
和 休息 前进 在下面 气息 进入 誓言 的 感叹 .

然后低声咒骂起来。

[wʌn] [deɪ] [ə; eɪ][mæn] [kloʊz] [baɪ][hɪm; ɪm] [sɔ:] [hɪm; ɪm] ['sʌd(ə)nli] [leɪ] [hɪz; ɪz][hænd][ə'pɑ:n][hɪz; ɪz] [sɔ:rd] ,
One day a man close by him saw him suddenly lay his hand upon his sword ,
— 天 一个 男人 关闭 经过 他 锯 他 突然 躺 他的 手 之上 他的 剑 ,
有一天, 他身边的一个人看见他突然把手放在剑上。

[ænd; ənd] ['hævɪŋ] [soʊ] [dʌn] , [stɪl] [ki:p] [aɪ 'ti:][ðer; ðər] , [ðoʊ] - [twʌz] [pleɪn][hi:; hi] ['kwɪkli]
and having so done , still keep it there , though ' twas plain he quickly
和 拥有 所以 完毕 , 仍然 保持 它 那里 , 尽管 - 那是 清楚的 他 迅速地
[rɪ'membər] [wer] [hi:; hi][wʌz; wəz] .
remembered where he was .
记得 在哪里 他 曾是 .
即便如此, 他仍然把它放在那里, 尽管很明显他很快就想起了自己身在何处。

[æz; əz][fɔ:r; fər][ðə; ði] ['hɔrsəz] ['raɪdər] , [maɪ] ['leɪdɪ] - ,
As for the horse's rider , my Lady Dunstanwolde ,
作为 为了 这 马匹 骑士 , 我的 女士 - ,
至于骑马的人, 那就是邓斯坦沃尔德夫人。

[hu:z] [wei] [aɪ 'ti:][hæd; həd] [bɪn] [tu:; tə] [ə'vɔɪd] [ðɪs] [mæn][ænd; ənd][tu:; tə] [θrʌst] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm]
whose way it had been to avoid this man and to thrust him from
谁 方式 它 有 到过 到 避免 这 男人 和 到 推力 他 从
[hɜ:r; hər] [pæθ] [baɪ] [wʌtsoʊ'evər] [ə'drɔɪt] [mi:nz] [fi:; fɪ][kʊd; kəd][ju:z] ,
her path by whatsoever adroit means she could use ,
她 小路 经过 任何 灵巧 方法 她 可以 使用 ,
她一直以来都想方设法躲避这个男人, 并用尽一切巧妙的手段将他从自己的生活中剔除出去。

[ɑ:n] [ðɪ:z] [ə'keɪzənz] [meɪd] [noʊ] ['efərt] [tu:; tə] [ɪ'veɪd] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [glɑ:nsɪz] ; [ɪn] [su:θ] ,
on these occasions made no effort to evade him and his glances ; in sooth ,
在 这些 场合 制成 不 努力 到 逃避 他 和 他的 眼神 ; 在 舒缓 ,
在这些场合, 她没有试图躲避他和他的目光; 事实上,

[hi:; hi] [nu:] , [ðoʊ] [nʌn] ['lðər] [dɪd][soʊ] ,
he knew , though none other did so ,
他 知道 , 尽管 没有任何 其他 做过 所以 ,
他知道, 尽管其他人都不知道。

[ðæt] [wen] [fi:; fɪ] [fɔ:t] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] [hɔ:rs] [fi:; fɪ][dɪd][aɪ 'ti:][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [fɪrs] [dʒɔɪ][ɪn] [ðæt] [hi:; hi]
that when she fought with her horse she did it with a fierce joy in that he
那 什么时候 她 战斗 和 她 马 她 做过 它 和 一个 凶猛的 喜悦 在 那 他
[bɪ'held] [hɜ:r; hər] .
beheld her :
观看 她 .

当她与马搏斗时, 她感到无比喜悦, 因为马在注视着她。
- [twʌz] [æz; əz] [ðoʊ] [ðə; ði]['bæt(ə)][wʌz; wəz] [brɪ'twi:n] [ðəm'selvz] ;
' Twas as though the battle was between themselves ;
- 那是 作为 尽管 这 战斗 曾是 之间 他们自己 ;
仿佛这场战斗就是在他们自己之间展开的;

[ænd; ənd] ['noʊɪŋ] [ðɪs] [ɪn][ðə; ði] [depθs] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [soʊl][æz; əz][hi:; hi] [pə'zest] ,
and knowing this in the depths of such soul as he possessed ,
和 会心 这 在 这 深度 的 这样的 灵魂 作为 他 拥有 ,
而他内心深处, 也深知这一点。

[ðer; ðər][wɜ:r; wər] [taɪmz] [wen] [ðə; ði][mæn] [wʊd] [hæv; həv] [ɪg'zʌltɪd] [tu:; tə] [si:] [ðə; ði] [bru:t] [raɪz]
there were times when the man would have exulted to see the brute rise
那里 是 时代 什么时候 这 男人 会 有 欣喜若狂 到 看 这 蛮力 上升
[ænd; ənd] [fɔ:lɪ] [ə'pɑ:n][hɜ:r; hər] ,
and fall upon her ,
和 落下 之上 她 ,
有时, 看到那头野兽在她身上起伏跌倒, 那男人会感到无比兴奋。

[ˈkrʌʃɪŋ] [hɜːr; hær][aʊt][ʌv; əv][laɪf] ,
crushing her out of life ,
压碎 她 出去 的 生活 ;
将她彻底摧毁，
[ɔːr] [dæʃ] [hɜːr; hær][tuː; tə][ðə; ði] [ɜːrθ] [ænd; ənd][set][hɪz; ɪz] [huːf] [əˈpɑːn][hɜːr; hær] [ˈdæzɪŋ] [ˌʌpˈtɜːrnd] [feɪs]
or dash her to the earth and set his hoof upon her dazzling upturned face
或者 短跑 她 到 这 地球 和 放 他的 蹄 之上 她 耀眼的 翻转 脸
.
.
.

或者将她摔倒在地，用蹄子踩在她那耀眼的仰脸上。
[hɜːr; hær][skɔːrn][ænd; ənd] [ˈdedli] [dɪˈfaɪəns] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] , [hɜːr; hær] [ˈbjuːti] [ænd; ənd] [ˈmædnɪŋ]
Her scorn and deadly defiance of him , her beauty and maddening
她 轻蔑 和 致命 蔑视 的 他 , 她 美丽 和 令人抓狂
[tʃɑːrm] ,
charm ,
魅力 ;

她对他既蔑视又充满杀气的反抗，她的美貌和令人疯狂的魅力，
[wɪtʃ] [siːmd] [bʌt; bət][tuː; tə] [ɪnˈkriːs] [wɪð; wɪθ] [ˈevri] [ˈaʊər] [ðæt] [fluː] [baɪ] , [hæd; həd] [raʊzd] [hɪz; ɪz]
which seemed but to increase with every hour that flew by , had roused his
哪个 似乎 但 到 增加 和 每一个 小时 那 飞翔 经过 , 有 唤醒 他的
[lʌv] [tuː; tə][ˈfjʊəri] .
love to fury .
爱 到 愤怒 .

随着时间的流逝，这种感觉似乎愈演愈烈，激起了他炽热的爱意。
[dɪˈspɑɪt] [hɪz; ɪz] [juːθ] , [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈvɪlən] , [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd][ˈevər] [bɪn] ;
Despite his youth, he was a villain, as he had ever been ;
尽管 他的 青年 , 他 曾是 一个 恶棍 , 作为 他 有 曾经 到过 ;
尽管他年纪轻轻，但他仍然是个恶棍，一如既往；

[iːv(ə)n][ɪn][hɪz; ɪz][fɜːrst] [ˈfreɪnəs] [ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] [ˈoʊldər][men] — [ænd; ənd] [ˈhɑːdnd] [wʌnz] —
even in his first freshness there had been older men — and hardened ones —
甚至 在 他的 第一的 新鲜 那里 有 到过 老 男人 — 和 硬化 一个 —
[huː] [hæd; həd] [ˈwʌndəːd] [æt; ət][ðə; ði] [ˈselfɪ] [ˈmɜːrsɪlɪsnɪs] [ænd; ənd] [ˈblæknes] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɑːrt]
who had wondered at the selfish mercilessness and blackness of the heart
WHO 有 想知道 在 这 自私 冷酷无情 和 黑 的 这 心
[ðæt] [wʌz; wəz][bʌt; bət] [ðæt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [bɔɪ] .
that was but that of a boy .
那 曾是 但 那 的 一个 男生 .

即使在他懵懂无知的年纪，也有一些年纪较大的人——甚至是心肠较硬的人——对他那颗男孩般自私无情、阴暗的心灵感到惊奇。

[ðeɪ] [hæd; həd] [sed] [əˈmʌŋ] [ðəmˈselvz] [ðæt] [æt; ət][hɪz; ɪz] [ˈjɪrz] [ðeɪ] [hæd; həd][ˈnevər] [noʊn] [ə; eɪ]
They had said among themselves that at his years they had never known a
他们 有 说 之中 他们自己 那 在 他的 年 他们 有 绝不 已知 一个
[ˈkriːtʃər] [huː] [kʊd; kəd][biː; bi][soʊ] [ˈgeɪli] [ə; eɪ][ˈdæstəd] ,
creature who could be so gaily a dastard ,
生物 WHO 可以 是 所以 兴高采烈地 一个 卑鄙小人 ;
他们私下里说，在他这个年纪，他们从未见过像他这样肆无忌惮地作恶的人。

[wʌn] [huː] [kʊd; kəd][plæn][wɪð; wɪθ] [sʌt] [laɪt] [rɪˈmɔːrsləsnəs] ,
one who could plan with such light remorselessness ,
— WHO 可以 计划 和 这样的 光 冷酷无情 ;
能够如此轻率冷酷地进行策划的人，

[ænd; ɐnd][ˈju:zɪŋ] [ɔ:l][ðə; ði][gɪfts][ˈgɪv(ə)n][hɪm; ɪm][baɪ] [ˈneɪtʃər] [ˈsoʊli] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈendz] ,
and using all the gifts given him by Nature solely for his own ends ,
和 使用 全部 这 礼物 给定 他 经过 自然 仅 为了 他的 自己的 结束 ;
他利用大自然赋予他的所有天赋, 仅仅为了达到自己的目的。

[wʊd] [teɪk] [soʊ] [mʌtʃ] [ænd; ɐnd] [gɪv] [soʊ][ˈlɪt(ə)l] .
would take so much and give so little .
会 拿 所以 很多 和 给 所以 小的 ;
索取很多, 付出却很少。

[ɪn] [tru:θ] , [æz; əz][taɪm] [hæd; həd] [gɔ:n] [ɑ:n] , [men] [hu:] [hæd; həd] [bɪn] [hɪz; ɪz] [kəmˈpænjənz] ,
In truth , as time had gone on , men who had been his companions ,
在 真相 ; 作为 时间 有 已消失 在 ; 男人 WHO 有 到过 他的 同伴 ;
事实上, 随着时间的推移, 那些曾经与他并肩作战的人,

[ænd; ɐnd][hæd; həd] [ɪnˈdi:d] [smɔ:l] [ˈkɑ:nʃəns] [tu:; tə][boʊst] [ʌv; əv] , [hæd; həd] [bɪˈɡʌn] [tu:; tə] [drɔ:ɪ] [ɔ:f] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][frʌm; frəm][hɪm; ɪm] ,
and had indeed small consciences to boast of , had begun to draw off
和 有 的确 小的 良心 到 夸 的 ; 有 开始 到 画 离开
a little from him ,
一个 小的 从 他 ;
他们确实没什么可炫耀的, 良心不安, 已经开始慢慢地从他那里得到一些东西。

[ænd; ɐnd] [ˈfri:kwənt] [hɪz; ɪz] [ˈkʌmpəni] [les] .
and frequent his company less .
和 频繁 他的 公司 较少的 .
并且减少与他相处的次数。

[hi:; hi] [tʃoʊz] [tu:; tə] [tel] [hɪmˈself] [ðæt] [ðɪs] [wʌz; wəz][brɪˈkeɪz, brɪˈkɔ:z][hi:; hi][hæd; həd] [ˈskwɒndəd] [hɪz; ɪz]
He chose to tell himself that this was because he had squandered his
他 选择 到 告诉 他自己 那 这 曾是 因为 他 有 挥霍 他的
fortune and was less good company ,
财富 和 曾是 较少的 好的 公司 ;
他选择告诉自己, 这是因为他挥霍了财产, 而且不再是一个好的陪伴者。

[ˈbi:ɪŋ] [pərˈsu:d] [baɪ] [ˈkredɪtɜ:z] [ænd; ɐnd] [ˈhɔ:ntɪd] [baɪ] [ˈdets] ; [bʌt; bət] [ðoʊ] [ðer; ðər][wʌz; wəz]
being pursued by creditors and haunted by debts ; but though there was
存在 追击 经过 债权人 和 闹鬼的 经过 债务 ; 但 尽管 那里 曾是
somewhat in this ,
有些 在 这 ;
被债主追讨, 债台高筑; 但尽管这其中有些道理,

[pərˈtʃæns] - [twʌz] [nɑ:t][ðə; ði][ɪnˈtaɪər] [tru:θ] .
perchance 'twas not the entire truth .
或许 - 那是 不是 这 全部的 真相 ;
或许这并非全部真相。

" [baɪ][gæd] ! " [sed] [wʌn][ˈoʊvər][hɪz; ɪz] [kʌps] ,
" **By Gad !** " **said one over his cups** ,
" 经过 加德 ! " 说 一 超过 他的 杯子 ;
"我的天哪! "其中一人一边喝着酒一边说道。

" [ðer; ðər][ɑ:r; ər] [θɪŋz] [ˈi:v(ə)n][ə; eɪ] [reɪk] - [hel] [ˈfeləʊ] [laɪk][em ˈi:] [ˈkæna:t] [du:] ; [bʌt; bət][hi:; hi] [dʌz]
" **there are things even a rake - hell fellow like me cannot do ; but he does**
" 那里 是 事物 甚至 一个 耙 - 地狱 同伴 喜欢 我 不能 做 ; 但 他 做
them ,
他们 ;
"有些事, 即使像我这样的浪荡子也做不到; 但他却做到了。"

[ænd; ənd] [si:mz] [nɑ:t][tu;; tə] [noʊ] [ðæt] [ðeɪ] [ɑ:r; əɹ][tu;; tə][hɪz; ɪz] [dis'kredit] .
and seems not to know that they are to his discredit .
和 似乎 不是 到 知道 那 他们 是 到 他的 诋毁 .

但他似乎并不知道这些行为有损他的名誉。

" [ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ][taɪm] [wen] [wɪ'ðəʊt] [ðɪs] [ˈwʊmənz] [ˈbju:ti] [hi;; hi] [maɪt] [hæv; həv]
" There had been a time when without this woman's beauty he might have
" 那里 有 到过 一个 时间 什么时候 没有 这 女性的 美丽 他 可能 有
[lɪvd] — [ɪn'di:d] ,
lived — indeed ,
居住地 — 的确 ,

“曾经有一段时间，如果没有这个女人的美貌，他或许还能活下去——事实上，

[hi;; hi][hæd; həd] [left] [ˌaɪ 'ti:] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [fri:] [ˈvi]əs] [wɪl] ; [bʌt; bət][ɪn] [ðɪ:z] [deɪz] ,
he had left it of his own free vicious will ; but in these days ,
他 有 左边 它 的 他的 自己的自由的 恶毒 将要 ; 但 在 这些 天 ,

他出于自己邪恶的自由意志离开了那里；但在如今，

[wen] [hɪz; ɪz] [ˈfʊ:tʃənz] [hæd; həd] [tʃeɪndʒd] [ænd; ənd][ʃi; ʃɪ] [ˌreprɪ'zentɪd] [ɔ:l] [ðæt] [hi;; hi] [stʊd] [moʊst]
when his fortunes had changed and she represented all that he stood most
什么时候 他的 财富 有 已更改 和 她 代表 全部 那 他 站立 最多
[ˈdespəɾətli] [ɪn] [ni:d] [ʌv; əv] ,
desperately in need of ,
绝望地 在 需要 的 ,

当他的境遇发生改变，而她代表了他最迫切需要的一切时，

[hɜ:r; hər] [ˈbju:ti] [ˈdroʊv] [hɪm; ɪm][mæd] .
her beauty drove him mad .
她 美丽 驾驶 他 疯狂的 .

她的美貌让他疯狂。

[ɪn][hɪz; ɪz] [ˈhɔ:ntɪŋ] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] , [æz; əz][hi;; hi] [ˈfɑ:lʊd] [hɜ:r; hər][frʌm; frəm] [pleɪs] [tu;; tə] [pleɪs] ,
In his haunting of her , as he followed her from place to place ,
在 他的 令人难忘 的 她 , 作为 他 随后 她 从 地方 到 地方 ,
[hɪz; ɪz] [ˈpæʃ(ə)n] [gru:] [deɪ] [baɪ] [deɪ] ,
在他的纠缠下，他一路尾随她，

[hɪz; ɪz] [ˈpæʃ(ə)n] [gru:] [deɪ] [baɪ] [deɪ] ,
his passion grew day by day ,
他的 热情 生长 天 经过 天 ,

他的热情与日俱增。

[ænd; ənd][ɔ:l][ðə; ði] [mɔ:r] [geɪnd] [streŋθ] [ænd; ənd] [ˈfɪrsnəs] [brɪ'kəz, brɪ'kɔ:z][aɪ 'ti:][wʌz; wəz][soʊ] [mɪkst]
and all the more gained strength and fierceness because it was so mixed
和 全部 这 更多的 获得 力量 和 凶猛 因为 它 曾是 所以 混合
[wɪð; wɪθ] [heɪt] .
with hate .
和 恨 .

正因为掺杂了仇恨，所以才变得更加强大和凶猛。

[hi;; hi] [tɔ:st] [ə'pɑ:n][hɪz; ɪz][bed][æt; ət] [naɪt] [ænd; ənd][kɜ:rst; 'kɜ:rsɪd][hɜ:r; hər] ; [hi;; hi] [rɪ'membər] [ðə; ði]
He tossed upon his bed at night and cursed her ; he remembered the
他 抛掷 之上 他的 床 在 夜晚 和 被诅咒的 她 ; 他 记得 这
[waɪld][pæst] ,
wild past ,
荒野 过去的 ,

他夜里辗转反侧，在床上咒骂她；他想起了那段疯狂的去。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈmeməri] [ɔ:l][bʌt; bət] [ˈdroʊv] [hɪm; ɪm][tu;; tə] [dɪ'lɪriəm] .
and the memory all but drove him to delirium .
和 这 记忆 全部 但 驾驶 他 到 谵妄 .

这段记忆几乎让他陷入了谵妄状态。

[hi:; hi] [nu:] [ʌv; əv] [wʌt] [stɜ:rn] [stʌf] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [meɪd] , [ænd; ənd] [ðæt] [ˈi:v(ə)n] [ɪf] [hɜ:r; həɹ] [lʌv]
He knew of what stern stuff she was made , and that even if her love
他 知道 的 什么 船尾 东西 她 曾是 制成 , 和 那 甚至 如果 她 爱
[hæd; həd][daɪd] ,
had died ,
有 死亡 ,

他知道她意志多么坚强，即使她的爱已经消逝，

[ʃi:; ʃi] [wʊd] [hæv; həv][held][tu:; tə][hɜ:r; həɹ][kəm'pækt] [laɪk] [grɪm] [deθ] , [ˈi:v(ə)n] [waɪl] [ˈloʊðɪŋ] [hɪm; ɪm] .
she would have held to her compact like grim death , even while loathing him .
她 会 有 握住 到 她 袖珍的 喜欢 严峻 死亡 , 甚至 尽管 厌恶 他 .

即使憎恨他，她也会像死一样坚守契约。

[ænd; ənd][hi:; hi][hæd; həd][kæst][ɔ:l] [ðɪs] [ə'saɪd][ɪn][wʌn][mæd][ˈmoʊmənt][ʌv; əv] [ˈbɔɪʃ] [kju:ˈpɪdəti][ænd; ənd]
And he had cast all this aside in one mad moment of boyish cupidity and
和 他 有 投掷 全部 这 旁边 在 一 疯狂的 片刻 的 男孩气 贪婪 和
[ˈfɑ:li] ;
folly ;
蠢事 ;

而他却在一时冲动和愚蠢之下，将这一切都抛诸脑后；

[ænd; ənd] [naʊ] [ðæt] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][soʊ][ˈreɪdiənt][ænd; ənd] [ɪn'trænsɪŋ] [ə; eɪ] [θɪŋ] , [ænd; ənd] [welθ] ,
and now that she was so radiant and entrancing a thing , and wealth ,
和 现在 那 她 曾是 所以 辐射状 和 迷人的 一个 事物 , 和 财富 ,

如今她如此光彩照人、魅力四射，而且拥有财富，

[ænd; ənd] [ˈsplendər] , [ænd; ənd][ræŋk] , [ænd; ənd] [ˈlʌkʃəri] [leɪ] [ɪn][ðə; ði] [ˈhɑ:ləʊ] [ʌv; əv][hɜ:r; həɹ][hænd] ,
and splendour , and rank , and luxury lay in the hollow of her hand ,
和 辉煌 , 和 秩 , 和 奢华 躺 在 这 空洞的 的 她 手 ,

她的掌心蕴藏着辉煌、地位和奢华。

[ʃi:; ʃi] [fɪkst] [hɜ:r; həɹ] [ˈbju:tiəs] [ˈdevəlz] [aɪz] [ə'pɑ:n][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][skɔ:rn][ɪn][ðer; ðər] [blæk]
she fixed her beauteous devil's eyes upon him with a scorn in their black
她 固定的 她 美丽的 魔鬼的 眼睛 之上 他 和 一个 轻蔑 在 他们的 黑色的
[depθs] [wɪtʃ] [si:md] [tu:; tə][bɜ:rn] [laɪk] [fairz] [ʌv; əv] [hel] .
depths which seemed to burn like fires of hell .
深度 哪个 似乎 到 烧伤 喜欢 火灾 的 地狱 .

她用她那双美丽而又魔鬼般的眼睛盯着他，眼中漆黑一片，充满了轻蔑，仿佛地狱之火在燃烧。

[ðə; ði] [ɡreɪt] [bru:t] [hu:] [dæft] , [ænd; ənd] [plʌndʒd] ,
The great brute who dashed , and plunged ,
这 伟大的 蛮力 WHO 虚线 , 和 暴跌 ,

那头猛冲猛扑的巨兽，

[ænd; ənd] [pˈra:nst] [bɪˈni:θ] [hɜ:r; həɹ] [si:md] [tu:; tə][hæv; həv][swɔ:rn][tu:; tə] [ˈkɑ:ŋkər] [hɜ:r; həɹ][æz; əz]
and pranced beneath her seemed to have sworn to conquer her as
和 轻快地 下面 她 似乎 到 有 宣誓 到 征服 她 作为

[hi:; hi][hæd; həd][swɔ:rn] [hɪm'self] ;
he had sworn himself ;
他 有 宣誓 他自己 ;

他在她身下昂首阔步，似乎发誓要征服她，就像他自己发誓的那样；

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

《一位名媛的奇特故事：一段鲜(A Lady of Quality Being a Most Curious,) 第9/15页

[bʌt; bət] [let] [hɪm; ɪm] [plʌndʒ] [ænd; ənd] [kɪk] [æz; əz] [hi; hi] [wʊd] , [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [noʊ] [kwɛrlɪŋ] [ɪn]
but let him plunge and kick as he would , there was no quailing in
但 让 他 暴跌 和 踢 作为 他 会 , 那里 曾是 不 鹌鹑 在
[hɜ:r; hər] [aɪ] ,
her eye ,
她 眼睛 ,

即使他奋力扑击、踢打，她眼中也没有一丝畏惧。

[ʃi; ʃi] [sæt] [laɪk] [ə; eɪ] ['kri:tʃər] [hu:] [wʌz; wəz] [su:pər'hju:mən] , [ænd; ənd] [hɜ:r; hər] [hænd] [wʌz; wəz] ['aɪərn] ,
she sat like a creature who was superhuman , and her hand was iron ,
她 卫星 喜欢 一个 生物 WHO 曾是 超人类 , 和 她 手 曾是 铁 ,
[hɜ:r; hər] [rɪst] [wʌz; wəz] [sti:l] .
her wrist was steel .
她 手腕 曾是 钢 .

她坐着的样子像个超人，她的手像铁一样，她的手腕像钢一样。

[ʃi; ʃi] [held] [hɪm; ɪm] [soʊ] [ðæt] [hi; hi] [kʊd; kəd] [nɑ:t] [du:] [hɪz; ɪz] [wɜ:rst] [wɪ'ðəʊt] [sʌtʃ] [peɪn] [æz; əz] [wʊd]
She held him so that he could not do his worst without such pain as would
她 握住 他 所以 那 他 可以 不是 做 他的 最差 没有 这样的 疼痛 作为 会
[draɪv] [hɪm; ɪm] [mæd] ;
drive him mad ;
驾驶 他 疯狂的 ;

她紧紧抓住他，让他无法做出最邪恶的事情，否则他所遭受的痛苦会让他发疯；

[ʃi; ʃi] [læʃ] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [reɪnd] [ɑ:n] [hɪm; ɪm] [sʌtʃ] [bləʊz] [æz; əz] [ɔ:lmoʊst] [meɪd] [hɪm; ɪm] [blaɪnd] .
she lashed him , and rained on him such blows as almost made him blind .
她 鞭打 他 , 和 下雨了 在 他 这样的 打击 作为 几乎 制成 他 瞎的 .
[ə'laʊd] ,
她鞭打他，拳打脚踢，几乎把他打瞎了。

[wʌns] [æt; ət] [ðə; ði] ['veri] [wɜ:rst] , ['dev(ə)l] ['dænsɪŋ] [nɪr] [hɪm; ɪm] ,
Once at the very worst , Devil dancing near him ,
一次 在 这 非常 最差 , 魔鬼 跳舞 靠近 他 ,
[dɜ:rsɪd] ,
最糟糕的时候，魔鬼在他身边跳舞。

[ʃi; ʃi] [lʊkt] [daʊn] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] [bæk] ['ɪntu:] [dʒɑ:n] - [feɪs] , [ænd; ənd] [hi; hi] [kɜ:rst; 'kɜ:rsɪd]
she looked down from his back into John Oxon's face , and he cursed
她 看起来 向下 从 他的 后退 进入 约翰 - 脸 , 和 他 被诅咒的
[ə'laʊd] ,
aloud ,
大声 ,

她从他的背上低头看向约翰·奥克森的脸，他大声咒骂起来。

[hɜ:r; hər] [aɪ] [soʊ] [təʊld] [hɪm; ɪm] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['stɔ:ri] [ænd; ənd] [hɜ:rz] .
her eye so told him his own story and hers .
她 眼睛 所以 讲述 他 他的 自己的 故事 和 她的 .
[ɪn] [ðəʊz] [deɪz] [ðer; ðər] [soʊlz] [met] [ɪn] [sʌtʃ] ['kɑ:mbæt] [æz; əz] [aɪ 'ti:] [si:md] [mʌst; məst] [end] [ɪn] ['mɜ:rdər]
In those days their souls met in such combat as it seemed must end in murder
在 那些 天 他们的 灵魂 遇见 在 这样的 战斗 作为 它 似乎 必须 结尾 在 谋杀
[ɪt'self] .
itself .
本身 .

在那个年代，他们的灵魂相遇，展开了一场似乎注定以谋杀告终的殊死搏斗。

“ [ju:; jʊ] [wɪl] [nɑ:t] [ˈkɑ:ŋkər] [hɪm; ɪm] , ” [hi:; hi] [sed] [tu:; tə][hɜ:r; həɹ][wʌn] [ˈmɔ:rnɪŋ] ,
“ **You will not conquer him , ” he said to her one morning ,**
“ 你 将要 不是 征服 他 , ” 他 说 到 她 一 早晨 ,
“你赢不了他,”一天早晨, 他对她说。

[ˈfɔ:rsɪŋ] [hɪmˈself] [nɪr] [ɪˈnʌf] [tu:; tə] [spi:k] .
forcing himself near enough to speak .
强制 他自己 靠近 足够的 到 说话 .
强迫自己靠近到足以说话的距离。

“ [aɪ] [wɪl] , [ənˈles] [hi:; hi] [kɪlz] [em ˈi:] , ” [ʃi:; ʃɪ] [ˈænsər] ,
“ **I will , unless he kills me , ” she answered ,**
“ 我 将要 , 除非 他 杀戮 我 , ” 她 回答 ,
“我会的, 除非他杀了我,”她回答道。

[ænd; ənd] [ðæt] [mɪˈθɪŋks] [hi:; hi] [wɪl] [faɪnd][aɪ ˈti:][hɑ:rd][tu:; tə][du:] . ”
“ **and that methinks he will find it hard to do . ”**
“ 和 那 我觉得 他 将要 寻找 它 难的 到 做 . ”
“而且我认为他很难做到这一点。”

“ [hi:; hi] [wɪl] [kɪl] [ju:; jʊ] , ” [hi:; hi] [sed] .
“ **He will kill you , ” he said .**
“ 他 将要 杀 你 , ” 他 说 .
“他会杀了你,”他说。

“ [aɪ] [wʊd] , [wɜ:r; wər][aɪ][ɪn][hɪz; ɪz] [fɔ:r] [ʃu:z] . ”
“ **I would , were I in his four shoes . ”**
“ 我 会 , 是 我 在 他的 四 鞋 . ”
“如果我是他, 我也会这么做。”

“ [ju:; jʊ] [wʊd] [ɪf] [ju:; jʊ][kʊd; kəd] , ” [wɜ:r; wər][hɜ:r; həɹ][wɜ:rdz] ;
“ **You would if you could , ” were her words ;**
“ 你 会 如果 你 可以 , ” 是 她 字 ;
“如果你能的话, 你肯定会这么做的,”她这样说道;

“ [bʌt; bət][ju:; jʊ][kʊd; kəd][nɑ:t][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][bɪt][ɪn][jʊr; jər] [maʊθ] [ænd; ənd][maɪ][hænd][ɑ:n][ðə; ðɪ]
“ **but you could not with his bit in your mouth and my hand on the**
“ 但 你 可以 不是 和 他的 少量 在 你的 嘴 和 我的 手 在 这
[ˈsnæfl] .
snaffle .
衔铁 .
“但是你嘴里叼着他的马嚼子, 我的手又抓着马衔, 你是做不到的。”

[ænd; ənd] [ɪf] [hi:; hi] [kɪld] [em ˈi:] , [stiɪl] - [twʊd] [bi:; bi][hi:; hi] , [nɑ:t][aɪ] , [wʌz; wəz] [ˈbi:tn] ;
And if he killed me , still ' twould be he , not I , was beaten ;
和 如果 他 被杀 我 , 仍然 - 特沃德 是 他 , 不是 我 , 曾是 被打败 ;
即使他杀了我, 最终挨打的也是他, 而不是我;

[sɪns] [hi:; hi][kʊd; kəd][ˈoʊnli] [kɪl] [wʌt] [ˈeni] [ˈblʌdi] [ˈvɪlən] [kʊd; kəd][wɪð; wɪθ] [ˈeni] [naɪf] .
since he could only kill what any bloody villain could with any knife .
自从 他 可以 仅有的 杀 什么 任何 血腥 恶棍 可以 和 任何 刀 .
因为他只能像任何一个拿着刀的恶棍一样杀人。

[hi:; hi][ɪz][ə; eɪ] [bru:t] [bi:st] , [ænd; ənd][aɪ][eɪ ˈem] [ðæt] [wɪt] [wʌz; wəz][ˈɡɪv(ə)n] [dəˈmɪnjən] [ˈoʊvər] [sʌt]] .
He is a brute beast , and I am that which was given dominion over such .
他 是 一个 蛮力 兽 , 和 我 是 那 哪个 曾是 给定 统治权 超过 这样的 .
他是一头野兽, 而我被赋予了统治这种野兽的权力。

[lʊk] [ɑ:n] [tɪl] [aɪ][hæv; həv] [dʌŋ] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .
Look on till I have done with him .
看 在 直到 我 有 完毕 和 他 .
看着, 等我收拾完他。

” [ænd; ənd] [ðʌs] , [wɪð; wɪθ] [ˈðə] [bɪˈhoʊldə] , [ðoʊ] [ɪn][ə; eɪ] [ˈdɪfrənt] [muːd] [frʌm; frəm] [ðerz] ,
” **And thus , with other beholders , though in a different mood from theirs ,**
和 因此 , 和 其他 旁观者 , 尽管 在 一个 不同的 情绪 从 他们的 ,
[hiː; hi][dɪd] ,
he did ,
他 做过 ,

“因此，尽管心情与其他旁观者不同，他也这样做了。”

[ʌnˈtɪl] [ə; eɪ] [deɪ] [wen] [ˈiːv(ə)n][ðə; ðɪ][moʊst][ˈskeptɪk(ə)] [sɔː] [ðæt] [ðə; ðɪ] [bruːt] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [freɪ]
until a day when even the most sceptical saw that the brute came to the fray
直到 一个 天 什么时候 甚至 这 最多 怀疑论者 锯 那 这 蛮力 来了 到 这 磨损
[wɪð; wɪθ] [les] [ʌv; əv] [ˈkɜːrɪdʒ] ,
with less of courage ,
和 较少的 的 勇气 ,

直到有一天，就连最怀疑的人也看到，这头野兽在战斗中显得更加缺乏勇气。

[æz; əz] [ɪf] [ðer; ðər][hæd; həd][æt; ət][læst] [kʌm] [ˈɪntuː][hɪz; ɪz] [breɪn][ðə; ðɪ] [ˈdɔːnɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [fɪr] [ʌv; əv]
as if there had at last come into his brain the dawning of a fear of
作为 如果 那里 有 在 最后的 来 进入 他的 脑 这 黎明 的 一个 害怕 的
[ðæt] [wɪtʃ] [rɪd][hɪm; ɪm] ,
that which rid him ,
那 哪个 摆脱 他 ,

仿佛他脑海中终于萌生了一种恐惧，害怕摆脱他的东西。

[ænd; ənd][ɔːl][hɪz; ɪz] [ˈmædnəs] [kʊd; kəd][nɔːt] [dɪsˈpleɪs] [frʌm; frəm][ɪts] [θroʊn] [əˈpɑːn][hɪz; ɪz] [bæk] .
and all his madness could not displace from its throne upon his back .
和 全部 他的 疯狂 可以 不是 位移 从 它是 王座 之上 他的 后退 .

他所有的疯狂都无法将那压在他背上的王座从王座上挪下来。

” [baɪ][gɑːd] ! ” [kraɪd] [mɔːr] [ðæn; ðən][wʌn][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˈbaɪstændəz] , [ˈsiːɪŋ] [ðɪs] , [dɪˈspɑɪt] [ðə; ðɪ]
” **By God ! ” cried more than one of the bystanders , seeing this , despite the**
” 经过 上帝 ! ” 哭 更多的 比 一 的 这 旁观者 , 看到 这 , 尽管 这
[ˈænəməlz] [ˈfjʊri] ,
animal's fury ,
动物 愤怒 ,

看到这一幕，尽管动物狂怒不已，不少旁观者还是惊呼：“我的天哪！”

” [ðə; ðɪ] [biːst] [ˈɡɪvz] [wei] !
” **the beast gives way !**
” 这 兽 给予 方式 !
“野兽屈服了！”

[hiː; hi] [ˈɡɪvz] [wei] !
He gives way !
他 给予 方式 !
他让步了！

[ʃiː; ʃɪ][hæz; həz][hɪm; ɪm] !
She has him !
她 有 他 !
她把他弄到手了！

” [ænd; ənd][dʒɑːn][ˈɑːksɑːn] , [ˈʌtɪŋ] [hɪz; ɪz] [tiːθ] , [kʌt] [ʃɔːrt] [æn; ən] [oʊθ] [ænd; ənd] [tɜːrnd] [peɪl]
” **And John Oxon , shutting his teeth , cut short an oath and turned pale**
” 和 约翰 牛津 , 关闭 他的 牙齿 , 切 短的 一个 誓言 和 转向 苍白
[æz; əz] [deθ] .
as death .
作为 死亡 .

“约翰·奥克森咬紧牙关，戛然而止，咒骂声瞬间变得像死人一样苍白。

[frʌm; frəm] [ðæt] ['moʊmənt][hɜ:r; həɹ] ['vɪktəri] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [θɪŋ] [ə'ʃɔrd] .
From that moment her victory was a thing assured .
从 那 片刻 她 胜利 曾是 一个 事物 保证 :
从那一刻起，她的胜利就已成定局。

[ðə; ði][ˈdu:əl][ʌv; əv] [streŋθ] [bɪ'keɪm] [les] [ˈdespəɾət] , [ænd; ənd] [ˈhævɪŋ] [wʌns] [bɪ'ɡʌn] [tu:; tə] [lɜ:rn]
The duel of strength became less desperate , and having once begun to learn
这 决斗 的 力量 成为 较少的 绝望的 , 和 拥有 一次 开始 到 学习
[hɪz; ɪz] [ˈles(ə)n] ,
his lesson ,
他的 课 ,
力量的较量不再那么激烈，而且他似乎也开始吸取教训了。

[ðə; ði] [bru:t] [wʌz; wəz] [meɪd] [tu:; tə] [lɜ:rn] [aɪ 'ti:] [wel] .
the brute was made to learn it well .
这 蛮力 曾是 制成 到 学习 它 出色地 :
强迫这个粗人好好学习。

[hɪz; ɪz] ['berɪŋ] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [θɪŋ] [su:'pɜ:rb][tu:; tə][bɪ'hoʊld] ; [wʌns] [tʊ:t] [ə'bi:diəns] ,
His bearing was a thing superb to behold ; once taught obedience ,
他的 轴承 曾是 一个 事物 高超 到 看哪 ; 一次 教授 服从 ,
他的举止令人叹为观止；一旦学会服从，

[ðer; ðər] [wʊd] [skers] [bi:; bi][ə; eɪ] [hɔ:rs] [laɪk][hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv] ['ɪŋɡlənd] .
there would scarce be a horse like him in the whole of England .
那里 会 稀少 是 一个 马 喜欢 他 在 这 所有的 的 英格兰 :
在整个英格兰，恐怕都很难找到一匹像他一样的马。

[ænd; ənd] [deɪ] [baɪ] [deɪ] [ðɪs] [hi:; hi] [ˈlɜ:rnɪd] [frʌm; frəm][hɜ:r; həɹ] , [ænd; ənd] ['bi:ɪŋ] [ˈmæstərd] , [wʌz; wəz]
And day by day this he learned from her , and being mastered , was
和 天 经过 天 这 他 学习 从 她 , 和 存在 精通 , 曾是
[pʊt] [θru:] [hɪz; ɪz][ˈpeɪsɪz] ,
put through his paces ,
放 通过 他的 步幅 ,
他日复一日地从她那里学习这些，掌握之后，便接受各种考验。

[ænd; ənd][led][tu:; tə] [ˈænsər] [tu:; tə][ðə; ði][reɪn] , [soʊ] [ðæt] [hi:; hi] [ˈtrɒtɪd] , [ˈkæntəd] , [ˈɡæləpt] ,
and led to answer to the rein , so that he trotted , cantered , galloped ,
和 引领 到 回答 到 这 缰绳 , 所以 那 他 小跑 , 慢跑 , 疾驰 ,
于是他听从缰绳的指挥，小跑、慢跑、疾驰，

[ænd; ənd] [li:pt] [æz; əz][ə; eɪ][bɜ:rd] [flaɪz] .
and leaped as a bird flies .
和 跳跃 作为 一个 鸟 苍蝇 :
他像鸟儿飞翔般跃起。

[ðen] [æz; əz][ðə; ði] [taʊn] [hæd; həd] [kʌm] [tu:; tə] [si:] [hɪm; ɪm] [faɪt] [fɔ:r; fər] [ˈfri:dəm] ,
Then as the town had come to see him fight for freedom ,
然后 作为 这 镇 有 来 到 看 他 斗争 为了 自由 ,
后来，全镇的人都来看他为自由而战，

[aɪ 'ti:] [keɪm] [tu:; tə] [si:] [hɪm; ɪm][ə'dɔ:rn][ðə; ði] ['vɪktəri] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bi:ɪŋ] [hu:] [hæd; həd] [ˈkɒŋkəd]
it came to see him adorn the victory of the being who had conquered
它 来了 到 看 他 装饰 这 胜利 的 这 存在 WHO 有 征服
[hɪm; ɪm] ,
him ,
他 ,
它前来见证他如何荣耀战胜他的那个存在。

[ænd; ənd][ˈoʊvər][ðer; ðər] [ˈdiːz] [ʌv; əv] [ti:] [ɪn][ðə; ði] [ˌæftərˈnuːn] [boʊz] [ænd; ənd] [ˈbjuːtiːz] [ʌv; əv] [ˈfæʃ(ə)n]

and over their dishes of tea in the afternoon beaux and beauties of fashion

和 超过 他们的 菜肴 的 茶 在 这 下午 美男子 和 美女 的 时尚

[ˈɡɒsɪp] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɪntrəstɪŋ] [ænd; ənd] [ɪkˈsaɪtɪŋ] [ɪˈvent] ;

gossiped of the interesting and exciting event ;

闲聊 的 这 有趣的 和 激动人心 事件 ;

下午，俊男靓女们一边喝茶，一边闲聊着这件有趣又激动人心的事；

[ænd; ənd][ðer; ðər][wɜːr; wər] [ˈveɪpərɪʃ] [ˈleɪdɪz] [huː] [ˈvəʊd] [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑːt][hæv; həv] [ˈbiːtn] [ə; eɪ]

and there were vapourish ladies who vowed they could not have beaten a

和 那里 是 易挥发的 女士们 WHO 发誓 他们 可以 不是 有 被打败 一个

[bruːt] [soʊ] ,

brute so ,

蛮力 所以 ,

还有一些轻浮的女士发誓说她们不可能打败那样的野兽。

[ænd; ənd] [ðæt] [ˈʊrli] [maɪ] [ˈleɪdi] - [mʌst; məst][hæv; həv] [lʊkt] [hɑːt][ænd; ənd] [ˈbləʊzi]

and that surely my Lady Dunstanwolde must have looked hot and blowzy

和 那 一定 我的 女士 - 必须 有 看起来 热的 和 蓬乱的

[waɪl] [ʃiː; ʃi][dɪd][aɪ ˈtiː] ,

while she did it ,

尽管 她 做过 它 ,

可以肯定的是，邓斯坦沃尔德夫人做这件事的时候，一定看起来又热又邋遢。

[ænd; ənd][hæv; həv][hæd; həd][ðə; ði] [er] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ɡreɪt] [rʌf] [mæn] ;

and have had the air of a great rough man ;

和 有 有 这 空气 的 一个 伟大的 粗糙的 男人 ;

并且一直给人一种粗犷豪放的感觉；

[ænd; ənd][ðer; ðər][wɜːr; wər][sʌm; səm] [ˈprɪti] [tɪfs] [ænd; ənd][ˈiːv(ə)n] [ˈkwɔrəlz] [wen] [ðə; ði][men] [swɔːr]

and there were some pretty tiffs and even quarrels when the men swore

和 那里 是 一些 漂亮的 争吵 和 甚至 争吵 什么时候 这 男人 发誓

[ðæt] [ˈnevər] [hæd; həd][ʃiː; ʃi] [lʊkt] [soʊ][mægˈnɪfɪs(ə)nt][ə; eɪ] [ˈbjuːti] [ænd; ənd][soʊ] [ɪnˈfleɪmd] [ðə; ði] [ˈhɑːrts]

that never had she looked so magnificent a beauty and so inflamed the hearts

那 绝不 有 她 看起来 所以 壮丽 一个 美丽 和 所以 发炎的 这 心

[ʌv; əv][ɔːl] [bɪˈhoʊldɪŋ] [hɜːr; hər] .

of all beholding her .

的 全部 凝视 她 .

当男人们纷纷表示她从未如此光彩照人、如此令所有见到她的人心动不已时，甚至爆发了一些争吵。

[ɑːn][ðə; ði][fɜːrst] [deɪ] [ˈæftər][hɜːr; hər] [leɪdiːʃɪps] [læst][ˈbæt(ə)l][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [hɔːrs] ,

On the first day after her ladyship's last battle with her horse ,

在 这 第一的 天 后 她 夫人的 最后的 战斗 和 她 马 ,

在夫人与她的马进行最后一次搏斗后的第二天，

[ðə; ði][wʌn] [wɪtʃ] [ˈendɪd] [ɪn] [sʌtʃ] [ˈvɪktəri] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ðæt] [ʃiː; ʃi][roʊd] [hɪm; ɪm] [hoʊm] [hɑːrd] [θruː]

the one which ended in such victory to her that she rode him home hard through

这 一 哪个 结束 在 这样的 胜利 到 她 那 她 骑 他 家 难的 通过

[ðə; ði] [striːts] [wɪˈðəʊt] [æn; ən] [ˈaʊtbreɪk] ,

the streets without an outbreak ,

这 街道 没有 一个 暴发 ,

那场比赛她取得了巨大的胜利，她骑着 he 一路狂奔穿过街道回到家，途中没有发生任何冲突。

[hiː; hi] [waɪt] [wɪð; wɪθ] [ˈlæðər] , [ænd; ənd] [mɑːrkt] [wɪð; wɪθ] [straɪps] ,

he white with lather , and marked with stripes ,

他 白色的 和 泡沫 , 和 标记 和 条纹 ,

他全身泛白，布满泡沫，并有条纹状的痕迹。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz][lɑ:rdʒ] [aɪ] ['hoʊldɪŋ] [ɪn][ɪts] ['velvɪt] [ə; eɪ] [lʊk] [wɪtʃ] [si:md] ['ɔ:lməʊst][laɪk][ə; eɪ]['hju:mən]
but his large eye holding in its velvet a look which seemed almost like a human
但 他的 大的 眼睛 保持 在 它是 天鹅绒 一个 看 哪个 似乎 几乎 喜欢 一个 人类
[θɔ:t] — [ɑ:n] [ðæt] [deɪ] ['æftər][ðer; ðər] [ə'kɜ:rd] [ə; eɪ] [θɪŋ] [wɪtʃ] [geɪv] [ðə; ði] [taʊn] [nu:] ['mætər]
thought — on that day after there occurred a thing which gave the town new matter
想法 — 在 那 天 后 那里 发生 一个 事物 哪个 给予 这 镇 新的 事情
[tu:; tə] [tɔ:k] [ʌv; əv] .
to talk of .
到 讲话 的 ；

但他那双大眼睛里却透着一股近乎人类的思考——那天之后发生了一件事，让全镇人有了新的谈资。

[hɪz; ɪz] [greɪs] [ʌv; əv] [ɑ:smand] [hæd; həd] [bɪn] [ɪn] [fræns] , [kɔ:ld] [ðer; ðər][baɪ] ['bɪznəs] [ʌv; əv][ðə; ði]
His Grace of Osmonde had been in France , called there by business of the
他的 优雅 的 奥斯蒙德 有 到过 在 法国 , 称为 那里 经过 商业 的 这
[stɜ:t] ,
State ,
状态 ,

奥斯蒙德大人当时正在法国，因公务被召往那里。

[ænd; ənd] ['dɔrɪŋ] [hɪz; ɪz] ['æbsəns] [ðə; ði] ['gɑ:sɪp] [kən'sɜ:rnɪŋ] [ðə; ði] [hɔ:rs] ['dev(ə)l][hæd; həd]['teɪkən][ðə; ði]
and during his absence the gossip concerning the horse Devil had taken the
和 期间 他的 缺席 这 闲话 有关 这 马 魔鬼 有 已采取 这
[pleɪs] [ʌv; əv] [ðæt] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪ'fɔ:r] [tʌtʃt] [ɑ:n] [hɪm'self] .
place of that which had before touched on himself .
地方 的 那 哪个 有 前 感动 在 他自己 ；

在他不在的这段时间里，关于马魔鬼的流言蜚语取代了之前关于他本人的流言蜚语。

- [twʌz] [nɑ:t] [ə'haʊnst] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz][tu:; tə] [rɪ'tɜ:rn] [tu:; tə] ['ɪŋɡlənd] , [ænd; ənd] [ɪn'di:d] [ðer; ðər]
' Twas not announced that he was to return to England , and indeed there
- 那是 不是 宣布 那 他 曾是 到 返回 到 英格兰 , 和 的确 那里
[wɜ:r; wər] [ðoʊz] [hu:] ,
were those who ,
是 那些 WHO ,

“并没有宣布他将返回英国，事实上，有些人.....”

['spi:kɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ə'θɔ:rəti] ,
speaking with authority ,
请讲 和 权威 ,

说话要权威，

[sed] [ðæt] [fɔ:r; fər] [tu:] [wi:ks] [æt; ət] [li:st] [hɪz; ɪz] [ə'ferz] [ə'brɔ:d] [wʊd] [nɑ:t][bi:; bi] [brɔ:t] [tu:; tə]
said that for two weeks at least his affairs abroad would not be brought to
说 那 为了 二 周 在 至少 他的 事务 国外 会 不是 是 带来 到
[ə; eɪ] [kloʊz] ;
a close ;
一个 关闭 ；

他说，至少两周内，他在国外的事务不会结束；

[ænd; ənd] [jet] [ɑ:n] [ðɪs] ['mɔ:rnɪŋ] , [æz; əz][maɪ] ['leɪdi] - [roʊd] - [ni:θ] [ðə; ði] [tri:z] ,
and yet on this morning , as my Lady Dunstanwolde rode 'neath the trees ,
和 然而 在 这 早晨 , 作为 我的 女士 - 骑 - 下方 这 树木 ,

然而就在今天早上，当我的邓斯坦沃尔德夫人骑马穿过树荫时，

['hoʊldɪŋ] ['dev(ə)l] [wel] [ɪn][hænd] , [ænd; ənd] ['wɑ:tɪŋ] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ]['i:g(ə)l] ['ki:nnəs] [ʌv; əv] [aɪ] ,
holding Devil well in hand , and watching him with eagle keenness of eye ,
保持 魔鬼 出色地 在 手 , 和 观看 他 和 鹰 敏锐 的 眼睛 ,
牢牢掌控着魔鬼，并以鹰一般的敏锐目光注视着他。

[ˈmeni] [ˈlʊkɪŋ] [ɑːn][ɪn] [weɪt] [fɔːr; fər][ðə; ði][ˈmoʊmənt] [wen] [ðə; ði] [bruːt] [maɪt] [breɪk] [fɔːrθ] [ˈsʌd(ə)nli]
many looking on in wait for the moment when the brute might break forth suddenly
许多 寻找 在 在 等待 为了 这 片刻 什么时候 这 蛮力 可能 休息 前进 突然
[əˈgen] ,
again ,
再次 ,

许多人都在围观，等待着那头野兽再次突然冲出来。

[ə; eɪ] [ˈhɔːrsmən] [wʌz; wəz] [siːn] [əˈprəʊtʃɪŋ] [æt; ət][ə; eɪ] [peɪs] [soʊ][ˈræpɪd] [ðæt] - [twʌz] [ɑːn][ðə; ði] [vɜːrdʒ]
a horseman was seen approaching at a pace so rapid that 'twas on the verge
一个 骑手 曾是 已见 接近 在 一个 步伐 所以 迅速的 那 - 那是 在 这 边缘
[ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈgæləp] ,
of a gallop ,
的 一个 驰骋 ,

只见一名骑马者疾驰而来，速度之快几乎达到了飞奔的程度。

[ænd; ənd][ðə; ði][fɜːrst][mæn] [huː] [bɪˈheld] [hɪm; ɪm] [lʊkt] [əˈmeɪzd] [ænd; ənd] [ˈlɪftɪd] [hɪz; ɪz][hæt] ,
and the first man who beheld him looked amazed and lifted his hat ,
和 这 第一的 男人 WHO 观看 他 看起来 惊叹 和 抬起 他的 帽子 ,
第一个见到他的人脸上露出惊讶的表情，并摘下帽子脱帽致敬。

[ænd; ənd][ðə; ði][nekst] , [ˈsiːɪŋ] [hɪm; ɪm] , [spəʊk] [tuː; tə] [əˈnʌðər] , [huː] [bəʊd] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ,
and the next , seeing him , spoke to another , who bowed with him ,
和 这 下一个 , 看到 他 , 辐 到 其他 , WHO 鞠躬 和 他 ,
接着，另一个人看见他，便与他交谈，那人也向他鞠躬。

[ænd; ənd][ɔːl] [əˈlɔːŋ] [ðə; ði] [laɪn] [ʌv; əv] [ˈlaʊndʒərz][hæts][wɜːr; wər] [rɪˈmuːvd] ,
and all along the line of loungers hats were removed ,
和 全部 沿着 这 线 的 躺椅 帽子 是 已移除 ,
所有躺椅上的乘客都摘掉了帽子。

[ænd; ənd] [ˈpiːp(ə)] [wɔːr] [ðə; ði] [er] [ʌv; əv] [ˈsiːɪŋ] [ə; eɪ][mæn] [ˌʌnɪkˈspektɪdli] ,
and people wore the air of seeing a man unexpectedly ,
和 人们 穿着 这 空气 的 看到 一个 男人 不料 ,
人们脸上都带着见到陌生人的惊讶神情。

[ænd; ənd] [ˈhɪrɪŋ] [ə; eɪ] [neɪm] [ˈspəʊkən][ɪn] [ˌekskləˈmeɪʃn] [baɪ][hɪz; ɪz] [saɪd] ,
and hearing a name spoken in exclamation by his side ,
和 听力 一个 姓名 说 在 感叹 经过 他的 边 ,
听到身旁有人惊呼着喊出一个名字，

[sɜːr][dʒɑːn][ˈɑːksɑːn] [lʊkt] [raʊnd] [ænd; ənd] [bɪˈheld] [raɪd] [baɪ][maɪ][bɔːrd] [duːk] [ʌv; əv] [ɑːsmənd] .
Sir John Oxon looked round and beheld ride by my lord Duke of Osmonde .
先生 约翰 牛津 看起来 圆形的 和 观看 骑 经过 我的 主 公爵 的 奥斯蒙德 .
约翰·奥克森爵士环顾四周，看见奥斯蒙德公爵大人骑马经过。

[ðə; ði] [sʌn] [wʌz; wəz] [ˈʃaɪnɪŋ] [ˈbrɪliəntli] ,
The sun was shining brilliantly ,
这 太阳 曾是 灼灼 精彩 ,
阳光灿烂，

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði][pɑːrk][wʌz; wəz] [geɪ] [wɪð; wɪθ] [braɪt] [wɔːrmθ] [ænd; ənd] [ˈɡriːnnəs] [ʌv; əv][tɜːrf]
and all the Park was gay with bright warmth and greenness of turf
和 全部 这 公园 曾是 同性恋 和 明亮的 温暖 和 绿色 的 草皮
[ænd; ənd] [triːz] .
and trees .
和 树木 .

整个公园一片明媚，绿草茵茵，树木葱茏，生机勃勃。

[klɔːrɪːndə] [felt] [ðə; ði] [ɡlɒʊ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsʌməɹ] [ˈmɔːrɪŋ] [ˈpɜːrmiət] [hɜːr; hər] [ˈbiːɪŋ] .
Clorinda felt the glow of the summer morning permeate her being .
克洛琳达 毛毡 这 辉光 的 这 夏天 早晨 渗透 她 存在 .
克洛琳达感到夏日清晨的温暖气息渗透到她的全身。

[ʃiː ʃi] [kept] [hɜːr; hər] [wɑːtʃ] [əˈpɑːn][hɜːr; hər] [biːst] ; [bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈɡoʊɪŋ] [wel] ,
She kept her watch upon her beast ; but he was going well ,
她 保留 她 手表 之上 她 兽 ; 但 他 曾是 去 出色地 ;
她一直留意着她的牲畜；但它一切安好。

[ænd; ənd][ɪn][hɜːr; hər] [soʊl] [ʃiː ʃi] [nuː] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈbiːtn] ,
and in her soul she knew that he was beaten ,
和 在 她 灵魂 她 知道 那 他 曾是 被打败 ,
她内心深处知道他被打败了。

[ænd; ənd] [ðæt] [hɜːr; hər] [ˈvɪktəri] [hæd; həd] [bɪn] [bɪˈheld] [baɪ][ðə; ði][wʌn][mæn] [huː] [nuː] [ðæt] [aɪˈtiː]
and that her victory had been beheld by the one man who knew that it
和 那 她 胜利 有 到过 观看 经过 这 一 男人 WHO 知道 那 它
[ment] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ðæt] [wɪtʃ] [aɪˈtiː] [siːmd] [tuː; tə] [miːn] [ˈbɪlsəʊ][tuː; tə] [hɪmˈself] . [ænd; ənd] [fɪld]
meant to her that which it seemed to mean also to himself . And filled
意思是 到 她 那 哪个 它 似乎 到 意思是 还 到 他自己 : 和 已填
[wɪð; wɪθ] [ðɪs] [θɔːt] [ænd; ənd][ðə; ði][dʒɔɪ][ʌv; əv][aɪˈtiː] ,
with this thought and the joy of it ,
和 这 想法 和 这 喜悦 的 它 ,

而她的胜利，恰好被唯一一个明白这场胜利对她意义非凡的人亲眼见证，正如这场胜利对他自己而言也意义非凡一样。
怀着这样的想法和喜悦，

[ʃiː ʃi] [roʊd] [bɪˈniːθ] [ðə; ði] [triːz] ,
she rode beneath the trees ,
她 骑 下面 这 树木 ,
她骑马穿过树荫，

[ænd; ənd][soʊ][wʌz; wəz] [ˈraɪdɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ˈsplendɪd] [ˈspɪrɪt] [wen] [ʃiː ʃi] [hɜːrd] [ə; eɪ] [hɔːrs] [bɪˈhaɪnd][hɜːr; hər] ,
and so was riding with splendid spirit when she heard a horse behind her ,
和 所以 曾是 骑术 和 灿烂 精神 什么时候 她 听到 一个 马 在后面 她 ,
于是她精神抖擞地骑着马，这时她听到身后有马蹄声。

[ænd; ənd] [lʊkt] [ʌp][æz; əz][aɪˈtiː] [druː] [nɪr] ,
and looked up as it drew near ,
和 看起来 向上 作为 它 画 靠近 ,
他抬头望去，只见它越来越近。

[ænd; ənd][ðə; ði] [rɪtʃ] [ˈkrɪmz(ə)n] [swept] [ˈoʊvər][hɜːr; hər][ɪn][ə; eɪ] [swiːt] [ˈflʌd] ,
and the rich crimson swept over her in a sweet flood ,
和 这 富有的 赤红 扫荡 超过 她 在 一个 甜的 洪水 ,
浓郁的深红色如甜蜜的洪流般席卷了她，

[soʊ] [ðæt] [aɪˈtiː] [siːmd] [tuː; tə][hɜːr; hər][ʃiː ʃi] [felt] [aɪˈtiː][wɔːrm][ɑːn][hɜːr; hər] [ˈveri] [ˈʃəʊldəz] ,
so that it seemed to her she felt it warm on her very shoulders ,
所以 那 它 似乎 到 她 她 毛毡 它 温暖的 在 她 非常 肩膀 ,
所以她觉得肩膀上暖暖的，

- [niːθ] [hɜːr; hər][ˈhæbɪt] , [fɔːr; fər] - [twʌz]
'neath her habit , for 'twas
- 下方 她 习惯 , 为了 - 那是
在她修道服下，因为那是

- [self] [huː] [hæd; həd] [ˈfɑːloʊd] [ænd; ənd] [rɪˈtʃt] [hɜːr; hər] , [ænd; ənd] [ʌnˈkʌvəd] , [ˈkiːpɪŋ]
Osmonde's self who had followed and reached her , and uncovered , keeping
- 自己 WHO 有 随后 和 达到 她 , 和 裸露 , 保持
[peɪs] [baɪ][hɜːr; hər][saɪd] .
pace by her side .
步伐 经过 她 边 .
奥斯蒙德本人一路跟随，来到她身边，揭开面纱，与她并肩而行。

[ɑ:] , [wʌt] [ə; eɪ] [feɪs] [hi:; hi][hæd; həd] , [ænd; ənd] [həʊ] [hɪz; ɪz] [aɪz] [bə:nd] [æz; əz] [ðeɪ] [ˈrestɪd] [ɑ:n]
Ah , what a face he had , and how his eyes burned as they rested on
啊 , 什么 一个 脸 他 有 , 和 如何 他的 眼睛 烧伤 作为 他们 休息 在
[hɜ:r; həɹ] .
her .
她 .

啊，他长着一张多么俊美的脸，当他的目光落在她身上时，眼神中充满了灼热。

[aɪˈti:] [wʌz; wəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [lʊk] [ʃi:; ʃɪ] [met] , [ðæt] [fɔ:r; fəɹ] [ə; eɪ] [ˈmoʊmənt] [ʃi:; ʃɪ] [kʊd; kəd] [nɑ:t] [faɪnd] [spi:tʃ] ,
It was such a look she met , that for a moment she could not find speech ,
它 曾是 这样的 一个 看 她 遇见 , 那 为了 一个 片刻 她 可以 不是 寻找 演讲 ,
[hɜ:r; həɹ] .
她遇到的那个眼神，让她一时语塞。

[ænd; ənd] [hi:; hi] [hɪmˈself] [spʊk] [æz; əz] [ə; eɪ] [mæn] [hu:] , [θru:] [sʌm; səm] [di:p] [ɪˈmoʊ(ə)n] , [hæz; həz]
and he himself spoke as a man who , through some deep emotion , has
和 他 他自己 辐 作为 一个 男人 WHO , 通过 一些 深的 情感 , 有
[ˈɔ:lmoʊst] [b:st] [hɪz; ɪz] [breθ] .
almost lost his breath .
几乎 丢失的 他的 气息 .

他说话时仿佛激动得几乎喘不过气来。

“ [maɪ] [ˈleɪdɪ] - , ” [hi:; hi] [bɪˈgæn] ; [ænd; ənd] [ðen] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [ˈsʌd(ə)n] [ˈpæʃ(ə)n] , “
“ **My Lady Dunstanwolde , “ he began ; and then with a sudden passion , “**
“ 我的 女士 - , “ 他 开始 ; 和 然后 和 一个 突然 热情 , “
[klɔːrɪ:ndə] , [maɪ] [brˈlʌvɪd] !
Clorinda , my beloved !
克洛琳达 , 我的 心爱 !

“邓斯坦沃尔德夫人,”他开口道；然后突然充满激情地说：“克洛琳达，我心爱的人！ ”

“ [ðə; ðɪ] [taɪm] [hæd; həd] [kʌm] [wen] [hi:; hi] [kʊd; kəd] [nɑ:t] [ki:p] [ˈsaɪləns] ,
“ **The time had come when he could not keep silence ,**
“ 这 时间 有 来 什么时候 他 可以 不是 保持 沉默 ,
[hɜ:r; həɹ] .
“他再也无法保持沉默的时候到了。”

[ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] [greɪt] [ˈlɪpɪŋ] [ʌv; əv] [hɜ:r; həɹ] [hɑ:rt] [ʃi:; ʃɪ] [nu:] .
and with great leapings of her heart she knew .
和 和 伟大的 跳跃 的 她 心 她 知道 .
[hɜ:r; həɹ] .
她心潮澎湃地知道了。

[jet] [nɑ:t] [wʌn] [wɜ:rd] [sed] [ʃi:; ʃɪ] , [fɔ:r; fəɹ] [ʃi:; ʃɪ] [kʊd; kəd] [nɑ:t] ; [bʌt; bət] [hɜ:r; həɹ] [ˈbju:ti] ,
Yet not one word said she , for she could not ; but her beauty ,
然而 不是 一 单词 说 她 , 为了 她 可以 不是 ; 但 她 美丽 ,
[hɜ:r; həɹ] .
然而她一句话也没说，因为她不能；但她的美貌，

[ˈɡloʊɪŋ] [ænd; ənd] [ˈkwɪvərɪŋ] [ˈʌndər] [hɪz; ɪz] [aɪz] - [greɪt] [ˈfaɪər] , [ˈænsər] [ɪˈnʌf] .
glowing and quivering under his eyes ' great fire , answered enough .
发光 和 颤抖 在下面 他的 眼睛 - 伟大的 火 , 回答 足够的 .
[hɜ:r; həɹ] .
他双眼闪烁着光芒，微微颤抖，回答得足够清楚了。

“ [wɜ:r; wəɹ] [aɪˈti:] [nɑ:t] [ðæt] [aɪ] [fɪr] [fɔ:r; fəɹ] [jʊr; jəɹ] [seɪk] [ðə; ðɪ] [bi:st] [ju:; jʊ] [raɪd] ,
“ **Were it not that I fear for your sake the beast you ride ,**
“ 是 它 不是 那 我 害怕 为了 你的 清酒 这 兽 你 骑 ,
[hɜ:r; həɹ] .
“若非我为你的安危担忧你所骑的那头野兽，

“ [hi:; hi] [sed] , “ [aɪ] [wʊd] [leɪ] [maɪ] [hænd] [əˈpɑ:n] [hɪz; ɪz] [ˈbraɪd(ə)] ,
“ **he said , “ I would lay my hand upon his bridle ,**
“ 他 说 , “ 我 会 躺 我的 手 之上 他的 轡 ,
[hɜ:r; həɹ] .
他说：“我会把手放在他的缰绳上，

[ðæt] [aɪ] [maɪt] [krʌʃ] [jʊr; jəɹ] [hænd] [ɪn] [maɪn] .
that I might crush your hand in mine .
那 我 可能 压碎 你的 手 在 矿 .
[hɜ:r; həɹ] .
我可能会把你的手捏碎在我的手上。

[æʔ; ət][pouʔt] - [heɪʔt] [aɪ][hæʋ; həʋ] [kʌm] [frʌm; frəm] [fræns] ,
At post - haste I have come from France ,
在 邮政 - 匆忙 我 有 来 从 法国 ,

我已从法国匆匆赶来。

[ˈhɪrɪŋ] [ðɪs] [θɪŋ] — [ðæt][ju:; jə] [ɪnˈdeɪndʒərd] [ˈevri] [deɪ] [ðæt] [wɪt] [aɪ] [lʌʋ] [soʊ] [ˈmædli] .
hearing this thing — that you endangered every day that which I love so madly .
听力 这 事物 — 那 你 濒危 每一个 天 那 哪个 我 爱 所以 疯狂地 .

听到这件事——你每天都在危害我如此深爱的东西。

[maɪ][gɑ:d] !
My God !
我的 上帝 !

我的上帝！

[bɪˈlʌvɪd] , [ˈkru:əl] , [ˈkru:əl] [ˈwʊmən] — [ʃʊr] [ju:; jə][mʌʔt; məʔt] [noʊ] !
beloved , cruel , cruel woman — sure you must know !
心爱 , 残忍的 , 残忍的 女士 — 当然 你 必须 知道 !

亲爱的、残忍的、残酷的女人——你肯定知道！

” [ʃi:; ʃɪ] [ˈænsəʔ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈbreθləʔ] [waɪld] [səˈrendəʔ] .
” **She answered with a breathless wild surrender .**
” 她 回答 和 一个 喘不过气 荒野 投降 .

她气喘吁吁地、疯狂地投降着回答。

“ [jes] , [jes] !
” **Yes , yes !**
” 是的 , 是的 !

“是的，是的！”

” [ʃi:; ʃɪ] [gɑ:spt] , “ [aɪ] [noʊ] . ”
” **she gasped , “ I know . ”**
” 她 倒吸一口气 , “ 我 知道 . ”

她倒吸一口气说：“我知道。”

” [ænd; ænd] [jet] [ju:; jə] [breɪvd] [ðɪs] [ˈdeɪndʒəʔ] , [ˈnoʊɪŋ] [ðæt][ju:; jə] [maɪt] [li:v] [ˌem ˈi:][ə; eɪ] [ˈwɪdoʊd]
” **And yet you braved this danger , knowing that you might leave me a widowed**
” 和 然而 你 勇敢 这 危险 , 会心 那 你 可能 离开 我 一个 寡

[mæn][fɔ:r; fəʔ][laɪf] . “
man for life . ”
男人 为了 生活 . ”

“然而，你明知可能会让我终身守寡，却仍然冒着这种危险。”

“ [bʌʔ; bət] , “ [ʃi:; ʃɪ] [sed] ,
” **But , “ she said ,**
” 但 , “ 她 说 ,

“但是,”她说，

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl] [ˈhu:z] [ˈmeltɪŋ] [ˈreɪdiəns] [si:md] [əˈkɪn][tu:; tə] [terz] — “ [bʌʔ; bət] [si:] [haʊ] [aɪ]
with a smile whose melting radiance seemed akin to tears — “ but see how I
和 一个 微笑 谁 融化 辐射 似乎 类似的 到 眼泪 — “ 但 看 如何 我

[hæʋ; həʋ] [ˈbi:tɪn] [hɪm; ɪm] — [ænd; ænd][ɔ:l][ɪz] [pæʔt] . “
have beaten him — and all is passed . ”
有 被打败 他 — 和 全部 是 通过了 . ”

她脸上带着一丝融化的光芒，仿佛泪水一般——“但是你看我是如何打败他的——一切都过去了。”

“ [jes] , [jes] , “ [hi:; hi] [sed] ,
” **Yes , yes , “ he said ,**
” 是的 , 是的 , “ 他 说 ,

“是的，是的,”他说。

“ [æz; əz][juː; jʊ][hæv; həv] [ˈkɒŋkəd] [ɔːl] — [æz; əz][juː; jʊ][hæv; həv] [ˈkɒŋkəd] [em 'iː] — [ænd; ənd][dɪd]
“ as you have conquered all — as you have conquered me — and did
“ 作为 你 有 征服 全部 — 作为 你 有 征服 我 — 和 做过
[frʌm; frəm][ðə; ði][fɜːrst][ˈaʊər] .
from the first hour .
从 这 第一的 小时 .

“正如你征服了一切——正如你征服了我——从一开始你就做到了。

[bʌt; bət][gɔːd][fərˈbɪd] [ðæt] [juː; jʊ][ʊd; ʃəd] [meɪk] [em 'iː] [ˈsʌfər] [soʊ] [əˈgen] . ”
But God forbid that you should make me suffer so again . ”
但 上帝 禁止 那 你 应该 制作 我 遭受 所以 再次 . ”

但愿你不要让我再次遭受这样的痛苦。

“ [jʊr; jər] [greɪs] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] , [ˈfɔːltərɪŋ] , “ [aɪ] — [aɪ] [wɪl] [nɑːt] ! ”
“ Your Grace , ” she said , faltering , ” I — I will not ! ”
“ 你的 优雅 , ” 她 说 , 摇摇欲坠 , ” 我 — 我 将要 不是 ! ”

“殿下,”她结结巴巴地说,“我——我不会!”

“ [fərˈɡɪv] [em 'iː][fɜːr; fər][ðə; ði] [ˈtempɪst] [ʌv; əv][maɪ] [ˈpæʃ(ə)n] , ” [hiː; hi] [sed] . ”
“ Forgive me for the tempest of my passion , ” he said . ”
“ 原谅 我 为了 这 暴风雨 的 我的 热情 , ” 他 说 . ”

“请原谅我刚才那股冲动的脾气,”他说。

- [twʌz] [nɑːt] [ðʌs] [aɪ][hæd; həd] [θɔːt] [tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə] [meɪk] [maɪ][suːt] .
! Twas not thus I had thought to come to make my suit .
- 那是 不是 因此 我 有 想法 到 来 到 制作 我的 套装 .

我原先并没有想到会以这种方式来提起诉讼。

- [tɪz] [ˈskersli] [ˈfɪtɪŋ] [ðæt] [aɪ 'tiː] [ʊd; ʃəd] [biː; bi][soʊ] ;
! Tis scarcely fitting that it should be so ;
- 的 几乎 配件 那 它 应该 是 所以 ;

这种情况实在令人难以接受;

[bʌt; bət][aɪ][wʌz; wəz][ˈɔːlmoʊst][mæd] [wen] [aɪ][fɜːrst] [hɜːrd] [ðɪs] [ˈruːmər] ,
but I was almost mad when I first heard this rumour ,
但 我 曾是 几乎 疯狂的 什么时候 我 第一的 听到 这 谣言 ,

但我第一次听到这个谣言时几乎要疯了。

[ˈnoʊɪŋ] [maɪ][ˈduːti] [wʊd] [nɑːt] [luːs] [em 'iː][tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə][juː; jʊ][æt; ət][wʌns] — [ænd; ənd]
knowing my duty would not loose me to come to you at once — and
会心 我的 责任 会 不是 松动的 我 到 来 到 你 在 一次 — 和

[ˈnoʊɪŋ] [juː; jʊ][soʊ] [wel] ,
knowing you so well ,
会心 你 所以 出色地 ,

我知道我的职责不会让我立刻赶来见你——而且我非常了解你,

[ðæt] [ˈoʊnli] [ɪf] [jʊr; jər] [hɑːrt] [hæd; həd] [meltɪd] [tuː; tə][ðə; ði][wʌn] [huː] [brɪˈsɔːt] [juː; jʊ] , [juː; jʊ] [wʊd]
that only if your heart had melted to the one who besought you , you would
那 仅有的 如果 你的 心 有 融化 到 这 — WHO 恳求 你 , 你 会

[ɡɪv] [ʌp] . ”
give up . ”
给 向上 . ”

只有当你的心被恳求你的人融化时, 你才会放弃。

“ [aɪ] — [ɡɪv] [ʌp] , ” [ʃiː; ʃi] [ˈænsər] ; ” [aɪ] [ɡɪv] [ʌp] . ”
“ I — give up , ” she answered ; ” I give up . ”
“ 我 — 给 向上 , ” 她 回答 ; ” 我 给 向上 . ”

“我——放弃了,”她回答说;“我放弃了。”

“ [aɪ] [ˈwɜːrʃɪp] [juː; jʊ] , ” [hiː; hi] [sed] ; ” [aɪ] [ˈwɜːrʃɪp] [juː; jʊ] .
“ I worship you , ” he said ; ” I worship you . ”
“ 我 崇拜 你 , ” 他 说 ; ” 我 崇拜 你 . ”

“我崇拜你,”他说;“我崇拜你。”

” [ænd; ənd][ðer; ðər] ['mi:tɪŋ] [aɪz] [wɜ:r; wər] [draʊnd] [ɪn] [i:tʃ] ['lðʒ-z] ['tendərnəs] .
” **And their meeting eyes were drowned in each other's tenderness .**
” 和 他们的 会议 眼睛 是 溺水 在 每个 其他的 压痛 .

“他们四目相对，眼中满是彼此的温柔。”

[ðeɪ] ['gæləpt] [saɪd][baɪ][saɪd] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['wɒtʃəz] [lɒkt] [ɑ:n] , [eks'tfeɪndʒɪŋ] [wɜ:rdz][ænd; ənd]
They galloped side by side , and the watchers looked on , exchanging words and
他们 疾驰 边 经过 边 , 和 这 观察者 看起来 在 , 交换 字 和
[glɑ:nsɪz] ,
glances ,
眼神 ,

它们并肩疾驰，围观者们在一旁观看，彼此交谈，交换眼神。

[si:ɪŋ] [ɪn][hɜ:r; hər] ['bju:tɪəs] , ['glɒʊɪŋ] [feɪs] , [ɪn][hɪz; ɪz] ['dʒɔɪəs] [wʌŋ] ,
seeing in her beauteous , glowing face , in his joyous one ,
看到 在 她 美丽的 , 发光 脸 , 在 他的 欢乐 一 ,

从她美丽动人的脸上，从他喜悦的脸上，

[ðə; ði]['faɪn(ə)l] ['ænsər] [tu:; tə][ðə; ði] ['kwɛstʃən] [ðeɪ] [hæd; həd][soʊ]['ɔ:f(ə)n] [æskt] [i:tʃ] ['lðər] .
the final answer to the question they had so often asked each other .
这 最终的 回答 到 这 问题 他们 有 所以 经常 问 每个 其他 .

这是他们彼此经常问的那个问题的最终答案。

- [twʌz] [hɪz; ɪz] [greɪs] [ʌv; əv] [ɑ:smənd] [hu:] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['hæpi] [mæn] , [hi:; hi][ænd; ənd][noʊ] ['lðər] .
' Twas his Grace of Osmonde who was the happy man , he and no other .
- 那是 他的 优雅 的 奥斯蒙德 WHO 曾是 这 快乐的 男人 , 他 和 不 其他 .

只有奥斯蒙德大人是幸福的人，只有他一个人幸福。

[ðæt] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [θɪŋ] [pleɪn] [ɪn'di:d] [tu:; tə][bi:; bi] [si:n] ,
That was a thing plain indeed to be seen ,
那 曾是 一个 事物 清楚的 的确 到 是 已见 ,

那的确是显而易见的事情。

[fɔ:r; fər] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [tu:] [haɪ] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['kɑ:mən] [wɜ:rlɪd][tu:; tə] [fi:l] [ðæt] [ðeɪ] [mʌst; məst] [pleɪ]
for they were too high above the common world to feel that they must play
为了 他们 是 也 高的 多于 这 常见的 世界 到 感觉 那 他们 必须 玩

[ðə; ði] ['pɔ:ltrɪ] [pɑ:rt][ʌv; əv] ['aʊtwərd] ['traɪflɪŋ] [tu:; tə] [dɪ'si:v] [aɪ 'ti:];
the paltry part of outward trifling to deceive it ;
这 微不足道 部分 的 向外 琐事 到 欺骗 它 ;

因为他们高人一等，不屑于扮演卑微的、表面轻浮的角色去欺骗世俗；

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði] [sʌn] ['piəsɪz] [θru:] [klaʊdz] [ænd; ənd][ɪz] [strɔ:ŋgər] [ðæn; ðən] [ðeɪ] ,
and as the sun pierces through clouds and is stronger than they ,
和 作为 这 太阳 穿孔 通过 云 和 是 更强 比 他们 ,

当太阳穿透云层，光芒强于云层时，

[soʊ][ðer; ðər] [ʌv] [ʃoʊn] [laɪk][ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv] [deɪ] [ɪt'self] [θru:] [pʊr] [kən'venʃənz] .
so their love shone like the light of day itself through poor conventions .
所以 他们的 爱 闪耀 喜欢 这 光 的 天 本身 通过 贫穷的 惯例 .

所以，他们的爱情如同白昼之光，穿透了陋习。

[ðeɪ] [dɪd][nɑ:t] [noʊ] [ðə; ði] ['pi:p(ə)l] [geɪzd] [ænd; ənd] ['wɪspəd] , [ænd; ənd] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] [noʊn]
They did not know the people gazed and whispered , and if they had known
他们 做过 不是 知道 这 人们 凝视 和 低声说道 , 和 如果 他们 有 已知

[aɪ 'ti:] ,
it ,
它 ,

他们并不知道人们在注视和窃窃私语，如果他们知道的话.....

[ðə; ði] [θɪŋ] [wʊd] [hæv; həv] ['kaʊntɪd] [fɔ:r; fər] [nɔ:t] [wɪð; wɪθ][ðəm; ðəm] .
the thing would have counted for naught with them .
这 事物 会 有 计数 为了 零 和 他们 .

这件事对他们来说根本无关紧要。

“ [si:] ！
“ **See** ！
“ 看 ！

“看！

“ [sed] [maɪ][ˈleɪdi] ， [ˈpætɪŋ] [həːr; həɹ] [ˈdevəlz] [nek] — “ [si:] ， [hiː; hi] [noʊz] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv] [kʌm] ，
“ **said my lady , patting her Devil's neck** — “ **see , he knows that you have come** ,
“ 说 我的 女士 ， 轻拍 她 魔鬼的 脖子 — “ 看 ， 他 知道 那 你 有 来 ，
[ænd; ənd] [frets] [noʊ] [mɔːr] ．
and frets no more ．
和 琴格 不 更多的 ．

“夫人一边说着，一边拍了拍她魔鬼的脖子——“你看，他知道你来了，不再烦躁了。”

“ [ðeɪ] [roʊd] [ˈhoʊmwərd] [təˈgeðər] ， [ðə; ði] [greɪt] [ˈbjuːti] [ænd; ənd][ðə; ði] [greɪt] [duːk] ， [ænd; ənd][ɔːl]
“ **They rode homeward together , the great beauty and the great duke , and all**
“ 他们 骑 回家 一起 ， 这 伟大的 美丽 和 这 伟大的 公爵 ， 和 全部
[ðə; ði] [taʊn] [bɪˈheld] ；
the town beheld ；
这 镇 观看 ；

“那位绝世佳人和那位伟大的公爵一起骑马回家，全城的人都看到了；

[ænd; ənd][ˈæftər] [ðeɪ] [hæd; həd] [pæst] [hɪm; ɪm] [wer] [hiː; hi] [stʊd] ，
and after they had passed him where he stood ．
和 后 他们 有 通过了 他 在哪里 他 站立 ；
他们从他站立的地方经过之后，

[dʒɑːn][ˈɑːksɑːn] [ˈmaʊntɪd] [hɪz; ɪz] [oʊn] [hɔːrs] [ænd; ənd] [ˈgæləpt] [əˈweɪ] ， [waɪt] - [lɪpt] [ænd; ənd]
John Oxon mounted his own horse and galloped away , white - lipped and
约翰 牛津 安装 他的 自己的 马 和 疾驰 离开 ， 白色的 - 嘴唇 和
[wɪð; wɪθ][mæd] [aɪz] ．
with mad eyes ．
和 疯狂的 眼睛 ．

约翰·奥克森翻身上马，飞奔而去，嘴唇苍白，双眼疯狂。

“ [let] [em ˈiː][ˈeskɔːrt][juː; jʊ] [hoʊm] ， “ [ðə; ði] [duːk] [hæd; həd] [sed] ， “ [ðæt] [aɪ] [meɪ] [niːl] [tuː; tə][juː; jʊ]
“ **Let me escort you home , the duke had said , that I may kneel to you**
“ 让 我 护送 你 家 ， “ 这 公爵 有 说 ， “ 那 我 可能 下跪 到 你
[ðer; ðər] ，
there ．
那里 ；

“让我送你回家，”公爵说道，“这样我就可以在那里向你下跪。”

[ænd; ənd] [pɔːr] [fɔːrθ] [maɪ] [hɑːrt] [æz; əz][aɪ][hæv; həv][soʊ] [driːmd] [ʌv; əv] [ˈduːɪŋ] ．
and pour forth my heart as I have so dreamed of doing ．
和 倒 前进 我的 心 作为 我 有 所以 梦见 的 正在做 ．
我将倾诉衷肠，正如我一直梦寐以求的那样。

[tuː; tə] - [ˈmɔːroʊ] [aɪ][məst; məst][goʊ] [bæk] [tuː; tə] [fræns] ， [bɪˈkæz, bɪˈkɔːz][aɪ] [left] [maɪ] [ˈerənd] [ˌɪnkəmˈpliːt]
To - morrow I must go back to France , because I left my errand incomplete
到 - 明天 我 必须 去 后退 到 法国 ， 因为 我 左边 我的 差事 未完成
．
．
．

明天我必须回法国，因为我的任务还没完成。

[aɪ] [stoʊl] [frʌm; frəm][ˈduːti][ðə; ði] [taɪm] [tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə][juː; jʊ] ，
I stole from duty the time to come to you ．
我 偷窃 从 责任 这 时间 到 来 到 你 ，
我特意从工作中抽出时间来见你，

[ænd; ənd][aɪ][mʌst; məst][rɪˈtʃ:rn][æz; əz][ˈkwɪkli][æz; əz][aɪ][keɪm] .

and I must return as quickly as I came .

和 我 必须 返回 作为 迅速地 作为 我 来了 .

我必须像来时一样尽快返回。

" [soʊ][hi:; hi][tʊk][hɜ:r; hər][hoʊm] ; [ænd; ənd][æz; əz][ðeɪ][ˈentərd][ðə; ði][waɪd][hɔ:l][təˈgeðər] ,

" So he took her home ; and as they entered the wide hall together ,

" 所以 他 采取 她 家 ; 和 作为 他们 进入 这 宽的 大厅 一起 ,

于是他带她回家; 当他们一起走进宽敞的大厅时,

[saɪd][baɪ][saɪd] , [ðə; ði][əˈtendənt][ˈlæki][ˈboʊd][tu:; tə][ðə; ði][graʊnd][ɪn][di:p] , [ˈwelkəmiŋ]

side by side , the attendant lacqueys bowed to the ground in deep , welcoming

边 经过 边 , 这 服务员 漆器 鞠躬 到 这 地面 在 深的 , 欢迎

[oʊˈbi:s(ə)ns] ,

obeisance ,

服从 ,

侍从们并排俯身, 深深地鞠躬, 以示欢迎。

[ˈnoʊɪŋ][aɪˈti:][wʌz; wəz][ðer; ðər][ˈfju:tʃər][b:rd][ænd; ənd][ˈmæstər][ðeɪ][rɪˈsi:vɪd] .

knowing it was their future lord and master they received .

会心 它 曾是 他们的 未来 主 和 掌握 他们 已收到 .

他们知道, 他们得到的就是他们未来的主人。

[təˈgeðər][ðeɪ][went][tu:; tə][hɜ:r; hər][oʊn][ˈsɪtɪŋ] - [ru:m] , [kɔ:ld][ðə; ði][ˈpænlɪd][ˈpɑ:rlər] ,

Together they went to her own sitting - room , called the Panelled Parlour ,

一起 他们 去 到 她 自己的 坐着 - 房间 , 称为 这 镶板 客厅 ,

他们一起去了她自己的起居室, 那间起居室叫做镶板客厅。

[ə; eɪ][ˈbjʊ:trɪf(ə)l][greɪt][ru:m][hʌŋ][wɪð; wɪθ][rər][ˈpɪktʃərz] , [wɔ:rm][wɪð; wɪθ][flʌdz][ʌv; əv][ðə; ði][braɪt]

a beautiful great room hung with rare pictures , warm with floods of the bright

一个 美丽的 伟大的 房间 悬挂 和 稀有的 图片 , 温暖的 和 洪水 的 这 明亮的

[ˈsʌməɪ][ˈsʌnfʌɪn] ,

summer sunshine ,

夏天 阳光 ,

宽敞明亮的大房间里挂满了珍贵的画作, 沐浴在明媚的夏日阳光下, 温暖舒适。

[ænd; ənd][ˈpɜ:rfju:md][wɪð; wɪθ][ˈboʊlz][ʌv; əv][ˈsʌməɪ][ˈflʌʊərz] ; [ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði][ˈlæki][dɪˈpɑ:rtɪd]

and perfumed with bowls of summer flowers ; and as the lacquey departed

和 香 和 碗 的 夏天 花朵 ; 和 作为 这 漆 已离开

[ˈbəʊɪŋ] ,

bowing ,

鞠躬 ,

空气中弥漫着夏日鲜花的芬芳; 当漆匠鞠躬离去时,

[ænd; ənd][kloʊzd][ðə; ði][dɔ:r][bɪˈhaɪnd][hɪm; ɪm] , [ðeɪ][tʃ:rnd][ænd; ənd][wɜ:r; wər][enˈfəʊldɪd][kloʊz][ɪn]

and closed the door behind him , they turned and were enfolded close in

和 关闭 这 门 在后面 他 , 他们 转向 和 是 包裹 关闭 在

[i:tʃ][ˈʌðəz][ɑ:rmz] ,

each other's arms ,

每个 其他的 武器 ,

他关上身后的门, 两人转身紧紧相拥。

[ænd; ənd][stʊd][soʊ] ,

and stood so ,

和 站立 所以 ,

就这样站着,

[wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['hɑ:rts] ['bi:tɪŋ] [æz; əz] ['fɔ:li] [aɪ 'ti:] [si:md] [tu:; tə][ðem; ðəm]['hju:mən] ['hɑ:rts]
with their hearts beating as surely it seemed to them human hearts
和 他们的 心 殴打 作为 一定 它 似乎 到 他们 人类 心
[hæd; həd] ['nevər] [bi:t] [bɪ'fɔ:r] .
had never beat before .
有 绝不 打 前 .
他们的心跳如此剧烈，仿佛人类的心跳从未如此剧烈过。

" [oʊ] ! [maɪ] [dɪr] [lʌv] , [maɪ] ['hev(ə)nli] [lʌv] !
" **Oh ! my dear love , my heavenly love !**
" 哦 ! 我的 亲爱的 爱 , 我的 天上 爱 !
"哦! 我亲爱的爱人，我天上的爱人！

" [hi:; hi] [kraɪd] .
" **he cried** .
" 他 哭 .
他哭着说。

" [aɪ 'ti:][hæz; həz] [bɪn] [soʊ] [lɔ:ŋ] — [aɪ][hæv; həv] [lɪvd] [ɪn] ['prɪzn] [ænd; ənd][ɪn] ['fetərz] — [ænd; ənd][aɪ 'ti:]
" **It has been so long — I have lived in prison and in fetters — and it**
" 它 有 到过 所以 长的 — 我 有 居住地 在 监狱 和 在 镣铐 — 和 它
[hæz; həz] [bɪn] [soʊ] [lɔ:ŋ] !
has been so long !
有 到过 所以 长的 !
“已经过了这么久——我被关在监狱里，戴着镣铐——真的太久了！ ”

" ['i:v(ə)n][æz; əz][maɪ] [lɔ:rd] - [hæd; həd] [faʊnd] [kɔ:z] [tu:; tə] [wʌndər] [æt; ət][hɜ:r; hər]
" **Even as my Lord Dunstanwolde had found cause to wonder at her**
" 甚至 作为 我的 主 - 有 成立 原因 到 想知道 在 她
['dʒent(ə)l] [weɪz] ,
gentle ways ,
温和的 方式 ,
“即便邓斯坦沃尔德勋爵对她温柔的举止感到惊奇，

[soʊ][wʌz; wəz] [ðɪs] [mæn] [ə'meɪzd] [æt; ət][hɜ:r; hər] [ɡreɪt] ['swi:tənəs] ,
so was this man amazed at her great sweetness ,
所以 曾是 这 男人 惊叹 在 她 伟大的 甜味 ,
所以，这位男士对她的温柔体贴感到非常惊讶。

[naʊ] [ðæt] [hi:; hi] [maɪt] [krɔ:s] [ðə; ði] ['θreʃhoʊld] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [hɑ:rt] .
now that he might cross the threshold of her heart .
现在 那 他 可能 叉 这 临界点 的 她 心 .
现在他或许能够走进她的心扉。

[ʃi:; ʃi] [geɪv] [ʌv; əv][hɜ:r'self][æz; əz][æn; ən] ['emprəs] [maɪt] [ɡɪv] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [stɔ:r] [ʌv; əv] [ɪm'pɪriəl]
She gave of herself as an empress might give of her store of imperial
她 给予 的 她自己 作为 一个 皇后 可能 给 的 她 店铺 的 帝国
['dʒu:əlz, 'dʒu:lz] ,
jewels ,
珠宝 ,
她像皇后奉献自己的珍宝一样奉献了自己。

[wɪð; wɪθ] ['sʌmptʃuəs] ['lævɪʃnis] , ['noʊɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [stɔ:r] [kʊd; kəd][nɑ:t][feɪl] .
with sumptuous lavishness , knowing that the store could not fail .
和 豪华 奢侈 , 会心 那 这 店铺 可以 不是 失败 .
铺张浪费，因为他们知道这家店肯定不会倒闭。

[ɪn] [tru:θ] ,
In truth ,
在 真相 ,
事实上，

[aɪˈti:] [si:md] [ðæt] [aɪˈti:] [mʌst; məst] [bi:; bi] [ə; eɪ] [dri:m] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [soʊ] [stəd] [brɪˈɔ:r] [hɪm; ɪm] [ɪn] [ɔ:l]
it seemed that it must be a dream that she so stood before him in all
它 似乎 那 它 必须 是 一个 梦 那 她 所以 站立 前 他 在 全部
[hɜ:r; həɹ] [greɪt] ,
her great ,
她 伟大的 ,

她如此英姿飒爽地站在他面前，仿佛置身梦境一般。

[rɪtʃ] [ˈlʌvlinəs] , [ˈli:nɪŋ] [əˈɡenst] [hɪz; ɪz] [ˈhi:vɪŋ] [breɪst] , [hɜ:r; həɹ] [ɑ:rmz] [æz; əz] [ˈtendəɹ] [æz; əz] [hɪz; ɪz]
rich loveliness , leaning against his heaving breast , her arms as tender as his
富有的 可爱 , 倾斜 反对 他的 起伏 胸部 , 她 武器 作为 投标 作为 他的
[oʊn] ,
own ,
自己的 ,

她美艳动人，倚靠在他起伏的胸膛上，双臂如同他的手臂般温柔。

[hɜ:r; həɹ] [ˈri:ɡl] [hed] [θroun] [ˈbækwəɹd] [ðæt] [ðeɪ] [maɪt] [geɪz] [ˈɪntu:] [ðə; ði] [depθs] [ʌv; əv] [i:t]
her regal head thrown backward that they might gaze into the depths of each
她 尊贵 头 抛掷 落后 那 他们 可能 目光 进入 这 深度 的 每个
[ˈʌðəz] [aɪz] .
other's eyes .
其他的 眼睛 .

她高贵的头颅向后仰去，以便他们能够凝视彼此眼中的深处。

“ [frʌm; frəm] [ðæt] [fɜ:rst] [ˈʌʊəɹ] [ðæt] [aɪ] [lʊkt] [ʌp] [æt; ət] [ju:; jʊ] , ” [ʃi:; ʃi] [sed] ,
“ **From that first hour that I looked up at you ,** ” **she said** ,
“ 从 那 第一的 小时 那 我 看起来 向上 在 你 , ” 她 说 ,
“从我第一眼看到你的那一刻起,”她说。

“ [aɪ] [nu:] [ju:; jʊ] [wɜ:r; wəɹ] [maɪ] [lɔ:rd] — [maɪ] [lɔ:rd] !
“ **I knew you were my lord — my lord !**
“ 我 知道 你 是 我的 主 — 我的 主 !
“我知道你是我的主人——我的主人！ ”

[ænd; ʌnd] [ə; eɪ] [fɪrs] [peɪn] [stæbd] [maɪ] [hɑ:rt] , [ˈnoʊɪŋ] [ju:; jʊ] [hæd; həd] [kʌm] [tu:] [leɪt] [baɪ] [bʌt; bət]
And a fierce pain stabbed my heart , knowing you had come too late by but
和 一个 凶猛的 疼痛 刺伤 我的 心 , 会心 你 有 来 也 晚的 经过 但
[wʌn] [ˈʌʊəɹ] ;
one hour ;
— 小时 ;

想到你迟到了一小时，我的心顿时一阵剧痛袭来；

[fɔ:r; fəɹ] [hæd; həd] [aɪˈti:] [nɑ:t] [bɪn] [ðæt] - [hæd; həd] [led] [emˈi:] [tu:; tə] [ju:; jʊ] , [aɪ] [nu:] —
for had it not been that Dunstanwolde had led me to you , I knew —
为了 有 它 不是 到过 那 - 有 引领 我 到 你 , 我 知道 —
[ɑ:] !
ah !
啊 !

如果不是邓斯坦沃尔德把我引荐给你，我早就知道——啊！

[haʊ] [wel] [aɪ] [nu:] — [ðæt] [ˈʌʊəɹ; ɑ:r] [ˈhɑ:rts] [wʊd] [hæv; həv] [ˈbi:tn] [təˈgeðəɹ] [nɑ:t] [æz; əz] [tu:]
how well I knew — that our hearts would have beaten together not as two
如何 出色地 我 知道 — 那 我们的 心 会 有 被打败 一起 不是 作为 二
[ˈhɑ:rts] [bʌt; bət] [æz; əz] [wʌn] . “
hearts but as one . ”
心 但 作为 — . ”

我多么清楚——我们的心跳会不是两颗心，而是一颗心。

“ [æz; əz] [ðeɪ] [du:] [naʊ] , ” [hi:; hi] [kraɪd] .
“ **As they do now ,** ” **he cried** .
“ 作为 他们 做 现在 , ” 他 哭 .
“就像他们现在这样,”他喊道。

“ [æz; əz] [ðeɪ] [duː] [naʊ] , ” [ʃiː; ʃi] [ˈænsər] — “ [æz; əz] [ðeɪ] [duː] [naʊ] ! ”
“ **As they do now** , ” **she answered** — “ **as they do now !** ”
“ 作为 他们 做 现在 , ” 她 回答 — “ 作为 他们 做 现在 ! ”

“就像他们现在做的那样,”她回答说——“就像他们现在做的那样! ”

“ [ænd; ənd][frʌm; frəm][ðə; ði][ˈmoʊmənt] [ðæt] [jɔː; jər][roʊz] [fel] [æt; ət][maɪ] [fi:t] [ænd; ənd][aɪ] [reɪzd] [aɪˈtiː]
“ **And from the moment that your rose fell at my feet and I raised it**
“ 和 从 这 片刻 那 你的 玫瑰 跌倒 在 我的 脚 和 我 提高 它
[ɪn][maɪ][hænd] ,
in my hand ,
在 我的 手 ,

“从你的玫瑰落在我脚边,我把它举在手的那一刻起,

“ [hiː; hi] [sed] , “ [aɪ] [nuː] [aɪ][held][sʌm; səm] [ˈræptʃər] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][maɪ] [oʊn] .
“ **he said** , “ **I knew I held some rapture which was my own** .
“ 他 说 , “ 我 知道 我 握住 一些 狂喜 哪个 曾是 我的 自己的 .

他说:“我知道我拥有某种属于我自己的狂喜。”

[ænd; ənd] [wen] [juː; jʊ] [stʊd] [brʊdːr] [emˈiː][æt; ət] - [saɪd][ænd; ənd][ˈaʊər; ɑːr] [aɪz] [met] ,
And when you stood before me at Dunstanwolde's side and our eyes met ,
和 什么时候 你 站立 前 我 在 - 边 和 我们的 眼睛 遇见 ,
当你站在邓斯坦沃尔德身旁,与我目光交汇时,

[aɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [ˌʌndərˈstænd] — [neɪ] , [aɪ][kʊd; kəd] [skers] [brɪˈliːv] [ðæt] [aɪˈtiː][hæd; həd] [bɪn] [ˈteɪkən]
I could not understand — nay , I could scarce believe that it had been taken
我 可以 不是 理解 — 不 , 我 可以 稀少 相信 那 它 有 到过 已采取
[frʌm; frəm][emˈiː] .
from me :
从 我 :

我无法理解——不,我简直不敢相信它竟然被从我身边夺走了。

“ [ðer; ðər] , [ɪn][hɜːr; hər][ɑːrmz] , [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [ˈflaʊərz] [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [ˈswiːtnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [sʌŋ] ,
“ **There , in her arms , among the flowers and in the sweetness of the sun** ,
“ 那里 , 在 她 武器 , 之中 这 花朵 和 在 这 甜味 的 这 太阳 ,
“在那里,在她怀里,在鲜花丛中,在阳光的温暖里,

[hiː; hi] [lɪvd] [əˈgen] [ðə; ði][pæst] , [ˈtelɪŋ] [hɜːr; hər][ʌv; əv][ðə; ði] [deɪz] [wen] , [ˈnoʊɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈdeɪndʒər] ,
he lived again the past , telling her of the days when , knowing his danger ,
他 居住地 再次 这 过去的 , 讲述 她 的 这 天 什么时候 , 会心 他的 危险 ,
他重温了过去,告诉她那些日子,那时他明知自己身处险境,

[hiː; hi][hæd; həd][held] [hɪmˈself] [əˈluːf] ,
he had held himself aloof ,
他 有 握住 他自己 超然 ,

他一直表现得冷漠疏离。

[dɪˈklaɪnɪŋ] [tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə][hɜːr; hər][bɔː(r)dz] [haʊs] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [fəˌmɪliˈærəti] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈkɪnzmən] ,
declining to come to her lord's house with the familiarity of a kinsman ,
下降 到 来 到 她 领主的 房子 和 这 熟悉 的 一个 亲属 ,
她拒绝以亲戚般的亲昵姿态前往领主府邸。

[brɪˈkəz, brɪˈkɔːz][ðə; ði] [pæŋ] [ʌv; əv] [ˈsiːɪŋ] [hɜːr; hər][ˈɔːf(ə)n][wʌz; wəz] [tuː] [greɪt] [tuː; tə] [ber] ;
because the pang of seeing her often was too great to bear ;
因为 这 疼痛 的 看到 她 经常 曾是 也 伟大的 到 熊 ;

因为经常见到她带来的痛苦实在难以忍受;

[ænd; ənd][rɪˈleɪtɪŋ, rɪˈleɪtɪŋ][tuː; tə][hɜːr; hər][ˈɔːlsəʊ][ðə; ði] [ˈstɔːri] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈaʊərz] [wen] [hiː; hi][hæd; həd]
and relating to her also the story of the hours when he had
和 相关 到 她 还 这 故事 的 这 小时 什么时候 他 有
[wɑːtʃt] [hɜːr; hər][ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɑːt] [noʊn] [hɪz; ɪz] [ˈnɪrnəs] [ɔːr] [gest] [hɪz; ɪz][peɪn] ,
watched her and she had not known his nearness or guessed his pain ,
观看 她 和 她 有 不是 已知 他的 接近 或者 猜对了 他的 疼痛 ,
他还向她讲述了那些他默默注视着她,而她却浑然不知他就在身边,也未察觉到他所承受的痛苦的几个小时的故事。

[wen] [ʃiːʃi][hæd; həd] [pæst] [ɪn][hɜːr; hər] [ˈekwəpɪdʒ] , [nɑːt] [ˈsiːɪŋ] [hɪm; ɪm] , [ɔːr] [ˈgɪvɪŋ] [hɪm; ɪm][bʌt; bət]
when she had passed in her equipage , not seeing him , or giving him but
什么时候 她 有 通过了 在 她 装备 , 不是 看到 他 , 或者 给予 他 但
[ə; eɪ] [ˈɡreɪʃəs] [smaɪl] .
a gracious smile .
一个 亲切 微笑 .

当她驾着马车经过时, 她没有看见他, 只是对他报以一个亲切的微笑。

[hiː; hi][hæd; həd] [wɔːkt] [ˌaʊtˈsaɪd] [hɜːr; hər] [ˈwɪndəʊ] [æt; ət] [ˈmɪdnɑɪt] [ˈsʌmtaɪmz] , [tuː] , [ˈkʌmɪŋ]
He had walked outside her window at midnight sometimes , too , coming
他 有 步行 外部 她 窗户 在 午夜 有时 , 也 , 未来
[brɪˈkæz, brɪˈkɔːz][hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [dɪˈsperɪŋ] [mæn] ,
because he was a despairing man ,
因为 他 曾是 一个 绝望 男人 ,
有时他也会在午夜时分走到她窗外, 因为他感到绝望。

[ænd; ənd][kʊd; kəd][nɑːt] [sliːp] , [ænd; ənd] [rɪˈtʃːrɪŋ] [ˈhoʊmwərd] , [ˈhævɪŋ] [faʊnd] [noʊ] [rest] , [bʌt; bət]
and could not sleep , and returning homeward , having found no rest , but
和 可以 不是 睡觉 , 和 返回 回家 , 拥有 成立 不 休息 , 但
[ˈoʊnli] [ɪnˈkriːs] [ʌv; əv] [ˈæŋɡwɪʃ] .
only increase of anguish .
仅有的 增加 的 痛苦 .

他无法入睡, 返回家中, 却发现没有得到休息, 只有痛苦加剧。

“ [ˈsʌmtaɪmz] , ” [hiː; hi] [sed] , “ [aɪ] [derd] [nɑːt] [lʊk] [ˈɪntuː][jər; jər] [aɪz] , [ˈfiərɪŋ] [maɪ] [oʊn] [wʊd]
“ **Sometimes ,** ” **he said ,** “ **I dared not look into your eyes , fearing my own would**
“ 有时 , ” 他 说 , ” 我 敢于 不是 看 进入 你的 眼睛 , 害怕 我的 自己的 会
[brɪˈtreɪ] [em ˈiː] ;
betray me ;
背叛 我 ;

“有时候,”他说, “我不敢直视你的眼睛, 害怕自己的眼睛会出卖我;

[bʌt; bət] [naʊ] [aɪ][kæn; kən] [geɪz] [ˈɪntuː][jər; jər] [soʊl] [ɪtˈself] ,
but now I can gaze into your soul itself ,
但 现在 我 能 目光 进入 你的 灵魂 本身 ,
但现在我可以凝视你的灵魂深处了。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈmɪdnɑɪt] [ɪz][ˈoʊvər] — [ænd; ənd][dʒɔɪ] [ˈkʌmɪθ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈmɔːrɪŋ] .
for the midnight is over — and joy cometh with the morning .
为了 这 午夜 是 超过 — 和 喜悦 到来 和 这 早晨 .
因为黑夜已过, 喜乐将伴随清晨到来。

“ [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd][ˈspʊʊkən] ,
“ **As he had spoken ,**
“ 作为 他 有 说 ,
正如他所说,

[hiː; hi][hæd; həd] [kəˈrest] [ˈsɔːftli] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][hænd][hɜːr; hər] [tʃiːk] [ænd; ənd][hɜːr; hər] [kraʊn] [ʌv; əv]
he had caressed softly with his hand her cheek and her crown of
他 有 被爱抚 轻轻 和 他的 手 她 脸颊 和 她 王冠 的
[her] ,
hair ,
头发 ,

他用手轻轻抚摸了她的脸颊和发梢,

[ænd; ənd] [sʌtʃ] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [ɡreɪt] [ˈdʒent(ə)lnəs] [ðæt] - [twʌz] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [tʌtʃt] [ˈlʌvɪŋli] [ə; eɪ]
and such was his great gentleness that ' twas as if he touched lovingly a
和 这样的 曾是 他的 伟大的 温柔 那 - 那是 作为 如果 他 感动 深情地 一个
[tʃaɪld] ;
child ;
孩子 ;

他极其温柔, 就像在慈爱地抚摸一个孩子一样;

[fɔːr; fər][ˈɪntuː][hɜːr; hər] [feɪs] [ðer; ðər][hæd; həd] [kʌm] [ðæt] [lʊk] [wɪtʃ] [aɪˈtiː] [wʊd] [siːm] [ðæt] [ɪn][ðə; ðɪ]
for into her face there had come that look which it would seem that in the
为了 进入 她 脸 那里 有 来 那 看 哪个 它 会 似乎 那 在 这
[ɑːrmz][ʌv; əv][ðə; ðɪ][mæn][ʃiː; ʃɪ] [lʌvz] [ˈevri] [truː] [ˈwʊmən] [werz] — [ə; eɪ] [lʊk] [wɪtʃ] [ɪz] [ˈsʌmhəʊ] [laɪk]
arms of the man she loves every true woman wears — a look which is somehow like
武器 的 这 男人 她 爱 每一个 真的 女士 穿着 — 一个 看 哪个 是 不知何故 喜欢
[ə; eɪ] [ˈtʃaɪldz] [ɪn][ɪts] [ˈtrʌstɪŋ] ,
a child's in its trusting ,
一个 孩子的 在 它是 信任 ,

因为她的脸上浮现出一种神情，似乎每个真正的女人在自己所爱的男人怀里都会有这种神情——一种带着孩子般信任的神情。

[swiːt] [səˈrendər] [ænd; ənd] [əˈpiːl] , [ˌwʌtsʊˈevər] [meɪ] [biː; bi][hɜːr; hər] [ˈstetlɪnəs] [ænd; ənd][ðə; ðɪ]
sweet surrender and appeal , whatsoever may be her stateliness and the
甜的 投降 和 上诉 , 任何 可能 是 她 庄严 和 这
[ˈsplendər] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈbjuːti] .
splendour of her beauty .
辉煌 的 她 美丽 .

无论她多么高贵典雅，多么美丽动人，她都以温柔的臣服和恳求来回应。

[jet] [æz; əz][hiː; hi] [tʌtʃt] [hɜːr; hər] [tʃiːk] [soʊ][ænd; ənd][hɜːr; hər] [aɪz] [soʊ] [dwelt] [ɑːn][hɪm; ɪm] ,
Yet as he touched her cheek so and her eyes so dwelt on him ,
然而 作为 他 感动 她 脸颊 所以 和 她 眼睛 所以 居住 在 他 ,
[ˈhɪz] [sɪd] [hɜːr; hər] [ˈhæpɪ] [tʃiːk] [soʊ] [dwelt] [ɑːn][hɪm; ɪm] ,
然而， 当他 轻抚 她的 脸颊时， 她的 目光 却始终 停留 在他 身上。

[ˈsʌd(ə)nli] [hɜːr; hər] [hed] [fel] [ˈhevɪli] [əˈpɑːn][hɪz; ɪz] [breɪst] , [ˈhaɪdɪŋ][hɜːr; hər] [feɪs] ,
suddenly her head fell heavily upon his breast , hiding her face ,
突然 她 头 跌倒 重度 之上 他的 胸部 , 隐藏 她 脸 ,
[ˈsʌd(ə)nli] [hɜːr; hər] [hed] [fel] [ˈhevɪli] [əˈpɑːn][hɪz; ɪz] [breɪst] , [ˈhaɪdɪŋ][hɜːr; hər] [feɪs] ,
突然， 她的 头 重重地 落在 他的 胸膛上， 遮住了 脸。

[ˈiːv(ə)n] [waɪl] [hɜːr; hər] [ˌʌnˈriːðɪŋ] [ɑːrmz] [held] [mɔːr] [ˈkloʊsli] .
even while her unwreathing arms held more closely .
甚至 尽管 她 不带花环 武器 握住 更多的 密切 .
[ˈiːv(ə)n] [waɪl] [hɜːr; hər] [ˌʌnˈriːðɪŋ] [ɑːrmz] [held] [mɔːr] [ˈkloʊsli] .
即使 她那 不再 张开的 双臂 抱得更 紧了。

“ [oʊ] ! [ðoʊz] [mæd] [deɪz] [brɪˈfɔːr] !
” **Oh ! those mad days before !**
” 哦 ! 那些 疯狂的 天 前 !
[ˈiːv(ə)n] [waɪl] [hɜːr; hər] [ˌʌnˈriːðɪŋ] [ɑːrmz] [held] [mɔːr] [ˈkloʊsli] .
“哦！ 那些疯狂的日子啊！ ”

“ [ʃiː; ʃɪ] [kraɪd] — “ [oʊ] !
” **she cried — “ Oh !**
” 她 哭 — ” 哦 !
[ˈiːv(ə)n] [waɪl] [hɜːr; hər] [ˌʌnˈriːðɪŋ] [ɑːrmz] [held] [mɔːr] [ˈkloʊsli] .
她喊道：“哦！ ”

[ðoʊz] [mæd] , [mæd] [deɪz] [brɪˈfɔːr] ! “
those mad , mad days before ! ”
那些 疯狂的 , 疯狂的 天 前 ! ”
[ˈiːv(ə)n] [waɪl] [hɜːr; hər] [ˌʌnˈriːðɪŋ] [ɑːrmz] [held] [mɔːr] [ˈkloʊsli] .
那些疯狂的日子啊！

“ [neɪ] , [ðeɪ] [ɑːr; ər] [lɔːŋ] [pæst] , [swiːt] , “ [hiː; hi] [sed] , [ɪn][hɪz; ɪz] [diːp] , [ˈnoʊb(ə)l] [vɔɪs] ,
” **Nay , they are long passed , sweet , “ he said , in his deep , noble voice** ,
” 不 , 他们 是 长的 通过了 , 甜的 , ” 他 说 , 在 他的 深的 , 高贵 嗓音 ,
[ˈiːv(ə)n] [waɪl] [hɜːr; hər] [ˌʌnˈriːðɪŋ] [ɑːrmz] [held] [mɔːr] [ˈkloʊsli] .
“不， 那些都已经是过去的事了， 亲爱的，”他用低沉而高贵的声音说道。

[ˈθɪŋkɪŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ] [spoʊk] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˈwaɪldnəs] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈgɜːrlɪʃ] [ˈjɪrz] — “ [ænd; ənd] [ɔːl]
thinking that she spoke of the wildness of her girlish years — “ and all
思维 那 她 辐 的 这 野性 的 她 少女 年 — ” 和 全部
[ˈaʊər; ɑːr] [deɪz] [ʌv; əv][dʒɔɪ][ɑːr; ər] [jet] [tuː; tə] [kʌm] . “
our days of joy are yet to come . ”
我们的 天 的 喜悦 是 然而 到 来 : ”

心想她指的是她少女时代的狂野——“我们所有的快乐时光都还在未来”。

“ [jes] , [jes] , ” [ʃiː; ʃi] [kraɪd] , [ˈkɪŋɪŋ] [ˈkloʊzər] , [jet] [wɪð; wɪθ] [ˈʃudəriŋ] ,
“ **Yes** , **yes** , ” **she cried** , **clinging closer** , **yet with shuddering** ,
“ 是的 , 是的 , ” 她 哭 , 依恋 更近 , 然而 和 颤抖 ,
“ 是的, 是的, ”她哭喊着, 抱得更紧了, 但身体却颤抖着。

“ [ðeɪ] [wɜːr; wər] [brɪˈfɔːr] — [ðə; ði][dʒɔɪ] — [ðə; ði][dʒɔɪ][ɪz][ɔːl][tuː; tə] [kʌm] .
“ **they were before — the joy — the joy is all to come** .
“ 他们 是 前 — 这 喜悦 — 这 喜悦 是全部 到 来 .
“它们以前就存在——快乐——所有的快乐都将到来。

“ [ˈtʃæptər] [ˈeksˈviː] — [ɪn] [wɪtʃ] [sɜːr][dʒɑːn][ˈɑːksɑːn][faɪndz] [əˈgen] [ə; eɪ] [ˈtroʊfi] [hiː; hi][hæd; həd] [lɔːst]
“ **CHAPTER XV — In which Sir John Oxon finds again a trophy he had lost**
“ 章 十五 — 在 哪个 先生 约翰 牛津 发现 再次 一个 杯 他 有 丢失的
第十五章——约翰·奥克森爵士再次找到了他丢失的一件战利品。

[hɪz; ɪz] [greɪs] [ʌv; əv] [ɑːsmənd] [went] [bæk] [tuː; tə] [fræns] [tuː; tə] [kəmˈpliːt] [hɪz; ɪz] [ˈbɪznəs] ,
His Grace of Osmonde went back to France to complete his business ,
他的 优雅 的 奥斯蒙德 去 后退 到 法国 到 完全的 他的 商业 ,
奥斯蒙德大人返回法国处理他的事务。

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði][wɜːrld] [nuː] [ðæt] [wen] [hiː; hi] [rɪˈtʃːrnd] [tuː; tə] [ˈɪŋɡlənd] - [twʊd] [biː; bi][tuː; tə]
and all the world knew that when he returned to England ' twould be to
和 全部 这 世界 知道 那 什么时候 他 返回 到 英格兰 - 特沃德 是 到
[meɪk] [hɪz; ɪz] [ˌprepəˈreɪʃnz] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [ˈmæɪrɪdʒ] [wɪð; wɪθ][maɪ] [ˈleɪdi] - .
make his preparations for his marriage with my Lady Dunstanwolde .
制作 他的 准备工作 为了 他的 婚姻 和 我的 女士 - .
全世界都知道, 他回到英格兰是为了筹备与邓斯坦沃尔德夫人的婚事。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈmæɪrɪdʒ] [nɔːt] [lɔːŋ] [tuː; tə][biː; bi] [poʊˈspoʊnd] ,
It was a marriage not long to be postponed ,
它 曾是 一个 婚姻 不是 长的 到 是 推迟 ,
这是一场不会推迟太久的婚礼。

[ænd; ənd][hɜːr; hər] [ˈleɪdɪʃɪp] [hɜːrˈself][wʌz; wəz] [noʊn] [ɔːˈredi] [tuː; tə][biː; bi] [ɪnˈɡeɪdʒd] [wɪð; wɪθ] [ˈleɪs,mən] ,
and her ladyship herself was known already to be engaged with lacemen ,
和 她 夫人 她自己 曾是 已知 已经 到 是 已订婚的 和 蕾丝男 ,
[ˈlɪnɪŋ] - [ˈdreɪpəz] , [ˈtɔɪʃɑːp] [ˈwɪmɪn] , [ænd; ənd] [ˈɡəʊld,smɪθs] .
linen - drapers , toyshop women , and goldsmiths .
亚麻布 - 窗帘 , 玩具店 女性 , 和 金匠 .

而她本人也早已与花边匠、亚麻布商、玩具店女店员和金匠有染。

[ˈmɜːrsər] [əˈweɪtɪd] [əˈpɑːn][hɜːr; hər][æt; ət][hɜːr; hər] [haʊs] , [əˈkʌmpənɪd] [baɪ][ðər; ðər] [əˈtendənts] ,
Mercers awaited upon her at her house , accompanied by their attendants ,
默瑟斯 等待中 之上 她 在 她 房子 , 伴随 经过 他们的 服务员 ,
[ˈberɪŋ] [ˈbəːdənz] [ʌv; əv][broʊˈkeɪdʒ][ænd; ənd] [sɪlks] ,
bearing burdens of brocades and silks ,
轴承 负担 的 锦缎 和 帛 ,
商人们带着随从在她家等候, 他们抬着成堆的锦缎和丝绸。

[ænd; ənd] [ˈsplendɪd] [stʌfs] [ʌv; əv][ɔːl] [ˈsɔːrts] .
and splendid stuffs of all sorts .
和 灿烂 东西 的 全部 排序 .
以及各种各样的精美物品。

[hɜːr; hər] [ˈtʃæriət] [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [siːn] [ˈstændɪŋ] [brɪˈfɔːr] [ðər; ðər] [ʃɑːps] ,
Her chariot was to be seen standing before their shops ,
她 战车 曾是 到 是 已见 常设 前 他们的 商店 ,
人们可以看到她的马车停在他们的店铺前,

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ɪntrəst] [ɪn][hɜ:r; həɹ][ˈpɜ:tʃəsəz, ˈpɜ:tʃəsɪz][wʌz; wəz][soʊ] [greɪt] [ðæt] [ˈfæʃ(ə)nəb(ə)l] ['bjʊ:ti:z]
and the interest in her purchases was so great that fashionable beauties
和 这 兴趣 在 她 购买 曾是 所以 伟大的 那 时髦 美女
[wʊd] [kənˈtraɪv] [tu:; tə][ˈvɪzɪt][ðə; ði] ['kaʊntəz] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] ['aʊərz] [æz; əz][hɜ:rˈself] ,
would contrive to visit the counters at the same hours as herself ,
会 精心策划 到 访问 这 计数器 在 这 相同的 小时 作为 她自己 ,
人们对她购买的商品如此感兴趣，以至于时髦的美女们都会想方设法和她同时到柜台购物。

[soʊ] [ðæt] [ðeɪ] [maɪt] [kæʔ] [ɡlɪmpsɪz] [ʌv; əv] [wʌt] [ʃi:; ji] [tʃoʊz] .
so that they might catch glimpses of what she chose .
所以 那 他们 可能 抓住 惊鸿一瞥 的 什么 她 选择 .
这样他们或许就能瞥见她选择了什么。

[ɪn][hɜ:r; həɹ] [oʊn] [greɪt] [haʊs] [ɔ:l][wʌz; wəz] [rɪˈprest] [ɪkˈsaɪtmənt] ;
In her own great house all was repressed excitement ;
在 她 自己的 伟大的 房子 全部 曾是 压抑 激动 ;
在她自己的豪宅里，到处都弥漫着压抑的兴奋；

[hɜ:r; həɹ] [ˈwɪmɪn] [wɜ:r; wəɹ] [ɪnˈræptʃərd] [æt; ət] [ˈbi:ɪŋ] [əˈlaʊd] [ðə; ði] [mɪr] [ˈhændlɪŋ] [ænd; ənd] [ˈleɪɪŋ]
her women were enraptured at being allowed the mere handling and laying
她 女性 是 眉飞色舞 在 存在 允许 这 仅仅 处理 和 躺下
[əˈweɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɡlɔ:ri:z] [ʌv; əv][hɜ:r; həɹ] [ˈwɔ:rdroʊb] ;
away of the glories of her wardrobe ;
离开 的 这 荣耀 的 她 衣柜 ;
她的女人们仅仅是被允许触摸和存放她华丽的衣橱，就欣喜若狂；

[ðə; ði] [ˈlækɪ] [held] [ðəmˈselvz] [wɪð; wɪθ] [ˈgreɪtəɹ] [steɪt] , [ˈnoʊɪŋ] [ðæt] [ðeɪ] [wɜ:r; wəɹ] [su:n] [tu:; tə]
the lacqueys held themselves with greater state , knowing that they were soon to
这 漆器 握住 他们自己 和 更大的 状态 , 会心 那 他们 是 很快 到
[bi:; bi][ə; eɪ] [ˈdu:ks] [ˈsɜ:rvənt] ;
be a duke's servants ;
是 一个 公爵的 仆人 ;
侍从们知道自己即将成为公爵的仆人，因此举止更加端庄。

[hɜ:r; həɹ][ˈlɪt(ə)l] [blæk] [ˈnɪroʊ] [strætɪd] [əˈbaʊt] , [hɪz; ɪz][ˈtɜ:rbən] [set][əˈpɑ:n][hɪz; ɪz] [peɪt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]
her little black Nero strutted about , his turban set upon his pate with a
她 小的 黑色的 尼禄 昂首阔步 关于 , 他的 头巾 放 之上 他的 肉酱 和 一个
[məˈdʒestɪk] [kɑ:k] ,
majestic cock ,
雄伟 公鸡 ,
她的小黑尼禄昂首阔步地走来走去，头上的头巾上装饰着雄伟的阳具。

[ænd; ənd] [dɪsˈdeɪnd] [tu:; tə][ˈentəɹ][ˈɪntu:][ˈbæt(ə)l][wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ˈpeɪdʒɪz][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈkʌləɹ] [æz; əz]
and disdained to enter into battle with such pages of his own colour as
和 轻蔑 到 进入 进入 战斗 和 这样的 页面 的 他的 自己的 颜色 作为
[wɔ:r] [ˈoʊnli] [ˈsɪlvəɹ] [ˈkɑ:ləɹz] ,
wore only silver collars ,
穿着 仅有的 银 项圈 ,
他鄙夷地不愿与那些只佩戴银领的同族侍从并肩作战。

[hi:; hi] [ˈfi:lɪŋ] [əˈʃʊrd] [ðæt] [hɪz; ɪz] [oʊn] [wʊd] [su:n] [bi:; bi][ʌv; əv][ɡoʊld] .
he feeling assured that his own would soon be of gold .
他 感觉 保证 那 他的 自己的 会 很快 是 的 金子 .
他确信自己的头发很快就会变成金子做的。

[ðə; ði] [wɜ:rld] [ʌv; əv] [ˈfæʃ(ə)n] [sed] [wen] [hɜ:r; həɹ] [leɪdɪ:ʃɪps] [ˈekwəpɪdʒ] [droʊv] [baɪ] ,
The World of Fashion said when her ladyship's equipage drove by ,
这 世界 的 时尚 说 什么时候 她 夫人的 装备 驾驶 经过 ,
时尚界人士说，当夫人的车队驶过时，

[ðæt] [hɜ:r; hər] [ˈbjʊ:ti] [wʌz; wəz] [laɪk] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði][gɑ:d][ʌv; əv] [deɪ] [æt; ət] [ˈmɔ:rnɪŋ] ,
that her beauty was like that of the god of day at morning ,
那 她 美丽 曾是 喜欢 那 的 这 上帝 的 天 在 早晨 ,
她的美貌如同清晨的白昼之神一般。

[ænd; ænd] [ðæt] - [twʌz] [pleɪn] [ðæt] [noʊ][mæn][ɔ:r] [ˈwʊmən] [hæd; həd][ˈevər] [br'held] [hɜ:r; hər][æz; əz][hɪz; ɪz]
and that 'twas plain that no man or woman had ever beheld her as his
和 那 - 那是 清楚的 那 不 男人 或者 女士 有 曾经 观看 她 作为 他的
[greɪs] [ʌv; əv] [ɑ:smand] [wʊd] .
Grace of Osmonde would .
优雅 的 奥斯蒙德 会 .
显然，没有任何男人或女人像奥斯蒙德大人那样看待过她。

" [ʃi:; ʃi] [ʌvz] [æt; ət][læst] , " [ə; eɪ][wɪt] [sed] .
" **She loves at last** , " **a wit said** .
" 她 爱 在 最后的 , " 一个 有 说 .
“她终于坠入爱河了,”一位机智的人说道。

" [ʌn'tɪl] [ðə; ði][taɪm] [ðæt] [sʌtʃ] [ə; eɪ][ˈwʊmən] [ʌvz] , [haʊ'evər] [greɪt] [hɜ:r; hər] [ˈsplendər] ,
" **Until the time that such a woman loves** , **however great her splendour** ,
" 直到 这 时间 那 这样的 一个 女士 爱 , 然而 伟大的 她 辉煌 ,
“直到这样的女人爱上他为止，无论她多么光彩照人，

[ʃi:; ʃi][ɪz][æz; əz][ðə; ði] [sʌn] [br'haɪnd][ə; eɪ] [klaʊd] . "
she is as the sun behind a cloud . "
她 是 作为 这 太阳 在后面 一个 云 . "
她就像云层后的太阳。

" [ænd; ænd] [naʊ] [ðɪs] [wʌn] [hæθ] [kʌm] [fɔ:rθ] , [ænd; ænd] [ˈaɪnz] [soʊ] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [wɔ:ms] [ˌju: 'es][ɪn] [mɪr]
" **And now this one hath come forth** , **and shines so that she warms us in mere**
" 和 现在 这 一 有 来 前进 , 和 闪耀 所以 那 她 温暖 我们 在 仅仅
[ˈpæsnɪŋ] ,
passing ,
通过 ,
“而现在，她出现了，光芒四射，即使只是擦肩而过，也能温暖我们。”

" [sed] [ə'nʌðər] .
" **said another** .
" 说 其他 .
“另一个人说道。”

" [wʌt] [aɪz] , [ænd; ænd] [wʌt] [ə; eɪ] [maʊθ] , [wɪð; wɪθ] [ðæt] [streɪndʒ] [smaɪl] [ə'pɑ:n][aɪ 'ti:] .
" **What eyes** , **and what a mouth** , **with that strange smile upon it** .
" 什么 眼睛 , 和 什么 一个 嘴 , 和 那 奇怪的 微笑 之上 它 .
“多么漂亮的眼睛，多么漂亮的嘴巴，脸上带着那种奇异的笑容。”

[hu:'evər] [sɔ:] [sʌtʃ] [br'fɔ:r] ?
Whoever saw such before ?
谁 锯 这样的 前 ?
谁见过这样的景象？

[ænd; ænd] [wen] [ʃi:; ʃi] [keɪm] [tu:; tə] [taʊn] [wɪð; wɪθ][maɪ] [lɔ:rd] - , [hu:] , [br'hoʊldɪŋ] [hɜ:r; hər]
and when she came to town with my Lord Dunstanwolde , **who** , **beholding her**
和 什么时候 她 来了 到 镇 和 我的 主 - , WHO , 凝视 她
,
:
,

当她与邓斯坦沃尔德勋爵一同来到镇上时，勋爵一见到她，
[wʊd] [hæv; həv] [bɪ'li:vɪd] [ðæt] [ʃi:; ʃi][kʊd; kəd] [wer] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [lʊk] ?
would have believed that she could wear such a look ?
会 有 相信 那 她 可以 穿 这样的 一个 看 ?
你会相信她能驾驭这样的造型吗？

” [ɪn] [su:θ] ,
“ **In sooth** ,
” 在 舒缓 ,

“实际上，

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [ðæt] [ɪn][hɜ:r; həɹ] [feɪs] [ænd; ənd][ɪn][hɜ:r; həɹ] [vɔɪs] [wen] [fɪː; fɪ] [spoʊk] [wɪtʃ] [ˈɔːlmoʊst]
there was that in her face and in her voice when she spoke which almost
那里 曾是 那 在 她 脸 和 在 她 嗓音 什么时候 她 辐 哪个 几乎
[meɪd] [æn] [wi:p] ,
made Anne weep ,
制成 安妮 哭泣 ,

她脸上和说话时的声音里流露出的那种情绪，几乎让安妮落泪。

[θruː] [ɪts] [streɪndʒ] [ˈswi:tnəs] [ænd; ənd] [ˈreɪdiəns] .
through its strange sweetness and radiance .
通过 它是 奇怪的 甜味 和 辐射 .

它散发着奇特的甜美和光芒。

- [twʌz] [æz; əz] [ɪf] [ðə; ðɪ] [flʌd] [ʌv; əv][hɜ:r; həɹ][dʒɔɪ][hæd; həd] [swept] [əˈweɪ] [ɔːl] [ˈhɑːrdnəs] [ænd; ənd]
‘ **Tw as if the flood of her joy had swept away all hardness and**
- 那是 作为 如果 这 洪水 的 她 喜悦 有 扫荡 离开 全部 硬度 和
[dɪsˈdeɪn] .
disdain .
蔑视 .

仿佛她喜悦的洪流冲刷掉了所有的冷漠和轻蔑。

[hɜ:r; həɹ] [aɪz] , [wɪtʃ] [hæd; həd] [siːmd] [tuː; tə] [mɑːk] [æt; ət][ɔːl] [ðeɪ] [ˈrestɪd] [ɑːn] , [mɑːkt] [noʊ]
Her eyes , which had seemed to mock at all they rested on , mocked no
她 眼睛 , 哪个 有 似乎 到 嘲笑 在 全部 他们 休息 在 , 嘲笑 不
[mɔːr] ,
more ,
更多的 ,

她那双曾经似乎嘲讽着所见一切的眼睛，如今不再嘲讽了。

[bʌt; bət][ˈevər] [siːmd] [tuː; tə] [smaɪl] [æt; ət][sʌm; səm] [dɪr] [ˈɪnwərd] [θɔːt] .
but ever seemed to smile at some dear inward thought .
但 曾经 似乎 到 微笑 在 一些 亲爱的 向内 想法 .

但他似乎总会因为内心深处的某些美好想法而露出微笑。

[wʌn] [naɪt] [wen] [fɪː; fɪ] [went] [fɔːrθ] [tuː; tə][ə; eɪ] [kɔːrt] [bɔːl] ,
One night when she went forth to a Court ball ,
一 夜晚 什么时候 她 去 前进 到 一个 法庭 球 ,

一天晚上，她去参加宫廷舞会时，

[ˈbiːɪŋ] [ɔːl] [əˈtaɪərd] [ɪn][brʊəˈkeɪd][ʌv; əv] [waɪt] [ænd; ənd] [ˈsɪlvər] , [ænd; ənd] [ˈglɪtərɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ]
being all attired in brocade of white and silver , and glittering with the
存在 全部 穿着 在 锦缎 的 白色的 和 银 , 和 闪闪发光 和 这
- [ˈdaɪəmənds] ,
Dunstanwolde diamonds ,
- 钻石 ,

她们身着白色和银色的锦缎长袍，佩戴着闪闪发光的邓斯坦沃尔德钻石，

[wɪtʃ] [stɑːrd] [hɜ:r; həɹ][æz; əz][wɪð; wɪθ] [ɡreɪt] [ˈspɑːrkɪŋ] [ˈduːdrɑ:p] ,
which starred her as with great sparkling dewdrops ,
哪个 星形 她 作为 和 伟大的 闪闪发光 露珠 ,

她就像一颗颗闪闪发光的露珠，在影片中担任主角。

[ænd; ənd] [jet] [hæd; həd][nɔːt][ðə; ðɪ] [ˈreɪdiəns] [ʌv; əv][hɜ:r; həɹ] [aɪz] [ænd; ənd] [smaɪl] ,
and yet had not the radiance of her eyes and smile ,
和 然而 有 不是 这 辐射 的 她 眼睛 和 微笑 ,

然而，她却没有她那明亮的双眸和灿烂的笑容。

[ʃiː ʃi][wʌz; wəz][soʊ] [ˈpjʊrli] [ˈwʌndərf(ə)l] [ə; eɪ][ˈviːʒ(ə)n] [ðæt] [æn] ,
she was so purely wonderful a vision that Anne ,
她 曾是 所以 纯粹 精彩的 一个 想象 那 安妮 ,
她是如此纯粹美好的化身，以至于安妮.....

[hu:] [hæd; həd] [bɪn] [ˈwɑtʃɪŋ] [hɜːr; həɹ] [θru:] [ɔːl][ðə; ði][taɪm] [wen] [ʃiː ʃi][hæd; həd] [bɪn] [ˈʌndər]
who had been watching her through all the time when she had been under
WHO 有 到过 观看 她 通过 全部 这 时间 什么时候 她 有 到过 在下面
[ðə; ði][hændz][ʌv; əv][hɜːr; həɹ] [ˈtaɪr,wʊmən] ,
the hands of her tirewoman ,
这 双手 的 她 轮胎女工 ,
在她被女佣控制的这段时间里，一直有人在暗中观察着她。

[ænd; ənd] [bɪˈhoʊldɪŋ] [hɜːr; həɹ] [naʊ] [soʊ] [ˈdæzliŋ] [ænd; ənd] [waɪt] [ə; eɪ] [ˈʃaɪnɪŋ] [ˈkriːtʃər] ,
and beholding her now so dazzling and white a shining creature ,
和 凝视 她 现在 所以 耀眼的 和 白色的 一个 灼灼 生物 ,
而如今，她却如此耀眼夺目，洁白无瑕，宛如一个闪闪发光的生物。

[fel] [əˈpɑːn][hɜːr; həɹ] [niːz] [tuː; tə] [kɪs] [hɜːr; həɹ][hænd][ˈɔːlmoʊst][æz; əz][wʌn] [hu:] [ˈwəːʃɪps] .
fell upon her knees to kiss her hand almost as one who worships .
跌倒 之上 她 膝盖 到 吻 她 手 几乎 作为 一 WHO 崇拜 .
她跪下来亲吻她的手，就像在膜拜一样。

“ [oʊ] , [ˈsɪstər] , ” [ʃiː ʃi] [sed] , “ [juː; jʊ] [lək] [laɪk][ə; eɪ][ˈspɪrɪt] .
” **Oh , sister , ” she said , “ you look like a spirit** .
” 哦 , 姐姐 , ” 她 说 , “ 你 看 喜欢 一个 精神 ” .
“哦，姐姐，”她说，“你看起来像个幽灵。”

[aɪ ˈtiː][ɪz][æz; əz] [ɪf] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɜːrθ] [juː; jʊ][hæd; həd] [nɔːt] [tuː; tə][duː] — [æz; əz] [ɪf] [jʊɹ; jər] [aɪz]
It is as if with the earth you had naught to do — as if your eyes
它 是 作为 如果 和 这 地球 你 有 零 到 做 — 作为 如果 你的 眼睛
[sɔː] [ˈhev(ə)n] [ɪtˈself][ænd; ənd][hɪm; ɪm] [hu:] [ˈreɪn] [ðer; ðər] .
saw Heaven itself and Him who reigns there .
锯 天堂 本身 和 他 WHO 统治 那里 .
仿佛你对尘世毫无兴趣——仿佛你的双眼看到了天堂本身以及统治天堂的神。

“ [ðə; ði] [ˈlʌvli] [ɔːbz] [ʌv; əv] [klɔːrɪːndə] [ʃoʊn] [mɔːr] [stiːl] [laɪk][ðə; ði] [ɡreɪt] [stɑːr][ʌv; əv] [ˈmɔːrniŋ] .
” **The lovely orbs of Clorinda shone more still like the great star of morning** .
” 这 迷人的 球体 的 克洛琳达 闪耀 更多的 仍然 喜欢 这 伟大的 星星 的 早晨 .
“克洛琳达美丽的双眸更加闪耀，如同晨星一般。”

“ [ˈsɪstər] [æn] , ” [ʃiː ʃi] [sed] , [ˈleɪnɪŋ] [hɜːr; həɹ][hænd][ɑːn][hɜːr; həɹ] [waɪt] [breɪst] ,
” **Sister Anne , ” she said , laying her hand on her white breast** ,
” 姐姐 安妮 , ” 她 说 , , 躺下 她 手 在 她 白色的 胸部 ,
“安妮修女，”她说，把手放在自己白皙的胸脯上。

“ [æt; ət] [taɪmz] [aɪ] [θɪŋk] [ðæt] [aɪ][mʌst; məst][ˈɔːlmoʊst][biː; bi][ə; eɪ][ˈspɪrɪt] , [aɪ] [fiːl] [sʌtʃ] [ˈhev(ə)nli] [dʒɔɪ] .
” **at times I think that I must almost be a spirit , I feel such heavenly joy** .
” 在 时代 我 思考 那 我 必须 几乎 是 一个 精神 , 我 感觉 这样的 天上 喜悦 .
“有时我觉得自己几乎像个精灵，我感受到了如此天堂般的喜悦。”

[aɪ ˈtiː][ɪz][æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [huːm] [juː; jʊ] [bɪˈliːv] [ɪn] , [ænd; ənd] [hu:] [kæn; kən] [fərˈɡɪv] [ænd; ənd] [waɪp] [aʊt]
It is as if He whom you believe in , and who can forgive and wipe out
它 是 作为 如果 他 谁 你 相信 在 , 和 WHO 能 原谅 和 擦拭 出去
[sɪnz] ,
sins ,
罪孽 ,
就好像你所信仰的那位，能够宽恕并消除罪孽的神，

[hæz; həz] [fə'givn] [,em 'i:] , [ænd; ənd][hæz; həz] ['græntɪd] [,aɪ 'ti:][tu:; tə][,em 'i:] , [ðæt] [aɪ] [meɪ] [bɪ'gɪn] [maɪ]
has forgiven me , and has granted it to me , that I may begin my
有 已原谅 我 , 和 有 的确 它 到 我 , 那 我 可能 开始 我的
[pʊr] [laɪf] [ə'gen] .
poor life again .
贫穷的 生活 再次 :

他原谅了我，并赐予我机会，让我重新开始我贫困的生活。

[ɑ:] !
Ah !
啊 !

啊!

[aɪ] [wɪl] [merk] [,aɪ 'ti:] ['betər] ;
I will make it better ;
我 将要 制作 它 更好的 ;

我会做得更好；

[aɪ] [wɪl] [traɪ][tu:; tə] [merk] [,aɪ 'ti:][æz; əz] [nɪr] [æn; ən] ['eɪndʒəlz] [laɪf] [æz; əz] [ə; eɪ] ['wʊmən] [kæn; kən] ;
I will try to make it as near an angel's life as a woman can ;
我 将要 尝试 到 制作 它 作为 靠近 一个 天使的 生活 作为 一个 女士 能 ;

我会尽我所能，让自己过上接近天使般的生活；

[ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [du:][noʊ] [rɔ:ŋ] , [bʌt; bət] ['oʊnli] [gʊd] ; [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [bɪ'li:v] ,
and I will do no wrong , but only good ; and I will believe ,
和 我 将要 做 不 错误的 , 但 仅有的 好的 ; 和 我 将要 相信 ,

我不会做任何错事，只会做好事；我会相信，

[ænd; ənd] [preɪ] ['evri] [deɪ] [ə'pɑ:n] [maɪ] [ni:z] — [ænd; ənd] [ɔ:l] [maɪ] [prerz] [wɪl] [bi:; bi] [ðæt] [aɪ] [meɪ] [soʊ]
and pray every day upon my knees — and all my prayers will be that I may so
和 祈祷 每一个 天 之上 我的 膝盖 — 和 全部 我的 祈祷 将要 是 那 我 可能 所以
[lɪv; laɪv] [ðæt] [maɪ] [dɪr] [lɔ:rd] — [maɪ] ['dʒerəld] — [kʊd; kəd] [fə'gɪv] [,em 'i:][ɔ:l] [ðæt] [aɪ] [hæv; həv] ['evər] [dʌn]
live that my dear lord — my Gerald — could forgive me all that I have ever done
居住 那 我的 亲爱的 主 — 我的 杰拉尔德 — 可以 原谅 我 全部 那 我 有 曾经 完毕
— [ænd; ənd] ['si:ɪŋ] [maɪ] [soʊl] ,
— and seeing my soul ,
— 和 看到 我的 灵魂 ,

我每天都跪下祈祷——我所有的祈祷都是为了让让我能够好好生活，好让我的上帝——我的杰拉德——能够原谅我所做的
一切——并且看到我的灵魂，

[wʊd] [noʊ] [,em 'i:] ['wɜ:rði] [ʌv; əv] [hɪm; ɪm] .
would know me worthy of him .
会 知道 我 值得 的 他 :

他会知道我配得上他。

[oʊ] !
Oh !
哦 !

哦!

[wi:; wi][ɑ:r; ər] [streɪndʒ] [θɪŋz] , [wi:; wi]['hju:mən] ['kri:tʃərz] , [æn] , " [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['tremjələs] [smaɪl] ;
we are strange things , we human creatures , Anne , " with a tremulous smile ;
我们 是 奇怪的 事物 , 我们 人类 生物 , 安妮 , " 和 一个 颤抖的 微笑 ;

安妮，我们人类真是奇怪的东西，”她颤抖着微笑说道；

" [wi:; wi][du:][na:t] [bɪ'li:v] [ʌn'tɪl] [wi:; wi][wɑ:nt] [ə; eɪ] [θɪŋ] ,
" we do not believe until we want a thing ,
" 我们 做 不是 相信 直到 我们 想 一个 事物 ,

“我们只有在想要得到某样东西时才会相信它。”

[ænd; ɐnd] [fi:l] [ðæt] [wi:: wi][jæl; jəl][daɪ] [ɪf] - [tɪz][nɑ:t] [ˈgræntɪd] [tu:: tə][ju: 'es] ;
and feel that we shall die if ' tis not granted to us ;
和 感觉 那 我们 将 死 如果 - 的 不是 的确 到 我们 ;
我们觉得，如果得不到这个许可，我们就会死；

[ænd; ɐnd] [ðen] [wi:: wi] [ni:l] [ænd; ɐnd] [ni:l] [ænd; ɐnd] [br'li:v] , [br'kəz, br'kɔ:z][wi:: wi][mʌst; məst][hæv; həv]
and then we kneel and kneel and believe , because we must have
和 然后 我们 下跪 和 下跪 和 相信 , 因为 我们 必须 有
[ˈsʌmwʌt] [tu:: tə][æsk][help][frʌm; frəm] . "
somewhat to ask help from . "
有些 到 问 帮助 从 : "

然后我们跪下，跪下，祈祷，因为我们必须有所依靠才能获得帮助。”
“ [bʌt; bət][ɔ:l] [help][hæz; həz] [bɪn] [ˈgɪv(ə)n][tu:: tə][ju:: jʊ] , , [pʊr] [ˈtendər] [æn] [sed] ,
“ **But all help has been given to you , ” poor tender Anne said ,**
“ 但 全部 帮助 有 到过 给定 到 你 , ” 贫穷的 投标 安妮 说 ,
“但是所有的帮助都已经给了你,”可怜的安妮说道。

[ˈkɪsɪŋ] [hɜ:r; hər][hænd] [ə'gen] ; “ [ænd; ɐnd][aɪ] [wɪl] [preɪ] , [aɪ] [wɪl] [preɪ] — “
kissing her hand again ; “ and I will pray , I will pray — “
接吻 她 手 再次 ; “ 和 我 将要 祈祷 , 我 将要 祈祷 — “
他再次亲吻她的手; “我会祈祷，我会祈祷——”

“ [eɪ] , [preɪ] , [æn] , [preɪ] [wɪð; wɪθ][ɔ:l] [ðɑɪ] [soʊl] , “ [klɔ'ri:ndə] [ˈænsər] ;
“ **Ay , pray , Anne , pray with all thy soul , ” Clorinda answered ;**
“ 哎 , 祈祷 , 安妮 , 祈祷 和 全部 你的 灵魂 , ” 克洛琳达 回答 ;
“是的，安妮，请你全心全意地祈祷,”克洛琳达回答道；

“ [aɪ] [ni:d] [ðɑɪ] [preɪɪŋ] — [ænd; ɐnd] [ðəʊ] [dɪdst] [br'li:v] [ˈɔ:lweɪz] ,
“ **I need thy praying — and thou didst believe always ,**
“ 我 需要 你的 祈祷 — 和 你 迪斯特 相信 总是 ,
我需要你的祈祷——而你一直都相信，

[ænd; ɐnd][hæv; həv] [æskt] [soʊ][ˈlɪt(ə)] [ðæt] [hæz; həz] [bɪn] [ˈgɪv(ə)n] [ði:] . "
and have asked so little that has been given thee . "
和 有 问 所以 小的 那 有 到过 给定 你 : "
你所求的，少之又少。

“ [ðəʊ] [wɑ:st][ˈgɪv(ə)n][em 'i:] , [ˈsɪstər] , “ [sed] [æn] .
“ **Thou wast given me , sister , ” said Anne .**
“ 你 浪费 给定 我 , 姐姐 , ” 说 安妮 :
“姐姐，你是上天赐予我的。”安妮说。

“ [ðəʊ] [hæst][ˈgɪv(ə)n][em 'i:][ə; eɪ] [hoʊm] [ænd; ɐnd] [ˈkaɪndnəs] [sʌtʃ] [æz; əz][aɪ] [ˈnevər] [dɛrd] [tu:: tə][hoʊp] ;
“ **Thou hast given me a home and kindness such as I never dared to hope ;**
“ 你 哈斯特 给定 我 一个 家 和 仁慈 这样的 作为 我 绝不 敢于 到 希望 ;
“你给了我一个家，给了我我从未敢奢望的恩慈；

[ðəʊ] [hæst] [bɪn] [laɪk][ə; eɪ] [greɪt] [stɑ:r][tu:: tə][em 'i:] — [aɪ][hæv; həv][hæd; həd] [nʌn] [ˈʌðər] ,
thou hast been like a great star to me — I have had none other ,
你 哈斯特 到过 喜欢 一个 伟大的 星星 到 我 — 我 有 有 没有任何 其他 ,
你对我来说就像一颗璀璨的星辰——我别无所求。

[ænd; ɐnd][aɪ] [θæŋk] [ˈhev(ə)n] [ɑ:n][maɪ] [ni:z] [i:tʃ] [naɪt] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˈbraɪtnəs] [maɪ][stɑ:r][hæz; həz]
and I thank Heaven on my knees each night for the brightness my star has
和 我 感谢 天堂 在 我的 膝盖 每个 夜晚 为了 这 亮度 我的 星星 有
[ʃed] [ɑ:n][em 'i:] . "
shed on me . "
棚 在 我 : "

我每晚都跪在上帝面前，感谢他赐予我的星光照亮我前行的道路。

“ [pʊr] [æn] , [dɪr] [æn] !
“ **Poor Anne , dear Anne !**
“ 贫穷的 安妮 , 亲爱的 安妮 !

“可怜的安妮，亲爱的安妮！ ”

“ [klɒ'ri:ndə] [sed] , [ˈleɪŋ] [hɜ:r; hər][ɑ:rmz] [ə'baʊt] [hɜ:r; hər][ænd; ənd] [ˈkɪsɪŋ] [hɜ:r; hər] .
“ **Clorinda said , laying her arms about her and kissing her .**
“ 克洛琳达 说 , 躺下 她 武器 关于 她 和 接吻 她 .

“克洛琳达说着，搂住她，吻了她。”

“ [preɪ] [fɔ:r; fər][ðai][stɑ:r] , [gʊd] , [ˈtendər] [æn] , [ðæt] [ɪts] [laɪt] [meɪ] [nɑ:t][bi:; bi] [kwentʃt] .
“ **Pray for thy star , good , tender Anne , that its light may not be quenched .**
“ 祈祷 为了 你的 星星 , 好的 , 投标 安妮 , 那 它是 光 可能 不是 是 淬火 .

“善良温柔的安妮，请为你的星星祈祷，愿它的光芒永不熄灭。”

“ [ðen] [wið; wiθ][ə; ei] [ˈsʌd(ə)n] [ˈmu:vmənt] [hɜ:r; hər][hænd][wʌz; wəz] [prest] [ə'pɑ:n][hɜ:r; hər] [ˈbʊzəm]
“ **Then with a sudden movement her hand was pressed upon her bosom**
“ 然后 和 一个 突然 移动 她 手 曾是 按下 之上 她 怀

[ə'gen] . “ [ɑ:] ,
again . “ Ah ,
“ 再次 : “ 啊 ,

“然后，她突然又把手按在了胸前。“啊，

[æn] , “ [ʃi:; ʃi] [kraɪd] , [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði][ˈmju:zɪk][ʌv; əv][hɜ:r; hər] [vɔɪs] , [ˈægəni] [ɪt'self] [wʌz; wəz] [ˈrɪŋɪŋ]
Anne , “ she cried , and in the music of her voice , agony itself was ringing
安妮 , “ 她 哭 , 和 在 这 音乐 的 她 嗓音 , 痛苦 本身 曾是 铃声

— “ [æn] ,
— “ **Anne** ,
— “ 安妮 ,

“安妮，”她哭喊道，在她哽咽的声音里，痛苦本身也在回荡——“安妮，

[ðer; ðər][ɪz][bʌt; bət][wʌn] [θɪŋ] [ɑ:n] [ðɪs] [ɜ:rθ] [gɑ:d] [ru:lz] [ˈʊvər] — [bʌt; bət][wʌn] [θɪŋ] [ðæt] [bi'lɒŋz] —
there is but one thing on this earth God rules over — but one thing that belongs —
那里 是 但 — 事物 在 这 地球 上帝 规则 超过 — 但 — 事物 那 属于 —

[bi'lɒŋz] [tu:; tə][em 'i:] ;
belongs to me ;
属于 到 我 ;

在这世上，上帝统治着一件事物——但有一件事物属于我；

[ænd; ənd] - [tɪz] [ˈdʒerəld] - — [ænd; ənd][hi:; hi][ɪz] [maɪn] [ænd; ənd][jæl; jəl][nɑ:t][bi:; bi] [ˈteɪkən]
and ' tis Gerald Mertoun — and he is mine and shall not be taken
和 - 的 杰拉尔德 - — 和 他 是 矿 和 将 不是 是 已采取

[frʌm; frəm][em 'i:] ,
from me ;
从 我 ,

他是杰拉尔德·默顿——他是我的，谁也别想把他从我身边夺走。

[fɔ:r; fər][hi:; hi][ɪz][ə; ei] [pɑ:rt][ʌv; əv][em 'i:] , [ænd; ənd][aɪ][ə; ei] [pɑ:rt][ʌv; əv] [hɪm; ɪm] ! “
for he is a part of me , and I a part of him ! “
为了 他 是 一个 部分 的 我 , 和 我 一个 部分 的 他 ! “

因为他是我的一部分，我也是他的一部分！

“ [hi:; hi] [wɪl] [nɑ:t][bi:; bi] , “ [sed] [æn] — “ [hi:; hi] [wɪl] [nɑ:t] . “
“ **He will not be , “ said Anne — “ he will not . “**
“ 他 将要 不是 是 , “ 说 安妮 — “ 他 将要 不是 : “

“他不会的，”安妮说，“他不会的。”

“ [hi:; hi] [ˈkænɑ:t] , “ [klɒ'ri:ndə] [ˈænsər] — “ [hi:; hi][jæl; jəl][nɑ:t] ! - [twʊd] [nɑ:t][bi:; bi] [ˈhju:mən] .
“ **He cannot , “ Clorinda answered — “ he shall not ! ' Twould not be human .**
“ 他 不能 , “ 克洛琳达 回答 — “ 他 将 不是 ! - 特沃德 不是 是 人类 .

“他不能，”克洛琳达回答说——“他绝不会！ 那将不是人。”

“ [ʃiː; ʃi] [druː] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [breθ] [ænd; ənd][wʌz; wəz][kɑːm] [əˈɡen] .

“ She drew a long breath and was calm again .

“ 她 画 一个 长的 气息 和 曾是 冷静的 再次 .

她深吸了一口气，又平静了下来。

“ [dɪd][aɪˈtiː] [riːtʃ] [jɔː; jər] [ɪrɪz] , “ [ʃiː; ʃi] [sed] , [riːˈklæspɪŋ] [ə; eɪ][bənd][ʌv; əv][ˈdʒuːəlz, ˈdʒuːlɪz][ɑːn][hɜːr; hər]

“ Did it reach your ears , “ she said , reclasping a band of jewels on her

“ 做过 它 抵达 你的 耳朵 , “ 她 说 , 重新扣合 一个 乐队 的 珠宝 在 她

[ɑːrm] ,

arm ,

手臂 ,

“你听到了吗？”她一边说着，一边重新扣上手臂上的一串珠宝。

“ [ðæt] [dʒɑːn][ˈɑːksɑːn][hæd; həd] [bɪn] [ˈɔːfərd] [ə; eɪ] [pleɪs] [ɪn][ə; eɪ] [ˈfɔːrən] [kɔːrt] ,

“ that John Oxon had been offered a place in a foreign Court ,

“ 那 约翰 牛津 有 到过 提供 一个 地方 在 一个 外国的 法庭 ,

“约翰·奥克森曾被邀请到外国宫廷任职，

[ænd; ənd] [ðæt] - [twʌz] [sed] [hiː; hi] [wʊd] [suːn] [liːv] [ˈɪŋɡlənd] ? “

and that ' twas said he would soon leave England ? “

和 那 - 那是 说 他 会 很快 离开 英格兰 ? “

据说他很快就要离开英国了？

“ [aɪ] [hɜːrd] [sʌm; səm] [ˈruːmər] [ʌv; əv][aɪˈtiː] , “ [æn] [ˈænsər] ,

“ I heard some rumour of it , “ Anne answered ,

“ 我 听到 一些 谣言 的 它 , “ 安妮 回答 ,

“我听说过一些传闻,”安妮回答说。

[hɜːr; hər][ɪˈmoʊ(ə)n] [ˈgetɪŋ] [ðə; ði] [ˈbetər] [ʌv; əv][hɜːr; hər][ˈjuːzuəl] [dɪˈskriːt] [spiːtʃ] .

her emotion getting the better of her usual discreet speech .

她 情感 获得 这 更好的 的 她 通常 慎重 演讲 .

她的情绪战胜了她平时谨慎的言辞。

“ [ɡɑːd][grænt][aɪˈtiː] [meɪ] [biː; bi] [truː] ! “

“ God grant it may be true ! “

“ 上帝 授予 它 可能 是 真的 ! “

“但愿这是真的！ ”

“ [eɪ] ! “ [sed] [klɔːrɪːndə] , “ [wʊd] [ɡɑːd] [ðæt] [hiː; hi][wɜːr; wər] [ɡɔːn] !

“ Ay ! “ said Clorinda , “ would God that he were gone !

“ 哎 ! “ 说 克洛琳达 , “ 会 上帝 那 他 是 已消失 !

“哎！ ”克洛琳达说，“但愿他已经走了！ ”

“ [bʌt; bət] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt] ,

“ But that he was not ,

“ 但 那 他 曾是 不是 ,

但他并非如此，

[fɔːr; fər] [wen] [ʃiː; ʃi] [ˈentərd] [ðə; ði] [əˈsembli] [ðæt] [naɪt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈstændɪŋ] [nɪr] [ðə; ði] [dɔːr]

for when she entered the assembly that night he was standing near the door

为了 什么时候 她 进入 这 集会 那 夜晚 他 曾是 常设 靠近 这 门

[æz; əz] [ðooʊ] [hiː; hi] [leɪ] [ɪn] [ˈweɪtɪŋ] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] ,

as though he lay in waiting for her ,

作为 尽管 他 躺 在 等待 为了 她 ,

当晚她走进会场时，他正站在门口附近，仿佛在等她似的。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [aɪz] [met] [hɜːrɪz][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈliːpɪŋ] [ɡliːm] ,

and his eyes met hers with a leaping gleam ,

和 他的 眼睛 遇见 她的 和 一个 跳跃 闪耀 ,

他的目光与她的目光交汇，闪烁着耀眼的光芒。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [θɪŋ] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ˌegzʌl'teɪʃn] [ðæt][tuː; tə] [ɪn'kaʊntər] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [laɪk] ['hævɪŋ]
which was a thing of such exultation that to encounter it was like having
哪个 曾是 一个 事物 的 这样的 大喜 那 到 遇到 它 曾是 喜欢 拥有
[ə; eɪ] [naɪf] [θrʌst] [diːp] [ˈɪntuː][hɜːr; hər][saɪd][ænd; ənd] [θruː] [ænd; ənd] [θruː] [aɪ 'tiː] ,
a knife thrust deep into her side and through and through it ,
一个 刀 推力 深的 进入 她 边 和 通过 和 通过 它 ,
那是一件令人无比兴奋的事情,但遇到它之后,却感觉像是被一把刀狠狠地刺入了肋部,而且一直刺穿了。

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃɪ] [nuː] [fʊl] [wel] [ðæt][hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [wer] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [lʊk] [ən'les] [hiː; hi][hæd; həd]
for she knew full well that he could not wear such a look unless he had
为了 她 知道 满的 出色地 那 他 可以 不是 穿 这样的 一个 看 除非 他 有
[sʌm; səm] [streŋθ] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃɪ] [nuː] [nɑːt] .
some strength of which she knew not .
一些 力量 的 哪个 她 知道 不是 .
因为她非常清楚,除非他拥有她所不知道的某种力量,否则他不可能露出那样的表情。

[ðɪs] [gliːm] [wʌz; wəz][ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] [iːtʃ] [taɪm][ʃiː; ʃɪ] [faʊnd] [hɜːr'self] [drɔːn] [tuː; tə][ðem; ðəm] ,
This gleam was in his eyes each time she found herself drawn to them ,
这 闪耀 曾是 在 他的 眼睛 每个 时间 她 成立 她自己 绘制 到 他们 ,
每当她不由自主地被他们吸引时,都能在他的眼中看到这种光芒。

[ænd; ənd][aɪ 'tiː] [siːmd] [æz; əz] [ðʊʊ] [ʃiː; ʃɪ][kʊd; kəd] [lʊk] ['noʊwə] [wɪ'ðaʊt] [ɪn'kaʊntərɪŋ] [hɪz; ɪz]
and it seemed as though she could look nowhere without encountering his
和 它 似乎 作为 尽管 她 可以 看 无处 没有 遭遇 他的
[geɪz] .
gaze .
目光 .
她似乎无论往哪里看,都会遇到他的目光。

[hiː; hi] ['fɑːləʊd] [hɜːr; hər][frʌm; frəm] [ruːm] [tuː; tə] [ruːm] ,
He followed her from room to room ,
他 随后 她 从 房间 到 房间 ,
他跟着她从一个房间到另一个房间,
[ˈpleɪsɪŋ] [hɪm'self] [wer] [ʃiː; ʃɪ][kʊd; kəd][nɑːt][lɪft][hɜːr; hər] [aɪz] [wɪ'ðaʊt] [bɪ'hoʊldɪŋ] [hɪm; ɪm] ;
placing himself where she could not lift her eyes without beholding him ;
放置 他自己 在哪里 她 可以 不是 举起 她 眼睛 没有 凝视 他 ;
他把自己置于她无法抬起头而不看到他的位置;

[wen] [ʃiː; ʃɪ] [wɔːkt] [ə; eɪ][ˌmɪnju'et][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['rɔɪəl] [duːk] ,
when she walked a minuet with a royal duke ,
什么时候 她 步行 一个 小步舞曲 和 一个 皇家 公爵 ,
当她与一位皇家公爵共舞小步舞时

[hiː; hi] [stʊd] [ænd; ənd] [wɑːtʃt] [hɜːr; hər][wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [lʊk] [ɪn][hɪz; ɪz] [feɪs] [æz; əz] [druː] [ɔːl] [aɪz]
he stood and watched her with such a look in his face as drew all eyes
他 站立 和 观看 她 和 这样的 一个 看 在 他的 脸 作为 画 全部 眼睛
[tɔːrdz] [hɪm; ɪm] . “
towards him . “
向 他 : “
他站在那里,用一种吸引了所有人目光的眼神注视着她。

- [tɪz][æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] ['θretənz] [hɜːr; hər] , “ [wʌn] [sed] .
'Tis as if he threatens her , "one said .
- 的 作为 如果 他 威胁 她 , “ 一 说 .
“他好像在威胁她,”其中一人说道。

“ [hiː; hi][hæz; həz] [gɔːn] [mæd][wɪð; wɪθ] [dɪsə'pɔɪntɪd] [lʌv] .
“ He has gone mad with disappointed love .
“ 他 有 已消失 疯狂的 和 失望的 爱 .
“他因失恋而发疯。”

" [bʌt; bət] - [twʌz] [nɑ:t] [lʌv] [ðæt] [wʌz; wəz][ɪn][hɪz; ɪz] [lʊk] ,
" **But** ' **twas not love that was in his look** ,
" 但 - 那是 不是 爱 那 曾是 在 他的 看 ,

但他的眼神里并没有爱意，

[bʌt; bət][ðə; ði] ['mædnəs] [ʌv; əv] [lɔ:ŋ] - ['θwɔ:rtɪd] ['pæ(ə)n] [mɪkst] [wɪð; wɪθ] [heɪt] [ænd; ənd] ['mɑ:kəri] ;
but the madness of long - thwarted passion mixed with hate and mockery ;
但 这 疯狂 的 长的 - 受挫 热情 混合 和 恨 和 嘲讽 ;
[ænd; ənd] [ðɪs] [ʃi:; ʃi] [sɔ:] ,
and this she saw ,
和 这 她 锯 ,

但其中却掺杂着长期受挫的激情、仇恨和嘲讽的疯狂；而她看到了这一点。

[ænd; ənd]['gɜ:rdɪd][hɜ:r; hær] [soʊl] [wɪð; wɪθ][ɔ:l][ɪts] [streŋθ] ,
and girded her soul with all its strength ,
和 加固 她 灵魂 和 全部它是 力量 ,

她用尽全力武装了自己的灵魂，

['noʊɪŋ] [ðæt] [ʃi:; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ] ['fɪrsər] [bi:st] [tu:; tə] [di:l] [wɪð; wɪθ] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [mɔ:r] ['vɪʃəs]
knowing that she had a fiercer beast to deal with , and a more vicious
会心 那 她 有 一个 更凶猛 兽 到 交易 和 , 和 一个 更多的 恶毒
[ænd; ənd] ['deɪndʒərəs] [wʌŋ] ,
and dangerous one ,
和 危险的 一 ,

她知道自己要面对的是一头更凶猛、更残暴、更危险的野兽。

[ðæn; ðən][hɜ:r; hær] [hɔ:rs] ['dev(ə)l] .
than her horse Devil .
比 她 马 魔鬼 .

比她的马魔鬼还要好。

[ðæt] [hi:; hi] [kept] [æt; ət][fɜ:rst][æt; ət][ə; eɪ] ['dɪstəns] [frʌm; frəm][hɜ:r; hær] ,
That he kept at first at a distance from her ,
那 他 保留 在 第一的 在 一个 距离 从 她 ,

起初他与她保持距离，

[ænd; ənd][bʌt; bət] [lʊkt] [ɑ:n][wɪð; wɪθ] [ðɪs] ['si:krət] [ɪg'zʌltənt] [gləʊ] [ɪn][hɪz; ɪz][bæd] , ['bjʊ:tiəs] [aɪz] ,
and but looked on with this secret exultant glow in his bad , beauteous eyes ,
和 但 看起来 在 和 这 秘密 眉飞色舞 辉光 在 他的 坏的 , 美丽的 眼睛 ,

但他那双邪恶而美丽的眼睛里却闪烁着一种秘密的、欣喜的光芒，注视着这一切。

[toʊld][hɜ:r; hær] [ðæt] [æt; ət][læst][hi:; hi] [felt] [hi:; hi] [held] [sʌm; səm] ['paʊər] [ɪn][hɪz; ɪz][hændz] ,
told her that at last he felt he held some power in his hands ,
讲述 她 那 在 最后的 他 毛毡 他 握住 一些 力量 在 他的 双手 ,

他告诉她，他终于感觉自己掌握了一些权力。

[ə'genst] [wɪθ] [ɔ:l][hɜ:r; hær] [dɪ'faɪəns] [wʊd] [bi:; bi][æz; əz] [nɔ:t] .
against which all her defiance would be as naught .
反对 哪个 全部 她 蔑视 会 是 作为 零 .

在那面前，她的一切反抗都将毫无意义。

[tɪl] [ðɪs] ['aʊər] , [ðəʊ] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] ['sʌfəd] ,
Till this hour , though she had suffered ,
直到 这 小时 , 尽管 她 有 遭受 ,

直到此刻，尽管她饱受苦难，

[ænd; ənd] [wen] [ə'loʊŋ][hæd; həd] [raɪðd] [ɪn] ['ægəni] [ʌv; əv] [gri:f] [ænd; ənd] ['bɪtər] [ʃeɪm] ,
and when alone had writhed in agony of grief and bitter shame ,
和 什么时候 独自的 有 扭动 在 痛苦 的 悲伤 和 苦的 耻辱 ,

当独自一人在悲痛和羞愧的煎熬中挣扎时，

[ɪn][hɪz; ɪz] [ˈprez(ə)ns] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [ˈnevər] [flɪntʃt] .
in his presence she had never flinched .
在 他的 在场 她 有 绝不 畏缩 .

在他面前，她从未退缩过。

[hɜːr; hər] [streŋθ] [ʃiː; ʃɪ] [nuː] [wʌz; wəz] [ˈgreɪtər] [ðæn; ðən][hɪz; ɪz] ; [bʌt; bət][hɪz; ɪz] [ˈbeɪsnəs] [wʌz; wəz]
Her strength she knew was greater than his ; but his baseness was
她 力量 她 知道 曾是 更大的 比 他的 ; 但 他的 卑鄙 曾是
[hɪz; ɪz] [ˈwepən] ,
his weapon ,
他的 武器 ,

她知道自己的力量比他强；但他的卑鄙却是他的武器。

[ænd; ænd][ðə; ðɪ] [depθs] [ʌv; əv] [ðæt] [ˈbeɪsnəs] [ʃiː; ʃɪ] [nuː] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [ˈnevər] [rɪːtʃt] .
and the depths of that baseness she knew she had never reached .
和 这 深度 的 那 卑鄙 她 知道 她 有 绝不 达到 .

她知道她自己从未达到过那种卑鄙无耻的程度。

[æt; ət] [ˈmɪdnɑɪt] , [ˈhævɪŋ] [dʒʌst] [meɪd] [oʊˈbiːs(ə)ns] [brɪˈfɔːr] [ˈrɔɪəltɪ] [rɪˈtaɪərɪŋ] ,
At midnight , having just made obeisance before Royalty retiring ,
在 午夜 , 拥有 只是 制成 服从 前 皇室 退休 ,
午夜时分，刚刚向即将退下殿堂的皇室成员行完礼后，

[ʃiː; ʃɪ] [felt] [ðæt] [æt; ət][lenkθ; lenθ][hiː; hi][hæd; həd] [drɔːn] [nɪr] [ænd; ænd][wʌz; wəz] [ˈstændɪŋ] [æt; ət][hɜːr; hər]
she felt that at length he had drawn near and was standing at her
她 毛毡 那 在 长度 他 有 绘制 靠近 和 曾是 常设 在 她
[saɪd] .
side .
边 .

她感觉他终于走近了，就站在她身边。

“ [tuː; tə] - [naɪt] , ” [hiː; hi] [sed] , [ɪn][ðə; ðɪ] [loʊ] [ˈʌndərtəʊn] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [wei] [tuː; tə] [kiːp]
“ To - night , ” he said , in the low undertone it was his way to keep
“ 到 - 夜晚 , ” 他 说 , 在 这 低的 底色 它 曾是 他的 方式 到 保持
[fɔːr; fər] [sʌtʃ] [əˈkeɪzənz] ,
for such occasions ,
为了 这样的 场合 ,

“今晚,”他用低沉的嗓音说道，这是他只有在这种场合才会使用的语气。

[ˈnoʊɪŋ] [haʊ] [hiː; hi][kɒd; kəd] [pɪrs] [hɜːr; hər] [ɪr] — “ [tuː; tə] - [naɪt] [juː; jʊ][ɑːr; ər][ˈdʒuːnoʊz][self] —
knowing how he could pierce her ear — “ to - night you are Juno's self —
会心 如何 他 可以 刺穿 她 耳朵 — “ 到 - 夜晚 你 是 朱诺的 自己 —
[ə; eɪ] [ˈveri] [kwiːn] [ʌv; əv] [ˈhev(ə)n] !
a very Queen of Heaven !
一个 非常 女王 的 天堂 !

他知道他可以如何刺穿她的耳朵——“今晚你就是朱诺本人——一位真正的天后! ”

“ [ʃiː; ʃɪ] [meɪd] [noʊ] [ˈænsər] .
“ She made no answer .
“ 她 制成 不 回答 .

她没有回答。

“ [ænd; ænd][aɪ][hæv; həv] [stʊd] [ænd; ænd] [waːtʃt] [juː; jʊ] [ˈmuːvɪŋ] [əˈmʌŋ] [ɔːl] [ˈlesər] [ˈɡɒdɪsɪz] [æz; əz]
“ And I have stood and watched you moving among all lesser goddesses as
“ 和 我 有 站立 和 观看 你 移动 之中 全部 较少 女神们 作为
[ðə; ðɪ] [muːn] [seɪlz] [əˈmʌŋ] [ðə; ðɪ][stɑːrz] ,
the moon sails among the stars ,
这 月亮 帆 之中 这 明星 ,

“我曾驻足观看，看着你穿梭于众神之间，如同月亮在群星间航行。”

ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] [smaɪld] [ɪn] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] [wʌt] [ðɪːz] ['lesər] ['diːtiːz] [wʊd] [seɪ] [ɪf] [ðeɪ]
and I have smiled in thinking of what these lesser deities would say if they
和 我 有 微笑 在 思维 的 什么 这些 较少 神灵 会 说 如果 他们
[hæd; həd] [nʊʊn] [wʌt] [aɪ] [ber] [ɪn][maɪ] [breɪst] [tuː; tə] - [naɪt] .
had known what I bear in my breast to - night .
有 已知 什么 我 熊 在 我的 胸部 到 - 夜晚 .

我笑着想，如果这些低阶神明知道我今晚心中怀着怎样的感受，他们会作何感想。

" [ʃiː; ʃɪ] [dɪd] [nɑːt] ['iːv(ə)n] [meɪk] [ə; eɪ] ['muːvmənt] — [ɪn] [truːθ] ,
" **She did not even make a movement — in truth ,**
" 她 做过 不是 甚至 制作 一个 移动 — 在 真相 ,
"她甚至连一个动作都没有——事实上，

[ʃiː; ʃɪ] [felt] [ðæt] [æt; ət][hɪz; ɪz][nekst] [wɜːrdz] [ʃiː; ʃɪ] [maɪt] [tʃeɪndʒ] [tuː; tə] [stoʊn] .
she felt that at his next words she might change to stone .
她 毛毡 那 在 他的 下一个 字 她 可能 改变 到 石头 .
她感觉他接下来的话可能会让她变成石头。

" [aɪ][hæv; həv] [faʊnd] [aɪ 'tiː] ,
" **I have found it ,**
" 我 有 成立 它 ,
我找到了，

" [hiː; hi] [sed] — " [aɪ][hæv; həv][aɪ 'tiː] [hɪr] — [ðə; ði] [lɔːst] ['treʒər] — [ðə; ði] [tres] [ʌv; əv] [her] [laɪk] [ə; eɪ]
" **he said — " I have it here — the lost treasure — the tress of hair like a**
" 他 说 — " 我 有 它 这里 — 这 丢失的 宝藏 — 这 树 的 头发 喜欢 一个
[reɪvənz] [wɪŋ] [ænd; ənd][sɪks] [fiːt] [lɔːŋ] .
raven's wing and six feet long .
渡鸦的 翼 和 六 脚 长的 .

他说：“我这里有——失落的宝藏——一缕像乌鸦翅膀一样长六英尺的头发。”

[ɪz][ðer; ðər] [ə'hʌðər] ['wʊmən] [ɪn] ['ɪŋɡlənd] [huː] [kʊd; kəd] [ɡɪv] [ə; eɪ][mæn][ə; eɪ] [lɔːk] [laɪk] [aɪ 'tiː] ?
Is there another woman in England who could give a man a lock like it ?
是 那里 其他 女士 在 英格兰 WHO 可以 给 一个 男人 一个 锁 喜欢 它 ?
英国还有其他女人能给男人留下这样的印象吗？

" [ʃiː; ʃɪ] [felt] [ðen] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] , [ɪn] [suːθ] , [tʃeɪndʒd] [tuː; tə] [stoʊn] ;
" **She felt then that she had , in sooth , changed to stone ;**
" 她 毛毡 然后 那 她 有 , 在 舒缓 , 已更改 到 石头 ;
"她当时觉得自己真的变成了石头；

[hɜːr; hər] [hɑːrt] [hʌŋ] [wɪ'ðəʊt] ['muːvɪŋ] [ɪn][hɜːr; hər] [breɪst] ;
her heart hung without moving in her breast ;
她 心 悬挂 没有 移动 在 她 胸部 ;
她的心脏在胸腔里一动不动地垂着；

[hɜːr; hər] [aɪz] [felt] [ɡreɪt] [ænd; ənd] ['hɑːləʊ] [ænd; ənd] ['sterɪŋ] [æz; əz][ʃiː; ʃɪ] ['lɪftɪd] [ðem; ðəm][tuː; tə][hɪm; ɪm]
her eyes felt great and hollow and staring as she lifted them to him
她 眼睛 毛毡 伟大的 和 空洞的 和 凝视 作为 她 抬起 他们 到 他
.
:
.
她抬起头，望着他，感觉双眼空洞而茫然。

" [aɪ] [nuː] [nɑːt] , " [ʃiː; ʃɪ] [sed] ['sləʊli] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] ['beɪtɪd] [breθ] ,
" **I knew not , " she said slowly , and with bated breath ,**
" 我 知道 不是 , " 她 说 缓慢地 , 和 和 被 气息 ,
"我不知道,"她缓缓说道，屏住了呼吸。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈɔːflnəs] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈmoʊmənt][hæd; həd][ˈiːv(ə)n] [meɪd] [hɜːr; hər][ˈbɑːdi] [wiːk] [æz; əz][jiː; ji]
for the awfulness of the moment had even made her body weak as she
为了 这 糟糕 的 这 片刻 有 甚至 制成 她 身体 虚弱的 作为 她
[hæd; həd][ˈnevər] [noʊn] [aɪˈtiː] [fiːl] [brɪfɔːr] — “ [aɪ] [nuː] [nɑːt][ˈtruːli] [ðæt] [hel] [meɪd] [θɪŋz] [laɪk][juː; jʊ]
had never known it feel before — “ I knew not truly that hell made things like you
有 绝不 已知 它 感觉 前 — “ 我 知道 不是 真的 那 地狱 制成 事物 喜欢 你
.
:
.

此刻的可怕甚至让她感到身体虚弱，这是她以前从未体验过的——“我以前并不知道地狱会造出像你这样的人。

” [werəˈpɑːn] [hiː; hi] [meɪd] [ə; eɪ] [ˈmuːvmənt] [ˈfɔːrwəd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [kraʊd] [əˈbɑʊt] [ˈsɜːdʒd] [ˈnɪrər]
” **Whereupon he made a movement forward , and the crowd about surged nearer**
” 于是 他 制成 一个 移动 向前 , 和 这 人群 关于 激增 更近
[wɪð; wiθ][ˈheɪsti] [ˌekskləˈmeɪʃənz] ,
with hasty exclamations ,
和 仓促 感叹词 ,

于是他向前迈了一步，周围的人群也急忙惊呼着涌了上来。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [streɪndʒ] [ˈwiːknəs] [ʌv; əv][hɜːr; hər][ˈbɑːdi][hæd; həd] [əʊvəˈpaʊəd] [hɜːr; hər][ɪn][ə; eɪ] [wei]
for the strange weakness of her body had overpowered her in a way
为了 这 奇怪的 弱点 的 她 身体 有 实力悬殊 她 在 一个 方式
[mɪˈstɪriəs] [tuː; tə][hɜːr; hər] ,
mysterious to her ,
神秘 到 她 ,

她身体里一种莫名其妙的虚弱感彻底控制了她，这种感觉连她自己都无法理解。

[ænd; ənd][jiː; ji][hæd; həd] [tʃeɪndʒd] [tuː; tə][ˈmɑːrb(ə)l] , [ˈɡroʊɪŋ] [tuː] [ˈhevi] [ʌv; əv] [weɪt] [fɔːr; fər][hɜːr; hər]
and she had changed to marble , growing too heavy of weight for her
和 她 有 已更改 到 大理石 , 生长 也 重的 的 重量 为了 她
[ˈsɪŋkɪŋ] [lɪmz] .
sinking limbs .
下沉 四肢 .

她变成了大理石，重量太重，以至于下沉的四肢都无法承受。

[ænd; ənd] [ðoʊz] [ɪn][ðə; ði] [səˈraʊndɪŋ] [ɡruːps] [sɔː] [ə; eɪ] [ˈmɑːrvələs] [θɪŋ] — [ðə; ði] [seɪm] [ˈbiːɪŋ]
And those in the surrounding groups saw a marvellous thing — the same being
[ðæt] [maɪ] [ˈleɪdi] - [swei] [æz; əz][jiː; ji] [tɜːrnd] ,
that my Lady Dunstanwolde swayed as she turned ,
那 我的 女士 - 摇摆 作为 她 转向 ,

周围人群看到了一件奇妙的事情——那就是邓斯坦沃尔德夫人转身时身子摇曳。

[ænd; ənd] [ˈfɔːlɪŋ] , [leɪ] [stretʃt] , [æz; əz] [ɪf] [ded] ,
and falling , lay stretched , as if dead ,
和 坠落 , 躺 拉伸 , 作为 如果 死的 ,
[ˈfɪt] .
feet .
脚 .

然后倒下，四肢伸展，像死了一样。

[ɪn][hɜːr; hər] [waɪt] [ænd; ənd][ˈsɪlvər][ænd; ənd] [ˈflæʃɪŋ] [ˈdʒuːəlz, ˈdʒuːlɜːl][æt; ət][ðə; ði] [ˈstɑːrtld] [brɪˈhoʊldər] -
in her white and silver and flashing jewels at the startled beholders !
在 她 白色的 和 银 和 闪烁 珠宝 在 这 惊慌 旁观者 -
[fiːt] .
feet .
脚 .

她身着白银长袍，脚下闪耀着珠宝光芒，惊愕的旁观者们不禁侧目。

[jiː; ji] [wɔːr] [noʊ][ˈreɪdɪənt] [lʊk] [wen] [jiː; ji] [went] [hoʊm] [ðæt] [naɪt] .
She wore no radiant look when she went home that night .
她 穿着 不 辐射状 看 什么时候 她 去 家 那 夜晚 .

那天晚上她回家时，脸上并没有容光焕发。

[ʃiː; jɪ] [wʊd] [ɡoʊ] [hoʊm] [ə'loʊn] [ænd; ənd] [ˈʌnɪs'kɔːtɪd] , [ɪk'septɪŋ] [baɪ][hɜːr; həɹ] [ˈlæki] ,
She would go home alone and unescorted , excepting by her lacqueys ,
她 会 去 家 独自的 和 无人陪同 , 除外 经过 她 漆器 ,
除了她的侍女们, 她会独自一人、没有其他人陪同回家。

[rɪ'fjuːzɪŋ] [ɔːl] [ˈɔfəːz] [ʌv; əv] [kəm'pænjənʃɪp] [wen] [wʌns] [pleɪst] [ɪn][hɜːr; həɹ] [ˈekwəpɪdʒ] .
refusing all offers of companionship when once placed in her equipage .
拒绝 全部 优惠 的 友谊 什么时候 一次 放置 在 她 装备 .
一旦被安置在她的马车里, 她便拒绝一切陪伴的提议。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [ˈdʒent(ə)lmən] [huː] [wʊd] [nɑːt][biː; bi] [dɪ'naɪd] [ˈliːdɪŋ][hɜːr; həɹ]
There were , of course , gentlemen who would not be denied leading her
那里 是 , 的 课程 , 先生们 WHO 会 不是 是 否认 领导 她
[tuː; tə][hɜːr; həɹ] [kəʊtʃ] ;
to her coach ;
到 她 教练 ;
当然, 也有一些绅士不愿拒绝护送她去马车;

[dʒɑːn][ˈɑːksɑːn][wʌz; wəz] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði][læst] [prest] [kloʊz] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]
John Oxon was among them , and at the last pressed close , with a
约翰 牛津 曾是 之中 他们 , 和 在 这 最后的 按下 关闭 , 和 一个
[ˈmænər] [ʌv; əv] [ɡreɪt] [ˈserəmoʊni] ,
manner of great ceremony ,
方式 的 伟大的 仪式 ,
约翰·奥克森也在其中, 最后他以一种非常隆重的仪式感紧紧地贴在了他们身上。

[ˈspiːkɪŋ] [ə; eɪ][ˈfaɪn(ə)][wɜːrd] . “
speaking a final word . “
请讲 一个 最终的 单词 : “
最后, 他要说几句话。

- [tɪz] [ˈjuːsləs] , [jʊr; jər] [ˈleɪdɪʃɪp] , “ [hiː; hi] [ˈmɜːmɜːd] , [æz; əz][hiː; hi] [meɪd] [hɪz; ɪz][oʊ'biːs(ə)ns] [ˈɡæləntli]
Tis useless , your ladyship , “ he murmured , as he made his obeisance gallantly
- 的 无用 , 你的 夫人 , “ 他 低声说道 , 作为 他 制成 他的 服从 英勇地
,
:
,
“没用的, 夫人,”他低声说道, 同时彬彬有礼地行了个礼。

[ænd; ənd] [ðoʊ] [ðə; ði][wɜːrdz][wɜːr; wər] [ˈʌtəd] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈloʊɪst] [toʊn] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [ɡreɪt]
and though the words were uttered in his lowest tone and with great
和 尽管 这 字 是 说出 在 他的 最低 语气 和 和 伟大的
[ˈsɔːftnəs] ,
softness ,
柔软 ,
虽然他说话的声音很低沉, 语气也很轻柔,

[ðeɪ] [riːtʃt] [hɜːr; həɹ] [ɪr] [æz; əz][hiː; hi] [ɪn'tendɪd] [ðæt] [ðeɪ] [ʊd; ʊd] .
they reached her ear as he intended that they should .
他们 达到 她 耳朵 作为 他 故意的 那 他们 应该 :
它们如他所愿地飞到了她的耳边。

“ [tuː; tə] - [ˈmɔːroʊ] [ˈmɔːrnɪŋ] [aɪ][jæl; jəl] [weɪt] [ə'pɑːn][juː; jʊ] .
“ **To - morrow morning I shall wait upon you .**
“ 到 - 明天 早晨 我 将 等待 之上 你 :
“明天早上我将等候你。”

“ [æn] [hæd; həd] [fɔːr'boːrn] [ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə][bed] , [ænd; ənd] [ˈweɪtɪd] [fɔːr; fər][hɜːr; həɹ] [rɪ'tɜːrn] ,
“ **Anne had forborne going to bed , and waited for her return ,**
“ 安妮 有 忍受 去 到 床 , 和 等待 为了 她 返回 ,
安妮没有上床睡觉, 而是等着她回来。

[ˈlɒːŋɪŋ] [tuː; tə] [siː] [hɜːr; həɹ] [ˈspɪrɪts] [feɪs] [əˈɡen] [brɪfɔːr] [ʃiː; ʃɪ] [slept] ; [fɔːr; fəɹ] [ðɪs] [pʊɹ] [ˈtendəɹ]
longing to see her spirit's face again before she slept ; for this poor tender
渴望 到 看 她 精神的 脸 再次 前 她 睡着了 ; 为了 这 贫穷的 投标
[ˈkriːtʃəɹ] ,
creature ,
生物 ;

渴望在她长眠之前再次见到她灵魂的容颜；对于这个可怜的、柔弱的生命而言，

[ˈbiːɪŋ] [dɪˈnaɪd] [ɔːl] [ˈwʊmənz] [lʌvz] [ænd; ənd][dʒɔɪz][baɪ] [feɪt] , [huː] [hæd; həd] [meɪd] [hɜːr; həɹ][æz; əz][ʃiː; ʃɪ]
being denied all woman's loves and joys by Fate , who had made her as she
存在 否认 全部 女性的 爱 和 喜悦 经过 命运 , WHO 有 制成 她 作为 她
[wʌz; wəz] ,
was ,
曾是 ;

命运剥夺了她所有女人应有的爱与快乐，也正是命运造就了她现在的模样。

[soʊ] [lɪvd] [ɪn][hɜːr; həɹ] [ˈsɪstəːz] [ˈbjuːtɪ] [ænd; ənd] [ˈtraɪəmfz] [ðæt] - [twʌz] [æz; əz] [ɪf] [ɪn][sʌm; səm][faːr] -
so lived in her sister's beauty and triumphs that ' twas as if in some far -
所以 居住地 在 她 姐妹 美丽 和 胜利 那 - 那是 作为 如果 在 一些 远的 -
[ɔːf] [wei] [ʃiː; ʃɪ] [ʃerɪd] [ðem; ðəm] ,
off way she shared them ,
离开 方式 她 共享 他们 ;

她如此沉浸在姐姐的美丽和成就中，仿佛在某种遥远的意义上，她也分享了这一切。

[ænd; ənd][hɜːrˈself] [ɪkˈspɪriənst] [θruː] [ðem; ðəm][ðə; ðɪ][dʒɔɪ][lʌ; əv] [ˈbiːɪŋ] [ə; eɪ] [ˈwʊmən]
and herself experienced through them the joy of being a woman
和 她自己 经验丰富的 通过 他们 这 喜悦 的 存在 一个 女士
[trænˈsɛndəntli] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [ænd; ənd] [trænˈsɛndəntli] [brɪˈlʌvɪd] .
transcendently beautiful and transcendently beloved .
超凡脱俗 美丽的 和 超凡脱俗 心爱 .

她自己也通过她们体验到了身为一个拥有超凡美貌和超凡爱意的女人的喜悦。

[tuː; tə] - [naɪt] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [spɛnt] [hɜːr; həɹ] [ˈweɪtɪŋ] [ˈaʊərz] [ɪn][hɜːr; həɹ][ˈklɑːzɪt] [ænd; ənd][əˈpaːn][hɜːr; həɹ]
To - night she had spent her waiting hours in her closet and upon her
到 - 夜晚 她 有 花费 她 等待 小时 在 她 壁橱 和 之上 她
[niːz] ,
knees ,
膝盖 ;

今晚，她整整几个小时都待在衣橱里，跪在地上等待着。

[preɪɪŋ] [wɪð; wɪθ][ɔːl][ˈhʌmb(ə)l][ædəˈreɪ(ə)n][lʌ; əv][ðə; ðɪ] [ˈbiːɪŋ] [ʃiː; ʃɪ] [əˈprəʊtʃt] .
praying with all humble adoration of the Being she approached .
祈祷 和 全部 谦逊的 崇拜 的 这 存在 她 接近 .
她怀着谦卑的敬仰之心向她所接近的神灵祈祷。

[ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz][wɔːnt][tuː; tə] [preɪ] [lɔːŋ] [ænd; ənd] [ˈfɜːrvəntli] [iːtʃ] [deɪ] ,
She was wont to pray long and fervently each day ,
她 曾是 惯于 到 祈祷 长的 和 热切地 每个 天 ;
她习惯每天长时间虔诚地祈祷。

[ˈθæŋkɪŋ] [ˈhev(ə)n] [fɔːr; fəɹ][ðə; ðɪ] [smɔːlɪst] [θɪŋz] [ænd; ənd][ðə; ðɪ][moʊst] [ˈkɑːmən] ,
thanking Heaven for the smallest things and the most common ,
谢谢 天堂 为了 这 最小 事物 和 这 最多 常见的 ;
感谢上苍赐予最微小、最平凡的事物。

[ænd; ənd] [ɪmˈplɔːrɪŋ] [kənˈtɪnjuəns] [lʌ; əv][ðə; ðɪ] [ˈmɜːrsɪ] [wɪtʃ] [biˈstəʊ] [ðem; ðəm][əˈpaːn][hɜːr; həɹ] [pʊɹ]
and imploring continuance of the mercy which bestowed them upon her poor
和 恳求 继续 的 这 怜悯 哪个 授予 他们 之上 她 贫穷的
[ʌnˈwɜːrðɪnəs] .
unworthiness .
不配 .

并恳求继续施以怜悯，因为她卑微无助。

[fɔːr; fər][hɜːr; hər][ˈsɪstər][hɜːr; hər] [prɛrɜ] [wɜːr; wər] [ˈɔːfərd] [ʌp] [naɪt] [ænd; ənd] [ˈmɔːrnɪŋ] , [ænd; ənd]
For her sister her prayers were offered up night and morning , and
为了 她 姐姐 她 祈祷 是 提供 向上 夜晚 和 早晨 , 和
[ˈɔːft̪aɪmz][ɪn] [ˈaʊərɜ] [brɪtwiːn] ,
ofttimes in hours between ,
经常 在 小时 之间 ,

她为妹妹日夜祈祷，甚至在两小时之间也常常祈祷。

[ænd; ənd][tuː; tə] - [naɪt] [fɪː; fɪ] [preɪd] [nɑːt][fɔːr; fər][hɜːr'self][æt; ət][ɔːl] ,
and to - night she prayed not for herself at all ,
和 到 - 夜晚 她 祈祷 不是 为了 她自己 在 全部 ,
今晚她完全没有为自己祈祷。

[bʌt; bət][fɔːr; fər] [klɔːrɪːndə] [ænd; ənd][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [greɪs] [ʌv; əv] [ɑːsmənd] , [ðæt] [ðer; ðər] [ʌv] [maɪt]
but for Clorinda and for his Grace of Osmonde , that their love might
但 为了 克洛琳达 和 为了 他的 优雅 的 奥斯蒙德 , 那 他们的 爱 可能
[biː; bi] [kraʊnd] [wɪð; wɪθ] [ˈhæpɪnəs] ,
be crowned with happiness ,
是 加冕 和 幸福 ,

但为了克洛琳达和奥斯蒙德的王妃，愿他们的爱情最终获得幸福。

[ænd; ənd] [ðæt] [noʊ] [ˈʃædɔʊ] [maɪt] [ɪntərˈviːn] [tuː; tə] [klaʊd] [ɪts] [ˈbraɪtnəs] ,
and that no shadow might intervene to cloud its brightness ,
和 那 不 阴影 可能 干预 到 云 它是 亮度 ,
并且没有任何阴影会遮蔽它的光芒。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈtendər] [ˈræptʃər] [ɪn][hɜːr; hər] [ˈsɪstəːz] [ˈsɔfənd] [lʊk] ,
and the tender rapture in her sister's softened look ,
和 这 投标 狂喜 在 她 姐妹 软化 看 ,
以及她妹妹柔和眼神中流露出的温柔喜悦，

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][tuː; tə][hɜːr; hər][ə; eɪ] [θɪŋ] [soʊ] [ˈwʌndərf(ə)l] [ðæt] [fɪː; fɪ] [θɔːt] [ʌv; əv][aɪ ˈtiː][wɪð; wɪθ]
which was to her a thing so wonderful that she thought of it with
哪个 曾是 到 她 一个 事物 所以 精彩的 那 她 想法 的 它 和
[ˈrevərəns] [æz; əz][ə; eɪ][ˈhəʊli] [θɪŋ] .
reverence as a holy thing .
尊敬 作为 一个 圣 事物 .

在她看来，这是一件如此美好的事物，以至于她敬畏地将其视为神圣之物。

[hɜːr; hər] [prɛrɜ] [ˈbiːɪŋ] [æt; ət][lɛŋkθ; lɛŋθ] [ˈendɪd] , [fɪː; fɪ][hæd; həd] [ˈrɪzn] [frəm; frəm][hɜːr; hər] [niːz]
Her prayers being at length ended , she had risen from her knees
她 祈祷 存在 在 长度 结束 , 她 有 升起 从 她 膝盖
[ænd; ənd][sæt] [daʊn] ,
and sat down ,
和 卫星 向下 ,

祷告终于结束，她从跪姿起身坐了下来。

[ˈteɪkɪŋ] [ə; eɪ][ˈseɪkrɪd] [bʊk] [tuː; tə] [riːd] ,
taking a sacred book to read ,
采取 一个 神圣 书 到 读 ,
带上一本圣书去阅读，

[ə; eɪ] [bʊk] [ʌv; əv] [ˈsəːmənɜ] [sʌtʃ] [æz; əz] - [twʌz] [hɜːr; hər][ˈsɪmp(ə)l][ˈhæbɪt][tuː; tə] [pɔːr] [ˈoʊvər][wɪð; wɪθ]
a book of sermons such as ' twas her simple habit to pore over with
一个 书 的 布道 这样的 作为 - 那是 她 简单的 习惯 到 孔隙 超过 和
[ɪnˈtaɪər] [rɪˈspekt] [ænd; ənd][tʃaɪld] - [laɪk] [feɪθ] ,
entire respect and child - like faith ,
全部的 尊重 和 孩子 - 喜欢 信仰 ,
她有个简单的习惯，就是会带着全然的敬意和孩童般的虔诚仔细研读一本布道集。

[ænd; ənd] ['bi:ɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][hɜ:r; həɹ] ['feɪvərɪt] ['hɑ:məli] , [ʃi:; ʃɪ] [hɜ:rd] [ðə; ði] ['tʃəriəts]
and being in the midst of her favourite homily , she heard the chariot's
和 存在 在 这 中间 的 她 最喜欢的 讲道 , 她 听到 这 战车的
[rɪ'tɜ:rnɪŋ] [wi:lz] ,
returning wheels ,
返回 车轮 ,

她正讲着自己最喜欢的布道词，突然听到了战车返回的车轮声。

[ænd; ənd] [left] [hɜ:r; həɹ] [tʃer] , [səɹ'praɪzd] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ʃi:; ʃɪ][hæd; həd][nɑ:t] [jet] [br'gʌn] [tu:; tə][ɪk'spekt]
and left her chair , surprised , because she had not yet begun to expect
和 左边 她 椅子 , 惊讶 , 因为 她 有 不是 然而 开始 到 预计
[ðə; ði] [saʊnd] . “
the sound .”
这 声音 : “

她惊讶地从椅子上站了起来，因为她之前并没有预料到会听到这个声音。

- [tɪz] [maɪ] ['sɪstər] , “ [ʃi:; ʃɪ] [sed] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][sɔ:ft] , [sentɪ'ment(ə)l] [smaɪl] .
' Tis my sister , ” she said , with a soft , sentimental smile .
- 的 我的 姐姐 , ” 她 说 , 和 一个 柔软的 , 感伤的 微笑 :
“那是我妹妹，”她带着温柔而感伤的微笑说道。

“ [ɑ:smand] [nɑ:t] ['bi:ɪŋ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [gests] , [ʃi:; ʃɪ] [hæθ] [noʊ] ['plezər] [ɪn] ['mɪŋɡlɪŋ] [wɪð; wɪθ]
“ Osmonde not being among the guests , she hath no pleasure in mingling with
” 奥斯蒙德 不是 存在 之中 这 客人 , 她 有 不 乐趣 在 混杂 和
[ðem; ðəm] .
them :
他们 :

“奥斯蒙德不在宾客之列，所以她没有兴趣与他们交往。”

“ [ʃi:; ʃɪ] [went] [bɪ'looʊ] [tu:; tə][ðə; ði] [ru:m] [hɜ:r; həɹ] ['leɪdɪʃɪp] ['ju:zuəli; 'ju:zəli] [went] [tu:; tə][fɜ:rst][ɑ:n][hɜ:r; həɹ]
“ She went below to the room her ladyship usually went to first on her
” 她 去 以下 到 这 房间 她 夫人 通常 去 到 第一的 在 她
[rɪ'tɜ:rn] [æt; ət] [naɪt] [frʌm; frəm] ['eni] ['gæðərɪŋ] ,
return at night from any gathering ,
返回 在 夜晚 从 任何 采集 ,

她下楼去了夫人每晚参加完各种聚会回来后通常首先要去的房间。

[ænd; ənd][ðer; ðər][ʃi:; ʃɪ] [faʊnd] [hɜ:r; həɹ] ['sɪtɪŋ] [æz; əz] [ðoʊ] [ʃi:; ʃɪ][hæd; həd] [dra:pt] [ðer; ðər][ɪn][ðə; ði]
and there she found her sitting as though she had dropped there in the
和 那里 她 成立 她 坐着 作为 尽管 她 有 掉落 那里 在 这
['kɔ:rnər][ʌv; əv][ə; eɪ] [ɡreɪt] [dɪ'væn] ,
corner of a great divan ,
角落 的 一个 伟大的 迪万 ,

她发现她就那样坐在那里，好像是从一张大沙发的一角掉下来似的。

[hɜ:r; həɹ][hændz] ['hæŋɪŋ] [kla:spt] [bɪ'fɔ:r] [hɜ:r; həɹ][ɑ:n][hɜ:r; həɹ] [ni:] , [hɜ:r; həɹ] [hed] ['hæŋɪŋ]
her hands hanging clasped before her on her knee , her head hanging
她 双手 绞刑 紧握 前 她 在 她 膝盖 , 她 头 绞刑
['fɔ:rwərd] [ɑ:n][hɜ:r; həɹ] ['fɔ:lən] [tʃest] ,
forward on her fallen chest ,
向前 在 她 倒下 胸部 ,

她双手交叠垂在膝上，头向前垂在倒下的胸前。

[hɜ:r; həɹ][lɑ:rdʒ] [aɪz] ['sterɪŋ] ['ɪntu:] [speɪs] .
her large eyes staring into space .
她 大的 眼睛 凝视 进入 空间 :
她那双大眼睛茫然地望着远方。

“ [klɔ'ri:ndə] ! [klɔ'ri:ndə] !
“ Clorinda ! Clorinda !
” 克洛琳达 ! 克洛琳达 !
“克洛琳达！克洛琳达！”

“ [æn] [kraɪd] , [ˈrʌnɪŋ] [tuː; tə][hɜːr; həɹ][ænd; ənd] [ˈniːlɪŋ] [æt; ət][hɜːr; həɹ][saɪd] .
“ **Anne cried , running to her and kneeling at her side .**
“ 安妮 哭 , 跑步 到 她 和 跪着 在 她 边 .
安妮哭着跑到她身边, 跪在她旁边。

“ [klɒˈriːndə] !
“ **Clorinda !**
“ 克洛琳达 !
“克洛琳达!

[gɔːd][hæv; həv] [ˈmɜːrsɪ] !
God have mercy !
上帝 有 怜悯 !
上帝怜悯!

[wʌt] [ɪznt] ?
What is't ?
什么 不是 ?
什么不是?

“ [ˈnevər] [bɪˈfɔːr] [hæd; həd][hɜːr; həɹ] [feɪs] [wɔːrn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [lʊk] — - [twʌz] [ˈkʌlərləs] ,
“ **Never before had her face worn such a look — 'twas colourless ,**
“ 绝不 前 有 她 脸 磨损 这样的 一个 看 — - 那是 无色 ,
“她的脸上从末有过这样的表情——脸色苍白无力。”

[ænd; ənd][soʊ] [drɔːn] [ænd; ənd] [ˈfɔːlən] [ɪn] [ðæt] - [twʌz] [ɪnˈdiːd] [ˈɔːlmoʊst][æz; əz] [ɪf] [ɔːl][hɜːr; həɹ] [ɡreɪt]
and so drawn and fallen in that 'twas indeed almost as if all her great
和 所以 绘制 和 倒下 在 那 - 那是 的确 几乎 作为 如果全部 她 伟大的
[ˈbjuːti] [wʌz; wəz] [ɡɔːn] ;
beauty was gone ;
美丽 曾是 已消失 ;
于是, 她颓然倒下, 仿佛她所有的美貌都消失了一样;

[bʌt; bət][ðə; ði] [θɪŋ] [moʊst] [ˈɔːf(ə)l] [tuː; tə] [pʊr] [æn] [wʌz; wəz] [ðæt] [ɔːl][ðə; ði] [nuː] [ˈsɔːftnəs] [siːmd]
but the thing most awful to poor Anne was that all the new softness seemed
但 这 事物 最多 可怕 到 贫穷的 安妮 曾是 那 全部 这 新的 柔软 似乎
[æz; əz] [ɪf] [aɪ ˈtiː][hæd; həd] [bɪn] [stæmpt] [aʊt] ,
as if it had been stamped out ,
作为 如果 它 有 到过 盖章 出去 ,
但对可怜的安妮来说, 最可怕的是, 所有新生的温柔似乎都被抹去了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [fɪrs] [ˈhɑːrdnəs] [hæd; həd] [kʌm] [bæk] [ænd; ənd][wʌz; wəz] [enˈɡreɪvən] [ɪn][ɪts] [pleɪs] ,
and the fierce hardness had come back and was engraven in its place ,
和 这 凶猛的 硬度 有 来 后退 和 曾是 雕刻 在 它是 地方 ,
而那股凛冽的坚硬又回来了, 并深深地刻在了原处。

[ˈmɪŋɡld] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈhɔːrəb(ə)l] [dɪˈspɜː] .
mingled with a horrible despair .
混合 和 一个 可怕 绝望 .
其中夹杂着可怕的绝望。

“ [æn; ən] [ˈaʊər] [əˈɡoʊ] , “ [ʃiː; ʃɪ] [sed] , “ [aɪ] [ˈswuːnd] .
“ **An hour ago , “ she said , “ I swooned .**
“ 一个 小时 前 , “ 她 说 , “ 我 晕倒 .
“一个小时前,”她说, “我晕倒了。”

[ðæt] [ɪz] [waɪ] [aɪ] [lʊk] [ðʌs] .
That is why I look thus .
那 是 为什么 我 看 因此 .
这就是我看起来是这样的原因。

- [ˈtɪz] [ˌjet] [əˈhʌðər] [saɪn] [ðæt] [aɪ][eɪˈlem][ə; eɪ] [ˈwʊmən] — [ə; eɪ] [ˈwʊmən] ! ”
- **'Tis yet another sign that I am a woman — a woman ! ”**
- 的 然而 其他 符号 那 我 是 一个 女士 — 一个 女士 ! ”

这再次证明我是个女人——一个真正的女人！

“ [juː; jʊ][ɑːr; ər] [ɪl] — [juː; jʊ] [swuːnd] ？ ” [kraɪd] [æn] .
“ **You are ill — you swooned ? ” cried Anne .**
“ 你 是 患病的 — 你 晕倒 ？ ” 哭 安妮 .

“你病了——你晕倒了吗？”安妮喊道。

“ [aɪ][mʌst; məst] [send] [fɔːr; fər][jɜː; jər] [fɪˈzɪ(ə)n] .
“ **I must send for your physician .**
“ 我 必须 发送 为了 你的 医生 .

我必须请你的医生来。

[hæv; həv][juː; jʊ][nɑːt] [ˈɔːrdərd] [ðæt] [hiː; hi][biː; bi] [sent] [fɔːr; fər] [jɔːrˈself] ？
Have you not ordered that he be sent for yourself ?
有 你 不是 订购 那 他 是 发送 为了 你自己 ？

你不是已经下令派他来接你了吗？

[ɪf] [ɑːsmand] [wɜːr; wər] [hɪr] , [haʊ] [pərˈtɜːrbd] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] ! ”
If Osmonde were here , how perturbed he would be ! ”
如果 奥斯蒙德 是 这里 , 如何 忐忑 他 会 是 ! ”

如果奥斯蒙德在这里，他该有多么不安啊！

“ [ɑːsmand] ! ” [sed] [maɪ][ˈleɪdi] .
“ **Osmonde ! ” said my lady .**
“ 奥斯蒙德 ! ” 说 我的 女士 .

“奥斯蒙德！”夫人说道。

“ [ˈdʒerəld] ! [ɪz][ðer; ðər][ə; eɪ][ˈdʒerəld] , [æn] ？ ”
“ **Gerald ! Is there a Gerald , Anne ? ”**
“ 杰拉尔德 ! 是 那里 一个 杰拉尔德 , 安妮 ？ ”

“杰拉德！安妮，有杰拉德这个人吗？”

“ [ˈsɪstər] ! ” [kraɪd] [æn] , [əˈfraɪt] [baɪ][hɜːr; hər] [streɪndʒ] [lʊk] — “ [oʊ] , [ˈsɪstər] ! ”
“ **Sister ! ” cried Anne , affrighted by her strange look — “ oh , sister ! ”**
“ 姐姐 ! ” 哭 安妮 , 惊恐 经过 她 奇怪的 看 — “ 哦 , 姐姐 ! ”

“姐姐！”安妮惊叫道，被她奇怪的表情吓坏了——“哦，姐姐！”

“ [aɪ][hæv; həv] [siːn] [ˈhev(ə)n] , ” [klɒˈrɪːndə] [sed] ;
“ **I have seen heaven , ” Clorinda said ;**
“ 我 有 已见 天堂 , ” 克洛琳达 说 ;

“我见过天堂，”克洛琳达说；

“ [aɪ][hæv; həv] [stʊd] [ɑːn][ðə; ði] [ˈθreɪhoʊld] [ænd; ænd] [siːn] [θruː] [ðə; ði][paːrt] - [ˈoʊpənd] [geɪt] —
“ **I have stood on the threshold and seen through the part - opened gate —**
“ 我 有 站立 在 这 临界点 和 已见 通过 这 部分 - 打开 门 —
[ænd; ænd] [ðen] [hæv; həv] [bɪn] [ˈdrægd] [bæk] [tuː; tə] [hel] .
and then have been dragged back to hell .
和 然后 有 到过 拖拽 后退 到 地狱 .

“我曾站在门槛上，透过半开的大门向外望去——然后又被拖回了地狱。”

“ [æn] [klʌŋ] [tuː; tə][hɜːr; hər] , [geɪzɪŋ] [ˈʌpwərdz] [æt; ət][hɜːr; hər] [aɪz] , [ɪn] [ɪr] [dɪˈsper] .
“ **Anne clung to her , gazing upwards at her eyes , in sheer despair .**
“ 安妮 紧紧抓住 到 她 , 凝视 向上 在 她 眼睛 , 在 透明 绝望 .

安妮紧紧地抱着她，绝望地望着她的眼睛。

“ [bʌt; bət] [bæk] [tuː; tə] [hel] [aɪ] [wɪl] [nɑːt][goʊ] , ” [ʃiː; ʃi] [went] [ɑːn] [ˈseɪɪŋ] .
“ **But back to hell I will not go , ” she went on saying .**
“ 但 后退 到 地狱 我 将要 不是 去 , ” 她 去 在 说 .

“但我绝不会再回到地狱，”她继续说道。

“ [hæd; həd][aɪ][nɑ:t] [si:n] ['hev(ə)n] , [ðeɪ] [maɪt] [pər'hæps][hæv; həv] ['drægd] [em 'i:] ;
“ **Had I not seen Heaven , they might perhaps have dragged me ;**
“ 有 我 不是 已见 天堂 , 他们 可能 也许 有 拖拽 我 ;
“ 如果我没有见过天堂, 他们或许会把我拖走;

[bʌt; bət] [naʊ] [aɪ] [wɪl] [nɑ:t][goʊ] — [aɪ] [wɪl] [nɑ:t] , [ðæt] [aɪ] [swer] !
but now I will not go — I will not , that I swear !
但 现在 我 将要 不是 去 — 我 将要 不是 , 那 我 发誓 !
但我现在不会去了——我发誓, 我绝对不会去!

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [θɪŋ] [wɪt] ['kænɑ:t] [bi:; bi] [ɪn'dʊrd] .
There is a thing which cannot be endured .
那里 是 一个 事物 哪个 不能 是 忍受 .
有些事是无法忍受的。

[ber] [aɪ 'ti:][noʊ] ['wʊmən] [ʃʊd; ʃəd] .
Bear it no woman should .
熊 它 不 女士 应该 .
没有哪个女人应该承受这种痛苦。

[i:v(ə)n][aɪ] , [hu:] [wʌz; wəz][nɑ:t][bɔ:rn][ə; eɪ] ['wʊmən] , [bʌt; bət][ə; eɪ] ['wʊlfz] [ʃi:; ʃɪ] - [kʌb] , [aɪ] ['kænɑ:t] . -
Even I , who was not born a woman , but a wolf's she - cub , I cannot . ' -
甚至 我 , WHO 曾是 不是 出生 一个 女士 , 但 一个 狼的 她 - 幼兽 , 我 不能 . -
[twʌz] [nɑ:t][aɪ] ,
Twas not I ,
那是 不是 我 ,
即使是我, 一个并非生为女人, 而是母狼幼崽的人, 也不能。“不是我。”

- [twʌz] [feit] , “ [ʃi:; ʃɪ] [sed] — “
' twas Fate , “ she said — “
- 那是 命运 , “ 她 说 — “
“这是命运的安排,”她说——

- [twʌz] [nɑ:t][aɪ] , - [twʌz]
' twas not I , ' twas
- 那是 不是 我 , - 那是
不是我, 是

[feit] — - [twʌz] [ðə; ði] [greɪt] [wi:l] [wi:; wi][ɑ:r; ər] [baʊnd] [tu:; tə] ,
Fate — ' twas the great wheel we are bound to ,
命运 — - 那是 这 伟大的 车轮 我们 是 边界 到 ,
命运——是我们注定要面对的巨大车轮,

[wɪt] [goʊz] [raʊnd] [ænd; ənd] [raʊnd] [ðæt] [wi:; wi] [meɪ] [bi:; bi]['broʊkən][ɑ:n][aɪ 'ti:] .
which goes round and round that we may be broken on it .
哪个 去 圆形的 和 圆形的 那 我们 可能 是 破碎的 在 它 .
这种循环往复的过程可能会让我们崩溃。

- [twʌz] [nɑ:t][aɪ] [hu:] [baʊnd] [maɪ'self][ðer; ðər] ; [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [nɑ:t][bi:; bi]['broʊkən][soʊ] .
' Twas not I who bound myself there ; and I will not be broken so .
- 那是 不是 我 WHO 边界 我 那里 ; 和 我 将要 不是 是 破碎的 所以 .
不是我把自己束缚在那里; 我也不会就此屈服。

“ [ʃi:; ʃɪ] [sed] [ðə; ði][wɜ:rdz] [θru:] [hɜ:r; hər] [klentʃt] [ti:θ] ,
“ **She said the words through her clenched teeth ,**
“ 她 说 这 字 通过 她 紧握 牙齿 ,
她咬牙切齿地说出了这些话。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ɔ:l][ðə; ði][mæd] ['pæ(ə)n] [ʌv; əv][hɜ:r; hər][moʊst] ['lɔ:ləs] ['ɪrz] ;
and with all the mad passion of her most lawless years ;
和 和 全部 这 疯狂的 热情 的 她 最多 无法无天 年 ;
带着她最放荡不羁的岁月里所有的疯狂激情;

[ˈiːv(ə)n][æ̃t; ə̃t] [æ̃n] [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [ˈɔːlmʊst][ɪn][ðə; ði][oʊld] [ʌn'dʒentl] [ˈfæʃ(ə)n] ,
even at Anne she looked almost in the old ungentle fashion ,
甚至 在 安妮 她 看起来 几乎 在 这 老的 不温柔 时尚 ,
就连看向安妮,她也几乎是用那种老式的粗鲁眼神看着她。

[æz; əz] [ðoʊ] [hæf] [skoːnɪŋ] [ɔːl] [ˈwikər] [ðæn; ðən][hɜːr'self] , [ænd; ənd] [ˈhævɪŋ] [smɔːl] [ˈpeɪ(ə)ns]
as though half scorning all weaker than herself , and having small patience
作为 尽管 一半 蔑视 全部 较弱 比 她自己 , 和 拥有 小的 耐心
[wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] .
with them .
和 他们 .
仿佛半鄙夷所有比她弱小的人,对他们缺乏耐心。

“ [ðer; ðər] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ] [wei] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] — “ [ðer; ðər] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ] [wei] .
” There will be a way , ” she said — “ there will be a way .
” 那里 将要 是 一个 方式 , ” 她 说 — ” 那里 将要 是 一个 方式 :
“总会有办法的,”她说,“总会有办法的。”

[aɪ][æ̃l; ʃəl][nɑːt] [swuːn] [ə'gen] .
I shall not swoon again .
我 将 不是 昏厥 再次 :
我 不会再晕倒了。

“ [ʃiː; ʃi] [left] [hɜːr; hər][dɪˈvæn][ænd; ənd] [stəd] [ˈlpraɪt] , [ðə; ði] [ˈkʌlər] [ˈhævɪŋ] [kʌm] [bæk] [tuː; tə][hɜːr; hər]
” She left her divan and stood upright , the colour having come back to her
” 她 左边 她 迪万 和 站立 直立 , 这 颜色 拥有 来 后退 到 她
[feɪs] ;
face ;
脸 ;

“她离开沙发,站直身子,脸上的血色也恢复了。”
[bʌt; bət][ðə; ði] [lʊk] [æ̃n] [ˈwəːʃɪp] [nɑːt] [ˈhævɪŋ] [rɪˈtɜːrnd] [wɪð; wɪθ][aɪˈtiː] ,
but the look Anne worshipped not having returned with it ,
但 这 看 安妮 崇拜 不是 拥有 返回 和 它 ,
但安妮所崇拜的那种眼神并没有随之而来。

- [twʌz] [æz; əz] [ðoʊ] [ˈmɪstrəs] [klɔːrɪːndə] - [hæd; həd] [bɪn] [bɔːrn] [ə'gen] .
' twas as though Mistress Clorinda Wildairs had been born again .
- 那是 作为 尽管 情妇 克洛琳达 - 有 到过 出生 再次 :
仿佛克洛琳达·怀尔代尔斯夫人重生了一般。

“ [tuː; tə] - [ˈmɔːroʊ] [ˈmɔːrnɪŋ] [aɪ][goʊ] [fɔːrθ] [ɑːn][ˈdev(ə)] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] ;
” To - morrow morning I go forth on Devil , ” she said ;
” 到 - 明天 早晨 我 去 前进 在 魔鬼 , ” 她 说 ;
“明天早上我就要去魔鬼那里了,”她说;

“ [ænd; ənd][aɪ][æ̃l; ʃəl][biː; bi] [əˈbrɔːd] [ɪf] [ˈeni] [ˈvɪzɪtər] [kʌm] .
” and I shall be abroad if any visitors come .
” 和 我 将 是 国外 如果 任何 访客 来 :
“如果有访客来访,我将在国外。”

“ [wʌt] [pæst] [ɪn][hɜːr; hər] [ˈtʃeɪmbər] [ðæt] [naɪt] [noʊ][ˈhjuːmən] [ˈbiːɪŋ] [nuː] .
” What passed in her chamber that night no human being knew .
” 什么 通过了 在 她 房间 那 夜晚 不 人类 存在 知道 :
“那天晚上在她房间里发生了什么,没有人知道。”

[æ̃n] , [huː] [left] [hɜːr; hər] [oʊn] [əˈpɑːrtmənt] [ænd; ənd] [krept] [ˈɪntuː][ə; eɪ] [ˈtʃeɪmbər] [nɪr] [hɜːrz][tuː; tə][laɪ]
Anne , who left her own apartment and crept into a chamber near hers to lie
安妮 , WHO 左边 她 自己的 公寓 和 悄悄地爬 进入 一个 房间 靠近 她的 到 说谎
[ænd; ənd] [wɑːtʃ] ,
and watch ,
和 手表 ,
安妮离开了自己的公寓,偷偷溜进附近的一个房间,躺下来观察。

[nu:] [ðæt] [ʃi:, ʃi] [peɪst] [tu:; tə][ænd; ənd][froʊ] , [bʌt; bət] [hɜ:rɪd] [noʊ] [ʌðər] [saʊnd] ,
knew that she paced to and fro , but heard no other sound ,
知道 那 她 踱步 到 和 弗 , 但 听到 不 其他 声音 ,
我知道她来回踱步, 但没听到其他声音。

[ænd; ənd] [derd] [nɑ:t] [ɪn'tru:d] [ə'pɑ:n][hɜ:r; hər] .
and dared not intrude upon her .
和 敢于 不是 侵入 之上 她 .
他们不敢打扰她。

[wen] [ʃi:, ʃi] [keɪm] [fɔ:rθ] [ɪn][ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] [ʃi:, ʃi] [wɔ:r] [ðə; ði] [haɪ] [lʊk] [ʃi:, ʃi][hæd; həd] [bɪn] [wɔ:nt]
When she came forth in the morning she wore the high look she had been wont
什么时候 她 来了 前进 在 这 早晨 她 穿着 这 高的 看 她 有 到过 惯于
[tu:; tə] [wer] [ɪn][ðə; ði] ['jɪrz] [gɔ:n] [baɪ] ,
to wear in the years gone by ,
到 穿 在 这 年 已消失 经过 ,
她早上出来时, 一如往年那样神采奕奕。

[wen] [ʃi:, ʃi] [ru:ld] [ɪn][hɜ:r; hər] ['fɑ:ðəz] [haʊs] ,
when she ruled in her father's house ,
什么时候 她 裁决 在 她 父亲的 房子 ,
当她在她父亲的家中掌权时,

[ænd; ənd][roʊd][tu:; tə][ðə; ði] [hʌnt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['fɑ:lʊʃɪŋ] [ʌv; əv] [geɪ] ['mɪd(ə)l] - [eɪdʒd][ænd; ənd] ['eldərli]
and rode to the hunt with a following of gay middle - aged and elderly
和 骑 到 这 打猎 和 一个 下列的 的 同性恋 中间 - 老年人 和 老年
[ˈraɪətər] .
rioters .
暴徒 .
他与一群中老年同性恋暴徒一起骑马去参加狩猎。

[hɜ:r; hər] [aɪ] [wʌz; wəz] ['brɪljənt] , [ænd; ənd][hɜ:r; hər] ['kʌlər] [mætʃt] [aɪ'ti:] .
Her eye was brilliant , and her colour matched it .
她 眼睛 曾是 杰出的 , 和 她 颜色 匹配 它 .
她的眼睛非常明亮, 肤色也与眼睛的颜色相得益彰。

[ʃi:, ʃi] [held] [hɜ:r; hər] [hed] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][oʊld] ['dɑ:ntləs] ['kæərɪdʒ] ,
She held her head with the old dauntless carriage ,
她 握住 她 头 和 这 老的 无畏 运输 ,
她用那辆古老的无畏马车托着头,

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz] [ðæt] [ɪn][hɜ:r; hər] [vɔɪs] [bɪ'fɔ:r] [wɪtʃ] [hɜ:r; hər] ['wɪmɪn] [kweɪkt] ,
and there was that in her voice before which her women quaked ,
和 那里 曾是 那 在 她 嗓音 前 哪个 她 女性 震动 ,
她声音里有一种令她手下女人们都战栗不已的气质。

[ænd; ənd][hɜ:r; hər] ['lækɪ] ['hɜ:rid] [tu:; tə][du:][hɜ:r; hər] ['bɪdɪŋ] .
and her lacqueys hurried to do her bidding .
和 她 漆器 慌忙 到 做 她 投标 .
她的侍从们都急忙听从她的吩咐。

['dev(ə)l] [hɪm'self] [felt] [ðɪs] [seɪm] [θɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [tʌtʃ] [ʌv; əv][hɜ:r; hər][hænd][ə'pɑ:n][hɪz; ɪz]['braɪd(ə)l] [wen]
Devil himself felt this same thing in the touch of her hand upon his bridle when
魔鬼 他自己 毛毡 这 相同的 事物 在 这 触碰 的 她 手 之上 他的 轡 什么时候
[ʃi:, ʃi] ['maʊntɪd] [hɪm; ɪm][æt; ət][ðə; ði] [dɔ:r] ,
she mounted him at the door ,
她 安装 他 在 这 门 ,
当她在门口骑上魔鬼时, 魔鬼也感受到了她手抚摸他缰绳时的那种感觉。

[ænd; ənd] [si:md] [tu:; tə] [glæns] [ə'skæns] [æt; ət][hɜ:r; hər] ['saɪdweɪz] .
and seemed to glance askance at her sideways .
和 似乎 到 瞥一眼 斜视 在 她 侧身 .
他似乎斜眼瞥了她一眼。

[ʃiː, ʃi] [tʊk] [nɒʊ] [ˈsɜːrvənt] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] , [ænd; ənd] [dɪd] [nɑːt] [raɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] [pɑːrk] , [bʌt; bət] [tuː; tə]
She took no servant with her , and did not ride to the Park , but to
她 采取 不 仆人 和 她 , 和 做过 不是 骑 到 这 公园 , 但 到
[ðə; ði] [ˈkʌntri] .
the country .
这 国家 .

她没有带仆人，也没有骑马去公园，而是去了乡下。

[wʌns] [ɑːn] [ðə; ði] [ˈhaɪroʊd] , [ʃiː, ʃi] [roʊd] [fæst] [ænd; ənd] [hɑːrd] ,
Once on the highroad , she rode fast and hard ,
一次 在 这 大路 , 她 骑 快速地 和 难的 ,
一旦上了公路，她就策马疾驰。

[ˈoʊnli] [ˈgæləpɪŋ] [streɪt] [bɪˈfɔːr] [hɜːr; hər] [æz; əz] [ðə; ði] [wei] [led] , [ænd; ənd] [ˈhævɪŋ] [nɒʊ] [ɪnˈtenʃ(ə)n] .
only galloping straight before her as the way led , and having no intention .
仅有的 疾驰 直的 前 她 作为 这 方式 引领 , 和 拥有 不 意图 .
它只是沿着道路径直向前飞奔，没有任何意图。

[wer] [ʃiː, ʃi] [wʌz; wəz] [ˈgoʊɪŋ] [ʃiː, ʃi] [nuː] [nɑːt] ; [bʌt; bət] [waɪ] [ʃiː, ʃi] [roʊd] [ɑːn] [ˈhɔːrsbæk] [ʃiː, ʃi] [nuː] [fʊl]
Where she was going she knew not ; but why she rode on horseback she knew full
在哪里 她 曾是 去 她 知道 不是 ; 但 为什么 她 骑 在 马背 她 知道 满的
[wel] ,
well ,
出色地 ,

她不知道自己要去哪里；但她很清楚自己为什么要骑马。

[aɪˈtiː] [ˈbiːɪŋ] [bɪˈkæz, bɪˈkɔːz] [ðə; ði] [waɪld] , [ˈɔːlmoʊst] [fɪrs] [ˈmoʊʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [ɪn] [ˈkiːpɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði]
it being because the wild , almost fierce motion was in keeping with the
它 存在 因为 这 荒野 , 几乎 凶猛的 运动 曾是 在 保持 和 这
[ˈtempɪst] [ɪn] [hɜːr; hər] [soʊl] .
tempest in her soul .
暴风雨 在 她 灵魂 .

这是因为这种狂野、近乎激烈的动作与她灵魂深处的风暴相呼应。

[θɔːts] [rʌʃt] [θruː] [hɜːr; hər] [breɪn] [ˈiːv(ə)n] [æz; əz] [ʃiː, ʃi] [rʌʃt] [θruː] [ðə; ði] [er] [ɑːn] [ˈdevəlz]
Thoughts rushed through her brain even as she rushed through the air on Devil's
想法 匆忙 通过 她 脑 甚至 作为 她 匆忙 通过 这 空气 在 魔鬼的
[bæk] ,
back ,
后退 ,

即使她骑在魔鬼的背上飞速掠过空中，各种思绪仍然在她脑海中飞速闪过。

[ænd; ənd] [iːtʃ] [ˈliːpɪŋ] [ˈæftər] [ðə; ði] [ˈʌðər] , [siːmd] [tuː; tə] [ter, tɪ(ə)r] [mɔːr] [ˈmædli] .
and each leaping after the other , seemed to tear more madly .
和 每个 跳跃 后 这 其他 , 似乎 到 撕 更多的 疯狂地 .
一个接一个地跳起来，似乎撕扯得更加疯狂。

“ [wʌt] [ʃæl; ʃəl] [aɪ] [duː] ?
” **What shall I do ?**
” 什么 将 我 做 ?

我该怎么办？

“ [ʃiː, ʃi] [wʌz; wəz] [ˈseɪɪŋ] [tuː; tə] [hɜːrˈself] .
” **she was saying to herself .**
” 她 曾是 说 到 她自己 .

她自言自语道。

“ [wʌt] [θɪŋ] [ɪz] [ðer; ðər] [fɔːr; fər] [em ˈiː] [tuː; tə] [duː] ?
” **What thing is there for me to do ?**
” 什么 事物 是 那里 为了 我 到 做 ?

“我能做些什么呢？ ”

[aɪ][ˌeɪ ˈem] [træpt] [laɪk][ə; eɪ] [ˈhʌntɪd] [biːst] , [ænd; ənd][ðər; ðər][ɪz][noʊ] [wei] [fɔːrθ] .
I am trapped like a hunted beast , and there is no way forth .
我是被困喜欢一个猎杀兽 , 和那里是不方式前进 :

我像被猎杀的野兽一样被困住了，没有出路。

" [ðə; ði] [blʌd] [went] [laɪk][ə; eɪ] [ˈtɔːrənt] [θruː] [hɜːr; həɹ] [veɪnz] ,
" The blood went like a torrent through her veins ,
" 这血去喜欢一个激流通过她静脉 ,
“血液像洪流一样在她血管里奔涌。”

[soʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [siːmd] [tuː; tə] [hɪr] [aɪ ˈtiː] [ˈrɔːrɪŋ] [ɪn][hɜːr; həɹ] [ɪrɪz] ; [hɜːr; həɹ] [hɑːrt] [ˈθʌndəd] [ɪn]
so that she seemed to hear it roaring in her ears ; her heart thundered in
所以 那 她 似乎 到 听到 它 咆哮 在 她 耳朵 ; 她 心 雷鸣 在
[hɜːr; həɹ][saɪd] ,
her side ,
她 边 ,

她仿佛听到了它在她耳边轰鸣；她的心脏在她体内剧烈跳动。

[ɔːr] - [twʌz] [soʊ][ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ʌv; əv][aɪ ˈtiː][æz; əz][aɪ ˈtiː] [baʊndɪd] ,
or ' twas so she thought of it as it bounded ,
或者 - 那是 所以 她 想法 的 它 作为 它 有界 ,
或者说，当它跳跃时，她就是这么想的。

[waɪl] [ʃiː; ʃi] [riˈkɔːld] [ðə; ði][pæst][ænd; ənd] [lʊkt] [əˈpɑːn][ðə; ði][ˈprez(ə)nt] .
while she recalled the past and looked upon the present .
尽管 她 召回 这 过去的 和 看起来 之上 这 展示 .
她一边回忆过去，一边展望现在。

" [wʌt] [els] [kʊd; kəd][hæv; həv] [biːn] ?
" What else could have been ?
" 什么 别的 可以 有 到过 ?
“还能是什么呢？ ”

" [ʃiː; ʃi] [groʊn] .
" she groaned .
" 她 呻吟 :

她呻吟道。

" [nɔːt] [els] — [nɔːt] [els] . - [twʌz] [ə; eɪ] [trɪk] — [ə; eɪ] [trɪk] [ʌv; əv] [feɪt] [tuː; tə][ˈruːɪn][em ˈiː]
" Naught else — naught else . ' Twas a trick — a trick of Fate to ruin me
" 零 别的 — 零 别的 : - 那是 一个 诡计 — 一个 诡计 的 命运 到 废墟 我
[fɔːr; fər][maɪ] [ˈpʌnɪʃmənt] .
for my punishment .
为了 我的 惩罚 :

“除此之外别无其他——除此之外别无其他。这是一个诡计——命运的诡计，要让我为此付出代价，毁掉我。”

" [wen] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ɡɔːn] [fɔːrθ] [aɪ ˈtiː][hæd; həd] [biːn] [wɪð; wɪθ][noʊ][hoʊp] [ɪn][hɜːr; həɹ] [breɪst] [ðæt]
" When she had gone forth it had been with no hope in her breast that
" 什么时候 她 有 已消失 前进 它 有 到过 和 不 希望 在 她 胸部 那
[hɜːr; həɹ][wɪt] [maɪt] [dɪˈvaɪz] [ə; eɪ] [wei] [tuː; tə] [friː] [hɜːrˈself][frʌm; frəm][ðə; ði] [θɪŋ] [wɪtʃ] [soʊ] [bɪˈset]
her wit might devise a way to free herself from the thing which so beset
她 有 可能 设计 一个 方式 到 自由的 她自己 从 这 事物 哪个 所以 围困
[hɜːr; həɹ] ,
her ,
她 ,

“她出门时，心中毫无希望，认为自己的智慧无法让她摆脱困扰她的困境。”

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃɪ][hæd; həd][noʊ] [wi:k] [ˈfænsɪs] [ðæt] [ðer; ðər] [dwelt] [ɪn] [ðɪs] [beɪs] [soʊl] [ˈeni] [dʒɜːrm][ʌv; əv]
for she had no weak fancies that there dwelt in this base soul any germ of
为了 她 有 不 虚弱的 幻想 那 那里 居住 在 这 根据 灵魂 任何 细菌 的
[ˈɑːnər] [wɪtʃ] [maɪt] [liːd] [aɪˈtiː][tuː; tə] [riˈlentɪŋ] .
honour which might lead it to relenting .
荣誉 哪个 可能 带领 它 到 让步 .

因为她丝毫没有抱有任何侥幸心理，认为这卑劣的灵魂中会存有任何一丝荣誉的萌芽，足以使它心软。

[æz; əz][ʃiː; ʃɪ][hæd; həd][sæt][ɪn][hɜːr; hər][daːrk] [ruːm] [æt; ət] [naɪt] , [kraʊtʃt] [əˈpɑːn][ðə; ði] [flɔːr] ,
As she had sat in her dark room at night , crouched upon the floor ,
作为 她 有 卫星 在 她 黑暗的 房间 在 夜晚 , 蹲着 之上 这 地面 ,
[ænd; ənd] [θɜːts] [went] [ˈwɜːlɪŋ, ˈhwɜːlɪŋ] [θruː]
and clenching her hands , as the mad thoughts went whirling through
和 紧握 她 双手 , 作为 这 疯狂的 想法 去 旋转 通过
[hɜːr; hər] [breɪn] ,
her brain ,
她 脑 ,

她紧紧攥着拳头，疯狂的思绪在她脑海中翻腾。

[ʃiː; ʃɪ][hæd; həd][stɛəd][hɜːr; hər] [feɪt] [ɪn][ðə; ði] [feɪs] [ænd; ənd] [noʊn] [ɔːl][ɪts] [ˈɔːflnəs] .
she had stared her Fate in the face and known all its awfulness .
她 有 凝视 她 命运 在 这 脸 和 已知 全部它是 糟糕 .
[ænd; ənd] [noʊn] [ɔːl][ɪts] [ˈɔːflnəs] .
她直面了自己的命运，也见识了它所有的可怕之处。

[bɪˈfɔːr] [hɜːr; hər] [leɪ] [ðə; ði] [ˈræptʃər] [ʌv; əv][ə; eɪ] [greɪt] , [swiːt] , [ˈɑːnərəb(ə)l] [ˈpæʃ(ə)n] ,
Before her lay the rapture of a great , sweet , honourable passion ,
前 她 躺 这 狂喜 的 一个 伟大的 , 甜的 , 光荣的 热情 ,
[ænd; ənd] [noʊn] [ɔːl][ɪts] [ˈɔːflnəs] .
在她面前，是无比美好、甜蜜、高尚的激情所带来的狂喜。

[ə; eɪ] [haɪ] [ænd; ənd][ˈnoʊb(ə)l][laɪf] [lɪvd] [ɪn] [sʌtʃ] [blɪs] [æz; əz] [ˈrerli] [fel] [tuː; tə][lɑːt][ʌv; əv] [ˈwʊmən] —
a high and noble life lived in such bliss as rarely fell to lot of woman —
一个 高的 和 高贵 生活 居住地 在 这样的 极乐 作为 很少 跌倒 到 很多 的 女士 —
[ɑːn] [ðɪs] [wʌn][mæn][ʃiː; ʃɪ] [nuː] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ][kʊd; kəd] [ˈlævɪʃ] [ɔːl][ðə; ði] [ˈsplendər] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈneɪtʃər] ,
on this one man she knew that she could lavish all the splendour of her nature ,
在 这 一 男人 她 知道 那 她 可以 奢华的 全部 这 辉煌 的 她 自然 ,
[ænd; ənd] [noʊn] [ɔːl][ɪts] [ˈɔːflnəs] .
她过着高尚而幸福的生活，这是许多女人都难以企及的——她知道，她可以将自己天性中的所有光彩都倾注在这个男人身上。

[ænd; ənd] [meɪk] [hɪz; ɪz][laɪf][ə; eɪ] [ˈhev(ə)n] , [æz; əz][hɜːrz] [wʊd] [biː; bi] .
and make his life a heaven , as hers would be .
和 制作 他的 生活 一个 天堂 , 作为 她的 会 是 .
[ænd; ənd] [noʊn] [ɔːl][ɪts] [ˈɔːflnəs] .
让他的生活如同她的人生一样美好。

[bɪˈhaɪnd][hɜːr; hər] [leɪ] [ðə; ði][mæd] , [ʌnˈkerd] - [fɔːr; fər] [ˈjɪrz] , [ænd; ənd][wʌn] [blæk] [ˈmeməri] [ˈblaɪtɪŋ]
Behind her lay the mad , uncared - for years , and one black memory blighting
在后面 她 躺 这 疯狂的 , 无人关心 - 为了 年 , 和 一 黑色的 记忆 枯萎病
[ɔːl][tuː; tə] [kʌm] ,
all to come ,
全部 到 来 ,
[ænd; ənd] [noʊn] [ɔːl][ɪts] [ˈɔːflnəs] .
在她身后，是疯狂而无人照料的岁月，以及一段笼罩着未来一切的黑暗记忆。

[ðoʊ] - [twɒd] [hæv; həv] [bɪn] [bʌt; bət][ə; eɪ] [blæk] ['meməri] [wɪð; wɪθ][noʊ] ['paʊər] [tuː; tə] [blaɪt] [ɪf]
though ' twould have been but a black memory with no power to blight if
尽管 - 特沃德 有 到过 但 一个 黑色的 记忆 和 不 力量 到 枯萎病 如果
[ðə; ði] ['hev(ə)n] [ʌv; əv] [lʌv] [hæd; həd][nɑːt][soʊ] ['oʊpənd] [tuː; tə][hɜːr; hər][ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ɪts] [laɪt] [kæst]
the heaven of love had not so opened to her and with its light cast
这 天堂 的 爱 有 不是 所以 打开 到 她 和 和 它是 光 投掷
[ɔːl] [els] ['ɪntuː] ['ʃædoʊ] .
all else into shadow .
全部 别的 进入 阴影 .

如果不是爱的天堂向她敞开，用它的光芒将其他一切都笼罩在阴影之中，那么这一切不过是一段无力摧毁一切的黑暗回忆。

“ [ɪf] - [twɜːr] [nɑːt] [lʌv] , ” [ʃiː; ʃi] [kraɪd] — “ [ɪf] - [twɜːr] [bʌt; bət][æm'bɪ(ə)n] , [aɪ][kʊd; kəd][dɪ'faɪ][aɪ 'tiː]
“ If ' twere not love , ” she cried — “ if ' twere but ambition , I could defy it
” 如果 - 是 不是 爱 , ” 她 哭 — ” 如果 - 是 但 志向 , 我 可以 违抗 它
[tuː; tə][ðə; ði][læst] ;
to the last ;
到 这 最后的 ;

“如果不是爱情，”她喊道，“如果只是野心，我可以抗争到底；
[bʌt; bət] - [tɪz] [lʌv] — [lʌv] — [lʌv] , [ænd; ənd][aɪ 'tiː] [wɪl] [kɪl] [em 'iː][tuː; tə][fɔːr'goʊ][aɪ 'tiː] .
but ' tis love — love — love , and it will kill me to forego it .
但 - 的 爱 — 爱 — 爱 , 和 它 将要 杀 我 到 放弃 它 .
但这就是爱——爱——爱，放弃它会让我痛苦不堪。

“ [ɪːv(ə)n][æz; əz][ʃiː; ʃi] [moʊn] [ðə; ði][wɜːrdz] [ʃiː; ʃi] [hɜːrd] [huːf] [biːts] [nɪr] [hɜːr; hər] ,
“ Even as she moaned the words she heard hoof beats near her ,
” 甚至 作为 她 呻吟 这 字 她 听到 蹄 节拍 靠近 她 ,
“就在她呻吟着说出这些话的时候，她听到了附近传来蹄声，
[ænd; ənd][ə; eɪ] ['hɔːrsmən] [liːpt] [ðə; ði] [hedʒ] [ænd; ənd][wʌz; wəz][æt; ət][hɜːr; hər][saɪd] .
and a horseman leaped the hedge and was at her side .
和 一个 骑手 跳跃 这 对冲 和 曾是 在 她 边 .
一名骑马者跃过篱笆，来到她身边。

[ʃiː; ʃi] [set] [hɜːr; hər] [tiːθ] , [ænd; ənd] ['tɜːrniŋ] , [steərd][ɪntuː][dʒɑːn] - [feɪs] .
She set her teeth , and turning , stared into John Oxon's face .
她 放 她 牙齿 , 和 转弯 , 凝视 进入 约翰 - 脸 .
她咬紧牙关，转过身，直直地盯着约翰·奥克森的脸。

“ [dɪd] [juː; jʊ] [θɪŋk] [aɪ] [wʊd] [nɑːt] ['faːloʊ] [juː; jʊ] ? ” [hiː; hi] [æskt] .
“ Did you think I would not follow you ? ” he asked .
” 做过 你 思考 我 会 不是 跟随 你 ? ” 他 问 .
“你以为我不会跟着你吗？”他问道。

“ [noʊ] , ” [ʃiː; ʃi] ['ænsər] .
“ No , ” she answered .
” 不 , ” 她 回答 .
“不，”她回答道。

“ [aɪ][hæv; həv] ['faːloʊd] [juː; jʊ][æt; ət][ə; eɪ] ['dɪstəns] [hɪðər'tuː] , ” [hiː; hi] [sed] ; “ [naʊ] [aɪ][æɪ; ʃəl] ['faːloʊ]
“ I have followed you at a distance hitherto , ” he said ; “ now I shall follow
” 我 有 随后 你 在 一个 距离 迄今为止 , ” 他 说 ; ” 现在 我 将 跟随
[kloʊz] .
close .
关闭 .
“我以前一直远远地跟着你，”他说；“现在我要紧紧地跟着你。”

“ [ʃiː; ʃi] [dɪd] [nɑːt] [spiːk] , [bʌt; bət] ['gæləpt] [ɑːn] .
“ She did not speak , but galloped on .
” 她 做过 不是 说话 , 但 疾驰 在 .
她没有说话，只是飞奔而去。

“ [θɪŋk] [juː; jʊ][juː; jʊ][kæn; kən] ['aʊt,raɪd] [em 'i:] ?
“ Think you you can outride me ?
“ 思考 你 你 能 超过 我 ？

你以为你能骑得过我吗？

“ [hiː; hi] [sed] ['grɪmli] , [ˈkwɪkənɪŋ] [hɪz; ɪz] ['stiːdz] [peɪs] .
“ he said grimly , quickening his steed's pace .
“ 他 说 阴沉沉地 , 加速 他的 骏马的 步伐 .

他神情严肃地说着，加快了马的步伐。

“ [aɪ][goʊ][wɪð; wɪθ][jʊr; jər] ['leɪdɪʃɪp] [tuː; tə][jʊr; jər] [oʊn] [haʊs] .
“ I go with your ladyship to your own house .
“ 我 去 和 你的 夫人 到 你的 自己的 房子 .

“我陪夫人去您家。”

[fɔːr; fər] [fɪr] [ʌv; əv][ˈskænd(ə)][juː; jʊ][hæv; həv][nɑːt]['oʊpənli] [rɪˈbʌft] [em 'i:] ['priːviəs] [tuː; tə] [ðɪs] [taɪm] ;
For fear of scandal you have not openly rebuffed me previous to this time ;
为了 害怕 的 丑闻 你 有 不是 公然 拒绝 我 以前的 到 这 时间 ;

此前，你因为害怕丑闻而没有公开拒绝我；

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [laɪk] ['riːz(ə)n] [juː; jʊ] [wɪl] [nɑːt]['ɔːrdər][jʊr; jər] ['læki] [tuː; tə] [ʃʌt] [jʊr; jər] [dɔːr] [wen] [aɪ]
for a like reason you will not order your lacqueys to shut your door when I
为了 一个 喜欢 原因 你 将要 不是 命令 你的 漆器 到 关闭 你的 门 什么时候 我
[ˈentər] [aɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] .
enter it with you .
进入 它 和 你 .

出于同样的原因，当我和你一起进入房间时，你不会命令你的侍从关上门。

“ [maɪ] ['leɪdi] - [tɜːrnd] [tuː; tə] [geɪz] [æt; ət][hɪm; ɪm] [ə'gen] .
“ My Lady Dunstanwolde turned to gaze at him again .
“ 我的 女士 - 转向 到 目光 在 他 再次 .

“邓斯坦沃尔德夫人转过头，再次凝视着他。”

[ðə; ðɪ] [sʌn] [ʃoʊn] [ɑːn][hɪz; ɪz] [braɪt] ['fɔːlɪŋ] ['lɑːks] [ænd; ænd][hɪz; ɪz] [bluː] [aɪz] [æz; əz][ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [siːn]
The sun shone on his bright falling locks and his blue eyes as she had seen
这 太阳 闪耀 在 他的 明亮的 坠落 锁 和 他的 蓝色的 眼睛 作为 她 有 已见
[aɪ 'tiː] [ʃaɪn] [ɪn] [deɪz] [wɪtʃ] [siːmd] [soʊ] ['streɪndʒli] [lɔːŋ] [pæst] [baɪ] ,
it shine in days which seemed so strangely long passed by ,
它 闪耀 在 天 哪个 似乎 所以 奇怪的 长的 通过了 经过 ,

阳光照耀着他飘逸的亮泽长发和湛蓝的眼睛，就像她曾在那些仿佛已经过去很久的日子里见过的那样。

[ðoo] [ðeɪ] [wɜːr; wər][nɑːt][faɪv] ['jɪrz] [ə'gɔn] . “
though they were not five years ago ne .
尽管 他们 是 不是 五 年 曾经 . “

虽然五年前他们并非如此。

- [tɪz] [streɪndʒ] , “ [ʃiː; ʃɪ] [sed] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['meɪʒər] [ʌv; əv] ['wʌndər] ,
' Tis strange , ” she said , with a measure of wonder ,
- 的 奇怪的 , “ 她 说 , 和 一个 措施 的 想知道 ,

“真奇怪,”她带着几分惊奇说道。

“ [tuː; tə][lɪv; laɪv][ænd; ænd][biː; bi][soʊ] [blæk] [ə; eɪ]['dev(ə)] . “
“ to live and be so black a devil .
“ 到 居住 和 是 所以 黑色的 一个 魔鬼 . “

“活着就像个黑魔鬼。”

“ [bəː] !
“ Bah !
“ 呸 !

“呸！

[maɪ][ˈleɪdɪ] , “ [hiː; hi] [sed] , “ [ðɪːz] [ɑːr; ər] [faɪn] [wɜːrdz] — [ænd; ənd] [faɪn] [wɜːrdz] [duː][nɑːt][hoʊld]
my lady , “ he said , “ these are fine words — and fine words do not hold
我的 女士 , “ 他 说 , “ 这些 是 美好的 字 — 和 美好的 字 做 不是 抓住
[brɪtwiːn] [juːˈes] .
between us .
之间 我们 .

“夫人,”他说,“这些话听起来很美好——但美好的话语在我们之间是行不通的。”

[let] [juːˈes] [liːv] [ðem; ðəm] .
Let us leave them .
让 我们 离开 他们 .

我们离开他们吧。

[aɪ] [wʊd] [ˈeskɔːrt][juː; jʊ] [hoʊm] , [ænd; ənd] [spiːk] [tuː; tə][juː; jʊ][ɪn] [ˈpraɪvət] .
I would escort you home , and speak to you in private .
我 会 护送 你 家 , 和 说话 到 你 在 私人的 .

我会护送你回家,并与你私下交谈。

“ [ðer; ðər][wʌz; wəz] [ðæt] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈmɑːkɪŋ] [ðæt] [wʌz; wəz] [ˈmædnəs] [tuː; tə][hɜːr; hər] ,
“ There was that in his mocking that was madness to her ,
“ 那里 曾是 那 在 他的 嘲讽 那 曾是 疯狂 到 她 ;
“他嘲讽中的那种嘲讽,在她看来简直是疯了。”

[ænd; ənd] [meɪd] [hɜːr; hər] [sɪk] [ænd; ənd] [ˈdɪzi] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈbɔɪlɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [blʌd] [wɪtʃ] [ˈsɜːdʒd]
and made her sick and dizzy with the boiling of the blood which surged
和 制成 她 生病的 和 晕眩的 和 这 沸腾 的 这 血 哪个 激增
[tuː; tə][hɜːr; hər] [breɪn] .
to her brain .
到 她 脑 .

血液涌入大脑,沸腾翻腾,让她感到恶心和头晕。

[ðə; ði] [ˈfjʊəri] [ʌv; əv] [ˈpæ(ə)n] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] [ˈterər] [tuː; tə][ɔːl] [əˈbaʊt] [hɜːr; hər] [wen] [ʃiː; ʃi]
The fury of passion which had been a terror to all about her when she
这 愤怒 的 热情 哪个 有 到过 一个 恐怖 到 全部 关于 她 什么时候 她
[hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] [tʃaɪld] [wʌz; wəz][əˈpaːn][hɜːr; hər] [wʌns] [mɔːr] ,
had been a child was upon her once more ,
有 到过 一个 孩子 曾是 之上 她 一次 更多的 ,

她小时候令周围所有人闻风丧胆的那股激情,如今再次袭来。

[ænd; ənd] [ðoʊ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [θɔːt] [hɜːrˈself] [friːd] [frʌm; frəm][ɪts] [dəˈmɪnjən] ,
and though she had thought herself freed from its dominion ,
和 尽管 她 有 想法 她自己 自由 从 它是 统治权 ,
尽管她自认为已经摆脱了它的控制,

[ʃiː; ʃi] [nuː] [aɪˈtiː] [əˈgen] [ænd; ənd][ɔːl][aɪˈtiː] [ment] .
she knew it again and all it meant .
她 知道 它 再次 和 全部 它 意思是 .

她再次明白了它的含义。

[ʃiː; ʃi] [felt] [ðə; ði] [ˈθʌndərɪŋ] [biːt] [ɪn][hɜːr; hər] [saɪd] , [ðə; ði] [hɑːt] [flʌd] [ˈliːpɪŋ] [tuː; tə][hɜːr; hər] [tʃiːk] ,
She felt the thundering beat in her side , the hot flood leaping to her cheek ,
她 毛毡 这 雷鸣 打 在 她 边 , 这 热的 洪水 跳跃 到 她 脸颊 ,
她感到肋部传来雷鸣般的心跳声,一股热流涌上脸颊。

[ðə; ði] [fleɪm] [ˈbɜːrnɪŋ] [hɜːr; hər] [aɪz] [ðəmˈselvz] [æz; əz] [ɪf] [ˈfaɪər][wʌz; wəz] [wɪˈðɪn] [ðem; ðəm] .
the flame burning her eyes themselves as if fire was within them .
这 火焰 燃烧 她 眼睛 他们自己 作为 如果 火 曾是 之内 他们 .
火焰灼烧着她的双眼,仿佛火焰在她眼中燃烧。

[hæd; həd][hi:; hi] [bɪn] [ˈlðə] [ðæn; ðən][hi:; hi][wʌz; wəz] ; [hɜ:r; hə] [feɪs] [ɪt'self] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ]
Had he been other than he was , her face itself would have been a
有 他 到过 其他 比 他 曾是 , 她 脸 本身 会 有 到过 一个
[ˈwɔ:rnɪŋ] .
warning .
警告 .

如果他不是他现在的样子，她脸上的表情本身就是一种警告。

[bʌt; bət][hi:; hi] [prest] [hɜ:r; hə][ha:rd] .
But he pressed her hard .
但 他 按下 她 难的 .

但他对她施压很紧。

[æz; əz][hi:; hi] [wʊd] [hæv; həv] [slʌŋk] [ə'weɪ] [ə; eɪ] ['bi:tn] [kɜ:r] [ɪf] [ʃi:; ʃɪ][hæd; həd] [held] [ðə; ði] ['vɪktəri] [ɪn]
As he would have slunk away a beaten cur if she had held the victory in
作为 他 会 有 斯伦克 离开 一个 被打败 库尔 如果 她 有 握住 这 胜利 在
[hɜ:r; hə][hændz] ,
her hands ,
她 双手 ,

如果她赢得了胜利，他就会像条落败的狗一样灰溜溜地逃走了。

[soʊ] ['fi:lɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] ['paʊə] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz] ,
so feeling that the power was his ,
所以 感觉 那 这 力量 曾是 他的 ,

他因此感到权力掌握在自己手中。

[hi:; hi] [ɪg'zʌltɪd] ['oʊvə][ðə; ði] [dɪ'sperɪŋ] ['frenzi] [wɪt] [wʌz; wəz][ɪn][hɜ:r; hə] [lʊk] .
he exulted over the despairing frenzy which was in her look .
他 欣喜若狂 超过 这 绝望 狂热 哪个 曾是 在 她 看 .

他为她眼神中流露出的绝望和疯狂而感到欣喜若狂。

“ [aɪ] [peɪ] [bæk] [oʊld] [skɔ:rz] , ” [hi:; hi] [sed] .
“ I pay back old scores , ” he said .
“ 我 支付 后退 老的 得分 , ” 他 说 .

“我会偿还过去的恩怨，”他说。

“ [ðer; ðə][ɑ:r; ə] ['meni] [tu:; tə] [peɪ] .
“ There are many to pay .
“ 那里 是 许多 到 支付 .

“有很多东西需要偿还。”

[wen] [ju:; jʊ] [kraʊnd] [jɔ:r'self] [wɪð; wɪθ]['rouzɪz][ænd; ənd][set][jʊ; jə] [fʊt] [ə'pɑ:n][maɪ] [feɪs] ,
When you crowned yourself with roses and set your foot upon my face ,
什么时候 你 加冕 你自己 和 玫瑰 和 放 你的 脚 之上 我的 脸 ,

当你用玫瑰花为自己加冕，并将脚踩在我的脸上时，

[jʊ; jə] ['leɪdɪʃɪp] [θɔ:t] [nɑ:t][ʌv; əv] [ðɪs] !
your ladyship thought not of this !
你的 夫人 想法 不是 的 这 !

夫人，您没想到这一点！

[wen] [ju:; jʊ] [geɪv] [jɔ:r'self] [tu:; tə] - [ænd; ənd][spæt][æt; ət][em 'i:] ,
When you gave yourself to Dunstanwolde and spat at me ,
什么时候 你 给予 你自己 到 - 和 争吵 在 我 ,

当你把自己献给邓斯坦沃尔德并向我吐口水时，

[ju:; jʊ][dɪd][nɑ:t] [dri:m] [ðæt] [ðer; ðə][kʊd; kəd] [kʌm] [ə; eɪ][taɪm] [wen] [aɪ] [maɪ] [goʊd][æz; əz][ju:; jʊ][dɪd]
you did not dream that there could come a time when I might goad as you did
你 做过 不是 梦 那 那里 可以 来 一个 时间 什么时候 我 可能 刺激 作为 你 做过
.
:
.

你做梦也想不到，有一天我会像你一样去激怒我。

“ [ʃiː; ʃi] [strʌk] [ˈdev(ə)] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] [wɪp] , [huː] [liːpt] [ˈfɔːrwərd] ; [bʌt; bət] [sɜːr] [dʒɑːn] [ˈfɑːləʊd]
” **She struck Devil with her whip , who leaped forward ; but Sir John followed**
” 她 击 魔鬼 和 她 鞭 , WHO 跳跃 向前 ; 但 先生 约翰 随后
[hɑːrd] [brˈhaɪnd] [hɜːr; hər] .
hard behind her .
难的 在后面 她 .

“她用鞭子抽打魔鬼，魔鬼向前跳去；但约翰爵士紧随其后。”

[hiː; hi] [hæd; həd] [ə; eɪ] [swɪft] [hɔːrs] [tuː] , [ænd; ənd] [ˈɜːdʒd] [hɪm; ɪm] [ˈfɪrslɪ] ,
He had a swift horse too , and urged him fiercely ,
他 有 一个 迅速 马 也 , 和 敦促 他 激烈地 ,
他还有一匹快马，便奋力催促它前进。

[soʊ] [ðæt] [brˈtwiːn] [ðɪːz] [tuː] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [reɪs] [æz; əz] [ɪf] [fɔːr; fər] [laɪf] [ɔːr] [deθ] .
so that between these two there was a race as if for life or death .
所以 那 之间 这些 二 那里 曾是 一个 种族 作为 如果 为了 生活 或者 死亡 .
于是，两人之间展开了一场生死较量。

[ðə; ðɪ] [biːsts] [baʊndɪd] [ˈfɔːrwərd] , [spɜːnɪŋ] [ðə; ðɪ] [ɜːrθ] [brˈniːθ] [ðer; ðər] [fiːt] .
The beasts bounded forward , spurning the earth beneath their feet .
这 野兽 有界 向前 , 拒绝 这 地球 下面 他们的 脚 .
这些野兽向前奔跑，脚下的土地被它们践踏。

[maɪ] [ˈleɪdiːz] [feɪs] [wʌz; wəz] [set] , [hɜːr; hər] [aɪz] [wɜːr; wər] [ˈbɜːrnɪŋ] [fleɪm] ,
My lady's face was set , her eyes were burning flame ,
我的 女士的 脸 曾是 放 , 她 眼睛 是 燃烧 火焰 ,
我的夫人面色凝重，双目如火。

[hɜːr; hər] [breθ] [keɪm] [ɔːrt] [ænd; ənd] [ˈpæntɪŋliː] [brˈtwiːn] [hɜːr; hər] [tiːθ] .
her breath came short and pantingly between her teeth .
她 气息 来了 短的 和 气喘吁吁 之间 她 牙齿 .
她呼吸急促，气喘吁吁。

- [fer] [feɪs] [wʌz; wəz] [waɪt] [wɪð; wɪθ] [ˈpæʃ(ə)n] ; [hiː; hi] [pæntɪd] [ˈɔːlsoʊ] ,
Oxon's fair face was white with passion ; he panted also ,
- 公平的 脸 曾是 白色的 和 热情 ; 他 喘息 还 ,
奥克森白皙的脸上满是激动的神色；他也喘着粗气。

[bʌt; bət] [streɪnd] [ˈevri] [nɜːrv] [tuː; tə] [kiːp] [æt; ət] [hɜːr; hər] [saɪd] , [ænd; ənd] [kept] [ðer; ðər] .
but strained every nerve to keep at her side , and kept there .
但 紧张 每一个 神经 到 保持 在 她 边 , 和 保留 那里 .
但他竭尽全力留在她身边，一直待在那里。

“ [kiːp] [bæk] !
” **Keep back !**
” 保持 后退 !
“退后！”

[aɪ] [wɔːrn] [ðɪː] !
I warn thee !
我 警告 你 !
我警告你！

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

《一位名媛的奇特故事：一段鲜(A Lady of Quality Being a Most Curious,) 第10/15页

" [ʃiː ʃɪ] [kraɪd] [wʌns] , [ˈɔːlmʊst] [ˈgæspɪŋ] .
" **she cried once , almost gasping .**
" 她 哭 一次 , 几乎 喘息 .

她哭了一声，几乎喘不过气来。

" [ki:p] [bæk] !
" **Keep back !**
" 保持 后退 !

“退后！ ”

" [hiː hi] [ˈænsər] , [blaɪnd][wɪð wiθ][reɪdʒ] .
" **he answered , blind with rage .**
" 他 回答 , 瞎的 和 愤怒 .

他怒火中烧，语气中带着一丝疯狂，回答道。

" [aɪ] [wɪl] [ˈfɑːləʊ] [ðɪː] [tuː tə] [hel] !
" **I will follow thee to hell !**
" 我 将要 跟随 你 到 地狱 !

“我愿追随你下地狱！ ”

" [ænd; ənd][ɪn] [ðɪs] [waɪz] [ðeɪ] [ˈgæləpt] [ˈoʊvər][ðə; ði] [waɪt] [roʊd] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [hedʒz] [ˈdɪsə'pɪrd]
" **And in this wise they galloped over the white road until the hedges disappeared**
" 和 在 这 明智的 他们 疾驰 超过 这 白色的 路 直到 这 对冲 消失

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɪn][ðə; ði] [striːts] ,
and they were in the streets ,
和 他们 是 在 这 街道 ,

于是，他们沿着白色的路飞奔，直到篱笆消失，他们来到了街道上。

[ænd; ənd] [ˈpi:p(ə)] [tɜːrnd] [tuː tə] [lʊk] [æt; ət][ðem; ðəm] , [ænd; ənd][ˈiːv(ə)n] [stʊd] [ænd; ənd][stɛəd] .
and people turned to look at them , and even stood and stared .
和 人们 转向 到 看 在 他们 , 和 甚至 站立 和 凝视 .

人们纷纷转头看向他们，甚至有人站着盯着看。

[ðen] [ʃiː ʃɪ] [druː] [reɪn][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)][ænd; ənd] [went] [ˈsləʊər] ,
Then she drew rein a little and went slower ,
然后 她 画 缰绳 一个 小的 和 去 慢点 ,

然后她稍微收了收缰绳，放慢了速度。

[ˈnoʊɪŋ] [wɪð wiθ] [ˈʃudərɪŋ] [ˈægəni] [ðæt] [ðə; ði][træp][wʌz; wəz] [ˈkloʊzɪŋ] [ə'baʊt] [hɜːr; hər] .
knowing with shuddering agony that the trap was closing about her .
会心 和 颤抖 痛苦 那 这 陷阱 曾是 结束 关于 她 .

她痛苦地颤抖着，意识到自己正被困在陷阱里。

" [wʌt] [ɪz][aɪ 'tiː] [ðæt] [juː; jʊ] [wʊd] [seɪ] [tuː tə][em 'iː] ?
" **What is it that you would say to me ?**
" 什么 是 它 那 你 会 说 到 我 ?

“你想对我说些什么？ ”

" [ʃiː ʃɪ] [æskt] [hɪm; ɪm] [ˈbreθləsli] .
" **she asked him breathlessly .**
" 她 问 他 气喘吁吁 .

她气喘吁吁地问他。

“ [ðæt] [wɪtʃ] [aɪ] [wʊd] [seɪ] [wɪðɪn] [fɔːr] [wɔːlz] [ðæt] [juː; jʊ] [meɪ] [hɪr] [aɪ 'tiː] [ɔːl] , ” [hiː; hi] ['ænsər] .
“ **That which I would say within four walls that you may hear it all , ” he answered .**
“ 那 哪个 我 会 说 之内 四 墙壁 那 你 可能 听到 它 全部 , ” 他 回答 .

“我会在四面墙内把我想说的话都说出来，这样你就能全都听到了。”他回答道。

“ [ðɪs] [taɪm] - [tɪz][nɑːt]['aɪd(ə)l] ['θretnɪŋ] .
“ **This time 'tis not idle threatening .**
“ 这 时间 - 的 不是 闲置的 威胁 .

“这次可不是空穴来风的威胁。”

[aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [θɪŋ] [tuː; tə] [ʃoʊ] [juː; jʊ] .
I have a thing to show you .
我 有 一个 事物 到 展示 你 .

我有些东西要给你看。

“ [θruː] [ðə; ði] [striːts] [ðeɪ] [went] , [ænd; ənd][æz; əz][hɜːr; hər] ['hɔːsəz] [huːf] [biːt] [ðə; ði] ['peɪvmənt]
“ **Through the streets they went , and as her horse's hoofs beat the pavement**
“ 通过 这 街道 他们 去 , 和 作为 她 马匹 蹄子 打 这 路面
,
,
,
,

“他们穿过街道，马蹄敲击着人行道，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['pæsər] - [baɪ] , ['lʊkɪŋ] [tɔːrdz] [hɜːr; hər] ,
and the passers - by , looking towards her ,
和 这 过路人 - 经过 , 寻找 向 她 ,

路人纷纷看向她，

[geɪzd] ['kjʊriəsli] [æt; ət][soʊ] [faɪn] [ə; eɪ]['leɪdi][ɑːn][soʊ] ['splendɪd] [ə; eɪ] [bruːt] ,
gazed curiously at so fine a lady on so splendid a brute ,
凝视 奇怪的是 在 所以 美好的 一个 女士 在 所以 灿烂 一个 蛮力 ,

好奇地打量着骑在如此英俊骏马上的这位美丽女士。

[fiː; ji] ['lɪftɪd] [hɜːr; hər] [aɪz] [tuː; tə][ðə; ði] ['haʊzɪz] , [ðə; ði] [bʊθs] , [ðə; ði] ['feɪsɪz] , [ænd; ənd][ðə; ði][skaɪ] ,
she lifted her eyes to the houses , the booths , the faces , and the sky ,
她 抬起 她 眼睛 到 这 房屋 , 这 展位 , 这 面孔 , 和 这 天空 ,

她抬起头，目光扫过房屋、摊位、面孔和天空。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [streɪndʒ] ['fænsi] [ðæt] [fiː; ji] [lʊkt] [ə'baʊt] [hɜːr; hər][æz; əz][ə; eɪ][mæn] [lʊks] [huː] ,
with a strange fancy that she looked about her as a man looks who ,
和 一个 奇怪的 想要 那 她 看起来 关于 她 作为 一个 男人 看起来 WHO ,

她带着一种奇怪的幻想，环顾四周，就像一个男人在看着她一样。

[duːmd] [tuː; tə] [deθ] , [ɪz] ['biːɪŋ] [drɔːn] [ɪn][hɪz; ɪz][kɑːrt][tuː; tə] ['taɪbəːn] [triː] .
doomed to death , is being drawn in his cart to Tyburn tree .
注定失败 到 死亡 , 是 存在 绘制 在 他的 大车 到 泰伯恩 树 .

注定要死的他，正被装在马车里拉向泰伯恩树。

[fɔːr; fər] - [twʌz] [tuː; tə] [deθ] [fiː; ji] [went] , [nɔːr][tuː; tə] [nɔːt] [els] [kʊd; kəd][fiː; ji] [kəm'per] [aɪ 'tiː] ,
For 'twas to death she went , nor to naught else could she compare it ,
为了 - 那是 到 死亡 她 去 , 也不 到 零 别的 可以 她 比较 它 ,

她走向了死亡，除此之外，没有任何其他事物可以与之相比。

[ænd; ənd][fiː; ji][wʌz; wəz][soʊ] [jʌŋ] [ænd; ənd] [strɔːŋ] , [ænd; ənd] [fʊl] [ʌv; əv] [lʌv] [ænd; ənd][laɪf] ,
and she was so young and strong , and full of love and life ,
和 她 曾是 所以 年轻的 和 强的 , 和 满的 的 爱 和 生活 ,

她那么年轻、那么强壮，充满爱与活力。

[ænd; ənd][ðer; ðər][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [bɪn] [sʌtʃ] [blɪs] [ænd; ənd] [pi:s] [bɪ'fɔ:r] [hɜ:r; hər][bʌt; bət][fɔ:r; fər]
and there should have been such bliss and peace before her but for
和 那里 应该 有 到过 这样的 极乐 和 和平 前 她 但 为了
[wʌn] ['mædnəs] [ʌv; əv][hɜ:r; hər][ɔ:l] - [ʌn'noʊɪŋ] [deɪz] .
one madness of her all - unknowing days .
一 疯狂 的 她 全部 - 无知 天 .
她本该拥有无比的幸福与安宁，却因为无知无觉中的一次疯狂而毁了这一切。

[ænd; ənd] [ðɪs] [bɪ'saɪd] [hɜ:r; hər] — [ðɪs] [mæn][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [fer] [feɪs] [ænd; ənd] [lʊks] [ænd; ənd]
And this beside her — this man with the fair face and looks and
和 这 旁 她 — 这 男人 和 这 公平的 脸 和 看起来 和
[ˈbju:tiəs] ['dɛvəlz] [aɪz] ,
beauteous devil's eyes ,
美丽的 魔鬼的 眼睛 ,
而她身旁的这个人——这个有着俊美面容和迷人眼神的男人，
[wʌz; wəz][hɜ:r; hər] ['hæŋmən] , [ænd; ənd] ['kæɪd] [hɪz; ɪz][roʊp] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ,
was her hangman , and carried his rope with him ,
曾是 她 刽子手 , 和 携带 他的 绳索 和 他 ,
他是她的刽子手，随身带着绳子。

[ænd; ənd] [su:n] [wʊd] [fɪt][aɪ 'ti:] [kloʊz] [ə'baʊt] [hɜ:r; hər] [nek] .
and soon would fit it close about her neck .
和 很快 会 合身 它 关闭 关于 她 脖子 .
很快，它就会紧紧地围在她的脖子上。
[wen] [ðeɪ] [roʊd] [θru:] [ðə; ði][pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði] [taʊn] [wer] [ə'boʊd][ðə; ði] [wɜ:rlɪd] [ʌv; əv] ['fæʃ(ə)n] ,
When they rode through the part of the town where abode the World of Fashion ,
什么时候 他们 骑 通过 这 部分 的 这 镇 在哪里 住所 这 世界 的 时尚 ,
当他们骑马经过时尚界所在的城区时，

[ðoʊz] [hu:] [sɔ:] [ðem; ðəm] [nu:] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] ['mɑ:vəld] [ðæt] [ðə; ði] [tu:] [ʃʊd; ʃəd][bi:; bi]
those who saw them knew them , and marvelled that the two should be
那些 WHO 锯 他们 知道 他们 , 和 惊叹不已 那 这 二 应该 是
[tə'geðər] .
together .
一起 .
见过他们的人都认识他们，并惊叹于两人竟然能在一起。

“ [bʌt; bət][pər'hæps][hɪz; ɪz] [lʌv] [hæz; həz] [meɪd] [hɪm; ɪm] [su:] [fɔ:r; fər][pɑ:rd(ə)n] [ðæt] [hi:; hi][hæz; həz][soʊ]
“ But perhaps his love has made him sue for pardon that he has so
“ 但 也许 他的 爱 有 制成 他 起诉 为了 赦免 那 他 有 所以
[bɔ:rn] [hɪm'self] ,
borne himself ,
出生 他自己 ,
“但或许是出于爱，他才请求原谅自己一直以来所承受的一切。”

“ [sʌm; səm] [sed] , “ [ænd; ənd][ʃi:; ʃi][hæz; həz] [tʃoʊzn] [tu:; tə][bi:; bi] ['greɪʃəs] [tu:; tə][hɪm; ɪm] ,
“ some said , “ and she has chosen to be gracious to him ,
“ 一些 说 , “ 和 她 有 选定 到 是 亲切 到 他 ,
有人说：“她选择对他宽容大度。”

[saɪns] [ʃi:; ʃi][ɪz] ['greɪʃəs] [ɪn] [ði:z] [deɪz] [tu:; tə][ɔ:l] .
since she is gracious in these days to all .
自从 她 是 亲切 在 这些 天 到 全部 .
她最近对每个人都 very 和蔼可亲。

“ [wen] [ðei] [ri:tʃt] [hɜ:r; hər] [haʊs] [hi:; hi] [dis'maʊntɪd] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] , [ˈwerɪŋ] [æn; ən]
“ **When they reached her house he dismounted with her , wearing an**
“ 什么时候 他们 达到 她 房子 他 下马 和 她 , 穿着 一个
[ˈaʊtwərd] [er] [ʌv; əv] [ˈkɜ:rtəsi] ;
outward air of courtesy ;
向外 空气 的 礼貌 ;

“他们到达她家时，他与她一起下了马，表面上表现得很有礼貌；

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [aɪ] [mɑ:kt] [hɜ:r; hər] , [æz; əz][fi:; fi] [nu:] .
but his eye mocked her , as she knew .
但 他的 眼睛 嘲笑 她 , 作为 她 知道 .

但她知道，他的眼神是在嘲笑她。

[hɪz; ɪz] [hɔ:rs] [wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ] [ˈlæðər] [ʌv; əv] [swet] , [ænd; ənd][hi:; hi] [spoʊk] [tu:; tə][ə; eɪ] [ˈsɜ:rvənt] .
His horse was in a lather of sweat , and he spoke to a servant .
他的 马 曾是 在 一个 泡沫 的 汗 , 和 他 辐 到 一个 仆人 .

他的马浑身是汗，他跟一个仆人说了一些什么。

“ [teɪk] [maɪ] [bi:st] [hoʊm] , “ [hi:; hi] [sed] .
“ **Take my beast home , “ he said .**
“ 拿 我的 兽 家 , “ 他 说 .

“把我的野兽带回家，”他说。

“ [hi:; hi][ɪz] [tu:] [hɑ:t][tu:; tə][stænd] , [ænd; ənd][aɪ][jæl; ʃəl][nɑ:t] [su:n] [bi:; bi] [ˈredi] .
“ **He is too hot to stand , and I shall not soon be ready .**
“ 他 是 也 热的 到 站立 , 和 我 将 不是 很快 是 准备好 .

“他热得站不住，我一时半会儿也站不稳。”

“ [ˈtʃæptər] [ˌeksˈvi:ˈaɪ] — [ˈdi:lɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [dʌn] [ɪn][ðə; ði] [ˈpænlɪd] [ˈpɑ:rlər]
“ **CHAPTER XVI — Dealing with that which was done in the Panelled Parlour**
“ 章 十六 — 处理 和 那 哪个 曾是 完毕 在 这 镶板 客厅

第十六章——处理在镶板客厅里发生的事情

[hi:; hi] [ˈfɑ:ləʊd] [hɜ:r; hər][tu:; tə][ðə; ði] [ˈpænlɪd] [ˈpɑ:rlər] ,
He followed her to the Panelled Parlour ,
他 随后 她 到 这 镶板 客厅 ,

他跟着她来到了镶板客厅，

[ðə; ði][wʌn][tu:; tə] [wɪtʃ] [fi:; fi][hæd; həd][ˈteɪkən] [ɑ:smənd] [ɑ:n][ðə; ði] [deɪ] [ʌv; əv][ðer; ðər] [blɪs] ,
the one to which she had taken Osmonde on the day of their bliss ,
这 一 到 哪个 她 有 已采取 奥斯蒙德 在 这 天 的 他们的 极乐 ,

就是她和奥斯蒙德在他们幸福的那天带他去的那间屋子，

[ðə; ði][wʌn][ɪn] [wɪtʃ] [ɪn][ðə; ði] [ˌæftərˈnu:n] [fi:; fi] [rɪˈsi:vɪd] [ðəʊz] [hu:] [keɪm] [tu:; tə] [peɪ] [kɔ:rt] [tu:; tə]
the one in which in the afternoon she received those who came to pay court to
这 一 在 哪个 在 这 下午 她 已收到 那些 WHO 来了 到 支付 法庭 到

[hɜ:r; hər][ˈoʊvər][ə; eɪ] [dɪʃ] [ʌv; əv] [ti:] .
her over a dish of tea .
她 超过 一个 盘子 的 茶 .

那天下午，她一边喝茶，一边接见前来拜访她的人。

[ɪn][ðə; ði] [ˈmɔ:rnɪŋz] [nʌn] [ˈentəd] [aɪ ˈti:][bʌt; bət][hɜ:rˈself][ɔ:r][sʌm; səm][ɪnˈvaɪtɪd] [gest] .
In the mornings none entered it but herself or some invited guest .
在 这 早晨 没有任何 进入 它 但 她自己 或者 一些 受邀 客人 .

每天早上，除了她自己或受邀的客人外，没有人会进入这间房间。

- [twʌz] [nɑ:t][ðə; ði] [ru:m] [fi:; fi] [wʊd] [hæv; həv] [tʃoʊzn] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] ; [bʌt; bət] [wen] [hi:; hi] [sed]
' Twas not the room she would have chosen for him ; but when he said
- 那是 不是 这 房间 她 会 有 选定 为了 他 ; 但 什么时候 他 说

[tu:; tə][hɜ:r; hər] , “
to her , “
到 她 , “

“那不是她会为他选择的房间；但当他对我说：“

- [twɜːr] [best][jɔː; jə] ['leɪdɪʃp] [tɒk] [em 'iː][tuː; tə][sɪm; səm] ['praɪvət] [pleɪs] ,
- **Twere best your ladyship took me to some private place** ,
- 是 最好的 你的 夫人 采取 我 到 一些 私人的 地方 ,
“夫人，最好带我去个僻静的地方。”

" [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [noʊn] [ðer; ðər][wɒz; wəz][noʊ] [ʌðər] [soʊ] [seɪf] .
" **she had known there was no other so safe** .
" 她 有 已知 那里 曾是 不 其他 所以 安全的 .
她早就知道没有其他地方比这里更安全了。

[wen] [ðə; ði] [dɔːr] [wɒz; wəz] [kloʊzd] [br'haɪnd][ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [stʊd] [feɪs] [tuː; tə] [feɪs] ,
When the door was closed behind them , and they stood face to face ,
什么时候 这 门 曾是 关闭 在后面 他们 , 和 他们 站立 脸 到 脸 ,
当门在他们身后关上，他们面对面站着时，

[ðeɪ] [wɜːr; wər][ə; eɪ] [streɪndʒ] [per] [tuː; tə][br'hoʊld] — [ʃiː; ʃi][wɪð; wɪθ][mæd] [dɪ'faɪəns] ['bætɪŋ] [wɪð; wɪθ][mæd]
they were a strange pair to behold — she with mad defiance battling with mad
他们 是 一个 奇怪的 一对 到 看哪 — 她 和 疯狂的 蔑视 战斗 和 疯狂的
[dɪ'sper] [ɪn][hɜːr; hər] [feɪs] ;
despair in her face ;
绝望 在 她 脸 ;
她们俩看起来很奇怪——她脸上既有疯狂的反抗，又有疯狂的绝望；

[hiː; hi][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['mɑːkɪŋ] [wɪtʃ] ['evri] ['wʊmən] [huː] [hæd; həd]['evər] ['trʌstɪd] [hɪm; ɪm][ɔːr] [lʌvd]
he with the mocking which every woman who had ever trusted him or loved
他 和 这 嘲讽 哪个 每一个 女士 WHO 有 曾经 可信 他 或者 喜爱
[hɪm; ɪm][hæd; həd] [lɪvd] [tuː; tə] [siː] [ɪn][hɪz; ɪz] [feɪs] [wen] [ɔːl][wɒz; wəz] [lɔːst] .
him had lived to see in his face when all was lost .
他 有 居住地 到 看 在 他的 脸 什么时候全部 曾是 丢失的 .
当一切都失去的时候，他脸上会露出那种嘲讽的神情，每一个曾经信任他或爱过他的女人都曾在他脸上看到过这种神情。

[fjuː] [men][ðer; ðər] [lɪvd] [huː] [wɜːr; wər][æz; əz] [vaɪl] [æz; əz][hiː; hi] ,
Few men there lived who were as vile as he ,
很少 男人 那里 居住地 WHO 是 作为 卑鄙的 作为 他 ,
那里很少有人像他那样卑鄙无耻。

[hɪz; ɪz] ['paʊər] [ʌv; əv] ['vɪləni] ['laɪŋ] [ɪn] [ðæt] [hiː; hi] [nuː] [nɑːt][ðə; ði] ['miːnɪŋ] [ʌv; əv]['mænz] [feɪm] [ɔːr]
his power of villainy lying in that he knew not the meaning of man's shame or
他的 力量 的 邪恶 说谎 在 那 他 知道 不是 这 意义 的 男人的 耻辱 或者
[ɑːnər] .
honour .
荣誉 .
他作恶的根源在于他不懂人的羞耻和荣誉。

" [naʊ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , " [tel] [em 'iː][ðə; ði] [wɜːrst] . " "
" **Now** , " **she said** , " **tell me the worst** . " "
" 现在 , " 她 说 , " 告诉 我 这 最差 . " "
“现在，”她说，“告诉我最糟糕的情况。”

- [tɪz][nɑːt][soʊ][bæd] , " [hiː; hi] ['ænsər] , " [ðæt] [ə; eɪ][mæn][ʃʊd; ʃəd] [kleɪm] [hɪz; ɪz] [oʊn] ,
- **Tis not so bad** , " **he answered** , " **that a man should claim his own** ,
- 的 不是 所以 坏的 , " 他 回答 , " 那 一个 男人 应该 宣称 他的 自己的 ,
“这也没什么不好，”他回答说，“一个人应该为自己的东西负责。”

[ænd; ənd] [swer] [ðæt] [noʊ] [ʌðər] [mæn][[æɪ; ʃəl] [teɪk] [aɪ 'tiː][frʌm; frəm][hɪm; ɪm] .
and swear that no other man shall take it from him .
和 发誓 那 不 其他 男人 将 拿 它 从 他 .
并发誓，任何人都不得从他手中夺走它。

[ðæt] [aɪ][hæv; həv][swɔ:rn] , [ænd; ənd] [ðæt] [aɪ] [wɪl] [hoʊld][tu:; tə] . ”

“ **That I have sworn , and that I will hold to .** ”
“ 那 我 有 宣誓 , 和 那 我 将要 抓住 到 . ”

我已宣誓，并且我将恪守誓言。

“ [jɔ:; jə] [oʊn] !

“ **Your own !**

“ 你的 自己的 !

“你自己的！ ”

“ [ʃi:; ʃi] [sed] — “ [jɔ:; jə] [oʊn] [ju:; jʊ][kɔ:l] [aɪ 'ti:] — [ˈvɪlən] ! ”

“ **she said — “ your own you call it — villain ! ”**

“ 她 说 — “ 你的 自己的 你 称呼 它 — 恶棍 ! ”

她说：“你自己称之为恶棍！ ”

“ [maɪ] [oʊn] , [sɪns] [aɪ][kæn; kən] [ki:p] [aɪ 'ti:] , “ [kwɒθ][hi:; hi] .

“ **My own , since I can keep it , “ quoth he .**

“ 我的 自己的 , 自从 我 能 保持 它 , ” 引用 他 .

“我自己的，因为我可以留着它，”他说道。

“ [brɪˈfɔ:r] [ju:; jʊ][wɜ:r; wər][maɪ] [lɔ:rd] [ʌv; əv] - [ju:; jʊ][wɜ:r; wər][maɪn] — [ʌv; əv][jɔ:; jə] [oʊn]

“ **Before you were my Lord of Dunstanwolde's you were mine — of your own**

“ 前 你 是 我的 主 的 - 你 是 矿 — 的 你的 自己的

[fri:] [wɪl] . ”

free will . ”

自由的 将要 . ”

“在你成为邓斯坦沃尔德领主之前，你就是属于我的——这是你自愿的。”

“ [neɪ] , [neɪ] , “ [ʃi:; ʃi][kraɪd] .

“ **Nay , nay , “ she cried .**

“ 不 , 不 , “ 她 哭 .

“不，不，”她喊道。

“ [gɔ:d] !

“ **God !**

“ 上帝 !

“上帝！

[θru:] [sʌm; səm] [ˈmædnəs] [aɪ] [nu:] [nɔ:t][ðə; ði] [ˈɔ:flnəs] [ʌv; əv] — [brɪˈkæz, brɪˈkɔ:z][aɪ][wʌz; wəz][soʊ]

through some madness I knew not the awfulness of — because I was so

通过 一些 疯狂 我 知道 不是 这 糟糕 的 — 因为 我 曾是 所以

[jʌŋ] [ænd; ənd][hæd; həd] [noʊn] [nɔ:t] [bʌt; bət][ˈi:v(ə)l] — [ænd; ənd][ju:; jʊ][wɜ:r; wər][soʊ] [beɪs]

young and had known naught but evil — and you were so base

年轻的 和 有 已知 零 但 邪恶的 — 和 你 是 所以 根据

[ænd; ənd] [waɪz] . ”

and wise . ”

和 明智的 . ”

出于某种我当时并不知晓其可怕之处的疯狂——因为我太年轻，除了邪恶一无所知——而你却如此卑鄙又如此睿智。

“ [wʌz; wəz][jɔ:; jə] [ˈleɪdɪʃɪp] [æn; ən] [ˈɪnəs(ə)nt] ? “ [hi:; hi] [ˈænsər] .

“ **Was your ladyship an innocent ? “ he answered .**

“ 曾是 你的 夫人 一个 清白的 ? ” 他 回答 .

“夫人是无辜的吗？ ”他回答道。

“ [aɪ 'ti:] [si:md] [nɔ:t][soʊ][tu:; tə][em 'i:] . ”

“ **It seemed not so to me . ”**

“ 它 似乎 不是 所以 到 我 . ”

“但我并不这么认为。”

“ [æn; ən] [ˈɪnəs(ə)nt] [ʌv; əv][ɔ:l] [gʊd] ,

“ **An innocent of all good ,**

“ 一个 清白的 的 全部 好的 ,

“一个纯洁无辜的人，

“ [ʃiː; ʃi] [kraɪd] — “ [ʌv; əv] [ɔːl] [θɪŋz] [gʊd] [ɑːn] [ɜːrθ] — [ʌv; əv] [ɔːl] [ðæt] [aɪ] [noʊ] [naʊ] ,
“ **she cried — “ of all things good on earth — of all that I know now ,**
“ 她 哭 — “ 的 全部 事物 好的 在 地球 — 的 全部 那 我 知道 现在 ,
她哭喊道：“世上所有美好的事物——我如今所知的一切，

[ˈhævɪŋ] [siːn] [ˈmænhʊd] [ænd; ɐnd] [ˈɑːnər] . “
having seen manhood and honour .
拥有 已见 男子气概 和 荣誉 . “

见识过男子气概和荣誉。

“ [hiːz; ɪz] [greɪs] [ʌv; əv] [ɑːsmənd] [hæz; həz] [naːt] [bɪn] [təʊld] [ðɪs] , “ [hiː; hi] [sed] ;
“ **His Grace of Osmonde has not been told this , “ he said ;**
“ 他的 优雅 的 奥斯蒙德 有 不是 到过 讲述 这 , “ 他 说 ;
“奥斯蒙德大人还不知道这件事,”他说;

[ænd; ɐnd] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [meɪk] [aɪ ˈtiː] [ɔːl] [pleɪn] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] . “
“ **and I should make it all plain to him .** “
“ 和 我 应该 制作 它 全部 清楚的 到 他 . “

“我应该把一切都跟他解释清楚。”

“ [wʌt] [duː; juː; jʊ] [æsk] , [ˈdev(ə)l] ?
“ **What do you ask , devil ?**
“ 什么 做 你 问 , 魔鬼 ?

“魔鬼，你问什么？”

“ [ʃiː; ʃi] [broʊk] [fɔːrθ] .
“ **she broke forth .**
“ 她 打破 前进 .

她突然说道。

“ [wʌt] [ɪznt] [juː; jʊ] [æsk] ? “
“ **What is't you ask ? “**
“ 什么 不是 你 问 ? “

“你问什么不是？”

“ [ðæt] [juː; jʊ] [æɪ; ʃəl] [naːt] [biː; bi] [ðə; ði] [ˈdʌtʃəs] [ʌv; əv] [ɑːsmənd] , “ [hiː; hi] [sed] , [ˈdrɔːɪŋ] [nɪr] [tuː; tə]
“ **That you shall not be the Duchess of Osmonde , “ he said , drawing near to**
“ 那 你 将 不是 是 这 公爵夫人 的 奥斯蒙德 , “ 他 说 , 绘画 靠近 到
[hɜːr; hər] ;
her ;
她 ;

“你不会成为奥斯蒙德公爵夫人,”他边说边走近她;

“ [ðæt] [juː; jʊ] [æɪ; ʃəl] [biː; bi] [ðə; ði] [waɪf] [ʌv; əv] [sɜːr] [dʒɑːn] [ˈɑːksɑːn] ,
“ **that you shall be the wife of Sir John Oxon ,**
“ 那 你 将 是 这 妻子 的 先生 约翰 牛津 ,

“你将成为约翰·奥克森爵士的妻子，

[æz; əz] [juː; jʊ] [wʌns] [kɔːld] [jɔːrˈself] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [briːf] [speɪs] , [ðʊʊ] [noʊ] [priːst] [hæd; həd] [ˈmʌmbld]
as you once called yourself for a brief space , though no priest had mumbled
作为 你 一次 称为 你自己 为了 一个 简短的 空间 , 尽管 不 牧师 有 喃喃自语
[ˈoʊvər] [juː ˈes] — “
over us — “
超过 我们 — “

正如你曾经短暂地称呼自己那样，虽然没有牧师在我们耳边低语——”

“ [huː] [wɑːzənt] [dɪˈvɔːrst] [juː ˈes] ?
“ **Who was't divorced us ?**
“ WHO 不是 离婚 我们 ?

谁没跟我们离婚？

“ [ʃiː; ʃɪ] [sed] , [ˈgæspɪŋ] ; ” [fɔːr; fər][aɪ][wʌz; wəz][æn; ən] [ˈɑːnɪst] [θɪŋ] , [ðʊv] [aɪ] [nuː] [noʊ] [ˈlðər]
“ **she said , gasping ; “ for I was an honest thing , though I knew no other**
“ 她 说 , 喘息 ; “ 为了 我 曾是 一个 诚实的 事物 , 尽管 我 知道 不 其他
[ˈvɜːrtʃuː] .
virtue .
美德 .

她喘着气说：“因为我为人诚实，虽然我不知道其他任何美德。”

[huː] [wɑːzənt] [dɪˈvɔːrst] [juː ˈes] ? ”
Who was't divorced us ? “
WHO 不是 离婚 我们 ? ”

谁没跟我们离婚？

“ [aɪ] [kənˈfes] , ” [hiː; hi] [ˈænsər] , [ˈbəʊɪŋ] , “ [ðæt] - [twʌz]
“ **I confess , “ he answered , bowing , “ that ' twas**
“ 我 承认 , “ 他 回答 , 鞠躬 , “ 那 - 那是

“我承认,”他鞠躬回答道,“那确实是…….”

[aɪ] — [fɔːr; fər][ðə; ðɪ] [taɪm] [ˈbiːɪŋ] .
I — for the time being .
我 — 为了 这 时间 存在 .

我——目前是这样。

[aɪ][wʌz; wəz] [jʌŋ] , [ænd; ənd][pərˈhæps] [ˈfɪk(ə)l] — ”
I was young , and perhaps fickle — “
我 曾是 年轻的 , 和 也许 反复无常 — ”

我当时年轻，或许也有些善变——”

“ [ænd; ənd][juː; jʊ] [left] [ˌem ˈiː] , ” [ʃiː; ʃɪ] [kraɪd] ,
“ **And you left me , “ she cried ,**
“ 和 你 左边 我 , “ 她 哭 ,

“你竟然抛弃了我！”她哭着说。

“ [ænd; ənd][aɪ] [faʊnd] [ðæt] [juː; jʊ][hæd; həd] [kʌm] [bʌt; bət][fɔːr; fər][ə; eɪ][bet] — [ænd; ənd] [sɪns] [aɪ][soʊ]
“ **and I found that you had come but for a bet — and since I so**
“ 和 我 成立 那 你 有 来 但 为了 一个 赌注 — 和 自从 我 所以
[bɔːr] [maɪˈself] [ðæt] [juː; jʊ][kʊd; kəd][nɔːt] [boʊst] ,
bore myself that you could not boast ,
钻孔 我 那 你 可以 不是 夸 ,

“我发现你来只是为了打赌——而且因为我表现得如此出色，让你无法吹嘘，

[ænd; ənd] [sɪns] [aɪ][wʌz; wəz][nɔːt][ə; eɪ] [rɪtʃ] [ˈwʊmən] [huːz] [ˈfɔːrtʃən] [wʊd] [biː; bi][ʌv; əv][juːz][tuː; tə]
and since I was not a rich woman whose fortune would be of use to
和 自从 我 曾是 不是 一个 富有的 女士 谁 财富 会 是 的 使用 到
[juː; jʊ] ,
you ,
你 ,

而且，我并非富有的女人，我的财富对你来说也并非用处，

[juː; jʊ] [ˈfɑːləʊd] [əˈnʌðər] [ænd; ənd] [left] [ˌem ˈiː] — [ˌem ˈiː] ! ”
you followed another and left me — me ! “
你 随后 其他 和 左边 我 — 我 ！ ”

你跟别人走了，把我一个人丢下了——就我一个人！

“ [æz; əz][hɪz; ɪz] [greɪs] [ʌv; əv] [ɑːsmənd] [wɪl] [wen] [aɪ] [tel] [hɪm; ɪm][maɪ] [ˈstoːri] , ” [hiː; hi] [ˈænsər] .
“ **As his Grace of Osmonde will when I tell him my story , “ he answered .**
“ 作为 他的 优雅 的 奥斯蒙德 将要 什么时候 我 告诉 他 我的 故事 , “ 他 回答 .

“就像奥斯蒙德大人听我讲述我的故事时会做的那样,”他回答道。

“ [hi:; hi][ɪz][nɑ:t][wʌn][tu:; tə] [brʊk] [ðæt] [sʌtʃ] [θɪŋz] [kæn; kən][bi:; bi][təʊld][ʌv; əv][ðə; ði] ['mʌðər] [ʌv; əv]
“ He is not one to brook that such things can be told of the mother of
“ 他 是 不是 一 到 溪 那 这样 的 事物 能 是 讲述 的 这 母亲 的
[hɪz; ɪz] ['ɛrz] .
his heirs .
他的 继承人 :

“他绝不会容忍有人这样诋毁他继承人的母亲。”

“ [ʃi:; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [ˈfri:kt] [əˈlaʊd][bʌt; bət] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [klʌtʃt] [hɜ:r; hər] [θroʊt] [ɪn] [taɪm] .
“ She would have shrieked aloud but that she clutched her throat in time .
“ 她 会 有 尖叫 大声 但 那 她 紧握 她 喉 在 时间 :
“她本想放声尖叫，但及时捂住了喉咙。”

“ [tel] [hɪm; ɪm] !
“ Tell him !
“ 告诉 他 !

“告诉他！”

“ [ʃi:; ʃi] [kraɪd] , “ [tel] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [si:] [ɪf] [hi:; hi] [wɪl] [hɪr] [ju:; jʊ] .
“ she cried , tell him , and see if he will hear you .
“ 她 哭 , 告诉 他 , 和 看 如果 他 将要 听到 你 :

她喊道：“告诉他，看看他会不会听。”

[ʃɔ:r; jər][wɜ:rd] [əˈɡenst] [maɪn] ! “
Your word against mine ! “
你的 单词 反对 矿 ! “

你的话与我的话截然相反！

“ [θɪŋk] [ju:; jʊ][aɪ][du:][nɑ:t] [noʊ] [ðæt] [fʊl] [wel] , “ [hi:; hi] [ˈænsər] ,
“ Think you I do not know that full well , he answered ,
“ 思考 你 我 做 不是 知道 那 满的 出色地 , “ 他 回答 ,

“我想你并不完全了解这一点,”他回答说。

[ænd; ənd][hi:; hi] [brɔ:t] [fɔ:rθ] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈpækɪdʒ] [ˈfoʊldɪd][ɪn] [sɪlk] .
and he brought forth a little package folded in silk .
和 他 带来 前进 一个 小的 包裹 折叠 在 丝绸 :

他拿出一个用丝绸包裹的小包裹。

“ [waɪ] [hæv; həv][aɪ] [dʌn] [nɔ:t] [bʌt; bət] [ˈθret(ə)n] [tɪl] [ðɪs] [taɪm] ?
“ Why have I done naught but threaten till this time ?
“ 为什么 有 我 完毕 零 但 威胁 直到 这 时间 ?

“为什么我到现在除了威胁什么都没做？”

[ɪf] [aɪ] [went] [tu:; tə][hɪm; ɪm] [wɪˈðəʊt] [ˈpru:f] ,
If I went to him without proof ,
如果 我 去 到 他 没有 证明 ,

如果我没有证据就去找他，

[hi:; hi] [wʊd] [rʌn][em 'i:] [θru:] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [sɔ:rd] [æz; əz][aɪ][wɜ:r; wər][ə; eɪ][mæd][dɔ:g] .
he would run me through with his sword as I were a mad dog .
他 会 跑步 我 通过 和 他的 剑 作为 我 是 一个 疯狂的 狗 :

他会像对待疯狗一样用剑刺穿我。

[bʌt; bət][ɪz][ðər; ðər] [əˈnʌðər] [ˈwʊmən] [ɪn] [ˈɪŋɡlənd] [frʌm; frəm] [hu:z] [hed] [hɜ:r; hər] [ˈlʌvər] [kʊd; kəd] [ˈrævɪʃ]
But is there another woman in England from whose head her lover could ravish
但 是 那里 其他 女士 在 英格兰 从 谁 头 她 情人 可以 掠夺

[ə; eɪ] [lɔ:k] [æz; əz] [lɔ:ŋ] [ænd; ənd] [blæk] [æz; əz] [ðɪs] ?
a lock as long and black as this ?
一个 锁 作为 长的 和 黑色的 作为 这 ?

但是，在英国，还有哪个女人能让她的情人夺走如此又长又黑的秀发呢？

” [hi:; hi][ən'foʊldəd][ðə; ði][sɪlk] , [ænd; ənd][let] ['lðər] [sɪlk][ʌn'foʊld][ɪt'self] ,
” He unfolded the silk , and let other silk unfold itself ,
” 他 展开 这 丝绸 , 和 让 其他 丝绸 展开 本身 ,
他展开丝绸, 又让其他丝绸自行展开。

[ə; eɪ] [greɪt] [ænd; ənd] [θɪk] [rɪŋ] [ʌv; əv]['reɪv(ə)n] [her] [wɪtʃ] [ʌn'kɔɪld] [ɪts] ['sɜ:rpənt][lenkθ; lenθ] ,
a great and thick ring of raven hair which uncoiled its serpent length ,
一个 伟大的 和 厚的 戒指 的 乌鸦 头发 哪个 展开 它是 蛇 长度 ,
一圈又大又厚的乌黑秀发, 像蛇一样蜿蜒而下。

[ænd; ənd] [ðoʊ] [hi:; hi][held][,aɪ'ti:] [haɪ] ,
and though he held it high ,
和 尽管 他 握住 它 高的 ,
虽然他高高举着它,

[wʌz; wəz] [bɔ:ŋ] [ɪ'hʌf] ['æftər]['sɜ:rdʒɪŋ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][hænd][tu:; tə][laɪ][ə'pɑ:n][ðə; ði] [flɔ:r] .
was long enough after surging from his hand to lie upon the floor .
曾是 长的 足够的 后 滔滔 从 他的 手 到 说谎 之上 这 地面 .
从他手中喷涌而出后, 过了足够长的时间才落到地板上。

” ['mɜ:rsɪf(ə)][gɑ:d] !
” Merciful God !
” 仁慈 上帝 !
“仁慈的上帝!”

” [ʃi:; ʃi][kraɪd] , [ænd; ənd] ['ʃudərɪŋ] , [hɪd][hɜ:r; hər] [feɪs] . “
” she cried , and shuddering , hid her face . “
” 她 哭 , 和 颤抖 , 隐藏 她 脸 . “
她哭了起来, 浑身颤抖, 捂住了脸。

- [twʌz] [ə; eɪ][bet] , [aɪ] [oʊn] , “ [hi:; hi] [sed] ;
' Tw as a bet , I own , “ he said ;
- 那是 一个 赌注 , 我 自己的 , “ 他 说 ;
“那是一场赌约, 我承认,”他说;

” [aɪ] [hɜ:rd] [tu:] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði][mæd] ['bju:ti] [ænd; ənd][hɜ:r; hər][dɪs'deɪn] [ʌv; əv] [men] [nɑ:t][tu:; tə]
” I heard too much of the mad beauty and her disdain of men not to
” 我 听到 也 很多 的 这 疯狂的 美丽 和 她 蔑视 的 男人 不是 到
[bi:; bi]['faɪərd][baɪ][ə; eɪ][dɪ'zɑɪər][tu:; tə] [pru:v] [tu:; tə][hɜ:r; hər][ænd; ənd] ['lðər] ,
be fired by a desire to prove to her and others ,
是 被解雇 经过 一个 欲望 到 证明 到 她 和 其他的 ,

“我听说了太多关于这位疯狂美人和她对男人的蔑视, 以至于我无法抑制想要向她和其他人证明自己的渴望,
[ðæt] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][bʌt; bət][ə; eɪ] ['wʊmən] ['æftər][ɔ:l] , [ænd; ənd][soʊ][wʌz; wəz][tu:; tə][bi:; bi] [wʌn] .
that she was but a woman after all , and so was to be won .
那 她 曾是 但 一个 女士 后 全部 , 和 所以 曾是 到 是 韩元 .
她终究只是个女人, 所以需要被征服。

[aɪ] [tʊk] [æn; ən] [oʊθ] [ðæt] [aɪ] [wʊd] [kʌm] [bæk] [sʌm; səm] [deɪ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['troʊfi] — [ænd; ənd] [ðɪs]
I took an oath that I would come back some day with a trophy — and this
我 采取 一个 誓言 那 我 会 来 后退 一些 天 和 一个 杯 — 和 这
[aɪ][kʌt] [wen] [ju:; jʊ] [nu:] [nɑ:t] [ðæt] [aɪ][dɪd][,aɪ'ti:] .
I cut when you knew not that I did it .
我 切 什么时候 你 知道 不是 那 我 做过 它 .
我曾发誓, 总有一天我会带着奖杯回来——而我趁你不注意的时候偷偷割断了它。

” [ʃi:; ʃi] [klʌtʃt] [hɜ:r; hər] [θroʊt] [ə'gen] [tu:; tə] [ki:p] [frʌm; frəm] [fri:k] [ɪn][hɜ:r; hər] — [ɪmpətənt]
” She clutched her throat again to keep from shrieking in her — impotent
” 她 紧握 她 喉 再次 到 保持 从 尖叫 在 她 — 阳痿
[hɔ:rər] .
horror .
恐怖 .
她再次捂住喉咙, 不让自己发出无力的恐惧尖叫。

“ [ˈdev(ə)l] , [ˈkreɪv(ə)n] , [ænd; ənd] [ˈloʊðsəm] — [ænd; ənd][hiː; hi] [noʊz] [nɑːt] [wʌt] [hiː; hi][ɪz] !
“ **Devil , craven , and loathsome — and he knows not what he is !**
“ 魔鬼 , 懦夫 , 和 令人厌恶的 — 和 他 知道 不是 什么 他 是 !
“魔鬼，卑鄙无耻，令人厌恶——但他却不知道自己是什么！”

“ [ʃiː; ʃi] [gɑːspt] .
“ **she gasped .**
“ 她 倒吸一口气 .

她倒吸了一口气。

“ [hiː; hi][ɪz][ə; eɪ][mæd] [θɪŋ] [huː] [noʊz] [nɑːt] [ðæt] [ɔːl][hɪz; ɪz] [θɔːts] [ɑːr; ər][ʌv; əv] [hel] . ”
“ **He is a mad thing who knows not that all his thoughts are of hell .** ”
“ 他 是 一个 疯狂的 事物 WHO 知道 不是 那 全部 他的 想法 是 的 地狱 . ”
“他是个疯子，却不知道自己满脑子想的都是地狱。”

- [twʌz] , [ɪn] [suːθ] , [ə; eɪ] [streɪndʒ] [ænd; ənd] [ˈmɑːnstrəs] [θɪŋ] [tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm][soʊ] [ʌnˈweɪvərɪŋ]
- **Twas , in sooth , a strange and monstrous thing to see him so unwavering**
- 那是 , 在 舒缓 , 一个 奇怪的 和 滔天 事物 到 看 他 所以 坚定不移
[ænd; ənd][boʊld] ,
and bold ,
和 大胆的 ,

的确，看到他如此坚定不移、如此大胆，真是一件既奇怪又可怕的事情。

[flɪntɪŋ] [brɪˈfɔːr] [noʊ] [ˈɪgnəməɪni] ,
flinching before no ignominy ,
畏缩 前 不 耻辱 ,

面对耻辱毫不退缩

[ˈʃrɪŋkɪŋ] [nɑːt][tuː; tə] [spiːk] [ˈoʊpənli][ðə; ði] [θɪŋ] [brɪˈfɔːr] [ðə; ði] [mɪr] [ækjuˈzeɪ(ə)n][ʌv; əv] [wɪtʃ] [ˈʌðər]
shrinking not to speak openly the thing before the mere accusation of which other
收缩 不是 到 说话 公然 这 事物 前 这 仅仅 指控 的 哪个 其他
[menz] [blʌd] [wʊd] [hæv; həv] [boɪld] .
men's blood would have boiled .
男士 血 会 有 煮沸 .

面对仅仅是指控就足以让其他人怒不可遏的事情，他却羞于公开谈论。

“ [wen] [aɪ] [bɔːr] [aɪ ˈtiː] [əˈweɪ] [wɪð; wɪθ][em ˈiː] , ” [hiː; hi] [sed] , “ [aɪ] [lɪvd] [ˈwaɪldli][fɔːr; fər][ə; eɪ] [speɪs] ,
“ **When I bore it away with me , ” he said , “ I lived wildly for a space ,**
“ 什么时候 我 钻孔 它 离开 和 我 , ” 他 说 , ” 我 居住地 疯狂地 为了 一个 空间 ,
“当我把它带走的时候,”他说,“我曾疯狂地为那片空间而活。”

[ænd; ənd][ɪn] [ðoʊz] [deɪz] [pʊt][aɪ ˈtiː][ɪn][ə; eɪ] [pleɪs] [ʌv; əv] [ˈseɪfti] ,
and in those days put it in a place of safety ,
和 在 那些 天 放 它 在 一个 地方 的 安全 ,

当时把它放在安全的地方。

[ænd; ənd] [wen] [aɪ][wʌz; wəz][ˈsoʊbər] [əˈgen] [aɪ][hæd; həd][fərˈɡɑːt] [wer] .
and when I was sober again I had forgot where .
和 什么时候 我 曾是 清醒 再次 我 有 忘了 在哪里 .

等我清醒过来后，我已经忘了那是哪里了。

[ˈjestərdeɪ] , [baɪ][ə; eɪ] [streɪndʒ] [tʃæns] , [aɪ] [keɪm] [əˈpɑːn][aɪ ˈtiː] .
Yesterday , by a strange chance , I came upon it .
昨天 , 经过 一个 奇怪的 机会 , 我 来了 之上 它 .

昨天，机缘巧合之下，我发现了它。

[θɪŋk] [juː; jʊ][aɪ ˈtiː][kæn; kən][biː; bi] [mɪˈsteɪkən] [fɔːr; fər] [ˈeni] [ˈʌðər] [ˈwʊmənz] [her] ?
Think you it can be mistaken for any other woman's hair ?
思考 你 它 能 是 错误 为了 任何 其他 女性的 头发 ?

你觉得它会被误认为是其他女人的头发吗？

" [æt; ət] [ðɪs] [ʃiː; ʃɪ] [held] [ʌp] [hɜːr; həɹ][hænd] .
" At this she held up her hand .
" 在 这 她 握住 向上 她 手 。

“这时她举起了手。”

" [wert] , " [ʃiː; ʃɪ] [sed] .
" Wait , she said .
" 等待 , " 她 说 。

“等等,”她说。

" [juː; jʊ] [wɪl] [goʊ][tuː; tə] [ɑːsmænd] , [juː; jʊ] [wɪl] [tel] [hɪm; ɪm] [ðɪs] , [juː; jʊ] [wɪl] — "
" You will go to Osmonde , you will tell him this , you will — "
" 你 将要 去 到 奥斯蒙德 , 你 将要 告诉 他 这 , 你 将要 — "
“你要去见奥斯蒙德, 你要告诉他这件事, 你要——”

" [aɪ] [wɪl] [tel] [hɪm; ɪm][ɔːl][ðə; ði] ['stɔːri] [ʌv; əv][ðə; ði] [roʊz] ['gɑːrdn] [ænd; ænd][ʌv; əv][ðə; ði] [sʌn] - ['daɪəl] ,
" I will tell him all the story of the rose garden and of the sun - dial ,
" 我 将要 告诉 他 全部 这 故事 的 这 玫瑰 花园 和 的 这 太阳 - 拨号 ,
“我会把玫瑰园和日晷的故事都告诉他。”

[ænd; ænd][ðə; ði] ['bjuːti] [huː] [hæd; həd] [wɪt] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][skɔːrn][ə; eɪ][mæn][ɪn] ['pʌblɪk] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ] [maɪt]
and the beauty who had wit enough to scorn a man in public that she might
和 这 美丽 WHO 有 有 足够的 到 轻蔑 一个 男人 在 民众 那 她 可能
[mɔːr] ['seɪfli] [hoʊld] [trɪst] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ə'loʊn] .
more safely hold tryst with him alone .
更多的 安全 抓住 幽会 和 他 独自的 。

还有一位美人, 她聪明伶俐, 敢于在公共场合鄙视一个男人, 这样她就可以更安全地与他单独幽会。

[ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [greɪt] [wɪt][ænd; ænd] ['kʌnɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['bjuːti] [ʌv; əv] [sɪks'tiːn] .
She had great wit and cunning for a beauty of sixteen .
她 有 伟大的 有 和 狡猾 为了 一个 美丽的 的 十六 .
她虽只有十六岁, 却拥有非凡的智慧和狡黠。

- [twɒd] [biː; bi] [wel] [fɔːr; fər][hɜːr; həɹ][ɔːrd][tuː; tə][hæv; həv] [kiːn] [aɪz] [wen] [ʃiː; ʃɪ][ɪz] ['twenti] .
' Twould be well for her lord to have keen eyes when she is twenty .
- 特沃德 是 出色地 为了 她 主 到 有 敏锐的 眼睛 什么时候 她 是 二十 .
“如果她二十岁时, 她的主人能有一双敏锐的眼睛, 那该多好啊。”

" [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [siːn] [ðə; ði] ['wɔːrnɪŋ] [ɪn][hɜːr; həɹ] [aɪz] ,
" He should have seen the warning in her eyes ,
" 他 应该 有 已见 这 警告 在 她 眼睛 ,
他本该从她的眼神中看出警告的。

[fɔːr; fər][ðer; ðər][wʌz; wəz] ['wɔːrnɪŋ] [ɪ'nʌf] [ɪn][ðer; ðər] ['fleɪmɪŋ] [depθs] .
for there was warning enough in their flaming depths .
为了 那里 曾是 警告 足够的 在 他们的 炽盛 深度 .
因为在他们熊熊燃烧的深处, 已经存在着足够的警告。

" [ɔːl] [ðæt] [juː; jʊ][kæn; kən] [seɪ] [aɪ] [noʊ] , " [ʃiː; ʃɪ] [sed] — " [ɔːl] [ðæt] [juː; jʊ][kæn; kən] [seɪ] !
" All that you can say I know , she said — " all that you can say !
" 全部 那 你 能 说 我 知道 , " 她 说 — " 全部 那 你 能 说 !
“你所能说的我都知道,”她说——“你所能说的我都知道! ”

[ænd; ænd][aɪ] [ʌv] [hɪm; ɪm] .
And I love him .
和 我 爱 他 。

我爱他。

[ðer; ðər][ɪz][noʊ] ['ʌðər] [mæn][ɑːn] [zɜːrθ] .
There is no other man on earth .
那里 是 不 其他 男人 在 地球 。

世上再无他人。

[wɜːr; wər][hiː; hi][ə; eɪ] [ˈbɛɡər] , [aɪ] [wɒd] [træmp][ðə; ðɪ] [ˈhaɪrʊd] [baɪ][hɪz; ɪz][saɪd][ænd; ənd][ɡoʊ]
Were he a beggar , I would tramp the highroad by his side and go
是 他 一个 乞丐 , 我 会 流浪汉 这 大路 经过 他的 边 和 去
[ˈhʌŋɡəd] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .
hungered with him .
饥饿 和 他 .

即使他是个乞丐,我也会陪他走完大路,和他一起挨饿。

[hiː; hi][ɪz][maɪ][bɔːrd] , [ænd; ənd][aɪ][hɪz; ɪz] [meɪt] — [hɪz; ɪz] [meɪt] ! ”
He is my lord , and I his mate — his mate ! ”
他 是 我的 主 , 和 我 他的 伴侣 — 他的 伴侣 ! ”

他是我的主人,我是他的伴侣——他的伴侣!

“ [ðæt] [juː; jʊ] [waɪ] [nɑːt][biː; bi] , ” [hiː; hi] [ˈænsər] , [meɪd] [ˈdevəlɪʃ] [baɪ][hɜːr; hər][wɜːrdz] .
“ **That you will not be , ” he answered , made devilish by her words .**
“ 那 你 将要 不是 是 , ” 他 回答 , 制成 恶魔般的 经过 她 字 .

“你不会的,”他回答道,她的话让他变得像魔鬼一样。

“ [hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] [haɪ] [ænd; ənd][ˈnoʊb(ə)l][ˈdʒent(ə)lmən] , [ænd; ənd][ˈwɒnts] [noʊ][ˈmænz][kæst] - [ɔːf]
“ **He is a high and noble gentleman , and wants no man's cast - off**
“ 他 是 一个 高的 和 高贵 绅士 , 和 想要 不 男人的 投掷 - 离开
[ˈpleɪθɪŋ] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz][waɪf] .
plaything for his wife .
玩物 为了 他的 妻子 .

“他是一位高尚的绅士,不希望自己的妻子被男人抛弃。”

“ [hɜːr; hər] [breɪst] [liːpt] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ɪn][hɜːr; hər] [ˈpæntɪŋ] [æz; əz][fiː; fi] [prest] [hɜːr; hər][hænd]
“ **Her breast leaped up and down in her panting as she pressed her hand**
“ 她 胸部 跳跃 向上 和 向下 在 她 喘息 作为 她 按下 她 手
[əˈpɑːn][aɪˈtiː] ;
upon it ;
之上 它 ;

她喘息着,用手按压着胸口,胸口也随之上下跳动;

[hɜːr; hər] [breθ] [keɪm] [ɪn] [ʃɑːrp] [pʌfs] [θruː] [hɜːr; hər][ˈnɒstrəlz] .
her breath came in sharp puffs through her nostrils .
她 气息 来了 在 锋利的 泡芙 通过 她 鼻孔 .

她的呼吸急促地从鼻孔里喷出来。

“ [ænd; ənd][wʌns] , ” [fiː; fi] [briːðd] — “ [ænd; ənd][wʌns] — [aɪ] [lʌvd] [ðiː] — [kɜːr] !
“ **And once , ” she breathed — “ and once — I loved thee — cur !**
“ 和 一次 , ” 她 呼吸 — “ 和 一次 — 我 喜爱 你 — 库尔 !

“曾经,”她喘息着说——“曾经——我爱过你——混蛋! ”

“ [hiː; hi][wʌz; wəz][mæd][wɪð; wɪθ] [ɪɡˈzʌltənt] [ˈvɪləni] [ænd; ənd] [ˈpæʃ(ə)n] , [ænd; ənd][hiː; hi] [broʊk] [ˈɪntuː][ə; eɪ]
“ **He was mad with exultant villainy and passion , and he broke into a**
“ 他 曾是 疯狂的 和 眉飞色舞 邪恶 和 热情 , 和 他 打破 进入 一个
[læf] .
laugh .
笑 .

“他欣喜若狂,充满了邪恶和激情,然后他大笑起来。”

“ [lʌvd] [emˈiː] !
“ **Loved me !**
“ 喜爱 我 !

“爱我! ”

“ [hiː; hi] [sed] .
“ **he said .**
“ 他 说 .

他说。

“ [ðəʊ] ！
“ **Thou** ！
“ 你 ！

“你！

[æz; əz] [ðəʊ] [lʌvədst] [em 'i:] — [ænd; ənd][æz; əz] [ðəʊ] [lʌvst] [hɪm; ɪm] — [soʊ] [wɪl] [mɑ:l] [i:zi] [lʌv] [eni]
As thou lovedst me — and as thou lovest him — so will Moll Easy love any
作为 你 最爱 我 — 和 作为 你 最爱 他 — 所以 将要 莫尔 简单的 爱 任何
[mæn] — [fɔ:r; fər][ə; ei] [kraʊn] .
man — for a crown .
男人 — 为了 一个 王冠 .

你爱我，也爱他，莫尔·伊齐也会爱任何男人——为了王冠。

“ [hɜ:r; hər] [wɪp] [leɪ] [ə'pɑ:n][ðə; ði] ['teɪbl] , [ʃi:; ʃi] [kɔ:t] [ænd; ənd] [wɜ:rl] [aɪ 'ti:][ɪn][ðə; ði] [er] .
“ **Her whip lay upon the table , she caught and whirled it in the air .**
“ 她 鞭 躺 之上 这 桌子 , 她 捕捉 和 旋转 它 在 这 空气 .
她的鞭子放在桌子上，她拿起鞭子，在空中挥舞。

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][blaɪnd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['sɜ:rdʒɪŋ] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [blʌd] ,
She was blind with the surging of her blood ,
她 曾是 瞎的 和 这 滔滔 的 她 血 ,
血液涌动，她双目失明。

[ænd; ənd] [sɔ:] [nɔ:t] [haʊ] [ʃi:; ʃi] [kɔ:t] [ɔ:r] [held][aɪ 'ti:] , [ɔ:r] [wʌt] [ʃi:; ʃi][dɪd] — [ˈoʊnli] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [strʌk] ！
and saw not how she caught or held it , or what she did — only that she struck !
和 锯 不是 如何 她 捕捉 或者 握住 它 , 或者 什么 她 做过 — 仅有的 那 她 击 ！
却没看到她是怎么抓住它、握住它、又做了什么——只看到她击打了它！

[ænd; ənd] - [twʌz] [hɪz; ɪz]['temp(ə)] [ðæt] [ðə; ði] ['loʊdɪd] ['wepən] [met] ,
And 'twas his temple that the loaded weapon met ,
和 - 那是 他的 寺庙 那 这 已加载 武器 遇见 ,
那把上了膛的武器正对着他的太阳穴。

[ænd; ənd] - [twʌz] [wi:ldɪd] [baɪ][ə; ei] [rɪst] [hu:z] ['sɪnju:z] [wɜ:r; wər][ʌv; əv] [sti:l] ,
and 'twas wielded by a wrist whose sinews were of steel ,
和 - 那是 挥舞 经过 一个 手腕 谁 肌腱 是 的 钢 ,
而挥舞这把剑的，是一只筋腱如钢的手腕。

[ænd; ənd][i:v(ə)n][æz; əz][aɪ 'ti:] [strʌk] [hi:; hi] [gɑ:spt] , ['kæstɪŋ] [ʌp][hɪz; ɪz][hændz] , [ænd; ənd] [ðerə'pɑ:n]
and even as it struck he gasped , casting up his hands , and thereupon
和 甚至 作为 它 击 他 倒吸一口气 , 铸件 向上 他的 双手 , 和 于是
[fel] ,
fell ,
跌倒 ,

就在被击中的那一刻，他倒吸了一口气，举起双手，然后倒下了。

[ænd; ənd] [leɪ] [stretʃt] [æt; ət][hɜ:r; hər] [fi:t] ！
and lay stretched at her feet !
和 躺 拉伸 在 她 脚 ！
并伸展着身子躺在她脚边！

[bʌt; bət][ðə; ði] ['ɔ:f(ə)] ['tempɪst] [wɪtʃ] [swept] ['oʊvər][hɜ:r; hər][hæd; həd][hɜ:r; hər][soʊ] ['ʌndər] [ɪts] [də'mɪnjən]
But the awful tempest which swept over her had her so under its dominion
但 这 可怕 暴风雨 哪个 扫荡 超过 她 有 她 所以 在下面 它是 统治权
[ðæt] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [laɪk] [ə; ei] [bræntʃ] [wɜ:rl] [ɑ:n][ðə; ði] [wɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði] [stɔ:rm] .
that she was like a branch whirled on the wings of the storm .
那 她 曾是 喜欢 一个 分支 旋转 在 这 翅膀 的 这 风暴 .
但是，席卷而来的可怕风暴让她完全受其控制，就像一根树枝被风暴的翅膀卷起一样。

[ʃi:; ʃi] [skers] ['noʊtɪd] [ðæt] [hi:; hi] [fel] , [ɔ:r] [noʊtɪŋ] [aɪ 'ti:] ,
She scarce noted that he fell , or noting it ,
她 稀少 著名的 那 他 跌倒 , 或者 注意到 它 ,
她几乎没注意到他摔倒了，或者说根本没注意到。

[geɪv] [aɪ 'ti:] [nɑ:t] [wʌn] [θɔ:t] [æz; əz] [ʃi:; ʃɪ] [dæʃt] [frʌm; frəm] [wʌn] [end] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [ə'pɑ:rtmənt] [tu:; tə]
gave it not one thought as she dashed from one end of the apartment to
给予 它 不是 一 想法 作为 她 虚线 从 一 结尾 的 这 公寓 到
[ðə; ðɪ] [ˈlðər] [wɪð; wɪθ] [ðə; ðɪ] [fɪrs] [straɪdɪŋ] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [mæd] ['wʊmən] .
the other with the fierce striding of a mad woman .
这 其他 和 这 凶猛的 大步走 的 一个 疯狂的 女士 :
她丝毫没有考虑这件事，像个疯子一样迈着凶猛的步伐，从公寓的一头冲到另一头。

“ [ˈdev(ə)l] !
“ **Devil !**
“ 魔鬼 !
“魔鬼!

“ [ʃi:; ʃɪ] [kraɪd] , “ [ænd; ɛnd] [kɜ:r] !
“ **she cried , “ and cur !**
“ 她 哭 , “ 和 库尔 !
她哭喊道：“还有那条狗! ”

[ænd; ɛnd] [fɔ:r; fər] [ðɪ:;] [aɪ] ['blæstɪd] [ɔ:l] [ðə; ðɪ] ['jɪrz] [tu:; tə] [kʌm] !
and for thee I blasted all the years to come !
和 为了 你 我 炸毁 全部 这 年 到 来 !
为了你，我燃尽了未来的所有岁月!

[tu:; tə] [ə; eɪ] [bi:st] [soʊ] [beɪs] [aɪ] [geɪv] [ɔ:l] [ðæt] [æŋ; ən] ['emprəs] - [self] [kʊd; kəd] [gɪv] — [ɔ:l] [laɪf] — [ɔ:l]
To a beast so base I gave all that an empress ' self could give — all life — all
到 一个 兽 所以 根据 我 给予 全部 那 一个 皇后 - 自己 可以 给 — 全部 生活 — 全部
[ʌv] — [fɔ:r; fər] ['evər] .
love — for ever .
爱 — 为了 曾经 :
我把皇后所能给予的一切——所有的生命——所有的爱——都给了如此卑贱的野兽，直到永远。

[ænd; ɛnd] [hi:; hi] [kʌmz] [bæk] — ['feɪmləs] — [tu:; tə] ['bɑ:rtər] [laɪk] [ə; eɪ] ['tʃi:tɪŋ] ['hʌkstər] ,
And he comes back — shameless — to barter like a cheating huckster ,
和 他 来 后退 — 不要脸 — 到 物物交换 喜欢 一个 作弊 兜售者 ,
[br'kæz, br'kɔ:z] [hɪz; ɪz] [treɪd] [gʊz] [ɪl] ,
because his trade goes ill ,
因为 他的 贸易 去 患病的 ,
他厚颜无耻地回来，像个骗子一样以物易物，因为他的生意做不下去了。

[ænd; ɛnd] [aɪ] — [aɪ] [kʊd; kəd] [stɑ:k] [hɪz; ɪz] ['kauntəz] [wʌns] [ə'gen] .
and I — I could stock his counters once again .
和 我 — 我 可以 库存 他的 计数器 一次 再次 :
而我——我可以再次帮他补充货架上的商品。

“ [ʃi:; ʃɪ] [stroʊd] [tɔ:rdz] [hɪm; ɪm] , [ˈreɪvɪŋ] .
“ **She strode towards him , raving .**
“ 她 大步走 向 他 , 狂言 :
她大步朝他走去，语无伦次。

“ [θɪŋk] [ju:; jʊ] [aɪ] [du:;] [nɑ:t] [noʊ] , ['wʊmənz] ['bʊli] [ænd; ɛnd] [pɑ:l'tru:n] , [ðæt] [ju:; jʊ] [plɑ:t] [tu:; tə] [sel]
“ **Think you I do not know , woman's bully and poltroon , that you plot to sell**
“ 思考 你 我 做 不是 知道 , 女性的 欺负 和 懦夫 , 那 你 阴谋 到 卖
[jɔ:r'self] ,
yourself ,
你自己 ,
“你以为我不知道吗？你这个欺负女人的懦夫，竟然密谋出卖自己! ”

[bɪ'kæz, bɪ'kɔːz][jɔː; jə] [deɪ] [hæz; həz] [kʌm] , [ænd; ənd][noʊ] ['wʊmən] [wɪl] [bɪd][fɔːr; fər] [sʌtʃ] [æn; ən]['aʊtkæst]
because your day has come , and no woman will bid for such an outcast
因为 你的 天 有 来 , 和 不 女士 将要 出价 为了 这样的 一个 被排斥者
,
:
:

因为你的末日到了，没有女人会愿意出价买下这样一个被遗弃的人。

[ˈseɪvɪŋ] [wʌn] [ðæt] [juː; jʊ] [meɪ] ['θret(ə)n] .
saving one that you may threaten .
保存 一 那 你 可能 威胁 .

拯救一个你可能会威胁到的人。

[raɪz] , ['vɜːrmɪn] — [raɪz] , [lest][aɪ] [kɪl] [ðiː] !
Rise , vermin — rise , lest I kill thee !
上升 , 害虫 — 上升 , 免得 我 杀 你 !

起来吧，害虫们——起来吧，否则我就杀了你们！

" [ɪn][hɜːr; hər][blaɪnd] ['mædnəs] [ʃiː; ʃɪ] [læʃ] [hɪm; ɪm][wʌns] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [feɪs] [ə'gen] .
" In her blind madness she lashed him once across the face again .
" 在 她 瞎的 疯狂 她 鞭打 他 一次 穿过 这 脸 再次 .

“她陷入了盲目的疯狂，又狠狠地抽了他一巴掌。”

[ænd; ənd][hiː; hi] [stɜːrd] [nɑːt] — [ænd; ənd] ['sʌmθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [rɪ'zɪstlɪs] ['fiːlɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [fleʃ]
And he stirred not — and something in the resistless feeling of the flesh
和 他 搅拌 不是 — 和 某物 在 这 无力抵抗 感觉 的 这 肉
[bɪ'niːθ] [ðə; ði] [wɪp] ,
beneath the whip ,
下面 这 鞭 ,

他一动不动——鞭子抽打下，肉体感受到一种无法抗拒的快感，

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði]['kwaɪət][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['laɪɪŋ] ,
and in the quiet of his lying ,
和 在 这 安静的 的 他的 说谎 ,

在他静静躺着的时候，

[kɔːzd] [hɜːr; hər][tuː; tə] [pɔːz] [ænd; ənd][stænd] ['pæntɪŋ] [ænd; ənd] ['sterɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [θɪŋ] [wɪtʃ] [leɪ]
caused her to pause and stand panting and staring at the thing which lay
导致 她 到 暂停 和 站立 喘息 和 凝视 在 这 事物 哪个 躺
[bɪ'fɔːr] [hɜːr; hər] .
before her .
前 她 .

这让她停下脚步，气喘吁吁地站在那里，盯着眼前的东西。

[fɔːr; fər][aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [θɪŋ] , [ænd; ənd][æz; əz][ʃiː; ʃɪ] [stʊd] ['sterɪŋ] , [wɪð; wɪθ][waɪld] ['hiːvɪŋ]
For it was a Thing , and as she stood staring , with wild heaving
为了 它 曾是 一个 事物 , 和 作为 她 站立 凝视 , 和 荒野 起伏
[breɪst] , [ðɪs] [ʃiː; ʃɪ] [sɔː] .
breast , this she saw .
胸部 , 这 她 锯 .

因为那是一件奇事，当她站在那里凝视着，胸膛剧烈起伏时，她看到了这一切。

- [twʌz] [bʌt; bət][ə; eɪ] [θɪŋ] — [ə; eɪ] [θɪŋ] ['laɪɪŋ] [rɪ'nɜːrt] , [ɪts] [fer] ['lɑːks] [ˌaʊt'spred] ,
' Twas but a thing — a thing lying inert , its fair locks outspred ,
- 那是 但 一个 事物 — 一个 事物 说谎 惰性 , 它是公平的 锁 扩张 ,

它不过是一件东西——一件静静躺着的东西，它美丽的秀发散开着。

[ɪts] [aɪz] [roʊld] ['ʌpwərd] [tɪl] [ðə; ði] [bluː] [wʌz; wəz][ˈɔːlmoʊst][bɔːst] ;
its eyes rolled upward till the blue was almost lost ;
它是 眼睛 滚动 向上 直到 这 蓝色的 曾是 几乎 丢失的 ;

它的眼睛向上翻，直到蓝色几乎消失殆尽；

[ə; eɪ][ˈpɜːrp(ə)l] [ˌɪndənˈteɪʃn] [ɑːn][ðə; ði] [raɪt] [ˈtemp(ə)l][frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ðer; ðər] [uːzd] [ə; eɪ][ˈtaɪni] [θred]
a purple indentation on the right temple from which there oozed a tiny thread
一个 紫色的 缩进 在 这 正确的 寺庙 从 哪个 那里 渗出 一个 微小的 线
[ʌv; əv] [blʌd] .
of blood .
的 血 .

右侧太阳穴处有一个紫色的凹陷，从中渗出一丝细小的血丝。

“ [ðer; ðər] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ] [wei] , ” [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [sed] , [ænd; ənd] [jet] [ɪn][hɜːr; hər][moʊst][mæd] [dɪˈsper] ,
“ **There will be a way ,** ” **she had said , and yet in her most mad despair ,**
“ 那里 将要 是 一个 方式 , ” 她 有 说 , 和 然而 在 她 最多 疯狂的 绝望 ,
“总会有办法的,”她曾这样说过，然而在她最疯狂的绝望中，

[ʌv; əv] [ðɪs] [wei] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [ˈnevər] [θɔːt] ; [ðoʊ] [streɪndʒ] [aɪ ˈtiː][hæd; həd] [bɪn] , [kənˈsɪdərɪŋ]
of this way she had never thought ; though strange it had been , considering
的 这 方式 她 有 绝不 想法 ; 尽管 奇怪的 它 有 到过 , 考虑
[hɜːr; hər] [ˈlɔːləs] [pæst] ,
her lawless past ,
她 无法无天 过去的 ,

她从未想过会这样；尽管考虑到她过去那些无法无天的日子，这想法确实很奇怪。

[ðæt] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [nɑːt] — [ˈnevər] [ʌv; əv] [ðɪs] [wei] — [ˈnevər] !
that she had not — never of this way — never !
那 她 有 不是 — 绝不 的 这 方式 — 绝不 !

她从来没有过——从来没有过这样的经历！

[nɑːtwɪθˈstændɪŋ] [wɪtʃ] , [ɪn][wʌn] [ˈfrenzɪd] [ˈmoʊmənt][ɪn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [noʊn] [nɔːt] [bʌt; bət]
Notwithstanding which , in one frenzied moment in which she had known naught but
虽然 哪个 , 在 一 丧心病狂 片刻 在 哪个 她 有 已知 零 但
[hɜːr; hər] [dɪˈlɪrɪəm] ,
her delirium ,
她 谵妄 ,

尽管如此，在她神志恍惚、完全失去意识的那一刻，

[hɜːr; hər] [ˈloʊdɪd] [wɪp] [hæd; həd] [faʊnd] [aɪ ˈtiː][fɔːr; fər][hɜːr; hər] — [ðə; ði] [wei] !
her loaded whip had found it for her — the way !
她 已加载 鞭 有 成立 它 为了 她 — 这 方式 !

她那条装满鞭子的鞭子已经帮她找到了——那就是路！

[ænd; ənd] [jet] [aɪ ˈtiː] [ˈbiːɪŋ] [soʊ] [faʊnd] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃɪ] [stʊd] [ˈsterɪŋ] ,
And yet it being so found , and she stood staring ,
和 然而 它 存在 所以 成立 , 和 她 站立 凝视 ,

然而，当她发现它时，她呆呆地站在那里，

[ˈsiːɪŋ] [wʌt] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [dʌn] — [ˈsiːɪŋ] [wʌt] [hæd; həd] [bɪˈfɔːlən] — - [twʌz] [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] [blɒʊ]
seeing what she had done — seeing what had befallen — 'twas as if the blow
看到 什么 她 有 完毕 — 看到 什么 有 发生 — - 那是 作为 如果 这 吹
[hæd; həd] [bɪn] [strʌk] [nɑːt][æt; ət][hɜːr; hər] [oʊn] [ˈtemp(ə)l][bʌt; bət][æt; ət][hɜːr; hər] [hɑːrt] — [ə; eɪ] [ɡreɪt]
had been struck not at her own temple but at her heart — a great
有 到过 击 不是 在 她 自己的 寺庙 但 在 她 心 — 一个 伟大的

[ænd; ənd] [ˈhevi] [ˈɑːk] ,
and heavy shock ,
和 重的 震惊 ,

看到自己所做的一切——看到所发生的一切——就好像重击不是打在她自己的太阳穴上，而是打在了她的心脏上——这是一次巨大而沉重的打击。

[wɪtʃ] [left] [hɜːr; hər] [ˈblʌdləs] , [ænd; ənd] [tʃoʊkt] , [ænd; ənd] [ˈɡæspɪŋ] .
which left her bloodless , and choked , and gasping .
哪个 左边 她 无血 , 和 窒息 , 和 喘息 .

这让她血流不止，窒息难耐，喘息不止。

“ [wʌt] ！
“ **What** ！
“ 什么 ！

“什么！

[wʌt] ！
what ！
什么 ！

什么！

“ [ʃiː, ʃi] [pæntɪd] ．
“ **she panted** ．
“ 她 喘息 ．

她喘着气说。

“ [neɪ] ！ [neɪ] ！
“ **Nay** ！ **nay** ！
“ 不 ！ 不 ！

“不！不！

[neɪ] ！
nay ！
不 ！

不！

“ [ænd; ʌnd][hɜːr; hər] [aɪz] [gruː] [waɪd] [ænd; ʌnd][waɪld] ．
“ **and her eyes grew wide and wild** ．
“ 和 她 眼睛 生长 宽的 和 荒野 ．

“她的眼睛睁得大大的，充满了狂野。”

[ʃiː, ʃi][sæŋk][ə'pɑːn][hɜːr; hər] [niːz] , [soʊ] [ˈʃudəriŋ] [ðæt][hɜːr; hər] [tiːθ] [brɪ'gæn][tuː; tə] [ˈtʃætər] ．
She sank upon her knees , so shuddering that her teeth began to chatter ．
她 沉没 之上 她 膝盖 ，所以 颤抖 那 她 牙齿 开始 到 喋喋不休 ．

她跪倒在地，浑身颤抖，牙齿都打颤了。

[ʃiː, ʃi] [pʊʃt] [hɪm; ɪm][ænd; ʌnd] [ʃɒk] [hɪm; ɪm][baɪ][ðə; ði] [ˈʃoʊldər] ．
She pushed him and shook him by the shoulder ．
她 推动 他 和 摇晃 他 经过 这 肩膀 ．

她推了他一把，并抓住他的肩膀摇晃。

“ [stɜːr] ！
“ **Stir** ！
“ 搅拌 ！

“搅拌！

“ [ʃiː, ʃi] [kraɪd] [ɪn][ə; eɪ] [laʊd] [ˈwɪspər] ．
“ **she cried in a loud whisper** ．
“ 她 哭 在 一个 大声 耳语 ．

她压低声音，大声哭喊起来。

“ [muːv] [ðɪː] ！
“ **Move thee** ！
“ 移动 你 ！

“动起来！ ”

[waɪ] [dʌst] [ðəʊ] [laɪ][soʊ] ？
Why dost thou lie so ？
为什么 朋友 你 说谎 所以 ？

你为何要撒谎？

[stɜːr] ！
Stir ！
搅拌 ！

搅拌！

” [ˈjet] [hiː; hi] [stɜːrd] [nɑːt] , [bʌt; bət] [leɪ] [ˈhɜːrt] , [ˈoʊnli][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][lɪps] [drɔːn] [bæk] ,
” **Yet he stirred not , but lay inert , only with his lips drawn back ,**
” 然而 他 搅拌 不是 , 但 躺 惰性 , 仅有的 和 他的 嘴唇 绘制 后退 ,
“但他一动不动, 只是嘴唇紧抿着, 一动不动地躺着。”

[ˈʃoʊɪŋ] [hɪz; ɪz] [waɪt] [tiːθ] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] , [æz; əz] [ɪf] [hɜːr; həɹ] [ˈhɔːrɪd] [ˈægəni] [meɪd] [hɪm; ɪm] [brɪˈɡɪn] [tuː; tə]
showing his white teeth a little , as if her horrid agony made him begin to
显示 他的 白色的 牙齿 一个 小的 , 作为 如果 她 可怕的 痛苦 制成 他 开始 到
[læf] .
laugh .
笑 .

他微微露出一口白牙, 仿佛她可怕的痛苦让他忍不住笑了起来。

[ˈʃudəɪŋ] , [ʃiː; ʃi] [druː] [ˈsləʊli] [ˈhɪərəɹ] , [hɜːr; həɹ] [aɪz] [mɔːr] [ˈɔːf(ə)] [ðæn; ðən][hɪz; ɪz] [oʊn] .
Shuddering , she drew slowly nearer , her eyes more awful than his own .
颤抖 , 她 画 缓慢地 更近 , 她 眼睛 更多的 可怕 比 他的 自己的 .
她浑身颤抖着, 缓缓走近, 她的眼睛比他的眼睛更可怕。

[hɜːr; həɹ][hænd] [krept] [ˈfeɪkɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [rɪst] [ænd; ənd] [klʌtʃt] [aɪ ˈtiː] .
Her hand crept shaking to his wrist and clutched it .
她 手 悄悄地爬 摇晃 到 他的 手腕 和 紧握 它 .
她的手颤抖着爬到他的手腕上, 紧紧抓住。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [nɔːt] [ə ˈstæː] — [nɔːt] !
There was naught astir — naught !
那里 曾是 零 搅拌 — 零 !
寂静无声——寂静无声!

[aɪ ˈtiː] [stoʊl] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [breɪst] , [ænd; ənd] [ber] [aɪ ˈtiː] , [preɪst] [kloʊz] .
It stole to his breast , and baring it , pressed close .
它 偷窃 到 他的 胸部 , 和 禁止 它 , 按下 关闭 .
它悄悄爬到他的胸前, 敞开胸怀, 紧紧贴着他。

[ðæt] [wʌz; wəz] [stɪl] [ænd; ənd] [ˈmuːvlɪs] [æz; əz][hɪz; ɪz] [pʌls] ; [fɔːr; fər][laɪf] [wʌz; wəz] [ˈendɪd] ,
That was still and moveless as his pulse ; for life was ended ,
那 曾是 仍然 和 不动 作为 他的 脉冲 ; 为了 生活 曾是 结束 ,
那感觉就像他的脉搏一样静止不动; 因为生命已经结束了。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [ˈmæʊldəɪŋ] [ˈjɪrz] [wʊd] [nɑːt] [brɪŋ] [mɔːr] [ʌv; əv] [deθ] .
and a hundred mouldering years would not bring more of death .
和 一个 百 模压 年 会 不是 带来 更多的 的 死亡 .
即使百年腐朽, 也不会带来更多的死亡。

“ [aɪ][hæv; həv] [kɪld] [ðɪː] , ” [ʃiː; ʃi] [briːðd] .
” **I have killed thee , ” she breathed .**
” 我 有 被杀 你 , ” 她 呼吸 .
“我已经杀了你,”她喘息着说。

“ [aɪ][hæv; həv] [kɪld] [ðɪː] — [ðoʊ] [aɪ] [ment] [aɪ ˈtiː][nɑːt] — [ˈiːv(ə)n] [hel] [ɪtˈself] [dʌθ; dəθ] [noʊ] .
” **I have killed thee — though I meant it not — even hell itself doth know .**
” 我 有 被杀 你 — 尽管 我 意思是 它 不是 — 甚至 地狱 本身 确实 知道 .
“我杀了你——虽然我并非有意如此——就连地狱也知道。”

[ðəʊ] [ɑːrt][ə; eɪ] [ded] [mæn] — [ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [wɜːrst] [ʌv; əv] [ɔːl] !
Thou art a dead man — and this is the worst of all !
你 艺术 一个 死的 男人 — 和 这 是 这 最差 的 全部 !
你已经死定了——而这才是最糟糕的!

“ [hɪz; ɪz][hænd] [fel] [ˈheɪvɪli] [frʌm; frəm][hɜːrz] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [stɪl] [nelt] [ˈstɛrɪŋ] ,
” **His hand fell heavily from hers , and she still knelt staring ,**
” 他的 手 跌倒 重度 从 她的 , 和 她 仍然 跪下 凝视 ,
他的手重重地从她手中滑落, 她仍然跪在那里, 呆呆地望着他。

[sʌtʃ] [ə; eɪ] [lʊk] [ˈkʌmɪŋ] [ˈɪntuː][hɜːr; həər] [feɪs] [æz; əz] [θruːˈaʊt] [hɜːr; həər] [laɪf] [hæd; həd] [ˈnevər] [bɪn]
such a look coming into her face as throughout her life had never been
这样的 一个 看 未来 进入 她 脸 作为 自始至终 她 生活 有 绝不 到过
[ðer; ðər] [bɪfɔːr] — [fɔːr; fər] - [twʌz] [ðə; ði] [lʊk] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈkriːtʃər] [huː] ,
there before — for 'twas the look of a creature who ,
那里 前 — 为了 - 那是 这 看 的 一个 生物 WHO ,
她脸上浮现出一种她一生中从未见过的神情——因为那是一种.....的神情，

[ˈbiːɪŋ] [ˈtɔːrtʃəd] , [ðə; ði] [wɜːrst] [æt; ət] [læst] [ˈbiːɪŋ] [riːtʃt] , [bɪˈɡɪnz] [tuː; tə] [smaɪl] [æt; ət] [feɪt] .
being tortured , the worst at last being reached , begins to smile at Fate .
存在 受折磨 , 这 最差 在 最后的 存在 达到 , 开始 到 微笑 在 命运 .
遭受酷刑，最惨痛的时刻终于到来，他开始对命运露出微笑。

“ [aɪ][hæv; həv] [kɪld] [hɪm; ɪm] !
“ **I have killed him !**
“ 我 有 被杀 他 !
“我杀了他！ ”

“ [ʃiː; ʃi] [sed] , [ɪn][ə; eɪ] [loʊ] , [ˈɔːf(ə)l] [vɔɪs] ; “ [ænd; ənd][hiː; hi] [laɪz] [hɪr] — [ænd; ənd] [aʊtˈsaɪd] [ˈpiːp(ə)l]
“ **she said , in a low , awful voice ; “ and he lies here — and outside people**
“ 她 说 , 在 一个 低的 , 可怕 嗓音 ; “ 和 他 谎言 这里 — 和 外部 人们
[wɔːk] , [ænd; ənd] [noʊ] [nɑːt] .
walk , and know not .
走 , 和 知道 不是 .
“她用低沉、可怕的声音说道；“他就躺在这里——外面的人来来往往，却浑然不知。”

[bʌt; bət][hiː; hi] [noʊz] — [ænd; ənd][aɪ] — [ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi] [laɪz] [mɪˈθɪŋks] [hiː; hi] [smaɪlz] —
But he knows — and I — and as he lies methinks he smiles —
但 他 知道 — 和 我 — 和 作为 他 谎言 我觉得 他 微笑 —
[ˈnoʊɪŋ] [wʌt] [hiː; hi] [hæz; həz] [dʌn] !
knowing what he has done !
会心 什么 他 有 完毕 !
但他知道——我也知道——而且我觉得他躺着的时候还在微笑——因为他知道自己做了什么！

“ [ʃiː; ʃi] [kraʊtʃt] [ˈiːv(ə)n] [ˈloʊər] [stɪl] , [ðə; ði] [ˈkloʊzər] [tuː; tə] [bɪˈhoʊld] [hɪm; ɪm] ,
“ **She crouched even lower still , the closer to behold him ,**
“ 她 蹲着 甚至 降低 仍然 , 这 更近 到 看哪 他 ,
她蹲得更低，以便更近距离地看清他。

[ænd; ənd] [ɪnˈdiːd] [aɪ ˈtiː] [siːmd] [hɪz; ɪz] [stɪl] [feɪs] [sniəd] [æz; əz] [ɪf] [dɪˈfaɪɪŋ] [hɜːr; həər] [naʊ] [tuː; tə] [rɪd]
and indeed it seemed his still face sneered as if defying her now to rid
和 的确 它 似乎 他的 仍然 脸 冷笑 作为 如果 反抗 她 现在 到 摆脱
[hɜːrˈself] [ʌv; əv] [hɪm; ɪm] !
herself of him !
她自己 的 他 !
他那张纹丝不动的脸似乎带着一丝嘲讽，仿佛在挑衅她，让她赶紧摆脱他！

- [twʌz] [æz; əz] [ðoʊ] [hiː; hi] [leɪ] [ðer; ðər] [ˈmɑːkɪŋli] [ˈkɑːntent] , [ˈseɪɪŋ] , “ [naʊ] [ðæt] [aɪ] [laɪ] [hɪr] ,
' **Tw as as though he lay there mockingly content , saying , “ Now that I lie here ,**
- 那是 作为 尽管 他 躺 那里 嘲讽地 内容 , 说 , “ 现在 那 我 说谎 这里 ,
他仿佛躺在那里，带着嘲讽的满足感，说道：“既然我躺在这里，
- [tɪz] [fɔːr; fər] [juː; jʊ] — [fɔːr; fər] [juː; jʊ] [tuː; tə] [muːv] [em ˈiː] .
' **tis for you — for you to move me .**
- 的 为了 你 — 为了 你 到 移动 我 .

这是给你的——让你感动我。
“ [ʃiː; ʃi] [roʊz] [ænd; ənd] [stʊd] [ʌp] [ˈrɪdʒɪd] ,
“ **She rose and stood up rigid ,**
“ 她 玫瑰 和 站立 向上 死板的 ,
她站起身，笔直地站着。

[ænd; ənd][ɔ:l][ðə; ði] ['mʌslz] [ʌv; əv][hɜ:r; həɹ] [lɪmz] [wɜ:r; wəɹ] [drɔ:n] [æz; əz] [ðʊʊ] [ʃi:; ʃi][wɜ:r; wəɹ][ə; eɪ]
and all the muscles of her limbs were drawn as though she were a
和 全部 这 肌肉 的 她 四肢 是 绘制 作为 尽管 她 是 一个
['kri:tʃəɹ] [stretʃt] [ə'pɑ:n][ə; eɪ] [ræk] ;
creature stretched upon a rack ;
生物 拉伸 之上 一个 架子 ;
她四肢的肌肉都绷得紧紧的，仿佛被绑在刑架上一样；

[fɔ:r; fəɹ][ðə; ði] ['hɔ:rəɹ] [ʌv; əv] [ðɪs] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪ'fɔ:lən] [hɜ:r; həɹ] [si:md] [tu:; tə] [fɪl] [ðə; ði] [pleɪs]
for the horror of this which had befallen her seemed to fill the place
为了 这 恐怖 的 这 哪个 有 发生 她 似乎 到 充满 这 地方
[ə'baʊt] [hɜ:r; həɹ] ,
about her ,
关于 她 ,
她所遭遇的恐怖似乎弥漫了她周围的一切。

[ænd; ənd] [li:v] [hɜ:r; həɹ][noʊ] [er] [tu:; tə] [bri:ð] [nɔ:r] [laɪt] [tu:; tə] [si:] .
and leave her no air to breathe nor light to see .
和 离开 她 不 空气 到 呼吸 也不 光 到 看 .
让她既无法呼吸空气，也无法看见光线。

“ [naʊ] !
“ **Now !**
“ 现在 !
“现在！

“ [ʃi:; ʃi] [kraɪd] , “ [ɪf] [aɪ] [wʊd] [gɪv] [wei] — [ænd; ənd][goʊ][mæd] , [æz; əz][aɪ][kʊd; kəd][bʌt; bət][du:] ,
“ **she cried , “ if I would give way — and go mad , as I could but do ,**
“ 她 哭 , “ 如果 我 会 给 方式 — 和 去 疯狂的 , 作为 我 可以 但 做 ,
她哭喊道：“如果我屈服——如果我疯掉，就像我只能疯掉一样，

[fɔ:r; fəɹ][ðer; ðəɹ][ɪz] [nɔ:t] [els] [left] — [ɪf] [aɪ] [wʊd] [bʌt; bət] [gɪv] [wei] ,
for there is naught else left — if I would but give way ,
为了 那里 是 零 别的 左边 — 如果 我 会 但 给 方式 ,
因为除此之外别无他法——如果我肯让步的话，

[ðæt] [wɪtʃ] [ɪz][aɪ] — [ænd; ənd][hæz; həz] [lɪvd] [bʌt; bət][ə; eɪ] [pɔɹ] [skɔ:r] [ʌv; əv] [ˈjɪrz] — [wʊd] [bi:; bi]
that which is I — and has lived but a poor score of years — would be
那 哪个 是 我 — 和 有 居住地 但 一个 贫穷的 分数 的 年 — 会 是
[dʌn] [wɪð; wɪθ][fɔ:r; fəɹ][ɔ:l] [taɪm] .
done with for all time .
完毕 和 为了 全部 时间 .
那个我——虽然只活了不到二十年——将永远消失。

[ɔ:l] [hwə:lz] [bɪ'fɔ:r] [em 'i:] .
All whirls before me .
全部 旋转 前 我 .
眼前一片混乱。

- [twʌz] [aɪ] [hu:] [strʌk] [ðə; ði] [bloʊ] — [ænd; ənd][aɪ][eɪ 'em][ə; eɪ] [ˈwʊmən] — [ænd; ənd][aɪ][kʊd; kəd][goʊ]
' **Twas I who struck the blow — and I am a woman — and I could go**
- 那是 我 WHO 击 这 吹 — 和 我 是 一个 女士 — 和 我 可以 去
['reɪvɪŋ] — [ænd; ənd][kraɪ] [aʊt] [ænd; ənd] [kɔ:l] [ðem; ðəm][ɪn] ,
raving — and cry out and call them in ,
狂言 — 和 哭 出去 和 称呼 他们 在 ,
是我先动手的——我是个女人——我可以大发雷霆——大声呼喊，把他们叫过来，

[ænd; ənd] [pɔɪnt] [tu:; tə][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [tel] [ðem; ðəm] [haʊ] - [twʌz] [dʌn] — [ɔ:l] ! — [ɔ:l] !
and point to him , and tell them how ' twas done — all ! — all !
和 观点 到 他 , 和 告诉 他们 如何 - 那是 完毕 — 全部 ! — 全部 !
然后指着他，告诉他们事情是怎么发生的——全部！——全部！

“ [ʃiː; ʃi] [tʃoʊkt] , [ænd; ənd] [klʌtʃt] [hɜːr; hər] [ˈbɒzəm] ,
“ **She choked , and clutched her bosom ,**
“ 她 窒息 , 和 紧握 她 怀 ,
她哽咽了, 捂住胸口。

[ˈhoʊldɪŋ] [ɪts] [ˈhiːvɪŋ] [daʊn] [soʊ] [ˈfɪrslɪ] [ðæt] [hɜːr; hər] [neɪlz] [bruːzd] [ˌaɪ ˈtiː] [θruː] [hɜːr; hər] [ˈhæbɪts]
holding its heaving down so fiercely that her nails bruised it through her habit's
保持 它是 起伏 向下 所以 激烈地 那 她 指甲 瘀伤 它 通过 她 习惯的
[klɒːθ] ;
cloth ;
布 ;
她用力按住它, 指甲隔着修女服的布料都把它划伤了;

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi] [felt] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪˈɡʌn] [tuː; tə] [reɪv] [ɔːlˈredi] ,
for she felt that she had begun to rave already ,
为了 她 毛毡 那 她 有 开始 到 锐舞 已经 ,
因为她觉得自己已经开始胡言乱语了。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [weɪvz] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈtempɪst] [wɜːr; wər] [ɜːˈaɪzɪŋ] [æz; əz] ,
and that the waves of such a tempest were arising as ,
和 那 这 波浪 的 这样的 一个 暴风雨 是 产生 作为 ,
而这场风暴的波涛正汹涌而起,

[ɪf] [nɑːt] [kweld] [æt; ət][ðer; ðər][fɜːrst] [swel] ,
if not quelled at their first swell ,
如果 不是 平息 在 他们的 第一的 膨胀 ,
如果未能在第一波涌浪中平息下来,

[wʊd] [swiːp] [hɜːr; hər][frʌm; frəm][hɜːr; hər] [fiːt] [ænd; ənd] [ɪnˈɡʌlf] [hɜːr; hər][fɔːr; fər] [ˈevər] .
would sweep her from her feet and engulf her for ever .
会 扫 她 从 她 脚 和 吞噬 她 为了 曾经 :
会让她失去平衡, 永远地将她吞噬。

“ [ðæt] — [ðæt] !
“ **That — that !**
“ 那 — 那 !

“那个——那个!

“ [ʃiː; ʃi] [ɡɑːspt] — “ [neɪ] — [ðæt] [aɪ] [swer] [aɪ] [wɪl] [nɑːt][duː] !
“ **she gasped — “ nay — that I swear I will not do !**
“ 她 倒吸一口气 — “ 不 — 那 我 发誓 我 将要 不是 做 !
她倒吸一口凉气——“不——我发誓我绝不会那样做!”

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈɔːlweɪz] [wʌn] [huː] [heɪtɪd] [ˌem ˈiː] — [ænd; ənd] [duːmd] [ænd; ənd] [ˈhʌntɪd] [ˌem ˈiː]
There was always One who hated me — and doomed and hunted me
那里 曾是 总是 — WHO 憎恨 我 — 和 注定失败 和 猎杀 我
[frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈaʊər] [aɪ] [leɪ] - [niːθ] [maɪ] [ded] [ˈmʌðəːz] [kɔːrps] ,
from the hour I lay 'neath my dead mother's corpse ,
从 这 小时 我 躺 - 下方 我的 死的 母亲的 尸体 ,
一直以来, 都有一位憎恨我的人——从我躺在死去的母亲尸体下的那一刻起, 他就注定要毁灭我, 追捕我。

[ə; eɪ] [nuː] - [bɔːrn] [θɪŋ] .
a new - born thing .
一个 新的 - 出生 事物 :

一个新生儿。

[aɪ] [noʊ] [nɑːt] [huːm] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] — [ɔːr] [waɪ] — [ɔːr] [haʊ] — [bʌt; bət] - [twʌz] [soʊ] !
I know not whom it was — or why — or how — but 'twas so !
我 知道 不是 谁 它 曾是 — 或者为什么 — 或者 如何 — 但 - 那是 所以 !
我不知道是谁, 也不知道为什么, 也不知道是怎么回事, 但事情就是这样!

[aɪ][wʌz; wəz] [meɪd] ['i:v(ə)] , [ænd; ənd][kæst] ['helpləs] [ə'mɪd]['i:v(ə)] [feɪts] ,
I was made evil , and cast helpless amid evil fates ,
我 曾是 制成 邪恶的 , 和 投掷 无助 之中 邪恶的 命运 ,
我被赋予了邪恶的本性, 无助地被抛入邪恶的命运之中。

[ænd; ənd] ['hævɪŋ] [dʌŋ] [ðə; ði] [θɪŋz] [ðæt] [wɜ:r; wər] [ɔ:'deɪnd] , [ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [ɪ'skeɪp]
and having done the things that were ordained , and there was no escape
和 拥有 完毕 这 事物 那 是 受戒 , 和 那里 曾是 不 逃脱
[frʌm; frəm] ,
from ,
从 ,
既然已经做了命中注定的事, 就无处可逃了。

[aɪ][wʌz; wəz] [ʃoʊn] ['noʊb(ə)] ['mænhʊd] [ænd; ənd] [haɪ] ['ɑ:nər] , [ænd; ənd] [tʊ:t] [tu:; tə] ['wɜ:rʃɪp] ,
I was shown noble manhood and high honour , and taught to worship ,
我 曾是 所示 高贵 男子气概 和 高的 荣誉 , 和 教授 到 崇拜 ,
[æz; əz][aɪ] ['wɜ:rʃɪp] [naʊ] .
as I worship now .
作为 我 崇拜 现在 .
我从小就被教导要有高尚的品格和崇高的荣誉, 并被教导要敬拜神, 就像我现在这样敬拜神一样。

[æn; ən]['eɪndʒl] [maɪt] [soʊ] [lʌv] [ænd; ənd][bi:; bi] [meɪd] ['haɪər] .
An angel might so love and be made higher .
一个 天使 可能 所以 爱 和 是 制成 更高 .
天使或许会如此深爱, 并因此升华。

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [geɪt] [ʌv; əv] ['hev(ə)n] [ə; eɪ]['dev(ə)] [grɪnz] [æt; ət][em 'i:][ænd; ənd] [plʌks] [em 'i:] [bæk] ,
And at the gate of heaven a devil grins at me and plucks me back ,
和 在 这 门 的 天堂 一个 魔鬼 咧嘴笑 在 我 和 摘取 我 后退 ,
在天堂之门, 一个魔鬼咧嘴冲我咧嘴一笑, 把我拽了回去。

[ænd; ənd] [tɔ:nts] [ænd; ənd][maɪəz][em 'i:] , [ænd; ənd][aɪ][fɔ:l] — [ɑ:n] [ðɪs] !
and taunts and mires me , and I fall — on this !
和 嘲讽 和 沼泽 我 , 和 我 落下 — 在 这 !
它嘲弄我, 让我陷入困境, 而我却跌倒了——就跌倒在这个上面!

" [ʃi:; ʃi] [stretʃt] [fɔ:rθ] [hɜ:r; hər][ɑ:rmz][ɪn][ə; eɪ] [greɪt] ['dʒestʃər] ,
" **She stretched forth her arms in a great gesture ,**
" 她 拉伸 前进 她 武器 在 一个 伟大的 手势 ,
她张开双臂, 做出了一个大大的手势。

[wer'ɪn] [aɪ 'ti:] [si:md] [ðæt] [ʃɔ:li] [ʃi:; ʃi] [dɪ'faɪd] [ɜ:rθ] [ænd; ənd] ['hev(ə)n] .
wherein it seemed that surely she defied earth and heaven .
其中 它 似乎 那 一定 她 违抗 地球 和 天堂 .
她似乎真的违背了天地法则。

" [noʊ][hoʊp] — [noʊ] ['mɜ:rsɪ] — [nɔ:t] [bʌt; bət] [du:m] [ænd; ənd] [hel] , " [ʃi:; ʃi] [kraɪd] ,
" **No hope — no mercy — naught but doom and hell , " she cried ,**
" 不 希望 — 不 怜悯 — 零 但 厄运 和 地狱 , " 她 哭 ,
"没有希望, 没有怜悯, 只有厄运和地狱!"她哭喊道。

" [ən'les] [ðə; ði] [θɪŋ] [ðæt] [ɪz] [tɔ:rtʃəd] [bi:; bi][ðə; ði] [strɔ:ŋgər] .
" **unless the thing that is tortured be the stronger .**
" 除非 这 事物 那 是 受折磨 是 这 更强 .
除非被折磨的对象更强大。

[naʊ] — [ən'les] [feɪt] [breɪ] [em 'i:] [smɔ:l] — [ðə; ði] [strɔ:ŋgər] [aɪ] [wɪl] [bi:; bi] !
Now — unless Fate bray me small — the stronger I will be !
现在 — 除非 命运 嘶叫 我 小的 — 这 更强 我 将要 是 !
现在——除非命运让我变得渺小——否则我会越来越强大!

” [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði] [θɪŋ] [bɪ'fɔːr] [hɜːr; hər] .
” **She looked down at the thing before her** .
” 她 看起来 向下 在 这 事物 前 她 .
她低头看着眼前的东西。

[haʊ] [ɪts] [stoʊn] [feɪs] [sniəd] , [ænd; ənd][iːv(ə)n][ɪn][ɪts] ['sniɪŋ] [siːmd] [tuː; tə][dɪsrɪ'gɑːrd][hɜːr; hər] .
How its stone face sneered , and even in its sneering seemed to disregard her .
如何 它是 石头 脸 冷笑 , 和 甚至 在 它是 冷笑 似乎 到 漠视 她 .
它那石化的脸庞冷笑着，甚至在冷笑中似乎也对她不屑一顾。

[ʃiː; ʃi] [nelt] [baɪ][aɪ 'tiː] [ə'gen] , [hɜːr; hər] [blʌd] ['sɜːrdʒɪŋ] [θruː] [hɜːr; hər]['bɔːdi] , [wɪtʃ] [hæd; həd] [biːn]
She knelt by it again , her blood surging through her body , which had been
她 跪下 经过 它 再次 , 她 血 滔滔 通过 她 身体 , 哪个 有 到过
[kəʊld] ,
cold ,
寒冷的 ,
她再次跪在它旁边，血液在她冰冷的身体里奔涌而出。

['spiːkɪŋ] [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [fɔːrs] [hɜːr; hər] [vɔɪs] [tuː; tə] [pɪrs] [ɪts] ['dedənd] [ɪr] .
speaking as if she would force her voice to pierce its deadened ear .
请讲 作为 如果 她 会 力量 她 嗓音 到 刺穿 它是 麻木 耳朵 .
她说话的语气仿佛要用尽全力，让自己的声音刺穿它麻木的耳朵。

” [eɪ] , [mɑːk] !
” **Ay , mock !**
” 哎 , 嘲笑 !
“哎，嘲笑！

” [ʃiː; ʃi] [sed] , ['setɪŋ] [hɜːr; hər] [tiːθ] , “ ['θɪŋkɪŋ] [ðæt] [aɪ][eɪ 'em] ['kɒŋkəd] — [jet] [eɪ 'em][aɪ][nɑːt] !
” **she said , setting her teeth , “ thinking that I am conquered — yet am I not !**
” 她 说 , 环境 她 牙齿 , “ 思维 那 我 是 征服 — 然而 是 我 不是 !
她咬紧牙关说：“我以为我被征服了——但我并没有！ ”

- [twʌz] [æn; ən] ['ɑːnɪst] [bloʊ] [strʌk] [baɪ][ə; eɪ] ['kriːtʃər] [gəʊdɪd] [pæst][ɔːl] [θɔːt] !
! **Twas an honest blow struck by a creature goaded past all thought !**
- 那是 一个 诚实的 吹 击 经过 一个 生物 被激怒 过去的全部 想法 !
这是被彻底激怒、失去理智的生物所打出的诚实的一击！

[eɪ] , [mɑːk] — [ænd; ənd] [jet] , [bʌt; bət][fɔːr; fər][wʌn]['mænz] [seɪk] ,
Ay , mock — and yet , but for one man's sake ,
哎 , 嘲笑 — 和 然而 , 但 为了 — 男人的 清酒 ,
哎，嘲笑吧——然而，却是为了一个人的缘故，

[wʊd] [aɪ][kɔːl] [ɪn] [ðoʊz] [aʊt'saɪd] [ænd; ənd][stænd] [bɪ'fɔːr] [ðem; ðəm] , ['kraɪɪŋ] :
would I call in those outside and stand before them , crying :
会 我 称呼 在 那些 外部 和 站立 前 他们 , 哭泣 :
我会把外面的人叫进来，站在他们面前哭吗？

- [hɪr] [ɪz][ə; eɪ] ['vɪlən] [huːm] [aɪ] [strʌk] [ɪn] ['mædnəs] — [ænd; ənd][hiː; hi][laɪz] [ded] !
! **Here is a villain whom I struck in madness — and he lies dead !**
- 这里 是 一个 恶棍 谁 我 击 在 疯狂 — 和 他 谎言 死的 !
“这是我在疯狂中击倒的一个恶棍——他现在死了！ ”

[aɪ][æsk][nɑːt] ['mɜːrsɪ] , [bʌt; bət]['oʊnli]['dʒʌstɪs] . -
I ask not mercy , but only justice . !
我 问 不是 怜悯 , 但 仅有的 正义 . -
我不求怜悯，只求公正。

” [ʃiː; ʃi] [kraʊtʃt] [stɪl] ['hɪrər] , [hɜːr; hər] [breθ] [ænd; ənd][wɜːrdz] ['kʌmɪŋ] [hɑːrd][ænd; ənd] [kwɪk] .
” **She crouched still nearer , her breath and words coming hard and quick .**
” 她 蹲着 仍然 更近 , 她 气息 和 字 未来 难的 和 快的 .
她蹲得更近了，呼吸急促，说话也变得急促起来。

- [twʌz] [ɪn'di:d] [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [spəʊk] [tuː; tə][ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] [mæn] [huː] [hɜːrd] — [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi] ['ænsər]
- **‘Twas indeed as if she spoke to a living man who heard — as if she answered**
- 那是 的确 作为 如果 她 辐 到 一个 活的 男人 WHO 听到 — 作为 如果 她 回答
[wʌt] [hiː; hi][hæd; həd] [sed] .
what he had said .
什么 他 有 说 。

仿佛她是在和一个活生生的人说话，而这个人听到了她的话——仿佛她是在回答他所说的话。

“ [ðer; ðər] [wʊd] [biː; bi][men][ɪn] [ˈɪŋɡlənd] [huː] [wʊd] [ɡɪv] [aɪ 'tiː][em 'iː] , ” [ʃiː; ʃi] [reɪvd] , [ˈwɪspərɪŋ] .
“ **There would be men in England who would give it me , ” she raved , whispering .**
“ 那里 会 是 男人 在 英格兰 WHO 会 给 它 我 , ” 她 赞不绝口 , 耳语 .
“英国会有男人愿意给我的,”她低声咆哮道。

“ [ðæt] [wʊd] [ðer; ðər] , [aɪ] [swer] !
“ **That would there , I swear !**
“ 那 会 那里 , 我 发誓 !

“那肯定在那里，我发誓！”

[bʌt; bət][ðer; ðər] [wʊd] [biː; bi] ['dʌlədz] [ænd; ənd][ˈdæstəd; 'dɑː-] [huː] [wʊd] [nɑːt] .
But there would be dullards and dastards who would not .
但 那里 会 是 笨蛋 和 卑鄙小人 WHO 会 不是 .
但总会有一些愚钝之徒和卑鄙之徒不会这么做。

[hiː; hi] [wʊd] [ɡɪv] [aɪ 'tiː] — [hiː; hi] !
He would give it — he !
他 会 给 它 — 他 !

他会给的——他！

[eɪ] , [mɑːk] [æz; əz] [ðəʊ] [wɪlt] !
Ay , mock as thou wilt !
哎 , 嘲笑 作为 你 枯萎 !

哼，尽管嘲笑吧！

[bʌt; bət] [bɪ'twiːn] [hɪz; ɪz] [haɪ] ['ɑːnər] [ænd; ənd] [lʌv] [ænd; ənd][em 'iː][ðəɪ] ['kæriən] [ʃæl; ʃəl][nɑːt] [kʌm] !
But between his high honour and love and me thy carrion shall not come !
但 之间 他的 高的 荣誉 和 爱 和 我 你的 腐肉 将 不是 来 !
但是，在他崇高的荣誉和爱与我之间，你的腐肉绝不会到来！

“ [baɪ][hɜːr; hər] [ɡreɪt] [dɪ'væn][ðə; ði] [ded] [mæn][hæd; həd] ['fɔːlən] ,
“ **By her great divan the dead man had fallen ,**
“ 经过 她 伟大的 迪万 这 死的 男人 有 倒下 ,
“死者倒在了她的大沙发旁，

[ænd; ənd][soʊ] [nɪr] [tuː; tə][aɪ 'tiː][hiː; hi] [leɪ] [ðæt] [wʌn][ɑːrm][wʌz; wəz] ['hɪd(ə)n] [baɪ][ðə; ði] ['dreɪpəriːz] ;
and so near to it he lay that one arm was hidden by the draperies ;
和 所以 靠近 到 它 他 躺 那 — 手臂 曾是 隐 经过 这 窗帘 ;
[ænd; ənd]
and
和

他躺得离它很近，以至于一只胳膊都被帷幔遮住了；

[æt; ət] [ðɪs] ['moʊmənt] [ðɪs] [ʃiː; ʃi] [sɔː] — [bɪ'fɔːr] ['hævɪŋ] [siːmd] [tuː; tə] [siː] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ðə; ði]
at this moment this she saw — before having seemed to see nothing but the
在 这 片刻 这 她 锯 — 前 拥有 似乎 到 看 没有什么 但 这
[deθ] [ɪn][hɪz; ɪz] [feɪs] .
death in his face .
死亡 在 他的 脸 .

就在这时，她看到了这一幕——此前她似乎除了他脸上的死亡表情之外什么也看不到。

[ə; eɪ] [θɔːt] [keɪm] [tuː; tə][hɜːr; hər] [laɪk] [ə; eɪ] [fleɪm] [lɪt] [ɑːn][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] ,
A thought came to her like a flame lit on a sudden ,
一个 想法 来了 到 她 喜欢 一个 火焰 点燃 在 一个 突然 ,
一个念头突然像火焰般在她脑海中燃起，

[ænd; ənd] [ˈsprɪŋɪŋ] [haɪ] [ðə; ði] [ˈɪnstənt] [ðə; ði] [mætʃ] [strʌk] [ðə; ði] [ˈfjuːəl] [aɪ ˈtiː] [liːpt] [frʌm; frəm] .
and springing high the instant the match struck the fuel it leaped from .
和 弹簧 高的 这 立即的 这 匹配 击 这 燃料 它 跳跃 从 .
火柴点燃燃料的瞬间，它便高高跃起。

[aɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [θɔːt] [soʊ] [ˈderɪŋ] [ænd; ənd] [soʊ] [streɪndʒ] [ðæt] [ˈiːv(ə)n] [ʃiː; ʃi] [gɑːspt] [wʌns] ,
It was a thought so daring and so strange that even she gasped once ,
它 曾是 一个 想法 所以 大胆 和 所以 奇怪的 那 甚至 她 倒吸一口气 一次 ,
这是一个如此大胆、如此怪异的想法，甚至连她自己都倒吸了一口凉气。

[ˈbiːɪŋ] [əˈpɔːld] , [ænd; ənd] [hɜːr; hər] [hændz] , [ˈstiːlɪŋ] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [braʊ] , [klʌtʃt] [æt; ət] [ðə; ði]
being appalled , and her hands , stealing to her brow , clutched at the
存在 震惊 , 和 她 双手 , 偷窃 到 她 眉头 , 紧握 在 这
[her] [ðæt] [gruː] [ðer; ðər] ,
hair that grew there ,
头发 那 生长 那里 ,
她感到震惊，双手不由自主地摸到额头，紧紧抓住那里的毛发。

[ˈfiːlɪŋ] [aɪ ˈtiː] [siːm] [tuː; tə] [raɪz] [ænd; ənd] [stænd] [ɪˈrekt] .
feeling it seem to rise and stand erect .
感觉 它 似乎 到 上升 和 站立 直立 .
感觉它好像要升起来直立起来。

“ [ɪz] [aɪ ˈtiː] [ˈmædnəs] [tuː; tə] [soʊ] [der] ?
“ **Is it madness to so dare ?**
” 是 它 疯狂 到 所以 敢 ?
“这样做是疯了吗？ ”

“ [ʃiː; ʃi] [sed] [ˈhɔːrsli] , [ænd; ənd] [fɔːr; fər] [æn; ən] [ˈɪnstənt] , [ˈʃudərɪŋ] , [hɪd] [hɜːr; hər] [aɪz] ,
“ **she said hoarsely , and for an instant , shuddering , hid her eyes** ,
” 她 说 沙哑地 , 和 为了 一个 立即的 , 颤抖 , 隐藏 她 眼睛 ,
她声音嘶哑地说，然后颤抖着，瞬间捂住了眼睛。

[bʌt; bət] [ðen] [ʌnˈkʌvəd] [ænd; ənd] [ˈfoʊd] [ðem; ðəm] [ˈbɜːrɪŋ] .
but then uncovered and showed them burning .
但 然后 裸露 和 显示 他们 燃烧 .
但随后揭开后发现它们正在燃烧。

“ [neɪ] !
“ **Nay !**
” 不 !
“不！ ”

[nɔːt] [æz; əz] [aɪ] [wɪl] [der] [aɪ ˈtiː] , “ [ʃiː; ʃi] [sed] , “ [fɔːr; fər] [aɪ ˈtiː] [wɪl] [meɪk] [em ˈiː] [stiːl] .
not as I will dare it , “ she said , “ for it will make me steel .
不是 作为 我 将要 敢 它 , “ 她 说 , “ 为了 它 将要 制作 我 钢 .
“我不敢,”她说,“因为这会让我变得钢铁般坚强。”

[juː; jʊ] [fel] [wel] , “ [ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə] [ðə; ði] [stoʊn] - [feɪst] [θɪŋ] , “ [ænd; ənd] [æz; əz] [juː; jʊ] [laɪ] [ðer; ðər] ,
You fell well , “ she said to the stone - faced thing , “ and as you lie there ,
你 跌倒 出色地 , “ 她 说 到 这 石头 - 面对 事物 , “ 和 作为 你 说谎 那里 ,
“你感觉很好,”她对那面无表情的东西说,“你躺在那里，

[siːm] [tuː; tə] [tel] [em ˈiː] [wʌt] [tuː; tə] [duː] , [ɪn] [jɔːr; jər] [oʊn] [dɪˈspart] .
seem to tell me what to do , in your own despite .
似乎 到 告诉 我 什么 到 做 , 在 你的 自己的 尽管 .
你似乎在告诉我该怎么做，尽管你并不情愿。

[juː; jʊ] [wʊd] [nɔːt] [hæv; həv] [soʊ] [helpt] [em ˈiː] [hæd; həd] [juː; jʊ] [noʊn] .
You would not have so helped me had you known .
你 会 不是 有 所以 帮助 我 有 你 已知 .
如果你知道的话，就不会这么帮我了。

[naʊ] - [tɪz] - [twɪkst] [feit] [ænd; ənd][aɪ] — [ə; eɪ][ˈhju:mən] [θɪŋ] — [hu:] [ɪz][bʌt; bət][ə; eɪ] [ˈhʌntɪd] [ˈwʊmən] .
Now 'tis 'twixt Fate and I — a human thing — who is but a hunted woman .
现在 - 的 - 中间 命运 和 我 — 一个 人类 事物 — WHO 是 但 一个 猎杀 女士 .

现在，命运与我——一个凡人——之间，我不过是一个被追捕的女人。

" [fiː; ji] [pʊt] [hɜːr; hər] [strɔːŋ] [hænd] [fɔːrθ] [ænd; ənd] [θɹʌst] [hɪm; ɪm] — [hiː; hi][wʌz; wəz] [ɔːl'redi] [ˈstɪfnɪŋ]
" She put her strong hand forth and thrust him — he was already stiffening
" 她 放 她 强的 手 前进 和 推力 他 — 他 曾是 已经 刚度
— ['bækwərd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈʃʊldər] ,
— backward from the shoulder ,
— 落后 从 这 肩膀 ,

她伸出强有力的手，从肩膀处猛地将他——他当时已经僵硬起来——向后推去。

[ðer; ðər] [ˈbiːɪŋ] [noʊ] [ˈrɪŋkɪŋ] [ɑːn][hɜːr; hər] [feɪs] [æz; əz][fiː; ji] [felt] [hɪz; ɪz] [fleɪ] [jiːld] [brɪ'niːθ] [hɜːr; hər]
there being no shrinking on her face as she felt his flesh yield beneath her
那里 存在 不 收缩 在 她 脸 作为 她 毛毡 他的 肉 屈服 下面 她
[tʌt] ,
touch ,
触碰 ,

当她感受到他肌肤在她指尖下柔软下来时，她的脸上没有一丝畏缩。

[fɔːr; fər][fiː; ji][hæd; həd] [pæst] [ðə; ði] [ˈbæriər] [ˈlaɪɪŋ] [brɪ'twiːn] [ðæt] [wɪtʃ] [ɪz] [mɪr] [laɪf][ænd; ənd] [ðæt]
for she had passed the barrier lying between that which is mere life and that
为了 她 有 通过了 这 障碍 说谎 之间 那 哪个 是 仅仅 生活 和 那
[wɪtʃ] [ɪz] [ˈpɪtləs] [hel] ,
which is pitiless hell ,
哪个 是 无情 地狱 ,

因为她已经跨越了生与死之间的那道屏障。

[ænd; ənd][kʊd; kəd] [fiːl] [nɔːt] [ðæt] [wʌz; wəz][ˈhju:mən] .
and could feel naught that was human .
和 可以 感觉 零 那 曾是 人类 .

感觉不到任何人类的情感。

[ə; eɪ] [pʊr] [waɪld] [biːst] [æt; ət] [beɪ] , [prest] [ɑːn][ɔːl] [saɪdz] [baɪ][dɔːgz] , [baɪ] [ˈhʌntsmən] ,
A poor wild beast at bay , pressed on all sides by dogs , by huntsmen ,
一个 贫穷的 荒野 兽 在 湾 , 按下 在 全部 侧面 经过 狗 , 经过 猎人 ,
一头可怜的野兽被逼到绝境，四面受敌，被猎犬和猎人包围。

[baɪ] [rɪˈzɪstlɪs] [ˈweɪpənz] , [baɪ] [ˈneɪtʃəz] [ˈpɪtləs] [self] — [ˈɡleɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ˈblʌdʃaːt] [aɪz] , [ˈpæntɪŋ] ,
by resistless weapons , by Nature's pitiless self — glaring with bloodshot eyes , panting ,
经过 无力抵抗 武器 , 经过 自然的 无情 自己 — 刺眼 和 充血 眼睛 , 喘息 ,
被无情的武器夺去生命，被大自然的无情所吞噬——双眼充血，气喘吁吁

[wɪð; wɪθ] [fæŋz] [ˈbɛrd] [ɪn][ðə; ði] [ˈsævɪdʒrɪ] [ʌv; əv][ɪts] [ʌnˈfrendɪd] [ˈægəni] — [maɪt] [fiːl] [ðʌs] .
with fangs bared in the savagery of its unfriended agony — might feel thus .
和 獠牙 裸露 在 这 野蛮 的 它是 已取消好友 痛苦 — 可能 感觉 因此 .
在孤立无援的痛苦中露出獠牙——或许会有这样的感受。

- [tɪz] [bʌt; bət][ə; eɪ] [ˈhʌntɪd] [biːst] ; [bʌt; bət] - [tɪz] [əˈloʊn] , [ænd; ənd][ˈfeɪsɪz] [soʊ][ðə; ði] [ˈterər] [ænd; ənd]
'Tis but a hunted beast ; but 'tis alone , and faces so the terror and
- 的 但 一个 猎杀 兽 ; 但 - 的 独自的 , 和 面孔 所以 这 恐怖 和
[ˈæŋɡwɪʃ] [ʌv; əv] [deθ] .
anguish of death .
痛苦 的 死亡 .

它不过是一头被猎杀的野兽；但它孤身一人，独自面对死亡的恐惧和痛苦。

[ðə; ði] [θɪŋ] [geɪzɪŋ] [wɪð; wɪθ][ɪts] [set] [sniːr] , [ænd; ənd] [ˈmuːvɪŋ] [bʌt; bət] [ˈstɪfli] ,
The thing gazing with its set sneer , and moving but stiffly ,
这 事物 凝视 和 它是 放 冷笑 , 和 移动 但 僵硬地 ,
那东西带着一副冷笑的表情盯着我，动作僵硬而无力。

[ʃiː; ʃi] [pʊt] [fɔːrθ] [əˈnʌðər] [hænd][əˈpɑːn][ɪts] [saɪd][ænd; ənd] [θrʌst] [aɪˈtiː] [ˈfɑːrðər] [ˈbækwərd] [ʌnˈtɪl] [aɪˈtiː]
she put forth another hand upon its side and thrust it farther backward until it
她 放 前进 其他 手 之上 它是 边 和 推力 它 更远 落后 直到 它
[leɪ] [stretʃt] [bɪˈniːθ] [ðə; ði] [ɡreɪt] [brɔːd] [siːt] ,
lay stretched beneath the great broad seat ,
躺 拉伸 下面 这 伟大的 广阔 座位 ,
她又伸出一只手扶住它的侧面, 把它往后推得更紧, 直到它平躺在宽大的座椅下面。

[ɪts] [ɡleɪzd] [ænd; ənd][ˈoʊpən] [aɪz] [ˈsiːmɪŋ] [tuː; tə] [ster] [ˈʌpwərd] [ˈblæŋkli] [æt; ət][ðə; ði] [loʊ] [ruːf] [ʌv; əv]
its glazed and open eyes seeming to stare upward blankly at the low roof of
它是 釉面 和 打开 眼睛 似乎 到 盯 向上 茫然地 在 这 低的 屋顶 的
[ɪts] [streɪndʒ] [ˈprɪzn] ;
its strange prison ;
它是 奇怪的 监狱 ;
它那双呆滞而睁大的眼睛, 似乎茫然地盯着它那奇怪监狱的低矮屋顶;

[ʃiː; ʃi] [θrʌst] [aɪˈtiː] [ˈfɑːrðər] [ˈbækwərd] [stiːl] , [ænd; ənd] [ˈletɪŋ] [ðə; ði] [ˈdreɪpəriːz] [fɔːl] ,
she thrust it farther backward still , and letting the draperies fall ,
她 推力 它 更远 落后 仍然 , 和 出租 这 窗帘 落下 ,
她将窗帘进一步向后推, 任其落下。

[ˈstedəli] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [keɪ] [soʊ] [riːəˈreɪndʒd] [ðem; ðəm] [ðæt] [ɔːl][wʌz; wəz] [seɪf] [ænd; ənd][hɪd]
steadily and with care so rearranged them that all was safe and hid
稳步 和 和 关心 所以 重新排列 他们 那 全部 曾是 安全的 和 隐藏
[frʌm; frəm] [saɪt] .
from sight .
从 视线 .
他稳稳地、小心翼翼地重新摆放好它们, 使一切都安全隐蔽。

“ [ʌnˈtɪl] [tuː; tə] - [naɪt] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] , “ [juː; jʊ] [wɪl] [laɪ] [wel] [ðer; ðər] .
“ **Until to - night , she said , you will lie well there .**
” 直到 到 - 夜晚 , ” 她 说 , ” 你 将要 说谎出色地 那里 .
“直到今晚,”她说, “你都会安然无恙地躺在那里。”

[ænd; ənd] [ðen] — [ænd; ənd] [ðen] —
And then — and then —
和 然后 — 和 然后 —
然后——然后——

“ [ʃiː; ʃi] [pɪkt] [ʌp][ðə; ði] [lɔːŋ] [ˈsɪlkən] [lɑːk] [ʌv; əv] [her] [wɪtʃ] [leɪ] [laɪk] [ə; eɪ] [ˈsɜːrpənt][æt; ət][hɜːr; hər] [fiːt]
” **She picked up the long silken lock of hair which lay like a serpent at her feet**
” 她 挑选 向上 这 长的 丝 锁 的 头发 哪个 躺 喜欢 一个 蛇 在 她 脚
,
,
,
她捡起那缕像蛇一样垂在脚边的长长丝发。

[ænd; ənd] [θruː] [aɪˈtiː][ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈfaɪər] , [ˈwɒtʃɪŋ] [aɪˈtiː][bɜːrn] , [æz; əz][ɔːl] [her] [bɜːrn] ,
and threw it into the fire , watching it burn , as all hair burns ,
和 扔 它 进入 这 火 , 观看 它 烧伤 , 作为 全部 头发 烧伤 ,
然后把它扔进火里, 看着它燃烧, 就像所有头发都会燃烧一样。

[wɪð; wɪθ] [sloʊ] [hɪsɪŋ] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [wɔːtʃt] [aɪˈtiː] [tɪl] - [twʌz] [ɡɔːn] .
with slow hissing , and she watched it till ' twas gone .
和 慢的 嘶嘶声 , 和 她 观看 它 直到 - 那是 已消失 .
她看着它发出缓慢的嘶嘶声, 直到它消失。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [stʊd] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [hændz] [prest] [əˈpɑːn][hɜːr; hər] [ˈaɪbɔːlz] [ænd; ənd][hɜːr; hər] [braʊ] ,
Then she stood with her hands pressed upon her eyeballs and her brow ,
然后 她 站立 和 她 双手 按下 之上 她 眼球 和 她 眉头 ,
然后她站着, 双手捂住眼球和额头。

[h3:r; h3r] [θɔ:ts] [ˈmu:viŋ] [ɪn] [greɪt] [li:ps] .
her thoughts moving in great leaps .
她 想法 移动 在 伟大的 跳跃 .

她的思绪飞快跳跃。

[ɔ:lˈðoo] [aɪ ˈti:] [ri:ld] , [ðə; ði] [breɪn] [wɪtʃ] [hæd; həd] [wɜ:rkɪt] [fɔ:r; fər][h3:r; h3r][ˈlevər] , [wɜ:rkɪt] [klɪr]
Although it reeled , the brain which had worked for her ever , worked clear
虽然 它 卷曲 , 这 脑 哪个 有 工作 为了 她 曾经 , 工作 清除
[ænd; ənd] [strɔ:ŋ] ,
and strong ,
和 强的 ,

虽然她感到一阵眩晕，但她那一直为她服务的大脑却依然清晰而有力地运转着。

[ˈsetɪŋ] [bɪfɔ:r] [h3:r; h3r] [wʌt] [wʌz; wəz] [ɪmˈpendɪŋ] , [ˈɑ:rgju:ɪŋ][h3:r; h3r] [keɪs] , [ˈʃooɪŋ] [h3:r; h3r]
setting before her what was impending , arguing her case , showing her
环境 前 她 什么 曾是 即将到来的 , 争论 她 案件 , 显示 她
[wer] [ˈdeɪndʒəz] [wʊd] [əˈraɪz] ,
where dangers would arise ,
在哪里 危险 会 出现 ,

向她阐明即将发生的事情，为她辩护，指出危险将会出现的地方，

[haʊ] [ʃi:; ji] [mʌst; məst] [prəˈvaɪd] [əˈgenst] [ðem; ðəm] , [wʌt] [ʃi:; ji] [mʌst; məst] [dɪfend] [ænd; ənd] [set] [æt; ət]
how she must provide against them , what she must defend and set at
如何 她 必须 提供 反对 他们 , 什么 她 必须 保卫 和 放 在
[dɪˈfaɪəns] .
defiance .
蔑视 .

她必须如何防范他们，她必须捍卫什么，以及她必须反抗什么。

[ðə; ði] [ˈpaʊə] [ʌv; əv] [wɪl] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ʃi:; ji] [hæd; həd] [bɪn] [ɪnˈdaʊd] [æt; ət] [bɜ:rθ] ,
The power of will with which she had been endowed at birth ,
这 力量 的 将要 和 哪个 她 有 到过 捐赠 在 出生 ,

她与生俱来的强大意志力，

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bʌt; bət] [groʊn] [strɔ:ŋgər] [baɪ] [ɪts] [ˈeksərsaɪz] ,
and which had but grown stronger by its exercise ,
和 哪个 有 但 生长 更强 经过它是 锻炼 ,

而且通过锻炼反而变得更加强壮了。

[wʌz; wəz] [ɪnˈdi:d] [tu:; tə] [bi:; bi] [kəmˈperd] [tu:; tə] [sʌm; səm] [greɪt] [ˈendʒɪn] [hu:z] [ˈlevər] - [tɪz] [na:t] [ˈneɪtʃər]
was indeed to be compared to some great engine whose lever ' tis not nature
曾是 的确 到 是 比较的 到 一些 伟大的 引擎 谁 杠杆 - 的 不是 自然
[ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] [pleɪst] [ɪn] [ˈhju:mən] [hændz] ;
should be placed in human hands ;
应该 是 放置 在 人类 双手 ;

这确实可以比作一台伟大的机器，而它的杠杆不应该由人类来操控；

[bʌt; bət] [ɑ:n] [ðæt] [ˈlevər] [h3:r; h3r] [hænd] [ˈrestɪd] [naʊ] , [ænd; ənd] [tu:; tə] [h3:rˈself] [ʃi:; ji] [ˈvʌʊd] [ʃi:; ji] [wʊd]
but on that lever her hand rested now , and to herself she vowed she would
但 在 那 杠杆 她 手 休息 现在 , 和 到 她自己 她 发誓 她 会
[kənˈtroʊl] [aɪ ˈti:] ,
control it ,
控制 它 ,

但她的手现在就放在那个杠杆上，她暗自发誓，她一定要控制住它。

[sɪns] [ˈoʊnli] [ðʌs] [mʌt] [ʃi:; ji] [bi:; bi] [seɪvd] .
since only thus might she be saved .
自从 仅有的 因此 可能 她 是 已保存 .

只有这样她才能得救。

[ðə; ði] ['tɔ:rtʃər] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [ʌndər'gɑ:n] [fɔ:r; fər] [mʌnθs] , [ðə; ði] ['wɔ:riŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['i:v(ə)l][pæst]
The torture she had undergone for months , the warring of the evil past
这 酷刑 她 有 经历 为了 几个月 , 这 战争 的 这 邪恶的 过去的
[wið; wiθ][ðə; ði]['noub(ə)l]['prez(ə)nt] ,
with the noble present ,
和 这 高贵 展示 ,
她几个月来遭受的折磨, 邪恶的过去与高尚的现在之间的斗争,

[ʌv; əv] [ðæt] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [swi:t] [ænd; ənd] ['pæʃənətlɪ] ['lʌviŋ] ['wʊmən] [wið; wiθ] [ðæt] [wɪtʃ]
of that which was sweet and passionately loving woman with that which
的 那 哪个 曾是 甜的 和 热情地 爱 女士 和 那 哪个
[wʌz; wəz][ɔ:l][bʌt; bət]['dev(ə)l] ,
was all but devil ,
曾是 全部 但 魔鬼 ,
将温柔热情、充满爱意的女人, 与近乎魔鬼的灵魂, 融合在一起。

[hæd; həd] [strʌŋ] [hɜ:r; hər][tu:; tə][ə; eɪ] [pɪtʃ] [soʊ] [ɪn'tens] [ænd; ənd] [haɪ] [ðæt] [ɑ:n][ðə; ði] ['fɔ:lɪŋ] [ʌv; əv]
had strung her to a pitch so intense and high that on the falling of
有 串 她 到 一个 沥青 所以 激烈的 和 高的 那 在 这 坠落的 的
[ðɪs] [ʌn'nætʃrəl] [ænd; ənd] [ʌnfɔ:r'si:n] [bloʊ] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [left] [skers] [ə; eɪ]['hju:mən] [θɪŋ] .
this unnatural and unforeseen blow she was left scarce a human thing .
这 不自然 和 意外 吹 她 曾是 左边 稀少 一个 人类 事物 :
已经把她逼到了如此强烈和高的境地, 以至于在遭受这突如其来的打击后, 她几乎不再像个人了。

['lʊkiŋ] [bæk] , [ʃi:; ʃi] [sɔ:] [hɜ:r'self][ə; eɪ] ['kri:tʃər] [du:md] [frʌm; frəm][bɜ:rθ] ;
Looking back , she saw herself a creature doomed from birth ;
寻找 后退 , 她 锯 她自己 一个 生物 注定失败 从 出生 ;
回首往事, 她觉得自己从出生起就注定要失败;

[ænd; ənd] [hɪr] [ɪn][wʌn]['moʊmənt] [si:md] [tu:; tə][stænd][ə; eɪ] [fɔ:rs] [reɪndʒd][ɪn][mæd]['bæt(ə)l][wið; wiθ]
and here in one moment seemed to stand a force ranged in mad battle with
和 这里 在 一 片刻 似乎 到 站立 一个 力量 范围 在 疯狂的 战斗 和
[ðə; ði] [fert] [wɪtʃ] [hæd; həd] [du:md] [hɜ:r; hər] . “
the fate which had doomed her . “
这 命运 哪个 有 注定失败 她 : “
那一刻, 仿佛有一股强大的力量在与注定要毁灭她的命运展开疯狂的搏斗。

- [twʌz] [ɔ:'deɪnd] [ðæt] [ðə; ði] [bloʊ] [ʃʊd; ʃəd] [fɔ:l][soʊ] , “ [ʃi:; ʃi] [sed] ,
' **Tw as ordained that the blow should fall so , “ she said ,**
- 那是 受戒 那 这 吹 应该 落下 所以 , “ 她 说 ,
“命中注定要发生这样的打击,”她说。
“ [ænd; ənd] [ðoʊz] [hu:] [dɪd][,aɪ 'ti:] [læf] — [læf] [æt; ət][em 'i:] . “
“ **and those who did it laugh — laugh at me . “**
“ 和 那些 WHO 做过 它 笑 — 笑 在 我 : “
“而那些做这件事的人却在嘲笑我。”

- [twʌz] [bʌt; bət][ə; eɪ]['moʊmənt] , [ænd; ənd][hɜ:r; hər] [ʃɑ:rp] ['bri:ðɪŋ] [br'keɪm] ['i:v(ə)n][ænd; ənd]['regjələr]
' **Tw as but a moment , and her sharp breathing became even and regular**
- 那是 但 一个 片刻 , 和 她 锋利的 呼吸 成为 甚至 和 常规的
[æz; əz] [ðoʊz] [æt; ət][hɜ:r; hər] [kə'mænd] ;
as though at her command ;
作为 尽管 在 她 命令 ;
仅仅过了片刻, 她急促的呼吸就变得均匀而有规律, 仿佛受她控制一般;

[hɜ:r; hər] [feɪs] [kəm'poʊzd] [ɪt'self] , [ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [tɜ:rnd] [tu:; tə][ðə; ði] [bel] [ænd; ənd] [ræŋ] [,aɪ 'ti:][æz; əz]
her face composed itself , and she turned to the bell and rang it as
她 脸 由 本身 , 和 她 转向 到 这 钟 和 响铃 它 作为
[wið; wiθ] [ɪm'pɪriəs] [heɪst] .
with imperious haste .
和 专横 匆忙 :
她面色镇定下来, 转身走向铃铛, 以专横的语气迅速摇响了它。

[wen] [ðə; ði] ['læki] ['entərd] ,
When the lacquey entered ,
什么时候 这 漆 进入 ,

当漆匠进来时，

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['stændɪŋ] ['hoʊldɪŋ] ['pepərz] [ɪn][hɜːr; hər][hænd][æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][bʌt; bət][dʒʌst] [bɪn]
she was standing holding papers in her hand as if she had but just been
她 曾是 常设 保持 文件 在 她 手 作为 如果 她 有 但 只是 到过
[kən'sʌltɪŋ] [ðem; ðəm] .
consulting them .
咨询 他们 .

她站在那里，手里拿着文件，好像刚刚查阅过一样。

“ [fɑːləʊ] [sɜːr][dʒɑːn][ˈɑːksɑːn] , ” [ʃiː; ʃi] [kə'mɑːndɪd] .
“ **Follow Sir John Oxon** , ” **she commanded** .
“ 跟随 先生 约翰 牛津 , ” 她 命令 .

“跟随约翰·奥克森爵士，”她命令道。

“ [tel] [hɪm; ɪm][aɪ][hæv; həv][fər'gɑːt][æn; ən][ɪm'pɔːrt(ə)nt] [θɪŋ] [ænd; ənd][beg][hɪm; ɪm][tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] [æt; ət]
“ **Tell him I have forgot an important thing and beg him to return at**
“ 告诉 他 我 有 忘了 一个 重要的 事物 和 求 他 到 返回 在
[wʌns] .
once .
一次 .

“告诉他我忘记了一件重要的事情，请他立刻回来。”

[luːz] [noʊ] [taɪm] .
Lose no time .
失去 不 时间 .

不失时机。

[hiː; hi][hæz; həz][bʌt; bət][dʒʌst] [left] [em 'iː][ænd; ənd][kæn; kən] [skers] [biː; bi] [aʊt] [ʌv; əv] [saɪt] .
He has but just left me and can scarce be out of sight .
他 有 但 只是 左边 我 和 能 稀少 是 出去 的 视线 .

他刚离开我不久，还没来得及离开我的视线。

“ [ðə; ði] ['feləʊ] [sɔː] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [taɪm] [tuː; tə] [luːz] .
“ **The fellow saw there was no time to lose** .
“ 这 同伴 锯 那里 曾是 不 时间 到 失去 .

“那人意识到时间紧迫，不能再耽搁了。”

[ðeɪ] [ɔːl] [fɪrd] [ðæt] [ɪm'pɪriəl] [aɪ] [ʌv; əv][hɜːrz][ænd; ənd] [fled] [tuː; tə] [ə'beɪ] [ɪts] [glɑːnsɪz] .
They all feared that imperial eye of hers and fled to obey its glances .
他们 全部 害怕 那 帝国 眼睛 的 她的 和 逃亡 到 服从 它是 眼神 .

他们都惧怕她那双帝王般的眼睛，纷纷逃窜，以服从她的目光。

['bəʊɪŋ] , [hiː; hi] [tɜːrnd] , [ænd; ənd] ['heɪsnd] [tuː; tə][duː][hɜːr; hər] ['bɪdɪŋ] ,
Bowing , he turned , and hastened to do her bidding ,
鞠躬 , 他 转向 , 和 加快 到 做 她 投标 ,

他鞠了一躬，转身，急忙去执行她的吩咐。

[fɪərɪŋ] [tuː; tə][æd'mɪt] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [siːn] [ðə; ði] [gest] [liːv] ,
fearing to admit that he had not seen the guest leave ,
害怕 到 承认 那 他 有 不是 已见 这 客人 离开 ,

他不敢承认自己没有看到客人离开。

[bɪ'kæz, bɪ'kɔːz][tuː; tə][duː][soʊ] [wʊd] [biː; bi][tuː; tə] [kən'fes] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ['æbsənt][frʌm; frəm]
because to do so would be to confess that he had been absent from
因为 到 做 所以 会 是 到 承认 那 他 有 到过 缺席的 从

[hɪz; ɪz][pəʊst] ,
his post ,
他的 邮政 ,

因为这样做就等于承认他擅离职守。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ɪn'di:d] [ðə; ði] [tru:θ] .
which was indeed the truth .
哪个 曾是 的确 这 真相 :

这的确是事实。

[ʃiː; ʃi] [nu:] [hiː; hi] [wʊd] [kʌm] [bæk] [ˈʃɔ:rtli] , [ænd; ənd] [ðʌs] [hiː; hi][dɪd] , [ˈentərɪŋ] [ˈsʌmwʌt]
She knew he would come back shortly , and thus he did , entering somewhat
她 知道 他 会 来 后退 不久 , 和 因此 他 做过 , 进入 有些
[bri:ðd] [baɪ][hɪz; ɪz] [heɪst] .
breathed by his haste .
呼吸 经过 他的 匆忙 :

她知道他很快就会回来，果然，他匆匆忙忙地走了进来，气喘吁吁。

“ [maɪ][ˈleɪdi] , ” [hiː; hi] [sed] , “ [aɪ] [went] [ˈkwɪkli] [tuː; tə][ðə; ði] [stri:t] ,
” **My lady , ” he said , “ I went quickly to the street ,**
” 我的 女士 , ” 他 说 , ” 我 去 迅速地 到 这 街道 ,
“夫人,”他说,“我赶紧跑到街上去,

[ænd; ənd] [ɪn'di:d] [tuː; tə][ðə; ði][ˈkɔ:rnər][ʌv; əv][aɪ ˈti:] , [bʌt; bət][sɜ:r][dʒɑ:n][wʌz; wəz][nɑ:t] [wɪ'ðɪn] [saɪt] . “
and indeed to the corner of it , but Sir John was not within sight . ”
和 的确 到 这 角落 的 它 , 但 先生 约翰 曾是 不是 之内 视线 : “
事实上,他已经走到了拐角处,但约翰爵士却不见踪影。”

“ [fu:l] , [juː; jʊ][wɜ:r; wər][nɑ:t] [swɪft] [ɪˈnʌf] !
” **Fool , you were not swift enough !**
” 傻子 , 你 是 不是 迅速 足够的 !
“蠢货,你动作不够快! ”

“ [ʃiː; ʃi] [sed] [ˈæŋgrəli] .
” **she said angrily .**
” 她 说 愤怒地 :

她生气地说。

“ [weɪt] , [juː; jʊ][mʌst; məst][gəʊ][tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈlɑ:dʒɪŋz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [noʊt] .
” **Wait , you must go to his lodgings with a note .**
” 等待 , 你 必须 去 到 他的 住宿 和 一个 笔记 :
“等等,你必须带着一张纸条去他的住处。”

[ðə; ði] [ˈmætər] [ɪz][ʌv; əv] [ɪm'pɔ:rt(ə)ns] .
The matter is of importance .
这 事情 是 的 重要性 :

这件事很重要。

“ [ʃiː; ʃi] [went] [tuː; tə][ə; eɪ] [ˈterbl] — - [twʌz] [kloʊz] [tuː; tə][ðə; ði][dɪˈvæn] ,
” **She went to a table — ' twas close to the divan ,**
” 她 去 到 一个 桌子 — - 那是 关闭 到 这 迪万 ,
她走到一张桌子旁——那张桌子离沙发很近,

[soʊ][kloʊz] [ðæt] [ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [θɹʌst] [fɔ:rθ] [hɜ:r; hər] [fʊt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][hæv; həv] [tʌtʃt] [wʌt] [leɪ]
so close that if she had thrust forth her foot she could have touched what lay
所以 关闭 那 如果 她 有 推力 前进 她 脚 她 可以 有 感动 什么 躺
[bɪˈni:θ] [aɪ ˈti:] — [ænd; ənd] [ru:t] [ˈheɪstɪli] [ə; eɪ] [fju:] [laɪnz] .
beneath it — and wrote hastily a few lines .
下面 它 — 和 写道 草草 一个 很少 线条 :

如此之近，如果她伸出脚就能碰到脚下的东西——于是她匆匆写下了几行字。

[ðeɪ] [wɜːr; wəɹ][tuː; tə] [rɪ'kwɛst] [ðæt] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['stɪfniŋ] [wɪ'ðɪn] [θriː] [fiːt] [ʌv; əv][hɜːr; həɹ][tuː; tə]
They were to request that which was stiffening within three feet of her to
他们 是 到 要求 那 哪个 曾是 刚度 之内 三 脚 的 她 到
[rɪ'tɜːrn] [tuː; tə][hɜːr; həɹ][æz; əz] ['kwɪkli] [æz; əz]['pɑːsəb(ə)l] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [meɪk] [ɪn'kwaiəɪrɪz][ʌv; əv][æn; ən]
return to her as quickly as possible that she might make inquiries of an
返回 到 她 作为 迅速地 作为 可能的 那 她 可能 制作 查询 的 一个
[ɪm'pɔːrt(ə)nt] ['neɪtʃəɹ] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [fər'gɑːtn] [æt; ət][hɪz; ɪz] [dɪ'pɑːrtʃəɹ] .
important nature which she had forgotten at his departure .
重要的 自然 哪个 她 有 被遗忘的 在 他的 离开 .

他们的命令是，让距离她三英尺内正在变硬的东西尽快回到她身边，以便她可以询问一些在它离开时她忘记的重要事情。

“ [teɪk] [ðɪs] [tuː; tə][sɜːr][dʒɑːnz] [lɑːdʒɪŋz] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] .
“ **Take this to Sir John's lodgings , ” she said .**
“ 拿 这 到 先生 约翰的 住宿 , ” 她 说 .

“把这个送到约翰爵士的住处,”她说。

“ [let] [ðer; ðəɹ][biː; bi][noʊ] ['lɔɪtərɪŋ] [baɪ][ðə; ði] [weɪ] .
“ **Let there be no loitering by the way .**
“ 让 那里 是 不 游荡 经过 这 方式 .

“请勿在路边逗留。”

[dɪ'lɪvəɹ] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [oʊn] [hændz] , [ænd; ənd] [brɪŋ] [bæk] [æt; ət][wʌns][hɪz; ɪz] ['ænsəɹ] .
Deliver into his own hands , and bring back at once his answer .
递送 进入 他的 自己的 双手 , 和 带来 后退 在 一次 他的 回答 .

把他交到他手中，并立即带回他的答复。

“ [ðen] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [left] [ə'louŋ] [ə'gen] , [ænd; ənd] ['biːɪŋ] [soʊ] [left] , [peɪst] [ðə; ði] [ruːm] ['slouli] ,
“ **Then she was left alone again , and being so left , paced the room slowly ,**
“ 然后 她 曾是 左边 独自的 再次 , 和 存在 所以 左边 , 踱步 这 房间 缓慢地 ,

“然后她又独自一人待着，独自一人在房间里慢慢踱步。”

[hɜːr; həɹ] [geɪz] [ə'pɑːn][ðə; ði] [flɔːr] .
her gaze upon the floor .
她 目光 之上 这 地面 .

她的目光落在地板上。

“ [ðæt] [wʌz; wəz] [wel] [dʌŋ] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] .
“ **That was well done , ” she said .**
“ 那 曾是 出色地 完毕 , ” 她 说 .

“做得很好,”她说。

“ [wen] [hiː; hi] [rɪ'tɜːrn] [ænd; ənd][hæz; həz][nɑːt] [faʊnd] [hɪm; ɪm] , [aɪ] [wɪl] [biː; bi] ['æŋɡərd] ,
“ **When he returns and has not found him , I will be angered ,**
“ 什么时候 他 返回 和 有 不是 成立 他 , 我 将要 是 愤怒 ,

“当他回来却找不到他时，我会生气，

[ænd; ənd] [send] [hɪm; ɪm] [ə'gen] [tuː; tə] [weɪt] .
and send him again to wait .
和 发送 他 再次 到 等待 .

然后再次让他等待。

“ [ʃiː; ʃi] [steɪd] [hɜːr; həɹ] ['peɪsɪŋ] , [ænd; ənd] [pæst] [hɜːr; həɹ][hænd] [ə'krɔːs] [hɜːr; həɹ] [feɪs] . “
“ **She stayed her pacing , and passed her hand across her face . ”**
“ 她 入住 她 踱步 , 和 通过了 她 手 穿过 她 脸 . ”

她继续踱步，并用手揉了揉脸。

- [tɪz] [laɪk] [ə; eɪ] ['haɪtmer] , " [ʃiː; ʃi] [sed] — “ [æz; əz] [ɪf] [wʌn] [driːmd] , [ænd; ənd] [tʃoʊkt] , [ænd; ənd]
' **Tis like a nightmare** , “ **she said — “ as if one dreamed , and choked , and**
- 的 喜欢 一个 恶梦 , “ 她 说 — “ 作为 如果 — 梦见 , 和 窒息 , 和
[pæntɪd] ,
panted ,
喘息 ,

“这就像一场噩梦,”她说,“就像做梦一样,然后窒息,然后喘息,

[ænd; ənd] [wʊd] [skriːm] [ə'laʊd] , [bʌt; bət][kʊd; kəd][nɔːt] .
and would scream aloud , but could not .
和 会 尖叫 大声 , 但 可以 不是 .

他想大声尖叫,但却发不出声。

[aɪ] ['kænɔːt] !
I cannot !
我 不能 !

我不能!

[aɪ][mʌst; məst][nɔːt] !
I must not !
我 必须 不是 !

我不能!

[wʊd] [ðæt] [aɪ] [maɪt] [ʃriːk] , [ænd; ənd] [dæʃ] [maɪ'self][ə'pɑːn][ðə; ði] [flɔːr] ,
Would that I might shriek , and dash myself upon the floor ,
会 那 我 可能 尖叫 , 和 短跑 我 之上 这 地面 ,

但愿我能尖叫着摔倒在地,

[ænd; ənd] [biːt] [maɪ] [hed] [ə'pɑːn][aɪ 'tiː][ʌn'tɪl] [aɪ] [leɪ] — [æz; əz][hiː; hi] [dʌz] .
and beat my head upon it until I lay — as he does .
和 打 我的 头 之上 它 直到 我 躺 — 作为 他 做 .

然后像他那样,用头撞击它,直到我倒下。

" [ʃiː; ʃi] [stʊd] [ə; eɪ]['moʊmənt] , ['briːðɪŋ] [fæst] , [hɜːr; həɹ] [aɪz] ['waɪdnɪŋ] ,
" **She stood a moment , breathing fast , her eyes widening** ,
" 她 站立 一个 片刻 , 呼吸 快速地 , 她 眼睛 扩大 ,

她愣住了,呼吸急促,眼睛睁得大大的。

[ðæt] [pɑːrt][ʌv; əv][hɜːr; həɹ] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [wiːk] ['wʊmən] [fɔːr; fər][ðə; ði]['moʊmənt] ['pʊtɪŋ] [hɜːr; həɹ][ɪn]
that part of her which was weak woman for the moment putting her in
那 部分 的 她 哪个 曾是 虚弱的 女士 为了 这 片刻 推杆 她 在

[ˈpɑːrləs] [deɪndʒər] ,
parlous danger ,
隍 危险 ,

她身上那份柔弱的女性特质,此刻让她陷入了危险的境地。

[ˈriːəlaɪzɪŋ][ðə; ði] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [prest] [hɜːr; həɹ][saɪdʒ][wɪð; wɪθ][hændz] [ðæt] [wɜːr; wər][ʌv; əv] [stiːl] .
realising the which she pressed her sides with hands that were of steel .
意识到 这 哪个 她 按下 她 侧面 和 双手 那 是 的 钢 .

她意识到这一点后,用钢铁般的双手按住了身体两侧。

" [weɪt] ! [weɪt] !
" **Wait ! wait !**
" 等待 ! 等待 !

“等等! 等等! ”

" [ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə][hɜːr'self] .
" **she said to herself** .
" 她 说 到 她自己 .

她对自己说。

“ [ðɪs] [ɪz] ['ɡoʊɪŋ] [mæd] .
“ This is going mad .
“ 这 是 去 疯狂的 .

“这简直太疯狂了。”

[ðɪs] [ɪz] ['luːsnɪŋ] [hoʊld] ,
This is loosening hold ,
这 是 松动 抓住 ,

这是松开控制。

[ænd; ənd] ['biːɪŋ] ['biːtn] [baɪ] [ðæt] [wʌn] [huː] [heɪts] [em 'iː][ænd; ənd] [lɑːfs] [tuː; tə] [siː] [wʌt] [aɪ]
and being beaten by that One who hates me and laughs to see what I
和 存在 被打败 经过 那 一 WHO 讨厌 我 和 笑声 到 看 什么 我
[hæv; həv] [kʌm] [tuː; tə] .
have come to :
有 来 到 .

被那个恨我、嘲笑我沦落至此的人打败。

“ [nɔːt] [bʌt; bət] [ðæt] [ʌn'nætʃrəl] ['endʒɪn] [ʌv; əv] [wɪl] [kʊd; kəd][hæv; həv] [held] [hɜːr; hər] [wɪ'dɪn] [bəʊndz]
“ Naught but that unnatural engine of will could have held her within bounds
“ 零 但 那 不自然 引擎 的 将要 可以 有 握住 她 之内 界限

[ænd; ənd] [rɪ'streɪnd] [ðə; ði] ['maʊntɪŋ] ['fiːmeɪl] ['wiːknəs] [ðæt] [br'set] [hɜːr; hər] ;
and restrained the mounting female weakness that beset her ;
和 克制 这 安装 女性 弱点 那 围困 她 ;

“除了那种非自然的意志力，没有什么能约束她，抑制她日益增长的女性弱点；

[bʌt; bət] [ðɪs] ['endʒɪn] ['biːɪŋ] [strɔːŋɡər] [ðæn; ðən] [ɔːl] [els] , [aɪ 'tiː] [biːt] [hɜːr; hər] ['wʊmənɪʃ] [ænd; ənd]
but this engine being stronger than all else , it beat her womanish and
但 这 引擎 存在 更强 比 全部 别的 , 它 打 她 女人气 和

[swuːnɪŋ] ['terərz] [daʊn] .
swooning terrors down .
晕倒 恐怖 向下 .

但这台引擎比任何东西都更强大，它击败了她女人般的、晕厥般的恐惧。

“ [θruː] [ðɪs] [wʌn] [deɪ] [aɪ][mʌst; məst][lɪv; laɪv] , “ [ʃiː; ʃi] [sed] , “ [ænd; ənd][plæn] ,
“ Through this one day I must live , she said , and plan ,
“ 通过 这 一 天 我 必须 居住 , “ 她 说 , “ 和 计划 ,

“我必须活过这一天,”她说,“并做好计划。”

[ænd; ənd] [ɡɑːrd] [iːtʃ] ['moʊmənt] [ðæt] [dʌθ; dəθ] [pæs] .
and guard each moment that doth pass .
和 警卫 每个 片刻 那 确实 经过 .

珍惜每一分每一秒。

[maɪ] [feɪs] [mʌst; məst] [tel] [noʊ] [teɪl] , [maɪ] [vɔɪs] [mʌst; məst] [hɪnt] [nʌn] .
My face must tell no tale , my voice must hint none .
我的 脸 必须 告诉 不 故事 , 我的 嗓音 必须 暗示 没有任何 .

我的脸上不能透露任何信息，我的声音里也不能流露出任何情绪。

[hiː; hi] [wɪl] [biː; bi] [stiːl] — [ɡɑːd] [noʊz] [hiː; hi] [wɪl] [biː; bi] [stiːl] [ɪ'nʌf] .
He will be still — God knows he will be still enough .
他 将要 是 仍然 — 上帝 知道 他 将要 是 仍然 足够的 .

他会安静下来——上帝知道他会足够安静。

“ [ə'pɑːn][ðə; ði][dɪ'væn][ɪt'self][ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] ['laɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][dɔːg] ; - [twʌz] [ə; eɪ] [kɪŋ] [tʃɑːrlz] -
“ Upon the divan itself there had been lying a little dog ; 'twas a King Charles ' -
“ 之上 这 迪万 本身 那里 有 到过 说谎 一个 小的 狗 ; - 那是 一个 国王 查尔斯 -
[ˈspænjəl] ,
spaniel ,
西班牙猎犬 ,

“沙发上原本躺着一只小狗；那是一只查理王小猎犬，

[ə; eɪ] [ˈdelɪkət] [ˈpæmpərd] [θɪŋ] , [wɪt] [əˈtætʃt] [ɪtˈself] [tuː; tə][hɜːr; həɹ] , [ænd; ənd][wʌz; wəz][nɑːt]
a delicate pampered thing , which attached itself to her , and was not
一个 精美的 娇惯 事物 , 哪个 随附的 本身 到 她 , 和 曾是 不是
[ˈiːzəli] [ˈdrɪvŋ] [əˈweɪ] .
easily driven away .
容易地 驱动 离开 .

一个娇弱娇贵的东西，依附在她身上，很难被赶走。

[wʌns] [ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði][læst] [ˈaʊər][ðə; ði] [fɪrs] , [ɪl] - [hʌft] [ˈvɔɪsɪz] [hæd; həd] [dɪˈstɜːrbd] [aɪˈtiː] ,
Once during the last hour the fierce , ill - hushed voices had disturbed it ,
一次 期间 这 最后的 小时 这 凶猛的 , 患病的 - 静静地 声音 有 不安 它 ,
[ænd; ənd][aɪˈtiː][hæd; həd][ˈɡɪv(ə)n] [vent] [tuː; tə][ə; eɪ] [ˈfretɪd] [bɑːrk] , [bʌt; bət] [ˈbiːɪŋ] [ə; eɪ] [lʌɡˈzʊəriəs] [ˈlɪt(ə)l]
and it had given vent to a fretted bark , but being a luxurious little
和 它 有 给定 发泄 到 一个 有格纹的 吠 , 但 存在 一个 豪华 小的
[biːst] ,
beast ,
兽 ,

它发出沙沙的叫声，但作为一只娇小舒适的动物，

[aɪˈtiː][hæd; həd] [suːn] [kɜːrld] [ʌp] [əˈmʌŋ] [ɪts] [ˈkʊʃənz] [ænd; ənd] [ɡɔːn] [tuː; tə] [sliːp] [əˈɡen] .
it had soon curled up among its cushions and gone to sleep again .
它 有 很快 卷曲 向上 之中 它是 靠垫 和 已消失 到 睡觉 再次 .
[ænd; ənd][aɪˈtiː][hæd; həd] [ˈmɪstrəs] [wɔːkt] [əˈbaʊt] [ˈmʌtərɪŋ] [loʊ] [wɜːrdz][ænd; ənd][ˈɔːftʰaɪmz] [ˈbriːðɪŋ]
But as its mistress walked about muttering low words and ofttimes breathing
但 作为 它是 情妇 步行 关于 喃喃自语 低的 字 和 经常 呼吸
[ʃɑːrp] [breθs] ,
sharp breaths ,
锋利的 呼吸 ,

但当它的女主人走来走去，低声喃喃自语，并不时发出急促的喘息声时，

[aɪˈtiː] [brˈkeɪm] [dɪˈstɜːrbd] [əˈɡen] .
it became disturbed again .
它 成为 不安 再次 .
[ænd; ənd][aɪˈtiː][hæd; həd] [ˈmɪstrəs] [wɔːkt] [əˈbaʊt] [ˈmʌtərɪŋ] [loʊ] [wɜːrdz][ænd; ənd][ˈɔːftʰaɪmz] [ˈbriːðɪŋ]
But as its mistress walked about muttering low words and ofttimes breathing
但 作为 它是 情妇 步行 关于 喃喃自语 低的 字 和 经常 呼吸
[ʃɑːrp] [breθs] ,
sharp breaths ,
锋利的 呼吸 ,

它再次受到干扰。

[pərˈhæps] [θruː] [sʌm; səm] [ˈɪnstɪŋkt] [ʌv; əv] [wɪt] [nɔːt] [ɪz] [noʊn] [baɪ][ˈhjuːmən] [ˈkriːtʃərz] ,
Perhaps through some instinct of which naught is known by human creatures ,
也许 通过 一些 本能 的 哪个 零 是 已知 经过 人类 生物 ,
[ænd; ənd][aɪˈtiː][hæd; həd] [ˈmɪstrəs] [wɔːkt] [əˈbaʊt] [ˈmʌtərɪŋ] [loʊ] [wɜːrdz][ænd; ənd][ˈɔːftʰaɪmz] [ˈbriːðɪŋ]
But as its mistress walked about muttering low words and ofttimes breathing
但 作为 它是 情妇 步行 关于 喃喃自语 低的 字 和 经常 呼吸
[ʃɑːrp] [breθs] ,
sharp breaths ,
锋利的 呼吸 ,

或许是出于某种人类自身都无法理解的本能，

[aɪˈtiː] [felt] [ðə; ði] [streɪndʒ] [ˈprez(ə)ns] [ʌv; əv][ə; eɪ] [θɪŋ] [wɪt] [raʊzd] [aɪˈtiː] .
it felt the strange presence of a thing which roused it .
它 毛毡 这 奇怪的 在场 的 一个 事物 哪个 唤醒 它 .
[ænd; ənd][aɪˈtiː][hæd; həd] [ˈmɪstrəs] [wɔːkt] [əˈbaʊt] [ˈmʌtərɪŋ] [loʊ] [wɜːrdz][ænd; ənd][ˈɔːftʰaɪmz] [ˈbriːðɪŋ]
But as its mistress walked about muttering low words and ofttimes breathing
但 作为 它是 情妇 步行 关于 喃喃自语 低的 字 和 经常 呼吸
[ʃɑːrp] [breθs] ,
sharp breaths ,
锋利的 呼吸 ,

它感觉到某种奇怪事物的存在，这唤醒了它。

[aɪˈtiː] [stɜːrd] , [æt; ət][fɜːrst] [ˈdraʊzɪli] , [ænd; ənd] [ˈlɪftɪd] [ɪts] [hed] [ænd; ənd] [snɪft] ; [ðen] [aɪˈtiː]
It stirred , at first drowsily , and lifted its head and sniffed ; then it
它 搅拌 , 在 第一的 昏昏欲睡地 , 和 抬起 它是 头 和 嗅了嗅 ; 然后 它
[stretʃt] [ɪts] [lɪmz] ,
stretched its limbs ,
拉伸 它是 四肢 ,

它动了动，起初昏昏欲睡，抬起头嗅了嗅；然后伸展了一下四肢。

[ænd; ənd] [ˈhævɪŋ] [dʌŋ] [soʊ] , [stʊd] [ʌp] , [ˈtɜːrɪŋ] [ɑːn][ɪts] [ˈmɪstrəs] [ə; eɪ] [ˈtrʌblɪd] [aɪ] ,
and having done so , stood up , turning on its mistress a troubled eye ,
和 拥有 完毕 所以 , 站立 向上 , 转弯 在 它是 情妇 一个 麻烦 眼睛 ,
[ænd; ənd][aɪˈtiː][hæd; həd] [ˈmɪstrəs] [wɔːkt] [əˈbaʊt] [ˈmʌtərɪŋ] [loʊ] [wɜːrdz][ænd; ənd][ˈɔːftʰaɪmz] [ˈbriːðɪŋ]
But as its mistress walked about muttering low words and ofttimes breathing
但 作为 它是 情妇 步行 关于 喃喃自语 低的 字 和 经常 呼吸
[ʃɑːrp] [breθs] ,
sharp breaths ,
锋利的 呼吸 ,

做完这一切后，它站起身来，忧虑地看着它的女主人。

[ænd; ənd] [ðɪs] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [ænd; ənd] [stɑːpt] [tuː; tə] [miːt] [aɪ 'tiː] .

and this she saw and stopped to meet it .
和 这 她 锯 和 停止 到 见面 它 .

她看到了，便停下来迎接它。

- [twʌz] [ə; eɪ] [streɪndʒ] [lʊk] [ʃiː; ʃi] [bi'stəu] [ə'pɑːn][aɪ 'tiː] , [ə; eɪ] ['stɑːrtld] [ænd; ənd] ['fɪrf(ə)l] [wʌn] ;
' **Tw**as **a** **strange** **look** **she** **bestowed** **upon** **it** , **a** **startled** **and** **fearful** **one** ;
- 那是 一个 奇怪的 看 她 授予 之上 它 , 一个 惊慌 和 可怕 一 ;

她看向它的眼神很奇怪，既惊恐又害怕；

[hɜːr; hær] [θɔːt] [druː] [ðə; ði] [blʌd] [ʌp][tuː; tə][hɜːr; hær] [tʃiːk] ,
her thought drew the blood up to her cheek ,
她 想法 画 这 血 向上 到 她 脸颊 ,

想到这里，她的脸颊泛起了红晕。

[bʌt; bət] ['bækwərd] [ə'gen] [aɪ 'tiː] [flʊd] [wen] [ðə; ði][lɪt(ə)l] [biːst] ['lɪftɪd] [ɪts] [noʊz][ænd; ənd] [geɪv] [ə; eɪ]
but backward again it flowed when the little beast lifted its nose and gave a
但 落后 再次 它 流动 什么时候 这 小的 兽 抬起 它是 鼻子 和 给予 一个

[loʊ] [bʌt; bət] ['woʊfl] [haʊl] .
low but woeful howl .
低的 但 悲惨的 嗥 .

但当这只小动物抬起鼻子，发出低沉而悲伤的嚎叫时，水又倒流了下来。

[twʌɪs] [aɪ 'tiː][dɪd] [ðɪs] , [ænd; ənd] [ðen] [dʒʌmpt] [daʊn] , [ænd; ənd] ['stændɪŋ] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv]
Twice **it** **did** **this** , **and** **then** **jumped** **down** , **and** **standing** **before** **the** **edge** **of**
两次 它 做过 这 , 和 然后 跳了起来 向下 , 和 常设 前 这 边缘 的

[ðə; ði] [kaʊtʃ] ,
the couch ,
这 长椅 ,

它这样做了两次，然后跳了下来，站在沙发边缘。

[stʊd] [ðer; ðər] ['snɪfɪŋ] .
stood there sniffing .
站立 那里 嗅闻 .

站在那里，抽泣着。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [mis'teɪk] , [sʌm; səm] ['ɪnstɪŋkt] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [aɪ 'tiː] [nuː] [nɑːt][ðə; ði] ['miːnɪŋ]
There **was** **no** **mistake** , **some** **instinct** **of** **which** **it** **knew** **not** **the** **meaning**
那里 曾是 不 错误 , 一些 本能 的 哪个 它 知道 不是 这 意义

[hæd; həd][set][aɪ 'tiː][ɑːn] ,
had set it on ,
有 放 它 在 ,

没有错误，是某种它自己都不明白其含义的本能驱使着它。

[ænd; ənd][aɪ 'tiː] [wʊd] [nɑːt][biː; bi] [θrʌst] [bæk] .
and it would not be thrust back .
和 它 会 不是 是 推力 后退 .

而且它不会被击退。

[ɪn][ɔːl] [biːsts] [ðɪs] [streɪndʒ] [θɪŋ] [hæz; həz] [bɪn] [rɪ'mɑːkt] — [ðæt] [ðeɪ] [noʊ] [ðæt] [wɪtʃ] ['endz]
In **all** **beasts** **this** **strange** **thing** **has** **been** **remarked** **—** **that** **they** **know** **that** **which** **ends**
在 全部 野兽 这 奇怪的 事物 有 到过 评论 — 那 他们 知道 那 哪个 结束

[ðem; ðəm][ɔːl] ,
them all ,
他们 全部 ,

所有动物都有这种奇怪的现象——它们知道导致它们全部死亡的命运。

[ænd; ænd][soʊ][rɪ'vəʊlt] [ə'genst] [aɪ'ti:] [ðæt] [ðeɪ] ['kænd:t] [bi:; bi][æt; ət][rest][soʊ] [lɔ:ŋ] [æz; əz][aɪ'ti:][ɪz] [nɪr]
and so revolt against it that they cannot be at rest so long as it is near
和 所以 反叛 反对 它 那 他们 不能 是 在 休息 所以 长的 作为 它 是 靠近
[ðem; ðəm] ,
them ,
他们 ,

因此他们起来反抗它，只要它在他们附近，他们就无法安宁。

[bʌt; bət][mʌst; məst] [rɔ:r] , [ɔ:r] ['wɪni] , [ɔ:r] [hʌʊl] [ʌn'tɪl] - [tɪz] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ri:tɪ] [ʌv; əv][ðer; ðər] [sent]
but must roar , or whinny , or howl until ' tis out of the reach of their scent
但 必须 吼 , 或者 嘶鸣 , 或者 嗥 直到 - 的 出去 的 这 抵达 的 他们的 香味
.
:
.

但它们必须咆哮、嘶鸣或嚎叫，直到它超出它们的嗅觉范围。

[ænd; ænd][soʊ] - [twʌz] [pleɪn] [ðɪs] ['lɪt(ə)] [bi:st] [nu:] [ænd; ænd][wʌz; wəz] [ə'freɪd] [ænd; ænd] ['restləs] .
And so ' twas plain this little beast knew and was afraid and restless .
和 所以 - 那是 清楚的 这 小的 兽 知道 和 曾是 害怕的 和 不安 .

很明显，这只小动物知道发生了什么，它感到害怕和焦躁不安。

[hi:; hi] [wʊd] [nɔ:t][let][aɪ'ti:][bi:; bi] , [bʌt; bət] [rəʊvd] [ə'baʊt] , ['snɪfɪŋ] [ænd; ænd] ['waɪnɪŋ] ,
He would not let it be , but roved about , sniffing and whining ,
他 会 不是 让 它 是 , 但 漫游 关于 , 嗅闻 和 抱怨 ,
[stɪp] ,
[stɪp] ,
[stɪp] ,
他 不肯罢休，四处徘徊，嗅来嗅去，呜咽不止。

[ænd; ænd][nɔ:t] ['derɪŋ] [tu:; tə] [θrʌst] [hɪz; ɪz] [hed] [bɪ'ni:θ] [ðə; ði] ['fɔ:lɪŋ] ['dreɪpəri:z] ,
and not daring to thrust his head beneath the falling draperies ,
和 不是 大胆 到 推力 他的 头 下面 这 坠落 窗帘 ,
[stɪp] ,
[stɪp] ,
[stɪp] ,
他不敢把头伸到垂落的帷幔下面，

[bʌt; bət] ['groʊɪŋ] [mɔ:r] [ænd; ænd] [jet] [mɔ:r] [ɪk'saɪtɪd] [ænd; ænd] ['terəfaɪd] , [ʌn'tɪl] [æt; ət][læst][hi:; hi]
but growing more and yet more excited and terrified , until at last he
但 生长 更多的 和 然而 更多的 兴奋的 和 恐惧 , 直到 在 最后的 他
[sta:pt] ,
stopped ,
停止 ,

但他越来越兴奋，也越来越害怕，直到最后他停了下来。

[reɪzd] [hed] [ɪn] [er] , [ænd; ænd] [geɪv] [vent] [tu:; tə][ə; eɪ][lɔ:ŋgər] , ['laʊdə] , [ænd; ænd] [mɔ:r] ['dɒləərəs]
raised head in air , and gave vent to a longer , louder , and more dolorous
提高 头 在 空气 , 和 给予 发泄 到 一个 更长 , 更大声 , 和 更多的 悲伤的
[hʌʊl] ,
howl ,
嗥 ,

它高高抬起头，发出了一声更长、更响亮、更悲怆的嚎叫。

[ænd; ænd][ɔ:l'bi:ɪt][tu:; tə][wʌn][wɪð; wɪθ][soʊ] [streɪndʒ] [ænd; ænd]['nɒtɪsəb(ə)] [ə; eɪ] [saʊnd] [ðæt] [hɜ:r; hə]
and albeit to one with so strange and noticeable a sound that her
和 尽管 到 一 和 所以 奇怪的 和 显 一个 声音 那 她
[hɑ:rt] [tɜ:rnd] ['oʊvər][ɪn][hɜ:r; hə] [brɛst] [æz; əz][fi:; fi] [stu:pt] [ænd; ænd] [kɔ:t] [hɪm; ɪm][ɪn][hɜ:r; hə]
heart turned over in her breast as she stooped and caught him in her
心 转向 超过 在 她 胸部 作为 她 弯腰 和 捕捉 他 在 她
[græsp] ,
grasp ,
抓牢 ,

尽管那声音如此奇怪而引人注目，以至于她俯身将他抱在怀里时，心跳都加速了。

[ænd; ənd] [ˈʌdəd] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [stʊd] [ˈʌpraɪt] , [ˈhoʊldɪŋ] [hɪm; ɪm][tuː; tə][hɜːr; hər][saɪd] , [hɜːr; hər][hænd]
and **shuddered** **as** **she** **stood** **upright** , **holding** **him** **to** **her** **side** , **her** **hand**
和 颤抖 作为 她 站立 直立 , 保持 他 到 她 边 , 她 手
[ˈoʊvər][hɪz; ɪz] [maʊθ] .
over **his** **mouth** .
超过 他的 嘴 .

她站起身来，浑身颤抖，将他搂在怀里，用手捂住他的嘴。

[bʌt; bət][hiː; hi] [wʊd] [nɑːt][biː; bi] [hʌʃt] ,
But **he** **would** **not** **be** **hushed** ,
但 他 会 不是 是 静静地 ,

但他不肯罢休。

[ænd; ənd] [ˈstrʌɡld] [tuː; tə][get] [daʊn] [æz; əz] [ɪf] [ɪnˈdiːd] [hiː; hi] [wʊd] [ɡoʊ][mæd] [ənˈles] [hiː; hi] [maɪt]
and **struggled** **to** **get** **down** **as** **if** **indeed** **he** **would** **go** **mad** **unless** **he** **might**
和 挣扎 到 得到 向下 作为 如果 的确 他 会 去 疯狂的 除非 他 可能
[get][tuː; tə][ðə; ði] [θɪŋ] [ænd; ənd] [reɪv] [æt; ət][aɪˈtiː] .
get **to** **the** **thing** **and** **rave** **at** **it** .
得到 到 这 事物 和 锐舞 在 它 .

他挣扎着要下来，仿佛除非能拿到那东西并对着它大吼大叫，否则他真的会发疯似的。

“ [ɪf] [aɪ] [send] [ðɪː] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ruːm] [ðəʊ] [wɪlt] [kʌm] [bæk] , [pʊr] [frɪsk] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] .
“ **If** **I** **send** **thee** **from** **the** **room** **thou** **wilt** **come** **back** , **poor** **Frisk** , ” **she** **said** .
“ 如果 我 发送 你 从 这 房间 你 枯萎 来 后退 , 贫穷的 弗里斯克 , ” 她 说 .
“如果我把你赶出房间，你就会回来的，可怜的弗里斯克，”她说。

“ [ðer; ðər] [wɪl] [biː; bi][noʊ] [kiːpɪŋ] [ðɪː] [əˈweɪ] , [ænd; ənd][aɪ][hæv; həv][ˈnevər] [ˈɔːrdərd] [ðɪː] [əˈweɪ]
“ **There** **will** **be** **no** **keeping** **thee** **away** , **and** **I** **have** **never** **ordered** **thee** **away**
“ 那里 将要 是 不 保持 你 离开 , 和 我 有 绝不 订购 你 离开
[bɪfɔːr] .
before .
前 .

“我绝不会阻止你离开，而且我以前也从未命令你离开过。”

[waɪ] [kudst] [ðəʊ] [nɑːt] [kiːp] [stiːl] ?
Why **couldst** **thou** **not** **keep** **still** ?
为什么 可以 你 不是 保持 仍然 ?

你为什么不能保持安静？

[neɪ] , - [twʌz] [nɑːt][dɔːg] [ˈneɪtʃər] .
Nay , - **twas** **not** **dog** **nature** .
不 , - 那是 不是 狗 自然 .

不，那不是狗的本性。

“ [ðæt] [aɪˈtiː][wʌz; wəz][nɑːt][soʊ][wʌz; wəz] [pleɪn] [baɪ][hɪz; ɪz] [ˈstrʌɡlz] [ænd; ənd][ðə; ði] [jɛlps] [bʌt; bət]
“ **That** **it** **was** **not** **so** **was** **plain** **by** **his** **struggles** **and** **the** **yelps** **but**
“ 那 它 曾是 不是 所以 曾是 清楚的 经过 他的 斗争 和 这 耶普斯 但
[ˈpɔːrli;pɔːrli][ˈstaɪf(ə)ld][baɪ][hɜːr; hər][græsp] .
poorly **stifled** **by** **her** **grasp** .
差 窒息 经过 她 抓牢 .

“从他的挣扎和哭喊声中可以明显看出，事实并非如此，但她的钳制却未能有效地阻止这些声音。”

[ʃiː; ʃi] [pʊt] [hɜːr; hər][hænd] [əˈbaʊt] [hɪz; ɪz][ˈlɪt(ə)l] [nek] , [ˈtɜːrniŋ] , [ɪn] [suːθ] , [ˈveri] [peɪl] .
She **put** **her** **hand** **about** **his** **little** **neck** , **turning** , **in** **sooth** , **very** **pale** .
她 放 她 手 关于 他的 小的 脖子 , 转弯 , 在 舒缓 , 非常 苍白 .

她将手放在他纤细的脖子上，平静地转过身，脸色苍白。

“ [ðəʊ] [tuː] , [pʊr] [ˈlɪt(ə)l] [biːst] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] .
“ **Thou** **too** , **poor** **little** **beast** , ” **she** **said** .
“ 你 也 , 贫穷的 小的 兽 , ” 她 说 .

“你也是，可怜的小家伙，”她说。

“ [ðəʊ] [tu:] , [hu:] [ɑ:rt][soʊ] [smɔ:l] [ə; ei] [θɪŋ] [ænd; ənd] ['nevər] [hɑ:md] [em 'i:] .
“ **Thou too , who art so small a thing and never harmed me** .
“ 你 也 , WHO 艺术 所以 小的 一个 事物 和 绝不 受到伤害 我 .

“你也是，你如此渺小，却从未伤害过我。”

“ [wen] [ðə; ði] ['læki] [keɪm] [bæk] [hi;; hi] [wɔ:r] [æn; ən] [er] [mɔ:r] ['tɪmərəs] [ðæn; ðən] [br'fɔ:r] .
“ **When the lacquey came back he wore an air more timorous than before** .
“ 什么时候 这 漆 来了 后退 他 穿着 一个 空气 更多的 胆怯的 比 前 .

“当油漆工回来时，他一副比以前更加胆怯的样子。”

“ [jɔr; jər] ['leɪdɪʃɪp] , “ [hi;; hi] ['fɔ:ltəd] , “ [sɜ:r][dʒɑ:n][hæd; həd][nɑ:t] [jet] [ri:tʃt] [hɪz; ɪz] ['lɑ:dʒɪŋz] .
“ **Your ladyship , “ he faltered , “ Sir John had not yet reached his lodgings** .
“ 你的 夫人 , “ 他 犹豫不决 , “ 先生 约翰 有 不是 然而 达到 他的 住宿 .

“夫人，”他结结巴巴地说，“约翰爵士还没有到达他的住处。”

[hɪz; ɪz] ['sɜ:rvənt] [nu:] [nɑ:t] [wen] [hi;; hi] [maɪt] [ɪk'spekt][hɪm; ɪm] . “
His servant knew not when he might expect him . “
他的 仆人 知道 不是 什么时候 他 可能 预计 他 . “

他的仆人不知道他何时才能来。

“ [ɪn][æn; ən] ['aʊər][gɒʊ] [ə'gen] [ænd; ənd] [weɪt] , “ [ʃi;; ʃi] [kə'mɑ:ndɪd] .
“ **In an hour go again and wait , “ she commanded** .
“ 在 一个 小时 去 再次 和 等待 , “ 她 命令 .

“一个小时后再去等，”她命令道。

“ [hi;; hi][mʌst; məst] [rɪ'tɜ:rn] [er] [lɔ:ŋ] [ɪf] [hi;; hi][hæz; həz][nɑ:t] [left] [taʊn] .
“ **He must return ere long if he has not left town** .
“ 他 必须 返回 埃雷 长的 如果 他 有 不是 左边 镇 .

“如果他还没有离开这座城市，那么他很快就会回来。”

“ [ænd; ənd] ['hævɪŋ] [sed] [ðɪs] , [ˈpɔɪntɪd] [tu;; tə][ə; ei] ['lɪt(ə)l] ['sɪlkən] [hi:p] [wɪtʃ] [leɪ] [ˌaʊt'stretʃt] [lɪmp]
“ **And having said this , pointed to a little silken heap which lay outstretched limp**
“ 和 拥有 说 这 , 尖 到 一个 小的 丝 堆 哪个 躺 伸展 跛行
[ə'pɑ:n][ðə; ði] [flɔ:r] . “
upon the floor . “
之上 这 地面 . “

说完这话，他指着地上软绵绵地摊开的一小堆丝绸。

- [tɪz] [pʊr] [frɪsk] , [hu:] [hæz; həz][hæd; həd][sʌm; səm] [streɪndʒ] [ˈspæzəm] , [ænd; ənd] [fel] , ['straɪkɪŋ] [hɪz; ɪz]
' Tis poor Frisk , who has had some strange spasm , and fell , striking his
- 的 贫穷的 弗里斯克 , WHO 有 有 一些 奇怪的 痉挛 , 和 跌倒 , 引人注目 他的
[hed] .
head .
头 .

可怜的弗里斯克，他突然抽搐了一下，摔倒了，头撞到了地面。

[hi;; hi] [hæθ] [bɪn] ['eɪlɪŋ] [fɔ:r; fər] [deɪz] , [ænd; ənd] [haʊld] ['laʊdli] [bʌt; bət][æn; ən] ['aʊər] [ə'gɒʊ] .
He hath been ailing for days , and howled loudly but an hour ago .
他 有 到过 生病 为了 天 , 和 嚎叫 高声 但 一个 小时 前 .

他已经病了好几天了，就在一个小时前还大声嚎叫。

[teɪk] [hɪm; ɪm] [ə'weɪ] , [pʊr] [bi:st] .
Take him away , poor beast .
拿 他 离开 , 贫穷的 兽 .

把他带走吧，可怜的畜生。

“ ['tʃæptər] [ˌeks,vi:'aɪ'aɪ] — [wer'ɪn] [hɪz; ɪz] [greɪs] [ʌv; əv] - ['kəriər] [ə'raɪvz] [frʌm; frəm] [fræns]
“ **CHAPTER XVII — Wherein his Grace of Osmonde's courier arrives from France**
“ 章 十七 — 其中 他的 优雅 的 - 导游 到达 从 法国

第十七章——奥斯蒙德大人的信使从法国抵达

[ðə; ði] ['strɔ:ŋhoʊld] [ʌv; əv][hɜ:r; həɹ] [sɪ'kjʊrəti] [leɪ] [ɪn][ðə; ði][fækt] [ðæt] [hɜ:r; həɹ] ['haʊshoʊld] [soʊ] [stʊd] [ɪn]
The stronghold of her security lay in the fact that her household so stood in
这 据点 的 她 安全 躺 在 这 事实 那 她 家庭 所以 站立 在
[ɔ:] [ʌv; əv][hɜ:r; həɹ] ,
awe of her ,
敬畏 的 她 ,
她的安全感源于家人对她的敬畏之情。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðɪs] [ru:m] , [wɪt] [wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [rɪtʃɪst] [ænd; ənd][moʊst] ['bju:tɪf(ə)l] ,
and that this room , which was one of the richest and most beautiful ,
和 那 这 房间 , 哪个 曾是 一 的 这 最富有的 和 最多 美丽的 ,
而这间房间, 曾是所有房间中最富丽堂皇、最漂亮的房间之一,
[ðoʊ] [nɑ:t][ðə; ði]['la:rdʒɪst] , [ɪn][ðə; ði]['mænʃ(ə)n] ,
though not the largest , in the mansion ,
尽管 不是 这 最大 , 在 这 大厦 ,
虽然不是最大的, 但在这座豪宅里,

[ɔ:l][hɜ:r; həɹ] ['sɜ:rvətərz] [hæd; həd] ['lɜ:rnɪd] [tu:; tə][rɪ'gɑ:rd][æz; əz][ə; eɪ][sɔ:rt][ʌv; əv]['seɪkrɪd] [pleɪs] [ɪn] [wɪt]
all her servitors had learned to regard as a sort of sacred place in which
全部 她 仆人 有 学习 到 看待 作为 一个 种类 的 神圣 地方 在 哪个
[nʌn] [dɜrd] [tu:; tə][set] [fʊt] [ən'les] [ɪn'vaɪtɪd][ɔ:r] [kə'mɑ:ndɪd] [tu:; tə]['entəɹ] .
none dared to set foot unless invited or commanded to enter .
没有任何 敢于 到 放 脚 除非 受邀 或者 命令 到 进入 .
她的所有仆人都学会了将这里视为某种神圣的地方, 除非受到邀请或命令, 否则无人敢踏入。

[wɪ'ðɪn] [ɪts] [fɔ:r] [wɔ:lz] [ʃi:; ʃi] [ri:d] [ænd; ənd] [roʊt] [ɪn][ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] ['aʊərz] ,
Within its four walls she read and wrote in the morning hours ,
之内 它是 四 墙壁 她 读 和 写道 在 这 早晨 小时 ,
她每天清晨就在这间小屋里读书写作。

[noʊ] ['sɜ:rvənt] ['entəɪn] [ən'les] ['sʌmənd] [baɪ][hɜ:r; həɹ] ; [ænd; ənd][ðə; ði] [ə'pɑ:rtmənt] ['si:mɪŋ] , [æz; əz]
no servant entering unless summoned by her ; and the apartment seeming , as
不 仆人 进入 除非 被召唤 经过 她 ; 和 这 公寓 似乎 , 作为
[aɪ 'ti:] [wɜ:r; wəɹ] ,
it were ,
它 是 ,
除非受到她的召唤, 否则任何仆人都不得入内; 而这间公寓看起来, 仿佛,

[ə; eɪ] ['sɪtədel] , [nʌn] [ə'prəʊtʃt] [wɪ'ðəʊt] ['pri:vɪəs] ['pɑ:rlɪ] .
a citadel , none approached without previous parley .
一个 堡垒 , 没有任何 接近 没有 以前的 谈判 .
一座城堡, 未经事先谈判, 任何人不得靠近。

[ɪn][ðə; ði] [æftəɹ'nu:n] [ðə; ði] [dɔ:z] [wɜ:r; wəɹ] [θroʊn] ['oʊpən] ,
In the afternoon the doors were thrown open ,
在 这 下午 这 门 是 抛掷 打开 ,
下午, 大门被猛地敞开。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [entər'teɪnd] [ðer; ðəɹ] [sʌtʃ] ['vɪzɪtəɹ] [æz; əz] [keɪm] [wɪð; wɪθ] [les] [fɔ:r'mæləti][ðæn; ðən]
and she entertained there such visitors as came with less formality than
和 她 娱乐 那里 这样的 访客 作为 来了 和 较少的 正式 比
['steɪtlɪəɹ] [ə'sembliɪdʒz] [dɪ'mɑ:ndɪd] .
statelier assemblages demanded .
庄园 组合 要求 .
她在那里招待来访的客人, 待客之道比正式宴会所需的正式程度要随意得多。

[wen] [ʃiː ʃi] [went] [aʊt] [ʌv; əv][aɪ 'tiː] [ðɪs] ['mɔːrniŋ] [tuː; tə][gʊʊ][tuː; tə][hɜːr; həɹ] [tʃeɪmbər] [ðæt] [hɜːr; həɹ]
When she went out of it this morning to go to her chamber that her
什么时候 她 去 出去 的 它 这 早晨 到 去 到 她 房间 那 她
[ˈhæbɪt] [maɪt] [biː; bi] [tʃeɪndʒd] [ænd; ənd][hɜːr; həɹ] [twaː'let] [meɪd] ,
habit might be changed and her toilette made ,
习惯 可能 是 已更改 和 她 厕所 制成 ,
今天早上她出门回房间是为了换洗漱,

[ʃiː ʃi] [glɑːnst] [ə'baʊt] [hɜːr; həɹ][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['stedɪ] ['kɑʊntənəns] .
she glanced about her with a steady countenance .
她 瞥了一眼 关于 她 和 一个 稳定的 面容 .
她神色平静地环顾四周。

“ [ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['bæblər] [flɑːk] [ɪn][tuː; tə] [tʃætər] [ʌv; əv][ðə; ði] [moʊdz] [ænd; ənd] ['pleɪ,haʊsɪz] , ” [ʃiː ʃi] [sed]
“ Until the babblers flock in to chatter of the modes and playhouses , ” she said
“ 直到 这 噪鹬 群 在 到 喋喋不休 的 这 模式 和 游戏屋 , ” 她 说
,
.
,
“直到叽叽喳喳的孩子们涌入，叽叽喳喳地谈论着各种模式和游乐场,”她说。

“ ɔːl] [wɪl] [biː; bi][æz; əz][ˈkwaɪət][æz; əz][ðə; ði] [greɪv] .
“ all will be as quiet as the grave .
“ 全部 将要 是 作为 安静的 作为 这 严重 .
“一切都将像坟墓一样寂静。”

[ðen] [aɪ][mʌst; məst][stænd] [nɪr] , [ænd; ənd][plæn] [wel] ,
Then I must stand near , and plan well ,
然后 我 必须 站立 靠近 , 和 计划 出色地 ,
那么我必须站在附近，好好计划一番。

[ænd; ənd][biː; bi][ɪn] [sʌtʃ] ['bjʊːti] [ænd; ənd][ˈspɪrɪt] [ðæt] [ðeɪ] [wɪl] [siː] [nɔːt] [bʌt; bət][em 'iː] .
and be in such beauty and spirit that they will see naught but me .
和 是 在 这样的 美丽 和 精神 那 他们 将要 看 零 但 我 .
并且容光焕发，神采奕奕，让他们眼中只有我。

“ [ɪn][ðə; ði] [æftər'nuːn] - [twʌz] [ðə; ði] ['fæʃ(ə)n] [fɔːr; fər] [ðʊʊz] [huː] [hæd; həd] [nɔːt] [mɔːr] ['sɪriəs] [ɪn]
“ In the afternoon ' twas the fashion for those who had naught more serious in
“ 在 这 下午 - 那是 这 时尚 为了 那些 WHO 有 零 更多的 严肃的 在
[ðer; ðər][hændz][ðæn; ðən][ðə; ði] ['kɪlɪŋ] [ʌv; əv] [taɪm] [tuː; tə] [peɪ] ['vɪzɪts] [tuː; tə] [iːtʃ] ['ʌðəz] ['haʊzɪz] ,
their hands than the killing of time to pay visits to each other's houses ,
他们的 双手 比 这 杀 的 时间 到 支付 访问 到 每个 其他的 房屋 ,
“下午时分，那些除了消磨时间之外无所事事的人，都喜欢互相拜访对方的家。”

[ænd; ənd] ['drɪŋkɪŋ] ['dɪfɪz] [ʌv; əv] [tiː] , [tuː; tə] [dɪ'spoʊz] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['neɪbəɪz] - ['kærəktəɪz] ,
and drinking dishes of tea , to dispose of their neighbours ' characters ,
和 喝 菜肴 的 茶 , 到 处置 的 他们的 邻居 - 人物 ,
[dɪ'skʌs] [ðə; ði] ['pleɪ,haʊsɪz] ,
discuss the playhouses ,
讨论 这 游戏屋 ,
他们一边喝茶，一边议论邻居的性格，讨论剧院的事情。

[ðə; ði] ['leɪtɪst] ['fæʃənz] [ɪn] ['fɜːbə,lʊʊz] [ɔːr] [kə'moʊd] , [ænd; ənd] [meɪk] [lʌv] ['iːðər] ['laɪtli] [ɔːr][wɪð; wɪθ]
the latest fashions in furbelows or commodes , and make love either lightly or with
这 最新的 时尚 在 弗贝洛斯 或者 便盆 , 和 制作 爱 任何一个 轻轻 或者 和
['sɪriəs] [ɪn'tent] .
serious intent .
严肃的 意图 .
最新款式的装饰或便盆，以及轻松或认真地做爱。

[wʌn] [meɪ] [biː; bi] [ʃɒr] [ðæt] [æt; ət][maɪ] ['leɪdɪ] - ['meni] ['dɪfɪz] [ʌv; əv][bəu'hiː][wɜːr; wər]
One may be sure that at my Lady Dunstanwolde's many dishes of Bohea were
— 可能 是 当然 那 在 我的 女士 - 许多 菜肴 的 波希亚 是
[drʌŋk] ,
drunk ,
醉 ,

可以肯定的是，在我邓斯坦沃尔德夫人的家中，喝过许多波希米亚葡萄酒。

[ænd; ənd] ['meni] [əʊgəlɪŋ] [glɑːnsɪz] [ænd; ənd] [mʌtʃ] ['wɪtɪsɪzəm] [ɪks'tʃeɪndʒd] .
and many ogling glances and much witticism exchanged .
和 许多 盯着看 眼神 和 很多 妙语 交换 .

双方交换了许多注视的眼神和许多俏皮话。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ɪn] [ðiːz] [deɪz] ['iːv(ə)n][ə; eɪ] ['greɪtər] ['fɑːləʊɪŋ] [ə'baʊt][hɜːr; hər][ðæn; ðən]['evər] .
There was in these days even a greater following about her than ever .
那里 曾是 在 这些 天 甚至 一个 更大的 下列的 关于 她 比 曾经 .

在这段时间里，她的追随者比以往任何时候都多。

[ə; eɪ] [traɪ'ʌmfənt] ['bjʊːtɪ] [ɑːn][ðə; ði][vɜːrdʒ][ʌv; əv] [bɪ'kʌmɪŋ] [ə; eɪ] [greɪt] ['dʌtʃəs] [ɪz][nɑːt][laɪk][tuː; tə]
A triumphant beauty on the verge of becoming a great duchess is not like to
一个 凯 美丽 在 这 边缘 的 成为 一个 伟大的 公爵夫人 是 不是 喜欢 到

[biː; bi] [nɪ'gлектɪd] [baɪ][hɜːr; hər] [ə'kweɪntəns] ,
be neglected by her acquaintance ,
是 被忽视的 经过 她 熟人 ,

一位即将成为伟大女公爵的绝世佳人，不太可能被熟人冷落。

[ænd; ənd] [ðʌs] [hɜːr; hər] ['leɪdɪʃɪp] [held] [ə'sembliːz] [bəuθ] [geɪ] [ænd; ənd] ['brɪlɪəntli] ['verɪd] ,
and thus her ladyship held assemblies both gay and brilliantly varied ,
和 因此 她 夫人 握住 组件 两个都 同性恋 和 精彩 多种多样 ,

因此，夫人举办了许多既欢乐又精彩纷呈的聚会。

[wɪtʃ] [wɜːr; wər][ðə; ði] [dɪ'laɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fæʃ(ə)nəb(ə)l] ['traɪflə] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] .
which were the delight of the fashionable triflers of the day .
哪个 是 这 喜 的 这 时髦 小人物 的 这 天 .

这些曾是当时时髦轻浮之人的最爱。

[ðɪs] [æftər'nuːn] [ðeɪ] [flɑːkt] [ɪn] ['greɪtər] [hʌmbərz] [ðæn; ðən]['juːʒuəl] .
This afternoon they flocked in greater numbers than usual .
这 下午 他们 成群结队的 在 更大的 数字 比 通常 .

今天下午，他们比平时涌来更多。

[ðə; ði] ['epɪsoʊd][ʌv; əv][ðə; ði] ['breɪkɪŋ] [ʌv; əv]['dev(ə)l] , [ðə; ði] [ʌnɪk'spektɪd] [rɪ'tʜːrɪn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [greɪs] [ʌv; əv]
The episode of the breaking of Devil , the unexpected return of his Grace of
这 插曲 的 这 打破 的 魔鬼 , 这 意外 返回 的 他的 优雅 的

[ɑːsmənd] ,
Osmonde ,
奥斯蒙德 ,

魔鬼破碎的插曲，奥斯蒙德的恩典出人意料地回归，

[ðə; ði] [ˌprepə'reɪfɪnz] [fɔːr; fər][ðə; ði]['juːniən] ,
the preparations for the union ,
这 准备工作 为了 这 联盟 ,

工会成立的准备工作，

[hæd; həd]['gɪv(ə)n][æn; ən]['ekstrə] ['stɪmjələnt] [tuː; tə] [ðæt] [ɪntrəst] [ɪn][hɜːr; hər] ['leɪdɪʃɪp] [wɪtʃ] [wʌz; wəz]
had given an extra stimulant to that interest in her ladyship which was
有 给定 一个 额外的 兴奋剂 到 那 兴趣 在 她 夫人 哪个 曾是

['evər] [greɪt] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [niːd] [nʌn] .
ever great enough to need none .
曾经 伟大的 足够的 到 需要 没有任何 .

这无疑又给人们对她的兴趣增添了一份额外的刺激，而她对夫人的兴趣原本就已十分浓厚，无需其他任何刺激。

[ðerʌn'tu:] [wʌz; wəz] ['ædɪd] [ðə; ði] ['pi:kənsi] [ʌv; əv][ðə; ði] ['stɔ:rɪz] [ʌv; əv][ðə; ði]['nɒtɪsəb(ə)l] [dɪ'mi:nər]
Thereunto **was** **added** **the** **piquancy** **of** **the** **stories** **of** **the** **noticeable** **demeanour**
 至于 曾是 额外 这 辣味 的 这 故事 的 这 显 风度
 [ʌv; əv][sɜ:r][dʒɑ:n][ˈɑ:ksɑ:n] ,
of **Sir** **John** **Oxon** ,
 的 先生 约翰 牛津 ,

此外，约翰·奥克森爵士引人注目的举止故事也增添了趣味性。

[ʌv; əv] [wʌt] [hæd; həd] [si:md] [tu:; tə][bi:; bi][soʊ] [pleɪn] [ə; eɪ] [rɪ'beljən] [ə'genst] [hɪz; ɪz] [fert] ,
of what had seemed to be so plain a rebellion against his fate ,
 的 什么 有 似乎 到 是 所以 清楚的 一个 叛乱 反对 他的 命运 ,
 原本这似乎是对他命运如此明显的反抗,

[ænd; ʌnd][ˈɔ:ləʊ][ʌv; əv][maɪ][ˈleɪdi:z][ˈoʊpən][ænd; ʌnd][kəʊld] [dɪsˈpleʒər] [æt; ət][ðə; ði] ˈmænər [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
and also of my lady's open and cold displeasure at the manner of his
 和 还 的 我的 女士的 打开 和 寒冷的 不满 在 这 方式 的 他的
 [ˈberɪŋ] [hɪmˈself][æz; əz][ə; eɪ] [dɪsəˈpɔɪntɪd] [mæn] [hu:] [prɪˈzʊmd] [tu:; tə] [ʃʊ] ˈæŋɡər [əˈɡenst] [ðæt]
bearing himself as a disappointed man who presumed to show anger against that
 轴承 他自己 作为 一个 失望的 男人 WHO 假定 到 展示 愤怒 反对 那
 [tu:; tə] [wɪtʃ] [hi:; hi][ʊd; ʌd] ˈɡæləntli [hæv; həv] [bɪn] [rɪˈzaɪnd] ,
to which he should gallantly have been resigned ,
 到 哪个 他 应该 英勇地 有 到过 辞职 ,
 还有夫人对他表现得像个失望的男人一样，竟然还敢对他本应勇敢接受的事情表示愤怒，表现出的那种公开而冷漠的不满。

[æz; əz][wʌn] [hu:] [ɪz] ['kɒŋkəd] [baɪ][dʒə; dʒi] [tʃæns] [ʌv; əv][wɔ:r] .
as one who is conquered by the chance of war .
 作为 一 WHO 是 征服 经过 这 机会 的 战争 :
 如同被战争的机遇所征服的人。

[ðoʊz] [hu:] [hæd; həd] [br'held] [ðə; ði] [tu:] [raɪd] ['hoʊmwərd] [tə'geðər] [ɪn][ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] , [wɜ:r; wər] [fʊl]
Those who had beheld the two ride homeward together in the morning , were full
 那些 WHO 有 观看 这 二 骑 回家 一起 在 这 早晨 , 是 满的
 [ʌ; əv] ['kjuəriəsnis] ,
of curiousness ,
 的 好奇心 ,

那些早上看到两人一起骑马回家的人，都充满了好奇。

[ænd; ɐnd][wʌn][ænd; ɐnd] [ə'nʌðər] , ['menʃənɪŋ] [ðə; ði] ['mætər] , [ɪks'tʃeɪndʒd] [glɑːnsɪz] ,
and one and another , mentioning the matter , exchanged glances ,
 和 一 和 其他 , 提及 这 事情 , 交换 眼神 ,
 他们彼此提及此事，交换了眼神。

['spi:kɪŋ] ['pleɪnli] [ʌv; əv] [dɪ'zaɪər][tu:; tə] [nəʊ] [mɔ:ɪr] [ʌv; əv] [wʌt] [hæd; həd] [pæst] ,
speaking plainly of desire to know more of what had passed ,
 请讲 显然 的 欲望 到 知道 更多的 的 什么 有 通过了 ,
 坦率地表达了想要了解更多已发生之事的愿望，

[ænd; ʌnd][ʌv; əv][hoʊp] [ðæt] [tʃæns] [maɪt] [θrəʊ] [ðə; ði] [tu:] [tə'geðər] [ə'gen] [ɪn] ['pʌblɪk] ,
and of hope that chance might throw the two together again in public ,
 和 的 希望 那 机会 可能 扔 这 二 一起 再次 在 民众 ,
 并希望机缘巧合下,两人能再次在公众场合相遇。

[wer] [mɔːr] [ʌv; əv] [ˈɪntrəst] [maɪt] [biː; bi] [ˈɡæðəd] .
where more of interest might be gathered .
 在哪里 更多的 的 兴趣 可能 是 聚集 .

或许能在这里发现更多有趣的东西。

[ˌaɪˈti:] [si:md] [ɪnˈdi:d] [nɔ:t] [ʌnˈlaɪkli] [ðæt] [sɜ:r][dʒɑ:n] [maɪt] [əˈpɪr] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [ti:] - [ˈbɪbərz] ,
It seemed indeed not unlikely that Sir John might appear among the tea - bibbers ,
 它 似乎 的确 不是 不太可能 那 先生 约翰 可能 出现 之中 这 茶 - 围兜 ,
 约翰爵士出现在喝茶者之中似乎并非不可能。

[ænd; ənd] [pərtʃæns] - [twʌz] [fɔːr; fər] [ðɪs] [ˈlaɪvli] [ˈriːz(ə)n] [ðæt] [maɪ][ˈleɪdiːz] [ruːm] [wʌz; wəz] [ðɪs]
and perchance 'twas for this lively reason that my lady's room was this
和 或许 - 那是 为了 这 热闹 原因 那 我的 女士的 房间 曾是 这
[æftərˈnuːn] [mɔːr] [ðæn; ðən][ˈjuːzuəli; ˈjuːzəli] [fəl] [ʌv; əv] [geɪ] [ˈspɪrɪts][ænd; ənd][ˈgɑːsɪp] - [ˈlʌvɪŋ] [wʌnz] .
afternoon more than usually full of gay spirits and gossip - loving ones .
下午 更多的 比 通常 满的 的 同性恋 烈酒 和 闲话 - 爱 一个 .
或许正是因为这个热闹的原因，今天下午我夫人的房间里比平时更加热闹，充满了欢声笑语和爱八卦的人。

[ðeɪ] [faʊnd] , [haʊˈevər] , [ˈoʊnli][hɜːr; hər] [leɪdiːʃɪps] [self][ænd; ənd][hɜːr; hər][ˈsɪstər] , [ˈmɪstrəs] [æn] ,
They found , however , only her ladyship's self and her sister , Mistress Anne ,
他们 成立 , 然而 , 仅有的 她 夫人的 自己 和 她 姐姐 , 情妇 安妮 ,
[huː] ,
who ,
WHO ,
然而，他们只找到了夫人本人和她的妹妹安妮小姐，

[ʌv; əv] [truːθ] , [dɪd][nɑːt][ˈɔːf(ə)n][dʒɔɪn][hɜːr; hər] [tiː] - [ˈpɑːrtɪz] ,
of truth , did not often join her tea - parties ,
的 真相 , 做过 不是 经常 加入 她 茶 - 各方 ,
事实上，他并不经常参加她的茶会。

[ˈfaɪndɪŋ] [ðem; ðəm][soʊ][ˈɡɪv(ə)n] [ʌp][tuː; tə] [ˈfæʃ(ə)nəb(ə)l] [ˈtʃætər] [ænd; ənd] [ˈwɜːrldli] [ˈwɪtɪsɪzəmz] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ]
finding them so given up to fashionable chatter and worldly witticisms that she
寻找 他们 所以 给定 向上 到 时髦 喋喋不休 和 世俗 妙语 那 她
[felt] [hɜːrˈself] [ˈsʌmwʌt] [aʊt] [ʌv; əv] [pleɪs] .
felt herself somewhat out of place .
毛毡 她自己 有些 出去 的 地方 .
她发现他们沉迷于时髦的闲聊和世俗的俏皮话，觉得自己有点格格不入。

[ðə; ðɪ] [wɜːrld] [nuː] [ˈmɪstrəs] [æn] [bʌt; bət][æz; əz][ə; eɪ] [dʌl] , [pleɪn] [ˈdʒentlɪwʊmən] ,
The world knew Mistress Anne but as a dull , plain gentlewoman ,
这 世界 知道 情妇 安妮 但 作为 一个 乏味的, 清楚的 淑女 ,
世人皆知安妮小姐，但她只是一个平庸乏味的淑女。

[huːm] [hɜːr; hər] [mɔːr] [ˈbrɪliənt] [ænd; ənd] [ˈfɔːrtʃənət] [ˈsɪstər] [geɪv] [ˈɡreɪʃəs] [prəˈtekʃn] [tuː; tə] ,
whom her more brilliant and fortunate sister gave gracious protection to ,
谁 她 更多的 杰出的 和 幸运 姐姐 给予 亲切 保护 到 ,
她那位才华横溢、命运多舛的姐姐曾给予她无微不至的庇护。

[ænd; ənd] [nʌn] [mɪst] [hɜːr; hər] [wen] [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz][ˈæbsənt] ,
and none missed her when she was absent ,
和 没有任何 错过 她 什么时候 她 曾是 缺席的 ,
她不在的时候，没有人会想念她。

[ɔːr] [əbˈzɜːrvd] [hɜːr; hər] [ˈɡreɪtli] [wen] [ʃiː; ʃɪ] [əˈpɪrd] [əˈpɑːn][ðə; ðɪ] [siːn] .
or observed her greatly when she appeared upon the scene .
或者 观察到 她 非常 什么时候 她 出现 之上 这 场景 .
或者当她出现时，人们会非常关注她。

[tuː; tə] - [deɪ] [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] [pərtʃæns] [mɔːr] [əbˈzɜːrvd] [ðæn; ðən][ˈjuːzuəl] ,
To - day she was perchance more observed than usual ,
到 - 天 她 曾是 或许 更多的 观察到 比 通常 ,
今天她或许比平时更受关注。

[bɪˈkæz, bɪˈkɔːz][hɜːr; hər] [ˈpælər][wʌz; wəz][soʊ] [ɡreɪt] [ə; eɪ][ˈkɑːntræst][tuː; tə][hɜːr; hər] [leɪdiːʃɪps] [ˈsplendər]
because her pallor was so great a contrast to her ladyship's splendour
因为 她 苍白 曾是 所以 伟大的 一个 对比 到 她 夫人的 辉煌
[ʌv; əv] [ˈbjuːti] [ænd; ənd] [ˈkʌlə] .
of beauty and colour .
的 美丽 和 颜色 .
因为她的苍白与夫人的美貌和色彩形成了鲜明的对比。

[ðə; ði][ˈkɑ:ntɹæst] [bɪˈtwi:n] [ðem; ðəm][wʌz; wəz][ˈevər][ə; eɪ] [greɪt] [wʌn] ;
The contrast between them was ever a great one ;
这 对比 之间 他们 曾是 曾经 一个 伟大的 一 ；
他们之间的对比一直都很大；

[bʌt; bət] [ðɪs] [ˌæftərˈnu:n] [ˈmɪstrəs] [ˈænz] [ˈɔ:lweɪz] [peɪl] [ˈkɑʊntənəns] [si:md] [ˈɔ:lmoʊst][ˈlɪvɪd] ,
but this afternoon Mistress Anne's always pale countenance seemed almost livid ,
但 这 下午 情妇 安妮的 总是 苍白 面容 似乎 几乎 铁青 ；
但今天下午，安妮夫人原本就苍白的脸色看起来几乎变得惨白了。

[ðer; ðər][wɜ:r; wər] [rɪŋz] [ʌv; əv][peɪn][ɔ:r] [ˈɪlnəs] [raʊnd] [hɜ:r; hər] [aɪz] , [ænd; ənd][hɜ:r; hər] [fɪtʃər]
there were rings of pain or illness round her eyes , and her features
那里 是 戒指 的 疼痛 或者 疾病 圆形的 她 眼睛 ； 和 她 特征
[lʊkt] [drɔ:n] [ænd; ənd] [pɪntʃt] .
looked drawn and pinched .
看起来 绘制 和 捏 ；
她的眼睛周围有疼痛或疾病的痕迹，五官看起来憔悴而紧绷。

[maɪ] [ˈleɪdɪ] - , [klæd][ɪn][ə; eɪ] [greɪt] [rɪtʃ] [ˈpetɪkoʊt] [ʌv; əv][ˈkrɪmz(ə)n] [ˈflaʊərd] [ˈsætn] ,
My Lady Dunstanwolde , clad in a great rich petticoat of crimson flowered satin ,
我的 女士 - ； 覆膜 在 一个 伟大的 富有的 衬裙 的 赤红 开花的 缎 ；
邓斯坦沃尔德夫人，身着一件华丽的深红色花纹缎面衬裙，

[wɪð; wɪθ] [ˈwʌndrəs] [ˈjeləʊ] [ˈmeklɪn] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] [ˈrʌflz] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] [ˈɡlɔ:riəs] [her]
with wondrous yellow Mechlin for her ruffles , and with her glorious hair
和 奇妙的 黄色的 梅赫林 为了 她 褶边 ； 和 和 她 辉煌 头发
[drest] [laɪk][ə; eɪ] [ˈtaʊər] ,
dressed like a tower ,
穿着 喜欢 一个 塔 ；
她身着华丽的黄色梅赫林布料制成的褶边裙，一头秀发如同高塔般高耸。

[lʊkt] [ˈtɔ:lər] , [mɔ:r] [ˈɡɑ:dəs] - [laɪk][ænd; ənd] [fʊl] [ʌv; əv] [ˈsplendɪd] [ˈfaɪər][ðæn; ðən][ˈevər][ʃi:; ʃɪ][hæd; həd]
looked taller , more goddess - like and full of splendid fire than ever she had
看起来 更高 ； 更多的 女神 - 喜欢 和 满的 的 灿烂 火 比 曾经 她 有
[bɪn] [bɪˈfɔ:r] [bɪˈheld] ,
been before beheld ,
到过 前 观看 ；
她看起来比以往任何时候都更高挑，更像女神，浑身散发着耀眼的光芒。

[ɔ:r][soʊ][hɜ:r; hər] [ˈvɪzɪtər] [sed] [tu:; tə][hɜ:r; hər][ænd; ənd][tu:; tə] [i:tʃ] [ˈʌðər] ; [ðoʊ] , [tu:; tə] [tel] [ðə; ðɪ]
or so her visitors said to her and to each other ; though , to tell the
或者 所以 她 访客 说 到 她 和 到 每个 其他 ； 尽管 ； 到 告诉 这
[tru:θ] ,
truth ,
真相 ；
她的访客们是这样对她以及彼此说的；不过，说实话，

[ðɪs] [wʌz; wəz][noʊ] [nu:] [ˈsto:ri] ,
this was no new story ,
这 曾是 不 新的 故事 ；
这并非什么新鲜事。

[ʃi:; ʃɪ] [ˈbi:ɪŋ] [wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [ˈwɪmɪn] [ˈhævɪŋ] [ðə; ðɪ] [ˈkʊrɪəs] [ˈpaʊər] [ʌv; əv][ɪnˈspaɪərɪŋ][ðə; ðɪ][bɪˈhoʊldər]
she being one of those women having the curious power of inspiring the beholder
她 存在 一 的 那些 女性 拥有 这 好奇的 力量 的 鼓舞人心 这 旁观者
[wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [ˈfi:lɪŋ] [i:tʃ] [taɪm] [hi:; hi] [ɪnˈkaʊntər] [ðem; ðəm] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] [ˈnevər] [bɪˈfɔ:r]
with the feeling each time he encountered them that he had never before
和 这 感觉 每个 时间 他 遭遇 他们 那 他 有 绝不 前
[si:n] [ðem; ðəm][ɪn] [sʌtʃ] [ˈbju:ti] [ænd; ənd] [blu:m] .
seen them in such beauty and bloom .
已见 他们 在 这样的 美丽 和 盛开 ；
她是一位拥有神奇力量的女性，每次与她相遇，都会让观者产生一种感觉：从未见过如此美丽动人的容颜。

[wen] [ʃiː ʃi][hæd; həd] [kʌm] [daʊn] [ðə; ði] ['sterkeɪs] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] ['tʃeɪmbər] , [æn] ,
When she had come down the staircase from her chamber , Anne ,
什么时候 她 有 来 向下 这 楼梯 从 她 房间 , 安妮 ,
当安妮从房间的楼梯上下来时,

[huː] [hæd; həd] [bɪn] ['stændɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [fʊt] ,
who had been standing at the foot ,
WHO 有 到过 常设 在 这 脚 ,
一直站在脚边的人,

[hæd; həd] [ɪn'diːd] ['stɑːrtɪd] ['sʌmwʌt] [æt; ət][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [rɪtʃ] [dres] [ænd; ənd] ['brɪliənt]
had indeed started somewhat at the sight of her rich dress and brilliant
有 的确 开始 有些 在 这 视线 的 她 富有的 裙子 和 杰出的
[hjuːz] .
hues .
色调 .

看到她华丽的礼服和鲜艳的色彩, 我确实有些心动。
“ [waɪ] [duː][juː; jʊ][dʒʌmp][æz; əz] [ɪf] [aɪ][wɜːr; wər][ə; eɪ] [ɡoʊst] , [æn] ?
“ **Why do you jump as if I were a ghost , Anne ?**
“ 为什么 做 你 跳 作为 如果 我 是 一个 鬼 , 安妮 ?
“安妮, 你为什么像看到鬼一样跳来跳去? ”

“ [ʃiː ʃi] [æskt] .
“ **she asked .**
“ 她 问 .
她问道。

“ [duː][aɪ] [lʊk] [laɪk] [wʌŋ] ?
“ **Do I look like one ?**
“ 做 我 看 喜欢 一 ?
“我看起来像吗? ”

[maɪ] ['lʊkɪŋ] - [ɡlæs] [dɪd][nɑːt] [tel] [em 'iː][soʊ] . “
My looking - glass did not tell me so .”
我的 寻找 - 玻璃 做过 不是 告诉 我 所以 . “
我的镜子可没告诉我这一点。

“ [noʊ] , “ [sed] [æn] ; “ [juː; jʊ] — [ɑːr; ər][soʊ] — [soʊ]['krɪmz(ə)n][ænd; ənd] ['splendɪd] — [ænd; ənd][aɪ] —
“ **No , “ said Anne ; “ you — are so — so crimson and splendid — and I —**
“ 不 , “ 说 安妮 ; “ 你 — 是 所以 — 所以 赤红 和 灿烂 — 和 我 —
“不,”安妮说, “你——你的脸——你的脸红得如此灿烂, 如此美丽——而我——”

“ [hɜːr; hər] ['leɪdɪʃɪp] [keɪm] ['swɪftli] [daʊn] [ðə; ði] [sterz] [tuː; tə][hɜːr; hər] .
“ **Her ladyship came swiftly down the stairs to her .**
“ 她 夫人 来了 迅速地 向下 这 楼梯 到 她 .
“夫人迅速走下楼梯来到她面前。”

“ [juː; jʊ][ɑːr; ər][nɑːt]['krɪmz(ə)n][ænd; ənd] ['splendɪd] , “ [ʃiː ʃi] [sed] . “
“ **You are not crimson and splendid , “ she said .**”
“ 你 是 不是 赤红 和 灿烂 , “ 她 说 . “
“你并不红润艳丽,”她说。

- [tɪz] [juː; jʊ] [huː] [ɑːr; ər][ə; eɪ] [ɡoʊst] .
! Tis you who are a ghost .
- 的 你 WHO 是 一个 鬼 .
你才是幽灵。

[wʌt] [ɪz][,aɪ 'tiː] ?
What is it ?
什么 是 它 ?
那是什么?

“ [æn] [let][h3:r; hær][sɔ:ft] , [dʌl] [aɪz] [rest][ə'pɑ:n][h3:r; hær][fɔ:r; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] ['helpləsli] ,
“ **Anne let her soft , dull eyes rest upon her for a moment helplessly** ,
“ 安妮 让 她 柔软的, 乏味的 眼睛 休息 之上 她 为了 一个 片刻 无助地 ,
安妮无助地让那双柔和而黯淡的眼睛在她身上停留了一会儿,

[ænd; ənd] [wen] [ʃi:; ʃi] [rɪ'plaɪd] [h3:r; hær] [vɔɪs] ['saʊndɪd] [wi:k] .
and when she replied her voice sounded weak .
和 什么时候 她 回复 她 嗓音 听起来 虚弱的 .
她回答时声音很虚弱。

“ [aɪ] [θɪŋk] — [aɪ][eɪ 'em] [ɪl] , ['sɪstər] , “ [ʃi:; ʃi] [sed] .
“ **I think — I am ill , sister , “ she said** .
“ 我 思考 — 我 是 患病的, 姐姐 , “ 她 说 .
“我觉得——我病了, 姐姐,”她说。

“ [aɪ] [si:m] [tu:; tə]['tremb(ə)l][ænd; ənd] [fi:l] [feɪnt] . “
“ **I seem to tremble and feel faint** . “
“ 我 似乎 到 颤抖 和 感觉 头晕的 . “
“我好像在发抖, 感觉头晕目眩。”

“ [goʊ] [ðen] [tu:; tə][bed][ænd; ənd] [si:] [ðə; ði] [fɪ'zɪ(ə)n] .
“ **Go then to bed and see the physician** .
“ 去 然后 到 床 和 看 这 医生 .
“那就去睡觉, 然后去看医生。”

[ju:; jʊ][mʌst; məst][bi:; bi] [keəd] [fɔ:r; fər] , “ [sed] [h3:r; hær] ['leɪdɪʃɪp] .
You must be cared for , “ said her ladyship .
你 必须 是 关心 为了 , “ 说 她 夫人 .
“你得好好照顾,”夫人说道。

“ [ɪn] [su:θ] , [ju:; jʊ] [lʊk] [ɪl] [ɪn'di:d] . “
“ **In sooth , you look ill indeed** . “
“ 在 舒缓 , 你 看 患病的 的确 . “
“说真的, 你看上去确实病得很重。”

“ [nei] , “ [sed] [æn] ; “ [aɪ][beg][ju:; jʊ] , ['sɪstər] , [ðɪs] [æftər'nu:n] [let][em 'i:][bi:; bi][wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] ;
“ **Nay , “ said Anne ; “ I beg you , sister , this afternoon let me be with you ;**
“ 不 , “ 说 安妮 ; “ 我 求 你 , 姐姐 , 这 下午 让 我 是 和 你 ;
“不,”安妮说; “姐姐, 我求求你, 今天下午让我和你在一起吧;

[aɪ 'ti:] [wɪl] [sə'steɪn] [em 'i:] .
it will sustain me .
它 将要 维持 我 .
它将养活我。

[ju:; jʊ][a:r; ər][soʊ] [strɔ:ŋ] — [let][em 'i:] —
You are so strong — let me —
你 是 所以 强的 — 让 我 —
你真坚强——让我——

“ [ʃi:; ʃi] [pʊt] [aʊt][h3:r; hær][hænd][æz; əz] [ɪf] [tu:; tə] [tʌt] [h3:r; hær] ,
“ **She put out her hand as if to touch her** ,
“ 她 放 出去 她 手 作为 如果 到 触碰 她 ,
她伸出手, 好像要碰她似的。

[bʌt; bət][aɪ 'ti:] [dra:pt] [æt; ət][h3:r; hær][saɪd][æz; əz] [ðoʊ] [ɪts] [streŋθ] [wʌz; wəz] [ɡɔ:n] .
but it dropped at her side as though its strength was gone .
但 它 掉落 在 她 边 作为 尽管 它是 力量 曾是 已消失 .
但它却突然垂落在她身旁, 仿佛失去了力量。

“ [bʌt; bət][ðer; ðər] [wɪl] [biː; bi] ['meni] ['bæblɪŋ] ['pi:p(ə)l], ” [sed] [hɜ:r; həɾ][ˈsɪstər] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['kjʊriəs]
“ **But** **there** **will** **be** **many** **babbling** **people** , ” **said** **her** **sister** , **with** **a** **curious**
“ 但 那里 将要 是 许多 胡说 人们 , ” 说 她 姐姐 , 和 一个 好奇的
[lʊk] .
look .
看 .

“但是会有很多喋喋不休的人，”她妹妹好奇地看着她说道。

“ [juː; jʊ][duː][nɑ:t] [laɪk] ['kʌmpəni] , [ænd; ənd] [ðiːz] [deɪz] [maɪ][ru:mz; rʊmz][ɑ:r; ər] [fʊl] . - [twɪl] [ɜ:rk]
“ **You** **do** **not** **like** **company** , **and** **these** **days** **my** **rooms** **are** **full** . ' **Twill** **irk**
“ 你 做 不是 喜欢 公司 , 和 这些 天 我的 房间 是 满的 . - 斜纹布 恼人
[ænd; ənd][ˈtaɪər][juː; jʊ] . ”
and **tire** **you** . ”
和 胎 你 . ”

“你不喜欢有人陪伴，而最近我的房间总是住满了人。这会让你感到烦躁和疲惫。”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

《一位名媛的奇特故事：一段鲜(A Lady of Quality Being a Most Curious,) 第11/15页

“ [aɪ] [ker] [nɑ:tɪ][fɔ:r; fər][ðə; ði][ˈpi:p(ə)] — [aɪ] [wʊd] [biː; bi][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] , ” [æn] [sed] , [ɪn] [streɪndʒ]
“ **I care not for the people — I would be with you , ” Anne said , in strange**
“ 我 关心 不是 为了 这 人们 — 我 会 是 和 你 , ” 安妮 说 , 在 奇怪的
[ɪmˈplɔɪrɪŋ] .
imploring .
恳求 .

“我不在乎那些人——我只想和你在一起,”安妮用一种奇怪的恳求语气说道。

“ [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [sɪk] [ˈfænsi] [ðæt] [aɪ][er 'em][əˈfreɪd] [tuː; tə][sɪt] [əˈloʊn] [ɪn][maɪ] [ˈtʃeɪmbər] . - [tɪz] [bʌt; bət]
“ **I have a sick fancy that I am afraid to sit alone in my chamber . ' Tis but**
“ 我 有 一个 生病的 想要 那 我 是 害怕的 到 坐 独自的 在 我的 房间 . - 的 但
[ˈwiːknəs] .
weakness .
弱点 .

“我有一种病态的幻想，害怕独自一人待在房间里。这只是我的软弱罢了。”

[let] [em 'i:] [ðɪs] [æftərˈnuːn] [biː; bi][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] . “
Let me this afternoon be with you . ”
让 我 这 下午 是 和 你 . “

今天下午让我陪陪你吧。

“ [goʊ] [ðen] [ænd; ənd] [tʃeɪndʒ] [jɔː; jər][roʊb] , ” [sed] [klɔˈrɪːndə] , “ [ænd; ənd] [pʊt] [sʌm; səm] [red] [əˈpɑːn]
“ **Go then and change your robe , ” said Clorinda , “ and put some red upon**
“ 去 然后 和 改变 你的 长袍 , ” 说 克洛琳达 , “ 和 放 一些 红色的 之上
[jɔː; jər] [tʃiːks] .
your cheeks .
你的 脸颊 .

“那就去换件长袍吧,”克洛琳达说,“再在脸颊上抹些红色。”

[juː; jʊ] [meɪ] [kʌm] [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] .
You may come if you will .
你 可能 来 如果 你 将要 .

你想来就来吧。

[juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ] [streɪndʒ] [ˈkriːtʃər] , [æn] .
You are a strange creature , Anne .
你 是 一个 奇怪的 生物 , 安妮 .

安妮,你真是个奇怪的人。

“ [ænd; ənd] [ðʌs] [ˈseɪɪŋ] , [ʃiː; ʃi] [pæst] [ˈɪntuː][hɜːr; hər] [əˈpɑːrtmənt] .
“ **And thus saying , she passed into her apartment .**
“ 和 因此 说 , 她 通过了 进入 她 公寓 .

说完这些话,她就走进了自己的公寓。

[æz; əz][ðer; ðər][ɑːr; ər] [bloʊz] [ænd; ənd] [peɪn] [wɪtʃ] [end] [ɪn] [ɪnˌsensəˈbɪləti] [ɔːr] [dɪˈlɪrɪəm] ,
As there are blows and pain which end in insensibility or delirium ,
作为 那里 是 打击 和 疼痛 哪个 结尾 在 麻木 或者 谵妄 ,
因为有些打击和疼痛会导致昏迷或谵妄,

[soʊ][ðer; ðər][ɑ:r; ər] [kə'tæstrəfi] [ænd; ənd]['perilz] [wɪtʃ] [ɑ:r; ər][soʊ] [greɪt] [æz; əz][tu:; tə] [prə'du:s]
so there are catastrophes and perils which are so great as to produce
所以 那里 是 灾难 和 危险 哪个 是 所以 伟大的 作为 到 生产
['sʌmθɪŋ] [nɪr] [ə'kɪn][tu:; tə] [ði:z] .
something near akin to these .
某物 靠近 类似的 到 这些 .

因此，有些灾难和危险非常巨大，以至于会产生与这些非常相似的事物。

[æz; əz][ʃi:; ʃɪ][hæd; həd] [stʊd] [bɪ'fɔ:r] [hɜ:r; hər] ['mɪrər] [ɪn][hɜ:r; hər] [t'eɪmbər] ['wɒtʃɪŋ] [hɜ:r; hər] [rɪ'flekʃ(ə)n]
As she had stood before her mirror in her chamber watching her reflection
作为 她 有 站立 前 她 镜子 在 她 房间 观看 她 反射
,
.
,

她站在房间里的镜子前，凝视着自己的倒影。

[waɪl] [hɜ:r; hər] ['wʊmən] [ə'taɪərd][hɜ:r; hər][ɪn][hɜ:r; hər] ['krɪmz(ə)n] ['flaʊərd] ['sætn][ænd; ənd] ['bɪldɪd] [ʌp]
while her woman attired her in her crimson flowered satin and builded up
尽管 她 女士 穿着 她 在 她 赤红 开花的 缎 和 已建成 向上
[hɜ:r; hər] ['stɛrtli] [hed] - [dres] ,
her stately head - dress ,
她 庄严 头 - 裙子 ,

她的侍女为她穿上深红色的碎花缎子裙，并戴上高贵的头饰。

[ðɪs] [ʌðər] ['wʊmən] [hæd; həd] [felt] [ðæt] [ðə; ði] ['aʊər] [wen] [ʃi:; ʃɪ][kʊd; kəd][hæv; həv] [ʃri:kt] [ænd; ənd]
this other woman had felt that the hour when she could have shrieked and
这 其他 女士 有 毛毡 那 这 小时 什么时候 她 可以 有 尖叫 和
[reɪvd] [ænd; ənd] [bɪ'treɪd] [hɜ:r'self][hæd; həd] [pæst] [baɪ] ,
raved and betrayed herself had passed by ,
赞不绝口 和 背叛 她自己 有 通过了 经过 ,

另一个女人觉得，她可以尖叫、咆哮、出卖自己的时刻已经过去了。

[ænd; ənd] [left] [ə; eɪ] ['dednəs] [laɪk] [ə; eɪ][kɑ:m][bɪ'haɪnd] ,
and left a deadness like a calm behind ,
和 左边 一个 死寂 喜欢 一个 冷静的 在后面 ,
留下的只有一片死寂般的平静。

[æz; əz] [ðʊʊ] ['hɔ:rər] [hæd; həd] [stʌnd] [ɔ:l] [peɪn][ænd; ənd] [jet] [left] [hɜ:r; hər] ['sensɪz] [klɪr] .
as though horror had stunned all pain and yet left her senses clear .
作为 尽管 恐怖 有 目瞪口呆 全部 疼痛 和 然而 左边 她 感官 清除 .
仿佛恐惧使所有的痛苦都消失了，却又让她的感官保持清醒。

[ʃi:; ʃɪ][fər'gɑ:t][nɑ:t][ðə; ði] [θɪŋ] [wɪtʃ] [leɪ] ['sterɪŋ] ['ʌpwərd] ['blæŋkli] [æt; ət][ðə; ði] ['ʌndər] [pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði]
She forgot not the thing which lay staring upward blankly at the under part of the
她 忘了 不是 这 事物 哪个 躺 凝视 向上 茫然地 在 这 在下面 部分 的 这
[kaʊtʃ] [wɪtʃ] [hɪd][,aɪ 'ti:] — [ðə; ði] [lʊk] [ʌv; əv][ɪts] [fɪkst] [aɪz] ,
couch which hid it — the look of its fixed eyes ,
长椅 哪个 隐藏 它 — 这 看 的 它是 固定的 眼睛 ,

她没有忘记那个东西，它正茫然地盯着沙发底下隐藏着它的那部分——它那双呆滞的眼睛。

[ɪts] [,aʊt'spred] ['lɑ:ks] ,
its outspread locks ,
它是 扩张 锁 ,
它散开的发丝，

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈpɜ:rp(ə)l] [ˌɪndenˈteɪʃn] [ɑ:n][ðə; ði][ˈtemp(ə)l][fɪː; ʃi] [sɔ:ɪ] [æz; əz] [ˈklɪrli] [æz; əz][fɪː; ʃi][hæd; həd]
and the purple indentation on the temple she saw as clearly as she had
和 这 紫色的 缩进 在 这 寺庙 她 锯 作为 清楚地 作为 她 有
[si:n] [ðem; ðəm][ɪn] [ðæt] [fɜ:rst][mæd][ˈmoumənt] [wen] [fɪː; ʃi][hæd; həd] [stʊd] [ˈsterɪŋ] [ˈdaʊnwərd] [æt; ət]
seen them in that first mad moment when she had stood staring downward at
已见 他们 在 那 第一的 疯狂的 片刻 什么时候 她 有 站立 凝视 向下 在
[ðə; ði] [θɪŋ] [ɪtˈself] ;
the thing itself ;
这 事物 本身 ;

她清楚地看到了太阳穴上的紫色凹痕，就像她在最初疯狂的时刻，低头盯着那东西本身时所看到的那样；

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˈkɔ:rsɪŋ] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [blʌd] [wʌz; wəz] [ˈstɪld] , [ðə; ði][ˈgæləp][ʌv; əv][hɜ:r; hər] [ˈpʌlsɪz] ,
but the coursing of her blood was stilled , the gallop of her pulses ,
但 这 赛跑 的 她 血 曾是 静止 , 这 驰骋 的 她 脉冲 ,
[ˌbʌt; bət][ðə; ði] [ˈkɔ:rsɪŋ] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [blʌd] [wʌz; wəz] [ˈstɪld] , [ðə; ði][ˈgæləp][ʌv; əv][hɜ:r; hər] [ˈpʌlsɪz] ,
但她的血液流动停止了，脉搏也停止了跳动。

[ænd; ənd] [ðæt] [waɪld] [ˌhɪˈsterɪk] [ˈli:pɪŋ] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [hɑ:rt] [ˈɪntu:][hɜ:r; hər] [θroʊt] ,
and that wild hysteric leaping of her heart into her throat ,
和 那 荒野 歇斯底里的 跳跃 的 她 心 进入 她 喉 ,
[ænd; ənd] [ðæt] [waɪld] [ˌhɪˈsterɪk] [ˈli:pɪŋ] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [hɑ:rt] [ˈɪntu:][hɜ:r; hər] [θroʊt] ,
她那颗狂野而歇斯底里的心脏仿佛要跳出喉咙，

[ˈtʃoʊkɪŋ] [hɜ:r; hər][ænd; ənd] [ˈfɔ:rsɪŋ] [hɜ:r; hər][tu:; tə][gæsp][ænd; ənd][pænt][ɪn] [ðæt] [wei] [wɪtʃ] [ɪn]
choking her and forcing her to gasp and pant in that way which in
窒息 她 和 强制 她 到 喘气 和 喘气 在 那 方式 哪个 在
[ˈwɪmɪn] [mʌst; məst][ˈevər] [end][ɪn] [ˈfri:ks] [ænd; ənd][kraɪz][ænd; ənd] [ˈsɒbɪŋ] [ˈbi:tɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði] [er] .
women must ever end in shrieks and cries and sobbing beatings of the air .
女性 必须 曾经 结尾 在 尖叫 和 哭泣 和 啜泣 殴打 的 这 空气 .
[ˈtʃoʊkɪŋ] [hɜ:r; hər][ænd; ənd] [ˈfɔ:rsɪŋ] [hɜ:r; hər][tu:; tə][gæsp][ænd; ənd][pænt][ɪn] [ðæt] [wei] [wɪtʃ] [ɪn]
[ˈwɪmɪn] [mʌst; məst][ˈevər] [end][ɪn] [ˈfri:ks] [ænd; ənd][kraɪz][ænd; ənd] [ˈsɒbɪŋ] [ˈbi:tɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði] [er] .
掐住她的脖子，强迫她喘息，而这种喘息在女人身上最终必然会演变成尖叫、哭泣和抽泣。

[bʌt; bət][fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˈfemənɪn] [ˈsɔ:ftnəs] [tu:; tə] [wɪtʃ] [hɜ:r; hər] [ˈneɪtʃər] [hæd; həd][ˈɡɪv(ə)n] [wei] [fɔ:r; fər]
But for the feminine softness to which her nature had given way for
但 为了 这 女性 柔软 到 哪个 她 自然 有 给定 方式 为了
[ðə; ði][fɜ:rst] [taɪm] ,
the first time ,
这 第一的 时间 ,
[bʌt; bət][fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˈfemənɪn] [ˈsɔ:ftnəs] [tu:; tə] [wɪtʃ] [hɜ:r; hər] [ˈneɪtʃər] [hæd; həd][ˈɡɪv(ə)n] [wei] [fɔ:r; fər]
[ðə; ði][fɜ:rst] [taɪm] ,
[bʌt; bət][fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˈfemənɪn] [ˈsɔ:ftnəs] [tu:; tə] [wɪtʃ] [hɜ:r; hər] [ˈneɪtʃər] [hæd; həd][ˈɡɪv(ə)n] [wei] [fɔ:r; fər]
[ðə; ði][fɜ:rst] [taɪm] ,
但她天性中第一次流露出的女性柔情，

[sɪns] [ðə; ði] [ˈpaʊər] [ʌv; əv] [lʌv] [hæd; həd] [ˈmæstərd] [hɜ:r; hər] ,
since the power of love had mastered her ,
自从 这 力量 的 爱 有 精通 她 ,
[sɪns] [ðə; ði] [ˈpaʊər] [ʌv; əv] [lʌv] [hæd; həd] [ˈmæstərd] [hɜ:r; hər] ,
因为她已被爱情的力量征服了，

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [θɪŋ] [ʌv; əv] [ɜ:rθ] [kʊd; kəd][hæv; həv] [ˈhæpənd] [tu:; tə][hɜ:r; hər] [wɪtʃ] [wʊd]
there was no thing of earth could have happened to her which would
那里 曾是 不 事物 的 地球 可以 有 发生 到 她 哪个 会
[hæv; həv] [brɔ:t] [ðɪs] [ˈroʊlɪŋ] [bɔ:l][tu:; tə][hɜ:r; hər] [θroʊt] ,
have brought this rolling ball to her throat ,
有 带来 这 滚动 球 到 她 喉 ,
[hæv; həv] [brɔ:t] [ðɪs] [ˈroʊlɪŋ] [bɔ:l][tu:; tə][hɜ:r; hər] [θroʊt] ,
她不可能遭遇任何可怕的事情，才会让这颗滚到她喉咙上的球变成这样。

[ðɪs] [ˈtremər] [tu:; tə][hɜ:r; hər][ˈbɑ:di] — [sɪns] [ðə; ði] [ˈaʊər] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [bɜ:rθ] [fɪː; ʃi][hæd; həd] [ˈnevər] [bɪn]
this tremor to her body — since the hour of her birth she had never been
这 震颤 到 她 身体 — 自从 这 小时 的 她 出生 她 有 绝不 到过
[əˈtækt] [baɪ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈfi:meɪl] [ˈfɑ:li] ,
attacked by such a female folly ,
遭到攻击 经过 这样的 一个 女性 蠢事 ,
[əˈtækt] [baɪ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈfi:meɪl] [ˈfɑ:li] ,
[əˈtækt] [baɪ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈfi:meɪl] [ˈfɑ:li] ,
她的身体一阵颤抖——自从她出生以来，她从未遭受过如此女性的愚蠢行为的侵袭。

[æz; əz][fɪː; ʃi] [wʊd] [ɪnˈdi:d] [hæv; həv] [rɪˈɡɑ:rdɪd] [aɪ ˈti:][wʌns] ;
as she would indeed have regarded it once ;
作为 她 会 的确 有 认为 它 一次 ;
[æz; əz][fɪː; ʃi] [wʊd] [ɪnˈdi:d] [hæv; həv] [rɪˈɡɑ:rdɪd] [aɪ ˈti:][wʌns] ;
她确实曾经这样看待过它；

[bʌt; bət] [naʊ] - [twaʊ] ['dɪfrənt] — [fɔːr; fər][ə; eɪ] [waɪl] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] ['wʊmən] — [ə; eɪ] ['wʊmən]
but now 'twas different — for a while she had been a woman — a woman
但 现在 - 那是 不同的 — 为了 一个 尽管 她 有 到过 一个 女士 — 一个 女士
[huː] [hæd; həd] [flʌŋ] [hɜːr'self][ə'pɑːn][ðə; ði] ['bʊzəm] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] [huː] [wʌz; wəz][hɜːr; hər] [soʊlz] [bɔːrd] ,
who had flung herself upon the bosom of him who was her soul's lord ,
WHO 有 扔 她自己 之上 这 怀 的 他 WHO 曾是 她 灵魂的 主 ,
但现在情况不同了——她曾一度像个女人——一个投入她灵魂之主怀抱的女人。

[ænd; ənd] ['restɪŋ] [ðer; ðər] , [hɜːr; hər][oʊld][rɪdʒɪd] [streŋθ] [hæd; həd] [bɪn] [rɪ'lækst] .
and resting there , her old rigid strength had been relaxed .
和 休息 那里 , 她 老的 死板的 力量 有 到过 轻松 .
休息了一会儿，她以前僵硬的力量就放松了下来。

[bʌt; bət] - [twaʊ] [nɑːt] [ðɪs] ['wʊmən] [huː] [hæd; həd] [noʊn] ['tendər] ['jiːldɪŋ] [huː] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə] [teɪk]
But 'twas not this woman who had known tender yielding who returned to take
但 - 那是 不是 这 女士 WHO 有 已知 投标 屈服 WHO 返回 到 拿
[hɜːr; hər] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði] ['pænlɪd] ['pɑːrlər] ,
her place in the Panelled Parlour ,
她 地方 在 这 镶板 客厅 ,
但是，回到镶板客厅重新占据一席之地的，并不是这位曾经懂得温柔顺从的女子。

['noʊɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [kəm'pænjən] [huː] ['weɪtɪd] [nɪr] [hɜːr; hər] [ʌn'siːn] — [fɔːr; fər][aɪ 'tiː][wʌz; wəz][æz; əz]
knowing of the companion who waited near her unseen — for it was as
会心 的 这 伴侣 WHO 等待 靠近 她 看不见 — 为了 它 曾是 作为
[hɜːr; hər] [kəm'pænjən] [ʃiː; ʃɪ] [θɔːt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] ,
her companion she thought of him ,
她 伴侣 她 想法 的 他 ,
她知道有一位同伴在她身边默默地等待着——因为她一直把他当作自己的同伴来看待。

[æz; əz][ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [θɔːt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] [wen] [hiː; hi] ['fɑːləʊd] [hɜːr; hər][ɪn][ðə; ði] [mɔːl] ,
as she had thought of him when he followed her in the Mall ,
作为 她 有 想法 的 他 什么时候 他 随后 她 在 这 购物中心 ,
就像她在商场里被他尾随时想到的他一样。

[fɔːrst] [hɪm'self] ['ɪntuː][hɜːr; hər][bɑːks][æt; ət][ðə; ði] [pleɪ] , [ɔːr] [stʊd] [baɪ][hɜːr; hər] ['ʃəʊldər] [æt; ət]
forced himself into her box at the play , or stood by her shoulder at
强制 他自己 进入 她 盒子 在 这 玩 , 或者 站立 经过 她 肩膀 在
[ə'sembliːz] ;
assemblies ;
组件 ;
在戏剧表演时，他会强行挤进她的包厢；在集会上，他会站在她的肩膀旁。

[hiː; hi][hæd; həd] [pleɪst] [hɪm'self] [baɪ][hɜːr; hər][saɪd] [ə'gen] ,
he had placed himself by her side again ,
他 有 放置 他自己 经过 她 边 再次 ,
他又一次来到了她身边。

[ænd; ənd] [wʊd] [steɪ] [ðer; ðər] [ʌn'tɪl] [ʃiː; ʃɪ][kʊd; kəd][rɪd] [hɜːr'self] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .
and would stay there until she could rid herself of him .
和 会 停留 那里 直到 她 可以 摆脱 她自己的 的 他 .
她会一直待在那里，直到摆脱他为止。

“ [ˈæftər][tuː; tə] - [naɪt] [hiː; hi] [wɪl] [biː; bi] [ɡɔːn] , [ɪf] [aɪ][ækt] [wel] [maɪ][pɑːrt] , ” [ʃiː; ʃɪ] [sed] ,
“ **After to - night he will be gone , if I act well my part , ” she said ,**
” 后 到 - 夜晚 他 将要 是 已消失 , 如果 我 行为 出色地 我的 部分 , ” 她 说 ,
“如果我今晚表现得好，他就会离开,”她说。

“ [ænd; ənd] [ðen] [meɪ] [aɪ][lɪv; laɪv][ə; eɪ] [friːd] ['wʊmən] . ”
“ **and then may I live a freed woman .** ”
” 和 然后 可能 我 居住 一个 自由 女士 . ”
“然后，我愿以自由女性的身份生活。”

- [twʌz] [ˈɔ:lweɪz] [əˈpɑ:n][ðə; ði][dɪˈvæn][ʃi:; ʃɪ] [tʊk] [hɜ:r; həɹ] [pleɪs] [wen] [ʃi:; ʃɪ] [rɪˈsi:vd] [hɜ:r; həɹ] [ˈvɪzɪtər] ,
- **Twas always upon the divan she took her place when she received her visitors** ,
- 那是 总是 之上 这 迪万 她 采取 她 地方 什么时候 她 已收到 她 访客 ,
她总是坐在沙发上接待客人。

[hu:] [wɜ:r; wər] [əˈkʌstəmd] [tu:; tə][ˈfaɪndɪŋ] [hɜ:r; həɹ] [enθɪˈrəʊnd] [ðer; ðər] .
who were accustomed to finding her enthroned there .
WHO 是 习惯 到 寻找 她 登基 那里 .
他们早已习惯看到她端坐在那里。

[ðɪs] [ˌæftərˈnu:n] [wen] [ʃi:; ʃɪ] [keɪm] [ˈɪntu:][ðə; ði] [ru:m] [ʃi:; ʃɪ] [pɔ:zd] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [speɪs] ,
This afternoon when she came into the room she paused for a space ,
这 下午 什么时候 她 来了 进入 这 房间 她 暂停 为了 一个 空间 ,
今天下午她走进房间时, 停顿了一会儿。

[ænd; ənd] [stʊd] [bɪˈsaɪd] [aɪ ˈti:] , [ðə; ði] [ˈpɑ:rlər] [ˈbi:ɪŋ] [jet] [ˈempti] .
and stood beside it , the parlour being yet empty .
和 站立 旁 它 , 这 客厅 存在 然而 空的 .
他站在旁边, 当时客厅里空无一人。

[ʃi:; ʃɪ] [felt] [hɜ:r; həɹ] [feɪs] [groʊ] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [kʊld] , [æz; əz] [ɪf] [aɪ ˈti:] [peɪld] ,
She felt her face grow a little cold , as if it paled ,
她 毛毡 她 脸 生长 一个 小的 寒冷的 , 作为 如果 它 苍白 ,
她感到脸颊有些冰凉, 仿佛苍白了一般。

[ænd; ənd][hɜ:r; həɹ] [ˈʌndər] - [lɪp] [dru:] [ɪtˈself] [taɪt] [əˈkrɔ:s] [hɜ:r; həɹ] [ti:θ] .
and her under - lip drew itself tight across her teeth .
和 她 在下面 - 唇 画 本身 紧的 穿过 她 牙齿 .
她的下唇紧紧地贴在牙齿上。

“ [ɪn][ə; eɪ] [ˈɡreɪvjɑ:rd] , ” [ʃi:; ʃɪ] [sed] , “ [aɪ][hæv; həv][sæt][əˈpɑ:n][ðə; ði] [stoʊn] [ledʒ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [tu:m] ,
“ **In a graveyard , she said , I have sat upon the stone ledge of a tomb** ,
” 在 一个 墓地 , ” 她 说 , ” 我 有 卫星 之上 这 石头 壁架 的 一个 墓 ,
“在墓地里,”她说, “我曾坐在墓碑的石台上,

[ænd; ənd] [bɪˈni:θ] [ðer; ðər][wʌz; wəz] — [wɜ:rs] [ðæn; ðən] [ðɪs] , [kʊd; kəd][aɪ][bʌt; bət][hæv; həv] [si:n] [aɪ ˈti:] .
and beneath there was — worse than this , could I but have seen it .
和 下面 那里 曾是 — 更糟 比 这 , 可以 我 但 有 已见 它 .
而下面还有——如果我能看到的话, 那会比这更糟糕。

[ðɪs] [ɪz][noʊ] [mɔ:r] .
This is no more .
这 是 不 更多的 .

这已成为过去。

“ [wen] [ðə; ði][sɜ:r] [ˈhʌmfri:z] [ænd; ənd][lɔ:rd] [tʃɑ:rlsɪz] , [ˈleɪdi] [ˈbetɪ] [ænd; ənd] [ˈmɪstrəs] [lʌvli:z]
“ **When the Sir Humphreys and Lord Charleses , Lady Bettys and Mistress Lovelys**
” 什么时候 这 先生 汉弗莱斯 和 主 查尔斯 , 女士 贝蒂 和 情妇 可爱的

[wɜ:r; wər] [əˈnaʊnst] [ɪn] [ˈflɑ:ks] ,
were announced in flocks ,
是 宣布 在 羊群 ,

“当汉弗莱爵士、查尔斯勋爵、贝蒂夫人和洛夫利夫人成群结队地被宣布时,

[ˈflʌtərɪŋ] [ænd; ənd] [ˈtʃætərɪŋ] , [ʃi:; ʃɪ] [roʊz] [frʌm; frəm][hɜ:r; həɹ][oʊld] [pleɪs] [tu:; tə] [mi:t] [ðem; ðəm] ,
fluttering and chattering , she rose from her old place to meet them ,
飘动 和 喋喋不休 , 她 玫瑰 从 她 老的 地方 到 见面 他们 ,

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [ˈbrɪliənt] [ˈɡreɪʃəsnəs] [ɪtˈself] .
and was brilliant graciousness itself .
和 曾是 杰出的 亲切 本身 .

她轻盈地起身, 从原来的位置迎接他们, 举止优雅得体, 光彩照人。

[ʃiː; ʃɪ] [ˈhɑːkənd] [tuː; tə][ðer; ðər] [ˈɡasəp] , [ænd; ənd] [ðoʊ] - [twʌz] [nɑːt][hɜːr; hər] [wei] [tuː; tə][dʒɔɪn]
She hearkened to their gossipings , and though 'twas not her way to join
她 听见了 到 他们的 闲言碎语 , 和 尽管 - 那是 不是 她 方式 到 加入
[ɪn][ðem; ðəm] ,
in them ,
在 他们 ,

她偷听了他们的闲聊，虽然她并不想加入他们，

[ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] [ðɪs] [deɪ] [ˈwɪtɪ] [ɪn] [sʌtʃ] [wei] [æz; əz] [rɒbd] [ðem; ðəm][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [dʌlnɪs] [ɪn] [wɪtʃ]
she was this day witty in such way as robbed them of the dulness in which
她 曾是 这 天 机智 在 这样的 方式 作为 被抢劫 他们 的 这 沉闷 在 哪个
[ˈsʌmtaɪmz] [ˈɡɑːsɪp] [ˈendz] .
sometimes gossip ends .
有时 闲话 结束 .

她今天妙语连珠，打破了闲聊有时会带来的沉闷乏味。

[,aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈverɪd] [ˈkʌmpəni] [wɪtʃ] [ˈɡæðərd] [əˈbaʊt] [hɜːr; hər] ;
It was a varied company which gathered about her ;
它 曾是 一个 多种多样 公司 哪个 聚集 关于 她 ;

她身边聚集了形形色色的人；

[bʌt; bət][tuː; tə] [iːtʃ] [ʃiː; ʃɪ] [geɪv] [hɪz; ɪz][ɔːr][hɜːr; hər][ˈmoʊmənt] ,
but to each she gave his or her moment ,
但 到 每个 她 给予 他的 或者 她 片刻 ,

但她给了每个人属于他们的时刻，

[ænd; ənd][ɪn] [ðæt] [ˈmoʊmənt] [sed] [ðæt] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wʊd] [ˈæftərwərdz] [rɪˈmembər] .
and in that moment said that which they would afterwards remember .
和 在 那 片刻 说 那 哪个 他们 会 然后 记住 .

那一刻，他们说出了后来都会铭记于心的话。

[wɪð; wɪθ] [ðoʊz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [kɔːrt] [ʃiː; ʃɪ] [tɔːkt] [ˈrɔɪəltɪ] , [ðə; ðɪ] [ˈhjuːmər] [ʌv; əv][hɜːr; hər][ˈmædʒəsti] ,
With those of the Court she talked royalty , the humours of her Majesty ,
和 那些 的 这 法庭 她 谈话 皇室 , 这 体液 的 她 威严 ,

她与宫廷人士谈论王室，谈论女王陛下的喜怒哀乐。

[ðə; ðɪ] [səˈverɪtiːz] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [greɪs] [ʌv; əv] [ˈmɔːlbərə] ;
the severities of her Grace of Marlborough ;
这 严重程度 的 她 优雅 的 马尔堡 ;

马尔伯勒夫人的严厉；

[wɪð; wɪθ] [ˈsteɪtsmən] [ʃiː; ʃɪ] [spəʊk] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ˈɪntələkt] [ænd; ənd] [dɪˈskreʃ(ə)n] [ðæt] [ðeɪ] [went] [əˈweɪ]
with statesmen she spoke with such intellect and discretion that they went away
和 政治家 她 辐 和 这样的 智力 和 审慎 那 他们 去 离开
[ˈpɒndəɪɪŋ] [ɑːn][ðə; ðɪ] [ɡʊd] [ˈfɔːrtʃən] [wɪtʃ] [hæd; həd] [brɪˈfɔːləŋ] [wʌn][məŋ] [wen] [aɪ ˈtiː] [siːmd] [ðæt]
pondering on the good fortune which had befallen one man when it seemed that
沉思 在 这 好的 财富 哪个 有 发生 一 男人 什么时候 它 似乎 那

[,aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ʌv; əv] [sʌtʃ] [prəˈpɔːʃəns] [æz; əz] [maɪt] [hæv; həv][ˈsætɪsfɑɪd][ə; eɪ][ˈdʌz(ə)n] ,
it was of such proportions as might have satisfied a dozen ,
它 曾是 的 这样的 比例 作为 可能 有 使满意 一个 打 ,

她与政治家们交谈时，展现出如此的智慧和谨慎，以至于他们离开时都在思考，一个人所获得的这份好运，似乎足以让十二个人都感到满足。

[fɔːr; fər][aɪ ˈtiː] [siːmd] [nɑːt] [fer] [tuː; tə][ðem; ðəm] [ðæt] [hɪz; ɪz] [greɪs] [ʌv; əv] [ɑːsmənd] , [ˈhævɪŋ] [ɔːˈredi]
for it seemed not fair to them that his Grace of Osmonde , having already
为了 它 似乎 不是 公平的 到 他们 那 他的 优雅 的 奥斯蒙德 , 拥有 已经
[ræŋk] ,
rank ,
秩 ,

因为在他们看来，奥斯蒙德大人既然已经位高权重，却仍然如此，这似乎不太公平。

[wɛlθ] , [ænd; ənd] [fɛrm] ,
wealth , and fame ,
财富 , 和 名声 ,

财富和名望

[ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] ['ædɪd] [tuː; tə] [ðəm; ðəm] [ə; eɪ] [ɡɪft] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [mæg'nɪfɪsɪns] [æz; əz] [ðɪs] ['bjʊ:tiəs]
should have added to them a gift of such magnificence as this beauteous
应该 有 额外 到 他们 一个 礼物 的 这样的 壮丽 作为 这 美丽的

[wʊmən] [wʊd] [brɪŋ] ;
woman would bring ;
女士 会 带来 ;

应该再给他们添上一份像这位美丽女子带来的那样华丽的礼物；

[wɪð; wɪθ] [boʊz] [ænd; ənd] [wɪts] [ʃiː; ʃɪ] [meɪd] ['dæzɪŋ] [dʒests] ;
with beaux and wits she made dazzling jests ;
和 美男子 和 智慧 她 制成 耀眼的 笑话 ;

她与俊男靓女们谈笑风生，妙语连珠；

[ænd; ənd] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] ['bjʊ:ti:z] [huː] [dɪ'zaird] [ðer; ðər] ['flætəri:z] [ʃiː; ʃɪ] [geɪv] [preɪz] [soʊ] [ə'drɔɪt] [ðæt]
and to the beauties who desired their flatteries she gave praise so adroit that
和 到 这 美女 WHO 想要的 他们的 奉承 她 给予 称赞 所以 灵巧 那

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['stɪmjuleɪtɪd] [tuː; tə] [plu:m] [ðer; ðər] ['fɛðzː] [ə'freɪ] [ænd; ənd] [si:s] [tuː; tə] [fɪr] [ðə; ðɪ]
they were stimulated to plume their feathers afresh and cease to fear the
他们 是 刺激 到 羽 他们的 羽毛 重新 和 停止 到 害怕 这

['raɪv(ə)lɪ] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] ['lʌvɪnəs] .
rivalry of her loveliness .
对抗 的 她 可爱 .

对于那些渴望得到奉承的美女，她给予了非常巧妙的赞美，以至于她们重新振作起来，不再害怕与她的美貌竞争。

[ænd; ənd] [jet] [waɪ] [ʃiː; ʃɪ] [soʊ] [boːr] [hɜːr'self] ,
And yet while she so bore herself ,
和 然而 尽管 她 所以 钻孔 她自己 ,

然而，尽管她如此装作若无其事，

[ˈnevər] [wʌns] [dɪd] [ʃiː; ʃɪ] [si:s] [tuː; tə] [fi:l] [ðə; ðɪ] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv] [ðæt] [wɪtʃ] , ['laɪŋ] [nɪr] ,
never once did she cease to feel the presence of that which , lying near ,
绝不 一次 做过 她 停止 到 感觉 这 在场 的 那 哪个 , 说谎 靠近 ,

她从未停止感受到那东西的存在，它就躺在她身边。

[si:md] [tuː; tə] [hɜːr; hər] ['rækt] [soʊl] [æz; əz] [wʌn] [huː] [leɪ] [ænd; ənd] ['lɪsnd] [wɪð; wɪθ] ['sterɪŋ] [aɪz]
seemed to her racked soul as one who lay and listened with staring eyes
似乎 到 她 架子 灵魂 作为 一 WHO 躺 和 听着 和 凝视 眼睛

[wɪtʃ] [mɑ:kt] ;
which mocked ;
哪个 嘲笑 ;

在她饱受折磨的灵魂看来，那人仿佛躺在那里，用嘲讽的眼神盯着她，听着这一切；

[fɔːr; fər] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [θɔ:t] [wɪtʃ] [wʊd] [nɑ:t] [li:v] [hɜːr; hər] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] , [ðæt] [aɪ 'ti:]
for there was a thought which would not leave her , which was , that it
为了 那里 曾是 一个 想法 哪个 会 不是 离开 她 , 哪个 曾是 , 那 它

[kʊd; kəd] [hɪr] ,
could hear ,
可以 听到 ,

因为有一个念头始终萦绕在她心头，那就是，它能听到声音。

[ðæt] [aɪ 'ti:] [kʊd; kəd] [si:] [θru:] [ðə; ðɪ] ['gleɪzɪŋ] [ɑ:n] [ɪts] [blu:] [ɔ:bz] ,
that it could see through the glazing on its blue orbs ,
那 它 可以 看 通过 这 玻璃 在 它是蓝色的 球体 ,

它能透过蓝色眼球上的釉面看到东西，

[ænd; ənd] [ðæt] [ˈnoʊɪŋ] [ɪtˈself] [baʊnd] [baɪ][ðə; ði] [ˈmuːvlɪs] [ˈaɪərnz][ʌv; əv] [deθ] [ænd; ənd] [ˈdʌmnəs]
and that knowing itself bound by the moveless irons of death and dumbness
和 那 会心 本身 边界 经过 这 不动 熨斗 的 死亡 和 愚蠢
[aɪˈtiː] [ˈɪmpətəntli] [reɪdʒd][ænd; ənd][kɜːrst; ˈkɜːrsɪd] [ðæt] [aɪˈtiː][kʊd; kəd][nɑːt][bɜːrst][ðem; ðəm][ænd; ənd]
it impotently raged and cursed that it could not burst them and
它 无能 愤怒 和 被诅咒的 那 它 可以 不是 爆裂 他们 和
[ˈriːk] [aʊt][ɪts] [ˈvendʒəns] ,
shriek out its vengeance ,
尖叫 出去 它是 复仇 ,

它知道自己被死亡和沉默的无形枷锁束缚，便无力地咆哮诅咒，因为它无法挣脱束缚，无法发出复仇的呐喊。
[ˈroʊlɪŋ] [fɔːrθ] [əˈmʌŋ] [hɜːr; həɹ] [ˈwɜːʃɪpə] [æt; ət][ðer; ðər] [fiːt] [ænd; ənd][hɜːrz] .
rolling forth among her worshippers at their feet and hers .
滚动 前进 之中 她 信徒 在 他们的 脚 和 她的 .
她滚滚向前，在她脚下和她脚下的信徒们中间滚动。

“ [bʌt; bət][hiː; hi][kæn; kən][nɑːt] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] , [wɪˈðɪn] [hɜːr; həɹ] [klentʃt] [tiːθ] , [əˈgen] [ænd; ənd] [əˈgen]
“ But he can not , ” she said , within her clenched teeth , again and again
“ 但 他 能 不是 , ” 她 说 , 之内 她 紧握 牙齿 , 再次 和 再次
— “ [ðæt] [hiː; hi] [ˈkænɑːt] .
— “ that he cannot .
— “ 那 他 不能 .
“但他做不到,”她咬牙切齿地说，一遍又一遍——“他做不到。”

“ [wʌns] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [sed] [ðɪs] [tuː; tə][hɜːrˈself] [ʃiː; ʃi] [kɔːt] [ˈænz] [aɪz] [fɪkst] [ˈhelpləsli] [əˈpɑːn][hɜːr; həɹ]
“ Once as she said this to herself she caught Anne's eyes fixed helplessly upon her
“ 一次 作为 她 说 这 到 她自己 她 捕捉 安妮的 眼睛 固定的 无助地 之上 她
,
,
,
“她刚自言自语完这句话，就发现安妮的目光无助地盯着她。”

[aɪˈtiː] [ˈsiːmɪŋ] [tuː; tə][biː; bi][æz; əz][ðə; ði] [pʊr] [ˈwʊmən] [hæd; həd] [sed] ,
it seeming to be as the poor woman had said ,
它 似乎 到 是 作为 这 贫穷的 女士 有 说 ,
看来正如那位可怜的妇人所说,
[ðæt] [hɜːr; həɹ] [ˈwiːknəs] [kɔːzd] [hɜːr; həɹ][tuː; tə][dɪˈzaɪər][tuː; tə][əˈbaɪd] [nɪr] [hɜːr; həɹ] [ˈsɪstəz] [streŋθ]
that her weakness caused her to desire to abide near her sister's strength
那 她 弱点 导致 她 到 欲望 到 遵守 靠近 她 姐妹 力量
[ænd; ənd] [drɔː] [səˈpɔːrt] [frʌm; frəm][aɪˈtiː] ;
and draw support from it ;
和 画 支持 从 它 ;
她的软弱使她渴望依附于姐姐的力量，从中汲取力量；

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [rɪˈmeɪnd] [æt; ət][maɪ][ˈleɪdiːz] [saɪd] [ˈkloʊsli] [sɪns] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [dɪˈsendɪd] [tuː; tə]
for she had remained at my lady's side closely since she had descended to
为了 她 有 剩余 在 我的 女士的 边 密切 自从 她 有 下降 到
[ðə; ði] [ruːm] ,
the room ,
这 房间 ,
因为自从夫人下到房间后，她就一直紧紧地守在夫人身边。

[ænd; ənd] [naʊ] [siːmd] [tuː; tə] [ɪmˈplɔːr] [sʌm; səm] [prəˈtekʃn] [fɔːr; fər] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [tuː] [ˈtɪmɪd]
and now seemed to implore some protection for which she was too timid
和 现在 似乎 到 恳求 一些 保护 为了 哪个 她 曾是 也 胆小
[tuː; tə][ˈoʊpənli] [meɪk] [rɪˈkwest] .
to openly make request .
到 公然 制作 要求 .
现在她似乎在恳求某种保护，但她太胆怯，不敢公开提出这样的要求。

“ [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [tu:] [wi:k] [tu:; tə] [steɪ] , [æn] , ” [hɜ:r; həɹ] [ˈleɪdɪʃɪp] [sed] . “
“ **You are too weak to stay , Anne , ” her ladyship said .** “
“ 你 是 也 虚弱的 到 停留 , 安妮 , ” 她 夫人 说 . ”
“ 安妮, 你太虚弱了, 留不住, ”夫人说道。

- [twʊd] [bi:; bi] [ˈbetər] [ðæt] [ju:; jʊ][fʊd; ʃəd] [rɪˈtaɪər] . “
! **Twould be better that you should retire .** “
- 特沃德 是 更好的 那 你 应该 退休 . ”
“你最好还是退休吧。”

“ [aɪ][eɪˈem] [wi:k] , ” [ðə; ði] [pʊr] [θɪŋ] [ˈænsər] , [ɪn] [loʊ] [toʊnz] — “ [bʌt; bət][nɑ:t] [tu:] [wi:k] [tu:; tə] [steɪ] .
“ **I am weak , ” the poor thing answered , in low tones — “ but not too weak to**
“ 我 是 虚弱的 , ” 这 贫穷的 事物 回答 , 在 低的 音调 — “ 但 不是 也 虚弱的 到
[steɪ] .
stay .
停留 .
“我很虚弱, ”可怜的人低声回答道, “但还不至于虚弱到无法留下来。”

[aɪ][eɪˈem] [ˈɔ:lweɪz] [wi:k] .
I am always weak .
我 是 总是 虚弱的 .
我总是很虚弱。

[wʊd] [ðæt] [aɪ][wɜ:r; wər][ʌv; əv][jʊr; jər] [streŋθ] [ænd; ənd] [ˈkɜ:rɪdʒ] .
Would that I were of your strength and courage .
会 那 我 是 的 你的 力量 和 勇气 .
但愿我能拥有你那样的力量和勇气。

[let] [emˈi:] [sɪt] [daʊn] — [ˈsɪstər] — [hɪr] .
Let me sit down — sister — here .
让 我 坐 向下 — 姐姐 — 这里 .
姐姐, 让我坐下。

[ʃi:; ʃi] [tʌtʃt] [ðə; ði][dəˈvænz] [ˈkuʃənz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈʃeɪkɪŋ] [hænd] ,
“ **She touched the divan's cushions with a shaking hand ,**
“ 她 感动 这 迪万的 靠垫 和 一个 摇晃 手 ,
她颤抖着手抚摸着沙发垫,

[geɪzɪŋ] [ˈʌpwərd] [ˈwɪrəli] — [pərˈtʃæns] [rɪˈmembərɪŋ] [ðæt] [ðɪs] [pleɪs] [si:md] [ˈevər][ə; eɪ][sɔ:rt][ʌv; əv]
gazing upward wearily — perchance remembering that this place seemed ever a sort of
凝视 向上 疲劳 — 或许 记住 那 这 地方 似乎 曾经 一个 种类 的
[θroʊn] [nʌn] [ˈʌðər] [ðæn; ðən][ðə; ði] [ˈhoʊstəs] [kwi:n] [hɜ:rˈself] [priˈzjʊmd] [tu:; tə] [ɪnˈkroʊtʃ] [əˈpɑ:n] .
throne none other than the hostess queen herself presumed to encroach upon .
王座 没有任何 其他 比 这 女主人 女王 她自己 假定 到 侵犯 之上 .
她疲惫地抬头望去——或许想起了这个地方似乎一直都是某种宝座, 而女主人女王本人却胆敢擅自踏足。

“ [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [tu:] [mi:k] , [pʊr] [ˈsɪstər] , ” [kwʊθθ] [klɔˈri:ndə] . “
“ **You are too meek , poor sister , ” quoth Clorinda .** “
“ 你 是 也 温顺 , 贫穷的 姐姐 , ” 引用 克洛琳达 . ”
“你太温顺了, 可怜的妹妹, ”克洛琳达说道。

- [tɪz][nɑ:t][ə; eɪ] [tʃer] [ʌv; əv] [kɔ:rəˈneɪʃn] [ɔ:rɪ][ðə; ði] [ˈwʊl,sæk] [ʌv; əv][ə; eɪ] [dʒʌdʒ] .
! **Tis not a chair of coronation or the woolsack of a judge .**
- 的 不是 一个 椅子 的 加冕礼 或者 这 羊毛袋 的 一个 法官 .
它既不是加冕礼椅, 也不是法官的羊毛布袋。

[sɪt] !
Sit !
坐 !

坐!

[sɪt] ！ — [ænd; ənd][let][em 'i:][kɔ:l][fɔ:r; fər][waɪn] ！
sit ！ — and let me call for wine ！
坐 ！ — 和 让 我 称呼 为了 葡萄酒 ！

请坐！ —— 让我叫人去拿酒！

" [ʃiː; ʃɪ] [spoʊk] [tuː; tə][ə; eɪ] ['læki] [ænd; ənd] [beɪd] [hɪm; ɪm] [brɪŋ] [ðə; ði] [drɪŋk] ,
" **She spoke to a lacquey and bade him bring the drink ,**
" 她 辐 到 一个 漆 和 巴德 他 带来 这 喝 ,
她吩咐一个侍从去拿饮料来。

[fɔ:r; fər][iːv(ə)n][æz; əz][ʃiː; ʃɪ][sæŋk][ɪntuː][hɜ:r; hər] [pleɪs] ['ænz] [tʃiːks] [gruː] ['waɪtə; 'hwaɪtə] .
for even as she sank into her place Anne's cheeks grew whiter .
为了 甚至 作为 她 沉没 进入 她 地方 安妮的 脸颊 生长 更白 .
即使她瘫坐在那里，安妮的脸颊也变得更加苍白了。

[wen] - [twʌz] [brɔ:t] ,
When 'twas brought ,
什么时候 - 那是 带来 ,

当它被带来的时候，

[hɜ:r; hər] ['leɪdɪʃɪp] [pɔ:d] [aɪ 'tiː] [fɔ:rθ] [ænd; ənd] [geɪv] [aɪ 'tiː][tuː; tə][hɜ:r; hər] ['sɪstər] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] [oʊn]
her ladyship poured it forth and gave it to her sister with her own
她 夫人 倾倒 它 前进 和 给予 它 到 她 姐姐 和 她 自己的
[hænd] ,
hand ,
手 ,

夫人将酒倾倒出来，亲手递给了她的妹妹。

[ə'blaɪdʒɪŋ][hɜ:r; hər][tuː; tə] [drɪŋk] ['ɪnʌf] [tuː; tə] [brɪŋ] [hɜ:r; hər] ['kʌlər] [bæk] .
obliging her to drink enough to bring her colour back .
乐于助人 她 到 喝 足够的 到 带来 她 颜色 后退 .

强迫她喝足够的水，直到她恢复血色。

['hævɪŋ] [siːn] [tuː; tə] [ðɪs] , [ʃiː; ʃɪ] ['ədrest] [ðə; ði] ['sɜ:rvənt] [huː] [hæd; həd] [əu'beɪd] [hɜ:r; hər] ['ɔ:rdər] .
Having seen to this , she addressed the servant who had obeyed her order .
拥有 已见 到 这 , 她 已解决 这 仆人 WHO 有 服从 她 命令 .

处理完此事后，她对那位遵命的仆人说道。

" [hæθ] - [rɪ'tɜ:rnd] [frʌm; frəm][sɜ:r][dʒɑ:n] ['ɑ:ksɑ:n] ? " [ʃiː; ʃɪ] [dɪ'mɑ:ndɪd] , [ɪn] [ðæt] [klɪr] ,
" **Hath Jenfry returned from Sir John Oxon ? " she demanded , in that clear ,**
" 有 - 返回 从 先生 约翰 牛津 ? " 她 要求 , 在 那 清除 ,

“詹弗里从约翰·奥克森爵士那里回来了吗？”她用清晰的语气问道。

['rɪŋɪŋ] [vɔɪs] [ʌv; əv][hɜ:r; rɜː] , [huːz] ['mju:zɪk][ɪ'veər] [ə'restɪd] [ðoʊz] [sə'raʊndɪŋ] [hɜ:r; hər] ,
ringing voice of hers , whose music ever arrested those surrounding her ,
铃声 嗓音 的 她的 , 谁 音乐 曾经 被捕 那些 周围 她 ,
她那洪亮的声音，她的音乐总是能吸引周围的人。

['weðər] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [kən'sɜ:rnd] [ɪn][hɜ:r; hər] [spi:tʃ] [ɔ:r][noʊ] ;
whether they were concerned in her speech or no ;
无论 他们 是 担心的 在 她 演讲 或者 不 ;

无论他们是否关心她的演讲；

[bʌt; bət] [naʊ] [ɔ:l] [felt] [sə'fɪ(ə)nt] ['ɪntrəst] [tuː; tə] [prɪk] [ʌp] [ɪrɜz] [ænd; ənd] ['hɑ:rkən] [tuː; tə] [wʌt] [wʌz; wəz]
but now all felt sufficient interest to prick up ears and hearken to what was
但 现在 全部 毛毡 充足的 兴趣 到 刺 向上 耳朵 和 倾听 到 什么 曾是
[sed] .
said .
说 .
但现在大家都产生了足够的兴趣，竖起耳朵认真听他们说什么。

“ [noʊ] , [maɪ][ˈleɪdi] , ” [ðə; ði] [ˈlæki] [ˈænsər] .
“ **No** , **my lady** , ” **the lacquey answered** .
“ 不 , 我的 女士 , ” 这 漆 回答 :

“不, 夫人,”侍从回答道。

“ [hiː; hi] [sed] [ðæt] [juː; jʊ][hæd; həd] [ˈbɪdn̩] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [weɪt] . ”
“ **He said that you had bidden him to wait** . ”
“ 他 说 那 你 有 拜 登 他 到 等 待 . ”

他说你让他等着。

“ [bʌt; bət][nɔːt][ɔːl] [deɪ] , [pʊr] [fuːl] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] , [ˈsetɪŋ] [daʊn] [ˈænz] [ˈempti] [glæs] [əˈpɑːn][ðə; ði]
“ **But not all day , poor fool , ” she said , setting down Anne's empty glass upon the**
“ 但 不是 全部 天 , 贫穷的 傻子 , ” 她 说 , 环境 向下 安妮的 空的 玻璃 之上 这
[ˈsælvər] .
salver .
托盘 .

“但你这个傻瓜, 不可能一整天都这样,”她说, 把安妮的空杯子放在托盘上。

“ [dɪd][hiː; hi] [θɪŋk] [aɪ] [beɪd] [hɪm; ɪm][stænd] [əˈbaʊt][ðə; ði] [dɔːr] [ɔːl] [naɪt] ?
“ **Did he think I bade him stand about the door all night ?**
“ 做过 他 思考 我 巴德 他 站立 关于 这 门 全部 夜晚 ?

“他以为我命令他整晚站在门口吗? ”

[brɪŋ] [em ˈiː][hɪz; ɪz] [ˈmesɪdʒ] [wen] [hiː; hi] [kʌmz] . “ “
Bring me his message when he comes . ” “
带来 我 他的 信息 什么时候 他 来 . ” “

他来的时候, 把他的话带给我。

- [tɪz] [ˈevər] [ðʌs] [wɪð; wɪθ] [ðɪːz] [dʌl] [ˈsɜːrvɪŋ] [foʊk] , “ [ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə] [ðoʊz] [ˈnɪrəst] [hɜːr; hər] .
‘ **Tis ever thus with these dull serving folk , ” she said to those nearest her** .
- 的 曾经 因此 和 这些 乏味的 服务 民间 , ” 她 说 到 那些 最近的 她 .

“这些无趣的仆人总是这样,”她对身边的人说道。

“ [wʌn] [ˈkænɔːt] [peɪ] [fɔːr; fər][wɪt][wɪð; wɪθ][ˈweɪdʒɪz][ænd; ənd] [ˈlɪvəri] .
“ **One cannot pay for wit with wages and livery** .
“ 一 不能 支付 为了 有 和 工资 和 涂装 .

“智慧是无法用工资和制服来衡量的。”

[ðeɪ] [kæn; kən][bʌt; bət] [əˈbeɪ] [ðə; ði] [ˈlɪtərəl] [wɜːrd] .
They can but obey the literal word .
他们 能 但 服从 这 文字 单词 .

他们只能遵从字面意思。

[sɜːr][dʒɑːn] , [ˈliːvɪŋ] [em ˈiː][ɪn] [heɪst] [ðɪs] [ˈmɔːrnɪŋ] , [aɪ][fərˈɡaːt][ə; eɪ] [ˈkwestʃən] [aɪ] [wʊd] [hæv; həv]
Sir John , leaving me in haste this morning , I forgot a question I would have
先生 约翰 , 离开 我 在 匆忙 这 早晨 , 我 忘了 一个 问题 我 会 有
[æskt] ,
asked ,
问 ,

约翰爵士今天早上匆匆离开, 我忘记问一个问题了。

[ænd; ənd][sent][ə; eɪ] [ˈlæki] [tuː; tə] [rɪˈkɔːl] [hɪm; ɪm] .
and sent a lacquey to recall him .
和 发送 一个 漆 到 记起 他 .

并派人去召回他。

“ [æn] [sæt] [ˈʌpraɪt] .
“ **Anne sat upright** .
“ 安妮 卫星 直立 .

安妮坐直了身子。

“ [ˈsɪstər] — [aɪ] [preɪ] [ˈjuː; jʊ] — [əˈhʌðər] [glæs] [ʌv; əv] [waɪn] .

“ **Sister — I pray you — another glass of wine .**
“ 姐姐 — 我 祈祷 你 — 其他 玻璃 的 葡萄酒 .

“姐姐，我求你了，再来一杯酒吧。”

“ [maɪ][ˈleɪdi] [geɪv] [aɪ ˈtiː][tuː; tə][hɜːr; həɹ][æt; ət] [wʌns] , [ænd; ənd][ˈʃiː; ʃɪ] [dreɪnd] [aɪ ˈtiː] [ˈiːgərli] .

“ **My lady gave it to her at once , and she drained it eagerly .**
“ 我的 女士 给予 它 到 她 在 一次 , 和 她 排水 它 急切地 .

“夫人立刻把酒给了她，她迫不及待地喝光了。”

“ [wʌz; wəz][hiː; hi][,əʊvəˈteɪkən] ? ” [sed] [ə; eɪ] [ˈkjʊəriəs] [ˈmeɪtrən] , [huː] [wɪft] [nɑːt][tuː; tə] [siː] [ðə; ði]

“ **Was he overtaken ? ” said a curious matron , who wished not to see the**
“ 曾是 他 被超越 ? ” 说 一个 好奇的 护士长 , WHO 希望 不是 到 看 这

[ˈsʌbdʒekt] [kloʊzd] .

subject closed .
主题 关闭 .

“他被追上了吗？”一位好奇的妇人问道，她不想就此结束这个话题。

“ [noʊ] , ” [kwʊðθ][hɜːr; həɹ] [ˈleɪdɪʃp] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [laɪt] [læf] — “ [ðoʊ] [hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv]

“ **No , ” quoth her ladyship , with a light laugh — “ though he must have**
“ 不 , ” 引用 她 夫人 , 和 一个 光 笑 — “ 尽管 他 必须 有

[bɪn] [ɪn] [heɪst] ,

been in haste ,
到过 在 匆忙 ,

“不,”夫人轻笑着说,“虽然他当时一定很匆忙。”

[fɔːr; fər][ðə; ði][mæn][wʌz; wəz] [sent] [ˈæftər][hɪm; ɪm][ɪn][bʌt; bət][ə; eɪ] [ˈmoʊmənts] [taɪm] .

for the man was sent after him in but a moment's time .
为了 这 男人 曾是 发送 后 他 在 但 一个 瞬间 时间 .

因为那人很快就被派去追杀他了。

- [twʌz] [ðen] [aɪ][toʊld][ðə; ði] [ˈfeləʊ] [tuː; tə][goʊ][ˈleɪtər][tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈlɑːdʒɪŋz] [ænd; ənd] [dɪˈlɪvər] [maɪ]

- **I Twas then I told the fellow to go later to his lodgings and deliver my**
- 那是 然后 我 讲述 这 同伴 到 去 之后 到 他的 住宿 和 递送 我的

[ˈmesɪdʒ] [ˈɪntuː][sɜːr][ˈdʒɑːnz] [oʊn] [hænd] ,

message into Sir John's own hand ,
信息 进入 先生 约翰的 自己的 手 ,

于是我告诉那人稍后回他的住处，亲自将我的信息交给约翰爵士。

[wens] [aɪ ˈtiː] [siːmz] [ðæt] [hiː; hi] [θɪŋks] [ðæt] [hiː; hi][mʌst; məst][əˈweɪt] [hɪm; ɪm] [tɪl] [hiː; hi] [kʌmz] .

whence it seems that he thinks that he must await him till he comes .
何处 它 似乎 那 他 思考 那 他 必须 等待 他 直到 他 来 .

由此看来，他似乎认为自己必须等到他来才行。

“ [əˈpɑːn][ə; eɪ] [ˈteɪbl] [nɪr] [ðer; ðər] [leɪ] [ðə; ði] [ˈloʊdɪd] [wɪp] ;

“ **Upon a table near there lay the loaded whip ;**
“ 之上 一个 桌子 靠近 那里 躺 这 已加载 鞭 ;

“附近桌子上放着一根上了膛的鞭子；

[fɔːr; fər][ˈʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [felt] [aɪ ˈtiː][ˈboʊldər][tuː; tə][let] [aɪ ˈtiː][laɪ][ðer; ðər][æz; əz] [ɪf] [fərˈgɑːtn] ,

for she had felt it bolder to let it lie there as if forgotten ,
为了 她 有 毛毡 它 更大胆 到 让 它 说谎 那里 作为 如果 被遗忘的 ,

因为她觉得把它留在那儿，仿佛被遗忘了一样，会更大胆一些。

[brɪˈkæz, brɪˈkɔːz][hɜːr; həɹ] [pʌls] [hæd; həd] [sprʌŋ] [soʊ][æt; ət][fɜːrst] [saɪt] [ʌv; əv][aɪ ˈtiː] [wen] [ˈʃiː; ʃɪ] [keɪm]

because her pulse had sprung so at first sight of it when she came
因为 她 脉冲 有 弹簧 所以 在 第一的 视线 的 它 什么时候 她 来了

[daʊn] ,

down ,
向下 ,

因为她一下来，看到它就立刻心跳加速。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæd; həd][soʊ] [kweɪld] [brɪʔɔːr] [ðə; ði][dɪˈzaɪər][tuː; tə] [θɹʌst] [aɪˈtiː] [əˈweɪ] ,
“ and she had so quailed before the desire to thrust it away ,
“ 和 她 有 所以 畏缩 前 这 欲望 到 推力 它 离开 ,
她曾如此畏惧想要摆脱这种欲望。

[tuː; tə][hard][aɪˈtiː][frʌm; frəm][hɜːr; hər] [saɪt] .
“ to hide it from her sight .
“ 到 隐藏 它 从 她 视线 .
为了不让她看到。

“ [ænd; ənd] [ðæt] [aɪ] [kweɪl] [brɪʔɔːr] , ” [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [sed] ,
“ And that I quail before , ” she had said ,
“ 和 那 我 鹌鹑 前 , ” 她 有 说 ,
“而我却在她面前感到畏惧,”她曾这样说道。

[aɪ][mʌst; məst][hæv; həv][ðə; ði] [wɪl] [tuː; tə] [feɪs] — [ɔːr][aɪ][eɪˈem] [bɔːst] .
“ I must have the will to face — or I am lost .
“ 我 必须 有 这 将要 到 脸 — 或者 我 是 丢失的 .
“我必须有面对的意志——否则我就迷失了方向。”

“ [soʊ][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [let] [aɪˈtiː] [ster] .
“ So she had let it stay .
“ 所以 她 有 让 它 停留 .
所以她就让它留了下来。

[ə; eɪ] [ˈlæŋɡwɪʃɪŋ] [ˈbjuːti] ,
A languishing beauty ,
一个 萎靡不振 美丽 ,
一位憔悴的美人，

[wɪð; wɪθ] [ˈmeltɪŋ] [bluː] [aɪz] [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈprɪti] [ˈfæʃ(ə)n] [ʌv; əv][ˈevər] [ˈkiːpɪŋ] [brɪʔɔːr] [ðə; ði] [wɜːrld] [ʌv; əv][hɜːr; hər][ədˈmaɪərəz][hɜːr; hər][ˈwæksn] [ˈdelɪkəsi] ,
with melting blue eyes and a pretty fashion of ever keeping before the world
和 融化 蓝色的 眼睛 和 一个 漂亮的 时尚 的 曾经 保持 前 这 世界
[ʌv; əv][hɜːr; hər][ədˈmaɪərəz][hɜːr; hər][ˈwæksn] [ˈdelɪkəsi] ,
of her admirers her waxen delicacy ,
的 她 仰慕者 她 蜡质 美味 ,
她有着一双迷人的蓝眼睛，总是以一种精致优雅的方式，向她的仰慕者们展现她如蜡般柔嫩的容颜。

[ˈlɪftɪd] [ðə; ði] [ˈhevi] [θɪŋ] [ɪn][hɜːr; hər] [freɪl] [waɪt] [hænd] .
lifted the heavy thing in her frail white hand .
抬起 这 重的 事物 在 她 脆弱 白色的 手 .
她用纤弱苍白的手举起了那沉重的东西。

“ [haʊ] [kæn; kən][jɔːr; jər] [ˈleɪdɪʃɪp] [wiːld] [aɪˈtiː] ?
“ How can your ladyship wield it ?
“ 如何 能 你的 夫人 挥 它 ?
“夫人，您该如何使用它呢？ ”

“ [ʃiː; ʃi] [sed] .
“ she said .
“ 她 说 .
她说。

“ [aɪˈtiː][ɪz][soʊ] [ˈhevi] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [ˈwʊmən] — [bʌt; bət][jɔːr; jər] [ˈleɪdɪʃɪp] [ɪz] — [ɪz][nɑːt] — ”
“ It is so heavy for a woman — but your ladyship is — is not — ”
“ 它 是 所以 重的 为了 一个 女士 — 但 你的 夫人 是 — 是 不是 — ”
“这对女人来说太重了——但是夫人——不——”

“ [nɑ:t] [kwɑɪt] [ə; eɪ] [ˈwʊmən] , ” [sed] [ðə; ði] [ˈbjʊ:tɪf(ə)] [ˈkri:tʃər] , [ˈstændɪŋ] [æt; ət][hɜ:r; həɹ] [fʊl] [greɪt]
“ **Not quite a woman , ” said the beautiful creature , standing at her full great**
“ 不是 相当 一个 女士 , ” 说 这 美丽的 生物 , 常设 在 她 满的 伟大的
[haɪt] ,
height ,
高度 ,

“还算不上女人,”这位美丽的生物挺直身子, 说道。

[ænd; ənd] [ˈsmaɪlɪŋ] [daʊn] [æt; ət] [ðɪs] [blu:] [ænd; ənd] [waɪt] [pi:s] [ʌv; əv] [ˈfreɪlɪti] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈflæʃɪŋ]
and smiling down at this blue and white piece of frailty with the flashing
和 微笑 向下 在 这 蓝色的 和 白色的 片 的 虚弱 和 这 闪烁
[ˈsplendər] [ʌv; əv][hɜ:r; həɹ] [aɪz] .
splendour of her eyes .
辉煌 的 她 眼睛 .

她俯身看着这件蓝白相间的脆弱之物, 眼中闪烁着光芒, 带着微笑。

“ [nɑ:t] [kwɑɪt] [ə; eɪ] [ˈwʊmən] , ” [kraɪd] [tu:] [wɪts] [æt; ət] [wʌns] .
“ **Not quite a woman , ” cried two wits at once** .
“ 不是 相当 一个 女士 , ” 哭 二 智慧 在 一次 .

“还算不上女人!”两个聪明人异口同声地喊道。

“ [ə; eɪ] [ˈgɑ:dəs] [ˈræðər] — [æn; ən] [əˈlɪmpɪən] [ˈgɑ:dəs] .
“ **A goddess rather — an Olympian goddess** .
“ 一个 女神 相当 — 一个 奥运选手 女神 .

“更确切地说, 是一位女神——一位奥林匹斯女神。”

“ [ðə; ði] [ˈlæŋɡwɪʃə] [kʊd; kəd][nɑ:t] [ɪnˈdʊr] [kəmˈpærəsɪz] [wɪtʃ] [soʊ] [si:md] [tu:; tə] [dɪˈspærɪdʒ] [hɜ:r; həɹ]
“ **The languisher could not endure comparisons which so seemed to disparage her**
“ 这 更慵懒的 可以 不是 忍受 比较 哪个 所以 似乎 到 贬损 她
[ɪˈθɪriəl] [tʃɑ:rmz] .
ethereal charms .
空灵的 魅力 .

“这位忧郁的女子无法忍受任何贬低她超凡脱俗魅力的比较。”

[ʃi:; ʃɪ] [ˈlɪftɪd] [ðə; ði] [ˈwepən] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [greɪt] [ˈefərt] ,
She lifted the weapon with a great effort ,
她 抬起 这 武器 和 一个 伟大的 努力 ,

她费了九牛二虎之力才举起武器。

[wɪtʃ] [ʃʊd] [ðə; ði] [ˈslɪmnəs] [ʌv; əv][hɜ:r; həɹ] [ˈdelɪkət] [fer] [rɪst] [ænd; ənd][ðə; ði] [swi:t] [ˈtreɪsəri]
which showed the slimness of her delicate fair wrist and the sweet tracery
哪个 显示 这 苗条 的 她 精美的 公平的 手腕 和 这 甜的 花饰
[ʌv; əv] [blu:] [veɪnz] [əˈpɑ:n][aɪ ˈti:] .
of blue veins upon it .
的 蓝色的 静脉 之上 它 .

照片展现了她纤细白皙的手腕, 以及上面蓝色血管的优美纹路。

“ [neɪ] , ” [ʃi:; ʃɪ] [sed] [ˈlɪspɪŋli] , “ [aɪ ˈti:] [ni:dʒ] [ðə; ði] [ˈmʌs(ə)] [ʌv; əv][ə; eɪ] [greɪt] [mæn][tu:; tə] [lɪft] [aɪ ˈti:] .
“ **Nay , ” she said lispingly , “ it needs the muscle of a great man to lift it** .
“ 不 , ” 她 说 口齿不清地 , ” 它 需求 这 肌肉 的 一个 伟大的 男人 到 举起 它 .

“不,”她含糊不清地说, “它需要大力士的力量才能举起来。”

[aɪ][kʊd; kəd][nɑ:t][hoʊld][aɪ ˈti:] — [mʌtʃ] [les] [bi:t] [wɪð; wɪθ][aɪ ˈti:][ə; eɪ] [hɔ:rs] .
I could not hold it — much less beat with it a horse .
我 可以 不是 抓住 它 — 很多 较少的 打 和 它 一个 马 .

我连它都拿不住——更别说用它打马了。

” [ænd; ənd][tuː; tə] [foʊ] [haʊ] [kɔːrs] [ə; eɪ] [streŋθ] [wʌz; wəz] [ˈniːdɪd] [ænd; ənd] [haʊ] [faːr][hɜːr; hər]
” **And to show how coarse a strength was needed and how far her**
” 和 到 展示 如何 粗 一个 力量 曾是 需要 和 如何 远的 她
[ˌfeməˈnɪnəti] [lækt] [sʌtʃ] [ˈvɪgər] ,
femininity lacked such vigour ,
女性气质 缺乏 这样的 活力 ,
“为了表明她需要多么粗犷的力量，以及她的女性气质多么缺乏这种活力，

[ʃiː; ʃɪ] [drɑːpt] [aɪ ˈtiː][əˈpɑːn][ðə; ði] [flɔːr] — [ænd; ənd][aɪ ˈtiː] [roʊld] [bɪˈniːθ] [ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði]
she dropped it upon the floor — and it rolled beneath the edge of the
她 掉落 它 之上 这 地面 — 和 它 滚动 下面 这 边缘 的 这
[dɪˈvæn] .
divan :
迪万 :
她把它掉在了地上——然后它滚到了沙发边缘下面。

” [naʊ] , ” [ðə; ði] [θɔːt] [ʃɑːt] [θruː] [maɪ] [ˈleɪdiːz] [breɪn] , [æz; əz][ə; eɪ][boʊlt] [ʃuːts] [frʌm; frəm][ðə; ði]
” **Now , ” the thought shot through my lady's brain , as a bolt shoots from the**
” 现在 , ” 这 想法 射击 通过 我的 女士的 脑 , 作为 一个 螺栓 芽 从 这
[skaɪ] — ” [naʊ] — [hiː; hi] [lɑːfs] !
sky — “ now — he laughs !
天空 — ” 现在 — 他 笑声 !
“现在,”一个念头像闪电般从天而降，闪过我夫人的脑海——“现在——他笑了!

” [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd][noʊ] [taɪm] [tuː; tə][stɜːr] — [ðer; ðər][wɜːr; wər][əˈpɑːn][ðer; ðər] [niːz] [θriː] [boʊz] [æt; ət]
” **She had no time to stir — there were upon their knees three beaux at**
” 她 有 不 时间 到 搅拌 — 那里 是 之上 他们的 膝盖 三 美男子 在
[wʌns] ,
once ,
一次 ,
她还没来得及反应——就有三个追求者同时跪在了她们的膝盖上。

[ænd; ənd] [iːtʃ] [wʊd] [ʃʊr] [hæv; həv] [θrʌst] [hɪz; ɪz][ɑːrm] [bɪˈloʊ] [ðə; ði] [siːt] [ænd; ənd] [ˈrʌmɪdʒd] ,
and each would sure have thrust his arm below the seat and rummaged ,
和 每个 会 当然 有 推力 他的 手臂 以下 这 座位 和 翻找 ,
他们肯定都会把胳膊伸到座位底下摸索一番。

[hæd; həd][nɑːt][gɑːd] [seɪvd] [hɜːr; hər] !
had not God saved her !
有 不是 上帝 已保存 她 !
难道上帝没有救她吗!

[jes] , - [twʌz] [ʌv; əv][gɑːd][ʃiː; ʃɪ] [θɔːt] [ɪn] [ðæt] [ˈterəb(ə)l][mæd] [ˈsekənd] — [gɑːd] !
Yes , ' twas of God she thought in that terrible mad second — God !
是的 , - 那是 的 上帝 她 想法 在 那 糟糕的 疯狂的 第二 — 上帝 !
是的，在那可怕的疯狂瞬间，她想到的就是上帝——上帝!

— [ænd; ənd][ˈoʊnli][ə; eɪ][maɪnd] [ðæt] [ɪz][nɑːt][ˈhjuːmən][kʊd; kəd][hæv; həv][toʊld] [waɪ] .
— **and only a mind that is not human could have told why** .
— 和 仅有的 一个 头脑 那 是 不是 人类 可以 有 讲述 为什么 .
——只有非人类的思维才能解释其中的原因。

[fɔːr; fər] [æn] — [pʊr] [ˈmɪstrəs] [æn] — [waɪt] - [feɪst] [ænd; ənd] [ˈfeɪkɪŋ] , [wʌz; wəz] [bɪˈfɔːr]
For Anne — poor Mistress Anne — white - faced and shaking , was before
为了 安妮 — 贫穷的 情妇 安妮 — 白色的 - 面对 和 摇晃 , 曾是 前
[ðem; ðəm][ɔːl] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [streɪndʒ] [əˈdrɔɪtnəs] [stuːpt] ,
them all , and with a strange adroitness stooped ,
他们 全部 , 和 和 一个 奇怪的 灵巧 弯腰 ,
可怜的安妮小姐——脸色苍白，浑身颤抖——站在他们所有人面前，以一种奇异的灵巧姿态弯下腰来。

— [ænd; ənd] [θɹʌst] [hɜ:r; hər][hænd] [bɪ'loʊ] , [ænd; ənd] ['drɔ:ɪŋ] [ðə; ði] [θɪŋ] [fɔ:rθ] , [held][aɪ 'ti:] [ʌp]
— **and thrust her hand below , and drawing the thing forth , held it up**
— 和 推力 她 手 以下 , 和 绘画 这 事物 前进 , 握住 它 向上
[tu:; tə] [vju:] . “
to view . “
到 看法 : “

——然后她把手伸到下面，把那东西掏出来，举起来让人看。

- [tɪz] [hɪr] , " [ji:; ji] [sed] , " [ænd; ənd][ɪn] [su:θ] , [ˈsɪstər] ,
' Tis here , " she said , " and in sooth , sister ,
- 的 这里 , " 她 说 , " 和 在 舒缓 , 姐姐 ,

“就是这里,”她说, “的确如此, 姐妹,

[aɪ] [ˈwʌndər] [nɔ:t][æt; ət][ɪts] [ˈfɔ:lɪŋ] — [ɪts] [weɪt] [ɪz][soʊ] [ɡreɪt] .
I wonder not at its falling — its weight is so great .
我 想知道 不是 在 它是 坠落 — 它是 重量 是 所以 伟大的 .

它的坠落我并不感到意外——它的重量太大了。

" [klɔ'ri:ndə] [tʊk] [aɪ 'ti:][frʌm; frəm][hɜ:r; hər][hænd] .
" Clorinda took it from her hand .
" 克洛琳达 采取 它 从 她 手 .

克洛琳达从她手中接过它。

" [aɪ][æɪ; ʃəl] [breɪk] [noʊ] [mɔ:r] [bi:sts] [laɪk] [ˈdev(ə)l] , " [ji:; ji] [sed] ,
" I shall break no more beasts like Devil , " she said ,
" 我 将 休息 不 更多的 野兽 喜欢 魔鬼 , " 她 说 ,

“我再也不会像魔鬼那样残害野兽了,”她说。

" [ænd; ənd][fɔ:r; fər][ˈkwaɪətər] [wʌnz][aɪ 'ti:] [weɪz] [tu:] [mʌtʃ] ; [aɪ][æɪ; ʃəl] [leɪ] [aɪ 'ti:][baɪ] .
" and for quieter ones it weighs too much ; I shall lay it by .
" 和 为了 更安静 一个 它 重量 也 很多 ; 我 将 躺 它 经过 .

“对于性格比较安静的人来说，这负担太重了；我会把它放在一边。”

" [ji:; ji] [krɔ:st] [ðə; ði] [ru:m] [ænd; ənd][leɪd][aɪ 'ti:][ə'pɑ:n][ə; eɪ] [ʃelf] .
" She crossed the room and laid it upon a shelf .
" 她 交叉 这 房间 和 铺设 它 之上 一个 架子 .

她穿过房间，把它放在架子上。

" [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ˈevər] [ˈhevi] — [bʌt; bət][fɔ:r; fər][ˈdev(ə)l] . - [tɪz] [dʌŋ] [wɪð; wɪθ] , " [ji:; ji] [sed] ;
" It was ever heavy — but for Devil . ' Tis done with , " she said ;
" 它 曾是 曾经 重的 — 但 为了 魔鬼 . - 的 完毕 和 , " 她 说 ;

“它一直很沉重——但对魔鬼来说，一切都结束了,”她说；

[ænd; ənd][ðer; ðər] [keɪm] [bæk] [tu:; tə][hɜ:r; hər] [feɪs] — [wɪtʃ] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [ˈsekənd] [hæd; həd] [lɔ:st] [hju:]
and there came back to her face — which for a second had lost hue
和 那里 来了 后退 到 她 脸 — 哪个 为了 一个 第二 有 丢失的 色调
— [ə; eɪ] [flʌd] [ʌv; əv][ˈkrɪmz(ə)n][soʊ] [ˈɡloʊɪŋ] ,
— a flood of crimson so glowing ,
— 一个 洪水 的 赤红 所以 发光 ,

于是，她原本黯淡无光的脸上，又重新泛起了一片鲜红的光芒。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [smaɪl] [soʊ] [streɪndʒ] , [ðæt] [ðoʊz] [hu:] [lʊkt] [ænd; ənd] [hɜ:rd] ,
and a smile so strange , that those who looked and heard ,
和 一个 微笑 所以 奇怪的 , 那 那些 WHO 看起来 和 听到 ,

那笑容如此怪异，以至于所有看到和听到的人，

[sed] [tu:; tə] [ðəm'selvz] [ðæt] - [twʌz] [ðə; ði] [θɔ:t] [ʌv; əv] [ɑ:smand] [hu:] [hæd; həd][soʊ] [tʃeɪndʒd]
said to themselves that ' twas the thought of Osmonde who had so changed
说 到 他们自己 那 - 那是 这 想法 的 奥斯蒙德 WHO 有 所以 已更改

[hɜ:r; hər] ,
her ,
她 ,

她心想，一定是奥斯蒙德的念头改变了她。

[wɪtʃ] [meɪd] [hɜːr; həɹ] [blʌʃ] .
which made her blush .
哪个 制成 她 脸红 .

这让她脸红了。

[bʌt; bət] [ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts] ['leɪtər] [ðeɪ] [brɪ'held] [ðə; ði] [seɪm] [ɡloʊ] [maʊnt] [ə'ɡen] .
But a few moments later they beheld the same glow mount again .
但 一个 很少 时刻 之后 他们 观看 这 相同的 辉光 山 再次 .

但片刻之后，他们再次看到了同样的发光坐骑。

[ə; eɪ] ['læki] ['entərd] , [ˈberɪŋ] [ə; eɪ] ['sælvər] [ɑːn] [wɪtʃ] [leɪ] [tuː] ['letərz] .
A lacquey entered , bearing a salver on which lay two letters .
一个 漆 进入 , 轴承 一个 托盘 在 哪个 躺 二 信件 .

一个侍者走了进来，手里拿着一个托盘，托盘上放着两封信。

[wʌn] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [lɑːrdʒ] [wʌn] , [siːld] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['duːkl] [kɔːrə'net] , [ænd; ənd] [ðɪs] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [fɜːrst] ,
One was a large one , sealed with a ducal coronet , and this she saw first ,
一 曾是 一个 大的 一 , 密封 和 一个 公爵 冠 , 和 这 她 锯 第一的 ,

其中一枚很大，上面封着公爵冠冕，她最先看到的的就是这枚。

[ænd; ənd] [tʊk] [ɪn] [hɜːr; həɹ] [hænd] ['iːv(ə)n] [brɪ'fɔːr] [ðə; ði] [mæn] [hæd; həd] [taɪm] [tuː; tə] [spiːk] .
and took in her hand even before the man had time to speak .
和 采取 在 她 手 甚至 前 这 男人 有 时间 到 说话 .

还没等那男人开口，她就握住了他的手。

" [hɪz; ɪz] [ˈɡreɪsɪz] ['kəriər] [hæz; həz] [ə'raɪvd] [frʌm; frəm] [fræns] , " [hiː; hi] [sed] ;
" His Grace's courier has arrived from France , " he said ;
" 他的 格蕾丝 导游 有 到达的 从 法国 , " 他 说 ;

他说：“阁下的信使已经从法国抵达了。”

" [ðə; ði] ['pækɪdʒ] [wʌz; wəz] ['ɔːrdərd] [tuː; tə] [biː; bi] [drɪ'lvərd] [æt; ət] [wʌns] . "
" the package was ordered to be delivered at once . " "
" 这 包裹 曾是 订购 到 是 发表 在 一次 . "

“包裹被要求立即送达。”

" [aɪ 'tiː] [mʌst; məst] [biː; bi] [ðæt] [hɪz; ɪz] [ɡreɪs] [rɪ'tʃːrɪn] [ˈɜːrliər] [ðæn; ðən] [wiː; wi] [hæd; həd] [hoʊpt] , " [ʃiː; ʃi]
" It must be that his Grace returns earlier than we had hoped , " she
" 它 必须 是 那 他的 优雅 返回 早些时候 比 我们 有 希望 , " 她
[sed] ,
said ,
说 ,

“看来阁下归来的时间比我们希望的要早，”她说。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [ˈʌðər] ['mɪsɪv] [kɔːt] [hɜːr; həɹ] [aɪ] . "
and then the other missive caught her eye . "
和 然后 这 其他 信函 捕捉 她 眼睛 . "

然后，另一封信吸引了她的目光。

- [tɪz] [jʊr; jər] [leɪdiːʃɪps] [oʊn] , " [ðə; ði] ['læki] [ɪk'spleɪnd] ['sʌmwʌt] ['æŋkʃəsli] . "
! Tis your ladyship's own , " the lacquey explained somewhat anxiously . "
- 的 你的 夫人的 自己的 , " 这 漆 解释 有些 焦虑地 . "

“这是夫人自己的，”侍从有些焦急地解释道。

- [twʌz] [brɔːt] [bæk] , [sɜːr][dʒɑːn][nɑːt] [ˈhævɪŋ] [jet] [kʌm] [hoʊm] , [ænd; ənd] - [ˈhævɪŋ] ['weɪtɪd]
! Twas brought back , Sir John not having yet come home , and Jenfry having waited
- 那是 带来 后退 , 先生 约翰 不是 拥有 然而 来 家 , 和 - 拥有 等待
[θriː] ['aʊərz] . " "
three hours . " " "
三 小时 . " " "

“东西被送回来了，当时约翰爵士还没回家，詹弗里已经等了三个小时了。”

[ə; eɪ][ˈfju:tʃər][ʌv; əv] [sʌtʃ] [ˈpɜ:rfɪkt] [lʌv] [ænd; ənd][dʒɔɪ] ;
a future of such perfect love and joy ;
一个 未来 的 这样的 完美的 爱 和 喜悦 ;
一个充满完美爱与欢乐的未来;

[fɔ:ɹ; fər][ˈdʒerəld] - [hæd; həd] [bɪn] [mɑ:ɹkt] [baɪ] [ˈfemənɪn] [aɪz] [sɪns] [hɪz; ɪz] [ˈɜ:rlɪst] [ju:θ] ,
for Gerald Mertoun had been marked by feminine eyes since his earliest youth ,
为了 杰拉尔德 - 有 到过 标记 经过 女性 眼睛 自从 他的 最早 青年 ,
杰拉尔德·默顿自幼便被女性的目光所吸引。

[ænd; ənd][hæd; həd] [si:md] [tu:; tə] [ɪmˈbɑ:di] [ɔ:l] [ðæt] [ˈwʊmənɪz] [dri:mz] [ɔ:r] [ˈwʊmənɪz] [æmˈbɪʃənz] [ɔ:r]
and had seemed to embody all that woman's dreams or woman's ambitions or
和 有 似乎 到 体现 全部 那 女性的 梦境 或者 女性的 抱负 或者
[hɜ:ɹ; hər] [lʌv] [kʊd; kəd][dɪˈzaɪər] .
her love could desire .
她 爱 可以 欲望 .
似乎体现了那个女人所有的梦想、抱负或爱情所能渴望的一切。

[wen] [ðə; ðɪ][læst][wʌz; wəz] [gɔ:n] , [klɒˈrɪ:ndə] [tɜ:rnd] , [tɔ:ɹ] [hɜ:ɹ; hər] [ˈletər] [ˈoʊpən] ,
When the last was gone , Clorinda turned , tore her letter open ,
什么时候 这 最后的 曾是 已消失 , 克洛琳达 转向 , 撕裂 她 信 打开 ,
最后一个人离开后, 克洛琳达转身, 撕开了信。

[ænd; ənd] [held] [aɪ ˈti:] [hɑ:ɹd][tu:; tə][hɜ:ɹ; hər] [lɪps] .
and held it hard to her lips .
和 握住 它 难的 到 她 嘴唇 .
她紧紧地把它贴在嘴唇上。

[brɪfɔ:ɹ] [ʃi:; ʃɪ] [ri:d] [ə; eɪ][wɜ:ɹd][ʃi:; ʃɪ] [kɪst] [aɪ ˈti:] [ˈpæʃənətli] [ə; eɪ] [skɔ:ɹ] [ʌv; əv] [taɪmz] ,
Before she read a word she kissed it passionately a score of times ,
前 她 读 一个 单词 她 亲吻 它 热情地 一个 分数 的 时代 ,
在她读出一个字之前, 她热情地亲吻了它二十多次。

[ˈpeɪɪŋ] [noʊ] [hi:d] [ðæt] [æn] [seɪt] [geɪzɪŋ] [æt; ət][hɜ:ɹ; hər] ; [ænd; ənd] [ˈhævɪŋ] [kɪst] [aɪ ˈti:][soʊ] ,
paying no heed that Anne sate gazing at her ; and having kissed it so ,
付费 不 注意 那 安妮 沙特 凝视 在 她 ; 和 拥有 亲吻 它 所以 ,
她全然不顾安妮正凝视着她; 就这样, 她吻了它。

[ʃi:; ʃɪ] [fel] [tu:; tə] [ˈri:dɪŋ] [aɪ ˈti:] , [hɜ:ɹ; hər] [tʃi:ks] [wɔ:ɹm][wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [ɡloʊ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [swi:t] [ænd; ənd]
she fell to reading it , her cheeks warm with the glow of a sweet and
她 跌倒 到 阅读 它 , 她 脸颊 温暖的 和 这 辉光 的 一个 甜的 和
[ˈsplendɪd] [ˈpæ(ə)n] ,
splendid passion ,
灿烂 热情 ,
她读了起来, 双颊泛起红晕, 那是甜蜜而美好的激情所致。

[hɜ:ɹ; hər] [ˈbʊzəm] [ˈraɪzɪŋ][ænd; ənd] [ˈfɔ:lɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [ˈtempɪst] [ʌv; əv] [ˈtendər] ,
her bosom rising and falling in a tempest of tender ,
她 怀 上升 和 坠落 在 一个 暴风雨 的 投标 ,
她的胸脯在温柔的风暴中起伏,

[ˈflʌtərɪŋ] [breθs] — [ænd; ənd] - [twʌz] [ði:z] [wɜ:ɹdz][hɜ:ɹ; hər] [aɪz] [dɪˈvaʊəd] :
fluttering breaths — and 'twas these words her eyes devoured :
飘动 呼吸 — 和 - 那是 这些 字 她 眼睛 吞噬 :
她呼吸急促——而她的目光却贪婪地捕捉着这些字眼:

“ [ɪf] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [hed] [ðɪs] [peɪdʒ][aɪ] [raɪt] [tu:; tə][ju:; jʊ] - [ˈɡɑ:dəs] [ænd; ənd] [kwɪ:n] ,
“ If I should head this page I write to you ' Goddess and Queen ,
” 如果 我 应该 头 这 页 我 写 到 你 - 女神 和 女王 ,
“如果我能成为这一页的标题, 我会写信给您, ‘女神和女王,’

[ænd; ənd] ['empɾəs] [ʌv; əv][maɪ] ['di:pəst] [soʊl] ,
and Empress of my deepest soul ,
和 皇后 的 我的 最深处 灵魂 ,
以及我灵魂深处的女皇,

- [wʌt] [mɔ:r] [ʃəd; ʃəd][aɪ][bi:; bi] ['seɪɪŋ] [ðæn; ðən] - [maɪ] [ʌv] - [ænd; ənd] - [maɪ] [klɔ'ri:ndə] ,
' what more should I be saying than ' My Love ' and ' My Clorinda ,
- 什么 更多的 应该 我 是 说 比 - 我的 爱 - 和 - 我的 克洛琳达 ,
除了“我的爱”和“我的克洛琳达”之外,我还能说什么呢?

- [sɪns] [ði:z] [ɪk'spres] [ɔ:l][ðə; ði] [soʊl] [ʌv; əv][mæn][kʊd; kəd] [kreɪv] [fɔ:r; fər][ɔ:r][hɪz; ɪz]['bɑ:di][dɪ'zɑɪər] .
' since these express all the soul of man could crave for or his body desire .
- 自从 这些 表达 全部 这 灵魂 的 男人 可以 渴望 为了 或者 他的 身体 欲望 .
因为这些表达了人类灵魂所能渴望的一切,或是人类身体所能渴望的一切。

[ðə; ði]['bɑ:di][ænd; ənd][soʊl] [ʌv; əv][em 'i:][soʊ] [lɔ:ŋ] [fɔ:r; fər] [ði:] , ['swi:θɑ:rt] ,
The body and soul of me so long for thee , sweetheart ,
这 身体 和 灵魂 的 我 所以 长的 为了 你 , 亲爱的 ,
亲爱的,我的身心都无比渴望你。

[ænd; ənd] [swi:təst] ['bjʊ:tɪf(ə)l] ['wʊmən] [ðæt][ðə; ði][hænd][ʌv; əv] ['neɪtʃər] ['evər] ['fæɪnd] [fɔ:r; fər][ðə; ði]
and sweetest beautiful woman that the hand of Nature ever fashioned for the
和 最甜美的 美丽的 女士 那 这 手 的 自然 曾经 造型 为了 这
[dʒɔɪ] [ʌv; əv] ['mɔ:təlz] ,
joy of mortals ,
喜悦 的 凡人 ,
她是大自然为取悦凡人而精心打造的最甜美、最美丽的女子。

[ðæt] [aɪ][hæv; həv][hæd; həd] [ni:d] [tu:; tə] [preɪ] ['hevənz] [help] [tu:; tə][eɪd][em 'i:][tu:; tə] [ɪn'dʊr] [ðə; ði]
that I have had need to pray Heaven's help to aid me to endure the
那 我 有 有 需要 到 祈祷 天 帮助 到 援助 我 到 忍受 这
['pæsɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪz] [ðæt] [laɪ] [brɪ'twi:n] [em 'i:][ænd; ənd][ðə; ði]['aʊər] [wɪtʃ] [wɪl] [meɪk] [em 'i:][ðə; ði]
passing of the days that lie between me and the hour which will make me the
通过 的 这 天 那 说谎 之间 我 和 这 小时 哪个 将要 制作 我 这
[moʊst] ['streɪndʒli] ,
most strangely ,
最多 奇怪的 ,
我不得不祈求上天的帮助,让我能够忍受时光流逝,直到生命终结的那一刻到来,那将是我人生中最奇特的时刻。

['ræptʃərəsli] , ['hæpi] [mæn] , [nɑ:t][ɪn] ['ɪŋɡlənd] , [nɑ:t][ɪn][ðə; ði][wɜ:rld] , [bʌt; bət][ɪn][ɔ:l]['gɑ:dʒ] ['ju:nɪvɜ:rs] .
rapturously , happy man , not in England , not in the world , but in all God's universe .
欣喜若狂 , 快乐的 男人 , 不是 在 英格兰 , 不是 在 这 世界 , 但 在 全部 神的 宇宙 .
欣喜若狂的人,不在英国,不在这个世界上,而是在上帝的整个宇宙中。

[aɪ][mʌst; məst] [preɪ] ['hev(ə)n] [ə'gen] , [ænd; ənd] [ɪn'di:d] [du:][ænd; ənd] [wɪl] ,
I must pray Heaven again , and indeed do and will ,
我 必须 祈祷 天堂 再次 , 和 的确 做 和 将要 ,
我必须再次向上天祈祷,而且我确实会这样做,也一定会这样做。

[fɔ:r; fər] ['hʌmblnɪs] [wɪtʃ] [ʃæl; ʃəl] [ti:tʃ] [em 'i:][tu:; tə] [rɪ'membər] [ðæt] [aɪ][eɪ 'em][nɑ:t]['deɪəti; 'di:əti] ,
for humbleness which shall teach me to remember that I am not deity ,
为了 谦逊 哪个 将 教 我 到 记住 那 我 是 不是 神 ,
为了谦卑,这将教会我记住我并非神明。

[bʌt; bət] [mɪr] [mæn] — [mɪr] [mæn] — [ðʊʊ] [aɪ][ʃæl; ʃəl][hoʊld][ə; eɪ] ['gɑ:dəs] [tu:; tə][maɪ] [brɛst]
but mere man — mere man — though I shall hold a goddess to my breast
但 仅仅 男人 — 仅仅 男人 — 尽管 我 将 抓住 一个 女神 到 我的 胸部
[ænd; ənd] [geɪz] ['ɪntu:ɪ] [aɪz] [wɪtʃ] [ɑ:r; ər] [laɪk] [di:p] [pu:lz] [ʌv; əv]['pærədəɪs] ,
and gaze into eyes which are like deep pools of Paradise ,
和 目光 进入 眼睛 哪个 是 喜欢 深的 游泳池 的 天堂 ,
但我只是凡人——我只是凡人——即便我将女神拥入怀中,凝视着如同天堂深潭般的双眸,

[ænd; ənd] [jet] [ˈænsər] [maɪn] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ˈmɑ:rv(ə)] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [lʌv] [æz; əz] [nʌn] [bʌt; bət] [sʌtʃ] [ə; eɪ]
and yet answer mine with the marvel of such love as none but such a
和 然而 回答 矿 和 这 奇迹 的 这样的 爱 作为 没有任何 但 这样的 一个
[soʊl] [kʊd; kəd] [meɪk] [ə; eɪ] [ˈwʊmənz] ,
soul could make a woman's ,
灵魂 可以 制作 一个 女性的 ,
然而, 她却以如此奇妙的爱来回应我的爱, 这种爱只有这样的灵魂才能赋予女人。

[ænd; ənd] [soʊ] [fɪt] [tu:; tə] [meɪt] [wɪð; wɪθ] [ˈmænz] .
and so fit to mate with man's .
和 所以 合身 到 伴侣 和 男人的 .

因此适合与人类交配。

[ɪn] [ðə; ði] [ˈhevi] [deɪz] [wen] [aɪ] [wʌz; wəz] [wɔ:nt] [tu:; tə] [geɪz] [æt; ət] [ju:; jʊ] [frʌm; frəm] [əˈfɑ:r] [wɪð; wɪθ]
In the heavy days when I was wont to gaze at you from afar with
在 这 重的 天 什么时候 我 曾是 惯于 到 目光 在 你 从 远方 和
[ˈbɜ:rnɪŋ] [hɑ:rt] ,
burning heart ,
燃烧 心 ,
在那些艰难的日子里, 我常常怀着炽热的心远远地凝视着你,

[maɪ] [ʌnˈsi:sɪŋ] [ˈæŋɡwɪʃ] [wʌz; wəz] [ðæt] [ˈi:v(ə)n] [haɪ] [ˈɑ:nər] [ɪtˈself] [kʊd; kəd] [nɑ:t] [səbˈdu:] [ænd; ənd]
my unceasing anguish was that even high honour itself could not subdue and
我的 不断 痛苦 曾是 那 甚至 高的 荣誉 本身 可以 不是 征服 和
[ˈkɑ:ŋkər] [ðə; ði] [θɔ:ts] [wɪtʃ] [li:pt] [wɪˈðɪn] [em ˈi:][ˈi:v(ə)n] [æz; əz] [maɪ] [pʌls] [li:pt] ,
conquer the thoughts which leaped within me even as my pulse leaped ,
征服 这 想法 哪个 跳跃 之内 我 甚至 作为 我的 脉冲 跳跃 ,
我无尽的痛苦在于, 即使是至高无上的荣誉也无法压制和征服我心中随着脉搏跳动而涌动的思绪。

[ænd; ənd] [ˈi:v(ə)n] [æz; əz] [maɪ] [pʌls] [kʊd; kəd] [nɑ:t] [bi:; bi] [ˈstɪld] [ənˈles] [baɪ] [deθ] .
and even as my pulse could not be stilled unless by death .
和 甚至 作为 我的 脉冲 可以 不是 是 静止 除非 经过 死亡 .

即使我的脉搏只有在死亡面前才会停止跳动。

[ænd; ənd] [wʌn] [ðæt] [fɔ:r; fər] [ˈevər] [ˈhɔ:ntɪd] — [aɪ] , [ænd; ənd] [ˈtɔ:ntɪd] — [em ˈi:] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [ˈɪmɪdʒ]
And one that for ever haunted — aye , and taunted — me was the image
和 一 那 为了 曾经 闹鬼的 — 是的 , 和 嘲讽 — 我 曾是 这 图像
[ʌv; əv] [həʊ] [jɔr; jər] [tɔ:l] ,
of how your tall ,
的 如何 你的 高的 ,
而有一个画面始终萦绕在我心头——是的, 甚至是嘲弄着我——那就是你高大的身躯,

[ˈbjʊ:tiəs] [ˈbɑ:di] [wʊd] [ji:ld] [ɪtˈself] [tu:; tə] [ə; eɪ] [strɔ:ŋ] [ˈmænz] [ɑ:rm] ,
beauteous body would yield itself to a strong man's arm ,
美丽的 身体 会 屈服 本身 到 一个 强的 男人的 手臂 ,

美丽的胴体会臣服于强壮男人的臂膀。

[ænd; ənd] [jɔr; jər] [ˈnɒʊb(ə)l] [hed] [wɪð; wɪθ] [ɪts] [ˈhevi] [ˈtʌʊər] [ʌv; əv] [her] [ˈrestɪŋ] [əˈpɑ:n] [hɪz; ɪz] [ˈʃəʊldər] —
and your noble head with its heavy tower of hair resting upon his shoulder —
和 你的 高贵 头 和 它是 重的 塔 的 头发 休息 之上 他的 肩膀 —
[ðə; ði] [ˈsentərz] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ˈveri] [ˈbi:ɪŋ] [wʊd] [bi:; bi] [θɪrɪd] [ænd; ənd] [ˈfeɪkən] [baɪ] [ðə; ði] [ʌpˈlɪftɪŋ]
the centres of his very being would be thrilled and shaken by the uplifting
这 中心 的 他的 非常 存在 会 是 激动不已 和 摇晃 经过 这 令人振奋
[ʌv; əv] [sʌtʃ] [ˈmeltɪŋ] [aɪz] [æz; əz] [ˈfʊrli] [mæn] [nəə] [geɪzd] [wɪˈðɪn] [ɑ:n] [ɜ:rθ] [bɪˈfɔ:r] ,
of such melting eyes as surely man ne'er gazed within on earth before ,
的 这样的 融化 眼睛 作为 一定 男人 从未 凝视 之内 在 地球 前 ,

你那高贵的头颅, 浓密的头发如塔般耸立在他的肩上一—他整个灵魂都会因这双如此温柔动人的眼睛而颤抖, 这双眼睛
如此深邃, 世间恐怕从未有人如此凝视过。

[ænd; ənd][ðə; ði][raɪp][ænd; ənd][ˈskɑːrlət][bəʊ; boʊ][ʌv; əv][ə; eɪ] [maʊθ] [soʊ] [ˈbjuːtiəs] [ænd; ənd][soʊ] [swiːt]
and the ripe and scarlet bow of a mouth so beauteous and so sweet
和 这 成熟 和 猩红 弓 的 一个 嘴 所以 美丽的 和 所以 甜的
[wið; wiθ] ['wʊmənɦʊd] .
with womanhood .
和 女性 .

还有那成熟鲜红的嘴唇，如此美丽，如此甜美，充满了女性的魅力。

[ðɪs] [bɪˈset] [em ˈiː] [deɪ] [ænd; ənd] [naɪt] ,
This beset me day and night ,
这 围困 我 天 和 夜晚 ,
[ænd; ənd][wið; wiθ] [sʌtʃ] [ˈtɔːrtʃər] [ðæt] [aɪ] [fɪrd] [bɪˈtaɪmz] [maɪ][breɪn] [maɪt] [riːl] [ænd; ənd][aɪ] [bɪˈkʌm]
and with such torture that I feared betimes my brain might reel and I become
和 和 这样的 酷刑 那 我 害怕 早点 我的 脑 可能 卷轴 和 我 变得
[ə; eɪ][bɔːst][ænd; ənd] [ˈruːɪnd] [ˈmædmən] .
a lost and ruined madman .
一个 丢失的 和 毁坏 狂人 .

遭受如此酷刑，我一度担心我的大脑会崩溃，我会变成一个迷失的、堕落的疯子。

[ænd; ənd] [naʊ] — [aɪ ˈtiː][ɪz][noʊ] [mɔːr] [fərˈbɪdn] [em ˈiː][tuː; tə] [dwel] [əˈpɑːn][aɪ ˈtiː] — [neɪ] , [aɪ][laɪ]
And now — it is no more forbidden me to dwell upon it — nay , I lie
和 现在 — 它 是 不 更多的 禁止 我 到 住 之上 它 — 不 , 我说谎
[ˈweɪkɪŋ] [æt; ət] [naɪt] ,
waking at night ,
醒来 在 夜晚 ,
[ænd; ənd] [naʊ] — [aɪ ˈtiː][ɪz][noʊ] [mɔːr] [fərˈbɪdn] [em ˈiː][tuː; tə] [dwel] [əˈpɑːn][aɪ ˈtiː] — [neɪ] , [aɪ][laɪ]
And now — it is no more forbidden me to dwell upon it — nay , I lie
和 现在 — 它 是 不 更多的 禁止 我 到 住 之上 它 — 不 , 我说谎
[ˈweɪkɪŋ] [æt; ət] [naɪt] ,
waking at night ,
醒来 在 夜晚 ,

而现在——我不再被禁止去想它——不，我甚至夜不能寐。

[wuː] [ðə; ði] [ˈpɪktʃər] [tuː; tə][em ˈiː] ,
wooing the picture to me ,
求爱 这 图片 到 我 ,
[ænd; ənd][æt; ət] [taɪmz] [aɪ][raɪz][frʌm; frəm][maɪ] [driːmz] [tuː; tə] [niːl] [baɪ][maɪ] [ˈbedsaɪd] [ænd; ənd] [θæŋk]
and at times I rise from my dreams to kneel by my bedside and thank
和 在 时代 我 上升 从 我的 梦境 到 下跪 经过 我的 床头 和 感谢
[gɔːd] [ðæt] [hiː; hi] [hæθ] [ˈɡɪv(ə)n][em ˈiː][æt; ət] [læst] [wʌt] [ˈfɔːrli] [ɪz][maɪ] [oʊn] !
God that He hath given me at last what surely is my own !
上帝 那 他 有 给定 我 在 最后的 什么 一定 是 我的 自己的 !

有时我会从梦中醒来，跪在床边，感谢上帝终于给了我真正属于我的东西！

— [fɔːr; fər]
— **for**
— 为了

-为了

[soʊ][aɪ ˈtiː] [siːmz] [tuː; tə][em ˈiː] , [maɪ] [ʌv] ,
so it seems to me , my love ,
所以 它 似乎 到 我 , 我的 爱 ,
[ænd; ənd][wið; wiθ] [sʌtʃ] [ˈfɔːrsɪz] [ʌv; əv] [ˈneɪtʃər] [rʌʃ] [tuː; tə] [miːt] [təˈgeðər] [ɪn][juː ˈes] ,
and that such forces of Nature rush to meet together in us ,
和 那 这样的 力量 的 自然 匆忙 到 见面 一起 在 我们 ,

在我看来，我的爱人，

[ðæt] [iːtʃ] [ʌv; əv][juː ˈes][ɪz][bʌt; bət][ə; eɪ][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈʌðər] ,
that each of us is but a part of the other ,
那 每个 的 我们 是 但 一个 部分 的 这 其他 ,
[ænd; ənd][wið; wiθ] [sʌtʃ] [ˈfɔːrsɪz] [ʌv; əv] [ˈneɪtʃər] [rʌʃ] [tuː; tə] [miːt] [təˈgeðər] [ɪn][juː ˈes] ,
and that such forces of Nature rush to meet together in us ,
和 那 这样的 力量 的 自然 匆忙 到 见面 一起 在 我们 ,

我们每个人都只是彼此的一部分，

[ænd; ənd] [ðæt] [sʌtʃ] [ˈfɔːrsɪz] [ʌv; əv] [ˈneɪtʃər] [rʌʃ] [tuː; tə] [miːt] [təˈgeðər] [ɪn][juː ˈes] ,
and that such forces of Nature rush to meet together in us ,
和 那 这样的 力量 的 自然 匆忙 到 见面 一起 在 我们 ,
[ænd; ənd][wið; wiθ] [sʌtʃ] [ˈfɔːrsɪz] [ʌv; əv] [ˈneɪtʃər] [rʌʃ] [tuː; tə] [miːt] [təˈgeðər] [ɪn][juː ˈes] ,
and that such forces of Nature rush to meet together in us ,
和 那 这样的 力量 的 自然 匆忙 到 见面 一起 在 我们 ,

而这些自然之力在我们体内汇聚在一起，

[ðæt] [ˈneɪtʃər] [hɜːrˈself] [wʊd] [kraɪ] [aʊt] [wɜːr; wər] [wiː; wi] [rent] [əˈpɑːrt] .
that Nature herself would cry out were we rent apart .
那 自然 她自己 会 哭 出去 是 我们 租 除 .

如果我们分开居住，大自然都会发出呐喊。

[ɪf] [ðer; ðər] [wɜːr; wər] [ɔːt] [tuː; tə] [raɪz] [laɪk] [ə; eɪ] [ɡoʊst] [bɪˈtwiːn] [juː ˈes] ,
If there were aught to rise like a ghost between us ,
如果 那里 是 零 到 上升 喜欢 一个 鬼 之间 我们 ,

如果有什么像幽灵一样在我们之间升起，

[ɪf] [ðer; ðər] [wɜːr; wər] [ɔːt] [ðæt] [kʊd; kəd] [ˈsʌndər] [juː ˈes] — [ˈnoʊb(ə)l] [soʊl] ,
if there were aught that could sunder us — noble soul ,
如果 那里 是 零 那 可以 桑德 我们 — 高贵 灵魂 ,

如果有什么能使我们分离——高贵的灵魂，

[let] [juː ˈes] [bʌt; bət] [swer] [ðæt] [aɪ ˈtiː] [jæl; ʃəl] [weld] [juː ˈes] [bʌt; bət] [ðə; ði] [ˈkloʊzər] [təˈgeðər] ,
let us but swear that it shall weld us but the closer together ,
让 我们 但 发誓 那 它 将 焊接 我们 但 这 更近 一起 ,

让我们发誓，它将使我们更加紧密地团结在一起。

[ænd; ænd] [ðæt] [lɒkt] [ɪn] [iːt] [ˈʌðəz] [ɑːrmz] [ɪts] [bloʊz] [jæl; ʃəl] [nɑːt] [iːv(ə)n] [meɪk] [ˈaʊər; ɑːr] [juˈhaɪtɪd]
and that locked in each other's arms its blows shall not even make our united
和 那 已锁定 在 每个 其他的 武器 它是 打击 将 不是 甚至 制作 我们的 团结的
[streŋθ] [tuː; tə] [swɛɪ] .
strength to sway .
力量 到 摇摆 .

即使彼此紧紧相拥，任何打击也无法动摇我们团结的力量。

[swiːtəst] [ˈleɪdi] , [jʊr; jər] [ˈlʌvli] [lɪp] [wɪl] [kɜːrv] [ɪn] [smaɪlz] , [ænd; ænd] [juː; jʊ] [wɪl] [seɪ] ,
Sweetest lady , your lovely lip will curve in smiles , and you will say ,
最甜美的 女士 , 你的 迷人的 唇 将要 曲线 在 微笑 , 和 你 将要 说 ,

最甜美的女士，你美丽的嘴唇会因微笑而弯曲，你会说：

- [hiː; hi] [ɪz] [mæd] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [dʒɔɪ] — [maɪ] [ˈdʒerəld] - ([fɔːr; fər] [ˈnevər] [tɪl] [maɪ] [hɑːrt] [ˈstaːps] [æt; ət] [ɪts]
- **He is mad with his joy — my Gerald** - (**for never till my heart stops at its**
- 他 是 疯狂的 和 他的 喜悦 — 我的 杰拉尔德 - (为了 绝不 直到 我的 心 停止 在 它是
[læst] [biːt] [ænd; ænd] [liːvz] [em ˈiː] [stɪl] ,
last beat and leaves me still ,
最后的 打 和 树叶 我 仍然 ,

“他欣喜若狂——我的杰拉德”(因为直到我的心脏停止跳动，让我彻底安静下来，

[ə; eɪ] [ded] [mæn] , [kʊld] [əˈpɑːn] [maɪ] [bed] ,
a dead man , cold upon my bed ,
一个 死的 男人 , 寒冷的 之上 我的 床 ,

一具冰冷的尸体躺在我的床上。

[kæn; kən] [aɪ] [fərˈget] [ðə; ði] [ˈmjuːzɪk] [ʌv; əv] [jʊr; jər] [spiːtʃ] [wen] [juː; jʊ] [spoʊk] [ðoʊz] [wɜːrdz] , - [maɪ]
can I forget the music of your speech when you spoke those words , ' My
能 我 忘记 这 音乐 的 你的 演讲 什么时候 你 辐 那些 字 , - 我的
[ˈdʒerəld] !
Gerald !
杰拉尔德 !

我怎能忘记你说出那句话时的语气呢？“我的杰拉尔德！”

[maɪ] [ˈdʒerəld] . -)
My Gerald . ')
我的 杰拉尔德 . -)

我的杰拉尔德。）

[ænd; ənd] [ɪn'di:d] [aɪ] [kreɪv] [jɔː; jər][ˈpɑːrd(ə)n] , [fɔːr; fər][ə; eɪ][mæn][soʊ] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [ˈræptʃər] [ˈkænɑːt]
And indeed I crave your pardon , for a man so filled with rapture cannot
和 的确 我 渴望 你的 赦免 , 为了 一个 男人 所以 已填 和 狂喜 不能
[biː; bi][kwat] [seɪn] ,
be quite sane ,
是 相当 理智 ,

我确实恳求您的原谅，因为一个如此沉浸在狂喜之中的人，不可能完全神志清醒。

[ænd; ənd] [ˈsʌmtaɪmz] [aɪ] [ˈwʌndər] [ɪf] [aɪ] [wɔːk] [θruː] [ðə; ði] [ˈpæləs] [ˈgaːdnz] [laɪk] [wʌn] [huː] [ɪz] [drʌŋk]
and sometimes I wonder if I walk through the palace gardens like one who is drunk
和 有时 我 想知道 如果 我 走 通过 这 宫殿 花园 喜欢 一 WHO 是 醉
,
,
,

有时我会想，我漫步在宫廷花园里，是不是像个醉汉一样？

[soʊ] [dʌz] [maɪ][breɪn] [ri:l] .
so does my brain reel .
所以 做 我的 脑 卷轴 .

我的大脑一片混乱。

[bʌt; bət] [suːn] , [maɪ] [ˈhev(ə)nli] , [ˈnoʊb(ə)l] [lʌv] , [maɪ][ˈeksaɪl] [wɪl] [biː; bi][ˈoʊvər] ,
But soon , my heavenly , noble love , my exile will be over ,
但 很快 , 我的 天上 , 高贵 爱 , 我的 流亡 将要 是 超过 ,
但是，我天赐的、高贵的挚爱，我的流放生活很快就会结束。

[ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz][ɪn] [truːθ] [wʌt] [maɪ] [ˈletər] [ɪz][tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] ,
and this is in truth what my letter is to tell you ,
和 这 是 在 真相 什么 我的 信 是 到 告诉 你 ,
而这，正是我写这封信要告诉你的真相。

[ðæt] [ɪn] [fɔːr] [deɪz] [jɔː; jər] [ˈlæki] [wɪl] [θroʊ] [ˈoʊpən][jɔː; jər] [dɔːz] [tuː; tə][em ˈiː][ænd; ənd][aɪ][jæl; jəl]
that in four days your lacqueys will throw open your doors to me and I shall
那 在 四 天 你的 漆器 将要 扔 打开 你的 门 到 我 和 我 将
[ˈentər] ,
enter ,
进入 ,
四天后，你的侍从们会为我敞开大门，我将进入其中。

[ænd; ənd] [ˈbiːɪŋ] [led][tuː; tə][juː; jʊ] , [jæl; jəl] [niːl] [æt; ət][jɔː; jər] [fi:t] [ænd; ənd] [kɪs] [ðə; ði][hem] [lʌv; əv]
and being led to you , shall kneel at your feet and kiss the hem of
和 存在 引领 到 你 , 将 下跪 在 你的 脚 和 吻 这 她们 的
[jɔː; jər][roʊb] ,
your robe ,
你的 长袍 ,
被领到你面前后，将跪在你脚前，亲吻你长袍的下摆。

[ænd; ənd] [ðen] [raɪz] [ˈstændɪŋ] [tuː; tə][foʊld][hɜːr; hər] [huː] [wɪl] [soʊ] [suːn] [biː; bi][maɪ] [ˈveri] [waɪf] [tuː; tə]
and then rise standing to fold her who will so soon be my very wife to
和 然后 上升 常设 到 折叠 她 WHO 将要 所以 很快 是 我的 非常 妻子 到
[maɪ] [θrɑːbɪŋ] [breɪst] .
my throbbing breast .
我的 悸动 胸部 .
然后站起身来，将即将成为我妻子的她拥入我悸动的胸膛。

" [bæk] [tuː; tə][hɜːr; hər] [feɪs] [hæd; həd] [kʌm] [ɔːl][ðə; ði] [ˈsɔːftnəs] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [lɔːst] ,
" **Back to her face had come all the softness which had been lost ,**
" 后退 到 她 脸 有 来 全部 这 柔软 哪个 有 到过 丢失的 ,
“她脸上重新恢复了失去的柔和神色。”

[ðə; ði][hɑ:rd][laɪnz][wɜ:r; wər][gɔ:n] , [ðə; ði][ˈtendər] [ˈkɜ:vz] [hæd; həd] [rɪˈtɜ:rnd] ,
the hard lines were gone , the tender curves had returned ,
这 难的 线条 是 已消失 , 这 投标 曲线 有 返回 ,
硬朗的线条消失了, 柔和的曲线回来了。

[hɜ:r; hər] [ˈlæʃɪz] [lɒkt] [æz; əz][ɪf] [ðeɪ][wɜ:r; wər][mɔɪst] .
her lashes looked as if they were moist .
她 睫毛 看起来 作为 如果 他们 是 潮湿 .
她的睫毛看起来好像湿润了。

[æn] , [ˈsɪtɪŋ] [ˈrɪdʒɪdli][ænd; ənd] [geɪzɪŋ] [æt; ət][hɜ:r; hər] , [wʌz; wəz][əˈfreɪd][tu:; tə] [spi:k] ,
Anne , sitting rigidly and gazing at her , was afraid to speak ,
安妮 , 坐着 严格地 和 凝视 在 她 , 曾是 害怕的 到 说话 ,
安妮僵硬地坐着, 目光呆滞地盯着她, 不敢说话。

[ˈnoʊɪŋ] [ðæt][ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][nɑ:t][fɔ:r; fər][ðə; ði][taɪm][ɑ:n] [ɜ:rθ] ,
knowing that she was not for the time on earth ,
会心 那 她 曾是 不是 为了 这 时间 在 地球 ,
她知道自己并非此生唯一在世的人,

[bʌt; bət] [ðæt][ðə; ði][saʊnd][ʌv; əv][ə; eɪ] [vɔɪs] [wʊd] [brɪŋ] [hɜ:r; hər] [bæk][tu:; tə][aɪˈti:] ,
but that the sound of a voice would bring her back to it ,
但 那 这 声音 的 一个 嗓音 会 带来 她 后退 到 它 ,
但只要听到人声, 她就会回过神来。

[ænd; ənd] [ðæt] - [twʌz] [wel] [ʃi:; ʃi][fʊd; fəd][bi:; bi] [əˈweɪ] [æz; əz] [lɔ:ŋ] [æz; əz][ʃi:; ʃi] [maɪt] .
and that ' twas well she should be away as long as she might .
和 那 - 那是 出色地 她 应该 是 离开 作为 长的 作为 她 可能 .
而且, 她应该尽可能长时间地离开, 这倒也是一件好事。

[ʃi:; ʃi] [ri:d] [ðə; ði] [ˈletər] , [nɑ:t][wʌnz] , [bʌt; bət] [θraɪs] , [ˈdwelɪŋ] [əˈpɑ:n] [ˈevri] [wɜ:rd] , - [twʌz] [pleɪn] ;
She read the letter , not once , but thrice , dwelling upon every word , ' twas plain ;
她 读 这 信 , 不是 一次 , 但 三次 , 住宅 之上 每一个 单词 , - 那是 清楚的 ;
她读了这封信, 不是一遍, 而是三遍, 仔细斟酌每一个字, 信的内容很清楚;

[ænd; ənd] [wen] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [ri:tʃt] [ðə; ði][læst][wʌn] , [ˈtɜ:rnɪŋ] [bæk][ðə; ði][ˈpeɪdʒɪz][ænd; ənd]
and when she had reached the last one , turning back the pages and
和 什么时候 她 有 达到 这 最后的 一 , 转弯 后退 这 页面 和
[bɪˈɡɪnɪŋ] [əˈgen] .
beginning again .
开始 再次 .

当她读到最后一页时, 她又翻回去重新开始。

[wen] [ʃi:; ʃi] [lɒkt] [ʌp][æt; ət][læst] , - [twʌz] [wɪð; wɪθ][æn; ən][ˈɔ:lmoʊst][waɪld][ˈlɪt(ə)] [smaɪl] ,
When she looked up at last , ' twas with an almost wild little smile ,
什么时候 她 看起来 向上 在 最后的 , - 那是 和 一个 几乎 荒野 小的 微笑 ,
她终于抬起头时, 脸上带着一丝近乎狂野的微笑。

[fɔ:r; fər][ʃi:; ʃi][hæd; həd] [ɪnˈdi:d] [fɔ:r; fər][ðæt][wʌn][ˈmoʊmənt] [fərˈgɑ:tn] .
for she had indeed for that one moment forgotten .
为了 她 有 的确 为了 那 一 片刻 被遗忘的 .
因为在那一刻, 她确实忘记了。

“ [lɒkt] [ɪn] [i:tʃ] [ˈʌðɜ:z] [ɑ:rmz] , ” [ʃi:; ʃi] [sed] — “ [lɒkt] [ɪn] [i:tʃ] [ˈʌðɜ:z] [ɑ:rmz] .
” **Locked in each other's arms , ” she said — “ locked in each other's arms .**
” 已锁定 在 每个 其他的 武器 , ” 她 说 — ” 已锁定 在 每个 其他的 武器 .
“紧紧相拥,”她说——“紧紧相拥。”

[maɪ][ˈdʒerəld] !
My Gerald !
我的 杰拉尔德 !

我的杰拉尔德!

[maɪ][ˈdʒerəld] !
My Gerald !
我的 杰拉尔德 !

我的杰拉尔德！

- [wʌt] [ˈfɔrli] [ɪz][maɪ] [oʊn] — [maɪ] [oʊn] - !
What surely is my own — my own ! !
- 什么 一定 是 我的 自己的 — 我的 自己的 - - !

“真正属于我的东西——就是我自己的东西！”

” [æn] [roʊz][ænd; ənd] [keɪm] [tuː; tə][hɜːr; hər] , [ˈleɪɪŋ] [hɜːr; hər][hænd][ɑːn][hɜːr; hər][ɑːrm] .
Anne rose and came to her , laying her hand on her arm .
” 安妮 玫瑰 和 来了 到 她 , 躺下 她 手 在 她 手臂 : .

安妮起身走到她身边，把手放在她的胳膊上。

[ʃiː; ji] [spoʊk] [ɪn][ə; eɪ] [vɔɪs] [loʊ] , [hʌft] , [ænd; ənd] [streɪnd] .
She spoke in a voice low , hushed , and strained .
她 辐 在 一个 嗓音 低的 , 静静地 , 和 紧张 : .

她说话的声音低沉、沙哑、带着紧张感。

” [kʌm] [əˈweɪ] , [ˈsɪstər] , ” [ʃiː; ji] [sed] , ” [fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [waɪl] — [kʌm] [əˈweɪ] .
Come away , sister , ” she said , “ for a little while — come away .
” 来 离开 , 姐姐 , ” 她 说 , ” 为了 一个 小的 尽管 — 来 离开 : .

“姐姐，走开一会儿吧，”她说，“走开一会儿吧。”

” [ˈtʃæptər] [ˌeksˌviːˈaɪˈaɪˈaɪ] — [maɪ] [ˈleɪdɪ] - [sɪts] [leɪt] [əˈloʊn][ænd; ənd] [raɪts]
CHAPTER XVIII — My Lady Dunstanwolde sits late alone and writes
” 章 十八 — 我的 女士 - 坐着 晚的 独自的 和 写

第十八章——邓斯坦沃尔德夫人独自一人坐到深夜，写下

[ðæt] [ʃiː; ji][mʌst; məst] [liːv] [ðə; ði] [ˈpænlɪd] [ˈpɑːrlər] [æt; ət][hɜːr; hər][ˈjuːʒuəl][ˈaʊər] ,
That she must leave the Panelled Parlour at her usual hour ,
那 她 必须 离开 这 镶板 客厅 在 她 通常 小时 ,

她必须在平常时间离开镶板客厅。

[ɔːr] [əˈtrækt] [əˈtenʃ(ə)n] [baɪ] [ˈduːɪŋ] [ðæt] [tuː; tə] [wɪtʃ] [hɜːr; hər] [ˈhaʊshoʊld] [wʌz; wəz] [ʌnəˈkʌstəmd] ,
or attract attention by doing that to which her household was unaccustomed ,
或者 吸引 注意力 经过 正在做 那 到 哪个 她 家庭 曾是 不习惯 ,

[ʃiː; ji] [wel] [nuː] ,
she well knew ,
她 出色地 知道 ,

她很清楚，这样做可以吸引家人的注意，或者做一些他们不习惯的事情。

[hɜːr; hər] [ˈmænər] [ʌv; əv][laɪf] [ˈbiːɪŋ] [ˈevər] [ˈsteɪtli] [ænd; ənd] [ˌserəˈmoʊniəs] [ɪn][ɪts][ˌregjuˈlærəti] .
her manner of life being ever stately and ceremonious in its regularity .
她 方式 的 生活 存在 曾经 庄严 和 隆重 在 它是 规律性 : .

她生活方式始终庄重典雅，一丝不苟。

[wen] [ʃiː; ji] [daɪnd] [æt; ət] [hoʊm] [ʃiː; ji][ænd; ənd] [æn] [pɑːrˈtʊk] [ʌv; əv][ðer; ðər][rɪˈpæst] [təˈgeðər] [ɪn][ðə; ði]
When she dined at home she and Anne partook of their repast together in the
什么时候 她 用餐 在 家 她 和 安妮 参与 的 他们的 餐饮 一起 在 这

[lɑːrdʒ][ˈdaɪnɪŋ] - [ruːm] ,
large dining - room ,
大的 用餐 - 房间 ,

她在家用餐时，会和安妮一起在宽敞的餐厅里用餐。

[ðə; ði] [ˈteɪbl] [ˈloʊdɪd] [wɪð; wɪθ][ˈsɪlvər] [ˈdɪʃɪz] [ænd; ənd] [ˈmæsɪv] [ˈɡlɪtərɪŋ] [ɡlæs] , [ðer; ðər] [ˈpaʊdərd] ,
the table loaded with silver dishes and massive glittering glass , their powdered ,
这 桌子 已加载 和 银 菜肴 和 大量的 闪闪发光 玻璃 , 他们的 粉末状 ,

[ɡoʊld] - [ˈleɪst] [ˈlækɪ] [ɪn] [əˈtendəns] ,
gold - laced lacqueys in attendance ,
金子 - 系带 漆器 在 出席 ,

桌上摆满了银盘和硕大的闪亮玻璃器皿，以及撒着粉末、镶着金边的漆器。

[ænd; ənd][ðə; ði] [hed] ['stu:əd] [ʌv; əv] - [ænd; ənd] - ['lɜ:rnið] [tu;; tə] [kweɪk] [æt; ət]
And the head steward of Dunstanwolde and Helversly learned to quake at
和 这 头 管家 的 - 和 - 学习 到 地震 在
[ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][hɜ:r; həɹ][boʊld] ['hændraɪtɪŋ] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [aʊt'saɪd] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['letər] .
the sight of her bold handwriting upon the outside of a letter .
这 视线 的 她 大胆的 手写 之上 这 外部 的 一个 信 .
邓斯坦沃尔德和赫尔弗斯利的管家一看到她在信纸上那醒目的笔迹就瑟瑟发抖。

" [sʌtʃ] [ə; eɪ]['leɪdi] !
" **Such a lady !**
" 这样的 一个 女士 !
“真是位女士！”

" [hi;; hi] [sed] — " [sʌtʃ] [ə; eɪ]['leɪdi] ! [laɪ] [tu;; tə][hɜ:r; həɹ] [ɪf] [ju;; jʊ][kæn; kən] ; ['pɔ:ltər] [ɪf] [ju;; jʊ] [noʊ]
" **he said — “ such a lady ! Lie to her if you can ; palter if you know**
" 他 说 — " 这样的 一个 女士 ! 说谎 到 她 如果 你 能 ; 帕尔特 如果 你 知道
[haʊ] ;
how ;
如何 ;

他说：“真是个女人！能骗就骗她；会哄骗就哄骗；
[traɪ][ə'pɑ:n][hɜ:r; həɹ][ðə; ði] [smɔ:lɪst] ['ɑ:nɪst] [ʃru:d] [trɪk] , [ænd; ənd] [si:] [haʊ] [aɪ 'ti:] [ferz] [wɪð; wɪθ]
try upon her the smallest honest shrewd trick , and see how it fares with
尝试 之上 她 这 最小 诚实的 精明 诡计 , 和 看 如何 它 票价 和
[ju;; jʊ] .
you .
你 .

试着对她使出最小的、诚实而精明的伎俩，看看效果如何。
[wɜ:r; wər][aɪ 'ti:][nɑ:t] [ðæt] [ʃi;; ʃi][ɪz] ['dʒenərəs] [æz; əz][ʃi;; ʃi][ɪz] ['pɪrsɪŋ] [ʌv; əv] [aɪ] ,
Were it not that she is generous as she is piercing of eye ,
是 它 不是 那 她 是 慷慨的 作为 她 是 冲孔 的 眼睛 ,
如果不是因为她既慷慨大方又目光敏锐，

[noʊ][mæn][kʊd; kəd] [sɜ:rv] [hɜ:r; həɹ][ænd; ənd] [meɪk] [æn; ən] ['ɑ:nɪst] ['lɪvɪŋ] .
no man could serve her and make an honest living .
不 男人 可以 服务 她 和 制作 一个 诚实的 活的 .
没有哪个男人能服侍她还能维持体面的生活。

" [ʃi;; ʃi] [went] [tu;; tə][hɜ:r; həɹ] [tʃeɪmbər] [ænd; ənd][wʌz; wəz][ə'taɪərd] [ə'gen] ['sʌmptʃuəsli] [fɔ:r; fər] ['dɪnər] .
" **She went to her chamber and was attired again sumptuously for dinner .**
" 她 去 到 她 房间 和 曾是 穿着 再次 奢华地 为了 晚餐 .
她回到自己的房间，再次盛装打扮去赴晚宴。

[brɪ'fɔ:r] [ʃi;; ʃi] [dɪ'sendɪd] [ʃi;; ʃi] [dɪs'mɪst] [hɜ:r; həɹ] ['wʊmən] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [speɪs] [ɑ:n][sʌm; səm] ['erənd] ,
Before she descended she dismissed her woman for a space on some errand ,
前 她 下降 她 解雇 她 女士 为了 一个 空间 在 一些 差事 ,
她下楼前，让手下的女人出去办点事。

[ænd; ənd] [wen] [ʃi;; ʃi][wʌz; wəz][ə'loʊn] , ['drɔ:ɪŋ] [nɪɹ] [tu;; tə][hɜ:r; həɹ] ['mɪrər] , [geɪzd] ['stedfæstli]
and when she was alone , drawing near to her mirror , gazed steadfastly
和 什么时候 她 曾是 独自的 , 绘画 靠近 到 她 镜子 , 凝视 坚定不移
[wɪ'ðɪn] [aɪ 'ti:][æt; ət][hɜ:r; həɹ] [feɪs] .
within it at her face .
之内 它 在 她 脸 .
当她独自一人时，她会走到镜子前，凝视着镜中的自己。

[wen] [ʃi;; ʃi][hæd; həd] [ri:d] - ['letər] [hɜ:r; həɹ] [tʃi:ks] [hæd; həd] [gləʊd] ;
When she had read Osmonde's letter her cheeks had glowed ;
什么时候 她 有 读 - 信 她 脸颊 有 发光 ;
当她读了奥斯蒙德的信后，她的脸颊泛起了红晕；

[bʌt; bət] [wen] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [kʌm] [bæk] [tuː; tə] [zːrθ] ,
but when she had come back to earth ,
但 什么时候 她 有 来 后退 到 地球 ,
但她回到地球后,

[ænd; ənd][æz; əz][ʃiː; ʃi][hæd; həd][sæt] [ˈʌndər] [hɜːr; hər] [ˈwʊmənz] [hændz][æt; ət][hɜːr; hər] [twaː'let] ,
and as she had sat under her woman's hands at her toilette ,
和 作为 她 有 卫星 在下面 她 女性的 双手 在 她 厕所 ,
当她坐在梳妆台前,任由女主人摆布时,

[bɪt][baɪ][bɪt][ðə; ði]['krɪmz(ə)n][hæd; həd][daɪd] [aʊt] [æz; əz][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [θɔːt] [ʌv; əv] [wʌt] [wʌz; wəz]
bit by bit the crimson had died out as she had thought of what was
少量 经过 少量 这 赤红 有 死亡 出去 作为 她 有 想法 的 什么 曾是
[br'haɪnd][hɜːr; hər][ænd; ənd][ʌv; əv] [wʌt] [leɪ] [br'fɔːr] .
behind her and of what lay before .
在后面 她 和 的 什么 躺 前 .

随着她回想起身后的往事和眼前的未来,她脸上的绯红渐渐褪去。
[ðə; ði] [θɪŋ] [wʌz; wəz][soʊ] ['stɪfli] ['rɪdʒɪd][baɪ] [ðɪs] [taɪm] , [ænd; ənd][ɪts] [aɪz] [stɪl] [stɛəd] [soʊ] .
The thing was so stiffly rigid by this time , and its eyes still stared so .
这 事物 曾是 所以 僵硬地 死板的 经过 这 时间 , 和 它是 眼睛 仍然 凝视 所以 .
这时它已经僵硬得像块木头,眼睛依然直勾勾地盯着前方。

[ˈnevər] [hæd; həd][ʃiː; ʃi] [ˈniːdɪd] [tuː; tə][pʊt] [red] [ə'pɑːn][hɜːr; hər] [tʃiːks] [br'fɔːr] ,
Never had she needed to put red upon her cheeks before ,
绝不 有 她 需要 到 放 红色的 之上 她 脸颊 前 ,
她以前从来不需要往脸颊上抹红。

[ˈnɛɪtʃər] [ˈhævɪŋ] [steɪnd] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ˈrɪtʃnəs] [ʌv; əv][hjuː] ;
Nature having stained them with such richness of hue ;
自然 拥有 染色 他们 和 这样的 丰富 的 色调 ;
大自然赋予它们如此丰富的色彩;

[bʌt; bət][æz; əz][noʊ]['leɪdɪ][ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] [wʌz; wəz] [ʌnpɹə'vaɪdɪd] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['krɪmz(ə)n] ,
but as no lady of the day was unprovided with her crimson ,
但 作为 不 女士 的 这 天 曾是 未提供 和 她 赤红 ,
但当时没有哪个女士会不备一件深红色的衣服。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][pɑːt] [ə'mʌŋ] [hɜːr; hər] [twaː'let] [ˈɔːnəmənts] [wɪtʃ] [kən'teɪnd] [ɔːl] [ðæt] ['eni]
there was a little pot among her toilette ornaments which contained all that any
那里 曾是 一个 小的 锅 之中 她 厕所 装饰品 哪个 包含 全部 那 任何
[ɪ'mɜːrdʒənsɪ] [maɪt] [rɪ'kwʌɪər] .
emergency might require .
紧急情况 可能 要求 .

她的梳妆用品中有一个小罐子, 里面装着任何紧急情况下可能需要的东西。

[ʃiː; ʃi] ['oʊpənd] [ðɪs] [smɔːl] [rɪ'septək(ə)l] [ænd; ənd] [tʊk] [frʌm; frəm][aɪ 'tiː][ðə; ði] [red] [ʃiː; ʃi][fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst]
She opened this small receptacle and took from it the red she for the first
她 打开 这 小的 容器 和 采取 从 它 这 红色的 她 为了 这 第一的
[taɪm] [wʌz; wəz][ɪn][wɑːnt][ʌv; əv] .
time was in want of .
时间 曾是 在 想 的 .

她打开这个小容器, 从中取出她第一次渴望的红色。
“ [aɪ][mʌst; məst][naːt] [wer] [ə; eɪ] [peɪl] [feɪs] , [gɑːd] [noʊz] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] ,
“ **I must not wear a pale face , God knows ,** ” **she said** ,
“ 我 必须 不是 穿 一个 苍白 脸 , 上帝 知道 , ” 她 说 ,
“我绝不能脸色苍白, 上帝作证,”她说。

[ænd; ənd] [rʌbd] [ðə; ði] ['kʌlər] [ɑːn][hɜːr; hər] [tʃiːks] [wɪð; wɪθ] ['bɔʊldnəs] .
and rubbed the colour on her cheeks with boldness .
和 摩擦 这 颜色 在 她 脸颊 和 大胆 .
她大胆地将腮红抹在脸颊上。

[aɪˈti:] [wʊd] [hæv; həv] [si:md] [ðæt] [ʃi:; ʃɪ] [wɔ:r] [hɜ:r; hər][ˈfaɪnɪst][ˈkrɪmz(ə)n] [wen] [ʃi:; ʃɪ] [went] [fɔ:rθ] [fʊl]
It would have seemed that she wore her finest crimson when she went forth full
它 会 有 似乎 那 她 穿着 她 最好的 赤红 什么时候 她 去 前进 满的
[drest] [frʌm; frəm][hɜ:r; hər] [əˈpɑ:rtmənt] ;
dressed from her apartment ;
穿着 从 她 公寓 ;
她从公寓里出来时，看起来就像穿着她最漂亮的深红色衣服，衣着整齐；

[ˈlɪt(ə)] [ˈnɪrəʊ] [grɪnd] [tu:; tə] [si:] [hɜ:r; hər] ,
little Nero grinned to see her ,
小的 尼禄 咧嘴一笑 到 看 她 ,
小尼禄看到她咧嘴一笑。

[ðə; ðɪ] [ˈlækɪ] [ˈseɪɪŋ] [əˈmʌŋ] [ðəmˈselvz] [ðæt] [hɪz; ɪz] [ˈɡreɪsɪz] [ˈkəriər] [hæd; həd] [ˈʃʊrli] [brɔ:t]
the lacqueys saying among themselves that his Grace's courier had surely brought
这 漆器 说 之中 他们自己 那 他的 格蕾丝 导游 有 一定 带来
[ɡʊd] [nu:z] ,
good news ,
好的 消息 ,
侍从们私下议论说，陛下的信使一定带来了好消息。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðeɪ] [maɪt] [ɪkˈspekt][hɪz; ɪz][ˈmæstər] [su:n] .
and that they might expect his master soon .
和 那 他们 可能 预计 他的 掌握 很快 .
他们或许很快就会见到他的主人。

[æt; ət][ðə; ðɪ] [ˈdɪnər] - [ˈteɪbl] - [twʌz] [æn] [hu:] [wʌz; wəz] [peɪl] [ænd; ənd] [eɪt] [bʌt; bət][ˈlɪt(ə)] ,
At the dinner - table ' twas Anne who was pale and ate but little ,
在 这 晚餐 - 桌子 - 那是 安妮 WHO 曾是 苍白 和 吃 但 小的 ,
餐桌上，安妮脸色苍白，吃得很少。

[ʃi:; ʃɪ] [ˈhævɪŋ] [pʊt][noʊ] [red] [əˈpɑ:n][hɜ:r; hər] [tʃi:ks] ,
she having put no red upon her cheeks ,
她 拥有 放 不 红色的 之上 她 脸颊 ,
她双颊上没有涂上任何红色，

[ænd; ənd] [ˈhævɪŋ] [noʊ] [ˈæpɪtaɪt] [fɔ:r; fər] [wʌt] [wʌz; wəz] [sprɛd] [bɪˈfɔ:r] [hɜ:r; hər] .
and having no appetite for what was spread before her .
和 拥有 不 食欲 为了 什么 曾是 传播 前 她 .
她对摆在她面前的食物毫无胃口。

[ʃi:; ʃɪ] [lʊkt] [ˈstreɪndʒli] [æz; əz] [ðoʊ] [ʃi:; ʃɪ][wɜ:r; wər] [ˈwɪðərd] [ænd; ənd] [ˈʃrʌŋkən] , [ænd; ənd][hɜ:r; hər]
She looked strangely as though she were withered and shrunken , and her
她 看起来 奇怪的 作为 尽管 她 是 干枯 和 缩小 , 和 她
[feɪs] [si:md] [ˈi:v(ə)n] [ˈrɪŋk(ə)ld] .
face seemed even wrinkled .
脸 似乎 甚至 皱 .
她看上去很奇怪，好像枯萎了一样，脸上甚至布满了皱纹。

[maɪ][ˈleɪdɪ][hæd; həd] [smɔ:l] [ˈli:nɪŋ] [tɔ:rdz] [fu:d] , [bʌt; bət][ʃi:; ʃɪ] [sent] [noʊ] [fu:d] [əˈweɪ] [ʌnˈtʌtʃt] ,
My lady had small leaning towards food , but she sent no food away untouched ,
我的 女士 有 小的 倾斜 向 食物 , 但 她 发送 不 食物 离开 未受触碰 ,
我的夫人虽然不太爱吃东西，但她从来不会把食物原封不动地送人。

[ˈfɔ:rsɪŋ] [hɜ:rˈself][tu:; tə] [i:t] ,
forcing herself to eat ,
强制 她自己 到 吃 ,
强迫自己进食，

[ænd; ənd] ['letɪŋ] [nɑ:t][ðə; ði] [tɔ:k] [flæg] — [ðoo] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ɪn'di:d] [tru:] [ðæt] - [twʌz] [ʃi:; ji] [hɜ:r'self]
and letting not the talk flag — though it was indeed true that 'twas she herself
和 出租 不是 这 讲话 旗帜 — 尽管 它 曾是 的确 真的 那 - 那是 她 她自己
[hu:] [tɔ:kt] ,
who talked ,
WHO 谈话 ,

而且不让谈话中断——尽管的确是她自己在说话，

[ˈmɪstrəs] [æn] ['spi:kɪŋ] ['rerli] ; [bʌt; bət][æz; əz][aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ˈɔ:lweɪz] [hɜ:r; hər] [wei] [tu:; tə][bi:; bi]
Mistress Anne speaking rarely ; but as it was always her way to be
情妇 安妮 请讲 很少 ; 但 作为 它 曾是 总是 她 方式 到 是
['saɪlənt] ,
silent ,
沉默的 ,

安妮小姐很少说话；但她向来沉默寡言。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['lɪsənər] ['ræðər] [ðæn; ðən][wʌŋ] [hu:] [kən'və:st] , [ðɪs] [wʌz; wəz][nɑ:t] ['greɪtli] ['noʊtɪsəb(ə)]
and a listener rather than one who conversed , this was not greatly noticeable
和 一个 听众 相当 比 — WHO 交谈 , 这 曾是 不是 非常 显
.
:
.

而且他更倾向于倾听而不是交谈，所以这一点并不十分明显。

[hɜ:r; hər] ['leɪdɪʃɪp] [ʌv; əv] - [tɔ:kt] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [gests] [ʌv; əv][ðə; ði] [æftər'nu:n] ,
Her Ladyship of Dunstanwolde talked of her guests of the afternoon ,
她 夫人 的 - 谈话 的 她 客人 的 这 下午 ,
邓斯坦沃尔德夫人谈到了她下午的客人，

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [tʃɑ:rmɪŋ] [ænd; ənd] ['wɪtɪ] [ɪn][hɜ:r; hər] [spi:tʃ] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ; [ʃi:; ji] [rɪ'pi:tɪd] [ðə; ði]
and was charming and witty in her speech of them ; she repeated the
和 曾是 迷人 和 机智 在 她 演讲 的 他们 ; 她 重复 这
['ma:ts][ʌv; əv][ðə; ði] [wɪts] ,
mots of the wits ,
词语 的 这 智慧 ,

她谈起他们来风趣幽默，妙语连珠；她复述了那些妙语连珠的格言。

[ænd; ənd][təʊld][sʌm; səm] ['brɪliənt] ['stɔ:rɪz] [ʌv; əv]['sɜ:rt(ə)n] ['moʊdɪʃ] ['leɪdɪz] [ænd; ənd]['dʒent(ə)lmən][ʌv; əv]
and told some brilliant stories of certain modish ladies and gentlemen of
和 讲述 一些 杰出的 故事 的 肯定 时尚 女士们 和 先生们 的
['fæʃ(ə)n] ;
fashion ;
时尚 ;

并讲述了一些关于时尚界时髦男女的精彩故事；

[ʃi:; ji][hæd; həd] [θɪŋz] [tu:; tə][seɪ] [ʌv; əv] ['steɪtsmən] [ænd; ənd]['pɑ:lətɪks] ,
she had things to say of statesmen and politics ,
她 有 事物 到 说 的 政治家 和 政治 ,
她对政治家和政治有自己的看法，

[ænd; ənd][wʌz; wəz] ['spɑ:rkɪŋ] [ɪn'di:d] [ɪn] ['spi:kɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌvli] ['læŋgwɪʃə] [hu:z] ['lɪt(ə)l] [rɪst]
and was sparkling indeed in speaking of the lovely languisher whose little wrist
和 曾是 闪闪发光 的确 在 请讲 的 这 迷人的 更慵懒的 谁 小的 手腕
[wʌz; wəz] [tu:] ['delɪkət] [ænd; ənd] ['slendər] [tu:; tə] [sə'pɔ:rt] [ðə; ði] ['loʊdɪd] [wɪp] .
was too delicate and slender to support the loaded whip .
曾是 也 精美的 和 苗条 到 支持 这 已加载 鞭 .

谈到那位可爱的慵懒女子时，她神采奕奕，那女子纤细的手腕太过娇弱，无法支撑那根沉重的鞭子。

[waɪ] [ʃi:; ji] [tɔ:kt] , [ˈmɪstrəs] ['ænz] [sɔ:ft] ,
While she talked , Mistress Anne's soft ,
尽管 她 谈话 , 情妇 安妮的 柔软的 ,
安妮夫人说话的时候，声音很轻柔。

[dʌl] [aɪz] [wɜːr; wər] [fɪkst] [ə'pɑːn][hɜːr; hər][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] ['wʌndər] [wɪtʃ] [hæd; həd][sʌm; səm]
dull eyes were fixed upon her with a sort of wonder which had some
乏味的 眼睛 是 固定的 之上 她 和 一个 种类 的 想知道 哪个 有 一些
[ʌv; əv][ðə; ði]['kwaːləti][ʌv; əv] [bɪ'wɪldərmənt] ;
of the quality of bewilderment ;
的 这 质量 的 困惑 ;

茫然的目光注视着她，眼神中带着一丝惊奇和困惑；

[bʌt; bət] [ðɪs] [wʌz; wəz][noʊ] [nuː] [θɪŋ] ['iːðər] ,
but this was no new thing either ,
但 这 曾是 不 新的 事物 任何一个 ,

但这也不是什么新鲜事。

[fɔːr; fər][tuː; tə][ðə; ði][wʌn] ['wʊmən] [ðə; ði] [ʌðər] [wʌz; wəz]['evər] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə]['mɑːrv(ə)][æt; ət] .
for to the one woman the other was ever something to marvel at .
为了 到 这 一 女士 这 其他 曾是 曾经 某物 到 奇迹 在 .

因为对其中一位女性来说，另一位女性始终是令她惊叹不已的存在。

“ [aɪ 'tiː][ɪz][brɪ'kəz, brɪ'kɔːz][juː; jʊ][ɑːr; ər][soʊ]['kwaɪət][ə; eɪ] [maʊs] , [æn] , ” [maɪ]['leɪdɪ] [sed] ,
“ **It is because you are so quiet a mouse , Anne ,** ” **my lady said ,**
“ 它 是 因为 你 是 所以 安静的 一个 老鼠 , 安妮 , ” 我的 女士 说 ,
“那是因为你像只老鼠一样安静，安妮，”夫人说道。

[wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['dæzlɪŋ] [smaɪl] , “ [ðæt] [juː; jʊ] [siːm] ['nevər] [ɪn][ðə; ði] [wei] ;
with her dazzling smile , ” **that you seem never in the way ;**
和 她 耀眼的 微笑 , “ 那 你 似乎 绝不 在 这 方式 ;

她带着灿烂的笑容说：“你似乎从不碍事；

[ænd; ænd] [jet] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [mɪs] [juː; jʊ] [ɪf] [aɪ] [nuː] [juː; jʊ][wɜːr; wər][nɑːt] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [haʊs] .
and yet I should miss you if I knew you were not within the house .
和 然而 我 应该 错过 你 如果 我 知道 你 是 不是 之内 这 房子 .

然而，如果我知道你不在家，我就会想念你。

[wen] [ðə; ði] [duːk] [teɪks] [em 'iː][tuː; tə] - [juː; jʊ][mʌst; məst][biː; bi][wɪð; wɪθ][em 'iː]['iːv(ə)n] [ðen] .
When the duke takes me to Camylotte you must be with me even then .
什么时候 这 公爵 需要 我 到 - 你 必须 是 和 我 甚至 然后 .

公爵带我去见卡米洛特的时候，你也要陪着我。

[aɪ 'tiː][ɪz][soʊ] [greɪt] [ə; eɪ] [haʊs] [ðæt] [ɪn][aɪ 'tiː][aɪ][kæn; kən][faɪnd][juː; jʊ][ə; eɪ] ['baʊər] [ɪn] [wɪtʃ] [juː; jʊ]
It is so great a house that in it I can find you a bower in which you
它 是 所以 伟大的 一个 房子 那 在 它 我 能 寻找 你 一个 凉亭 在 哪个 你

[kæn; kən][biː; bi] ['hæpi] ['iːv(ə)n] [ɪf] [juː; jʊ] [siː] [juː 'es][bʌt; bət]['lɪt(ə)] .
can be happy even if you see us but little .
能 是 快乐的 甚至 如果 你 看 我们 但 小的 .

这是一栋非常棒的房子，即使你很少见到我们，我也可以为你找到一个舒适的角落，让你感到快乐。

- [tɪz] [ə; eɪ] ['hev(ə)nli] [pleɪs] [aɪ][eɪ 'em][tʊʊld] , [ænd; ænd][ʌv; əv] [greɪt] ['splendər] [ænd; ænd] ['bjuːti] .
' Tis a heavenly place I am told , and of great splendour and beauty .
- 的 一个 天上 地方 我 是 讲述 , 和 的 伟大的 辉煌 和 美丽 .

据说那里是一个人间仙境，景色壮丽秀美。

[ðə; ði][pɑːrk][ænd; ænd] ['flaʊər] - ['gaːdnz] [ɑːr; ər][ðə; ði] ['envi] [ʌv; əv][ɔːl] ['ɪŋɡlənd] . “
The park and flower - gardens are the envy of all England . ”
这 公园 和 花 - 花园 是 这 嫉妒 的 全部 英格兰 . “

这座公园和花园令全英格兰都羡慕不已。

“ [juː; jʊ] — [wɪl] [biː; bi] ['veri] ['hæpi] , [sɪstər] , ” [sed] [æn] , “ [ænd; ænd] — [ænd; ænd][laɪk] [ə; eɪ] [kwiːn] .
“ **You — will be very happy , sister ,** ” **said Anne ,** “ **and — and like a queen .**
“ 你 — 将要 是 非常 快乐的 , 姐姐 , ” 说 安妮 , “ 和 — 和 喜欢 一个 女王 .
“
“
“

“你——会非常高兴的，姐姐，”安妮说，“而且——而且像个女王一样。”

“ [jes] , ” [wʌz; wəz][hɜ:r; hər] [ˈsɪstɜ:z] [ˈænsər] — “ [jes] .
“ **Yes** , ” **was** **her** **sister's** **answer** — “ **yes** .

” 是的 , ” 曾是 她 姐妹 回答 — ” 是的 .

“是的,”她姐姐回答说——“是的。”

” [ænd; ənd] - [twʌz] [ˈspʊʊkən][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [di:p] [ɪn] - [drɔ:n] [breθ] .
“ **And** ' **twas** **spoken** **with** **a** **deep** **in** - **drawn** **breath** .

” 和 - 那是 说 和 一个 深的 在 - 绘制 气息 .

“说完这句话,他深深地吸了一口气。”

[æftər][ðə; ði][rɪˈpæst][wʌz; wəz] [ˈendɪd] [ʃi:; ʃi] [went] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈpænlɪd] [ˈpɑ:rlər] .
After **the** **repast** **was** **ended** **she** **went** **back** **to** **the** **Panelled** **Parlour** .

后 这 餐饮 曾是 结束 她 去 后退 到 这 镶板 客厅 .

宴席结束后,她回到了镶板客厅。

“ [ju:; jʊ] [meɪ] [sɪt][wɪð; wɪθ][em ˈi:] [tɪl] [ˈbedtaɪm] [ɪf] [ju:; jʊ][dɪˈzaɪər] , [æn] , ” [ʃi:; ʃi] [sed] ;
“ **You** **may** **sit** **with** **me** **till** **bedtime** **if** **you** **desire** , **Anne** , ” **she** **said** ;

” 你 可能 坐 和 我 直到 就寝时间 如果 你 欲望 , 安妮 , ” 她 说 ;

“安妮,如果你愿意,你可以陪我坐到睡觉时间,”她说;

” [bʌt; bət] - [twɪl] [bi:; bi][bʌt; bət] [dʌl] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ] , [æz; əz][aɪ][goʊ][tu:; tə][sɪt][æt; ət][wɜ:rk] .
“ **but** ' **twill** **be** **but** **dull** **for** **you** , **as** **I** **go** **to** **sit** **at** **work** .

” 但 - 斜纹布 是 但 乏味的 为了 你 , 作为 我 去 到 坐 在 工作 .

“但对我来说,这只会很无聊,因为我要去上班。”

[aɪ][hæv; həv][sʌm; səm][ˈdɔ:kjuments][ʌv; əv][ˈɪmpɔ:rt][tu:; tə] [ɪgˈzæmɪn] [ænd; ənd] [mʌtʃ] [ˈraɪtɪŋ] [tu:; tə][du:] .
I **have** **some** **documents** **of** **import** **to** **examine** **and** **much** **writing** **to** **do** .

我 有 一些 文件 的 进口 到 检查 和 很多 写作 到 做 .

我有一些重要文件需要审核,还有很多文书工作要做。

[aɪ][ʃæl; ʃəl][sɪt] [ʌp] [leɪt] .
I **shall** **sit** **up** **late** .

我 将 坐 向上 晚的 .

我要熬夜。

” [ænd; ənd][əˈpɑ:n] [ðɪs] [ʃi:; ʃi] [tɜ:rnd] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈlæki] [ˈhoʊldɪŋ] [ˈoʊpən][ðə; ði] [dɔ:r] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər]
“ **And** **upon** **this** **she** **turned** **to** **the** **lacquey** **holding** **open** **the** **door** **for** **her**

” 和 之上 这 她 转向 到 这 漆 保持 打开 这 门 为了 她

[ˈpæsɪŋ] [θru:] .
passing **through** .

通过 通过 .

“于是她转身走向那位为她敞开大门的女佣。”

“ [ɪf] [bɪˈfɔ:r] [hæf] - [pæst][ten][ðer; ðər] [kʌmz] [ə; eɪ] [ˈmesɪdʒ] [frʌm; frəm][sɜ:r][dʒɑ:n][ˈɑ:ksɑ:n] , ” [ʃi:; ʃi]
“ **If** **before** **half** - **past** **ten** **there** **comes** **a** **message** **from** **Sir** **John** **Oxon** , ” **she**

” 如果 前 一半 - 过去的 十 那里 来 一个 信息 从 先生 约翰 牛津 , ” 她

[geɪv] [ˈɔ:rdər] ,
gave **order** ,

给予 命令 ,

“如果十点半之前有约翰·奥克森爵士的消息,”她命令道,

“ [aɪ ˈti:][mʌst; məst][bi:; bi] [brɔ:t] [tu:; tə][em ˈi:][æt; ət][wʌns] ;

“ **it** **must** **be** **brought** **to** **me** **at** **once** ;

” 它 必须 是 带来 到 我 在 一次 ;

“必须立即送到我这里来;

[bʌt; bət][ˈleɪtər][aɪ][mʌst; məst][nɑ:t][bi:; bi] [dɪˈstɜ:rbd] — [aɪ ˈti:] [wɪl] [ki:p] [ʌnˈtɪl] [ˈmɔ:rnɪŋ] .
but **later** **I** **must** **not** **be** **disturbed** — **it** **will** **keep** **until** **morning** .

但 之后 我 必须 不是 是 不安 — 它 将要 保持 直到 早晨 .

但之后我不能被打扰——它会一直保存到早上。

” [ˈjet] [æz; əz][ˈfiː; ʃi] [ˈspəʊk] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈbɪfɔːr] [hɜːr; hər][æz; əz] [dɪˈstɪŋkt] [ə; eɪ] [ˈpɪktʃər] [æz; əz][ˈevər]
” **Yet as she spoke there was before her as distinct a picture as ever**
” 然而 作为 她 辐 那里 曾是 前 她 作为 清楚的 一个 图片 作为 曾经
[ʌv; əv] [wʌt] [leɪ] [ˈweɪtɪŋ] [ænd; ənd] [geɪzɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ruːm] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ˈfiː; ʃi] [went]
” **of what lay waiting and gazing in the room to which she went .**
的 什么 躺 等待 和 凝视 在 这 房间 到 哪个 她 去
”然而，当她说话的时候，眼前却清晰地浮现出一幅画面，描绘着她即将进入的房间里等待着她、注视着她的东西。

[ʌnˈtɪl] [twelv] [əˈklɒk, əu-] [ˈfiː; ʃi][sæt][æt; ət][hɜːr; hər] [ˈteɪbl] , [ə; eɪ] [dɪˈspætʃ] [ˈbɔːks][baɪ][hɜːr; hər][saɪd] ,
Until twelve o'clock she sat at her table , a despatch box by her side ,
直到 十二 点钟 她 卫星 在 她 桌子 , 一个 调度 盒子 经过 她 边 ,
”她一直坐在桌前，直到十二点，旁边放着一个公文箱。
[ˈpepərz] [ˌaʊtˈspred] [ˈbɪfɔːr] [hɜːr; hər] .
papers outspread before her .
文件 扩张 前 她 .

”她面前摊开着纸张。
[wɪˈðɪn] [θriː] [fiːt] [ʌv; əv][hɜːr; hər][wʌz; wəz][ðə; ði][dɪˈvæn] , [ˈbʌt; bət][ˈfiː; ʃi] [geɪv] [noʊ] [glæns] [tuː; tə][aɪ ˈtiː] ,
Within three feet of her was the divan , but she gave no glance to it ,
之内 三 脚 的 她 曾是 这 迪万 , 但 她 给予 不 瞥一眼 到 它 ,
”沙发离她不到三英尺，但她连看都没看一眼。

[ˈsɪtɪŋ] [ˈraɪtɪŋ] , [ˈriːdɪŋ] , [ænd; ənd] [kəmˈpæɪrɪŋ] [ˈdɔːkjuments] .
sitting writing , reading , and comparing documents .
坐着 写作 , 阅读 , 和 比较 文件 .
”坐着写作、阅读和比较文件。

[æt; ət] [twelv] [əˈklɒk, əu-] [ˈfiː; ʃi] [roʊz][ænd; ənd] [ræŋ] [ðə; ði] [bel] .
At twelve o'clock she rose and rang the bell .
在 十二 点钟 她 玫瑰 和 响铃 这 钟 .
”十二点钟的时候，她起身按响了钟。

” [aɪ][æɪ; ʃəl][biː; bi][ˈleɪtər][ðæn; ðən][aɪ] [θɔːt] , ” [ˈfiː; ʃi] [sed] .
” **I shall be later than I thought , ” she said .**
” 我 将 是 之后 比 我 想法 , ” 她 说 .
”我会比预想的晚到一些,”她说。

” [aɪ] [niːd] [nʌn] [ʌv; əv][juː; jʊ] [huː] [ɑːr; ər] [bɪˈlʊʊ] [ˈsterz] .
” **I need none of you who are below stairs .**
” 我 需要 没有任何 的 你 WHO 是 以下 楼梯 .
”我不需要楼下那些人。”

[goʊ][juː; jʊ][ɔːl][tuː; tə][bed] .
Go you all to bed .
去 你 全部 到 床 .
”你们都去睡觉吧。

[tel] [maɪ] [ˈwʊmən] [ðæt] [ˈfiː; ʃi][ˈɔːlsəʊ] [meɪ] [laɪ] [daʊn] .
Tell my woman that she also may lie down .
告诉 我的 女士 那 她 还 可能 说谎 向下 .
”告诉我的女人，她也可以躺下。

[aɪ] [wɪl] [rɪŋ] [wen] [aɪ] [kʌm] [tuː; tə][maɪ] [ˈtʃeɪmbər] [ænd; ənd][hæv; həv] [niːd] [ʌv; əv][hɜːr; hər] .
I will ring when I come to my chamber and have need of her .
我 将要 戒指 什么时候 我 来 到 我的 房间 和 有 需要 的 她 .
”我回到房间需要她的时候会按铃。

[ðer; ðər][ɪz] [jet] [noʊ] [ˈmesɪdʒ] [frʌm; frəm][sɜːr][dʒɑːn] ? ”
There is yet no message from Sir John ? ”
那里 是 然而 不 信息 从 先生 约翰 ? ”
”约翰爵士那边还没有消息吗？”

“ [nʌn] , [maɪ][ˈleɪdi] , ” [ðə; ði][mæn] [ˈænsər] .
“ **None** , **my lady** , ” **the man answered** .
“ 没有任何 , 我的 女士 , ” 这 男人 回答 .

“没有, 夫人。”男人回答道。

[hiː; hi] [went] [əˈweɪ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [rɪˈliːvd] [ˈkɑʊntənəns] , [æz; əz][fɪː; fɪ] [meɪd] [noʊ] [ˈkɑːment] .
He went away with a relieved countenance , **as she made no comment** .
他 去 离开 和 一个 松了口气 面容 , 作为 她 制成 不 评论 .

她没有发表任何评论, 他如释重负地离开了。

[hiː; hi] [nuː] [ðæt] [hɪz; ɪz] [ˈfeləʊz] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [hɪmˈself] [wʊd] [biː; bi] [pliːzd] [rɪˈnʌf] [tuː; tə][biː; bi]
He knew that his fellows as well as himself would be pleased enough to be
他 知道 那 他的 伙伴们 作为 出色地 作为 他自己 会 是 高兴 足够的 到 是
[rɪˈliːst] [frʌm; frəm][ˈduːti][fɔːr; fər][ðə; ði] [naɪt] .
released from duty for the night .
发布 从 责任 为了 这 夜晚 .

他知道, 他和他的同伴们都会很高兴能被允许结束当晚的执勤。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][ə; eɪ] [ˈpæmpərd] [lɑːt] ,
They were a pampered lot ,
他们 是 一个 娇惯 很多 ,

他们都是一群被娇生惯养的人。

[ænd; ənd][hæd; həd][noʊ] [ˈfænsɪ][fɔːr; fər] [leɪt] [ˈaʊərz] [wen] [ðer; ðər][wɜːr; wər][noʊ] [greɪt] [entəˈteɪnmənts]
and had no fancy for late hours when there were no great entertainments
和 有 不 想要 为了 晚的 小时 什么时候 那里 是 不 伟大的 娱乐

[ˈbiːɪŋ] [held] [wɪθ] [pliːzd] [ðem; ðəm][ænd; ənd] [geɪv] [ðem; ðəm] [ˈtʃænsɪz] [tuː; tə] [rɪˈsiːv] [veɪlz] .
being held which pleased them and gave them chances to receive vails .
存在 握住 哪个 高兴 他们 和 给予 他们 机会 到 收到 面纱 .

他们对深夜没有大型娱乐活动, 无法享受娱乐, 也无法获得赏赐, 因此对深夜没有兴趣。

[ˈmɪstrəs] [æn] [sæt][ɪn][ə; eɪ][lɑːrdʒ] [tʃer] , [ˈhʌdld] [ˈɪntuː][ə; eɪ] [smɔːl] [hiːp] , [ænd; ənd] [ˈlʊkɪŋ]
Mistress Anne sat in a large chair , huddled into a small heap , and looking
情妇 安妮 卫星 在 一个 大的 椅子 , 蜷缩着 进入 一个 小的 堆 , 和 寻找
[ˈkʌlərləs] [ænd; ənd] [ˈʃrʌŋkən] .
colourless and shrunken .
无色 和 缩小 .

安妮夫人蜷缩在一张大椅子上, 脸色苍白, 面容憔悴。

[æz; əz][fɪː; fɪ] [hɜːrd] [boʊlts] [ˈbiːɪŋ] [[ɑːt] [ænd; ənd][baːz] [pʊt] [ʌp][fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈkloʊzɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] ,
As she heard bolts being shot and bars put up for the closing of the house ,
作为 她 听到 螺栓 存在 射击 和 酒吧 放 向上 为了 这 结束 的 这 房子 ,

她听到门闩被钉上、铁栅栏被竖起, 房子即将被封闭的声音。

[fɪː; fɪ] [nuː] [ðæt] [hɜːr; hər] [oʊn] [dɪsˈmɪs(ə)l] [wʌz; wəz][æt; ət][hænd] .
she knew that her own dismissal was at hand .
她 知道 那 她 自己的 解雇 曾是 在 手 .

她知道自己即将被解雇。

[ɒːz] [wɜːr; wər] [[ʌt] [bɪˈloʊ] [sterz] ,
Doors were shut below stairs ,
门 是 关闭 以下 楼梯 ,

楼梯下的门都关着。

[ænd; ənd] [wen] [ɔːl][wʌz; wəz] [dʌn] [ðə; ði] [ˈsaɪləns] [ʌv; əv] [naɪt] [ˈreɪnd] [æz; əz][aɪ ˈtiː] [dʌz] [ɪn][ɔːl]
and when all was done the silence of night reigned as it does in all
和 什么时候全部 曾是 完毕 这 沉默 的 夜晚 统治 作为 它 做 在 全部
[ˈhaʊshəʊldz] [wen] [ðoʊz] [huː] [wɜːrk][hæv; həv] [gɔːn] [tuː; tə][rest] .
households when those who work have gone to rest .
家庭 什么时候 那些 WHO 工作 有 已消失 到 休息 .

当一切结束后, 夜色恢复了宁静, 就像所有家庭在劳动者休息后一样。

- [twʌz] [ə; eɪ] ['kɑ:mən] [θɪŋ] [ɪ'hʌf] ,
- **'Twas a common thing enough** ,
- 那是 一个 常见的 事物 足够的 ,

这本来就是一件很常见的事情。

[ænd; ənd] [jet] [ðɪs] [naɪt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][wʌn] ['wʊmən] [hu:] [felt] [ðə; ði] ['stiːlnəs] [soʊ] [di:p] [ðæt] [aɪ 'ti:]
and yet this night there was one woman who felt the stillness so deep that it
和 然而 这 夜晚 那里 曾是 一 女士 WHO 毛毡 这 寂静 所以 深的 那 它
[meɪd] [hɜ:r; hər] ['bri:ðɪŋ] [si:m] [ə; eɪ] [saʊnd] [tu:] [laʊd] .
made her breathing seem a sound too loud .
制成 她 呼吸 似乎 一个 声音 也 大声 .

然而，今晚却有一位女子感到无比寂静，以至于她的呼吸都显得格外响亮。

" [goʊ][tu:; tə][bed] , [æn] , " [ʃi:; ʃi] [sed] .
- **" Go to bed , Anne , " she said** .
- " 去 到 床 , 安妮 , " 她 说 .

“安妮，去睡觉吧。”她说。

" [ju:; jʊ][hæv; həv] [steɪd] [ʌp] [tu:] [lɔ:ŋ] .
- **" You have stayed up too long** .
- " 你 有 入住 向上 也 长的 .

你熬夜太久了。

" [æn] [ə'rouz][frʌm; frəm][hɜ:r; hər] [tʃer] [ænd; ənd] [dru:] [nɪr] [tu:; tə][hɜ:r; hər] .
- **" Anne arose from her chair and drew near to her** .
- " 安妮 出现 从 她 椅子 和 画 靠近 到 她 .

安妮从椅子上站起来，走到她身边。

" ['sɪstər] , " [sed] [ʃi:; ʃi] , [æz; əz][ʃi:; ʃi][hæd; həd] [sed] [brɪ'fɔ:r] , " [let][em 'i:] [steɪ] .
- **" Sister , " said she , as she had said before , " let me stay** .
- " 姐姐 , " 说 她 , 作为 她 有 说 前 , " 让 我 停留 .

“姐姐,”她像之前一样说道,“让我留下来吧。”

" [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [pʊr] [wi:k] ['kri:tʃər] ,
- **" She was a poor weak creature** ,
- " 她 曾是 一个 贫穷的 虚弱的 生物 ,

她是个可怜又弱小的生物，

[ænd; ənd][soʊ][ʃi:; ʃi] [lʊkt] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] [peɪl] [ɪnsɪg'nɪfɪkənt] [feɪs] [ænd; ənd] [dʌl] [aɪz] ,
and so she looked with her pale insignificant face and dull eyes ,
和 所以 她 看起来 和 她 苍白 微不足道 脸 和 乏味的 眼睛 ,

于是，她用她那苍白无力的脸庞和黯淡无光的眼神望着别人。

[ə; eɪ][wɪsp] [ʌv; əv] [lu:s] [her] ['laɪŋ] [dæmp][ɑ:n][hɜ:r; hər] ['fɔ:rhed] .
a wisp of loose hair lying damp on her forehead .
一个 烟雾 的 松动的 头发 说谎 潮湿 在 她 前额 .

一缕湿漉漉的碎发垂在她额头上。

[ʃi:; ʃi] [si:md] [ɪn'di:d] [tu:] [wi:k] [ə; eɪ] [θɪŋ] [tu:; tə][stænd][ɪ:v(ə)n][fɔ:r; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][ɪn][ðə; ði] [wei]
She seemed indeed too weak a thing to stand even for a moment in the way
她 似乎 的确 也 虚弱的 一个 事物 到 站立 甚至 为了 一个 片刻 在 这 方式
[ʌv; əv] [wʌt] [mʌst; məst][bi:; bi] [dʌn] [ðɪs] [naɪt] ,
of what must be done this night ,
的 什么 必须 是 完毕 这 夜晚 ,

她似乎确实太过软弱，甚至连一秒钟都无法阻挡今晚必须发生的事情。

[ænd; ənd] - [twʌz] ['ɔ:lmoʊst] ['ɪrɪteɪŋ] [tu:; tə][bi:; bi] [stɔ:pt] [baɪ][hɜ:r; hər] .
and 'twas almost irritating to be stopped by her .
和 - 那是 几乎 令人恼火的 到 是 停止 经过 她 .

被她拦住几乎让人恼火。

“ [nei] , ” [sed] [mai] ['leidi] - , [hɜ:r; hɜr] ['bju:tɪf(ə)l] [brəʊ] ['nɪtɪŋ] [æz; əz][ʃi:; ji] [lʊkt]
“ **Nay** , ” **said my Lady Dunstanwolde** , **her beautiful brow knitting as she looked**
“ 不 , ” 说 我的 女士 - , 她 美丽的 眉头 针织 作为 她 看起来
[æt; ət][hɜ:r; hɜr] .
at her .
在 她 .

“不,”邓斯坦沃尔德夫人说道, 她美丽的眉毛皱了起来, 看着她。

“ [goʊ][tu:; tə][jɔr; jər] [tʃeɪmbər] , [æn] , [ænd; ɛnd][tu:; tə] [sli:p] .
“ **Go to your chamber** , **Anne** , **and to sleep** .
“ 去 到 你的 房间 , 安妮 , 和 到 睡觉 .

“安妮, 回你的房间去睡觉吧。”

[aɪ][mʌst; məst][du:][mai] [wɜ:rk] , [ænd; ɛnd] ['fɪnɪ] [tu:; tə] - [naɪt] [wʌt] [aɪ][hæv; həv] [bɪ'ɡʌn] . “
I must do my work , **and finish to - night what I have begun** . ”
我 必须 做 我的 工作 , 和 结束 到 - 夜晚 什么 我 有 开始 . ”

我必须完成我的工作, 今晚就要完成我开始的事情。

“ [bʌt; bət] — [bʌt; bət] — ” [æn] ['stæməd] , ['dɑ:mɪneɪtɪd] [ə'gen] , [ænd; ɛnd] [meɪd] [ə'freɪd] , [æz; əz][ʃi:; ji]
“ **But — but — “ Anne stammered** , **dominated again** , **and made afraid** , **as she**
“ 但 — 但 — ” 安妮 结结巴巴 , 占主导地位 再次 , 和 制成 害怕的 , 作为 她
['evər][wʌz; wəz] , [baɪ] [ðɪs] [strɔ:ŋ] ['neɪtʃər] ,
ever was , **by this strong nature** ,
曾经 曾是 , 经过 这 强的 自然 ,

“可是——可是——”安妮结结巴巴地说, 她再次被这种强大的性格所压制, 并像往常一样感到害怕。

“ [ɪn] [ðɪs] [wɜ:rk] [ju:; jʊ][mʌst; məst] ['fɪnɪ] — [ɪz][ðer; ðər][na:t] ['sʌmθɪŋ] [aɪ][kʊd; kəd][du:][tu:; tə] — [eɪd]
“ **in this work you must finish — is there not something I could do to — aid**
“ 在 这 工作 你 必须 结束 — 是 那里 不是 某物 我 可以 做 到 — 援助
[ju:; jʊ] — ['i:v(ə)n][ɪn][sʌm; səm] [smɔ:l] [ænd; ɛnd] [pʊr] [wei] .
you — even in some small and poor way .
你 — 甚至 在 一些 小的 和 贫穷的 方式 .

“在这项工作中, 你必须完成——难道我没有办法——帮助你——哪怕是以一些微不足道的方式吗? ”

[ɪz][ðer; ðər] — [nɔ:t] ? “
Is there — naught ? ”
是 那里 — 零 ? ”

难道什么都没有吗?

“ [nɔ:t] , ” ['ænsər] [klɒ'ri:ndə] , [hɜ:r; hɜr][fɔ:rm] [drɔ:n] [tu:; tə][ɪts] [greɪt] [fʊl] [haɪt] , [hɜ:r; hɜr]
“ **Naught** , ” **answered Clorinda** , **her form drawn to its great full height** , **her**
“ 零 , ” 回答 克洛琳达 , 她 形式 绘制 到 它是 伟大的 满的 高度 , 她
['lʌstrəs] [aɪz] ['dɑ:rkənɪŋ] .
lustrous eyes darkening .
光泽的 眼睛 变暗 .

“什么也没有,”克洛琳达回答道, 她挺直了身子, 明亮的眼睛也变得黯淡下来。

“ [wʌt] [ʃʊd; ʊd][ðer; ðər][bi:; bi] [ðæt] [ju:; jʊ][kʊd; kəd] [ʌndər'stænd] ? “
“ **What should there be that you could understand ?** ”
“ 什么 应该 那里 是 那 你 可以 理解 ? ”

“你需要理解什么呢? ”

“ [na:t][sʌm; səm] [smɔ:l] [θɪŋ] — [na:t][sʌm; səm] [pʊr] [θɪŋ] ?
“ **Not some small thing — not some poor thing ?**
“ 不是 一些 小的 事物 — 不是 一些 贫穷的 事物 ?

“不是小事——不是穷事? ”

“ [æŋ] [sed] , [hɜːr; hær] [ˈfɪŋgərz] [ˈnɜːrvəsli] [ˈtwɪstɪŋ] [iːtʃ] [ˈðə] , [soʊ] [bɔːrn] [daʊn] [wʌz; wəz] [fiː; ji] [baɪ]
“ Anne said , her fingers nervously twisting each other , so borne down was she by
“ 安妮 说 , 她 手指 紧张地 扭曲 每个 其他 , 所以 出生 向下 曾是 她 经过
[hɜːr; hær] [ˈɔːf(ə)l] [ˈtɪməɹəsniː] ,
her awful timorousness ,
她 可怕 胆怯 ,

安妮说道, 她的手指紧张地绞在一起, 她被自己可怕的胆怯压得喘不过气来。

[fɔːr; fər] [ˈɔːf(ə)l] [aɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [ɪnˈdiːd] [wen] [fiː; ji] [sɔː] [klaʊdz] [ˈgæðər] [ɑːn] [hɜːr; hær] [ˈsɪstəz] [braʊ] .
for awful it was indeed when she saw clouds gather on her sister's brow .
为了 可怕 它 曾是 的确 什么时候 她 锯 云 收集 在 她 姐妹 眉头 .

当她看到姐姐额头上乌云密布时, 那感觉确实糟透了。

“ [aɪ] [hæv; həv] [soʊ] [lʌvd] [juː; jʊ] ,
“ I have so loved you ,
“ 我 有 所以 喜爱 你 ,

我一直都很爱你,

[ˈsɪstər] — [aɪ] [hæv; həv] [soʊ] [lʌvd] [juː; jʊ] [ðæt] [maɪ] [maɪnd] [ɪz] [ˈkwɪkənd] [ˈsʌmhaʊ] [æt; ət] [taɪmz] ,
sister — I have so loved you that my mind is quickened somehow at times ,
姐姐 — 我 有 所以 喜爱 你 那 我的 头脑 是 加速 不知何故 在 时代 ,

姐姐——我如此爱你, 以至于有时我的思维会变得异常敏捷。

[ænd; ænd] [aɪ] [kæn; kən] [ʌndərˈstænd] [mɔːr] [ðæn; ðən] [wʊd] [biː; bi] [θɔːt] — [wen] [aɪ] [hoʊp] [tuː; tə]
and I can understand more than would be thought — when I hope to
和 我 能 理解 更多的 比 会 是 想法 — 什么时候 我 希望 到

[sɜːrv] [juː; jʊ] .
serve you .
服务 你 .

我比你想象的更能理解——我希望能为您服务。

[wʌns] [juː; jʊ] [sed] — [wʌns] [juː; jʊ] [sed] —
Once you said — once you said —
一次 你 说 — 一次 你 说 —

你曾经说过——你曾经说过——

“ [fiː; ji] [nuː] [naːt] [ðen] [nɔːr] [ˈevər] [ˈæftərwərdz] [haʊ] [aɪ ˈtiː] [keɪm] [tuː; tə] [pæs] [ðæt] [ɪn] [ðæt] [ˈmoʊmənt]
“ She knew not then nor ever afterwards how it came to pass that in that moment
“ 她 知道 不是 然后 也不 曾经 然后 如何 它 来了 到 经过 那 在 那 片刻

[fiː; ji] [faʊnd] [hɜːrˈself] [swept] [ˈɪntuː] [hɜːr; hær] [ˈsɪstəz] [waɪt] [ɑːrmz] [ænd; ænd] [streɪnd] [əˈɡenst] [hɜːr; hær]
she found herself swept into her sister's white arms and strained against her
她 成立 她自己 扫荡 进入 她 姐妹 白色的 武器 和 紧张 反对 她

[breɪst] ,
breast ,
胸部 ,

“她当时并不知道, 之后也再也没有知道, 为什么在那一刻, 她会发现自己被姐姐白皙的双臂环抱, 紧紧地贴着姐姐的胸膛。”

[werˈɪn] [fiː; ji] [felt] [ðə; ði] [waɪld] [hɑːrt] [ˈbaʊndɪŋ] ; [nɔːr] [kʊd; kəd] [fiː; ji] , [naːt] [ˈbiːɪŋ] [ˈɡɪv(ə)n] [tuː; tə] [ˈsʌt(ə)l]
wherein she felt the wild heart bounding ; nor could she , not being given to subtle
其中 她 毛毡 这 荒野 心 边界 ; 也不 可以 她 , 不是 存在 给定 到 微妙的

[ˈriːzənɪŋ] ,
reasoning ,
推理 ,

她感到内心狂野奔腾; 但她又不擅长微妙的推理, 所以也无法.....

[hæv; həv] [kəm'pri'hendɪd] [ðə; ði][ɔ:lməʊst] [fɪrs] [kɪs] [ɑ:n][hɜ:r; həɹ] [tʃi:k] [nɔ:r][ðə; ði][hɑ:t][dra:ps] [ðæt]
have **comprehended** **the** **almost** **fierce** **kiss** **on** **her** **cheek** **nor** **the** **hot** **drops** **that**
有 理解 这 几乎 凶猛的 吻 在 她 脸颊 也不 这 热的 滴 那
[wet][,aɪ'ti:] .
wet **it** .
湿的 它 :

她既没有领会到脸颊上那几乎是猛烈的吻，也没有领会到打湿脸颊的滚烫水滴。

" [aɪ] [sed] [ðæt] [aɪ] [bɪ'li:vɪd] [ðæt] [ɪf] [ju:; jʊ] [sɔ:] [em 'i:] [kə'mɪt] ['mɜ:rdəɹ] , " [klɔ'ri:ndə] [kraɪd] ,
" **I said that I believed that if you saw me commit murder , " Clorinda cried ,**
" 我 说 那 我 相信 那 如果 你 锯 我 犯罪 谋杀 , " 克洛琳达 哭 ,
"我说过，我相信如果你看到我杀人，"克洛琳达哭着说，

" [ju:; jʊ] [wʊd] [lʌv] [em 'i:] [stɪl] , [ænd; ənd][bi:; bi][maɪ] [frend] [ænd; ənd] ['kʌmfərtəɹ] . "
" **you would love me still , and be my friend and comforter . "**
" 你 会 爱 我 仍然 , 和 是 我的 朋友 和 棉被 . "
"你依然会爱我，做我的朋友和安慰者。"

" [aɪ] [wʊd] , [aɪ] [wʊd] ! " [kraɪd] [æn] .
" **I would , I would ! " cried Anne .**
" 我 会 , 我 会 ! " 哭 安妮 .
"我愿意，我愿意！"安妮喊道。

" [ænd; ənd][aɪ] [bɪ'li:v] [jɔɹ; jəɹ][wɜ:rd] , [pɔɹ] , ['feɪθf(ə)l] [soʊl] — [aɪ][du:] [bɪ'li:v] [aɪ'ti:] , " [maɪ]['leɪdi] [sed] ,
" **And I believe your word , poor , faithful soul — I do believe it , " my lady said ,**
" 和 我 相信 你的 单词 , 贫穷的 , 忠实 灵魂 — 我 做 相信 它 , " 我的 女士 说 ,
"我相信你的话，可怜的、忠诚的灵魂——我真的相信，"夫人说道。

[ænd; ənd] [kɪst] [hɜ:r; həɹ][hɑ:rd] [ə'gen] , [bʌt; bət][ðə; ði][nekst] ['ɪnstənt] [set][hɜ:r; həɹ] [fri:] [ænd; ənd]
and **kissed** **her** **hard** **again** , **but** **the** **next** **instant** **set** **her** **free** **and**
和 亲吻 她 难的 再次 , 但 这 下一个 立即的 放 她 自由的 和
[læft]
laughed .
笑了 :

然后又狠狠地吻了她，但下一刻又放开了她，笑了起来。

" [bʌt; bət][ju:; jʊ] [wɪl] [nɑ:t][bi:; bi][pʊt] [tu:; tə][ðə; ði] [test] , " [fi:; ji] [sed] , " [fɔ:r; fəɹ][aɪ][hæv; həv] [dʌn] [nʌn]
" **But you will not be put to the test , " she said , " for I have done none**
" 但 你 将要 不是 是 放 到 这 测试 , " 她 说 , " 为了 我 有 完毕 没有任何
.
:
.

"但你不会受到考验，"她说，"因为我没有做过任何考验。"

[ænd; ənd][ɪn] [tu:] [deɪz] - [taɪm] [maɪ]['dʒerəld] [wɪl] [bi:; bi] [hɪɹ] ,
And in two days ' time my Gerald will be here ,
和 在 二 天 - 时间 我的 杰拉尔德 将要 是 这里 ,
两天后，我的杰拉德就到了。

[ænd; ənd][aɪ][æɪ; jəl][bi:; bi] [seɪf] — [seɪvd] [ænd; ənd] ['hæpi] [fɔ:r; fəɹ] [evəɹ'mɔ:r] — [fɔ:r; fəɹ] [evəɹ'mɔ:r] .
and I shall be safe — saved and happy for evermore — for evermore .
和 我 将 是 安全的 — 已保存 和 快乐的 为了 越来越 — 为了 越来越 .
我将永远平安幸福。

[ðer; ðəɹ] , [li:v] [em 'i:] !
There , leave me !
那里 , 离开 我 !
走吧，离开我！

[aɪ] [wʊd] [bi:; bi][ə'loʊn][ænd; ənd][end][maɪ] [wɜ:rk] .
I would be alone and end my work .
我 会 是 独自的 和 结尾 我的 工作 .
我会独自一人结束工作。

” [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [went] [bæk] [tuː; tə][hɜːr; həɹ] [ˈteɪbl] [ænd; ənd][sæt] [brˈsaɪd] [aɪ ˈtiː] , [ˈteɪkɪŋ] [hɜːr; həɹ][pen]
“ And she went back to her table and sat beside it , taking her pen
和 她 去 后退 到 她 桌子 和 卫星 旁 它 , 采取 她 笔
[tuː; tə] [raɪt] ,
to write ,
到 写 ,

于是她回到桌边坐下，拿起笔开始写字。

[ænd; ənd] [æn] [nuː] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [der] [seɪ] [noʊ] [mɔːr] , [ænd; ənd] [ˈtɜːrnɪŋ] , [went] [ˈsləʊli] [frʌm; frəm]
and Anne knew that she dare say no more , and turning , went slowly from
和 安妮 知道 那 她 敢 说 不 更多的 , 和 转弯 , 去 缓慢地 从
[ðə; ði] [ruːm] ,
the room ,
这 房间 ,

安妮知道自己不敢再说下去了，于是转身，缓缓走出了房间。

[ˈsiːɪŋ] [fɔːr; fəɹ][hɜːr; həɹ][ləst] [saɪt] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [pæst] [θruː] [ðə; ði] [ˈdɔːrweɪ] ,
seeing for her last sight as she passed through the doorway ,
看到 为了 她 最后的 视线 作为 她 通过了 通过 这 门口 ,
她穿过门口时，看到了她最后的景象。

[ðə; ði] [ɪˈrekt] [ænd; ənd] [ˈsplendɪd] [ˈfɪɡjər] [æt; ət][ɪts][tæsk] ,
the erect and splendid figure at its task ,
这 直立 和 灿烂 数字 在 它是 任务 ,
身姿挺拔、英姿飒爽的身影正在执行任务，

[ðə; ði] [laɪt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˌkændəˈlɑːbrə] [ˈʃaɪnɪŋ] [əˈpɑːn][ðə; ði] [ˈruːbiz] [raʊnd] [ðə; ði] [snoʊ] - [waɪt]
the light from the candelabras shining upon the rubies round the snow - white
这 光 从 这 烛台 灼灼 之上 这 红宝石 圆形的 这 雪 - 白色的
[nek] [ænd; ənd] [riːðd] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [ˈtaʊər] [ʌv; əv][ˈreɪv(ə)n] [her] [laɪk] [laɪnz] [ʌv; əv][ˈkrɪmz(ə)n] .
neck and wreathed about the tower of raven hair like lines of crimson .
脖子 和 花环 关于 这 塔 的 乌鸦 头发 喜欢 线条 的 赤红 .

烛光洒在雪白脖颈上的红宝石上，环绕着乌黑的秀发，如同道道绯红的线条。

[ˈtʃæptər] [ˌeks,aɪˈeks] — [ə; eɪ] [ˈpɪtiəs] [ˈstɔːri] [ɪz][təʊld] , [ænd; ənd][ðə; ði][oʊld] [ˈseləz] [wɔːld] [ɪn]
CHAPTER XIX — A piteous story is told , and the old cellars walled in
章 十九 — 一个 可怜的 故事 是 讲述 , 和 这 老的 地窖 有围墙的 在
第十九章——一个悲惨的故事被讲述出来，古老的地窖被围了起来。

[aɪ ˈtiː][ɪz] , [ɪnˈdiːd] , [ˈstreɪndʒli] [ˈiːzi] [ɪn][ðə; ði] [ɡreɪt] [wɜːrld][fɔːr; fəɹ][ə; eɪ][mæn][tuː; tə] [luːz] [hɪz; ɪz]
It is , indeed , strangely easy in the great world for a man to lose his
它 是 , 的确 , 奇怪的 简单的 在 这 伟大的 世界 为了 一个 男人 到 失去 他的
[ɪmˈpɔːrt(ə)ns] ,
importance ,
重要性 ,

在这个纷繁复杂的世界里，一个人失去重要性确实出奇地容易。

[ænd; ənd][frʌm; frəm] [ˈhævɪŋ] [bɪn] [ðə; ði] [ˈtɑːrgɪt] [fɔːr; fəɹ][ɔːl] [aɪz] [ænd; ənd][ðə; ði][ˈsʌbdʒekt][ʌv; əv][ɔːl]
and from having been the target for all eyes and the subject of all
和 从 拥有 到过 这 目标 为了 全部 眼睛 和 这 主题 的 全部
[kɔːnvərˈseɪʃ(ə)n] ,
conversation ,
对话 ,

从成为所有人的目光和所有谈话的主题，

[tuː; tə] [step] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [pleɪs] , [ɔːr][faɪnd][aɪ ˈtiː][soʊ][ˈteɪkən][baɪ][sʌm; səm][ˈraɪv(ə)l] [ðæt] [aɪ ˈtiː] [wʊd]
to step from his place , or find it so taken by some rival that it would
到 步 从 他的 地方 , 或者 寻找 它 所以 已采取 经过 一些 竞争对手 那 它 会
[siːm] ,
seem ,
似乎 ,

离开他的位置，或者发现它已经被某个竞争对手占据，以至于看起来，

[dʒʌdʒɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði][dʒen(ə)rəl] [ə'blɪvɪəsnis] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , [ðæt][hiː; hi][hæd; həd][ˈnevər] [ɪg'zɪstɪd]
judging from the general obliviousness to him , that he had never existed
评判 从 这 一般的 浑然不觉 到 他 , 那 他 有 绝不 存在
.
:
.

从人们普遍对他视而不见的态度来看，就好像他从未存在过一样。

[bʌt; bət] [fjuː] [ˈjɪrɪz] [brɪfɔːr] [noʊ] [ˈfæʃ(ə)nəb(ə)l] [ˈgæðərɪŋ] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [felt] [kəm'pli:t] [hæd; həd]
But few years before no fashionable gathering would have been felt complete had
但 很少 年 前 不 时髦 采集 会 有 到过 毛毡 完全的 有
[aɪˈtiː][nɑːt] [bɪn] [ˈgreɪst] [baɪ][ðə; ði] [ˈprez(ə)ns] [ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] [ænd; ənd] [ˈfæsɪneɪtɪŋ] [ˈlʌvleɪs] ,
it not been graced by the presence of the young and fascinating Lovelace ,
它 不是 到过 恩赐 经过 这 在场 的 这 年轻的 和 迷人 洛夫莱斯 ,
但就在几年前，如果没有年轻迷人的洛夫莱斯出席，任何时尚聚会都会显得不完整。

[sɜːr][dʒɑːn][ˈɑːksɑːn] .
Sir John Oxon .
先生 约翰 牛津 .

约翰·奥克森爵士。

[ˈwɪmɪn] [ˈfeɪvəd] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][men] [meɪd] [ðəm'selvz] [hɪz; ɪz] [buːn] [kəm'pænjənz] ; [hɪz; ɪz][wɪt]
Women favoured him , and men made themselves his boon companions ; his wit
女性 受青睐 他 , 和 男人 制成 他们自己 他的 恩惠 同伴 ; 他的 有
[wʌz; wəz] [rɪ'pi:tɪd] ;
was repeated ;
曾是 重复 ;

女人们喜欢他，男人们也乐于与他结交；他的机智广为流传；

[ðə; ði] [ˈfæʃ(ə)n] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [her] [ænd; ənd][ðə; ði] [kʌt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈweskət; ˈweɪskoʊt] [ˈkɑːpɪd] .
the fashion of his hair and the cut of his waistcoat copied .
这 时尚 的 他的 头发 和 这 切 的 他的 马甲 复制 .

他的发型和马甲款式都被模仿了。

[hiː; hi][wʌz; wəz][æt; ət][fɜːrst] [rɪtʃ] [ænd; ənd] [geɪ] [ɪˈnʌf] [tuː; tə][biː; bi] [kɔːtɪd] [ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ]
He was at first rich and gay enough to be courted and made a
他 曾是 在 第一的 富有的 和 同性恋 足够的 到 是 求爱 和 制成 一个
[ˈfeɪvərɪt] ;
favourite ;
最喜欢的 ;

他起初家境富裕，性情开朗，因此受到追求，并成为宠儿；

[bʌt; bət] [wen] [hɪz; ɪz] [ˈfɔːrtʃən] [wʌz; wəz] [ˈskwɒndəd] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈmæɪrɪdʒ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈerəs]
but when his fortune was squandered , and his marriage with the heiress
但 什么时候 他的 财富 曾是 挥霍 , 和 他的 婚姻 和 这 女继承人
[keɪm] [tuː; tə] [nɔːt] ,
came to naught ,
来了 到 零 ,

但当他的财产挥霍一空，与女继承人的婚姻也以失败告终后，

[ðoʊz] [ˈkwɔːlətɪz] [wɪtʃ] [wɜːr; wər] [ˈvɪʃəs] [ænd; ənd] [beɪs] [ɪn][hɪm; ɪm][wɜːr; wər] [mɔːr] [ˈiːzi] [tuː; tə][biː; bi]
those qualities which were vicious and base in him were more easy to be
那些 品质 哪个 是 恶毒 和 根据 在 他 是 更多的 简单的 到 是
[siːn] .
seen .
已见 .

他身上那些邪恶卑劣的品质更容易被人发现。

[bɪ'saɪdʒ] , [ðer; ðər] [keɪm] [nu:] [meɪl] ['bjʊ:ti:z] [ænd; ənd] [nu:] ['dændɪz] [wɪð; wɪθ] ['greɪtər] ['ri:sɔ:rsɪz]
Besides , there came new male beauties and new dandies with greater resources
除了 , 那里 来了 新的 男性 美女 和 新的 花花公子 和 更大的 资源

[ænd; ənd] [mɔ:ɹ] [ʌv; əv] ['pru:d(ə)ns] ,
and more of prudence ,
和 更多的 的 谨慎 ,

此外，还出现了新的俊男靓女和新的花花公子，他们拥有更多的财富和更谨慎的处事方式。

[ænd; ənd] [ði:z] , [bɪ'ɡɪnɪŋ] [tu:; tə] [set] ['fæʃ(ə)n] , [wɪn] ['leɪdɪz] - ['hɑ:rts] , [ænd; ənd] [meɪk] ['kɒŋkwests] ,
and these , beginning to set fashion , win ladies ' hearts , and make conquests ,
和 这些 , 开始 到 放 时尚 , 赢 女士们 - 心 , 和 制作 征服 ,

而这些，开始引领时尚，赢得女士们的芳心，并取得胜利，

[soʊ] [dru:] [ðə; ði] [ə'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['pʌblɪk] [maɪnd] [ðæt] [hi:; hi] [wʌz; wəz] [les] ['nɒʊtɪsəb(ə)] ,
so drew the attention of the public mind that he was less noticeable ,
所以 画 这 注意力 的 这 民众 头脑 那 他 曾是 较少的 显 ,

因此，他吸引了公众的注意力，反而变得不那么引人注目了。

['bi:ɪŋ] ['oʊnli] [wʌn] [ʌv; əv] ['meni] ,
being only one of many ,
存在 仅有的 一 的 许多 ,

只是众多之一而已，

[ɪn'sted] [ʌv; əv] ['ru:lɪŋ] ['sɪŋɡli] [æz; əz] [aɪ 'ti:] [hæd; həd] [si:md] [ðæt] [baɪ] [sʌm; səm] [streɪndʒ] [tʃæns] [hi:; hi]
instead of ruling singly as it had seemed that by some strange chance he
反而 的 裁决 单独 作为 它 有 似乎 那 经过 一些 奇怪的 机会 他

[dɪd] [æt; ət] [fɜ:rst] .
did at first .
做过 在 第一的 .

而不是像起初出于某种奇怪的偶然性那样，独自一人统治。

[ðer; ðər] [wɜ:r; wər] [ɪn'di:d] [soʊ] ['meni] ['stɔ:rɪz] [təʊld] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [laɪt] [weɪz] ,
There were indeed so many stories told of his light ways ,
那里 是 的确 所以 许多 故事 讲述 的 他的 光 方式 ,

关于他为人开朗的故事确实有很多。

[ðæt] [ðer; ðər] ['nɑ:v(ə)ltɪ] ['bi:ɪŋ] [wɔ:rn] [ɔ:f] [ænd; ənd] [nu:] [wʌnz] [stɪl] [rɪ'pi:tɪd] ,
that their novelty being worn off and new ones still repeated ,
那 他们的 新奇 存在 磨损 离开 和 新的 一个 仍然 重复 ,

因为它们的新鲜感消失了，而新的东西却不断重复出现。

[sʌtʃ] ['pɜ:sənz] [æz; əz] [kən'sɜ:rnd] [ðəm'selvz] [wɪð; wɪθ] ['mætərz] [ʌv; əv] [repju'teɪʃ(ə)n] ['i:ðər] [θru:]
such persons as concerned themselves with matters of reputation either through
这样的 人 作为 担心的 他们自己 和 事情 的 名声 任何一个 通过

['kɑ:nʃəns] [ɔ:r] ['pɑ:ləsi] ,
conscience or policy ,
良心 或者 政策 ,

那些出于良心或策略而关注名誉问题的人，

[bɪ'ɡæn] [tu:; tə] [spi:k] [ʌv; əv] [hɪm; ɪm] [wɪð; wɪθ] [les] [ʌv; əv] [wɔ:rmθ] [ɔ:r] ['li:niənsɪ] . “
began to speak of him with less of warmth or leniency . “
开始 到 说话 的 他 和 较少的 的 温暖 或者 宽大 : “

人们开始不再像以前那样热情或宽容地谈论他。

- [tɪz] [nɑ:t] [wel] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] ['meɪtrən] [wɪð; wɪθ] ['dɒtɜ:z] [tu:; tə] ['mæri] [ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] [sʌnz] [tu:; tə]
' Tis not well for a matron with daughters to marry and with sons to
- 的 不是 出色地 为了 一个 护士长 和 女儿们 到 结婚 和 和 儿子们 到

[ki:p] [æn; ən] [aɪ] [tu:; tə] ,
keep an eye to ,
保持 一个 眼睛 到 ,

对于一个既有女儿待嫁又有儿子需要照看的已婚妇女来说，这可不是什么好事。

” [aɪˈtiː][wʌz; wəz] [sed] ,
” it was said ,
” 它 曾是 说 ,

据说，

” [tuː; tə][hæv; həv][ɪn][hɜːr; hər] [ˈhəʊshoʊld] [tuː] [ˈɔːf(ə)n][ə; ei] [jʌŋ] [ˈdʒent(ə)lmən] [huː] [hæz; həz]
” to have in her household too often a young gentleman who has
” 到 有 在 她 家庭 也 经常 一个 年轻的 绅士 WHO 有
[ˈskwɒndəd] [hɪz; ɪz] [ˈfɔːrtʃən] [ɪn][daɪs][ænd; ənd] [drɪŋk] [ænd; ənd][waɪld] [ˈlɪvɪŋ] ,
squandered his fortune in dice and drink and wild living ,
挥霍 他的 财富 在 骰子 和 喝 和 荒野 活的 ,

“家中经常有年轻绅士挥霍无度，沉迷于赌博、饮酒和放荡生活，这让她感到不安。”

[ænd; ənd] [huː] - [twʌz] [noʊn] [wʌz; wəz][kæst][ɔːf][baɪ][ə; ei][ˈrepjətəb(ə)l] [jʌŋ] [ˈleɪdɪ][ʌv; əv] [ˈfɔːrtʃən] .
and who ' twas known was cast off by a reputable young lady of fortune .
和 WHO - 那是 已知 曾是 投掷 离开 经过 一个 信誉良好的 年轻的 女士 的 财富 .

而他，据知情人士透露，是被一位名门望族的年轻富家女抛弃的。

” [soʊ][ðer; ðər][wɜːr; wər] [faɪn] [ˈleɪdɪz] [huː] [brɪˈɡæn][tuː; tə][əˈvɔɪd] [hɪm; ɪm] ,
” So there were fine ladies who began to avoid him ,
” 所以 那里 是 美好的 女士们 WHO 开始 到 避免 他 ,
“所以有些优秀的女士开始躲着他。”

[ænd; ənd] [ðoʊz] [ɪn] [ˈpaʊər] [æt; ət] [kɔːrt] [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði][wɜːrld] [huː] [rɪˈɡɑːrdɪd] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ]
and those in power at Court and in the world who regarded him with
和 那些 在 力量 在 法庭 和 在 这 世界 WHO 认为 他 和
[ˈlesnɪŋ] [ˈfeɪvər] [deɪ] [baɪ] [deɪ] !
lessening favour day by day !
减少 偏爱 天 经过 天 !

而那些在朝廷和世俗中掌权的人，对他的好感度也与日俱减！

[ɪn] [truːθ] , [hiː; hi][hæd; həd] [sʌt] [ˈdets] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈkredɪtɜːz] [prest] [hɪm; ɪm][soʊ] [ˈsiːsləsli] ,
In truth , he had such debts , and his creditors pressed him so ceaselessly ,
在 真相 , 他 有 这样的 债务 , 和 他的 债权人 按下 他 所以 不停地 ,
事实上，他确实负债累累，债主们也一直不停地向他催债。

[ðæt] [ˈiːv(ə)n][hæd; həd][ðə; ði] [ˈwɜːldz] [ˈfeɪvər] [kənˈtɪnjuːd] , [hɪz; ɪz][laɪf][mʌst; məst][hæv; həv] [tʃeɪndʒd] [ɪts]
that even had the world's favour continued , his life must have changed its
那 甚至 有 这 世界的 偏爱 持续 , 他的 生活 必须 有 已更改 它是
[ˈæspekt] [ˈɡreɪtli] .
aspect greatly .
方面 非常 .

即使世人继续眷顾他，他的人生也必定会发生巨大的变化。

[hɪz; ɪz] [ˈlɑːdʒɪŋz] [wɜːr; wər][noʊ][lɔːŋɡər][ðə; ði][moʊst] [lʌɡˈʒʊəriəs] [ɪn][ðə; ði] [ˈfæʃ(ə)nəb(ə)l] [paːrt][ʌv; əv][ðə; ði]
His lodgings were no longer the most luxurious in the fashionable part of the
他的 住宿 是 不 更长 这 最多 豪华 在 这 时髦 部分 的 这
[taʊn] ,
town ,
镇 ,

他的住处不再是城里时尚地段最豪华的了，

[hɪz; ɪz][brʊʔˈkeɪdz][ænd; ənd] [ˈleɪsɪz] [wɜːr; wər][noʊ][lɔːŋɡər] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪtʃɪst] ,
his brocades and laces were no longer of the richest ,
他的 锦缎 和 鞋带 是 不 更长的 这 最富有的 ,

他的锦缎和蕾丝不再是最名贵的了，

[nɔːr][hɪz; ɪz][ˈhæbɪt][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈveri] [ˈleɪtɪst][ænd; ənd][moʊst] [ˈmoʊdɪʃ] [kʌt] ;
nor his habit of the very latest and most modish cut ;
也不 他的 习惯 的 这 非常 最新的 和 最多 时尚 切 ;

他也不追求最新最时髦的发型；

[hi:; hi][hæd; həd][noʊ] [mɔ:ɹ] [æn; ən] ['ekwəpɪdʒ] [ə'træktɪŋ] ['evri] [aɪ] [æz; əz][hi:; hi] [droʊv] [fɔ:rθ] ,
he had no more an equipage attracting every eye as he drove forth ,
他 有 不 更多的 一个 装备 吸引 每一个 眼睛 作为 他 驾驶 前进 ;
他不再像以前那样，驾车前行时吸引所有人的目光了。

[nɔ:r][ə; eɪ]['dʒɛntəl,mənz, 'dʒɛnəl,mənz]['dʒɛnt(ə)lmən] [hu:z] ['swægər] [ænd; ənd][pɑ:mp][aʊt'dɪd] [ðæt] [ʌv; əv][ɔ:l]
nor a gentleman's gentleman whose swagger and pomp outdid that of all
也不 一个 绅士的 绅士 谁 昂首阔步 和 盛大场面 胜出 那 的 全部
[ˈʌðər] [ɪn][hɪz; ɪz][wɜ:rlɪd] .
others in his world .
其他的 在 他的 世界 .

也不是那种趾高气扬、趾高气扬到无人能及的绅士中的绅士。

[su:n] ['æftər][ðə; ði] ['breɪkɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['mæɪɪdʒ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['erəs] , [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [hæd; həd]
Soon after the breaking of his marriage with the heirress , his mother had
很快 后 这 打破 的 他的 婚姻 和 这 女继承人 , 他的 母亲 有
[daɪd] ,
died ,
死亡 ;

与女继承人离婚后不久，他的母亲就去世了。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['relətɪvz] ['bi:ɪŋ] [fju:] ,
and his relatives being few ,
和 他的 亲属 存在 很少 ;
他的亲属不多，

[ænd; ənd] [ðoʊz] [ʌv; əv][æn; ən]['ɔ:rdər] ['strɪktli] [ə'vɜ:rs] [tu:; tə][ðə; ði]['hæbɪts][ʌv; əv] [ɪl] - [prə'vaɪdɪd]
and those of an order strictly averse to the habits of ill - provided
和 那些 的 一个 命令 严格 反 到 这 习惯 的 患病的 - 假如
[ænd; ənd] [ɪk'strævəgənt] ['kɪnzməŋ] ,
and extravagant kinsmen ,
和 靡 亲属 ,
以及那些坚决反对贫困挥霍的亲戚们的习俗的人。

[hi:; hi][hæd; həd][bʌt; bət] [fju:] ['fæməli] [taɪz] .
he had but few family ties .
他 有 但 很少 家庭 领带 .
他几乎没有什么亲人。

['ʌðər] [taɪz][hi:; hi][hæd; həd] , - [twʌz] [tru:] ,
Other ties he had , ' twas true ,
其他 领带 他 有 , - 那是 真的 ,
他还与其他一些人有关，这是真的。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜ:ɹ; wər][nɑ:t] [sʌtʃ] [æz; əz][wɜ:ɹ; wər] [ə'kaʊntɪd] ['li:g(ə)l][ɔ:r] ['wɜ:rðɪ] [ʌv; əv] [ə'tenʃ(ə)n] ['i:ðər]
but they were not such as were accounted legal or worthy of attention either
但 他们 是 不是 这样的 作为 是 已记录 合法的 或者 值得 的 注意力 任何一个
[baɪ] [hɪm'self] [ɔ:r] [ðoʊz] [rɪ'leɪtɪd] [tu:; tə][hɪm; ɪm] .
by himself or those related to him .
经过 他自己 或者 那些 有关的 到 他 .
但他本人或与他有关的人都认为这些行为不合法，不值得关注。

[soʊ][aɪ 'ti:] [bɪ'fel] [ðæt] [wen] [maɪ] ['leɪdɪ] - ['læki] [kʊd; kəd][nɑ:t][faɪnd][hɪm; ɪm][æt; ət]
So it befell that when my Lady Dunstanwolde's lacquey could not find him at
所以 它 发生 那 什么时候 我的 女士 - 漆 可以 不是 寻找 他 在
[hɪz; ɪz] ['lɑ:dʒɪŋz] ,
his lodgings ,
他的 住宿 ,
于是，当邓斯坦沃尔德夫人的侍从在他的住处找不到他时，事情就发生了。

[ænd; ɐnd][æz; əz][ðə; ði] [deɪz] [went] [pæst] ['ni:ðər] [hɪz; ɪz]['lændleɪdi][nɔ:r][hɪz; ɪz] ['krɛdɪtəz] [bɪ'held] [hɪm; ɪm]
and as the days went past neither his landlady nor his creditors beheld him
和 作为 这 天 去 过去的 两者都不 他的 房东 也不 他的 债权人 观看 他
[ə'gen] ,
again ,
再次 ,

随着时间推移，房东太太和债主们再也没有见过他。

[hɪz; ɪz] ['æbsəns] [frɒm; frəm][ðə; ði] [si:n] [wɒz; wəz][nɑ:t] [kən'sɪdərd] [ʌnə'kaʊntəb(ə)l] [baɪ][ðəm; ðəm] ,
his absence from the scene was not considered unaccountable by them ,
他的 缺席 从 这 场景 曾是 不是 经过考虑的 无法解释 经过 他们 ,
他们并不认为他缺席现场是毫无道理的。

[nɔ:r][dɪd][aɪ 'ti:] [ə'trækt] [ðə; ði]['nəʊtɪs][aɪ 'ti:] [wʊd] [hæv; həv] [dʌn] [ɪn] [taɪmz] [gɔ:n] [baɪ] .
nor did it attract the notice it would have done in times gone by .
也不 做过 它 吸引 这 注意 它 会 有 完毕 在 时代 已消失 经过 .
它也没有像过去那样引起人们的注意。

" [hi:; hi] [hæθ] [meɪd] [hɪz; ɪz] [wei] [aʊt] [ʌv; əv] ['ɪŋɡlənd] [tu:; tə] [ɪ'skeɪp] [ju: 'es] ,
" **He hath made his way out of England to escape us** ,
" 他 有 制成 他的 方式 出去 的 英格兰 到 逃脱 我们 ,
“他已经逃离英国，躲避我们。”

" [sed] [ðə; ði] ['æŋɡrɪ] ['teɪləz] [ænd; ɐnd] ['mɜ:rsər] — [hu:] [hæd; həd] [bi'sɪdʒd] [hɪz; ɪz] [dɔ:r] [ɪn][veɪn] [fɔ:r; fər]
" **said the angry tailors and mercers — who had besieged his door in vain for**
" 说 这 生气的 裁缝 和 默瑟斯 — WHO 有 被围困 他的 门 在 徒劳 为了
[mʌnθs] ,
months ,
几个月 ,

“愤怒的裁缝和布料商们说道——他们几个月来一直徒劳地围堵着他的家门。”

[ænd; ɐnd] [hu:] [wɜ:r; wər] [naʊ] [ɪnf'ʊəriətɪd][æt; ət][ðə; ði] [θɔ:t] [ʌv; əv][ðer; ðər] [oʊn] ['i:zɪnəs] [ænd; ɐnd]
and who were now infuriated at the thought of their own easiness and
和 WHO 是 现在 愤怒的 在 这 想法 的 他们的 自己的 容易 和
[ðə; ði] ['ɪmpjədənt] [geɪ] ['ɛrz] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪ'fu:l] [ðem; ðəm] .
the impudent gay airs which had befooled them .
这 厚颜无耻 同性恋 播出 哪个 有 愚弄 他们 .

他们现在对自己之前的轻率和那些愚弄他们的厚颜无耻的轻浮姿态感到愤怒。

" [ə; eɪ] [ɡʊd] [fɔ:r] ['hʌndrəd] [paʊndz] [ʌv; əv][maɪn] [hæθ] [hi:; hi] ['kæɪɪd] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] , " [sed] [wʌn] .
" **A good four hundred pounds of mine hath he carried with him** , " **said one** .
" 一个 好的 四 百 磅 的 矿 有 他 携带 和 他 , " 说 一 .
“他带走了我足足四百磅的东西，”其中一人说道。

" [ænd; ɐnd] [tu:] ['hʌndrəd] [ʌv; əv][maɪn] ! "
" **And two hundred of mine !** "
" 和 二 百 的 矿 ! "
“还有我的两百个！”

" [ænd; ɐnd] [mɔ:r] [ʌv; əv][maɪn] , [sɪnz] [aɪ][eɪ 'em][ə; eɪ] [pʊr] [mæn][tu:; tə] [hu:m] [ə; eɪ] [paʊnd] [mi:nz]
" **And more of mine , since I am a poor man to whom a pound means**
" 和 更多的 的 矿 , 自从 我 是 一个 贫穷的 男人 到 谁 一个 磅 方法
[ˈtwenti] ['ɡɪni] ! "
twenty guineas ! "
二十 几内亚 ! "

“而且我还要多给点钱，因为我是一个穷人，一英镑对我来说相当于二十几尼！”

" [wi:; wi][ɑ:r; ər][ɔ:l] [rɒbd] , [ænd; ɐnd][hi:; hi][hæz; həz] [ˈtʃi:tɪd] [ðə; ði] ['detəz] - ['prɪzn] , [wer'ɪn] ,
" **We are all robbed , and he has cheated the debtors ' prison , wherein** ,
" 我们 是 全部 被抢劫 , 和 他 有 作弊 这 债务人 - 监狱 , 其中 ,
“我们都被抢劫了，他欺骗了债务人监狱，在那里，

[ɪf] [wiː; wi][hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [fuːlz] , [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [klæpt] [sɪks] [mʌnθs] [ə'ɡʊʊ] . " **if we had not been fools , he would have been clapped six months ago .** "
如果 我们 有 不是 到过 傻瓜 , 他 会 有 到过 鼓掌 六 几个月 前 : "

如果我们不是傻瓜，他六个月前就该被击败了。

" [θɪŋk] [jiː; ji][hiː; hi] [wɪl] [nɑːt] [kʌm] [bæk] , ['dʒent(ə)lmən] ? " ['kweɪvəd] [hɪz; ɪz]['lændleɪdi] . **" Think ye he will not come back , gentlemen ? "** **quavered his landlady .** "
" 思考 是的 他 将要 不是 来 后退 , 先生们 ? " 颤抖 他的 房东 : .

“你们认为他不会回来了吗，先生们？”他的女房东颤抖着问道。

" [gɑːd] [noʊz] [wen] [aɪ][hæv; həv] [siːn] [ə; eɪ] ['ɡɪni] [ʌ; əv][hɪz; ɪz] ['mʌni] — [bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz] **" God knows when I have seen a guinea of his money — but he was**
" 上帝 知道 什么时候 我 有 已见 一个 几内亚 的 他的 钱 — 但 他 曾是
[sʌtʃ] [ə; eɪ] ['hænsəm] , **such a handsome ,**
这样的 一个 英俊的 ,

“天知道我上次见到他的钱是什么时候了——但他真是个英俊的男人。”

[faɪn] [jʌŋ] ['noʊblmən] , [ænd; ənd][hæd; həd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [wei] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [pɒr] ['bɑːdi] , **fine young nobleman , and had such a way with a poor body ,**
美好的 年轻的 贵族 , 和 有 这样的 一个 方式 和 一个 贫穷的 身体 ,
英俊的年轻贵族，却对一个可怜的女人如此有办法。

[ænd; ənd]['evər][ə; eɪ] [smaɪl] [ænd; ənd][ə; eɪ] [tʃʌk] [oʊ] - [ðə; ði] [tʃɪn] [fɔːr; fər][maɪ] ['dʒeni] . " **and ever a smile and a chuck o ' the chin for my Jenny .** "
和 曾经 一个 微笑 和 一个 查克 o - 这 下巴 为了 我的 珍妮 : "

我总是面带微笑，轻轻地笑着看着我的珍妮。

" [lʊk] [wel] ['æftər] [pɒr] ['dʒeni] [ɪf] [hiː; hi] [hæθ] [left] [hɜːr; hər][bɪ'haɪnd] , " [sed] [ðə; ði] ['teɪlər] . **" Look well after poor Jenny if he hath left her behind , " said the tailor .** "
" 看 出色地 后 贫穷的 珍妮 如果 他 有 左边 她 在后面 , " 说 这 裁缝 : .

“如果他把可怜的珍妮留下了，请好好照顾她，”裁缝说。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt] [kʌm] [bæk] , [ɪn'diːd] ; [ænd; ənd] ['hɪrɪŋ] [ðə; ði] ['ruːmər] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [fled] **He did not come back , indeed ; and hearing the rumour that he had fled**
他 做过 不是 来 后退 , 的确 ; 和 听力 这 谣言 那 他 有 逃亡
[hɪz; ɪz] ['kredɪtɜːz] , **his creditors ,**
他的 债权人 ,

他确实没有回来；而且，人们听说他为了躲避债主而逃跑了，

[ðə; ði] [wɜːrld] [ʌ; əv] ['fæʃ(ə)n] [rɪ'siːvd] [ðə; ði] [nuːz] [wɪð; wɪθ] [smɔːl] [dɪ'stɜːrbəns] , **the world of fashion received the news with small disturbance ,**
这 世界 的 时尚 已收到 这 消息 和 小的 干扰 ,

时尚界对这一消息反应平淡。

[ɔːl] ['moʊdɪʃ] ['pɜːsənz] ['biːɪŋ] [æt; ət] [ðæt] [taɪm] [mʌtʃ] [ɪn'ɡeɪdʒd] [ɪn] [dɪ'skʌʃ(ə)n] [ʌ; əv][ðə; ði] [ə'prəʊtʃɪŋ] **all modish persons being at that time much engaged in discussion of the approaching**
全部 时尚 人 存在 在 那 时间 很多 已订婚的 在 讨论 的 这 接近
['nʌpʃlɪz] [ʌ; əv][hɜːr; hər] ['leɪdɪʃp] [ʌ; əv] - [ænd; ənd][ðə; ði] [duːk] [ʌ; əv] [ɑːsmənd] . **nuptials of her ladyship of Dunstanwolde and the Duke of Osmonde .**
婚礼 的 她 夫人 的 - 和 这 公爵 的 奥斯蒙德 : .

当时所有时髦人士都在热议邓斯坦沃尔德夫人和奥斯蒙德公爵即将举行的婚礼。

[kloʊz] [ə'pɑːn][ðə; ði] [dɪs'kʌʃnz] [ʌ; əv][ðə; ði] [prepə'reɪnz] [keɪm] [ðə; ði] ['nʌpʃlɪz] [ðəm'selvz] , **Close upon the discussions of the preparations came the nuptials themselves ,**
关闭 之上 这 讨论 的 这 准备工作 来了 这 婚礼 他们自己 ,

在讨论完筹备事宜之后，婚礼正式举行了。

[ænd; ənd] [ðen] [ɔ:ɪ][ðə; ði] [taʊn] [wʌz; wəz][ə'gɑ:g] , [ænd; ənd][hæd; həd] [smɔ:l] ['li:ʒə] [tu:; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv]
and then all the town was agog , and had small leisure to think of
和 然后 全部 这 镇 曾是 兴奋 , 和 有 小的 闲暇 到 思考 的
[ʌðər] [θɪŋz] .
other things .
其他 事物 .

然后全镇都沸腾了，几乎没有空闲时间去想其他事情。

[fɔ:r; fər] [ðoʊz] [hu:] [wɜ:r; wər] ['bɪdn] [tu:; tə][ðə; ði][serə'məʊni:əlz][ænd; ənd] [ə'tendənt] [entə'teɪnmənts] ,
For those who were bidden to the ceremonies and attendant entertainments ,
为了 那些 WHO 是 拜登 到 这 仪式 和 服务员 娱乐 ,

对于那些受邀参加仪式和相关娱乐活动的人来说，

[ðer; ðər][wɜ:r; wər] [rɪtʃ] ['hæbɪts][ænd; ənd] ['splendɪd] [roʊbz][tu:; tə][bi:; bi] [prɪ'perd] ;
there were rich habits and splendid robes to be prepared ;
那里 是 富有的 习惯 和 灿烂 长袍 到 是 准备 ;

需要准备华丽的服饰和精美的衣袍；

[ænd; ənd][tu:; tə] [ðoʊz] [hu:] [hæd; həd][nɑ:t] [bɪn] ['bɪdn] ,
and to those who had not been bidden ,
和 到 那些 WHO 有 不是 到过 拜登 ,

而对于那些没有被邀请的人来说，

[ðer; ðər][wɜ:r; wər] ['bɪtər] [dɪsə'pɔɪntmənts] [ænd; ənd] [θwɔ:rtɪd] [wɪʃɪz] [tu:; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] .
there were bitter disappointments and thwarted wishes to think of .
那里 是 苦的 失望 和 受挫 愿望 到 思考 的 .

还有很多令人痛苦的失望和未能实现的愿望值得回想。

“ [sɜ:r][dʒɑ:n]['ɑ:ksɑ:n][hæz; həz] [fled] ['ɪŋɡlənd] [tu:; tə] [r'skeɪp] ['si:ɪŋ] [ænd; ənd] ['hɪrɪŋ] [aɪ 'ti:] [ɔ:l] , ”
“ Sir John Oxon has fled England to escape seeing and hearing it all , ”
“ 先生 约翰 牛津 有 逃亡 英格兰 到 逃脱 看到 和 听力 它 全部 , ”

[wʌz; wəz] [sed] .
was said .
曾是 说 .

有人说：“约翰·奥克森爵士已经逃离英国，以躲避这一切。”

“ [hi:; hi][hæz; həz] [fled] [tu:; tə] [r'skeɪp] ['sʌmθɪŋ] [mɔ:r] ['peɪnf(ə)l][ðæn; ðən][ðə; ði] [splɪ:n] , ” ['ʌðər]
“ He has fled to escape something more painful than the spleen , ” others
“ 他 有 逃亡 到 逃脱 某物 更多的 痛苦 比 这 脾 , ” 其他的
[ʼænsər] .
answered .
回答 .

“他逃跑是为了躲避比脾脏更痛苦的事情，”其他人回答说。

“ [hi:; hi][hæd; həd] [rɪ:tʃt] [hɪz; ɪz] [roʊps] [end] ,
“ He had reached his rope's end ,
“ 他 有 达到 他的 绳子的 结尾 ,

“他已经走到了绳子的尽头，

[ænd; ənd] [faɪndɪŋ] [ðæt] [maɪ] ['leɪdɪ] - [wʌz; wəz][nɑ:t][ʌv; əv][ə; eɪ][maɪnd][tu:; tə] ['lenθən] [aɪ 'ti:]
and finding that my Lady Dunstanwolde was not of a mind to lengthen it
和 寻找 那 我的 女士 - 曾是 不是 的 一个 头脑 到 加长 它

[wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] ['fɔ:rtʃən] ,
with her fortune ,
和 她 财富 ,

并且发现邓斯坦沃尔德夫人并不打算用她的财产来延长这段婚姻，

[ˈhævɪŋ] [ˈteɪkən][ə; eɪ] [ˈbetər] [mæn] , [ænd; ənd] [ðæt] [hɪz; ɪz] [ˈkredɪtɜːz] [wʊd] [hæv; həv][noʊ] [mɔːr] [ˈpeɪʃ(ə)ns]
having taken a better man , and that his creditors would have no more patience
拥有 已采取 一个 更好的 男人 , 和 那 他的 债权人 会 有 不 更多的 耐心
 ,
 ,
 ,

他找了个更好的人，而且他的债主们也不再有耐心了。

[hiː; hi] [ʃoʊd] [ðəm; ðəm][ə; eɪ] [laɪt] [pər] [ʌv; əv] [hiːlz] .
he showed them a light pair of heels .
他 显示 他们 一个 光 一对 的 高跟鞋 .
他给他们看了一双轻便的高跟鞋。

” [bɪˈfɔːr] [maɪ] [ˈleɪdi] - [left] [hɜːr; hər] [haʊs] [ʃiː; ʃi] [geɪv] [ˈɔːrdərz] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][biː; bi] [set] [ɪn]
” **Before my Lady Dunstanwolde left her house she gave orders that it be set in**
” 前 我的 女士 - 左边 她 房子 她 给予 订单 那 它 是 放 在
[ˈɔːrdər][fɔːr; fər] [ˈkloʊzɪŋ] [fɔːr; fər][sʌm; səm] [taɪm] ,
order for closing for some time ,
命令 为了 结束 为了 一些 时间 ,
“邓斯坦沃尔德夫人离开她的住所之前，下令将住所整理好，准备暂时关闭。”

[ˈhævɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː][ɑːn][hɜːr; hər][maɪnd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt] [suːn] [rɪˈtɜːrn] .
having it on her mind that she should not soon return .
拥有 它 在 她 头脑 那 她 应该 不是 很快 返回 .
她心里一直想着自己不应该很快回来。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] , [haʊˈevər] , [tuː; tə][biː; bi] [left] [ɪn] [sʌtʃ] [kənˈdɪʃ(ə)n] [ðæt] [æt; ət] [ˈeni] [ˈmoʊmənt] ,
It was , however , to be left in such condition that at any moment ,
它 曾是 , 然而 , 到 是 左边 在 这样的 状况 那 在 任何 片刻 ,
然而，它却被置于这样一种状态：随时都可能发生这种情况。

[ʃʊd; ʃəd] [ʃiː; ʃi] [wɪʃ] [tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə][ˌaɪ ˈtiː] , [ɔːl] [kʊd; kəd][biː; bi] [meɪd] [ˈredi] [ɪn] [tuː] [deɪz] - [taɪm] .
should she wish to come to it , all could be made ready in two days ' time .
应该 她 希望 到 来 到 它 , 全部 可以 是 制成 准备好 在 二 天 - 时间 .
如果她愿意来，两天之内一切都可以准备妥当。

[tuː; tə] [ðɪs] [end] [ˈveriəs] [rɪˈpər] [ænd; ənd] [ˈtʃeɪndʒɪz] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [plænd] [wɜːr; wər][tuː; tə][biː; bi]
To this end various repairs and changes she had planned were to be
到 这 结尾 各种各样的 维修 和 变化 她 有 计划 是 到 是
[ˈkærid] [aʊt][æz; əz] [suːn] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [went] [əˈweɪ] [frʌm; frəm][ˌaɪ ˈtiː] .
carried out as soon as she went away from it .
携带 出去 作为 很快 作为 她 去 离开 从 它 .
为此，她计划的各种维修和改造工作将在她离开后立即进行。

[əˈmʌŋ] [ˈʌðər] [θɪŋz] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈkloʊzɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ˈbrɪkwɜːrk] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈentrəns] [tuː; tə][ðə; ði]
Among other things was the closing with brickwork of the entrance to the
之中 其他 事物 曾是 这 结束 和 砖砌体 的 这 入口 到 这
[ˈpæsɪdʒ] [ˈliːdɪŋ; ˈledɪŋ][tuː; tə][ðə; ði][ˌʌnˈjuːzd; ʌnˈjuːst] [ˈseləz] . “
passage leading to the unused cellars .”
通道 领导 到 这 未使用的 地窖 . “
其中一项工程是用砖砌墙封堵通往废弃地窖的通道入口。

- [twɪl] [meɪk] [ðə; ði] [ˈsɜːrvənt] - [pɑːrt] [mɔːr] [ˈhoʊlsəm] [ænd; ənd] [les] [dæmp][ænd; ənd] [ˈdraɪftɪ] , “
” **Twill make the servants ' part more wholesome and less damp and draughty ,** “
- 斜纹布 制作 这 仆人 - 部分 更多的 健康 和 较少的 潮湿 和 通风的 , “
[ʃiː; ʃi] [sed] ;
she said ;
她 说 ;
“这将使仆人居住区更加卫生，减少潮湿和通风。”她说；

“ [ænd; ənd] [ɪf] [aɪ] [ʊd; ʃəd] [sel] [ðə; ði] [pleɪs] , [wɪl] [biː; bi] [tuː; tə] [ɪts] [ədˈvæntɪdʒ] .

“ and if I should sell the place , will be to its advantage .

和 如果 我 应该 卖 这 地方 , 将要 是 到 它是 优势 .

“如果我把这个地方卖掉，对它来说也是有利的。”

- [twʌz] [ə; eɪ] [ˈbɪldər] [wɪð; wɪθ] [ˈlɪt(ə)l] [wɪt] [huː] [plænd] [sʌt] [ˈpæsədʒəz, ˈpæsɪdʒɪz] [ænd; ənd] [blæk] [hʊlɪz]

- Twas a builder with little wit who planned such passages and black holes

- 那是 一个 建筑商 和 小的 有 WHO 计划 这样的 段落 和 黑色的 孔

.
:
.

建造这些通道和黑洞的，一定是缺乏智慧的建筑师。

[ɪn] [spart] [ʌv; əv] [ɔːl] [ðə; ði] [laɪm] [spred] [ðer; ðər] , [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈevər] [ˈmoʊldɪ] [ænd; ənd] [ʌv; əv] [ˈiːv(ə)l]

In spite of all the lime spread there , they were ever mouldy and of evil

在 尽管如此 的 全部 这 酸橙 传播 那里 , 他们 是 曾经 发霉的 和 的 邪恶的

[ˈoʊdər] .
odour .
气味 .

尽管撒了很多石灰，但它们总是发霉并散发着难闻的气味。

“ [aɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [hɜːr; hər] [kəˈmænd] [ðæt] [ðer; ðər] [ʊd; ʃəd] [biː; bi] [noʊ] [taɪm] [lɔːst] , [ænd; ənd] [men]

“ It was her command that there should be no time lost , and men

“ 它 曾是 她 命令 那 那里 应该 是 不 时间 丢失的 , 和 男人

[wɜːr; wər] [set] [æt; ət] [wɜːrk] ,
were set at work ,
是 放 在 工作 ,

她下令不得耽搁时间，于是男人们立即投入工作。

[ˈkæriɪŋ] [brɪks] [ænd; ənd] [ˈmɔːrtər] .
carrying bricks and mortar .
携带 砖块 和 砂浆 .

搬运砖块和砂浆。

[aɪ ˈtiː] [soʊ] [ˈtʃænst] [ðæt] [wʌn] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] ,
It so chanced that one of them ,
它 所以 偶然 那 一 的 他们 ,

碰巧其中一人，

[ˈgoʊɪŋ] [ɪn] [θruː] [ə; eɪ] [bæk] [ˈentrəns] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [hɑːd] [ˈoʊvər] [hɪz; ɪz] [ˈʃoʊldər] , [ænd; ənd] [ˈbiːɪŋ]

going in through a back entrance with a hod over his shoulder , and being

去 在 通过 一个 后退 入口 和 一个 霍德 超过 他的 肩膀 , 和 存在

[jʌŋ] [ænd; ənd] [ˈlaɪvli] ,
young and lively ,
年轻的 和 热闹 ,

他肩扛斗篷，从后门进去，而且年轻活泼。

[faʊnd] [hɪz; ɪz] [aɪ] [kɔːt] [baɪ] [ðə; ði] [ˈkaʊntənəns] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [ˈprɪti] , [ˈfraɪt(ə)nd] - [ˈlʊkɪŋ] [gɜːrl] ,
found his eye caught by the countenance of a pretty , frightened - looking girl ,
成立 他的 眼睛 捕捉 经过 这 面容 的 一个 漂亮的 , 害怕 - 寻找 女孩 ,

他的目光被一个漂亮但神情惊恐的女孩吸引住了。

[huː] [siːmd] [tuː; tə] [biː; bi] [ˈlɔɪtərɪŋ] [əˈbaʊt] [ˈwɑtʃɪŋ] , [æz; əz] [ɪf] [ˈkjʊriəs] [ɔːr] [ˈæŋkʃəs] .
who seemed to be loitering about watching , as if curious or anxious .
WHO 似乎 到 是 游荡 关于 观看 , 作为 如果 好奇的 或者 焦虑的 .

他们似乎在附近徘徊观看，好像好奇或焦虑。

[ˈsiːɪŋ] [hɜːr; hər] [nɪr] [iːtʃ] [taɪm] [hiː; hi] [pæst] , [ænd; ənd][əb'zəvɪŋ, ɔb-] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ] [wɪft] [tuː; tə]
Seeing her near each time he passed , and observing that she wished to
看到 她 靠近 每个 时间 他 通过了 , 和 观察 那 她 希望 到
[spiːk] ,
speak ,
说话 ,

每次路过都能看到她在附近，而且注意到她想和他说话，

[bʌt; bət][wʌz; wəz] [tuː] [ˈtɪmɪd] , [hiː; hi] [ə'drest] [hɜːr; hər] —
but was too timid , he addressed her —
但 曾是 也 胆小 , 他 已解决 她 —

但他太过胆怯，于是开口对她说——

“ [wʊd] [juː; jʊ] [noʊ] [ɔːt] , [ˈmɪstrəs] ?
” **Would you know aught , mistress ?**
” 会 你 知道 零 , 情妇 ?

“夫人，您知道些什么吗？ ”

” [hiː; hi] [sed] .
” **he said .**
” 他 说 .

他说。

[ʃiː; ʃɪ] [druː] [ˈnɪrər] [ˈɡreɪtʃəli] , [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [sɔː] [hɜːr; hər] [aɪz] [wɜːr; wər] [red] [æz; əz] [ɪf]
She drew nearer gratefully , and then he saw her eyes were red as if
她 画 更近 感激不尽 , 和 然后 他 锯 她 眼睛 是 红色的 作为 如果
[wɪð; wɪθ] [ˈwiːpɪŋ] .
with weeping .
和 哭泣 .

她感激地走近他，然后他看到她的眼睛红红的，像是哭过一样。

“ [θɪŋk] [juː; jʊ][hɜːr; hər] [ˈleɪdɪʃɪp] [wʊd] [let][ə; eɪ] [pʊr] [ɡɜːrɪ] [spiːk] [ə; eɪ][wɜːrd][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ?
” **Think you her ladyship would let a poor girl speak a word with her ?**
” 思考 你 她 夫人 会 让 一个 贫穷的 女孩 说话 一个 单词 和 她 ?

“夫人，您觉得您会允许一个穷姑娘跟您说句话吗？ ”

” [ʃiː; ʃɪ] [sed] .
” **she said .**
” 她 说 .

她说。

“ [θɪŋk] [juː; jʊ][aɪ] [der] [æsk][soʊ] [matʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈsɜːrvənt] — [ɔːr] [wʊd] [ðei] [flaʊt] [em 'iː][ænd; ənd]
” **Think you I dare ask so much of a servant — or would they flout me and**
” 思考 你 我 敢 问 所以 很多 的 一个 仆人 — 或者 会 他们 蔑视 我 和
[tɜːrn][em 'iː][frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [dɔːr] ?
turn me from the door ?
转动 我 从 这 门 ?

“你以为我敢对仆人提出如此高的要求吗？还是他们会藐视我，把我拒之门外？ ”

[hæv; həv][juː; jʊ] [siːn] [hɜːr; hər] ?
Have you seen her ?
有 你 已见 她 ?

你见过她吗？

[dʌz] [ʃiː; ʃɪ] [lək] [laɪk][ə; eɪ][haːrd] , [ˈfruːɪʃ] [ˈleɪdɪ] ? “
Does she look like a hard , shrewish lady ? ”
做 她 看 喜欢 一个 难的 , 泼辣 女士 ? ”

她看起来像个强硬、泼辣的女人吗？

“ [ðæt] [ʃiː; ʃɪ] [dʌz] [naːt] , [ðoʊ] [ɔːl][stænd][ɪn] [ɔː] [ʌv; əv][hɜːr; hər] , “ [hiː; hi] [ˈænsər] ,
” **That she does not , though all stand in awe of her , ” he answered ,**
” 那 她 做 不是 , 尽管 全部 站立 在 敬畏 的 她 , ” 他 回答 ,

“她并非如此，尽管所有人都对她敬畏有加，”他回答说。

[pli:zd] [tu:; tə] [tɔ:k] [wið; wiθ][soʊ] ['prɪti] [ə; eɪ] ['kri:tʃər] .
pleased to talk with so pretty a creature .
高兴 到 讲话 和 所以 漂亮的 一个 生物 .

很高兴能和这么漂亮的生物交谈。

" [aɪ][bʌt; bət] [kɔ:t] [ə; eɪ] [ɡlɪmps] [ʌv; əv][hɜ:r; həɹ] [wen] [ʃi:; ʃɪ] [geɪv] [ˈɔ:rdərz] [kən'sɜ:rnɪŋ] [ðə; ðɪ] ['kloʊzɪŋ]
" I but caught a glimpse of her when she gave orders concerning the closing
" 我 但 捕捉 一个 一瞥 的 她 什么时候 她 给予 订单 有关 这 结束
[wið; wiθ] [brɪk] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['pæsɪdʒ] - [wei] [bɪ'loʊ] .
with brick of a passage - way below .
和 砖 的 一个 通道 - 方式 以下 .

“我只是瞥见了她一眼，当时她正在下令用砖头封堵下面的一条通道。

[ʃi:; ʃɪ][ɪz][ə; eɪ] [tɔ:l] ['leɪdi] , [ænd; ənd][grænd][ænd; ənd] ['stertli] ,
She is a tall lady , and grand and stately ,
她 是 一个 高的 女士 , 和 盛大 和 庄严 ,

她身材高挑，仪态高贵典雅。

[bʌt; bət][ʃi:; ʃɪ] [hæθ] [ə; eɪ][sɔ:ft] [pər] [ʌv; əv] [aɪz] [æz; əz]['evər][mæn] [wʊd] [wɪʃ] [tu:; tə] [lʊk] ['ɪntu:] ,
but she hath a soft pair of eyes as ever man would wish to look into ,
但 她 有 一个 柔软的 一对 的 眼睛 作为 曾经 男人 会 希望 到 看 进入 ,

但她有一双温柔的眼睛，是每个男人都渴望凝视的。

[bi:; bi][hi:; hi] [du:k] [ɔ:r] ['dɪtʃər] .
be he duke or ditcher .
是 他 公爵 或者 挖沟机 .

无论是公爵还是挖沟工。

" [ðə; ðɪ] [terz] [bɪ'gæən][tu:; tə] [rʌŋ] [daʊn] [ðə; ðɪ]['gɜ:lz] [tʃi:ks] .
" The tears began to run down the girl's cheeks .
" 这 眼泪 开始 到 跑步 向下 这 女孩们 脸颊 .

“泪水开始顺着女孩的脸颊流下来。”

" [eɪ] !
" Ay !
" 哎 !

“哎！ ”

" [ʃi:; ʃɪ] [sed] ; " [ɔ:l] [men] [ʌv] [hɜ:r; həɹ] , [ðeɪ] [seɪ] .
" she said ; " all men love her , they say .
" 她 说 ; " 全部 男人 爱 她 , 他们 说 .

她说：“据说所有男人都爱她。”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

《一位名媛的奇特故事：一段鲜(A Lady of Quality Being a Most Curious,) 第12/15页

[ˈmeni] [ə; ei] [pɒr] [ˈgɜːlz] [ˈswiːthɑːrt] [hæz; həz] [bɪn] [fɔːls] [θruː] [hɜːr; hər] — [ænd; ənd][aɪ] [θɔːt]
Many a poor girl's sweetheart has been false through her — and I thought
许多 一个 贫穷的 女孩们 亲爱的 有 到过 错误的 通过 她 — 和 我 想法

[ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz][ˈkruːəl][ænd; ənd] [ɪl] - [ˈneɪtʃəd] .

she was cruel and ill - natured .
她 曾是 残忍的 和 患病的 - 自然 .

许多穷苦女孩的恋人都通过她背叛了她们——而我以前认为她残忍无情。

[nɒʊ] [juː; jʊ][ðə; ði] [ˈsɜːrvənt] [ðæt] [weɪt] [ɑːn][hɜːr; hər] ?

Know you the servants that wait on her ?
知道 你 这 仆人 那 等待 在 她 ?

你认识服侍她的仆人吗？

[wʊd] [juː; jʊ] [der] [tuː; tə][æsk][wʌn][fɔːr; fər][em ˈiː] ,

Would you dare to ask one for me ,
会 你 敢 到 问 一 为了 我 ,

你敢替我提一个吗？

[ɪf] [hiː; hi] [θɪŋks] [ʃiː; ʃɪ] [wʊd] [deɪn] [tuː; tə] [siː] [ə; ei] [pɒr] [gɜːrɪ] [huː] [wʊd] [kreɪv] [ðə; ði] [ˈfeɪvər] [tuː; tə]

if he thinks she would deign to see a poor girl who would crave the favour to
如果 他 思考 她 会 设计 到 看 一个 贫穷的 女孩 WHO 会 渴望 这 偏爱 到

[biː; bi] [əˈlaʊd] [tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə][hɜːr; hər][ʌv; əv] — [ʌv; əv][ə; ei][ˈdʒent(ə)lmən][ʃiː; ʃɪ] [noʊz] ? "

be allowed to speak to her of — of a gentleman she knows ? "
是 允许 到 说话 到 她 的 — 的 一个 绅士 她 知道 ? "

如果他认为她会纡尊降贵地见一个可怜的女孩，一个女孩渴望得到她的恩惠，只求能和她谈谈——谈谈她认识的一位绅士？

" [ðeɪ] [ɑːr; ər][bʌt; bət] [ˈlæki] , [ænd; ənd][aɪ] [wʊd] [der] [tuː; tə][æsk] [wʌt] [wʌz; wəz][ɪn][maɪ][maɪnd] ,

" They are but lacqueys , and I would dare to ask what was in my mind ,
" 他们 是 但 漆器 , 和 我 会 敢 到 问 什么 曾是 在 我的 头脑 ,

“他们不过是些皮囊，我竟敢问自己当时在想什么，

" [hiː; hi] [ˈænsər] ; " [bʌt; bət][ʃiː; ʃɪ][ɪz] [nɪr] [hɜːr; hər] [ˈwedɪŋ] - [deɪ] , [ænd; ənd][ˈlɪt(ə)][æz; əz][aɪ] [noʊ]

" he answered ; " but she is near her wedding - day , and little as I know
" 他 回答 ; " 但 她 是 靠近 她 婚礼 - 天 , 和 小的 作为 我 知道

[ʌv; əv][ˈbraɪdz] - [weɪz] ,

of brides ' ways ,
的 新娘 - 方式 ,

“但他回答说：‘可是她快要结婚了，我对新娘的习俗了解甚少。’”

[aɪ][eɪ ˈem][ʌv; əv][ðə; ði][maɪnd] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ] [wɪl] [nɑːt] [laɪk] [tuː; tə][biː; bi] [ˈtrʌblɪd] . "

I am of the mind that she will not like to be troubled . "
我 是 的 这 头脑 那 她 将要 不是 喜欢 到 是 麻烦 . "

我认为她不会喜欢被打扰。

" [ðæt] [aɪ][stænd][ɪn] [fɪr] [ʌv; əv] , " [ʃiː; ʃɪ] [sed] ; " [bʌt; bət] , [oʊ] !

" That I stand in fear of , " she said ; " but , oh !
" 那 我 站立 在 害怕 的 , " 她 说 ; " 但 , 哦 !

“我对此感到恐惧，”她说；“但是，哦！

[aɪ] [preɪ] [juː; jʊ] , [æsk][sʌm; səm][wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] — [ə; ei][ˈkaɪndli][wʌn] .

I pray you , ask some one of them — a kindly one .
我 祈祷 你 , 问 一些 一 的 他们 — 一个 亲切地 一 .

我恳求你，去问问他们当中一位好心人。

" [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [lʊkt] [ə'said] .

" The young man looked aside .
" 这 年轻的 男人 看起来 旁边 .

年轻人看向了一边。

" [lʌk] [ɪz][wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] , " [hi:; hi] [sed] .

" Luck is with you , " he said .
" 运气 是 和 你 , " 他 说 .

“好运与你同在,”他说。

" [hɪr] [kʌmz] [wʌn] [naʊ] [tu:; tə] [er] [hɪm'self] [ɪn][ðə; ði] [sʌn] , ['hævɪŋ] [nɔ:t] [els] [tu:; tə][du:] .

" Here comes one now to air himself in the sun , having naught else to do .
" 这里 来 一 现在 到 空气 他自己 在 这 太阳 , 拥有 零 别的 到 做 .

“瞧瞧这家伙，闲着没事干，就出来晒晒太阳。”

[hɪr] [ɪz][ə; eɪ] [jʌŋ] ['wʊmən] [hu:] [wʊd] [spi:k] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] ['leɪdɪʃɪp] ,

Here is a young woman who would speak with her ladyship ,
这里 是 一个 年轻的 女士 WHO 会 说话 和 她 夫人 ,

这位年轻女子要和夫人交谈。

" [hi:; hi] [sed] [tu:; tə][ðə; ði] ['stræpɪŋ] ['paʊdəd] ['feləʊ] .

" he said to the strapping powdered fellow .
" 他 说 到 这 捆绑 粉末状 同伴 .

他对那个身材魁梧、浑身涂满粉末的家伙说道。

" [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [best] [br'gɔ:n] , " [ðə; ði] ['læki] ['ænsər] , [straɪdɪŋ] [tɔ:rdz] [ðə; ði] ['æplɪkənt] .

" She had best begone , " the lacquey answered , striding towards the applicant .
" 她 有 最好的 走开 , " 这 漆 回答 , 大步走 向 这 申请人 .

“她最好还是离开吧,”侍从回答道，大步走向申请人。

" [θɪŋk] [ju:; jʊ][maɪ]['leɪdi][hæz; həz] [taɪm] [tu:; tə] [rɪ'si:v] [treɪpsɪŋ] [wentʃɪz] . " "

" Think you my lady has time to receive traipsing wenches . " "
" 思考 你 我的 女士 有 时间 到 收到 徒步旅行 女佣 . " "

“夫人，您有空接见这些浪荡的姑娘吗？ ”

- [twʌz] ['oʊnli][fɔ:r; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][aɪ] [æskt] , " [ðə; ði][gɜ:rl] [sed] .

- Twas only for a moment I asked , " the girl said .
- 那是 仅有的 为了 一个 片刻 我 问 , " 这 女孩 说 .

“我只是问了一会儿而已,”女孩说。

" [aɪ] [kʌm] [frʌm; frəm] — [aɪ] [wʊd] [spi:k] [tu:; tə][hɜ:r; hər][ʌv; əv] — [ʌv; əv][sɜ:r][dʒɑ:n]['ɑ:ksɑ:n] — [hu:m]

" I come from — I would speak to her of — of Sir John Oxon — whom
" 我 来 从 — 我 会 说话 到 她 的 — 的 先生 约翰 牛津 — 谁

[ʃi:; ʃi] [noʊz] .

she knows .
她 知道 .

“我来自——我会跟她谈谈——关于约翰·奥克森爵士——她认识他。

" [ðə; ði]['mænz] [feɪs] [tʃeɪndʒd] .

" The man's face changed .
" 这 男人的 脸 已更改 .

“那人的脸色变了。”

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz] - .

It was Jenfry .
它 曾是 - .

是詹弗里。

" [sɜ:r][dʒɑ:n]['ɑ:ksɑ:n] , " [hi:; hi] [sed] .

" Sir John Oxon , " he said .
" 先生 约翰 牛津 , " 他 说 .

“约翰·奥克森爵士,”他说。

“ [ðen] [aɪ] [wɪl] [æsk][hɜ:r; hər] .
“ **Then I will ask her** .
“ 然后 我 将要 问 她 :

“那我再问她。”

[hæd; həd][ju:; jʊ] [sed] ['eni] ['ʌðər] [neɪm] [aɪ] [wəd] [nɑ:t][hæv; həv] [gɔ:n] [nɪr] [hɜ:r; hər][tu:; tə] - [deɪ] .
Had you said any other name I would not have gone near her to - day .
有 你 说 任何 其他 姓名 我 会 不是 有 已消失 靠近 她 到 - 天 .
如果你说的是别的名字，我今天绝对不会靠近她。

“ [hɜ:r; hər] ['leɪdɪʃɪp] [wʌz; wəz][ɪn][hɜ:r; hər] [nu:] ['klɔ:zɪt][wɪð; wɪθ] ['mɪstrəs] [æn] ,
“ **Her ladyship was in her new closet with Mistress Anne** ,
“ 她 夫人 曾是 在 她 新的 壁橱 和 情妇 安妮 ,
“夫人当时正和安妮小姐待在她的新衣橱里，

[ænd; ənd][ðer; ðər][ðə; ði] ['læki] [keɪm] [tu:; tə][hɜ:r; hər][tu:; tə] [dɪ'livər] [hɪz; ɪz] ['erənd] .
and there the lacquey came to her to deliver his errand .
和 那里 这 漆 来了 到 她 到 递送 他的 差事 .
于是，侍从来到她面前，要给她送信。

“ [ə; eɪ] ['kʌntri] - [bred] [jʌŋ] ['wʊmən] , [jʊr; jər] ['leɪdɪʃɪp] , “ [hi:; hi] [sed] , “ [kʌmz] [frʌm; frəm][sɜ:r]
“ **A country - bred young woman , your ladyship ,** “ **he said ,** “ **comes from Sir**
“ 一个 国家 - 繁殖 年轻的 女士 , 你的 夫人 , “ 他 说 , “ 来 从 先生
[dʒɑ:n][ʼɑ:ksɑ:n] — “
John Oxon — “
约翰 牛津 — “
“夫人,”他说, “这位年轻女子是乡下人, 来自约翰·奥克森爵士那里——”

“ [frʌm; frəm][sɜ:r][dʒɑ:n][ʼɑ:ksɑ:n] ! “ [kraɪd] [æn] , ['sta:tɪŋ] [ɪn][hɜ:r; hər] [tʃer] .
“ **From Sir John Oxon !** “ **cried Anne , starting in her chair** .
“ 从 先生 约翰 牛津 ! “ 哭 安妮 , 开始 在 她 椅子 .
“是约翰·奥克森爵士!”安妮惊叫道, 猛地从椅子上跳了起来。

[maɪ] ['leɪdɪ] - [meɪd] [noʊ][sta:rt] , [bʌt; bət] [tɜ:rnd] [ə; eɪ] ['stedɪ] ['kaʊntənəns] [tɔ:rdz]
My Lady Dunstanwolde made no start , but turned a steady countenance towards
我的 女士 - 制成 不 开始 , 但 转向 一个 稳定的 面容 向
[ðə; ði] [dɔ:r] ,
the door ,
这 门 ,
邓斯坦沃尔德夫人没有丝毫动作, 而是面无表情地转向门口。

['lʊkɪŋ] ['ɪntu:][ðə; ði] - [feɪs] .
looking into the lacquey's face .
寻找 进入 这 - 脸 .
凝视着漆匠的脸。

“ [ðen] [hi:; hi] [hæθ] [rɪ'tɜ:rnd] ?
“ **Then he hath returned ?**
“ 然后 他 有 返回 ?
“那么他回来了? ”

“ [ʃi:; ji] [sed] .
“ **she said** .
“ 她 说 :

她说。

“ [rɪ'tɜ:rnd] ! “ [sed] [æn] .
“ **Returned !** “ **said Anne** .
“ 返回 ! “ 说 安妮 .
“回来了!”安妮说。

“ [ˈæftər][ðə; ði] [ˈmɔːrnɪŋ] [hiː; hi][roʊd] [hoʊm] [wɪð; wɪθ][em ˈiː] , ” [maɪ][ˈleɪdi] [ˈænsər] , “
“ **After the morning he rode home with me , ” my lady answered ,** “
“ 后 这 早晨 他 骑 家 和 我 , ” 我的 女士 回答 , ”
“ 那天早上他和我一起骑马回家了, ”夫人回答说, “

- [twʌz] [sed] [hiː; hi] [went] [əˈweɪ] .
! **twas said he went away .**
- 那是 说 他 去 离开 .

据说他离开了。

[hiː; hi] [left] [hɪz; ɪz] [ˈlɑːdʒɪŋz] [wɪˈðəʊt] [ˈwɔːrnɪŋ] .
He left his lodgings without warning .
他 左边 他的 住宿 没有 警告 .

他不告而别。

[aɪ ˈtiː] [siːmz] [hiː; hi] [hæθ] [kʌm] [bæk] .
It seems he hath come back .
它 似乎 他 有 来 后退 .

他好像回来了。

[wʌt] [dʌz] [ðə; ði] [ˈwʊmən] [waːnt] ?
What does the woman want ?
什么 做 这 女士 想 ?

这个女人想要什么？

“ [ʃiː; ʃi] [ˈendɪd] .
“ **she ended .**
“ 她 结束 .

她最后说道。

“ [tuː; tə] [spiːk] [wɪð; wɪθ][jʊr; jər] [ˈleɪdɪʃɪp] , ” [rɪˈplaɪd] [ðə; ði][mæn] , “ [ʌv; əv][sɜːr][dʒɑːn] [hɪmˈself] , [ʃiː; ʃi]
“ **To speak with your ladyship , ” replied the man , “ of Sir John himself , she**
“ 到 说话 和 你的 夫人 , ” 回复 这 男人 , “ 的 先生 约翰 他自己 , 她
[sez] . “
says . “
说道 . “

“夫人，我想和您谈谈,”那人回答说, “她说, 是约翰爵士本人。”

“ [brɪŋ] [hɜːr; hər][tuː; tə][em ˈiː] , ” [hɜːr; hər] [ˈleɪdɪʃɪp] [kəˈmɑːndɪd] .
“ **Bring her to me , ” her ladyship commanded .**
“ 带来 她 到 我 , ” 她 夫人 命令 .

“把她带到我这里来,”夫人命令道。

[ðə; ði][gɜːrɪl][wʌz; wəz] [brɔːt] [ɪn] , [əʊvəˈɔːd] [ænd; ənd] [ˈtremblɪŋ] .
The girl was brought in , overawed and trembling .
这 女孩 曾是 带来 在 , 敬畏 和 发抖 .

女孩被带进来时, 惊恐万分, 浑身颤抖。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈkʌntri] - [bred] [jʌŋ] [ˈkriːtʃər] , [æz; əz][ðə; ði] [ˈlæki] [hæd; həd] [sed] ,
She was a country - bred young creature , as the lacquey had said ,
她 曾是 一个 国家 - 繁殖 年轻的 生物 , 作为 这 漆 有 说 ,

正如那位女管家所说, 她是个土生土长的乡下姑娘。

[ˈbiːɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈsɪmp(ə)l][roʊz] - [ænd; ənd] - [waɪt] [ˈfreʃnəs] [ʌv; əv] [sev(ə)nˈtiːn] [ˈjɪrz] [pərˈhæps] ,
being of the simple rose - and - white freshness of seventeen years perhaps ,
存在 的 这 简单的 玫瑰 - 和 - 白色的 新鲜 的 十七 年 也许 ,

或许是十七年来那种纯真如玫瑰般洁白的清新吧

[ænd; ənd] [ˈhævɪŋ] [ˈtʃaɪldɪʃ] [bluː] [aɪz] [ænd; ənd] [fer] [ˈkɜːrɪŋ] [ˈlɑːks] .
and having childish blue eyes and fair curling locks .
和 拥有 幼稚 蓝色的 眼睛 和 公平的 冰壶 锁 .

她有着孩子般的蓝色眼睛和金色的卷发。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][soʊ] [ˈfraɪ(ə)nd] [baɪ][ðə; ði][ˈgrændʒər][ʌv; əv][hɜːr; hər] [səˈraʊndɪŋz] ,
She was so frightened by the grandeur of her surroundings ,
她 曾是 所以 害怕 经过 这 宏伟 的 她 周围环境 ,
她被周围环境的宏伟壮丽吓坏了。

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈsplendɪd] [ˈbjuːti] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈleɪdi] [huː] [wʌz; wəz][soʊ] [suːn] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [ˈdʌtʃəs] ,
and the splendid beauty of the lady who was so soon to be a duchess ,
和 这 灿烂 美丽 的 这 女士 WHO 曾是 所以 很快 到 是 一个 公爵夫人 ,
还有那位即将成为公爵夫人的女士那惊艳的美貌,

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [ɔːˈredi] [ə; eɪ] [ɡreit] [ˈɜːlɪz] [ˈwɪdoʊ] , [ðæt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][ˈoʊnli][stænd] [wɪˈðɪn] [ðə; ði]
and was already a great earl's widow , that she could only stand within the
和 曾是 已经 一个 伟大的 伯爵的 寡妇 , 那 她 可以 仅有的 站立 之内 这
[ˈdɔːrweɪ] ,
doorway ,
门口 ,
她已经是一位显赫伯爵的遗孀,以至于只能站在门口。

[ˈkɜːrtʃiːɪŋ] [ænd; ənd] [ˈtremblɪŋ] , [wɪð; wɪθ] [terz] [ˈwelɪŋ] [ɪn][hɜːr; hər] [aɪz] .
curtseying and trembling , with tears welling in her eyes .
屈膝礼 和 发抖 , 和 眼泪 井 在 她 眼睛 .
她屈膝行礼, 浑身颤抖, 眼中噙满了泪水。

“ [biː; bi][nɑːt][əˈfreɪd] , ” [sed] [maɪ] [ˈleɪdi] - .
“ **Be not afraid , ” said my Lady Dunstanwolde** .
” 是 不是 害怕的 , ” 说 我的 女士 - .
“不要害怕,”邓斯坦沃尔德夫人说道。

“ [kʌm] [ˈhɪðər] , [tʃaɪld] , [ænd; ənd] [tel] [em ˈiː] [wʌt] [juː; jʊ][wɑːnt] .
“ **Come hither , child , and tell me what you want** .
” 来 这里 , 孩子 , 和 告诉 我 什么 你 想 .
“孩子, 过来, 告诉我你想要什么。”

“ [ɪnˈdiːd] , [ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [lʊk] [ə; eɪ][hɑːrd][ɔːr] [ˈfruːɪ] [ˈleɪdi] ; [ʃiː; ʃi] [spoʊk] [æz; əz][ˈdʒentli][æz; əz]
“ **Indeed , she did not look a hard or shrewish lady ; she spoke as gently as**
” 的确 , 她 做过 不是 看 一个 难的 或者 泼辣 女士 ; 她 辐 作为 轻轻地 作为
[ˈwʊmən] [kʊd; kəd] ,
woman could ,
女士 可以 ,
“的确, 她看起来并不像个严厉或泼辣的女人; 她说话也像个女人所能做到的那样温柔。”

[ænd; ənd][ə; eɪ][ˈmaɪldnəs] [soʊ] [ʌnɪkˈspektɪd] [prəˈduːst] [ɪn][ðə; ði] [jʌŋ] [ˈkriːtʃər] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [rɪˈvʌlʃ(ə)n]
and a mildness so unexpected produced in the young creature such a revulsion
和 一个 温和 所以 意外 生产 在 这 年轻的 生物 这样的 一个 厌恶
[ʌv; əv] [ˈfiːlɪŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [meɪd] [ə; eɪ] [fjuː] [steps] [ˈfɔːrwərd] [ænd; ənd] [fel] [əˈpɑːn][hɜːr; hər] [niːz] ,
of feeling that she made a few steps forward and fell upon her knees ,
的 感觉 那 她 制成 一个 很少 步骤 向前 和 跌倒 之上 她 膝盖 ,
这种出乎意料的温柔, 让这个年轻的生命感到一阵强烈的厌恶, 她向前走了几步, 然后跪倒在地。

[ˈwiːpɪŋ] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [ʌpˈlɪftɪd] [hændz] .
weeping , and with uplifted hands .
哭泣 , 和 和 提升 双手 .
她哭泣着, 高举双手。

“ [maɪ][ˈleɪdi] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] , “ [aɪ] [noʊ] [nɑːt] [haʊ] [aɪ] [derd] [tuː; tə] [kʌm] ,
“ **My lady , ” she said , “ I know not how I dared to come** ,
” 我的 女士 , ” 她 说 , ” 我 知道 不是 如何 我 敢于 到 来 ,
“夫人,”她说, “我不知道我怎么敢来这里,

[bʌt; bət] [ðæt] [aɪ][eɪˈem][soʊ] [ˈdespərət] — [ænd; ənd][jʊr; jər] [ˈleɪdɪʃɪp] [ˈbiːɪŋ] [soʊ] [ˈhæpi] ,
but that I am so desperate — and your ladyship being so happy ,
但 那 我 是 所以 绝望的 — 和 你的 夫人 存在 所以 快乐的 ,
但我如此绝望——而夫人却如此高兴,

[aɪˈti:] [si:md] — [aɪˈti:] [si:md] [ðæt] [ju:; jʊ] [maɪt] [ˈpɪti] [emˈi:] ,
it seemed — it seemed that you might pity me ,
它 似乎 — 它 似乎 那 你 可能 遗憾 我 ,
看起来——看起来你可能会同情我,

[hu:] [eɪˈem][soʊ] [ˈhelpləs] [ænd; ənd] [noʊ] [nɑ:t] [wʌt] [tu:; tə][du:] .
who am so helpless and know not what to do .
WHO 是 所以 无助 和 知道 不是 什么 到 做 .
他们如此无助, 不知所措。

“ [hɜ:r; həɹ] [ˈleɪdɪʃɪp] [li:nd] [ˈfɔ:rwəɹd] [ɪn][hɜ:r; həɹ] [tʃer] , [hɜ:r; həɹ] [ˈelboʊ] [ɑ:n][hɜ:r; həɹ] [ni:] ,
” **Her ladyship leaned forward in her chair , her elbow on her knee** ,
” 她 夫人 倾斜 向前 在 她 椅子 , 她 弯头 在 她 膝盖 ,
“夫人身体前倾, 肘部撑在膝盖上,

[hɜ:r; həɹ] [tʃɪn] [held] [ɪn][hɜ:r; həɹ][hænd] , [tu:; tə] [geɪz] [æt; ət][hɜ:r; həɹ] .
her chin held in her hand , to gaze at her .
她 下巴 握住 在 她 手 , 到 目光 在 她 .
她一手托着下巴, 凝视着她。

“ [ju:; jʊ] [kʌm] [frʌm; frəm][sɜ:r][dʒɑ:n][ˈɑ:ksɑ:n] ? ” [ʃi: ʃi] [sed] .
” **You come from Sir John Oxon ? ” she said** .
” 你 来 从 先生 约翰 牛津 ? ” 她 说 .
“你是牛津大学约翰·奥克森分校的校友吗?”她问道。

[æn] , [ˈwʌtʃɪŋ] , [klʌtʃt] [i:tʃ] [ɑ:rm][ʌv; əv][hɜ:r; həɹ] [tʃer] .
Anne , watching , clutched each arm of her chair .
安妮 , 观看 , 紧握 每个 手臂 的 她 椅子 .
安妮看着这一切, 紧紧抓住椅子的扶手。

“ [nɑ:t][frʌm; frəm][hɪm; ɪm] , [ˈæskɪŋ] [jɔ:; jəɹ] [leɪdi:ʃɪps] [ˈpɑ:rd(ə)n] , ” [sed] [ðə; ði] [tʃaɪld] , “ [bʌt; bət] —
” **Not from him , asking your ladyship's pardon , ” said the child , “ but —**
” 不是 从 他 , 问 你的 夫人的 赦免 , ” 说 这 孩子 , ” 但 —
[bʌt; bət] — [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈkʌntri] [tu:; tə][hɪm; ɪm] ,
but — from the country to him ,
但 — 从 这 国家 到 他 ,
“不是他, 请夫人原谅,”孩子说, “而是——而是——从乡下给他的。”

“ [hɜ:r; həɹ] [hed] [ˈfɔ:liŋ] [ɑ:n][hɜ:r; həɹ] [breɪst] , “ [ænd; ənd][aɪ] [noʊ] [nɑ:t] [wer] [hi:; hi][ɪz] . ”
” **her head falling on her breast , “ and I know not where he is . ”**
” 她 头 坠落 在 她 胸部 , ” 和 我 知道 不是 在哪里 他 是 : ”
“她头埋在胸前, ‘我不知道他在哪里。’”

“ [ju:; jʊ] [keɪm] [tu:; tə][hɪm; ɪm] , ” [æskt] [maɪ][ˈleɪdi] .
” **You came to him , “ asked my lady** .
” 你 来了 到 他 , ” 问 我的 女士 .
“你去找过他吗?”夫人问道。

“ [ɑ:r; əɹ][ju:; jʊ] , ” [ænd; ənd][hɜ:r; həɹ] [spi:tʃ] [wʌz; wəz][ˈpɪtɪf(ə)l][ænd; ənd] [sloʊ] — “ [ɑ:r; əɹ][ju:; jʊ][wʌn]
” **Are you , “ and her speech was pitiful and slow — “ are you one**
” 是 你 , ” 和 她 演讲 曾是 可怜 和 慢的 — “ 是 你 —
[ʌv; əv] [ðooz] [hu:m] [hi:; hi][hæz; həz] — [ˈru:ɪnd] ?
of those whom he has — ruined ?
的 那些 谁 他 有 — 毁坏 ?

“你是,”她说话的声音可怜又缓慢——“你是被他毁掉的人之一吗?”

“ [ðə; ði] [ˈlɪt(ə)l] [ˈsʌpliənt] [lʊkt] [ʌp][wɪð; wɪθ] [ˈwaɪdnɪŋ] [ɔ:bz] .
” **The little suppliant looked up with widening orbs** .
” 这 小的 请求者 看起来 向上 和 扩大 球体 .
“那个小小的祈求者抬起头, 睁大了眼睛。

“ [haʊ] [kʊd; kəd] [ðæt] [biː; bi] , [ænd; ənd][hiː; hi][soʊ] [ˈvɜːrtʃuəs] [ænd; ənd][ˈpaɪəs] [ə; eɪ][ˈdʒent(ə)lmən] ?
“ **How could that be , and he so virtuous and pious a gentleman ?**
“ 如何 可以 那 是 , 和 他 所以 有德行的 和 虔诚的 一个 绅士 ?
“ 怎么会这样呢? 他可是个如此品德高尚、虔诚的绅士啊! ”

“ [ʃiː; ʃi] [ˈfɔːltəd] .
“ **she faltered** .
“ 她 犹豫不决 .
她犹豫了。

[ðen] [dɪd][maɪ][ˈleɪdi] [raɪz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈsʌd(ə)n] [ˈmuːvmənt] .
Then did my lady rise with a sudden movement .
然后 做过 我的 女士 上升 和 一个 突然 移动 .
然后, 我的夫人突然起身。

“ [wʌz; wəz][hiː; hi][soʊ] ? ” [sez] [ʃiː; ʃi] .
“ **Was he so ?** ” **says she** .
“ 曾是 他 所以 ? ” 说道 她 .
“真是这样吗? ”她问道。

“ [hæd; həd][hiː; hi][nɑːt] [bɪn] , ” [ðə; ði] [tʃaɪld] [ˈænsər] , “ [maɪ] [ˈmʌðər] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [əˈfreɪd]
“ **Had he not been , the child answered , my mother would have been afraid**
“ 有 他 不是 到过 , ” 这 孩子 回答 , “ 我的 母亲 会 有 到过 害怕的
[tuː; tə] [trʌst] [hɪm; ɪm] .
to trust him .
到 相信 他 .

“如果他不是,”孩子回答说, “我妈妈就不会害怕信任他了。”
[aɪ][eɪ ˈem][bʌt; bət][ə; eɪ] [pʊr] [ˈkʌntri] [ˈwɪdʊz] [ˈdɔːtər] , [bʌt; bət][wʌz; wəz] [wel] [brɔːt] [ʌp] ,
I am but a poor country widow's daughter , but was well brought up ,
我 是 但 一个 贫穷的 国家 寡妇的 女儿 , 但 曾是 出色地 带来 向上 ,
我只是个贫穷的乡下寡妇的女儿, 但我从小就受到良好的教育。

[ænd; ənd] [ˈɑːnɪstli] — [ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə][ˈaʊər; ɑːr] [ˈvɪlɪdʒ] [maɪ] [ˈmʌðər] [wʌz; wəz]
and honestly — and when he came to our village my mother was
和 诚实地 — 和 什么时候 他 来了 到 我们的 村庄 我的 母亲 曾是
[əˈfreɪd] , [brɪˈkæz, brɪˈkɔːz][hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈdʒent(ə)lmən] ;
afraid , because he was a gentleman ;
害怕的 , 因为 他 曾是 一个 绅士 ;
说实话——当他来到我们村子时, 我母亲很害怕, 因为他是一位绅士;

[bʌt; bət] [wen] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [hɪz; ɪz][ˈpaɪəti] ,
but when she saw his piety ,
但 什么时候 她 锯 他的 虔诚 ,
但当她看到他的虔诚时,

[ænd; ənd] [haʊ] [hiː; hi] [went] [tuː; tə] [tʃɜːrtʃ] [ænd; ənd] [sæŋ] [ðə; ði] [sɑːmz] [ænd; ənd] [preɪd] [ˈfɔːr; fər] [ɡreɪs]
and how he went to church and sang the psalms and prayed for grace
和 如何 他 去 到 教会 和 唱 这 诗篇 和 祈祷 为了 优雅
,
:
,
以及他如何去教堂唱诗篇, 祈求恩典。

[ʃiː; ʃi] [let] [em ˈiː][ˈlɪs(ə)n] [tuː; tə][hɪm; ɪm] . “
she let me listen to him . ”
她 让 我 听 到 他 . “
她让我听他说话。

“ [dɪd] [hiː; hi][ɡoʊ] [tuː; tə] [tʃɜːrtʃ] [ænd; ənd] [sɪŋ] [ænd; ənd] [preɪ] [æt; ət][ˈfɜːrst] ? ” [maɪ] [ˈleɪdi] [æskz] . “
“ **Did he go to church and sing and pray at first ?** ” **my lady asks** . ”
“ 做过 他 去 到 教会 和 唱歌 和 祈祷 在 第一的 ? ” 我的 女士 问 . “
“他一开始会去教堂唱歌祈祷吗? ”夫人问道。

- [twʌz] [ɪn] [tʃɜ:rtʃ] [hi:; hi] [sɔ:] [ɛm 'i:] , [jɔr; jər] ['leɪdɪʃɪp] , " [ʃi:; ʃɪ] [wʌz; wəz] ['ænsər] .
- **'Twas in church he saw me , your ladyship , " she was answered .**
- 那是 在 教会 他 锯 我 , 你的 夫人 , " 她 曾是 回答 .
"他是在教堂里看到我的, 夫人,"有人回答说。

" [hi:; hi] [sed] - [twʌz] [hɪz; ɪz] ['kʌstəm] [tu:; tə] [goʊ] [ˈɔ:lweɪz] [wen] [hi:; hi] [keɪm] [tu:; tə] [ə; eɪ] [nu:] [pleɪs] ,
" **He said 'twas his custom to go always when he came to a new place ,**
" 他 说 - 那是 他的 风俗 到 去 总是 什么时候 他 来了 到 一个 新的 地方 ,
他说, 他每次到新地方都会去那里, 这是他的习惯。

[ænd; ʌnd] [ðæt] [ˈɔ:f(ə)n] [ðer; ðər] [hi:; hi] [faʊnd] [ðə; ðɪ] [moʊst] ['hev(ə)nli] ['feɪsɪz] ,
and that often there he found the most heavenly faces ,
和 那 经常 那里 他 成立 这 最多 天上 面孔 ,
而且他经常在那里看到最神圣的面孔,

[fɔ:r; fər] - [twʌz] ['paɪəti] [ænd; ʌnd] ['ɪnəsns] [ðæt] [meɪd] [ə; eɪ] [feɪs] [laɪk] [tu:; tə] [æŋ; əŋ] ['eɪndʒəlz] ;
for 'twas piety and innocence that made a face like to an angel's ;
为了 - 那是 虔诚 和 无辜 那 制成 一个 脸 喜欢 到 一个 天使的 ;
因为虔诚和纯真使她拥有了一张天使般的脸庞;

[ænd; ʌnd] - [twʌz] ['ɪnəsns] [ænd; ʌnd] ['vɜ:rtʃu:] [stɜ:rd] [hɪz; ɪz] [hɑ:rt] [tu:; tə] [lʌv] , [ænd; ʌnd] [nɑ:t] [mɪr]
and 'twas innocence and virtue stirred his heart to love , and not mere
和 - 那是 无辜 和 美德 搅拌 他的 心 到 爱 , 和 不是 仅仅
['bju:ti] [wɪtʃ] [soʊ] [feɪdz] . "
beauty which so fades . "
美丽 哪个 所以 淡出 . "
是纯真和美德打动了他的心, 让他爱上了她, 而不是转瞬即逝的美貌。

" [goʊ] [ɑ:n] , ['ɪnəs(ə)nt] [θɪŋ] , " [maɪ] ['leɪdɪ] [sed] ; [ænd; ʌnd] [ʃi:; ʃɪ] [tɜ:rnd] [ə'saɪd] [tu:; tə] [æn] ,
" **Go on , innocent thing , " my lady said ; and she turned aside to Anne ,**
" 去 在 , 清白的 事物 , " 我的 女士 说 ; 和 她 转向 旁边 到 安妮 ,
"继续吧, 天真的孩子,"夫人说道; 然后她转向安妮。

['flæʃɪŋ] [frʌm; frəm] [hɜ:r; hər] [aɪz] [ʌn'si:n] [ə; eɪ] [ɡreɪt] [bleɪz] , [ænd; ʌnd] ['spi:kɪŋ] [ɪn] [ə; eɪ] [loʊ]
flashing from her eyes unseen a great blaze , and speaking in a low
闪烁 从 她 眼睛 看不见 一个 伟大的 火焰 , 和 请讲 在 一个 低的
[ænd; ʌnd] ['hɜ:rid] [vɔɪs] .
and hurried voice .
和 慌忙 嗓音 .
她双眼中闪过一道看不见的耀眼火焰, 说话的声音低沉而急促。

" ['gɑ:dz] [haʊs] , " [ʃi:; ʃɪ] [sed] — " ['gɑ:dz] [prerz] — ['gɑ:dz] [ˈsɒŋz] [ʌv; əv] [preɪz] — [hi:; hi] [ju:st]
" **God's house , " she said — " God's prayers — God's songs of praise — he used**
" 神的 房子 , " 她 说 — " 神的 祈祷 — 神的 歌曲 的 称赞 — 他 用过的
[ðem; ðəm] [ɔ:l] [tu:; tə] [breɪk] [ə; eɪ] ['tendər] [hɑ:rt] ,
them all to break a tender heart ,
他们 全部 到 休息 一个 投标 心 ,
"上帝的殿堂,"她说, "上帝的祷告——上帝的赞美诗——他用这一切来伤透一颗温柔的心。"

[ænd; ʌnd] [brɪŋ] [æŋ; əŋ] ['ɪnəs(ə)nt] [laɪf] [tu:; tə] ['ru:ɪn] — [ænd; ʌnd] [jet] [wʌz; wəz] [hi:; hi] [nɑ:t] [strʌk] [ded] ?
and bring an innocent life to ruin — and yet was he not struck dead ?
和 带来 一个 清白的 生活 到 废墟 — 和 然而 曾是 他 不是 击 死的 ?
并毁掉一个无辜的生命——然而他却没有被击毙吗?

" [æn] [hɪd] [hɜ:r; hər] [feɪs] [ænd; ʌnd] ['ʃʌdəd] .
" **Anne hid her face and shuddered .**
" 安妮 隐藏 她 脸 和 颤抖 .
安妮捂住脸, 浑身颤抖。

“ [hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ]['dʒent(ə)lmən] , ” [ðə; ði] [pɜr] [jʌŋ] [θɪŋ] [kraɪd] , ['sɔbiŋ] — “ [ænd; ənd][aɪ][noʊ]
“ **He was a gentleman , “ the poor young thing cried , sobbing — “ and I no**
“ 他 曾是 一个 绅士 , “ 这 贫穷的 年轻的 事物 哭 , 啜泣 — “ 和 我 不
[fɪt] [mætʃ] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] ,
fit match for him ,
合身 匹配 为了 他 ,
“他是一位绅士,”可怜的年轻女子哭着说,“我配不上他。”

[bʌt; bət] [ðæt] [hi:; hi] [lʌvd] [em 'i:] . - [tɪz] [sed] [lʌv] [merks] [ɔ:l] ['i:kwəl] ;
but that he loved me . ' Tis said love makes all equal ;
但 那 他 喜爱 我 . - 的 说 爱 制作 全部 平等的 ;
但他爱我。据说爱能使人平等;

[ænd; ənd][hi:; hi] [sed] [aɪ][wʌz; wəz][ðə; ði] [swi:təst] , [ˈɪnəs(ə)nt] [jʌŋ] [θɪŋ] , [ænd; ənd] [wɪðəʊt] [em 'i:]
and he said I was the sweetest , innocent young thing , and without me
和 他 说 我 曾是 这 最甜美的 , 清白的 年轻的 事物 , 和 没有 我
[hi:; hi][kʊd; kəd][nɑ:t][lɪv; laɪv] .
he could not live .
他 可以 不是 居住 .
他说我是最甜美、最纯真的小姑娘, 没有我他活不下去。

[ænd; ənd][hi:; hi][təʊld][maɪ] [ˈmʌðər] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz][nɑ:t] [rɪtʃ] [ɔ:r][ðə; ði] [ˈfæʃ(ə)n] [naʊ] ,
And he told my mother that he was not rich or the fashion now ,
和 他 讲述 我的 母亲 那 他 曾是 不是 富有的或者 这 时尚 现在 ,
他告诉我母亲, 他既不富有, 也不赶时髦。

[ænd; ənd][hæd; həd][noʊ] [ˈmoʊdiʃ] [ˈfrendz] [ɔ:r] [rɪˈleɪŋz] [tu:; tə] [flaʊt] [ˈeni] [pɜr] [ˈbju:ti] [hi:; hi] [maɪt]
and had no modish friends or relations to flout any poor beauty he might
和 有 不 时尚 朋友们 或者 关系 到 蔑视 任何 贫穷的 美丽 他 可能
[tʃu:z] [tu:; tə] [wed] . “
choose to wed . “
选择 到 结婚 . “
他既没有时髦的朋友也没有亲戚会嘲笑他可能娶的任何一位贫穷的美人。

“ [ænd; ənd][hi:; hi] [wʊd] [ˈmæri] [ju:; jʊ] ?
“ **And he would marry you ?**
“ 和 他 会 结婚 你 ?
“他会娶你吗? ”

“ [maɪ][ˈleɪdi:z] [vɔɪs] [broʊk] [ɪn] .
“ **my lady's voice broke in .**
“ 我的 女士的 嗓音 打破 在 .
“夫人的声音突然响起。”

“ [hi:; hi] [sed] [ðæt] [hi:; hi] [wʊd] [ˈmæri] [ju:; jʊ] ? “
“ **He said that he would marry you ? “**
“ 他 说 那 他 会 结婚 你 ? “
“他说他要娶你? ”

“ [ə; eɪ] [ˈθaʊz(ə)nd] [taɪmz] , [jʊr; jər] [ˈleɪdɪʃɪp] , [ænd; ənd][soʊ][təʊld][maɪ] [ˈmʌðər] ,
“ **A thousand times , your ladyship , and so told my mother ,**
“ 一个 千 时代 , 你的 夫人 , 和 所以 讲述 我的 母亲 ,
“我告诉过您一千遍, 夫人, 我母亲也是这么说的。”

[bʌt; bət] [sed] [aɪ][mʌst; məst] [kʌm] [tu:; tə] [taʊn] [ænd; ənd][bi:; bi] [ˈmærid] [æt; ət][hɪz; ɪz] [ˈlʌ:dʒɪŋz] ,
but said I must come to town and be married at his lodgings ,
但 说 我 必须 来 到 镇 和 是 已婚 在 他的 住宿 ,
但他却说我必须进城去他的住处结婚。

[ɔ:r] - [twʊd] [nɑ:t][bi:; bi] [ˈkaʊntɪd] [ə; eɪ] [ˈmæridʒ] [baɪ] [lɔ:] , [hi:; hi] [ˈbi:ɪŋ] [ə; eɪ] [taʊn] [ˈdʒent(ə)lmən] ,
or ' twould not be counted a marriage by law , he being a town gentleman ,
或者 - 特沃德 不是 是 计数 一个 婚姻 经过 法律 , 他 存在 一个 镇 绅士 ,
或者说, 由于他是位城里绅士, 这样的婚姻在法律上不算数。

[ænd; ənd][aɪ][frʌm; frəm][ðə; ði] ['kʌntri] . “
and I from the country . ”
和 我 从 这 国家 . ”

而我来自农村。

“ [ænd; ənd][ju:; jʊ] [keɪm] , ” [sed] ['mɪstrəs] [æn] ,
“ And you came , ” said Mistress Anne ,
“ 和 你 来了 , ” 说 情妇 安妮 ,

“然后你就来了,”安妮夫人说道。

[daʊn] [hu:z] [peɪl] [tʃi:ks] [ðə; ði] [terz] [wɜ:r; wər] ['rʌnɪŋ] — “ [ju:; jʊ] [keɪm] [æt; ət][hɪz; ɪz] [kə'mænd]
down whose pale cheeks the tears were running — “ you came at his command
向下 谁 苍白 脸颊 这 眼泪 是 跑步 — “ 你 来了 在 他的 命令

[tu:; tə] ['fɑ:lʊʃ] [hɪm; ɪm] ? “
to follow him ? ”
到 跟随 他 ? ”

泪水顺着她苍白的脸颊流淌下来——“你是奉他的命令来跟随他的吗? ”

“ [wʌt] [deɪ] [keɪm] [ju:; jʊ][ʌp][tu:; tə] [taʊn] ? ” [dɪ'mændz] [maɪ]['leɪdɪ] , ['breθləs] [ænd; ənd] ['li:nɪŋ]
“ What day came you up to town ? ” demands my lady , breathless and leaning
“ 什么 天 来了 你 向上 到 镇 ? ” 需求 我的 女士 , 喘不过气 和 倾斜
['fɔ:rwəd] .
forward .
向前 .

“你哪天进城来的? ”夫人气喘吁吁地向前倾着身子问道。

“ [went] [ju:; jʊ][tu:; tə][hɪz; ɪz] ['lɑ:dʒɪŋz] , [ænd; ənd] [steɪd] [ju:; jʊ][ðer; ðər][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] , — ['i:v(ə)n]
“ Went you to his lodgings , and stayed you there with him , — even
“ 去 你 到 他的 住宿 , 和 入住 你 那里 和 他 , — 甚至
[fɔ:r; fər][æn; ən] ['aʊər] ?
for an hour ?
为了 一个 小时 ?

“你去了他的住处, 和他待在那里, 哪怕只待了一个小时?

“ [ðə; ði] [pʊr] [tʃaɪld] [geɪzd] [æt; ət][hɜ:r; hər] , ['peɪlɪŋ] .
“ The poor child gazed at her , paling .
“ 这 贫穷的 孩子 凝视 在 她 , 苍白 .

“可怜的孩子凝视着她, 脸色苍白。”

“ [hi:; hi][wʌz; wəz][nɑ:t][ðer; ðər] !
“ He was not there !
“ 他 曾是 不是 那里 !

他当时不在那里!

“ [ʃi:; ʃɪ] [kraɪd] .
“ she cried .
“ 她 哭 .

她哭了起来。

“ [aɪ] [keɪm] [ə'loʊn][br'kəz, br'kɔ:z][hi:; hi] [sed] [ɔ:l][mʌst; məst][bi:; bi] ['si:krət] [æt; ət][fɜ:rst] ;
“ I came alone because he said all must be secret at first ;
“ 我 来了 独自的 因为 他 说 全部 必须 是 秘密 在 第一的 ;

“我独自前来, 因为他说起初一切都必须保密;

[ænd; ənd][maɪ] [hɑ:rt] [bi:t] [soʊ][wɪð; wɪθ][dʒɔɪ] , [maɪ]['leɪdɪ] ,
and my heart beat so with joy , my lady ,
和 我的 心 打 所以 和 喜悦 , 我的 女士 ,

我的心因喜悦而跳动, 我的女士。

[ðæt] [wen] [ðə; ði] ['wʊmən] [ʌ; əv][ðə; ði] [haʊs] [hwer'æt] [hi;; hi] ['lɑ:dʒɪz] [let][em 'i:][ɪn][aɪ] [skers] [kʊd; kəd]
that when the woman of the house whereat he lodges let me in I scarce could
那 什么时候 这 女士 的 这 房子 哪里 他 旅馆 让 我 在 我 稀少 可以
[spi:k] .
speak .
说话 .

当女主人让我进去时，我几乎说不出话来。

[bʌt; bət][ʃi;; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['meri] ['wʊmən] [ænd; ənd] [gʊd] - ['neɪtʃəd] ,
But she was a merry woman and good - natured ,
但 她 曾是 一个 欢乐 女士 和 好的 - 自然 ,

但她是个快乐善良的女人，

[ænd; ənd]['oʊnli] [læft] [ænd; ənd] [tʃɪrd] [em 'i:] [wen] [ʃi;; ʃi] [tʊk] [em 'i:][tu;; tə][hɪz; ɪz][ru:mz; rʊmz] ,
and only laughed and cheered me when she took me to his rooms ,
和 仅有的 笑了 和 欢呼 我 什么时候 她 采取 我 到 他的 房间 ,
[ænd; ənd][aɪ] [seɪt] ['treɪblɪŋ] . "
and I sate trembling . "
和 我 沙特 发抖 . "

她带我去他的房间时，只是笑着为我欢呼，而我却颤抖着坐在那里。

" [wʌt] [sed] [ʃi;; ʃi][tu;; tə][ju;; jʊ] ?
"**What said she to you** ?
" 什么 说 她 到 你 ?

她跟你说了什么？

" [maɪ]['leɪdi][æskʃ] , [hɜ:r; hær] [breɪst] ['hi:vɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hær] [breθ] .
"**my lady asks , her breast heaving with her breath** .
" 我的 女士 问 , 她 胸部 起伏 和 她 气息 .

“夫人问道，胸口随着呼吸剧烈起伏。”

" [ðæt] [hi;; hi][wʌz; wəz][nɑ:t] [jet] [ɪn] ,
"**That he was not yet in** ,
" 那 他 曾是 不是 然而 在 ,

“他当时还没进去，

[bʌt; bət] [ðæt] [hi;; hi] [wʊd] [ʃʊr] [kʌm] [tu;; tə] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [jʌŋ] [ænd; ənd] ['prɪti] [θɪŋ] [æz; əz][aɪ] ,
but that he would sure come to such a young and pretty thing as I ,
但 那 他 会 当然 来 到 这样的 一个 年轻的 和 漂亮的 事物 作为 我 ,
但他肯定会喜欢像我这样年轻漂亮的女孩子，

[ænd; ənd][aɪ][mʌst; məst] [weɪt] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] , [fɔ:r; fər][hi;; hi] [wʊd] [nɑ:t] [fər'ɡɪv] [hɜ:r; hær] [ɪf] [ʃi;; ʃi] [let]
and I must wait for him , for he would not forgive her if she let
和 我 必须 等待 为了 他 , 为了 他 会 不是 原谅 她 如果 她 让
[em 'i:][gʊʊ] .
me go .
我 去 .

我必须等他，因为如果她放我走，他是不会原谅她的。

[ænd; ənd][ðə; ði] [waɪl] [aɪ] ['weɪtɪd] [ðer; ðər] [keɪm] [ə; eɪ][mæn][ɪn]['bændz][ænd; ənd] ['kæsək] ,
And the while I waited there came a man in bands and cassock ,
和 这 尽管 我 等待 那里 来了 一个 男人 在 乐队 和 衲 ,

我等候的时候，来了一位身穿长袍、头戴饰带的人。

[bʌt; bət][hi;; hi][hæd; həd][nɑ:t][ə; eɪ]['həʊli] [lʊk] ,
but he had not a holy look ,
但 他 有 不是 一个 圣 看 ,

但他脸上并没有圣洁的神情。

[ænd; ənd] [leɪt] [ɪn][ðə; ði] [æftər'nu:n] [aɪ] [hɜ:rd] [hɪm; ɪm] ['meɪkɪŋ] [dʒʊʊks][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['wʊmən] [aʊt'saɪd] ,
and late in the afternoon I heard him making jokes with the woman outside ,
和 晚的 在 这 下午 我 听到 他 制作 笑话 和 这 女士 外部 ,

傍晚时分，我听到他在外面和那个女人开玩笑。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [bəuθ] [læft] [ɪn] [sʌtʃ] [æŋ; əŋ] ['i:v(ə)l] [wei] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz] [ə'fraɪt] ,
and they both laughed in such an evil way that I was affrighted ,
和 他们 两个都 笑了 在 这样的 一个 邪恶的 方式 那 我 曾是 惊恐 ,
他们俩的笑声邪恶至极, 吓得我魂飞魄散。

[ænd; ənd] ['weɪtɪŋ] [tɪl] [ðeɪ] [hæd; həd] [gɔ:n] [tu:; tə] [ə'nʌðər] [pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] , [stool] [ə'wei] . "
and waiting till they had gone to another part of the house , stole away . "
和 等待 直到 他们 有 已消失 到 其他 部分 的 这 房子 , 偷窃 离开 . "
然后等到他们去了房子的另一边, 就悄悄溜走了。

" [bʌt; bət][hi:; hi] [keɪm] [nɑ:t] [bæk] [ðæt] [naɪt] — [θæŋk] [gɑ:d] !
" But he came not back that night — thank God !
" 但 他 来了 不是 后退 那 夜晚 — 感谢 上帝 !
“但他当晚没有回来——感谢上帝！ ”

" [maɪ]['leɪdi] [sed] — " [hi:; hi] [keɪm] [nɑ:t] [bæk] .
" my lady said — " he came not back .
" 我的 女士 说 — " 他 来了 不是 后退 .
“我的夫人说——”他没有回来。

" [ðə; ði][gɜ:rl][roʊz][frʌm; frəm][hɜ:r; hər] [ni:z] , ['treɪblɪŋ] , [hɜ:r; hər][hændz] [kla:spt] [ɑ:n][hɜ:r; hər]
" The girl rose from her knees , trembling , her hands clasped on her
" 这 女孩 玫瑰 从 她 膝盖 , 发抖 , 她 双手 紧握 在 她
[brɛst] .
breast .
胸部 .
“女孩颤抖着从跪姿站了起来, 双手紧紧地抱在胸前。

" [waɪ] [ʃʊd; ʃəd][jʊr; jər] ['leɪdɪʃɪp] [θæŋk] [gɑ:d] ?
" Why should your ladyship thank God ?
" 为什么 应该 你的 夫人 感谢 上帝 ?
“夫人为什么要感谢上帝？ ”

" [ʃi:; ʃi] [sez] , [pjʊr] [dra:ps] ['fɔ:lɪŋ] [frʌm; frəm][hɜ:r; hər] [aɪz] .
" she says , pure drops falling from her eyes .
" 她 说道 , 纯的 滴 坠落 从 她 眼睛 .
“她说着, 清澈的泪珠从眼中滑落。”

" [aɪ][eɪ 'em][soʊ]['hʌmb(ə)] , [ænd; ənd][hæd; həd] [nɔ:t] [els] [bʌt; bət] [ðæt] [greɪt] ['hæpɪnəs] ,
" I am so humble , and had naught else but that great happiness ,
" 我 是 所以 谦逊的 , 和 有 零 别的 但 那 伟大的 幸福 ,
“我如此谦卑, 除了那份巨大的幸福之外, 我一无所有。”

[ænd; ənd][,aɪ 'ti:][wʌz; wəz]['teɪkən] [ə'wei] — [ænd; ənd][ju:; jʊ] [θæŋk] [gɑ:d] .
and it was taken away — and you thank God .
和 它 曾是 已采取 离开 — 和 你 感谢 上帝 .
它被夺走了——你应该感谢上帝。

" [ðen] [dra:ps] [fel] [frʌm; frəm][maɪ]['leɪdi:z] [aɪz] ['ɔ:lsəʊ] , [ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [keɪm] ['fɔ:rwərd][ænd; ənd] [kɔ:t]
" Then drops fell from my lady's eyes also , and she came forward and caught
" 然后 滴 跌倒 从 我的 女士的 眼睛 还 , 和 她 来了 向前 和 捕捉
[ðə; ði] ['tʃaɪldz] [hænd] ,
the child's hand ,
这 孩子的 手 ,
“这时, 我夫人的眼中也涌出了泪水, 她走上前去, 握住了孩子的手。”

[ænd; ənd] [held] [,aɪ 'ti:] [kloʊz][ænd; ənd][wɔ:rm][ænd; ənd] [strɔ:ŋ] , [ænd; ənd] [jet] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] [fʊl] [lɪp]
and held it close and warm and strong , and yet with her full lip
和 握住 它 关闭 和 温暖的 和 强的 , 和 然而 和 她 满的 唇
['kwɪvərɪŋ] . "
quivering . "
颤抖 . "
她紧紧地、温暖地、有力地抱着它, 然而她丰满的嘴唇却在颤抖。

- [twʌz] [nɑ:t] [ðæt] [jɔː; jər][dʒɔɪ][wʌz; wəz][ˈteɪkən] [əˈweɪ] [ðæt] [aɪ] [θæŋkt] [gɑ:d] , " [sed] [ʃiː; ʃɪ] .
- **'Twas not that your joy was taken away that I thanked God , " said she .**
- 那是 不是 那 你的 喜悦 曾是 已采取 离开 那 我 谢谢 上帝 , " 说 她 .
“我感谢上帝，并不是因为你的快乐被夺走了，”她说。

“ [aɪ][eɪ 'em][nɑ:t][ˈkruːəl] — [gɑ:d] [hɪm'self] [noʊz] [ðæt] , [ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [smaɪts] [em 'iː] - [twɪl] [nɑ:t]
" I am not cruel — God Himself knows that , and when He smites me ' twill not
" 我 是 不是 残忍的 — 上帝 他本人 知道 那 , 和 什么时候 他 打击 我 - 斜纹布 不是
[biː; bi][fɔːr; fər] [ˈkruːəlti] .
be for cruelty .
是 为了 残酷 .
“我并不残忍——上帝自己也知道这一点，当他惩罚我时，也不会是因为残忍。”

[aɪ] [nuː] [nɑ:t] [wʌt] [aɪ] [sed] , [ænd; ənd] [jet] — [tel] [em 'iː] [wʌt] [dɪd][juː; jʊ] [ðen] ? [tel] [em 'iː] ? "
I knew not what I said , and yet — tell me what did you then ? Tell me ? "
我 知道 不是 什么 我 说 , 和 然而 — 告诉 我 什么 做过 你 然后 ? 告诉 我 ? "
我不知道自己说了什么，可是——告诉我，你当时说了什么？告诉我？

“ [aɪ] [went] [tuː; tə][ə; eɪ] [pɔːr] [haʊs] [tuː; tə] [lɑ:dʒ] , [ˈhævɪŋ] [sʌm; səm][ˈlɪt(ə)l] [ˈmʌni] [hiː; hi][hæd; həd]
" I went to a poor house to lodge , having some little money he had
" 我 去 到 一个 贫穷的 房子 到 小屋 , 拥有 一些 小的 钱 他 有
[ˈɡɪv(ə)n][em 'iː] ,
given me ,
给定 我 ,
“我带着他给我的一点钱，去贫民窟借宿。”

" [ðə; ðɪ][ˈsɪmp(ə)l] [jʌŋ] [θɪŋ] [ˈænsər] . "
" the simple young thing answered . "
" 这 简单的 年轻的 事物 回答 . "
“那个单纯的年轻人回答道。”

- [twʌz] [æn; ən] [ˈɑːnɪst] [haʊs] , [ðoʊ] [miːn] [ænd; ənd] [ˈkʌmfərtləs] .
- **'Twas an honest house , though mean and comfortless .**
- 那是 一个 诚实的 房子 , 尽管 意思是 和 无安慰 .
那虽然简陋又不舒服，但却是一户诚实的人家。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ][nekst] [deɪ] [aɪ] [went] [bæk] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈlɑːdʒɪŋz] [tuː; tə] [ˈkwestʃən] , [bʌt; bət][hiː; hi]
And the next day I went back to his lodgings to question , but he
和 这 下一个 天 我 去 后退 到 他的 住宿 到 问题 , 但 他
[hæd; həd][nɑ:t] [kʌm] ,
had not come ,
有 不是 来 ,
第二天我又去了他的住处询问，但他没有出现。

[ænd; ənd][aɪ] [wʊd] [nɑ:t][goʊ][ɪn] , [ðoʊ] [ðə; ðɪ] [ˈwʊmən] [traɪd] [tuː; tə] [meɪk] [em 'iː][ˈentər] ,
and I would not go in , though the woman tried to make me enter ,
和 我 会 不是 去 在 , 尽管 这 女士 尝试 到 制作 我 进入 ,
尽管那女人试图让我进去，但我还是拒绝了。

[ˈseɪɪŋ] , [sɜːr][dʒɑːn] [wʊd] [ˈfɔːrli] [rɪˈtʃːrən] [suːn] ,
saying , Sir John would surely return soon ,
说 , 先生 约翰 会 一定 返回 很快 ,
他说，约翰爵士肯定很快就会回来。

[æz; əz][hiː; hi][hæd; həd][ðə; ðɪ] [deɪ] [brɪfɔːr] [rɪd][wɪð; wɪθ][maɪ] [ˈleɪdi] - [ænd; ənd] [bɪn] [tuː; tə]
as he had the day before rid with my Lady Dunstanwolde and been to
作为 他 有 这 天 前 摆脱 和 我的 女士 - 和 到过 到
[hɜːr; hər] [haʊs] ;
her house ;
她 房子 ;
因为他前一天曾与邓斯坦沃尔德夫人一起乘车，并去过她的住所；

[ænd; ənd] - [twʌz] [pleɪn] [hiː; hi][hæd; həd] [ment] [tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['lɑːdʒɪŋz] ,
and **'twas plain he had meant to come to his lodgings** ,
和 那是 清楚的 他 有 意思是 到 来 到 他的 住宿 ,
很明显, 他原本打算回住处。

[fɔːr; fər][hɜːr; hər] ['leɪdɪʃɪp] [hæd; həd] [sent] [hɜːr; hər] ['læki] [θraɪs] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['mesɪdʒ] .
for her ladyship had sent her lacquey thrice with a message .
为了 她 夫人 有 发送 她 漆 三次 和 一个 信息 .
因为夫人曾三次派侍卫送信。

" [ðə; ði][hænd][wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] ['mɪstrəs] [æn] [seɪt] ['kʌvərɪŋ] [hɜːr; hər] [aɪz] [brɪ'gæən][tuː; tə] [ʃeɪk] .
" The hand with which Mistress Anne sate covering her eyes began to shake .
" 这 手 和 哪个 情妇 安妮 沙特 覆盖 她 眼睛 开始 到 摇 .
“安妮夫人用来捂住眼睛的那只手开始颤抖。”

[maɪ][ˈleɪdiːz] [oʊn] [hænd] [wʊd] [hæv; həv] [ʃeɪkən] [hæd; həd][ʃiː; ʃi][nɑːt] [bɪn] [soʊ] [strɔːŋ] [ə; eɪ] ['kriːtʃər] .
My lady's own hand would have shaken had she not been so strong a creature .
我的 女士的 自己的 手 会 有 摇晃 有 她 不是 到过 所以 强的 一个 生物 .
如果夫人不是那么坚强, 她的手也会颤抖。

" [ænd; ənd][hiː; hi][hæz; həz][nɑːt] [jet] [rɪ'tɜːrnd] , [ðen] ? " [ʃiː; ʃi] [æskt] .
" And he has not yet returned , then ? " she asked .
" 和 他 有 不是 然而 返回 , 然后 ? " 她 问 .
“那他还没回来吗?”她问道。

" [juː; jʊ][hæv; həv][nɑːt] [siːn] [hɪm; ɪm] ?
" You have not seen him ?
" 你 有 不是 已见 他 ?
你没见过他吗?

" [ðə; ði][gɜːrɪ] [ʃʊk] [hɜːr; hər] [fer] ['lɑːks] , ['wiːpɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['pɪtiəs] ['lɪt(ə)l]['sɒbz] .
" The girl shook her fair locks , weeping with piteous little sobs .
" 这 女孩 摇晃 她 公平的 锁 , 哭泣 和 可怜的 小的 啜泣 .
“女孩甩了甩她金色的头发, 发出可怜的抽泣声。

" [hiː; hi][hæz; həz][nɑːt] , " [ʃiː; ʃi] [krard] ,
" He has not , " she cried ,
" 他 有 不是 , " 她 哭 ,
“他没有,”她喊道。

" [ænd; ənd][aɪ] [noʊ] [nɑːt] [wʌt] [tuː; tə][duː] — [ænd; ənd][ðə; ði] [greɪt] [taʊn] [siːmz] [fʊl] [ʌv; əv]['iːv(ə)l][men]
" and I know not what to do — and the great town seems full of evil men
" 和 我 知道 不是 什么 到 做 — 和 这 伟大的 镇 似乎 满的 的 邪恶的 男人
[ænd; ənd] ['wɪkɪd] ['wɪmɪn] .
and wicked women .
和 邪恶 女性 .
“我不知道该怎么办——而且这座大城市里似乎到处都是邪恶的男人和恶毒的女人。”

[aɪ] [noʊ] [nɑːt] [wɪtʃ] [wei] [tuː; tə][tɜːrn] , [fɔːr; fər][ɔːl][plɑːt] [rɔːŋ] [ə'genst] [em 'iː] ,
I know not which way to turn , for all plot wrong against me ,
我 知道 不是 哪个 方式 到 转动 , 为了 全部 阴谋 错误的 反对 我 ,
我不知该何去何从, 因为所有人都在密谋陷害我。

[ænd; ənd] [wʊd] [dræŋ][em 'iː] [daʊn] [tuː; tə] ['ʃeɪmfulnɪs] — [ænd; ənd] [bæk] [tuː; tə][maɪ] [pʊr] ['mʌðər]
and would drag me down to shamefulnes — and back to my poor mother
和 会 拖 我 向下 到 羞耻 — 和 后退 到 我的 贫穷的 母亲
[aɪ] ['kænɑːt] [goʊ] . "
I cannot go . "
我 不能 去 . "
这会让我蒙羞——我不能回到我可怜的母亲身边。”

“ [ˈwerfɔːr] [nɑːt] , [pɔːr] [tʃaɪld] ?
“ Wherefore not , poor child ?
“ 因此 不是 , 贫穷的 孩子 ?

“为什么不呢，可怜的孩子？ ”

“ [maɪ][ˈleɪdi] [æskt] [hɜːr; həɹ] .
“ my lady asked her .
“ 我的 女士 问 她 .

“我的夫人问她。”

“ [aɪ][hæv; həv][nɑːt] [bɪn] [meɪd] [æn; ən] [ˈɑːnɪst] , [ˈwedɪd] [ˈwʊmən] , [ænd; ənd] [nʌn] [wʊd] [bɪˈliːv]
“ I have not been made an honest , wedded woman , and none would believe
“ 我 有 不是 到过 制成 一个 诚实的 , 已婚 女士 , 和 没有任何 会 相信
[maɪ] [ˈstɔːri] ,
“ my story ,
我的 故事 ,

“我没有成为一个诚实的已婚妇女，也没有人会相信我的故事。”

[ænd; ənd] — [ænd; ənd][hiː; hi] [maɪ] [kʌm] [bæk] . “
and — and he might come back .”
和 — 和 他 可能 来 后退 . ”

而且——而且他可能会回来。”

“ [ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi] [keɪm] [bæk] ? ” [sed] [hɜːr; həɹ] [ˈleɪdiʃɪp] .
“ And if he came back ? ” said her ladyship .
“ 和 如果 他 来了 后退 ? ” 说 她 夫人 .

“如果他回来了呢？”夫人问道。

[æt; ət] [ðɪs] [ˈkwɛstʃən] [ðə; ði][gɜːrɪ] [slɪpt] [frʌm; frəm][hɜːr; həɹ][græsp][ænd; ənd] [daʊn] [əˈpɑːn][hɜːr; həɹ]
At this question the girl slipped from her grasp and down upon her
在 这 问题 这 女孩 滑倒了 从 她 抓牢 和 向下 之上 她
[niːz] [əˈɡen] ,
knees again ,
膝盖 再次 ,

听到这个问题，女孩挣脱了她的怀抱，再次跪倒在地。

[ˈkætʃɪŋ; ˈketʃɪŋ][æt; ət][hɜːr; həɹ] [rɪtʃ] [ˈpetɪkoʊt] [ænd; ənd] [ˈhoʊldɪŋ] [aɪ ˈtiː] , [hɜːr; həɹ] [aɪz] [ˈsɜːrtʃɪŋ] [ðə; ði]
catching at her rich petticoat and holding it , her eyes searching the
捕捉 在 她 富有的 衬裙 和 保持 它 , 她 眼睛 搜索 这
[ɡreɪt] [ˈleɪdiːz] [ɪn] [ɪmˈplɔːrɪŋ] [ˈpɪtiəsənəs] ,
great lady's in imploring piteousness ,
伟大的 女士的 在 恳求 可怜 ,

她揪住自己华丽的衬裙，用充满恳求和怜悯的目光搜寻着这位贵妇人。

[hɜːr; həɹ] [oʊn] [ˈstriːmɪŋ] .
her own streaming .
她 自己的 流媒体 .

她自己的直播。

“ [aɪ] [lʌv] [hɪm; ɪm] , ” [ʃiː; ʃi] [wept] — “ [aɪ] [lʌv] [hɪm; ɪm][soʊ] — [aɪ] [ˈkænɑːt] [liːv] [ðə; ði] [pleɪs] [wer]
“ I love him , ” she wept — “ I love him so — I cannot leave the place where
“ 我 爱 他 , ” 她 哭泣 — “ 我 爱 他 所以 — 我 不能 离开 这 地方 在哪里
[hiː; hi] [maɪ] [biː; bi] .
he might be .
他 可能 是 .

“我爱他，”她哭着说，“我太爱他了——我不能离开他可能在的地方。”

[hiː; hi][wʌz; wəz][soʊ] [ˈbjuːtɪf(ə)] [ænd; ənd][ɡrænd][ə; eɪ][ˈdʒɛnt(ə)lmən] , [ænd; ənd] , [ʃʊr] ,
He was so beautiful and grand a gentleman , and , sure ,
他 曾是 所以 美丽的 和 盛大 一个 绅士 , 和 , 当然 ,
他是一位英俊潇洒、风度翩翩的绅士，当然，

[hi:; hi] [ʌvd] [ˌem ˈi:] [ˈbetər] [ðæn; ðən][ɔ:l] [els] — [ænd; ənd][aɪ] [ˈkænɑ:t] [θɹʌst] [əˈweɪ] [frʌm; frəm][ˌem ˈi:] [ðæt]
he loved me better than all else — and I cannot thrust away from me that
他 喜爱 我 更好的 比 全部 别的 — 和 我 不能 推力 离开 从 我 那
[læst] [naɪt] [wen] [hi:; hi][held][ˌem ˈi:][tu:; tə][hɪz; ɪz] [breɪst] [nɪr] [ˈaʊər; ɑ:r] [ˈkɑ:tɪdʒ] [dɔ:r] ,
last night when he held me to his breast near our cottage door ,
最后的 夜晚 什么时候 他 握住 我 到 他的 胸部 靠近 我们的 小屋 门 ,
他爱我胜过一切——我无法抹去那最后一晚他在我们小屋门口将我拥在胸前的情景。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈnaɪtɪŋɡeɪl] [sæŋ] [ɪn][ðə; ði] [ˈroʊzɪz] , [ænd; ənd][hi:; hi] [speɪk] [sʌtʃ] [wɜ:rdz][tu:; tə][ˌem ˈi:] .
and the nightingale sang in the roses , and he spake such words to me .
和 这 夜莺 唱 在 这 玫瑰 , 和 他 说 这样的 字 到 我 .
夜莺在玫瑰丛中歌唱，他对我说了这样的话。

[aɪ][laɪ][ænd; ənd][ˌes oʊ ˈbi:][ɔ:l] [naɪt] [ɑ:n][maɪ][hɑ:rd] [ˈpɪloʊ] — [aɪ][soʊ] [lɔ:ŋ] [tu:; tə] [si:] [hɪm; ɪm][ænd; ənd]
I lie and sob all night on my hard pillow — I so long to see him and
我 说谎 和 哭泣 全部 夜晚 在 我的 难的 枕头 — 我 所以 长的 到 看 他 和
[tu:; tə] [hɪr] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] — [ænd; ənd] [ˈhɪrɪŋ] [hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] [wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] [ðæt] [læst] [ˈmɔ:rnɪŋ]
to hear his voice — and hearing he had been with you that last morning
到 听到 他的 嗓音 — 和 听力 他 有 到过 和 你 那 最后的 早晨
,
.
,
我整夜躺在硬邦邦的枕头上哭泣——我多么渴望见到他，听到他的声音——听说他那天早上和你在一起，

[aɪ] [derd] [tu:; tə] [kʌm] ,
I dared to come ,
我 敢于 到 来 ,
我鼓起勇气前来，

[preɪɪŋ] [ðæt] [ju:; jʊ] [maɪt] [hæv; həv] [hɜ:rd] [hɪm; ɪm][let][dra:p][sʌm; səm][wɜ:rd] [ðæt] [wʊd] [tel] [ˌem ˈi:]
praying that you might have heard him let drop some word that would tell me
祈祷 那 你 可能 有 听到 他 让 降低 一些 单词 那 会 告诉 我
[wer] [hi:; hi] [meɪ] [bi:; bi] ,
where he may be ,
在哪里 他 可能 是 ,
我祈祷你能听到他无意中透露出一些信息，告诉我他可能在哪里。

[fɔ:r; fər][aɪ] [ˈkænɑ:t] [goʊ] [əˈweɪ] [ˈθɪŋkɪŋ] [hi:; hi] [meɪ] [kʌm] [bæk] [ˈlɔ:ŋɪŋ] [fɔ:r; fər][ˌem ˈi:] — [ænd; ənd][aɪ]
for I cannot go away thinking he may come back longing for me — and I
为了 我 不能 去 离开 思维 他 可能 来 后退 渴望 为了 我 — 和 我
[lu:z] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] [ˈnevər] [si:] [hɪz; ɪz] [feɪs] [əˈɡen] .
lose him and never see his face again .
失去 他 和 绝不 看 他的 脸 再次 .
因为我不能离开，想着他可能会回来思念我——然后我失去了他，再也见不到他的脸了。

[oʊ] !
Oh !
哦 !
哦！

[maɪ][ˈleɪdi] , [maɪ][ˈleɪdi] ,
my lady , my lady ,
我的 女士 , 我的 女士 ,
我的女士，我的女士，

[ðɪs] [pleɪs] [ɪz][soʊ] [fʊl] [ʌv; əv] [ˈwɪkɪdnəs] [ænd; ənd] [fɪrs] [ˈpi:p(ə)] — [ænd; ənd][dɑ:rk] [ˈkennəlz] [wer]
this place is so full of wickedness and fierce people — and dark kennels where
这 地方 是 所以 满的 的 邪恶 和 凶猛的 人们 — 和 黑暗的 犬舍 在哪里
[kraɪmz] [ɑ:r; ər] [dʌŋ] .
crimes are done .
犯罪 是 完毕 .
这里充满了邪恶和凶残的人——还有发生犯罪的黑暗窝点。

[aɪ][ˈeɪˈem] [əˈfraɪt] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] , [ˈθɪŋkɪŋ] [hiː; hi] [meɪ] [hæv; həv] [bɪn] [strʌk] [sʌm; səm] [bloʊ] ,
I am affrighted for him , thinking he may have been struck some blow ,
我 是 惊恐 为了 他 , 思维 他 可能 有 到过 击 一些 吹 ,
我为他感到害怕, 担心他可能受到了重击。

[ænd; ɐnd] [ˈmɑːdəd] , [ænd; ɐnd][hɪd] [əˈweɪ] ;
and murdered , and hid away ;
和 被谋杀 , 和 隐藏 离开 ;
并杀害了她, 然后藏了起来;

[ænd; ɐnd] [nʌn] [wɪl] [lʊk] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][bʌt; bət][wʌn] [huː] [lʌvz] [hɪm; ɪm] — [huː] [lʌvz] [hɪm; ɪm] .
and none will look for him but one who loves him — who loves him .
和 没有任何 将要 看 为了 他 但 一 WHO 爱 他 一 WHO 爱 他 .
除了爱他的人之外, 没有人会寻找他——只有爱他的人才寻找他。

[kʊd; kəd][aɪˈtiː][biː; bi][soʊ] ? — [kʊd; kəd][aɪˈtiː][biː; bi] ?
Could it be so ? — could it be ?
可以 它 是 所以 ? 一 可以 它 是 ?
难道真是这样? ——难道真是这样?

[juː; jʊ] [noʊ] [ðə; ði] [ˈtaʊnz] [weɪz] [soʊ] [wel] .
You know the town's ways so well .
你 知道 这 镇上的 方式 所以 出色地 .
你对这个小镇的规矩了如指掌。

[aɪ] [preɪ] [juː; jʊ] , [tel] [ˌemˈiː] — [ɪn][ˈɡɑːdz] [neɪm] [aɪ] [preɪ] [juː; jʊ] ! “
I pray you , tell me — in God's name I pray you ! ”
我 祈祷 你 , 告诉 我 一 在 神的 姓名 我 祈祷 你 ! ”
我求求你, 告诉我——我以上帝的名义求求你!

“ [ˈɡɑːdz] [ˈmɜːrsɪ] !
“ **God's mercy !**
” 神的 怜悯 !
“感谢上帝的怜悯! ”

“ [æn] [briːðd] , [ænd; ɐnd][frʌm; frəm][bɪˈhaɪnd][hɜːr; hər][hændz] [keɪm] [ˈstaɪf(ə)ld] [ˈsɒbɪŋ] .
” **Anne breathed , and from behind her hands came stifled sobbing .**
” 安妮 呼吸 , 和 从 在后面 她 双手 来了 窒息 啜泣 .
安妮喘了口气, 从她双手后传来压抑的抽泣声。

[maɪ] [ˈleɪdɪ] - [bent] [daʊn] , [hɜːr; hər] [ˈkʌlər] [ˈdaɪɪŋ] .
My Lady Dunstanwolde bent down , her colour dying .
我的 女士 - 弯曲 向下 , 她 颜色 垂死 .
邓斯坦沃尔德夫人弯下腰, 脸色渐渐苍白。

“ [neɪ] , [neɪ] , “ [ʃiː; ʃi] [sed] , “ [ðer; ðər][hæz; həz] [bɪn] [noʊ][ˈmɜːrdər] [dʌn] — [nʌn] !
” **Nay , nay , “ she said , “ there has been no murder done — none !**
” 不 , 不 , “ 她 说 , “ 那里 有 到过 不 谋杀 完毕 一 没有任何 !
“不, 不,”她说, “根本没有发生谋杀案——一个也没有! ”

[hʌʃ] , [pʊr] [θɪŋ] , [hʌʃ] [ðɪː] .
Hush , poor thing , hush thee .
嘘 , 贫穷的 事物 , 嘘 你 .
嘘, 可怜的小家伙, 嘘。

[ðer; ðər][ɪz] [ˈsʌmwʌt] [aɪ][mʌst; məst] [tel] [ðɪː] .
There is somewhat I must tell thee .
那里 是 有些 我 必须 告诉 你 .
我必须告诉你一些事。

“ [ʃiː; ʃi] [traɪd] [tuː; tə] [reɪz] [hɜːr; hər] , [bʌt; bət][ðə; ði] [tʃaɪld] [wʊd] [nɑːt][biː; bi] [reɪzd] ,
” **She tried to raise her , but the child would not be raised ,**
” 她 尝试 到 增加 她 , 但 这 孩子 会 不是 是 提高 ,
她努力抚养她, 但孩子却没能被抚养长大。

[ænd; ənd] [klʌŋ] [tu:; tə][hɜ:r; hə] [rɪtʃ] [roʊb] , [ˈfeɪkɪŋ] [æz; əz][fi:; fi] [nelt] [geɪzɪŋ] [ˈʌpwərd] .
and clung to her rich robe , shaking as she knelt gazing upward .
和 紧紧抓住 到 她 富有的 长袍 , 摇晃 作为 她 跪下 凝视 向上 .

她紧紧抓住华丽的长袍, 跪在地上, 仰望着天空, 浑身颤抖。

“ [aɪ ˈti:] [ɪz] [ə; eɪ] [ˈbɪtər] [θɪŋ] , ” [maɪ] [ˈleɪdi] [sed] ,
“ It is a bitter thing , ” my lady said ,
“ 它 是 一个 苦的 事物 , ” 我的 女士 说 ,

“这真是一件苦涩的事,”夫人说道。

[ænd; ənd] - [twʌz] [æz; əz] [ɪf] [hɜ:r; hə] [oʊn] [aɪz] [wɜ:r; wər] [ɪmˈplɔ:ɪŋ] .
and 'twas as if her own eyes were imploring .
和 - 那是 作为 如果 她 自己的 眼睛 是 恳求 .

仿佛她自己的眼神也在恳求。

“ [gʌ:d] [help] [ju:; jʊ] [ber] [aɪ ˈti:] — [gʌ:d] [help] [ju: ˈes] [ɔ:l] .
“ God help you bear it — God help us all .
“ 上帝 帮助 你 熊 它 — 上帝 帮助 我们 全部 .

“愿上帝帮助你承受这一切——愿上帝帮助我们所有人。”

[hi:; hi][toʊld][em ˈi:] [ˈnʌθɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈdʒɜ:rni] .
He told me nothing of his journey .
他 讲述 我 没有什么 的 他的 旅行 .

他没跟我提起他的旅程。

[aɪ] [nu:] [nɔ:t][hi:; hi][wʌz; wəz] [əˈbaʊt] [tu:; tə] [teɪk] [aɪ ˈti:] ; [bʌt; bət] [ˈwersoʊ, evər] [hi:; hi][hæz; həz] [ˈtrævlɪd]
I knew not he was about to take it ; but wheresoever he has travelled
我 知道 不是 他 曾是 关于 到 拿 它 ; 但 无论在何处 他 有 旅行
,
!
,

我并不知道他即将带走它; 但无论他走到哪里,

- [twʌz] [best] [ðæt] [hi:; hi] [fʊd; fəd] [goʊ] . “
'twas best that he should go . “
- 那是 最好的 那 他 应该 去 . “

他走是最好的选择。

“ [neɪ] ! [neɪ] !
“ Nay ! nay !
“ 不 ! 不 !

“不! 不!

“ [ðə; ði][gɜ:rl] [kraɪd] [aʊt] — “ [tu:; tə] [li:v] [em ˈi:] [ˈhelpləs] .
“ the girl cried out — “ to leave me helpless .
“ 这 女孩 哭 出去 — “ 到 离开 我 无助 .

女孩哭喊道: “让我无助地离开。”

[neɪ] !
Nay !
不 !

不!

[aɪ ˈti:] [kʊd; kəd] [nɔ:t] [bi:; bi] [soʊ] .
it could not be so .
它 可以 不是 是 所以 .

不可能是这样的。

[hi:; hi] [lʌvd] [em ˈi:] — [lʌvd] [em ˈi:] — [æz; əz][ðə; ði] [ɡreɪt] [du:k] [lʌvz] [ju:; jʊ] ! “
He loved me — loved me — as the great duke loves you ! “
他 喜爱 我 — 喜爱 我 — 作为 这 伟大的 公爵 爱 你 ! “

他爱我——真的爱我——就像伟大的公爵爱你一样!

“ [hi:; hi] [ment] [ju:; jʊ][ˈi:v(ə)l] , ” [sed] [maɪ][ˈleɪdi] , [ˈʃudəriŋ] , “ [ænd; ənd][ˈi:v(ə)l][hi:; hi] [wʊd] [hæv; həv]
“ **He meant you evil , ” said my lady , shuddering , “ and evil he would have**
“ 他 意思是 你 邪恶的 , ” 说 我的 女士 , 颤抖 , “ 和 邪恶的 他 会 有
[dʌn] [ju:; jʊ] .
done you .
完毕 你 .

“他想害你,”我的夫人颤抖着说,“他本来会对你施以邪恶的手段。”

[hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈvɪlən] — [ə; eɪ] [ˈvɪlən] [hu:] [ment] [tu:; tə] [trɪk] [ju:; jʊ] .
He was a villain — a villain who meant to trick you .
他 曾是 一个 恶棍 — 一个 恶棍 WHO 意思是 到 诡计 你 .

他是个恶人——一个意图欺骗你的恶人。

[hæd; həd][gʊ:d] [strʌk] [hɪm; ɪm] [ded] [ðæt] [deɪ] , - [twʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ˈmɜ:rsɪ] [tu:; tə][ju:; jʊ] .
Had God struck him dead that day , ' twould have been mercy to you .
有 上帝 击 他 死的 那 天 , - 特沃德 有 到过 怜悯 到 你 .

如果上帝那天就把他击杀,那对你来说就是仁慈了。

[aɪ] [nu:] [hɪm; ɪm] [wel] .
I knew him well .
我 知道 他 出色地 .

我跟他很熟。

“ [ðə; ðɪ] [jʌŋ] [θɪŋ] [geɪv] [ə; eɪ] [ˈbɪtər] [kraɪ][ænd; ənd] [fel] [swu:nɪŋ] [æt; ət][hɜ:r; hər] [fi:t] ;
“ **The young thing gave a bitter cry and fell swooning at her feet ;**
“ 这 年轻的 事物 给予 一个 苦的 哭 和 跌倒 晕倒 在 她 脚 ;

“那小家伙发出一声凄厉的哭喊,昏倒在她脚下;

[ænd; ənd] [daʊn] [əˈpɑ:n][hɜ:r; hər] [ni:z] [maɪ][ˈleɪdi] [went] [bɪˈsaɪd] [hɜ:r; hər] , [ˈlu:snɪŋ] [hɜ:r; hər] [gaʊn] ,
and down upon her knees my lady went beside her , loosening her gown ,
和 向下 之上 她 膝盖 我的 女士 去 旁 她 , 松动 她 袍 ,

于是,夫人跪在她身边,解开她的长袍。

[ænd; ənd] [ˈtʃeɪfɪŋ] [hɜ:r; hər] [pʊr] [hændz][æz; əz] [ðʊʊ] [ðeɪ] [tu:] [hæd; həd] [bɪn] [ʌv; əv][ˈsɪstər] [blʌd] .
and chafing her poor hands as though they two had been of sister blood .
和 摩擦 她 贫穷的 双手 作为 尽管 他们 二 有 到过 的 姐姐 血 .

她揉搓着自己可怜的双手,仿佛她们俩是亲姐妹似的。

“ [kɔ:l] [fɔ:r; fər][ˈhɑ:rts,hɔ:rn] , [æn] , [ænd; ənd][fɔ:r; fər][ˈwɔ:tər] , “ [ʃi:; ʃɪ] [sed] ; “ [ʃi:; ʃɪ] [wɪl] [kʌm] [əʊt] [ʌv; əv]
“ **Call for hartshorn , Anne , and for water , ” she said ; “ she will come out of**
“ 称呼 为了 鹿角 , 安妮 , 和 为了 水 , ” 她 说 ; “ 她 将要 来 出去 的

[hɜ:r; hər] [swu:nɪŋ] ,
her swooning ,
她 晕倒 ,

“安妮,去叫人拿鹿角来,再去叫人拿水来,”她说;“她就会从昏厥中醒来。”

[pʊr] [tʃaɪld] , [ænd; ənd] [ɪf] [ʃi:; ʃɪ][ɪz] [keəd] [fɔ:r; fər][ˈkaɪndli] [ɪn] [taɪm] [hɜ:r; hər] [peɪn] [wɪl] [pæs] [əˈweɪ] .
poor child , and if she is cared for kindly in time her pain will pass away .
贫穷的 孩子 , 和 如果 她 是 关心 为了 亲切地 在 时间 她 疼痛 将要 经过 离开 .

可怜的孩子,如果能及时得到悉心照料,她的痛苦就会过去。

[gʊ:d][bi:; bi] [θæŋkt] [ʃi:; ʃɪ] [noʊz] [noʊ][peɪn] [ðæt] [ˈkænɑ:t] [pæs] !
God be thanked she knows no pain that cannot pass !
上帝 是 谢谢 她 知道 不 疼痛 那 不能 经过 !

感谢上帝,她从未经历过无法消逝的痛苦!

[aɪ] [wɪl] [prəˈtekt] [hɜ:r; hər] — [aɪ] , [ðæt] [wɪl] [aɪ] ,
I will protect her — aye , that will I ,
我 将要 保护 她 — 是的 , 那 将要 我 ,

我会保护她——是的,我一定会这么做。

[æz; əz][aɪ] [wɪl] [prə'tekt] [ɔ:l][hi:; hi] [hæθ] [dʌn] [rɔ:ŋ] [tu:; tə][ænd; ənd] [dr'z:rtɪd] .
as I will protect all he hath done wrong to and deserted .
作为 我 将要 保护 全部 他 有 完毕 错误的 到 和 荒凉的 .
我将保护所有他伤害过和抛弃过的人。

" [fi:; ji][wʌz; wəz][soʊ] ['streɪndʒli] [kaɪnd] [θru:] [ðə; ði] [pɔr] ['vɪktɪmz] [swu:nz] [ænd; ənd] ['wi:pɪŋ] [ðæt]
" **She was so strangely kind through the poor victim's swoons and weeping that**
" 她 曾是 所以 奇怪的 种类 通过 这 贫穷的 受害者的 晕倒 和 哭泣 那
[ðə; ði] [veri] ['mi:ni:əlz] [hu:] [wɜ:r; wər] [kɔ:ld] [tu:; tə][eɪd][hɜ:r; hər] [went] [bæk] [tu:; tə][ðer; ðər] [hɔ:l]
the very menials who were called to aid her went back to their hall
这 非常 仆役 WHO 是 称为 到 援助 她 去 后退 到 他们的 大厅
['wʌndərɪŋ] [ɪn][ðer; ðər] [tɔ:k] [ʌv; əv][ðə; ði]['noʊb(ə)] ['grændnəs] [ʌv; əv][soʊ] [greɪt] [ə; eɪ]['leɪdi] ,
wondering in their talk of the noble grandness of so great a lady ,
好奇 在 他们的 讲话 的 这 高贵 宏伟 的 所以 伟大的 一个 女士 ,
“在可怜的受害者昏厥哭泣时，她表现得异常善良，以至于那些被叫来帮忙的仆人们回到大厅后，一边谈论着这位伟大女士的高贵品格，一边惊叹不已。”

[hu:] [ɑ:n][ðə; ði] ['veri] [brɪŋk] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [oʊn] [dʒɔɪ][kʊd; kəd] [stu:p] [tu:; tə] [prə'tekt] [ænd; ənd] ['kʌmfərt]
who on the very brink of her own joy could stoop to protect and comfort
WHO 在 这 非常 边缘 的 她 自己的 喜悦 可以 哈腰 到 保护 和 舒适
[ə; eɪ] ['kri:tʃər] [soʊ][fɑ:r] [br'ni:θ] [hɜ:r; hər] ,
a creature so far beneath her ,
一个 生物 所以 远的 下面 她 ,
她即便在极度喜悦之时，也能屈尊去保护和安慰一个地位远低于她的生物。

[ðæt] [tu:; tə][moʊst] ['leɪdɪz] [hɜ:r; hər] ['sa:rʊʊ] [ænd; ənd] [dr'z:rɪŋ] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [θɪŋz] [wɪt]
that to most ladies her sorrow and desertion would have been things which
那 到 最多 女士们 她 悲哀 和 逃兵 会 有 到过 事物 哪个
[wɜ:r; wər] [tu:] ['trɪviəl] [tu:; tə] [kaʊnt] ;
were too trivial to count ;
是 也 琐碎的 到 数数 ;
对于大多数女士来说，她的悲伤和被抛弃都是微不足道的小事，不值一提；

[fɔ:r; fər] - [twʌz] [gest] , [ænd; ənd] [tɔ:kt] ['oʊvər][wɪð; wɪθ] [greɪt] ['fri:dəm] [ænd; ənd] [mʌt]
for ' twas guessed , and talked over with great freedom and much
为了 - 那是 猜对了 , 和 谈话 超过 和 伟大的 自由 和 很多
['fru:dnəs] ,
shrewdness ,
城府 ,
因为人们对此进行了猜测，并以极大的自由和精明的态度进行了讨论。

[ðæt] [ðɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['kʌntri] ['vɪktɪm] [ʌv; əv][sɜ:r][dʒɑ:n] - , [ænd; ənd][hi:; hi] ['hævɪŋ] [dr'z:rtɪd]
that this was a country victim of Sir John Oxon's , and he having deserted
那 这 曾是 一个 国家 受害者 的 先生 约翰 - , 和 他 拥有 荒凉的
[hɪz; ɪz] ['krɛdɪtɜ:z] ,
his creditors ,
他的 债权人 ,
这是约翰·奥克森爵士的乡下受害者，他抛弃了债权人。

[wʌz; wəz] ['redi] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] ['dezərt] [hɪz; ɪz] ['rʌstɪk] ['bjʊ:ti] , ['faɪndɪŋ] [hɜ:r; hər] ['hevi] [ɑ:n][hɪz; ɪz][hændz]
was ready enough to desert his rustic beauty , finding her heavy on his hands
曾是 准备好 足够的 到 沙漠 他的 乡村 美丽 , 寻找 她 重的 在 他的 双手
.
:
.

他已经做好了抛弃这位质朴美人的准备，因为他觉得她太难伺候了。
[br'loʊ] [sterz] [ðə; ði][men] ['kloʊzɪŋ][ðə; ði] ['entrəns] [tu:; tə][ðə; ði] ['pæsɪdʒ] [wɪð; wɪθ] [brɪk] ,
Below stairs the men closing the entrance to the passage with brick ,
以下 楼梯 这 男人 结束 这 入口 到 这 通道 和 砖 ,
楼下，男人们正用砖头封住通道入口。

[ˈhævɪŋ] [kɒ:t] [ˈsnætʃɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsɜ:rvənt] - [ˈgɔ:slp] ,
having caught snatches of the servants ' gossip ,
拥有 捕捉 抢夺 的 这 仆人 - 闲话 ,
无意间听到了一些仆人们的闲聊,

[tɔ:kt] [ʌv; əv] [wʌt] [ðeɪ] [hɜ:rd] [əˈmʌŋ] [ðəmˈselvz] [æz; əz] [ðeɪ] [dɪd][ðer; ðər][wɜ:rk] .
talked of what they heard among themselves as they did their work .
谈话 的 什么 他们 听到 之中 他们自己 作为 他们 做过 他们的 工作 .
他们一边工作一边互相谈论听到的事情。

“ [eɪ] , [ə; eɪ][ˈnoʊb(ə)l][ˈleɪdi] [ɪnˈdi:d] , ” [ðeɪ] [sed] .
“ **Ay , a noble lady indeed , ” they said .**
” 哎 , 一个 高贵 女士 的确 , ” 他们 说 .
“哎呀，真是一位高贵的女士啊！”他们说道。

[ˈfɔ:r; fər] - [tɪz][nɑ:t][ə; eɪ] [ˈwʊmənz] [wei] [tu:; tə][bi:; bi][ˈkaɪndli][wɪð; wɪθ][ðə; ði][kæst] - [ɔ:f] [ˈfænsi] [ʌv; əv][ə; eɪ]
“ **For ' tis not a woman's way to be kindly with the cast - off fancy of a**
” 为了 - 的 不是 一个 女性的 方式 到 是 亲切地 和 这 投掷 - 离开 想要 的 一个
[mæn] ,
man ,
男人 ,
“因为女人不会善待男人抛弃的旧情人，

[ˈi:v(ə)n] [wen] [ʃi:; ji] [dʌz] [nɑ:t][wɑ:nt][hɪm; ɪm][hɜ:rˈself] .
even when she does not want him herself .
甚至 什么时候 她 做 不是 想 他 她自己 .
即使她自己并不想要他。

[hi:; hi][wʌz; wəz][hɜ:r; hər] [oʊn] [ˈwɜ:rfɪpər] [fɔ:r; fər] [ˈmeni] [ə; eɪ] [deɪ] , [sɜ:r][dʒɑ:n] ;
He was her own worshipper for many a day , Sir John ;
他 曾是 她 自己的 崇拜者 为了 许多 一个 天 , 先生 约翰 ;
约翰爵士曾长期崇拜她；

[ænd; ənd] [brɪˈfɔ:r] [ʃi:; ji] [tʊk] [ðə; ði][oʊld] [ɜ:rl] - [twʌz] [sed] [ðæt] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [speɪs] [ˈpi:p(ə)l] [bɪˈli:vɪd] [ʃi:; ji]
and before she took the old earl ' twas said that for a space people believed she
和 前 她 采取 这 老的 伯爵 - 那是 说 那 为了 一个 空间 人们 相信 她
[lʌvd] [hɪm; ɪm] .
loved him :
喜爱 他 .
在她嫁给老伯爵之前，据说有一段时间人们都相信她爱他。

[ʃi:; ji][wʌz; wəz][bʌt; bət] [ˈfɪfti:n] [ænd; ənd][ə; eɪ] [haɪ] [ˈmetəld] [ˈbju:ti] ; [ænd; ənd][hi:; hi][æz; əz] [ˈhænsəm]
She was but fifteen and a high mettled beauty ; and he as handsome
她 曾是 但 十五 和 一个 高的 磨砺 美丽 ; 和 他 作为 英俊的
[æz; əz][ʃi:; ji] ,
as she ,
作为 她 ,
她年仅十五岁，却是一位气质高雅的美人；而他与她一样英俊。

[ænd; ənd][hæd; həd][ə; eɪ] [blu:] [aɪ] [ðæt] [wʊd] [melt] [ˈeni] [ˈwʊmən] — [bʌt; bət][æt; ət] [ˌsɪksˈti:n] [hi:; hi]
and had a blue eye that would melt any woman — but at sixteen he
和 有 一个 蓝色的 眼睛 那 会 融化 任何 女士 — 但 在 十六 他
[wʌz; wəz][ə; eɪ] [taʊn] [reɪk] ,
was a town rake ,
曾是 一个 镇 耙 ,
他有一双能融化任何女人的蓝眼睛——但十六岁时，他却是个城里的浪荡子。

[ænd; ənd] [sʌtʃ] [ˈtrɪks] [æz; əz] [ðɪs] [wʌn][hi:; hi] [hæθ] [pleɪd] [ˌsɪns] [hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [læd] .
and such tricks as this one he hath played since he was a lad .
和 这样的 技巧 作为 这 一 他 有 玩 自从 他 曾是 一个 小伙子 .
他从小就玩这种把戏。

- [tɪz] [wel] [ɪn'di:d] [fɔ:r; fər] [ðɪs] [pʊr] [θɪŋ] [hɜ:r; hər] ['leɪdɪʃɪp] [hæθ] [si:n] [hɜ:r; hər] .
- **'Tis well indeed for this poor thing her ladyship hath seen her** .
- 的 出色地 的确 为了 这 贫穷的 事物 她 夫人 有 已见 她 ；

这位可怜的姑娘能得到夫人的赏识，真是万幸。

[ʃi:; ʃɪ] [hæθ] ['prɑ:mɪst] [tu:; tə] [prə'tekt] [hɜ:r; hər] ,
She hath promised to protect her ,
她 有 承诺 到 保护 她 ；

她承诺会保护她。

[ænd; ənd] [sendz] [hɜ:r; hər] [daʊn] [tu:; tə] - [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] ['mʌðər] [ðɪs] ['veri] [wi:k] .
and sends her down to Dunstanwolde with her mother this very week .
和 发送 她 向下 到 - 和 她 母亲 这 非常 星期 ；

本周就把她和她母亲送到邓斯坦沃尔德去。

[wʊd] [ɔ:l] [faɪn] ['leɪdɪz] [wɜ:r; wər][ʌv; əv][hɜ:r; hər][kaɪnd] .
Would all fine ladies were of her kind .
会 全部美好的 女士们 是 的 她 种类 ；

如果所有优秀的女士都像她一样就好了。

[tu:; tə] [hɪr] [sʌtʃ] [θɪŋz] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [pʊts] [ə; eɪ][mæn][ɪn][ðə; ði] ['hju:mər] [tu:; tə][du:][hɜ:r; hər] [wɜ:rk]
To hear such things of her puts a man in the humour to do her work
到 听到 这样的 事物 的 她 放置 一个 男人 在 这 幽默 到 做 她 工作

[wel] .
well .
出色地 ；

听到关于她的这些事，会让男人更有动力把她的工作做好。

" ['tʃæptər] ['eks 'eks] — [ə; eɪ]['noʊb(ə)l] ['mæɪɪdʒ]
" **CHAPTER XX — A noble marriage**
" 章 xx — 一个 高贵 婚姻

第二十章——高贵的婚姻

[wen] [ðə; ði] [du:k] [keɪm] [bæk] [frʌm; frəm] [fræns] ,
When the duke came back from France ,
什么时候 这 公爵 来了 后退 从 法国 ；

当公爵从法国回来时，

[ænd; ənd][tu:; tə] [peɪ] [hɪz; ɪz][fɜ:rst] ['i:gər] ['vɪzɪt][tu:; tə][hɪz; ɪz] [braɪd] [ðæt] [wʌz; wəz][tu:; tə][bi:; bi] ,
and to pay his first eager visit to his bride that was to be ,
和 到 支付 他的 第一的 渴望的 访问 到 他的 新娘 那 曾是 到 是 ；

他迫不及待地想要第一次去拜访他未来的新娘。

[hɜ:r; hər] [leɪdɪ:ʃɪps] ['læki] [led][hɪm; ɪm][nɑ:t][tu:; tə][ðə; ði] ['pænlɪd] ['pɑ:rlər] ,
her ladyship's lacqueys led him not to the Panelled Parlour ,
她 夫人的 漆器 引领 他 不是 到 这 镶板 客厅 ；

夫人的漆器并没有把他引向镶板客厅，

[bʌt; bət][tu:; tə][ə; eɪ] [ru:m] [wɪtʃ] [hi:; hi][hæd; həd][nɑ:t] ['entəd] [brɪfɔ:r] ,
but to a room which he had not entered before ,
但 到 一个 房间 哪个 他 有 不是 进入 前 ；

但却是一间他从未进入过的房间。

[əɪ 'ti:] ['bi:ɪŋ] [wʌn][ʃi:; ʃɪ][hæd; həd][hæd; həd][ðə; ði] ['fænsɪ] [tu:; tə][hæv; həv] [ri:'mɒdlɪd] [ænd; ənd] [meɪd] ['ɪntu:]
it being one she had had the fancy to have remodelled and made into
它 存在 一 她 有 有 这 想要 到 有 改建 和 制成 进入

[ə; eɪ] ['bjʊ:trɪf(ə)l] ['kla:zɪt][fɔ:r; fər][hɜ:r'self] ,
a beautiful closet for herself ,
一个 美丽的 壁橱 为了 她自己 ；

她曾一时兴起，想把其中一个房间改造成自己漂亮的衣帽间。

[hɜːr; hər] [greɪt] [welθ] [ˈrendərɪŋ] [aɪ ˈtiː][ˈpɑːsəb(ə)l][fɔːr; fər][hɜːr; hər][tuː; tə] [əˈkɑːmplɪʃ] [ˈtʃeɪndʒɪz]
her great wealth rendering it possible for her to accomplish changes
她 伟大的 财富 渲染 它 可能的 为了 她 到 完成 变化
[wɪˈðəʊt] [ðə; ði] [bɜːs] [ʌv; əv] [taɪm] [ðə; ði] [ˈoʊnərz] [ʌv; əv] [ˈlɪmɪtɪd] [pəːsɪz] [ɑːr; ər][səbˈdʒektɪd][tuː; tə][ɪn][ðə; ði]
without the loss of time the owners of limited purses are subjected to in the
没有 这 损失 的 时间 这 所有者 的 有限的 钱包 是 受 到 在 这
[ˈkæərɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][plænz] .
carrying out of plans .
携带 出去 的 计划 .

她拥有巨额财富，这使她能够迅速完成变革，而不会像资金有限的人那样在执行计划时浪费时间。

[ðɪs] [ruːm] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [meɪd] [æz; əz] [ʌnˈlaɪk] [ðə; ði] [ˈpænlɪd] [ˈpɑːrlər] [æz; əz] [tuː] [ruːmz; rʊmz] [wʊd]
This room she had made as unlike the Panelled Parlour as two rooms would
这 房间 她 有 制成 作为 与此不同 这 镶板 客厅 作为 二 房间 会
[biː; bi] [ʌnˈlaɪk] [wʌn] [əˈnʌðər] .
be unlike one another .
是 与此不同 一 其他 .

她设计的这间房间与镶板客厅截然不同，就像两间房间彼此截然不同一样。

[ɪts] [wɜːr; wər] [waɪt] , [ɪts] [ˈfɜːrnɪŋɪz] [wɜːr; wər] [braɪt] [ænd; ənd] [ˈdelɪkət] ,
Its panellings were white , its furnishings were bright and delicate ,
它是 镶板 是 白色的 , 它是 家具 是 明亮的 和 精美的 ,
[ænd; ənd] [bluː] ;
它的镶板是白色的，家具明亮而精致。

[ɪts] [ˈdreɪpəriːz] [ˈflaʊərd] [wɪð; wɪθ] [ˈroʊzbʌd] [taɪd][ɪn] [ˈklʌstərz] [wɪð; wɪθ] [lʌv] - [nɑːts] [ʌv; əv] [pɪŋk]
its draperies flowered with rosebuds tied in clusters with love - knots of pink
它是 窗帘 开花的 和 玫瑰花蕾 系 在 集群 和 爱 - 绳结 的 粉色的
[ænd; ənd] [bluː] ;
and blue ;
和 蓝色的 ;

它的帷幔上缀满了玫瑰花蕾，用粉色和蓝色的爱情结扎成簇；

[aɪ ˈtiː][hæd; həd][ə; eɪ][lɑːrdʒ][baʊ; boʊ] - [ˈwɪndəʊ] , [θruː] [wɪt] [ðə; ði] [ˈsʌnlaɪt] [ˈstriːmd] ,
it had a large bow - window , through which the sunlight streamed ,
它 有 一个 大的 弓 - 窗户 , 通过 哪个 这 阳光 流媒体 ,
[ænd; ənd] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈbluːmɪŋ] [wɪð; wɪθ] [greɪt] [roʊz] - [boʊlz] [ˈəʊvəˈrʌnɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ˈswiːtnəs] .
它有一个很大的凸窗，阳光透过窗户照射进来。

[ænd; ənd][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈbluːmɪŋ] [wɪð; wɪθ] [greɪt] [roʊz] - [boʊlz] [ˈəʊvəˈrʌnɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ˈswiːtnəs] .
and it was blooming with great rose - bowls overrunning with sweetness .
和 它 曾是 盛开 和 伟大的 玫瑰 - 碗 超时 和 甜味 .
[frʌm; frəm][ə; eɪ] [siːt] [ɪn][ðə; ði] [ˈmɔːrɪŋ] [ˈsʌnʃaɪn] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [ˈflaʊərz] [ænd; ənd][plænts][ɪn][ðə; ði]
那里盛开着巨大的玫瑰花，散发着甜美的香气。

[frʌm; frəm][ə; eɪ] [siːt] [ɪn][ðə; ði] [ˈmɔːrɪŋ] [ˈsʌnʃaɪn] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [ˈflaʊərz] [ænd; ənd][plænts][ɪn][ðə; ði]
From a seat in the morning sunshine among the flowers and plants in the
从 一个 座位 在 这 早晨 阳光 之中 这 花朵 和 植物 在 这
[baʊ; boʊ] - [ˈwɪndəʊ] ,
bow - window ,
弓 - 窗户 ,

清晨，坐在凸窗边，沐浴着阳光，周围环绕着鲜花绿植。

[ðer; ðər][roʊz][ə; eɪ][tɔːl] [ˈfɪgjər] [ɪn][ə; eɪ] [snoʊ] - [waɪt] [roʊb] — [ə; eɪ] [ˈfɪgjər] [laɪk] [ðæt] [ʌv; əv][ə; eɪ]
there rose a tall figure in a snow - white robe — a figure like that of a
那里 玫瑰 一个 高的 数字 在 一个 雪 - 白色的 长袍 — 一个 数字 喜欢 那 的 一个
[ˈbjuːtɪf(ə)l] [ˈsteɪtli] [gɜːrl] [huː] [wʌz; wəz][hæf][æn; ən][ˈeɪndʒl] .
beautiful stately girl who was half an angel .
美丽的 庄严 女孩 WHO 曾是 一半 一个 天使 .

只见一个身穿雪白长袍的高大身影站了起来——那身影宛如一位美丽端庄的少女，半人半天使。

[ˌaɪˈtiː][wʌz; wəz][maɪ][ˈleɪdi] , [ˈhuː] [keɪm] [tuː; tə][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] [ˈblʌʃɪŋ] [ˈtʃiːks] [ænd; ənd][ˈreɪdiənt]
It was my lady , who came to him with blushing cheeks and radiant
它 曾是 我的 女士 , WHO 来了 到 他 和 脸红 脸颊 和 辐射状
[ˈʃaɪnɪŋ] [aɪz] ,
shining eyes ,
灼灼 眼睛 ,

是我的夫人，她面颊绯红，双眸闪亮地走向他。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [swept] [ˈɪntuː][hɪz; ɪz][ɑːrmz][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈpæʃ(ə)n] [ʌv; əv] [lʌv] [ænd; ənd][ˈblesɪd; blest]
and was swept into his arms in such a passion of love and blessed
和 曾是 扫荡 进入 他的 武器 在 这样的 一个 热情 的 爱 和 蒙福
[ˈtendərnəs] [æz; əz] [ˈhev(ə)n] [maɪt] [hæv; həv] [smaɪld] [tuː; tə] [siː] .
tenderness as Heaven might have smiled to see .
压痛 作为 天堂 可能 有 微笑 到 看 .
她被他拥入怀中，那份炽热的爱意和温柔，仿佛连上天都会为之微笑。

“ [maɪ] [lʌv] !
” **My love !**
” 我的 爱 !

“亲爱的！

[maɪ] [lʌv] !
my love !
我的 爱 !

亲爱的！

” [hiː; hi] [briːðd] .
” **he breathed .**
” 他 呼吸 .

他喘了口气。

“ [maɪ][laɪf] !
” **My life !**
” 我的 生活 !

“我的生命！

[maɪ][laɪf][ænd; ənd] [soʊl] ! ”
my life and soul ! ”
我的 生活 和 灵魂 ! ”

我的生命和灵魂！

“ [maɪ][ˈdʒerəld] !
” **My Gerald !**
” 我的 杰拉尔德 !

“我的杰拉尔德！

” [ʃiː; ʃi] [kraɪd] .
” **she cried .**
” 她 哭 .

她哭了起来。

“ [maɪ][ˈdʒerəld] — [let][ˌemˈiː] [seɪ] [ˌaɪˈtiː][ɑːn][jər; jər] [breɪst] [ə; eɪ] [ˈθaʊz(ə)nd] [taɪmz] ! ”
” **My Gerald — let me say it on your breast a thousand times ! ”**
” 我的 杰拉尔德 — 让 我 说 它 在 你的 胸部 一个 千 时代 ! ”

“我的杰拉德——让我对着你的胸膛说一千遍！ ”

“ [maɪ][waɪf] !
” **My wife !**
” 我的 妻子 !

“我的妻子！

” [hi:; hi] [sed] — “ [soʊ] [su:n] [maɪ] [waɪf] [ænd; ənd] [ɔ:l] [maɪ] [oʊn] [ʌn'tɪl] ['laɪfs] [end] . ”
” **he said — “ so soon my wife and all my own until life's end . ”**
” 他 说 — “ 所以 很快 我的 妻子 和 全部 我的 自己的 直到 生活的 结尾 . ”
他说：“很快，我的妻子和我的家人就会一直陪伴我到生命的尽头。”

” [neɪ] , [neɪ] , ” [ʃi:; ʃi] [kraɪd] , [hɜ:r; həɹ] [tʃi:k] [prest] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] [oʊn] , “ [θru:] [ɔ:l] [ɪ'tɜ:rnəti] ,
” **Nay , nay , “ she cried , her cheek pressed to his own , “ through all eternity ,**
” 不 , 不 , “ 她 哭 , 她 脸颊 按下 到 他的 自己的 , “ 通过 全部 永恒 ,
“不，不，”她喊道，脸颊贴着他的脸颊，“直到永恒，

[fɔ:r; fəɹ] ['lʌvz] [laɪf] [noʊz] [noʊ] [end] .
for Love's life knows no end .
为了 爱的 生活 知道 不 结尾 .
因为爱的生命永无止境。

” [æz; əz] [aɪ 'ti:] [hæd; həd] [si:md] [tu:; tə] [hɜ:r; həɹ] [pɔr] [b:rd] [hu:] [hæd; həd] [daɪd] ,
” **As it had seemed to her poor lord who had died ,**
” 作为 它 有 似乎 到 她 贫穷的 主 WHO 有 死亡 ,
“正如她已故的可怜的领主所认为的那样，

[soʊ] [aɪ 'ti:] [si:md] [tu:; tə] [ðɪs] [mæn] [hu:] [lɪvd] [ænd; ənd] [soʊ] ['wə:ʃɪp] [hɜ:r; həɹ] — [ðæt] [ðə; ði]
so it seemed to this man who lived and so worshipped her — that the
所以 它 似乎 到 这 男人 WHO 居住地 和 所以 崇拜 她 — 那 这
[ˈwʌndər] [ʌv; əv] [hɜ:r; həɹ] ['swi:tənəs] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [θɪŋ] [tu:; tə] ['mɑ:rv(ə)] [æt; ət] [wɪð; wɪθ] ['pæʃənət]
wonder of her sweetness was a thing to marvel at with passionate
想知道 的 她 甜味 曾是 一个 事物 到 奇迹 在 和 热情的
[ˈrevərəns] .
reverence .
尊敬 .

所以，对于这位与她相伴一生并崇拜她的人来说，她的甜美令人惊叹，值得怀着热烈的敬畏之心去惊叹。
['bi:ɪŋ] [ə; eɪ] [mæn] [ʌv; əv] ['greɪtər] [maɪnd] [ænd; ənd] [poʊ'etɪk] [ɪˌmædʒɪ'neɪ] (ə)n] [ðæn; ðən] - ,
Being a man of greater mind and poetic imagination than Dunstanwolde ,
存在 一个 男人 的 更大的 头脑 和 诗意的 想像力 比 - ,
[ænd; ənd] ['bi:ɪŋ] [hɪm'self] [ə'dɔrd] [baɪ] [hɜ:r; həɹ] ,
and being himself adored by her ,
和 存在 他自己 受人喜爱 经过 她 ,

他比邓斯坦沃尔德更有才智和诗意想象力，而且深受她的爱慕，
[æz; əz] [ðæt] [pɔr] ['dʒent(ə)lmən] [hæd; həd] [nɑ:t] [hæd; həd] [ðə; ði] [gʊd] ['fɔ:rtʃən] [tu:; tə] [bi:; bi] ,
as that poor gentleman had not had the good fortune to be ,
作为 那 贫穷的 绅士 有 不是 有 这 好的 财富 到 是 ,
那位可怜的先就没有那么好的运气了。

[hi:; hi] [hæd; həd] [ten] ['θaʊz(ə)nd] - [foʊld] [ðə; ði] ['paʊər] [ænd; ənd] ['ri:z(ə)n] [tu:; tə] [si:] [ðə; ði] ['tendər]
he had ten thousand - fold the power and reason to see the tender
他 有 十 千 - 折叠 这 力量 和 原因 到 看 这 投标
[ˈreɪdiəns] [ʌv; əv] [hɜ:r; həɹ] .
radiance of her .
辐射 的 她 .

他有万倍的实力和理由去看到她温柔的光芒。
[æz; əz] [ʃi:; ʃi] [wʌz; wəz] ['tɔ:lər] [ðæn; ðən] ['lʌðər] ['wɪmɪn] , [soʊ] [hɜ:r; həɹ] [lʌv] [si:md] ['haɪər] [ænd; ənd]
As she was taller than other women , so her love seemed higher and
作为 她 曾是 更高 比 其他 女性 , 所以 她 爱 似乎 更高 和
[ˈgreɪtər] ,
greater ,
更大的 ,
她比其他女人高挑，所以她的爱似乎也更高更壮。

[ænd; ənd][æz; əz] [fri:] [frʌm; frəm] ['eni] [tʌt] [ʌv; əv] ['ɜ:rθli] ['pɑ:vərti] [ʌv; əv] ['fi:lɪŋ] [æz; əz][hɜ:r; hər]
and as free from any touch of earthly poverty of feeling as her
和 作为 自由的 从 任何 触碰 的 尘世的 贫困 的 感觉 作为 她
['bju:ti] [wʌz; wəz][frʌm; frəm] ['eni] [flɔ:] .
beauty was from any flaw .
美丽 曾是 从 任何 缺陷 :
她的美貌完美无瑕，却丝毫没有世俗情感的贫乏。

[ɪn][aɪ 'ti:] [ðer; ðər][kʊd; kəd][bi:; bi][noʊ] [daʊt] , [noʊ] [praɪd] ; [aɪ 'ti:] [kʊd; kəd][bi:; bi] [baʊndɪd] [baɪ][noʊ] ['lɪmɪt]
In it there could be no doubt , no pride ; it could be bounded by no limit
在 它 那里 可以 是 不 怀疑 , 不 自豪 ; 它 可以 是 有界 经过 不 限制
,
.
,
其中不应有任何怀疑，不应有任何骄傲；不应受任何限制。

['meɪzəd] [baɪ][noʊ] [ru:l] , [ɪts] [depθs] ['sʌʊndɪd] [baɪ][noʊ] ['plʌmɪt] .
measured by no rule , its depths sounded by no plummet .
测量 经过 不 规则 , 它是 深度 听起来 经过 不 暴跌 :
无法用任何规则来衡量，也无法用铅锤来探测它的深度。

[hɪz; ɪz] ['veri] [sʊl] [wʌz; wəz] [tʌt] [baɪ][hɜ:r; hər] [greɪt] ['lɔ:ŋɪŋ] [tu:; tə] [gɪv] [tu:; tə][hɪm; ɪm][ðə; ði] ['fi:lɪŋ]
His very soul was touched by her great longing to give to him the feeling
他的 非常 灵魂 曾是 感动 经过 她 伟大的 渴望 到 给 到 他 这 感觉
,
.
,
她渴望给予他这种感觉的强烈愿望深深触动了他的灵魂。

[ænd; ənd][tu:; tə] [fi:l] [hɜ:r'self] , [ðæt] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['aʊər] [ðæt] [ʃi:; ʃɪ][hæd; həd] [bɪ'kʌm] [hɪz; ɪz] ,
and to feel herself , that from the hour that she had become his ,
和 到 感觉 她自己 , 那 从 这 小时 那 她 有 变得 他的 ,
她也开始感受到，从她成为他的那一刻起，

[hɜ:r; hər][pæst][laɪf] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [θɪŋ] [blɒtɪd] [aʊt] .
her past life was a thing blotted out .
她 过去的 生活 曾是 一个 事物 印迹 出去 :
她的过去已被彻底抹去。

" [aɪ][eɪ 'em][ə; eɪ] [nu:] [kri'eɪtɪd] [θɪŋ] , " [ʃi:; ʃɪ] [sed] ;
" I am a new created thing , " she said ;
" 我 是 一个 新的 创建 事物 , " 她 说 ;
“我是一个新造的人，”她说；

" [ʌn'tɪl] [ju:; jʊ] [kɔ:ld] [em 'i:] - [ʌv] - [aɪ][hæd; həd][noʊ][laɪf] !
" until you called me ' Love ' I had no life !
" 直到 你 称为 我 - 爱 - 我 有 不 生活 !
“在你叫我‘爱人’之前，我的生活毫无意义！ ”

[ɔ:l] [brɪfɔ:r] [wʌz; wəz] ['dɑ:rkənəs] .
All before was darkness .
全部 前 曾是 黑暗 :
此前一片漆黑。

- [twʌz] [ju:; jʊ] , [maɪ]['dʒerəld] , [hu:] [sed] , - [let] [ðer; ðər][bi:; bi] [laɪt] , [ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz] [laɪt] .
' Twas you , my Gerald , who said , ' Let there be light , and there was light .
- 那是 你 , 我的 杰拉尔德 , who 说 , - 让 那里 是 光 , 和 那里 曾是 光 .
- " .
- " .
- " .
“是你，我的杰拉尔德，说：‘要有光，于是就有了光。’”

“ [hʌʃ] , [hʌʃ] , [swi:t] [lʌv] , ” [hi:; hi] [sed] .
“ **Hush , hush , sweet love , ” he said .**
“ 嘘 , 嘘 , 甜的 爱 , ” 他 说 .

“嘘，嘘，亲爱的，”他说。

“ [jɔː; jəː] [wɜ:rdz] [wɒd] [meɪk] [em 'i:] [tu:] [nɪr] [gɑ:dz] [self] . ”
“ **Your words would make me too near God's self .** ”
“ 你的 字 会 制作 我 也 靠近 神的 自己 . ”

“你的话会让我离上帝太近。”

“ [ʃɔː] [lʌv] [ɪz] [gɑ:d] , ” [ʃi:; ʃi] [kraɪd] , [hɜ:r; həːr] [hændz] [ə'pɑ:n] [hɪz; ɪz] ['føuldəz] , [hɜ:r; həːr] [feɪs] [ʌp'liftɪd]
“ **Sure Love is God , ” she cried , her hands upon his shoulders , her face uplifted**
“ 当然 爱 是 上帝 , ” 她 哭 , 她 双手 之上 他的 肩膀 , 她 脸 提升
.
.
.

“真爱就是上帝！”她喊道，双手搭在他的肩膀上，昂着头。

“ [wʌt] [els] ?
“ **What else ?**
“ 什么 别的 ?

还有什么？

[lʌv] [wi:; wi] [noʊ] ; [lʌv] [wi:; wi] ['wɜ:rʃɪp] [ænd; ənd] [ni:l] [tu:; tə] ; [lʌv] ['kɒŋkəz] [ju: 'es] [ænd; ənd]
Love we know ; Love we worship and kneel to ; Love conquers us and
爱 我们 知道 ; 爱 我们 崇拜 和 下跪 到 ; 爱 征服者 我们 和
['gɪvz] [ju: 'es] ['hev(ə)n] .
gives us Heaven .
给予 我们 天堂 .

我们懂得爱；我们敬拜并跪拜爱；爱征服我们，带我们进入天堂。

[ʌn'tɪl] [aɪ] [nu:] [aɪ 'ti:] , [aɪ] [bɪ'li:vð] [nɔ:t] .
Until I knew it , I believed naught .
直到 我 知道 它 , 我 相信 零 .

直到我明白这一点之前，我什么都不相信。

[naʊ] [aɪ] [ni:l] [i:tʃ] [naɪt] [ænd; ənd] [preɪ] , [ænd; ənd] [preɪ] , [bʌt; bət] [tu:; tə] [bi:; bi] ['pɑ:rd(ə)n] [ænd; ənd]
Now I kneel each night and pray , and pray , but to be pardoned and
现在 我 下跪 每个 夜晚 和 祈祷 , 和 祈祷 , 但 到 是 赦免 和
[meɪd] ['wɜ:rðɪ] .
made worthy .
制成 值得 .

现在我每晚跪下祈祷，一遍又一遍地祈祷，只求得到宽恕和认可。

“ ['nevər] [bɪ'fɔ:r] , [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [tru:] , [hæd; həd] [ʃi:; ʃi] [nelt] [ænd; ənd] [preɪd] ,
“ **Never before , it was true , had she knelt and prayed ,**
“ 绝不 前 , 它 曾是 真的 , 有 她 跪下 和 祈祷 ,

“的确，她以前从未跪下祈祷过。”

[bʌt; bət] [frʌm; frəm] [ðɪs] [taɪm] [noʊ] [nʌn] [ɪn] [hɜ:r; həːr] ['kɑ:nvent'kɑ:nvənt] [nelt] ['ɒf(tə)n] [ɔ:r] [preɪd] [mɔ:r]
but from this time no nun in her convent knelt oftener or prayed more
但 从 这 时间 不 尼姑 在 她 修道院 跪下 更频繁 或者 祈祷 更多的
['ɑ:rdntli] ,
ardently ,
热切地 ,

但从那时起，她所在修道院里没有哪个修女比她跪得更频繁，祈祷得更虔诚了。

[ænd; ənd][hɜ:r; həɹ] [prer] [wʌz; wəz][ˈevər] [ðæt] [ðə; ði][pæst] [maɪt] [bi:: bi] [fə'givn] [hɜ:r; həɹ] , [ðə; ði][ˈfju:tʃər]
and her prayer was ever that the past might be forgiven her , the future
和 她 祷告 曾是 曾经 那 这 过去的 可能 是 已原谅 她 , 这 未来
[ˈblesɪd; blest] ,
blessed ,
蒙福 ,
她一直祈祷的是, 过去的罪过能够被原谅, 未来能够得到祝福。

[ænd; ənd][ʃi:: ʃi] [tɔ:t] [haʊ [tu:: tə][soʊ][lɪv; laɪv] [ðæt] [ðer; ðər][ʃʊd; ʃəd][bi:: bi][noʊ] [ˈfeɪntɪst] [ˈʃædʊ] [ɪn]
and she taught how to so live that there should be no faintest shadow in
和 她 教授 如何 到 所以 居住 那 那里 应该 是 不 最微弱 阴影 在
[ðə; ði] [ˈjɪɹz] [tu:: tə] [kʌm] .
the years to come .
这 年 到 来 .
她教导人们如何生活, 使未来的岁月里不会留下丝毫阴影。

“ [aɪ] [noʊ] [nɑ:t] [wʌt] [ɪz] [əˈbʌv] [em ˈi:] , ” [ʃi:: ʃi] [sed] .
“ **I know not What is above me , ” she said .**
” 我 知道 不是 什么 是 多于 我 , ” 她 说 .
“我不知道我之上是什么,”她说。

“ [aɪ] [ˈkænɑ:t] [laɪ][ænd; ənd] [seɪ] [aɪ] [lʌv] [aɪ ˈti:][ænd; ənd] [bɪˈli:v] , [bʌt; bət] [ɪf] [ðer; ðər][ɪz] [ɔ:t] ,
“ **I cannot lie and say I love It and believe , but if there is aught ,**
” 我 不能 说谎 和 说 我 爱 它 和 相信 , 但 如果 那里 是 零 ,
“我不能撒谎说我爱它并且相信它, 但如果有什么事,

[ʃʊr] [aɪ ˈti:][mʌst; məst][bi:: bi][ə; eɪ] [ˈpaʊər] [wɪt] [ɪz] [ɡreɪt] ,
sure It must be a power which is great ,
当然 它 必须 是 一个 力量 哪个 是 伟大的 ,
当然, 这一定是一种强大的力量。

[els] [hæd; həd][ðə; ði] [wɜ:rld][nɑ:t] [bɪn] [soʊ] [streɪndʒ] [ə; eɪ] [θɪŋ] ,
else had the world not been so strange a thing ,
别的 有 这 世界 不是 到过 所以 奇怪的 一个 事物 ,
否则, 如果这个世界不是如此奇特的话。

[ænd; ənd][aɪ] — [ænd; ənd] [ðoʊz] [hu:] [lɪv; laɪv][ɪn][aɪ ˈti:] — [ænd; ənd] [ɪf] [hi:: hi] [meɪd] [ju: ˈes] ,
and I — and those who live in it — and if He made us ,
和 我 — 和 那些 WHO 居住 在 它 — 和 如果 他 制成 我们 ,
我——以及生活在其中的人们——如果祂创造了我们,

[hi:: hi][mʌst; məst] [noʊ] [hi:: hi][ɪz][tu:: tə] [bleɪm] [wen] [hi:: hi][hæz; həz] [meɪd] [ju: ˈes] [wi:k] [ɔ:r][ˈi:v(ə)] .
He must know He is to blame when He has made us weak or evil .
他 必须 知道 他 是 到 责备 什么时候 他 有 制成 我们 虚弱的 或者 邪恶的 .
祂必须知道, 当祂使我们软弱或邪恶时, 祂才是罪魁祸首。

[ænd; ənd][hi:: hi][mʌst; məst] [ʌndərˈstænd] [waɪ] [wi:: wi][hæv; həv] [bɪn] [soʊ] [meɪd] ,
And He must understand why we have been so made ,
和 他 必须 理解 为什么 我们 有 到过 所以 制成 ,
祂必须明白我们为何被造得如此,

[ænd; ənd] [wen] [wi:: wi] [θroʊ] [ɑ:rˈselvz] [ˈɪntu:][ðə; ði] [dʌst] [bɪˈfɔ:r] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [preɪ] [fɔ:r; fər]
and when we throw ourselves into the dust before Him , and pray for
和 什么时候 我们 扔 我们自己 进入 这 灰尘 前 他 , 和 祈祷 为了
[help][ænd; ənd][ˈpɑ:rd(ə)n] ,
help and pardon ,
帮助 和 赦免 ,
当我们俯伏在祂面前, 祈求祂的帮助和宽恕时,

[ˈʊrli] — [ˈʊrli] [hi:: hi] [wɪl] [lend] [æn; ən] [ɪr] !
surely — surely He will lend an ear !
一定 — 一定 他 将要 借 一个 耳朵 !
祂一定会倾听的!

[wiː; wi] [noʊ] [nɔ:t] , [wiː; wi][hæv; həv] [bɪn] [toʊld] [nɔ:t] ;
We know naught , we have been told naught ;
我们 知道 零 , 我们 有 到过 讲述 零 ;

我们一无所知, 我们也一无所知;

[wiː; wi][hæv; həv][bʌt; bət][æn; ən][oʊld] [bʊk] [wɪt] [hæz; həz] [bɪn] [ˈhændɪd] [daʊn] [θru:] [streɪndʒ]
we have but an old book which has been handed down through strange
我们 有 但 一个 老的 书 哪个 有 到过 递交 向下 通过 奇怪的
[hændz][ænd; ənd] [streɪndʒ] [tʌŋz] ,
hands and strange tongues ,
双手 和 奇怪的 舌头 ,

我们只有一本古老的书, 它是由陌生人用陌生的语言传下来的。

[ænd; ənd] [meɪ] [biː; bi][bʌt; bət] [pʊr] [ˈhɪstri; ˈhɪstəri] .
and may be but poor history .
和 可能 是 但 贫穷的 历史 .

或许只是历史记载不完整。

[wiː; wi][hæv; həv][soʊ][ˈlɪt(ə)l] , [ænd; ənd][wiː; wi][ɑ:r; ər] [ˈθretnd] [soʊ] ;
We have so little , and we are threatened so ;
我们 有 所以 小的 , 和 我们 是 威胁 所以 ;

我们拥有的如此之少, 我们面临的威胁又如此之大;

[bʌt; bət][fɔ:r; fər] [ˈlʌvz] [seɪk] [aɪ] [wɪl] [preɪ] [ðə; ði] [pʊr] [prerz] [wiː; wi][ɑ:r; ər][ˈɡɪv(ə)n] ,
but for love's sake I will pray the poor prayers we are given ,
但 为了 爱的 清酒 我 将要 祈祷 这 贫穷的 祈祷 我们 是 给定 ,

但为了爱, 我还是会祈祷我们所能得到的那些微不足道的祷告。

[ænd; ənd][fɔ:r; fər] [ˈlʌvz] [seɪk] [ðer; ðər][ɪz][noʊ] [dʌst] [tu:] [loʊ] [fɔ:r; fər][em ˈiː][tuː; tə][laɪ][ɪn] [waɪl] [aɪ] [pli:d]
and for love's sake there is no dust too low for me to lie in while I plead
和 为了 爱的 清酒 那里 是 不 灰尘 也 低的 为了 我 到 说谎 在 尽管 我 恳求
.
:
.

为了爱情, 无论多么卑微的尘土, 我都愿意躺在其中恳求。

" [ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði] [streɪndʒ] [tru:θ] — [ðoo] - [twʌz] [na:t][soʊ] [streɪndʒ] [ɪf] [ðə; ði][wɜ:rld] [fɪrd] [na:t]
" **This was the strange truth — though 'twas not so strange if the world feared not**
" 这 曾是 这 奇怪的 真相 — 尽管 - 那是 不是 所以 奇怪的 如果 这 世界 害怕 不是
[tuː; tə][ædˈmɪt] [sʌt] [θɪŋz] — [ðæt] [θru:] [hɜ:r; hər][ˈdʒerəld] ,
to admit such things — that through her Gerald ,
到 承认 这样的 事物 — 那 通过 她 杰拉尔德 ,

“这是一个奇怪的事实——尽管如果世人不敢承认这样的事实, 那就不算太奇怪了——通过她和杰拉尔德的关系,

[hu:] [wʌz; wəz][bʌt; bət][ˈnoʊb(ə)l][ænd; ənd] [haɪ] - [soʊld] [mæn] ,
who was but noble and high - souled man ,
WHO 曾是 但 高贵 和 高的 - 有灵魂的 男人 ,

他不过是一位高尚而品格高尚的人而已。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][led][tuː; tə][baʊ; boʊ] [brɪfɔ:r] [ˈɡɑ:dʒ] [θroʊn] [æz; əz][ðə; ði] [ˈhʌmbl] [ænd; ənd][ˈhoʊliːst] [seɪnt]
she was led to bow before God's throne as the humblest and holiest saint
她 曾是 引领 到 弓 前 神的 王座 作为 这 最谦逊的 和 最神圣的 圣
[ˈbaʊz, ˈboʊz] ,
bows ,
弓 ,

她被引领着像最谦卑、最神圣的圣徒那样, 俯伏在上帝的宝座前。

[ðoo] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][na:t] [ˈlɜ:rɪd] [brɪˈliːf] [ænd; ənd][ˈoʊnli][hæd; həd] [ˈlɜ:rɪd] [lʌv] .
though she had not learned belief and only had learned love .
尽管 她 有 不是 学习 信仰 和 仅有的 有 学习 爱 .

虽然她没有学会信仰, 只学会了爱。

“ [bʌt; bət] [laɪf] [ˈlæsts] [soʊ] [ɔːrt] [ə; eɪ] [waɪl] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə] [ɑːsmənd] .
“ **But life lasts so short a while , ” she said to Osmonde .**
“ 但 生活 持续时间 所以 短的 一个 尽管 , ” 她 说 到 奥斯蒙德 .
“但是生命如此短暂,”她对奥斯蒙德说。

“ [aɪ ˈtiː] [siːmz] [soʊ] [ɔːrt] [wen] [aɪ ˈtiː] [ɪz] [spent] [ɪn] [sʌtʃ] [dʒɔɪ] [æz; əz] [ðɪs] ;
“ **It seems so short when it is spent in such joy as this ;**
“ 它 似乎 所以 短的 什么时候 它 是 花费 在 这样的 喜悦 作为 这 ;
“在如此快乐中度过时光, 感觉时间过得如此短暂;

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [deɪ] [kʌmz] — [fɔːr; fər] , [oʊ] !
and when the day comes — for , oh !
和 什么时候 这 天 来 — 为了 , 哦 !
当那一天到来时——哦!

[ˈdʒerəld] ,
Gerald ,
杰拉尔德 ,
杰拉尔德,

[maɪ] [soʊl] [siːz] [aɪ ˈtiː] [ɔːˈredi] — [wen] [ðə; ði] [deɪ] [kʌmz] [ðæt] [aɪ] [niːl] [baɪ] [jɔːr; jər] [ˈbedsaɪd] [ænd; ənd]
my soul sees it already — when the day comes that I kneel by your bedside and
我的 灵魂 看到 它 已经 — 什么时候 这 天 来 那 我 下跪 经过 你的 床头 和
[siː] [jɔːr; jər] [aɪz] [kloʊz] ,
see your eyes close ,
看 你的 眼睛 关闭 ,
我的灵魂已经预见了——当那一天到来, 我跪在你的床边, 看着你的双眼缓缓闭上。

[ɔːr] [juː; jʊ] [niːl] [baɪ] [maɪn] ,
or you kneel by mine ,
或者 你 下跪 经过 矿 ,
或者你跪在我旁边,

[aɪ ˈtiː] [mʌst; məst] [biː; bi] [ðæt] [ðə; ði] [wʌn] [huː] [werts] [brɪˈhaɪnd] [jæl; jəl] [noʊ] [ðə; ði] [ˈpɑːrtɪŋ] [ɪz] [nɑːt] [ɔːl] . “
it must be that the one who waits behind shall know the parting is not all . ”
它 必须 是 那 这 一 WHO 等待 在后面 将 知道 这 离别 是 不是 全部 . “
必须让留守者明白, 离别并非一切的终结。

“ [aɪ ˈtiː] [kʊd; kəd] [nɑːt] [biː; bi] [ɔːl] , [brɪˈlʌvɪd] , ” [ɑːsmənd] [sed] .
“ **It could not be all , beloved , ” Osmonde said .**
“ 它 可以 不是 是 全部 , 心爱 , ” 奥斯蒙德 说 .
“这不可能是全部, 亲爱的,”奥斯蒙德说。

“ [lʌv] [ɪz] [ʃɔːr] , [ɪˈtɜːrn(ə)l] .
“ **Love is sure , eternal .**
“ 爱 是 当然 , 永恒 .
爱是确定的, 永恒的。

“ [ɔːf(ə)n] [ɪn] [ðiːz] [ˈblɪs(ə)l] [ˈaʊərz] [hɜːr; hər] [wei] [wʌz; wəz] [ɔːlmoʊst] [laɪk] [ə; eɪ] [ˈtʃaɪldz] ,
“ **Often in these blissful hours her way was almost like a child's ,**
“ 经常 在 这些 幸福的 小时 她 方式 曾是 几乎 喜欢 一个 孩子的 ,
“在这些幸福的时刻, 她常常表现得像个孩子一样,

[ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [soʊ] [ˈtendər] [ænd; ənd] [soʊ] [ˈklɪŋŋ] .
she was so tender and so clinging .
她 曾是 所以 投标 和 所以 依恋 .
她那么温柔, 那么黏人。

[æt; ət] [taɪmz] [hɜːr; hər] [ˈbjuːtiəs] ,
At times her beauteous ,
在 时代 她 美丽的 ,
有时她很美,

[greɪt] [aɪz] [wɜːr; wər] [fʊl] [ʌv; əv][æn; ən] [ɪmˈplɔːrɪŋ] [wɪt] [meɪd] [ðəm; ðəm] [siːm] [sɔːft][wɪð; wɪθ] [terz] ,
great eyes were full of an imploring which made them seem soft with tears ,
伟大的 眼睛 是 满的 的 一个 恳求 哪个 制成 他们 似乎 柔软的 和 眼泪 ,
那双大眼睛里充满了恳求, 泪水盈眶, 显得格外柔弱。

[ænd; ənd] [ðʌs] [ðei] [wɜːr; wər] [naʊ] [æz; əz][ɪː; ɪ] [lʊkt] [ʌp][æt; ət][hɪm; ɪm] .
and thus they were now as she looked up at him .
和 因此 他们 是 现在 作为 她 看起来 向上 在 他 .
她抬头望着他, 他们就这样相遇了。

“ [aɪ] [wɪl] [duː][ɔːl][aɪ][kæn; kən] , ” [ɪː; ɪ] [sed] .
“ I will do all I can , ” she said .
“ 我 将要 做 全部 我 能 , ” 她 说 .
“我会尽我所能,”她说。

[aɪ] [wɪl] [əˈbeɪ] [ˈevri] [lɔː] , [aɪ] [wɪl] [preɪ] [ˈɔːf(ə)n][ænd; ənd] [ɡɪv] [ɑːmz] ,
“ I will obey every law , I will pray often and give alms ,
“ 我 将要 服从 每一个 法律 , 我 将要 祈祷 经常 和 给 施舍 ,
“我将遵守每一条法律, 我将经常祈祷并施舍,

[ænd; ənd] [straɪv] [tuː; tə][biː; bi][ˈduːtɪf(ə)l][ænd; ənd] — [ˈhoʊli] , [ðæt] [ɪn][ðə; ði][end][hiː; hi] [wɪl] [nɑːt] [θrʌst]
and strive to be dutiful and — holy , that in the end He will not thrust
和 努力 到 是 尽职尽责的 和 — 圣 , 那 在 这 结尾 他 将要 不是 推力
[em ˈiː][frʌm; frəm][juː; jʊ] ;
me from you ;
我 从 你 ;
努力做一个尽职尽责、圣洁的人, 这样最终祂就不会把我从你身边赶走;

[ðæt] [aɪ] [meɪ] [steɪ] [nɪr] — [ˈiːv(ə)n][ɪn][ðə; ði] [ˈloʊɪst] [pleɪs] ,
that I may stay near — even in the lowest place ,
那 我 可能 停留 靠近 — 甚至 在 这 最低 地方 ,
愿我能留在你身边——即使身处最低处,
[ˈiːv(ə)n][ɪn][ðə; ði] [ˈloʊɪst] — [ðæt] [aɪ] [meɪ] [siː] [jər; jər] [feɪs] [ænd; ənd] [noʊ] [ðæt] [juː; jʊ] [siː] [maɪn] .
even in the lowest — that I may see your face and know that you see mine .
甚至 在 这 最低 — 那 我 可能 看 你的 脸 和 知道 那 你 看 矿 .

即使在最卑微的时刻——我也能看到你的脸, 并且知道你也能看到我的脸。
[wiː; wi][ɑːr; ər][soʊ][ɪn][hɪz; ɪz] [ˈpaʊər] , [hiː; hi][kæn; kən][duː] [ɔːt] [wɪð; wɪθ][juː ˈes] ;
We are so in His power , He can do aught with us ;
我们 是 所以 在 他的 力量 , 他 能 做 零 和 我们 ;
我们完全受祂掌控, 祂可以对我们做任何事;

[bʌt; bət][aɪ] [wɪl] [soʊ] [əˈbeɪ] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][soʊ] [preɪ] [ðæt] [hiː; hi] [wɪl] [let][em ˈiː][ɪn] .
but I will so obey Him and so pray that He will let me in .
但 我 将要 所以 服从 他 和 所以 祈祷 那 他 将要 让 我 在 .
但我会服从他, 并祈求他让我进去。

“ [tuː; tə] [æn] [ɪː; ɪ] [went] [wɪð; wɪθ] [ˈkjʊəriəs] [hjuːˈmɪləti] , [ˈkwɛstənɪŋ] [hɜːr; hər][æz; əz][tuː; tə][hɜːr; hər]
“ To Anne she went with curious humility , questioning her as to her
“ 到 安妮 她 去 和 好奇的 谦逊 , 提问 她 作为 到 她
[rɪˈlɪdʒəs] [ˈduːtiz] [ænd; ənd] [bɪˈliːfs] ,
religious duties and beliefs ,
宗教 职责 和 信仰 ,
她带着好奇和谦卑的心情去见安妮, 询问她的宗教义务和信仰。

[ˈæskɪŋ] [hɜːr; hər] [wʌt] [bʊks] [ɪː; ɪ] [riːd] , [ænd; ənd] [wʌt] [ˈsɜːrvɪsɪz] [ɪː; ɪ] [əˈtendɪd] .
asking her what books she read , and what services she attended .
问 她 什么 图书 她 读 , 和 什么 服务 她 参加 .
问她读过哪些书, 参加过哪些宗教活动。

“ [ɔːl] [jʊr; jər] [laɪf] [juː; jʊ] [hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] [rɪˈlɪdʒəs] [ˈwʊmən] , ” [ʃiː; ʃɪ] [sed] .
“ **All your life you have been a religious woman , ” she said .**
“ 全部 你的 生活 你 有 到过 一个 宗教 女士 , ” 她 说 .
“你一生都是个虔诚的信徒,”她说。

“ [aɪ] [juːst] [tuː; tə] [θɪŋk] [aɪ ˈtiː] [ˈfɔːli] , [bʌt; bət] [naʊ] — ”
“ **I used to think it folly , but now — ”**
“ 我 用过的 到 思考 它 蠢事 , 但 现在 — ”
“我以前觉得这是愚蠢的, 但现在——”

“ [bʌt; bət] [naʊ] — ” [sed] [æn] .
“ **But now — ” said Anne .**
“ 但 现在 — ” 说 安妮 .

“但是现在——”安妮说道。

“ [aɪ] [noʊ] [nɔːt] [wʌt] [tuː; tə] [θɪŋk] , ” [ʃiː; ʃɪ] [ˈænsər] .
“ **I know not what to think , ” she answered .**
“ 我 知道 不是 什么 到 思考 , ” 她 回答 .

“我不知道该怎么想,”她回答道。

“ [aɪ] [wʊd] [lɜːrn] .
“ **I would learn .**
“ 我 会 学习 .

我会学习。

“ [bʌt; bət] [wen] [ʃiː; ʃɪ] [ˈlɪsnd] [tuː; tə] [ˈænz] [ˈsɪmp(ə)l] [ˈhɒmilɪz] , [ænd; ənd] [riːd] [hɜːr; hər] [ˈweɪti] **But when she listened to Anne's simple homilies , and read her weighty**
“ 但 什么时候 她 听着 到 安妮的 简单的 布道 , 和 读 她 重
[ˈsəːmənʒ] ,
sermons ,
布道 ,

“但是当她聆听安妮朴实的布道, 阅读她沉重的布道词时,

[ðeɪ] [bʌt; bət] [meɪd] [hɜːr; hər] [ˈrestləs] [ænd; ənd] [ʌnˈsætɪsfɑɪd] .
they but made her restless and unsatisfied .
他们 但 制成 她 不安 和 不满意 .

但这反而让她感到焦躁不安, 无法满足。

“ [neɪ] , - [tɪz] [nɔːt] [ðæt] , ” [ʃiː; ʃɪ] [sed] [wʌn] [deɪ] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [diːp] [saɪ] . “
“ **Nay , ' tis not that , ” she said one day , with a deep sigh . ”**
“ 不 , - 的 不是 那 , ” 她 说 一 天 , , 和 一个 深的 叹 . ”

“不, 不是那样的,”有一天, 她深深地叹了口气说道。

- [tɪz] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ðæt] ; - [tɪz] [diːpər] , [ænd; ənd] [ˈgreɪtər] , [ænd; ənd] [jʊr; jər] [ˈsəːmənʒ] [duː] [nɔːt] **' Tis more than that ; ' tis deeper , and greater , and your sermons do not**
- 的 更多的 比 那 ; - 的 更深 , 和 更大的 , 和 你的 布道 做 不是
[hoʊld] [aɪ ˈtiː] .
hold it .
抓住 它 .

不仅如此; 它更深邃、更伟大, 而你的布道却无法涵盖它。

[ðeɪ] [bʌt; bət] [set] [maɪ] [breɪn] [tuː; tə] [ˈkwestʃənɪŋ] [ænd; ənd] [rɪˈbeljən] .
They but set my brain to questioning and rebellion .
他们 但 放 我的 脑 到 提问 和 叛乱 .

它们反而激发了我的质疑和反叛精神。

“ [bʌt; bət] [ə; eɪ] [ɔːrt] [taɪm] [rɪˈlæpst] [brɪˈfɔːr] [ðə; ðɪ] [ˈmæɪrɪdʒ] [wʌz; wəz] [ˈsɒləmnaɪz] ,
“ **But a short time elapsed before the marriage was solemnised ,**
“ 但 一个 短的 时间 过去 前 这 婚姻 曾是 庄严的 ,
但不久之后, 婚礼就举行了。

[ænd; ənd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['wedɪŋ] [ðə; ði] [wɜ:rlɪd] [ʌv; əv] ['fæʃ(ə)n] [hæd; həd] [nɑ:tɪ] ['teɪkən] [pɑ:rt] [ɪn] [fɔ:r; fər] ['jɪrz] ,
and such a wedding the world of fashion had not taken part in for years ,
和 这样的 一个 婚礼 这 世界 的 时尚 有 不是 已采取 部分 在 为了 年 ,
- [twʌz] [sed] .
' **twas said** .
- 那是 说 -

据说，时尚界多年来都没有参与过这样的婚礼。

[ˈrɔɪəlti] [ˈɑ:nə-d] [aɪ 'ti:] ; [ðə; ði] ['gretɪst] [ʌv; əv] [ðə; ði] [lænd] [wɜ:r; wər] [praʊd] [tu:; tə] [kaʊnt] [ðəm'selvz]
Royalty honoured it ; the greatest of the land were proud to count themselves
皇室 荣幸 它 ; 这 最 的 这 土地 是 自豪的 到 数数 他们自己
[ə'mʌŋ] [ðə; ði] [gests] ;
among the guests ;
之中 这 客人 ;
皇室成员都对此表示敬意；国内最有权势的人都以能成为宾客之一而感到自豪；

[ðə; ði] [rɪ'teɪnəz] , [ˈmesɪndʒəz] ,
the retainers , messengers ,
这 预付金 , 信使 ,
侍从、信使、

[ænd; ənd] ['kʌmpəni] [ʌv; əv] [ðə; ði] [tu:] [greɪt] ['haʊzɪz] [wɜ:r; wər] [soʊ] ['nu:mərəs] [ðæt] [ɪn] [ðə; ði] [west] [end]
and company of the two great houses were so numerous that in the west end
和 公司 的 这 二 伟大的 房屋 是 所以 很多的 那 在 这 西方 结尾
[ʌv; əv] [ðə; ði] [taʊn] [ðə; ði] [stri:ts] [wɔ:r] [ɪn'di:d] [kwɑɪt] [ə; eɪ] ['festl] [er] ,
of the town the streets wore indeed quite a festal air ,
的 这 镇 这 街道 穿着 的确 相当 一个 节日 空气 ,
两大家族的随从众多，以至于城镇西端的街道上确实洋溢着节日般的喜庆气氛。

[wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['pæsɪŋ] [tu:; tə] [ænd; ənd] [froʊ] [ʌv; əv] ['sɜ:rvənt] [ænd; ənd] ['dʒentlfoʊk] [wɪð; wɪθ] ['feɪvəz]
with the passing to and fro of servants and gentlefolk with favours
和 这 通过 到 和 弗 的 仆人 和 绅士们 和 恩惠
[ə'pɑ:n] [ðer; ðər] [ɑ:rmz] .
upon their arms .
之上 他们的 武器 .
仆人和绅士们手臂上佩戴着恩宠，来回穿梭。

- [twʌz] [tu:; tə] [ðə; ði] ['taʊər] [ʌv; əv] - , [ðə; ði] [moʊst] ['bjʊ:tɪf(ə)l] [ænd; ənd] [rɪ'moʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði]
' **Twas to the Tower of Camylott , the most beautiful and remote of the**
- 那是 到 这 塔 的 - , 这 最多 美丽的 和 偏僻的 的 这
['braɪd,gru:mz] ['sevrəl] ['noʊtəb(ə)l] [si:ts] ,
bridegroom's several notable seats ,
新郎的 一些 值得注意的 座位 ,
那是卡米洛特塔，新郎的几个著名座位中最美丽、最偏僻的一个。

[ðæt] [ðeɪ] [rɪ'mu:vɪd] [ðer; ðər] ['haʊshoʊld] ,
that they removed their household ,
那 他们 已移除 他们的 家庭 ,
他们搬走了家当。

[wen] [ðə; ði] [ˈə:ksəmɪnɪs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ɪk'stendɪd] ['serəməɪnɪz] [ænd; ənd] [entə'teɪnmənts] [wɜ:r; wər]
when the irksomeness of the extended ceremonies and entertainments were
什么时候 这 烦人 的 这 扩展 仪式 和 娱乐 是
['oʊvər] — [fɔ:r; fər] [ði:z] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ʌv; əv] [tu:] [dɪ'stɪŋɡwɪt] [ræŋk] [tu:; tə] [kɜ:r'teɪl] [æz; əz] ['lesər]
over — for these they were of too distinguished rank to curtail as lesser
超过 — 为了 这些 他们 是 的 也 杰出的 秩 到 限制 作为 较少
['pɜ:sənɪdʒz] [maɪt] [hæv; həv] [dʌŋ] .
personages might have done .
人物 可能 有 完毕 .

当冗长的仪式和娱乐活动带来的烦扰终于结束时——对于这些活动，他们的身份太过尊贵，不能像地位较低的人那样随意删减。

[bʌt; bət] [wen] [ɔ:l] [θɪŋz] [wɜ:r; wər][ˈoʊvər] , [ðə; ði] [ˈstetli] [taʊn] [ˈhaʊzɪz] [kloʊzɪd] ,
But when all things were over , the stately town houses closed ,
但 什么时候全部 事物 是 超过 , 这 庄严 镇 房屋 关闭 ,
但当一切结束后, 那些气派的联排别墅也关闭了。

[ænd; ənd][ðer; ðər] [ˈekwəpɪdʒ] [roʊld] [aʊt] [brɪˈɑ:nd] [ðə; ði] [saɪt] [lʌ; əv] [taʊn] [ˈɪntu:][ðə; ði] [ˈkʌntri] [roʊdz] ,
and their equipages rolled out beyond the sight of town into the country roads ,
和 他们的 装备 滚动 出去 超过 这 视线 的 镇 进入 这 国家 道路 ,
他们的车队驶出城镇的视线范围, 进入乡村道路。

[ðə; ði] [greɪt] [du:k] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [greɪt] [ˈdʌtʃəs] [sæt][hænd][ɪn][hænd] ,
the great duke and his great duchess sat hand in hand ,
这 伟大的 公爵 和 他的 伟大的 公爵夫人 卫星 手 在 手 ,
伟大的公爵和伟大的公爵夫人手牵着手坐着,

[geɪzɪŋ] [ˈɪntu:] [i:tʃ] [ˈʌðəz] [aɪz] [wɪð; wɪθ][æz; əz][ˈsɪmp(ə)] [ænd; ənd][ˈɑ:rd(ə)nt][ə; eɪ][dʒɔɪ][æz; əz] [ðeɪ]
gazing into each other's eyes with as simple and ardent a joy as they
凝视 进入 每个 其他的 眼睛 和 作为 简单的 和 热心 一个 喜悦 作为 他们
[hæd; həd] [bɪn] [bʌt; bət] [jʌŋ] - [ˈprentɪs] [ænd; ənd] [ˈkʌntri] [meɪd] ,
had been but young ' prentice and country maid ,
有 到过 但 年轻的 - 学徒 和 国家 女佣 ,
他们彼此凝视着对方的眼睛, 眼中流露出如同当年年轻的学徒和乡村姑娘时那般纯真而热烈的喜悦。

[ˈflaɪɪŋ] [tu:; tə] [haɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði][wɜ:rlɪd] [ðer; ðər] [lʌv] .
flying to hide from the world their love .
飞行 到 隐藏 从 这 世界 他们的 爱 .
为了躲避世人的追寻, 他们选择飞走, 藏匿他们的爱情。

“ [ðer; ðər][ɪz][noʊ] [ˈʌðər] [ˈwʊmən] [hu:] [ɪz][soʊ] [laɪk][ə; eɪ] [kwi:n] , ” [ɑ:smənd] [sed] , [wɪð; wɪθ] [ˈtendə]
“ There is no other woman who is so like a queen , ” Osmonde said , with tenderest
“ 那里 是 不 其他 女士 WHO 是 所以 喜欢 一个 女王 , ” 奥斯蒙德 说 , 和 最嫩的
[ˈsmɑɪlɪŋ] .
smiling .
微笑 .
“没有哪个女人像她一样像女王,”奥斯蒙德带着温柔的微笑说道。

“ [ænd; ənd] [jet] [jər; jər] [aɪz] [wer] [ə; eɪ] [lʊk] [soʊ] [jʌŋ] [ɪn] [ðɪ:z] [deɪz] [ðæt] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] [laɪk][ə; eɪ]
“ And yet your eyes wear a look so young in these days that they are like a
“ 和 然而 你的 眼睛 穿 一个 看 所以 年轻的 在 这些 天 那 他们 是 喜欢 一个
[ˈtʃaɪldz] .
child's .
孩子的 .
“然而, 你如今的眼神却如此稚嫩, 就像孩子的眼睛一样。”

[ɪn] [ɔ:l][ðer; ðər] [ˈbjʊ:ti] , [aɪ][hæv; həv] [ˈnevər] [si:n] [ðəm; ðəm][soʊ] [brɪˈfɔ:r] . “
In all their beauty , I have never seen them so before . ”
在 全部 他们的 美丽 , 我 有 绝不 已见 他们 所以 前 : “
它们如此美丽, 我以前从未见过。

“ [aɪ ˈti:][ɪz][brɪˈkəz, brɪˈkɔ:z][aɪ][eɪ ˈem][ə; eɪ] [nu:] [kriˈeɪtɪd] [θɪŋ] , [æz; əz][aɪ][hæv; həv][təʊld][ju:; jʊ] ,
“ It is because I am a new created thing , as I have told you ,
“ 它 是 因为 我 是 一个 新的 创建 事物 , 作为 我 有 讲述 你 ,
“因为我是新造的人, 正如我告诉过你们的,
[lʌv] , ” [fi:; fɪ] [ˈænsər] , [ænd; ənd] [li:nd] [tɔ:rdz] [hɪm; ɪm] .
love , ” she answered , and leaned towards him .
爱 , ” 她 回答 , 和 倾斜 向 他 .
“爱,”她回答道, 并向他倾身。

“ [du:][ju:; jʊ][nɑ:t] [noʊ] [aɪ] [ˈnevər] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [tʃaɪld] .
“ Do you not know I never was a child .
“ 做 你 不是 知道 我 绝不 曾是 一个 孩子 .
“难道你不知道我从来就不是个孩子吗? ”

[aɪ] [brɪŋ] [maɪ'self][tuː; tə][juː; jə] [nuː] [bɔːrn] .
I bring myself to you new born .
我 带来 我 到 你 新的 出生 .

我带着新生的自己来到你面前。

[meɪk] [ʌv; əv][em 'iː] [ðen] [wʌt] [ə; eɪ] ['wʊmən] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] — [tuː; tə][biː; bi] [brɪ'lʌvɪd] [ʌv; əv] ['hʌzbənd]
Make of me then what a woman should be — to be beloved of husband
制作 的 我 然后 什么 一个 女士 应该 是 — 到 是 心爱 的 丈夫
[ænd; ənd][ʌv; əv][gɔːd] .
and of God .
和 的 上帝 .

那么，请让我成为一位合格的女子——一位受丈夫和上帝喜爱的女子。

[tiːtʃ] [em 'iː] , [maɪ]['dʒerəld] .
Teach me , my Gerald .
教 我 , 我的 杰拉尔德 .

请教教我，我的杰拉德。

[aɪ][eɪ 'em][jɔːr; jər][tʃaɪld][ænd; ənd]['sɜːrvənt] . " "
I am your child and servant . " "
我 是 你的 孩子 和 仆人 . " "

我是您的孩子，也是您的仆人。

- [twʌz] ['evər] [ðʌs] ,
'Twas ever thus ,
- 那是 曾经 因此 ,

一直以来都是如此。

[ðæt] [hɜːr; həɹ][wɜːrdz] [wen] [ðeɪ] [wɜːr; wəɹ] [sʌtʃ] [æz; əz] [ðiːz] [wɜːr; wəɹ] ['endɪd] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz] [breɪst]
that her words when they were such as these were ended upon his breast
那 她 字 什么时候 他们 是 这样的 作为 这些 是 结束 之上 他的 胸部
[æz; əz][ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] [swept] [ðer; ðəɹ][baɪ][hɪz; ɪz] [ɪm'pæʃnd] [ɑːrm] .
as she was swept there by his impassioned arm .
作为 她 曾是 扫荡 那里 经过 他的 热情洋溢 手臂 .

当她说出这样的话时，她的话语便落在了他的胸膛上，她被他充满激情的手臂搂在怀里。

[ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz][soʊ] ['gɔːdəs] - [laɪk][ænd; ənd] ['bjʊːtɪf(ə)l] [ə; eɪ] ['biːɪŋ] ,
She was so goddess - like and beautiful a being ,
她 曾是 所以 女神 - 喜欢 和 美丽的 一个 存在 ,

她美得像女神一样，

[hɜːr; həɹ][laɪf] [wʌn] ['streɪndʒli] ['dɑːmɪnənt][ænd; ənd] ['brɪliənt] ['sɪriːz] [ʌv; əv] ['traɪəmfɪs] ,
her life one strangely dominant and brilliant series of triumphs ,
她 生活 一 奇怪的 主导的 和 杰出的 系列 的 胜利 ,

她的一生就像一系列奇特而辉煌的胜利，令人叹为观止。

[ænd; ənd] [jet] [ʃiː; ʃɪ] [keɪm] [tuː; tə][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] ['sɔːftnəs] [ænd; ənd][hjuː'mɪləti][ʌv; əv] ['pæʃ(ə)n] ,
and yet she came to him with such softness and humility of passion ,
和 然而 她 来了 到 他 和 这样的 柔软 和 谦逊 的 热情 ,

然而，她却以如此温柔、谦逊而又充满爱意的方式走向他。

[ðæt] ['skersli] [kʊd; kəd][hiː; hi] [θɪŋk] [hɪm'self] [ə; eɪ] ['weɪkɪŋ] [mæn] .
that scarcely could he think himself a waking man .
那 几乎 可以 他 思考 他自己 一个 醒来 男人 .

他几乎无法把自己看作一个清醒的人。

" ['ʃʊrli] , " [hiː; hi] [sed] ,
" **Surely** , " **he said** ,
" 一定 , " 他 说 ,

“当然，”他说。

“ [aɪˈti:] [ɪz] [ə; eɪ] [θɪŋ] [tu:] [ˈwʌndrəs] [ænd; ənd] [tu:] [fʊl] [ʌv; əv] [ˈdʒɔɪz] [ˈsplendər] [tu:; tə] [bi; bi] [tru:] .
“ it is a thing too wondrous and too full of joy's splendour to be true .
“ 它 是 一个 事物 也 奇妙的 和 也 满的 的 快乐的 辉煌 到 是 真的 :
“这是一件太奇妙、太充满喜悦的光辉，简直难以置信的事情。”

“ [ɪn] [ðə; ði] [ˈɡoʊldən] [æftərˈnu:n] , [wen] [ðə; ði] [sʌn] [wʌz; wəz] [ˈdi:pənɪŋ] [ænd; ənd] [ˈmeləʊɪŋ] [tə:rdz]
“ In the golden afternoon , when the sun was deepening and mellowing towards
“ 在 这 金的 下午 , 什么时候 这 太阳 曾是 加深 和 柔和 向
[ɪts] [ˈsetɪŋ] ,
its setting ,
它是 环境 ,

“在金色的午后，当太阳渐渐西沉，光线变得柔和时，
[ðeɪ] [ænd; ənd] [ðer; ðər] [ˈretənu:] [ˈentərd] - .
they and their retinue entered Camylott .
他们 和 他们的 随从 进入 - .
他们和随从进入了卡米洛特。

[ðə; ði] [ˈbelz] [pi:ld] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [greɪ] [ˈbelfri] [ʌv; əv] [ðə; ði] [oʊld] [tʃɜ:rtʃ] ;
The bells pealed from the grey belfry of the old church ;
这 铃铛 剥皮 从 这 灰色的 钟楼 的 这 老的 教会 ;
老教堂灰色的钟楼里响起了钟声；

[ðə; ði] [ˈvɪlɪdʒɜ:z] [keɪm] [fɔ:rθ] [ɪn] [kli:n] [sma:k] [ænd; ənd] [ˈsʌndeɪ] [kloʊk] [ʌv; əv] [ˈskaɪrlət] ,
the villagers came forth in clean smocks and Sunday cloaks of scarlet ,
这 村民们 来了 前进 在 干净的 罩衫 和 星期日 斗篷 的 猩红 ,
村民们穿着干净的罩衫和鲜红色的星期日披风走了出来，

[ænd; ənd] [stʊd] [ɪn] [ðə; ði] [stri:t] [ænd; ənd] [baɪ] [ðə; ði] [ˈroʊdsaɪd] [ˈkɜ:rtʃi:ɪŋ] [ænd; ənd] [ber] [ðer; ðər]
and stood in the street and by the roadside curtseying and baring their
和 站立 在 这 街道 和 经过 这 路边 屈膝礼 和 禁止 他们的
[ˈhedz] [wɪð; wɪθ] [ˈrʌstɪk] [tʃɪrɪz] ;
heads with rustic cheers ;
头部 和 乡村 干杯 ;
他们站在街上和路边，行屈膝礼，脱帽致意，发出质朴的欢呼声；

[ˈlɪt(ə)l] [ˈkʌntri] [ˈgɜ:lz] [wɪð; wɪθ] [red] [tʃi:ks] [θru:] [ˈpəʊzi:z] [bɪˈfɔ:r] [ðə; ði] [ˈhɔ:rsɪz] - [fi:t] ,
little country girls with red cheeks threw posies before the horses' feet ,
小的 国家 女孩们 和 红色的 脸颊 扔 花束 前 这 马匹 - 脚 ,
脸颊红扑扑的乡村小女孩们把鲜花撒在马蹄下。

[ænd; ənd] [ˈɪntu:] [ðə; ði] [ˈekwəpɪdʒ] [ɪtˈself] [wen] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈboʊldər] [sɔ:rt] .
and into the equipage itself when they were of the bolder sort .
和 进入 这 装备 本身 什么时候 他们 是 的 这 更大胆 种类 :
当他们胆子更大时，就进入了装备本身。

[ðer; ðər] [ˈtʃæriət] [pæst] [bɪˈni:θ] [ˈɑ:rtʃweɪ] [ʌv; əv] [ˈflaʊərz] [ænd; ənd] [baʊz] ,
Their chariot passed beneath archways of flowers and boughs ,
他们的 战车 通过了 下面 拱门 的 花朵 和 树枝 ,
他们的战车从鲜花和树枝交织的拱门下驶过，

[ænd; ənd] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ˈbætlmənts] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈtaʊər] [ʌv; əv] - [ðer; ðər] [ˈfloʊtɪd] [ə; eɪ] [flæg]
and from the battlements of the Tower of Camylott there floated a flag
和 从 这 城垛 的 这 塔 的 - 那里 漂浮 一个 旗帜
[ɪn] [ðə; ði] [sɔ:ft] [wind] .
in the soft wind .
在 这 柔软的 风 :
在卡米洛特塔的城垛上，一面旗帜在微风中飘扬。

“ [ɡɑ:d] [seɪv] [jʊr; jər] [ˈɡreɪsɪz] , “ [ðə; ði] [ˈsɪmp(ə)l] [ˈpi:p(ə)l] [kraɪd] .
“ God save your Graces , “ the simple people cried .
“ 上帝 节省 你的 恩典 , “ 这 简单的 人们 哭 :
“愿上帝保佑您，陛下！”淳朴的百姓们高声喊道。

“ [gɑ:d] [gɪv] [jʊr; jər] [ˈgreɪsɪz] [dʒɔɪ] [ænd; ənd] [lɔ:ŋ] [laɪf] !
“ **God give your Graces joy and long life !**
“ 上帝 给 你的 恩典 喜悦 和 长的 生活 !

“上帝赐予您恩典的喜乐和长寿! ”

[lɔ:rd] , [wʌt] [ə; eɪ] [ˈbjʊ:trɪf(ə)l] [per] [ðeɪ] [bi:; bi] .
Lord , what a beautiful pair they be .
主 , 什么 一个 美丽的 一对 他们 是 .

天哪, 他们真是郎才女貌。

[ænd; ənd] [ðʊʊ] [hɜ:r; hər] [greɪs] [wʌz; wəz] [sed] [tu:; tə] [bi:; bi] [ə; eɪ] [praʊd] [ˈleɪdi] ,
And though her Grace was said to be a proud lady ,
和 尽管 她 优雅 曾是 说 到 是 一个 自豪的 女士 ,

虽然据说她是一位骄傲的女士，

[haʊ] [ˈswi:tli] [ʃi:; ʃi] [smaɪlz] [æt; ət] [ə; eɪ] [pʊr] [ˈbɑ:di] .
how sweetly she smiles at a poor body .
如何 甜蜜地 她 微笑 在 一个 贫穷的 身体 .

她对着一具可怜的尸体露出多么甜美的笑容啊。

[gɑ:d] [lʌv] [ji:; ji] , [ˈmædəm] !
God love ye , madam !
上帝 爱 是的 , 女士 !

上帝保佑你, 夫人!

[ˈmædəm] , [gɑ:d] [lʌv] [ji:; ji] !
Madam , God love ye !
女士 , 上帝 爱 是的 !

夫人, 愿上帝保佑您!

“ [hɜ:r; hər] [greɪs] [lʌ; əv] [ɑ:smənd] [li:nd] [ˈfɔ:rwərd] [ɪn] [hɜ:r; hər] [ˈekwəpɪdʒ] [ænd; ənd] [smaɪld] [æt; ət] [ðə; ði]
“ **Her Grace of Osmonde leaned forward in her equipage and smiled at the**
“ 她 优雅 的 奥斯蒙德 倾斜 向前 在 她 装备 和 微笑 在 这

[ˈpi:p(ə)l] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [feɪs] [lʌ; əv] [æŋ; ən] [ˈeɪndʒl] .
people with the face of an angel .
人们 和 这 脸 的 一个 天使 .

奥斯蒙德王妃身子前倾, 坐在马车上, 面带天使般的微笑向人们致意。

“ [aɪ] [wɪl] [ti:tʃ] [ðem; ðəm] [tu:; tə] [lʌv] [em ˈi:] , [ˈdʒerəld] , ” [ʃi:; ʃi] [sed] .
“ **I will teach them to love me , Gerald , ” she said .**
“ 我 将要 教 他们 到 爱 我 , 杰拉尔德 , ” 她 说 .

“我会教会他们爱我, 杰拉德,”她说。

“ [aɪ] [hæv; həv] [nɑ:t] [hæd; həd] [lʌv] [ɪˈnʌf] . ”
“ **I have not had love enough . ”**
“ 我 有 不是 有 爱 足够的 . ”

“我得到的爱还不够多。”

“ [hæz; həz] [nɑ:t] [ɔ:l] [ðə; ði] [wɜ:rlɪd] [lʌvd] [ju:; jʊ] ?
“ **Has not all the world loved you ?**
“ 有 不是 全部 这 世界 喜爱 你 ?

难道全世界都爱你吗?

“ [hi:; hi] [sed] .
“ **he said .**
“ 他 说 .

他说。

“ [neɪ] , ” [ʃi:; ʃi] [ˈænsər] , “ [ˈoʊnli] [ju:; jʊ] , [ænd; ənd] - [ænd; ənd] [æn] .
“ **Nay , ” she answered , “ only you , and Dunstanwolde and Anne .**
“ 不 , ” 她 回答 , “ 仅有的 你 , 和 - 和 安妮 .

“不,”她回答说, “只有你, 还有邓斯坦沃尔德和安妮。”

” [lɜ:t] [æt; ət] [naɪt] [ðeɪ] [wɔ:kt] [tə'geðər] [ɑ:n][ðə; ði] [brɔ:d] [ˈterəs] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] [ˈtaʊər] .
“ **Late at night they walked together on the broad terrace before the Tower** .
” 晚的 在 夜晚 他们 步行 一起 在 这 广阔 阳台 前 这 塔 .
“深夜，他们一起在塔前的宽阔露台上散步。”

[ðə; ði] [blu:] - [blæk] [vɔ:lt] [ʌv; əv] [ˈhev(ə)n] [əˈbʌv] [ðem; ðəm][wʌz; wəz] [ˈstʌdɪd] [wɪð; wɪθ] [ˈmɪrɪədz] [ʌv; əv]
The blue - black vault of heaven above them was studded with myriads of
这 蓝色的 - 黑色的 金库 的 天堂 多于 他们 曾是 带钉的 和 无数 的
[ˈgɑ:dz] [ˈbrɪljənts] ;
God's brilliants ;
神的 才华横溢 ;

他们头顶上蓝黑色的苍穹点缀着无数璀璨的星辰；
[bɪˈlʊʊ] [ðem; ðəm][wʌz; wəz] [sprɛd] [aʊt][ðə; ði] [ˈbjʊ:ti] [ʌv; əv][ðə; ði][lənd] , [ðə; ði] [ˈroʊlɪŋ] [pleɪnz] , [ðə; ði]
below them was spread out the beauty of the land , the rolling plains , the
以下 他们 曾是 传播 出去 这 美丽的 的 这 土地 , 这 滚动 平原 , 这
[sɔ:ft] [loʊ] [hɪlz] ,
soft low hills ,
柔软的 低的 丘陵 ,

在他们下方，展现出一幅美丽的大地景象：绵延起伏的平原，柔和低矮的山丘。
[ðə; ði] [ˈfɒrɪsts] [ænd; ænd] [mʊəz] [ˈfoʊldɪd][ænd; ænd] [ˈhɪd(ə)n] [ɪn][ðə; ði] [ˈswɛɪðɪŋ] [roʊb][ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] ;
the forests and moors folded and hidden in the swathing robe of the night ;
这 森林 和 沼泽地 折叠 和 隐 在 这 裹布 长袍 的 这 夜晚 ;

森林和荒原折叠起来，隐藏在夜幕的笼罩之下；
[frʌm; frəm][ðə; ði][pɑ:rk][ænd; ænd] [ˈga:dnz] [ˈfloʊtɪd] [ʌpwərd] [ðə; ði] [ˈfreʃnəs] [ʌv; əv][ˈeɪkəs][ʌv; əv] [θɪk]
from the park and gardens floated upward the freshness of acres of thick
从 这 公园 和 花园 漂浮 向上 这 新鲜 的 英亩 的 厚的
[swɔ:rd][ænd; ænd] [di:p] [fɜ:rn] [ˈθɪkɪt] ,
sward and deep fern thicket ,
草 和 深的 蕨类 灌木丛 ,

公园和花园里飘来阵阵清新的气息，那是来自大片茂密草坪和深邃蕨类植物丛的气息。
[ðə; ði] [ˈfreɪgrəns] [ʌv; əv][ˈroʊzɪz][ænd; ænd][ə; eɪ] [ˈθaʊz(ə)nd] [ˈflaʊərz] ,
the fragrance of roses and a thousand flowers ,
这 香味 的 玫瑰 和 一个 千 花朵 ,

玫瑰和千花的芬芳，
[ðə; ði] [ˈtendər] [ˈsaɪnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɪnd] [θru:] [ðə; ði][hju:dʒ] [oʊks] [ænd; ænd] [bi:tʃɪz] [ˈbo:dərɪŋ]
the tender sighing of the wind through the huge oaks and beeches bordering
这 投标 叹息 的 这 风 通过 这 巨大的 橡树 和 山毛榉 毗邻

[ðə; ði] [ˈævə,njʊs] ,
the avenues ,
这 途径 ,
微风轻拂过林荫大道两旁高大的橡树和山毛榉，发出温柔的叹息声。

[ænd; ænd] [ˈreɪnɪŋ] [laɪk] [kɪŋz] [ˈoʊvər][ðə; ði] [ˈsi:mɪŋ] [ˈbaʊndləs] [ˈgræsi] [ˈspeɪsɪz] .
and reigning like kings over the seeming boundless grassy spaces .
和 统治 喜欢 国王 超过 这 似乎 无边无际 草丛 空间 .
它们像国王一样统治着看似无边无际的草地。

[æz; əz][ˈlʌvəz] [hæv; həv] [wɔ:kt] [sɪns] [ðə; ði] [deɪz] [ʌv; əv] [ˈi:dn] [ðeɪ] [wɔ:kt] [tə'geðər] , [noʊ][ˈlɔ:ŋgər]
As lovers have walked since the days of Eden they walked together , no longer
作为 恋人 有 步行 自从 这 天 的 伊甸园 他们 步行 一起 , 不 更长
[du:k] [ænd; ænd] [ˈdʌtʃəs] ,
duke and duchess ,
公爵 和 公爵夫人 ,
他们如同自伊甸园时代就相伴的恋人，携手同行，不再是公爵和公爵夫人。

[bʌt; bət][mæn][ænd; ənd] [ˈwʊmən] — [nɪr] [tuː; tə][ˈpærədəɪs][æz; əz][ˈhju:mən] [ˈbi:ɪŋs] [meɪ] [drɔː] [ʌnˈtɪl] [gə:d] **but man and woman — near to Paradise as human beings may draw until God**
但 男人 和 女士 — 靠近 到 天堂 作为 人类 生物 可能 画 直到 上帝
[breɪks] [ðə; ði] [tʃeɪn] [ˈbaɪndɪŋ] [ðəm; ðəm][tuː; tə] [ɜ:rθ] ；
breaks the chain binding them to earth ；
休息 这 链 结合 他们 到 地球 ；
但男人和女人——在上帝打破束缚他们于尘世的锁链之前，他们离天堂已经非常接近了；

[ænd; ənd] ， [ɪnˈdi:d] ，
and , indeed ,
和 ， 的确 ，
事实上，

[aɪ ˈti:] [wʊd] [si:m] [ðæt] [sʌtʃ] [ˈaʊərz] [ɑ:r; ər][ˈɡɪv(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] [ˈstreɪnɪŋ] [ˈhju:mən] [soʊl] [ðæt] [aɪ ˈti:]
it would seem that such hours are given to the straining human soul that it
它 会 似乎 那 这样的 小时 是 给定 到 这 紧张 人类 灵魂 那 它
[meɪ] [noʊ] [ðæt] [ˈsʌmwɛr] [ˈpɜ:rfɪkt] [dʒɔɪ][mʌst; məst][biː; bi] ，
may know that somewhere perfect joy must be ，
可能 知道 那 某处 完美的 喜悦 必须 是 ；
似乎人类之所以要花费这么多时间，是为了让饱受煎熬的灵魂明白，在某个地方，完美的喜悦一定存在。

[sɪns] [ˈsʌmtaɪmz] [ðə; ði] [ɡeɪts] [ɑ:r; ər][fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] [ˈoʊpənd] [ðæt] [ˈheɪvənz] [laɪt] [meɪ] [ʃaɪn]
since sometimes the gates are for a moment opened that Heaven's light may shine
自从 有时 这 大门 是 为了 一个 片刻 打开 那 天 光 可能 闪耀
[θruː] ，
through ，
通过 ；
因为有时天门会短暂敞开，让天堂之光照耀进来，

[soʊ] [ðæt] [ˈhju:mən] [aɪz] [meɪ] [kætʃ] [ɡlɪmpsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [waɪt] [ænd; ənd][ˈɡoʊldən] [ˈɡlɔːrɪz] [wɪˈðɪn] ．
so that human eyes may catch glimpses of the white and golden glories within ．
所以 那 人类 眼睛 可能 抓住 惊鸿一瞥 的 这 白色的 和 金的 荣耀 之内 ．
以便人们能够瞥见其中洁白金色的光辉。

[hɪz; ɪz][ɑ:rm] [held] [hɜːr; həər] ， [ʃiː; ʃi] [liːnd] [əˈɡenst] [hɪm; ɪm] ，
His arm held her ， she leaned against him ；
他的 手臂 握住 她 ， 她 倾斜 反对 他 ；
他搂着她，她靠在他身上。

[ðer; ðər] [sloʊ] [steps] [soʊ] [ˈhɑ:rməˌnaɪzɪŋ] [ðə; ði][wʌn][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈʌðər] [ðæt] [ðeɪ] [əˈko:d] [wɪð; wɪθ]
their slow steps so harmonising the one with the other that they accorded with
他们的 慢的 步骤 所以 和谐 这 一 和 这 其他 那 他们 同意 和
[ðə; ði] [ˈhɑ:rməni] [ʌv; əv][ˈmjuːzɪk] ；
the harmony of music ；
这 和谐 的 音乐 ；
他们缓慢的步伐彼此和谐，宛如音乐的和谐乐章；

[ðə; ði] [ˈnaɪtɪŋɡeɪl] [ˈtrɪlɪŋ] [ænd; ənd][ˈbʌlbəlɪŋ, ˈbʌblɪŋ][ɪn][ðə; ði][roʊz] [triːz] [wɜːr; wər][nɑ:t] [əˈfraɪt] [baɪ]
the nightingales trilling and bubbling in the rose trees were not affrighted by
这 夜莺 颤音 和 冒泡 在 这 玫瑰 树木 是 不是 惊恐 经过
[ðə; ði] [loʊ] [ˈmɜːrmər] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ˈvɔɪsɪz] ；
the low murmur of their voices ；
这 低的 低语 的 他们的 声音 ；
玫瑰树上鸣啭的夜莺并不被他们低沉的低语声所吓到；

[pərˈtʃæns] ， [ðɪs] [naɪt] [ðeɪ] [wɜːr; wər][soʊ] [nɪr] [tuː; tə] [ˈneɪtʃər] [ðæt] [ðə; ði] [ˈbæriərz] [wɜːr; wər]
perchance , this night they were so near to Nature that the barriers were
或许 ， 这 夜晚 他们 是 所以 靠近 到 自然 那 这 障碍 是
-
o'erpased ，
-
或许，今晚他们与大自然如此亲近，以至于跨越了所有障碍。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ænd; ənd][ðə; ði] ['sɪŋərz] [wɜːr; wər][ə'kin] .

and they and the singers were akin .
和 他们 和 这 歌手 是 类似的 .

他们和歌手们很像。

“ [oʊ] ! [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['wʊmən] , ” [klɒ'riːndə] ['mɜːmɜːd] .

“ Oh ! to be a woman , ” Clorinda murmured .
“ 哦 ! 到 是 一个 女士 , ” 克洛琳达 低声说道 .

“哦！做个女人真好，”克洛琳达喃喃自语道。

“ [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['wʊmən] [æt; ət][læst] .

“ To be a woman at last .
“ 到 是 一个 女士 在 最后的 .

“终于成为一名女人了。”

[ɔːl] ['ʌðər] [θɪŋz] [aɪ][hæv; həv] [bɪn] , [ænd; ənd][hæv; həv] [bɪn] [kɔːld] - ['hʌntres] , -

All other things I have been , and have been called ' Huntress , '
全部 其他 事物 我 有 到过 , 和 有 到过 称为 - 女猎手 , -

我曾是，也被称为“女猎手”的其他所有身份，

- ['gʌ:dəs] , -

' Goddess , '
- 女神 , -

'女神， '

- ['bjʊ:ti] , -

' Beauty , '
- 美丽 , -

'美丽， '

- ['emprəs] , -

' Empress , '
- 皇后 , -

“女皇，”

- ['kɔːŋkərər] , - — [bʌt; bət] ['nevər] - ['wʊmən] . - [ænd; ənd][hæd; həd]['aʊər; ɑːr] [pæðz] [nɑːt] [krɔːst] ,

' Conqueror , ' — but never ' Woman . ' And had our paths not crossed ,
- 征服者 , - — 但 绝不 - 女士 . - 和 有 我们的 路径 不是 交叉 ,

“征服者”，但绝不会是“女人”。如果我们的命运没有交汇，

[aɪ] [θɪŋk] [aɪ] ['nevər] [kʊd; kəd][hæv; həv] [noʊn] [wʌt] - [twʌz] [tuː; tə][biː; bi][wʌn] ,

I think I never could have known what ' twas to be one ,
我 思考 我 绝不 可以 有 已知 什么 - 那是 到 是 一 ,

我想我永远也无法知道成为“一”意味着什么。

[fɔːr; fər][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['wʊmən] [wʌn][mʌst; məst] [kloʊz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][mæn] [huː] [ɪz] [wʌnz] [meɪt] .

for to be a woman one must close with the man who is one's mate .
为了 到 是 一个 女士 一 必须 关闭 和 这 男人 WHO 是一个人的 伴侣 .

要想成为女人，就必须与自己的伴侣——男人——紧密相连。

[aɪ 'tiː][mʌst; məst][nɑːt][biː; bi] [ðæt] [wʌn] [lʊks] [daʊn] , [ɔːr]['oʊnli] ['pitɪz] [ɔːr] [prə'tekts] [ænd; ənd] [gaɪdz] ;

It must not be that one looks down , or only pities or protects and guides ;
它 必须 不是 是 那 一 看起来 向下 , 或者 仅有的 可惜 或者 保护 和 指南 ;

绝不能居高临下地看待他人，或者仅仅怜悯、保护和引导；

[ænd; ənd]['oʊnli][tuː; tə][ə; eɪ] [fjuː] [ə; eɪ] [meɪt] [siːmz] ['ɡɪv(ə)n] .

and only to a few a mate seems given .
和 仅有的 到 一个 很少 一个 伴侣 似乎 给定 .

似乎只有少数人能如愿以偿地得到伴侣。

[ænd; ənd][aɪ] — ['dʒerəld] ,

And I — Gerald ,
和 我 — 杰拉尔德 ,

而我——杰拉尔德，

[haʊ] [der] [aɪ] [wɔ:k] [ðʌs] [æt; ət][jʊr; jər][saɪd][ænd; ɐnd] [fi:l] [jʊr; jər] [hɑ:rt] [soʊ] [bi:t] [nɪr] [maɪn] ,
how dare I walk thus at your side and feel your heart so beat near mine ,
如何 敢 我 走 因此 在 你的 边 和 感觉 你的 心 所以 打 靠近 矿 ,
我怎敢如此与你并肩而行, 感受你的心跳与我的如此接近?

[ænd; ɐnd] [noʊ] [ju:; jʊ] [lʌv] [em 'i:] , [ænd; ɐnd][soʊ] ['wɜ:rʃɪp] [ju:; jʊ] — [soʊ] ['wɜ:rʃɪp] [ju:; jʊ] —
and know you love me , and so worship you — so worship you —
和 知道 你 爱 我 , 和 所以 崇拜 你 — 所以 崇拜 你 —
我知道你爱我, 所以要敬拜你——所以要敬拜你——

" [ʃi:; ʃi] [tɜ:rnd] [ænd; ɐnd] [θru:] [hɜ:r'self][ə'pɑ:n][hɪz; ɪz] [breɪst] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz][soʊ] [nɪr] .
" **She turned and threw herself upon his breast , which was so near .**
" 她 转向 和 扔 她自己 之上 他的 胸部 , 哪个 曾是 所以 靠近 :
她转身扑向他近在咫尺的胸膛。

" [oʊ] , ['wʊmən] ! ['wʊmən] !
" **Oh , woman ! woman !**
" 哦 , 女士 ! 女士 !
“哦, 女人! 女人! ”

" [hi:; hi] [bri:ðd] , ['streɪnɪŋ] [hɜ:r; hər][kloʊz] .
" **he breathed , straining her close .**
" 他 呼吸 , 紧张 她 关闭 :
他喘着气, 紧紧地把她搂在怀里。

" [oʊ] , ['wʊmən] [hu:] [ɪz][maɪn] , [ðoʊ] [aɪ][eɪ 'em][bʌt; bət][mæn] . "
" **Oh , woman who is mine , though I am but man . "**
" 哦 , 女士 WHO 是 矿 , 尽管 我 是 但 男人 : "
“哦, 我的女人, 虽然我只是个男人。”

" [wi:; wi][ɑ:r; ər][bʌt; bət][wʌn] , " [ʃi:; ʃi] [sed] ; " [wʌn] [breθ] , [wʌn] [soʊl] , [wʌn] [θɔ:t] , [ænd; ɐnd][wʌn]
" **We are but one , " she said ; " one breath , one soul , one thought , and one**
" 我们 是 但 一 , " 她 说 ; " 一 气息 , 一 灵魂 , 一 想法 , 和 一
[dɪ'zaɪər] .
desire .
欲望 :
“我们本是一体,”她说; “一息一魂, 一个思想, 一个愿望。”

[wɜ:r; wər][aɪ 'ti:][nɑ:t][soʊ] , [aɪ][wɜ:r; wər][nɑ:t] ['wʊmən] [ænd; ɐnd][jʊr; jər] [waɪf] ,
Were it not so , I were not woman and your wife ,
是 它 不是 所以 , 我 是 不是 女士 和 你的 妻子 ,
如果不是这样, 我就不会是女人, 也不会是你的妻子。

[nɔ:r][ju:; jʊ][mæn][ænd; ɐnd][maɪ] [soʊlz] ['lʌvər] [æz; əz][ju:; jʊ][ɑ:r; ər] .
nor you man and my soul's lover as you are .
也不 你 男人 和 我的 灵魂的 情人 作为 你 是 :
你也是我灵魂的挚爱。

[ɪf] [aɪ 'ti:][wɜ:r; wər][nɑ:t][soʊ] , [wi:; wi][wɜ:r; wər] [sti:l] [ə'pɑ:rt] , [ðoʊ] [wi:; wi][wɜ:r; wər] ['wedɪd] [ə; eɪ]
If it were not so , we were still apart , though we were wedded a
如果 它 是 不是 所以 , 我们 是 仍然 除 , 尽管 我们 是 已婚 一个
['θaʊz(ə)nd] [taɪmz] .
thousand times .
千 时代 :
如果不是这样, 即使我们结过一千次婚, 我们仍然会分开。

[ə'pɑ:rt] , [wʌt] [ɑ:r; ər][wi:; wi][bʌt; bət] [laɪk] [lɒpt] - [ɔ:f] [lɪmz] ; ['weldɪd] [tə'geðər] , [wi:; wi][ɑ:r; ər] —
Apart , what are we but like lopped - off limbs ; welded together , we are —
除 , 什么 是 我们 但 喜欢 砍伐 - 离开 四肢 ; 焊接 一起 , 我们 是 —
[ðɪs] .
this .
这 :
分开, 我们就像被砍断的肢体; 焊接在一起, 我们就是——这样。

” [ænd; ənd][fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] [ðeɪ] [spəʊk][nɑːt] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈnaɪtɪŋgeɪl] [ɑːn][ðə; ði][roʊz] [vaɪn] ,
” **And for a moment they spoke not , and a nightingale on the rose vine ,**
” 和 为了 一个 片刻 他们 辐 不是 , 和 一个 夜莺 在 这 玫瑰 藤 ,
” 他们沉默了一会儿，一只夜莺停在玫瑰藤上，

[ˈklæmbərɪŋ] [ɔː(r)][ðə; ði] [ˈterəsɪz] [ˈbæləstreɪd] ,
clambering o'er the terrace's balustrade ,
攀爬 超过 这 露台的 栏杆 ,
爬过露台的栏杆，

[θruː] [ʌp][ɪts][ˈlɪt(ə)l] [hed] [ænd; ənd] [sæŋ] [æz; əz] [ɪf] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈmɪriədz] [ʌv; əv][ˈɡoʊldən][stɑːrz] .
threw up its little head and sang as if to the myriads of golden stars .
扔 向上它是 小的 头 和 唱 作为 如果 到 这 无数 的 金的 明星 .
它抬起小脑袋，对着无数金色的星星唱歌。

[ðeɪ] [stʊd] [ænd; ənd] [ˈlɪsnd] , [hænd][ɪn][hænd] , [hɜːr; hər] [swiːt] [breɪst] [roʊz][ænd; ənd] [fel] ,
They stood and listened , hand in hand , her sweet breast rose and fell ,
他们 站立 和 听着 , 手 在 手 , 她 甜的 胸部 玫瑰 和 跌倒 ,
他们手牵着手站着倾听，她甜美的胸脯随着呼吸起伏。

[hɜːr; hər] [ˈlʌvli] [feɪs] [wʌz; wəz] [ˈlɪftɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈbɪspæŋɡld] [skaɪ] .
her lovely face was lifted to the bespangled sky .
她 迷人的 脸 曾是 抬起 到 这 闪闪发光的 天空 .
她美丽的脸庞仰望着繁星点点的天空。

” [ʌv; əv][ɔːl] [ðɪs] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] , ” [aɪ][eɪ ˈem][ə; eɪ][pɑːrt] , [æz; əz][aɪ][eɪ ˈem][ə; eɪ][pɑːrt][ʌv; əv][juː; jʊ] .
” **Of all this , ” she said , “ I am a part , as I am a part of you .**
” 的 全部 这 , ” 她 说 , ” 我 是 一个 部分 , 作为 我 是 一个 部分 的 你 .
“这一切,”她说,“我都是其中的一部分，就像我是你的一部分一样。”

[tuː; tə] - [naɪt] , [æz; əz][ðə; ði] [ɡreɪt] [ɜːrθ] [θɹɔbz] , [ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði][stɑːrz][ˈtreɪmb(ə)l] , [ænd; ənd]
To - night , as the great earth throbs , and as the stars tremble , and
到 - 夜晚 , 作为 这 伟大的 地球 悸动 , 和 作为 这 明星 颤抖 , 和
[æz; əz][ðə; ði] [wɪnd] [saɪz] ,
as the wind sighs ,
作为 这 风 叹息 ,

今夜，当大地悸动，当群星颤抖，当微风叹息，

[soʊ][aɪ] , [ˈbiːɪŋ] [ˈwʊmən] , [θɹɑːb] [ænd; ənd][eɪ ˈem] [ˈtreɪmjələs] [ænd; ənd] [saɪ] [ˈɔːlsəʊ] .
so I , being woman , throb and am tremulous and sigh also .
所以 我 , 存在 女士 , 搏动 和 是 颤抖的 和 叹 还 .
所以，身为女人的我，也会感到心悸、颤抖，还会叹息。

[ðə; ði] [ɜːrθ] [laɪvz; lɪvz][fɔːr; fər][ðə; ði] [sʌn] ,
The earth lives for the sun ,
这 地球 生活 为了 这 太阳 ,
地球因太阳而生，

[ænd; ənd] [θruː] [streɪndʒ] [ˈmɪstəriːz] [bluːmz] [fɔːrθ] [iːtʃ] [ˈsiːz(ə)n] [wɪð; wɪθ] [fruːts] [ænd; ənd] [ˈflaʊərz] ;
and through strange mysteries blooms forth each season with fruits and flowers ;
和 通过 奇怪的 谜团 花朵 前进 每个 季节 和 水果 和 花朵 ;
[lʌv] [ɪz][maɪ] [sʌn] ,
love is my sun ,
爱 是 我的 太阳 ,

透过奇妙的奥秘，每个季节都绽放出果实和鲜花；爱是我的太阳。

[ænd; ənd] [θruː] [ɪts] [ˈseɪkrɪdnəs] [aɪ] [meɪ] [bluːm] [tuː] ,
and through its sacredness I may bloom too ,
和 通过 它是 神圣 我 可能 盛开 也 ,
透过它的神圣，我或许也能绽放。

[ænd; ənd][biː; bi][æz; əz][ˈnoʊb(ə)l][æz; əz][ðə; ði] [ɜ:rθ] [ænd; ənd] [ðæt] [,aɪ ˈti:] [berz] .
and be as noble as the earth and that it bears .
和 是 作为 高贵 作为 这 地球 和 那 它 熊 .

要像大地和它所孕育的一切一样高贵。

" [ˈtjæptər] [ˌeksˈeksˈaɪ] — [æn; ən] [er] [ɪz][bɔːrn]
" **CHAPTER XXI — An heir is born**
" 章 二十一 — 一个 继承人 是 出生

第二十一章——继承人诞生

[ɪn][ə; eɪ] [fer] [ˈtaʊər] [huːz] [ˈwɪndəʊz] [lʊkt] [aʊt][əˈpɑːn] [ˈspredɪŋ] [wɒdz] ,
In a fair tower whose windows looked out upon spreading woods ,
在 一个 公平的 塔 谁 视窗 看起来 出去 之上 传播 树林 ,

在一座漂亮的塔楼里，从窗户望出去可以看到广阔的树林，

[ænd; ənd] [rɪtʃ] [ˈlʌvli] [pleɪnz] [ˈstretʃɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈfreʃnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [siː] ,
and rich lovely plains stretching to the freshness of the sea ,
和 富有的 迷人的 平原 伸展 到 这 新鲜 的 这 海 ,

还有绵延至清澈大海的肥沃美丽平原，

[ˈmɪstrəs] [æn] [hæd; həd][hɜːr; hər][əˈboʊd] [wɪtʃ] [hɜːr; hər] [ˈdʌtʃəs] [ˈsɪstər][hæd; həd][ˈɡɪv(ə)n][tuː; tə]
Mistress Anne had her abode which her duchess sister had given to

[hɜːr; hər][fɔːr; fər][hɜːr; hər] [oʊn] [ˈlɪvɪŋ] [ɪn][æz; əz][jiː; ji] [wɒd] .

her for her own living in as she would .
她 为了 她 自己的 活的 在 作为 她 会 .

安妮夫人有一座她公爵夫人姐姐赠予她的住所，供她自己居住。

[ðer; ðər][jiː; ji] [dwelt] [ænd; ənd] [preɪd] [ænd; ənd] [lʊkt] [ɑːn][ðə; ði] [nuː] [laɪf] [wɪtʃ] [soʊ] [ˈbjuːtjəsli]
There she dwelt and prayed and looked on the new life which so beautifully

[ənˈfoʊldəd][ɪtˈself] [bɪˈfɔːr] [hɜːr; hər] [deɪ] [baɪ] [deɪ] ,

unfolded itself before her day by day ,
展开 本身 前 她 天 经过 天 ,

她在那里居住、祈祷，并看着新的生命在她眼前一天天美好地展开。

[æz; əz][ðə; ði] [liːvz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ɡreɪt] [triː] [ʌnˈfoʊld][frʌm; frəm] [bʌdz] [ænd; ənd] [bɪˈklʌm] [ˈnoʊb(ə)l]
as the leaves of a great tree unfold from buds and become noble

[ˈbræntʃɪz] ,

branches ,
分支 ,

就像参天大树的叶子从花苞中舒展开来，长成挺拔的枝干一样，

[ˈhaʊzɪŋ] [bɜːrdz][ænd; ənd][ðer; ðər] [ˈneɪts] , [ˈʃeɪdɪŋ] [ðə; ði] [ɜ:rθ] [ænd; ənd] [ðoʊz] [ˈʃeltɜːɪŋ] [bɪˈniːθ]
housing birds and their nests , shading the earth and those sheltering beneath

[ðem; ðəm] , [ˈbreɪvɪŋ] [ˈsentʃəɪz] [ʌv; əv] [ˈstɔːrmz] .

them , braving centuries of storms .
他们 , 勇敢 几个世纪 的 暴风雨 .

为鸟类及其巢穴提供庇护，为大地和栖息其下的人们遮荫，经受了几个世纪的风暴考验。

[tuː; tə] [ðɪs] [ˈsɪməli][hɜːr; hər][ˈsɪmp(ə)l][maɪnd][ɔːft] [rɪˈvɜːtɪd] ,
To this simile her simple mind oft reverted ,
到 这 明喻 她 简单的 头脑 经常 恢复 ,

她单纯的头脑常常会想到这个比喻。

[fɜːr; fər] [ɪnˈdiːd] [aɪ ˈtiː] [siːmd] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ðæt] [nɔːt] [mɔːr] [ˈpɜːrfɪkt] [ænd; ənd] [mɔːr] [ˈnɒb(ə)] [ɪn]
for indeed it seemed to her that naught more perfect and more noble in
为了 的确 它 似乎 到 她 那 零 更多的 完美的 和 更多的 高贵 在
[ɪts] [haɪ] [ˈlaɪknəs] [tuː; tə] [pɜːr] [ˈneɪtʃər] [ænd; ənd][ðə; ði] [fʊlˈfɪlɪŋ] [ʌ; əv][ˈgɑːdz] [wɪl] [ðæn; ðən][ðə; ði]
its high likeness to pure Nature and the fulfilling of God's will than the
它是 高的 相似 到 纯的 自然 和 这 满足 的 神的 将要 比 这
[ˈpæsiŋ] [deɪz] [ʌ; əv] [ðiːz] [tuː] [laɪvz; lɪvz][kʊd; kəd][biː; bi]
passing days of these two lives could be .
通过 天 的 这些 二 生活 可以 是 .

因为在她看来，没有什么比这两人的生命逝去更完美、更高尚，更能体现纯粹的自然之美，更能实现上帝的旨意。

“ [æz; əz][ðə; ði][fɜːrst] [tuː] [lɪvd] — [ˈædəm][ænd; ənd] [iːv] [ɪn][ðer; ðər] [ˈgɑːrdn] [ʌ; əv] [ˈiːdn] — [ðeɪ] [siːm]
“ **As the first two lived — Adam and Eve in their garden of Eden — they seem**
” 作为 这 第一的 二 居住地 — 亚当 和 前夕 在 他们的 花园 的 伊甸园 — 他们 似乎
[tuː; tə][em ˈiː] ,
to me ,
到 我 ,

“在我看来，就像最初两个人——亚当和夏娃在伊甸园里的生活方式一样，

” [fiː; fi] [juːst] [tuː; tə] [seɪ] [tuː; tə][hɜːr; hər] [oʊn] [hɑːrt] ;
“ **she used to say to her own heart** ;
” 她 用过的 到 说 到 她 自己的 心 ;
她常常对自己的心说；

“ [bʌt; bət][ðə; ði] [triː] [ʌ; əv] [ˈnɑːlɪdʒ] [wʌz; wəz][nɑːt] [fərˈbɪdn] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd][aɪ ˈtiː][hæz; həz]
“ **but the Tree of Knowledge was not forbidden them** , **and it has**
” 但 这 树 的 知识 曾是 不是 禁止 他们 , 和 它 有
[tɔːt] [ðem; ðəm] [nɔːt] [ɪgˈnɒb(ə)] .
taught them naught ignoble .
教授 他们 零 卑鄙的 .
“但是知识之树并没有禁止他们食用， 它也没有教给他们任何卑鄙的东西。”

” [æz; əz][fiː; fi][hæd; həd] [bɪn] [wɔːnt][tuː; tə] [wɑːtʃ] [hɜːr; hər] [ˈsɪstər] [frʌm; frəm][bɪˈhaɪnd][ðə; ði] [ˈaɪvi] [ʌ; əv]
“ **As she had been wont to watch her sister from behind the ivy of**
” 作为 她 有 到过 惯于 到 手表 她 姐姐 从 在后面 这 常春藤 的
[hɜːr; hər] [ˈtʃeɪmbər] [ˈwɪndəʊz] ,
her chamber windows ,
她 房间 视窗 ,
“她一直习惯从房间窗户的常春藤后面观察她的妹妹，

[soʊ][fiː; fi][ˈɔːf(ə)n] [wɑːtʃt] [hɜːr; hər] [naʊ] , [ðʊ] [ðer; ðər][wʌz; wəz][nəʊ] [fɪr] [ɪn][hɜːr; hər] [ˈhaɪdn] , [ˈoʊnli]
so she often watched her now , though there was no fear in her hiding , only
所以 她 经常 观看 她 现在 , 尽管 那里 曾是 不 害怕 在 她 隐藏 , 仅有的
[ˈtendərnəs] ,
tenderness ,
压痛 ,
所以她现在经常看着她，虽然她躲藏起来时并没有害怕，只有温柔。

[aɪ ˈtiː] [ˈbiːɪŋ] [ə; eɪ] [ˈpleʒər] [tuː; tə][hɜːr; hər] [fʊl] [ʌ; əv] [ˈwʌndər] [ænd; ənd] [ˈrevərəns] [tuː; tə] [siː] [ðɪs]
it being a pleasure to her full of wonder and reverence to see this
它 存在 一个 乐趣 到 她 满的 的 想知道 和 尊敬 到 看 这
[ˈbjuːtɪf(ə)] [ænd; ənd] [ˈsteɪtli] [pər] [goʊ] [ˈlʌvɪŋli] [ænd; ənd][ɪn] [haɪ] [ænd; ənd][ˈdʒent(ə)] [kənˈvɜːrs] [saɪd] [baɪ]
beautiful and stately pair go lovingly and in high and gentle converse side by
美丽的 和 庄严 一对 去 深情地 和 在 高的 和 温和的 交谈 边 经过
[saɪd] ,
side ,
边 ,

看到这对美丽而高贵的伴侣并肩而行，举止亲切优雅，令她感到无比欣喜和敬畏。

[ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] ['terəs] , [θru:] [ðə; ði] [pæðz] , [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [bedz] [ʌv; əv] ['flaʊərz] ,
up and down the terrace , through the paths , among the beds of flowers ,
向上 和 向下 这 阳台 , 通过 这 路径 , 之中 这 床 的 花朵 ,
沿着露台上走, 穿过小径, 穿梭在花坛之间,

[ʌndər] [ðə; ði] [θɪk] [bræntʃt] [tri:z] [ænd; ənd] ['oʊvər] [ðə; ði] - [sɔ:ftnəs] .
under the thick branched trees and over the sward's softness .
在下面 这 厚的 分支 树木 和 超过 这 - 柔软 .
在枝繁叶茂的大树下, 在柔软的草地上。

" [aɪ 'ti:] [ɪz] [æz; əz] [ɪf] [aɪ] [sɔ:] ['lʌvz] [self] , [ænd; ənd] [dwelt] [wɪð; wɪθ] [aɪ 'ti:] — [ðə; ði] [lʌv] ['gɑ:dz] ['neɪtʃər]
" **It is as if I saw Love's self , and dwelt with it — the love God's nature**
" 它 是 作为 如果 我 锯 爱的 自己 , 和 居住 和 它 — 这 爱 神的 自然
[meɪd] ,
made ,
制成 ,
“就好像我看到了爱的本身, 并与它同在——那是上帝本性所创造的爱,

" [ʃi:; ʃi] [sed] , [wɪð; wɪθ] ['dʒent(ə)l] [saɪz] .
" **she said , with gentle sighs .**
" 她 说 , 和 温和的 叹息 .
她轻轻叹了口气说道。

[fɔ:r; fər] [ɪf] [ði:z] [tu:] [hæd; həd] [bɪn] [greɪt] [ænd; ənd] ['bjʊ:tiəs] [bɪ'fɔ:r] ,
For if these two had been great and beauteous before ,
为了 如果 这些 二 有 到过 伟大的 和 美丽的 前 ,
如果这两个人之前就伟大而美丽,

[aɪ 'ti:] [si:md] [ɪn] [ði:z] [deɪz] [æz; əz] [ɪf] [laɪf] [ænd; ənd] [lʌv] [gləʊd] [wɪ'ðɪn] [ðem; ðəm] ,
it seemed in these days as if life and love glowed within them ,
它 似乎 在 这些 天 作为 如果 生活 和 爱 发光 之内 他们 ,
这些日子里, 他们身上似乎洋溢着生命和爱的光芒。

[ænd; ənd] [ʃoʊn] [θru:] [ðer; ðər] [mɪr] ['bɑ:dɪz] [æz; əz] [ə; eɪ] ['reɪdɪənt] [laɪt] [ʃaɪnz] [θru:] ['æləbæstər]
and shone through their mere bodies as a radiant light shines through alabaster
和 闪耀 通过 他们的 仅仅 身体 作为 一个 辐射状 光 闪耀 通过 雪花石膏
[læmps] .
lamps .
灯 .

他们仅仅依靠肉身就散发出光芒, 如同璀璨的光芒透过雪花石膏灯盏般闪耀。

[ðə; ði] [streŋθ] [ʌv; əv] [i:tʃ] [wʌz; wəz] [soʊ] [ðə; ði] ['bi:ɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ʌðər] [ðæt] [noʊ] [θɔ:t] [kʊd; kəd]
The strength of each was so the being of the other that no thought could
这 力量 的 每个 曾是 所以 这 存在 的 这 其他 那 不 想法 可以
[teɪk] [fɔ:rm] [ɪn] [ðə; ði] [breɪn] [ʌv; əv] [wʌn] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] [ʌðəz] ['stɜ:rɪŋ] [wɪð; wɪθ] [aɪ 'ti:] .
take form in the brain of one without the other's stirring with it .
拿 形式 在 这 脑 的 — 没有 这 其他的 搅拌 和 它 .

两者的力量如此紧密地相互依存, 以至于一方脑海中的任何想法都无法在没有另一方参与的情况下形成。

" ['ni:ðər] [ʌv; əv] [ju: 'es] [der] [bi:; bi] [ɪg'noʊb(ə)] , " [ɑ:smənd] [sed] ,
" **Neither of us dare be ignoble , " Osmonde said ,**
" 两者都不 的 我们 敢 是 卑鄙的 , " 奥斯蒙德 说 ,
奥斯蒙德说: “我们俩都不敢做卑鄙的事。”

" [fɔ:r; fər] - [twɒd] [meɪk] [pʊr] [ænd; ənd] [beɪs] [ðə; ði] [wʌn] [hu:] [wʌz; wəz] [nɑ:t] [soʊ] [ɪn] [tru:θ] . " "
" **for ' twould make poor and base the one who was not so in truth . " "**
" 为了 - 特沃德 制作 贫穷的 和 根据 这 — WHO 曾是 不是 所以 在 真相 . " "
“因为这将使那些并非真正贫穷卑鄙的人变得贫穷卑鄙。”

- [twʌz] [nɑ:t][ðə; ði] [wei] [ʌv; əv][maɪ] ['leɪdɪ] - [tu:; tə] [meɪk] [ə; eɪ][mæn] [fi:l] [ðæt] [hi:; hi] [stʊd]
' **Twas not the way of my Lady Dunstanwolde to make a man feel that he stood**
- 那是 不是 这 方式 的 我的 女士 - 到 制作 一个 男人 感觉 那 他 站立
[ɪn] [tʃɜ:rtʃ] ,
in church ,
在 教会 ,

“邓斯坦沃尔德夫人不会让男人觉得自己像是在教堂里一样。”

" [ə; eɪ] ['frɪvələs] [kɔ:rt] [wɪt] [wʌnz] [sed] ,
" **a frivolous court wit once said** ,
" 一个 轻浮 法庭 有 一次 说 ,

一位轻浮的法庭妙语曾说过：

" [bʌt; bət][ɪn] [su:θ] [hɜ:r; həɹ] [greɪs] [ʌv; əv] [ɑ:smənd] [hæz; həz][ə; eɪ] [lʊk] [ɪn][hɜ:r; həɹ] ['lʌstrəs] [aɪz]
" **but in sooth her Grace of Osmonde has a look in her lustrous eyes**
" 但 在 舒缓 她 优雅 的 奥斯蒙德 有 一个 看 在 她 光泽的 眼睛
[wɪtʃ] [ə'kɔ:dz] [nɑ:t][wɪð; wɪθ] ['skændələs] ['stɔ:ɹɪz] [ænd; ənd] ['pleɪhəʊs] [dʒests] .
which accords not with scandalous stories and playhouse jests .
哪个 协议 不是 和 丑闻 故事 和 过家家 笑话 .

“但实际上，奥斯蒙德夫人那双闪亮的眼睛里流露出的神情，与那些丑闻故事和戏班里的笑话并不相符。”

" [ænd; ənd] [tru:] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ðæt] [wen] [ðeɪ] [went] [tu:; tə] [taʊn] [ðeɪ] ['kæɹɪd] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm]
" **And true it was that when they went to town they carried with them**
" 和 真的 它 曾是 那 什么时候 他们 去 到 镇 他们 携带 和 他们
[ðə; ði] ['ɪljʊ:ˌmɪnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [pjɜ:ɹ] ['faɪəɹ] [wɪtʃ] [bə:nd] [wɪ'ðɪn] [ðer; ðəɹ] [soʊlz] ,
the illumining of the pure fire which burned within their souls ,
这 启发性的 的 这 纯的 火 哪个 烧伤 之内 他们的 灵魂 ,
“的确，当他们进城时，他们身上带着灵魂深处燃烧的纯净之火的光芒。”

[ænd; ənd] [bɔ:ɹ] [aɪ 'ti:][ɔ:l] [ʌn'noʊɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][ðə; ði] ['trɪvɪəl] [ɔ:r] [dɪ'zaɪnɪŋ] [wɜ:ɹld] ,
and bore it all unknowing in the midst of the trivial or designing world ,
和 钻孔 它 全部 无知 在 这 中间 的 这 琐碎的 或者 设计 世界 ,
在琐碎或精心设计的世界中，浑然不觉地承受着这一切。

[wɪtʃ] [nu:] [nɑ:t] [wʌt] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ðæt] [gləʊd] [ə'baʊt][ðem; ðəm] , ['meɪkɪŋ] [θɪŋz] [braɪt] [wɪtʃ]
which knew not what it was that glowed about them , **making things bright which**
哪个 知道 不是 什么 它 曾是 那 发光 关于 他们 , 制作 事物 明亮的 哪个
[hæd; həd] [si:md] [dʌl] ,
had seemed dull ,
有 似乎 乏味的 ,

它们并不知道是什么在它们周围闪耀，使原本黯淡的事物变得明亮起来。

[ænd; ənd] [rɪ'vi:lɪŋ] ['dɑ:rkənəs] [wer] [ðer; ðəɹ][hæd; həd] [bɪn] ['brɪljənt] [ɡler] .
and revealing darkness where there had been brilliant glare .
和 揭示 黑暗 在哪里 那里 有 到过 杰出的 强光 .

原本耀眼的光芒如今却透出一片黑暗。

[ðeɪ] [rɪ'tɜ:rnd] [nɑ:t][tu:; tə][ðə; ði] [haʊs] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [maɪ] [ɔ:ɹd][ʌv; əv] - ,
They returned not to the house which had been my Lord of Dunstanwolde's ,
他们 返回 不是 到 这 房子 哪个 有 到过 我的 主 的 - ,

他们没有回到我邓斯坦沃尔德领主曾经居住的那栋房子里。

[bʌt; bət] [went] [tu:; tə][ðə; ði] ['du:ks] [oʊn] [ɡreɪt] ['mæn](ə)n] , [ænd; ənd][ðer; ðəɹ] [lɪvd] ['splendɪdli] [ænd; ənd]
but went to the duke's own great mansion , **and there lived splendidly and**
但 去 到 这 公爵的 自己的 伟大的 大厦 , 和 那里 居住地 精彩地 和
[ɪn]['hɑ:spɪtəb(ə)l] [stert] .
in hospitable state .
在 好客 状态 .

但他去了公爵自己的大宅，在那里过着奢华而热情好客的生活。

[ˈrɔɪəlti] [ˈɑ:nəːd] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd][ɔ:l][ðə; ði] [wɪts] [keɪm] [ðer; ðər] ,
Royalty honoured them , and all the wits came there ,
皇室 荣幸 他们 , 和 全部 这 智慧 来了 那里 ,
皇室对他们表示敬意,所有才俊都前来赴宴。

[sʌm; səm][ʌv; əv] [ðoʊz] [ˈdʒent(ə)lmən] [hu:] [rɪt] [və:sɪz] [ænd; ənd] [ˌdedɪˈkeɪʃ(ə)n] [ˈbi:ɪŋ] [baɪ][noʊ] [mi:nz]
some of those gentlemen who writ verses and dedications being by no means
一些 的 那些 先生们 WHO 写 诗句 和 献词 存在 经过 不 方法
[əˈvɜ:rs] [tu:; tə] [ˈmi:tɪŋ] [ˈnoʊb(ə)l] [ˈlɔ:ds] [ænd; ənd] [ˈleɪdɪz] ,
averse to meeting noble lords and ladies ,
反 到 会议 高贵 领主们 和 女士们 ,
有些创作诗歌和题词的绅士,丝毫不介意与贵族老爷和夫人会面。

[ænd; ənd] [ˈfaɪndɪŋ] [ɪn][ðer; ðər] [ʌvz] [ænd; ənd] [ˈgreɪsɪz] [məˈtɪriəl] [wɪtʃ] [maɪt] [bi:; bi] [ˈju:sf(ə)l] .
and finding in their loves and graces material which might be useful .
和 寻找 在 他们的 爱 和 恩典 材料 哪个 可能 是 有用 .
并从他们的爱与恩典中发现可能有用的素材。

- [twʌz] [nɑ:t][ˈoʊnli][ˈmɪstər] . [ˈædɪsən] [ænd; ənd][ˈmɪstər] . [sti:l] , [draɪv, ˈdɑ:ktɜː] . [swɪft] [ænd; ənd][ˈmɪstər] .
' Twas not only Mr . Addison and Mr . Steele , Dr . Swift and Mr .
- 那是 不是 仅有的 先生 : 艾迪生 和 先生 : 斯蒂尔 , 博士 : 迅速 和 先生 :
[poʊp] ,
Pope ,
教皇 ,
不仅仅是艾迪生先生和斯蒂尔先生,还有斯威夫特博士和波普先生,

[hu:] [wɜ:r; wər] [meɪd] [welkəm] [ɪn][ðə; ði] [ˈsteɪtli] [ru:mz; rʊmz] , [bʌt; bət] [ˈʌðər] [hu:] [wɜ:r; wər] [mɔ:r]
who were made welcome in the stately rooms , but others who were more
WHO 是 制成 欢迎 在 这 庄严 房间 , 但 其他的 WHO 是 更多的
[ˈhʌmb(ə)l] ,
humble ,
谦逊的 ,
那些在富丽堂皇的房间里受到热情款待的人, 以及那些较为谦卑的人,

[nɑ:t] [jet] [ˈhævɪŋ] [wʌn] [ðer; ðər] [spɜ:rz] ,
not yet having won their spurs ,
不是 然而 拥有 韩元 他们的 马刺 ,
尚未赢得他们的冠军,

[ænd; ənd] [haʊ] [ði:z] [ˈwə:ʃɪp] [hɜ:r; hər] [greɪs] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˈdʒenərəs] [ˈkaɪndnəs] [wɪtʃ] [wʌz; wəz]
and how these worshipped her Grace for the generous kindness which was
和 如何 这些 崇拜 她 优雅 为了 这 慷慨的 仁慈 哪个 曾是
[nɑ:t][ðə; ði] [ˈfæʃ(ə)n] ,
not the fashion ,
不是 这 时尚 ,
人们如何敬仰她那不合时宜的慷慨仁慈呢?

[ʌnˈtɪl] [ʃi:; ji] [set] [ˌaɪ ˈti:] , [əˈmʌŋ] [ɡreɪt] [ˈleɪdɪz] , [ðer; ðər] [oʊdz] [ænd; ənd] [və:sɪz] [kʊd; kəd] [ˈskers] [ɪkˈspres] .
until she set it , among great ladies , their odes and verses could scarce express .
直到 她 放 它 , 之中 伟大的 女士们 , 他们的 颂歌 和 诗句 可以 稀少 表达 .
直到她将它置于伟大的女性之中,她们的颂歌和诗句都难以表达。

“ [ðeɪ] [ɑ:r; ər] [soʊ] [pʊr] , ” [ʃi:; ji] [sed] [tu:; tə] [hɜ:r; hər] [ˈhʌzbənd] .
“ They are so poor , ” she said to her husband .
“ 他们 是 所以 贫穷的 , ” 她 说 到 她 丈夫 :
“他们太穷了,”她对丈夫说。

“ [ðeɪ] [ɑ:r; ər] [soʊ] [pʊr] ,
“ They are so poor ,
“ 他们 是 所以 贫穷的 ,
他们太穷了,

[ænd; ʌnd] [jet] [ɪn][ðer; ðər] [stɑ:rvd] [soʊlz][ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [θɪŋ] [wɪtʃ] [kæn; kən] [les] [ber] [ˈflaʊtɪŋ]
and yet in their starved souls there is a thing which can less bear flouting
和 然而 在 他们的 饥饿 灵魂 那里 是 一个 事物 哪个 能 较少的 熊 藐视
[ðæn; ðən][ðə; ði] [dʌl] [ˈkɑ:ntent] [wɪtʃ] [ru:lz] [ɪn] [ˈlðər] .
than the dull content which rules in others .
比 这 乏味的 内容 哪个 规则 在 其他的 .

然而，在他们饥渴的灵魂深处，却有一种东西，它比其他人身上那种乏味的满足感更无法容忍蔑视。

[aɪ] [noʊ] [nɑ:t] [ˈweðər] - [tɪz][ə; eɪ] [kɜ:rs] [ɔ:r][ə; eɪ] [bu:n] [tu:; tə][bi:; bi][bɔ:rn][soʊ] .
I know not whether 'tis a curse or a boon to be born so .
我 知道 不是 无论 - 的 一个 诅咒 或者 一个 恩惠 到 是 出生 所以 .

我不知道生来如此究竟是福是祸。

- [tɪz][ə; eɪ] [ˈbɪtər] [θɪŋ] [wen] [ðə; ði][bɜ:rd] [ðæt] [ˈflʌtəz] [ɪn][ðem; ðəm][hæz; həz][ˈoʊnli][ˈlɪt(ə)l] [wɪŋz] .
'Tis a bitter thing when the bird that flutters in them has only little wings .
- 的 一个 苦的 事物 什么时候 这 鸟 那 颤动 在 他们 有 仅有的 小的 翅膀 .

当飞翔在鸟儿翅膀上的小鸟只有小小的翅膀时，那真是一件令人痛苦的事。

[ɔ:l][ðə; ði] [mɔ:r] [ʃʊd; ʃəd] [ðoʊz] [hu:] [ɑ:r; ər] [strɔ:ŋ] [prəˈtekt] [ænd; ʌnd] [ˈkʌmfərt] [ðem; ðəm] .
All the more should those who are strong protect and comfort them .
全部 这 更多的 应该 那些 WHO 是 强的 保护 和 舒适 他们 .

因此，强者更应该保护和安慰他们。

" [ʃi:; ji] [ˈkʌmfətɪd] [soʊ] [ˈmeni] [ˈkri:tʃərz] .
" She comforted so many creatures .
" 她 安慰 所以 许多 生物 .

她安慰了许多生灵。

[ɪn] [streɪndʒ] [pɑ:rts][ʌv; əv][ðə; ði] [taʊn] ,
In strange parts of the town ,
在 奇怪的 部分 的 这 镇 ,

在小镇的偏僻角落，

[wer] [noʊ] [ˈlðər] [ˈleɪdi] [wʊd] [hæv; həv] [derd] [tu:; tə][ɡoʊ][tu:; tə] [ɡɪv] [ɑ:mz] ,
where no other lady would have dared to go to give alms ,
在哪里 不 其他 女士 会 有 敢于 到 去 到 给 施舍 ,

其他任何一位女士都不敢去那里施舍。

[aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [ˈru:mərd] [ðæt] [ʃi:; ji] [went] [ænd; ʌnd][dɪd][ˈnoʊb(ə)l] [θɪŋz] [ˈpraɪvətli] .
it was rumoured that she went and did noble things privately .
它 曾是 传闻 那 她 去 和 做过 高贵 事物 私下 .

有传言说她私下里做了很多高尚的事情。

[ɪn][dɑ:rk] [ˈkɛnəlz] , [wer] [θi:vz] [hɪd][ænd; ʌnd][ˈveɪgrənts] [ˈhʌdlɪd] , [ʃi:; ji] [ˈkærid] [hɜ:r; hər] [ˈbju:ti]
In dark kennels , where thieves hid and vagrants huddled , she carried her beauty
在 黑暗的 犬舍 , 在哪里 窃贼 隐藏 和 流浪汉 蜷缩着 , 她 携带 她 美丽

[ænd; ʌnd][hɜ:r; hər] [ˈsteɪtlɪnəs] ,
and her stateliness ,
和 她 庄严 ,

在盗贼藏身、流浪汉栖身的昏暗犬舍里，她依然保持着她的美貌和仪态。

[ðə; ði] [wɪtʃ] [wen] [ðeɪ] [ʃoʊn] [ɑ:n][ðə; ði] [pʊr] [roʊgz] [ænd; ʌnd][ˈvɪktəms] [haʊst] [ðer; ðər] [si:md]
the which when they shone on the poor rogues and victims housed there seemed
这 哪个 什么时候 他们 闪耀 在 这 贫穷的 流氓 和 受害者 房屋 那里 似乎

[laɪk][ðə; ði] [bi:mz] [ʌv; əv][ðə; ði][wɔ:rm][ænd; ʌnd][ˈɡoʊldən] [sʌn] .
like the beams of the warm and golden sun .
喜欢 这 光束 的 这 温暖的 和 金的 太阳 .

当它们照耀在那些被收容的可怜的恶棍和受害者身上时，就像温暖金色的太阳光束一样。

[wʌns] [ɪn][ə; eɪ] ['fɪlθɪ] ['hʌvl] [ɪn][ə; eɪ] [blæk] ['æli] [ʃiː; ʃɪ] [keɪm] [ə'pɑːn][ə; eɪ] [pʊr] [gɜːrl] ['daɪɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ]
Once in a filthy hovel in a black alley she came upon a poor girl dying of a
一次 在 一个 污秽 茅屋 在 一个 黑色的 胡同 她 来了 之上 一个 贫穷的 女孩 垂死 的 一个
['loʊðsəm] [ɪl] ,
loathsome ill ,
令人厌恶的 患病的 ,

有一次，她在一条肮脏的小巷里，遇到一个可怜的女孩，她正因一种可怕的疾病而奄奄一息。

[ænd; ænd][æz; əz][ʃiː; ʃɪ] [stʊd] [baɪ][hɜːr; həʀ][bed][ʌv; əv][rægz][ʃiː; ʃɪ] [hɜːrd] [ɪn][hɜːr; həʀ] [dɪ'lɪrɪəm] [ðə; ðɪ]
and as she stood by her bed of rags she heard in her delirium the
和 作为 她 站立 经过 她 床 的 破布 她 听到 在 她 谵妄 这
[ˈlætərɪŋ] [ʌv; əv][wʌn] ['mænz] [neɪm] [ə'gen] [ænd; ænd] [ə'gen] ,
uttering of one man's name again and again ,
发出声音 的 一 男人的 姓名 再次 和 再次 ,

她站在那张破烂的床边，在迷迷糊糊中，她听到一个男人的名字一遍又一遍地被人呼唤。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

《一位名媛的奇特故事：一段鲜(A Lady of Quality Being a Most Curious,) 第13/15页

[ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi] ['kwɛstʃənd] [ðoʊz] [ə'baʊt] [ʃiː; ʃi] [faʊnd] [ðæt] [ðə; ði] ['sʌfərə] [hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ]
and when she questioned those about she found that the sufferer had been a
和 什么时候 她 被质问 那些 关于 她 成立 那 这 患者 有 到过 一个
[ˈlɪt(ə)] [ˈkʌntri] [went] [en'taɪst] [tuː; tə] [taʊn] [baɪ] [ðɪs] [mæn][fɔːr; fər][ə; eɪ] [ˈpleɪθɪŋ] ,
little country wench enticed to town by this man for a plaything ,
小的 国家 妖妇 诱人的 到 镇 经过 这 男人 为了 一个 玩物 ,
当她询问周围的人时，发现受害者是一个被这个男人引诱到城里当玩物的乡下姑娘。

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [wiːks] [kæst][ɔːf] [tuː; tə] [gɪv] [bɜːrθ][tuː; tə][ə; eɪ] [tʃaɪld][ɪn][ðə; ði] [ˈɑːmzhaʊs] ,
and in a few weeks cast off to give birth to a child in the almshouse ,
和 在 一个 很少 周 投掷 离开 到 给 出生 到 一个 孩子 在 这 救济院 ,
几周后，她被抛弃到救济院生下了一个孩子。

[ænd; ənd] [ðen] [goʊ] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [depθs] [ʌv; əv][vaɪs][ɪn][ðə; ði] ['ken(ə)] .
and then go down to the depths of vice in the kennel .
和 然后 去 向下 到 这 深度 的 副 在 这 狗窝 .
然后深入犬舍，体验罪恶的深渊。

" [wʌt] [ɪz][ðə; ði] [neɪm] [ʃiː; ʃi] [sez] ?
" **What is the name she says ?**
" 什么 是 这 姓名 她 说道 ?
她说的那个名字是什么？

" [hɜːr; hə] [greɪs] [æskt] [ðə; ði][hæg] [ˈnɪrəst] [tuː; tə][hɜːr; hə] , [ænd; ənd] [liːst] [ˈmɔːdlɪn] [wɪð; wɪθ] [ˈlɪkə] .
" **her Grace asked the hag nearest to her , and least maudlin with liquor .**
她 优雅 问 这 魔女 最近的 到 她 , 和 至少 感伤 和 酒 .
“她问离她最近、最不醉酒伤感的老巫婆。”

" [aɪ] [wʊd] [biː; bi] [fɔː] [aɪ] [hɜːrd] [aɪ 'tiː] [ə'reɪt] . " "
" **I would be sure I heard it aright .** " "
" 我 会 是 当然 我 听到 它 好的 . " "
“我肯定我没听错。”

- [tɪz] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈdʒent(ə)lmən] , [jɔː; jər] [ˈleɪdɪʃɪp] [meɪ] [biː; bi] [fɔː] , " [ðə; ði] [ˈbeldəm]
' **Tis the name of a gentleman , your ladyship may be sure ,** " **the beldam**
- 的 这 姓名 的 一个 绅士 , 你的 夫人 可能 是 当然 , " 这 贝尔丹
[ˈænsə] ; "
answered ; "
回答 ; "

“夫人，这肯定是一位绅士的名字，”老妇人回答道；
- [tɪz] [ɔːlweɪz] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈdʒent(ə)lmən] .
' **tis always the name of a gentleman .**
- 的 总是 这 姓名 的 一个 绅士 .
这总是绅士的名字。

[ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz][wʌn][aɪ] [noʊ] [wel] ,
And this is one I know well ,
和 这 是 一 我 知道 出色地 ,
而这一点我非常熟悉。

[fɔːr; fər][aɪ][hæv; həv] [hɜːrd] [mɔːr] [ðæn; ðən][wʌn] [pʊr] [soʊl] ['mʌmblɪŋ] [aɪ'tiː][ænd; ənd] ['reɪvɪŋ] [æt; ət]
for I have heard more than one poor soul mumbling it and raving at
为了 我 有 听到 更多的 比 一 贫穷的 灵魂 喃喃自语 它 和 狂言 在
[hɪm; ɪm][ɪn][hɜːr; hər][læst] ['aʊərz] .
him in her last hours .
他 在 她 最后的 小时 ；

因为我曾多次听到一个可怜的人在临终前喃喃自语，对他破口大骂。

[wʌn][ðer; ðər][wʌz; wəz] , [ænd; ənd][aɪ] [nuː] [hɜːr; hər] , [ə; eɪ] ['prɪti] ['rouzi] [θɪŋ] [ɪn][hɜːr; hər] ['kʌntri]
One there was , and I knew her , a pretty rosy thing in her country
— 那里 曾是 , 和 我 知道 她 , 一个 漂亮的 红润 事物 在 她 国家
[deɪz] ,
days ,
天 ,

确实有一个，我认识她，她在乡下的时候是个相当漂亮的姑娘。

[nɔːt] [ˌsɪks'tiːn] , [ænd; ənd] [dɪ'strɔːt] [wɪð; wɪθ] [lʌv] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] ,
not sixteen , and distraught with love for him ,
不是 十六 , 和 心烦意乱 和 爱 为了 他 ,
[hɜːr; hər] [wɪð; wɪθ] [lʌv] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] ,
她还不到十六岁，却因爱他而心烦意乱。

[ænd; ənd] [leɪ] [ɪn][ðə; ði] [stri:t] [baɪ][hɪz; ɪz] [dɔːr] [preɪŋ] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [teɪk] [hɜːr; hər] [bæk] [wen] [hi; hi]
and lay in the street by his door praying him to take her back when he
和 躺 在 这 街道 经过 他的 门 祈祷 他 到 拿 她 后退 什么时候 他
[θruː] [hɜːr; hər] [ɔːf] ,
threw her off ,
扔 她 离开 ,

她被他赶走后，躺在他家门口的街边，祈求他能把她带回来。

[ʌn'tɪl] [ðə; ði] [wɑːtʃ] [droʊv] [hɜːr; hər] [ə'weɪ] .
until the watch drove her away .
直到 这 手表 驾驶 她 离开 .
[hɜːr; hər] [wɪð; wɪθ] [lʌv] [ænd; ənd] [griːf] [fiː; fi] [kɪld] [hɜːr; hər][gɜːrɪl] [tʃaɪld] [wen] -
直到那块手表把她吓跑了。

[ænd; ənd][fiː; fi][wʌz; wəz][soʊ][mæd][wɪð; wɪθ] [lʌv] [ænd; ənd] [griːf] [fiː; fi] [kɪld] [hɜːr; hər][gɜːrɪl] [tʃaɪld] [wen] -
And she was so mad with love and grief she killed her girl child when ' -
[twʌz] [bɔːrn][aɪ] - [ðə; ði] ['ken(ə)l] ,
twas born i ' the kennel ,
那是 出生 我 - 这 狗窝 ,

她因爱和悲痛而疯狂，在狗舍里杀死了刚出生的女儿。

['sɒbɪŋ] [ænd; ənd] ['kraɪɪŋ] [ðæt] [aɪ'tiː][fʊd; fəd][nɔːt][lɪv; laɪv][tuː; tə][biː; bi] [laɪk] [hɜːr; hər][ænd; ənd] [ber]
sobbing and crying that it should not live to be like her and bear
啜泣 和 哭泣 那 它 应该 不是 居住 到 是 喜欢 她 和 熊
[ˈʌðər] .
others .
其他的 ；

她哭泣着，哀求自己不要像她一样活着，也不要生下其他人。

[ænd; ənd][fiː; fi][wʌz; wəz] [kən'demnd] [tuː; tə] [deθ] , [ænd; ənd] [swʌŋ] [fɔːr; fər][aɪ'tiː][ɑːn] ['taɪbə:n] [triː] .
And she was condemned to death , and swung for it on Tyburn Tree .
和 她 曾是 谴责 到 死亡 , 和 摇摆 为了 它 在 泰伯恩 树 .
[hɜːr; hər] [wɪð; wɪθ] [lʌv] [ænd; ənd] [griːf] [fiː; fi] [kɪld] [hɜːr; hər][gɜːrɪl] [tʃaɪld] [wen] -
她被判处死刑，并在泰伯恩树上执行死刑。

[ænd; ənd] , [lɔːrd] !
And , Lord !
和 , 主 !
[hɜːr; hər] [wɪð; wɪθ] [lʌv] [ænd; ənd] [griːf] [fiː; fi] [kɪld] [hɜːr; hər][gɜːrɪl] [tʃaɪld] [wen] -
主啊！

[haʊ] [ʃiː; ʃi] [kraɪd] [hɪz; ɪz] [neɪm] [æz; əz][ʃiː; ʃi][dʒəʊltɪd][ɑːn][hɜːr; hər] [ˈkɔːfɪn] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈgæləʊz] ,
how she cried his name as she jolted on her coffin to the gallows ,
如何 她 哭 他的 姓名 作为 她 猛然一震 在 她 棺材 到 这 绞刑架 ,
她被抬上棺材送往绞刑架时, 是如何哭喊着他的名字的。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [ˈhæŋmən] [pʊt][ðə; ði][roʊp] [raʊnd] [hɜːr; hər] [ˈʃudərɪŋ] [ˈlɪt(ə)l] [fer] [nek] .
and when the hangman put the rope round her shuddering little fair neck .
和 什么时候 这 刽子手 放 这 绳索 圆形的 她 颤抖 小的 公平的 脖子 .
当刽子手把绳子套在她颤抖的小脖子上时。

- [oʊ] , [dʒɑːn] , - [skriːmz] [ʃiː; ʃi] , - [dʒɑːn][ˈɑːksɑːn] , [gɑːd] [fərˈɡɪv] [ðiː] !
' Oh , John , ' screams she , ' John Oxon , God forgive thee !
- 哦 , 约翰 , - 尖叫 她 , - 约翰 牛津 , 上帝 原谅 你 !
“哦, 约翰,”她尖叫道, “约翰·奥克森, 上帝饶恕你! ”

[neɪ] , - [tɪz][gɑːd][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [fəˈɡɪvn] [fɔːr; fər] [ˈletɪŋ] [ðiː] [tuː; tə][lɪv; laɪv][ænd; ənd][em ˈiː][tuː; tə][daɪ]
Nay , ' tis God should be forgiven for letting thee to live and me to die
不 , - 的 上帝 应该 是 已原谅 为了 出租 你 到 居住 和 我 到 死
[laɪk] [ðɪs] .
like this .
喜欢 这 .
不, 应该原谅上帝, 因为他让你活着, 而我却这样死去。

- [aɪ] , - [twʌz] [ə; eɪ] [ˈbɪtər] [saɪt] !
' Aye , ' twas a bitter sight !
- 是的 , - 那是 一个 苦的 视线 !
唉, 真是惨不忍睹!

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][soʊ][ˈlɪt(ə)l][ænd; ənd][soʊ] [jʌŋ] , [ænd; ənd][soʊ] [əˈfraɪt] .
She was so little and so young , and so affrighted .
她 曾是 所以 小的 和 所以 年轻的 , 和 所以 惊恐 .
她那么小, 那么年轻, 那么害怕。

[ðə; ði] [ˈhæŋmən] [kʊd; kəd] [skers] [hoʊld][hɜːr; hər] .
The hangman could scarce hold her .
这 刽子手 可以 稀少 抓住 她 .
刽子手几乎无法控制她。

[aɪ][wʌz; wəz][aɪ] - [ðə; ði] [mɪdst] [oʊ] - [ðə; ði] [kraʊd] [ænd; ənd] [kraɪd] [tuː; tə][hɜːr; hər][tuː; tə] [straɪv] [tuː; tə]
I was i ' the midst o ' the crowd and cried to her to strive to
我 曾是 我 - 这 中间 o - 这 人群 和 哭 到 她 到 努力 到
[stænd] [stɪl] ,
stand still ,
站立 仍然 ,
我身处人群之中, 大声呼喊她要努力站稳。

- [twʊd] [biː; bi][ðə; ði] [ˈsuːnər] [ˈoʊvər] .
' twould be the sooner over .
- 特沃德 是 这 很快 超过 .
会更快结束。

[bʌt; bət] [ðæt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt] .
But that she could not .
但 那 她 可以 不是 .
但她做不到。

- [oʊ] , [dʒɑːn] , - [ʃiː; ʃi] [skriːmz] , - [dʒɑːn][ˈɑːksɑːn] , [gɑːd] [fərˈɡɪv] [ðiː] !
' Oh , John , ' she screams , ' John Oxon , God forgive thee !
- 哦 , 约翰 , - 她 尖叫 , - 约翰 牛津 , 上帝 原谅 你 !
“哦, 约翰,”她尖叫道, “约翰·奥克森, 上帝饶恕你! ”

[neɪ] , - [tɪz][gɑːd][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [fə'gɪvŋ] [fɔːr; fər] ['letɪŋ] [ðɪː] [tuː; tə][lɪv; laɪv][ænd; ənd][em 'iː][tuː; tə][daɪ]
Nay , ' tis God should be forgiven for letting thee to live and me to die
不 , - 的 上帝 应该 是 已原谅 为了 出租 你 到 居住 和 我 到 死
[laɪk] [ðɪs] ！ -
like this ! '
喜欢 这 ！ -

不，应该原谅上帝，因为他让你活着，而我却这样死去！

" [tɪl] [ðə; ði][læst] [ʼaʊər][ʌv; əv][ðə; ði] [pʊr] ['kriːtʃər] [huː] [leɪ] [bɪ'fɔːr] [hɜːr; hər] [wen] [ʃiː; ʃi] [hɜːrd] [ðɪs]
" Till the last hour of the poor creature who lay before her when she heard this
" 直到 这 最后的 小时 的 这 贫穷的 生物 WHO 躺 前 她 什么时候 她 听到 这
[θɪŋ] ,
thing ,
事物 ,

“直到躺在她面前的可怜人生命的最后一刻，她才听到这件事。”

[hɜːr; hər] [greɪs] [ʌv; əv] [ɑːsmənd] [sɔː] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [tendɪd] , [tʊk] [hɜːr; hər][frʌm; frəm][hɜːr; hər]
her Grace of Osmonde saw that she was tended , took her from her
她 优雅 的 奥斯蒙德 锯 那 她 曾是 倾向于 , 采取 她 从 她
[ˈfɪlθi] [ˈhʌvl] ,
filthy hovel ,
污秽 茅屋 ,

奥斯蒙德王妃见她有人照料，便将她从肮脏的小屋里接了出来。

[ˈpʊtɪŋ] [hɜːr; hər][ɪn][ə; eɪ] [ˈdiːsnt] [haʊs] [ænd; ənd][ˈgoʊɪŋ][tuː; tə][hɜːr; hər] [deɪ] [baɪ] [deɪ] ,
putting her in a decent house and going to her day by day ,
推杆 她 在 一个 体面的 房子 和 去 到 她 天 经过 天 ,
给她安排一个像样的房子，并且每天都去看望她。

[ʌn'tɪl] [ʃiː; ʃi] [rɪ'siːvd] [hɜːr; hər][læst] [breθ] ,
until she received her last breath ,
直到 她 已收到 她 最后的 气息 ,
直到她咽下最后一口气。

[ˈhoʊldɪŋ] [hɜːr; hər][hænd] [waɪl] [ðə; ði] [pʊr] [went] [leɪ] ['sterɪŋ] [ʌp][æt; ət][hɜːr; hər] ['bjuːtiəs] [feɪs]
holding her hand while the poor wench lay staring up at her beauteous face
保持 她 手 尽管 这 贫穷的 妖妇 躺 凝视 向上 在 她 美丽的 脸
[ænd; ənd][hɜːr; hər] [greɪt] [diːp] [aɪz] ,
and her great deep eyes ,
和 她 伟大的 深的 眼睛 ,

可怜的姑娘躺在那里，望着她美丽的脸庞和深邃的大眼睛，手里紧紧握着她的手。

[huːz] ['lʌstrəsənəs] [held] [saʊt] [ˈpaʊər] [tuː; tə] [sə'steɪn] , [prə'tekt] , [ænd; ənd] ['kʌmfərt] .
whose lustrousness held such power to sustain , protect , and comfort .
谁 光泽 握住 这样的 力量 到 维持 , 保护 , 和 舒适 .
它那耀眼的光芒蕴含着强大的力量，能够支撑、保护和安慰人心。

" [biː; bi][nɑːt] [ə'freɪd] , [pʊr] [soʊl] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , " [biː; bi][nɑːt] [ə'freɪd] .
" Be not afraid , poor soul , " she said , " be not afraid .
" 是 不是 害怕的 , 贫穷的 灵魂 , " 她 说 , " 是 不是 害怕的 .
“可怜的人儿，不要害怕,”她说，“不要害怕。”

[aɪ] [wɪl] [steɪ] [nɪr] [ðɪː] .
I will stay near thee .
我 将要 停留 靠近 你 .

我会留在你身边。

[suːn] [ɔːl] [wɪl] [end][ɪn] [sliːp] , [ænd; ənd] [ɪf] [ðəʊ] [weɪk] , [ʃʊr] [ðer; ðər] [wɪl] [biː; bi] [kraɪst] [huː] [daɪd] ,
Soon all will end in sleep , and if thou wakest , sure there will be Christ who died ,
很快 全部 将要 结尾 在 睡觉 , 和 如果 你 唤醒 , 当然 那里 将要 是 基督 WHO 死亡 ,
不久之后，一切都将在沉睡中结束；如果你醒来，一定会见到那位已经死去的基督。

[ænd; ənd] [waɪps] [ɔ:l] [terz] [ə'veɪ] .
“and wipes all tears away .
和 湿巾 全部 眼泪 离开 .

并擦干了所有的眼泪。

[hɪr] [em 'i:] [seɪ] [aɪ 'ti:] [tu:; tə] [ðɪ:] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] [prer] ,
“Hear me say it to thee for a prayer ,
听到 我 说 它 到 你 为了 一个 祷告 ,
请听我为你祷告，

” [ænd; ənd] [ʃi:; ʃɪ] [bent] [loʊ] [ænd; ənd] [sed] [aɪ 'ti:] [sɔ:ft] [ænd; ənd] [klɪr] [ˈɪntu:] [ðə; ði] [ˈdednɪŋ] [ɪr] ,
“and she bent low and said it soft and clear into the deadening ear ,
” 和 她 弯曲 低的 和 说 它 柔软的 和 清除 进入 这 麻木 耳朵 ,
她弯下腰，对着那双麻木的耳朵轻声清晰地说。

“ [hi:; hi] [waɪps] [ɔ:l] [terz] [ə'veɪ] — [hi:; hi] [waɪps] [ɔ:l] [terz] [ə'veɪ] .
“He wipes all tears away — He wipes all tears away .
” 他 湿巾 全部 眼泪 离开 — 他 湿巾 全部 眼泪 离开 .
“他擦干所有的眼泪——他擦干所有的眼泪。”

” [ðə; ði] [greɪt] [streŋθ] [ʃi:; ʃɪ] [hæd; həd] [ju:st] [ɪn] [ðə; ði] [oʊld] [deɪz] [tu:; tə] ['kɑ:ŋkər] [ænd; ənd] [səb'du:] ,
“The great strength she had used in the old days to conquer and subdue ,
” 这 伟大的 力量 她 有 用过的 在 这 老的 天 到 征服 和 征服 ,
“她过去用来征服和镇压的强大力量，

[tu:; tə] [wɪn] [hɜ:r; hər] [wɪl] [ænd; ənd] [tu:; tə] [dɪ'fend] [hɜ:r; hər] [weɪ] ,
“to win her will and to defend her way ,
到 赢 她 将要 和 到 保卫 她 方式 ,
赢得她的意志，捍卫她的道路，

[si:md] [naʊ] [ə; eɪ] ['paʊər] [bʌt; bət] [tu:; tə] [prə'tekt] [ðə; ði] ['sʌfərɪŋ] [ænd; ənd] [ʌp'həʊld] [ðə; ði] [wi:k] ,
“seemed now a power but to protect the suffering and uphold the weak ,
似乎 现在 一个 力量 但 到 保护 这 痛苦 和 坚持 这 虚弱的 ,
如今看来，这种力量似乎是为了保护受苦的人和维护弱者而存在的。

[ænd; ənd] [ðɪs] [ʃi:; ʃɪ] [dɪd] , [na:t] [ə'loʊn] [ɪn] ['hʌvl] [bʌt; bət] [ɪn] [ðə; ði] ['brɪljənt] [kɔ:rt] [ænd; ənd] [wɜ:rlld] [ʌv; əv]
“and this she did , not alone in hovels but in the brilliant court and world of
和 这 她 做过 , 不是 独自的 在 茅屋 但 在 这 杰出的 法庭 和 世界 的
['fæʃ(ə)n] ,
“fashion ,
时尚 ,

她做到了，不仅独自一人在简陋的住所里，而且在光鲜亮丽的宫廷和时尚界也取得了成功。

[fɔ:r; fər] [ðer; ðər] [ʃi:; ʃɪ] [faʊnd] ['sʌfərɪŋ] [ænd; ənd] ['wi:knəs] [ɔ:lsoʊ] ,
“for there she found suffering and weakness also ,
为了 那里 她 成立 痛苦 和 弱点 还 ,
因为她在那里也发现了痛苦和软弱。

[ɔ:l] [ðə; ði] [mɔ:r] ['bɪtər] [ænd; ənd] ['sɑ:roʊfl] [sɪns] [aɪ 'ti:] [derd] [na:t] [kraɪ] [ə'laʊd] .
“all the more bitter and sorrowful since it dared not cry aloud .
全部 这 更多的 苦的 和 悲伤 自从 它 敢于 不是 哭 大声 .
因为它不敢大声哭泣，所以更加痛苦和悲伤。

[ðə; ði] ['grændʒər] [ʌv; əv] [hɜ:r; hər] ['bju:ti] , [ðə; ði] [elɪ'veɪ] (ə)n [ʌv; əv] [hɜ:r; hər] [ræŋk] ,
“The grandeur of her beauty , the elevation of her rank ,
这 宏伟 的 她 美丽 , 这 海拔 的 她 秩 ,
她绝世的美貌，她崇高的地位，

[ðə; ði] ['splendə] [ʌ; əv][hɜ:r; hə] [welθ] [wʊd] [hæv; həv] [meɪd] [hɜ:r; hə][ə; eɪ] [prə'tektə] [ʌ; əv] [greɪt]
the splendour of her wealth would have made her a protector of great
这 辉煌 的 她 财富 会 有 制成 她 一个 保护者 的 伟大的
[streŋθ] ,
strength ,
力量 ,

她雄厚的财富足以让她成为一位强大的守护者。

[bʌt; bət] [ðæt] [wɪtʃ] [ʌp'held] [ɔ:l] [ðoʊz] [hu:] [tɜ:rnd] [tu:; tə][hɜ:r; hə][wʌz; wəz] [ðæt] [wɪtʃ] [dwelt] [wɪ'ðɪn]
but that which upheld all those who turned to her was that which dwelt within
但 那 哪个 维持 全部 那些 WHO 转向 到 她 曾是 那 哪个 居住 之内
[ðə; ði] [haɪ] [soʊl] [ʌ; əv][hɜ:r; hə] ,
the high soul of her ,
这 高的 灵魂 的 她 ,

但支撑所有投靠她的人的，是她高尚灵魂深处的力量。

[ðə; ði] ['kɜ:ɾɪdʒ] [ænd; ənd] ['paʊə] [ʌ; əv] [lʌv] [fɔ:r; fə] [ɔ:l] [θɪŋz] ['hju:mən] [wɪtʃ] [bɔ:r] [ə'pɑ:n] [ɪt'self] ,
the courage and power of love for all things human which bore upon itself ,
这 勇气 和 力量 的 爱 为了 全部 事物 人类 哪个 钻孔 之上 本身 ,
对人类万物所怀有的勇气和爱的力量，它本身就蕴含着

[æz; əz] [ɪf] [ə'pɑ:n][æn; ən] ['i:gəlz] [aʊt'spred] [wɪŋz] , [ðə; ði] [wəʊz] ['dræŋɪŋ] [ðəm'selvz] ['broʊkən]
as if upon an eagle's outspread wings , the woes dragging themselves broken
作为 如果 之上 一个 老鹰的 扩张 翅膀 , 这 烦恼 拖拽 他们自己 破碎的
[ænd; ənd] ['hɔ:ltɪŋ] [ə'pɑ:n] [ɜ:rθ] .
and halting upon earth .
和 停止 之上 地球 .

仿佛雄鹰展开双翼，将苦难拖拽着破碎的身躯，蹒跚地降落在人间。

[ðə; ði] ['sta:rɪŋ] ['begə] [ɪn][ðə; ði] ['ken(ə)] [felt] [aɪ 'ti:] , [ænd; ənd] , [nɑ:t] ['noʊɪŋ] ['wɜ:fɔ:r] , [dru:] [ə; eɪ]
The starving beggar in the kennel felt it , and , not knowing wherefore , drew a
这 饥饿 乞丐 在 这 狗窝 毛毡 它 , 和 , 不是 会心 因此 , 画 一个
[lɔ:ŋgə] ,
longer ,
更长 ,

狗舍里那个饥饿的乞丐感觉到了，不知为何，他拉长了一根.....

[di:pə] [breθ] , [æz; əz] [ɪf] [ʌ; əv] ['pjʊə] , [mɔ:r] [ɪg'zɔ:ltɪd] [er] ;
deeper breath , as if of purer , more exalted air ;
更深 气息 , 作为 如果 的 更纯净 , 更多的 崇高 空气 ;
深吸一口气，仿佛吸入了更纯净、更崇高的空气；

[ðə; ði] [pʊ] ['poʊət][ɪn][hɪz; ɪz] ['gærət] [wʌz; wəz] [fed] [baɪ][aɪ 'ti:] ,
the poor poet in his garret was fed by it ,
这 贫穷的 诗人 在 他的 阁楼 曾是 美联储经过 它 ,
那位住在阁楼里的穷诗人靠它度日。

[ænd; ənd] ['hævɪŋ] [stʊd] [nɪ] [ɔ:r] ['spʊkən][tu:; tə][hɜ:r; hə] ,
and having stood near or spoken to her ,
和 拥有 站立 靠近 或者 说 到 她 ,
并且站在她附近或与她交谈过之后，

[went] [bæk] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [lɜ] [wɪð; wɪθ] ['laɪtnɪŋ] [aɪz] [ænd; ənd] [soʊl] [wɔ:md] [tu:; tə] [br'i:lv] [ðæt]
went back to his lair with lightening eyes and soul warmed to believe that
去 后退 到 他的 巢穴 和 闪电 眼睛 和 灵魂 温暖 到 相信 那
[ðə; ði] [wɜ:rdz] [hɪz; ɪz] [mju:z] [maɪt] [spi:k] [ðə; ði] [wɜ:rld] [maɪt] [steɪ] [tu:; tə] [hɪ] .
the words his Muse might speak the world might stay to hear .
这 字 他的 沉思 可能 说话 这 世界 可能 停留 到 听到 .

他回到自己的巢穴，眼中闪烁着光芒，心中充满温暖，相信他的缪斯女神可能会说出的话语，世人或许会驻足聆听。

[frʌm; frəm][ðə; ði][ˈaʊər][ʃiː; ʃi] [steɪd] [ðə; ði][ləst][ˈmoʊmənts][ʌv; əv][dʒɑːn] - [ˈvɪktɪm][ʃiː; ʃi][set][hɜːrˈself]
From the hour she stayed the last moments of John Oxon's victim she set herself
从 这 小时 她 入住 这 最后的 时刻 的 约翰 - 受害者 她 放 她自己
[ə; eɪ][wɜːrk][tuː; tə][duː] .
a work to do .
一个 工作 到 做 .

从她陪伴约翰·奥克森的受害者走完人生最后一程的那一刻起，她就给自己布置了一项任务。

[nʌn] [nuː] [aɪˈtiː][bʌt; bət][hɜːrˈself][æt; ət][fɜːrst] , [ænd; ənd][ˈleɪtər] [æn] , [fɔːr; fər] - [twʌz] [dʌn] [ˈpraɪvətli]
None knew it but herself at first , and later Anne , for ' twas done privately
没有任何 知道 它 但 她自己 在 第一的 , 和 之后 安妮 , 为了 - 那是 完毕 私下
.
.
.
.
起初只有她自己知道，后来安妮也知道了，因为这件事是私下进行的。

[frʌm; frəm][ðə; ði][hæg] [huː] [hæd; həd][tʊɔld][hɜːr; hər][ʌv; əv][ðə; ði] [pʊr] [ˈgɜːlz] [ˈhæŋɪŋ] [əˈpaːn][ˈtaɪbəːn]
From the hag who had told her of the poor girl's hanging upon Tyburn
从 这 魔女 WHO 有 讲述 她 的 这 贫穷的 女孩们 绞刑 之上 泰伯恩
[triː] ,
Tree ,
树 ,
那个老巫婆告诉她，那个可怜的女孩将被吊死在泰伯恩树上。

[ʃiː; ʃi] [ˈlɜːrɪd] [θɪŋz] [baɪ][kloʊz] [ˈkwɛstʃənɪŋ] ,
she learned things by close questioning ,
她 学习 事物 经过 关闭 提问 ,
她通过仔细询问来学习。
[wɪtʃ] [tuː; tə][ðə; ði][oʊld] [ˈwʊmənɪz] [dʌl] [wɪt] [siːmd] [bʌt; bət][ðə; ði] [ˈkjuəriəsɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ɡreɪt] [ˈleɪdi]
which to the old woman's dull wit seemed but the curiousness of a great lady
哪个 到 这 老的 女性的 乏味的 有 似乎 但 这 好奇心 的 一个 伟大的 女士
 ,
 ,
 ,

在老妇人迟钝的理解力看来，这不过是一位显赫夫人的好奇心罢了。

[ænd; ənd][frʌm; frəm] [ˈʌðər] [huː] [stʊd] [tuː] [diːp] [ɪn] [ɔː] [ʌv; əv][hɜːr; hər][tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][hɜːr; hər]
and from others who stood too deep in awe of her to think of her
和 从 其他的 WHO 站立 也 深的 在 敬畏 的 她 到 思考 的 她
[æz; əz][ə; eɪ] [mɪr] [ˈhjuːmən] [ˈbiːɪŋ] ,
as a mere human being ,
作为 一个 仅仅 人类 存在 ,
还有一些人对她敬畏有加，以至于无法将她视为普通人。

[ʃiː; ʃi] [ˈɡæðərd] [kluːz] [wɪtʃ] [led][hɜːr; hər][faːr][ɪn][ðə; ði] [ˈtreɪsɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈiːvəlz] [ˈfɑːləʊɪŋ] [wʌn]
she gathered clues which led her far in the tracing of the evils following one
她 聚集 线索 哪个 引领 她 远的 在 这 追踪 的 这 罪恶 下列的 一
[ˈwɪkɪd] ,
wicked ,
邪恶 ,
她收集到的线索让她在追踪一个邪恶之人所犯下的种种罪行的过程中取得了很大进展。

[ˈhɑːrtləs] [laɪf] .
heartless life .
狠心 生活 .
冷酷无情的生活。

[wer] [ʃiː; ʃɪ][kʊd; kəd] [hɪr] [ʌv; əv][mæn] , [ˈwʊmən] , [ɔːr][tʃaɪld][ɑːn] [huːm] [dʒɑːn] - [sɪnz][hæd; həd]
Where she could hear of man , woman , or child on whom John Oxon's sins had
在哪里 她 可以 听到 的 男人 , 女士 , 或者 孩子 在 谁 约翰 - 罪孽 有
[ˈfɔːlən] ,
fallen ,
倒下 ,

凡是她能听说约翰·奥克森的罪孽降临到男人、女人或孩子身上的地方，

[ɔːr] [huː] [hæd; həd] [ˈsʌfərd] [rɔːŋ] [baɪ][hɪm; ɪm] , [ðer; ðər][ʃiː; ʃɪ] [went] [tuː; tə] [help] , [tuː; tə] [ɡɪv] [laɪt] ,
or who had suffered wrong by him , there she went to help , to give light ,
或者 WHO 有 遭受 错误的 经过 他 , 那里 她 去 到 帮助 , 到 给 光 ,
或者那些曾受他伤害的人，她都会去帮助他们，给予他们光明。

[tuː; tə] [ɡɪv] [ˈkʌmfərt] [ænd; ənd] [ɪnˈkɜːrɪdʒmənt] .
to give comfort and encouragement .
到 给 舒适 和 鼓励 .

给予安慰和鼓励。

[ˈstreɪndʒli] , [æz; əz][aɪˈtiː] [siːmd] [tuː; tə][ðem; ðəm] , [ænd; ənd][æz; əz] [ɪf] [dʌn] [baɪ][ðə; ði][hænd][ʌv; əv]
Strangely , as it seemed to them , and as if done by the hand of
奇怪的 , 作为 它 似乎 到 他们 , 和 作为 如果 完毕 经过 这 手 的
[ˈhev(ə)n] ,
Heaven ,
天堂 ,

奇怪的是，在他们看来，这似乎是上天的旨意，

[ðə; ði] [pʊr] [ˈtreɪdzmən] [hiː; hi][hæd; həd] [rɒbd] [wɜːr; wər] [peɪd] [ðer; ðər][djuːz] ,
the poor tradesmen he had robbed were paid their dues ,
这 贫穷的 商人 他 有 被抢劫 是 有薪酬的 他们的 会费 ,

他抢劫过的那些穷苦商贩都得到了应有的补偿。

[juːθ] [hiː; hi][hæd; həd][led][ˈɪntuː][ˈiːv(ə)] [weɪz] [wʌz; wəz] [tʃekt] [mɪˈstɪrɪəsli] [ænd; ənd][set][ɪn] [ˈbetər]
youth he had led into evil ways was checked mysteriously and set in better
青年 他 有 引领 进入 邪恶的 方式 曾是 已检查 神秘地 和 放 在 更好的
[pæðz] ;
paths ;
路径 ;

他曾引诱一个年轻人走上邪路，但这个年轻人却神秘地被制止，并被引导走上了正途；

[ˈwɪmɪn] [hiː; hi][hæd; həd] [ˈdrægd] [ˈdaʊnwərd] [wɜːr; wər][ˈɡɪv(ə)n][eɪd][ænd; ənd] [tʃæns] [ʌv; əv] [piːs] [ɔːr]
women he had dragged downward were given aid and chance of peace or
女性 他 有 拖拽 向下 是 给定 援助 和 机会 的 和平 或者
[ˈhæpɪnəs] ;
happiness ;
幸福 ;

他拖下水的妇女们得到了帮助，并有机会获得和平或幸福；

[ˈtʃɪldrən] [hiː; hi][hæd; həd][kæst][əˈpɑːn][ðə; ði] [wɜːrld] , [ˌʌnˈfɑːðəd] ,
children he had cast upon the world , unfathered ,
孩子们 他 有 投掷 之上 这 世界 , 无父 ,

他将这些无父无母的孩子抛弃在世上。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][noʊ][ˈprɑːspekt][bʌt; bət][ðə; ði][edʒuˈkeɪ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɡʌtər] , [ænd; ənd][ə; eɪ][laɪf]
and with no prospect but the education of the gutter , and a life
和 和 不 前景 但 这 教育 的 这 排水沟 , 和 一个 生活
[ʌv; əv] [kraɪm] ,
of crime ,
的 犯罪 ,

除了在贫民窟接受教育和走上犯罪道路之外，他没有任何其他出路。

[wɜːr; wər] [kɛəd] [fɔːr; fər][baɪ][ə; eɪ][ˈpaʊər(ə)l] [ˌʌnˈsiːn] [hænd] .
we care for by a powerful unseen hand .

是 关心 为了 经过 一个 强大的 看不见 手 .
他们受到一只强大而看不见的手的照顾。

[ðə; ði] [ˈprɪti] [ˈkʌntri] [gɜːrɪ] [seɪvd] [baɪ][hɪz; ɪz] [deθ] , [prəˈtektɪd] [baɪ][hɜːr; hər] [greɪs] , [ænd; ənd] [ˈlɪvɪŋ]
The pretty country girl saved by his death , protected by her Grace , and living
这 漂亮的 国家 女孩 已保存 经过 他的 死亡 , 受保护 经过 她 优雅 , 和 活的
[ˈɪnəsntli] [æt; ət] ,
innocently at Dunstanwolde ,
天真地 在 ,

那位因他的死而得救的美丽乡村女孩, 受到他的恩典庇护, 在邓斯坦沃尔德过着天真无邪的生活。

[ˈmeməri] [ˈbiːɪŋ] [ˈmɜːrsɪf(ə)] [tuː; tə] [juːθ] , [fərˈɡɑːt][hɪm; ɪm] , [geɪnd] [bæk] [hɜːr; hər] [jʌŋ] [ˈroʊzɪz] ,
memory being merciful to youth , forgot him , gained back her young roses ,
记忆 存在 仁慈 到 青年 , 忘了 他 , 获得 后退 她 年轻的 玫瑰 ,
记忆对青春仁慈, 忘记了他, 重新获得了她年轻的玫瑰。

[ænd; ənd] [ˈlɜːrɪnd] [tuː; tə] [smaɪl] [ænd; ənd][hoʊp][æz; əz] [ðoʊ] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [bʌt; bət][ə; eɪ] [neɪm]
and learned to smile and hope as though he had been but a name
和 学习 到 微笑 和 希望 作为 尽管 他 有 到过 但 一个 姓名
.
:
.

他学会了微笑和希望, 仿佛他只是一个名字。

" [sɪns] - [twʌz] [aɪ] [huː] [kɪld] [hɪm; ɪm] , " [sed] [hɜːr; hər] [greɪs] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ˈɪnwərd] [soʊl] , "
" Since ' twas I who killed him , " said her Grace to her inward soul , " "
" 自从 - 那是 我 WHO 被杀 他 , " 说 她 优雅 到 她 向内 灵魂 , "
"既然是我杀了他,"她内心深处说道, "

- [tɪz][aɪ][mʌst; məst][lɪv; laɪv][hɪz; ɪz][laɪf] [wɪtʃ] [aɪ] [tʊk] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] ,
' tis I must live his life which I took from him ,
- 的 我 必须 居住 他的 生活 哪个 我 采取 从 他 ,
我必须活出我从他那里夺走的人生。

[ænd; ənd] [ˈmeɪkɪŋ] [aɪ ˈtiː] [ˈbetər] [aɪ] [meɪ] [biː; bi] [fəˈɡɪvən] — [ɪf] [ðər; ðər][ɪz] [wʌn] [huː] [dɛəz] [tuː; tə] [seɪ]
and making it better I may be forgiven — if there is One who dares to say
和 制作 它 更好的 我 可能 是 已原谅 — 如果 那里 是 — WHO 敢于 到 说
[tuː; tə][ðə; ði] [pʊr] [θɪŋ] [hiː; hi] [meɪd] ,
to the poor thing He made ,
到 这 贫穷的 事物 他 制成 ,
如果真有一位敢于对祂所创造的可怜之物说:

- [aɪ] [wɪl] [nɑːt] [fərˈɡɪv] . -
' I will not forgive . '
- 我 将要 不是 原谅 . -

“我不会原谅。”

" [ˈʊrli] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [sed] [ðər; ðər][hæd; həd] [ˈnevər] [bɪn] [laɪvz; livz][soʊ] [ˈbjʊːtɪf(ə)l] [ænd; ənd][ˈnoʊb(ə)l]
" Surely it was said there had never been lives so beautiful and noble
" 一定 它 曾是 说 那里 有 绝不 到过 生活 所以 美丽的 和 高贵
[æz; əz] [ðoʊz] [ðə; ði] [duːk] [ʌv; əv] [ɑːsmənd] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈleɪdi] [lɪvd] [æz; əz] [taɪm] [went] [baɪ] .
as those the Duke of Osmonde and his lady lived as time went by .
作为 那些 这 公爵 的 奥斯蒙德 和 他的 女士 居住地 作为 时间 去 经过 .
“人们常说, 奥斯蒙德公爵和他的夫人过着如此美好而高贵的生活, 这在历史上是绝无仅有的。”

[ðə; ði] ['tʌʊər] [ʌv; əv] - , [wer] [ðeɪ] [hæd; həd] [spent] [ðə; ði][fɜːrst] [mʌnθs] [ʌv; əv][ðer; ðər]
The Tower of Camylott , where they had spent the first months of their
这 塔 的 - , 在哪里 他们 有 花费 这 第一的 几个月 的 他们的
['wedɪd] [laɪf] ,
wedded life ,
已婚 生活 ,

他们婚后最初几个月居住的卡米洛特塔楼

[ðeɪ] [lʌvd] ['betər] [ðæn; ðən] ['eni] [ʌðər] [ʌv; əv][ðer; ðər] [si:ts] ,
they loved better than any other of their seats ,
他们 喜爱 更好的 比 任何 其他 的 他们的 座位 ,
他们最喜欢自己的座位，胜过其他任何座位。

[ænd; ʌnd][ðer; ðər] [ðeɪ] [spent] [æz; əz] [mʌtʃ] [taɪm] [æz; əz][ðer; ðər] ['du:tiz] [ʌv; əv] [kɔ:rt] [ænd; ʌnd] [stert]
and there they spent as much time as their duties of Court and State
和 那里 他们 花费 作为 很多 时间 作为 他们的 职责 的 法庭 和 状态
[ə'laʊd] [ðem; ðəm] .
allowed them .
允许 他们 :

他们在那里待的时间，仅限于履行朝廷和国家职责允许的时间。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ɪn'di:d] [ə; eɪ] ['splendɪd] [ænd; ʌnd] ['bju:tɪf(ə)l] [ɪ'stert] , [ðə; ði] ['stertli] ['tʌʊər] ['bi:ɪŋ] [bɪlt]
It was indeed a splendid and beautiful estate , the stately tower being built
它 曾是 的确 一个 灿烂 和 美丽的 财产 , 这 庄严 塔 存在 建造
[ə'pɑ:n][æn; ən] ['emɪnəns] ,
upon an eminence ,
之上 一个 卓越 ,

那的确是一座宏伟美丽的庄园，雄伟的塔楼建在高地上。

[ænd; ʌnd][ðer; ðər] ['rʊʊlɪŋ] [aʊt] [bɪ'fɔ:r] [aɪ 'ti:][ðə; ði][mʊʊst] ['lʌvli] [lænd][ɪn] ['ɪŋɡlənd] , ['mʊərlənd] [ænd; ʌnd]
and there rolling out before it the most lovely land in England , moorland and
和 那里 滚动 出去 前 它 这 最多 迷人的 土地 在 英格兰 , 荒原 和
[hɪlz] ,
hills ,
丘陵 ,

眼前展现的是英格兰最美丽的土地——荒原和丘陵。

[θɪk] [wʊdz] [ænd; ʌnd] [brɔ:d] [medəʊz] ,
thick woods and broad meadows ,
厚的 树林 和 广阔 草地 ,
茂密的森林和广阔的草地，

[ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['heðər] ['dɪpɪŋ] [tu:; tə] [ʃʊʊ] [ðə; ði][sɔ:ft] ['sɪlvər] [ʌv; əv][ðə; ði] [si:] .
the edge of the heather dipping to show the soft silver of the sea .
这 边缘 的 这 希瑟 浸渍 到 展示 这 柔软的 银 的 这 海 .
石楠花丛边缘向下倾斜，露出大海柔和的银色。

[hɪr] [wʌz; wəz] [ðɪs] ['bju:tiəs] ['wʊmən] ['ʃætəleɪn] [ænd; ʌnd] [kwɪ:n] , [waɪf] [ʌv; əv][hɜ:; hə; r] ['hʌzbənd]
Here was this beauteous woman chatelaine and queen , wife of her husband
这里 曾是 这 美丽的 女士 女管家 和 女王 , 妻子 的 她 丈夫
[æz; əz] ['nevər] [bɪ'fɔ:r] ,
as never before ,
作为 绝不 前 ,

这位美丽的女主人兼王后，是她丈夫前所未有地深爱的妻子。

[hi:; hi] [θɔ:t] , [hæd; həd] [waɪf] ['blesɪd; blest][ænd; ʌnd] ['ɡlɔ:rɪfaɪd][ðə; ði] [ɪɡ'zɪstəns] [ʌv; əv]['mɔ:rt(ə)l][mæn] .
he thought , had wife blessed and glorified the existence of mortal man .
他 想法 , 有 妻子 蒙福 和 光荣的 这 存在 的 凡人 男人 .
他心想，妻子是否祝福并荣耀了凡人的存在？

[ɔ:l][h3:r; hær] [greɪt] [ˈbju:ti] [ʃi:; ʃi] [geɪv] [tu:; tə][hɪm; ɪm][ɪn] [ˈtendər] , [ˈdʒɔɪəs] [ˈtrɪbjʊ:t] ;
All **her** **great** **beauty** **she** **gave** **to** **him** **in** **tender** , **joyous** **tribute** ;
 全部 她 伟大的 美丽 她 给予 到 他 在 投标 , 欢乐 贡 ;
 她将自己绝世的美貌以温柔、喜悦的方式献给了他;

[ɪn][hɪz; ɪz] ['steɪtli] ['haʊshəʊldz] [ɪn] [taʊn] [ænd; ənd] ['kʌntri] [ʃiː; ʃi] ['reɪnd] [ə; eɪ] ['lʌvli] ['emprəs] ,
in his stately households in town and country she reigned a lovely empress ,
 在 他的 庄严 家庭 在 镇 和 国家 她 统治 一个 迷人的 皇后 ,
 在城乡的豪宅里, 她是一位美丽动人的皇后, 统治着他的府邸。

[ə'dɔrd] [ænd; ənd] [əu'beɪd] [wɪð; wɪθ] ['revərəns] [baɪ] ['evri] [mæn][ɔːr] ['wʊmən] [huː] [sɜːrvd] [hɜːr; hər]
adored and obeyed with reverence by every man or woman who served her
 受人喜爱 和 服从 和 尊敬 经过 每一个 男人 或者 女士 WHO 服务 她
 [ænd; ənd][hɜːr; hər][lɔːrd] .
and her lord .
 和 她 主 .

凡侍奉她和她主人的男女, 都对她充满敬畏和爱戴, 服从她。

[ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['pi:p(ə)] [ɑ:n][hɪz; ɪz] ['veriəs] [ɛ'steɪts] [ʃi:; ʃi] [keɪm] [ænd; ənd] [went] [ə; eɪ] ['tendər] ['gɑ:dəs]
Among the people on his various estates she came and went a tender goddess
 之中 这 人们 在 他的 各种各样的 庄园 她 来了 和 去 一个 投标 女神
 [ʌv; əv] [bə'nevələns] .
of benevolence .
 的 仁 .

在他的各个庄园里，她来来往往，宛如一位温柔仁慈的女神。

[wen] [ʃi:; ʃi] [ə'pɪəd] [ə'mɪd][ðəm; ðəm][ɪn][ðə; ði][fɜ:rst] [mʌnθs] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] ['wedɪd] [laɪf] ,
When she appeared amid them in the first months of her wedded life ,
 什么时候 她 出现 之中 他们 在 这 第一的 几个月 的 她 已婚 生活 ,
 在她婚后的头几个月里，当她出现在他们中间时，

[ðə; ði][ˈhʌmb(ə)] [ˈsəʊlz] [rɪˈɡɑːrdɪd] [hɜːr; hær][wɪð; wɪθ] [ɔː] [nɑːt] [ʌnˈmɪkst] [wɪð; wɪθ] [fɪr] ,
the humble souls regarded her with awe not unmixed with fear ,
 这 谦逊的 灵魂 认为 她 和 敬畏 不是 未混合的 和 害怕 ,
 卑微的人们敬畏地看着她，其中也夹杂着恐惧。

[ˈhævɪŋ] [hɜːrd] [sʌtʃ] [waɪld] [ˈstɔːrɪz] [ʌv; əv][hɜːr; hær] [juːθ] [æt; ət][hɜːr; hær] [ˈfɑːðəz] [ˈhaʊs] ,
having heard such wild stories of her youth at her father's house ,
 拥有 听到 这样的 荒野 故事 的 她 青年 在 她 父亲的 房子 ,
 在她父亲家听过那么多关于她年轻时的奇闻轶事之后，

[ænd; ænd][ʌv; əv][hɜːr; hær] [praʊd] [steɪt] [ænd; ænd] [ˈbɪtər] [wɪt][ɪn][ðə; ði] [greɪt] [ˈlʌndən] [wɜːrld] [wen] [ʃiː; ʃi]
and of her proud state and bitter wit in the great London world when she
 和 的 她 自豪的 状态 和 苦的 有 在 这 伟大的 伦敦 世界 什么时候 她

[hæd; həd] [bɪn] [maɪ] ['leɪdi] - ;
had been my Lady Dunstanwolde ;
 有 到过 我的 女士 - ;

以及她作为我的邓斯坦沃尔德夫人时，在大伦敦世界中的骄傲地位和辛辣讽刺；

[bʌt; bət] [wen] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm][ɔːl] [els] [wʌz; wəz] [fər'gɔːtn] [ɪn][ðer; ðər] [ˈwʌndər] [æt; ət]
but when she came among them all else was forgotten in their wonder at
但 什么时候 她 来了 之中 他们 全部 别的 曾是 被遗忘的 在 他们的 想知道 在
[hɜːr; hər] ['greɪʃəsnes] [ænd; ænd][ˈnoʊb(ə)] [wei] .
her graciousness and noble way .
她 亲切 和 高贵 方式 .

但当她来到他们中间时，其他一切都被她的优雅和高贵的品格所折服，人们都忘记了其他一切。

“ [tuː; tə] [siː] [hɜːr; hər] [kʌm] [ˈɪntuː][ə; eɪ] [pʊr] [ˈbɑːdiːz] [ˈkɑːtɪdʒ] , [soʊ][tɔːl][ænd; ænd][grænd][ə; eɪ][ˈleɪdɪ] ,
“ **To see her come into a poor body's cottage , so tall and grand a lady ,**
” 到 看 她 来 进入 一个 贫穷的 身体的 小屋 , 所以 高的 和 盛大 一个 女士 ,
“看到她走进一个穷人的茅屋，她身材高挑，气质高贵，真是令人难以置信。”

[ænd; ænd][wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈkæɪɪdʒ] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [hæθ] , “ [ðeɪ] [sed] ,
and with such a carriage as she hath , ” they said ,
和 和 这样的 一个 运输 作为 她 有 , ” 他们 说 ,
“就凭她那辆马车,”他们说。

[ˈhɒbnɒbɪŋ] [tə'geðər] [ɪn][ðer; ðər] [tɔːk] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ,
hobnobbing together in their talk of her ,
社交 一起 在 他们的 讲话 的 她 ,
他们聚在一起谈论她，

“ [ˈlʊkɪŋ] [æz; əz] [ɪf] [ə; eɪ] [kraʊn] [ʌv; əv][ɡoʊld][ʃʊd; ʃəd] [sɪt][ɑːn][hɜːr; hər] [haɪ] [blæk] [hed] ,
“ **looking as if a crown of gold should sit on her high black head ,**
” 寻找 作为 如果 一个 王冠 的 金子 应该 坐 在 她 高的 黑色的 头 ,
“看起来就像一顶金冠应该戴在她高高的黑发上一样”，

[ænd; ænd] [ðen] [tuː; tə] [hɪr] [hɜːr; hər][ˈdʒent(ə)] [spiːtʃ] [ænd; ænd] [siː] [ðə; ði] [lʊk] [ɪn][hɜːr; hər] [aɪz] [æz; əz]
and then to hear her gentle speech and see the look in her eyes as
和 然后 到 听到 她 温和的 演讲 和 看 这 看 在 她 眼睛 作为
[ɪf] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][bʌt; bət][ə; eɪ][ˈsɪmp(ə)] [nuː] - ['mæɪɪd] [gɜːrl] ,
if she was but a simple new - married girl ,
如果 她 曾是 但 一个 简单的 新的 - 已婚 女孩 ,
然后，听着她温柔的话声，看着她眼中流露出的神情，仿佛她只是一个单纯的新婚女孩。

[fʊl] [ʌv; əv][hɜːr; hər][dʒɔɪ] ,
full of her joy ,
满的 的 她 喜悦 ,
她充满了喜悦，

[ænd; ænd][hɜːr; hər] [hɑːrt] [bɪɡ][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [wɪʃ] [ðæt] [ɔːl] [ˈʌðər] [ˈwɪmɪn] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi][æz; əz] [ˈhæpi]
and her heart big with the wish that all other women should be as happy
和 她 心 大的 和 这 希望 那 全部 其他 女性 应该 是 作为 快乐的
[æz; əz][hɜːr'self] ,
as herself ,
作为 她自己 ,

她衷心希望所有其他女性都能像她一样幸福。

[aɪˈtiː][ɪz] , [fər'suːθ] , [ə; eɪ] [ˈbjʊːtiəs] [sart] [tuː; tə] [siː] . “
it is , forsooth , a beauteous sight to see . ”
它 是 , 真的 , 一个 美丽的 视线 到 看 . ”
这的确是一幅美丽的景象。”

“ [eɪ] , [ænd; ænd][noʊ] [ˈhʌvl] [tuː] [pʊr] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] , [ænd; ænd][noʊ][mæn][ɔːr] [ˈwʊmən] [tuː] [ˈsɪnfl] ,
“ **Ay , and no hovel too poor for her , and no man or woman too sinful ,**
” 哎 , 和 不 茅屋 也 贫穷的 为了 她 , 和 不 男人 或者 女士 也 罪恶的 ,
“是啊，没有她住不了的破烂小屋，也没有她罪孽深重到无法忍受的男人或女人。”

“ [wʌz; wəz] [sed] [əˈgen] .
“ **was said again .**
” 曾是 说 再次 .
“这句话又被重复了一遍。”

“ heard ye how she found that poor wench of Haylits lying sobbing among the fern in ”
听到 是的 如何 她 成立 那 贫穷的 妖妇 的 - 说谎 啜泣 之中 这 蕨类 在
[ðə; ði] ['taʊər] [wʊdz] ,
the Tower woods ,
这 塔 树林 ,

“你们都听说了，她是如何发现海利茨那个可怜的姑娘躺在塔楼树林里的蕨丛中哭泣的吗？”

and stayed and knelt beside her to hear her trouble ?
和 入住 和 跪下 旁 她 到 听到 她 麻烦 ?

然后他留下来，跪在她身边，倾听她的烦恼？

The poor soul has gone to ruin at fourteen , and her father , finding
这 贫穷的 灵魂 有 已消失 到 废墟 在 十四 , 和 她 父亲 , 寻找

her out ,
她 出去 ,

这个可怜的孩子十四岁就堕落了，她的父亲发现后，

beat her and thrust her from his door ,
打 她 和 推力 她 从 他的 门 ,

殴打她并将她推出门外，

and her Grace coming through the wood at sunset — it being her way
和 她 优雅 未来 通过 这 木头 在 日落 — 它 存在 她 方式

to walk about for mere pleasure as though she had no coach to ride in —
到 走 关于 为了 仅仅 乐趣 作为 尽管 她 有 不 教练 到 骑 在 —

the girl says she came through the golden glow as if she had been one of
这 女孩 说道 她 来了 通过 这 金的 辉光 作为 如果 她 有 到过 一 的

God's angels — and she kneeled and took the poor wench in her arms —
神的 天使 — 和 她 跪着 和 采取 这 贫穷的 妖妇 在 她 武器 —

as strong as a man ,
作为 强的 作为 一个 男人 ,

夕阳西下，她穿过树林走了过来——这是她一贯的作风，喜欢漫步林间，仿佛没有马车可乘——女孩说，她穿过金色的光芒而来，就像上帝的天使一样——她跪了下来，将可怜的姑娘抱在怀里——像男人一样强壮。

Betty says ,
贝蒂 说道 ,

贝蒂说：

but as soft as a young mother — and she said to her things surely
但 作为 柔软的 作为 一个 年轻的 母亲 — 和 她 说 到 她 事物 一定

no mortal lady ever said before — that she knew naught of a surety of what God's
不 凡人 女士 曾经 说 前 — 那 她 知道 零 的 一个 保证 的 什么 神的

true will might be ,
真的 将要 可能 是 ,

但她却像一位年轻的母亲一样温柔——她对自己的物品说的话，想必是任何凡间女子都从未说过的——她说，她对上帝的真正旨意一无所知。

[ɔ:r] [ɪf] [hɪz; ɪz] [lɔ:z] [wɜ:r; wər] [ðʊʊz] [ðæt] [hæv; həv] [bɪn] [meɪd] [baɪ][mæn] [kən'sɜ:rnɪŋ] ['mæɪdʒ] [baɪ]
or if His laws were those that have been made by man concerning marriage by
或者如果 他的 法律 是 那些 那 有 到过 制成 经过 男人 有关 婚姻 经过
[pri:sts] ['seɪɪŋ] ['kɑ:mən] [wɜ:rdz] ,
priests saying common words ,
神父 说 常见的 字 ,
或者, 如果他的律法是人通过祭司念诵普通祷文而制定的关于婚姻的律法,

[bʌt; bət] [ðæt] [ʃi:; ʃɪ] ['ʊrli] [nu:] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] [hu:z] [neɪm] [wʌz; wəz] [kraɪst] ,
but that she surely knew of a man whose name was Christ ,
但 那 她 一定 知道 的 一个 男人 谁 姓名 曾是 基督 ,
但她肯定认识一个名叫基督的人。

[ænd; ənd][hi:; hi][hæd; həd] [tɔ:t] [lʌv] [ænd; ənd] ['helpflnəs] [ænd; ənd] ['pɪti] , [ænd; ənd][fɔ:r; fər][hɪz; ɪz]
and He had taught love and helpfulness and pity , and for His
和 他 有 教授 爱 和 乐于助人 和 遗憾 , 和 为了 他的
[seɪk] ,
sake ,
清酒 ,
祂教导人们要爱、乐于助人、怜悯他人, 为了祂的缘故,

[hi:; hi] ['hævɪŋ] [ɜ:rnd] [ˈaʊər; ɑ:r] [trʌst] [ɪn][hɪm; ɪm] , ['weðər] [hi:; hi][wʌz; wəz][gɔ:d][ɔ:r][mæn] ,
He having earned our trust in Him , whether He was God or man ,
他 拥有 获得 我们的 相信 在 他 , 无论 他 曾是 上帝 或者 男人 ,
无论祂是神还是人, 祂都赢得了我们的信任。

[bɪ'kæz, bɪ'kɔ:z][hi:; hi] [hʌŋ] [ænd; ənd][daɪd][ɪn] [ˈɔ:f(ə)l] ['tɔ:rtʃər] [ɑ:n][ðə; ði] [krɔ:s] — [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [seɪk] [ɔ:l]
because He hung and died in awful torture on the Cross — for His sake all
因为 他 悬挂 和 死亡 在 可怕 酷刑 在 这 叉 — 为了 他的 清酒 全部
[ʌv; əv][ju: 'es][mʌst; məst] [lʌv] [ænd; ənd] [help] [ænd; ənd] ['pɪti] — - [aɪ][ju:; jʊ] ,
of us must love and help and pity — ' I you ,
的 我们 必须 爱 和 帮助 和 遗憾 — - 我 你 ,
因为他被钉在十字架上, 遭受了可怕的酷刑而死——为了他, 我们所有人都必须爱他、帮助他、怜悯他——“我, 你,

[pʊr] ['betɪ] , - [wɜ:r; wər][hɜ:r; hər] ['veri] [wɜ:rdz] , - [ænd; ənd][ju:; jʊ][em 'i:] .
poor Betty , ' were her very words , ' and you me .
贫穷的 贝蒂 , - 是 她 非常 字 , - 和 你 我 .
“可怜的贝蒂,”她亲口说道, “还有你和我。”

- [ænd; ənd] [ðen] [ʃi:; ʃɪ] [went] [tu:; tə][ðə; ði] ['gɜ:lz] ['fɑ:ðər] [ænd; ənd] ['mʌðər] ,
' And then she went to the girl's father and mother ,
- 和 然后 她 去 到 这 女孩们 父亲 和 母亲 ,
然后她去找了女孩的父母,

[ænd; ənd][soʊ] [tɔ:kt] [tu:; tə][ðem; ðəm] [ðæt] [ʃi:; ʃɪ] [brɔ:t] [ðem; ðəm][tu:; tə] ['wi:pɪŋ] , [ænd; ənd]
and so talked to them that she brought them to weeping , and
和 所以 谈话 到 他们 那 她 带来 他们 到 哭泣 , 和
['bɛgɪŋ] ['betɪ] [tu:; tə] [kʌm] [hoʊm] ;
begging Betty to come home ;
乞讨 贝蒂 到 来 家 ;
于是她和他们谈了起来, 把他们都感动得哭了, 恳求贝蒂回家;

[ænd; ənd][ˈɔ:lsoʊ][ʃi:; ʃɪ] [went] [tu:; tə][hɜ:r; hər] ['swi:θa:rt] , [tɑ:m] [bek] ,
and also she went to her sweetheart , Tom Beck ,
和 还 她 去 到 她 亲爱的 , 汤姆 贝克 ,
她还去找了她的爱人汤姆·贝克。

[ænd; ənd] [meɪd] [soʊ] [ˈtendər] [ə; eɪ] [ˈstɔ:ri] [tu:; tə][hɪm; ɪm][ʌv; əv][ðə; ði] [pʊr] [ˈprɪti] [went] [hu:z] [ʌv]
and made so tender a story to him of the poor pretty wench whose love
和 制成 所以 投标 一个 故事 到 他 的 这 贫穷的 漂亮的 妖妇 谁 爱
[fɔ:r; fər][hɪm; ɪm][hæd; həd] [brɔ:t] [hɜ:r; hər][tu:; tə] [sʌtʃ] [ˈtrʌb(ə)l] ,
for him had brought her to such trouble ,
为了 他 有 带来 她 到 这样的 麻烦 ;
她向他讲述了一个可怜的漂亮姑娘的故事，那个姑娘因为爱他而陷入了如此困境，故事充满了柔情。

[ðæt] [ʃi; ji] [stɜ:rd] [hɪm; ɪm][ʌp] [tu:; tə] [ˈfɔ:lɪŋ] [ɪn] [ʌv] [əˈgen] ,
that she stirred him up to falling in love again ,
那 她 搅拌 他 向上 到 坠落 在 爱 再次 ;
她让他再次坠入爱河。
[wɪtʃ] [ɪz][nɑ:t][ˈmænz] [wei] [æt; ət] [sʌtʃ] [taɪmz] ,
which is not man's way at such times ,
哪个 是 不是 男人的 方式 在 这样的 时代 ;
在这样的时刻，这不是人类应有的方式。

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [ˈwi:ks] [taɪm] [hi:; hi][ænd; ənd] [ˈbeti] [went] [tu:; tə] [tʃɜ:rtʃ] [təˈgeðər] ,
and in a week's time he and Betty went to church together ,
和 在 一个 本周 时间 他 和 贝蒂 去 到 教会 一起 ;
一周后，他和贝蒂一起去了教堂。
[hɜ:r; hər] [greɪs] [ˈsetɪŋ] [ðem; ðəm][ʌp][ɪn][ə; eɪ] [ˈkɑ:tdʒ] [ɑ:n][ðə; ði] [ɪˈsteɪt] . "
her Grace setting them up in a cottage on the estate . "
她 优雅 环境 他们 向上 在 一个 小屋 在 这 财产 . "
女王陛下安排他们在庄园里的一间小屋里居住。

" [aɪ] [ju:st] [ɔ:l][maɪ] [wɪt][ænd; ənd][ɔ:l][maɪ] [ˈtendə] [wɜ:rdz] [tu:; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [ˈpɪktʃər] [ðæt] [wʊd]
" I used all my wit and all my tenderest words to make a picture that would
" 我 用过的 全部 我的 有 和 全部 我的 最嫩的 字 到 制作 一个 图片 那 会
[ˈfaɪər][ænd; ənd] [tʌtʃ] [hɪm; ɪm] ,
fire and touch him ,
火 和 触碰 他 ;
“我运用了我所有的智慧和最温柔的言语，创作了一幅能够打动他、感动他的画作。”

[ˈdʒerəld] , " [hɜ:r; hər] [greɪs] [sed] , [ˈsɪtɪŋ] [æt; ət][hɜ:r; hər] [ˈhʌzbəndz] [saɪd] , [ɪn][ə; eɪ] [ɡreɪt] [ˈwɪndəʊ] ,
Gerald , "her Grace said , sitting at her husband's side , in a great window ,
杰拉尔德 , " 她 优雅 说 , 坐着 在 她 丈夫的 边 , 在 一个 伟大的 窗户 ,
“杰拉尔德,”格蕾丝坐在丈夫身旁，透过一扇大窗户说道。

[frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ɔ:f(ə)n] [wɑ:tʃt] [ðə; ði] [ˈsʌnset] [ɪn][ðə; ði] [ˈvæli] [spred] [brɪˈloʊ] ;
from which they often watched the sunset in the valley spread below ;
从 哪个 他们 经常 观看 这 日落 在 这 谷 传播 以下 ;
他们经常从那里观看山谷下方的日落；

" [ænd; ənd] [ðæt] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [aɪ][eɪ ˈem][soʊ] [strɔ:ŋ] [ˈsʌmtaɪmz] — [aɪ] [noʊ] [nɑ:t] [wʌt] [tu:; tə][kɔ:l]
" and that with which I am so strong sometimes — I know not what to call
" 和 那 和 哪个 我 是 所以 强的 有时 — 我 知道 不是 什么 到 称呼
[aɪ ˈti:] ,
it ,
它 ,
“而我有时非常擅长的那种能力——我不知道该如何称呼它，

[bʌt; bət] - [tɪz][ə; eɪ] [ˈpaʊər] [ˈpi:p(ə)l] [bend] [tu:; tə] ,
but ' tis a power people bend to ,
但 - 的 一个 力量 人们 弯曲 到 ;
但这是一种人们会屈服的力量。

[ðæt] [aɪ] [noʊ] — [ðæt] [aɪ] [ju:st] [əˈpɑ:n][hɪm; ɪm][tu:; tə][ˈweɪkən][hɪz; ɪz] [dʌl] [soʊl] [ænd; ənd] [breɪn] .
that I know — that I used upon him to waken his dull soul and brain .
那 我 知道 — 那 我 用过的 之上 他 到 唤醒 他的 乏味的 灵魂 和 脑 .
我知道——我曾用这种方法唤醒他麻木的灵魂和大脑。

[hu:z] [fɔ:lt] [ɪz][aɪ 'ti:] [ðæt] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] [dʌl] ?
Whose fault is it that they are dull ?
谁 过错 是 它 那 他们 是 乏味的 ?

他们迟钝是谁的错？

[pɔr] [laʊt] , [hi:; hi][wʌz; wəz][bɔ:rn][soʊ] , [æz; əz][aɪ][wʌz; wəz][bɔ:rn] [strɔ:ŋ] [ænd; ənd] ['pæʃənət] ,
Poor lout , he was born so , as I was born strong and passionate ,
贫穷的 粗鲁 , 他 曾是 出生 所以 , 作为 我 曾是 出生 强的 和 热情的 ,
可怜的家伙, 他生来如此, 就像我生来强壮而充满激情一样。

[ænd; ənd][æz; əz][ju:; jʊ][wɜ:r; wər][bɔ:rn]['nɒʊb(ə)] [ænd; ənd] [pjɔr] [ænd; ənd] [haɪ] .
and as you were born noble and pure and high .
和 作为 你 是 出生 高贵 和 纯的 和 高的 .
你生来高贵纯洁, 品格高尚。

[aɪ][led][hɪz; ɪz][maɪnd] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði][pæst] ,
I led his mind back to the past ,
我 引领 他的 头脑 后退 到 这 过去的 ,
我引导他的思绪回到了过去,

[wen] [hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] [meɪd] ['hæpi] [baɪ][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv] ['beti:z] ['lɪt(ə)l] ['smɑɪlɪŋ] ,
when he had been made happy by the sight of Betty's little smiling ,
什么时候 他 有 到过 制成 快乐的 经过 这 视线 的 贝蒂的 小的 微笑 ,
当他看到贝蒂的微笑而感到快乐时,

['blʌʃɪŋ] [feɪs] , [ænd; ənd] [wen] [hi:; hi][hæd; həd] [kɪst] [hɜ:r; hər][ænd; ənd] [meɪd] [ʌv] [ɪn][ðə; ði]
blushing face , and when he had kissed her and made love in the
脸红 脸 , 和 什么时候 他 有 亲吻 她 和 制成 爱 在 这
[ˈhe,fi:ld] .
hayfields .
干草地 .
她脸红了, 当时他吻了她, 并在干草地上与她做爱。

[ænd; ənd] [ðɪs] [aɪ] [sed] — [ðoo] - [twʌz] [nɑ:t][ə; eɪ] [θɪŋ] [aɪ][hæv; həv] ['lɜ:rnɪd] [frʌm; frəm] ['eni] ['tʃæplɪn]
And this I said — though ' twas not a thing I have learned from any chaplain
和 这 我 说 — 尽管 - 那是 不是 一个 事物 我 有 学习 从 任何 牧师
— [ðæt] [wen] - [twʌz] [sed] [hi:; hi][fʊd; fəd] [meɪk] [æn; ən] ['ɑ:nɪst] ['wʊmən] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] ,
— that when ' twas said he should make an honest woman of her ,
— 那 什么时候 - 那是 说 他 应该 制作 一个 诚实的 女士 的 她 ,
我说——虽然这不是我从任何牧师那里学到的——当有人说他应该娶她为妻, 让她成为一个贤良淑德的女人时,

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][maɪ] [θɔ:t] [ðæt] [ʃi:; ʃɪ][hæd; həd] [bɪn] ['ɑ:nɪst] [frʌm; frəm][ðə; ði][fɜ:rst] ,
it was my thought that she had been honest from the first ,
它 曾是 我的 想法 那 她 有 到过 诚实的 从 这 第一的 ,
我一直以为她从一开始就很诚实。

['bi:ɪŋ] [tu:] ['ɑ:nɪst] [tu:; tə] [noʊ] [ðæt] [ðə; ði][wɜ:rld][wʌz; wəz][nɑ:t][soʊ] ,
being too honest to know that the world was not so ,
存在 也 诚实的 到 知道 那 这 世界 曾是 不是 所以 ,
因为他太诚实, 所以不知道世界并非如此。

[ænd; ənd] [ðæt] ['i:v(ə)n][ðə; ði][mæn][ə; eɪ] ['wʊmən] [lʌvd] [wɪð; wɪθ][ɔ:l][hɜ:r; hər][soʊl] , [maɪt] [bi:; bi][ə; eɪ]
and that even the man a woman loved with all her soul , might be a
和 那 甚至 这 男人 一个 女士 喜爱 和 全部 她 灵魂 , 可能 是 一个
[roʊg] ,
rogue ,
流氓 ,
即使是女人全心全意爱着的男人, 也可能是个无赖。

[ænd; ənd][hæv; həv][noʊ] ['ɑ:nəsti] [ɪn][hɪm; ɪm] .
and have no honesty in him .
和 有 不 诚实 在 他 .
他毫无诚实可言。

[ænd; ənd][æ̃t; ə̃t][læ̃st] — - [twʌz] [wɛn] [aɪ] [tɔːkt] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [tʃaɪld] — [ænd; ənd] [ðæt] [aɪ]
And at last — 'twas when I talked to him about the child — and that I
和 在 最后的 — - 那是 什么时候 我 谈话 到 他 关于 这 孩子 — 和 那 我
[pʊt][maɪ] [hoʊl] [soʊlz] [streŋθ] [ɪn] — [hiː; hi][bɜːrst] [aʊt] [ə; eɪ] - ['kraɪɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] ['skuːlbɔɪ] ,
put my whole soul's strength in — he burst out a - crying like a schoolboy ,
放 我的 所有的 灵魂的 力量 在 — 他 爆裂 出去 一个 - 哭泣 喜欢 一个 男生 ,
最后——当我跟他谈起那个孩子时——我倾注了全部心力——他像个小学生一样嚎啕大哭起来。

[ænd; ənd] [sed] [ɪnˈdiːd] [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ][fɑːnd][ˈlɪt(ə)l] [θɪŋ] [ænd; ənd][hæd; həd] [lʌvd] [hɪm; ɪm] ,
and said indeed she was a fond little thing and had loved him ,
和 说 的确 她 曾是 一个 喜爱 小的 事物 和 有 喜爱 他 ,
她说她确实是个可爱的小姑娘，而且一直爱着他。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd] [lʌvd] [hɜːr; hər] , [ænd; ənd] - [twʌz] [ə; eɪ] [ʃeɪm] [hiː; hi][hæd; həd][soʊ] [dʌn] [baɪ]
and he had loved her , and 'twas a shame he had so done by
和 他 有 喜爱 她 , 和 - 那是 一个 耻辱 他 有 所以 完毕 经过
[hɜːr; hər] ,
her ,
她 ,
他曾深爱着她，他那样对待她，实在令人痛心。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [ment] [aɪˈtiː][æ̃t; ə̃t][ðə; ði][fɜːrst] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz][soʊ][ˈsɪmp(ə)l] ,
and he had not meant it at the first , but she was so simple ,
和 他 有 不是 意思是 它 在 这 第一的 , 但 她 曾是 所以 简单的 ,
他起初并非有意如此，但她实在太单纯了。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] [ˈvɪlən] , [bʌt; bət] [ɪf] [hiː; hi] [ˈmærid] [hɜːr; hər] [naʊ] ,
and he had been a villain , but if he married her now ,
和 他 有 到过 一个 恶棍 , 但 如果 他 已婚 她 现在 ,
他以前是个恶人，但如果他现在娶了她，

[hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] [kɔːld] [ə; eɪ] [fuːl] , [ænd; ənd] [læft] [æ̃t; ə̃t][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [peɪnz] .
he would be called a fool , and laughed at for his pains .
他 会 是 称为 一个 傻子 , 和 笑了 在 为了 他的 疼痛 .
他会被称为傻瓜，他的努力会被人嘲笑。

[ðen] [wʌz; wəz][aɪ][ˈæŋgri] , [ˈdʒerəld] , [ænd; ənd][felt][maɪ] [aɪz] [flæʃ] ,
Then was I angry , Gerald , and felt my eyes flash ,
然后 曾是 我 生气的 , 杰拉尔德 , 和 毛毡 我的 眼睛 闪光 ,
当时我很生气，杰拉德，感觉眼里闪过一丝怒火。

[ænd; ənd][aɪ] [stʊd] [ʌp] [tɔːl][ænd; ənd] [spʊk] [ˈfɪrslɪ] : - [let] [ðem; ðəm] [der] ,
and I stood up tall and spoke fiercely : ' Let them dare ,
和 我 站立 向上 高的 和 辐 激烈地 : - 让 他们 敢 ,
我挺直身子，语气坚定地说：“让他们来试试吧！”

- [aɪ] [sed] — - [let] [ˈeni] [mæn][ɔːr] [ˈwʊmən] [der] ,
' I said — ' let any man or woman dare ,
- 我 说 — - 让 任何 男人 或者 女士 敢 ,
我说——“让任何男人或女人都敢这样做，

[ænd; ənd] [ðen] [wɪl] [ðeɪ] [siː] [wʌt] [hɪz; ɪz] [greɪs] [wɪl] [seɪ] . -
and then will they see what his Grace will say . '
和 然后 将要 他们 看 什么 他的 优雅 将要 说 . -
然后他们就会看到陛下会说什么了。

" [ɑːsmand] [druː] [hɜːr; hər][tuː; tə][hɪz; ɪz] [brɛst] , [ˈlæfɪŋ] [ˈɪntuː][hɜːr; hər] [ˈlʌvli] [aɪz] .
" **Osmonde drew her to his breast , laughing into her lovely eyes .**
" 奥斯蒙德 画 她 到 他的 胸部 , 笑 进入 她 迷人的 眼睛 .
奥斯蒙德将她搂入怀中，笑着凝视着她美丽的双眼。

“ [nei] , - [tɪz][nɑ:t][hɪz; ɪz] [greɪs] [hu:] [ni:d] [bi:; bi] [kɔ:ld] [ɑ:n] , ” [hi:; hi] [sed] ; “
“ **Nay** , ' **tis not his Grace who need be called on** , ” **he said** ; “
“ 不 , - 的 不是 他的 优雅 WHO 需要 是 称为 在 , ” 他 说 ; “

“不，需要请示的不是陛下，”他说；

- [tɪz][hɜ:r; hɜr] [greɪs] [ðei] [lʌv] [ænd; ənd] [fɪr] , [ænd; ənd] [wɪl] [ə'bei] ; [ðoo] - [tɪz][ðə; ði] [swi:təst] ,
' **tis her Grace they love and fear** , **and will obey ; though 'tis the sweetest** ,
- 的 她 优雅 他们 爱 和 害怕 , 和 将要 服从 ; 尽管 - 的 这 最甜美的 ,
他们爱戴并敬畏她的恩典，并会服从她；尽管这是最甜蜜的，

[ˈwʊmənɪʃ] [θɪŋ] [ðæt] [ju:; jʊ] [ʊd; ʃəd] [kɔ:ld] [ɑ:n][em 'i:] [wen] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [ˈpaʊər] [ɪt'self] ,
womanish thing that you should call on me when you are power itself ,
女人气 事物 那 你 应该 称呼 在 我 什么时候 你 是 力量 本身 ,
那是当你拥有至高权力时，才应该呼唤我的女人性特质。

[ænd; ənd][kæn; kən][soʊ] [ru:l] [ɔ:l] ['kri:tʃərz] [ju:; jʊ] [kʌm] [nɪr] . “
and can so rule all creatures you come near . ”
和 能 所以 规则 全部 生物 你 来 靠近 . “
这样，你就能统治你接近的所有生物。

“ [nei] , ” [ʃi:; ʃi] [sed] , [wɪð; wɪθ] [ˈsɔ:ftli] [ˈpli:dɪŋ] [feɪs] , “ [let][em 'i:][nɑ:t] [ru:l] .
“ **Nay** , ” **she said** , **with softly pleading face** , “ **let me not rule** .
“ 不 , ” 她 说 , 和 轻轻 恳求 脸 , ” 让 我 不是 规则 .
“不，”她用恳求的语气轻声说道，“不要让我统治。”

[ru:l] [fɔ:r; fər][em 'i:] , [ɔ:r][bʌt; bət] [help] [em 'i:] ;
Rule for me , or but help me ;
规则 为了 我 , 或者 但 帮助 我 ;
请为我统治，或者帮助我；

[aɪ][soʊ] [lɔ:ŋ] [tu:; tə] [seɪ] [jɔr; jər] [neɪm] [ðæt] [ðei] [meɪ] [noʊ] [aɪ] [spi:k] [bʌt; bət][æz; əz][jɔr; jər] [waɪf] . “
I so long to say your name that they may know I speak but as your wife . ”
我 所以 长的 到 说 你的 姓名 那 他们 可能 知道 我 说话 但 作为 你的 妻子 . “
我多么渴望能呼唤你的名字，让他们知道我说话时，是以你妻子的身份。”

“ [hu:] [ɪz][maɪ'self] , ” [hi:; hi] [ˈænsər] — “ [maɪ] [ˈveri] [self] . ”
“ **Who is myself** , ” **he answered** — “ **my very self** . ”
“ WHO 是 我 , ” 他 回答 — “ 我的 非常 自己 . ”
“我是谁？”他回答说，“就是我自己。”

“ [eɪ] , ” [ʃi:; ʃi] [sed] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)lɪ][nɑ:d][ʌv; əv][hɜ:r; hɜr] [hed] , “ [ðæt] [aɪ] [noʊ] — [ðæt] [aɪ][eɪ 'em]
“ **Ay** , ” **she said** , **with a little nod of her head** , “ **that I know — that I am**
“ 哎 , ” 她 说 , 和 一个 小的 点头 的 她 头 , ” 那 我 知道 — 那 我 是
[jɔ:r'self] ;
yourself ;
你自己 ;

“是的，”她轻轻点了点头说，“我知道——我就是你；

[ænd; ənd] - [tɪz][brɪkəz, brɪkɔ:z][ʌv; əv] [ðɪs] [ðæt] [wʌn][ʌv; əv][ju: 'es] [ˈkænɑ:t] [bi:; bi] [praʊd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈʌðər]
and 'tis because of this that one of us cannot be proud with the other
和 - 的 因为 的 这 那 一 的 我们 不能 是 自豪的 和 这 其他
,
:
,

正因如此，我们彼此之间才无法感到骄傲。

[fɔ:r; fər][ðer; ðər][ɪz][noʊ] [ˈʌðər] , [ðer; ðər][ɪz][ˈoʊnli][wʌn] .
for there is no other , there is only one .
为了 那里 是 不 其他 , 那里 是 仅有的 一 .
因为别无他物，只有一个。

[ænd; ʌnd][aɪ][eɪ 'em] [rɔ:ŋ] [tu:; tə] [seɪ] , - [let] [em 'i:] [nɑ:t] [ru:l] , - [fɔ:r; fər] - [tɪz][æz; əz] [ɪf] [aɪ] [sed] ,
And I am wrong to say , ' Let me not rule , ' for ' tis as if I said ,
和 我 是 错误的 到 说 , - 让 我 不是 规则 , - 为了 - 的 作为 如果 我 说 ,
我说“不要让我统治”，这是错误的，因为这就好像我说：

- [ju:; jə][mʌst; məst][nɑ:t] [ru:l] .
' You must not rule .
- 你 必须 不是 规则 .
你不能统治。

- [aɪ] [ment] [ʃʊrlɪ] ,
' I meant surely ,
- 我 意思是 一定 ,
我的意思是，当然，
- [gɑ:d] [gɪv] [em 'i:] [streŋθ] [tu:; tə][bi:; bi][æz; əz][nɒʊb(ə)] [ɪn] ['ru:lɪŋ] [æz; əz][fʌʊər; ɑ:r] [lʌv] [ʃəd; jəd] [meɪk]
' God give me strength to be as noble in ruling as our love should make
- 上帝 给 我 力量 到 是 作为 高贵 在 裁决 作为 我们的 爱 应该 制作
[em 'i:] .
me .
我 .
“上帝赐予我力量，让我能够以我们之间的爱所应有的高尚品格来治理国家。”

- [bʌt; bət][dʒʌst][æz; əz][wʌn] [tri:] [ɪz][ə; eɪ] [bi:tʃ] [ænd; ʌnd][wʌn][æn; ən] [oʊk] ,
' But just as one tree is a beech and one an oak ,
- 但 只是 作为 一 树 是 一个 山毛榉 和 一 一个 橡木 ,
但是，就像一棵树是山毛榉，另一棵树是橡树一样，
[dʒʌst][æz; əz][ðə; ðɪ] [græs] [stə:z] [wen] [ðə; ðɪ] ['sʌmə] [wɪnd] [bləʊz] ['oʊvər][aɪ 'ti:] ,
just as the grass stirs when the summer wind blows over it ,
只是 作为 这 草 搅拌 什么时候 这 夏天 风 打击 超过 它 ,
就像夏风吹过时，青草会摇曳一样。

[soʊ][ə; eɪ] ['wʊmən] [ɪz][ə; eɪ] ['wʊmən] ,
so a woman is a woman ,
所以 一个 女士 是 一个 女士 ,
所以女人就是女人。

[ænd; ʌnd] - [tɪz][hɜ:r; hər] ['neɪtʃər] [tu:; tə][faɪnd][hɜ:r; hər][dʒɔɪ] [ɪn] ['seɪɪŋ] [sʌtʃ] [wɜ:rdz][tu:; tə][ðə; ðɪ][mæn]
and ' tis her nature to find her joy in saying such words to the man
和 - 的 她 自然 到 寻找 她 喜悦 在 说 这样的 字 到 这 男人
[hu:] [lʌvz] [hɜ:r; hər] ,
who loves her ,
WHO 爱 她 ,
她天性如此，喜欢对爱她的男人说这样的话。

[wen] [ʃi:; ʃɪ] [lʌvz] [æz; əz][aɪ][du:] .
when she loves as I do .
什么时候 她 爱 作为 我 做 .
当她像我一样去爱的时候。

[hɜ:r; hər] [hɑ:rt] [ɪz][soʊ] [fʊl] [ðæt] [ʃi:; ʃɪ][mʌst; məst][dʒɔɪ][tu:; tə] [seɪ] [hɜ:r; hər] ['hʌzbəndz] [neɪm] [æz; əz] [ðæt]
Her heart is so full that she must joy to say her husband's name as that
她 心 是 所以 满的 那 她 必须 喜悦 到 说 她 丈夫的 姓名 作为 那
[ʌv; ʌv][wʌn][ʃi:; ʃɪ] ['kænɑ:t] [θɪŋk] [wɪ'ðəʊt] — [hu:] [ɪz][hɜ:r; hər][laɪf][æz; əz][ɪz][hɜ:r; hər] [blʌd] [ænd; ʌnd]
of one she cannot think without — who is her life as is her blood and
的 一 她 不能 思考 没有 — WHO 是 她 生活 作为 是 她 血 和
[hɜ:r; hər] ['pʌlsɪz] ['bi:tɪŋ] .
her pulses beating .
她 脉冲 殴打 .
她心中充满了喜悦，说出丈夫的名字，就像说出她生命中不可或缺的一部分——丈夫就是她的生命，就像她的血液和脉搏一样。

- [tɪz][ə; eɪ][dʒɔɪ][tuː; tə][seɪ][jʊr; jər][neɪm] , [ˈdʒerəld] ,
- **Tis a joy to say your name , Gerald ,**
- 的 一个 喜悦 到 说 你的 姓名 , 杰拉尔德 ,
能叫到你的名字真是太好了, 杰拉德。

[æz; əz][aɪ ˈtiː] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ][dʒɔɪ] ” — [ænd; ənd][jiː; ji] [lʊkt] [fɑːr][aʊt] [əˈkrɔːs] [ðə; ði][sʌn] - [ˈgəʊld(ə)n]
as it will be a joy ” — and she looked far out across the sun - goldened
作为 它 将要 是 一个 喜悦 ” — 和 她 看起来 远的 出去 穿过 这 太阳 - 金色的
[ˈvæli] [ænd; ənd] [pleɪnz] ,
valley and plains ,
谷 和 平原 ,
“那将是一件令人高兴的事”——她眺望着远处阳光普照的金色山谷和平原,

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [streɪndʒ] ,
with a strange ,
和 一个 奇怪的 ,
奇怪的是,

[ˈhev(ə)nli] [swiːt] [smaɪl] — “ [æz; əz][aɪ ˈtiː] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ][dʒɔɪ][tuː; tə][seɪ] [ˈʌʊər; ɑːr] [ˈtʃaɪldz] — [ænd; ənd]
heavenly sweet smile — “ as it will be a joy to say our child's — and
天上 甜的 微笑 — “ 作为 它 将要 是 一个 喜悦 到 说 我们的 孩子的 — 和
[pʊt][hɪz; ɪz][ˈlɪt(ə)l] [maʊθ] [tuː; tə][maɪ] [fʊl] [breɪst] . “
put his little mouth to my full breast . “
放 他的 小的 嘴 到 我的 满的 胸部 . “
那甜美的笑容——“就像我们的孩子——的小嘴贴着我丰满的乳房, 那将是多么令人高兴的事啊。”

“ [swiːt] [lʌv] , “ [hiː; hi][kraɪd] ,
“ **Sweet love , “ he cried ,**
“ 甜的 爱 , “ 他 哭 ,
“甜蜜的爱,”他喊道。

[ˈdrɔːɪŋ] [hɜːr; hər][baɪ][ðə; ði][hænd] [ðæt][hiː; hi] [maɪt] [miːt] [ðə; ði] [ˈreɪdiəns] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [lʊk] — “
drawing her by the hand that he might meet the radiance of her look — “
绘画 她 经过 这 手 那 他 可能 见面 这 辐射 的 她 看 — “
[ˈhɑːrts] [ˈdɪrɪst] !
heart's dearest !
心脏的 亲爱的 !
他牵着她的手, 好让她能与他目光交汇——“我心中最亲爱的! ”

“ [jiː; ji][dɪd][nɑːt][wɪðˈhoʊld] [hɜːr; hər] [ˈlʌvli] [aɪz] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] ,
“ **She did not withhold her lovely eyes from him ,**
“ 她 做过 不是 扣压 她 迷人的 眼睛 从 他 ,
她没有躲开他那双美丽的眼睛,

[bʌt; bət] [wɪðˈdruː] [ðem; ðəm][frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈsʌnˌsets] [mɪst][ʌv; əv][ɡoʊld] ,
but withdrew them from the sunset's mist of gold ,
但 退出 他们 从 这 日落 薄雾 的 金子 ,
但却将它们从落日金色的薄雾中拉了出来。

[ænd; ənd][ðə; ði] [klaʊdz] [paɪld][æz; əz][aɪ ˈtiː][wɜːr; wər][æt; ət][ðə; ði] [ɡeɪts] [ʌv; əv] [ˈhev(ə)n] ,
and the clouds piled as it were at the gates of heaven ,
和 这 云 堆积 作为 它 是 在 这 大门 的 天堂 ,
云层仿佛堆积在天堂之门前,

[ænd; ənd] [ðeɪ] [siːmd] [tuː; tə] [brɪŋ] [bæk] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði][fɑːr] - [ɔːf] [ˈɡlɔːri] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] .
and they seemed to bring back some of the far - off glory with them .
和 他们 似乎 到 带来 后退 一些 的 这 远的 - 离开 荣耀 和 他们 .
他们似乎把遥远的荣光带了回来。

[ɪn'di:d] , [ni:ðə] [hɜ:r; hə] [smaɪ] [nɔ:r][fi:; fɪ] [si:mɪd] [æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt][tu:; tə][bi:; bi] [θɪŋz] [ʌv; əv]
Indeed , **neither** **her** **smile** **nor** **she** **seemed** **at** **that** **moment** **to** **be** **things** **of**
的确 , 两者都不 她 微笑 也不 她 似乎 在 那 片刻 到 是 事物 的
[ɜ:rθ] .
earth .
地球 .

的确，那一刻，她的笑容和她本人都仿佛不属于尘世。

[fi:; fɪ] [held] [aʊt] [hɜ:r; hə] [fer] , ['noʊb(ə)][ɑ:rmz] , [ænd; ənd][hi:; hi] [spræŋ] [tu:; tə][hɜ:r; hə] , [ænd; ənd][soʊ]
She held out **her** **fair** , **noble** **arms** , **and** **he** **sprang** **to** **her** , **and** **so**
她 握住 出去 她 公平的 , 高贵 武器 , 和 他 弹簧 到 她 , 和 所以
[ðeɪ] [stʊd] ,
they **stood** ,
他们 站立 ,

她伸出美丽高贵的双臂，他纵身跃向她，两人就这样站了起来。

[saɪd] ['bi:tɪŋ] [ə'genst] [saɪd] .
side **beating** **against** **side** .
边 殴打 反对 边 .

侧面击打侧面。

“ [jes] , [ʌv] , ” [fi:; fɪ] [sed] — “ [jes] , [ʌv] — [ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] [preɪd] , [maɪ]['dʒerəld] ,
“ **Yes** , **love** , ” **she** **said** — “ **yes** , **love** — **and** **I** **have** **prayed** , **my** **Gerald** ,

” 是的 , 爱 , ” 她 说 — “ 是的 , 爱 — 和 我 有 祈祷 , 我的 杰拉尔德 ,

“是的，亲爱的，”她说——“是的，亲爱的——我已经祈祷过了，我的杰拉尔德，

[ðæt] [aɪ] [meɪ] [gɪv] [ju:; jʊ] [sʌnz] [hu:] [jæl; ʃəl][bi:; bi] [men] [laɪk] [ju:; jʊ] .
that **I** **may** **give** **you** **sons** **who** **shall** **be** **men** **like** **you** .
那 我 可能 给 你 儿子们 WHO 将 是 男人 喜欢 你 .

好让我给你生出像你一样的男子汉子孙。

[bʌt; bət] [wen] [aɪ] [gɪv] [ju:; jʊ] ['wɪmɪn] ['tʃɪldrən] ,
But **when** **I** **give** **you** **women** **children** ,
但 什么时候 我 给 你 女性 孩子们 ,

但当我把孩子赐给你们女人时，

[aɪ][jæl; ʃəl] [preɪ] [wɪð; wɪθ][ɔ:l][maɪ] [soʊl] [fɔ:r; fər][ðem; ðəm] — [ðæt] [ðeɪ] [meɪ] [bi:; bi][dʒʌst][ænd; ənd] [strɔ:ŋ]
I **shall** **pray** **with** **all** **my** **soul** **for** **them** — **that** **they** **may** **be** **just** **and** **strong**
我 将 祈祷 和 全部 我的 灵魂 为了 他们 — 那 他们 可能 是 只是 和 强的
[ænd; ənd]['noʊb(ə)] ,
and **noble** ,
和 高贵 ,

我将全心全意地为他们祈祷——愿他们公正、强大、高尚。

[ænd; ənd][laɪf] [bɪ'gɪn] [fɔ:r; fər][ðem; ðəm][æz; əz][aɪ 'ti:] [bɪ'gæŋ] [nɑ:t] [fɔ:r; fər] [em 'i:] .
and **life** **begin** **for** **them** **as** **it** **began** **not** **for** **me** .
和 生活 开始 为了 他们 作为 它 开始 不是 为了 我 .

他们的生活才刚刚开始，而我的生活却并非如此。

“ [ɪn][ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [sprɪŋ] [deɪ] [wen] [ðə; ði] ['kʊku:] [kraɪd] [ɪn][ðə; ði] [wʊdz] ,
“ **In** **the** **morning** **of** **a** **spring** **day** **when** **the** **cuckoos** **cried** **in** **the** **woods** ,

” 在 这 早晨 的 一个 春天 天 什么时候 这 杜鹃鸟 哭 在 这 树林 ,

在一个春日的清晨，当杜鹃鸟在林间啼鸣时，

[ænd; ənd] [meɪ] ['blɒsəmd] [θɪk] , [waɪt] [ænd; ənd] [pɪŋk] , [ɪn][ɔ:l][ðə; ði] [hedʒz] ,
and **May** **blossomed** **thick** , **white** **and** **pink** , **in** **all** **the** **hedges** ,
和 可能 盛开 厚的 , 白色的 和 粉色的 , 在 全部 这 对冲 ,

五月，所有的篱笆上都开满了白色和粉色的花朵，繁茂盛开。

[ðə; ði] ['belz] [ɪn][ðə; ði] [greɪ] [tʃɜ:rtʃ] - ['sti:pl] [æt; ət] - [ræŋ] [aʊt] [ə; eɪ] ['dʒɔɪəs] , ['dʒæŋɡlɪŋ] [pi:l] ,
the **bells** **in** **the** **grey** **church** - **steeple** **at** **Camylott** **rang** **out** **a** **joyous** , **jangling** **peal** ,
这 铃铛 在 这 灰色的 教会 - 尖顶 在 - 响铃 出去 一个 欢乐 , 叮当作响 皮尔 ,

卡米洛特灰色教堂尖顶上的钟声响起，发出欢快而清脆的钟声。

[ˈtɛlɪŋ] [ɔːl][ðə; ði] [ˈvɪlɪdʒ] [ðæt][ðə; ði] [er] [hæd; həd] [bɪn] [bɔːrn][æt; ət][ðə; ði] [ˈtaʊər] .
telling all the village that the heir had been born at the Tower .
讲述 全部 这 村庄 那 这 继承人 有 到过 出生 在 这 塔 .
告诉全村人，继承人出生在塔楼里。

[ˈtʃɪldrən] [stɑːpt] [ɪn][ðer; ðər] [pleɪ] [tuː; tə][ˈlɪs(ə)n] , [men][æt; ət][ðer; ðər][wɜːrk][ɪn] [fiːld] [ænd; ənd][baːrn] ;
Children stopped in their play to listen , men at their work in field and barn ;
孩子们 停止 在 他们的 玩 到 听 , 男人 在 他们的 工作 在 场地 和 谷仓 ;
孩子们停下玩耍倾听，男人们也停下在田间和谷仓里劳作；

[gʊd] [ˈgɒsɪps] [ræn][aʊt][ʌv; əv][ðer; ðər] [ˈkɑːtɪdʒ] [dɔːr] , [ˈwaɪpɪŋ][ðer; ðər][ɑːrmz][draɪ] , [frʌm; frəm][ðer; ðər]
good gossips ran out of their cottage door , wiping their arms dry , from their
好的 八卦 跑 出去 的 他们的 小屋 门 , 擦拭 他们的 武器 干燥 , 从 他们的
[tʌb] [ænd; ənd] [ˈskrʌbɪŋ] - [ˈbʌkɪts] ,
tubs and scrubbing - buckets ,
浴缸 和 擦洗 - 水桶 ,
健谈的人们从小屋门口跑出来，一边擦干手臂上的水，这些水是从浴缸和洗碗桶里拿出来的。

[ðer; ðər] [ˈɑːnɪst] [red] [ˈfeɪsɪz] [ˈbrɔːdnɪŋ] [ˈɪntuː][mæˈtɜːrn(ə)l][grɪnz] .
their honest red faces broadening into maternal grins .
他们的 诚实的 红色的 面孔 扩大 进入 母体 咧嘴笑 .
他们羞涩的红脸渐渐绽放出慈母般的笑容。

“ [eɪ] , - [tɪz] [wel] [ˈoʊvər] , [ðæt] [miːnz] [ˈʃʊrli] , ” [wʌn] [sed] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈʌðər] ;
“ **Ay , ' tis well over , that means surely , ” one said to the other** ;
“ 哎 , - 的 出色地 超过 , 那 方法 一定 , ” 一 说 到 这 其他 ;
“哎呀，肯定结束了，”其中一人对另一人说；

“ [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈhæpi] [deɪ] [hæz; həz] [bɪˈgʌn] [fɔːr; fər][ðə; ði] [pʊr] [ˈleɪdi] — [ðoʊ] [gɑːd] [noʊz] [ʃiː; ʃɪ]
“ **and a happy day has begun for the poor lady — though God knows she**
“ 和 一个 快乐的 天 有 开始 为了 这 贫穷的 女士 — 尽管 上帝 知道 她
[bɔːr] [hɜːrˈself] [ˈkwɪːnli] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈveri] [læst] ,
bore herself queenly to the very last ,
钻孔 她自己 女王般的 到 这 非常 最后的 ,
“对于这位可怜的女士来说，幸福的一天开始了——尽管上帝知道，她直到生命的最后一刻都保持着女王般的风范。”

[æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃɪ][kʊd; kəd][hæv; həv] [ˈkærid] [hɜːr; hər][ˈbɜːrd(ə)n][fɔːr; fər] [əˈnʌðər] [jɪr] ,
as if she could have carried her burden for another year ,
作为 如果 她 可以 有 携带 她 负担 为了 其他 年 ,
仿佛她还能再背负一年的重担似的。

[ænd; ənd] [blentʃt] [nɑːt][ə; eɪ][bɪt][æz; əz] [ˈʌðər] [ˈwɪmɪn] [duː] .
and blenched not a bit as other women do .
和 漂白 不是 一个 少量 作为 其他 女性 做 .
与其他女性不同，她丝毫没有脸色发白。

[bles] [ˈmʌðər] [ænd; ənd][tʃaɪld] , [seɪ] [aɪ] . “
Bless mother and child , say I . ”
保佑 母亲 和 孩子 , 说 我 . ”
请保佑母子平安。

“ [ænd; ənd] - [tɪz][æn; ən] [er] , ” [sed] [əˈnʌðər] .
“ **And ' tis an heir , ” said another** .
“ 和 - 的 一个 继承人 , ” 说 其他 .
“而且他还是个继承人，”另一个人说道。

“ [ʃiː; ʃɪ] [ˈpraːmɪst] [juː ˈes] [ðæt] [wiː; wi][ʃʊd; ʃəd] [noʊ] [ˈɔːlmoʊst][æz; əz] [kwɪk] [æz; əz][ʃiː; ʃɪ][dɪd] ,
“ **She promised us that we should know almost as quick as she did** ,
“ 她 承诺 我们 那 我们 应该 知道 几乎 作为 快的 作为 她 做过 ,
她向我们保证，我们几乎会和她一样快知道结果。

[ænd; ənd] [kə'mɑ:ndɪd] [oʊld] [rəu] [tu:; tə] [rɪŋ] [ə; eɪ] [pi:l] ,
and commanded old Rowe to ring a peal ,
和 命令 老的 罗威 到 戒指 一个 皮尔 ,
然后命令老罗威敲响钟声,

[ænd; ənd] [ðen] [straɪk] [wʌn] [bel] [laʊd] [bɪ'twi:n] [ɪf] - [twɜ:r] [ə; eɪ] [bɔɪ] ,
and then strike one bell loud between if ' twere a boy ,
和 然后 罢工 一 钟 大声 之间 如果 - 是 一个 男生 ,
然后, 如果他是个男孩, 就大声敲响一口钟。

[ænd; ənd] [tu:] [ɪf] - [twɜ:r] [ə; eɪ][gɜ:rl][tʃaɪld] .
and two if ' twere a girl child .
和 二 如果 - 是 一个 女孩 孩子 .
如果是女孩, 则需要两倍。

- [tɪz][ə; eɪ] [bɔɪ] , [hɜ:rd] [ju:; jʊ] ,
' Tis a boy , heard you ,
- 的 一个 男生 , 听到 你 ,
听说是个男孩。

[ænd; ənd] - [twʌz] [laɪk] [hɜ:r; hə] [wɪt][tu:; tə] [ɪn'vent] [sʌt] [ə; eɪ] [wei] [tu:; tə] [tel] [ju: 'es] .
and ' twas like her wit to invent such a way to tell us .
和 - 那是 喜欢 她 有 到 发明 这样的 一个 方式 到 告诉 我们 .
她真是机智过人, 竟然想出了这样的方法来告诉我们。

" [ɪn] [fɔ:r] [ˈʌðər] [ˈvɪlɪdʒəz] [ðə; ðɪ] [tʃaɪmz] [ræn] [dʒʌst][æz; əz] [laʊd] [ænd; ənd] [ˈmerəli] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ]
" In four other villages the chimes rang just as loud and merrily , and the
" 在 四 其他 村庄 这 编钟 响铃 只是 作为 大声 和 兴高采烈地 , 和 这
[ˈwɪmɪn] [tɔ:kt] ,
women talked ,
女性 谈话 ,
“在另外四个村庄, 钟声同样响亮而欢快地响起, 妇女们也谈笑风生。”

[ænd; ənd][ˈblesɪd; blest][hɜ:r; hə] [greɪs] [ænd; ənd][hɜ:r; hə] [jʌŋ] [tʃaɪld] , [ænd; ənd] [kæsk] [ʌv; əv] [eɪl]
and blessed her Grace and her young child , and casks of ale
和 蒙福 她 优雅 和 她 年轻的 孩子 , 和 酒桶 的 麦芽酒
[wɜ:r; wər] [brəʊtʃt] ,
were broached ,
是 已提出 ,
他们祝福了她的夫人和她的幼子, 并打开了麦酒桶。

[ænd; ənd][ˈɑ:ksn] [ˈroʊstɪd] , [ænd; ənd][wɜ:rk] [stɔ:pt] , [ænd; ənd] [ˈdɑ:nsəz] [ˈfʊtɪd] [aɪ 'ti:][ə'pɑ:n][ðə; ðɪ]
and oxen roasted , and work stopped , and dancers footed it upon the
和 牛 烤 , 和 工作 停止 , 和 舞者 有脚的 它 之上 这
[gri:n] .
green .
绿色的 .
烤牛烤好了, 工作停止了, 舞者们在绿地上翩翩起舞。

" [ˈʊrli] [ðə; ðɪ] [nu:] - [bɔ:rn] [θɪŋ] [kʌmz] [hɪr] [tu:; tə] [ˈhæpɪnəs] , "
" Surely the new - born thing comes here to happiness , "
" 一定 这 新的 - 出生 事物 来 这里 到 幸福 , "
“新生儿来到这里, 必定是为了幸福。”

- [twʌz] [sed] [ˈevriwɛr] ,
' twas said everywhere ,
- 那是 说 到处 ,
到处都在这么说,

" [fɔ:r; fər] [ˈnevər] [jet] [wʌz; wəz] [ˈwʊmən] [lʌvd] [æz; əz][ɪz][hɪz; ɪz] [ˈmʌðər] .
" for never yet was woman loved as is his mother .
" 为了 绝不 然而 曾是 女士 喜爱 作为 是 他的 母亲 .
“因为从来没有哪个女人像他的母亲那样受人爱戴。”

” [ɪn][hɜːr; hər] [ˈsteɪtli] [bed][hɜːr; hər] [greɪs] [ðə; ði] [ˈdʌtʃəs] [leɪ] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmʌðər]
” **In her stately bed her Grace the duchess lay , with the face of the Mother**
” 在 她 庄严 床 她 优雅 这 公爵夫人 躺 , 和 这 脸 的 这 母亲
[ˈmeri] ,
Mary ,
玛丽 ,

“公爵夫人殿下躺在她庄严的床上，面容如同圣母玛利亚一般，

[ænd; ənd][hɜːr; hər][mæn] - [tʃaɪld] [ˈdrɪŋkɪŋ] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] [breɪst] .
and her man - child drinking from her breast .
和 她 男人 - 孩子 喝 从 她 胸部 .

她的男婴正在吮吸她的乳汁。

[ðə; ði] [duːk] [wɔːkt] [ˈsɔːftli] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] , [soʊ] [fʊl] [ʌv; əv][dʒɔɪ] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɔːt][saɪt] [stiɪl] .
The duke walked softly up and down , so full of joy that he could not sit still .
这 公爵 步行 轻轻 向上 和 向下 , 所以 满的 的 喜悦 那 他 可以 不是 坐 仍然 .
公爵轻快地来回踱步，心中充满喜悦，坐立不安。

[wen] [hiː; hi][hæd; həd] [ˈentərd] [fɜːrst] , [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [ˈwaɪfs] [self] [huː] [hæd; həd] [seɪt] [ˈʌpraɪt] [ɪn]
When he had entered first , it was his wife's self who had sate upright in
什么时候 他 有 进入 第一的 , 它 曾是 他的 妻子的 自己 WHO 有 沙特 直立 在
[hɜːr; hər][bed] ,
her bed ,
她 床 ,

他最先进去的时候，是他的妻子正端坐在床上。

[ænd; ənd][hɜːrˈself] [leɪd][hɪz; ɪz] [sʌn] [wɪˈðɪn] [hɪz; ɪz][ɑːrmz] .
and herself laid his son within his arms .
和 她自己 铺设 他的 儿子 之内 他的 武器 .

她将儿子放在自己的怀里。

” [nʌn] [ˈʌðər] [æɪ; əɪ] [leɪ] [hɪm; ɪm][ðər; ðər] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] , ” [aɪ][hæv; həv][ˈɡɪv(ə)n][hɪm; ɪm][tuː; tə][juː; jʊ] .
” **None other shall lay him there , ” she said , “ I have given him to you** .
” 没有任何 其他 将 躺 他 那里 , ” 她 说 , ” 我 有 给定 他 到 你 .
“除了我以外，谁也不能把他放在那里，”她说，“我已经把他交给你了。”

[hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] [ɡreɪt] [tʃaɪld] , [bʌt; bət][hiː; hi][hæz; həz][nɔːt][ˈteɪkən][frʌm; frəm][em ˈiː][maɪ] [streŋθ] .
He is a great child , but he has not taken from me my strength .
他 是 一个 伟大的 孩子 , 但 他 有 不是 已采取 从 我 我的 力量 .
他是个很棒的孩子，但他并没有夺走我的力量。

” [hiː; hi][wʌz; wəz] [ɪnˈdiːd] [ə; eɪ] [ɡreɪt] [tʃaɪld] , [ˈiːv(ə)n][æt; ət][hɪz; ɪz][fɜːrst] [ˈaʊər] ,
” **He was indeed a great child , even at his first hour** ,
” 他 曾是 的确 一个 伟大的 孩子 , 甚至 在 他的 第一的 小时 ,
“他确实是个很棒的孩子，甚至在他出生的那一刻起，”

[ʌv; əv] [lɪmz] [ænd; ənd] [ˈkaʊntənəns] [soʊ][ˈnoʊb(ə)] [ðæt] [ˈnɜːrsɪz] [ænd; ənd] [fɪˈzɪʃnz] [rɪˈɡɑːrdɪd] [hɪm; ɪm]
of limbs and countenance so noble that nurses and physicians regarded him
的 四肢 和 面容 所以 高贵 那 护士 和 医生 认为 他
[əˈmeɪzd] .
amazed .
惊叹 .

他的四肢和面容如此高贵，以至于护士和医生都对他感到惊叹。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈɔːfsprɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ɡreɪt] [lʌv] , [ʌv; əv][ˈnoʊb(ə)] [ˈbɑːdɪz] [ænd; ənd] [ɡreɪt] [səʊlz] .
He was the offspring of a great love , of noble bodies and great souls .
他 曾是 这 后代 的 一个 伟大的 爱 , 的 高贵 身体 和 伟大的 灵魂 .
他是伟大爱情的结晶，拥有高贵的体魄和伟大的灵魂。

[dɪd] [sʌt] [ˈpaʊəz] [əˈloʊn] [kriˈeɪt] [ˈhjuːmən] [ˈbiːɪŋs] , [ðə; ði] [zːrθ] [wəd] [biː; bi] [ˈpiːpld] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]
Did such powers alone create human beings , the earth would be peopled with a
做过 这样的 权力 独自の 创造 人类 生物 , 这 地球 会 是 人 和 一个
[reɪs] [ʌv; əv][ˈdʒaɪənts] .
race of giants .
种族 的 巨人 .

如果人类仅仅是由这些力量创造的，那么地球上将会居住着一群巨人。

[əˈmɪd][ðə; ði] [veɪld] [sprɪŋ] [ˈsʌŋˌaɪn] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈflaʊər] - [ˈsentɪd] [ˈsaɪləns] ,
Amid the veiled spring sunshine and the flower - scented silence ,
之中 这 含蓄 春天 阳光 和 这 花 - 香味 沉默 ,
[ˌbrʊʊkən][ˈoʊnli][baɪ][ðə; ði] [ˈtwɪtərɪŋ] [ʌv; əv][bɜːrdz] [ˈnestɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ˈaɪvɪ] , [hɜːr; hər] [greɪs] [leɪ] [sɔːft]
broken only by the twittering of birds nesting in the ivy , her Grace lay soft
破碎的 仅有的 经过 这 推特 的 鸟类 嵌套 在 这 常春藤 , 她 优雅 躺 柔软的
[əˈsliːp] ,
asleep ,
睡着了 ,

只有常春藤上筑巢的鸟儿的鸣叫声打破了这宁静，格蕾丝安详地睡着了。

[hɜːr; hər] [sʌn] [ˈrestɪŋ] [ɑːn][hɜːr; hər][ɑːrm] , [wen] [æn] [stoʊl] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][hɜːr; hər][ænd; ənd]
her son resting on her arm , when Anne stole to look at her and
她 儿子 休息 在 她 手臂 , 什么时候 安妮 偷窃 到 看 在 她 和
[hɜːr; hər] [tʃaɪld] .
her child .
她 孩子 .

她的儿子靠在她的胳膊上，安妮偷偷地看了看她和她的孩子。

[θruː] [ðə; ði] [naɪt] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [nelt] [preɪŋ] [ɪn][hɜːr; hər] [ˈtʃeɪmbər] , [ænd; ənd] [naʊ] [ʃiː; ʃɪ] [nelt]
Through the night she had knelt praying in her chamber , and now she knelt
通过 这 夜晚 她 有 跪下 祈祷 在 她 房间 , 和 现在 她 跪下
[əˈɡen] .
again .
再次 .

她整夜跪在房间里祈祷，现在她又跪了下来。

[ʃiː; ʃɪ] [kɪst] [ðə; ði] [nuː] - [bɔːrn] [ˈθɪŋz] [kɜːrld] [roʊz] - [liːf] [hænd][ænd; ənd][ðə; ði] [leɪs] [frɪl] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
She kissed the new - born thing's curled rose - leaf hand and the lace frill of his
她 亲吻 这 新的 - 出生 事物 卷曲 玫瑰 - 叶子 手 和 这 蕾丝 褶边 的 他的
[ˈmʌðəːz] [naɪt] - [reɪl] .
mother's night - rail .
母亲的 夜晚 - 轨 .

她亲吻了新生儿卷曲的玫瑰叶状小手，以及他母亲床头柜上的蕾丝花边。

[ʃiː; ʃɪ] [dɛrd] [naːt] [ˈfɜːrðər] [dɪˈstɜːrb][ðəm; ðəm] .
She dared not further disturb them .
她 敢于 不是 更远 打扰 他们 .

她不敢再打扰他们了。

“ [ʃɒr] [ɡɑːd] [fəˈɡɪvz] , ” [ʃiː; ʃɪ] [briːðd] — “ [fɔːr; fər] [ˈkraɪsts] [seɪk] .
“ **Sure God forgives , ” she breathed — “ for Christ's sake .**
” 当然 上帝 原谅 , ” 她 呼吸 — ” 为了 基督的 清酒 .

“上帝当然会原谅,”她轻声说道,“看在基督的份上。”

[hiː; hi] [wəd] [naːt] [ɡɪv] [ðɪs] [ˈlɪt(ə)l] [ˈtendər] [θɪŋ] [ə; eɪ] [ˈpʌnɪʃmənt] [tuː; tə] [ber] .
He would not give this little tender thing a punishment to bear .
他 会 不是 给 这 小的 投标 事物 一个 惩罚 到 熊 .
[ˌtɛndə] [ˈtɛndər]
他不会让这个娇弱的小东西承受惩罚。

“ [ˈtʃæptər] [ˌɛksˈɛksˈaɪˈaɪ] — [ˈmʌðər] [æn]
“ **CHAPTER XXII — Mother Anne**
“ 章 二十二 — 母亲 安妮

第二十二章——安妮修女

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [ˈpʌnɪʃmənt] .
There was no punishment .
那里 曾是 不 惩罚 .

没有受到惩罚。

[ðə; ðɪ] [ˈtendər] [ˈlɪt(ə)l] [ˈkri:tʃər] [gruː] [æz; əz][ə; eɪ] [ˈblɔːsəm] [grəʊz] [frʌm; frəm] [bʌd] [tuː; tə] [ˈferɪst] [bluːm] .
The tender little creature grew as a blossom grows from bud to fairest bloom .
这 投标 小的 生物 生长 作为 一个 开花 生长 从 芽 到 最公平 盛开 .

这个娇嫩的小家伙像花朵从花苞绽放成最美丽的花朵一样茁壮成长。

[hɪz; ɪz] [ˈmʌðər] [ˈflaʊərd] [æz; əz][hiː; hi] , [ænd; ənd] [spɛnt] [hɜːr; hər] [deɪz] [ɪn][ˈnoʊb(ə)l] [ˈtʃerɪʃɪŋ] [ʌv; əv]
His mother flowered as he , and spent her days in noble cherishing of
他的 母亲 开花的 作为 他 , 和 花费 她 天 在 高贵 珍惜 的

[hɪm; ɪm][ænd; ənd] [ˈtendər] [ker] .
him and tender care .
他 和 投标 关心 .

他的母亲和他一样美丽动人，终日对他关爱有加，呵护备至。

[sʌtʃ] [ˈmʌðərhʊd] [ænd; ənd] [ˈwaɪfhʊd] [æz; əz][wɜːr; wər][hɜːrɪz][wɜːr; wər][æz; əz] [fer] [ˈstætʃuːz] [reɪzɪd]
Such motherhood and wifehood as were hers were as fair statues raised
这样的 母性 和 妻子 作为 是 她的 是 作为 公平的 雕像 提高

[tuː; tə] [ˈneɪtʃəz] [self] .
to Nature's self .
到 自然的 自己 .

她所展现的母性和妻性，如同大自然本身所孕育的美丽雕像。

“ [wʌnz] [aɪ] [θɔːt] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz] [ˈʌndər] [bæn] ,
“ **Once I thought that I was under ban** ,
“ 一次 我 想法 那 我 曾是 在下面 禁止 ,

“我曾经以为自己被禁赛了，

“ [ʃiː; ʃɪ] [sed] [tuː; tə][hɜːr; hər][lɔːrd][ɪn][wʌn][ʌv; əv][ðer; ðər] [swiːtəst] [ˈaʊərz] ;
“ **she said to her lord in one of their sweetest hours** ;
“ 她 说 到 她 主 在 一 的 他们的 最甜美的 小时 ;

在他们最甜蜜的时刻之一，她对她的丈夫说；

“ [bʌt; bət][aɪ][hæv; həv] [bɪn] [ˈɡɪv(ə)n] [lʌv] [ænd; ənd][ə; eɪ][laɪf] , [ænd; ənd][soʊ][aɪ] [noʊ] [aɪˈtiː] [ˈkænɔːt]
“ **but I have been given love and a life , and so I know it cannot**
“ 但 我 有 到过 给定 爱 和 一个 生活 , 和 所以 我 知道 它 不能

[biː; bi] .
be .
是 .

“但我得到了爱和生命，所以我知道这不可能。”

[duː][aɪ] [fɪl] [ɔːl][jɔːr; jər] [ˈbiːɪŋ] , [ˈdʒerəld] ? “
Do I fill all your being , Gerald ? “
做 我 充满全部 你的 存在 , 杰拉尔德 ? “

杰拉德，我是否占据了你的全部生命？

“ [ɔːl] , [ɔːl] !
“ **All , all !**
“ 全部 , 全部 !

“所有人，所有人！

“ [hiː; hi] [kraɪd] , “ [maɪ] [swiːt] , [swiːt] [ˈwʊmən] . “
“ **he cried , “ my sweet , sweet woman** . “
“ 他 哭 , “ 我的 甜的 , 甜的 女士 . “

他哭喊道：“我亲爱的，我亲爱的女人。”

“ [li:v] [aɪ][noʊ] [ˈb:ŋɪŋ] [ˌʌnfʊlˈfɪld] , [noʊ][ˈdu:ti] [ˌʌndʌn] , [tu:; tə][ju:; jʊ] , [dɪr] [lʌv] , [tu:; tə][ðə; ði]
“ **Leave I no longing unfulfilled , no duty undone , to you , dear love , to the**
“ 离开 我 不 渴望 未实现的 , 不 责任 未完成 , 到 你 , 亲爱的 爱 , 到 这
[wɜ:rld] ,
world ,
世界 ,

“我不会留下任何未实现的愿望，不会留下任何未尽的责任，对你，亲爱的，对这个世界，

[tu:; tə][ˈhju:mən] [ˈsʌfərɪŋ] [aɪ] [maɪt] [eɪd] ?
to human suffering I might aid ?
到 人类 痛苦 我 可能 援助 ?

我可以对人类苦难有所帮助吗？

[aɪ] [preɪ] [kraɪst] [wɪð; wɪθ][ɔ:l] [ˈpæʃənət] [ˈhʌmblɪnis] [ðæt] [aɪ] [meɪ] [nɑ:t] . “
I pray Christ with all passionate humbleness that I may not .”
我 祈祷 基督 和 全部 热情的 谦逊 那 我 可能 不是 . ”

我以无比虔诚谦卑的心向基督祈求，愿我免于此。

“ [hi:; hi] [grænt] [jɔr; jər] [prer] , “ [hi:; hi] [ˈænsər] , [hɪz; ɪz] [aɪz] [mɔɪst] [wɪð; wɪθ] [ˈwɜ:ʃəpɪŋ]
“ **He grants your prayer , he answered , his eyes moist with worshipping**
“ 他 拨款 你的 祷告 , “ 他 回答 , 他的 眼睛 潮湿 和 崇拜
[ˈtendərnəs] .
tenderness .
压痛 .

“他会应允你的祈祷,”他回答道，眼中充满了虔诚的温柔。

“ [ænd; ənd] [ðɪs] [waɪt] [soʊl] [ˈɡɪv(ə)n][tu:; tə][em ˈi:][frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈaʊtər] [baʊndz] [wi:; wi] [noʊ] [nɑ:t] —
“ **And this white soul given to me from the outer bounds we know not —**
“ 和 这 白色的 灵魂 给定 到 我 从 这 外 界限 我们 知道 不是 —
[aɪ ˈti:][hæz; həz][noʊ] [steɪn] ;
it has no stain ;
它 有 不 弄脏 ;

“而这来自我们不知晓的遥远彼岸的纯洁灵魂，赐予了我——它毫无污点；

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈlɪt(ə)][ˈhju:mən][ˈbɑ:di][aɪ ˈti:] [ˈweikənd] [tu:; tə][laɪf] [ɪn] — [θɪŋk] [ju:; jʊ] [ðæt] [kraɪst] [wɪl]
and the little human body it awakened to life in — think you that Christ will
和 这 小的 人类 身体 它 醒来 到 生活 在 — 思考 你 那 基督 将要
[help] [em ˈi:][tu:; tə][foʊld][ðəm; ðəm] [ɪn] [lʌv] [haɪ] [ænd; ənd] [pjʊr] [ˈɪnʌf] ,
help me to fold them in love high and pure enough ,
帮助 我 到 折叠 他们 在 爱 高的 和 纯的 足够的 ,

以及它唤醒的那具小小的人类躯体——请相信基督会帮助我用足够高尚、足够纯洁的爱来拥抱它们。

[ænd; ənd] [ti:tʃ] [ðə; ði][ˈhju:mən][ˈbɑ:di][tu:; tə][du:] [ˈɑ:nər] [tu:; tə][ɪts] [soʊl] ?
and teach the human body to do honour to its soul ?
和 教 这 人类 身体 到 做 荣誉 到 它是 灵魂 ?

教导人体如何尊重自己的灵魂？

- [tɪz] [nɑ:t] [ˈmʌŋkɪʃ] [skɔ:rn] [lʌv; əv] [ɪtˈself] [ðæt] [aɪ] [wʊd] [ti:tʃ] [ðə; ði][ˈbɑ:di] ;
‘ **Tis not monkish scorn of itself that I would teach the body ;**
- 的 不是 僧侣般的 轻蔑 的 本身 那 我 会 教 这 身体 ;

我教导身体的，并非是僧侣对身体本身的轻蔑；

[aɪ ˈti:][ɪz] [soʊ] [ˈbjʊ:tɪf(ə)] [ænd; ənd][ˈnoʊb(ə)] [ə; eɪ] [θɪŋ] , [ænd; ənd] [soʊ] [fʊl] [lʌv; əv] [ðə; ði] [ˈpaʊər] [lʌv; əv] [dʒɔɪ]
it is so beautiful and noble a thing , and so full of the power of joy
它 是 所以 美丽的 和 高贵 一个 事物 , 和 所以 满的 的 这 力量 的 喜悦
.
:
.

它是如此美丽高贵的事物，充满了喜悦的力量。

[ˈʃʊrlɪ] [ðæt] [wɪt] [meɪd] [aɪ ˈti:] — [ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] [ɪmɪdʒ] — [wʊd] [nɑ:t] [ðæt] [aɪ ˈti:] [ʃʊd; ʃəd] [dɪˈspaɪz]
Surely That which made it — in His own image — would not that it should despise
一定 那 哪个 制成 它 — 在 他的 自己的 图像 — 会 不是 那 它 应该 鄙视
[ɪtˈself] [ænd; ənd] [ɪts] [oʊn] [ˈwʌndəz] ,
itself and its own wonders ,
本身 和 它是自己的 奇迹 ,
创造万物的那位——按照祂自己的形象创造的——肯定不会让它轻视自己和自己的奇迹。

[bʌt; bət] [du:][ðem; ðəm] [ˈrevərəns] , [ænd; ənd] [rɪˈdʒʊɪs] [ɪn][ðem; ðəm] [ˈnoʊbli] , [ˈnoʊɪŋ] [ɔ:l] [ðer; ðər]
but do them reverence , and rejoice in them nobly , knowing all their
但 做 他们 尊敬 , 和 魔 在 他们 高贵地 , 会心 全部 他们的
[ˈsi:znz] [ænd; ənd] [ðer; ðər] [ˈtʃeɪndʒɪz] ,
seasons and their changes ,
季节 和 他们的 变化 ,
但要敬畏它们，要高尚地为它们欢欣鼓舞，因为要了解它们的一切季节和变化。

[kaʊntɪŋ] [nɑ:t] [ju:θ] [ˈfɑ:li] , [ænd; ənd] [ˈmænhʊd] [ˈsɪnfl] , [ɔ:r] [eɪdʒ] [ɔ:t] [bʌt; bət] [ˈdʒent(ə)l] [ˈraɪpnəs]
counting not youth folly , and manhood sinful , or age aught but gentle ripeness
计数 不是 青年 蠢事 , 和 男子气概 罪恶的 , 或者 年龄 零 但 温和的 成熟度
[ˈpæsɪŋ] [ˈɑ:nwəd] ?
passing onward ?
通过 向前 ?
难道不认为青春是愚昧，成年是罪恶，而老年不过是温和成熟的流逝吗？

[aɪ] [preɪ] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] [greɪt] [soʊl] , [ænd; ənd] [greɪt] [wɪt] ,
I pray for a great soul , and great wit ,
我 祈祷 为了 一个 伟大的 灵魂 , 和 伟大的 有 ,
我祈祷能拥有伟大的灵魂和卓越的智慧。
[ænd; ənd] [ˈgreɪtər] [ˈpaʊər] [tu:; tə] [help] [ðɪs] [fer] [ˈhju:mən] [θɪŋ] [tu:; tə] [groʊ] , [ænd; ənd] [laʋ] , [ænd; ənd]
and greater power to help this fair human thing to grow , and love , and
和 更大的 力量 到 帮助 这 公平的 人类 事物 到 生长 , 和 爱 , 和
[lɪv; laɪv] .
live :
居住 :

并拥有更大的力量去帮助这个美好的人类生命成长、去爱、去生活。
" [ði:z] [hæd; həd] [bɪn] [bɔ:rn][ænd; ənd][hæd; həd] [ˈrestɪd] [hɪd] [wɪˈðɪn] [hɜ:r; hər] [wen] [ʃi:; ʃɪ] [leɪ] [ə; eɪ]
" **These had been born and had rested hid within her when she lay a**
" 这些 有 到过 出生 和 有 休息 隐藏 之内 她 什么时候 她 躺 一个
[beɪb] [ˈstrʌɡlɪŋ] - [ni:θ] [hɜ:r; hər] [ded] [ˈmʌðəz] [kɔ:rpz] .
babe struggling 'neath her dead mother's corpse .
宝贝 挣扎 - 下方 她 死的 母亲的 尸体 :
“这些生命在她还是个婴儿，在她死去的母亲尸体下挣扎时，就已经诞生并栖息在她体内了。

[θru:] [ðə; ði] [ˈdɑ:rkənəs] [ʌv; əv] [ʌnˈtɔ:t] [ˈjɪrz] [ðeɪ] [hæd; həd] [groʊn] [bʌt; bət] [ˈsloʊli] , [ˈbi:ɪŋ] [soʊ]
Through the darkness of untaught years they had grown but slowly , being so
通过 这 黑暗 的 未受过教育 年 他们 有 生长 但 缓慢地 , 存在 所以
[ʌnˈfɪtli] [ænd; ənd] [ʌnˈferli] [ˈnʌrɪʃt] ;
unfitly and unfairly nourished ;
不合适 和 不公平 营养 ;
在缺乏教育的黑暗岁月里，他们成长缓慢，因为他们没有得到适当的、不公平的滋养；

[bʌt; bət] [ˈlaɪfs] [sʌn] [bʌt; bət] [ˈfɔ:lɪŋ] [ɑ:n][hɜ:r; hər] , [ðeɪ] [si:md] [tu:; tə] [straɪv] [tu:; tə] [fer] [fruɪʃ(ə)n]
but Life's sun but falling on her , they seemed to strive to fair fruition
但 生活的 太阳 但 坠落 在 她 , 他们 似乎 到 努力 到 公平的 果实
[wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] [deɪz] .
with her days .
和 她 天 :
但生活的阳光却照耀着她，他们似乎努力让她的每一天都结出丰硕的果实。

- [twʌz] [nɑ:t] [mɪr] [lʌv] [ʃi:; ʃɪ] [geɪv] [hɜ:r; hær] [ˈɔ:fsprɪŋ] — [fɔ:r; fər][ʃi:; ʃɪ] [bɔ:r] [ˈlðər] [æz; əz] [ˈjɪrz]
- **Twas not mere love she gave her offspring — for she bore others as years**
- 那是 不是 仅仅 爱 她 给予 她 后代 — 为了 她 钻孔 其他的 作为 年
[pæst] ,
passed ,
通过了 ,

她给予子女的不仅仅是爱——因为随着岁月的流逝，她又生育了其他的孩子。

[ʌnˈtɪl] [ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz][ðə; ðɪ] [ˈmʌðər] [ʌv; əv] [fɔ:r] [sʌnz] [ænd; ənd] [tu:] [ˈgɜ:lz] ,
until she was the mother of four sons and two girls ,
直到 她 曾是 这 母亲 的 四 儿子们 和 二 女孩们 ,
直到她成为四个儿子和两个女儿的母亲 ,

[ˈtʃɪldrən] [ʌv; əv] [streŋθ] [ænd; ənd] [ˈbju:ti] [æz; əz][ˈnoʊtɪd][æz; əz][hɜ:r; hær] [oʊn] ; [ʃi:; ʃɪ] [geɪv] [ðəm; ðəm]
children of strength and beauty as noted as her own ; she gave them
孩子们 的 力量 和 美丽 作为 著名的 作为 她 自己的 ; 她 给予 他们
[ʌv; əv][hɜ:r; hær][ˈkɑ:nstənt] [θɔ:t] ,
of her constant thought ,
的 她 持续的 想法 ,

她生下了坚强美丽的孩子，如同她自己的孩子一样；她时刻想着他们。

[ænd; ənd][æən; ən] [ˈɑ:nər] [ʌv; əv][ðer; ðər][hju:ˈmænəti] [sʌtʃ] [æz; əz] [tɔ:t] [ðəm; ðəm] [ˈrevərəns] [ʌv; əv]
and an honour of their humanity such as taught them reverence of
和 一个 荣誉 的 他们的 人类 这样的 作为 教授 他们 尊敬 的
[ðəmˈselvz] [æz; əz][ʌv; əv][ɔ:l] [ˈlðər] [ˈhju:mən] [θɪŋz] .
themselves as of all other human things .
他们自己 作为 的 全部 其他 人类 事物 .

以及对他们人性的尊重，例如教会他们敬畏自己，就像敬畏一切人类事物一样。

[ðer; ðər] [lʌv] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hær][wʌz; wəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈpæ(ə)n] [æz; əz][ðer; ðər] [ˈfa:ðər] [bɔ:r] [hɜ:r; hær] .
Their love for her was such a passion as their father bore her .
他们的 爱 为了 她 曾是 这样的 一个 热情 作为 他们的 父亲 钻孔 她 .

他们对她的爱如同他们的父亲生她时那样炽烈。

[ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz][ðə; ðɪ][ˈnəʊblɪst] [ˈkri:tʃər] [ðæt] [ðeɪ] [nu:] ; [hɜ:r; hær] [ˈbju:ti] , [hɜ:r; hær] [greɪt]
She was the noblest creature that they knew ; her beauty , her great
她 曾是 这 最高贵 生物 那 他们 知道 ; 她 美丽 , 她 伟大的
[ʌnˈswɜ:rvɪŋ] [lʌv] ,
unswerving love ,
坚定不移 爱 ,

她是他们所知的最高贵的人；她的美貌，她伟大而坚定不移的爱，

[hɜ:r; hær] [tru:θ] , [wɜ:r; wər] [θɪŋz] [ˈberɪŋ] [tu:; tə][ðer; ðər][tʃaɪld] [aɪz] [ðə; ðɪ] [ʌnˈtʃeɪndʒɪŋnəs] [ʌv; əv]
her truth , were things bearing to their child eyes the unchangingness of
她 真相 , 是 事物 轴承 到 他们的 孩子 眼睛 这 不变性 的
[ˈgɑ:dz][stɑ:rz][ɪn] [ˈhev(ə)n] .
God's stars in heaven .
神的 明星 在 天堂 .

她的真理，在他们稚嫩的眼中，如同上帝在天上运行的星辰般永恒不变。

“ [waɪ] [ɪz][ʃi:; ʃɪ][nɑ:t][ðə; ðɪ] [kwi:n] ?
“ **Why is she not the Queen ?**
” 为什么 是 她 不是 这 女王 ?

“为什么她不是女王? ”

“ [ə; eɪ] [ˈjʌŋgər] [wʌn] [æskt] [hɪz; ɪz] [ˈfa:ðər] [wʌns] , [ˈhævɪŋ] [bɪn] [tu:; tə] [ˈlʌndən] [ænd; ənd] [si:n] [ðə; ðɪ]
” **a younger one asked his father once , having been to London and seen the**
” 一个 年轻 一 问 他的 父亲 一次 , 拥有 到过 到 伦敦 和 已见 这
[kɔ:rt] .
Court .
法庭 .

“有一次，一个年轻人去伦敦参观了宫廷，然后问他的父亲。”

“ [ðə; ði] [kwi:n] [ɪz][nɑ:t][soʊ] [ˈbju:ɪf(ə)] [ænd; ənd][grænd][æz; əz][ʃi:; ʃi] ,
“ The Queen is not so beautiful and grand as she ,
“ 这 女王 是 不是 所以 美丽的 和 盛大 作为 她 ,
“女王并不像她那样美丽高贵,

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi][kʊd; kəd][soʊ] [wel] [reɪn] [ˈoʊvər][ðə; ði] [ˈpi:p(ə)] .
and she could so well reign over the people .
和 她 可以 所以 出色地 在位 超过 这 人们 .
她完全有可能统治人民。

[ʃi:; ʃi][ɪz] [ˈɔ:lweɪz] [dʒʌst][ænd; ənd] [ˈɑ:nərəb(ə)] , [ænd; ənd] [fɪrɪz] [ˈnʌθɪŋ] .
She is always just and honourable , and fears nothing .
她 是 总是 只是 和 光荣的 , 和 恐惧 没有什么 .
她为人公正正直, 无所畏惧。

[frʌm; frəm][hɜ:r; hər][saɪd] [ˈmɪstrəs] [æn] [wʌz; wəz] [ˈrerli] [ˈpɑ:rtɪd] .
“ From her side Mistress Anne was rarely parted .
“ 从 她 边 情妇 安妮 曾是 很少 分手了 .
“安妮小姐很少离开她身边。”

[ɪn][hɜ:r; hər] [fer] [rɪˈtri:t] [æt; ət] - [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [lɪvd] [ə; eɪ][laɪf] [ɔ:l] [ʌndɪˈstɜ:rbd] [baɪ] [ˈaʊtwəd]
In her fair retreat at Camylott she had lived a life all undisturbed by outward
在 她 公平的 撤退 在 - 她 有 居住地 一个 生活 全部 未受干扰 经过 向外
[θɪŋz] .
things .
事物 .
在卡米洛特宁静的隐居生活中, 她过着与世隔绝的生活, 不受外界事物的干扰。

[wen] [ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] [wɜ:r; wər][bɔ:rn] [streɪndʒ] [dʒɔɪ] [keɪm] [tu:; tə][hɜ:r; hər] .
When the children were born strange joy came to her .
什么时候 这 孩子们 是 出生 奇怪的 喜悦 来了 到 她 .
孩子们出生后, 她感到一种莫名的喜悦。

“ [bi:; bi][hɪz; ɪz] [ˈmʌðər] [ˈɔ:lsʊʊ] ,
“ Be his mother also ,
“ 是 他的 母亲 还 ,
“也要像母亲一样照顾他。”

“ [ðə; ði] [ˈdʌtʃəs] [hæd; həd] [sed] [wen] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [drɔ:n] [ðə; ði] [kloʊðz] [əˈsaɪd][tu:; tə] [ʃoʊ] [hɜ:r; hər]
“ the duchess had said when she had drawn the clothes aside to show her
“ 这 公爵夫人 有 说 什么时候 她 有 绘制 这 衣服 旁边 到 展示 她
[fɜ:rst] - [bɔ:rn] [ˈsli:pɪŋ] [ɪn][hɜ:r; hər][ɑ:rm] .
first - born sleeping in her arm .
第一的 - 出生 睡眠 在 她 手臂 .
“公爵夫人一边说着, 一边拉开衣服, 露出怀里熟睡的长子。”

“ [ju:; jʊ][wɜ:r; wər] [meɪd] [tu:; tə][bi:; bi][ðə; ði] [ˈmʌðər] [ʌv; əv] [θɪŋz] , [æn] . “
“ You were made to be the mother of things , Anne . “
“ 你 是 制成 到 是 这 母亲 的 事物 , 安妮 . “
“安妮, 你天生就是万物之母。”

“ [neɪ] , [ɔ:r] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [ˈɡɪv(ə)n][tu:; tə][em ˈi:] , “ [æn] [hæd; həd] [ˈænsər] .
“ Nay , or they had been given to me , “ Anne had answered .
“ 不 , 或者 他们 有 到过 给定 到 我 , “ 安妮 有 回答 .
“不, 或者它们是别人送给我的,”安妮回答道。

“ [maɪn] [aɪ] [wɪl] [er] [wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] , “ [hɜ:r; hər] [ɡreɪs] [hæd; həd] [sed] , [ˈlɪftɪŋ] [hɜ:r; hər] [məˈdɑ:nə]
“ Mine I will share with you , “ her Grace had said , lifting her Madonna
“ 矿 我 将要 分享 和 你 , “ 她 优雅 有 说 , 举重 她 麦当娜
[feɪs] .
face .
脸 .
“我的, 我会与你分享,”她优雅地抬起头, 露出圣母玛利亚般的面容说道。

“ [kɪs] [em 'i:] , [ˈsɪstər] — [kɪs] [hɪm; ɪm] , [tu:] , [ænd; ənd] [bles] [hɪm; ɪm] .

“ Kiss me , sister — kiss him , too , and bless him .
“ 吻 我 , 姐姐 — 吻 他 , 也 , 和 保佑 他 .

“吻我，姐姐——也吻他，祝福他。”

[jɔːr; jər][laɪf][hæz; həz] [bɪn] [soʊ] [ɪnəs(ə)nt] [aɪ 'ti:] [məst; məst][biː; bi] [gʊd] [ðæt] [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [lʌv] [ænd; ənd]
Your life has been so innocent it must be good that you should love and
你的 生活 有 到过 所以 清白的 它 必须 是 好的 那 你 应该 爱 和

[gɑːrd] [hɪm; ɪm] . “
guard him .”
警卫 他 . “

你一生纯洁无瑕，所以你才会爱他、守护他，这一定是件好事。

- [twʌz] [swi:t] [tuː; tə] [si:] [ðə; ði] [wɪt] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd] [ɪn] [ˈɡɪvɪŋ] [tuː; tə] [pʊr] [æn] [ðə; ði] [ˈfiːlɪŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃi]
- ‘Twas sweet to see the wit she showed in giving to poor Anne the feeling that she
- 那是 甜的 到 看 这 有 她 显示 在 给予 到 贫穷的 安妮 这 感觉 那 她

[ʃɛrd] [hɜːr; hər] [ˈmʌðərhʊd] .
shared her motherhood .
共享 她 母性 .

看到她展现出的智慧，让可怜的安妮感受到她分担了母爱，真是令人感动。

[ʃiː; ʃi] [ʃɛrd] [hɜːr; hər] [ˈtendə] [ˈkɛrz] [ænd; ənd] [ˈduːtiz] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] .

She shared her tenderest cares and duties with her .
她 共享 她 最嫩的 关心 和 职责 和 她 .

她将自己最温柔的关怀和责任都倾注在了她身上。

[təˈgeðər] [ðeɪ] [beɪðd] [ænd; ənd][klæd][ðə; ði] [tʃaɪld] [ɪn][ðə; ði] [ˈmɔːrnɪŋ] , [ðɪs] [ˈbiːɪŋ] [ðer; ðər] [haɪ]
Together they bathed and clad the child in the morning , this being their high
一起 他们 洗澡 和 覆膜 这 孩子 在 这 早晨 , 这 存在 他们的 高的

[ˈfestɪv; ˈfestəvəl] ,
festival ,
节日 ,

清晨，他们一起给孩子洗澡、穿衣，因为这一天是他们的盛大节日。

[ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˈnɜːrsɪz] [ʃɛrd] [bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] [pərˈfɔːrməns] [lʌv; əv] [smɔːl] [ˈduːtiz] .
in which the nurses shared but in the performance of small duties .
在 哪个 这 护士 共享 但 在 这 表现 的 小的 职责 .

其中护士们分工合作，但只负责一些小任务。

[iːtʃ] [deɪ] [ðeɪ] [pleɪd] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [læft] [æz; əz] [ˈwɪmɪn] [wɪl] [æt; ət] [sʌtʃ] [dɪr]
Each day they played with him and laughed as women will at such dear
每个 天 他们 玩 和 他 和 笑了 作为 女性 将要 在 这样的 亲爱的

[taɪmz] ,
times ,
时代 ,

她们每天都陪他玩耍，像女人在如此美好的时光里那样欢笑。

[ˈkɪsɪŋ] [hɪz; ɪz][grænd] [raʊnd] [lɪmz] , [ˈkraɪɪŋ] [aʊt] [æt; ət][ðer; ðər] [grʊθ] , [ˈwɜːʃəpɪŋ] [hɪz; ɪz][ˈlɪt(ə)l]
kissing his grand round limbs , crying out at their growth , worshipping his little
接吻 他的 盛大 圆形的 四肢 , 哭泣 出去 在 他们的 生长 , 崇拜 他的 小的

[ˈroʊzi] [fiːt] ,
rosy feet ,
红润 脚 ,

亲吻他圆滚滚的大胳膊小腿，为他的成长而欢呼雀跃，膜拜他粉嫩的小脚丫。

[ænd; ənd] [ˈsmʌðərɪŋ] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] [kəˈresɪs] .

and smothering him with caresses .
和 窒息 他 和 爱抚 .

并用爱抚将他淹没。

[ænd; ənd] [ðen] [ðei] [pʊt] [him; ɪm] [tu;; tə] [sli:p] ,
And then they put him to sleep ,
和 然后 他们 放 他 到 睡觉 ,
然后他们让他睡着了。

[æn] ['sɪtɪŋ] [kloʊz] [waɪl] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [fed] [him; ɪm] [frʌm; frəm] [hɜ:r; həɹ] [breɪst] [ʌn'tɪl] [hɪz; ɪz] [smɔ:l]
Anne sitting close while his mother fed him from her breast until his small
安妮 坐着 关闭 尽管 他的 母亲 美联储 他 从 她 胸部 直到 他的 小的
[red] [maʊθ] ['pɑ:rtɪd] [ænd; ənd] ['sloʊli] [rɪ'li:st] [hɜ:r; həɹ] .
red mouth parted and slowly released her .
红色的 嘴 分手了 和 缓慢地 发布 她 .
安妮坐在他母亲身边，看着她用乳房喂他，直到他红红的小嘴张开，慢慢地松开了她。

[wen] [hi;; hi] [kʊd; kəd] ['tɑ:dl] [ə'baʊt] [ænd; ənd] [wʌz; wəz] [bɪ'ɡɪnɪŋ] [tu;; tə] [seɪ] [wɜ:rdz] ,
When he could toddle about and was beginning to say words ,
什么时候 他 可以 蹒跚学步 关于 和 曾是 开始 到 说 字 ,
当他能蹒跚学步并开始说话的时候，

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['mɔ:rnɪŋ] [wen] [ʃi;; ʃɪ] [bɔ:r] [him; ɪm] [tu;; tə] ['ænz] ['taʊər] [ðæt] [ðei] [maɪt] [dʒɔɪ]
there was a morning when she bore him to Anne's tower that they might joy
那里 曾是 一个 早晨 什么时候 她 钻孔 他 到 安妮的 塔 那 他们 可能 喜悦
[ɪn] [him; ɪm] [tə'geðər] ,
in him together ,
在 他 一起 ,
有一天早晨，她抱着他来到安妮的塔楼，以便她们可以一起享受他的快乐。

[æz; əz] [wʌz; wəz] [ðer; ðər] [wei] .
as was their way .
作为 曾是 他们的 方式 .
这是他们的行事方式。

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['bjʊ:tɪf(ə)l] [θɪŋ] [tu;; tə] [si:] [hɜ:r; həɹ] [wɔ:k] ['kæriŋ] [him; ɪm] [ɪn] [ðə; ðɪ] [strɔ:ŋ]
It was a beautiful thing to see her walk carrying him in the strong
它 曾是 一个 美丽的 事物 到 看 她 走 携带 他 在 这 强的
[ænd; ənd] ['lʌvli] [kɜ:rv] [ʌv; əv] [hɜ:r; həɹ] [ɑ:rm] [æz; əz] [ɪf] [hɪz; ɪz] ['stɜ:rdi] ['berbiħʊd] [wɜ:r; wər] [ʌv; əv] [noʊ]
and lovely curve of her arm as if his sturdy babyhood were of no
和 迷人的 曲线 的 她 手臂 作为 如果 他的 结实的 婴儿期 是 的 不
[mɔ:r] [weɪt] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] [roʊz] ,
more weight than a rose ,
更多的 重量 比 一个 玫瑰 ,
看着她用她那强壮而优美的手臂抱着他走路，真是一幅美丽的画面，仿佛他结实的小身体轻若无物，就像一朵玫瑰一样。

[ænd; ənd] [hi;; hi] ['kʌdlɪŋ] [ə'genst] [hɜ:r; həɹ] , ['klɪŋɪŋ] [ænd; ənd] [krəʊɪŋ] , [hɪz; ɪz] [waɪd] [braʊn] [aɪz]
and he cuddling against her , clinging and crowing , his wide brown eyes
和 他 拥抱 反对 她 , 依恋 和 鸣叫 , 他的 宽的 棕色的 眼睛
['ʃaɪnɪŋ] [wið; wɪθ] [dɪ'laɪt] .
shining with delight .
灼灼 和 喜 .
他依偎在她身边，紧紧地抱着她，发出欢快的叫声，他那双棕色的大眼睛里闪烁着喜悦的光芒。

“ [hi;; hi] [hæz; həz] [kʌm] [tu;; tə] [peɪ] [ði:] [kɔ:rt] , [æn] , ” [ʃi;; ʃɪ] [sed] .
“ He has come to pay thee court , Anne , ” she said .
” 他 有 来 到 支付 你 法庭 , 安妮 , ” 她 说 :
“他是来拜见你的，安妮,”她说。
“ [hi;; hi] [ɪz] [ə; eɪ] [greɪt] ['gælənt] , [ænd; ənd] [noʊz] [haʊ] [wi;; wi] [ɑ:r; ər] [hɪz; ɪz] ['lʌvɪŋ] [sleɪvz] .
“ He is a great gallant , and knows how we are his loving slaves .
” 他 是 一个 伟大的 英勇 , 和 知道 如何 我们 是 他的 爱 奴隶 .
“他是一位伟大的勇士，并且知道我们是他忠诚的奴隶。”

[hiː; hi] [kʌmz] [tuː; tə] [seɪ] [hɪz; ɪz] [nuː] [wɜːrd] [ðæt] [aɪ] [hæv; həv] [tɔːt] [him; ɪm] .

He comes to say his new word that I have taught him .
他 来 到 说 他的 新的 单词 那 我 有 教授 他 .

他过来念我教他的新词。

” [fiː; fi] [set] [him; ɪm] [daʊn] [wer] [hiː; hi] [stəd] [ˈhoʊldɪŋ] [tuː; tə] [ˈænz] [niː] [ænd; ənd] [ˈʃoʊɪŋ] [hɪz; ɪz]

” She set him down where he stood holding to Anne's knee and showing his

” 她 放 他 向下 在哪里 他 站立 保持 到 安妮的 膝盖 和 显示 他的

[nuː] [pɜːrl] [tiːθ] ,
new pearl teeth ,

新的 珍珠 牙齿 ,

她把他放在原地，他当时正抱着安妮的膝盖，露出他新装的珍珠牙。

[ɪn] [ə; eɪ] [ˈroʊzi] [grɪn] ; [hɪz; ɪz] [ˈmʌðər] [nelt] [bɪˈsaɪd] [him; ɪm] , [bɪˈɡɪnɪŋ] [hɜːr; hər] [ˈkoʊksɪŋ] .

in a rosy grin ; his mother knelt beside him , beginning her coaxing .

在 一个 红润 咧嘴笑 ; 他的 母亲 跪下 旁 他 , 开始 她 哄骗 .

他脸上带着红润的笑容；他的母亲跪在他身边，开始哄着他。

” [huː] [ɪz] [fiː; fi] ?

” Who is she ?

” WHO 是 她 ?

“她是谁？ ”

” [fiː; fi] [sed] , [ˈpɔɪntɪŋ] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] [ˈfɪŋɡər] [æt; ət] [ˈænz] [feɪs] ,

” she said , pointing with her finger at Anne's face ,

” 她 说 , 指向 和 她 手指 在 安妮的 脸 ,

“她说着，用手指着安妮的脸，”

[hɜːr; hər] [oʊn] [fʊl] [ʌv; əv] [ˈlʌvli] [fɪr] [lest] [ðə; ði] [tʃaɪld] [ʃəd; ʃəd] [nɑːt] [spiːk] [ˈraɪtli] [hɪz; ɪz] [ˈles(ə)n] .

her own full of lovely fear lest the child should not speak rightly his lesson .

她 自己的 满的 的 迷人的 害怕 免得 这 孩子 应该 不是 说话 没错 他的 课 .

她自己充满了可爱的恐惧，害怕孩子不能正确地传达他的教训。

” [wʌt] [ɪz] [hɜːr; hər] [neɪm] ?

” What is her name ?

” 什么 是 她 姓名 ?

她叫什么名字？

[ˈmæmɪz] [mæn] [seɪ] — ” [ænd; ənd] [fiː; fi] [ˈmʌmbld] [ˈsɔːftli] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] [ˈkrɪmz(ə)n] [maʊθ] [æt; ət]

Mammy's man say — ” and she mumbled softly with her crimson mouth at

妈妈的 男人 说 — ” 和 她 喃喃自语 轻轻 和 她 赤红 嘴 在

[hɪz; ɪz] [ɪr] .

his ear .

他的 耳朵 .

“妈咪的男人说——”她用绯红的嘴唇在他耳边轻声低语。

[ðə; ði] [tʃaɪld] [lʊkt] [ʌp] [æt; ət] [æn] , [wɪð; wɪθ] [ˈberbi] [wɪt] [ænd; ənd] [ˈlæftər] [ɪn] [hɪz; ɪz] [feɪs] , [ænd; ənd]

The child looked up at Anne , with baby wit and laughter in his face , and

这 孩子 看起来 向上 在 安妮 , 和 婴儿 有 和 笑声 在 他的 脸 , 和

[ˈstæməd] [ˈswiːtli] —
stammered sweetly —
结结巴巴 甜蜜地 —

孩子抬起头看着安妮，脸上带着稚嫩的笑意，结结巴巴地说——

” [ˈmʌz] — — [æn] , ” [hiː; hi] [sed] , [ænd; ənd] [ðen] [ˈbiːɪŋ] [pliːzd] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [ˈklevərnəs]

” Muz — Muzzer — Anne , ” he said , and then being pleased with his cleverness

” 穆兹 — 穆泽 — 安妮 , ” 他 说 , 和 然后 存在 高兴 和 他的 聪明才智

, ,

.”

“穆兹——穆泽——安妮，”他说，然后为自己的机智感到得意，

[dɑ:nst] [ɑ:n][hɪz; ɪz][ˈlɪt(ə)l] [fi:t] [ænd; ənd] [sed] [aɪ ˈti:] [ˈoʊvər][ænd; ənd][ˈoʊvər] .
danced on his little feet and said it over and over .
跳舞 在 他的 小的 脚 和 说 它 超过 和 超过 .
他踮着小脚跳着舞，一遍又一遍地说着这句话。

[klɒˈri:ndə] [kɔ:t] [hɪm; ɪm][ʌp][ænd; ənd][set][hɪm; ɪm][ɑ:n] [ænz] [læp] .
Clorinda caught him up and set him on Anne's lap .
克洛琳达 捕捉 他 向上 和 放 他 在 安妮的 膝 .
克洛琳达追上他，把他放在安妮的腿上。

“ [noʊ] [ju:; jʊ] [wʌt] [hi:; hi][kɔ:lz] [ju:; jʊ] ?
” **Know you what he calls you ?**
” 知道 你 什么 他 呼叫 你 ?
你知道他怎么称呼你吗？

“ [fi:; ji] [sed] . “
” **she said** . “
” 她 说 . “
她说。”

- [tɪz][bʌt; bət][ə; eɪ][ˈmʌmb(ə)l] , [hɪz; ɪz][ˈlɪt(ə)l] [tʌŋ] [ɪz][nɑ:t][ˈnɪmb(ə)l] [ɪˈnʌf] [fɔ:r; fər] [ˈklɪrənəs] ,
' Tis but a mumble , his little tongue is not nimble enough for clearness ,
- 的 但 一个 咕哝 , 他的 小的 舌头 是 不是 灵活 足够的 为了 清晰度 ,
只是含糊不清的咕哝声，他的小舌头不够灵活，说不出清楚的话。

[bʌt; bət][hi:; hi] [sez] [aɪ ˈti:][hɪz; ɪz] [ˈprɪti] [best] . - [tɪz] [ˈmʌðər] [æn] , [hi:; hi] [sez] — - [tɪz] [ˈmʌðər] [æn]
but he says it his pretty best . ' Tis Mother Anne , he says — ' tis Mother Anne
但 他 说道 它 他的 漂亮的 最好的 . - 的 母亲 安妮 , 他 说道 — - 的 母亲 安妮
.
.
.

但他还是尽力说了出来。“是安妮妈妈,”他说,“是安妮妈妈。”
“ [ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][ɪn] [i:t] [ˈʌðɜ:z] [ɑ:rmz] , [ðə; ði][tʃaɪld] [bɪˈtwi:n] [ðem; ðəm] ,
” **And then they were in each other's arms , the child between them** ,
” 和 然后 他们 是 在 每个 其他的 武器 , 这 孩子 之间 他们 ,
然后他们就拥抱在一起，孩子夹在他们中间。

[hi:; hi] [ˈkɪsɪŋ] [bəuθ][ænd; ənd] [kla:spɪŋ] [bəuθ] ,
he kissing both and clasping both ,
他 接吻 两个都 和 紧握 两个都 ,
他亲吻并拥抱了她们俩。

[wɪð; wɪθ][ˈlɪt(ə)l] [lɑ:fs] [ʌv; əv][dʒɔɪ][æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][bʌt; bət][wʌn] [ˈkri:tʃər] .
with little laughs of joy as if they were but one creature .
和 小的 笑声 的 喜悦 作为 如果 他们 是 但 一 生物 .
它们发出轻柔的笑声，仿佛融为一体。

[i:tʃ] [tʃaɪld][bɔ:rn] [ðeɪ] [kla:spt] [ænd; ənd] [kɪst] [soʊ] , [ænd; ənd][wɜ:r; wər][soʊ] [kla:spt] [ænd; ənd]
Each child born they clasped and kissed so , and were so clasped and
每个 孩子 出生 他们 紧握 和 亲吻 所以 , 和 是 所以 紧握 和
[kɪst] [baɪ] ;
kissed by ;
亲吻 经过 ;

每个新生儿，她们都紧紧拥抱亲吻；每个新生儿，她们也被紧紧拥抱亲吻。

[i:tʃ] [wʌn] [ˈkɔ:lɪŋ] [ðə; ði][ˈtendər] [ʌnˈwed] [ˈwʊmən] “ [ˈmʌðər] [æn] , “ [ænd; ənd] [ˈhævɪŋ] [ə; eɪ][ˈspeʃ(ə)l]
each one calling the tender unwed woman “ Mother Anne , “ and having a special
每个 一 呼叫 这 投标 未婚 女士 “ 母亲 安妮 , “ 和 拥有 一个 特别的
[ˈʌvɪŋnɪs] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] ,
lovingness for her ,
爱 为了 她 ,
每个人都称呼这位温柔的未婚女子为“安妮妈妈”，并对她怀有特殊的爱意。

[ʃiː; ʃi] ['biːɪŋ] [ðə; ði] ['kriːtʃər] [iːtʃ] [wʌn] [siːmd] [tuː; tə] ['hʌvər] [ə'baʊt] [wɪð; wɪθ] ['ɪnəs(ə)nt] [prə'tekʃn]
she being the creature each one seemed to hover about with innocent protection
她 存在 这 生物 每个 一 似乎 到 徘徊 关于 和 清白的 保护
[ænd; ənd] [kəm'pænjənʃɪp] .
and companionship .
和 友谊 .

她就像一只生物，周围的每一个生物都似乎带着天真无邪的保护和陪伴围绕着她。

[ðə; ði] ['wʌndər] [ʌv; əv] ['ænz] [laɪf] [gruː] [diːpər] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['aʊər] [baɪ] ['aʊər] ,
The wonder of Anne's life grew deeper to her hour by hour ,
这 想知道 的 安妮的 生活 生长 更深 到 她 小时 经过 小时 ,
[ænd; ənd] [wɜːrʃɪp] ,
and where she had before loved , she learned to worship ,
和 在哪里 她 有 前 喜爱 , 她 学习 到 崇拜 ,
[fɔːr; fər] - [twʌz] [ɪn'diːd] ['wɜːrʃɪp] [ðæt] [hɜːr; hər] [soʊl] [wʌz; wəz] [fɪld] [wɪð; wɪθ] .
for 'twas indeed worship that her soul was filled with .
为了 - 那是 的确 崇拜 那 她 灵魂 曾是 已填 和 .
[dʒenərəs] [diːdz] ,
generous deeds ,
慷慨的 契约 ,

安妮对生活的惊奇感与日俱增。

[fɔːr; fər] - [twʌz] [ɪn'diːd] ['wɜːrʃɪp] [ðæt] [hɜːr; hər] [soʊl] [wʌz; wəz] [fɪld] [wɪð; wɪθ] .
for 'twas indeed worship that her soul was filled with .
为了 - 那是 的确 崇拜 那 她 灵魂 曾是 已填 和 .
[dʒenərəs] [diːdz] ,
generous deeds ,
慷慨的 契约 ,

她以前爱过的地方，她学会了敬拜。

[fɔːr; fər] - [twʌz] [ɪn'diːd] ['wɜːrʃɪp] [ðæt] [hɜːr; hər] [soʊl] [wʌz; wəz] [fɪld] [wɪð; wɪθ] .
for 'twas indeed worship that her soul was filled with .
为了 - 那是 的确 崇拜 那 她 灵魂 曾是 已填 和 .
[dʒenərəs] [diːdz] ,
generous deeds ,
慷慨的 契约 ,

因为她的灵魂里确实充满了敬拜。

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt] [lʊk] [bæk] [ænd; ənd] [bɪ'liːv] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɑːt] [driːmd] [ə; eɪ] [driːm] [ʌv; əv]
She could not look back and believe that she had not dreamed a dream of
她 可以 不是 看 后退 和 相信 那 她 有 不是 梦见 一个 梦 的
[ɔːl][ðə; ði] [fɪrʒ] [gɔːn] [baɪ][ænd; ənd] [ðæt] [ðeɪ] [held] .
all the fears gone by and that they held .
全部 这 恐惧 已消失 经过 和 那 他们 握住 .

她无法回头，也无法相信自己没有做过一个关于所有过去和现在所怀有的恐惧的梦。

[ðɪs] — [ðɪs] [wʌz; wəz] [truː] — [ðə; ði] ['bjuːti] [ʌv; əv] [ðiːz] [deɪz] , [ðə; ði] [lʌv] [ʌv; əv][ðem; ðəm] , [ðə; ði]
This — this was true — the beauty of these days , the love of them , the
这 — 这 曾是 真的 — 这 美丽 的 这些 天 , 这 爱 的 他们 , 这
[dʒenərəs] [diːdz] ,
generous deeds ,
慷慨的 契约 ,

这一—这的确如此——这些日子的美好，他们的爱，他们的慷慨行为，

[ðə; ði] [swiːt] ['kəːtisɪz] , [ænd; ənd]['dʒent(ə)l][wɜːrdz]['spəʊkən] .
the sweet courtesies , and gentle words spoken .
这 甜的 礼貌 , 和 温和的 字 说 .
[dʒenərəs] [diːdz] ,
generous deeds ,
慷慨的 契约 ,

亲切的礼节和温柔的话语。

[ðɪs] ['bjuːtiəs] ['wʊmən] ['dwelɪŋ] [ɪn][hɜːr; hər] ['hʌzbəndz] [hɑːrt] , ['gɪvɪŋ] [hɪm; ɪm][ɔːl][dʒɔɪ][ʌv; əv][laɪf]
This beauteous woman dwelling in her husband's heart , giving him all joy of life
这 美丽的 女士 住宅 在 她 丈夫的 心 , 给予 他 全部 喜悦 的 生活
[ænd; ənd] [lʌv] ,
and love ,
和 爱 ,

这位美丽的女子住在她丈夫的心里，给他带来生活中所有的快乐和爱。

[ˈruːlɪŋ] ['kwɪːnli] [ænd; ənd] ['greɪʃəs] [ɪn][hɪz; ɪz] [haʊs] , ['berɪŋ] [hɪm; ɪm]['nəʊb(ə)l] ['tʃɪldrən] ,
ruling queenly and gracious in his house , bearing him noble children ,
裁决 女王般的 和 亲切 在 他的 房子 , 轴承 他 高贵 孩子们 ,
[ænd; ənd] ['tendɪŋ] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['veri] ['dʒiːniəs][ʌv; əv] ['tendərnəs] [ænd; ənd] ['wɪzdəm] .
and tending them with the very genius of tenderness and wisdom .
和 倾向于 他们 和 这 非常 天才 的 压痛 和 智慧 .

她在家中以女王般的威严和优雅统治着他，并为他生下了高贵的子女。

[ænd; ənd] ['tendɪŋ] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['veri] ['dʒiːniəs][ʌv; əv] ['tendərnəs] [ænd; ənd] ['wɪzdəm] .
and tending them with the very genius of tenderness and wisdom .
和 倾向于 他们 和 这 非常 天才 的 压痛 和 智慧 .
[dʒenərəs] [diːdz] ,
generous deeds ,
慷慨的 契约 ,

并以无比的温柔和智慧照料它们。

[bʌt; bət][ɪn] ['mɪstrəs] [æn] [hɜ:r'self] [laɪf] [hæd; həd] ['nevər] [bɪn] [strɔ:ŋ] ；
But in Mistress Anne herself life had never been strong ；
但 在 情妇 安妮 她自己 生活 有 绝不 到过 强的 ；
但安妮夫人本身的生命力就一直很弱；

[ʃi:; ʃɪ] [wʌz; wəz][ʌv; əv][ðə; ði]['faɪbər][ʌv; əv][hɜ:r; hər] ['mʌðər] ， [hu:] [hæd; həd][dɑ:d][ɪn] [ju:θ] ，
she was of the fibre of her mother , who had died in youth ，
她 曾是 的 这 纤维 的 她 母亲 ， WHO 有 死亡 在 青年 ，
她继承了早逝母亲的性格。

[krʌʃt] [baɪ][ɪts]['kru:əl] [weɪt] ， [ænd; ənd][tu:; tə][hɜ:r; hər] ， ['lɪvɪŋ] [hæd; həd] [bɪn] [soʊ] [ɡreɪt] [ænd; ənd]
crushed by its cruel weight , and to her , living had been so great and
碎 经过 它是 残忍的 重量 ， 和 到 她 ， 活的 有 到过 所以 伟大的 和
[ˈterəb(ə)] [ə; eɪ] [θɪŋ] ．
terrible a thing ．
糟糕的 一个 事物 ．
她被生活的重压压垮了，对她来说，活着是一件既伟大又可怕的事情。

[ðer; ðər][hæd; həd][nɑ:t] [bɪn] ['ɡɪv(ə)n][tu:; tə][hɜ:r; hər][ðə; ði] [wɪl] [tu:; tə]['bæt(ə)] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [feɪt] [ðæt]
There had not been given to her the will to battle with the Fate that
那里 有 不是 到过 给定 到 她 这 将要 到 战斗 和 这 命运 那
[fel] [tu:; tə][hɜ:r; hər] ，
fell to her ，
跌倒 到 她 ，
她没有被赋予与降临在她身上的命运抗争的意志。

[ðə; ði] [breɪn] [tu:; tə] ['ri:z(ə)n] [ænd; ənd][dɪsɪn'tæŋɡ(ə)]['prɔ:bləms] ， [ɔ:r][ðə; ði] ['paʊər] [tu:; tə][set][ðəm; ðəm]
the brain to reason and disentangle problems , or the power to set them
这 脑 到 原因 和 解开 问题 ， 或者 这 力量 到 放 他们
[ə'saɪd] ．
aside ．
旁边 ．
大脑具备推理和解决问题的能力，或者说，具备将问题搁置一旁的能力。

[soʊ] [waɪl] [hɜ:r; hər] [ɡreɪs] [ʌv; əv] [ɑ:smand] [si:md] [bʌt; bət][tu:; tə][ɡeɪn] ['ɡreɪtər] [steɪt] [ænd; ənd]
So while her Grace of Osmonde seemed but to gain greater state and
所以 尽管 她 优雅 的 奥斯蒙德 似乎 但 到 获得 更大的 状态 和
['bjʊ:ti] [ɪn][hɜ:r; hər] ['raɪpənɪŋ] ，
beauty in her ripening ，
美丽 在 她 成熟 ，
因此，尽管奥斯蒙德王妃似乎随着年龄的增长而变得更加尊贵美丽，

[hɜ:r; hər] ['sɪstə-z] [freɪl] ['bɑ:di] [ɡru:] [mɔ:r] [freɪl] ， [ænd; ənd] [si:md] [tu:; tə] [ʃrɪŋk] [ænd; ənd][eɪdʒ] ．
her sister's frail body grew more frail , and seemed to shrink and age ．
她 姐妹 脆弱 身体 生长 更多的 脆弱 ， 和 似乎 到 收缩 和 年龄 ．
她妹妹原本就虚弱的身体变得更加虚弱，似乎在萎缩和衰老。

[jet] [hɜ:r; hər] [feɪs] [pʊt] [ɑ:n][ə; eɪ] [streɪndʒ] [wɔ:rn] ['swi:tnəs] ， [ænd; ənd][hɜ:r; hər] [sɔ:ft] ，
Yet her face put on a strange worn sweetness , and her soft ，
然而 她 脸 放 在 一个 奇怪的 磨损 甜味 ， 和 她 柔软的 ，
然而，她的脸上却流露出一种奇异的、饱经风霜的甜美，她柔软的，

[dʌl] [aɪz] [hæd; həd][ə; eɪ] [lʊk] [ɔ:ˈlmoʊst] [laɪk][ə; eɪ] ['seɪnts] [hu:] [lʊks] [æt; ət] ['hev(ə)n] ．
dull eyes had a look almost like a saint's who looks at heaven ．
乏味的 眼睛 有 一个 看 几乎 喜欢 一个 圣徒 WHO 看起来 在 天堂 ．
他那双黯淡的眼睛，看起来几乎像圣人凝视天堂一般。

[ʃi:; ʃɪ] [preɪd] [mʌt] ， [ænd; ənd][dɪd] ['meni] ['tʃærətəbl] [wɜ:rks] [bəuθ][ɪn] [taʊn] [ænd; ənd] ['kʌntri] ．
She prayed much , and did many charitable works both in town and country ．
她 祈祷 很多 ， 和 做过 许多 慈善 作品 两个都 在 镇 和 国家 ．
她经常祈祷，并在城镇和乡村做了很多慈善工作。

[ʃiː; ji] [riːd] [hɜːr; hər] [bʊks] [ʌv; əv][dɪˈvʊʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [went] [mʌtʃ] [tuː; tə] [tʃɜːrtʃ] ,
She read her books of devotion , and went much to church ,
她 读 她 图书 的 虔诚 , 和 去 很多 到 教会 ,
她阅读宗教书籍,也经常去教堂。

[ˈsɪtɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; ei] [ˈrevərənd] [feɪs] [θruː] [ˈmeni] [ə; ei] [dʌl] [ænd; ənd] [ˈlenθi] [ˈsɜːrmən][ʃiː; ji] [wʊd]
sitting with a reverend face through many a dull and lengthy sermon she would
坐着 和 一个 牧师 脸 通过 许多 一个 乏味的 和 冗长 讲道 她 会
[hæv; həv][felt] [aɪ ˈtiː] [ˌsækrəˈlɪdʒəs] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][wɪð; wɪθ] [ɔːt] [bʌt; bət] [ˈpaɪəs][ædməˈreɪʃ(ə)n] .
have felt it sacrilegious to think of with aught but pious admiration .
有 毛毡 它 亵渎神明 到 思考 的 和 零 但 虔诚的 钦佩 .
她一脸虔诚地聆听了许多冗长乏味的布道,如果除了虔诚的钦佩之外没有其他想法,那将是一种亵渎神灵的行为。

[ɪn][ðə; ði] [ˈmɪd(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][hɜːr; hər] [ˈkʌstəm] [tuː; tə][raɪz][ænd; ənd] [ˈɔːfər] [ʌp]
In the middle of the night it was her custom to rise and offer up
在 这 中间 的 这 夜晚 它 曾是 她 风俗 到 上升 和 提供 向上
[prerz] [θruː] [ðə; ði][dɑːrk] [ˈʌʊərz] .
prayers through the dark hours .
祈祷 通过 这 黑暗的 小时 .
她习惯在半夜起身,在黑暗中默默祈祷。

[ʃiː; ji][wʌz; wəz][æn; ən][ˈhʌmb(ə)l][soʊl] [huː] [ˈgreɪtli] [fɪrd] [ænd; ənd] [ˈtreɪmblɪd] [bɪˈfɔːr] [hɜːr; hər][gɑːd] .
She was an humble soul who greatly feared and trembled before her God .
她 曾是 一个 谦逊的 灵魂 WHO 非常 害怕 和 颤抖 前 她 上帝 .
她心地谦卑,对上帝充满敬畏和战栗。

" [aɪ][ˈweɪkən][ɪn][ðə; ði] [naɪt] [ˈsʌmtaɪmz] , " [ðə; ði] [fer] , [tɔːl] [tʃaɪld] [ˈdæfni] [sed] [wʌns][tuː; tə][hɜːr; hər]
" I waken in the night sometimes , " the fair , tall child Daphne said once to her
" 我 唤醒 在 这 夜晚 有时 , " 这 公平的, 高的 孩子 芫 说 一次 到 她
[ˈmʌðər] ,
mother ,
母亲 ,
“我有时会在夜里醒来,”美丽高挑的小女孩达芙妮曾经对她的母亲说。

" [ænd; ənd] [ˈmʌðər] [æn] [ɪz][ðer; ðər] — [ʃiː; ji] [niːl] [ænd; ənd] [preɪz] [bɪˈsaɪd] [maɪ][bed] .
" and Mother Anne is there — she kneels and prays beside my bed .
" 和 母亲 安妮 是 那里 — 她 跪着 和 祈祷 旁 我的 床 .
“安妮修女就在那里——她跪在我的床边祈祷。”

[ʃiː; ji] [niːl] [ænd; ənd] [preɪz] [soʊ][baɪ] [iːtʃ] [wʌn][ʌv; əv][juː ˈes] [ˈmeni] [ə; ei] [naɪt] . " "
She kneels and prays so by each one of us many a night ." "
她 跪着 和 祈祷 所以 经过 每个 一 的 我们 许多 一个 夜晚 . " "
她常常跪下为我们每个人祈祷,夜夜如此。

- [tɪz] [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][ʃiː; ji][ɪz][soʊ] [ˈpaɪəs][ə; ei] [ˈwʊmən] [ænd; ənd][soʊ] [lʌvz] [juː ˈes] , " [sed] [jʌŋ] [dʒɑːn] ,
' Tis because she is so pious a woman and so loves us , " said young John ,
- 的 因为 她 是 所以 虔诚的 一个 女士 和 所以 爱 我们 , " 说 年轻的 约翰 ,
“那是因为她是一位虔诚的信徒,而且非常爱我们,”小约翰说道。

[ɪn][hɪz; ɪz] [ˈsteɪtli] , [ˈdʒenərəs] [wei] .
in his stately , generous way .
在 他的 庄严 , 慷慨的 方式 .
他以庄重、慷慨的方式。

[ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv] [ɑːsmənd] [hæd; həd] [ˈnevər] [hæd; həd][soʊ] [faɪn] [ænd; ənd] [ˈhænsəm] [ə; ei] [ˈkriːtʃər]
The house of Osmonde had never had so fine and handsome a creature
这 房子 的 奥斯蒙德 有 绝不 有 所以 美好的 和 英俊的 一个 生物
[fɔːr; fər][ɪts] [er] .
for its heir .
为了 它是继承人 .
奥斯蒙德家族从未有过如此俊美绝伦的继承人。

[hiː; hi] - ['evri] [bɔɪ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][eɪdʒ][ɪn] [haɪt] ,
He o'ertopped every boy of his age in height ,
他 每一个 男生 的 他的 年龄 在 高度 ,
他的身高比同龄男孩都高,

[ænd; ənd][ðə; ði] ['berɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['ʌvli] ['juːθfl] ['bɑːdi][wʌz; wəz] ['mæskjələɪn] [greɪs] [ɪt'self] .
and the bearing of his lovely youthful body was masculine grace itself .
和 这 轴承 的 他的 迷人的 青春 身体 曾是 男性 优雅 本身 .
他那俊美年轻的身躯，举手投足间都散发着男性的优雅气质。

[ðə; ði] [taʊn] [ænd; ənd][ðə; ði] [kɔːrt] [nuː] [ðiːz] ['tʃɪldrən] ,
The town and the Court knew these children ,
这 镇 和 这 法庭 知道 这些 孩子们 ,
镇上和法院都认识这些孩子。

[ænd; ənd] [tɔːkt] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['bjʊːti] [ænd; ənd] [grʊθ] [æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd] [tɔːkt] [ʌv; əv][ðer; ðər]
and talked of their beauty and growth as they had talked of their
和 谈话 的 他们的 美丽 和 生长 作为 他们 有 谈话 的 他们的
['mʌðəz] .
mother's .
母亲的 .
他们谈论着自己的美丽和成长，就像谈论自己的母亲一样。

“ [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [meɪt] [ʌv; əv] [sʌt] [ə; eɪ] ['wʊmən] , [ðə; ði] ['fɑːðər] [ʌv; əv] [sʌt] [ˈerz] ,
“ **To be the mate of such a woman , the father of such heirs** ,
“ 到 是 这 伴侣 的 这样的 一个 女士 , 这 父亲 的 这样的 继承人 ,
“能成为这样一位女子的伴侣，成为这样一群继承人的父亲，
[ɪz][ə; eɪ] [feɪt] [ə; eɪ][mæn] [maɪt] [preɪ] [gɔːd][fɔːr; fər] , “
is a fate a man might pray God for , “
是 一个 命运 一个 男人 可能 祈祷 上帝 为了 , “
这是一个人或许会向上帝祈求的命运。”

- [twʌz] [sed] .
' **twas said** .
- 那是 说 .
据说。

“ [ʌv] [hæz; həz][naːt] [grʊn] [steɪl] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] .
“ **Love has not grown stale with them** .
“ 爱 有 不是 生长 陈旧 和 他们 .
“他们的爱情并没有变得陈旧。”

[ðer; ðər] ['tʃɪldrən] [ɑːr; ər][ðə; ði] ['veri] ['blɒsəmz] [ʌv; əv][aɪ 'tiː] .
Their children are the very blossoms of it .
他们的 孩子们 是 这 非常 花朵 的 它 .
他们的孩子就是这片土地上绽放的花朵。

[hɜːr; hər] [aɪz] [ɑːr; ər] [diːpər] [puːlz] [ʌv; əv] [ʌv] [iːt] [jɪr] .
Her eyes are deeper pools of love each year .
她 眼睛 是 更深 游泳池 的 爱 每个 年 .
她的眼中一年比一年更加深邃，充满了爱意。

“ ['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'aɪ'aɪ'aɪ] — “ [ɪn]
“ **CHAPTER XXIII — “ In**
“ 章 二十三 — “ 在
“第二十三章——“

[wʌn] [huː] [wɪl] [duː][ˈdʒʌstɪs] ,
One who will do justice ,
— WHO 将要 做 正义 ,
一个能够秉公执法的人

[ænd; ənd] [dɪ'mændz] [ðæt] [aɪ 'ti:] [[æɪ; ʃəl][bi:; bi] [dʌn] [tu:; tə] [i:tʃ] [θɪŋ] [hi:; hi][hæz; həz] [meɪd] ,
and demands that it shall be done to each thing He has made ,
和 需求 那 它 将 是 完毕 到 每个 事物 他 有 制成 ,
并要求对祂所创造的一切事物都这样做。

[baɪ] [i:tʃ] [hu:] [berz] [hɪz; ɪz] [ˈɪmɪdʒ] "
by each who bears His image "
经过 每个 WHO 熊 他的 图像 "
“凡带有祂形象的人”

- [twʌz] [ɪn] [ði:z] [deɪz] [sɜ:r] [dʒɛfri] [keɪm] [tu:; tə][hɪz; ɪz][end] ,
' Twas in these days Sir Jeffry came to his end ,
- 那是 在 这些 天 先生 杰弗里 来了 到 他的 结尾 ,
正是在这几天，杰弗里爵士去世了。

[aɪ 'ti:] [ˈbi:ɪŋ] [ɪn] [sʌtʃ] [wei] [æz; əz][hæd; həd] [bɪn] [ˈɔ:f(ə)n] [ˈprɒfɪsaɪd] ; [ænd; ənd] [wen] [ðɪs] [ˈfaɪn(ə)]
it being in such way as had been often prophesied ; and when this final
它 存在 在 这样的 方式 作为 有 到过 经常 预言 ; 和 什么时候 这 最终的
[ˈaʊər] [keɪm] ,
hour came ,
小时 来了 ,
事情的发展正如预言中多次提到的那样；当这最后的时刻到来时，

[ðer; ðər][wʌz; wəz][bʌt; bət][wʌn] [hu:] [kʊd; kəd] [gɪv] [hɪm; ɪm] [ˈkʌmfərt] ,
there was but one who could give him comfort ,
那里 曾是 但 一 WHO 可以 给 他 舒适 ,
只有一个人能给他安慰，

[ænd; ənd] [ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ðɪ] [ˈdɔ:tər] [hu:z] [ju:θ] [hi:; hi][hæd; həd][led][wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ˈkerləs]
and this was the daughter whose youth he had led with such careless
和 这 曾是 这 女儿 谁 青年 他 有 引领 和 这样的 粗心
[ˈi:vəl nə s] [tu:; tə][hɑ:rm] .
evilness to harm .
邪恶 到 伤害 .
而这正是他曾用如此漫不经心的邪恶手段伤害过的女儿的青春。

[ɪf] [hi:; hi][hæd; həd] [ˈwʌndə-d] [æt; ət][hɜ:r; hər] [wen] [ʃi:; ʃɪ][hæd; həd] [bɪn] [maɪ] [ˈleɪdi] - ,
If he had wondered at her when she had been my Lady Dunstanwolde ,
如果 他 有 想知道 在 她 什么时候 她 有 到过 我的 女士 - ,
如果他曾对她感到好奇，那时她还是我的邓斯坦沃尔德夫人，

[æz; əz][hɜ:r; hər] [greɪs] [ʌv; əv] [ɑ:smənd] [hi:; hi] [rɪ'gɑ:rdɪd] [hɜ:r; hər][wɪð; wɪθ] [ˈhevi] [ɔ:] .
as her Grace of Osmonde he regarded her with heavy awe .
作为 她 优雅 的 奥斯蒙德 他 认为 她 和 重的 敬畏 .
他敬畏地看着这位奥斯蒙德王妃。

[ˈnevər] [hæd; həd][ʃi:; ʃɪ] [bɪn] [ˈeɪb(ə)l][tu:; tə] [li:d] [hɪm; ɪm][tu:; tə][ˈvɪzɪt][hɜ:r; hər][æt; ət][hɜ:r; hər] [haʊs] [ɪn]
Never had she been able to lead him to visit her at her house in
绝不 有 她 到过 有能力的 到 带领 他 到 访问 她 在 她 房子 在
[taʊn] [ɔ:r][æt; ət] [ˈeni] [ˈʌðər] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][hɜ:r; hər] [ˈhoʊm] . "
town or at any other which was her home . "
镇 或者 在 任何 其他 哪个 曾是 她 家 . "
她始终未能让他到她位于城里的房子，或是她任何其他的住所去拜访她。

- [tɪz] [ɔ:l] [tu:] [grænd][fɔ:r; fər][em 'i: , [jɔr; jər] [greɪs] , " [hi:; hi] [wʊd] [seɪ] ; " [aɪ][eɪ 'em][ə; eɪ] [ˈkʌntri]
' Tis all too grand for me , your Grace , " he would say ; " I am a country
- 的 全部 也 盛大 为了 我 , 你的 优雅 , " 他 会 说 ; " 我 是 一个 国家
[ˈjʊkl] ,
yokel ,
乡巴佬 ,
“这对我来说太隆重了，殿下，”他会说；“我只是个乡巴佬。”

[ænd; ʌnd][hæv; həv] ['hʌntɪd] [ænd; ʌnd][dræŋk] , [ænd; ʌnd] [lɪvd] [tu:] [hɑ:rd][tu:; tə] [lʊk] [wel] [ə'mʌŋ] [taʊn]
and have hunted and drank , and lived too hard to look well among town
和 有 猎杀 和 喝 , 和 居住地 也 难的 到 看 出色地 之中 镇
[ˈdʒent(ə)lmən] .
gentlemen .
先生们 .

他们打猎、喝酒，生活放荡不羁，在城里的绅士面前显得格格不入。

[aɪ][mʌst; məst][bi:; bi] [drʌŋk] [æt; ət] ['dɪnər] ,
I must be drunk at dinner ,
我 必须 是 醉 在 晚餐 ,
我晚餐时一定是喝醉了。

[ænd; ʌnd] [wen] [aɪ][eɪ 'em][ɪn] ['lɪkər] [aɪ][eɪ 'em][noʊ] ['ɔ:rnəmənt] [tu:; tə][ə; eɪ] ['dʌtʃɪsɪz] ['drɔ:ɪŋ] - [ru:m] .
and when I am in liquor I am no ornament to a duchess's drawing - room .
和 什么时候 我 是 在 酒 我 是 不 装饰品 到 一个 公爵夫人的 绘画 - 房间 .
每当我喝醉的时候，我连公爵夫人客厅里的装饰品都算不上。

[bʌt; bət] [wʌt] [ə; eɪ] ['wʊmən] [ju:; jʊ][hæv; həv] [groʊn] , " [hi:; hi] [wʊd] [seɪ] ,
But what a woman you have grown , " he would say ,
但 什么 一个 女士 你 有 生长 , " 他 会 说 ,
“但你已经成长为一个多么优秀的女人啊！”他会这样说。

['sterɪŋ] [æt; ət][hɜ:r; hər][ænd; ʌnd] ['feɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] .
staring at her and shaking his head .
凝视 在 她 和 摇晃 他的 头 .
他盯着她，摇了摇头。

" [i:tʃ] [taɪm] [aɪ][klæp] [aɪz] [ɑ:n][ju:; jʊ] - [tɪz][tu:; tə]['mɑ:rv(ə)][æt; ət][ju:; jʊ] ,
“ **Each time I clap eyes on you ' tis to marvel at you ,**
” 每个 时间 我 拍 眼睛 在 你 - 的 到 奇迹 在 你 ,
“每次我见到你，都是为你惊叹，

[rɪ'membərɪŋ] [wʌt] [ə; eɪ] ['bæɡɪdʒ] [ju:; jʊ][wɜ:r; wər] , [ænd; ʌnd] [haʊ] [ju:; jʊ] [kept] [frʌm; frəm] ['slɪpɪŋ] [baɪ]
remembering what a baggage you were , and how you kept from slipping by
记住 什么 一个 行李 你 是 , 和 如何 你 保留 从 滑倒 经过
[ðə; ði] [wei] .
the way .
这 方式 .

记住你曾经是多么沉重的负担，以及你是如何避免彻底失败的。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][dʒæk][ˈɑ:ksɑ:n] , [naʊ] , " [hi:; hi] ['ædɪd] [wʌn] [deɪ] — " ['æftər][ju:; jʊ] ['mæɪɪd]
There was Jack Oxon , now , " he added one day — " after you married
那里 曾是 杰克 牛津 , 现在 , " 他 额外 一 天 — " 后 你 已婚
- ,
Dunstanwolde ,
- ,

“还有杰克·奥克森，”他有一天补充道，“在你嫁给邓斯坦沃尔德之后，

[aɪ] [hɜ:rd] [ə; eɪ] ['prɪti] [teɪl] [ʌv; əv][dʒæk] — [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] [meɪd] [ə; eɪ]['weɪdʒər] [ə'mʌŋ] [hɪz; ɪz]
I heard a pretty tale of Jack — that he had made a wager among his
我 听到 一个 漂亮的 故事 的 杰克 — 那 他 有 制成 一个 赌注 之中 他的
[frendz] [ɪn] [taʊn] — [hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['bræɡərt] ['dev(ə)l] ,
friends in town — he was a braggart devil ,
朋友们 在 镇 — 他 曾是 一个 自吹自擂者 魔鬼 ,
我听说了一个关于杰克的有趣故事——他和镇上的朋友们打了个赌——他是个爱吹牛的家伙。

[dʒæk] — [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv][juː; jʊ] , [ðʊʊ] [juː; jʊ][wɜːr; wər][soʊ][ˈskɔːnf(ə)] ; [ænd; ənd] [ˈnoʊɪŋ]
Jack — that he would have you , though you were so scornful ; and knowing
杰克 — 那 他 会 有 你 , 尽管 你 是 所以 轻蔑的 ; 和 会心
[hɪm; ɪm][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][ˈlaɪər] ,
him to be a liar ,
他 到 是 一个 说谎者 ,
杰克——他想要你, 尽管你如此轻蔑他; 而且你知道他是个骗子,

[hɪz; ɪz] [ˈfeləʊz] [sed] [ðæt] [ənˈles] [hiː; hi][kʊd; kəd] [brɪŋ] [bæk] [ə; eɪ][ˈreɪv(ə)n] [lɑːk] [sɪks] [fiːt] [lɔːŋ] [tuː; tə]
his fellows said that unless he could bring back a raven lock six feet long to
他的 伙伴们 说 那 除非 他 可以 带来 后退 一个 乌鸦 锁 六 脚 长的 到
[ʃoʊ] [ðem; ðəm] ,
show them ,
展示 他们 ,
他的同伴们说, 除非他能带回一根六英尺长的乌鸦鬃毛给他们看,

[hiː; hi][hæd; həd][bɜːst][hɪz; ɪz][bet] , [fɔːr; fər] [ðeɪ] [wʊd] [bɪˈliːv] [noʊ] [ˈlðər] [pruːf] .
he had lost his bet , for they would believe no other proof .
他 有 丢失的 他的 赌注 , 为了 他们 会 相信 不 其他 证明 :
他输掉了赌局, 因为他们不相信其他任何证据。

[ænd; ənd] [ˈfaɪnli] [ðeɪ] [skɒft] [æt; ət][hɪm; ɪm] [wen] [hiː; hi] [keɪm] [bæk] [ˈseɪɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd]
And finely they scoffed at him when he came back saying that he had
和 精细地 他们 嘲笑 在 他 什么时候 他 来了 后退 说 那 他 有
[hæd; həd][wʌn] ,
had one ,
有 一 ,
最后, 当他回来告诉他们他已经喝过一杯时, 他们都嘲笑他。

[bʌt; bət][hæd; həd][hɪd][aɪ ˈtiː] [əˈweɪ] [fɔːr; fər] [ˈseɪftɪ] [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz] [drʌŋk] , [ænd; ənd][kʊd; kəd][nɑːt]
but had hid it away for safety when he was drunk , and could not
但 有 隐藏 它 离开 为了 安全 什么时候 他 曾是 醉 , 和 可以 不是
[faɪnd][aɪ ˈtiː] [əˈgen] .
find it again .
寻找 它 再次 :
但他喝醉后为了安全起见把它藏了起来, 之后就再也找不到了。

[ðeɪ] [soʊ] [flaʊtɪd] [ænd; ənd] [dʒɪəd] [æt; ət][hɪm; ɪm] [ðæt] [swɔːdz] [wɜːr; wər] [drɔːn] , [ænd; ənd] [blʌd]
They so flouted and jeered at him that swords were drawn , and blood
他们 所以 蔑视 和 嘲笑 在 他 那 剑 是 绘制 , 和 血
[æz; əz] [wel] .
as well .
作为 出色地 :
他们如此蔑视和嘲笑他, 以至于拔刀相向, 鲜血直流。

[bʌt; bət] [ðʊʊ] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈbjuːtɪ] [ænd; ənd][ə; eɪ][ˈkræftɪ] [reɪk] - [hel] [ˈfeləʊ] , [juː; jʊ][wɜːr; wər]
But though he was a beauty and a crafty rake - hell fellow , you were
但 尽管 他 曾是 一个 美丽 和 一个 狡猾 耙 - 地狱 同伴 , 你 是
[tuː] [ˈɑːrp] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .
too sharp for him .
也 锋利的 为了 他 :
虽然他长相俊美, 却也是个狡猾的浪荡子, 但你比他更胜一筹。

[hæd; həd][juː; jʊ][nɑːt][hæd; həd][soʊ] [ˈruːd] [ə; eɪ][wɪt][ænd; ənd] [strɔːŋ] [ə; eɪ] [wɪl] ,
Had you not had so shrewd a wit and strong a will ,
有 你 不是 有 所以 精明 一个 有 和 强的 一个 将要 ,
如果你没有如此精明的头脑和坚强的意志,

[juː; jʊ] [wʊd] [nɑ:t][hæv; həv] [bɪn] [ðə; ði] ['gretɪst] ['dʌtʃəs] [ɪn] ['ɪŋɡlənd] , [kloʊ] , [æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði]
you would not have been the greatest duchess in England , Clo , as well as the
你 会 会 不是 有 到过 这 最 公爵夫人 在 英格兰 , 克洛 , 作为 出色地 作为 这
[ˈfaɪnɪst] [ˈwʊmən] . "
finest woman . "
最好的 女士 . "

克洛伊, 你就不会成为英格兰最伟大的女公爵, 也不会成为最优秀的女人了。

" [nei] , " [jiː; ji] ['ænsə] — " [ɪn] [ðoʊz] [deɪz] — [nei] , [let] [juː 'es][nɑ:t] [spi:k] [ʌv; əv][ðem; ðəm] !
" **Nay , " she answered — " in those days — nay , let us not speak of them !**
" 不 , " 她 回答 — " 在 那些 天 — 不 , 让 我们 不是 说话 的 他们 !
" 不,"她回答说, "在那些日子里——不, 我们还是不要谈论那些日子吧! "

[aɪ] [wʊd] [blɑ:t][ðem; ðəm] [aʊt] — [aʊt] .
I would blot them out — out .
我 会 印迹 他们 出去 — 出去 .

我会把它们彻底抹去。

" [æz; əz] [taɪm] [went] [baɪ] ,
" **As time went by ,**
" 作为 时间 去 经过 ,

随着时间的流逝,

[ænd; ənd][ðə; ði] ['jɪrz] [spɛnt] [ɪn] [drɪŋk] [ænd; ənd] [dɪ'bo:tʃəri] [brɪ'gæən][tuː; tə] [tel] [iːv(ə)n][ɑ:n][ðə; ði][bɪɡ] ,
and the years spent in drink and debauchery began to tell even on the big ,
和 这 年 花费 在 喝 和 放荡 开始 到 告诉 甚至 在 这 大的 ,
多年沉溺于酗酒和放荡的生活, 甚至在大人物身上也开始显现出影响。

[strɔːŋ] ['bɑːdi] [wɪtʃ] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [sɜːrvd] ['eni] ['ʌðər] [mæn] ['breɪvli] [lɔːŋ] [pæst][hɪz; ɪz] ['θriːskoːr]
strong body which should have served any other man bravely long past his threescore
强的 身体 哪个 应该 有 服务 任何 其他 男人 勇敢地 长的 过去的 他的 六点
[ænd; ənd][ten] ,
and ten ,
和 十 ,

他拥有一副强健的身躯, 换作其他人, 即使到了七十多岁也应该能英勇地服役更久。

[sɜːr] [dʒɛfri] [dræŋk][ˈhɑːrdər][ænd; ənd] [lɪvd] [mɔːr] [ˈwaɪldli] , [ˈsʌmtaɪmz] ['biːɪŋ] ['drɪvn] ['despəreɪt] [baɪ]
Sir Jeoffry drank harder and lived more wildly , sometimes being driven desperate by
先生 杰弗里 喝 更难 和 居住地 更多的 疯狂地 , 有时 存在 驱动 绝望的 经过
[dʌlnɪs] ,
dulness ,
沉闷 ,

杰弗里爵士酗酒更厉害, 生活更放荡, 有时甚至因百无聊赖而绝望。

[hɪz; ɪz] [kɔːrs] ['plezərz] ['hævɪŋ] [lɔːst][ðer; ðər][ˈpɒt(ə)nsɪ] .
his coarse pleasures having lost their potency .
他的 粗 快乐 拥有 丢失的 他们的 效力 .

他那些粗俗的享乐已经失去了效力。

" ['lɪkər] [ɪz][nɑ:t][æz; əz] [strɔːŋ] [æz; əz][aɪ 'tiː][wʌns][wʌz; wəz] , " [hiː; hi] [juːst] [tuː; tə][ˈgrʌmb(ə)] ,
" **Liquor is not as strong as it once was , " he used to grumble ,**
" 酒 是 不是 作为 强的 作为 它 一次 曾是 , " 他 用过的 到 吼 ,
他过去常常抱怨说: "现在的酒劲不如以前了。"

" [ænd; ənd][ðer; ðər][ɑːr; ər] [fjuːər] [θɪŋz] [tuː; tə][stɜːr][ə; eɪ][mæn][tuː; tə][ˈfrɑːlɪk] .
" **and there are fewer things to stir a man to frolic .**
" 和 那里 是 更少 事物 到 搅拌 一个 男人 到 嬉戏 .

"能激起男人欢欣雀跃的事物也越来越少了。"

[lɔːrd] , [wʌt] ['rɔːrɪŋ] [deɪz] [ænd; ənd] [naɪts] [ə; eɪ][mæn][kʊd; kəd][hæv; həv] ['θɜːrti] ['jɪrz] [ə'ɡoʊ] .
Lord , what roaring days and nights a man could have thirty years ago .
主 , 什么 咆哮 天 和 夜晚 一个 男人 可以 有 三十 年 前 .

天哪, 三十年前一个人能过上多么精彩刺激的日日夜夜啊!

” [soʊ][ɪn][hɪz; ɪz] [ˈefərts] [tuː; tə] [ˈemjuleɪt] [sʌtʃ] [naɪts][ænd; ənd] [deɪz] ,
” **So in his efforts to emulate such nights and days** ,
” 所以 在 他的 努力 到 仿真 这样的 夜晚 和 天 ,
“因此，为了模仿这样的日夜，

[hiː; hi] [plʌndʒd] [diːpər] [ænd; ənd] [diːpər] [ɪntuː] [nuː] [ˈɔːdʒiːz] ; [ænd; ənd][wʌn] [naɪt] , [ˈæftər][ə; eɪ] [ˈhevi]
he plunged deeper and deeper into new orgies ; and one night , after a heavy
他 暴跌 更深 和 更深 进入 新的 狂欢 ; 和 一 夜晚 , 后 一个 重的
[ˈdeɪz] [ˈhʌntɪŋ] ,
day's hunting ,
天 打猎 ,
他一次又一次地沉溺于新的狂欢之中；一天晚上，在辛苦狩猎了一整天之后，

[ˈsɪtɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈteɪbl] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][oʊld] [kəmˈpænjənz] , [hiː; hi] [ˈsʌd(ə)nli]
sitting at the head of his table with his old companions , he suddenly
坐着 在 这 头 的 他的 桌子 和 他的 老的 同伴 , 他 突然
[liːnd] [ˈfɔːrwəd] ,
leaned forward ,
倾斜 向前 ,
他与老朋友们坐在餐桌的主位上，突然向前倾身，

[ˈsterɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ˈstaːtɪŋ] [aɪz] [æt; ət][æn; ən] [ˈempti] [tʃer] [ɪn][ə; eɪ][dɑːrk][ˈkɔːrnər] .
staring with starting eyes at an empty chair in a dark corner .
凝视 和 开始 眼睛 在 一个 空的 椅子 在 一个 黑暗的 角落 .
瞪大眼睛盯着黑暗角落里的一把空椅子。

[hɪz; ɪz] [feɪs] [gruː] [ˈpɜːrp(ə)] , [ænd; ənd][hiː; hi] [gɑːspt] [ænd; ənd] [ˈgɜːgəld] .
His face grew purple , and he gasped and gurgled .
他的 脸 生长 紫色的 , 和 他 倒吸一口气 和 咕噜咕噜 .
他的脸涨得发紫，他喘着粗气，发出咕噜声。

” [wʌt] [ɪznt] , - ? ” [oʊld] - [kraɪd] , [ˈtʌtʃɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈfoʊldər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈfeɪkɪŋ]
” **What is't , Jeoff ? ” old Eldershawe cried , touching his shoulder with a shaking**
” 什么 不是 , - ? ” 老的 - 哭 , 接触 他的 肩膀 和 一个 摇晃
[hænd] .
hand .
手 .
“什么不是，杰夫？”老埃尔德肖喊道，颤抖着手拍了拍他的肩膀。

” [wɒts] [ðə; ði][mæn] [ˈsterɪŋ] [æt; ət] , [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [gɔːn] [mæd] ? ”
” **What's the man staring at , as if he had gone mad ? ”**
” 是什么 这 男人 凝视 在 , 作为 如果 他 有 已消失 疯狂的 ? ”
“那人盯着什么看？好像疯了似的。”

” [dʒæk] , ” [kraɪd] [sɜːr] [dʒɛfri] , [hɪz; ɪz] [aɪz] [stiːl] [ˈfɑːrðər] [ˈstaːtɪŋ] [frʌm; frəm][ðər; ðər] [ˈsɑːkəts] .
” **Jack , ” cried Sir Jeoffry , his eyes still farther starting from their sockets** .
” 杰克 , ” 哭 先生 杰弗里 , 他的 眼睛 仍然 更远 开始 从 他们的 插座 .
“杰克！”杰弗里爵士喊道，他的眼睛瞪得比眼眶还大。

” [dʒæk] !
” **Jack !**
” 杰克 !
“杰克！

[wʌt] [seɪ] [juː; jʊ] ?
what say you ?
什么 说 你 ?
你觉得呢？

[aɪ] [ˈkænəːt] [hɪr] .
I cannot hear .
我 不能 听到 .
我听不见。

” [ðə; ði][nekst] [ˈɪnstənt] [hi;; hi] [spræn] [ʌp] , [ˈri:k] , [ænd; ənd] [ˈθrʌstɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][hændz][æz; əz]
“ **The next instant he sprang up , shrieking , and thrusting with his hands as**
” 这 下一个 立即的 他 弹簧 向上 , 尖叫 , 和 推进 和 他的 双手 作为
[ɪf] [ˈwɔːdɪŋ] [ˈsʌmθɪŋ] [ɔ:f] .
if warding something off .
如果 守卫 某物 离开 :

“下一刻，他猛地跳了起来，尖叫着，挥舞着双手，仿佛在抵挡什么东西。”

” [ki:p] [bæk] !
“ **Keep back !**
” 保持 后退 !

“退后！ ”

” [hi;; hi] [jeld] .
“ **he yelled .**
” 他 大喊 :

他大喊道。

” [ðer; ðər][ɪz] [gri:n] [ˈmoʊld] [ɑ:n] [ði:] .
“ **There is green mould on thee .**
” 那里 是 绿色的 模具 在 你 :

你身上长了绿色的霉菌。

[wer] [hæst] [ðəʊ] [bɪn] [tu;; tə] [groʊ] [ˈmoʊldi] ? [ki:p] [bæk] !
Where hast thou been to grow mouldy ? Keep back !
在哪里 哈斯特 你 到过 到 生长 发霉的 ? 保持 后退 !

你究竟去了哪里，竟长了霉？ 退后！

[wer] [hæst] [ðəʊ] [bɪn] ?
Where hast thou been ?
在哪里 哈斯特 你 到过 ?

你去了哪里？

” [hɪz; ɪz] [frendz] [æt; ət] [ˈteɪbl] [ˈstɑːrtɪd] [ʌp] , [ˈsterɪŋ] [æt; ət][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [ˈluːzɪŋ] [ˈkʌlər] ;
“ **His friends at table started up , staring at him and losing colour ;**
” 他的 朋友们 在 桌子 开始 向上 , 凝视 在 他 和 输 颜色 ;

“他同桌的朋友们都愣住了，盯着他，脸色都变了；

[hi;; hi] [ˈri:kt] [soʊ] [laʊd] [ænd; ənd] [ˈstreɪndʒli] , [hi;; hi] [klʌtʃt] [hɪz; ɪz] [her] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][hændz] ,
he shrieked so loud and strangely , he clutched his hair with his hands ,
他 尖叫 所以 大声 和 奇怪的 , 他 紧握 他的 头发 和 他的 双手 ,
他发出了一声凄厉而怪异的尖叫，双手紧紧地抓着自己的头发。

[ænd; ənd] [fel] [ˈɪntuː][hɪz; ɪz] [tʃer] , [ˈreɪvɪŋ] , [ˈklʌtʃɪŋ] , [ænd; ənd] [ˈsterɪŋ] ,
and fell into his chair , raving , clutching , and staring ,
和 跌倒 进入 他的 椅子 , 狂言 , 紧握 , 和 凝视 ,

他跌坐在椅子上，语无伦次，双手紧紧抓住什么东西，目光呆滞。

[ɔ:r] [ˈdæʃɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] [daʊn] [əˈpɑ:n][ðə; ði] [ˈteɪbl] [tu;; tə][haɪd][hɪz; ɪz] [feɪs] ,
or dashing his head down upon the table to hide his face ,
或者 帅气 他的 头 向下 之上 这 桌子 到 隐藏 他的 脸 ,

或者猛地把头撞在桌子上，掩饰自己的脸。

[ænd; ənd] [ðen] [ˈreɪzɪŋ] [aɪ ˈtiː][æz; əz] [ɪf] [hi;; hi][kɒd; kəd][nɑ:t] [rɪˈzɪst] [ˈbiːɪŋ] [drɔ:n] [ɪn][hɪz; ɪz] [əˈfraɪt]
and then raising it as if he could not resist being drawn in his affright
和 然后 提高 它 作为 如果 他 可以 不是 抵抗 存在 绘制 在 他的 恐惧

[tu;; tə] [geɪz] [əˈgen] .
to gaze again .
到 目光 再次 :

然后他又把它举起来，仿佛惊恐之下无法抗拒地再次凝视。

[ðer; ðær][wʌz; wəz][noʊ] ['su:ðɪŋ] [hɪm; ɪm] .

There was no soothing him .
那里 曾是 不 舒缓 他 :

怎么安抚他都没用。

[hi:; hi] ['ʃaʊtɪd] , [ænd; ənd] ['strʌɡld] [wɪð; wɪθ] [ðoʊz] [hu:] [wʊd] [hæv; həv][held][hɪm; ɪm] .

He shouted , and struggled with those who would have held him .
他 喊叫 , 和 挣扎 和 那些 WHO 会 有 握住 他 :

他大声喊叫，并与那些想要抓住他的人搏斗。

- [twʌz] [dʒæk][ˈɑ:ksɑ:n] [hu:] [wʌz; wəz][ðer; ðær] , [hi:; hi] [swɔ:r] — [dʒæk] , [hu:] [kept] ['sti:lɪŋ] ['sləʊli]
'Twas Jack Oxon who was there , he swore — Jack , who kept stealing slowly

- 那是 杰克 牛津 WHO 曾是 那里 , 他 发誓 — 杰克 , WHO 保留 偷窃 缓慢地
[ˈnɪrər] [tu:; tə][hɪm; ɪm] ,
nearer to him ,
更近 到 他 ,

他发誓说，当时在场的就是杰克·奥克森——杰克，那个人一直在慢慢地向他靠近。

[hɪz; ɪz] [feɪs] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [faɪn] [kloʊðz] [dæmp][ænd; ənd] [ɡri:n] , [hi:; hi] [bi:t] [æt; ət][ðə; ði] [er] [wɪð; wɪθ]

his face and his fine clothes damp and green , he beat at the air with
他的 脸 和 他的 美好的 衣服 潮湿 和 绿色的 , 他 打 在 这 空气 和

[mæd][hændz] ,

mad hands ,
疯狂的 双手 ,

他脸和漂亮的衣服都湿透了，泛着绿光，他疯狂地挥舞着双手捶打着空气。

[ænd; ənd][æt; ət][ləst] [fel] [əˈpɑ:n][ðə; ði] [flɔ:r] , [ænd; ənd] [roʊld] , [ˈfoʊmɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [maʊθ] .

and at last fell upon the floor , and rolled , foaming at the mouth .
和 在 最后的 跌倒 之上 这 地面 , 和 滚动 , 起泡 在 这 嘴 .

最后倒在地上，翻滚着，口吐白沫。

[ðeɪ] [kənˈtraɪvd] , [ˈæftər] [ɡreɪt] ['strʌɡlɪŋ] , [tu:; tə] [ber] [hɪm; ɪm][tu:; tə][hɪz; ɪz] [ˈtʃeɪmbər] ,

They contrived , after great strugglings , to bear him to his chamber ,
他们 人为的 , 后 伟大的 挣扎 , 到 熊 他 到 他的 房间 ,

他们费了九牛二虎之力，才把他抬回房间。

[bʌt; bət][aɪ ˈti:] [tʊk] [ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [streŋθ] [ʌv; əv][ɔ:l] [hu:] [wʊd] [steɪ] [nɪr] [hɪm; ɪm][tu:; tə] [ki:p]

but it took the united strength of all who would stay near him to keep
但 它 采取 这 团结的 力量 的 全部 WHO 会 停留 靠近 他 到 保持

[hɪm; ɪm][frʌm; frəm] [ˈmeɪkɪŋ] [æn; ən][end][ʌv; əv] [hɪmˈself] .

him from making an end of himself .
他 从 制作 一个 结尾 的 他自己 :

但正是所有留在他身边的人团结一致的力量，才阻止了他自杀。

[baɪ][ðə; ði] [dɑ:n] [ʌv; əv] [deɪ] [hɪz; ɪz] [bu:n] [kəmˈpænjənz] [stʊd] [baɪ][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ðer; ðær][ˈɡɑ:rmənts]

By the dawn of day his boon companions stood by him with their garments
经过 这 黎明 的 天 他的 恩惠 同伴 站立 经过 他 和 他们的 服装

[tɔ:rn][tu:; tə] [ˈtætərz] ,

torn to tatters ,
撕裂 到 破烂不堪 ,

天亮时分，他那些亲密的伙伴们衣衫褴褛地站在他身边。

[ðer; ðær][ˈfeɪsɪz] [drentʃt] [wɪð; wɪθ] [swet] , [ænd; ənd][ðer; ðær] [oʊn] [aɪz] [ˈɔ:lmoʊst] [ˈsta:tɪŋ] [frʌm; frəm]

their faces drenched with sweat , and their own eyes almost starting from
他们的 面孔 湿透了 和 汗 , 和 他们的 自己的 眼睛 几乎 开始 从

[ðer; ðær] [ˈsɑ:kəts] ;

their sockets ;
他们的 插座 ;

他们满脸汗水，双眼几乎要从眼眶里蹦出来；

[ðə; ði][ˈdɑːktər] [huː] [hæd; həd] [bɪn] [sent][fɔːr; fər] , [ˈkʌmɪŋ] [ɪn][noʊ] [ˈhɜːrɪ] ,
the doctor who had been sent for , coming in no hurry ,
这 医生 WHO 有 到过 发送 为了 , 未来 在 不 匆忙 ,
被请来的医生不慌不忙地赶了过来。

[bʌt; bət] [ˈskaʊld] [ænd; ənd] [ʃɒk] [hɪz; ɪz] [hed] [wen] [hiː; hi] [brɪˈheld] [hɪm; ɪm] .
but scowled and shook his head when he beheld him .
但 皱着眉头 和 摇晃 他的 头 什么时候 他 观看 他 .
但当他看到他时, 却皱起了眉头, 摇了摇头。

“ [hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] [ded] [mæn] , ” [hiː; hi] [sed] ,
“ **He is a dead man , ” he said ,**
” 他 是 一个 死的 男人 ; ” 他 说 ;
“他死定了,”他说。

“ [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈwʌndər] [ɪz] [ðæt] [ðɪs] [hæz; həz][nɑːt] [kʌm] [brɪˈfɔːr] .
“ **and the wonder is that this has not come before .**
” 和 这 想知道 是 那 这 有 不是 来 前 .
“令人惊讶的是, 这种情况以前从未发生过。”

[hiː; hi][ɪz][ˈsɑːd(ə)n] [wɪð; wɪθ] [drɪŋk] [ænd; ənd][ˈrɑːt(ə)n] [wɪð; wɪθ] [ɪl] - [ˈlɪvɪŋ] , [brɪˈsaɪdɪz] [ˈbiːɪŋ] [pæst][ɔːl]
He is sodden with drink and rotten with ill - living , besides being past all
他 是 烂 和 喝 和 烂 和 患病的 - 活的 , 除了 存在 过去的全部
[ðə; ði] [streŋθ] [ʌv; əv] [juːθ] .
the strength of youth .
这 力量 的 青年 .
他酗酒成性, 生活放荡不羁, 而且早已失去了年轻时的活力。

[hiː; hi][daɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [laɪf] [hiː; hi][hæz; həz] [lɪvd] . “
He dies of the life he has lived . ”
他 死亡 的 这 生活 他 有 居住地 . ”
他死于他所过的一生。

- [twʌz] [ˈlɪt(ə)] [tuː; tə] [biː; bi] [ɪkˈspektɪd] [ðæt] [hɪz; ɪz] [buːn] [kəmˈpænjənz] [kʊd; kəd] [ˈdezərt] [ðer; ðər] [ˈhoʊmz]
‘ **Tw as little to be expected that his boon companions could desert their homes**
- 那是 小的 到 是 预期的 那 他的 恩惠 同伴 可以 沙漠 他们的 房屋
[ænd; ənd] [ˈpleʒərz] [ænd; ənd] [tend] [hɪz; ɪz] [ˈhɒrəz] [lɔːŋɡər] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] [naɪt] .
and pleasures and tend his horrors longer than a night .
和 快乐 和 趋向 他的 恐怖 更长 比 一个 夜晚 .
他的亲密伙伴们能够抛弃家园和享乐, 陪伴他度过一个多夜, 这并不令人意外。

[sʌt] [ə; eɪ] [saɪt] [æz; əz] [hiː; hi] [prɪˈzentɪd] [dɪd] [nɑːt] [ɪnˈspaɪər] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [ˈtɪrf(ə)] [ˈspɪrɪts] .
Such a sight as he presented did not inspire them to cheerful spirits .
这样的 一个 视线 作为 他 呈现 做过 不是 启发 他们 到 快乐 烈酒 .
他所展现的景象并没有让他们感到高兴。

“ [lɔːrd] , ” [sed] [sɜːr] [kris] [ˈkrɒʊəl] , “ [tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm] [klʌtʃ] [hɪz; ɪz] [fleʃ] [ænd; ənd] [ˈrɪːk]
“ **Lord , ” said Sir Chris Crowell , “ to see him clutch his flesh and shriek**
” 主 ; ” 说 先生 克里斯 克罗威尔 ; ” 到 看 他 离合器 他的 肉 和 尖叫
[ænd; ənd] [maʊθ] ,
and mouth ,
和 嘴 ,
“老天爷,”克里斯·克罗威尔爵士说, “看到他捂着自己的肉, 尖叫着, 张着嘴,

[ɪz] [ˈɪnʌf] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [mæn] [lɪv; laɪv] [ˈsoʊbər] [fɔːr; fər] [hɪz; ɪz] [rɪˈmeɪnɪŋ] [deɪz] ,
is enough to make a man live sober for his remaining days ,
是 足够的 到 制作 一个 男人 居住 清醒 为了 他的 其余的 天 ,
足以让一个人在余生中保持清醒。

“ [ænd; ənd] [hiː; hi] [ʃɒk] [hɪz; ɪz] [bɪɡ] [ˈʃəʊldəz] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [ˈʌdə] .
“ **and he shook his big shoulders with a shudder .**
” 和 他 摇晃 他的 大的 肩膀 和 一个 不寒而栗 .
他颤抖着, 耸了耸宽阔的肩膀。

“ [ʊx; ʒ:] !
“ **Ugh** !
“ 啊 !

“啊！

“ [hiː; hi] [sed] , “ [gɑːd][grænt][aɪ] [meɪ] [meɪk] [ə; eɪ] [ˈbetər] [end] .
“ **he said , “ God grant I may make a better end .**
“ 他 说 , “ 上帝 授予 我 可能 制作 一个 更好的 结尾 .

他说：“愿上帝保佑我能有个好结局。”

[hiː; hi] [raɪðz] [æz; əz][ɪn] [hel] - [ˈfaɪər] . “
He writhes as in hell - fire . “
他 扭动 作为 在 地狱 - 火 . “

他像在地狱之火中一样痛苦地扭动着。

[ðer; ðər][ɪz][bʌt; bət][wʌn][ɑːn] [ʒ:rθ] [huː] [wɪl] [duː] [ɔːt] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] , “ [sed] - . “
“ **There is but one on earth who will do aught for him , “ said Eldershaw . “**
“ 那里 是 但 一 在 地球 WHO 将要 做 零 为了 他 , “ 说 - . “

“世上只有一个人会帮他做任何事,”埃尔德肖说道。

- [tɪz] [ˈhænsəm] [kloʊ] , [huː] [ɪz][ə; eɪ] [ˈdʌtʃəs] ; [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [wɪl] [kʌm] [ænd; ənd] [tend] [hɪm; ɪm] , [aɪ]
‘ Tis handsome Clo , who is a duchess ; but she will come and tend him , I
- 的 英俊的 克洛 , WHO 是 一个 公爵夫人 ; 但 她 将要 来 和 趋向 他 , 我
[kʊd; kəd] [swer] .
could swear .
可以 发誓 .

是美丽的克洛，她是一位公爵夫人；但我可以发誓，她会来照顾他。

[ˈiːv(ə)n] [wen] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈlɔːləs] [ˈdev(ə)][ʌv; əv][ə; eɪ] [tʃaɪld] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ] [wei] [ʌv; əv]
Even when she was a lawless devil of a child she had a way of
甚至 什么时候 她 曾是 一个 无法无天 魔鬼 的 一个 孩子 她 有 一个 方式 的
[ˈstændɪŋ] [baɪ][hɜːr; hər] [ˈfrendz] [ænd; ənd] [ˈfiərɪŋ] [nɔːt] .
standing by her friends and fearing naught .
常设 经过 她 朋友们 和 害怕 零 .

即使在她还是个无法无天的顽劣孩子时，她也总能坚定地站在朋友一边，无所畏惧。

“ [soʊ][ˈæftər] [ˈteɪkɪŋ] [ˈkaʊns(ə)] [təˈgeðər] [ðeɪ] [sent] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] ,
“ **So after taking counsel together they sent for her ,**
“ 所以 后 采取 法律顾问 一起 他们 发送 为了 她 ,
“于是他们商议之后，派人去把她叫来。”

[ænd; ənd][ɪn][æz; əz] [ˈmeni] [ˈaʊərz] [æz; əz][aɪ ˈtiː] [tɒk] [tuː; tə] [draɪv] [frʌm; frəm] [ˈlʌndən] ,
and in as many hours as it took to drive from London ,
和 在 作为 许多 小时 作为 它 采取 到 驾驶 从 伦敦 ,
从伦敦开车过来需要几个小时，

[hɜːr; hər] [kəʊtʃ] [stʊd] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði] [dɔːr] .
her coach stood before the door .
她 教练 站立 前 这 门 .

她的教练站在门前。

[baɪ] [ðɪs] [taɪm] [ɔːl][ðə; ði] [ˈhaʊshəʊld] [wʌz; wəz][ˈpænɪk] - [ˈstrɪkən] [ænd; ənd][ɪn] [ˈhoʊpləs] [dɪsˈɔːrdər] ,
By this time all the household was panic - stricken and in hopeless disorder ,
经过 这 时间 全部 这 家庭 曾是 恐慌 - 受打击的 和 在 绝望 紊乱 ,
此时，全家人都惊慌失措，一片混乱。

[ðə; ði] [ˈwɪmɪn] - [ˈsɜːrvənt] [ˈskætəd] [ænd; ənd] [ˈʃudərɪŋ] [ɪn][faːr][ˈkɔːrnərz][ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] ;
the women - servants scattered and shuddering in far corners of the house ;
这 女性 - 仆人 疏散 和 颤抖 在 远的 角落 的 这 房子 ;
女仆们四散躲藏在房子的各个角落，瑟瑟发抖；

[sʌtʃ] [men] [æz; əz] [kʊd; kəd] [get] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wei] ['hævɪŋ] [faʊnd] [wɜ:rk] [tu:; tə] [du:] [ə'fi:ld] [ɔ:r] [ɪn]
such men as could get out of the way having found work to do afield or in
这样的 男人 作为 可以 得到 出去 的 这 方式 拥有 成立 工作 到 做 田野 或者 在
[ðə; ði] ['kenəlz] ,
the kennels ,
这 犬舍 ,

那些能够避开麻烦的人，他们要么在田间找到工作，要么在犬舍里工作。

[fɔ:r; fər] [nʌn] [hæd; həd] [nɜ:rv] [tu:; tə] [steɪ] [wer] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [hɪr] [ðə; ði] ['mæd,mænz] ['ri:ks]
for none had nerve to stay where they could hear the madman's shrieks
为了 没有任何 有 神经 到 停留 在哪里 他们 可以 听到 这 疯子的 尖叫
[ænd; ənd] [haulz] .
and howls .
和 嚎叫 .

因为没有人敢待在能听到疯子尖叫和嚎叫的地方。

[hɜ:r; hər] [greɪs] , ['entərɪŋ] [ðə; ði] [haʊs] , [went] [wɪð; wɪθ] [hɜ:r; hər] ['wʊmən] [streɪt] [tu:; tə] [hɜ:r; hər]
Her Grace, entering the house, went with her woman straight to her
她 优雅 , 进入 这 房子 , 去 和 她 女士 直的 到 她
['tʃeɪmbər] ,
chamber ,
房间 ,

女王陛下进入屋内，径直带着侍女去了她的房间。

[ænd; ənd] ['ɔ:rtli] [ɪ'mɜ:rdʒd] [ðer'frʌm] , [stript] [ʌv; əv] [hɜ:r; hər] [rɪtʃ] [ə'pærəl] ,
and shortly emerged therefrom, stripped of her rich apparel ,
和 不久 出现 由此 , 脱衣舞 的 她 富有的 服饰 ,

不久后，她从那里走了出来，身上华丽的服饰已被剥去。

[ænd; ənd] [klæd] [ɪn] [ə; eɪ] [gaʊn] [ʌv; əv] [strɔ:ŋ] [blu:] ['lɪnɪn] , [hɜ:r; hər] [her] [wu:nd] [kloʊz] ,
and clad in a gown of strong blue linen, her hair wound close ,
和 覆膜 在 一个 袍 的 强的 蓝色的 亚麻布 , 她 头发 伤口 关闭 ,

她身穿一件厚实的蓝色亚麻长袍，头发紧紧地盘在脑后。

[hɜ:r; hər] [waɪt] [hændz] [ber] [ʌv; əv] ['eni] ['ɔ:rnəmənt] , [seɪv] [ðə; ði] [bənd] [ʌv; əv] [ɡoʊld] [wɪtʃ] [wʌz; wəz]
her white hands bare of any ornament, save the band of gold which was
她 白色的 双手 裸 的 任何 装饰品 , 节省 这 乐队 的 金子 哪个 曾是

[hɜ:r; hər] ['wedɪŋ] - [rɪŋ] .
her wedding - ring .
她 婚礼 - 戒指 .

她白皙的双手上没有任何饰品，只有一枚金戒指，那是她的结婚戒指。

[ə; eɪ] ['sɜ:rvɪŋ] - ['wʊmən] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [klæd] [soʊ] ; [bʌt; bət] [ðə; ði] ['pleɪnnəs] [ʌv; əv] [hɜ:r; hər] [ɡɑ:rb]
A serving - woman might have been clad so ; but the plainness of her garb
一个 服务 - 女士 可能 有 到过 覆膜 所以 ; 但 这 朴素 的 她 外衣

[bʌt; bət] [meɪd] [hɜ:r; hər] [haɪt] ,
but made her height ,
但 制成 她 高度 ,

女仆或许会穿这样的衣服；但她朴素的衣着反而衬托出她的身高。

[ænd; ənd] [streŋθ] , [soʊ] [rɪ'vi:l] [ðəm'selvz] ,
and strength, so reveal themselves ,
和 力量 , 所以 揭示 他们自己 ,

力量，也因此而显现出来。

[ðæt] [ðə; ði] [mɪr] [saɪt] [ʌv; əv] [hɜ:r; hər] [wʊʊk] ['sʌmwʌt] [ðæt] [wʌz; wəz] [laɪk] [tu:; tə] [ɔ:] [ɪn] [ðə; ði] [aɪz]
that the mere sight of her woke somewhat that was like to awe in the eyes
那 这 仅仅 视线 的 她 觉醒 有些 那 曾是 喜欢 到 敬畏 在 这 眼睛

[ʌv; əv] [ðə; ði] ['sɜ:rvənt] [hu:] [bɪ'held] [hɜ:r; hər] [æz; əz] [fɪ; jɪ] [pæst] .
of the servants who beheld her as she passed .
的 这 仆人 WHO 观看 她 作为 她 通过了 .

仅仅是看到她，就让那些看到她经过的仆人们眼中充满了敬畏之情。

[ʃiː; ʃɪ] [ˈniːdɪd] [nɑːtɪ][tuː; tə][biː; bi][led] , [bʌt; bət] [ˈstreɪtweɪ] [ˈfɑːləʊd] [ðə; ðɪ][ˈɔːf(ə)] [saʊndz] ,
She needed not to be led , but straightway followed the awful sounds ,
她 需要 不是 到 是 引领 , 但 立刻 随后 这 可怕 声音 ,
她无需人引导, 便径直循着可怕的声音而去。

[ʌnˈtɪl] [ʃiː; ʃɪ] [riːtʃt] [ðə; ðɪ] [ˈtʃeɪmbər] [bɪˈhaɪnd] [huːz] [dɔːr] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ʃʌt] .
until she reached the chamber behind whose door they were shut .
直到 她 达到 这 房间 在后面 谁 门 他们 是 关闭 .
直到她来到那间房前, 房门紧闭。

[əˈpɑːn][ðə; ðɪ][hjuːdʒ] [dɪsˈɔːrdərd] [bed] , [sɜːr] [dʒɛfri] [raɪðd] , [ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə][ter; tɪ(ə)r] [hɪmˈself] ,
Upon the huge disordered bed , Sir Jeffry writhed , and tried to tear himself ,
之上 这 巨大的 混乱 床 , 先生 杰弗里 扭动 , 和 尝试 到 撕 他自己 ,
杰弗里爵士躺在凌乱的大床上, 扭动着身子, 试图撕扯自己。

[hɪz; ɪz] [greɪt] [ˈsɪnjuːɪ] [ænd; ənd] [ˈherɪ] [ˈbɑːdɪ][ˈɔːlmoʊst][stɑːrk] .
his great sinewy and hairy body almost stark .
他的 伟大的 筋骨 和 毛茸茸 身体 几乎 斯塔克 .
他那健壮、肌肉发达、毛发浓密的身体几乎显得十分瘦削。

[tuː] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][ˈsteɪb(ə)] [men] [wɜːr; wər] [ˈstraɪvɪŋ] [tuː; tə][hoʊld][hɪm; ɪm] .
Two of the stable men were striving to hold him .
二 的 这 稳定的 男人 是 努力 到 抓住 他 .
两名马厩工人竭力想抓住他。

[ðə; ðɪ] [ˈdʌtʃəs] [went] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈbedsaɪd] [ænd; ənd] [stʊd] [ðer; ðər] ,
The duchess went to his bedside and stood there ,
这 公爵夫人 去 到 他的 床头 和 站立 那里 ,
公爵夫人走到他床边, 站在那里。

[ˈleɪɪŋ] [hɜːr; hər] [strɔːŋ] [waɪt] [hænd][əˈpɑːn][hɪz; ɪz] [ˈʃudərɪŋ] [ˈʃoʊldər] .
laying her strong white hand upon his shuddering shoulder .
躺下 她 强的 白色的 手 之上 他的 颤抖 肩膀 .
她将自己白皙有力的手放在他颤抖的肩膀上。

“ [ˈfɑːðər] , ” [ʃiː; ʃɪ] [sed] , [ɪn][ə; eɪ] [vɔɪs] [soʊ] [klaɪr] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [rɪŋ] [ʌv; əv] [ˈstedi]
“ **Father ,” she said , in a voice so clear , and with such a ring of steady**
“ 父亲 , ” 她 说 , 在 一个 嗓音 所以 清除 , 和 和 这样的 一个 戒指 的 稳定的
[kəˈmænd] ,
command ,
命令 ,
“父亲,”她用清晰的声音说道, 语气中带着坚定而威严的命令感。

[æz; əz] , [ðə; ðɪ] [men] [sed] [ˈleɪtər] , [maɪt] [hæv; həv] [riːtʃt] [ə; eɪ] [ded] [ˈmænz] [ɪr] .
as , the men said later , might have reached a dead man's ear .
作为 , 这 男人 说 之后 , 可能 有 达到 一个 死的 男人的 耳朵 .
正如这些人后来所说, 这声音甚至可能传到了死者的耳朵里。

“ [ˈfɑːðər] , - [tɪz][kloʊ] !
“ **Father , ' tis Clo !**
“ 父亲 , - 的 克洛 !
“父亲, 是克洛!

“ [sɜːr] [dʒɛfri] [raɪðd] [hɪz; ɪz] [hed] [raʊnd] [ænd; ənd] [glɛəd] [æt; ət][hɜːr; hər] , [wɪð; wɪθ] [ˈstaːtɪŋ] [aɪz]
“ **Sir Jeffry writhed his head round and glared at her , with starting eyes**
“ 先生 杰弗里 扭动 他的 头 圆形的 和 怒目而视 在 她 , 和 开始 眼睛
[ænd; ənd] [ˈfoʊmɪŋ] [maʊθ] .
and foaming mouth .
和 起泡 嘴 .
“杰弗里爵士猛地转过头, 瞪着她, 双眼惊恐, 口吐白沫。

“ [hu:] [sez] - [tɪz][kloʊ] ? ” [hi:; hi] [ˈʃaʊtɪd] . “
“ **Who says 'tis Clo ?** ” **he shouted** . “
” WHO 说道 - 的 克洛 ? ” 他 喊叫 . ”

“谁说是克洛？”他喊道。

- [tɪz][ə; eɪ][laɪ] !
‘ **Tis a lie** !
- 的 一个 说谎 !

这是谎言！

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][ˈevər][ə; eɪ][bɪgə(r)][ˈdev(ə)l][ðæn; ðən][ˈeni] [ˈʌðər] , [ðoʊ] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][bʌt; bət][ə; eɪ]
She was ever a bigger devil than any other , though she was but a
她 曾是 曾经 一个 大 魔鬼 比 任何 其他 , 尽管 她 曾是 但 一个
[ˈhænsəm] [went] .
handsome wench .
英俊的 妖妇 .

虽然她只是个漂亮姑娘，但她却比任何人都更邪恶。

[dʒæk][hɪmˈself][kʊd; kəd][nɑ:t][ˈmænɪdʒ][hɜ:r; hər] .
Jack himself could not manage her .
杰克 他自己 可以 不是 管理 她 .

杰克本人都管不了她。

[ʃi:; ʃi] [bi:t] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [wʊd] [bi:t] [hɪm; ɪm] [naʊ] .
She beat him , and would beat him now .
她 打 他 , 和 会 打 他 现在 .

她以前打败过他，现在也会打败他。

- [tɪz][ə; eɪ][laɪ] !
‘ **Tis a lie** !
- 的 一个 说谎 !

这是谎言！

” [ɔ:l] [θru:] [ðæt] [deɪ][ænd; ənd] [naɪt] [ðə; ði] [ˈpaʊər] [ʌ; əv][hɜ:r; hər] [ˈɡreɪsɪz] [waɪt] [ɑ:rm][wʌz; wəz]
” **All through that day and night the power of her Grace's white arm was**
” 全部 通过 那 天 和 夜晚 这 力量 的 她 格蕾丝 白色的 手臂 曾是
[ðə; ði] [θɪŋ] [wɪtʃ] [seɪvd] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm] [ˈdæʃɪŋ] [aʊt][hɪz; ɪz] [breɪnz] .
the thing which saved him from dashing out his brains .
这 事物 哪个 已保存 他 从 帅气 出去 他的 大脑 .

“在那日日夜夜里，是她那白色手臂的力量救了他，才使他免于脑浆迸裂。”

[ðə; ði] [tu:] [men][kʊd; kəd][nɑ:t][hæv; həv][held][hɪm; ɪm] ,
The two men could not have held him ,
这 二 男人 可以 不是 有 握住 他 ,

那两个人不可能抓住他。

[ænd; ənd][æt; ət][hɪz; ɪz] [ˈɡretɪst] [ˈfrenzi] [ðeɪ] [əbˈzɜ:rvd] [ðæt] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [hɪz; ɪz] [ˈblʌdʃɑ:t]
and at his greatest frenzy they observed that now and then his bloodshot
和 在 他的 最 狂热 他们 观察到 那 现在 和 然后 他的 充血
[aɪ] [wʊd] [ɡlæns] [əˈsaɪd][æt; ət][ðə; ði] [ˈbju:tiəs] [feɪs] [əˈbʌv] [hɪm; ɪm] .
eye would glance aside at the beauteous face above him .
眼睛 会 瞥一眼 旁边 在 这 美丽的 脸 多于 他 .

他们注意到，在他最狂乱的时候，他那布满血丝的眼睛会不时地瞥向上方那张美丽的脸庞。

[ðə; ði] [saʊnd] [ʌ; əv][ðə; ði][wɜ:rd] “ [kloʊ] ” [hæd; həd] [strʌk] [əˈpɑ:n][hɪz; ɪz] [breɪn] [ænd; ənd] [ˈweikənd] [æn; ən]
The sound of the word “ Clo ” had struck upon his brain and wakened an
这 声音 的 这 单词 “ 克洛 ” 有 击 之上 他的 脑 和 醒来 一个
[ˈekoʊ] .
echo .
回声 .

“克洛”这个词的声音冲击着他的大脑，唤起了回声。

[ʃiː; ʃi] [sent] [əˈwei] [ðə; ði] [men] [tuː; tə] [rest] , [ˈkɔːlɪŋ] [fɔːr; fər] [ˈlðər] [ɪn] [ðer; ðər] [ˈpleɪsɪz] ;
She sent away the men to rest , calling for others in their places ;
她 发送 离开 这 男人 到 休息 ; 呼叫 为了 其他的 在 他们的 地方 ;
她打发男人们去休息，并召集其他人来接替他们的位置；

[bʌt; bət] [liːv] [ðə; ði] [ˈbedsaɪd] [hɜːrˈself] [ʃiː; ʃi] [wəd] [nɑːt] .
but leave the bedside herself she would not .
但 离开 这 床头 她自己 她 会 不是 .
但她自己却不会离开床边。

- [twʌz] [ə; ei] [streɪndʒ] [θɪŋ] [tuː; tə] [siː] [hɜːr; həɹ] [streŋθ] [ænd; ənd] [ˈbreɪvəri] , [wɪtʃ] [kʊd; kəd] [nɑːt]
' Twas a strange thing to see her strength and bravery , which could not
- 那是 一个 奇怪的 事物 到 看 她 力量 和 勇敢 , 哪个 可以 不是
[biː; bi] [ˈbiːtn] [daʊn] .
be beaten down .
是 被打败 向下 .
看到她那不屈不挠的坚强和勇气，真是令人感到不可思议。

[wen] [ðə; ði] [ˈdɑːktər] [keɪm] [əˈgen] [hiː; hi] [faʊnd] [hɜːr; həɹ] [ðer; ðər] ,
When the doctor came again he found her there ,
什么时候 这 医生 来了 再次 他 成立 她 那里 ,
医生再次来的时候，发现她在那里。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

《一位名媛的奇特故事：一段鲜(A Lady of Quality Being a Most Curious,) 第14/15页

[ænd; ənd] [tʃeɪndʒd] [hɪz; ɪz] ['sɜːrli] [ænd; ənd] [rɪ'lʌktənt] ['mæənər] [ɪn][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['dʌtʃəs] ,
and changed his surly and reluctant manner in the presence of a duchess ,
和 已更改 他的 粗鲁 和 不情愿的 方式 在 这 在场 的 一个 公爵夫人 ,
在一位公爵夫人面前, 他一改往日阴沉、不情愿的态度。

[ænd; ənd][wʌn] [hu:] [ɪn][hɜːr; hər] [kloʊz] ['lɪnɪn] [gaʊn] [wɔːr] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [miːn] .
and one who in her close linen gown wore such a mien .
和 一 WHO 在 她 关闭 亚麻布 袍 穿着 这样的 一个 面容 :
而她身穿贴身亚麻长袍, 却展现出如此神态。

" [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt][hæv; həv] [left] [hɪm; ɪm] , " [ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [ʌn'bendɪŋli] ,
" You should not have left him , " she said to him unbendingly ,
" 你 应该 不是 有 左边 他 , " 她 说 到 他 毫不妥协 ,
“你不该离开他,”她坚定地对他说。

" [iːv(ə)n] [ðoʊ] [aɪ][maɪ'self] [kæn; kən] [siː] [ðer; ðər][ɪz] ['lɪt(ə)l] [help] [ðæt] [kæn; kən][biː; bi] ['gɪv(ə)n] .
" even though I myself can see there is little help that can be given .
" 甚至 尽管 我 我 能 看 那里 是 小的 帮助 那 能 是 给定 .
“尽管我自己也明白, 能提供的帮助微乎其微。”

[θɔːt] [juː; jʊ][hɪz; ɪz] [greɪs]
Thought you his Grace
想法 你 他的 优雅
以为你蒙受他的恩典

[ænd; ənd][aɪ] [wʊd] [brʊk] [ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [daɪ] [ə'loʊn] [ɪf] [wiː; wi][kʊd; kəd][nɑːt][hæv; həv] [riːtʃt]
and I would brook that he should die alone if we could not have reached
和 我 会 溪 那 他 应该 死 独自的 如果 我们 可以 不是 有 达到
[hɪm; ɪm] ?
him ?
他 ?

如果我们没能救到他, 我是否能接受他孤独地死去?
" [ðoʊz] [wɜːrdz] " [hɪz; ɪz] [greɪs] [ænd; ənd][aɪ] " [pʊt] [ə; eɪ] [nuː] [feɪs] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['mætər] ,
" Those words " his Grace and I " put a new face upon the matter ,
" 那些 字 " 他的 优雅 和 我 " 放 一个 新的 脸 之上 这 事情 ,

“我和阁下”这几个字让这件事有了新的面貌。
[ænd; ənd][ɔːl][wʌz; wəz] [dʌn] [ðæt] [leɪ] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] ['mænz] [skɪl] ;
and all was done that lay within the man's skill ;
和 全部 曾是 完毕 那 躺 之内 这 男人的 技能 ;

而他所做的一切都是他力所能及的。
[bʌt; bət][moʊst][wʌz; wəz][hiː; hi] [dɪ'stɜːrbd] [kən'sɜːrɪŋ] [ðə; ði] ['leɪdɪ] , [huː] [wʊd] [nɑːt][biː; bi] [sent] [tuː; tə]
but most was he disturbed concerning the lady , who would not be sent to
但 最多 曾是 他 不安 有关 这 女士 , WHO 会 不是 是 发送 到

[rest] ,
rest ,
休息 ,
但他最忧虑的还是那位女士, 她迟迟不肯安息。

[ænd; ənd] [hu:z] [ˈnoʊb(ə)l][ˈkɑ:nsɔ:rt] [wʊd] [bi:; bi][ˈdʒʌstli] [ˈæŋɡərd] [ɪf] [ʃi:; ʃi][wɜ:r; wər] [əˈlaʊd] [tu:; tə]
and whose noble consort would be justly angered if she were allowed to
和 谁 高贵 配偶 会 是 公正地 愤怒 如果 她 是 允许 到
[ˈɪndʒər][hɜ:r; hər][su:ˈpɜ:rb] [helθ] .
injure her superb health .
损伤 她 高超 健康 .

如果允许她损害自己优良的健康，她尊贵的配偶一定会非常生气。

“ [hɪz; ɪz] [greɪs] [nu:] [wʌt] [aɪ] [keɪm] [tu:; tə][du:][ænd; ənd] [həʊ] [aɪ] [ʊd; əd] [du:][aɪˈti:] ,
“ **His Grace knew what I came to do and how I should do it ,**
“ 他的 优雅 知道 什么 我 来了 到 做 和 如何 我 应该 做 它 ,
“ 陛下知道我来此的目的以及我应该如何去做，
“ [ðə; ði] [ˈdʌtʃəs] [sed] , [ˌʌnˈbendɪŋ] [stɪl] .
“ **the duchess said , unbending still .**
“ 这 公爵夫人 说 , 不屈 仍然 .
“公爵夫人说道，身体依然纹丝不动。”

“ [bʌt; bət][fɔ:r; fər] [əˈferz] [ʌv; əv] [stet] [wɪt] [held][hɪm; ɪm] , [hi:; hi] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [hɪr] [æt; ət]
“ **But for affairs of State which held him , he would have been here at**
“ 但 为了 事务 的 状态 哪个 握住 他 , 他 会 有 到过 这里 在
[maɪ][saɪd] .
my side .
我的 边 .
“若非国家大事缠身，他本该在我身边。”

“ [ʃi:; ʃi] [held][hɜ:r; hər] [pleɪs] [θru:ˈaʊt] [ðə; ði] [ˈsekənd] [naɪt] ,
“ **She held her place throughout the second night ,**
“ 她 握住 她 地方 自始至终 这 第二 夜晚 ,
“她在第二晚一直保持着自己的位置，
[ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz] [wɜ:rs] [ðæn; ðən][ðə; ði][fɜ:rst] — [ðə; ði][ˈpærəkʃɪzəmz] [ˈgroʊɪŋ] [mɔ:r] [ænd; ənd]
and that was worse than the first — the paroxysms growing more and
和 那 曾是 更糟 比 这 第一的 — 这 阵发性 生长 更多的 和
[mɔ:r] [ˈɔ:f(ə)l] ;
more awful ;
更多的 可怕 ;
而且第二次比第一次更糟——发作越来越严重；

[fɔ:r; fər][dʒæk][wʌz; wəz] [wɪˈðɪn] [ə; eɪ][jɑ:rd] , [ænd; ənd] [stretʃt] [aʊt][ə; eɪ] [ɡri:n] [ænd; ənd] [ˈmoʊldɪ] [hænd]
for Jack was within a yard , and stretched out a green and mouldy hand
为了 杰克 曾是 之内 一个 院子 , 和 拉伸 出去 一个 绿色的 和 发霉的 手
,
.
,
杰克就在不到一码远的地方，伸出一只发霉发绿的手，

[ðə; ði] [ˈfɪŋɡər] - [boʊnz] [ˈfoʊɪŋ] [θru:] [ðə; ði] [fleʃ] , [ðə; ði] [waɪ] [hi:; hi] [smaɪld] [ˈɔ:fli] .
the finger - bones showing through the flesh , the while he smiled awfully .
这 手指 - 骨头 显示 通过 这 肉 , 这 尽管 他 微笑 非常 .
他的手指骨头透过皮肉显露出来，脸上却挂着一丝诡异的笑容。
[æt; ət] [læst] [wʌn] [ˈpi:liŋ] [skri:m] [ræŋ] [aʊt] [ˈæftər] [əˈnʌðər] ,
At last one peeling scream rang out after another ,
在 最后的 一 剥落 尖叫 响铃 出去 后 其他 ,
最后，一声声刺耳的尖叫声接连响起。

[ʌnˈtɪl] [ˈæftər] [ˈmeɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈʃudəriŋ] [ˈbɑ:di][ɪntu:][æŋ; ən][ɑ:rk] [ˈrestɪŋ] [ɑ:n] [hi:lz] [ænd; ənd] [hed] ,
until after making his shuddering body into an arc resting on heels and head ,
直到 后 制作 他的 颤抖 身体 进入 一个 弧 休息 在 高跟鞋 和 头 ,
直到他颤抖的身体呈弧形，用脚后跟和头部支撑着，

[ðə; ði] ['mædmən] [fel] [ɪg'zɔ:stɪd] , [hɪz; ɪz] [fle] [ɔ:l] ['kweɪkɪŋ] [brɪ'fɔ:r] [ðə; ði] [aɪ] .
the madman fell exhausted , his flesh all quaking before the eye .
这 狂人 跌倒 筋疲力尽的 , 他的 肉 全部 震动 前 这 眼睛 :
疯子精疲力竭地倒下了, 眼前他的血肉都在颤抖。

[ðen] [ðə; ði] ['dʌtʃəs] [weɪvd] [ðə; ði] [men] [hu:] [helpt] , [ə'wei] .
Then the duchess waved the men who helped , away .
然后 这 公爵夫人 挥手 这 男人 WHO 帮助 , 离开 :
然后公爵夫人挥手示意帮忙的男人们离开。

[ʃi:; ʃi] [sæt] [ə'pɑ:n] [ðə; ði] ['bedz] [edʒ] [kloʊz] — [kloʊz] [tu:; tə] [hɜ:r; həɹ] ['fɑ:ðəz] ['bɑ:di] ,
She sat upon the bed's edge close — close to her father's body ,
她 卫星 之上 这 床的 边缘 关闭 — 关闭 到 她 父亲的 身体 ,
她坐在床边, 离她父亲的遗体很近。

['pʊtɪŋ] [hɜ:r; həɹ] [tu:] [fɜ:rm] [hændz] [ɑ:n] ['i:ðər] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['jəʊldəz] , ['hoʊldɪŋ] [hɪm; ɪm] [soʊ] ,
putting her two firm hands on either of his shoulders , holding him so ,
推杆 她 二 公司 双手 在 任何一个 的 他的 肩膀 , 保持 他 所以 ,
她将两只有力的双手分别放在他的肩膀上, 紧紧地抱着他。

[ænd; ənd] [bent] [daʊn] , ['lʊkɪŋ] ['ɪntu:] [hɪz; ɪz] [waɪld] [feɪs] ,
and bent down , looking into his wild face ,
和 弯曲 向下 , 寻找 进入 他的 荒野 脸 ,
他弯下腰, 凝视着他狂野的脸庞。

[æz; əz] [ɪf] [ʃi:; ʃi] [fɪkst] [ə'pɑ:n] [hɪz; ɪz] ['veri] [soʊl] [ɔ:l] [ðə; ði] [pəʊər] [ʌv; əv] [hɜ:r; həɹ] ['wʌndrəs] [wɪl] .
as if she fixed upon his very soul all the power of her wondrous will .
作为 如果 她 固定的 之上 他的 非常 灵魂 全部 这 力量 的 她 奇妙的 将要 :
仿佛她将自己神奇意志的所有力量都注入了他的灵魂深处。

" ['fɑ:ðər] , " [ʃi:; ʃi] [sed] , " [lʊk] [æt; ət] [maɪ] [feɪs] .
" **Father , " she said , " look at my face .**
" 父亲 , " 她 说 , " 看 在 我的 脸 :
“父亲,”她说, “看看我的脸。”

[ðəʊ] [kænst] [ɪf] [ðəʊ] [wɪlt] .
Thou canst if thou wilt .
你 罐 如果 你 枯萎 :
只要你愿意, 你就能做到。

[lʊk] [æt; ət] [maɪ] [feɪs] .
Look at my face .
看 在 我的 脸 :
看看我的脸。

[ðen] [wɪlt] [ðəʊ] [si:] - [tɪz] [kloʊ] — [ænd; ənd] [ʃi:; ʃi] [wɪl] [stænd] [baɪ] [ði:] .
Then wilt thou see ' tis Clo — and she will stand by thee .
然后 枯萎 你 看 - 的 克洛 — 和 她 将要 站立 经过 你 :
那时你就会见到克洛——她会站在你身边。

" [ʃi:; ʃi] [kept] [hɜ:r; həɹ] [geɪz] [ə'pɑ:n] [hɪz; ɪz] ['veri] ['pju:p(ə)lɪz] ;
" **She kept her gaze upon his very pupils ;**
" 她 保留 她 目光 之上 他的 非常 学生 ;
她目光始终停留在他的瞳孔上;

[ænd; ənd] [ðoʊ] - [twʌz] [æt; ət] [fɜ:rst] [æz; əz] [ɪf] [hɪz; ɪz] [aɪz] [stroʊv] [tu:; tə] [breɪk] [ə'wei] [frʌm; frəm]
and though ' twas at first as if his eyes strove to break away from
和 尽管 - 那是 在 第一的 作为 如果 他的 眼睛 努力 到 休息 离开 从
[hɜ:r; həɹ] [lʊk] ,
her look ,
她 看 ,
虽然起初他的目光似乎努力想要摆脱她的注视,

[ðer; ðər] [ˈefərt] [wʌz; wəz] [kənˈtroʊld] [baɪ][hɜːr; həər] [ˈstedfæstnəs] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [ˈwɒndəd] [bæk] [æt; ət]
their effort was controlled by her steadfastness , and they wandered back at
他们的 努力 曾是 受控 经过 她 坚定不移 , 和 他们 漫步 后退 在
[læst] ,
last ,
最后的 ,

她的坚定意志控制了他们的努力，最终他们还是返回了目的地。

[ænd; ənd][hɜːr; həər] [greɪt] [ɔːbz] [held] [ðəm; ðəm] .
and her great orbs held them .
和 她 伟大的 球体 握住 他们 .

她巨大的眼球里装着它们。

[hiː; hi] [hiːvd] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [breθ] , [hæf][ə; eɪ][bɪɡ] , [ˈbroʊkən][es oʊ ˈbiː] , [ænd; ənd] [leɪ] [stiːl] , [ˈsterɪŋ] [ʌp]
He heaved a long breath , half a big , broken sob , and lay still , staring up
他 喘息 一个 长的 气息 , 一半 一个 大的 , 破碎的 哭泣 , 和 躺 仍然 , 凝视 向上
[æt; ət][hɜːr; həər] .
at her .
在 她 .

他长长地叹了口气，发出了一声断断续续的抽泣，然后静静地躺着，抬头望着她。

“ [eɪ] , ” [hiː; hi] [sed] , “
“ Ay , ” he said , “
” 哎 , ” 他 说 , ”

“哎,”他说, “

- [tɪz][kloʊ] ! - [tɪz][kloʊ] !
' tis Clo ! ' tis Clo !
- 的 克洛 ! - 的 克洛 !

是克洛! 是克洛!

“ [ðə; ði] [swet] [bɪˈgæn][tuː; tə][roʊl][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ˈfɔːrhed] , [ænd; ənd][ðə; ði] [terz] [daʊn] [hɪz; ɪz]
” The sweat began to roll from his forehead , and the tears down his
” 这 汗 开始 到 卷 从 他的 前额 , 和 这 眼泪 向下 他的
[tʃiːks] .
cheeks .
脸颊 .

汗水开始从他的额头滚落，泪水顺着他的脸颊流了下来。

[hiː; hi] [broʊk] [fɔːrθ] , [ˈweɪlɪŋ] [laɪk][ə; eɪ][tʃaɪld] .
He broke forth , wailing like a child .
他 打破 前进 , 哀嚎 喜欢 一个 孩子 .

他突然嚎啕大哭，像个孩子一样。

“ [kloʊ] — [kloʊ] , ” [hiː; hi] [sed] , “ [aɪ][eɪ ˈem][ɪn] [hel] .
“ Clo — Clo , ” he said , “ I am in hell .
” 克洛 — 克洛 , ” 他 说 , ” 我 是 在 地狱 .

“克洛——克洛,”他说, “我在地狱里。”

“ [ʃiː; ʃi] [pʊt] [hɜːr; həər][hænd][ɑːn][hɪz; ɪz] [breɪst] , [ˈkiːpɪŋ] [wɪl] [ænd; ənd] [aɪz] [set][ɑːn][hɪm; ɪm] .
” She put her hand on his breast , keeping will and eyes set on him .
” 她 放 她 手 在 他的 胸部 , 保持 将要 和 眼睛 放 在 他 .
她把手放在他的胸口，目光坚定地注视着他。

“ [neɪ] , ” [ʃiː; ʃi] [ˈænsər] ; “ [ðəʊ] [ɑːrt][ɑːn] [ɜːrθ] , [ænd; ənd][ɪn] [ðəɪn] [oʊn] [bed] ,
“ Nay , ” she answered ; “ thou art on earth , and in thine own bed ,
” 不 , ” 她 回答 ; ” 你 艺术 在 地球 , 和 在 你的 自己的 床 ,
“不,”她回答说, “你还在人世间，躺在自己的床上，

[ænd; ənd][aɪ][eɪ ˈem] [hɪr] , [ænd; ənd] [wɪl] [nɑːt] [liːv] [ðiː] .
and I am here , and will not leave thee .
和 我 是 这里 , 和 将要 不是 离开 你 .

我在这里，不会离开你。

" [ʃiː; ʃi] [meɪd] [ə'hʌðər] [sain] [tuː; tə] [ðə; ði] [men] [huː] [stəd] [ænd; ənd] [steərd] [ə'gæst] [ɪn] ['wʌndər] [æt; ət]
" **She made another sign to the men who stood and stared aghast in wonder at**
" 她 制成 其他 符号 到 这 男人 WHO 站立 和 凝视 惊愕 在 想知道 在
[hɜːr; həɹ] ,
her ,
她 ,

她又向那些站在那里，惊愕地盯着她看的男人们做了个手势。

[bʌt; bət] ['fiːlɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] ['veri] [er] [ə'baʊt] [hɜːr; həɹ] [ðə; ði] [spel] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['mædnəs] [hæd; həd]
but feeling in the very air about her the spell to which the madness had
但 感觉 在 这 非常 空气 关于 她 这 拼写 到 哪个 这 疯狂 有
[ˈɡɪv(ə)n] [wei] . "
given way : "
给定 方式 : "

但她能感觉到周围空气中弥漫着一种魔咒，疯狂已经消退。

- [twʌz] [nɑːt] [mɪr] ['hjuːmən] ['wʊmən] [huː] [sæt] [ðer; ðər] ,
" **Twas not mere human woman who sat there** ,
- 那是 不是 仅仅 人类 女士 WHO 卫星 那里 ,

坐在那里的并非普通的人类女性。

" [ðeɪ] [sed] ['æftərwərdz] [ɪn] [ðə; ði] ['steɪblz] [ə'mʌŋ] [ðer; ðər] ['feləʊz] . "
" **they said afterwards in the stables among their fellows** . "
" 他们 说 然后 在 这 马厩 之中 他们的 伙伴们 : "

“他们后来在马厩里和同伴们说。”

- [twʌz] ['sʌmwʌt] [mɔːr] .
" **Twas somewhat more** .
- 那是 有些 更多的 :

比那还要多一些。

[hæd; həd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [wɪl] [bɪn] [ɪn] [æŋ; ən] ['iːv(ə)l] [θɪŋ] [ə; eɪ] ['mænz] [her] [wʊd] [hæv; həv] ['rɪzn] [ɑːn]
Had such a will been in an evil thing a man's hair would have risen on
有 这样的 一个 将要 到过 在 一个 邪恶的 事物 一个 男人的 头发 会 有 升起 在
[hɪz; ɪz] [skʌl] [æt; ət] [ðə; ði] ['siːɪŋ] [ʌv; əv] [aɪ 'tiː] . "
his skull at the seeing of it . "
他的 颅骨 在 这 看到 的 它 : "

如果这种意志体现在邪恶的事情上，那人看到后一定会毛骨悚然。

" [goʊ] [naʊ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə] [ðem; ðəm] , " [ænd; ənd] [send] ['wɪmɪn] [tuː; tə] [set] [ðə; ði] [pleɪs] [ɪn] ['ɔːrdər]
" **Go now , she said to them , and send women to set the place in order**
" 去 现在 , " 她 说 到 他们 , " 和 发送 女性 到 放 这 地方 在 命令
.
:
.

她对他们说：“现在去吧，派妇女们去整理那里。”

" [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [siːn] [dɪ'lɪriəm] [ænd; ənd] [deθ] [ɪ'nʌf] [ɪn] [ðə; ði] ['duːɪŋz] [ʌv; əv] [hɜːr; həɹ] [diːdz] [ʌv; əv]
" **She had seen delirium and death enough in the doings of her deeds of**
" 她 有 已见 谵妄 和 死亡 足够的 在 这 行为 的 她 契约 的
[ˈmɜːrsɪ] ,
mercy ,
怜悯 ,

“在她行善的过程中，她已经目睹了太多谵妄和死亡，

[tuː; tə] [noʊ] [ðæt] [hɪz; ɪz] [streŋθ] [hæd; həd] [ɡɔːn] [ænd; ənd] [deθ] [wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] .
to know that his strength had gone and death was coming .
到 知道 那 他的 力量 有 已消失 和 死亡 曾是 未来 :

他知道自己的力量已经耗尽，死神即将降临。

[hɪz; ɪz][bed][ænd; ənd] [ru:m] [wɜ:r; wər] [meɪd] [ˈɔ:rdərli] , [ænd; ənd][æt; ət][ləst][hi:; hi] [leɪ] [ɪn] [kli:n] [ˈlɪnɪn] ,
His bed and room were made orderly , and at last he lay in clean linen ,
他的 床 和 房间 是 制成 秩序 , 和 在 最后的 他 躺 在 干净的 亚麻布 ,
他的床铺和房间都收拾得井井有条, 最后他躺在了干净的床单上。

[wɪð; wɪθ][ɔ:l] [meɪd] [streɪt] .
with all made straight .
和 全部 制成 直的 .
全部都做成了直线。

[su:n] [hɪz; ɪz] [aɪz] [si:md] [tu:; tə][sɪŋk][ˈɪntu:][hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] [ster] [frʌm; frəm] [ˈhɑ:ləʊz] ,
Soon his eyes seemed to sink into his head and stare from hollows ,
很快 他的 眼睛 似乎 到 下沉 进入 他的 头 和 盯 从 空心 ,
很快, 他的眼睛似乎沉入了眼眶, 从凹陷处向外凝视。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][skɪn] [gru:] [greɪ] , [bʌt; bət][ˈevər][hi:; hi][stɛəd][ˈoʊnli][æt; ət][hɪz; ɪz] [ˈdɒtəz] [feɪs] .
and his skin grew grey , but ever he stared only at his daughter's face .
和 他的 皮肤 生长 灰色的 , 但 曾经 他 凝视 仅有的 在 他的 女儿的 脸 .
他的皮肤渐渐变得灰白, 但他始终只盯着女儿的脸。

“ [kloʊ] , ” [hi:; hi] [sed] [æt; ət][ləst] , “ [steɪ] [baɪ][em ˈi:] ! [kloʊ] , [goʊ][nɑ:t] [əˈweɪ] ! ”
“ **Clo , he said at last , stay by me ! Clo , go not away !** ”
“ 克洛 , ” 他 说 在 最后的 , ” 停留 经过 我 ! 克洛 , 去 不是 离开 ! ”
“克洛,”他最后说道, “留在我身边! 克洛, 别走! ”

“ [aɪ][æɪ; ʃəl][nɑ:t][goʊ] , ” [ʃi:; ʃi] [ˈænsər] .
“ **I shall not go , she answered .** ”
“ 我 将 不是 去 , ” 她 回答 .
“我不去,”她回答道。

[ʃi:; ʃi] [dru:] [ə; eɪ] [si:t] [kloʊz][tu:; tə][hɪz; ɪz][bed][ænd; ənd] [tʊk] [hɪz; ɪz][hænd] .
She drew a seat close to his bed and took his hand .
她 画 一个 座位 关闭 到 他的 床 和 采取 他的 手 .
她拉过一把椅子, 挨着他的床坐下, 握住了他的手。

[aɪ ˈti:] [leɪ] [ˈnɑ:tɪd] [ænd; ənd] [nɑ:rld] [ænd; ənd][ˈswʊʊlən] - [veɪnd] [əˈpɑ:n][hɜ:r; hər] [smu:ð] [pɑ:m] ,
It lay knotted and gnarled and swollen - veined upon her smooth palm ,
它 躺 打结的 和 盘根错节的 和 肿 - 有脉络 之上 她 光滑的 棕榈 ,
它结节扭曲, 布满肿胀的血管, 静静地躺在她光滑的手掌上。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] [ˈʌðər] [hænd][ʃi:; ʃi] [stroʊkt] [aɪ ˈti:] .
and with her other hand she stroked it .
和 和 她 其他 手 她 抚摸 它 .
她用另一只手抚摸着它。

[hɪz; ɪz] [breθ] [keɪm] [wi:k] [ænd; ənd] [kwɪk] , [ænd; ənd] [fɪr] [gru:] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] .
His breath came weak and quick , and fear grew in his eyes .
他的 气息 来了 虚弱的 和 快的 , 和 害怕 生长 在 他的 眼睛 .
他呼吸微弱而急促, 眼中充满了恐惧。

“ [wʌt] [ɪz][aɪ ˈti:] , [kloʊ] ? ” [hi:; hi] [sed] .
“ **What is it , Clo ? he said .** ”
“ 什么 是 它 , 克洛 ? ” 他 说 .
“什么事, 克洛?”他问道。

“ [wʌt] [ɪznt] ? ” “
“ **What is't ?** ” “
“ 什么 不是 ? ” “
“什么不是? ”

- [tɪz] [ˈwi:knəs] , “ [rɪˈplaɪd] [ʃi:; ʃi] , [ˈsu:ðɪŋ] [hɪm; ɪm] .
‘ **Tis weakness ,** ” **replied she , soothing him .**
- 的 弱点 , ” 回复 她 , 舒缓 他 .
“这是软弱的表现,”她安慰他说道。

“ [su:n] [ju:; jʊ] [wɪl] [sli:p] . ”
“ **Soon you will sleep .** ”
“ 很快 你 将要 睡觉 . ”

“你很快就会睡着。”

“ [eɪ] , ” [hi:; hi] [sed] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [breθ] [laɪk] [ə; eɪ][es ʊs 'bi:] . ”
“ **Ay , ” he said , with a breath like a sob .** ”
“ 哎 , ” 他 说 , 和 一个 气息 喜欢 一个 哭泣 . ”

“唉,”他抽泣着说。

- [tɪz] ['ʊʊvər] .
' **Tis over .**
- 的 超过 .

结束了。

“ [hɪz; ɪz][bɪg] ['bɑ:di] [si:md] [tu:; tə] [kə'læps] , [hi:; hi] [ʃræŋk] [soʊ][ɪn][ðə; ði][bed] - [kloʊðz] . ”
“ **His big body seemed to collapse , he shrank so in the bed - clothes .** ”
“ 他的 大的 身体 似乎 到 坍塌 , 他 缩小 所以 在 这 床 - 衣服 . ”

“他庞大的身躯仿佛塌陷了，裹在被子里显得格外渺小。”

“ [wʌt] [deɪ] [oʊ] - [ðə; ði] [jɪr] [ɪz][aɪ 'ti:] ? ”
“ **What day o ' the year is it ?** ”
“ 什么 天 o - 这 年 是 它 ? ”

今天是星期几？

“ [hi:; hi] [æskt] . ”
“ **he asked .** ”
“ 他 问 . ”

他问道。

“ [ðə; ði] [tenθ] [ʌv; əv] [ˈɔ:gəst] , ” [wʌz; wəz][hɜ:r; həɾ] ['ænsər] . ”
“ **The tenth of August , ” was her answer .** ”
“ 这 第十 的 八月 , ” 曾是 她 回答 . ”

“八月十日,”她回答道。

“ ['sɪkssti] - [naɪn] [ˈjɪrz] [frʌm; frəm] [ðɪs] [deɪ] [wʌz; wəz][aɪ][bɔ:rn] , ” [hi:; hi] [sed] , ” [ænd; ənd] [naʊ] - [tɪz]
“ **Sixty - nine years from this day was I born , ” he said , “ and now ' tis**
“ 六十 - 九 年 从 这 天 曾是 我 出生 , ” 他 说 , ” 和 现在 - 的
[dʌn] . ”
done . ”
“ 完毕 . ”

“从今天算起，我出生了六十九年,”他说，“现在一切都结束了。”

“ [neɪ] , ” [sed] [ʃi:; ʃi] — “ [neɪ] — [gɑ:d][grænt] — ”
“ **Nay , ” said she — “ nay — God grant — ”**
“ 不 , ” 说 她 — “ 不 — 上帝 授予 — ”

“不,”她说，“不——上帝保佑——”

“ [eɪ] , ” [hi:; hi] [sed] , ” [dʌn] . ”
“ **Ay , ” he said , “ done .** ”
“ 哎 , ” 他 说 , ” 完毕 . ”

“哎,”他说，“完成了。”

[wʊd] [ðər; ðər][wɜ:r; wər][naɪn][ænd; ənd]['sɪkssti] [mɔ:r] .
Would there were nine and sixty more .
“ 会 那里 是 九 和 六十 更多的 . ”

如果还有九个和六十个就好了。

[wʌt] [ə; eɪ][mæn][aɪ][wʌz; wəz][æt; ət] ['twenti] .
What a man I was at twenty .
“ 什么 一个 男人 我 曾是 在 二十 . ”

我二十岁的时候真是了了不起的人。

[aɪ][wɑːnt][nɑːt][tuː; tə][daɪ] , [kloʊ] .
I want not to die , Clo :
我 想 不是 到 死 , 克洛 :

克洛, 我不想死。

[aɪ][wɑːnt][tuː; tə][lɪv; laɪv] — [tuː; tə][lɪv; laɪv] — [lɪv; laɪv] , [ænd; ənd][biː; bi] [jʌŋ] , " [gʌlprɪŋ] , " [wɪð; wɪθ]
I want to live — to live — live , and be young , " gulping , " with
我 想 到 居住 — 到 居住 — 居住 , 和 是 年轻的 , " 吞咽 , " 和
[strɔːŋ] ['mʌs(ə)] [ænd; ənd] [mɔɪst] [fleʃ] .
strong muscle and moist flesh .
强的 肌肉 和 潮湿 肉 .

我想活下去——活下去——活下去, 并且年轻, "他咕哝着, "拥有强壮的肌肉和湿润的肌肤。

[ˈsɪksɪ] - [naɪn] ['jɪrɪz] — [ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [ɡɔːn] !
Sixty - nine years — and they are gone !
六十 - 九 年 — 和 他们 是 已消失 !

六十九年过去了——他们都走了!

" [hiː; hi] [klʌŋ] [tuː; tə][hɜːr; hər][hænd] , [ænd; ənd][stɛəd][æt; ət][hɜːr; hər][wɪð; wɪθ] [ˈɔːf(ə)] [aɪz] .
" He clung to her hand , and stared at her with awful eyes .
" 他 紧紧抓住 到 她 手 , 和 凝视 在 她 和 可怕 眼睛 .

他紧紧抓住她的手, 用可怕的眼神盯着她。

[θruː] [ɔːl][hɪz; ɪz][laɪf][hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [bʌt; bət][ə; eɪ] [ɡreɪt] , [strɔːŋ] , [ˈhjuːmən] [ˈkɑːrkəs] ;
Through all his life he had been but a great , strong , human carcass ;
通过 全部 他的 生活 他 有 到过 但 一个 伟大的 , 强的 , 人类 尸体 ;

他一生都只是一具巨大、强壮的人类躯壳;

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] [naʊ] [bʌt; bət][ðə; ði] [seɪm] [ˈkɑːrkəs] [wɔːrɪn] [aʊt] , [ænd; ənd][æt; ət] [ˈdeθs] [dɔːr] .
and he was now but the same carcass worn out , and at death's door .
和 他 曾是 现在 但 这 相同的 尸体 磨损 出去 , 和 在 死亡人数 门 .

他现在不过是一具疲惫不堪、奄奄一息的躯壳。

[ʌv; əv][nɑːt][wʌn][ˈhjuːmən] [θɪŋ] [bʌt; bət][ʌv; əv] [hɪm'self] [hæd; həd][hiː; hi]['evər] [θɔːt] , [nɑːt][wʌn]
Of not one human thing but of himself had he ever thought , not one
的 不是 一 人类 事物 但 的 他自己 有 他 曾经 想法 , 不是 一
['kriːtʃər]
creature
生物

他从未想过任何人类事物, 除了他自己, 也从未想过任何生物。

[bʌt; bət] [hɪm'self] [hæd; həd][hiː; hi]['evər] [lʌvd] — [ænd; ənd] [naʊ] [hiː; hi] [leɪ] [æt; ət][ðə; ði][end] ,
but himself had he ever loved — and now he lay at the end ,
但 他自己 有 他 曾经 喜爱 — 和 现在 他 躺 在 这 结尾 ,

但他自己却从未爱过——而现在他已走到了尽头。

[hɑːkɪŋ] [bæk] [ˈoʊnli][tuː; tə][ðə; ði] [ˈwɪkɪd] ['jɪrɪz] [ɡɔːn] [baɪ] .
harking back only to the wicked years gone by .
倾听 后退 仅有的 到 这 邪恶 年 已消失 经过 .

只剩下对过去邪恶岁月的缅怀。

" [nʌn] [kæən; kən] [brɪŋ] [ðem; ðəm] [bæk] , " [hiː; hi] [ˈʌdəd] .
" None can bring them back , " he shuddered .
" 没有任何 能 带来 他们 后退 , " 他 颤抖 .

"没有人能让他们回来, "他颤抖着说。

" [nɑːt][ˈiːv(ə)n] [ðəʊ] , [kloʊ] , [huː] [ɑːrt][soʊ] [strɔːŋ] .
" Not even thou , Clo , who art so strong .
" 不是 甚至 你 , 克洛 , WHO 艺术 所以 强的 .

"即使是你, 克洛, 如此强大的人, 也不行。"

[nʌn] — [nʌn] ！
None — none ！
没有任何 — 没有任何！

没有——一个也没有！

[kænst] [preɪ] , [kloʊ] ? " [wɪð; wɪθ][ðə; ði][gæsp][ʌv; əv][ə; eɪ]['kreɪv(ə)n] .
Canst pray , Clo ? " with the gasp of a craven .
罐 祈祷 , 克洛 ? " 和 这 喘气 的 一个 懦夫 .

“克洛，你能祈祷吗？”他用一种懦弱的喘息声问道。

" [nɑ:t][æz; əz] [t'jæplɪnz] [du:] , " [ʃi; ʃi] ['ænsər] .
" Not as chaplains do , " she answered .
" 不是 作为 随军牧师 做 , " 她 回答 .

“不像牧师那样，”她回答道。

" [aɪ] [br'li:v] [nɑ:t][ɪn][ə; eɪ][gɑ:d] [hu:] ['klæməɹ] [bʌt; bət][fɔ:r; fər] [preɪz] . "
" I believe not in a God who clamours but for praise . "
" 我 相信 不是 在 一个 上帝 WHO 喧闹声 但 为了 称赞 . "

“我不信奉一位只求赞美的喧嚣的神。”

" [wʌt] [dʌst] [br'li:v] [ɪn] , [ðen] ? "
" What dost believe in , then ? "
" 什么 朋友 相信 在 , 然后 ? "

那么，你信仰什么呢？

" [ɪn] [wʌn] [hu:] [wɪl] [du:]['dʒʌstɪs] ,
" In One who will do justice ,
" 在 一 WHO 将要 做 正义 ,

“在一位秉公行义的人身上，

[ænd; ənd] [dɪ'mændz] [ðæt] [aɪ 'ti:][fæl; ʃəl][bi:; bi] [dʌn] [tu:; tə] [i:tʃ] [θɪŋ] [hi; hi][hæz; həz] [meɪd] ,
and demands that it shall be done to each thing He has made ,
和 需求 那 它 将 是 完毕 到 每个 事物 他 有 制成 ,
并要求对祂所创造的一切事物都这样做。

[baɪ] [i:tʃ] [hu:] [berz] [hɪz; ɪz] ['ɪmɪdʒ] — [eɪ] , [ænd; ənd] ['mɜ:rsɪ] [tu:] — [bʌt; bət] ['dʒʌstɪs] ['ɔ:lweɪz] , [fɔ:r; fər]
by each who bears His image — ay , and mercy too — but justice always , for
经过 每个 WHO 熊 他的 图像 — 哎 , 和 怜悯 也 — 但 正义 总是 , 为了
['dʒʌstɪs][ɪz] ['mɜ:rsɪz] [haɪɪst; 'haɪəst][self] .
justice is mercy's highest self .
正义 是 怜悯的 最高 自己 .

凡有祂形象的，都要彰显祂的慈悲——当然，也要彰显祂的怜悯——但永远要彰显正义，因为正义是怜悯的最高体现。

" [hu:] [noʊz] [ðə; ði] ['mɪstərɪz] [ʌv; əv][ðə; ði]['hju:mən][soʊl] — [hu:] [noʊz] [ðə; ði] ['wɜ:rkɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði]
" Who knows the mysteries of the human soul — who knows the workings of the
" WHO 知道 这 谜团 的 这 人类 灵魂 — WHO 知道 这 运作 的 这
['hju:mən][breɪn] ?
human brain ?
人类 脑 ?

“谁了解人类灵魂的奥秘？谁了解人类大脑的运作方式？”

[ðə; ði][gɑ:d] [hu:] [ɪz][dʒʌst][ə'loʊn] .
The God who is just alone .
这 上帝 WHO 是 只是 独自的 .

孤独的神。

[ɪn] [ðɪs] ['mænz][maɪnd] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz][soʊ] [nɪr] [ə; eɪ]['sɪmp(ə)l] ['bi:sts] [ɪn][ɔ:l][ɪts] ['mu:vɪŋ] ,
In this man's mind , which was so near a simple beast's in all its movings ,
在 这 男人的 头脑 , 哪个 曾是 所以 靠近 一个 简单的 野兽的 在 全部它是 搬家 ,
在这个人的思想里，他的思维方式与野兽的思维方式如此接近，

[sʌm; səm] [rɪ'moʊt] , [ʌn'bo:rn] ['kɑ:nʃəsnəs] [wʌz; wəz] ['fɔ:li] [ri:tʃt] [ænd; ənd] ['veɪgli] [set][ə'stə:][baɪ]
some remote , unborn consciousness was surely reached and vaguely set astir by
一些 偏僻的 , 未出生的 意识 曾是 一定 达到 和 依稀 放 搅拌 经过
[ðə; ði] [klɪr] [wɜ:rdz] [ðʌs] ['spoukən] .
the clear words thus spoken .
这 清除 字 因此 说 .

清晰的话语无疑触及了某种遥远的、尚未诞生的意识，并使其隐隐悸动起来。

“ [kloʊ] , [kloʊ] !
“ Clo , Clo !
” 克洛 , 克洛 !

“克洛，克洛！ ”

“ [hi:; hi] [kraɪd] , “ [kloʊ] , [kloʊ] ! ” [ɪn] ['terər] , [ˈklʌtʃɪŋ] [hɜ:r; həɹ][ðə; ði][ˈkloʊzər] , “ [wʌt] [dʌst] [ðəʊ]
” he cried , “ Clo , Clo ! ” in terror , clutching her the closer , “ what dost thou
” 他 哭 , “ 克洛 , 克洛 ! ” 在 恐怖 , 紧握 她 这 更近 , “ 什么 朋友 你
[mi:n] ?
mean ?
意思是 ?

他惊恐地喊道：“克洛，克洛！”紧紧地抱住她，“你是什么意思？”

[ɪn][ɔ:l][maɪ][naɪn][ænd; ənd][ˈsɪkssti] ['jɪrz] — “ [ænd; ənd] [roʊld] [hɪz; ɪz] [hed] [ɪn][ˈægəni] .
In all my nine and sixty years — ” and rolled his head in agony .
在 全部 我的 九 和 六十 年 — ” 和 滚动 他的 头 在 痛苦 .

在我九年六十年的人生中——”他痛苦地转动着头。

[ɪn][ɔ:l][hɪz; ɪz][naɪn][ænd; ənd][ˈsɪkssti] ['jɪrz] [hi:; hi][hæd; həd] [ˈoʊn] [ˈdʒʌstɪs][tu:; tə][noʊ][mæn] ,
In all his nine and sixty years he had shown justice to no man ,
在 全部 他的 九 和 六十 年 他 有 所示 正义 到 不 男人 ,

在他六十九年的生命里，他从未公正对待过任何人。

[ˈmɜ:rsi] [tu:; tə][noʊ] [ˈwʊmən] , [ˈsɪns] [hi:; hi][hæd; həd] [θɔ:t] [ʌv; əv] [nʌn] [bʌt; bət] [dʒɛfri] - ;
mercy to no woman , since he had thought of none but Jeffrey Wildairs ;
怜悯 到 不 女士 , 自从 他 有 想法 的 没有任何 但 杰弗里 - ;

他对任何女人都留情面，因为他心中只有杰弗里·怀尔德斯。

[ænd; ənd] [ðɪs] [tru:θ] [ˈsʌmhaʊ] [ˈdɪmli] [ri:tʃt] [hɪz; ɪz] [lɔ:n] - [dʌld] [breɪn][ænd; ənd] [ˈweɪkənd] [ðer; ðər]
and this truth somehow dimly reached his long - dulled brain and wakened there
和 这 真相 不知何故 依稀 达到 他的 长的 - 迟钝 脑 和 醒来 那里
.
:
.

而这个真理不知怎的隐隐约约地传入了他长期迟钝的大脑，并在那里苏醒过来。

“ [daʊn] [ɑ:n][ðai] [ni:z] , [kloʊ] !
“ Down on thy knees , Clo !
” 向下 在 你的 膝盖 , 克洛 !

“跪下，克洛！ ”

“ [hi:; hi] [gɑ:spt] — “ [daʊn] [ɑ:n][ðai] [ni:z] !
” he gasped — “ down on thy knees !
” 他 倒吸一口气 — “ 向下 在 你的 膝盖 !

他喘着气说：“跪下！ ”

“ [aɪ ˈti:][wʌz; wəz][soʊ][ˈhɔ:rəb(ə)] , [ðə; ði] [lʊk] [ˈstrʌɡlɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈdaɪɪŋ] [feɪs] ,
” It was so horrible , the look struggling in his dying face ,
” 它 曾是 所以 可怕 , 这 看 挣扎 在 他的 垂死 脸 ,

“太可怕了，他临终前挣扎的神情……”

[ðæt] [ʃi:; ʃi] [went] [daʊn] [əˈpɑ:n][hɜ:r; həɹ] [ni:z] [ðæt] [ˈmoʊmənt] , [ænd; ənd][soʊ] [nelt] ,
that she went down upon her knees that moment , and so knelt ,
那 她 去 向下 之上 她 膝盖 那 片刻 , 和 所以 跪下 ,

她随即跪了下来，就这样跪了下来。

[ˈfoʊldɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈfeɪkɪŋ] [hændz] [wɪðɪn] [hɜːr; həɹ] [oʊn] [əˈɡenst] [hɜːr; həɹ] [breɪst] .
folding his shaking hands within her own against her breast .

折叠式的 他的 摇晃 双手 之内 她 自己的 反对 她 胸部 .

他颤抖的双手与她的双手交叠在一起，贴在她的胸前。

“ [ðəʊ] [hu:] [dɪdɪst] [meɪk] [hɪm; ɪm][æz; əz][hiː; hi][wəz; wəz][bɔːrɪn][ˈɪntuː] [ðəɪ] [wɜːrld] , ” [ʃiː; ʃɪ] [sed] ,
“ **Thou who didst make him as he was born into Thy world** , ” **she said** ,
“ 你 WHO 迪斯特 制作 他 作为 他 曾是 出生 进入 你的 世界 , ” 她 说 ,

“是你创造了他，让他以你创造的形象降生于世，”她说。

“ [diːl] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ðəʊ] [dɪdɪst] [ɡɪv] [laɪf] — [ænd; ənd] [deθ] .
“ **deal with that to which Thou didst give life — and death** .
“ 交易 和 那 到 哪个 你 迪斯特 给 生活 — 和 死亡 .

“对待你赋予生命和死亡的事物。

[ʃoʊ] [hɪm; ɪm][ɪn] [ðɪs] [ˈaʊər] , [wɪtʃ] [ðəʊ] - [ˈɔːlsəʊ] ,
Show him in this hour , which Thou mad'st also ,
展示 他 在这 小时 , 哪个 你 - 还 ,

就在此刻，向他显明，这也是你所疯狂的时刻。

[ðæt] [ðəʊ] [ɑːrt][nɑːt][mæn] [huː] [wʊd] [hæv; həv] [ˈvendʒəns] , [bʌt; bət] [ðæt] [ˈdʒʌstɪs] [wɪtʃ] [ɪz][ɡɑːd] . “
that Thou art not Man who would have vengeance , but that justice which is God . ”
那 你 艺术 不是 男人 WHO 会 有 复仇 , 但 那 正义 哪个 是 上帝 . ”

“你不是想要复仇的人，而是上帝的公义。”

“ [ðen] — [ðen] , ” [hiː; hi] [ɡɑːspt] — “ [ðen] [wɪl] [hiː; hi] [dæm] [ˌem ˈiː] ! ”
“ **Then — then , ” he gasped — “ then will He damn me ! ”**
“ 然后 — 然后 , ” 他 倒吸一口气 — “ 然后 将要 他 该死 我 ! ”

“然后——然后，”他喘着气说，“然后祂就会诅咒我！ ”

“ [hiː; hi] [wɪl] [weɪ] [ðɪː] , ” [ʃiː; ʃɪ] [sed] ;
“ **He will weigh thee , ” she said ;**
“ 他 将要 称重 你 , ” 她 说 ;

“他会称量你，”她说；

“ [ænd; ənd] [ðæt] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] [oʊn] [hænd] [kriˈeɪtɪd] [wɪl] [hiː; hi] [ˈseprət] [frʌm; frəm] [ðæt] [wɪtʃ] [wəz; wəz]
“ **and that which His own hand created will He separate from that which was**
“ 和 那 哪个 他的 自己的 手 创建 将要 他 分离 从 那 哪个 曾是

[ðəɪn] [oʊn] [ˈwɪlf] [rɔːŋ] — [ænd; ənd] [ðɪs] ,
thine own wilful wrong — and this ,
你的 自己的 故意 错误的 — 和 这 ,

“祂亲手创造的，必与你故意犯下的错分分开——而这，

[ʃʊr] , [hiː; hi] [wɪl] [tiːtʃ] [ðɪː] [haʊ] [tuː; tə] [ˈekspɪət] . “
sure , He will teach thee how to expiate . ”
当然 , 他 将要 教 你 如何 到 赎罪 . ”

当然，祂会教你如何赎罪。

“ [kloʊ] , ” [hiː; hi] [kraɪd] [əˈɡen] — “ [ðəɪ] [ˈmʌðər] — [ʃiː; ʃɪ][wəz; wəz][bʌt; bət][ə; eɪ][ɡɜːrl] ,
“ **Clo , ” he cried again — “ thy mother — she was but a girl** ,
“ 克洛 , ” 他 哭 再次 — “ 你的 母亲 — 她 曾是 但 一个 女孩 ,

“克洛，”他又喊道，“你的母亲——她当时只是个女孩，

[ænd; ənd][daɪd] [əˈloʊn] — [aɪ][dɪd][noʊ] [ˈdʒʌstɪs] [tuː; tə][hɜːr; həɹ] ! — [ˈdæfni] ! [ˈdæfni] !
and died alone — I did no justice to her ! — Daphne ! Daphne !
和 死亡 独自的 — 我 做过 不 正义 到 她 ! — 芫 ! 芫 !

她孤零零地死去——我辜负了她！ ——达芙妮！ 达芙妮！

” [ænd; ənd][hiː; hi] [ʃʊk] [bɪˈniːθ] [ðə; ði][bed] - [kloʊðz] , [ˈʃudəriŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fi:t] , [hɪz; ɪz] [feɪs]
” **And he shook beneath the bed - clothes , shuddering to his feet , his face**
” 和 他 摇晃 下面 这 床 - 衣服 , 颤抖 到 他的 脚 , 他的 脸
[ˈgroʊɪŋ] [mɔːr] [greɪ] [ænd; ənd] [pɪntʃt] .
growing more grey and pinched .
生长 更多的 灰色的 和 捏 .

“他躲在被子底下颤抖着，挣扎着站起身来，脸色变得越来越灰白，越来越憔悴。”

” [fiː; ji] [lʌvd] [ðiː] [wʌns] , ” [klɒˈriːndə] [sed] .
” **She loved thee once , ” Clorinda said .**
” 她 喜爱 你 一次 , ” 克洛琳达 说 .

“她曾经爱过你,”克洛琳达说。

” [fiː; ji][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈdʒent(ə)l][soʊl] , [ænd; ənd] [wʊd] [nɑːt] [fərˈget] .
” **She was a gentle soul , and would not forget .**
” 她 曾是 一个 温和的 灵魂 , 和 会 不是 忘记 .

“她心地善良，而且不会忘记。”

[fiː; ji] [wɪl] [ʃoʊ] [ðiː] [ˈmɜːrsi] . ”
She will show thee mercy . ”
她 将要 展示 你 怜悯 . ”

“她会怜悯你。”

” [bɜːrθ][fiː; ji] [went] [θruː] , ” [hiː; hi] [ˈmʌtəd] , ” [ænd; ənd] [deθ] — [əˈloʊn] .
” **Birth she went through , ” he muttered , “ and death — alone .**
” 出生 她 去 通过 , ” 他 低声说道 , ” 和 死亡 — 独自的 .

“她独自经历了出生,”他喃喃自语,“又独自经历了死亡。”

[bɜːrθ][ænd; ənd] [deθ] !
Birth and death !
出生 和 死亡 !

“生与死!”

[ˈdæfni] , [maɪ][gɜːr] — ” [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [vɔɪs] [treɪld] [ɔːf][tuː; tə] [ˈnʌθɪŋnəs] , [ænd; ənd][hiː; hi] [leɪ]
Daphne , my girl — ” And his voice trailed off to nothingness , and he lay
芫 , 我的 女孩 — ” 和 他的 嗓音 拖着 离开 到 虚无 , 和 他 躺
[ˈsterɪŋ] [æt; ət] [speɪs] ,
staring at space ,
凝视 在 空间 ,

“达芙妮，我的女孩——”他的声音渐渐消失，最终归于沉寂，他呆呆地躺在那里，目光空洞。

[ænd; ənd] [ˈpæntɪŋ] .
and panting .
和 喘息 .

“气喘吁吁。”

[ðə; ði] [ˈdʌtʃəs] [sæt][baɪ][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [held] [hɪz; ɪz][hænd] .
The duchess sat by him and held his hand .
这 公爵夫人 卫星 经过 他 和 握住 他的 手 .

“公爵夫人坐在他身边，握着他的手。”

[fiː; ji] [muːvd] [nɑːt] , [ðoʊ] [æt; ət][læst][hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə][fɔːl] [əˈsliːp] .
She moved not , though at last he seemed to fall asleep .
她 已搬 不是 , 尽管 在 最后的 他 似乎 到 落下 睡着了 .

“她一动不动，但他最终似乎睡着了。”

[tuː] [ˈaʊərz] [ˈleitər][hiː; hi][brɪˈgæn][tuː; tə][stɜːr] .
Two hours later he began to stir .
二 小时 之后 他 开始 到 搅拌 .

“两小时后，他开始动弹。”

[hi:; hi] [tɜ:rnd] [hɪz; ɪz] [hed] ['sləʊli] [ə'pɑ:n][hɪz; ɪz] ['piləʊz] [ʌn'tɪl][hɪz; ɪz] [geɪz] ['restɪd] [ə'pɑ:n][hɜ:r; həɹ] ,
He turned his head slowly upon his pillows until his gaze rested upon her ,
他 转向 他的 头 缓慢地 之上 他的 枕头 直到 他的 目光 休息 之上 她 ,
他缓缓地转动头部, 直到目光落在她身上。

[æz; əz][ʃi:; ʃi][sæt] ['frʌntɪŋ] [hɪm; ɪm] .
as she sat fronting him .
作为 她 卫星 正面 他 .

她坐在他对面。

- [twʌz] [æz; əz] [ðəʊ] [hi:; hi][hæd; həd] [ə'weɪkənd] [tu:; tə] [lʊk] [æt; ət][hɜ:r; həɹ] .
' Twas as though he had awakened to look at her .
- 那是 作为 尽管 他 有 觉醒 到 看 在 她 .

仿佛他醒来就是为了看她。

“ [kloʊ] !
“ Clo !
“ 克洛 !

“克洛!

“ [hi:; hi][kraɪd] , [ænd; ənd] [ðəʊ] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [wʌz; wəz][bʌt; bət][ə; eɪ] ['wɪspəɹ] ,
“ he cried , and though his voice was but a whisper ,
“ 他 哭 , 和 尽管 他的 嗓音 曾是 但 一个 耳语 ,

他喊道, 虽然他的声音微弱得像耳语,

[ðeɹ; ðəɹ][wʌz; wəz][bəʊθ] ['wʌndəɹ] [ænd; ənd][waɪld] ['kwɛstʃən] [ɪn][,aɪ 'ti:] — “ [kloʊ] !
there was both wonder and wild question in it — “ Clo !
那里 曾是 两个都 想知道 和 荒野 问题 在 它 — “ 克洛 !

其中既有惊奇, 也有疯狂的疑问——“克洛!

“ [bʌt; bət][ʃi:; ʃi] [mu:vɪd] [nɑ:t] , [hɜ:r; həɹ] [greɪt] [aɪz] ['mi:tɪŋ] [hɪz; ɪz][wɪð; wɪθ] ['stedɪ] [geɪz] ;
“ But she moved not , her great eyes meeting his with steady gaze ;
“ 但 她 已搬 不是 , 她 伟大的 眼睛 会议 他的 和 稳定的 目光 ;

但她一动不动, 大眼睛坚定地与他对视;

[ænd; ənd][i:v(ə)n][æz; əz] [ðeɪ] [soʊ] [lʊkt] [æt; ət] [i:tɪ] ['ʌðəɹ] [hɪz; ɪz]['bɑ:di] [stretʃt] [ɪt'self] ,
and even as they so looked at each other his body stretched itself ,
和 甚至 作为 他们 所以 看起来 在 每个 其他 他的 身体 拉伸 本身 ,

就在他们彼此对视的瞬间, 他的身体伸展开来。

[hɪz; ɪz][lɪdz] [fel] — [ænd; ənd][hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ded] [mæn] .
his lids fell — and he was a dead man .
他的 盖子 跌倒 — 和 他 曾是 一个 死的 男人 .

他的眼皮耷拉下来——他死了。

[ˈtʃæptər] [ˌɛksˈɛksˈɑːvi:] — [ðə; ði][dʌvz; doʊvz] [seɪt] [ə'pɑ:n][ðə; ði] ['wɪndəʊ] - [ledʒ] [ænd; ənd] ['ləʊli] [ku:d]
CHAPTER XXIV — The doves sate upon the window - ledge and lowly cooed
章 二十四 — 这 鸽子 沙特 之上 这 窗户 - 壁架 和 卑微的 咕咕

[ænd; ənd] [ku:d]
and cooed
和 咕咕

第二十四章——鸽子栖息在窗台上, 低声咕咕叫着。

[wen] [ðeɪ] [hæd; həd][hæd; həd][ten] ['jɪrz] [ʌv; əv] ['hæpɪnəs] , [æn] [daɪd] .
When they had had ten years of happiness , Anne died .
什么时候 他们 有 有 十 年 的 幸福 , 安妮 死亡 .

在他们度过了十年幸福时光后, 安妮去世了。

- [twʌz] [ʌv; əv][noʊ]['vaɪələnt] ['ɪlnəs] ,
' Twas of no violent illness ,
- 那是 的 不 暴力 疾病 ,

并非剧烈疾病,

[aɪˈti:] [si:md] [bʌt; bət] [ðæt] [θru:] [ði:z] [ˈjɪrɪz] [ʌv; əv][dʒɔɪ][ʃi:; ʃɪ][hæd; həd] [bɪn] [ˈgrædʒuəli] [ˈlu:zɪŋ]
it seemed but that through these years of joy she had been gradually losing
它 似乎 但 那 通过 这些 年 的 喜悦 她 有 到过 逐步地 输
[laɪf] .
life .
生活 :

但似乎在这些快乐的岁月里，她的生命却在逐渐消逝。

[ʃi:; ʃɪ][hæd; həd] [groʊn] [ˈθɪnər] [ænd; ənd][ˈwaɪtə; ˈhwaɪtə] , [ænd; ənd][hɜ:r; hər][sɔ:ft] [aɪz] [bɪgə(r)] [ænd; ənd]
She had grown thinner and whiter , and her soft eyes bigger and
她 有 生长 更薄 和 更白 , 和 她 柔软的 眼睛 大 和
[mɔ:r] [ˈprerfəl] .
more prayerful .
更多的 虔诚的 :

她变得更瘦更白了，柔和的眼睛也更大更虔诚了。

- [twʌz] [ɪn][ðə; ði] [ˈsʌmə] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][æt; ət] - ,
' Twas in the summer , and they were at Camylott ,
- 那是 在 这 夏天 , 和 他们 是 在 - ,
那是夏天，他们在卡米洛特。

[wen] [wʌn] [swi:t] [deɪ] [ʃi:; ʃɪ] [keɪm] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈflaʊər] - [ˈgɑ:rdn] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər][hændz] [fʊl] [ʌv; əv]
when one sweet day she came from the flower - garden with her hands full of
什么时候 一 甜的 天 她 来了 从 这 花 - 花园 和 她 双手 满的 的
[ˈroʊzɪz] ,
roses ,
玫瑰 ,

在一个美好的日子里，她从花园里回来，手里捧着满满的玫瑰花。

[ænd; ənd] [ˈsɪtɪŋ] [daʊn] [baɪ][hɜ:r; hər][ˈsɪstər] [ɪn][hɜ:r; hər] [ˈmɔ:rnɪŋ] - [ru:m] , [swu:nd] [əˈweɪ] ,
and sitting down by her sister in her morning - room , swooned away ,
和 坐着 向下 经过 她 姐姐 在 她 早晨 - 房间 , 晕倒 离开 ,
她坐在姐姐的晨间房间里，昏昏沉沉地睡着了。

[ˈskætərɪŋ] [hɜ:r; hər] [ˈblɒsəmz] [ɑ:n][hɜ:r; hər][læp][ænd; ənd][æt; ət][hɜ:r; hər] [fi:t] .
scattering her blossoms on her lap and at her feet .
散射 她 花朵 在 她 膝 和 在 她 脚 :
她将花朵撒在膝上和脚边。

[wen] [ʃi:; ʃɪ] [keɪm] [bæk] [tu:; tə] [ˈkɑ:nʃəsnəs] [ʃi:; ʃɪ] [lʊkt] [ʌp][æt; ət][ðə; ði] [ˈdʌtʃəs] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]
When she came back to consciousness she looked up at the duchess with a
什么时候 她 来了 后退 到 意识 她 看起来 向上 在 这 公爵夫人 和 一个
[streɪndʒ] ,
strange ,
奇怪的 ,

当她恢复意识时，她抬头看着公爵夫人，眼神十分奇怪。

[fɑ:r] [lʊk] , [æz; əz] [ɪf] [hɜ:r; hər][soʊl][hæd; həd] [ˈwɒndəd] [bæk] [frʌm; frəm][sʌm; səm] [greɪt] [ˈdɪstəns] .
far look , as if her soul had wandered back from some great distance .
远的 看 , 作为 如果 她 灵魂 有 漫步 后退 从 一些 伟大的 距离 :
目光远眺，仿佛她的灵魂从遥远的地方游荡而来。

" [let] [em ˈi:] [bi:; bi] [bɔ:rn] [tu:; tə][bed] , [ˈsɪstər] , " [ʃi:; ʃɪ] [sed] .
" **Let me be borne to bed , sister , " she said** .
" 让 我 是 出生 到 床 , 姐姐 , " 她 说 :
“姐姐，请您把我抬到床上吧。”她说。

" [aɪ] [wʊd] [laɪ] [stɪl] .
" **I would lie still** .
" 我 会 说谎 仍然 :
我会一动不动地躺着。

[aɪ][[æɪ; ʃəl][nɑ:tɪ][get] [ʌp] [ə'gen] .
I shall not get up again .
我 将 不是 得到 向上 再次 .

我将再也起不来了。

" [ðə; ði] [lʊk] [ɪn][hɜ:r; hɜr] [feɪs] [wʌz; wəz][soʊ] [ʌn'z:rθli] [ænd; ənd][ə; eɪ] [θɪŋ] [soʊ] [fʊl] [ʌv; əv] ['mɪstəri] ,
" The look in her face was so unearthly and a thing so full of mystery ,
" 这 看 在 她 脸 曾是 所以 超凡脱俗的 和 一个 事物 所以 满的 的 神秘 ,
"她脸上的表情如此超凡脱俗, 充满了神秘感。"

[ðæt] [hɜ:r; hɜr] ['greɪsɪz] [hɑ:rt] [stʊd] [stɪl] , [fɔ:r; fər][ɪn][sʌm; səm] [streɪndʒ] [wei] [ʃi:; ʃi] [nu:] [ðə; ði][end]
that her Grace's heart stood still , for in some strange way she knew the end
那 她 格蕾丝 心 站立 仍然 , 为了 在 一些 奇怪的 方式 她 知道 这 结尾
[hæd; həd] [kʌm] .
had come .
有 来 .

她的心仿佛静止了, 因为她以某种奇特的方式知道, 末日已经来临。

[ðeɪ] [bɔ:r] [hɜ:r; hɜr][tu:; tə][hɜ:r; hɜr] ['taʊər] [ænd; ənd][leɪd][hɜ:r; hɜr][ɪn][hɜ:r; hɜr][bed] ,
They bore her to her tower and laid her in her bed ,
他们 钻孔 她 到 她 塔 和 铺设 她 在 她 床 ,
他们把她抬到她的塔楼, 放在她的床上。

[wen] [ʃi:; ʃi] [lʊkt] [wʌns] [raʊnd] [ðə; ði] [ru:m] [ænd; ənd] [ðen] [æt; ət][hɜ:r; hɜr] ['sɪstər] . "
when she looked once round the room and then at her sister . "
什么时候 她 看起来 一次 圆形的 这 房间 和 然后 在 她 姐姐 . "
她环顾了一下房间, 然后看向她的妹妹。

- [tɪz][ə; eɪ] [fer] , ['pi:sf(ə)l] [ru:m] , " [ʃi:; ʃi] [sed] .
' Tis a fair , peaceful room , " she said .
- 的 一个 公平的 , 和平 房间 , " 她 说 .
"这是一个漂亮、宁静的房间,"她说。

" [ænd; ənd][ðə; ði] [prerz] [aɪ][hæv; həv] [preɪd] [ɪn][aɪ 'ti:][hæv; həv] [bɪn] ['ænsər] .
" And the prayers I have prayed in it have been answered .
" 和 这 祈祷 我 有 祈祷 在 它 有 到过 回答 .
"我在其中所作的祈祷都得到了回应。"

[tu:; tə] - [deɪ] [aɪ] [sɔ:] [maɪ] ['mʌðər] , [ænd; ənd][ʃi:; ʃi][təʊld][em 'i:][soʊ] . "
To - day I saw my mother , and she told me so . "
到 - 天 我 锯 我的 母亲 , 和 她 讲述 我 所以 . "
今天我见到了我母亲, 她告诉了我这件事。

" [æn] ! [æn] ! " [kraɪd][hɜ:r; hɜr] [greɪs] , ['li:nɪŋ] ['oʊvər][hɜ:r; hɜr][ænd; ənd] [geɪzɪŋ] ['fɪrfəli] ['ɪntu:]
" Anne ! Anne ! " cried her Grace , leaning over her and gazing fearfully into
" 安妮 ! 安妮 ! " 哭 她 优雅 , 倾斜 超过 她 和 凝视 恐惧地 进入
[hɜ:r; hɜr] [feɪs] ;
her face ;
她 脸 ;
"安妮! 安妮! "她的大姨喊道, 俯身看着她, 惊恐地凝视着她的脸;

[fɔ:r; fər] [ðoʊ] [hɜ:r; hɜr][wɜ:rdz] ['saʊndɪd] [laɪk] [dɪ'lrɪəm] , [hɜ:r; hɜr] [lʊk] [hæd; həd][noʊ] ['waɪldnəs] [ɪn]
for though her words sounded like delirium , her look had no wildness in
为了 尽管 她 字 听起来 喜欢 谵妄 , 她 看 有 不 野性 在
[aɪ 'ti:] .
it .
它 .
虽然她的话语听起来像是胡言乱语, 但她的神态却丝毫没有疯狂之感。

[ænd; ənd] [jet] — " [æn] , [æn] !
And yet — " Anne , Anne !
和 然而 — " 安妮 , 安妮 !
然而——"安妮, 安妮!

[juː; jʊ][ˈwɑːndər] , [lʌv] , " [ðə; ði] [ˈdʌtʃəs] [kraɪd] .
" **you wander , love , the duchess cried .**
" 你 漫步 , 爱 , " 这 公爵夫人 哭 .

“你四处漂泊, 亲爱的,”公爵夫人哭喊道。

[æn] [smaɪld] [ə; eɪ] [streɪndʒ] , [swiːt] [smaɪl] .
Anne smiled a strange , sweet smile .
安妮 微笑 一个 奇怪的 , 甜的 微笑 .

安妮露出了一个奇特而甜美的笑容。

" [pərˈtʃæns] [aɪ][duː] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .
" **Perchance I do , she said .**
" 或许 我 做 , " 她 说 .

“或许我确实有,”她说。

" [aɪ] [noʊ] [nɑːt] [ˈtruːli] , [bʌt; bət] [aɪ][er 'em] [ˈveri] [ˈhæpi] .
" **I know not truly , but I am very happy .**
" 我 知道 不是 真的 , 但 我 是 非常 快乐的 .

“我不知道确切的答案, 但我非常高兴。”

[ʃiː; ʃi] [sed] [ðæt] [ɔːl] [wʌz; wəz] [ˈoʊvər] , [ænd; ənd] [ðæt] [aɪ][hæd; həd] [nɑːt] [dʌn] [rɔːŋ] .
She said that all was over , and that I had not done wrong .
她 说 那 全部 曾是 超过 , 和 那 我 有 不是 完毕 错误的 .

她说一切都结束了, 我没有做错任何事。

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [ə; eɪ] [fer] , [jʌŋ] [feɪs] ,
She had a fair , young face ,
她 有 一个 公平的 , 年轻的 脸 ,

她有一张白皙年轻的脸庞,

[wið; wiθ] [aɪz] [ðæt] [siːmd] [tuː; tə] [hæv; həv] [lʊkt] [ˈɔːlweɪz] [æt; ət] [ðə; ði] [staːrɪz] [lʌv; əv] [ˈhev(ə)n] .
with eyes that seemed to have looked always at the stars of heaven .
和 眼睛 那 似乎 到 有 看起来 总是 在 这 明星 的 天堂 .

她的眼神仿佛永远都在凝视着天上的繁星。

[ʃiː; ʃi] [sed] [aɪ][hæd; həd] [dʌn] [noʊ] [rɔːŋ] .
She said I had done no wrong .
她 说 我 有 完毕 不 错误的 .

她说我没有做错任何事。

" [ðə; ði] [ˈdʌtʃɪsɪz] [feɪs] [leɪd] [ɪt'self] [daʊn] [əˈpɑːn] [ðə; ði] [ˈpɪloʊ] ,
" **The duchess's face laid itself down upon the pillow ,**
" 这 公爵夫人的 脸 铺设 本身 向下 之上 这 枕头 ,

公爵夫人的脸埋在枕头上,

[ə; eɪ] [ˈrɪvər] [lʌv; əv] [klɪr] [terz] [ˈrʌnɪŋ] [daʊn] [hɜːr; hər] [tʃiːks] .
a river of clear tears running down her cheeks .
一个 河 的 清除 眼泪 跑步 向下 她 脸颊 .

清澈的泪水顺着她的脸颊流淌下来。

" [rɔːŋ] !
" **Wrong !**
" 错误的 !

“错误的!

" [ʃiː; ʃi] [sed] — " [juː; jʊ] !
" **she said — you !**
" 她 说 — " 你 !

她说——“你! ”

[dɪr] [wʌn] — [ˈwʊmən] [lʌv; əv] [ˈkraɪsts] [hɑːrt] , [ɪf] [ˈevər] [lɪvd] [wʌn] .
dear one — woman of Christ's heart , if ever lived one .
亲爱的 — — 女士 的 基督的 心 , 如果 曾经 居住地 — .

亲爱的——如果说世上真有如此一位拥有基督之心的女子, 那非她莫属。

[juː; jʊ][wɜːr; wər][soʊ] [wi:k] [ænd; ənd][aɪ][soʊ] [strɔːŋ] ,
You were so weak and I so strong ,
你 是 所以 虚弱的 和 我 所以 强的 ,
你那么软弱，而我那么坚强。

[ænd; ənd] [jet] [æz; əz][aɪ] [lʊk] [bæk] [aɪ 'ti:] [si:mz] [ðæt] [ɔːl][ʌv; əv] [gʊd] [ðæt] [meɪd] [em 'i:] ['wɜːrði] [tuː; tə]
and yet as I look back it seems that all of good that made me worthy to
和 然而 作为 我 看 后退 它 似乎 那 全部 的 好的 那 制成 我 值得 到
[biː; bi][waɪf] [ænd; ənd] ['mʌðər] [aɪ] ['lɜːrniɪd] [frʌm; frəm][jʊr; jər] [sɪm'plɪsəti] .
be wife and mother I learned from your simplicity .
是 妻子 和 母亲 我 学习 从 你的 简单 .
然而，当我回首往事时，似乎所有让我配得上成为妻子和母亲的美好品质，都是从你的纯朴中学到的。

" [θruː] [ðə; ði] ['taʊər] ['wɪndəʊ] [ænd; ənd][ðə; ði] ['aɪvɪ] ['kloʊzɪŋ] [raʊnd] [aɪ 'ti:] ,
" **Through the tower window and the ivy closing round it** ,
" 通过 这 塔 窗户 和 这 常春藤 结束 圆形的 它 ,
透过塔楼的窗户和缠绕在窗户周围的常春藤，

[ðə; ði] ['bluːnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sʌmə] [skaɪ][wʌz; wəz] ['hev(ə)nli] [fer] ; [sɔːft] ,
the blueness of the summer sky was heavenly fair ; soft ,
这 蓝色 的 这 夏天 天空 曾是 天上 公平的；柔软的 ,
夏日的天空湛蓝如洗，美得像天堂；柔和而温暖。

[ænd; ənd] [laɪt] [waɪt] [klaʊdz] ['fləʊtɪd] [ə'krɔːs] [ðə; ði] ['klɪrənəs] [ʌv; əv][ɪts] ['sæfaiər] .
and light white clouds floated across the clearness of its sapphire .
和 光 白色的 云 漂浮 穿过 这 清晰度 的 它是 蓝宝石 .
淡淡的白云飘过它湛蓝清澈的表盘。

[ɑːn] [ðɪs] ['ænz] [aɪz] [wɜːr; wər] [fɪkst] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ʌp'liftɪd] ['tendərnəs] [ʌn'tɪl] [ʃiː; ʃɪ] [broʊk] [hɜːr; hər]
On this Anne's eyes were fixed with an uplifted tenderness until she broke her
在 这 安妮的 眼睛 是 固定的 和 一个 提升 压痛 直到 她 打破 她
[saɪləns] .
silence .
沉默 .
安妮的目光中充满了被感动的温柔，她一直注视着这一切，直到打破沉默。

" [suːn] [aɪ][æɪ; jəl][biː; bi] [ə'weɪ] , " [ʃiː; ʃɪ] [sed] .
" **Soon I shall be away** , " **she said** .
" 很快 我 将 是 离开 , " 她 说 .
“我很快就要离开了，”她说。

" [suːn] [ɔːl] [wɪl] [biː; bi] [left] [br'haɪnd] .
" **Soon all will be left behind** .
" 很快 全部 将要 是 左边 在后面 .
“很快，所有人都会被抛在身后。”

[ænd; ənd][aɪ] [wʊd] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] [maɪ] [prerz] [wɜːr; wər] ['ænsər] — [ænd; ənd][soʊ] , [ʃʊr] , [jɔːrz]
And I would tell you that my prayers were answered — and so , sure , yours
和 我 会 告诉 你 那 我的 祈祷 是 回答 — 和 所以 , 当然 , 你的
[wɪl] [biː; bi] .
will be .
将要 是 .
我会告诉你，我的祈祷得到了回应——所以，你的祈祷也一定会得到回应。

" [noʊ][mæn][kʊd; kəd] [tel] [wʌt] [meɪd] [ðə; ði] ['dʌtʃəs] [ðen] [fɔːl][ɑːn][hɜːr; hər] [niːz] ,
" **No man could tell what made the duchess then fall on her knees** ,
" 不 男人 可以 告诉 什么 制成 这 公爵夫人 然后 落下 在 她 膝盖 ,
谁也说不清是什么让公爵夫人跪倒在地。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][hɜːr'self] [nuː] . - [twʌz] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [ɪn][ðə; ði][ɪg'zɔːlɪd] ['daɪɪŋ] [feɪs] [ðæt] [tɜːrnd] [tuː; tə]
but she herself knew . ' Twas that she saw in the exalted dying face that turned to
但 她 她自己 知道 . - 那是 那 她 锯 在 这 崇高 垂死 脸 那 转向 到
[hɜːrɪz] [kən'siːlɪŋ] ['nʌθɪŋ] [mɔːr] .
hers concealing nothing more .
她的 隐藏 没有什么 更多的 .

但她自己却心知肚明。“她从那张高贵而垂死的脸上看到了这一点，那张脸转向她，脸上再也没有任何隐瞒。”

“ [æn] ！ [æn] ！
“ **Anne ！ Anne ！**
” 安妮 ！ 安妮 ！

“安妮！ 安妮！ ”

” [ʃiː; ʃi] [kraɪd] .
” **she cried .**
” 她 哭 .

她哭了起来。

“ ['sɪstər] [æn] ！
” **Sister Anne ！**
” 姐姐 安妮 ！

“安妮修女！ ”

[ˈmʌðər] [æn] [ʌv; əv][maɪ] ['tʃɪldrən] ！
Mother Anne of my children ！
母亲 安妮 的 我的 孩子们 ！

我孩子们的安妮妈妈！

[juː; jʊ][hæv; həv] [noʊn] — [juː; jʊ][hæv; həv] [noʊn] [ɔːl][ðə; ði] ['jɪrɪz] [ænd; ənd] [kept] [aɪ 'tiː][hɪd] ！
You have known — you have known all the years and kept it hid ！
你 有 已知 — 你 有 已知 全部 这 年 和 保留 它 隐藏 ！

你一直都知道——这么多年来你一直都知道，却一直隐瞒着！

” [ʃiː; ʃi] [draːpt] [hɜːr; hər] ['kwɪːnli] [hed] [ænd; ənd] ['ʃiːldɪd] [ðə; ði] ['waɪtnəs] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [feɪs] [ɪn]
” **She dropped her queenly head and shielded the whiteness of her face in**
” 她 掉落 她 女王般的 头 和 屏蔽 这 白人 的 她 脸 在
[ðə; ði] - [foʊldz] .
the coverlid's folds .
这 - 折叠 .

她低下头，用被褥的褶皱遮住了白皙的脸庞。

“ [eɪ] , ['sɪstər] , ” [æn] [sed] , ['kʌmɪŋ] [ə; eɪ][lɪt(ə)l] [bæk] [tuː; tə] [ɜːrθ] , “ [ænd; ənd][frʌm; frəm][ðə; ði]
” **Ay , sister , ” Anne said , coming a little back to earth , ” and from the**
” 哎 , 姐姐 , ” 安妮 说 , 未来 一个 小的 后退 到 地球 , ” 和 从 这
[fɜːrst] .
first .
第一的 .

“哎，姐姐，”安妮说，稍微回过神来，“而且从一开始就是这样。

[aɪ] [faʊnd] [ə; eɪ] ['letər] [nɪr] [ðə; ði] [sʌn] - ['daɪəl] — [aɪ] [gest] — [aɪ] [lʌvd] [juː; jʊ] — [ænd; ənd][kʊd; kəd]
I found a letter near the sun - dial — I guessed — I loved you — and could
我 成立 一个 信 靠近 这 太阳 - 拨号 — 我 猜对了 — 我 喜爱 你 — 和 可以
[duː] [nɔːt] [els] [bʌt; bət] [gɑːrd] [juː; jʊ] .
do naught else but guard you .
做 零 别的 但 警卫 你 .

我在日晷附近发现了一封信——我猜——我爱你——我除了守护你别无他法。

[ˈmeni] [ə; eɪ] [deɪ] [hæv; həv][aɪ] [wɑ:tʃt] [wɪˈðɪn] [ðə; ði][roʊz] - [ˈgɑ:rdn] — [ˈmeni] [ə; eɪ] [deɪ] — [ænd; ənd]
Many a day have I watched within the rose - garden — many a day — and
许多 一个 天 有 我 观看 之内 这 玫瑰 - 花园 — 许多 一个 天 — 和
[naɪt] — [gɑ:d][ˈpɑ:rd(ə)n][em ˈi:] — [ænd; ənd] [naɪt] .
night — God pardon me — and night .
夜晚 — 上帝 赦免 我 — 和 夜晚 .

我曾在玫瑰园里观赏过许多天——许多天——许多夜——上帝原谅我——许多夜。

[wen] [aɪ] [nu:] [ə; eɪ] [ˈletər] [wɹz; wəz][hɪd] , - [twɹz] [maɪ][wɔ:nt][tu:; tə] [ˈlɪŋgər] [nɪr] ,
When I knew a letter was hid , 'twas my wont to linger near ,
什么时候 我 知道 一个 信 曾是 隐藏 , - 那是 我的 惯于 到 萦绕 靠近 ,
我知道有封信藏起来的时候, 我习惯性地会在附近徘徊。

[ˈnoʊɪŋ] [ðæt] [maɪ] [ˈprez(ə)ns] [wʊd] [ki:p] [ˈʌðər] [əˈweɪ] .
knowing that my presence would keep others away .
会心 那 我的 在场 会 保持 其他的 离开 .
我知道我的出现会吓退其他人。

[ænd; ənd] [wen] [ju:; jʊ] [əˈprəʊtʃt] — [ɔ:r][hi; hi] — [aɪ] [slɪpt] [əˈsaɪd][ænd; ənd] [ˈweɪtɪd] [bɪˈjɑ:nd] [ðə; ði]
And when you approached — or he — I slipped aside and waited beyond the
和 什么时候 你 接近 — 或者 他 — 我 滑倒了 旁边 和 等待 超过 这
[roʊz] [hedʒ] — [ðæt] [ɪf] [aɪ] [hɜ:rd] [ə; eɪ] [step] ,
rose hedge — that if I heard a step ,
玫瑰 对冲 — 那 如果 我 听到 一个 步 ,
当你——或者他——走近时, 我悄悄溜到一边, 在玫瑰篱笆外等候——这样, 如果我听到脚步声,

[aɪ] [maɪt] [meɪk] [sʌm; səm] [saʊnd] [ʌv; əv] [ˈwɔ:rnɪŋ] .
I might make some sound of warning .
我 可能 制作 一些 声音 的 警告 .
我可能会发出一些警告的声音。

[ˈsɪstər] , [aɪ][wɹz; wəz][jʊr; jər][ˈsentɪn(ə)] , [ænd; ənd] [ˈbi:ɪŋ] [soʊ] , [nelt] [waɪl] [ɑ:n][maɪ] [gɑ:rd] , [ænd; ənd]
Sister , I was your sentinel , and being so , knelt while on my guard , and
姐姐 , 我 曾是 你的 哨兵 , 和 存在 所以 , 跪下 尽管 在 我的 警卫 , 和
[preɪd] . “
prayed .”
祈祷 . ”
姐姐, 我是你的守卫, 因此, 我在值班时跪下祈祷。

“ [maɪ][ˈsentɪn(ə)] !
” **My sentinel !**
” 我的 哨兵 !
“我的哨兵! ”

” [klɔˈri:ndə] [kraɪd] .
” **Clorinda cried .**
” 克洛琳达 哭 .
克洛琳达哭了。

“ [ænd; ənd] [ˈnoʊɪŋ] [ɔ:l] , [ju:; jʊ][soʊ] [ˈgɑ:rdɪd] [em ˈi:] [naɪt] [ænd; ənd] [deɪ] ,
” **And knowing all , you so guarded me night and day ,**
” 和 会心 全部 , 你 所以 守卫 我 夜晚 和 天 ,
“明知一切, 你却日夜守护着我,

[ænd; ənd] [preɪd] [ˈgɑ:dz] [ˈpɪti] [ɑ:n][maɪ] [pʊr] [ˈmædnəs] [ænd; ənd][ˈgɜ:lz] [ˈfrenzi] !
and prayed God's pity on my poor madness and girl's frenzy !
和 祈祷 神的 遗憾 在 我的 贫穷的 疯狂 和 女孩们 狂热 !
我祈求上帝怜悯我这可怜的疯狂和少女般的狂热!

” [ænd; ənd][ʃi: ʃi] [geɪzd] [æt; ət][hɜ:r; hər][ɪn] [əˈmeɪz] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [ˈhʌmbəl] , [ˈbɜ:rnɪŋ] [ˈterz] .
” **And she gazed at her in amaze , and with humblest , burning tears .**
” 和 她 凝视 在 她 在 惊奇 , 和 和 最谦逊的 , 燃烧 眼泪 .
“她惊奇地凝视着她, 眼中噙满了最谦卑、最炽热的泪水。”

“ [fɔːr; fər][maɪ] [oʊn] [pɔr] [self][æz; əz] [wel] [æz; əz][fɔːr; fər][juː; jʊ] , ['sɪstər] ,
“ **For my own poor self as well as for you , sister ,**
“ 为了 我的 自己的 贫穷的 自己 作为 出色地 作为 为了 你 , 姐姐 ,
“为了我自己, 也为了你, 姐姐,

[dɪd][aɪ] [preɪ] ['gɔːdz] ['pɪti] [æz; əz][aɪ] [nelt] , " [sed] [æn] .
did I pray God's pity as I knelt , " said Anne .
做过 我 祈祷 神的 遗憾 作为 我 跪下 , " 说 安妮 .
“我跪下时, 是否祈求上帝的怜悯?”安妮说。

“ [fɔːr; fər] [lɔːŋ] [aɪ] [nuː] [aɪ 'tiː][nɔːt] — ['biːɪŋ] [soʊ] ['ɪgnərənt] — [bʌt; bət][ə'læs] !
“ **For long I knew it not — being so ignorant — but alas !**
“ 为了 长的 我 知道 它 不是 — 存在 所以 无知 — 但 唉 !
“我很久以前就不知道了——因为我太无知了——但是唉!

[aɪ] [lʌvd] [hɪm; ɪm] [tuː] ! — [aɪ] [lʌvd] [hɪm; ɪm] [tuː] !
I loved him too ! — I loved him too !
我 喜爱 他 也 ! — 我 喜爱 他 也 !
我也爱他! ——我也爱他!

[aɪ][hæv; həv] [lʌvd] [noʊ][mæn] [ʌðər] [ɔːl][maɪ] [deɪz] .
I have loved no man other all my days .
我 有 喜爱 不 男人 其他 全部 我的 天 .
我一生只爱过一个男人。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ʌn'wɜːrði] ['eni] ['wʊmənz] [lʌv] — [ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz] [tuː] ['loʊli] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə]
He was unworthy any woman's love — and I was too lowly for him to
他 曾是 不配 任何 女性的 爱 — 和 我 曾是 也 卑微的 为了 他 到
[kæst][ə; eɪ] [glæns] [ɑːn] ;
cast a glance on ;
投掷 一个 瞥一眼 在 ;
他不配得到任何女人的爱——而我太卑微了, 他甚至不屑看我一眼;

[bʌt; bət][aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['wʊmən] , [ænd; ənd][gɔːd] [meɪd] [juː 'es][soʊ] .
but I was a woman , and God made us so .
但 我 曾是 一个 女士 , 和 上帝 制成 我们 所以 .
但我是一名女性, 上帝创造了我们。

“ [klɔːrɪːndə] [klʌtʃt] [hɜːr; hər][pælid][hænd] .
“ **Clorinda clutched her pallid hand .**
“ 克洛琳达 紧握 她 苍白 手 .
克洛琳达紧紧抓住她苍白的。

“ [dɪr] [gɔːd] , " [ʃiː; ʃɪ] [kraɪd] , " [juː; jʊ] [lʌvd] [hɪm; ɪm] !
“ **Dear God , " she cried , " you loved him !**
“ 亲爱的 上帝 , " 她 哭 , " 你 喜爱 他 !
“亲爱的上帝,”她哭着说, “你爱他! ”

“ [æn] [muːvd] [ə'pɑːn][hɜːr; hər] ['pɪloʊ] , ['drɔːɪŋ] ['wiːkli] ,
“ **Anne moved upon her pillow , drawing weakly ,**
“ 安妮 已搬 之上 她 枕头 , 绘画 弱 ,
安妮在枕头上动了动, 无力地抽泣着。

['sləʊli] [nɪr] [ʌn'tɪl] [hɜːr; hər] [waɪt] [lɪps][wɜːr; wər] [kloʊz] [ə'pɑːn][hɜːr; hər] ['sɪstəːz] [ɪr] .
slowly near until her white lips were close upon her sister's ear .
缓慢地 靠近 直到 她 白色的 嘴唇 是 关闭 之上 她 姐妹 耳朵 .
慢慢靠近, 直到她白皙的嘴唇贴上了她姐姐的耳朵。

“ [ðə; ði] [naɪt] , " [ʃiː; ʃɪ] [pæntɪd] — “ [ðə; ði] [naɪt] [juː; jʊ] [bɔːr] [hɪm; ɪm] — [ɪn][jɔr; jər][ɑːrmz] —
“ **The night , " she panted — " the night you bore him — in your arms —**
“ 这 夜晚 , " 她 喘息 — “ 这 夜晚 你 钻孔 他 — 在 你的 武器 —
“那个夜晚,”她喘着气说, “你怀里怀着他的那个夜晚——”

“ [ðen] [dɪd][ðə; ði] [ˈlðər] [ˈwʊmən] [gɪv] [ə; eɪ] [ˈʃudəriŋ] [stɑ:rt][ænd; ənd][lɪft][hɜ:r; hər] [hed] ,
“ **Then did the other woman give a shuddering start and lift her head** ,
“ 然后 做过 这 其他 女士 给 一个 颤抖 开始 和 举起 她 头 ,
“然后, 另一个女人猛地一颤, 抬起了头。”

[ˈsterɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈfroʊz(ə)n] [feɪs] .
staring with a frozen face .
凝视 和 一个 冷冻 脸 .

面无表情地盯着前方。

“ [wʌt] !
“ **What** !
“ 什么 !

“什么!

[wʌt] !
what !
什么 !

什么!

“ [ʃi:; ʃi] [kraɪd] .
“ **she cried** .
“ 她 哭 .

她哭了起来。

“ [daʊn] [ðə; ði][da:rk] [ˈsterweɪ] , “ [ðə; ði] [ˈpæntɪŋ] [vɔɪs] [went] [ɑ:n] , “ [tu:; tə][ðə; ði][fa:r] [ˈselər] — [aɪ]
“ **Down the dark stairway , the panting voice went on , to the far cellar — I**
“ 向下 这 黑暗的 楼梯 , “ 这 喘息 嗓音 去 在 , “ 到 这 远的 地窖 — 我
[kept] [wɑ:tʃ] [əˈgen] . “
kept watch again . “
保留 手表 再次 . “

“沿着黑暗的楼梯下去,”喘息的声音继续说道, “到远处的地下室——我又开始守望了。”

“ [ju:; jʊ] [kept] [wɑ:tʃ] — [ju:; jʊ] ?
“ **You kept watch — you ?**
“ 你 保留 手表 — 你 ?

“你一直在放哨——是你吗? ”

“ [ðə; ði] [ˈdʌtʃəs] [gɑ:spt] .
“ **the duchess gasped** .
“ 这 公爵夫人 倒吸一口气 .

“公爵夫人倒吸了一口气。”

“ [əˈpɑ:n][ðə; ði] [ster] [wɪtʃ] [led][tu:; tə][ðə; ði] [ˈsɜ:rvənt] - [pleɪs] — [ðæt] [aɪ] [maɪt] [stɑ:p][ðem; ðəm] [ɪf] —
“ **Upon the stair which led to the servants ' place — that I might stop them if —**
“ 之上 这 楼梯 哪个 引领 到 这 仆人 - 地方 — 那 我 可能 停止 他们 如果 —
[ɪf] [ɔ:t] [dɪˈstɜ:rbd] [ðem; ðəm] ,
if aught disturbed them ,
如果 零 不安 他们 ,

“在通往仆人住处的楼梯上——这样, 如果——如果有什么事打扰了他们, 我就可以阻止他们,

[ænd; ənd] [ðeɪ] [oʊpt] [ðer; ðər] [dɔ:z] — [ðæt] [aɪ] [maɪt] [send][ðem; ðəm] [bæk] , [ˈtelɪŋ] [ðem; ðəm] —
and they oped their doors — that I might send them back , telling them —
和 他们 专栏文章 他们的 门 — 那 我 可能 发送 他们 后退 , 讲述 他们 —
[aɪ ˈti:][wʌz; wəz][aɪ] .
it was I .
它 曾是 我 .

他们打开了门——这样我就可以把他们送回去, 告诉他们——是我。

“ [ðen] [stu:pt] [ðə; ði] [dʌtʃəs] [ˈnɪrər] [tu:; tə][hɜ:r; həɹ] , [hɜ:r; həɹ][hændz] [ˈklʌtʃɪŋ] [ðə; ði] [ˈkʌvərɪd] ,
“ **Then stooped the duchess nearer to her , her hands clutching the coverlid ,**
“ 然后 弯腰 这 公爵夫人 更近 到 她 , 她 双手 紧握 这 床单 ,
[hɜ:r; həɹ] [aɪz] [ˈwaɪdnɪŋ] .
her eyes widening .
她 眼睛 扩大 .

“然后公爵夫人俯身靠近她，双手紧紧抓住被罩，眼睛睁得大大的。

“ [æn] , [æn] , “ [ji:; jɪ] [kraɪd] , “ [ju:; jʊ] [nu:] [ðə; ði] [ˈɔ:f(ə)l] [θɪŋ] [ðæt] [aɪ] [wʊd] [haɪd] !
“ **Anne , Anne , “ she cried , “ you knew the awful thing that I would hide !**
“ 安妮 , 安妮 , “ 她 哭 , “ 你 知道 这 可怕 事物 那 我 会 隐藏 !
“ 安妮，安妮，“她哭着说，“你知道我会隐藏的可怕的事情！ ”

[ðæt] [tu:] ?
That too ?
那 也 ?

也包括那个？

[ju:; jʊ] [nu:] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz][ðer; ðər] !
You knew that he was there !
你 知道 那 他 曾是 那里 !

你知道他在那里！

“ [æn] [leɪ] [əˈpɑ:n][hɜ:r; həɹ] [ˈpɪləʊ] ,
“ **Anne lay upon her pillow ,**
“ 安妮 躺 之上 她 枕头 ,

安妮躺在枕头上，

[hɜ:r; həɹ] [oʊn] [aɪz] [geɪzɪŋ] [aʊt] [θru:] [ðə; ði] [ˈaɪvi] - [hʌŋ] [ˈwɪndəʊ] [ʌv; əv][hɜ:r; həɹ] [ˈtaʊər] [æt; ət][ðə; ði]
her own eyes gazing out through the ivy - hung window of her tower at the
她 自己的 眼睛 凝视 出去 通过 这 常春藤 - 悬挂 窗户 的 她 塔 在 这
[blu:] [skaɪ][ænd; ænd][ðə; ði] [fer] ,
blue sky and the fair ,
蓝色的 天空 和 这 公平的 ,

她透过塔楼上爬满常春藤的窗户，凝视着蓝天和集市。

[ˈfli:si] [klaʊdz] .
fleecy clouds .
羊毛 云 .

绒毛般的云朵。

[ə; eɪ] [flɑ:k] [ʌv; əv] [snoʊ] - [waɪt] [dʌvz; doʊvz][wɜ:r; wər] [ˈflaɪɪŋ] [bæk] [ænd; ænd] [fɔ:rθ] [əˈkrɔ:s] [aɪ ˈti:] ,
A flock of snow - white doves were flying back and forth across it ,
一个 群 的 雪 - 白色的 鸽子 是 飞行 后退 和 前进 穿过 它 ,
一群雪白的鸽子在上面来回飞翔。

[ænd; ænd][wʌŋ] [seɪt] [əˈpɑ:n][ðə; ði] [ˈwɪn,dəʊz] [di:p] [ledʒ] [ænd; ænd] [ku:d] .
and one sate upon the window's deep ledge and cooed .
和 一 沙特 之上 这 视窗 深的 壁架 和 咕咕 .

一只鸟儿坐在窗台的深窗台上，发出咕咕声。

[ɔ:l] [wʌz; wəz][wɔ:rm][ænd; ænd] [ˈpɜ:rfju:md] [wɪð; wɪθ] [ˈsʌmɜ:z] [ˈswi:tnəs] .
All was warm and perfumed with summer's sweetness .
全部 曾是 温暖的 和 香 和 夏季 甜味 .

空气中弥漫着温暖的夏日甜香。

[ðer; ðər] [si:md] [nɔ:t] [brɪtwi:n] [hɜ:r; həɹ][ænd; ænd][ðə; ði] [ʌpˈlɪftɪŋ] [ˈblu:nəs] ,
There seemed naught between her and the uplifting blueness ,
那里 似乎 零 之间 她 和 这 令人振奋 蓝色 ,

她和那令人心旷神怡的蓝色之间似乎没有任何阻隔。

[ænd; ənd] [nɔ:t] [ʌv; əv][ðə; ði] [z:rθ] [wʌz; wəz] [nɪr] [bʌt; bət][ðə; ði] [dʌvz] [di:p] - ['θroʊtɪd] ['ku:ɪŋ]
and naught of the earth was near but the dove's deep - throated cooing
和 零 的 这 地球 曾是 靠近 但 这 鸽子的 深的 - 喉咙 咕咕
[ænd; ənd][ðə; ði] ['læftər] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] ['greɪsɪz] ['tʃɪldrən] ['floʊtɪŋ] ['ʌpwərd] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['gɑ:rdn]
and the laughter of her Grace's children floating upward from the garden
和 这 笑声 的 她 格蕾丝 孩子们 漂浮的 向上 从 这 花园
[ʌv; əv] ['flaʊərz] [br'loʊ] .
of flowers below .
的 花朵 以下 .

周围一片寂静，只有鸽子低沉的咕咕声和她妻子的孩子们从下面的花园里飘上来的笑声。

“ [aɪ][laɪ][ə'pɑ:n][ðə; ði] [brɪŋk] , ” [ʃi:; ʃi] [sed] — “ [ə'pɑ:n][ðə; ði] [brɪŋk] , ['sɪstər] ,
“ **I lie upon the brink , ” she said — “ upon the brink , sister ,**
“ 我说谎 之上 这 边缘 , ” 她 说 — “ 之上 这 边缘 , 姐姐 ,
“我正处于崩溃的边缘,”她说——“处于崩溃的边缘, 姐姐,

[ænd; ənd] [mɪ'θɪŋks] [maɪ][soʊl][ɪz] [tu:] [nɪr] [tu:; tə]['gɑ:dz] [pjʊr] ['dʒʌstɪs][tu:; tə] [fɪr] [æz; əz]['hju:mən]
and methinks my soul is too near to God's pure justice to fear as human
和 我觉得 我的 灵魂 是 也 靠近 到 神的 纯的 正义 到 害怕 作为 人类
[θɪŋz] [fɪr] ,
things fear ,
事物 害怕 ,

我认为我的灵魂与上帝纯粹的正义太过接近，以至于不会像人类那样恐惧。

[ænd; ənd] [dʒʌdʒ] [æz; əz] [z:rθ] [dʌz] .
and judge as earth does .
和 法官 作为 地球 做 .
像尘世人那样评判。

[ʃi:; ʃi] [sed] [aɪ][dɪd][noʊ] [rɔ:ŋ] .
She said I did no wrong .
她 说 我 做过 不 错误的 .
她说我没有做错任何事。

[jes] , [aɪ] [nu:] . “
Yes , I knew . ”
是的 , 我 知道 . “
是的, 我知道。

“ [ænd; ənd] ['noʊɪŋ] , ” [hɜ:r; hər] ['sɪstər] [kraɪd] , “ [ju:; jʊ] [keɪm] [tu:; tə][em 'i:] [ðæt] [æftər'nu:n] ! ”
“ **And knowing , ” her sister cried , “ you came to me that afternoon ! ”**
“ 和 会心 , ” 她 姐姐 哭 , “ 你 来了 到 我 那 下午 ! ”
“而且,”她妹妹哭着说,“那天下午你还特意来找我! ”

“ [tu:; tə][stænd][baɪ] [ðæt] [wɪt] [leɪ] ['hɪd(ə)n] , [ðæt] [aɪ] [maɪt] [ki:p] [ðə; ði][rest] [ə'weɪ] .
“ **To stand by that which lay hidden , that I might keep the rest away .**
“ 到 站立 经过 那 哪个 躺 隐 , 那 我 可能 保持 这 休息 离开 .
“守护那隐藏的事物，好让其余的事物远离我。”

['bi:ɪŋ] [ə; eɪ] [pʊr] ['kri:tʃər] [ænd; ənd] ['tɪmərəs] [ænd; ənd] [wi:k] — “
Being a poor creature and timorous and weak — ”
存在 一个 贫穷的 生物 和 胆怯的 和 虚弱的 — “
因为他贫穷、胆怯、软弱——

“ [wi:k] ! [wi:k] !
“ **Weak ! weak !**
“ 虚弱的 ! 虚弱的 !
“弱! 弱! ”

“ [ðə; ði] ['dʌtʃəs] [kraɪd] , [ə'mɪd][ə; eɪ] ['greɪtər] [flʌd] [ʌv; əv] ['stri:mɪŋ] [terz] — “ [eɪ] , [aɪ][hæv; həv]
“ **the duchess cried , amid a greater flood of streaming tears — “ ay , I have**
“ 这 公爵夫人 哭 , 之中 一个 更大的 洪水 的 流媒体 眼泪 — “ 哎 , 我 有
[derd] [tuː; tə][kɔ:l][juː; jʊ][soʊ] ,
dared to call you so ,
敢于 到 称呼 你 所以 ,
“公爵夫人哭着说, 泪水更加汹涌澎湃——“哎, 我竟敢这样称呼你,

[huː] [hæv; həv][ðə; ði] [hɑ:rt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [greɪt] ['laɪənes] .
who have the heart of a great lioness .
WHO 有 这 心 的 一个 伟大的 母狮 .
她们拥有像伟大母狮一样的心。

[oʊ] , [swi:t] [æn] — [wi:k] ! “ “
Oh , sweet Anne — weak ! “ “
哦 , 甜的 安妮 — 虚弱的 ! “ “
哦, 可怜的安妮——太虚弱了!

- [twʌz] [lʌv] , “ [æn] ['wɪspəd] .
' Twas love , “ Anne whispered .
- 那是 爱 , “ 安妮 低声说道 .
“那是爱,”安妮低声说道。

“ [jɔːr; jər] [lʌv] [wʌz; wəz] [strɔːŋ] , [ænd; ənd][soʊ][wʌz; wəz] [maɪn] .
“ **Your love was strong , and so was mine .**
“ 你的 爱 曾是 强的 , 和 所以 曾是 矿 .
“你的爱很强烈, 我的爱也很强烈。”

[ðæt] ['lðər] [lʌv] [wʌz; wəz][nɑ:t][fɔːr; fər][,em 'iː] .
That other love was not for me .
那 其他 爱 曾是 不是 为了 我 .
那份爱并不属于我。

[aɪ] [nuː] [ðæt][maɪ] [lɔːŋ] ['wʊmənz] [laɪf] [wʊd] [pæs] [wɪ'dəʊt] [aɪ 'tiː] — [fɔːr; fər] ['wʊmənz] [laɪf][ɪz] [lɔːŋ] ,
I knew that my long woman's life would pass without it — for woman's life is long ,
我 知道 那 我的 长的 女性的 生活 会 经过 没有 它 — 为了 女性的 生活 是 长的 ,
[ə'læs] !
alas !
唉 !
我知道, 如果没有它, 我漫长的女人一生将会过去——因为女人的一生很长, 唉!

[ɪf] [lʌv] [kʌmz] [nɑ:t] .
if love comes not .
如果 爱 来 不是 .
如果爱情没有到来。

[bʌt; bət][juː; jʊ][wɜːr; wər] ['lʌvz] [self] , [ænd; ənd][aɪ] ['wəːʃɪp] [juː; jʊ][ænd; ənd][aɪ 'tiː] ;
But you were love's self , and I worshipped you and it ;
但 你 是 爱的 自己 , 和 我 崇拜 你 和 它 ;
但你就是爱的化身, 我崇拜你和爱;

[ænd; ənd][tuː; tə][maɪ'self][aɪ] [sed] — [preɪŋ] [fər'ɡɪvnəs] [ɑːn][maɪ] [niːz] — [ðæt] [wʌn] ['wʊmən] [ʃʊd; ʃəd]
and to myself I said — praying forgiveness on my knees — that one woman should
和 到 我 我 说 — 祈祷 饶恕 在 我的 膝盖 — 那 — 女士 应该
[noʊ] [lʌv] [ɪf] [aɪ][dɪd][nɑ:t] .
know love if I did not .
知道 爱 如果 我 做过 不是 .
我跪在地上, 祈求宽恕, 对自己说: 如果我没有爱, 那么至少应该有一个女人懂得爱。

[ænd; ənd] ['biːɪŋ] [soʊ] [pʊr] [ænd; ənd] [ɪm'pɜːrʃɪkt] [ə; eɪ] [θɪŋ] ,
And being so poor and imperfect a thing ,
和 存在 所以 贫穷的 和 不完善 一个 事物 ,
而它本身又是如此贫乏和不完美,

[wʌt] [ˈmætəd] [ɪf] [aɪ] [geɪv] [maɪ] [soʊl] [fɔːr; fər][juː; jə] — [ænd; ənd] [lʌv] , [wɪtʃ] [ɪz][soʊ] [ɡreɪt] ,
what mattered if I gave my soul for you — and love , which is so great ,
什么 重要 如果 我 给予 我的 灵魂 为了 你 — 和 爱 , 哪个 是 所以 伟大的 ,
就算我为你付出灵魂又有什么关系呢——还有那如此伟大的爱。

[ænd; ənd] [ruːlz] [ðə; ði] [wɜːrld] .
and rules the world .
和 规则 这 世界 .
并统治着世界。

[lʊk] [æt; ət][ðə; ði][dʌvz; doʊvz] , [ˈsɪstər] , [lʊk] [æt; ət][ðəm; ðəm] ,
Look at the doves , sister , look at them ,
看 在 这 鸽子 , 姐姐 , 看 在 他们 ,
姐姐, 看看这些鸽子, 看看它们。

[ˈflaɪɪŋ] [pæst][ðə; ði] [ˈhev(ə)nli] [ˈbluːnəs] — [ænd; ənd][ʃiː; ji] [sed] [aɪ][dɪd][noʊ] [rɔːŋ] .
flying past the heavenly blueness — and she said I did no wrong .
飞行 过去的 这 天上 蓝色 — 和 她 说 我 做过 不 错误的 .
飞越蔚蓝的天空——她说我没有做错任何事。

“ [hɜːr; hər][hænd][wʌz; wəz] [wet] [wɪð; wɪθ] [terz] [ˈfɔːlən] [əˈpɑːn][aɪ ˈtiː] , [æz; əz][hɜːr; hər] [ˈdʌtʃəs] [ˈsɪstər]
” **Her hand was wet with tears fallen upon it , as her duchess sister**
” 她 手 曾是 湿的 和 眼泪 倒下 之上 它 , 作为 她 公爵夫人 姐姐
[nelt] ,
knelt ,
跪下 ,
“她的手上沾满了泪水, 她的公爵夫人姐姐跪了下来。”

[ænd; ənd] [held] [ænd; ənd] [kɪst] [aɪ ˈtiː] , [ˈsɒbɪŋ] .
and held and kissed it , sobbing .
和 握住 和 亲吻 它 , 啜泣 .
她抱着它, 亲吻它, 啜泣着。

“ [juː; jə] [nuː] , [pɔːr] [lʌv] , [juː; jə] [nuː] !
” **You knew , poor love , you knew !**
” 你 知道 , 贫穷的 爱 , 你 知道 !
“可怜的爱情啊, 你明明知道的, 你明明知道的! ”

“ [ʃiː; ji] [kraɪd] .
” **she cried .**
” 她 哭 .
她哭了起来。

“ [eɪ] , [ɔːl][lʌv; əv][aɪ ˈtiː][aɪ] [nuː] ,
” **Ay , all of it I knew ,**
” 哎 , 全部 的 它 我 知道 ,
“哎, 这一切我都知道。”

“ [æn] [sed] — “ [hɪz; ɪz] [ˈtɔːrtʃər] [lʌv; əv][juː; jə][ænd; ənd][ðə; ði] [ˈmædnəs] [lʌv; əv][jɔːr; jər] [ˈhɔːrər] .
” **Anne said — “ his torture of you and the madness of your horror .**
” 安妮 说 — “ 他的 酷刑 的 你 和 这 疯狂 的 你的 恐怖 .
安妮说——“他对你的折磨和你恐惧的疯狂。”

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [fɔːrst] [hɪmˈself] [wɪˈðɪn] [ðə; ði] [ˈpænlɪd] [ˈpɑːrlər] [ðæt] [deɪ] [lʌv; əv] [feɪt] ,
And when he forced himself within the Panelled Parlour that day of fate ,
和 什么时候 他 强制 他自己 之内 这 镶板 客厅 那 天 的 命运 ,
而当他在那命运攸关的一天强行走进那间镶板客厅时,

[aɪ] [nuː] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə] [straɪk] [sʌm; səm] [ˈdedli] [bloʊ] ;
I knew he came to strike some deadly blow ;
我 知道 他 来了 到 罢工 一些 致命 吹 ;
我知道他是来给予致命一击的;

[ænd; ənd][ɪn] [sʌt] [ˈæŋɡwɪ] [aɪ] [ˈweɪtɪd] [ɪn][maɪ] [ˈtʃeɪmbər] [fɔːr; fər][ðə; ði][end] , [ðæt] [wen] [aɪˈtiː] [keɪm]
and in such anguish I waited in my chamber for the end , that when it came
和 在 这样的 痛苦 我 等待 在 我的 房间 为了 这 结尾 , 那 什么时候 它 来了
[na:t] ,
not ,
不是 ,
我痛苦地待在房间里等待死亡, 但死亡却迟迟没有到来。

[aɪ] [krept] [daʊn] , [preɪɪŋ] [ðæt] [ˈsʌmhaʊ] [aɪ] [maɪt] [kʌm] [bɪˈtwiːn] — [ænd; ənd][aɪ] [went] [ɪn][ðə; ði]
I crept down , praying that somehow I might come between — and I went in the
我 悄悄地爬 向下 , 祈祷 那 不知何故 我 可能 来 之间 — 和 我 去 在 这
[ru:m] ! "
room ! "
房间 ! "
我蹑手蹑脚地走下去, 祈祷着自己能从中作梗——然后我走进了房间!

" [ænd; ənd][ðer; ðər] — [wʌt] [sɔː] [juː; jʊ] ?
" And there — what saw you ?
" 和 那里 — 什么 锯 你 ?
"然后——是什么看到了你? "
" [kwʊðθ][ðə; ði] [ˈdʌtʃəs] , [ˈʃudərɪŋ] .
" quoth the duchess , shuddering .
" 引用 这 公爵夫人 , 颤抖 .
"公爵夫人颤抖着说道。"

" [ˈsʌmwʌt] [juː; jʊ][mʌst; məst][hæv; həv] [siːn] , [ɔːr][juː; jʊ][kʊd; kəd][na:t][hæv; həv] [noʊn] . "
" Somewhat you must have seen , or you could not have known . "
" 有些 你 必须 有 已见 , 或者 你 可以 不是 有 已知 . "
"你一定见过一些事, 否则你不可能知道。"

" [eɪ] , " [sed] [æn] , " [ænd; ənd] [hɜːrd] !
" Ay , " said Anne , " and heard !
" 哎 , " 说 安妮 , " 和 听到 !
"是啊,"安妮说, "而且听到了! "

" [ænd; ənd][hɜːr; hər] [tʃest] [hiːvd] .
" and her chest heaved .
" 和 她 胸部 喘息 .
她胸口剧烈起伏。

" [hɜːrd] ! " [kraɪd] [klɒˈriːndə] .
" Heard ! " cried Clorinda .
" 听到 ! " 哭 克洛琳达 .
"听到了! "克洛琳达喊道。

" [greɪt] [gɔːd][ʌv; əv] [ˈmɜːrsi] ! "
" Great God of mercy ! "
" 伟大的 上帝 的 怜悯 ! "
"仁慈的大能神啊! "

" [ðə; ði] [ru:m] [wʌz; wəz] [ˈempti] , [ænd; ənd][aɪ] [stʊd] [əˈloʊn] .
" The room was empty , and I stood alone .
" 这 房间 曾是 空的 , 和 我 站立 独自的 .
房间空无一人, 我独自站在那里。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][soʊ] [stiɪl] [aɪ][wʌz; wəz] [əˈfreɪd] ; [aɪˈtiː] [siːmd] [soʊ] [laɪk] [ðə; ði] [ˈsaɪləns] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɡreɪv] ;
It was so still I was afraid ; it seemed so like the silence of the grave ;
它 曾是 所以 仍然 我 曾是 害怕的 ; 它 似乎 所以 喜欢 这 沉默 的 这 严重 ;
周围静得出奇, 令人害怕; 仿佛坟墓一般寂静。

[ænd; ənd] [ðen] [ðer; ðər] [keɪm] [ə; eɪ] [saʊnd] — [ə; eɪ] [lɔːŋ] [ænd; ənd] [ʃʊdəɪŋ] [breθ] — [bʌt; bət][wʌn]
and then there came a sound — a long and shuddering breath — but one
和 然后 那里 来了 一个 声音 — 一个 长的 和 颤抖 气息 — 但 一

[ænd; ənd] [ðen] —
— **and then —**
— 和 然后 —
然后传来一声响动——一声悠长而颤抖的呼吸——但只有一声——然后——

" [ðə; ði] ['meməri] [brɔːt] [ɪt'self] [tuː] ['kiːnli] [bæk] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [fel] [ə; eɪ] - [ʃɪvəriŋ] .
" **The memory brought itself too keenly back , and she fell a - shivering .**
" 这 记忆 带来 本身 也 敏锐地 后退 , 和 她 跌倒 一个 - 瑟瑟发抖 .
“那段记忆太过强烈地涌上心头，她不禁浑身颤抖。”

" [aɪ] [hɜːrd] [ə; eɪ] ['slɪpɪŋ] [saʊnd] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [ded] [hænd] [fel] [ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] - ['laɪɪŋ]
" **I heard a slipping sound , and a dead hand fell on the floor - lying**
" 我 听到 一个 滑倒 声音 , 和 一个 死的 手 跌倒 在 这 地面 - 说谎
[aʊt'stretʃt] ,
outstretched ,
伸展 ,

我听到一声滑落的声音，一只死手掉在了地上——伸展着，

[ɪts][pɑːm] [tɜːrnd] ['ʌpwərdz] , ['fʊʊɪŋ] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] ['væləns] [ʌv; əv][ðə; ði] [kaʊt] .
its palm turned upwards , showing beneath the valance of the couch .
它是 棕榈 转向 向上 , 显示 下面 这 价银 的 这 长椅 .
它的手掌向上翻起，从沙发裙摆下露出来。

" [ʃiː; ʃi] [θruː] [hɜːr; hər] [freɪl] [ɑːrmz] [raʊnd] [hɜːr; hər] ['sɪstə-z] [nek] , [ænd; ənd][æz; əz] [klɒ'riːndə] [klaːspt]
" **She threw her frail arms round her sister's neck , and as Clorinda clasped**
" 她 扔 她 脆弱 武器 圆形的 她 姐妹 脖子 , 和 作为 克洛琳达 紧握
[hɜːr; hər] [oʊn] ,
her own ,
她 自己的 ,

她用纤弱的双臂环住妹妹的脖子，克洛琳达也紧紧地抱住妹妹的脖子。

['briːðɪŋ] ['gæspɪŋli] , [ðeɪ] [swei] [tə'geðər] .
breathing gaspingly , they swayed together .
呼吸 喘息着 , 他们 摇摆 一起 .
他们气喘吁吁，摇摇晃晃地站在一起。

" [wʌt] [dɪd][juː; jʊ] [ðen] ?
" **What did you then ?**
" 什么 做过 你 然后 ?

“那你当时做了什么？”

" [ðə; ði] ['dʌtʃəs] [kraɪd] , [ɪn][ə; eɪ][waɪld] ['wɪspər] .
" **the duchess cried , in a wild whisper .**
" 这 公爵夫人 哭 , 在 一个 荒野 耳语 .

“公爵夫人用一种近乎疯狂的低语喊道。”

" [aɪ] [preɪd] [gɑːd] [kiːp] [em 'iː] [seɪn] — [ænd; ənd] [nelt] — [ænd; ənd] [lʊkt] [bɪ'loʊ] .
" **I prayed God keep me sane — and knelt — and looked below .**
" 我 祈祷 上帝 保持 我 理智 — 和 跪下 — 和 看起来 以下 .
“我向上帝祈祷，求他让我保持理智——然后跪了下来——向下望去。

[aɪ] [θrʌst] [aɪ 'tiː] [bæk] — [ðə; ði] [ded] [hænd] , ['seɪɪŋ] [ə'laʊd] , - [swuːn] [juː; jʊ][mʌst; məst][nɑːt] , [swuːn]
I thrust it back — the dead hand , saying aloud , ' Swoon you must not , swoon
我 推力 它 后退 — 这 死的 手 , 说 大声 , - 昏厥 你 必须 不是 , 昏厥
[juː; jʊ][mʌst; məst][nɑːt] ,
you must not ,
你 必须 不是 ,

我把它推回去——那只死手，大声说道：“你不能昏厥，你不能昏厥。”

[swu:n] [ju:, jʊ][jæl; ʃəl][nɑ:t] — [gɑ:d][help] !
swoon you shall not — God help !
昏厥 你 将 不是 — 上帝 帮助 ！

你绝不能晕倒——上帝保佑！

[gɑ:d][help] ! - — [ænd; ənd]
God help ! ' — and
上帝 帮助 ！ - — 和

上帝保佑！——

[aɪ] [sɔ:] ! — [ðə; ði][ˈpɜ:rp(ə)l][mɑ:rk] — [hɪz; ɪz] [aɪz] [ˌʌptʊ:rnd] — [hɪz; ɪz] [fer] [kə:lz] [spred] ;
I saw ! — the purple mark — his eyes upturned — his fair curls spread ;
我 锯 ！ — 这 紫色的 标记 — 他的 眼睛 翻转 — 他的 公平的 卷发 传播 ；

我看见了！——那紫色的印记——他的眼睛向上翻——他金色的卷发散开；

[ænd; ənd][aɪ] [b:st] [streŋθ] [ænd; ənd] [fel] [əˈpɑ:n][maɪ][saɪd] ,
and I lost strength and fell upon my side ,
和 我 丢失的 力量 和 跌倒 之上 我的 边 ,

我失去了力气，侧身倒下。

[ænd; ənd][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [ˈmɪnɪt] [leɪ] [ðer; ðər] — [ˈnoʊɪŋ] [ðæt] [ˈʌdər] [ʌv; əv] [breθ] [hæd; həd] [bɪn]
and for a minute lay there — knowing that shudder of breath had been
和 为了 一个 分钟 躺 那里 — 会心 那 不寒而栗 的 气息 有 到过

[ðə; ði] [ˈveri] [læst] [ɪkˈspeliŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈbi:ɪŋ] ,
the very last expelling of his being ,
这 非常 最后的 排出 的 他的 存在 ,

他躺在那里一分钟——他知道，那一声颤抖的呼吸是他生命的最后一次排出。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][hænd][hæd; həd] [ˈfɔ:lən] [baɪ][ɪts] [oʊn] [wert] . "
and his hand had fallen by its own weight . "
和 他的 手 有 倒下 经过 它是自己的 重量 . "

他的手因自身重量而垂了下来。

" [oʊ][gɑ:d] !
" O God !
" 哦 上帝 ！

“哦，上帝！

[oʊ][gɑ:d] !
O God !
哦 上帝 ！

上帝啊！

[oʊ][gɑ:d] !
O God !
哦 上帝 ！

上帝啊！

" [klɔˈri:ndə] [kraɪd] , [ænd; ənd][ˈoʊvər][ænd; ənd][ˈoʊvər] [sed] [ðə; ði][wɜ:rd] , [ænd; ənd][ˈoʊvər] [əˈgen] .
" Clorinda cried , and over and over said the word , and over again .
" 克洛琳达 哭 , 和 超过 和 超过 说 这 单词 , 和 超过 再次 .

克洛琳达哭着，一遍又一遍地说着那个词。

" [haʊ] [wɑ:zənt] — [haʊ] [wɑ:zənt] ?
" How was't — how was't ?
" 如何 不是 — 如何 不是 ？

“怎么会——怎么会？ ”

" [æn] [ˈʌdəd] , [ˈkliŋɪŋ] [tu:; tə][hɜ:r; həɹ] .
" Anne shuddered , clinging to her .
" 安妮 颤抖 , 依恋 到 她 .

安妮浑身颤抖，紧紧地抱着她。

“ [haʊ] [wɑːzənt] - [twʌz] [dʌn] ？
“ **How was't 'twas done ？**
“ 如何 不是 - 那是 完毕 ？

“怎么会没做到呢？ ”

[aɪ][hæv; həv][soʊ] ['sʌfəd] , ['biːɪŋ] [wi:k] — [aɪ][hæv; həv][soʊ] [preɪd] ！
I have so suffered , being weak — I have so prayed ！
我 有 所以 遭受 , 存在 虚弱的 — 我 有 所以 祈祷 ！
我因软弱而饱受苦难——我为此祈祷不已！

[gɑːd] [wɪl] [hæv; həv] ['mɜːrsi] — [bʌt; bət][,aɪ 'tiː][hæz; həz] [dʌn] [,em 'iː][tuː; tə] [deθ] , [ðɪs] ['nɑːlɪdʒ] ,
God will have mercy — but it has done me to death , this knowledge ,
上帝 将要 有 怜悯 — 但 它 有 完毕 我 到 死亡 , 这 知识 ,
[ænd; ənd] [bɪfɔːr] [aɪ][daɪ] ,
and before I die ,
和 前 我 死 ,

上帝会怜悯我——但这知识已经让我痛苦不堪，在我死之前，

[aɪ] [preɪ] [juː; jʊ] [tel] [,em 'iː] , [ðæt] [aɪ] [meɪ] [spiːk] ['truːli][æt; ət][ˈgɑːdz] [θroʊn] . ”
I pray you tell me , that I may speak truly at God's throne . ”
我 祈祷 你 告诉 我 , 那 我 可能 说话 真的 在 神的 王座 . ”
我恳求你告诉我，这样我才能在上帝的宝座前说出真话。

“ [oʊ][gɑːd] ！
“ **O God ！**
“ 哦 上帝 ！

“哦，上帝！

[oʊ][gɑːd] ！
O God ！
哦 上帝 ！

上帝啊！

[oʊ][gɑːd] ！
O God ！
哦 上帝 ！

上帝啊！

” [klɔːrɪːndə] [groʊn] — “ [oʊ][gɑːd] ！ ” [ænd; ənd] ['hævɪŋ] [kraɪd][soʊ] , ['lʊkɪŋ] [ʌp] ,
“ **Clorinda groaned — “ O God ！ ” and having cried so , looking up ,**
“ 克洛琳达 呻吟 — “ 哦 上帝 ！ ” 和 拥有 哭 所以 , 寻找 向上 ,
克洛琳达呻吟道：“哦，上帝！”她哭喊着，抬起头来，

[wʌz; wəz] [blænt[t] [æz; əz][ə; eɪ] [θɪŋ] [strʌk] [wɪð; wɪθ] [deθ] ,
was blanched as a thing struck with death ,
曾是 焯水 作为 一个 事物 击 和 死亡 ,
脸色苍白，如同被死神击中一般。

[hɜːr; hər] [aɪz] [laɪk] [ə; eɪ] [greɪt] [stægz] [ðæt] [stændz][æt; ət] [beɪ] .
her eyes like a great stag's that stands at bay .
她 眼睛 喜欢 一个 伟大的 雄鹿 那 站立 在 湾 .
她的眼睛像一头雄壮的雄鹿，伫立在远处。

“ [steɪ] , [steɪ] ！
“ **Stay , stay ！**
“ 停留 , 停留 ！

“留下来，留下来！ ”

“ [ʃiː; ʃi] [kraɪd] , [wið; wiθ][ə; eɪ] [ˈsʌd(ə)n] [[ɑːk] [ʌv; əv] [ˈhɔːrər] , [fɔːr; fər][ə; eɪ] [nuː] [θɔːt] [hæd; həd] [kʌm]
“ **she cried , with a sudden shock of horror , for a new thought had come**
“ 她 哭 , 和 一个 突然 震惊 的 恐怖 , 为了 一个 新的 想法 有 来
[tuː; tə][hɜːr; hər] [wɪt] ,
to her which ,
到 她 哪个 ,

她惊叫起来, 带着突如其来的恐惧, 因为她脑海中浮现出一个新的念头:

[ˈstreɪndʒli] , [ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɔːt][hæd; həd] [bɪˈfɔːr] .
strangely , she had not had before .
奇怪的 , 她 有 不是 有 前 .

奇怪的是, 她以前从未有过这种经历。

“ [juː; jʊ] [θɔːt] [aɪ] [ˈməːdəd] [hɪm; ɪm] ?
“ **You thought I murdered him ?**
“ 你 想法 我 被谋杀 他 ?

你以为是 我杀了他?

“ [kənˈvʌlsɪv] [ˈsɒbz] [hiːvd] [ˈænz] [pʊr] [tʃest] , [terz] [ˈswiːpɪŋ] [hɜːr; hər] [ˈhɔːloʊ] [tʃiːks] , [hɜːr; hər]
“ **Convulsive sobs heaved Anne's poor chest , tears sweeping her hollow cheeks , her**
“ 痉挛 啜泣 喘息 安妮的 贫穷的 胸部 , 眼泪 扫荡 她 空洞的 脸颊 , 她
[θɪn] ,
thin ,
薄的 ,

安妮可怜的胸膛剧烈地抽搐着, 泪水滑过她凹陷的脸颊, 她瘦弱的.....

[sɔːft][hændz] [ˈkliŋɪŋ] [ˈpiːəsli] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ˈsɪstəz] .
soft hands clinging piteously to her sister's .
柔软的 双手 依恋 可怜地 到 她 姐妹 .

柔软的小手可怜兮兮地紧紧抓住姐姐的手。

“ [θruː] [ɔːl] [ðɪːz] [ˈjɪrz] [aɪ][hæv; həv] [noʊn] [ˈnʌθɪŋ] , “ [ʃiː; ʃi] [wept] — “ [ˈsɪstər] ,
“ **Through all these years I have known nothing , “ she wept — “ sister ,**
“ 通过 全部 这些 年 我 有 已知 没有什么 , “ 她 哭泣 — “ 姐姐 ,

“这么多年来, 我一无所知,”她哭着说, “姐姐,

[aɪ][hæv; həv] [noʊn] [ˈnʌθɪŋ] [bʌt; bət] [ðæt] [aɪ] [faʊnd] [hɪm; ɪm] [ˈhɪd(ə)n] [ðer; ðər] , [ə; eɪ] [ded] [mæn] ,
I have known nothing but that I found him hidden there , a dead man ,
我 有 已知 没有什么 但 那 我 成立 他 隐 那里 , 一个 死的 男人 ,

我只知道我发现他藏在那里, 已经死了。

[huːm] [juː; jʊ][soʊ] [heɪtɪd] [ænd; ənd][soʊ] [fɪrd] .
whom you so hated and so feared .
谁 你 所以 憎恨 和 所以 害怕 .

你如此憎恨又如此惧怕的人。

“ [hɜːr; hər][hændz] [ˈrestɪŋ] [əˈpɑːn][ðə; ði] [ˈbɛdʒ] [edʒ] , [klɒˈrɪːndə] [held] [hɜːr; hər][ˈbɔːdi] [ˈʌpraɪt] , [sʌtʃ]
“ **Her hands resting upon the bed's edge , Clorinda held her body upright , such**
“ 她 双手 休息 之上 这 床的 边缘 , 克洛琳达 握住 她 身体 直立 , 这样的
[ˈpæʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ˈwʌndər] ,
passion of wonder ,
热情 的 想知道 ,

“克洛琳达双手撑在床沿, 保持着身体直立的姿态, 充满了惊奇和激情。”

[ʌv] , [ænd; ənd] [ˈpɪtɪŋ] [əˈdɔːrɪŋ] [ɔː] [ɪn][hɜːr; hər][lɑːrdʒ] [aɪz] [æz; əz][wʌz; wəz][ə; eɪ] [θɪŋ] [laɪk] [tuː; tə]
love , and pitying adoring awe in her large eyes as was a thing like to
爱 , 和 怜悯 崇拜 敬畏 在 她 大的 眼睛 作为 曾是 一个 事物 喜欢 到
[ˈwɜːrʃɪp] .
worship .
崇拜 .

她那双大眼睛里充满了爱慕、怜悯、崇拜和敬畏, 仿佛是一种膜拜。

“ [juː; jʊ] [θɔ:t] [aɪ] [ˈmə:dəd] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [lʌvd] [em ˈi:] [sti:l] , ” [ʃiː; ʃɪ] [sed] .
“ You thought I murdered him , and loved me still , “ she said .
“ 你 想法 我 被谋杀 他 , 和 喜爱 我 仍然 , ” 她 说 .
“你以为我杀了他, 却仍然爱着我,”她说。

“ [juː; jʊ] [θɔ:t] [aɪ] [ˈmə:dəd] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [sti:l] [juː; jʊ] [ʃiːldɪd] [em ˈi:] , [ænd; ənd] [geɪv] [em ˈi:]
“ You thought I murdered him , and still you shielded me , and gave me
“ 你 想法 我 被谋杀 他 , 和 仍然 你 屏蔽 我 , 和 给予 我
[tʃæns] [tuː; tə][lɪv; laɪv] ,
chance to live ,
机会 到 居住 ,
“你以为是我杀了他, 但你仍然保护我, 给了我活下去的机会。”

[ænd; ənd][tuː; tə] [rɪˈpent] , [ænd; ənd] [noʊ] [ˈlʌvz] [haɪɪst; ˈhaɪəst] [ˈswi:tnəs] .
and to repent , and know love's highest sweetness .
和 到 悔改 , 和 知道 爱的 最高 甜味 .
并悔改, 体验爱情至高的甜蜜。

[juː; jʊ] [θɔ:t] [aɪ] [ˈmə:dəd] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [jet] [jʊr; jər] [soʊl] [hæd; həd] [ˈmɜ:rsɪ] .
You thought I murdered him , and yet your soul had mercy .
你 想法 我 被谋杀 他 , 和 然而 你的 灵魂 有 怜悯 .
你以为我杀了他, 但你的灵魂却怜悯我。

[naʊ] [duː][aɪ] [bɪˈli:v] [ɪn][gɑ:d] , [fɔːr; fər][ˈoʊnli][ə; eɪ][gɑ:d][kʊd; kəd] [meɪk] [ə; eɪ] [hɑ:rt] [soʊ][ˈnoʊb(ə)l] . “
Now do I believe in God , for only a God could make a heart so noble . ”
现在 做 我 相信 在 上帝 , 为了 仅有的 一个 上帝 可以 制作 一个 心 所以 高贵 . ”
现在我才相信上帝, 因为只有上帝才能造就如此高尚的心灵。

“ [ænd; ənd][juː; jʊ] — [dɪd][nɑ:t] — “ [kraɪd] [aʊt] [æn] , [ænd; ənd] [reɪzd] [əˈpɑ:n][hɜ:r; hər] [ˈelboʊ] , [hɜ:r; hər]
“ And you — did not — “ cried out Anne , and raised upon her elbow , her
“ 和 你 — 做过 不是 — ” 哭 出去 安妮 , 和 提高 之上 她 弯头 , 她
[breɪst] [ˈpæntɪŋ] ,
breast panting ,
胸部 喘息 ,
“而你——没有——”安妮喊道, 她用手肘撑起身子, 胸口剧烈喘息着。

[bʌt; bət][hɜ:r; hər] [aɪz] [ˈgroʊɪŋ] [waɪd] [wɪð; wɪθ] [laɪt] [æz; əz][frʌm; frəm][stɑ:rz][frʌm; frəm] [ˈhev(ə)n] . “ [oʊ] ,
but her eyes growing wide with light as from stars from heaven . “ Oh ,
但 她 眼睛 生长 宽的 和 光 作为 从 明星 从 天堂 . ” 哦 ,
但她的眼睛却像天上的繁星一样闪闪发光。“哦,

[ˈsɪstər] [lʌv] — [θæŋks] [biː; bi][tuː; tə] [kraɪst] [hu:] [daɪd] !
sister love — thanks be to Christ who died !
姐姐 爱 — 谢谢 是 到 基督 WHO 死亡 !
姐妹情深——感谢基督的牺牲!

“ [ðə; ðɪ] [ˈdʌtʃəs] [roʊz] , [ænd; ənd] [stʊd] [ʌp] [tɔ:l] [ænd; ənd] [greɪt] , [hɜ:r; hər][ɑ:rmz] [aʊt] - [θroʊn] .
“ The duchess rose , and stood up tall and great , her arms out - thrown .
“ 这 公爵夫人 玫瑰 , 和 站立 向上 高的 和 伟大的 , 她 武器 出去 - 抛掷 .
“公爵夫人站起身来, 身姿挺拔, 双臂张开。

“ [aɪ] [θɪŋk] - [twʌz] [gɑ:d] [hɪmˈself] [hu:] [dɪd][aɪ ˈti:] , ” [ʃiː; ʃɪ] [sed] ,
“ I think ' twas God Himself who did it , “ she said ,
“ 我 思考 - 那是 上帝 他本人 WHO 做过 它 , ” 她 说 ,
“我认为这是上帝亲自做的,”她说。

“ [ðoʊ] - [twʌz] [aɪ] [hu:] [strʌk] [ðə; ðɪ] [bloʊ] .
“ though ' twas I who struck the blow .
“ 尽管 - 那是 我 WHO 击 这 吹 .
“虽然是我先动的手。”

[hi:; hi] [ˈdroʊv] [em 'i:] [ˈmæd] [ænd; ənd] [ˈblaɪnd] , [hi:; hi] [ˈtɔ:rtʃərd] [em 'i:] , [ænd; ənd] [θɹʌst] [tu:; tə] [maɪ] [ˈhɑ:rts]
He drove me mad and blind , he tortured me , and thrust to my heart's
他 驾驶 我 疯狂的 和 瞎的 , 他 受折磨 我 , 和 推力 到 我的 心脏的
[kɔ:r] .
core .
核 .

他让我发疯, 让我失明, 他折磨我, 直击我的心脏深处。

[hi:; hi] [ˈtɔ:ntɪd] [em 'i:] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [vaɪl] [θɪŋ] [ˈneɪtʃər] [wɪl] [nɑ:t] [let] [ˈwɪmɪn] [ber] ,
He taunted me with that vile thing Nature will not let women bear ,
他 嘲讽 我 和 那 卑鄙的 事物 自然 将要 不是 让 女性 熊 ,
他用那种自然界不允许女人承受的卑劣东西来嘲弄我,
[ænd; ənd] [dɪd] [aɪ 'ti:] [ɪn] [maɪ] [ˈdʒɛrəldz] [neɪm] , [ˈkɔ:lɪŋ] [ɑ:n] [hɪm; ɪm] .
and did it in my Gerald's name , calling on him .
和 做过 它 在 我的 杰拉德的 姓名 , 呼叫 在 他 .

并以我杰拉德的名义, 呼唤他的名字去做这件事。

[ænd; ənd] [ðen] [aɪ] [strʌk] [wɪð; wɪθ] [maɪ] [wɪp] , [ˈnoʊɪŋ] [ˈnʌθɪŋ] , [nɑ:t] [ˈsi:ɪŋ] , [ˈoʊnli] [ˈstraɪkɪŋ] ,
And then I struck with my whip , knowing nothing , not seeing , only striking ,
和 然后 我 击 和 我的 鞭 , 会心 没有什么 , 不是 看到 , 仅有的 引人注目 ,
然后我挥动鞭子, 什么都不知道, 什么也看不见, 只是胡乱挥动。

[laɪk] [ə; eɪ] [gəʊdɪd] [ˈdaɪɪŋ] [θɪŋ] .
like a goaded dying thing .
喜欢 一个 被激怒 垂死 事物 .

像一只被激怒的垂死之人。

[hi:; hi] [fel] — [hi:; hi] [fel] [ænd; ənd] [leɪ] [ðer; ðər] — [ænd; ənd] [ɔ:l] [wʌz; wəz] [dʌn] ! "
He fell — he fell and lay there — and all was done ! "
他 跌倒 — 他 跌倒 和 躺 那里 — 和 全部 曾是 完毕 ! "
他倒下了——他倒下后就躺在那里——一切都结束了!

" [bʌt; bət] [nɑ:t] [wɪð; wɪθ] [ˈmɜ:rdərəs] [θɔ:t] — [ˈoʊnli] [θru:] [ˈfrenzi] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [ˈkru:əl] [tʃæns] —
"But not with murderous thought — only through frenzy and a cruel chance —
" 但 不是 和 杀人犯 想法 — 仅有的 通过 狂热 和 一个 残忍的 机会 —
[ə; eɪ] [ˈkru:əl] , [ˈkru:əl] [tʃæns] .
a cruel , cruel chance .
一个 残忍的 , 残忍的 机会 .

“但并非出于杀意——只是出于疯狂和残酷的机遇——一个残酷、残酷的机遇。

[ænd; ənd] [ʌv; əv] [jʊr; jər] [oʊn] [wɪl] [blʌd] [ɪz] [nɑ:t] [əˈpɑ:n] [jʊr; jər] [hænd] , " [æn] [pæntɪd] ,
And of your own will blood is not upon your hand , " Anne panted ,
和 的 你的 自己的 将要 血 是 不是 之上 你的 手 , " 安妮 喘息 ,
“你并非自愿手上沾染鲜血,”安妮喘着气说。

[ænd; ənd] [sæŋk] [bæk] [əˈpɑ:n] [hɜ:r; hər] [ˈpɪləʊ] .
and sank back upon her pillow .
和 沉没 后退 之上 她 枕头 .

她瘫倒在枕头上。

" [wɪð; wɪθ] [ˈdi:pəst] [oʊðz] [aɪ] [swer] , " [klɔˈri:ndə] [sed] , [ænd; ənd] [fi:; ji] [spuːk] [θru:] [hɜ:r; hər]
"With deepest oaths I swear , " Clorinda said , and she spoke through her
" 和 最深处 誓言 我 发誓 , " 克洛琳达 说 , 和 她 辐 通过 她
[klentʃt] [ti:θ] ,
clenched teeth ,
紧握 牙齿 ,

“我以最深的誓言发誓,”克洛琳达咬牙切齿地说。

" [ɪf] [aɪ] [hæd; həd] [nɑ:t] [lʌvd] , [ɪf] [ˈdʒɛrəld] [hæd; həd] [nɑ:t] [bɪn] [maɪ] [soʊlz] [laɪf] [ænd; ənd] [aɪ] [hɪz; ɪz] ,
"if I had not loved , if Gerald had not been my soul's life and I his ,
" 如果 我 有 不是 喜爱 , 如果 杰拉尔德 有 不是 到过 我的 灵魂的 生活 和 我 他的 ,
“如果我没有爱过, 如果杰拉德不是我灵魂的生命, 而我也不是他的灵魂的生命,

[aɪ] [wʊd] [hæv; həv] [stʊd] [ˈʌpraɪt] [ænd; ənd] [læft] [ɪn][hɪz; ɪz] [feɪs] [æt; ət][ðə; ðɪ] [ˈdɛvəlz] [θrets] .
I would have stood upright and laughed in his face at the devil's threats .
我 会 有 站立 直立 和 笑了 在 他的 脸 在 这 魔鬼的 威胁 .
我会挺直腰杆，对着魔鬼的威胁哈哈大笑。

[ʃʊd; ʃəd] [aɪ][hæv; həv] [fɪəd] ?
Should I have feared ?
应该 我 有 害怕 ?
我应该感到害怕吗？

[juː; jʊ] [noʊ] [em 'i:] .
You know me .
你 知道 我 .
你了解我。

[wʌz; wəz][ðer; ðər][ə; eɪ] [θɪŋ] [ɑ:n] [ɜ:rθ] [ɔ:r][ɪn] [ˈhev(ə)n] [ɔ:r] [hel] [aɪ] [fɪəd] [ʌn'tɪl] [lʌv] [rent] [em 'i:] .
Was there a thing on earth or in heaven or hell I feared until love rent me .
曾是 那里 一个 事物 在 地球 或者 在 天堂 或者 地狱 我 害怕 直到 爱 租 我 .
在爱情彻底撕裂我之前，人间、天堂、地狱里，还有什么让我感到恐惧？

- [twʊd] [bʌt; bət][hæv; həv][ˈfaɪərd][maɪ] [blʌd] , [ænd; ənd] [meɪd] [em 'i:][mæd][wɪð; wɪθ] [ˈfjʊri] [ðæt] [dɛəz]
' Twould but have fired my blood , and made me mad with fury that dares
- 特沃德 但 有 被解雇 我的 血 , 和 制成 我 疯狂的 和 愤怒 那 敢于
[ɔ:l] .
all .
全部 .

“这只会让我热血沸腾，让我怒火中烧，怒不可遏。”
- [spred] [aɪ 'ti:] [ə'brɔ:d] !
' Spread it abroad !
- 传播 它 国外 !
把它传播到国外！

- [aɪ] [wʊd] [hæv; həv][kraɪd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .
' I would have cried to him .
- 我 会 有 哭 到 他 .
“我会哭着向他哭诉。”

- [tel] [aɪ 'ti:][tuː; tə][ɔ:l][ðə; ðɪ] [wɜ:rld] , [ˈkreɪv(ə)n] [ænd; ənd] [ˈaʊtkæst] , [huːz] [ˈvaɪlnəs] [ɔ:l] [men] [noʊ] ,
' Tell it to all the world , craven and outcast , whose vileness all men know ,
- 告诉 它 到 全部 这 世界 , 懦夫 和 被排斥者 , 谁 卑鄙 全部 男人 知道 ,
“告诉全世界所有卑鄙无耻之徒，你们这些懦弱无能、被社会遗弃的人，你们的卑劣人尽皆知。”

[ænd; ənd] [si:] [haʊ] [aɪ][jæl; ʃəl] [ber] [maɪ'self] ,
and see how I shall bear myself ,
和 看 如何 我 将 熊 我 ,
看看我表现如何。

[ænd; ənd] [haʊ] [aɪ][jæl; ʃəl] [draɪv] [θru:] [ðə; ðɪ] [taʊn] [wɪð; wɪθ] [hed] [ɪ'rekt] .
and how I shall drive through the town with head erect .
和 如何 我 将 驾驶 通过 这 镇 和 头 直立 .
我将昂首挺胸地驾车穿过城镇。

[æz; əz][aɪ] [bɔ:r] [maɪ'self] [wen] [aɪ][set][ðə; ðɪ] [rouz] [kraʊn] [ɑ:n][maɪ] [hed] ,
As I bore myself when I set the rose crown on my head ,
作为 我 钻孔 我 什么时候 我 放 这 玫瑰 王冠 在 我的 头 ,
当我把玫瑰花冠戴在头上时，我感到很无聊。

[soʊ][jæl; ʃəl][aɪ] [ber] [maɪ'self] [ðen] .
so shall I bear myself then .
所以 将 我 熊 我 然后 .
我那时就只能这样忍受了。

[ænd; ənd][juː; jʊ][æɪ; ʃəl] [si:] [wʌt] [kʌmz] ！
And you shall see what comes ！
和 你 将 看 什么 来 ！

你们将会看到接下来会发生什么！

- [ðɪs] [wʊd] [aɪ][hæv; həv] [sed] , [ænd; ənd][held][tuː; tə][aɪ 'ti:] , [ænd; ənd] ['glɔːrɪd] .
' This would I have said , and held to it , and gloried .
- 这 会 我 有 说 , 和 握住 到 它 , 和 光荣的 .
“我本会这样说，坚持这样说，并以此为荣。”

[bʌt; bət][aɪ] [nu:] [lʌv] ,
But I knew love ,
但 我 知道 爱 ,

但我懂得爱，

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][æn; ən] ['æŋɡwɪʃ] [ðæt][aɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [ɪn'dʊr] — [ðæt] [maɪ]['dʒerəld][ʃʊd; ʃəd]
and there was an anguish that I could not endure — that my Gerald should
和 那里 曾是 一个 痛苦 那 我 可以 不是 忍受 — 那 我的 杰拉尔德 应该
[lʊk] [æt; ət][em 'i:][wɪð; wɪθ] [tʃeɪndʒd] [aɪz] ,
look at me with changed eyes ,
看 在 我 和 已更改 眼睛 ,
我无法忍受那种痛苦——我的杰拉尔德会用不同的眼神看着我。

['fi:lɪŋ] [ðæt] [sʌmwʌt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['raɪt f(ə)l] [mi:d] [wʌz; wəz] [ɡʊ:n] .
feeling that somewhat of his rightful meed was gone .
感觉 那 有些 的 他的 正当的 需求 曾是 已消失 .

他觉得自己应得的一部分已经失去了。

[ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz][ɔːl] [dɪ'strɔːt] [ænd; ənd] ['kɒŋkəd] .
And I was all distraught and conquered .
和 我 曾是 全部 心烦意乱 和 征服 .

我当时心烦意乱，彻底崩溃了。

[ʌv; əv] ['endɪŋ] [hɪz; ɪz] [beɪs] [laɪf][aɪ] ['nevər] [θɔːt] , ['nevər] [æt; ət][maɪ] ['waɪldɪst] ,
Of ending his base life I never thought , never at my wildest ,
的 结束 他的 根据 生活 我 绝不 想法 , 绝不 在 我的 最狂野的 ,

我从未想过他会结束自己卑贱的生活，即使在我最疯狂的时候也从未想过。

[ðʊʊ] [aɪ][hæd; həd] [θɔːt] [tuː; tə][end][maɪ] [oʊn] ; [bʌt; bət] [wen] [feɪt] [strʌk] [ðə; ðɪ] [blɒʊ] [fɔːr; fər]
though I had thought to end my own ; but when Fate struck the blow for
尽管 我 有 想法 到 结尾 我的 自己的 ; 但 什么时候 命运 击 这 吹 为了
[em 'i:] ,
me ,
我 ,

虽然我曾想过结束自己的生命；但命运却替我击倒了生命。

[ðen] [aɪ] [swɔːr] [ðæt] ['kæriən] [ʃʊd; ʃəd][nɑːt] [teɪnt] [maɪ] ['hoʊl] [laɪf] [θru:] .
then I swore that carrion should not taint my whole life through .
然后 我 发誓 那 腐肉 应该 不是 污点 我的 所有的 生活 通过 .

然后我发誓，腐肉绝不能玷污我的一生。

[aɪ 'ti:] [ʃʊd; ʃəd][nɑːt] — [ʃʊd; ʃəd][nɑːt] — [fɔːr; fər] - [twʌz]
It should not — should not — for ' twas
它 应该 不是 — 应该 不是 — 为了 - 那是

不应该——不应该——因为那是

[feɪts] [self][hæd; həd] [duːmd] [em 'i:][tuː; tə][maɪ] ['ruːɪn] .
Fate's self had doomed me to my ruin .
命运的 自己 有 注定失败 我 到 我的 废墟 .

命运注定我走向毁灭。

[ænd; ənd][ðer; ðər][aɪ 'ti:] [leɪ] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [naɪt] ; [fɔ:r; fər] [ðɪs] [aɪ] [plænd] ,
And there it lay until the night ; for this I planned ,
和 那里 它 躺 直到 这 夜晚 ; 为了 这 我 计划 ;
它就那样放在那里直到夜幕降临; 为此我早有计划。

[ðæt] ['bi:ɪŋ] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [greɪt] [streŋθ] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['wʊmən] ,
that being of such great strength for a woman ,
那 存在 的 这样的 伟大的 力量 为了 一个 女士 ;
作为一个女人, 拥有如此强大的力量,

[aɪ][kʊd; kəd] [ber] [hɪz; ɪz]['bɔ:di][ɪn][maɪ][ɑ:rmz][tu:; tə][ðə; ði] ['fɑ:rðɪst] [ʌv; əv] [ðæt] ['læbərɪnθ] [ʌv; əv] ['seləz] [aɪ]
I could bear his body in my arms to the farthest of that labyrinth of cellars I
我 可以 熊 他的 身体 在 我的 武器 到 这 最远 的 那 迷宫 的 地窖 我
[hæd; həd] [kə'mɑ:ndɪd] [tu:; tə][bi:; bi] [kʌt] [ɔ:f] [frʌm; frəm][ðə; ði] [rest] [ænd; ənd] [kləʊzd] ;
had commanded to be cut off from the rest and closed ;
有 命令 到 是 切 离开 从 这 休息 和 关闭 ;
我可以抱着他的遗体, 走到我下令与其余地窖隔绝并封闭的那片迷宫地窖的最深处;

[ænd; ənd][soʊ][aɪ][dɪd] [wen] [ɔ:l][wɜ:r; wər] ['sli:pɪŋ] — [bʌt; bət][ju:; jʊ] , [pʊr] [æn] — [bʌt; bət][ju:; jʊ] !
and so I did when all were sleeping — but you , poor Anne — but you !
和 所以 我 做过 什么时候全部 是 睡眠 — 但 你 , 贫穷的 安妮 — 但 你 !
趁大家都睡着的时候, 我就这么做了——可怜的安妮, 可是你——可是你!

[ænd; ənd][ðer; ðər][aɪ][leɪd][hɪm; ɪm] ,
And there I laid him ,
和 那里 我 铺设 他 ;
我把他放在那里,

[ænd; ənd][ðer; ðər][hi:; hi][laɪz][tu:; tə] - [deɪ] — [æn; ən]['i:v(ə)] [θɪŋ] [tɜ:rnd] [tu:; tə][ə; eɪ] ['hændfʊl][ʌv; əv] [dʌst]
and there he lies to - day — an evil thing turned to a handful of dust
和 那里 他 谎言 到 - 天 — 一个 邪恶的 事物 转向 到 一个 少数 的 灰尘
.
”
:
”
.

如今他便躺在那里——一个邪恶之人化作了一把尘土。

” [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][nɑ:t]['mɜ:rdər] , ” ['wɪspəd] [æn] — “ [noʊ] , [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][nɑ:t] .
” **It was not murder , ” whispered Anne — “ no , it was not .**
” 它 曾是 不是 谋杀 , ” 低声说道 安妮 — “ 不 , 它 曾是 不是 :
“那不是谋杀,”安妮低声说, “不, 那不是谋杀。”

” [ʃi:; ji] ['lɪftɪd] [tu:; tə][hɜ:r; hər] ['sɪstəz] [geɪz] [ə; eɪ] ['kwɪvərɪŋ] [lɪp] .
” **She lifted to her sister's gaze a quivering lip .**
” 她 抬起 到 她 姐妹 目光 一个 颤抖 唇 :
她抬起颤抖的嘴唇, 迎向妹妹的目光。

” [ænd; ənd] [jet] [wʌns][aɪ][hæd; həd] [lʌvd] [hɪm; ɪm] — [ˈjɪrz] [aɪ][hæd; həd] [lʌvd] [hɪm; ɪm] , ” [ʃi:; ji] [sed] ,
” **And yet once I had loved him — years I had loved him , ” she said ,**
” 和 然而 一次 我 有 喜爱 他 — 年 我 有 喜爱 他 , ” 她 说 ,
['wɪspərɪŋ] [stɪl] .
whispering still .
耳语 仍然 :

“然而, 我曾经爱过他——我爱过他好多年,”她低声说道。

” [ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] ['wʊmən] [ðer; ðər][ɪz]['evər] ['sʌmwʌt] [ðæt] [ðə; ði] ['mʌðər] ['kri:tʃər] [fi:lz] ” — [ðə; ði]
” **And in a woman there is ever somewhat that the mother creature feels ” — the**
” 和 在 一个 女士 那里 是 曾经 有些 那 这 母亲 生物 感觉 ” — 这
[hænd] [wɪtʃ] [held] [hɜ:r; hər] ['sɪstəz] [ʃʊk] [æz; əz][wɪð; wɪθ][æn; ən]['eɪgju: ,
hand which held her sister's shook as with an ague ,
手 哪个 握住 她 姐妹 摇晃 作为 和 一个 疟疾 ,
“女人身上总有一些母性的东西”——握着她妹妹的手颤抖着, 仿佛得了疟疾一样。

ænd; ənd][hɜ:r; həɹ] [pɜr] [lɪp] ['kwɪvəd] — “ ['sɪstər] , [aɪ] — [sɔ:] [hɪm; ɪm] [ə'gen] ！
and her poor lip quivered — “ Sister , I — saw him again ！
和 她 贫穷的 唇 颤抖 — “ 姐姐 ， 我 — 锯 他 再次 ！

她可怜的嘴唇颤抖着——“姐姐，我——又见到他了！”

“ [ðə; ði] ['dʌtʃəs] [dru:] ['klouzər][æz; əz][ji; ji] [gɑ:spt] ， “ [ə'gen] ！ ”
The duchess drew closer as she gasped , “ Again ！ ”
“ 这 公爵夫人 画 更近 作为 她 倒吸一口气 ， “ 再次 ！ ”

“公爵夫人一边喘着气一边走近，说道：‘又来了！’”

“ [aɪ][kʊd; kəd][nɑ:t] [rest] ， “ [ðə; ði] [pɜr] [vɔɪs] [sed] ．
I could not rest , “ the poor voice said ．
“ 我 可以 不是 休息 ， “ 这 贫穷的 嗓音 说 ．

“我无法休息，”虚弱的声音说道。

“ [hi;; hi][hæd; həd] [bɪn] [soʊ] [beɪs] ， [hi;; hi][wʌz; wəz][soʊ] ['bju:tɪf(ə)l] ， [ænd; ənd][soʊ] [ʌn'wɜ:rði] [lʌv] —
He had been so base , he was so beautiful , and so unworthy love —
“ 他 有 到过 所以 根据 ， 他 曾是 所以 美丽的 ， 和 所以 不配 爱 —
[ænd; ənd][hi;; hi][wʌz; wəz] [ded] ，
and he was dead ,
和 他 曾是 死的 ，

“他曾如此卑劣，如此俊美，如此不值得被爱——而他已经死了。”

— [nʌn] ['noʊɪŋ] ， [ʌn'tʌtɪt] [baɪ] [eni] [hænd] [ðæt] ['i:v(ə)n] ['pɪtɪd] [hɪm; ɪm] [ðæt] [hi;; hi][wʌz; wəz][soʊ]
— none knowing , untouched by any hand that even pitied him that he was so
— 没有任何 会心 ， 未受触碰 经过 任何 手 那 甚至 可怜的 他 那 他 曾是 所以
[beɪs] [ə; eɪ] [θɪŋ] ，
base a thing ,
根据 一个 事物 ，

——无人知晓，无人怜悯他如此卑贱，

[fɔ:r; fər] [ðæt] [ɪn'di:d] [ɪz] ['pɪtiəs] [wen] [deθ] [kʌmz] [ænd; ənd] [nʌn] [kæn; kən][bi;; bi] [rɪ'pentənt] ．
for that indeed is piteous when death comes and none can be repentant ．
为了 那 的确 是 可怜的 什么时候 死亡 来 和 没有任何 能 是 悔改的 ．

因为当死亡来临，无人能够悔改时，那的确是件悲惨的事。

[ænd; ənd][hi;; hi] [leɪ] [soʊ][hɑ:rd] ， [soʊ][hɑ:rd][ə'pɑ:n][ðə; ði] [stoʊnz] ．
And he lay so hard , so hard upon the stones ．
和 他 躺 所以 难的 ， 所以 难的 之上 这 石头 ．

他硬邦邦地躺在石头上，动弹不得。

“ [hɜ:r; həɹ] [ti:θ] [wɜ:r; wər] ['tætərɪŋ] ， [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [breθ] [drɔ:n] [laɪk] [ə; eɪ][waɪld][es ʊv 'bi:]
“ Her teeth were chattering , and with a breath drawn like a wild sob
“ 她 牙齿 是 喋喋不休 ， 和 和 一个 气息 绘制 喜欢 一个 荒野 哭泣
[ʌv; əv] ['terər] ，
of terror ,
的 恐怖 ，

她牙齿打颤，倒吸一口气，像是发出了一声惊恐的呜咽。

[ðə; ði] ['dʌtʃəs] [θru:] [hɜ:r; həɹ][ɑ:rm] [ə'baʊt] [hɜ:r; həɹ][ænd; ənd] [dru:] [hɜ:r; həɹ] ['nɪrər] ．
the duchess threw her arm about her and drew her nearer ．
这 公爵夫人 扔 她 手臂 关于 她 和 画 她 更近 ．

公爵夫人搂住她的肩膀，把她拉近。

“ [swi:t] [æn] ， “ [ji;; ji] ['ʃʌdəd] — “ [swi:t] [æn] — [kʌm] [bæk] — [ju;; jʊ] ['wɑ:ndər] ！ ”
“ Sweet Anne , “ she shuddered — “ sweet Anne — come back — you wander ！ ”
“ 甜的 安妮 ， “ 她 颤抖 — “ 甜的 安妮 — 来 后退 — 你 漫步 ！ ”

“可怜的安妮，”她颤抖着说，“可怜的安妮——回来吧——你到处乱跑！”

“ [neɪ] ， - [tɪz][nɑ:t] ['wɑ:ndərɪŋ] ， “ [æn] [sed] ． “
“ Nay , ' tis not wandering , “ Anne said ． “
“ 不 ， - 的 不是 漫游 ， “ 安妮 说 ． “

“不，那不是游荡，”安妮说。

- [ˈtɪz] [ˈtruː] , [ˈsɪstər] .
- **Tis true , sister** .
- 的 真的 , 姐姐 .

没错，姐姐。

[ðer; ðər][ɪz][noʊ] [naɪt] [ðɪːz] [ˈjɪrz] [ɡɔːn] [baɪ][aɪ][hæv; həv][nɑːt] [rɪˈmembər] [aɪ ˈtiː] [əˈɡen] — [ænd; ənd]
There is no night these years gone by I have not remembered it again — and
那里 是 不 夜晚 这些 年 已消失 经过 我 有 不是 记得 它 再次 — 和
[siːn] .
seen .
已见 .

这些年来，没有哪个夜晚我不曾想起它——并且见过它。

[ɪn][ðə; ðɪ] [naɪt] [ˈæftər] [ðæt] [juː; jʊ] [bɔːr] [hɪm; ɪm][ðer; ðər] — [aɪ] [praɪd] [ʌnˈtɪl] [ðə; ðɪ][mɪd] - [ˈaʊərz] ,
In the night after that you bore him there — I prayed until the mid - hours ,
在 这 夜晚 后 那 你 钻孔 他 那里 — 我 祈祷 直到 这 中 - 小时 ,
那晚你把他抱在怀里——我一直祈祷到午夜，

[wen] [ɔːl][wɜːr; wər] [ˈsliːpɪŋ] [fæst] — [ænd; ənd] [ðen] [aɪ][stoʊl] [daʊn] — [ɪn][maɪ] [ber] [fiːt] ,
when all were sleeping fast — and then I stole down — in my bare feet ,
什么时候全部 是 睡眠 快速地 — 和 然后 我 偷窃 向下 — 在 我的 裸 脚 ,
当大家都睡着的时候——然后我悄悄地溜了下去——光着脚。

[ðæt] [nʌn] [kʊd; kəd] [hɪr] [em ˈiː] — [ænd; ənd][æt; ət][ləst][aɪ] [faʊnd] [maɪ] [wei] [ɪn][ðə; ðɪ] [blæk] [dɑːrk] —
that none could hear me — and at last I found my way in the black dark —
那 没有任何 可以 听到 我 — 和 在 最后的 我 成立 我的 方式 在 这 黑色的 黑暗的 —
[ˈfiːlɪŋ] [ðə; ðɪ] [wɔːlz] [ʌnˈtɪl] [aɪ] [riːtʃt] [ðæt] [ˈfɑːrðɪst] [dɔːr] [ɪn][ðə; ðɪ] [stoʊn] — [ænd; ənd] [ðen] [aɪ]
feeling the walls until I reached that farthest door in the stone — and then I
感觉 这 墙壁 直到 我 达到 那 最远 门 在 这 石头 — 和 然后 我
[ˈlaɪtɪd] [maɪ][ˈteɪpər][ænd; ənd] [oʊpt] [aɪ ˈtiː] . “
lighted my taper and oped it . ”
照明 我的 锥形 和 专栏文章 它 . ”

没有人能听到我的呼喊——最后我在漆黑的夜里找到了路——摸索着墙壁，直到我到达石头上最远处的那扇门——然后
我点燃蜡烛，打开了它。

“ [æn] ！ ” [kraɪd][ðə; ðɪ] [ˈdʌtʃəs] — “ [æn] ,
“ **Anne ! ” cried the duchess — “ Anne ,**
“ 安妮 ！ ” 哭 这 公爵夫人 — “ 安妮 ,
“安妮！ ”公爵夫人喊道，“安妮，

[lʊk] [θruː] [ðə; ðɪ] [ˈtaʊər] [ˈwɪndəʊ] [æt; ət][ðə; ðɪ] [ˈbluːnəs] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][skaɪ] — [æt; ət][ðə; ðɪ] [ˈbluːnəs] ,
look through the tower window at the blueness of the sky — at the blueness ,
看 通过 这 塔 窗户 在 这 蓝色 的 这 天空 — 在 这 蓝色 ,
[æn] ！
Anne !
安妮 ！

透过塔楼的窗户看看天空的蓝色——看看那蓝色，安妮！

“ [bʌt; bət][draːps][ʌv; əv][kəʊld][ˈwɔːtər][hæd; həd] [ˈstɑːrtɪd] [aʊt][ænd; ənd] [stʊd] [əˈpɑːn][hɜːr; hər] [braʊ] .
“ **But drops of cold water had started out and stood upon her brow .**
“ 但 滴 的 寒冷的 水 有 开始 出去 和 站立 之上 她 眉头 .
“但是，冰冷的水滴却从她的额头渗了出来，停留在了她的额头上。”

“ [hiː; hi] [leɪ] [ðer; ðər][ɪn][hɪz; ɪz] [ɡreɪv] — [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [blæk] [pleɪs] [wɪð; wɪθ][ɪts] [stoʊn] [wɔːlz]
“ **He lay there in his grave — it was a little black place with its stone walls**
“ 他 躺 那里 在 他的 严重 — 它 曾是 一个 小的 黑色的 地方 和 它是 石头 墙壁
— [hɪz; ɪz] [fer] [ˈlaːks] [wɜːr; wər] [ˈtʌmbld] ,
— **his fair locks were tumbled ,**
— 他的 公平的 锁 是 翻滚 ,
“他躺在坟墓里——那是个小小的黑色墓穴，四周是石头墙——他那金色的头发散落一地。”

” [æn] [went] [ɑ:n] , [ˈwɪspəɪŋ] .
” **Anne went on , whispering** .
” 安妮 去 在 , 耳语 .

安妮继续低声说道。

” [ðə; ði] [spɑ:t] [wʌz; wəz] [blæk] [əˈpɑ:n] [hɪz; ɪz] [braʊ] — [ænd; ənd] [mɪˈθɔ:t] [hi:; hi] [hæd; həd] [stɑ:pt]
” **The spot was black upon his brow — and methought he had stopped**
” 这 点 曾是 黑色的 之上 他的 眉头 — 和 我的想法 他 有 停止
[ˈma:kɪŋ] ,
mocking ,
嘲讽 ,

“他额头上的斑点是黑色的——我以为他已经停止嘲讽了，

[ænd; ənd] [ˈfɔrli] [lʊkt] [əˈpɑ:n] [sʌm; səm] [greɪt] [ænd; ənd] [ˈɔ:f(ə)l] [θɪŋ] [wɪtʃ] [æskt] [ʌv; əv] [hɪm; ɪm] [ə; eɪ]
and surely looked upon some great and awful thing which asked of him a
和 一定 看起来 之上 一些 伟大的 和 可怕 事物 哪个 问 的 他 一个
[ˈkwɛstʃən] .
question .
问题 .

他肯定看到了某种伟大而可怕的事物，那事物向他提出了一个问题。

[aɪ] [nelt] , [ænd; ənd] [leɪd] [hɪz; ɪz] [kə:lz] [streɪt] , [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [hændz] , [ænd; ənd] [traɪd] [tu:; tə] [ʌt]
I knelt , and laid his curls straight , and his hands , and tried to shut
我 跪下 , 和 铺设 他的 卷发 直的 , 和 他的 双手 , 和 尝试 到 关闭
[hɪz; ɪz] [aɪz] ,
his eyes ,
他的 眼睛 ,

我跪了下来，把他的卷发和双手捋直，然后试图合上他的眼睛。

[bʌt; bət] [kloʊz] [ðeɪ] [wʊd] [nɑ:t] , [bʌt; bət] [stɛəd] [æt; ət] [ðæt] [wɪtʃ] [ˈkwɛstʃənd] .
but close they would not , but stared at that which questioned .
但 关闭 他们 会 不是 , 但 凝视 在 那 哪个 被质问 .

但他们不会靠近，而是盯着那个提出疑问的人。

[ænd; ənd] [ˈhævɪŋ] [lʌvd] [hɪm; ɪm] [soʊ] , [aɪ] [kɪst] [hɪz; ɪz] [pʊr] [tʃi:k] [æz; əz] [hɪz; ɪz] [ˈmʌðər] [maɪt]
And having loved him so , I kissed his poor cheek as his mother might
和 拥有 喜爱 他 所以 , 我 亲吻 他的 贫穷的 脸颊 作为 他的 母亲 可能
[hæv; həv] [dʌn] ,
have done ,
有 完毕 ,

因为我如此深爱他，我像他母亲一样亲吻了他可怜的脸颊。

[ðæt] [hi:; hi] [maɪt] [nɑ:t] [stænd] [aʊtˈsaɪd] , [ˈhævɪŋ] [ˈkæɪɪd] [nɑ:t] [wʌn] [ˈtendər] [ˈhju:mən] [θɔ:t] [wɪð; wɪθ]
that he might not stand outside , having carried not one tender human thought with
那 他 可能 不是 站立 外部 , 拥有 携带 不是 一 投标 人类 想法 和
[hɪm; ɪm] .
him .
他 .

免得他站在外面，心中没有一丝温柔的人性。

[ænd; ənd] , [oʊ] , [aɪ] [preɪd] , [ˈsɪstər] — [aɪ] [preɪd] [fɔ:r; fər] [hɪz; ɪz] [pʊr] [soʊl] [wɪð; wɪθ] [ɔ:l] [maɪ] [oʊn] .
And , oh , I prayed , sister — I prayed for his poor soul with all my own .
和 , 哦 , 我 祈祷 , 姐姐 — 我 祈祷 为了 他的 贫穷的 灵魂 和 全部 我的 自己的 .

哦，我祈祷了，姐姐——我用我全部的精力为他可怜的灵魂祈祷。

- [ɪf] [ðer; ðər] [ɪz] [wʌn] [ˈnoʊb(ə)l] [ɔ:r] [ˈdʒɛnt(ə)l] [θɪŋ] [hi:; hi] [hæz; həz] [ˈevər] [dʌn] [θru:] [ɔ:l] [hɪz; ɪz] [laɪf] ,
- **If there is one noble or gentle thing he has ever done through all his life** ,
- 如果 那里 是 一 高贵 或者 温和的 事物 他 有 曾经 完毕 通过 全部 他的 生活 ,
“如果说他一生中做过一件高尚或温柔的事，

- [aɪ] [preɪd] , - ['dʒiːzəs] [rɪ'membə] [aɪ 'tiː] — [kraɪst] [duː][nɑːt] [fər'get] .
- **I prayed , ' Jesus remember it — Christ do not forget .**
- 我 祈祷 , - 耶稣 记住 它 — 基督 做 不是 忘记 .

我祈祷说：“耶稣，请记住这件事——基督，不要忘记。”

- [wiː; wi] [huː] [ɑːr; ər][ˈhjuːmən][duː][soʊ] [fjuː] [θɪŋz] [ðæt] [ɑːr; ər][ˈnoʊb(ə)] — [oʊ] , [ˈʊrli] [wʌn][mʌst; məst]
- **We who are human do so few things that are noble — oh , surely one must**
- 我们 WHO 是 人类 做 所以 很少 事物 那 是 高贵 — 哦 , 一定 — 必须
[kaʊnt] .
count .
数数 .

“我们人类很少做高尚的事——哦，肯定有一件值得称道的吧。”

“ [ðə; ði] ['dʌtʃɪsɪz] [hed] [leɪ] [nɪr] [hɜːr; hə] [ˈsɪstəz] [breɪst] ,
- **The duchess's head lay near her sister's breast ,**
- 这 公爵夫人的 头 躺 靠近 她 姐妹 胸部 ,

“公爵夫人的头靠在她姐姐的胸前，

[ænd; ænd][fɪː; fɪ][hæd; həd] [ˈfɔːlən] [ə; eɪ] - [ˈsɔːbɪŋ] — [ə; eɪ] - [ˈsɔːbɪŋ] [ænd; ænd] [ˈwiːpɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] [jʌŋ]
and she had fallen a - sobbing — a - sobbing and weeping like a young
和 她 有 倒下 一个 - 啜泣 — 一个 - 啜泣 和 哭泣 喜欢 一个 年轻的
[ˈbroʊkən] [tʃaɪld] .
broken child .
破碎的 孩子 .

她哭了起来——像个破碎的小孩一样哭个不停。

“ [oʊ] , [breɪv] [ænd; ænd][ˈnoʊb(ə)] , [ˈpɪtɪf(ə)] , [strɔːŋ] , [fer] [soʊl] !
- **Oh , brave and noble , pitiful , strong , fair soul !**
- 哦 , 勇敢的 和 高贵 , 可怜 , 强的 , 公平的 灵魂 !

“哦，勇敢而高贵，可怜又坚强，善良的灵魂！

“ [fɪː; fɪ] [kraɪd] .
- **she cried .**
- 她 哭 .

她哭了起来。

“ [æz; əz] [kraɪst] [lʌvd] [juː; jʊ][hæv; həv] [lʌvd] , [ænd; ænd][hiː; hi] [wʊd] [hɪr] [jʊr; jər] [preɪɪŋ] .
- **As Christ loved you have loved , and He would hear your praying .**
- 作为 基督 喜爱 你 有 喜爱 , 和 他 会 听到 你的 祈祷 .

“正如基督爱你们一样，你们也要去爱，祂会垂听你们的祷告。”

[sɪns] [juː; jʊ][soʊ][ˈpliːdəd, 'pliːdɪd] , [hiː; hi] [wʊd] [faɪnd][wʌn] [θɪŋ] [tuː; tə] [hæŋ] [hɪz; ɪz] [ˈmɜːrsɪ] [ɑːn] .
Since you so pleaded , He would find one thing to hang His mercy on .
自从 你 所以 恳求 , 他 会 寻找 — 事物 到 悬挂 他的 怜悯 在 .
既然你如此恳求，祂总会找到一件事来施以怜悯。

“ [fɪː; fɪ] [ˈlɪftɪd] [hɜːr; hə] [fer] , [ter; tɪ(ə)r] - [ˈstriːmɪŋ] [feɪs] , [klaːspɪŋ] [hɜːr; hə][hændz][æz; əz][wʌn] [preɪɪŋ]
- **She lifted her fair , tear - streaming face , clasping her hands as one praying**
- 她 抬起 她 公平的 , 撕 - 流媒体 脸 , 紧握 她 双手 作为 — 祈祷
.
:
.

她抬起白皙的脸庞，泪流满面，双手合十，仿佛在祈祷。

“ [ænd; ænd][aɪ] — [ænd; ænd][aɪ] , “ [fɪː; fɪ] [kraɪd] — “ [hæv; həv][aɪ][nɑːt] [bɪlt] [ə; eɪ][ˈtemp(ə)][ɑːn][hɪz; ɪz] [greɪv]
- **And I — and I , “ she cried — “ have I not built a temple on his grave**
- 和 我 — 和 我 , “ 她 哭 — “ 有 我 不是 建造 一个 寺庙 在 他的 严重
?
?
?

“而我——而我，”她喊道——“难道我没有在他的坟墓上建一座庙宇吗？ ”

[hæv; həv][aɪ][nɑ:t] [traɪd] [tu:; tə][lɪv; laɪv][ə; eɪ] [fer] [laɪf] , [ænd; ənd][bi:; bi][æz; əz] [kraɪst] [beɪd] [em 'i:] ?
Have I not tried to live a fair life , and be as Christ bade me ?
有 我 不是 尝试 到 居住 一个 公平的 生活 , 和 是 作为 基督 巴德 我 ?

难道我没有努力过上公平的生活，并遵从基督的教导吗？

[hæv; həv][aɪ][nɑ:t] [lʌvd] , [ænd; ənd] ['pɪtɪd] , [ænd; ənd] ['sʌkər] [ðoʊz] [ɪn][peɪn] ?
Have I not loved , and pitied , and succoured those in pain ?
有 我 不是 喜爱 , 和 可怜的 , 和 救助 那些 在 疼痛 ?

难道我没有爱护、怜悯、救助那些受苦的人吗？

[hæv; həv][aɪ][nɑ:t] [fɪld] [ə; eɪ] [greɪt] ['mænz] [deɪz] [wɪð; wɪθ] [blɪs] , [ænd; ənd] [lʌv] , [ænd; ənd] ['waɪfli] **Have I not filled a great man's days with bliss , and love , and wifely**
有 我 不是 已填 一个 伟大的 男人的 天 和 极乐 , 和 爱 , 和 妻子
[ˈwɜ:rfɪp] ?
worship ?
崇拜 ?

难道我没有让一位伟人的生活充满幸福、爱和妻子的爱慕吗？

[hæv; həv][aɪ][nɑ:t][ˈgɪv(ə)n][hɪm; ɪm][ˈnoʊb(ə)] [ˈtʃɪldrən] , [bred] [ɪn] [haɪ] [ˈlʌvɪŋnɪs] ,
Have I not given him noble children , bred in high lovingness ,
有 我 不是 给定 他 高贵 孩子们 , 繁殖 在 高的 爱 ,

难道我没有给他生下高贵的儿女，在慈爱的熏陶下成长吗？

[ænd; ənd] [tɔ:t] [tu:; tə] [lʌv] [ɔ:l] [θɪŋz] [gɑ:d] [meɪd] , [ˈi:v(ə)n][ðə; ði] [ˈveri] [bi:sts] [ðæt] [ˈperiʃ] ,
and taught to love all things God made , even the very beasts that perish ,
和 教授 到 爱 全部 事物 上帝 制成 , 甚至 这 非常 野兽 那 沦 ,

并被教导要爱上上帝创造的一切，甚至包括那些终将消亡的动物。

[sɪns] [ðeɪ] , [tu:] , [ˈsʌfər] [æz; əz][ɔ:l][du:] ?
since they , too , suffer as all do ?
自从 他们 , 也 , 遭受 作为 全部 做 ?

因为他们也像其他人一样遭受痛苦？

[hæv; həv][aɪ] [left] [ɔ:t] [ʌn'dʌn] ?
Have I left aught undone ?
有 我 左边 零 未完成 ?

我还有什么未完成的事吗？

[oʊ] , [ˈsɪstər] , [aɪ][hæv; həv][soʊ] [preɪd] [ðæt] [aɪ] [left] [nɔ:t] .
Oh , sister , I have so prayed that I left naught .
哦 , 姐姐 , 我 有 所以 祈祷 那 我 左边 零 .

哦，姐姐，我祈祷得如此虔诚，以至于没有留下任何遗憾。

[ˈi:v(ə)n] [ðoʊ] [aɪ][kʊd; kəd][nɑ:t] [bɪˈli:v] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [wʌn] [hu:] , [ˈru:lɪŋ] [ɔ:l] ,
Even though I could not believe that there was One who , ruling all ,
甚至 尽管 我 可以 不是 相信 那 那里 曾是 一 WHO , 裁决 全部 ,

尽管我无法相信有一位主宰一切的神，

[kʊd; kəd] [jet] [bi:; bi] [ˈpɪtɪləs] [æz; əz][hi:; hi][ɪz][tu:; tə][sʌm; səm] ,
could yet be pitiless as He is to some ,
可以 然而 是 无情 作为 他 是 到 一些 ,

然而，祂对某些人可能毫不留情。

[aɪ][hæv; həv] [preɪd] [ðæt] — [wɪt] [ʃər] [aɪ 'ti:] [si:mz] [mʌst; məst][bi:; bi] ,
I have prayed That — which sure it seems must be ,
我 有 祈祷 那 — 哪个 当然 它 似乎 必须 是 ,

我已祈祷——这似乎一定是真的——

[ðoʊ] [wiː; wi] [ˌkɑːmprɪˈhend] [aɪ ˈtiː][nɑːt] — [tuː; tə] [tiːtʃ] [em ˈiː] [feɪθ] [ɪn] [ˈsʌmθɪŋ] [ˈɡreɪtər] [ðæn; ðən]
though we comprehend it not — to teach me faith in something greater than
尽管 我们 理解 它 不是 — 到 教 我 信仰 在 某物 更大的 比

[maɪ] [pɔr] [self] ,
my poor self ,
我的 贫穷的 自己 ;

虽然我们无法理解——但它教会我对超越我渺小自我的事物抱有信仰。

[ænd; ənd][nɑːt][ʌv; əv] [ɜːrθ] .
and not of earth .
和 不是 的 地球 .

并非来自尘土。

[seɪ] [ðɪs] [tuː; tə] [ˈkraɪsts] [self] [wen] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [feɪs] [tuː; tə] [feɪs] — [seɪ] [ðɪs] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , [aɪ] [preɪ]
Say this to Christ's self when you are face to face — say this to Him , I pray
说 这 到 基督的 自己 什么时候 你 是 脸 到 脸 — 说 这 到 他 , 我 祈祷

[juː; jʊ] !
you !
你 !

当你面对面与基督交谈时，请对他说这句话——我恳求你对他说这句话！

[æn] , [æn] , [lʊk] [nɑːt][soʊ] [ˈstreɪndʒli] [θruː] [ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] [æt; ət][ðə; ði] [ˈbluːnəs] [ʌv; əv][ðə; ði]
Anne , Anne , look not so strangely through the window at the blueness of the
安妮 , 安妮 , 看 不是 所以 奇怪的 通过 这 窗户 在 这 蓝色 的 这

[skaɪ] ,
sky ,
天空 ;

安妮，安妮，别太奇怪，看看窗外蔚蓝的天空吧。

[swiːt] [soʊl] , [bʌt; bət] [lʊk] [æt; ət][em ˈiː] .
sweet soul , but look at me .
甜的 灵魂 , 但 看 在 我 .

善良的灵魂，但看看我。

" [fɔːr; fər] [æn] [leɪ] [əˈpɑːn][hɜːr; hər] [ˈpɪləʊ] [soʊ] [ˈsmɑɪŋ] [ðæt] - [twʌz] [ə; eɪ] [streɪndʒ] [θɪŋ] [tuː; tə][brɪˈhoʊld]
" **For Anne lay upon her pillow so smiling that ' twas a strange thing to behold**
" 为了 安妮 躺 之上 她 枕头 所以 微笑 那 - 那是 一个 奇怪的 事物 到 看哪

·
·
·

“安妮躺在枕头上，脸上带着微笑，那笑容真是令人惊叹。”

[aɪ ˈtiː] [siːmd] [æz; əz][ʃiː; ʃɪ][wɜːr; wər] [ˈsmɑɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [ˈwaɪtnəs] [ʌv; əv][ðə; ði][dʌvz; doʊvz] [əˈɡenst]
It seemed as she were smiling at the whiteness of the doves against
它 似乎 作为 她 是 微笑 在 这 白人 的 这 鸽子 反对

[ðə; ði] [bluː] .
the blue .
这 蓝色的 .

她似乎在微笑，欣赏着蓝天下洁白的鸽子。

[ə; eɪ][ˈmoʊmənt][hɜːr; hər] [ˈsɪstər] [stʊd] [ʌp] [ˈwɑtʃɪŋ] [hɜːr; hər] , [ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃɪ] [stɜːrd] ,
A moment her sister stood up watching her , and then she stirred ,
一个 片刻 她 姐姐 站立 向上 观看 她 , 和 然后 她 搅拌 ,

她姐姐站起来看着她，过了一会儿，她动了动。

[ˈmiːnɪŋ] [tuː; tə][ɡoʊ][tuː; tə][kɔːl] [wʌŋ][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsɜːrvənt] [ˈweɪtɪŋ] [ˌaʊtˈsaɪd] ;
meaning to go to call one of the servants waiting outside ;
意义 到 去 到 称呼 一 的 这 仆人 等待 外部 ;

意思是去叫一个在外面等候的仆人；

[bʌt; bət] [ðʊʊ] [ʃi:; ʃi] [mu:vɔ] [nɑ:t][hɜ:r; hər] [geɪz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈtaʊər] [ˈwɪndəʊ] , [ˈmɪstrəs] [æn]
but **though** **she moved not** **her** **gaze** **from** **the** **tower window** , **Mistress Anne**
但 尽管 她 已搬 不是 她 目光 从 这 塔 窗户 , 情妇 安妮
[ˈfeɪntli] [spəʊk] .
faintly spoke .
淡淡的 辐 .

虽然安妮夫人的目光始终没有离开塔楼的窗户，但她还是轻声说道。

“ [neɪ] — [steɪ] , ” [ʃi:; ʃi] [bri:ðɔ] .
“ **Nay — stay** , ” **she breathed** .
“ 不 — 停留 , ” 她 呼吸 .

“不——留下来,”她轻声说道。

“ [aɪ][gəʊ] — [ˈsɔ:ftli] — [steɪ] .
“ **I go — softly — stay** .
“ 我 去 — 轻轻 — 停留 .

“我轻轻地走，然后留下。”

“ [klɔːrɪ:ndə] [fel] [əˈpɑ:n][hɜ:r; hər] [ni:z] [əˈgen] [ænd; ənd] [bent][hɜ:r; hər][lɪps] [kloʊz] [tu:; tə][hɜ:r; hər] [ɪr] .
“ **Clorinda fell upon her knees again and bent her lips close to her ear** .
“ 克洛琳达 跌倒 之上 她 膝盖 再次 和 弯曲 她 嘴唇 关闭 到 她 耳朵 .
克洛琳达再次跪倒在地，把嘴唇贴近耳朵。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [deθ] , [ænd; ənd] [jet] [ʃi:; ʃi] [fɪrd] [aɪ ˈti:][nɑ:t] — [ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈpæsɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ]
This was death , **and yet she feared it not — this was the passing of a**
这 曾是 死亡 , 和 然而 她 害怕 它 不是 — 这 曾是 这 通过 的 一个
[soʊl] ,
soul ,
灵魂 ,

这就是死亡，但她并不害怕——这是灵魂的消逝。

[ænd; ənd] [waɪl] [aɪ ˈti:] [went] [aɪ ˈti:] [si:md] [soʊ] [fer] [ænd; ənd] [ˈlʌvɪŋ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [ðæt] [ʃi:; ʃi][kʊd; kəd]
and while it went it seemed so fair and loving a thing that she could
和 尽管 它 去 它 似乎 所以 公平的 和 爱 一个 事物 那 她 可以
[æsk][aɪ ˈti:][hɜ:r; hər][læst] [ˈkwestʃən] — [hɜ:r; hər] [ˈɡreɪtɪst] — [ˈnoʊɪŋ] [aɪ ˈti:][wʌz; wəz][soʊ] [nɪr] [tu:; tə]
ask it her last question — her greatest — knowing it was so near to
问 它 她 最后的 问题 — 她 最 — 会心 它 曾是 所以 靠近 到
[gɔ:d] [ðæt] [ɪts] [ˈænsər] [mʌst; məst][bi:; bi] [rest] .
God that its answer must be rest .
上帝 那 它是 回答 必须 是 休息 .

当它飞驰而去时，它看起来如此公正慈爱，以至于她可以向它提出最后一个问题——她最大的问题——因为她知道它离上帝如此之近，它的答案一定是安息。

“ [æn] , [æn] , ” [ʃi:; ʃi] [ˈwɪspəd] , “ [mʌst; məst][hi:; hi] [noʊ] — [maɪ][ˈdʒerəld] ?
“ **Anne , Anne , ” she whispered** , “ **must he know — my Gerald ?**
“ 安妮 , 安妮 , ” 她 低声说道 , “ 必须 他 知道 — 我的 杰拉尔德 ?

“安妮，安妮,”她低声说，“他一定要知道吗——我的杰拉尔德？”

[mʌst; məst][aɪ] — [mʌst; məst][aɪ] [tel] [hɪm; ɪm][ɔ:l] ?
Must I — must I tell him all ?
必须 我 — 必须 我 告诉 他 全部 ?

我必须——我必须把一切都告诉他吗？

[ɪf] [soʊ][aɪ][mʌst; məst] , [aɪ] [wɪl] — [əˈpɑ:n][maɪ] [ni:z] .
If so I must , I will — upon my knees .
如果 所以 我 必须 , 我 将要 — 之上 我的 膝盖 .

如果必须如此，我愿跪下。

“ [ðə; ði][dʌvz; doʊvz] [keɪm] [ˈflaɪɪŋ] [ˈdaʊnwərd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [blu:] ,
“ **The doves came flying downward from the blue** ,
“ 这 鸽子 来了 飞行 向下 从 这 蓝色的 ,

“鸽子从蓝天中向下飞来，

[ænd; ənd] ['laɪtɪd] [ɑ:n][ðə; ði] ['wɪndəʊ] [stoʊn][ænd; ənd] [ku:d] — ['ænz] ['ænsə] [wʌz; wəz][æz; əz] [loʊ]
and **lighted on the window stone** **and** **cooed — Anne's answer was as low**
和 照明 在 这 窗户 石头 和 咕咕 — 安妮的 回答 曾是 作为 低的
[æz; əz][hɜ:r; hə] [sɔ:ft] [breθ] [ænd; ənd][hɜ:r; hə] [stɪl] [aɪz] [wɜ:r; wə] [fɪld] [wɪð; wɪθ][dʒɔɪ][æt; ət] [ðæt] [ʃi:; ʃi]
as her soft breath **and her still eyes** **were filled with joy** **at that she**
作为 她 柔软的 气息 和 她 仍然 眼睛 是 已填 和 喜悦 在 那 她
[sɔ:] [bʌt; bət] [wɪtʃ] [ə'nʌðə] [kʊd; kəd][nɑ:t] .
saw but which another could not .
锯 但 哪个 其他 可以 不是 .

灯光照在窗石上，发出轻柔的咕啾声——安妮的回答如同她轻柔的呼吸般低沉，她平静的双眼充满了喜悦，因为她看到了别人看不到的东西。

“ [nei] , ” [ʃi:; ʃi] [bri:ðd] .
“ **Nay** , ” **she breathed** .
” 不 , ” 她 呼吸 .

“不,”她轻声说道。

“ [tel] [hɪm; ɪm][nɑ:t] .
“ **Tell him not** .
” 告诉 他 不是 .

“告诉他不要这样做。”

[wʌt] [ni:d] ? [weɪt] , [ænd; ənd][let][gɑ:d] [tel] [hɪm; ɪm] — [hu:] [ʌndə'stændz] .
What need ? Wait , and let God tell him — who understands .
什么 需要 ? 等待 , 和 让 上帝 告诉 他 — WHO 明白 .
有什么需要? 等等, 让上帝来告诉他——上帝最了解他。

“ [ðen] [dɪd][hɜ:r; hə] [sɔ:ft] [breθ] [stɑ:p] , [ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [leɪ] [stɪl] ,
“ **Then did her soft breath stop , and she lay still ,**
” 然后 做过 她 柔软的 气息 停止 , 和 她 躺 仍然 ,
“然后她轻柔的呼吸停止了，她静静地躺着，

[hɜ:r; hə] [aɪz] [jet] ['oʊpən][ænd; ənd] ['smɑɪlɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['blɒsəmz] ,
her eyes yet open and smiling at the blossoms ,
她 眼睛 然而 打开 和 微笑 在 这 花朵 ,
她双眼睁着，对着花朵微笑。

[ænd; ənd][ðə; ði][dʌvz; doʊvz] [hu:] [seɪt] [ə'pɑ:n][ðə; ði] ['wɪndəʊ] - [ledʒ] [ænd; ənd] ['loʊli] [ku:d] [ænd; ənd]
and the doves who sate upon the window - ledge and lowly cooed and
和 这 鸽子 WHO 沙特 之上 这 窗户 - 壁架 和 卑微的 咕咕 和
[ku:d] .
cooed .
咕咕 .

还有那些栖息在窗台上，低声咕咕叫着的鸽子。

- [twʌz] [hɜ:r; hə] ['dʌtʃəs] ['sɪstə] [hu:] [klæd][hɜ:r; hə][fɔ:r; fə] [hɜ:r; hə][ləst] ['sli:pɪŋ] ,
' **Twas her duchess sister who clad her for her last sleeping** ,
- 那是 她 公爵夫人 姐姐 WHO 覆膜 她 为了 她 最后的 睡眠 ,
是她的公爵夫人姐姐为她穿上了临终的衣物。

[ænd; ənd] [meɪd] [hɜ:r; hə] ['tʃeɪmbə] [fer] — [ðə; ði][hænd][ʌv; əv][noʊ] [ʌðə] [tʌtʃt] [hɜ:r; hə] ;
and made her chamber fair — the hand of no other touched her ;
和 制成 她 房间 公平的 — 这 手 的 不 其他 感动 她 ;
并将她的房间打扮得漂漂亮亮——除了她以外，再也没有其他人碰过她。

[ænd; ənd] [waɪl] - [twʌz] [dʌŋ] [ðə; ði] ['taʊə] ['tʃeɪmbə] [wʌz; wəz] [fʊl] [ʌv; əv][ðə; ði]['gəʊldən] ['sʌŋaɪn] ,
and while 'twas done the tower chamber was full of the golden sunshine ,
和 尽管 - 那是 完毕 这 塔 房间 曾是 满的 的 这 金的 阳光 ,
当一切就绪时，塔楼的房间里充满了金色的阳光。

[ænd; ənd][ðə; ði][dʌvz; doʊvz] ['si:st] [nɑ:t][tu;; tə] ['flʌtər] [ə'baʊt][ðə; ði] ['wɪndəʊ] ,
and the doves ceased not to flutter about the window ,
和 这 鸽子 停止 不是 到 扑 关于 这 窗户 ,
鸽子不再在窗边扑腾翅膀了。

[ænd; ənd][ku:][æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [spəʊk] ['lʌvɪŋli] [tu;; tə] [i:tɪ] ['lʌðər] [ʌv; əv] [wʌt] [leɪ] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [ru:m] .
and coo as if they spoke lovingly to each other of what lay within the room .
和 酷 作为 如果 他们 辐 深情地 到 每个 其他 的 什么 躺 之内 这 房间 .
他们发出咕咕声，仿佛在深情地交谈着房间里的一切。

[ðen] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [keɪm] [tu;; tə] [lʊk] , [ðer; ðər][ɑ:rmz] [fʊl] [ʌv; əv] ['blɒsəmz] [ænd; ənd] ['flaʊərɪŋ]
Then the children came to look , their arms full of blossoms and flowering
然后 这 孩子们 来了 到 看 , 他们的 武器 满的 的 花朵 和 开花
[spreɪz] .
sprays .
喷雾 .

孩子们随后也过来看看，他们怀里抱着满满的花朵和花束。

[ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [təʊld]['oʊnli] [fer] [θɪŋz] [ʌv; əv] [deθ] , [ænd; ənd] ['noʊɪŋ] [bʌt; bət] [ði:z] [fer]
They had been told only fair things of death , and knowing but these fair
他们 有 到过 讲述 仅有的 公平的 事物 的 死亡 , 和 会心 但 这些 公平的
[θɪŋz] ,
things ,
事物 ,

他们只被告知过关于死亡的美好事物，也只知道这些美好的事物。

[θɔ:t] [ʌv; əv][aɪ 'ti:][bʌt; bət][æz; əz][ðə; ði] ['oʊpənɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ]['ɡoʊldən] [dɔ:r] .
thought of it but as the opening of a golden door .
想法 的 它 但 作为 这 开幕 的 一个 金的 门 .
想到这一点，就像打开了一扇金色的大门。

[ðeɪ] ['entərd] ['sɔ:ftli] , [æz; əz] ['entərɪŋ] [ðə; ði] [tʃeɪmbər] [ʌv; əv][ə; eɪ] [kwɪ:n] , [ænd; ənd] ['mu:vɪŋ]
They entered softly , as entering the chamber of a queen , and moving
他们 进入 轻轻 , 作为 进入 这 房间 的 一个 女王 , 和 移动
['tendərli] ,
tenderly ,
温柔地 ,

他们轻手轻脚地走了进去，仿佛进入了女王的寝宫，动作十分温柔。

[wɪð; wɪθ] [loʊ] [ænd; ənd][dʒent(ə)] [spi:tʃ] , [sprɛd] [ɔ:l][ðer; ðər] ['flaʊərz] [ə'baʊt][ðə; ði][bed] — ['leɪɪŋ]
with low and gentle speech , spread all their flowers about the bed — laying
和 低的 和 温和的 演讲 , 传播 全部 他们的 花朵 关于 这 床 — 躺下
[ðem; ðəm] [raʊnd] [hɜ:r; həɹ] [hed] ,
them round her head ,
他们 圆形的 她 头 ,
她用低沉温柔的语气，将所有花朵撒在床边，摆放在她的头周围。

[ɑ:n][hɜ:r; həɹ] [breɪst] , [ænd; ənd][ɪn][hɜ:r; həɹ][hændz] , [ænd; ənd] ['stru:ɪŋ] [ðem; ðəm] [θɪk] ['evriweɹ] .
on her breast , and in her hands , and strewing them thick everywhere .
在 她 胸部 , 和 在 她 双手 , 和 散落 他们 厚的 到处 .
在她的胸前，在她的手中，到处都铺满了厚厚的。

“ [ʃi:; ʃɪ] [laɪz] [ɪn][ə; eɪ] ['baʊər] [ænd; ənd] [smaɪlz] [æt; ət][ju: 'es] , ” [wʌn] [sed] .
“ **She lies in a bower and smiles at us , ” one said** .
” 她 谎言 在 一个 凉亭 和 微笑 在 我们 , ” — 说 .
“她躺在凉亭里，对我们微笑,”其中一人说道。

“ [ʃi:; ʃɪ] [hæθ] [ɡroʊn] ['bjʊ:tɪf(ə)] [laɪk] [ju:; jʊ] , ['mʌðər] ,
“ **She hath grown beautiful like you , mother** ,
” 她 有 生长 美丽的 喜欢 你 , 母亲 ,
“她长得像你一样漂亮了，妈妈。”

[ænd; ənd][hɜ:r; həɹ] [feɪs] [si:mz] [laɪk][ə; eɪ] [waɪt] [stɑ:r][ɪn][ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] . “
and her face seems like a white star in the morning .”
和 她 脸 似乎 喜欢 一个 白色的 星星 在 这 早晨 . “

她的脸就像清晨的一颗白色星星。

“ [ʃi:; ji] [lʌvz] [ju: 'es][æz; əz][ʃi:; ji][ˈevər][dɪd] , ” [ðə; ði] [fer] [tʃaɪld] ['dæfni] [sed] ;
“ **She loves us as she ever did ,** ” **the fair child Daphne said ;**
“ 她 爱 我们 作为 她 曾经 做过 , ” 这 公平的 孩子 莞 说 ;

“她像以前一样爱我们,”美丽的小女孩达芙妮说道;

“ [ʃi:; ji] [wɪl] [ˈnevər] [si:s] [tu:; tə] [lʌv] [ju: 'es] , [ænd; ənd] [wɪl] [bi:; bi][ˈaʊər; ɑ:r][ˈeɪndʒl] .
“ **she will never cease to love us , and will be our angel .**
“ 她 将要 绝不 停止 到 爱 我们 , 和 将要 是 我们的 天使 .

“她将永远爱我们,并将永远是我们的天使。”

[naʊ] [hæv; həv][wi:; wi][æn; ən][ˈeɪndʒl][lʌv; əv][ˈaʊər; ɑ:r] [oʊn] .
Now have we an angel of our own .
现在 有 我们 一个 天使 的 我们的 自己的 .

现在我们也有了自己的天使。

“ [wen] [ðə; ði] [du:k] [rɪˈtɜ:rnd] , [hu:] [hæd; həd] [bɪn] [ˈæbsənt] [sɪns] [ðə; ði] [deɪ] [brɪˈfɔ:r] ,
“ **When the duke returned , who had been absent since the day before ,**
“ 什么时候 这 公爵 返回 , WHO 有 到过 缺席的 自从 这 天 前 ,

“公爵回来时, 他从前一天起就一直不在。”

[ðə; ði] ['dʌtʃəs] [led][hɪm; ɪm][tu:; tə][ðə; ði] [ˈtaʊər] [tʃeɪmbər] ,
the duchess led him to the tower chamber ,
这 公爵夫人 引领 他 到 这 塔 房间 ,

公爵夫人领着他来到塔楼房间。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [stʊd] [təˈgeðər] [hænd][ɪn][hænd][ænd; ənd] [geɪzd] [æt; ət][hɜ:r; həɹ] [pi:s] .
and they stood together hand in hand and gazed at her peace .
和 他们 站立 一起 手 在 手 和 凝视 在 她 和平 .

他们手牵着手站在一起, 凝视着她宁静的身影。

“ ['dʒerəld] , ” [ðə; ði] ['dʌtʃəs] [sed] , [ɪn][hɜ:r; həɹ] [ˈtendər] [vɔɪs] , “ [ʃi:; ji] [smaɪlz] , [dʌz] [nɑ:t][ʃi:; ji] ? ”
“ **Gerald ,** ” **the duchess said , in her tender voice ,** “ **she smiles , does not she ?** ”
“ 杰拉尔德 , ” 这 公爵夫人 说 , 在 她 投标 嗓音 , ” 她 微笑 , 做 不是 她 ? ”

“杰拉尔德,”公爵夫人温柔地说, “她笑了, 不是吗? ”

“ [jes] , ” [wʌz; wəz] - [ˈænsər] — “ [jes] , [lʌv] , [æz; əz] [ɪf] [æt; ət][gɑ:d] , [hu:] [hæz; həz] [smaɪld]
“ **Yes ,** ” **was Osmonde's answer —** “ **yes , love , as if at God , who has smiled**
“ 是的 , ” 曾是 - 回答 — “ 是的 , 爱 , 作为 如果 在 上帝 , WHO 有 微笑

[æt; ət][hɜ:r'self] — [ˈfeɪθf(ə)] ,
at herself — faithful ,
在 她自己 — 忠实 ,

“是的,”奥斯蒙德回答道——“是的, 爱, 仿佛是对着上帝, 对着自己微笑——忠诚的,

[ˈtendər] [ˈwʊmən] [hɑ:rt] !
tender woman heart !
投标 女士 心 !

温柔的女人心!

“ [ðə; ði][hænd] [wɪtʃ] [hi:; hi][held] [ɪn][hɪz; ɪz][klæsp] [klʌŋ] ['kloʊzər] .
“ **The hand which he held in his clasp clung closer .**
“ 这 手 哪个 他 握住 在 他的 搭扣 紧紧抓住 更近 .

他握着的那只手攥得更紧了。

[ðə; ði] [ˈlðər] [krept] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [ˈʃouldər] [ænd; ənd] [leɪ] [ðer; ðər] [ˈtreblɪŋli] .
The other crept to his shoulder and lay there tremblingly .
这 其他 悄悄地爬 到 他的 肩膀 和 躺 那里 颤抖地 .

另一只爬到他的肩膀上, 颤抖着躺在那里。

“ [haʊ] [ˈfeɪθf(ə)] [ænd; ənd] [haʊ] [ˈtendər] , [maɪ] [ˈdʒerəld] , ” [klɒˈriːndə] [sed] , “ [aɪ] [ˈoʊnli] [noʊ] .
“ **How faithful and how tender , my Gerald , ” Clorinda said , “ I only know .**
“ 如何 忠实 和 如何 投标 , 我的 杰拉尔德 , ” 克洛琳达 说 , “ 我 仅有的 知道 .
“我的杰拉尔德, 你多么忠诚, 多么温柔啊,”克洛琳达说, “我只知道。”

[ʃiː; ʃɪ] [ɪz] [maɪ] [seɪnt] — [swiːt] [æn] , [huːm] [aɪ] [derd] [triːt] [soʊ] [ˈlaɪtli] [ɪn] [maɪ] [pɔr] [ˈweɪwərd] [deɪz] .
She is my saint — sweet Anne , whom I dared treat so lightly in my poor wayward days .
她 是 我的 圣 — 甜的 安妮 , 谁 我 敢于 对待 所以 轻轻 在 我的 贫穷的 任性的 天 .
她是我的圣人——甜美的安妮, 在我那段迷途的岁月里, 我竟敢如此轻视她。

[ˈdʒerəld] , [ʃiː; ʃɪ] [noʊz] [ɔːl] [maɪ] [sɪnz] ,
Gerald , she knows all my sins ,
杰拉尔德 , 她 知道 全部 我的 罪孽 ,
杰拉德, 她知道我所有的罪过。

[ænd; ənd] [tuː; tə] - [deɪ] [ʃiː; ʃɪ] [hæz; həz] [ˈkærid] [ðem; ðəm] [ɪn] [hɜːr; hər] [pjɔr] [hændz] [tuː; tə] [gɑːd] [ænd; ənd]
and to - day she has carried them in her pure hands to God and
和 到 - 天 她 有 携带 他们 在 她 纯的 双手 到 上帝 和
[æskt] [hɪz; ɪz] [ˈmɜːrsɪ] [ɑːn] [ðem; ðəm] .
asked His mercy on them .
问 他的 怜悯 在 他们 .
今天, 她用纯洁的双手将它们带到上帝面前, 祈求上帝怜悯它们。

[ʃiː; ʃɪ] [hæd; həd] [nʌn] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [oʊn] . “
She had none of her own . ”
她 有 没有任何 的 她 自己的 . “
她自己没有东西。

“ [ænd; ənd] [soʊ] [ˈhævɪŋ] [dʌn] , [daɪr] [hɑːrt] , [ʃiː; ʃɪ] [laɪz] [əˈmɪd] [hɜːr; hər] [ˈflaʊərz] , [ænd; ənd] [smaɪlz] ,
“ **And so having done , dear heart , she lies amid her flowers , and smiles ,**
“ 和 所以 拥有 完毕 , 亲爱的 心 , 她 谎言 之中 她 花朵 , 和 微笑 ,
“于是, 亲爱的, 她做完了这一切, 躺在花丛中, 微笑着。”

[hiː; hi] [sed] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [druː] [hɜːr; hər] [waɪt] [hænd] [tuː; tə] [pres] [aɪ ˈtiː] [əˈɡenst] [hɪz; ɪz] [breɪst] .
“ **he said , and he drew her white hand to press it against his breast .**
“ 他 说 , 和 他 画 她 白色的 手 到 按 它 反对 他的 胸部 .
他说着, 拉起她白皙的手, 按在自己的胸膛上。

[waɪl] [hɜːr; hər] [ˈbɑːdi] [slept] [bɪˈniːθ] [sɔːft] [tɜːrf] [ænd; ənd] [ˈflaʊərz] ,
While her body slept beneath soft turf and flowers ,
尽管 她 身体 睡着了 下面 柔软的 草皮 和 花朵 ,
当她的身体沉睡在柔软的草皮和鲜花之下时,

[ænd; ənd] [ðæt] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [hɜːr; hər] [self] [wʌz; wəz] [ˈɡɪv(ə)n] [ɪn] [ˈgɑːdz] [ˈhev(ə)n] ,
and that which was her self was given in God's heaven ,
和 那 哪个 曾是 她 自己 曾是 给定 在 神的 天堂 ,
她自身的一切都已献给了上帝的天堂。

[ɔːl] [dʒɔɪz] [fɔːr; fər] [wɪtʃ] [hɜːr; hər] [ˈɜːrθli] [ˈbiːɪŋ] [hæd; həd] [jəːnd] , [ˈiːv(ə)n] [wen] [ʌnˈnoʊɪŋ] [haʊ]
all joys for which her earthly being had yearned , even when unknowing how
全部 喜悦 为了 哪个 她 尘世的 存在 有 渴望 , 甚至 什么时候 无知 如何
[tuː; tə] [neɪm] [ɪts] [ˈlɔːŋɪŋ] ,
to name its longing ,
到 姓名 它是 渴望 ,
她尘世间所有渴望的快乐, 即使她不知道如何命名这种渴望,

[iːtʃ] [jɪr] [ðæt] [pæst] [meɪd] [mɔːr] [kəmˈpliːt] [ænd; ənd] [ˈsplendɪd] [ðə; ði] [laɪvz; lɪvz] [ʌv; əv] [ðoʊz] [ʃiː; ʃɪ]
each year that passed made more complete and splendid the lives of those she
每个 年 那 通过了 制成 更多的 完全的 和 灿烂 这 生活 的 那些 她
[soʊ] [hæd; həd] [lʌvd] .
so had loved .
所以 有 喜爱 .
每一年过去, 都让她所爱之人的生活更加充实、更加辉煌。

[ˈnevər] , - [twʌz] [sed] ,
Never , ' **twas said** ,
绝不 , - 那是 说 ,

据说，从来没有过。

[hæd; həd] ['wʊmən] [dʌn] [sʌt] [di:dz] [ʌv; əv][ˈdʒent(ə)lnəs][ænd; ənd] [ʃʊn] [soʊ] [swi:t] [ænd; ənd]
had **woman** **done** **such** **deeds** **of** **gentleness** **and** **shown** **so** **sweet** **and**
有 女士 完毕 这样的 契约 的 温柔 和 所示 所以 甜的 和
[ˈdʒenərəs] [ə; eɪ] ['wɪzdəm] [æz; əz][ðə; ði] [greɪt] ['dʌtʃəs] .
generous **a** **wisdom** **as** **the** **great** **duchess** .
慷慨的 一个 智慧 作为 这 伟大的 公爵夫人 .

如果女人也能像这位伟大的女公爵那样，做出如此温柔善良的事，展现出如此甜美慷慨的智慧，那该多好啊！

[nʌn] [hu:] [wɜ:r; wər] [wi:k] [wɜ:r; wər][ɪn][ˈdeɪndʒər] [ɪf] [ʃi:; ʃi] [ju:st] [hɜ:r; hər] [streŋθ] [tu:; tə][eɪd][ðem; ðəm]
None **who** **were** **weak** **were** **in** **danger** **if** **she** **used** **her** **strength** **to** **aid** **them**
没有任何 WHO 是 虚弱的 是 在 危险 如果 她 用过的 她 力量 到 援助 他们
;
;
;
;

只要她用自己的力量去帮助弱者，弱者就不会有危险；

[noʊ][mæn][ɔ:r] ['wʊmən] [wʌz; wəz][ə; eɪ][lɔ:st] [θɪŋ] [hu:m] [ʃi:; ʃi] [traɪd] [tu:; tə] [seɪv] :
no **man** **or** **woman** **was** **a** **lost thing** **whom** **she** **tried** **to** **save** :
不 男人 或者 女士 曾是 一个 丢失的 事物 谁 她 尝试 到 节省 :

她没有试图拯救任何一个迷失的人或女人：

[sʌt] ['tæskz][ʃi:; ʃi] [set] [hɜ:r'self] [æz; əz][noʊ][ˈleɪdi][hæd; həd][ˈevər][ˈɡɪv(ə)n][hɜ:r'self] [bɪ'fɔ:r] ;
such **tasks** **she** **set** **herself** **as** **no** **lady** **had** **ever** **given** **herself** **before** ;
这样的 任务 她 放 她自己 作为 不 女士 有 曾经 给定 她自己 前 ;

她给自己设定的任务，是任何一位女士以前从未给自己设定过的；

[bʌt; bət] - [twʌz] [nɑ:t][hɜ:r; hər] [wei] [tu:; tə][feɪl] — [hɜ:r; hər] [wɪl] ['bi:ɪŋ] [soʊ] ['paʊəf(ə)l] , [hɜ:r; hər] [breɪn] [soʊ]
but ' **twas** **not** **her** **way** **to** **fail** — **her** **will** **being** **so** **powerful** , **her** **brain** **so**
但 - 那是 不是 她 方式 到 失败 — 她 将要 存在 所以 强大的 , 她 脑 所以
[klɪr] ,
clear ,
清除 ,

但这并非她失败的方式——她的意志如此强大，她的头脑如此清晰。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

《一位名媛的奇特故事：一段鲜(A Lady of Quality Being a Most Curious,) 第15/15页

[hɜːr; hær] [hɑːrt] [soʊ] [ˈpjɔːrli] [ˈnoʊb(ə)l] .
her heart so purely noble .
她 心 所以 纯粹 高贵 .

她拥有一颗如此纯洁高尚的心。

[ˈpɔːpər] [ænd; ənd] [prɪns] , [ˈnoʊb(ə)l][ænd; ənd][haɪnd] [ˈɑːnɜːd] [hɜːr; hær][ænd; ənd][hɜːr; hær][lɔːrd] [əˈlaɪk] ,
Pauper and prince , noble and hind honoured her and her lord alike ,
穷光蛋 和 王子 , 高贵 和 后 荣幸 她 和 她 主 同样 ,
无论是贫民还是王子, 贵族还是贱民, 都同样尊敬她和她的领主。

[ænd; ənd][ɔːl] [felt] [ˈwʌndər] [æt; ət][ðer; ðər] [ˈhæpinəs] .
and all felt wonder at their happiness .
和 全部 毛毡 想知道 在 他们的 幸福 .

所有人都对他们的幸福感到惊奇。

[aɪˈtiː] [siːmd] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [ˈlɜːrɪd] [ˈlaɪfs] [ˈmiːnɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈɑːnər] [ʌv; əv] [lʌv] ,
It seemed that they had learned life's meaning and the honouring of love ,
它 似乎 那 他们 有 学习 生活的 意义 和 这 致敬 的 爱 ,
他们似乎领悟了人生的意义和对爱的尊重。

[ænd; ənd] [ðɪs] [ðeɪ] [tɔːt] [tuː; tə][ðer; ðər] [ˈtʃɪldrən] , [tuː; tə][ðə; ði] [ɪnˈrɪtɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [lɔːŋ] [ænd; ənd]
and this they taught to their children , to the enriching of a long and
和 这 他们 教授 到 他们的 孩子们 , 到 这 丰富的 的 一个 长的 和
[ˈnoʊb(ə)l] [laɪn] .
noble line .
高贵 线 .

他们将这些传统传授给自己的子孩子, 从而造就了悠久而高贵的血脉。

[ɪn][ðə; ði] [ˈraɪpnəs] [ʌv; əv] [ˈjɪrz] [ðeɪ] [pæst] [frʌm; frəm] [ɜːrθ] [ɪn][æz; əz] [ˈbjuːtiəs] [piːs] [æz; əz][ðə; ði]
In the ripeness of years they passed from earth in as beauteous peace as the
在 这 成熟度 的 年 他们 通过了 从 地球 在 作为 美丽的 和平 作为 这
[sʌn] [sets] ,
sun sets ,
太阳 套 ,

在岁月的沉淀下, 他们如同夕阳西下般安详地离开了人世。

[ænd; ənd][əˈpɑːn][ə; eɪ][ˈtæblət] [əˈbʌv] [ðə; ði][ˈrestɪŋ] - [pleɪs] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ˈænsɛstərz] [ðer; ðər][ɑːr; ər]
and upon a tablet above the resting - place of their ancestors there are
和 之上 一个 药片 多于 这 休息 - 地方 的 他们的 祖先 那里 是
[ɪnˈskrɪbd] [laɪnz] [laɪk] [ðiːz] : —
inscribed lines like these : —
铭文 线条 喜欢 这些 : —

在他们祖先墓地上方的一块石板上, 刻着如下文字: ——

“ [hɪr] [sliːps] [baɪ][hɜːr; hær] [ˈhʌzbənd] [ðə; ði] [ˈpjʊrɪst] [ænd; ənd][ˈnəʊblɪst] [ˈleɪdi][gɑːd] [ɛə] [lʌvd] ,
“ **Here sleeps by her husband the purest and noblest lady God e'er loved** ,
“ 这里 睡觉 经过 她 丈夫 这 最纯净的 和 最高贵 女士 上帝 曾经 喜爱 ,
“上帝所钟爱的最纯洁、最高贵的女子, 就安息在她丈夫身旁。”

[jet] [ðə; ði] [haɪ] [ænd; ənd][ˈdʒɛnt(ə)l] [diːdz] [ʌv; əv][hɜːr; hær] [tʃeɪst] [swiːt] [laɪf] [sliːp] [nɑːt] ,
yet the high and gentle deeds of her chaste sweet life sleep not ,
然而 这 高的 和 温和的 契约 的 她 贞洁 甜的 生活 睡觉 不是 ,
然而, 她纯洁甜蜜的一生中那些高尚而温柔的事迹却从未消逝。

[bʌt; bət][lɪv; laɪv][ænd; ʌnd] [grʊʊ] , [ænd; ʌnd][soʊ] [wɪl] [du:][soʊ] [lɔ:ŋ] [æz; əz] [ɜ:rθ] [ɪz] [ɜ:rθ] . "

but	live	and	grow	,	and	so	will	do	so	long	as	earth	is	earth	.	"
但	居住	和	生长	,	和	所以	将要	做	所以	长的	作为	地球	是	地球	.	"

但它会生存、会成长，只要地球还是地球，它就会一直生存下去。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷

开口如有神

